

3 1761 11971932 6









Digitized by the Internet Archive  
in 2024 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119719326>







CAI  
XC3  
- 85 F11

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, October 8, 1985  
Tuesday, October 15, 1985

Chairman: Bob Brisco, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 8 octobre 1985  
Le mardi 15 octobre 1985

Président: Bob Brisco, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Legislative Committee on*

## BILL C-70

An Act to amend the Family Allowances Act, 1973

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité législatif sur le*

## PROJET DE LOI C-70

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations  
familiales

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

The Honourable Jake Epp,  
Minister of National Health and Welfare

COMPARAÎT:

L'honorable Jake Epp,  
Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-70

*Chairman:* Bob Brisco, M.P.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-70

*Président:* Bob Brisco, député

MEMBERS/MEMBRES

Gabrielle Bertrand  
Anne Blouin  
Sheila Copps  
Jim Edwards  
Douglas Frith  
Bruce Halliday  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas  
Bill Lesick  
Jean-Claude Malépart

Charles Eugène Marin  
Lynn McDonald  
Margaret Anne Mitchell  
Gus Mitges  
John Oostrom  
Joe Reid  
Barbara Sparrow  
Barry Turner  
Brian White  
Andrew Witer—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 70(6)(b)

On Monday, September 23, 1985:

Margaret Anne Mitchell replaced Gus Mitges.

On Tuesday, October 8, 1985:

Bill Lesick replaced Bob Brisco;  
Andrew Witer replaced Jim Edwards;  
Joe Reid replaced Édouard Desrosiers;  
John Oostrom replaced Leo Duguay.

On Tuesday, October 15, 1985:

Jim Hawkes replaced Paul McCrossan;  
Jim Edwards replaced Pauline Browes;  
Gus Mitges replaced Fernand Ladouceur.

Conformément à l'article 70(6)b) du Règlement

Le lundi 23 septembre 1985:

Margaret Anne Mitchell remplace Gus Mitges.

Le mardi 8 octobre 1985:

Bill Lesick remplace Bob Brisco;  
Andrew Witer remplace Jim Edwards;  
Joe Reid remplace Édouard Desrosiers;  
John Oostrom remplace Leo Duguay.

Le mardi 15 octobre 1985:

Jim Hawkes remplace Paul McCrossan;  
Jim Edwards remplace Pauline Browes;  
Gus Mitges remplace Fernand Ladouceur.



## ORDERS OF REFERENCE

Thursday, September 19, 1985

**ORDERED**,—That the following Members do compose the Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973:

## Members

Bertrand	Joncas	
Blouin	Ladouceur	
Brisco	Malépart	
Browes	Marin	
Copps	McCossan	
Desrosiers	McDonald	(Broadview—
Greenwood)		
Duguay	Mitges	
Edward	Sparrow	
Frith	Turner (Ottawa—Carleton)	
Halliday	White—20	

Monday, September 30, 1985

**ORDERED**,—That Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973, be referred to a Legislative Committee.

ATTEST

## ORDRES DE RENVOI

Le jeudi 19 septembre 1985

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales soit composé des députés dont les noms suivent:

## Membres

Bertrand	Joncas	
Blouin	Ladouceur	
Brisco	Malépart	
Browes	Marin	
Copps	McCossan	
Desrosiers	McDonald	(Broadview—
Greenwood)		
Duguay	Mitges	
Edward	Sparrow	
Frith	Turner (Ottawa—Carleton)	
Halliday	White—20	

Le lundi 30 septembre 1985

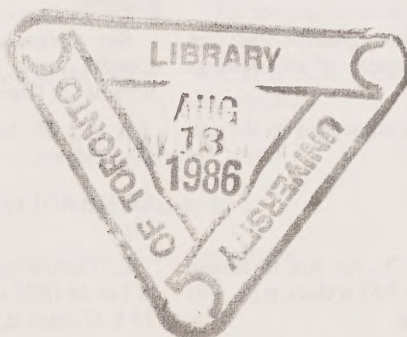
**IL EST ORDONNÉ**,—Que le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, soit déferé à un Comité législatif.

ATTESTÉ

pour Le Greffier de la Chambre des communes

MICHAEL B. KIRBY

for The Clerk of the House of Commons





## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 8, 1985

(1)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973 met at 11:15 o'clock a.m., this day, the Chairman, Bob Brisco, presiding.

*Members of the Committee present:* Gabrielle Bertrand, Anne Blouin, Pauline Browes, Douglas Frith, Jean-Luc Joncas, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Margaret Anne Mitchell, John Oostrom, Joe Reid, Barbara Sparrow, Brian White, Andrew Witer.

Bob Brisco announced his appointment as Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 70.

The Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 being read as follows:

*ORDERED*,—That Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973, be referred to a Legislative Committee.

John Oostrom moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that not less than six (6) members of the Committee are present.

Barbara Sparrow moved,—That the words "six (6)" be deleted and that the following be substituted therefor:

"four (4)"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

On motion of Barbara Sparrow, it was agreed,—That the Committee print 1000 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 15, 1985

(2)

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973 met at 3:37 o'clock p.m., this day, the Chairman, Bob Brisco, presiding.

*Members of the Committee present:* Gabrielle Bertrand, Anne Blouin, Jim Edwards, Bruce Halliday, Jim Hawkes, Jean-Luc Joncas, Bill Lesick, Margaret Anne Mitchell, Gus Mitges, John Oostrom, Barbara Sparrow, Barry Turner and Andrew Witer.

*Appearing:* The Honourable Jake Epp, Minister of National Health and Welfare.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 8 OCTOBRE 1985

(1)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 11 h 15, sous la présidence de Bob Brisco, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Gabrielle Bertrand, Anne Blouin, Pauline Browes, Douglas Frith, Jean-Luc Joncas, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Margaret Anne Mitchell, John Oostrom, Joe Reid, Barbara Sparrow, Brian White, Andrew Witer.

Bob Brisco annonce sa propre nomination à la présidence du Comité aux termes de l'article 70 du Règlement.

Lecture de l'Ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 est donnée en ces termes:

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, soit déferé à un Comité législatif.

John Oostrom propose,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir des témoignages et à en permettre l'impression en l'absence du quorum, pourvu que six (6) membres au moins du Comité soient présents.

Barbara Sparrow propose,—Que les mots «six (6)» soient éliminés en y substituant ce qui suit:

«quatre (4)».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

La motion, sous sa forme modifiée, est mise aux voix et adoptée.

Sur motion de Barbara Sparrow, *il est convenu*,—Que le Comité fasse imprimer 1000 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*.

A 11 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 15 OCTOBRE 1985

(2)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 15 h 37, sous la présidence de Bob Brisco, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Gabrielle Bertrand, Anne Blouin, Jim Edwards, Bruce Halliday, Jim Hawkes, Jean-Luc Joncas, Bill Lesick, Margaret Anne Mitchell, Gus Mitges, John Oostrom, Barbara Sparrow, Barry Turner, Andrew Witer.

*Comparait:* L'hon. Jake Epp, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. (*Voir Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).



## On Clause 1

The Minister answered questions.

On motion of John Oostrom, it was agreed,—That, at the discretion of the Chairman, reasonable travelling and living expenses be reimbursed to witnesses invited to appear before the Committee and that for such payment of expenses, a limit of three (3) representatives per organization be established.

On motion of Barbara Sparrow, it was agreed,—That there be allocated ten minutes to the first questioner from each Party and that thereafter, at the discretion of the Chairman, five minutes be allocated to each subsequent questioner.

Barbara Sparrow moved,—That, subject to the availability of witnesses, the Clerk be instructed to schedule witnesses on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays until November 21, 1985; and

That the committee begin clause by clause consideration of Bill C-70 on Tuesday, November 26, 1985; and

That the Committee report Bill C-70 to the House not later than Friday, November 29, 1985.

Mr. Hawkes moved,—That the motion be amended by:

- a) deleting “November 21” in the first paragraph and substituting “October 31”;
- b) deleting “November 26” in the second paragraph and substituting “November 5”; and
- c) deleting “November 29” in the third paragraph and substituting “November 8”.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to, by a show of hands: Yeas: 11; Nays: 1.

The question being put on the motion, as amended, it was agreed to, by a show of hands: Yeas: 11; Nays: 1.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## Article 1

Le Ministre répond aux questions.

Sur motion de John Oostrom, *il est convenu*,—Que, à la discrétion du président, les témoins invités à comparaître devant le Comité soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables, et ce jusqu'à concurrence de trois (3) délégués par organisme.

Sur motion de Barbara Sparrow, *il est convenu*,—Que le premier intervenant de chacun des partis dispose de dix minutes et que, par la suite et à la discrétion du président, tout autre intervenant dispose de cinq minutes.

Barbara Sparrow propose,—Que sous réserve de la disponibilité des témoins, le greffier reçoive instruction d'inviter des témoins à comparaître devant le Comité tous les mardis, mercredis et jeudis de chaque semaine, et ce jusqu'au 21 novembre 1985; et

Que le Comité entreprenne l'étude, article par article, du projet de loi C-70, le mardi 26 novembre 1985; et

Que le Comité fasse rapport à la Chambre, au plus tard le vendredi 29 novembre 1985, du projet de loi C-70.

M. Hawkes propose,—Que la motion soit modifiée comme suit:

- a) en substituant aux mots «21 novembre», dans le premier alinéa, les mots «31 octobre»;
- b) en substituant aux mots «26 novembre», dans le deuxième alinéa, les mots «5 novembre»; et
- c) en substituant aux mots «29 novembre», dans le troisième alinéa, les mots «8 novembre».

Après débat, l'amendement est mis aux voix par vote à main levée et adopté comme suit: Pour: 11; Contre: 1.

La motion, sous sa forme modifiée, est mise aux voix par vote à main levée et adoptée comme suit: Pour: 11; Contre: 1.

A 17 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, October 8, 1985

• 1114

**The Chairman:** Members of the legislative committee on Bill C-70, for openers I would advise the committee that a letter from the Speaker, addressed to me, states the following:

Dear Colleague:

Pursuant to Standing Order 70, this is to confirm your appointment as Chairman of the Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973.

Sincerely yours,  
John Bosley

That confirms that office. May I have the order of reference, Clerk, please.

**The Clerk of the Committee:** Ordered that Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973, be referred to a legislative committee.

• 1115

**The Chairman:** Thank you. On the question of quorum, it has been established, I think, that a quorum will be 11. The first item of business has to do with printing when a quorum is not present. I would like to suggest that the chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that not less than six members of the committee are present.

**Mr. Oostrom:** I so move.

**Mr. Frith:** Mr. Chairman, is there a reason why we are having such a large quorum and a large minimum to hear evidence? I say this because of our perspective in that, between the legislative committees and the standing committees, we are going all over the map, and I have a feeling you are going to have difficulty at times getting even six here. I leave that for discussion.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

**Mrs. Mitchell:** Mr. Chairman, I certainly would agree with that. I think that is a pretty large quorum and it is going to be difficult. Is this something which is established policy for all committees? Or is this something that has just been decided for this committee and, if so, who decided it?

**The Chairman:** No, it is not policy. It is an example set, however, by a couple of other legislative committees.

**Mrs. Mitchell:** So we have not necessarily made a decision yet on that in this committee?

**The Chairman:** No, it is open for discussion. Is there any further discussion?

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 8 octobre 1985

**Le président:** Mesdames et messieurs les membres du Comité législatif sur le projet de loi C-70, j'aimerais commencer par vous aviser d'une lettre que j'ai reçue du Président de la Chambre et dont le texte est le suivant:

Cher collègue:

Conformément à l'article 70 du Règlement, je confirme votre nomination comme président du Comité législatif sur le projet de loi C-70, loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales.

Sincèrement vôtre,  
John Bosley

C'est donc la lettre de confirmation de ma nomination. Greffier, veuillez lire l'ordre de renvoi, s'il vous plaît.

**Le greffier du Comité:** Il est ordonné que le projet de loi C-70, loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales soit soumis pour étude à un comité législatif.

**Le président:** Je vous remercie. Pour ce qui est du quorum, nous avons établi, je crois, qu'il serait de 11. Il nous faut maintenant régler la question de l'impression des fascicules en l'absence de quorum. J'aimerais suggérer que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression à défaut de quorum pourvu qu'un minimum de six membres du Comité soient présents.

**M. Oostrom:** Je le propose.

**M. Frith:** Monsieur le président, y a-t-il une raison pour laquelle le quorum est aussi important et le minimum pour entendre les témoignages aussi important également? Je pose la question parce qu'en ce qui nous concerne, le nombre de comités législatifs et de comités permanents nous pose des problèmes d'effectifs et j'ai l'impression qu'il sera parfois même difficile d'avoir six membres présents. Je vous laisse libre d'en juger.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec mon collègue. Ce quorum est très important et cela va poser des problèmes. Est-ce une politique s'appliquant à tous les comités? Ou cette décision ne concerne-t-elle que ce Comité et, dans l'affirmative, qui a pris cette décision?

**Le président:** Non, ce n'est pas une politique. Cependant, c'est le modèle adopté par un ou deux autres comités législatifs.

**Mme Mitchell:** Nous n'avons donc pas véritablement pris de décision concernant ce Comité?

**Le président:** Non, c'est une proposition. Y a-t-il d'autres questions?

[Texte]

**Mr. Lesick:** Excuse me, Mr. Chairman, it says when less than six members of the committee are present. What about members of the opposition?

**The Chairman:** This is inclusive.

**Mr. Lesick:** This is inclusive? I see.

**The Chairman:** The committee can establish its own quorum, both for the hearing of evidence and printing of evidence, and for taking votes. Question? Is it agreed then that the quorum will consist of six?

**Mrs. Mitchell:** On point of clarification, did you say the quorum would be six, Mr. Chairman?

**The Chairman:** No, I am sorry; quorum 11, but 6 are to be present to receive evidence.

**Mr. Frith:** Mr. Chairman, I say this sincerely. If you leave it at six, I hope that your members are prepared to be here. I just say six is a lot to print evidence on a Friday, but it is up to you. I only made a suggestion that it should be smaller.

**The Chairman:** What we can do is simply provide that the chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present. If the committee wishes to establish a quorum of a reduced figure, then that is up to the committee.

**Mrs. Browes:** Mr. Chairman, are you suggesting from the reading of this that you might just put the period after "is not present" and not have any number in at all to hear evidence; that it is up to the chairman?

**The Chairman:** That is right. I must observe from the Chair that my own persuasion is that, when witnesses appear before the committee—there have been occasions in this Parliament when witnesses have appeared before the committee and the only one present was the chairman—which I think is offensive to the witnesses, particularly those witnesses who may have travelled some distance to be heard on a matter that they considered to be of prime importance to them. I think courtesy alone demands the presence of members. That is my own view.

**Mr. Lesick:** Mr. Chairman, if we leave it at six, as you have it printed, and if practice shows us that six is too many, we can always turn it down to three or four, as the case may be. But let us leave it at six for the moment.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lesick.

• 1120

**Mrs. Sparrow:** Mr. Chairman, taking into consideration what Mr. Frith and Mrs. Mitchell have said, I think perhaps we should consider that not less than four members of the committee be present, not including the Chair.

**The Chairman:** Well, you have heard two opinions: six and four. The question then. Would you like to move . . .

**Mr. Oostrom:** Mr. Chairman, then I would rather have it four members, including the Chair, because that would be, in effect, only a reduction of one person.

[Traduction]

**M. Lesick:** Je m'excuse monsieur le président, mais il est question d'un minimum de six membres présents. Et les membres de l'opposition?

**Le président:** Cela les inclut.

**M. Lesick:** Cela les inclut? Je vois.

**Le président:** Notre Comité peut fixer son propre quorum, à la fois pour l'audition des témoignages, leur impression et pour les votes. Êtes-vous prêts à voter? Êtes-vous d'accord pour fixer le quorum à six?

**Mme Mitchell:** Une précision. Avez-vous dit que le quorum serait de six, monsieur le président?

**Le président:** Non, je m'excuse; le quorum est de 11, mais il faut un minimum de six membres présents pour recevoir les témoignages.

**M. Frith:** Monsieur le président, je le dis en toute sincérité, si vous maintenez ce chiffre à six, j'espère pour vous que vos députés viendront. Un minimum de six autorisant l'impression des témoignages un vendredi, cela fait beaucoup, mais c'est à vous de décider. À mon avis, ce nombre devrait être réduit.

**Le président:** Nous pouvons simplement dans ce cas proposer que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression même en l'absence de quorum. Si vous souhaitez que ce quorum soit réduit, c'est à vous de le décider.

**Mme Browes:** Monsieur le président, proposez-vous de mettre un point à la phrase après «quorum» sans citer de chiffre pour entendre les témoignages et de laisser au président le soin d'en décider.

**Le président:** Exactement. Il est déjà arrivé que des témoins comparaissent devant un comité et que le seul député présent soit le président, et personnellement j'estime que c'est faire injure aux témoins, surtout à ceux qui peuvent venir de très loin pour discuter d'une question qui revêt à leurs yeux une très grande importance. La simple courtoisie exige que les députés soient présents. C'est mon avis personnel.

**M. Lesick:** Monsieur le président, gardons pour le moment ce minimum de six et s'il s'avère que ce chiffre est trop élevé, nous pourrions toujours le ramener à trois ou quatre, selon ce que les circonstances nous dicterons.

**Le président:** Merci, monsieur Lesick.

**Mme Sparrow:** Monsieur le président, compte tenu des arguments de M. Frith et de Mme Mitchell, nous devrions peut-être envisager de fixer ce chiffre à un minimum de quatre membres présents, sans compter le président.

**Le président:** Vous avez deux options: six ou quatre. Voudriez-vous proposer . . .

**M. Oostrom:** Monsieur le président, je préférerais dans ce cas que le chiffre soit de quatre membres présents, y compris le président, car autrement, cela ne réduirait ce chiffre que d'un.



[Text]

**Mrs. Sparrow:** I would entertain that—four including the chairman.

**The Chairman:** Including the Chair, okay. So moved. Those in favour of the amendment that we have four members, including the Chair?

Amendment agreed to

Motion, as amended, agreed to

**The Chairman:** On the printing of issues, may we have a motion that the committee print 1,000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence?

**Mr. Oostrom:** I so move.

**Mrs. Bertrand:** Mr. Chairman, I am sorry, does that mean 500 in one language and 500 in the other one?

**The Chairman:** No, 1,000 in both languages. It is a bilingual paper.

**Mrs. Bertrand:** It is bilingual, okay. Thank you.

**The Chairman:** Now as to the appointment of an informal steering committee, the Legislative Committee Procedural Guide does not provide precisely for a steering committee and nobody has really sorted out why that provision is not there. However, I think you will agree that the committee really cannot function without an informal steering committee. It is suggested here that such committee consist of the chairman, two PCs, one Liberal and one NDP. Is there discussion on this proposal?

**Mr. Frith:** Mr. Chairman, I think it is reasonable. I see no reason, especially for a steering committee, why we could not be here.

**Mrs. Mitchell:** I will agree to that, Mr. Chairman, but I think it should be pointed out that, under the present committee structure, the opposition members have something like four committees which they are required to be on, including steering committees of both standing committees and legislative committees, so time is going to be a real problem.

**The Chairman:** Yes, I recognize that, but, of course, we have to establish a program of witnesses. I do not think that process will take the steering committee long and I do not think the steering committee, as such, is going to have to be involved in an ongoing way. It may well be, but I do not feel that.

**Mr. Oostrom:** Mr. Chairman, I would like perhaps to entertain a motion then, if there are some difficulties—and I understand with a small opposition we will have some difficulties perhaps—that we say that the steering committee will be four persons, but that we leave it open that at least one member of the opposition be present.

**The Chairman:** I think that is fair to consider. It does not require a motion; it is more of an agreement because it is an informal structure in itself.

[Translation]

**Mme Sparrow:** Je suis d'accord—quatre y compris le président.

**Le président:** Y compris le président, très bien. C'est donc ce que nous proposons. Ceux en faveur de quatre membres y compris le président?

L'amendement est approuvé

La motion, telle que modifiée, est approuvée

**Le président:** Pour ce qui est de l'impression des fascicules, pourrais-je avoir une motion proposant que le Comité fasse imprimer 1,000 exemplaires de ces procès-verbaux et témoignages?

**M. Oostrom:** Je le propose.

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, je m'excuse, mais cela veut-il dire 500 dans une langue et 500 dans l'autre?

**Le président:** Non, 1,000 dans les deux langues. Les fascicules sont bilingues.

**Mme Bertrand:** Les fascicules sont bilingues, très bien. Merci.

**Le président:** Passons maintenant à la question de la nomination d'un groupe directeur. Le guide de procédure des comités législatifs ne prévoit pas véritablement de comité directeur et personne n'a encore véritablement compris la raison de l'absence d'une telle disposition. Cependant, vous conviendrez avec moi que le Comité ne peut véritablement fonctionner sans groupe directeur. Il est suggéré ici que ce groupe soit composé du président, de deux conservateurs, d'un libéral et d'un NPD. Avez-vous des questions?

**M. Frith:** Monsieur le président, je trouve cette proposition raisonnable. Je ne vois pas pourquoi, s'agissant surtout du Comité directeur, pourquoi nous ne pourrions pas être présents.

**Mme Mitchell:** Je suis d'accord, monsieur le président, mais il faudrait rappeler, que dans le cadre de la structure actuelle des comités, les membres de l'opposition sont parfois obligés de siéger au sein de pratiquement quatre comités différents, y compris au sein des comités directeurs des comités permanents et des comités législatifs, et ils ne peuvent pas être partout à la fois.

**Le président:** Je suis tout à fait d'accord avec vous mais il reste que nous devons fixer notre calendrier d'audiences. Je ne pense pas que régler cette question prendra longtemps au Comité directeur et je ne pense pas que ce Comité, en tant que tel, ait souvent à siéger. C'est une possibilité mais elle me semble peu vraisemblable.

**M. Oostrom:** Monsieur le président, j'aimerais, dans ce cas, proposer, si cela pose certaines difficultés—et il est certain que les effectifs réduits de l'opposition peuvent poser des difficultés—que nous fixions le nombre de participants au Comité directeur à quatre, mais à condition qu'au moins un membre de l'opposition soit présent.

**Le président:** Cette proposition me semble raisonnable. Il n'est pas nécessaire de la faire sous forme de motion car il s'agit plus d'une entente que d'une règle.

[Texte]

**Mr. Oostrom:** But the motion at the moment reads one Liberal and one NDP, so you would have to amend that to one opposition . . .

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Oostrom, it is not a motion; it is an informal arrangement within the committee.

**Mrs. Mitchell:** Mr. Chairman, I would really not support that, because I think it should be very clear that we are two distinctly different parties with different positions, and there is no way we are an amalgamated opposition which is going to present the same point of view. So I think it should remain as it is.

**Mr. Frith:** Mr. Chairman, correct me if I am wrong, but it is much easier to substitute under these new rules, is it not? That is really a question directed at the clerk, but I do not think we are going to have the same difficulty. If I cannot make it, as an example, my understanding is that I would not have to go through that whole procedure with the Whip's office if I wanted to have another individual take my place. Is that correct?

• 1125

**The Chairman:** The clerk advises that the Whips make those changes on the spot, in the room.

**Mr. Frith:** Then it is less of a problem. I support my colleague.

**Mr. Oostrom:** Mr. Chairman, I have one additional question. Is the purpose of the steering committee mainly to call witnesses? And have you already some witnesses in mind who will be called before the committee?

**The Chairman:** The purpose of the steering committee is to determine what witnesses will be heard, over what period of time, and the structure of the meetings; yes.

That concludes the business of the agenda. I think we can now get into consideration of the order of reference. I should say that the Minister will be available for this committee next Tuesday, October 15, between 2.30 p.m. and 5 p.m.

Now the list being passed around is the list of groups which have requested of the Clerk of the Committee to appear before the committee. I wonder, Mr. Frith and Mrs. Mitchell, if you have your own lists.

**Mr. Frith:** Mr. Chairman, I would like to just submit this list. I have written to each one on it indicating that the legislative committee is going to be dealing with Bill C-70. I have not, with one exception, received answers as yet, but I would like the Clerk of the Committee to at least contact these people and determine whether or not they wish to appear as witnesses on Bill C-70.

In addition, it may be something for the consideration of the committee that a notice be placed in the appropriate newspapers or journals in the country. I leave that for the discretion of the committee, but I would like this list to be dealt with by the clerk and so contacted.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

[Traduction]

**M. Oostrom:** Oui, mais pour le moment la motion parle d'un libéral et d'un NPD, il faudrait donc la modifier pour qu'un seul membre de l'opposition . . .

**Le président:** Je m'excuse, monsieur Oostrom, il ne s'agit pas d'une motion. C'est une simple entente officieuse.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je ne serais pas du tout d'accord car il faut qu'il soit bien clair que nous représentons deux partis totalement différents avec des positions différentes et qu'en aucune manière nous ne constituons une opposition unie exprimant le même point de vue. Il ne faut donc pas modifier la représentation au sein de ce groupe directeur.

**M. Frith:** Monsieur le président, vous rectifieriez si je me trompe, mais les nouvelles règles ne permettent-elles pas plus facilement de se faire remplacer, n'est-ce pas? Ma question en réalité s'adresse au greffier, mais je ne pense pas que nous connaîtrons les mêmes difficultés qu'auparavant. Si je ne peux pas me libérer, par exemple, je crois qu'il n'est plus nécessaire de passer par le bureau du whip pour me faire remplacer. N'est-ce pas?

**Le président:** Le greffier me dit que les whips font ces changements sur place, dans la salle.

**M. Frith:** Alors le problème est moindre. J'appuie mon collègue.

**M. Oostrom:** Monsieur le président, j'ai encore une question. Le Comité directeur a-t-il pour mission surtout de convoquer les témoins? J'aimerais également savoir si vous avez déjà quelques témoins en tête que vous voulez convoquer?

**Le président:** Effectivement, le Comité directeur a pour mission de choisir les témoins qui seront entendus, d'établir l'échéancier, et la structure des réunions.

Voilà pour l'ordre du jour. Je crois que nous pouvons maintenant passer à l'étude de notre ordre de renvoi. Je me dois de préciser que le ministre sera à notre disposition mardi prochain, le 15 octobre, entre 14h30 et 17 heures.

Vous trouverez sur la liste que nous faisons actuellement circuler le nom des groupes qui ont demandé au greffier du Comité à comparaître devant le Comité. Avez-vous, monsieur Frith et M<sup>me</sup> Mitchell, vos propres listes.

**M. Frith:** Monsieur le président, j'aimerais simplement vous présenter cette liste. J'ai écrit à tous ceux dont le nom y figure en mentionnant que le Comité législatif étudiera le Bill C-70. Je n'ai reçu aucune réponse jusqu'à présent, sauf une, mais j'aimerais que le greffier du Comité communique à tout le moins avec ces personnes pour savoir si elles souhaitent ou non témoigner sur le Bill C-70.

En outre, le Comité ferait peut-être bien de songer à insérer des annonces dans les journaux ou les périodiques du pays. Je laisse cet aspect à la discrétion des membres du Comité, mais j'aimerais que le greffier s'occupe de cette liste et communique avec les personnes qui s'y trouvent.

**Le président:** Madame Mitchell.



[Text]

**Mrs. Mitchell:** I also have quite a lengthy list of groups which have shown an interest, and I think it is most important, Mr. Chairman, that we include groups which appeared before the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs related to family benefits. Most of those groups took a lot of time to put in research, and this issue of family allowances is directly related as one of the family benefit programs. I think it is really important that we do them the courtesy of appearing.

I think it is also very important, since this has a major impact on women, that we include extra women's groups. I would also like to see groups which deal with children be included. I think also senior citizen groups should be included because it is the whole principle of universality that is being threatened by this cut-back in indexation. So perhaps there may be one or two seniors groups also which should be heard.

As I say, I have a list here of quite a number of groups whom we would like to see. We have been in touch with most of them but with the mails being as they are, we have not heard back yet.

**The Chairman:** I think it would be appropriate now to adjourn the meeting and have the informal steering committee proceed at this stage. We may as well have our meeting right here and go through this now.

Meeting adjourned.

## AFTERNOON SITTING

• 1536

**The Chairman:** In the absence of a quorum to adopt motions coming from the steering committee meeting, I would like to postpone that to the latter part of this meeting and ask the Minister, who is appearing before us today, to respond to questions and to proceed. The purpose is the consideration of the order of reference and clause 1 of the bill.

On clause 1

**The Chairman:** Do you have any statement you wish to make, Mr. Minister?

**Hon. Jake Epp (Minister of National Health and Welfare):** Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. I do not have a formal statement to make or a written one to hand out to committee members. Suffice it to say I believe the issue has been well aired in the House in second reading during a discussion on principle.

The bill is, we believe, straightforward. There are some minor amendments which I know were the issue of discussion during second reading and which members as well might want

[Translation]

**Mme Mitchell:** J'ai également une liste assez longue de groupes qui ont manifesté leur intérêt et j'estime des plus importants, monsieur le président, que nous invitions les groupes qui ont comparu devant le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales lorsque celui-ci s'est penché sur les prestations familiales. La plupart de ces groupes ont consacré beaucoup de temps à se documenter et cette question des allocations familiales est dans la même veine puisqu'il s'agit d'un des programmes de prestations familiales. Je crois qu'il est très important que nous leur fassions la politesse de les inviter.

J'estime également très important, puisque cette question touchera de très près les femmes, que nous ajoutions quelques groupements féminins. J'aimerais également voir inclure au nombre des témoins les groupes qui s'occupent des enfants; ainsi que ceux qui s'intéressent aux citoyens du troisième âge puisque c'est tout le principe de l'universalité des programmes qui se trouve menacé par cette diminution de l'indexation. Il faudrait peut-être entendre aussi un groupe ou deux du troisième âge.

Comme je l'ai dit, j'ai ici une liste qui comporte un assez grand nombre de groupes que nous aimerions voir. Nous avons communiqué avec la plupart d'entre eux, mais vous connaissez le service des postes, nous n'avons pas encore eu de réponse.

**Le président:** Je crois qu'il conviendrait de lever la séance et de tenir une réunion amicale du Comité directeur. Autant tenir notre réunion ici, maintenant, et examiner la question.

La séance est levée.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** Étant donné que nous n'avons pas le quorum requis pour adopter des motions émanant du Comité directeur, j'aimerais remettre cela à plus tard et demander tout de suite au ministre qui comparaît aujourd'hui devant nous, de répondre à nos questions. L'objet de la présente réunion est l'étude de notre ordre de renvoi, plus particulièrement l'article 1 du projet de loi.

Article 1

**Le président:** Monsieur le ministre, avez-vous une déclaration à nous faire?

**L'honorable Jake Epp (ministre de la santé et du bien-être social):** Merci, monsieur le ministre, mesdames et messieurs les membres du comité. Je n'ai pas préparé de déclaration officielle ni de texte écrit que j'aurais pu faire distribuer aux membres du comité. Qu'il suffise de dire que cette question a été suffisamment épluchée à la Chambre lors de la discussion que nous avons eue sur le principe du projet de loi lors de l'étape de sa deuxième lecture; de cela je suis convaincu.

Le projet de loi est selon nous très clair. Je sais que certains amendements mineurs ont fait l'objet de discussions lors de la deuxième lecture du projet de loi et les députés voudront peut-être y revenir pour obtenir quelques éclaircissements supplé-

[Texte]

some clarification on. But other than that, Mr. Chairman, I have no statement today.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, did I hear correctly that there is no statement from the Minister to justify this bill?

**The Chairman:** I think you heard the Minister say he was satisfied that debate in the House had addressed the issues and he was here to respond to questions.

**Ms Mitchell:** I would like to express my real concern on two things; first of all that the Minister would not see fit to support his own bill. There are many, many questions that were raised in the debate and that he did not answer in his presentation. I would hope and expect that he has been hearing from groups across Canada that are concerned about this bill. I cannot understand why he would not again, for the benefit of the people present, justify, at least from his point of view, what he is doing to families in Canada.

I would also like to ask where the Liberals are. They are the ones who supposedly were fighting for children and families and they are not even here. I think they have just given up on this fight. I can tell you our party has not, Mr. Chairman.

I would like to ask the Minister a number of questions on credibility and priorities. I think people are getting pretty tired of the kind of rhetoric they are getting from this government and from this Minister particularly, which is not borne out in action. In fact, the very contrary kinds of practices are what we are seeing in legislation and especially in this bill.

• 1540

First of all, the Minister has said several times in the House—and I think he would agree that he has said this—when I have questioned him and others have questioned him that in his view as the Minister responsible for social policy families are a priority. Is this correct—that families are a major priority in social policy? So I would ask him to elaborate on that, and I would also like to ask him, if this is the case, if he still sincerely believes this and it is not just phoney rhetoric, then how on earth the Minister responsible for social programs and for most of the programs that affect families in Canada can justify taking \$1 billion away from family allowances by 1990 but at the same time apparently support his government in giving \$1 billion to bail out the banks. That would be my first question.

**Mr. Epp (Provencher):** As I mentioned, I did not have a further statement to make because the bill has been justified not only by myself but also by other colleagues in the House of Commons on second reading.

I understand that this is a legislative committee, which is a new approach which has not been used earlier, so I would

[Traduction]

mentaires. Mais en dehors de cela, je n'ai rien d'autre à dire, monsieur le président.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, ai-je bien entendu le ministre annoncer qu'il n'avait préparé aucune déclaration pour justifier le projet de loi?

**Le président:** Je pense que vous avez entendu le ministre dire qu'il était convaincu que les différentes questions avaient été abordées lors du débat à la Chambre et qu'il était venu ici pour répondre à nos questions.

**Mme Mitchell:** Deux choses me préoccupent: premièrement, que le ministre n'ait pas jugé bon d'appuyer et de justifier son propre projet de loi. De nombreuses questions ont été soulevées lors du débat, pour lesquelles il n'a fourni aucune réponse. J'ose espérer et j'imagine que des groupes d'un peu partout au pays, que préoccupe ce projet de loi, ont communiqué avec lui. Je ne puis comprendre pourquoi il se refuse à expliquer aux personnes ici réunies, du moins de son point de vue, ce qu'il s'apprête à faire aux familles canadiennes par le biais de ce projet de loi.

J'aimerais également savoir où sont les Libéraux. Ils ont pourtant toujours prétendu lutter pour les enfants et les familles, et voici qu'ils ne se sont même pas montrés. J'ai l'impression qu'ils ont tout simplement abandonné. Mais je puis vous dire, monsieur le président, qu'il n'en est pas de même pour mon parti.

J'aurais plusieurs questions à poser au ministre quant à la crédibilité et aux priorités de son gouvernement. Selon moi, les gens commencent à en avoir assez du genre de rhétorique que leur servent le gouvernement et le ministre en particulier, rhétorique qui ne débouche sur rien de concret. D'ailleurs, c'est plutôt le contraire qui se passe avec la législation et avec ce projet de loi en particulier.

Tout d'abord, le ministre a déclaré plusieurs fois à la Chambre—et je pense qu'il serait d'accord avec moi là-dessus—chaque fois que moi-même et d'autres lui avons posé des questions, dans sa qualité de ministre responsable des politiques sociales, les familles sont pour lui une priorité. Mais est-ce bien le cas? Les familles sont-elles prioritaires dans le contexte des politiques sociales? Et, dans l'affirmative, s'il demeure convaincu de cela et s'il ne s'agit pas tout simplement là de procédé rhétorique, alors comment donc le ministre responsable des programmes sociaux et de la plupart des programmes qui touchent les familles au Canada peut-il justifier de retirer un milliard de dollars du budget des allocations familiales d'ici 1990 tout en appuyant la décision de son gouvernement de consentir une aide de un milliard de dollars aux banques en difficulté? Voilà ma première question.

**M. Epp (Provencher):** Comme je l'ai déjà dit, je n'ai pas jugé utile de préparer une déclaration à l'intention du Comité car le projet de loi a déjà été suffisamment justifié non seulement par moi mais également par d'autres collègues à la Chambre des communes lors de la deuxième lecture.

Que je sache, le Comité ici réuni est un comité législatif. Il s'agit là d'une toute nouvelle approche que l'on utilise pour la



[Text]

suggest to the member that possibly she should take a look at the new approach that is being used in this committee, of which she obviously is a member.

If she wants to know how many letters we have received, at least by last count, we received 33 letters from individuals, 4 of which were referred to us from the Prime Minister's Office. We have received 20 additional letters from organizations. So if she wants to know how many letters we received in the department that is how many we received. So I make that point to her.

In regard to families, yes, they are a priority not only of this government but also of this Minister and, I would think, of every member of the government, but I do have a very different attitude about what I believe families are than she does. Her solution, every time I hear her, is that you give more and more from the public purse and somehow families will be better off. That is not the only way you support families in a public sense.

I have heard her from time to time making statements in the House regarding families which break up the very structure of the family, the very structure of society. Her view of society is very different from mine. Her view of society is that government can control society. Her view of society is that by planning from a government point of view society in some way is going to be better and the family will be better. There is no better way to help the family than to allow the family through its own structures to make decisions on its own for its own behalf and for the decisions that it makes for children.

Yes, she and I have a very different view of life and of what the government's role is, and, yes, of what the family is. I will not be a social engineer as she likes to think everyone else should be and that somehow families are better off for it. I do not happen to agree with her on that point.

So, yes, my priorities for families are very clear, and they are different priorities from hers. They are priorities that this government has in terms of the family, and we have spelled those out very clearly. One of the things I wish she would support from time to time as well is the traditional family, which I sometimes hear a lack of, and her silence on that point sometimes is thunderous.

**An hon. member:** Hear, hear!

**Ms Mitchell:** It is obvious why the Minister did not want to make a statement. He is not really defending his bill; he is just really attacking. He forgets that he is in government, not in opposition, at this stage.

I can say that preserving the family allowance with full indexation for the cost of living is not giving more; it is just retaining what families really believe is their right. The poor families across this country are hit the hardest and if he does not know that . . . Those are not the families that are going to pick up a pencil and write to him. They probably do not even know what he is doing to them because there has not been really a chance for the word to get out to many, many mothers across this country who depend on that family allowance

[Translation]

première fois. Il serait peut-être bon que la députée examine de plus près cette nouvelle approche que suit le présent Comité, dont elle fait manifestement partie.

Si la députée veut savoir combien de lettres nous avons reçues, au dernier décompte, il y avait 33 lettres en provenance de particuliers, dont quatre nous avaient été retransmises par le Cabinet du Premier ministre. Et nous avons également reçu 20 lettres qui nous ont été envoyées par différents organismes. Voilà donc les chiffres pour ce qui est des lettres qui ont été reçues par le ministère.

En ce qui concerne les familles, il s'agit là d'une priorité non seulement pour le gouvernement et pour moi-même, mais également, du moins je le pense, pour tous les députés membres du parti au pouvoir, mais je dois dire que mes idées et mes attitudes relativement à la famille sont très différentes de celles de la députée. La solution qu'elle prône sans cesse c'est de donner de plus en plus d'argent aux gens si l'on veut améliorer le sort des familles. Mais ce n'est pas de cette façon qu'on aidera les familles.

J'ai plusieurs fois eu l'occasion de l'entendre à la Chambre faire des déclarations au sujet de la famille, qui vont à l'encontre même des structures familiales de notre société. Sa perception de la société est très différente de la mienne. Elle est d'avis que l'État peut contrôler la société. Qu'en la planifiant, il améliorerait le sort de la société et du noyau familial. Selon moi, le meilleur moyen d'aider la famille c'est de lui permettre de prendre elle-même les décisions, pour son avenir et pour celui des enfants.

M<sup>me</sup> Mitchell et moi-même avons des perceptions très différentes de la vie, du rôle de l'État et de ce qu'est la famille. Je me refuse à être l'ingénieur social qu'elle aimerait que tout le monde soit, convaincue qu'elle est que les familles s'en porteraient mieux. Je ne suis pas d'accord avec elle là-dessus.

Mes priorités en ce qui concerne la famille sont donc très claires, mais elles sont différentes des siennes. Le gouvernement a d'ailleurs déjà très clairement expliqué les priorités qu'il s'est fixé relativement à la famille. Et ce que j'aimerais voir la députée appuyer de temps en temps, c'est la famille traditionnelle, et son silence à ce propos est souvent fort éloquent.

**Une voix:** Bravo!

**Mme Mitchell:** La raison pour laquelle le ministre n'a pas voulu faire de déclaration est des plus évidentes. Il ne défend pas le projet de loi en vérité; il ne fait que lancer des attaques. Il oublie que son parti est maintenant au pouvoir, qu'il n'est plus dans l'opposition.

Je demeure convaincue que maintenir les allocations familiales avec une pleine indexation sur l'augmentation du coût de la vie ne revient pas à donner plus d'argent. Tout simplement, il s'agit de conserver quelque chose que les familles perçoivent comme étant un droit. Les familles les plus pauvres seront le plus durement frappées, et si le ministre ne sait pas cela . . . Ce ne sont pas ces familles-là qui vont prendre un crayon et lui écrire. Elles ne savent sans doute même pas ce qu'il compte leur faire, parce qu'on n'aura pas vraiment fait

*[Texte]*

cheque and the fully indexed family allowance cheque for basic survival.

It is not funny. I do not know whether these members have been talking to single mothers and mothers and fathers in their ridings on very low income about what that family allowance cheque means to them. You cannot tell me that reducing the indexation on the family allowance is not going to hit those families pretty hard.

I want to ask the Minister another question going back to the whole question of his credibility and his government's credibility, and this has to do with relating social programs to the deficit reduction.

• 1545

Now, he told us a number of times that in the blue book we studied and spent hours and hours on—and it was a wasted effort, as far as I can see—in the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, the basic principle on which any changes to benefits would be based is that savings from social programs would not go towards the deficit. Yet we now see that government is taking, just from the family allowance program alone, as I said, over \$1 billion by 1990. In his speech in the House he changed his tune considerably and he did relate these savings to the deficit, and when questioned, I think he reinforced that.

I would like really to ask him if he has changed his position on this and if he really does think families should contribute more to the deficit than other taxpayers, because in effect this is what these cuts are doing.

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Chairman, the member is wrong again. She says poor families are going to get hurt more. In fact, they will get more money, and I will give her the figures. The family from zero to \$10,000 will get more money, \$64. That is more. I am not for a minute saying that is a lot more money, but it is obviously a very different conclusion than the one she reached, and I think that is the point that has to be stressed. I am doing this on a calendar year. From \$10,000 to \$15,000, it is \$44; from \$15,000 to \$20,000 in family income, it is \$20. It is after that amount that there is a net loss in 1987. So when she says the poorest families, she is wrong again and she . . .

**Ms Mitchell:** They are hurt the most by reduced indexation. They are hurt the most.

**Mr. Epp (Provencher):** No, the point of the matter is that they are getting more under this plan. So she cannot have it both ways. It is one way or the other.

**Ms Mitchell:** They are not getting more.

*[Traduction]*

d'effort pour expliquer la chose aux mères de famille canadiennes qui comptent sur le chèque d'allocations familiales et sur la pleine indexation des allocations pour subsister.

Ce n'est pas drôle. Je ne sais si les députés ont discuté avec les femmes chefs de famille et les parents de leurs circonscriptions qui ne touchent que de très faibles revenus, de ce que les allocations familiales signifient pour eux. Vous ne pouvez pas me dire que la réduction de l'indexation des allocations familiales ne va pas frapper durement ces familles-là.

J'aimerais maintenant revenir à la question de la crédibilité du ministre et de son gouvernement, et l'interroger sur le rapport qui existe entre les programmes sociaux et la réduction du déficit national.

Il nous a dit plusieurs fois que dans le Livre bleu que nous avons étudié pendant des heures et des heures . . . et il semblerait que cela ait été peine perdue . . . au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, les économies réalisées du côté des programmes sociaux ne serviraient pas à diminuer le déficit. Or, voici que le gouvernement va retirer, d'ici 1990, 1 milliard de dollars en haussant le programme des allocations familiales. Dans le discours qu'il a prononcé à la Chambre, le ministre a changé de refrain et il a fait le lien entre ces économies et la réduction de la dette. D'ailleurs, lorsqu'on lui a posé des questions à ce propos, si je me souviens bien, il a même confirmé ce qu'il venait de dire.

J'aimerais savoir si la position du ministre a changé et s'il pense vraiment que les familles devraient contribuer plus que les autres catégories de contribuables à la réduction du déficit national, car telle sera la conséquence de ces réductions.

**M. Epp (Provencher):** Monsieur le président, la députée a une nouvelle fois tort. Elle dit que ce sont les familles les plus pauvres qui souffriront le plus. En fait, ces familles toucheront davantage d'argent, et je vais d'ailleurs lui fournir les chiffres. Les familles dont les revenus se situent entre 0 et 10,000\$ toucheront 64\$ de plus. Je ne prétends pas qu'il s'agisse là d'une somme très importante, mais il n'en demeure pas moins que le résultat est tout le contraire de la conclusion qu'elle vient de partager avec nous, et c'est cela qu'il faut souligner. Il s'agit de montants annuels, correspondant à l'année civile. Pour les familles dont les revenus se situeront entre 10,000\$ et 15,000\$, l'augmentation sera de 44\$; pour la catégorie dont les revenus sont d'entre 15,000\$ et 20,000\$, le supplément sera de 20\$. C'est à partir de la catégorie suivante qu'il y aura une perte nette en 1987. Par conséquent, lorsque la députée dit que ce sont les familles les plus pauvres . . . elle a une nouvelle fois tort et elle . . .

**Mme Mitchell:** Ce sont ces familles qui seront le plus durement frappées par la diminution du taux de l'indexation.

**M. Epp (Provencher):** Non. Ces familles toucheront davantage d'argent en vertu du nouveau régime. Vous ne pouvez pas jouer sur les deux tableaux. Vous pouvez avoir l'un ou l'autre, mais pas les deux.

**Mme Mitchell:** Ces familles ne toucheront pas plus d'argent.



[Text]

**Mr. Epp (Provencher):** She likes to argue both sides of the coin, but she does not like to be corrected when the statements she makes cannot be substantiated. If she wants to have family earnings on a budgetary year, we can do that for her. The point of the matter is, Mr. Chairman, that if you want to talk about the deficit, the greatest attack on the families and for those who need social programs, the greatest attack on those programs, has come from a deficit position which now results in a deficit servicing cost greater than any social program. There is the jeopardy; there is the disaster, and she proposes to do even more of the same.

If she wants to take a look at the statistics, she will see that this department, for instance, has a total expenditure equal to the servicing of the debt for one year. So if she wants to talk about social programs being brought into jeopardy, it is exactly her proposals and what she wants us to continue which is creating the greatest difficulty to maintain those programs. But it is a position that I would suggest she take a look at very carefully before she makes some of the statements she does.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, on the basis of figures, I wonder if the Minister agrees that the figures produced by the National Council of Welfare are accurate, where they say that the combined changes to family benefits will result by 1990 in families that are poor, earning under \$9,000, losing . . . I think it is minus \$8, so they do not gain; they lose. This is the benefit package which presumably was targeted to help people in greatest need. That is what the Minister kept saying. If you add on to that the extra sales tax those same families are going to pay, they are going to go down much further. The National Council of Welfare says that the poor families will lose minus \$8; marginal families, those in the \$15,000 range, will lose minus \$89; middle-income families, those earning around \$35,000, will lose \$236; and rich people will gain something like over \$1,000. Does he have those figures?

**Mr. Epp (Provencher):** I have the figures, but not the last figure you gave.

**Ms Mitchell:** Well, I think it was \$357 in benefits, but the cumulative was \$1,262.

**Mr. Epp (Provencher):** No, there is no gain.

Mr. Chairman, again, the member now is drawing in two things into the equation. One is the family benefits and the family allowance and the tax take on the other side. We could argue that for a long period of time as well, but I think that would be more appropriate to the tax side when the legislation flowing from the budget is tabled in that regard.

[Translation]

**M. Epp (Provencher):** La députée se plaît à jouer sur les deux tableaux, mais elle n'aime pas être corrigée lorsque les déclarations qu'elle fait ne sont pas fondées. Si elle veut avoir les revenus des familles calculés selon l'année budgétaire, cela ne pose pas de problème. Monsieur le président, si vous voulez parler du déficit, la plus grosse attaque dirigée contre les familles et contre ceux qui ont besoin des programmes sociaux provient de la position adoptée par nos prédécesseurs et qui a eu pour résultat une dette dont le service coûte plus cher que n'importe quel programme social. Voilà d'où vient la menace. Voilà la catastrophe. Et pourtant, elle propose qu'on continue sur la même voie.

Si elle veut bien se donner la peine d'examiner les statistiques, elle constatera que le ministère, par exemple, a des dépenses totales égales au service de la dette pour une année. Si elle veut parler de la mise en danger des programmes sociaux . . . Ce sont ses propositions qui en sont responsables et c'est justement ce qu'elle propose qui crée déjà les gros problèmes qui font que nous avons du mal à maintenir ces programmes. Et je l'encouragerais à examiner la situation de très près avant de faire d'autres déclarations du même genre que celles qu'on vient d'entendre.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, vu qu'on parle statistiques, le ministre serait-il d'accord avec les chiffres avancés par le Conseil national du bien-être social? D'après lui, si les changements proposés pour les allocations familiales sont adoptés, en 1990, les familles qui sont pauvres, soit celles dont les revenus sont inférieurs à 9,000\$, perdront . . . Je pense qu'elles enregistreront alors une perte de 8\$. Elles ne gagnent donc rien, bien au contraire. Et si l'on ajoute ici d'avantages qui au départ devaient aider les personnes les plus démunies. C'est en tout cas ce que ne cessait de répéter le ministre. Et si vous ajoutez la taxe de vente supplémentaire, que ces mêmes familles devront payer, elles perdront encore plus. Le Conseil national sur le bien-être social dit que les familles les plus pauvres perdront 8\$ et que les familles «marginales», celles dont les revenus sont d'environ 15,000\$, perdront 89\$. Les familles à revenu moyen, dont les revenus se situent à environ 35,000\$, perdraient quant à elles 236\$, tandis que les riches se retrouveraient avec 1,000\$ en plus. Avez-vous ces chiffres?

**M. Epp (Provencher):** J'ai tous ces chiffres, sauf le dernier.

**Mme Mitchell:** Il me semble que les prestations s'élevaient à 357\$, mais que le montant cumulatif était de 1,262\$.

**M. Epp (Provencher):** Non. Il n'y a pas de gain pour ces familles.

Une nouvelle fois, monsieur le président, la députée fait intervenir deux éléments dans l'équation. Il y a d'un côté les avantages sociaux et les allocations familiales, et de l'autre, les taxes. Nous pourrions en discuter pendant fort longtemps, mais il me semble qu'il serait plus opportun de discuter des taxes et des impôts lorsque le projet de loi découlant du budget aura été déposé.

[Texte]

• 1550

I say one other point, and I made this point during debate to the member, and that is, while the budgets project up to a five-year period, there is no question that as the economy improves . . . And Mr. Chairman, the economy is improving. I do not hear her say much about that. The unemployment figures are down . . .

**Ms Mitchell:** Then why reduce the indexing if it is improving?

**Mr. Epp (Provencher):**—employment is up. As we campaigned, people said the way to increase confidence the quickest is to have a lower bank rate. That is improving; at least the trend lines are good. I could go on. The point I make is the government, the Minister of Finance, has said very clearly that as the economy improves we will look at increased benefits in the social policy area.

In regards to deficits, one can argue those numbers as well. If one looks at individual numbers projected up to 1990, then some of the arguments she makes at least have some validity. But if the economy improves we can make those changes as the economy improves. I know government members would support that. That is what they have been asking us to do.

The other point that should be made, if you look at overall expenditures on the social policy—that is year over year, 1984-85 to 1985-86—there is a substantial increase year over year. So even on that basis there is not a deficit reduction process in place if you look at the total social spending. If you take a look at it program by program, then her argument to some point has validity. But I would suggest to her that when we look at the entire social policy expenditure envelope, that is the way governments have to look at it, and that is the way society has to look at it. I have no other solution in terms of raising of those moneys than from the people in Canada. They are the taxpayers. There is no painless way to raise revenues, and I have yet to discover a better way, or another way, to find moneys coming for social programs other than from the Canadian taxpayer.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Thank you, Ms Mitchell.

Mr. Minister, I neglected at the outset to invite you to introduce the witnesses who are with you today.

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Chairman, they are the Assistant Deputy Minister, Dr. Maasland; Rod Hagglund, Policy, Legislation and Planning; and Pierre Fortier, Policy, Liaison and Development. We have legal advice as well, which I find Ministers now always have to have—David Cogliati and Linda Hansen.

[Traduction]

Autre chose, et j'en ai déjà parlé à l'honorable député pendant le débat qui a eu lieu, alors que les budgets tablent sur des projections à cinq ans, il ne fait aucun doute que la situation économique va s'améliorer . . . Monsieur le président, je le répète, cette situation s'améliore. Or je n'entends pas beaucoup parler de cela dans ce que nous dit l'honorable député. Le chômage est à la baisse . . .

**Mme Mitchell:** Dans ce cas, pourquoi abandonner l'indexation?

**M. Epp (Provencher):** . . . et le travail reprend. Au moment de la campagne électorale, on nous disait que la confiance pouvait reprendre très rapidement si le loyer de l'argent baissait. Cela précisément est en train de s'améliorer; on peut dire pour le moins que la tendance est bonne. Je pourrais continuer comme cela. Je rappelle donc que le gouvernement, par la voix de son ministre des Finances, a très clairement annoncé une augmentation des prestations sociales au fur et à mesure de l'amélioration de cette situation économique.

Et pour ce qui est de ce que les familles toucheraient en moins, les chiffres sont également discutables. Pris isolément, et jusqu'en 1990, ils seraient dans une certaine mesure justes. Mais au fur et à mesure que la situation économique s'améliorerait, nous apporterions nous-mêmes des modifications aux nouvelles mesures. Je sais que les députés de la majorité seront d'accord, puisque c'est exactement ce qu'ils nous ont demandé de faire.

Il faudrait tout de même ajouter que si vous considérez l'ensemble de la dépense sociale—année par année, 1984-85, 1985-86—vous verrez que le chiffre augmente de façon considérable. Donc, de ce point de vue, on ne peut pas parler d'une politique cherchant avant tout à réduire le déficit. Si vous examinez les choses programme par programme, évidemment, l'argument de l'honorable député se trouve parfois confirmé. Mais j'aimerais lui conseiller de considérer l'ensemble de l'enveloppe des affaires sociales, puisque c'est après tout la façon dont le gouvernement doit considérer les choses, et avec lui l'ensemble de notre société. Je ne vois pas d'autre façon de recueillir les fonds nécessaires que de m'adresser aux Canadiens. C'est-à-dire aux contribuables. Dans ce domaine rien n'est indolore, et je me demande bien comment on peut trouver l'argent des programmes sociaux ailleurs que dans la poche du contribuable.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Merci, madame Mitchell.

Monsieur le ministre, j'ai oublié, au début de la séance, de vous demander de présenter les témoins qui vous accompagnent.

**M. Epp (Provencher):** Monsieur le président, il s'agit du sous-ministre adjoint, M. Maasland, de M. Rod Hagglund, le directeur de la politique, de la législation et de la planification; M. Pierre Fortier, sous-directeur général, politique, liaison et développement. Nous avons également des conseillers juridiques, ce qui me paraît maintenant tout à fait nécessaire: David Cogliati et Linda Hansen.



[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Hawkes, 10 minutes.

**Mr. Hawkes:** Thank you very much, Mr. Chairman, and welcome Mr. Minister. Can you explain to us, or give us a recap of the policy process that brings us to today? The government was sworn in in mid-September, and what steps have you taken that results in our meeting today? What kind of process have we gone through?

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Chairman, in answer to Mr. Hawkes' question, what we have in place since the throne speech of September 17, I have to say to him that the government clearly pointed out in its throne speech that it wanted to restore the economy; that it wanted to maintain social programs, and that the best way to maintain those social programs and to have additional expenditure was to have a buoyant economy and start looking at the manner in which the deficit escalation could be addressed.

Since that time, Mr. Chairman, we have had a budget. We have had a six-day debate on the budget, and this is a piece of legislation flowing from the budget. We have had the legislation Bill C-70 introduced in the House. It has had first reading; it has had second reading. And it got to the point, Mr. Chairman, where members of the opposition indicated that they had very little new to say about the legislation but they would keep on talking; and we now have this matter before the legislative committee today, Mr. Hawkes. It is a process that still is not complete, but I think it is one that has been giving any member who wants to speak an opportunity to do so.

• 1555

**Mr. Hawkes:** In other words, since the throne speech and the first signal there was a discussion paper that flowed from that as well. The committee met and heard witnesses on many occasions. Was there also other communication directed to you as the Minister from people in the community who were concerned about it? What kind of process was in your office to sort of monitor the committee and deal with those other issues before you made these sorts of concrete decisions represented in the legislation?

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Chairman, I think if you speak to social agencies, the vast majority—I will not say everyone—the vast majority of people who have studied the issue feel it is a more equitable way to increase, for example, the child tax credits for those families with dependent children and whose income is at a certain level, a lower level, let us say, than the Canadian average. Changing or reducing the tax exemption, which disproportionately gives greater benefits to those in higher income brackets than to those in lower income brackets, to change that is a step in the right direction from a social policy point of view. So the balance that had to be struck within the budget, which the Minister of Finance struck, was a balance between some reduction in terms of the escalation of the increase of family allowance to use some of that money to increase the child tax credit and also a reduction on the exemption, which, as I said earlier, flows from another piece of legislation coming out of the budget.

[Translation]

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Hawkes, vous avez 10 minutes.

**M. Hawkes:** Merci beaucoup, monsieur le président, et bienvenue aux ministres. Pourriez-vous nous rappeler comment s'est effectué le parcours politique qui nous réunit ici aujourd'hui? Les membres du gouvernement ont prêté serment à la mi-septembre, qu'avez-vous entrepris entre cette date et la réunion d'aujourd'hui? Que s'est-il passé?

**M. Epp (Provencher):** Monsieur le président, et en réponse à la question de M. Hawkes, je dirais que depuis le discours du trône du 17 septembre, au cours duquel le gouvernement a très clairement indiqué sa volonté de restaurer l'économie, en préservant les programmes sociaux, et éventuellement en augmentant l'enveloppe, nous avons pris un certain nombre de mesures pour relancer l'économie et réduire le déficit budgétaire croissant.

Depuis cette époque, Monsieur le président, il y a eu le budget. Il y a d'ailleurs eu un débat de six jours sur le budget, et ce projet de loi est une des conséquences du budget. Le projet de loi C-70 a donc été déposé à la Chambre. Suite à quoi se sont déroulés la première et la seconde lecture. Si bien, monsieur le président, que les députés de l'Opposition eux-mêmes ont fait savoir qu'ils n'avaient plus rien à dire sur le sujet, mais qu'ils n'en continueraient pas moins à en débattre; et finalement, le projet de loi a été déféré devant ce comité législatif, M. Hawkes. La chose n'est donc pas close, mais je pense que tout député qui voulait prendre la parole sur le sujet a eu la possibilité de le faire.

**M. Hawkes:** Donc, depuis ce discours du trône et le départ du parcours, il y a eu également ce document d'étude. Suite à cela le Comité a siégé et a pu entendre des témoignages. Y a-t-il eu d'autres démarches auprès de votre bureau, de la part de personnes directement concernées? C'est-à-dire, qu'avez-vous fait pour suivre les travaux du Comité d'une part, et discuter de ces autres questions qui se posaient, avant de prendre les décisions que ce projet de loi concrétise?

**M. Epp (Provencher):** Monsieur le président, si vous en parliez avec les organismes responsables des questions sociales, vous verriez que la très grande majorité d'entre eux—peut-être pas tous—préfèrent, lorsqu'ils ont étudié la question, que l'on augmente par exemple le crédit d'impôt pour enfant versé aux familles dont le revenu est inférieur à la moyenne canadienne; Par ailleurs, nous pensons également qu'il est juste, du point de vue social, de revoir l'exemption fiscale, qui favorisait finalement les familles des tranches de revenu supérieur. Le ministre des Finances a donc pu réaliser un compromis en freinant d'un côté la croissance de l'allocation familiale, en réduisant l'exemption, qui fait l'objet d'un autre projet de loi résultant du budget, pour finalement augmenter le crédit d'impôt pour enfant.

*[Texte]*

Social agencies we have spoken to that have addressed themselves to the issue feel it is more equitable and more socially just to move in this direction. If we have had criticism, we have had criticism primarily that we did not go far enough, that we should have gone further in increasing, let us say, the child tax credit, restricting somewhat the payments on the family allowance and also looking still further on the tax exemption side. The Minister of Finance had to strike a balance, and I think that balance has been struck. He has said and I have said that as the economy improves and as the years intervene we will keep monitoring this issue and keep on looking at it.

What I cannot accept is the status quo. Almost everyone who has any knowledge of social policy felt that the status quo did not give the greatest benefit to the those at the lower income levels. This bill addresses it. I think frankly, Mr. Chairman, one of the reasons there has not been more correspondence even in our office—and we have monitored it very carefully—is the fact that we were going in the right direction. As I say, the greater criticism has come, other than the 33 I mentioned and the 20 organizations, on the basis that we should have gone further.

**Mr. Hawkes:** Does one of your officials have a number for me? I wonder how many dollars under Canada Assistance Plan went directly to children for special programs or to families that had children in them. I am interested in the dollar amount and the proportion of Canada Assistance Plan that goes to families.

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Hawkes, Mr. Chairman, we will try to get those numbers. We will have to break those out. Keep in mind that the federal share of Canada Assistance Plan is about \$3.9 billion now. As Mr. Hawkes knows, through his vast experience in the field, those figures would have to be broken out specifically for families. I dare say, just from an observation point of view, that the largest amount of that money—keep in mind that provincial governments share equally, 50:50—goes to families.

**Mr. Hawkes:** So we are looking at something close to \$8 billion, and the largest amount goes to that. You see, it strikes me that the Canada Assistance Plan, the tax exemptions, and tax credit are targeted programs, targeted in different ways; they are not programs in which everybody participates. The family allowance is something everybody participates in. I guess I get more sense of nervousness about that program with people I talk to in my constituency, because they see so many examples of people who do not need it. They wonder, in difficult times, why we as a government are not directing more money to those who do need it.

• 1600

I am supportive of the principle involved here, and I hear very clearly your comments about the criticism that we do not

*[Traduction]*

Les organismes sociaux auxquels nous nous sommes adressés sur cette question, pensent que c'est une solution plus équitable et plus juste pour tout le monde. Lorsque nous avons été critiqués, c'est surtout pour ne pas être allés assez loin dans ce sens, c'est-à-dire pour n'avoir pas accru suffisamment le crédit d'impôt tout en réduisant d'un autre côté les allocations familiales, et en réaménageant l'exemption fiscale. Il fallait donc pour le ministre des Finances équilibrer ces mesures, et je pense que c'est ce qu'il a fait. Il a par ailleurs annoncé, comme je l'ai fait, que nous continuerons à suivre de très près cette question, au fur et à mesure que la situation économique s'améliorera.

Je ne pouvais pas accepter la situation telle qu'elle était. Tous ceux, pour ainsi dire, qui connaissent ces questions sociales, savent que les mesures en vigueur ne profitaient pas vraiment aux plus défavorisés. C'est précisément ce à quoi s'attaque ce projet de loi. Très franchement, monsieur le président, l'une des raisons pour lesquelles nous n'avons pas reçu plus de courrier à ce sujet—et nous avons fait très attention—est précisément que nous allions dans le bon sens. Comme je le disais, à part les 33 lettres dont j'ai parlé, et les 20 organismes en question, on nous a surtout reproché de n'être pas allés assez loin.

**M. Hawkes:** J'aimerais maintenant avoir une indication chiffrée, que les personnes qui vous accompagnent vont peut-être pouvoir me fournir. J'aimerais savoir les sommes qui ont été déboursées, au titre du Régime d'assistance publique du Canada, pour les enfants, pour les programmes spéciaux, ou pour les familles qui ont des enfants à charge. Je voudrais savoir ce qu'ont perçu les familles au titre du Régime d'assurance publique du Canada.

**M. Epp (Provencher):** Monsieur Hawkes, monsieur le président, nous veillerons à vous fournir ces chiffres. Il faudra opérer une ventilation. N'oubliez pas que la part fédérale de ce Régime d'assistance publique du Canada est de 3.9 milliards de dollars environ. Comme le sait M. Hawkes, qui a une expérience de première main de ces domaines, il faudra procéder à une ventilation pour le poste famille. Mais je peux vous dire, pour information, que la part la plus importante de ce budget—n'oubliez pas que les gouvernements provinciaux y participent à part égale—est utilisée pour les familles.

**M. Hawkes:** Cela fait donc quelque chose qui avoisine 8 milliards de dollars, dont la part la plus importante est consacrée aux familles. Je suis frappé par le fait que le Régime d'assistance publique du Canada, l'exemption fiscale, le crédit d'impôt pour enfant, s'adressent chaque fois un secteur particulier de la population; en quelque sorte ils sont sélectifs. Or, l'allocation familiale profite à tout le monde. En en parlant avec des habitants de ma circonscription, je m'aperçois que ce programme soulève pas mal d'objections, et l'on pense que beaucoup de familles pourraient s'en passer. On se demande alors pourquoi, étant donné ces temps difficiles, le gouvernement ne consacre pas plutôt cet argent aux plus défavorisés.

J'approuve le principe sous-jacent à ce projet de loi, et je vous entends lorsque vous dites qu'on vous a reproché de ne pas



[Text]

go far enough. We essentially have in this country a system of support for families that is targeted. We have a small program—relatively small in a dollar sense—that is universal in nature. We are not disturbing the universality of it, but we are disturbing the proportion of resources that go into it; and I think in concept that is a positive way to go.

I guess the other thing I just want to check for clarity is that the signals related to this were occurring through the election campaign and have, from the government's perspective, been out and about for well over a year now. You have had relatively few letters. There is a sense that the criticism may be more in the direction of not going far enough rather than going too far.

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Chairman, on the last point first, I am not trying to say these 33 letters and these 20 were directed in that perspective. These were letters of people who would like to see, I think, the status quo maintained. But editors and others indicate we have not gone far enough. There is no question as you look at the family allowance program . . . all of us have had comments made that there are certain families who would be willing to go without. In fact, it is even some source of irritation for some, who feel they want to take their own responsibility for the total expenditures concerning their children. Others make the point that at their tax bracket a certain proportion is taxed back regardless, so the question is, can they have the option of not receiving family allowance.

It is a universal program, and I repeat, as I have said many, many times, Bill C-70 does not touch the universality of the family allowance program in any way, shape, or form. The program expenditure is now \$2.5 billion for family allowances. That is projected, I believe, to remain about even, so it is not one of the growth expenditures, as most other programs in the social policy area are. What we have done with the legislation is tried to strike a balance between those various points of view. But one thing I know: we are getting some additional money that we can put into the child tax credit and target directly to those families in greatest need; and that is what appeals to me with this program.

I could say one other thing, Mr. Hawkes, and that is the standing committee looked at this issue during the discussion on the consultation paper and their recommendation was—and I think I am interpreting it correctly—they would have liked to see the process go even further; that is, still more targeting to those in the lower income brackets. But this, as I say to you, is the position taken by the government, specifically the Minister of Finance, who had to look not only at the social programs but also at the tax take and try to determine a balance for families with children and taxpayers generally.

**Ms Mitchell:** I want to reiterate that according to the figures I have jotted down here on the combined changes to the family benefits package, the National Council of Welfare has said that a single parent with two children who earns about \$15,000 will lose a total of \$2,000 by 1990. A one-earner couple—in other words, your traditional family; I assume this

[Translation]

être allés assez loin. Le régime de protection sociale des familles, dans ce pays, est sélectif. À part ce petit budget—relativement—qui est distribué à tout le monde. Nous ne voulons pas nous attaquer à ce principe d'universalité, mais nous voulons tout simplement réduire ce budget; je pense que c'est la bonne façon d'aborder les choses.

Je voudrais maintenant, pour que les choses soient bien claires, revenir sur cette autre question des messages qui vous sont parvenus, déjà pendant la campagne électorale, et depuis que vous êtes au gouvernement, c'est-à-dire bien plus d'un an. Vous avez reçu assez peu de lettres. Et vous avez l'impression qu'on vous reprochait surtout de ne pas être allés assez loin.

**M. Epp (Provencher):** M. le président, je n'ai absolument pas voulu dire que ces 33 lettres et ces 20 organismes et associations nous critiquaient dans ce sens. Il s'agissait-là plutôt de lettres de personnes qui voudraient que l'on maintienne le statu quo. Mais les éditorialistes, et d'autres personnes concernées, nous ont reproché de ne pas être allés assez loin. Lorsque vous regardez ce programme des allocations familiales . . . Nous avons tous entendu parler de ces familles qui seraient prêtes à s'en passer. De fait, certains chefs de famille s'en irritent, qui veulent être seuls à avoir la responsabilité financière de leurs enfants. D'autres prétendent même que cette allocation aurait été ensuite reprise par le fisc, si bien que la question se pose de savoir si certaines familles pourraient tout simplement choisir de ne pas percevoir les allocations familiales.

C'est un programme universel, je le répète, et comme je l'ai dit très souvent le projet de loi C-70 ne revient pas là-dessus, en aucune façon. Nous avons maintenant une enveloppe de 2.5 milliards de dollars, dont on prévoit—je pense—qu'elle restera à peu près constante, par opposition aux autres programmes sociaux dont le budget ira croissant. Nous avons donc cherché, par ce projet de loi, à équilibrer les choses. Mais ce que je sais, c'est que cela nous permet de disposer de plus d'argent pour le crédit d'impôt pour enfant, et donc pour les familles les plus défavorisées; voilà ce qui me plaît dans ce programme.

Je pourrais d'ailleurs ajouter, M. Hawkes, que le comité permanent en a discuté autour du document d'étude du ministère, et d'après ses recommandations—je ne pense pas me tromper—il aurait aimé que nous allions encore plus loin; c'est-à-dire que nous favorisions encore plus les tranches inférieures de revenus. Je vous ai exposé la position du gouvernement, et notamment du ministre des Finances, qui doit tenir compte non seulement des programmes sociaux mais également des recettes, pour ensuite trouver un équilibre entre ce que paye le contribuable et ce que l'on verse ensuite aux familles.

**Mme Mitchell:** Je tiens à répéter que d'après les chiffres que j'ai notés ici, et d'après le Conseil national du bien-être social, un parent seul avec deux enfants à charge et 15,000 dollars de revenu par an aura perdu 2,000 dollars de moins d'ici 1990. Alors qu'un couple avec un seul salaire—c'est-à-dire votre famille traditionnelle, si j'ai bien compris—quatre personnes,

**[Texte]**

is what you meant—a family of four with the father working and the mother at home and two children, earning \$80,000, will gain \$6,000. So the poor family will lose \$2,000 by 1990; the one-earner couple in the \$80,000 range will gain \$6,000.

• 1605

Again, I cannot understand why you say the policy as far as the combined benefits are concerned will help those in greatest need. Of course, combined with that, if we want to talk about traditional families, it is the traditional middle-class family that is really bilked to pay for all these programs. They are the ones that really pay the most and gain the least. So if we are talking about equity, I think the Minister really has not looked at the facts very clearly.

I would like to ask the Minister if he would tell us the names of the 20 organizations that wrote to him, and what was their position? I assume most of them support the status quo. In other words, if you put it in a positive way, they want full indexation of family allowance to protect the universal nature of that program and to make sure it is adapted to the real value of the cost of living of families. Again, my main question is: What were the 20 organizations and what were their positions? Could he give us a summary on that?

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Chairman, I will be glad to do that. First of all, again the member is putting in tax-related issues and family benefit issues. I can give her the numbers in terms of the changes to the family regarding the child benefits. The amounts she refers to are not the same at all; in fact, the greatest loss is at the \$80,000 level, and that is in terms of family income. Additionally, she forgets that the Minister of Finance has indicated that by next calendar year he also expects to have a minimum tax. Those are all questions that I think are directed to the Minister of Finance, but I simply point them out here in that they are not totally as the member would indicate.

**Ms Mitchell:** Excuse me, may I just interject, Mr. Minister? Do you agree that, with the total impact of the budget on families, those figures are correct?

**Mr. Epp (Provencher):** No, I do not, because you have to make all kinds of assumptions when you deal with this, with all respect. When the National Council of Welfare took their example—and it is the best information I have—for instance, they factored in the full advantage being taken in that fiscal year on capital gains. Not every family has that ability to do so, but they factored that in. They also factored in the full benefits of RRSP changes. If we start looking at all those kinds of individual cases, we can come up with a figure.

But again, I do not think that helps the debate here. I think the question we really have to ask ourselves is whether or not the changes that are being brought forward are fair and are moving in the direction which most people in the social policy field feel they should. I said that... of the 20 organizations,

**[Traduction]**

le père travaillant, la mère à la maison et deux enfants, et un salaire de 80,000 dollars, aura perçu 6,000 dollars de plus. La famille la plus pauvre aura perdu 2,000 dollars d'ici 1990, et le couple qui a un revenu de 80,000 dollars par an aura 6,000 de plus.

Encore une fois, je ne comprends pas pourquoi vous prétendez que dans l'ensemble les prestations aideront les personnes les plus nécessiteuses. Bien sûr, nous pouvons aussi parler des familles traditionnelles, des familles traditionnelles de la classe moyenne qui assument les coûts de ces programmes. Ce sont eux qui déboursent le plus et qui en profitent le moins. En matière d'équité, je crois que le ministre n'a pas bien examiné les faits.

J'aimerais demander au ministre de nous donner les noms des 20 organismes qui lui ont écrit et j'aimerais savoir quelles seraient leurs positions. Je suppose que la plupart d'entre eux veulent maintenir le statu quo. En d'autres termes, ils veulent l'indexation à 100 p. 100 de l'allocation familiale afin de protéger l'universalité du programme et s'assurer qu'il corresponde au coût réel de la vie pour ces familles. Encore une fois, ma question principale est la suivante: quels étaient ces 20 organismes et quelles étaient leurs positions? Le ministre pourrait-il répondre brièvement?

**M. Epp (Provencher):** Bien volontiers, monsieur le président. Tout d'abord, la députée confond avantages fiscaux et avantages sociaux s'appliquant aux familles. Je pourrais lui citer les chiffres expliquant la répercussion pour les familles des avantages sociaux concernant les enfants. Les montants dont elle parle ne correspondent pas du tout à la réalité; en fait, la réduction la plus importante du revenu familial s'applique à ceux qui gagnent 80,000\$. De plus, elle oublie que le ministre des Finances a signalé qu'il introduirait une taxe minimum d'ici la prochaine année civile. Toutes ces questions concernent le ministre des Finances, mais je fais de mon mieux pour y répondre et faire comprendre à la députée que les choses sont un peu différentes de ce qu'elle avance.

**Mme Mitchell:** Excusez-moi, pourrais-je intervenir, monsieur le ministre? Convenez-vous que ces chiffres sont exacts si l'on tient compte de l'incidence totale du budget sur les familles?

**M. Epp (Provencher):** Non, excusez-moi, mais je ne suis pas d'accord. Il faut, dans ce domaine, prendre en compte toutes sortes d'hypothèses. Lorsque le Conseil national du bien-être social a fourni son exemple—et à ma connaissance c'est le seul—il a inclus cet avantage en calculant les gains en capitaux pour l'année financière. Toutes les familles ne sont pas en mesure de le faire, mais ils l'ont inclus dans leur calcul. Ils ont aussi inclus les avantages entraînés par les modifications au REER. Si nous regardons de près ces cas individuels, nous pouvons obtenir un chiffre.

Mais, encore une fois, je ne crois pas que cela nous aide dans notre discussion. Je crois qu'il nous faut surtout nous demander si les changements proposés sont justes et s'ils vont dans le sens souhaité par ceux qui travaillent dans le domaine de la politique sociale. J'ai dit que les 20 organismes en question



[Text]

they would like to see full indexation. If she wants, I can give her a list of those, Mr. Chairman. I do not know if all 20 are listed here, but I can do it if she wants me to.

**Ms Mitchell:** I think the public is interested, yes.

**Mr. Epp (Provencher):** The Canadian Home and School Parent Teacher Federation, the Social Planning and Review Council of British Columbia, the Family Service of Eastern Nova Scotia, la *Fédération des soutiens de famille monoparentale du Québec*, Hammering Out Poverty Everywhere, Saskatchewan Indian Federated College, Ottawa Council for Low Income Support Services, Quebec Voice of Women, la *Confédération des organismes familiaux du Québec*, la *Maison des familles de Baie-Comeau*, Bentley's Limited, British Columbia Government Retired Employees' Association, the National Action Committee on the Status of Women, and the National Council of Women.

**Ms Mitchell:** Do they all think the family allowance should be retained with full indexation?

**Mr. Epp (Provencher):** They would like to see it. That does not say they reject the principle of getting more to those in lower incomes through the child tax credit.

Mr. Chairman, what I think is of real issue is that the member feels, as some others do—and they can feel that legitimately—that you can either increase the deficit or have greater expenditures or take more from the taxpayer, and I have yet to hear from the member as to which of the options she prefers.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I think we have a position showing exactly how we would pay for increased benefits to those in need.

**The Chairman:** Ms Mitchell, you will have another opportunity in about five minutes. Madam Bertrand.

• 1610

**Mme Bertrand:** Merci, monsieur le président.

Il est évident, comme le disait tout à l'heure le ministre, qu'il y a différents points de vue. Pour nous, une politique familiale ne se résume pas à un chèque à la fin du mois pour les familles. Cela implique aussi une politique économique et, pour ces familles dont vous parlez, un emploi pour le père, un emploi pour la mère et un emploi pour les enfants qui sont en âge de travailler.

Monsieur le ministre, il y a d'autres amendements au projet de loi C-70 qui parlent de présomption de décès. J'aimerais avoir plus d'explications sur ce que vous entendez par cela ainsi que sur la remise des paiements excédentaires.

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Chairman, that is an amendment that is included in the bill. I will try to be as brief as I can. I am not trying to take the time of the committee, Mr.

[Translation]

préconisent l'indexation à 100 p. 100. Si la députée le désire, je peux lui fournir une liste de ces organismes, monsieur le président. Je ne sais pas si les 20 organismes sont inscrits sur cette liste, mais je peux les énumérer.

**Mme Mitchell:** Je crois que le public serait intéressé.

**M. Epp (Provencher):** La Fédération canadienne des associations foyer-école et parents-maîtres, le *Social Planning and Review Council of British Columbia*, le *Family Service of Eastern Nova Scotia*, la Fédération des soutiens de famille monoparentale du Québec, *Hammering Out Poverty Everywhere*, *Saskatchewan Indian Federated College*, *Ottawa Council for Low Income Support Services*, *Quebec Voice of Women*, la Confédération des organismes familiaux du Québec, la Maison des familles de Baie-Comeau, *Bentley's Limited*, *British Columbia Government Retired Employees' Association*, le *National Action Committee on the Status of Women* et le Conseil national des femmes du Canada.

**Mme Mitchell:** Sont-ils tous d'avis que l'allocation familiale devrait être maintenue avec une indexation à 100 p. 100?

**M. Epp (Provencher):** Ils le souhaiteraient. Cela ne veut pas dire qu'ils rejettent le principe d'en donner plus aux familles à faible revenu par l'intermédiaire des crédits d'impôt pour les enfants.

Monsieur le président, je crois que la question fondamentale qui, à juste titre, préoccupe la députée et d'autres personnes, c'est que l'on peut augmenter le déficit, ou les dépenses et le fardeau fiscal du contribuable, mais la députée ne m'a pas encore expliqué la solution qu'elle préconise.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je crois que nous avons adopté une position qui démontre clairement la façon dont nous assumerions les frais d'une augmentation des avantages pour les familles nécessiteuses.

**Le président:** Madame Mitchell, vous aurez l'occasion de poser d'autres questions dans environ cinq minutes. Madame Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** Thank you, Mr. Chairman.

It is obvious, as the Minister was saying earlier, that there are different points of view. In our opinion, family policy is not just a matter of sending out a cheque to families at the end of the month. It also means that an economic policy and, for the families you are referring to, it means a job for the father, a job for the mother, and jobs for children who are old enough to work.

Mr. Minister, there are other amendments to Bill C-70 dealing with the presumption of death. I wish to have further explanations on this matter as well as on the matter of the remission of amount owing.

**M. Epp (Provencher):** Monsieur le président, il s'agit d'un amendement qui est inclus dans ce projet de loi. Je serai aussi bref que possible. Je ne cherche pas à mobiliser votre temps,

*[Texte]*

Chairman, I hope that is appreciated, but it is a complicated matter. It was raised in the debate by a number of members that in fact this would, through the discretionary power given to the Minister, allow the Minister to reduce the amount of family allowances to families where a child was missing.

The current legislation of the Family Allowances Act provides that a monthly allowance may be paid on behalf of a child to a parent who is wholly or substantially maintaining that child, and whole or substantial maintenance is defined in the regulations to mean that a parent is providing for the care, maintenance, education, training, and advancement of the child. That, of course, reflects the purpose of the Family Allowance Act in the first place. And the act further provides that the allowance ceases to be payable for the month in which a child dies or ceases to be wholly or substantially maintained by a parent.

Our current policy is that in cases where we are advised that a child has disappeared is to suspend payment of the allowance pending investigation of the circumstances surrounding the case. And while the act states that the allowance stops with the month in which a child ceases to be wholly or substantially maintained by a parent, the normal administrative practice is to suspend the account only six months after having been informed that a child has disappeared. The account remains in suspense until an official death certificate is issued, in which case the benefit must be cancelled the month following the month of death. And, of course, if a child reappears, the account is reinstated back to the date of suspension.

The proposed amendment would not change the legislative provision governing the payment of family allowance, nor the current administrative practice with respect to cases where a child disappears. It would allow the Minister to issue a certificate stating a date on which a child may be presumed to have died which would permit the Minister to close the family allowances account and make the necessary benefit adjustments, if any. The account would not just remain in suspense, as is currently the case. This would allow us, for example to use a tragic case, but one which is well known to all members, the Air India crash, to take that action. Moreover, by providing the Minister with such discretion, we could look at each case on an individual basis when determining the date on which the family allowance should cease to be payable.

We think, Mr. Chairman, that not only does this give us greater parallelism with other ISP acts, such as the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act, it would give us greater flexibility to help parents with their tragic loss at that time, rather than restrict them or reduce payments, which is not the intent of the amendment in any way.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Lesick.

**Mr. Lesick:** Thank you very much, Mr. Chairman. I am very happy to see you here, Mr. Minister.

*[Traduction]*

monsieur le président. J'espère que vous me comprenez mais il s'agit d'une question complexe. Elle a été soulevée lors de la discussion par un certain nombre de députés qui prétendent que cette mesure, grâce au pouvoir discrétionnaire accordé au ministre, permettrait à celui-ci de réduire l'allocation familiale aux familles dont un enfant est porté disparu.

La loi actuelle sur les allocations familiales déclare qu'une allocation mensuelle peut être versée à celui des parents qui entretiennent totalement ou presque son enfant, et l'on entend par cette expression qui est définie dans les règlements que le parent s'occupe de l'entretien, des soins, de la formation, de l'instruction, et de l'avancement de l'enfant. Ceci reflète évidemment les objectifs premiers de la Loi sur les allocations familiales. La loi prévoit aussi la suppression de l'allocation pour le mois durant lequel l'enfant décède ou cesse d'être entretenu totalement ou presque par le père ou la mère.

Selon la politique actuelle, dans les cas où l'on nous apprend qu'un enfant est disparu le versement de l'allocation est suspendu en attendant les résultats de l'enquête. Bien que d'après la loi, l'allocation est supprimée à partir du mois durant lequel l'enfant cesse d'être entretenu totalement ou pour une grande part par un des deux parents, la pratique administrative normale est de suspendre le compte seulement six mois après avoir été informé que l'enfant est disparu. Le compte demeure en suspens jusqu'à ce qu'un certificat de décès officiel soit délivré. Dans ce cas, l'allocation cesse d'être payable dans le mois qui suit le décès. De plus, si l'enfant réapparaît, le compte est repris à partir de la date de suspension.

L'amendement proposé ne modifierait pas la disposition législative concernant le versement de l'allocation familiale ou la pratique administrative actuelle dans le cas d'un enfant porté disparu. Cela permettrait au ministre de délivrer un certificat indiquant la date à laquelle l'enfant est présumé décédé. Ceci permettrait au ministre de fermer le compte de l'allocation familiale et d'apporter les ajustements nécessaires, s'il y a lieu. Le compte ne demeurerait pas simplement en suspens, ce qui est le cas actuellement. Ceci nous permettrait de passer à l'acte comme dans le cas de l'accident d'*Air India*, pour citer un exemple tragique mais bien connu de tous les députés. En outre, ce pouvoir discrétionnaire du ministre nous permettrait d'étudier chaque cas individuellement pour décider de la date à laquelle l'allocation familiale cesserait d'être payable.

Nous pensons, monsieur le président, que ceci nous permet de nous rapprocher d'autres lois semblables tel que le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse. Ceci nous permettrait d'aider plus facilement les parents qui font face à une perte tragique, plutôt que de leur imposer des restrictions ou de réduire leurs prestations, ce qui n'est pas le but de cet amendement.

**Le président:** Merci monsieur le ministre. Monsieur Lesick.

**M. Lesick:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis très heureux de vous voir ici, monsieur le ministre.



[Text]

It has been brought up earlier today, and we have been talking about it for the last 10 months—indexation. Indexation is a philosophy that is fine when there is a lot of money. When all peoples have to tighten their belts, and that includes the wealthy; it includes everyone . . . The philosophy of indexation means that the higher the moneys that have to be spent on this, the greater the deficit. Are you suggesting that there is a relationship between the two? Are you suggesting that there is a relationship between the two? Are you suggesting that we can afford, that all people across our country can afford only a 3% deindexation and after that the government would be indexing? What is the affordability of this aspect?

• 1615

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Chairman, that is a difficult question to answer. I guess there would be almost as many opinions as people who were asked to answer that question. I think what has happened for all of us, Mr. Chairman, is this: When indexation was introduced in the House of Commons and members of this committee were in the House at the time, inflation was running double digit and the benefits of programs were being very quickly eroded. That was the situation, so indexation came in. Over a period of time, in fact not that many years, what of course happens is that benefits are protected from inflation, but at the same time incomes or tax exemptions also reflect an indexation approach. So revenues in fact drop as you apply the inflation index, while the cost of programs rise. Now that is a very rough way of describing a deficit or the gap between income and expenditure. We are dealing primarily with a specific social program here, but I am just giving what generally happens. I think all of us recognize it.

I think for all of us as Canadians—and the previous government recognized that, for instance, in the 6 and 5 program. They also recognized it for one year by not having any indexation on the family allowance. The fact of the matter is that we and I think all members around this table would like to see expansion of programs if the money were available. But it does not make a lot of sense, Mr. Chairman, to keep raising the indexation and with it proportionately the deficit and then paying more for deficit servicing than in fact we are paying for programs. That is the reality.

I have no easy solution to it, other than what the government has taken, and I believe the Canadian people generally recognize that there comes a point in time when you cannot continue with that kind of trend, because what happens with indexation is that the indexation formula drives both your expenditure increases and also your revenues to a great extent. The government, as such, then has great difficulty in controlling either. So that is the situation we face as a government and one which we face as Canadians. I think we have a mandate as a government and, as Mr. Hawkes pointed out in his question and his response, this matter has been aired sufficiently and the Canadian people, while they want the government not only to look at the deficit, feel very strongly that deficit financing at the present level is inordinately high.

[Translation]

Nous avons parlé plus tôt aujourd'hui de l'indexation et nous en parlons d'ailleurs depuis déjà 10 mois. L'indexation est un principe tout à fait acceptable lorsqu'il y a beaucoup d'argent. Mais lorsque les gens doivent se serrer la ceinture, et j'entends aussi les riches, c'est-à-dire tout le monde . . . selon le principe de l'indexation, plus on doit y consacrer d'argent, plus le déficit augmente. Pensez-vous qu'il existe un lien entre les deux? Est-ce que vous dites qu'il existe un rapport entre les deux . . . que nous pouvons . . . qu'à l'échelle nationale nous ne pouvons nous permettre qu'une désindexation de 3 p. 100 et que par la suite le gouvernement a l'intention d'adopter une politique d'indexation? Comment justifiez-vous une telle mesure?

**M. Epp (Provencher):** Monsieur le président, c'est une question difficile. À mon avis, il existe autant de réponses que d'interlocuteurs. Voici ce que j'en pense. Au moment de l'introduction de l'indexation à la Chambre des communes, et les membres du Comité y étaient à l'époque, le taux d'inflation se situait dans les deux chiffres et la valeur des prestations diminuait rapidement. Avec le temps, et il ne faut pas beaucoup d'années, nous nous retrouvons avec des avantages protégés contre l'inflation, mais aussi avec des revenus ou des exemptions fiscales également indexés. Ainsi les recettes diminuent en sens inverse de l'indice d'inflation tandis que le coût des programmes augmente. C'est là une façon très rudimentaire d'expliquer un déficit ou l'écart entre revenus et dépenses. En l'occurrence il est question d'un programme social bien spécifique, j'en conviens, mais je ne fais qu'expliquer ce qui se produit habituellement. Nous nous entendons tous sur ce point, je crois.

Je crois que nous tous, en tant que Canadiens, et le gouvernement précédent en était conscient par exemple lorsqu'il a adopté le programme 6 et 5. Il a même refusé d'indexer l'allocation familiale une année. Bref, tous les membres ici présents aimeraient pouvoir élargir davantage les programmes si les fonds étaient disponibles. Or, il m'apparaît insensé, monsieur le président, de continuer d'augmenter le taux d'indexation et proportionnellement le déficit tout en déboursant davantage pour le service de la dette que pour les programmes. Voilà les faits.

Je n'ai pas d'autre solution que celle du gouvernement. Je crois que l'ensemble des Canadiens reconnaissent que nous sommes arrivés au point où il faut mettre un terme à cette tendance. La formule d'indexation entraîne une augmentation des dépenses et des recettes. Le gouvernement éprouve lui-même énormément de difficulté à contrôler les deux. C'est la situation à laquelle le gouvernement doit faire face aussi bien que les Canadiens. Je crois que là réside une partie de notre mandat. Comme l'a signalé M. Hawkes dans sa question et sa réponse, c'est un sujet dont nous avons suffisamment parlé et le peuple canadien, tout en demandant au gouvernement de ne pas agir uniquement en fonction du déficit, croit fortement que le financement du déficit actuel coûte trop cher.

[Texte]

**Mr. Lesick:** You are suggesting, Mr. Minister, that it is a case of affordability and that includes all peoples. Now, other countries are having a similar problem with indexation—and I am thinking, I guess, of Israel in particular—but you must have had some experience from other countries. The reason I am mentioning this is because Ms Mitchell has been talking about this to a great extent and, you know, what can we afford? I feel that if this has to be a sharing of all peoples, of everyone here, and the children are not, as I see it, being discriminated against because there are other programs that we have for this purpose for the very needy, but other countries have found this to be quite serious and possibly you can elaborate in order to maybe help to clear this up for us, as well as maybe for Ms Mitchell.

**Mr. Epp (Provencher):** Well, Mr. Chairman, I guess what one has to face is one's best judgment and one makes that decision on the basis of a lot of detail, a lot of advice, advice from your departmental people and from others interested in the field. I am absolutely convinced that the best way to go on family benefits is to target the resources that we have to a greater and greater degree; to target it to those families with the lowest incomes.

• 1620

The minute I say that as a principle—and I think the principle is valid—one has to balance that off where a budget . . . Again I am getting into the area of the Minister of Finance, and I hope members understand that a Minister of Finance has to look at the program side but he also has to look at the take side, the tax side, the revenue side. That is balanced. We do that in our family budgets; we do that in our vocational pursuits; and I think governments to some degree have to do it as well.

Surely members around the table know that even with this modest measure the deficit is very substantial. What we are in fact talking about is not a great reduction in the deficit. What I think all of us are concerned about is we do not want to see an escalation of the deficit as well. Again the Minister of Finance has primary responsibility, but I think all of us as members, both of the House and in the Cabinet, cannot shirk from that responsibility. We cannot simply say that everything stays as is and we are not going to worry about the financial future of the country. Surely it makes more sense to take our present expenditures and see how we can use some of them to target them better.

That is the same thing we did, by the way, with the Canada Assistance Plan. We received some criticism that we did not put new money into the Canada Assistance Plan. Other than one province, the provinces all were willing to take a look at the expenditures they had and we have and ask, within those expenditures, how we can better help people to get away from the dependency that assistance puts them under because, for instance, they could not take part-time work because the minute they did so . . . a single mother might lose dental care for her children or some other care for her children.

[Traduction]

**M. Lesick:** Monsieur le ministre, vous donnez à entendre qu'il s'agit d'une question de rentabilité et qu'elle concerne l'ensemble de la population. D'autres pays sont aux prises avec des problèmes d'indexation analogues. Je pense à Israël en particulier. Vous disposez sans doute de renseignements au sujet d'autres pays. Je mentionne ce pays parce que M<sup>me</sup> Mitchell l'a mentionné à plusieurs reprises, et que pouvons-nous permettre au juste? Si ce n'est qu'une question de partage du fardeau entre nous tous ici présents, et cela exclurait les enfants à mon avis étant donné que nous avons d'autres programmes à l'intention des plus nécessiteux, mais d'autres pays estiment la situation très grave et je vous demanderais d'éclairer d'avantage la question pour nous tous et peut-être aussi pour M<sup>me</sup> Mitchell.

**M. Epp (Provencher):** Monsieur le président, il faut se fier à notre jugement personnel et fonder nos décisions sur une foule de détails, de conseils des différents ministères et d'autres groupes ou personnes intéressés. Je suis on ne peut plus convaincu que la meilleure façon d'examiner la question des allocations familiales est d'acheminer de plus en plus les ressources dont nous disposons à cette fin vers les familles à plus faible revenu.

Dès qu'il est question de principe—et j'estime que le principe est valable—il faut penser en fonction d'un budget équilibré . . . Encore une fois, j'empiète sur le terrain du ministre des Finances, et j'espère que les membres du Comité comprennent qu'un ministre des Finances doit défendre le programme. Il lui faut aussi cependant examiner l'aspect fiscal et l'aspect recettes pour avoir une vue d'ensemble. C'est ce que nous devons faire lorsque nous établissons nos budgets familiaux et que nous nous engageons dans nos carrières. Je crois également que les gouvernements doivent le faire dans une certaine mesure.

Les membres ici présents sont sûrement au courant que le déficit demeure substantiel malgré cette mesure restrictive si infime soit-elle. Il n'est pas question de réduire considérablement le déficit. Ce que nous voulons éviter à tout prix c'est une escalade du déficit. Encore une fois, la responsabilité première incombe au ministre. Je crois cependant que nous tous, à titre de parlementaires, c'est-à-dire comme députés ou comme ministres, nous ne pouvons échapper à cette responsabilité. Nous ne pouvons opter pour le statu quo et refuser de nous inquiéter de l'avenir financier du pays. Il est beaucoup plus sensé d'essayer de mieux répartir les dépenses actuelles.

En passant, c'est ce que nous avons fait avec le Régime d'assistance publique du Canada. On nous critiquait en alléguant que nous ne versions pas de fonds dans le Régime. Toutes les provinces sauf une étaient convenues d'examiner leurs dépenses et nous les nôtres pour essayer de trouver un moyen d'amener les gens à ne pas dépendre du Régime. Celui-ci les empêchait de chercher du travail à temps partiel car dès qu'ils en trouvaient—par exemple une mère célibataire—on leur enlevait le privilège des soins dentaires pour leurs enfants ou n'importe quel autre privilège.



[Text]

I understand that the first time this matter was discussed at a federal-provincial meeting was about 13 years ago. To my way of thinking, it is a very simple principle which makes a lot of sense to see if we cannot be more flexible and get these people into an independent role. But if we stay with the status quo we stay with all the anomalies that have been built into the social programs we now have, and I do not think that is fulfilling the mandate the Canadian people gave us.

If I might, Mr. Chairman, with your indulgence, just on the other point I made to Mrs. Bertrand, on the presumed-death clause I should have mentioned—I failed to do so and I apologize—that the Minister would not exercise any discretion, even the discretion I outlined, under the assumption-of-death clause without consultation first with the parents involved. So there is a consultation process as well. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Minister. Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you.

The Minister has said, or perhaps implied, that if and when the economy improves he would return to full indexation of the family allowance. Is this true? Am I quoting you correctly?

**Mr. Epp (Provencher):** No, that is not what I said.

**Ms Mitchell:** What was your reference there, not just now but I think in the House? You have given the impression that this could be a temporary measure. Is it or is it not a temporary measure in your plans?

**Mr. Epp (Provencher):** What I have said is what is in the budget and what I have indicated—the Minister of Finance has, the Prime Minister has said it and I have said it: as the economy improves and as we consult—and I am sure members of the government caucus will have very good ideas as to how we can improve social programs—the government is willing to look at any suggestions that will improve the social benefits of Canadians. The first caveat—and I think all of us recognize it—is the improvement of the economy. That is not something new that I am saying today; we have been saying that consistently.

**Ms Mitchell:** Could the Minister be a little more specific, please? Are you saying that as the Minister responsible you would retain a reduced indexation on the family allowance as a permanent thing and that this is not really dependent on the state of the economy?

**Mr. Epp (Provencher):** I am not saying either the positive or the negative; I am saying that the member should take this statement I have made at face value, and I am sure as the mandate of this government continues and as this government is re-elected and re-elected she will see that this government's social programs are such that even she would want to endorse them.

**Ms Mitchell:** I can only assume from that statement, since you are not willing to make a commitment, that you are not prepared fully to re-index family allowance. He has also talked about improvement to the economy and said a few minutes ago

[Translation]

Sauf erreur, cette question a premièrement été soulevée lors d'une conférence fédérale-provinciale il y a environ 13 ans. À mon avis, le principe est simple et très sensé. Il suffit pour nous d'essayer de faire preuve de plus de souplesse et d'encourager ces gens à se suffire à eux-mêmes. Par contre, si nous nous en tenons au statu quo, nous devons vivre avec les anomalies que l'on retrouve aujourd'hui dans les programmes sociaux. Ce n'est pas ce que j'appelle remplir le mandat que le peuple canadien nous a confié.

Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais revenir sur un point que j'ai fait remarquer à M<sup>me</sup> Bertrand concernant la présomption de décès. J'aurais dû mentionner—je suis désolé de l'avoir oublié—que le ministre n'exercerait aucun pouvoir discrétionnaire, même selon les termes que j'ai utilisés, en vertu de cette clause, sans d'abord consulter les parents. Ainsi la clause prévoit également un processus de consultation. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci.

Le ministre a dit, ou donné à entendre, qu'une fois l'économie redressée il rétablirait la pleine indexation de l'allocation familiale. Est-ce exact? Je vous cite correctement?

**M. Epp (Provencher):** Non, ce n'est pas ce que j'ai dit.

**Mme Mitchell:** À quoi faisiez-vous allusion alors, à la Chambre et ici? Vous avez donné l'impression que c'était une mesure temporaire. Est-elle temporaire ou non?

**M. Epp (Provencher):** J'ai cité le budget. J'ai précisé, comme l'ont fait le ministre des Finances et le Premier ministre, qu'au fur et à mesure que s'améliorera l'économie et à la suite de consultations—je suis convaincu que les membres du caucus soumettront d'excellentes idées en vue d'améliorer les programmes sociaux—le gouvernement acceptera d'emblée d'examiner toutes les suggestions visant à améliorer les avantages sociaux des Canadiens. Tous conviendront cependant que l'amélioration de la situation économique passe avant. Je ne vous apprends rien de neuf en l'affirmant aujourd'hui. C'est ce que nous ne cessons de répéter.

**Mme Mitchell:** Le ministre pourrait-il être plus précis? Ne dites-vous pas qu'en tant que ministre responsable vous désirez maintenir un minimum d'indexation permanente de l'allocation familiale, peu importe la situation économique?

**M. Epp (Provencher):** Je ne dis ni oui ni non. Je dis simplement que vous ne devez me prêter aucune interprétation, et je suis convaincu qu'au cours des mois à venir, le présent gouvernement, dans l'accomplissement de son mandat et à la suite de réélections successives, mettra de l'avant des programmes sociaux qu'elle même s'empressera d'appuyer.

**Mme Mitchell:** Je suis bien obligée de conclure que vous ne voulez pas vous engager à rétablir la pleine indexation de l'allocation familiale. Il a parlé de relance économique. Il a dit tout à l'heure que la conjoncture s'était déjà améliorée. Nous

## [Texte]

that he felt the economy was improving. Would you agree with some other ways we have proposed to get more income to maintain social programs, hopefully, to re-index the family allowance and also to increase the targeting to those in greatest need, which we are all very concerned about? That is in addition to the improvement of the economy with, hopefully, more people working and paying taxes which would bring in more family allowance? I would just say that the family allowance, of course, goes back into the economy itself, as does the old age pension; it stimulates the economy.

• 1625

But would you agree to the other two proposals we have been making? One is to have a minimum tax that would bring in something like \$400 million a year—20% minimum tax. Also, would you agree with our proposal, which we made to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, that we should return to the pre-1982 marginal tax rates? The Liberals really became very regressive in the changes they made at that time. If that change were made, in total it could give us another \$2 billion, some of which could be used, hopefully, to maintain universal programs. We differ on this, I know, but I still maintain they are not universal; if you erode the real value of them, they become less and less valuable as a universal program.

But anyway, my main question is: Would you agree those are two measures that should be undertaken which would bring more money into the kitty and target more to social programs?

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Chairman, first of all on universality, just as the member will make her point, I have to repeat mine. Everyone who is eligible today, yesterday, last month, last year for family allowance will be eligible for family allowance when Bill C-70 is passed today, next week, next month, next year. No change; the universality remains.

I know she likes to make the point that if you erode the amount... the purchasing power... that is the erosion of universality. If she even looks at that argument, she will find that the amount of money for the family allowance is not going down; in fact it is going to go up. It is not going to go up as much as the cost of living, but in fact she would have to go back not many years, where there were not even regular increases in the family allowance, and there was no argument about universality at that time. I think it is in fact more a convenient political argument than an argument of a social program.

Regarding her two other proposals: The one she mentions is of course totally within the purview of the Minister of Finance. I do not have that role, even though some columnists might feel I am bucking for the job, which I am not. And on the other point about a minimum tax, I am pleased to see she has endorsed our party's position on a minimum tax, and I look forward to her support when we introduce it.

## [Traduction]

avons proposé des mesures en vue de maintenir les programmes d'aide sociale, de réindexer les allocations familiales et de diriger les subventions vers ceux qui en ont le plus besoin, car c'est justement le sort de ceux-ci qui nous préoccupe le plus. Que pensez-vous de ces mesures? Elles seront accompagnées, bien sûr, d'une relance économique, de la création d'emplois et d'un accroissement des recettes fiscales. Je vous rappelle que les allocations familiales, comme les prestations de vieillesse sont, en quelque sorte, recyclées: une fois dépensées, elles servent à stimuler l'économie.

Mais accepteriez-vous les deux autres mesures que nous avons proposées? La première, c'est l'imposition d'un impôt minimal de 20 p. 100, ce qui rapporterait quelque 400 millions de dollars par année. La deuxième, qui a été soumise au Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales, c'est un retour au taux d'imposition marginal qui était en vigueur avant 1982. En 1982, les libéraux ont effectué des changements qui étaient tout à fait régressifs. Cette mesure, si elle était appliquée, rapporterait quelque 2 milliards de dollars supplémentaires, dont une partie pourrait servir à maintenir les programmes universels. Je sais que là-dessus, nous ne sommes pas du même avis, mais je soutiens que les programmes en question ne sont pas essentiellement universels. Si cette érosion persiste, leur efficacité diminuera en conséquence.

Voici donc la question que je vous pose: croyez-vous que ces mesures, qui permettront d'augmenter les recettes fiscales et d'apporter des fonds additionnels aux programmes sociaux, doivent être prises?

**M. Epp (Provencher):** Commençons, monsieur le président, par l'universalité. La députée a dit ce qu'elle avait à dire, maintenant, c'est à mon tour. Tous ceux qui ont droit à l'allocation familiale continueront d'y avoir droit lorsque le projet de loi C-70 sera adopté, que ce soit aujourd'hui, la semaine prochaine, le mois prochain, ou l'an prochain. Il n'y a aucun changement; l'universalité sera maintenue.

La députée prétend que, si le montant de la prestation diminue... le pouvoir d'achat, si vous voulez... le programme devient, en quelque sorte, moins universel. Si elle réfléchit un instant, elle se rendra compte que la prestation ne diminuera pas; au contraire, elle augmentera. Elle n'augmentera pas au même rythme que le coût de la vie, mais je lui rappelle qu'il n'y a pas très longtemps, l'allocation familiale n'était même pas indexée de façon régulière. Et l'on ne prétendait pas, à ce moment-là, que le programme n'était pas universel. J'ai l'impression que son argument est plutôt politique, et qu'il n'a rien à voir avec le caractère social du programme.

Pour ce qui est des deux autres mesures qu'elle a proposées, la première relève, non pas de moi, mais du ministre des Finances. Les journalistes s'imaginent peut-être que je veux son poste, mais ce n'est pas le cas. Pour ce qui est de l'impôt minimal, je suis ravi de constater qu'elle appuie la position de notre parti. Il est rassurant de savoir qu'elle nous appuiera lorsque le projet de loi sera déposé à la Chambre.



[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. We will put you down for the next round, Ms Mitchell. Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I am pleased to have you with us. You mentioned that you had very few letters on this question—22, I think you said. I am surprised at how few there are. You could add a couple from my riding if you would like, some of which say that you should take the family allowance away from them completely because they do not need it.

You just mentioned that no payments are going to be reduced, that the principle of indexation is being maintained, that universality is being maintained. The Macdonald commission on the economy, that great \$24 million investigation into where we should be going in this country, indicated that we should eliminate family allowances completely and come up with what they called an "annual guaranteed income".

My question is sort of going back before this bill and deals with the whole concept of universality in the first place. The Prime Minister referred to the wealthy bank president who does not need the family allowance, as some of my constituents have written to me. I ask you the question, then, on the whole concept of universality: Is this something you think we should continue to maintain, whereas the Macdonald commission has said no? I would like some comment from the Minister on that in a general sense, please.

• 1630

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Chairman, we do not know if we should be using the example of the wealthy bank president, after the events of certain weeks. But seriously, on the question of universality, the government has taken a position on universality; namely, that it will maintain universality. That is a principle that has been stated by the Prime Minister, and that is the position of the government and the position of this Minister.

There are people on the family allowance, there is no question about it, who argue . . . and I tried to make the point earlier that their arguments generally fall into two categories: first, the argument of responsibility; they want full and total responsibility for the raising and the financing of their children. There is a certain group in society who have that position and hold it very sincerely and very openly. There is another group who say after they have figured everything in their tax—and it is, of course, paid in 95% of the cases to the mother, yet very often the addition to taxable income is of course to the highest income earner of the family and therefore in most cases still the male—they they would just as gladly not receive any benefit.

There are other arguments which are more appealing to me as to why we retain universality. I do think there is a recognition of the family in a tangible way through the family allowance. I am also concerned that in programs, on a general principle—and you asked me to comment generally—of universality, once you start eroding or removing it, the vast majority of Canadians, who are middle-income Canadians and who help finance these programs to a great degree . . . whether

[Translation]

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Je vous inscris au deuxième tour, madame Mitchell. Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Merci, monsieur le président. Je suis ravi de vous voir, monsieur le ministre. Vous avez dit tout à l'heure que vous aviez reçu 22 lettres à ce sujet. Je suis étonné qu'il y en ait eu si peu. Il y a des gens dans ma circonscription qui prétendent que l'allocation familiale devrait être supprimée, car ils n'en ont absolument pas besoin.

Vous venez de dire que les prestations ne seront pas réduites, que le principe de l'indexation sera maintenu ainsi que l'universalité. On a indiqué dans le rapport de la Commission McDonald—est-ce cette Commission d'enquête qui nous a coûté 24 millions de dollars—que l'allocation familiale devrait être supprimée, et l'on a proposé l'introduction de ce qu'on appelle le «revenu annuel garanti».

Ma question porte donc sur le projet de loi lui-même et sur le principe de l'universalité. Le premier ministre a cité, à titre d'exemple, le président de banque qui est bien nanti et qui, comme certains de mes électeurs, n'a pas besoin de l'allocation familiale. Croyez-vous, monsieur le ministre, que l'universalité doive être maintenue, alors que la commission McDonald a proposé qu'elle soit supprimée? Qu'en pensez-vous en principe?

**M. Epp (Provencher):** Étant donné les événements des dernières semaines, le président de banque n'est peut-être pas un bon exemple. Pour ce qui est de l'universalité, le gouvernement s'est engagé à le maintenir. Le premier ministre l'a confirmé dans une déclaration de principe; c'est là ma position et la position de mon gouvernement.

Certains prétendent . . . Il y a, généralement, deux sortes de raisonnement. Il y en a qui parlent de responsabilité et qui veulent être entièrement responsables du soutien et de l'éducation de leurs enfants. Il y a un certain nombre de Canadiens qui ont pris cette position et qui y tiennent sincèrement et ouvertement. Il y en a qui préféreraient ne pas toucher l'allocation qui, dans 95 p. 100 des cas, est versée à la mère, car elle vient s'ajouter au revenu imposable de celui qui gagne le plus, c'est-à-dire, dans la majorité des cas, l'homme.

Mais il y a d'autres arguments, en faveur du maintien de l'universalité, qui me convainquent davantage. En versant une allocation familiale, on reconnaît, de façon tangible, l'importance de la famille. Vous m'avez demandé de vous dire ce que je pense généralement de l'universalité. Je crains que, si l'universalité était réduite ou supprimée, les Canadiens à revenu moyen, qui subventionnent dans une grande mesure les programmes d'aide sociale, soient moins prêts à les accepter et

*[Texte]*

or not there would be as great an acceptance for the programs and for the financing of these programs. There is a debate on that, but many people would argue that point. Additionally, the administration of a program that is not universal is not only more cumbersome but more costly. So I do not think the burden lies all on one side as against the other.

Dr. Maasland indicates the danger of a stigma is one that people will put forward.

So I really have nothing more to comment, other than that the principle we are trying to maintain is a universal principle... but to use the money now being spent, taking some of that money and targeting it more directly. I think it is the best approach; and as in life, so in public life: one has to make choices. I feel this is the best choice if one looks at the entire circumstances. I am very concerned that when we look at single statements, whether it is the Macdonald commission talking about a USSP or anyone else... you can dismantle everything and come out with a new program and things "are going to better" or you resolve all problems. I am very careful before I start with something new to know what its effects might be.

I think also we can learn from other countries, but we should also be careful. There is not a direct transferability of experiences on a national basis. While we should not be closed to experiences from others, I think we should also be careful not simply to transfer holus bolus a program and feel its effect or its implementation or its take-up is going to be the same in Canada as it might be in other countries.

So I suggest to you that those debates can go on for a long time. But this bill attempts to meet the objectives of the government, which I have stated earlier.

**The Chairman:** Dr. Halliday.

• 1635

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I too want to welcome the Minister here to I guess his first appearance before this legislative committee.

I would assume, Mr. Chairman, that the Minister and his officials have spent some time thinking about this whole matter of the family allowances and they have consulted with a lot of people and groups across the country. I am wondering, as we plan the program of this committee, whether the Minister feels there are some groups in Canada that have not been adequately heard. You have told us roughly how many letters you have had; it is a limited number, actually—I am surprised you have not had 10 times that—which suggests it is not really of such great concern across the country. Are there some groups in the country you feel the committee should hear from and that you would like us to hear from? Secondly, are there any aspects of this draft legislation that you feel deserve a bit more attention than has been given heretofore by your officials, and to which perhaps our committee could address itself?

*[Traduction]*

à les financer. C'est loin d'être certain, mais beaucoup prétendent que ce serait le cas. De plus, l'administration d'un programme non universel est plus coûteuse et plus difficile que l'administration d'un programme universel. Les deux systèmes ont des avantages et des inconvénients.

Comme M. Maasland vient de me le dire, certains prétendraient que, si le programme n'était pas universel, les prestataires se sentiraient stigmatisés.

Il n'y a vraiment rien à ajouter. Nous défendons le principe de l'universalité, mais nous voulons que les fonds dont nous disposons soient dirigés vers ceux qui en ont le plus besoin. C'est logique. Dans la vie publique, comme dans la vie privée, il faut faire des choix. Et le choix que nous avons fait est celui qui convient le mieux dans les circonstances. Que ce soit la commission McDonald qui propose la mise en place d'un programme de revenu garanti ou d'autres choses... On peut tout démolir et élaborer un nouveau programme. On peut prétendre que «tout ira mieux» ou qu'on a la solution à tous les problèmes. Avant de lancer quelque chose de nouveau, j'aime avoir une idée des répercussions que cela pourrait avoir.

Les expériences d'autres pays peuvent nous apprendre bien des choses, mais il faut se méfier. Ces expériences ne sont pas interchangeables. Il ne faut pas les écarter, mais il faut s'en méfier un peu. Si l'on met en place un nouveau programme, il ne faut pas s'imaginer que les répercussions seront les mêmes au Canada que dans d'autres pays.

On pourrait en parler longtemps. Mais on vise, dans le projet de loi, à atteindre les objectifs fixés par le gouvernement, que j'ai énoncés tout à l'heure.

**Le président:** Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Je tiens aussi à souhaiter la bienvenue au ministre à l'occasion de ce qui me semble être sa première comparution devant notre comité législatif.

Je présume, monsieur le président, que le ministre et ses fonctionnaires ont passé quelque temps à penser à toute cette affaire des allocations familiales et qu'ils ont consulté énormément de gens et de groupes divers à travers le pays. Je me demande, au moment où nous planifions le programme de notre comité, si le ministre croit que certains groupes au Canada n'ont pas encore réussi à faire entendre suffisamment leurs voix. Vous nous avez dit combien de lettres environ vous aviez reçues; c'est un nombre plutôt limité, à vrai dire, et je suis surpris que vous n'en ayez pas reçu dix fois plus; cela me semble signifier que le pays n'est pas très inquiet en général. Y a-t-il certains groupes de citoyens que le Comité devrait entendre, à votre avis, ou que vous aimeriez qu'on reçoive? Deuxièmement, y a-t-il certains aspects de la loi que vous nous proposez et qui, à votre avis, mériteraient qu'on y attache une importance un peu plus soutenue que ne l'ont fait jusqu'ici vos



[Text]

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Chairman, that is very hard for me to state. Giving full recognition to the independence of the Chair and the committee, I would have difficulty answering who the committee should hear. I think it is well seized of groups that possibly should be heard. I really have no further comment on that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Halliday. Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you. I have really two questions. One has to do with the presumption as to death of the child; maybe I will come back to that. I want to ask the Minister first why, aside from political pressure, the government would back down on the proposal to de-index old age pensions by 3% and not do the same to family allowances. Both are universal programs. The family allowance involves much less money, so it could hardly be quite as significant an expense related to the whole question of the deficit. Is it just a political decision, that you have decided, because of all the political pressure, particularly coming from elderly people themselves, that you decided it was wrong and you were backing down on the de-indexation for older people, or do you really feel that children and families are less important than the elderly? In any groups I spoke to—and I have spoken to many across the country—senior citizens felt just as strongly about the family allowance and other universal programs and that they should be fully maintained.

I would like to ask him what is the rationale? Because it seems extremely inconsistent if you put aside politics for a moment. What is the rationale for doing this to families and children and yet not doing it to the elderly after they made such a protest? We know, of course, that children do not vote, as I said in the House, and it is very difficult for mothers who are busy raising children and many of them under a lot of stress working in the job market as well as at home to launch a protest. We knew all along there would not be the same kind of protest. What is your rationale for this? Aside from politics, how can you justify doing it to one program and not to another, especially to the least expensive of the two programs?

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Chairman, it is not political, though the member might have a different view. I will give her the rationale for it.

First of all, on the old age pension the government sincerely was trying to look at ways to cope with the deficit. The government listened to senior citizens and made a decision, which I believe was the right one. It said, for instance, right in the budget papers and the budget that was read the night of the budget that we were going to monitor that situation. We did so. So that is one.

[Translation]

collaborateurs et dont notre comité pourrait peut-être se saisir?

**M. Epp (Provencher):** Monsieur le président, il m'est très difficile de répondre. Soucieux comme je suis de l'indépendance du président et du Comité dans son ensemble, je me vois difficilement en train de vous dire qui vous devriez rencontrer. Je crois que le Comité est déjà saisi des noms des groupes qui devraient être entendus. Je n'ai rien de plus à dire.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday. Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci. En réalité, j'ai deux questions. L'une porte sur la présomption de mortalité de l'enfant; peut-être y reviendrai-je. Mais j'aimerais tout d'abord demander au ministre pourquoi, mises à part les pressions politiques, le gouvernement changerait d'idée au sujet de cette proposition de désindexation de 3 p. 100 pour les pensions de vieillesse et qu'il n'en ferait pas de même dans le cas des allocations familiales. Ce sont tous deux des programmes universels. Quant aux allocations familiales, le montant d'argent global est beaucoup moins élevé et l'importance de cette somme face au déficit à combler n'est pas vraiment énorme. C'est tout simplement une décision politique; vous avez admis, à cause de toutes les pressions politiques et surtout des pressions politiques qu'ont exercées nos concitoyens de l'âge d'or eux-mêmes, vous avez admis que vous étiez dans votre tort et vous avez fait marche arrière sur la désindexation pour les citoyens âgés. Croyez-vous vraiment que l'enfant et la famille ont moins d'importance que nos concitoyens plus âgés? À tous les groupes à qui j'ai parlé—et il sont nombreux à travers tout le pays—nos citoyens de l'âge d'or croient fermement que les allocations familiales et les autres programmes universels devraient être maintenus au même titre que la pension de vieillesse.

J'aimerais donc vous demander quel est votre raisonnement? Car si on met de côté les raisons politiques, le tout me semble très illogique. Quel raisonnement vous permet d'imposer cela aux familles et aux enfants et d'épargner nos citoyens de l'âge d'or après qu'ils ont manifesté si énergiquement? Nous savons, évidemment, que les enfants ne votent pas et, comme je l'ai dit à la Chambre, il est très difficile pour une mère qui élève une famille et qui par ailleurs doit travailler à l'extérieur de la maison, il est très difficile pour elle, dis-je, de lancer un mouvement de protestation. Nous savions fort bien depuis le début que les protestations ne seraient pas aussi véhémentes. Où est la logique dans tout cela? À part certaines raisons politiques, comment pouvez-vous justifier que votre décision s'applique à un programme et pas à l'autre, surtout lorsqu'elle s'applique à celui des deux qui coûte le moins cher?

**M. Epp (Provencher):** Monsieur le président, il ne s'agit pas d'une question politique, quoi qu'en pense le député. Je vais lui donner nos raisons d'agir ainsi.

Tout d'abord, en ce qui concerne la pension de vieillesse, le gouvernement, très sincèrement, cherchait des moyens de diminuer le déficit. Le gouvernement a écouté les citoyens de l'âge d'or et a pris une décision qui, me semble-t-il, a été la bonne. Par exemple, dans les documents afférents au budget et dans le discours du budget, qui a été lu le soir même de sa

*[Texte]*

Secondly, if you take a look at the old age pension, that money constitutes for almost all old age pensioners either their full income or a large portion of their income; so it has a different impact, I would suggest, than the family allowance. That is the second point I would make.

The third point I would make with the old age security—and that was very compelling to me—is that people spend their entire lifetimes planning for retirement. Obviously, it is very difficult for a person who has already retired to make any adjustments. He really cannot do so. It is even very difficult for people who are very close to retirement to make adjustments. So that was, I think, a compelling reason.

• 1640

The fourth reason I would give is that this is a proposal for restructuring, which we did not have in the old age security but which we have here. The proposal to restructure benefits, again, to belabour the point, and I apologize for belabouring it, I think people will generally recognize that to take some of the money and put it into the child tax credit area is a better structure than the present one.

In fact, the parliamentary committee recommended the same principle. It might have disagreed with our numbers but it agreed with the principle, and I believe the hon. member was a committee member at that time as well. So I think there are a number of compelling reasons, Mr. Chairman, why this approach has been taken, why the change was made with regard to old age security, why it should not be done in terms of Bill C-70.

**Ms Mitchell:** I would just like to respond to that. I think most of the members on the standing committee did not agree with deindexing family allowance. That certainly was not a recommendation of the committee at all. When you talk about putting money into the child tax credit, you are really not putting a very large amount of this savings into the child tax credit. In fact, you are reducing the eligibility for the child tax credit, because it still does not cover the same income range, as I understand it. So I would challenge that.

To me, it really does not make sense to be, again, deindexing a universal family program. I do not think the members opposite really raised this point quite strongly enough, but the whole basis of this program originally was that those of us who do not have children should, and I am sure want to, contribute to the next generation. It should not be only recognition of the very poorest—we want more adequate recognition of their needs, of course. The value of the family allowance is that it recognizes all children and that it does usually go to the main parenting person, usually the mother.

*[Traduction]*

présentation, nous avons dit que nous allions contrôler la situation. Nous l'avons fait. Les résultats sont connus.

Deuxièmement, pour presque tous les retraités, la pension de vieillesse constitue la totalité ou une part très importante de leur revenu; les répercussions sont donc très différentes, me semble-t-il, que dans le cas des allocations familiales. Voilà donc mon deuxième argument.

Enfin troisièmement toujours au sujet de la pension de vieillesse, et c'est pour moi l'argument le plus frappant, les gens passent toute leur vie à essayer de se bâtir une petite retraite. De toute évidence, il est très difficile pour une personne qui a pris sa retraite de faire les ajustements nécessaires. C'est vraiment impossible. Même pour ceux qui sont très près de la retraite, il est très difficile de faire des ajustements. Donc, à mon sens, c'est un argument suffisant.

J'ajouterai une quatrième raison, c'est que nous avons ici une proposition de restructuration, ce qui n'était pas le cas de la pension de vieillesse. La proposition de restructuration des avantages sociaux—encore une fois, je me répète, et je m'excuse de devoir le faire—je crois que les gens reconnaîtront, en général, que prendre certains fonds pour les affecter au crédit d'impôt pour enfants donne de meilleurs résultats que la solution actuellement en vigueur.

A vrai dire, le comité parlementaire a recommandé l'adoption de ce principe. Peut-être était-on en désaccord avec nos chiffres, mais on était d'accord sur le principe et je crois que l'honorable député faisait justement partie du comité à l'époque. Donc, monsieur le président, bien des raisons militent en faveur de ce que nous faisons et expliquent pourquoi, si nous avons fait marche arrière en ce qui concerne la pension de vieillesse, ce ne devrait pas être le cas pour ce qui est du Bill C-70.

**Mme Mitchell:** J'aimerais dire quelques mots à ce propos. Je crois que la plupart des membres du Comité permanent n'étaient pas d'accord sur la désindexation de l'allocation familiale. Ce n'était pas du tout la recommandation du Comité. Lorsque vous prétendez diriger ces économies vers le crédit d'impôt, il ne s'agit pas d'un gros pourcentage de cette épargne. À vrai dire, vous diminuez l'admissibilité au crédit d'impôt pour enfants, car, si j'ai bien compris, on ne prend pas en compte la même fourchette de revenu. Je ne suis donc pas de votre avis à ce propos.

Pour moi, il n'est pas du tout logique, encore une fois, de désindexer un programme universel visant la famille. Je ne crois pas que les députés de l'autre côté ont vraiment fait suffisamment de bruit autour de la question, mais, à l'origine, tout ce programme était fondé sur le fait que ceux d'entre nous qui n'ont pas d'enfants devraient, et je suis sûr qu'on le veut, aider la prochaine génération. Ce ne devrait pas être seulement pour les plus pauvres, bien que nous voulions tenir compte davantage de leurs besoins, évidemment. L'avantage de l'allocation familiale, c'est qu'on reconnaît tous les enfants et que cette allocation va habituellement à la personne qui s'occupe principalement des enfants, habituellement la mère.



## [Text]

I think for many women—maybe wives of Members of Parliament, for example—this may be the only cheque they receive in their own name. I know many friends of mine who are not poor but that family allowance cheque is very important to them. There is the substantial amount and also the fact that it recognizes the parenting role. Those of us who do not have children, it costs so much less, from our income. Any way you look at it, I think it is such an important part of our whole social structure.

If we begin to chip away at it this way, it really is saying that the universal family allowance is not that important. In effect, that is really what the message seems to be to me. I am really very concerned about it. I think there are ways through a far more progressive tax system that we can pay for this. It is not very much to have full indexing to the cost of living. If we are going to have this program at all, and I think you have given very sound reasons why we should maintain the universal family allowance, why are we so chintzy as to not cover the cost of living? It is not very much money. We can find a billion dollars to bail out those banks, so there must be ways to pay for this. It seems so denigrating to children, to women and to families to be chipping away at the indexing of family allowance.

I think I will just leave my other point. I do feel, Mr. Chairman, we need to look very carefully at the amendment that relates to presumption of the death of children. We should call witnesses with regard to that. Perhaps there are some other ways it can be done, that would deal with the administrative problems without creating fear in some of these parents.

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Chairman, I would like to respond very briefly. I think we have been through the arguments on universality. This bill does not change universality. It maintains it for every member of society who is eligible for the program. That is my definition of universality, and I think that has generally been the one that has been accepted by Canadians as a definition.

I say to the hon. member, she can have a different point of view in terms of the cost. I think Mr. Lesick put it well: All of us would like to see a situation where we were not in a deficit position and where in fact programs could be expanded.

• 1645

But we all are members of society and we all contribute to that society, as he has pointed out. So I say to Ms Mitchell that, while she might disagree, I do not think the argument she makes on universality is borne out in any way by the points she has made.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

It is now 4.45 p.m. I would like to thank the Minister and his officials for appearing before the committee today. While they are welcome to stay, I think we can just as readily excuse them as we now return to routine business of the committee.

## [Translation]

Je crois que pour beaucoup de femmes, peut-être même pour les épouses de certains députés qui siègent en cet auguste parlement, par exemple, ce pourrait être le seul chèque qu'elles reçoivent en leur nom propre. Il y a beaucoup de mes amis qui ne sont pas pauvres, et pour qui ce chèque d'allocation familiale est très important. Le montant est intéressant, et le chèque sert à valoriser le rôle du parent. Quant à ceux d'entre nous qui n'ont pas d'enfants, ils dépensent tellement moins. Prenez le comme vous voulez, je crois qu'il s'agit d'un élément important de notre édifice social.

Saper ainsi les fondements du système revient à dire que l'allocation familiale universelle n'est pas vraiment importante. En réalité, ce me semble être votre message. Cela m'inquiète. Nous pouvons financer ce programme grâce à un système fiscal beaucoup plus progressiste. Ce n'est pas tellement demander que d'exiger l'indexation pleine et entière au coût de la vie. Si nous devons garder ce programme—et vous venez de donner de très bonnes raisons pour maintenir l'allocation familiale universelle—pourquoi être si pingres au point de ne pas l'indexer au coût de la vie? Cela ne représente pas tellement d'argent. Si l'on peut trouver tant de milliards de dollars pour dépanner des banques, on doit pouvoir trouver le moyen de se payer cette mesure sociale. A mon avis, c'est déprécier l'enfant, la femme et la famille que de gruger ainsi l'indexation de l'allocation familiale.

Je n'en dirai pas davantage. Je crois, monsieur le président, qu'il nous faut étudier très attentivement la modification concernant la présomption de mort de l'enfant. Nous devrions probablement entendre des témoins à ce propos. Peut-être pourrait-on régler cela autrement, trouver une façon de régler le problème administratif sans créer l'angoisse chez certains des parents.

**M. Epp (Provencher):** Monsieur le président, j'aimerais répondre très brièvement. Je crois que nous connaissons tous les arguments portant sur l'universalité. Le projet de loi ne change en rien l'universalité. Le programme existera toujours pour tous les membres de la société qui y sont admissibles. Voilà ma définition de l'universalité, et je crois que c'est la définition généralement acceptée par les Canadiens.

L'honorable député peut avoir un point de vue différent sur les coûts. Je crois que M. Lesick a très bien exprimé la chose: nous préférierions tous ne pas avoir de déficit sur les bras et pouvoir étendre le programme.

Nous sommes tous membres de la société, nous y apportons tous notre contribution, comme il l'a souligné. Même si elle n'est pas d'accord, je dirai à M<sup>me</sup> Mitchell que je ne crois pas qu'elle ait réussi à démontrer le bien-fondé de sa position sur l'universalité.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Il est maintenant 16h45. J'aimerais remercier le ministre et ses collaborateurs d'être venus au Comité aujourd'hui. Bien qu'ils soient les bienvenus, je crois que nous pouvons tout aussi facilement les excuser et nous occuper des affaires de régie interne du Comité.

[Texte]

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Chairman, if I might ask a question—and I appreciate that you have not yet done the work of the steering committee—is it the intention of the committee to ask me to attend the clause-by-clause consideration? This is a new experience, I think for all of us, in terms of the legislative committee. Could you give me any indication so we can make our plans?

**The Chairman:** I think it is normal procedure for the Minister to appear on the clause-by-clause consideration of the bill.

**Mr. Epp (Provencher):** That is no difficulty from our point of view. It is just that if we could have some indication when the committee has made its plans we would appreciate it and we will try to accommodate the committee.

**The Chairman:** We will ask the committee to deal with that. Thank you, Mr. Minister.

Order. I would remind the committee that we are still in public session, unless the committee feels we should be otherwise.

Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** No.

**The Chairman:** Mr. Hawkes, did you have a question, sir?

**Mr. Hawkes:** Yes, Mr. Chairman. We have a report or an agenda in front of us. Is that under routine business?

**An hon. member:** No.

**Mr. Hawkes:** No. Well, I think it should be distributed.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Hawkes:** I went and asked the clerk. Does the clerk also have a copy of the budget?

**The Chairman:** If you will hang on, we will distribute this to everyone. Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, I would like to mention, on my own behalf and probably that of my colleagues, that it would be nice if we could get these kinds of hand-outs a little earlier so we have a chance just to review them, even though it might be very briefly, rather than get them now as what is an obvious surprise to all of us. If more are forthcoming, I hope we will be able to get them a little earlier, if this is possible.

• 1650

**The Chairman:** That is a point well taken. We of course must deal first with the steering committee problems—questions before the steering committee—before we can proceed in a more routine fashion and provide you with routine notice in advance.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thank you.

**The Chairman:** You have before you the agenda. Mr. Hawkes.

[Traduction]

**M. Epp (Provencher):** Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais vous poser une question—je comprends que le Comité directeur ne s'est pas encore prononcé—mais est-ce votre intention de me demander d'assister à l'étude article par article? Les comités législatifs sont une chose nouvelle pour nous tous, je crois. Pouvez-vous me donner une idée pour que nous puissions planifier?

**Le président:** Je crois que la procédure normale, c'est que le ministre comparaisse lors de l'étude article par article d'un projet de loi.

**M. Epp (Provencher):** Nous n'y voyons aucun inconvénient. Cependant, nous vous serions reconnaissants si une fois son programme établi, le Comité pouvait nous en donner une idée; nous tenterions de nous conformer à ses souhaits.

**Le président:** Nous allons demander au Comité d'examiner cette question. Merci, monsieur le ministre.

À l'ordre. Je tiens à rappeler aux membres du Comité que nous sommes toujours en séance publique, à moins que le Comité ne souhaite procéder différemment.

Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Non.

**Le président:** Monsieur Hawkes, vous aviez une question?

**M. Hawkes:** Oui, monsieur le président. Nous avons un rapport ou un ordre du jour devant nous. Est-ce à la rubrique régie interne?

**Une voix:** Non.

**M. Hawkes:** Non. Dans ce cas, je crois qu'il faudrait distribuer ces documents.

**Le président:** Très bien.

**M. Hawkes:** Je suis allé en demander au greffier. Est-ce que le greffier a également copie du budget?

**Le président:** Si vous voulez attendre un instant, nous allons distribuer les documents à tout le monde. Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Monsieur le président, j'aimerais mentionner, en mon nom et probablement en celui de mes collègues, que nous vous serions reconnaissants si nous pouvions obtenir ce genre de documentation un peu plus tôt afin que nous ayons le temps de la revoir, ne serait-ce que très brièvement, au lieu de la recevoir maintenant, à la surprise évidente de nous tous. Si nous devons en recevoir d'autres, j'espère que ce sera un peu plus tôt, si c'est possible.

**Le président:** Je comprends votre point de vue. Mais nous devons bien entendu commencer par régler les problèmes ou les questions du Comité de direction avant de traiter des choses courantes et de fournir des préavis.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je vous remercie.

**Le président:** On vous a donc remis l'ordre du jour. Monsieur Hawkes.



[Text]

**Mr. Hawkes:** Yes, Mr. Chairman, I just want to signal you that under routine business, when you get to items (c) and (d), I would like to have a bit of a discussion. I anticipate moving some amendments to those two sections perhaps based on . . . I need to inquire of members of the steering committee a little background information. Items (a) and (b) seem to me to be quite straight forward, but (c) and (d) are more complex.

**The Chairman:** Okay. The steering committee approved the quorum to be 11 to adopt motions and 4 to hear witnesses. Is there any discussion?

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, is the 11 a fixed number for all legislation for all legislative committees?

**The Chairman:** Yes, it is.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** It is not debatable at this point then.

**The Chairman:** No, it is not. Let us move on to routine business. I am sorry. Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** I think it should be pointed out that the assumption there was that among those witnesses would be members of the opposition parties. I mean, not among the witnesses, but among the members.

**The Chairman:** Yes, that is noted.

**Mr. Hawkes:** Mr. Chairman, on that same point. There are a lot of committees around here and as someone who as chaired a standing committee through 55 sessions since January, it is not always possible for an opposition member to be present at the beginning of a meeting. I would hate to see us blocked if we bring in witnesses from Vancouver, for instance, simply because the opposition finds itself too busy. It takes a quorum of 11 to do something. The meetings are advertised. I even think perhaps having four members might be a little high, regardless of where they come from, in getting a meeting started. I would hate to see us in any kind of formal way agreeing to inconveniencing witnesses.

**The Chairman:** That was agreed upon, Mr. Hawkes, by formal motion last week.

Would someone like to move the motion on witnesses expenses? Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** I would like to raise the point related to this—I do not think we considered it in the steering committee—which is that expenses, where required, should be available in advance. We have heard of one woman, for example, who is on low income. Perhaps we can get you her name. It is impossible for these people to find the money to come on their own and wait to be reimbursed. We should have a flexible way to advance these funds in order to allow those to come who may not have the ready funds themselves.

[Translation]

**M. Hawkes:** Monsieur le président, je tiens simplement à souligner que lorsque nous serons rendus à la rubrique des travaux courants, j'aimerais bien que nous discutons des questions c) et d). J'ai des amendements à proposer à ces deux questions . . . En fait, j'ai quelques éclaircissements à demander aux membres du Comité de direction. Les questions a) et b) semblent assez simples, mais les questions c) et d) me paraissent un petit peu plus compliquées.

**Le président:** D'accord. Le comité de direction a décidé que le quorum serait constitué de onze membres pour l'adoption de motions et de quatre membres pour entendre les témoignages. Avez-vous quelque chose à dire?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Monsieur le président, pouvez-vous me dire si tous les comités législatifs ont fixé le quorum à onze membres?

**Le président:** Oui.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Nous ne pouvons donc pas en débattre maintenant.

**Le président:** Non. Je suis désolé. Passons maintenant à la rubrique des travaux courants. Je m'excuse, madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Je tiens à souligner qu'il est sous-entendu qu'il y aura des membres des partis de l'opposition parmi ces témoins, ou plutôt ces membres.

**Le président:** Oui, j'en ai pris note.

**M. Hawkes:** Monsieur le président, j'ai quelque chose à dire à cet égard. Nous savons tous qu'il y a beaucoup de comités. J'ai même présidé à cinquante-cinq séances de comité permanent depuis janvier. J'ai constaté qu'il n'était pas toujours possible pour un membre de l'opposition d'être présent au début de la séance. Il serait vraiment gênant de nous retrouver dans l'impossibilité d'entendre des témoins de Vancouver, par exemple, à cause de l'absence d'un membre de l'opposition sous prétexte qu'il est trop occupé. Il faut un quorum de onze membres pour faire quoi que ce soit. Les séances sont annoncées à l'avance. Je me demande même si ce n'est pas trop demander que d'exiger la présence de quatre membres sans égard à leur parti pour ouvrir une séance. Je trouverais fort dommage que l'on adopte un règlement qui risque de gêner les témoins.

**Le président:** Mais cette façon de procéder a fait l'objet d'une motion officielle qui a été adoptée la semaine dernière, monsieur Hawkes.

Quelqu'un veut-il avoir l'obligeance de déposer une motion sur le remboursement des dépenses des témoins? Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** J'ai une observation à formuler à cet égard. Je ne pense pas qu'on en ait parlé au Comité de direction la semaine dernière. Il s'agit de fournir des avances, au besoin, dans certains cas. Nous avons en effet entendu parlé d'une femme à faible revenu. Nous pourrions peut-être vous faire parvenir son nom. Eh bien, cette personne était dans l'impossibilité de trouver l'argent nécessaire pour se rendre ici et témoigner; elle ne pouvait attendre ensuite le remboursement de ses frais. Il faudrait trouver un moyen de fournir des

[Texte]

**The Chairman:** Ms Mitchell, the manner in which the House operates does not provide for advanced payments. It is payment on receipt, but it is rapid payment on receipt. If I may respond to you as chairman, in a more personal sense, I know what you are saying. I can think of a circumstance in my own constituency involving a person who was to appear before a group. That person was able—by going public, if you will—to raise the necessary money to make that trip. In fact, I contributed to it as did others in the community. There is nothing wrong with that process.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman and fellow members, I really would like to make this point very strongly, because I think it really discriminates against the very people we most want to hear and who are going to find it most difficult to come.

• 1655

Where people can wait for the money, fine. But there are many, many mothers who just will not be able even to consider coming unless they have their way paid, and they cannot find that money to advance.

The woman I was referring to I think is from a group in Halifax called Mothers United for Metro Shelter. They are prepared to send a representative to Ottawa. But they do not have any funds. Most of these groups do not have funds even to keep their offices open, much less to find ways to send a delegate. So I would think we need, if necessary, to go back to the House of Commons for an emergency fund of some kind to do this, where it is absolutely necessary.

**The Chairman:** The decision, Ms Mitchell, rests with the Commissioners of Internal Economy. We could have a cheque made ready for the person upon receipt within a matter of hours.

**Ms Mitchell:** But how do they get here? They have no money for a ticket. How do they get here? It is discriminatory.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I think Ms Mitchell has a good point. I think we should think of two things, though. First, let us look at this perhaps after we decide whom we are actually going to be seeing here and whether or not we can determine an advance need on their behalf. Secondly, I think there is a risk involved of having an advance payment made to someone or a cheque sent to someone in advance of their coming here and their not coming. How do we get the money back?

**Ms Mitchell:** I think there are ways you could arrange that. Maybe it could be done through a group like the United Way in that community or something like that. There are ways to

[Traduction]

avances, au besoin, pour permettre aux personnes qui ne peuvent le faire autrement de se rendre ici.

**Le président:** Madame Mitchell, la façon de procéder de la Chambre ne permet pas de fournir des avances. Les remboursements sont effectués sur représentation des reçus, mais ils se font en général assez rapidement. En ma qualité de président, je tiens à ajouter une note personnelle. Je comprends très bien la situation dont vous nous faites part. En effet, je connais le cas d'une personne de ma circonscription qui devait venir témoigner devant un groupe. Cette personne a réussi, en faisant appel au public, à obtenir les fonds nécessaires pour son déplacement. J'ai moi-même contribué comme d'autres membres d'ailleurs de la collectivité. Cela ne pose aucun problème.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, mesdames et messieurs, j'insiste là-dessus parce que je trouve que c'est une forme de discrimination à l'endroit des personnes dont nous voulons vraiment entendre le témoignage. Je veux parler de ces personnes qui justement ont le plus de difficultés à se rendre sur place.

Il n'y a aucun problème si les gens peuvent attendre le remboursement. Mais beaucoup de mères de famille ne pourront même pas envisager de venir nous rencontrer à moins qu'on ne leur paie leur déplacement, et elles sont vraiment dans l'impossibilité de trouver des fonds.

Le cas que je vous ai cité plus tôt est celui d'une représentante d'un groupe de Halifax qui s'appelle *Mothers United for Metro Shelter*. Ce groupe est tout à fait disposé à envoyer une représentante à Ottawa, mais il n'en a tout simplement pas les moyens. La plupart de ces groupes ont déjà des difficultés à trouver des fonds pour garder leur bureau ouvert; il leur est encore plus difficile d'envoyer une délégation à Ottawa. Donc ce qu'il faut faire, à mon avis, c'est demander à la Chambre des communes de constituer un fonds d'urgence pour fournir ce genre d'avance au besoin.

**Le président:** Cette décision, madame Mitchell, relève des commissaires de gestion interne. Un chèque de remboursement peut être remis aux témoins quelques heures à peine après présentation de leurs reçus.

**Mme Mitchell:** Mais comment se rendront-ils jusqu'ici s'ils n'ont pas d'argent pour acheter leur billet? Comment pourront-ils venir jusqu'à Ottawa? C'est de la discrimination.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je comprends très bien le point de vue de Mme Mitchell. Je pense qu'il serait préférable de commencer par déterminer qui nous allons rencontrer ici sur place avant de décider si oui ou non nous devons fournir des avances. Deuxièmement, fournir une avance constitue un certain risque. En effet, comment pourrions-nous obtenir un remboursement de notre argent si le témoin décide de ne pas se rendre à Ottawa.

**Mme Mitchell:** Il y a toujours des moyens. Nous pourrions peut-être passer par un organisme local comme Centraide, par exemple. Nous pourrions trouver un moyen. Il ne faut exclure



[Text]

overcome that. The point is it excludes people; the very people who are most affected by this.

**Mr. Halliday:** I sympathize with the problem Ms Mitchell has raised, but there must be a mechanism—I hope—in the House whereby an airline ticket could be provided to a party like that, and which is non-refundable. Surely there is a mechanism now for that with our standing committees, I would have thought. Perhaps our clerk could . . . if this is not the case, perhaps it should be raised with the appropriate . . .

**The Chairman:** The clerk advises that as matters now stand, everything is after receipt.

**Mr. Halliday:** Ms Mitchell's point is well taken. I think there are some people who could not advance money, and we should at least give them the air ticket here. But as Mr. Turner said, we have to be wary of handing out cash in advance.

**Mr. Hawkes:** On the same point, if you could just go to the Commissioners of Internal Economy and set up a system, I think the non-refundable . . .

**The Chairman:** Let me advise the members that I am the servant of the committee, and certainly I will take this matter to the Speaker of the House and we will see if we cannot get resolution of the concern. I appreciate Mr. Halliday's suggestion.

We are back to witnesses' expenses. Could I have a mover of the motion?

**Mr. Oostrom:** I so move.

Motion agreed to

**Ms Mitchell:** Would you please register my opposition to that, because I think it says the word "reimburse", and that does exclude the very people we are talking about. Maybe we could have another motion that would cover that.

**The Chairman:** The committee has certainly given me direction, Ms Mitchell, and I have given you my undertaking that I will take it to the Commissioners of Internal Economy through the Speaker. If it is required to return to this committee and have a motion from the committee, I will certainly do so.

Allocation of time for questioning of witnesses. Is there a mover?

**Mrs. Sparrow:** I so move.

**Mr. Halliday:** We are in the process of setting some precedents here now. I think we have to recognize the fact that what happened today . . . and I have no problem with the fact that Ms Mitchell had four or five times on today whereas some of us had none; I dare say that was because some did not want to be on at all today. But there will come a time when the subject-matter of a bill is such that all Members of Parliament, all of whom are equal in the House of Commons, will want to have equal time. I acknowledge the fact that in Question Period in the House, and I acknowledge the fact that in standing committee with estimates, it is the job of the

[Translation]

personne et surtout pas les gens qui sont le plus directement concernés.

**M. Halliday:** Je comprends très bien ce à quoi M<sup>me</sup> Mitchell veut en venir, mais il me semble que la Chambre pourrait par exemple fournir un billet d'avion non remboursable à un témoin qui n'a pas les moyens de se l'offrir. L'organisation de nos comités permanents doit permettre ce genre de souplesse. Notre greffier pourrait peut-être . . . Mais si ce n'est pas le cas, peut-être faudrait-il en parler avec les personnes compétentes.

**Le président:** Le greffier me signale que, à l'heure actuelle, les remboursements ne se font que sur présentation de reçus.

**M. Halliday:** Je comprends très bien la position de M<sup>me</sup> Mitchell. Nous devrions au moins payer le billet d'avion des personnes qui n'ont pas les moyens de le faire. Mais je conviens avec M. Turner qu'il faut faire attention pour ce qui concerne les avances.

**M. Hawkes:** J'ai une intervention à faire sur la même question. Il me semble que si nous nous adressions aux commissaires de gestion interne pour qu'il mettent sur pied un système, nous pourrions offrir des billets non remboursables.

**Le président:** Je m'en remets au Comité. Je m'engage à soulever la question auprès du président de la Chambre, et nous essaierons de trouver une solution à ce problème. L'idée de M. Halliday me semble excellente.

Revenons maintenant à la question des dépenses des témoins. Quelqu'un veut-il proposer la motion?

**M. Oostrom:** Je le propose.

La motion est adoptée

**Mme Mitchell:** Je tiens à signaler mon objection à cette motion parce que le mot «rembourse» exclut justement les personnes dont il est question. Nous pourrions peut-être déposer une deuxième motion pour couvrir cet aspect.

**Le président:** Le Comité m'a donné son avis, madame Mitchell, et je me suis engagé à traiter de la question avec les commissaires de la gestion interne par l'intermédiaire du Président. S'il faut ensuite revenir au Comité et déposer une motion à cet effet, je le ferai, bien entendu.

Passons maintenant à la rubrique de l'allocation de temps pour l'interrogation des témoins. Quelqu'un veut-il déposer cette motion?

**Mme Sparrow:** Je la fais mienne.

**M. Halliday:** Nous sommes en train de créer des précédents. Vous savez, ce qui s'est passé ici aujourd'hui . . . Je n'ai rien contre le fait que M<sup>me</sup> Mitchell ait eu la parole quatre ou cinq fois aujourd'hui tandis que d'autres ne l'ont pas eue une seule fois. J'ose dire que certains parmi nous n'y tenaient pas du tout. Mais un jour viendra où, en raison de l'objet du projet de loi, les députés qui sont tous égaux à la Chambre des communes voudront disposer du même temps d'intervention. Je reconnais que c'est le rôle des membres de l'opposition que de poser des questions tant à la période des questions à la Chambre qu'en comité permanent pour ce qui concerne les

*[Texte]*

opposition to question, primarily. I do not deny that. But I think when we are talking about legislation it is entirely different. We are all equally interested in legislation and I think we should all have equal time.

• 1700

I suggest, Mr. Chairman, that if we do not have that opportunity you are going to find it very difficult to get a quorum of 11 people, if some come just to hold the quorum and yet do not have a chance to ask a question.

**The Chairman:** Right.

**Mr. Halliday:** I realize it is at the discretion of the Chair, but I just think it should be on the record that we are not accepting what happened today as a precedent for future sessions of this committee. I am sure there will be some times when all members want a chance to speak, and they should all have equal time, apart from those first three that have 10 minutes each.

**The Chairman:** Okay. In response to that, Dr. Halliday, we were 10 minutes late getting started. Ms Mitchell today had a total of 24 minutes. However, Mr. Hawkes had 10 minutes following Ms Mitchell, and it was not until after Mrs. Mitchell was into her second round that I began getting signals from the government side, so we moved to Madam Bertrand and then to Mr. Lesick and back to Mrs. Mitchell; then we moved to Mr. Turner, Mr. Halliday and back to Ms Mitchell. There were no hands showing that I ignored. I understand exactly what you are saying there. It is up to the Chair to strike a balance and I endeavour to do so.

**Mr. Halliday:** I was not being critical of you at all . . .

**The Chairman:** I know that.

**Mr. Halliday:** —I was just citing the danger we may get into if today is a precedent. I hope it is not a precedent, that you automatically go back to the opposition on a legislative matter like this.

**The Chairman:** If there had been, for example, a few more requests, I would have gone to three and then gone to Ms Mitchell. Okay.

We move on to . . .

**Mr. Halliday:** We did not vote on that.

**The Chairman:** No, we have not. May I ask for those in favour?

Motion agreed to

**The Chairman:** Motion (c), work of the committee. Mr. Hawkes.

*[Traduction]*

questions de dépenses. Je le concède. Je trouve cependant que c'est une toute autre affaire lorsque nous parlons d'une loi. Nous sommes tous également intéressés à la loi et nous devrions avoir droit par conséquent au même temps de parole.

Vous savez, monsieur le président, si vous ne faites pas attention à cela, si certains doivent simplement venir pour constituer le quorum sans avoir la possibilité de poser des questions, vous aurez beaucoup de difficultés à obtenir le quorum de onze.

**Le président:** Je vois.

**M. Halliday:** Je comprends que le président a des pouvoirs discrétionnaires en la matière, mais je tenais simplement à signaler pour les fins du compte-rendu que ce qui s'est produit aujourd'hui ne doit pas être considéré comme un précédent pour les prochaines séances du Comité. Je suis persuadé qu'en certaines occasions tous les députés voudront prendre la parole, et il faudra leur accorder à tous la même période d'intervention, mis à part les trois premiers, qui ont droit à dix minutes chacun.

**Le président:** Très bien. Vous savez, monsieur Halliday, nous avons commencé dix minutes en retard. Madame Mitchell a pris la parole aujourd'hui pendant vingt-quatre minutes exactement. M. Hawkes a eu dix minutes tout de suite après M<sup>me</sup> Mitchell, et c'est seulement après que madame Mitchell a eu commencé son deuxième tour que les députés du gouvernement ont commencé à me faire signe. Nous avons donc passé à M<sup>me</sup> Bertrand et à M. Lesick avant de retourner à M<sup>me</sup> Mitchell. Nous avons alors donné la parole à M. Turner et à M. Halliday avant de la redonner encore une fois à M<sup>me</sup> Mitchell. J'ai donné la parole à tous ceux qui m'ont fait signe. Je comprends très bien votre point de vue. Il appartient au président de conserver un certain équilibre, et c'est ce que j'essaie de faire.

**M. Halliday:** Je ne vous faisais aucun reproche.

**Le président:** Je le sais bien.

**M. Halliday:** Je voulais simplement signaler qu'il serait dangereux de considérer ce qui s'est passé aujourd'hui comme un précédent. J'espère que ce n'est pas le cas et que vous ne retournerez pas automatiquement à l'opposition sur des questions d'ordre législatif comme celle-ci.

**Le président:** S'il y avait eu plus de demandes, j'aurais donné la parole à trois personnes avant de revenir à M<sup>me</sup> Mitchell. Très bien.

Nous passons maintenant à . . .

**M. Halliday:** Nous n'avons pas encore voté.

**Le président:** Non, c'est vrai. Ceux qui sont en faveur?

La motion est adoptée

**Le président:** Nous passons maintenant à la question c), travaux du comité.



[Text]

**Mr. Hawkes:** Thank you, Mr. Chairman. I want to relay some of my concerns with the motion as it has been prepared, which come out of fairly recent experiences. When I looked at that today, and I saw it for the first time when I went to the clerk and asked him for a copy—and I guess I saw it sooner than other members simply because I went and asked if there was such a document and was given it by the clerk—I found it is a work plan that is appropriate for the old parliamentary system. In the old parliamentary system, standing committees could not examine an issue unless it had been previously referred to it by a Minister through some kind of motion. The first time parliamentarians really had a go at a bill was in second reading stage, just in principle, and there was a need then in those standing committees when they were seized of legislation to conduct a very thorough examination into the subject matter and the details and so on.

We have a new system in place. I am the chairman of the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration and our committee in a six months period, for instance, had some 50 hearings on immigration matters and a small core group of that committee became very knowledgeable. This fall, a legislative committee was set up to deal with Bill C-55. The committee members already felt they had a lot of knowledge and we adopted a work plan in relation to that bill, where we have had three public hearings with a total of about 12 witnesses in those three public hearings, and now we are moving to the last witness early next week, which will be the Minister and then clause by clause, simply because the core element of the legislative committee had been seized of the subject matter for quite some time, felt knowledgeable about it and called witnesses that could make a contribution to our understanding of the specific wording of the bill. They could help us understand whether or not the principle that was passed through the House of Commons was becoming a reality through the exact words of the bill. That has been our essential thrust there.

When I look at this work plan, it takes you anywhere up to 36 meetings, public hearings, before you get to clause by clause. In essence, that is what that motion would do. If we start doing that with legislative committees, then we are going to submarine the standing committees.

• 1705

**An hon. member:** Right on!

**Mr. Hawkes:** We cannot take the time of members and the resources of this House to repeat work that has already been done fairly recently. For example, we are looking at something approaching a \$1-million expenditure and in addition the time of 20 members of the House to go through an exercise that the standing committee was seized of in the spring. I would like to know exactly what kinds of witnesses could take us up to 36 more public meetings. What contribution to the understanding of the members could be made by that heavy, heavy investment of time and resources? Are we in essence going to get a repeat of testimony, which is already a matter of record, out of

[Translation]

**M. Hawkes:** Merci, monsieur le président. Je tiens à vous faire part de mes appréhensions devant le libellé de la motion, et cela à cause d'événements récents. Je l'ai vue tout à l'heure pour la première fois quand je suis allé en demander une copie au greffier. Je pense l'avoir vue un peu avant les autres membres parce que je suis allé m'enquérir de l'existence de ce document, et le greffier m'en a remis une copie. D'après moi, c'est un bon programme de travail, mais dans le cadre de l'ancien régime. En effet, dans ce régime, les comités permanents n'étaient pas habilités à se pencher sur une question, à moins que le ministre compétent ne la leur ait soumise au moyen d'une motion quelconque. C'est seulement au moment de la deuxième lecture que les parlementaires pouvaient étudier un projet de loi et alors simplement dans son principe; les comités permanents devaient donc en effectuer une étude approfondie.

Mais il existe maintenant un nouveau système. Je suis moi-même le président du Comité permanent du travail de l'emploi et de l'immigration, qui a eu quelque cinquante séances au cours d'une période de six mois sur des questions d'immigration. Un tout petit groupe de membres de ce comité est devenu vraiment expert en la matière. Mais cet automne, un comité législatif a été constitué pour étudier le Bill C-55. Les membres du comité estimaient déjà bien connaître le sujet, et nous avons donc adopté un programme de travail sur ce projet de loi. Dans le cadre de ce programme, nous avons eu trois séances publiques et entendu quelque douze témoins. Au début de la semaine prochaine, nous rencontrerons notre dernier témoin, qui est le ministre, et nous passerons ensuite à notre étude article par article. Si nous avons pu procéder ainsi, c'est parce que un petit groupe du comité législatif avait été saisi de la question depuis un certain temps déjà, connaissait bien le sujet et a pu inviter des témoins capables de mieux nous faire comprendre le libellé exact du projet de loi. Ces témoins étant en mesure de nous aider à comprendre si le principe adopté à la Chambre des Communes était bien reflété dans le libellé du projet de loi. C'était notre unique objectif.

Je regarde ce programme de travail et je vois que l'on a prévu environ trente-six séances publiques avant de passer à l'étude article par article. Bref, cette motion créerait une situation du genre. Si nous procédons de cette façon avec les comités législatifs, nous allons torpiller les comités permanents.

**Une voix:** C'est vrai!

**M. Hawkes:** Nous ne pouvons pas monopoliser les députés et les ressources de la Chambre des communes pour procéder à une étude qui a été faite il n'y a pas très longtemps. On propose un budget de près de un million de dollars, sans tenir compte du temps que consacraient 20 députés à cette étude; il s'agit de travaux qu'a déjà effectués un comité permanent au printemps. J'aimerais savoir exactement quels types de témoins nous allons accueillir pendant quelques 36 audiences publiques. Dans quelle mesure cette affectation de temps et de ressources permettra-t-elle aux députés de mieux comprendre cette question? S'agira-t-il de la présentation, à nouveau, des

**[Texte]**

the hearing of witnesses in the spring, or are we really going to get something new?

I heard Margaret Mitchell say that we need some witnesses on the presumption of death of children, and that struck a responsive chord because I am not sure there is sufficient testimony on the record in relationship to that. But on the core issue on this bill, if we had two or three national organizations with a concern, for instance, for poverty, or single mothers or something of that kind, where they perhaps really felt that the numbers should be different or could make a contribution, that is fine. But I do not think at this stage that it would be a wise expenditure of members' time or money to repeat an exercise that has already been gone through.

I would like just to hear from members on the steering committee why they felt this was necessary. What kinds of groups had they in mind? It would be my intention to move an amendment, unless someone can persuade me that we should go through the exercise a second time.

**The Chairman:** Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** First, I would like just to respond to some of the comments made by Mr. Hawkes. I think the committee last spring really was dealing with a very general reform of family benefits in a much broader and sort of abstract sense.; We were not dealing with these specifics and the one isolated program in the same way. I certainly think it is important to hear from groups, including the groups that appeared before the committee, which were mostly national groups—I think they were pretty well all national groups—and it would be very easy for them to come because most of them are located here. But as I recall it, our discussion in the steering committee was that the big blank we have, and the difficult one, is to hear from the people directly affected and to hear from different regions.

As a member from British Columbia I really get concerned that it is so much easier for groups that are close by—you know, more accessible and where it does not cost as much and so on—to come and be heard. But I think it is really important that we hear from the different regions and from groups representing families that are directly affected. Some of the nationals are concerned, but the further removed it is, a little more theoretical it is. I thought the steering committee agreed with this, but I would like to hear more from some of the groups directly affected, and not some group speaking on their behalf. That means you have to be fair to the different regions.

I might also say that some of us felt quite strongly we should be going to where they are for the very reason that was mentioned earlier, that it is difficult and sometimes impossible for those groups to get here to Ottawa. I would really like to see us in the four regions be more accessible to people and to have a hearing there. I understand it is possible to request that through the new structure.

**[Traduction]**

témoignages qui ont déjà entendus, qui figurent déjà dans les comptes rendus, de gens qui ont déjà été entendus au printemps? S'agira-t-il vraiment de nouvelles choses?

J'ai entendu Margaret Mitchell dire que nous avons besoin d'entendre des témoins qui parleront de la présomption du décès des enfants, et j'ai trouvé que c'était bien approprié parce que je crois que cette question n'a pas vraiment encore été bien abordée par les témoins. Mais pour ce qui est de la question fondamentale du projet de loi, je serais disposé à accueillir deux ou trois organismes nationaux qui se penchent par exemple sur la pauvreté, les mères célibataires, ou un autre sujet du genre, car leur témoignage pourrait vraiment nous être utile. Mais je ne crois vraiment pas qu'il serait sage de consacrer le temps des députés ou les ressources financières du pays pour répéter les travaux qui ont déjà été effectués.

Les membres du Comité de direction pourraient-ils me dire pourquoi ils ont cru que tout cela était nécessaire? Quels groupes voulaient-ils inviter? J'aimerais proposer une modification, à moins qu'on ne puisse vraiment me prouver qu'il serait utile de convoquer toutes ces audiences.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** J'aimerais tout d'abord répondre à certains des commentaires qu'a fait M. Hawkes. Je crois que le printemps dernier le Comité étudiait la réforme générale des prestations au titre de la famille dans un sens beaucoup plus abstrait et général. Nous ne traitons pas de ces questions bien précises ou d'un programme isolé. Je crois qu'il est très important que nous entendions des groupes, y compris des groupes qui ont déjà comparu devant le Comité, il s'agissait principalement de groupes nationaux—oui c'est cela—et je crois qu'il serait fort facile pour eux de revenir parce que la majorité d'entre eux ont des représentants dans cette ville. Mais si je me souviens bien, lorsque le Comité de direction s'est réuni, la principale question qui a été abordée était qu'il nous fallait entendre les personnes qui étaient directement touchées, et ce dans toutes les régions du pays.

Je suis député de la Colombie-Britannique et je crois qu'il est beaucoup plus facile pour les groupes qui sont dans cette région de venir se faire entendre; comme vous le savez, il leur en coûte beaucoup moins pour venir nous rencontrer. Mais je crois qu'il est très important que nous connaissions l'opinion des représentants de diverses régions, de groupes représentant les familles qui sont directement touchées. Certains des groupes nationaux sont touchés, mais peut-être que cette question leur semble un peu théorique. Je croyais que c'était la position de l'ensemble des membres du Comité de direction; j'aimerais connaître la position des groupes directement touchés et pas simplement des groupes qui parlent à leur nom. Cela veut dire que vous devez être justes envers toutes les régions.

J'aimerais également signaler que certains d'entre nous étaient convaincus qu'il nous faudrait nous rendre où vivent ces personnes pour la raison que j'ai signalée tout à l'heure; en effet, il est parfois difficile et même impossible pour ces groupes de venir à Ottawa. J'aimerais que nous soyons plus accessibles à tous les résidents de ces quatre régions; nous devrions peut-être envisager la possibilité d'aller les rencontrer



[Text]

**The Chairman:** Mrs. Sparrow.

**Mrs. Sparrow:** Thank you, Mr. Chairman. Through you to Mr. Hawkes, we did discuss the date of November 8 as being the final date of hearing witnesses, and I believe Madam Bertrand put forward that date, after listening to Mr. Frith and Ms Mitchell, and they felt very strongly that perhaps we should give more time to the hearing of this bill.

• 1710

It is now October 15. We certainly could call upon national organizations that are within the vicinity, Mr. Hawkes, to appear as witnesses early; but if we chose to advertise and hear from people from far-away regions, perhaps they could not get here until the first or third week of November. The second week of November I believe we are out of the House. So I think we decided we would certainly close witnesses on the 26th and present it to the House on the 29th. Those were some of the reasons I remember. Madam Bertrand was there. Perhaps she could . . .

**The Chairman:** Mr. Hawkes.

**Mr. Hawkes:** Could I just ask of the people who have spoken . . . ? The core of my question is really what are we going to learn from that expanded hearing process that we do not already know? We have 282 members who represent every corner of the country. We are at the stage where the House of Commons has approved it through the budget and has approved it through second reading stage. The principle is set; we cannot amend the principle. We might be able to fiddle with 3% and make it 2% or something like that in the form of an amendment, but we are going to spend members' time and a lot of dollars. What do the members of the steering committee tell us we are going to learn that might help us make a better decision?

Our job as a legislative committee is to screen the words of the bill to see that it implements the principle the House has established. Certainly in the immigration bill we have made a clear-cut decision to call those witnesses who can make an expert contribution to our understanding of the bill where it might need amendment so that it does what Parliament intended it to do. I think there will be amendments as a consequence of those hearings. That is my view of what a legislative committee should be about. A standing committee is an investigatory body, a smaller group to more efficiently hear testimony. It seems to me that is being done; the core of this committee are people who have been through the process of looking at the principles and already reported that they recommended to Parliament that those kinds of principles be followed.

[Translation]

chez-eux. Je crois qu'il est possible de demander d'effectuer de tels voyages dans le cadre de la nouvelle structure.

**Le président:** Madame Sparrow.

**Mme Sparrow:** Merci, monsieur le président. Par votre entremise, j'aimerais signaler à M. Hawkes que nous avons proposé le 8 novembre comme date de la dernière réunion au cours de laquelle nous entendrions des témoins; je crois que c'était M<sup>me</sup> Bertrand qui avait proposé cette date après avoir entendu les commentaires de M. Frith et de M<sup>me</sup> Mitchell; ils étaient d'avis qu'ils devraient peut-être disposer d'un peu plus de temps pour connaître la position de la population face à ce projet de loi.

Nous sommes au 15 octobre. Nous pourrions certes faire appel à des organismes internationaux des environs, monsieur Hawkes, et leur demander de comparaître bientôt devant nous. Par ailleurs, si nous décidons de faire paraître une annonce et de nous adresser à des gens qui habitent des régions éloignées, il se peut qu'ils ne puissent comparaître avant la première ou la troisième semaine de novembre. Sauf erreur, la Chambre ne siège pas au cours de la deuxième semaine de novembre. Nous avons donc décidé d'entendre les derniers témoins le 26 et de présenter le rapport à la Chambre le 29. C'était là quelques unes des raisons dont je me rappelle. M<sup>me</sup> Bertrand y était. Peut-être pourrait-elle . . .

**Le président:** Monsieur Hawkes.

**M. Hawkes:** Puis-je m'adresser aux derniers intervenants? Ma question revient à leur demander ce que nous espérons apprendre, que nous ne sachions déjà, en prolongeant les audiences. Les 282 députés viennent de tous les coins du pays. Nous en sommes à l'étape où la Chambre a donné son approbation par le biais du budget et à l'étape de la deuxième lecture. Le principe est établi. Nous ne pouvons pas le modifier. Nous pourrions peut-être faire du 3 p. 100 un 2 p. 100, ou quelque chose du genre par le biais d'un amendement, mais nous devrons, pour ce faire, monopoliser les députés et dépenser beaucoup d'argent. Que peuvent bien nous raconter les membres du Comité de direction qui soit de nature à nous aider à prendre une meilleure décision?

Notre mandat en notre qualité de comité législatif consiste à choisir la formulation du projet de loi et à voir à ce que celui-ci entérine le principe que la Chambre a établi. Il ne fait aucun doute que dans le projet de loi relatif à l'immigration, nous avons pris une décision claire et nette, soit celle de convoquer les témoins qui par leur apport professionnel sont aptes à éclairer notre lanterne quand il s'agit d'apporter des modifications au projet de loi de façon qu'il réponde à l'attente du Parlement. Ces audiences entraîneront sans doute des amendements. Voilà ce que j'attends d'un Comité législatif. Un comité permanent est un organe d'enquête, un groupe plus restreint et donc plus en mesure de mieux entendre les témoignages. Il me semble que c'est ce qui se fait présentement. Le présent comité se compose de gens qui se sont penchés sur les principes et ont déjà fait rapport qu'ils ont recommandé au Parlement de les adopter.

[Texte]

**The Chairman:** Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I certainly agree with Mr. Hawkes. I would feel we are not dealing here with a discussion paper at all. We do not need to have the ongoing lengthy hearings from witnesses. There may be one or two technicalities—I do not know what they are—in this bill that need to be looked at. As you mentioned in the bit about the death of an infant, what would happen then is also of some significance and has to be addressed. But I would think we should not be using a legislative committee as a means of holding extended hearings from witnesses where a decision has been taken by government on principle. We are not debating the principle now at all; that has been established. So I support Mr. Hawkes' suggestion that we try to amend these dates.

**The Chairman:** Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, I too support what Mr. Hawkes and Mr. Halliday have said.

I would like to suggest that perhaps we amend this motion here to instruct meetings to be held on Tuesdays, Wednesdays, and Thursdays commencing October 17—that is the day after tomorrow—meeting again on the same Tuesday, Wednesday, and Thursday of the week of October 21 and October 28 and on Tuesday, November 5, allowing for eight days of hearings in the mornings and in the afternoons. That would allow us eight days, I think enough opportunity to hear those who will contribute most significantly to this question.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Turner, I must have misunderstood you. Would you go through that again? You mixed me up when you got to November 8.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I am suggesting that hearings begin on October 17, Thursday.

**The Chairman:** Right.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** That the next week hearings be held on October 22, 23 and 24, and the following week on October 29, 30 and 31. The first Tuesday of November is November 5; I suggest that will be the last day of hearings. We go to clause-by-clause consideration on the 6th, with the 7th being flexible and the 8th reporting.

• 1715

**The Chairman:** Is that in the form of an amendment?

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Yes, if you would like me to word it as an amendment.

**The Chairman:** I am sorry. We have to have a mover for the motion before we can get an amendment to the motion.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** You are right.

**Ms Mitchell:** Again, Mr. Chairman, I feel very concerned about this. In effect there is no process at all. We might just as well have no hearings really, and we might just as well have no opposition. We are not going to have a chance to hear from consumer groups, the groups that we know can get here early

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Monsieur le président, Je suis entièrement d'accord avec M. Hawkes. À mon sens, nous ne sommes pas du tout en présence d'un document de travail. Il n'y a donc pas lieu de prolonger indéfiniment l'audition des témoins. Il peut exister des considérations techniques—et j'ignore lesquelles—dont il faut tenir compte dans le présent projet de loi. Comme vous le disiez au sujet de la mort d'un enfant, ce qui se produirait alors revêt une certaine importance et faut qu'on en tienne compte. Mais, à mon sens, nous ne devons pas nous servir d'un comité législatif comme d'un moyen de tenir des audiences à n'en plus finir une fois que le gouvernement a légiféré sur le principe. Celui-ci ne fait absolument pas l'objet de nos discussions; il n'y a pas à revenir là-dessus. J'appuie donc M. Hawkes qui nous recommande d'essayer de changer ces dates.

**Le président:** Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Monsieur le président, je suis également d'accord avec MM. Hawkes et Halliday.

Il y a peut-être lieu de modifier la présente motion de façon à prévoir la tenue de réunions les mardis, mercredis et jeudis de chaque semaine à partir du 17 octobre, soit après-demain; et à nous réunir de nouveau ces mêmes mardi, mercredi et jeudi de la semaine du 21 au 28 octobre, puis le 5 novembre, soit huit jours d'audience le matin et l'après-midi. Ces huit jours nous permettraient d'entendre les personnes les plus aptes à éclairer notre lanterne sur cette questions.

**Le président:** Je regrette, monsieur Turner, mais je crains vous avoir mal compris. Voulez-vous répéter, s'il-vous-plaît? Je vous ai perdu à partir du 8 novembre.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je propose de tenir des audiences à partir du jeudi 17 octobre.

**Le président:** Je vois.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Que la semaine prochaine, l'audition des témoins ait lieu les 22, 23 et 24, et la semaine suivante, les 29, 30 et 31. Le premier mardi de novembre tombe le 5 novembre. Ce serait là le dernier jour des audiences. Nous passons à l'étude individuelle des dispositions le 6, pour le 7 le programme reste à déterminer et le 8, nous présentons.

**Le président:** S'agit-il d'une modification?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Oui, si vous voulez que je le formule comme une modification de la motion.

**Le président:** Je regrette, car il nous faut d'abord un auteur pour la motion avant d'accepter des modifications.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** C'est vrai.

**Mme Mitchell:** Une fois encore, monsieur le président, je m'inquiète du fait qu'il n'y a aucune participation. On pourrait aussi bien se passer des témoignages et ne pas avoir d'opposition du tout. Nous n'aurons aucune chance d'entendre les groupes de consommateurs, les groupes qui, comme nous le



*[Text]*

and that probably are fairly confirmed now, the social policy groups that are right here in Ottawa. It means that we are not going to be able to hear from the groups representing families, and particularly mothers with kids, who are the ones who are most concerned. They really have not been a part of this process at all. They certainly were not here in the spring.

I feel it is just like imposing closure, that kind of thing. You just really do not want to have any debate on it. It just seems to me ridiculous. This is a new field. It is a very important principle. I would think the government would want to be sure they are heard. You heard how few letters have gotten through to the Minister. We really want to know what people are feeling out there.

**The Chairman:** Thank you, Ms Mitchell. Mr. Hawkes.

**Mr. Hawkes:** Mr. Turner's assertion makes me somewhat uneasy if I do not know whom we are supposed to hear. How can we make ourselves a plan unless we have a clear idea of the groups that can make a contribution to our knowledge about the specifics of the bill? That may be 3 groups or it may be 30 groups, but I would like somebody to tell me a little about the groups. We can go out on the street and pick a family and bring them in, but will that contribute to our knowledge of the piece of legislation and what it does? Do we need as many as Mr. Turner is proposing, which would be quite a reduction of the original plan but it still leaves us with 16 meetings?

**The Chairman:** Mr. Hawkes, we have available on the basis of the recommendations of the steering committee a list of the witnesses that could appear over the period of time previously . . . or up to this point unless there is an amendment. The witnesses would appear between now and November 29. I think clause-by-clause consideration was scheduled to begin on November 26. We will get that list around. I should add that the names that appear on that list were names submitted, I believe, by all three parties.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I wonder if it would also be helpful to have the additional names that were submitted. I know I submitted quite a few more, and I think Mr. Frith did—I am not sure about the other members of the committee—so so they would see really the broader range.

**The Chairman:** I am sorry, but the list submitted by Mr. Frith, if I recall, was largely a duplication of groups that were on your list.

**Ms Mitchell:** Well, there are many more we were proposing that are not here. They are again the grassroots kinds of groups from different regions of Canada. I think women's groups particularly are important to hear.

**Mrs. Bertrand:** Mr. Chairman, regarding this list, can it be called a draft? Is that the right word? When this was proposed today the committee did not approve of the steering committee's recommendations yet.

*[Translation]*

savons, peuvent venir tôt et qui ont probablement reçu confirmation maintenant, les groupes s'occupant de politique sociale sont ici à Ottawa. Cela veut dire que nous ne pourrions pas entendre les groupes qui représentent les familles, et plus particulièrement les mères de famille qui sont les premières concernées. Elles n'ont pas eu voix au chapitre du tout. Elles n'étaient certainement pas ici au printemps.

Je ressens cela comme un huis clos. Vous ne voulez aucune discussion sur le sujet. Cela me semble ridicule. C'est un domaine nouveau et c'est un principe très important. J'imagine que le gouvernement aimerait être sûr qu'ils soient entendus. Vous savez que très peu de lettres sont parvenues au ministre. Nous tenons à avoir l'opinion du public.

**Le président:** Merci madame Mitchell. Monsieur Hawkes.

**M. Hawkes:** Les déclarations de M. Turner m'inquiètent. Je suis mal à l'aise à l'idée de ne pas savoir qui nous devons entendre. Comment pouvons-nous faire des prévisions si nous ne savons pas au juste quels groupes peuvent nous aider à mieux comprendre les tenants et les aboutissants du projet de loi? Il peut y avoir 3 groupes, comme il peut y en avoir 30. Ce que j'aimerais, c'est que quelqu'un me parle un peu de ces groupes. Nous pouvons bien sûr aller dans la rue chercher une famille, mais cela va-t-il nous aider à comprendre le projet de loi et son impact? Avons-nous besoin de tous les groupes que propose M. Turner, ce qui correspond déjà à une réduction du programme prévu, mais cela signifie qu'il nous faudra 16 séances?

**Le président:** Monsieur Hawkes, nous disposons, selon les recommandations du comité directeur, d'une liste de témoins qui pourraient comparaître au cours de la période originellement . . . ou jusqu'à maintenant, à moins d'une modification. Les témoins pourraient se présenter d'ici le 29 novembre. Je crois qu'il était prévu que l'étude individuelle des dispositions commence le 26 novembre. Nous ferons passer la liste. J'ajouterai que les noms qui y figurent ont été présentés, me semble-t-il, par les trois partis.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je me demande s'il ne serait pas également utile d'avoir les autres noms proposés. Je sais que j'en ai soumis quelques-uns, et je crois que c'est également le cas de M. Frith—je ne sais pas trop ce qu'il en est pour les autres membres du Comité—on pourrait ainsi avoir un éventail plus complet.

**Le président:** Si j'ai bonne mémoire, je crois que la liste présentée par M. Frith reprenait la plupart des groupes figurant sur la vôtre.

**Mme Mitchell:** Nous en proposons de nombreux autres qui ne sont pas là. Ce sont des groupes représentatifs de la base, provenant de toutes les régions du Canada. Je pense qu'il est particulièrement important d'entendre les groupes de femmes.

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, en ce qui concerne cette liste, peut-on dire qu'il s'agit d'une liste provisoire? Est-ce l'expression juste? Elle nous a été proposée aujourd'hui et le Comité n'a pas encore approuvé les recommandations du comité directeur.

[Texte]

**The Chairman:** That is right.

**Mrs. Bertrand:** You worked regarding November 29, but should that . . .

**The Chairman:** This is here for your information. Mr. Hawkes.

**Mr. Hawkes:** If the committee were to adopt the principle I enunciated that the Bill C-55 committee is doing, even a variant on that, there are 21 groups listed here. The way we are doing it that would take 5 meetings. We have several groups witnessing at the same time on the same part of the bill that disturbs them. Members have found that very satisfactory, because if there is some slight variation or disagreement, then you have the witnesses here at the same time and you can clarify it and have very clear-cut testimony.

• 1720

If you were just to drop down to say three groups on average for the same meeting, that still would only be seven meetings. If you are having two meetings a day three days a week, that is six meetings in a week. So if you went over two weeks you could have 12 meetings, and with 3 groups at a time you could have 36 groups and still get the job done.

Something I did not say earlier, but it seems to me that the members on the standing committee, the time they could save they could start into things like child abuse or the whole poverty situation, or whatever investigations they felt were worthwhile, and make a better use of their time and public dollars to get at some other problems that are out there too.

**Ms Mitchell:** Which groups are you proposing knocking out?

**An hon. member:** This is up to the steering committee.

**Mr. Hawkes:** If you follow my . . .

**Ms Mitchell:** There are many groups. This was just a skeleton. All the groups have not had time to get their response back yet, or requests. And some of them have to know when the date is likely to be and whether they are going to be able to afford to come.

**An hon. member:** Phone tomorrow.

**Ms Mitchell:** It is not my job to do all the phoning.

**Mr. Hawkes:** Could I ask Ms Mitchell a question? She is very familiar with most of these groups. Her profession prior to Parliament involved her with groups of this kind. Does she think that even with these 21 groups . . . ? When I look at it, it seems to me that about 15 of them, at minimum, are going to tell us exactly the same thing.

**An hon. member:** That is true.

**Ms Mitchell:** I think you are presupposing really. Certainly the national organizations, each one comes in with a slightly different angle to it, like the ones in the Social Reform Group. I know last time when we had the family benefits discussion,

[Traduction]

**Le président:** C'est exact.

**Mme Bertrand:** Vous parliez du 29 novembre, mais est-ce que . . .

**Le président:** Elle est ici à titre indicatif. Monsieur Hawkes.

**M. Hawkes:** Si le Comité voulait adopter le principe que j'ai énoncé, à savoir ce que fait le comité du projet de loi C-55, ou même une variante, car nous avons ici une liste de 21 groupes . . . Au train où vont les choses, il nous faudrait cinq séances. Plusieurs groupes viennent témoigner en même temps sur la même partie du projet de loi, lorsque celle-ci leur pose des problèmes. Les membres du Comité trouvent cette pratique intéressante, car lorsque les opinions diffèrent légèrement ou s'opposent, faire venir les témoins en même temps vous permet de mieux juger et d'avoir des opinions tranchées.

Si vous décidiez qu'il fallait trois groupes en moyenne par séance, on aurait besoin de sept séances. Si on se réunit deux fois par jour, trois jours par semaine, cela nous donne six séances dans la semaine. En prenant deux semaines, on pourrait donc avoir 12 séances; à raison de trois groupes à la fois, on pourrait en entendre 36 tout en faisant notre travail.

Autre chose dont je n'ai pas encore parlé: il me semble que les membres du comité directeur pourrait gagner du temps en commençant à s'occuper d'autres questions comme les sévices infligés aux enfants ou la pauvreté, ou encore toute question qu'ils jugent digne d'intérêt. Ils feraient un meilleur usage de leur temps et des deniers publics en s'intéressant aux autres problèmes existants.

**Mme Mitchell:** Quels groupes vous proposez-vous de supprimer?

**Une voix:** Cette tâche revient au comité directeur.

**M. Hawkes:** Si vous me suivez . . .

**Mme Mitchell:** Il y a de nombreux groupes. Et cela ne représentait qu'un début de liste. Tous les groupes n'ont pas encore eu le temps de faire parvenir leur réponse ou leur demande. Certains ont besoin de savoir la date probable de l'audition et s'ils peuvent se permettre financièrement de venir.

**Une voix:** Téléphonez-leur demain.

**Mme Mitchell:** Ce n'est pas à moi de faire tous ces appels.

**M. Hawkes:** Puis-je poser une question à M<sup>me</sup> Mitchell? Elle connaît bien la plupart de ces groupes. Avant de devenir député, elle avait affaire à des groupes de ce genre du fait de son métier. Pense-t-elle que même avec ces 21 groupes . . . ? À y regarder de plus près, il me semble que 15 d'entre eux au moins vont nous raconter exactement la même chose.

**Une voix:** C'est vrai.

**Mme Mitchell:** Vous faites vraiment des présuppositions. Je crois que chaque organisation nationale vient avec une optique légèrement différente sur la question, comme par exemple le Groupe de la réforme sociale. Je sais que la dernière fois que



[Text]

they rebelled when we tried to group them together. They said that each group wanted to be heard in their own right. I think it is particularly important to allow some of the women's groups and the parent's groups from the regions to be heard. I do not think they are all in yet, because they have not been contacted yet, at least not by the clerk.

**The Chairman:** My impression, Ms Mitchell, is that where three or four or two groups are grouped together that they are each heard as an individual group and given a certain time-frame, and so in effect they are being heard in their own right. The fact that there is some other group that precedes or follows them, I fail to see what bearing that might have on the presentation by any particular group.

**Ms Mitchell:** I do not quite get your point, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I am sorry. You were saying that there was one group that was disturbed that they had been lumped together with another group.

**Ms Mitchell:** I was talking about before. There are six groups in the Social Policy Reform Group, a new coalition that has been formed. They each wanted to be heard as individual groups, because some are women's groups—you know, constituents or women—others are poverty groups, and so on. They have a little different clientele to represent. But again, I would like to stress that the groups here are away removed from the fact of having to have enough money to pay the grocery bills at the end of the month. I really would like to hear from as many of the local groups as we can that are right there in the grass-roots that are directly affected by a cut in family allowance cheques. It is all right for us to feel nice and comfortable here and chop it off, but they are not very happy, I can tell you.

**Mr. Hawkes:** Just so it is clear, and using Ms Mitchell's coalition group analogy, we have done that in Immigration. We bring the coalition and the six-member groups at the same time—maybe have a slightly longer meeting—and each makes a presentation, but then in the questioning we can really get at the subtle differences, and if we do not understand them we can get them clarified. We could hear a lot of people, and we could do it with some efficiency. Our experience has been that it really results in better quality information; that we understand better when they are done exactly what was meant, because the members hear it all in a bunch and can sort out those differences and carry them away in their heads.

• 1725

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I do not want to hold up discussion, but I agree 100% with Mr. Hawkes. I have seen it work before with the Canada Health Act—you will remember that two years ago, Margaret—where it really was effective to have the various medical associations in all at once; and that was done sometimes. Government officials—deputy ministers or Ministers—were in together from different provinces. It is very effective, because then you can question the little nuances

[Translation]

nous avons discuté des allocations familiales, ces organisations se sont opposées à ce qu'on les regroupe. Elles ont affirmé que chaque groupe voulait être entendu pour lui-même. Je pense qu'il est particulièrement important de permettre à certains groupes régionaux de femmes ou de parents de s'exprimer. Je ne pense pas que tous soient inscrits actuellement parce qu'ils n'ont pas encore été contactés, du moins pas par le greffier.

**Le président:** Il me semble, madame Mitchell, que lorsque trois ou quatre ou deux groupes sont réunis, ils sont entendus en temps que groupes individuels et ont droit à un certain temps de parole; de ce fait, ils s'expriment pour eux-mêmes. Le fait qu'il y ait un autre groupe qui les précède ou les suive ne me semble pas devoir influencer sur l'exposé de chacun.

**Mme Mitchell:** Je ne vois pas très bien où vous voulez en venir, monsieur le président.

**Le président:** Je vous demande pardon. Vous disiez qu'un groupe avait été dérangé par le fait qu'on l'ait associé à un autre.

**Mme Mitchell:** Je parlais d'une expérience précédente. Il y a six groupes au sein du Groupe de réforme de la politique sociale; il s'agit d'une nouvelle coalition. Chacun voulait être entendu en temps que groupe individuel parce que certains sont des groupes de femmes—d'électeurs et de femmes—d'autres sont des groupes s'occupant de la pauvreté, etc. Chacun représente une clientèle légèrement différente. Encore une fois, j'aimerais préciser que, pour ces groupes, le fait de savoir s'ils pourront payer la note d'épicerie à la fin du mois, les touche d'assez loin. J'aimerais entendre le plus grand nombre possible de groupes locaux, car ce sont eux qui se trouvent à la base et qui sont directement affectés par la diminution des allocations familiales. Nous pouvons bien être à l'aise ici et décider des coupes sombres, mais je puis vous dire qu'eux, ils n'en sont pas très heureux.

**M. Hawkes:** Cela est évident et pour faire une analogie avec le groupe de coalition, c'est ce que nous avons fait à l'Immigration. Nous faisons venir la coalition et les groupes de six membres en même temps—en prévoyant une séance prolongée peut-être—et chacun fait un exposé, mais au moment des questions, nous pouvons nous attaquer aux différences subtiles, et si nous ne comprenons pas bien, nous pouvons leur demander des précisions. Nous pourrions entendre beaucoup de monde et le faire de façon efficace. Notre expérience montre que nous obtenons ainsi une information de meilleure qualité, que nous comprenons mieux les choses en agissant comme prévu; les membres du Comité entendent tout en bloc, voient les différences et gardent la question présente à l'esprit.

**M. Halliday:** Monsieur le président, sans vouloir interrompre la discussion, je suis tout à fait d'accord avec M. Hawkes. Cela a déjà marché avec la Loi sur la santé—rappelez-vous, il y a deux ans, Margaret. On a alors convoqué ensemble les diverses associations médicales, procédé très efficace, parfois employé. De hauts fonctionnaires—sous-ministres ou ministres—de diverses provinces ont été réunis. Cela marche très bien, parce qu'on arrive à voir les légères nuances qui existent.

*[Texte]*

that exist. Have the labour unions in together. Why bring them in separately? Bring them in at the same time, so they can present each an individual presentation so that we can see where they have differences among themselves. So I would like to move ahead and support Mr. Hawkes.

**Mrs. Sparrow:** Mr. Chairman, I will move the motion that is printed in (c) to get it on the table.

**Mr. Hawkes:** Could I move an amendment? I would like to change the dates in that motion as follows: in the first paragraph replace the words "November 21" with the words "October 31". That would give us 9 public meetings; 3 witnesses a time would be 27 witnesses; and I think that should be sufficient. We can go higher than the 3 each time as well. If we need to go to 36 witnesses, we could still accommodate it in 9 sessions.

In the second paragraph, that the committee begin clause-by-clause consideration of Bill C-70 no later than Tuesday, November 5, 1985; and that the committee report Bill C-70 to the House not later than Friday, November 8, 1985.

**Mr. Turner (Ottawa—Carelton):** I will second that.

**Ms Mitchell:** I of course oppose this. It is opposed certainly to the discussion we had at the steering committee. I regret very much... I do not know what has happened to the Liberals today, but they were particularly strong on this as well. This really is condensing it far too much. As I said before, there are many groups I would hope would have a chance to appear that are not on the list we have here. I do not know how we can conceivably get the existing ones on, much less add more. I really think it is important to hear from the groups that are directly affected from the different regions. As I said, I would like to see us go to them, since it is difficult for them to come to us. But we must make the effort to hear them, and we must protect time for them; and this will not allow for it. We will just hear the central groups that are here in Ottawa. I am sure their points are well taken, but I think you get a different perspective when you hear directly from the people who are affected.

**Mrs. Bertrand:** I would like to help Mrs. Mitchell on that point. As an example, on Thursday, November 17 there are only two groups, which are allowed one and a half hours each. So it should surely be possible to put other groups on those days and have Ms Mitchell's special groups somewhere.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, I am not sure if this will clarify the issue. I do not think there is any argument at all that we should hear as many groups as possible from as many regions as possible. I think the only disagreement is whether or not we should spread those 36 sessions or 21 sessions over 3 weeks or over 10 or 12 weeks. That is the only question. What I think we are saying is that we possibly can accommodate all the groups you have indicated... because we would love to hear from them over the time frame which has been so adequately outlined by Mr. Hawkes.

**Ms Mitchell:** I just do not understand, time-wise, how we can do that. There are just so many hours.

*[Traduction]*

Convoquons les syndicats ensemble. Pourquoi les prendre séparément? Faisons-les venir en même temps, qu'ils puissent faire chacun leur exposé; nous verrons ainsi quels sont leurs points de divergence. Je propose donc que nous poursuivions, et j'accorde mon appui à M. Hawkes.

**Mme Sparrow:** Monsieur le président, je propose que la motion figurant en (c) soit déposée.

**M. Hawkes:** Puis-je proposer un amendement? J'aimerais modifier ainsi les dates figurant sur la motion: dans le premier paragraphe, remplacer «le 21 novembre» par «31 octobre». Nous aurions ainsi 9 réunions publiques: avec 3 témoins par réunion, nous arrivons à 27 témoins, ce qui me semble suffisant. On peut aussi prendre plus de 3 témoins chaque fois. Si nous devons convoquer 36 témoins, nous pouvons quand même le faire en 9 séances.

Dans le deuxième paragraphe, que le Comité commence l'étude du projet de loi C-70 article par article, le mardi 5 novembre 1985 au plus tard, et que le Comité présente le projet de loi C-70 à la Chambre le vendredi 8 novembre 1985 au plus tard.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** J'appuie la motion.

**Mme Mitchell:** Je m'y oppose, bien entendu. Elle est contraire à la discussion que nous avons eue en Comité directeur. Je regrette beaucoup... Je ne sais pas ce qu'ont les Libéraux aujourd'hui, mais ils sont vraiment forts là-dessus également. C'est beaucoup trop condensé, comme ça. Comme je l'ai déjà dit, il y a beaucoup de groupes ne figurant pas sur la liste dont nous disposons, et que j'aimerais voir témoigner. Je ne vois déjà pas comment convoquer tous ceux qui sont déjà prévus, alors en ajouter... Il est vraiment important, je pense, d'entendre les groupes directement touchés des diverses régions. Comme je l'ai dit, j'aimerais que nous allions à eux, puisqu'il leur est difficile de venir à nous. Mais nous devons faire l'effort de les écouter et, pour cela, leur réserver du temps. Comme ça, c'est impossible: nous n'entendrons que les groupes présents ici, à Ottawa. Nous serons sensibles à leur témoignage, j'en suis sûre, mais c'est tout à fait autre chose que d'aller écouter directement les gens concernés.

**Mme Bertrand:** J'aimerais aider Mme Mitchell à cet égard. Le jeudi 17 novembre, par exemple, il n'y a que deux groupes, auxquels on a réservé une heure et demie chacun. Il doit être possible d'en ajouter d'autres ces jours-là, et d'inclure les groupes spéciaux de Mme Mitchell quelque part.

**M. Witer:** Monsieur le président, je ne sais pas si cela va arranger les choses. Il n'est pas du tout prouvé, à mon avis, que nous devions entendre un maximum de groupes venant d'autant de régions que possible. La seule question est de savoir s'il faut répartir ces 36 ou 21 séances sur 3, 10 ou 12 semaines. C'est la seule question. Ce que nous voulons dire, c'est que nous pouvons accueillir tous les groupes que vous avez indiqués... car nous serions ravis de les entendre dans le délai si judicieusement fixé par M. Hawkes.

**Mme Mitchell:** Je ne vois simplement pas comment: il y a tant d'heures.



## [Text]

**Mr. Witer:** We have done it.

**Ms Mitchell:** To bring groups from Vancouver or Halifax and hear them for 10 minutes is not exactly the best way to do it.

• 1730

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, the bill is fairly straightforward. It has been actively discussed in the consultation paper and in the House of Commons a number of days already. As someone just mentioned, in this day and age I think you can get to Ottawa quite quickly. During the next three weeks I think we can hear those who will give us the greatest quality of input into the legislation, as opposed to quantity. I therefore support the suggestion quite strongly that we condense this and save funds and make Parliament more efficient. That is what the McGrath report is all about; that is what this new committee is all about.

Amendment agreed to

Motion as amended agreed to

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** There is just the point that the Minister asked us to let him know as soon as we can when we anticipate going clause by clause. If that is going to be on November 5, then we should alert him as early as possible so that he can be here.

**The Chairman:** Okay. Thank you. On the budget motion, I would suggest we stand that till the next meeting because that will have to be revised in light of the changes you have effected on the motion dealing with the work of committees. We can ask the clerk to prepare a new budget that reflects the changes that have been made. Is that appropriate?

**Mrs. Sparrow:** Mr. Chairman, by delaying this are we inhibiting seeing witnesses?

**The Chairman:** No, no. We have \$100,000 to work with. Mr. Hawkes?

**Mr. Hawkes:** I am certainly in agreement with the direction in which the chairman is heading in relation to the budget. I think we need to now get the clerk busy contacting these groups. I think the proper rhythm would be for the chairman to have informal consultations with a representative from each party so that we do not get blocked by having to have a meeting, seeing if we can see the national groups the balance of this week and early next week and contact those groups that are further away for the latter part of next week and the following week. As much of that as can be done in the next 24 to 48 hours will give you a better sense of budgeting to bring back to us. We will have a better sense of how far away they are coming from and the probable costs. You would probably be more accurate if we deal with the budget on Thursday or something like that.

**The Chairman:** Your point is well taken, Mr. Hawkes. I will try to arrange for a meeting.

**Ms Mitchell,** would you be available to meet anytime between say 8.30 and 10 tomorrow morning for 15-20

## [Translation]

**M. Witer:** Cela s'est déjà vu.

**Mme Mitchell:** Faire venir des groupes de Vancouver ou d'Halifax et les écouter 10 minutes n'est pas précisément la meilleure façon de procéder.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Monsieur le président, le projet de loi est fort clair. Il a été étudié dans le document de travail, et plusieurs jours à la Chambre des communes. Comme on vient de le dire, il est possible, de nos jours, de se rendre très vite à Ottawa. Au cours des trois prochaines semaines, je pense que nous pourrions entendre les meilleurs témoignages, d'un point de vue qualitatif, plutôt que de miser sur la quantité. Je suis donc nettement pour la proposition de condenser les témoignages, ce qui entraînera des économies et un fonctionnement plus efficace du Parlement. C'est là l'objet du rapport McGrath; c'est là l'objet de ce nouveau comité.

L'amendement est adopté

La motion est adoptée après modification

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** La seule chose, c'est que le ministre nous a demandé de lui dire dès que possible quand nous comptons étudier le projet article par article. Si c'est le 5 novembre, il faut le lui signaler au plus vite, pour qu'il puisse se libérer.

**Le président:** D'accord, je vous remercie. Je propose que nous réservions la motion sur le budget jusqu'à la prochaine séance, car il faudra la revoir à la lumière des modifications que vous avez apportées à la motion sur le travail des comités. Nous pouvons demander au greffier de préparer un nouveau budget qui tienne compte de ces modifications. Sommes-nous d'accord?

**Mme Sparrow:** Monsieur le président, en retardant le processus, interrompons-nous les témoignages?

**Le président:** Non, pas du tout. Nous disposons de 100,000\$. Monsieur Hawkes.

**M. Hawkes:** Je suis parfaitement d'accord avec le président pour ce qui est du budget. À mon avis, il faut maintenant que le greffier s'occupe de prendre contact avec ces groupes. La bonne façon de procéder, ce serait que le président ait un simple entretien avec un représentant de chaque parti, pour que nous ne soyons pas bloqués par la nécessité d'une réunion, que nous recevions les groupes nationaux le reste de cette semaine et le début de la semaine prochaine, et que nous prenions contact avec les groupes plus éloignés pour la fin de la semaine prochaine et la semaine suivante. Tout ce qui peut être fait dans les prochaines 24 ou 48 heures nous donnera une image plus précise du budget nécessaire. Nous saurons quelle distance doivent couvrir les groupes, et combien cela risque de coûter. Nous pourrions sans doute donner plus de précisions si nous nous occupons du budget aux alentours de jeudi.

**Le président:** Très bien, monsieur Hawkes. Je vais essayer d'organiser une réunion.

**Madame Mitchell,** seriez-vous disponible demain matin entre 8h30 et 10 heures, pendant 15 ou 20 minutes, une demi-heure au plus, pour que nous parlions des témoins?

[*Texte*]

minutes, maybe a half an hour maximum, to talk about witnesses?

**Ms Mitchell:** From 9 to 9.30; I have a meeting at 9.30.

**The Chairman:** From 9 to 9.30? Okay. Which block are you in?

**Ms Mitchell:** Confederation.

**The Chairman:** Fine. Could I suggest that we meet in my office then, 331 Confederation.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, are we still considering point 2(d)?

**The Chairman:** This will be stood until the next meeting so the clerk will have an opportunity to address the budget on the basis of the revised schedule.

**Ms Mitchell:** Yes. Just in order to save time, may I also suggest, and I would propose this as an amendment when it comes up, that we add something to the effect—perhaps this needs to be reworded—that a mechanism be established to advance tickets for those who require this?

**The Chairman:** Right, right.

**Ms Mitchell:** I am not sure to whom that goes, but we can insert that.

**The Chairman:** We have the instruction from you and other members of the committee on that issue. Mr. Turner.

• 1735

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Just a question on the budget. I know it has been stood, and I agree with that. The witnesses' expenses: I see potentially they are listed as 75 claims at \$400 a claim. That \$400 to me seems . . . is that an average across Canada?

**The Chairman:** Yes, it is an average.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Okay.

My other question is on hospitality, \$100 per month. In the interests of being frugal, Mr. Chairman, and saving the people of Canada and the taxpayers money . . .

**Ms Mitchell:** We will put it into de-indexing of the family allowance.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** —I would like that \$100 to be seriously reconsidered and potentially removed entirely. I think that is bad politics, and I do not think we have to be patting ourselves on the back for doing something we are expected to be doing in the first place.

**The Chairman:** I will buy that—not the lunch, the recommendation.

At 9 a.m. tomorrow the steering committee meets in my office, room 331 Confederation.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

**Mme Mitchell:** Disons de 9 heures à 9h30; j'ai rendez-vous à 9h30.

**Le président:** De 9 heures à 9h30? Très bien. Dans quel édifice êtes-vous?

**Mme Mitchell:** Dans celui de la Confédération.

**Le président:** Parfait. Je propose donc que nous nous réunissions dans mon bureau, pièce 331, édifice de la Confédération.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, étudions-nous toujours l'article 2(d)?

**Le président:** La question est réservée jusqu'à la prochaine réunion, pour que le greffier ait le temps de préparer le budget en fonction du programme révisé.

**Mme Mitchell:** Oui. Je propose, pour gagner du temps—cela pourra donner lieu à un amendement, le moment voulu—qu'un système soit mis au point pour avancer les billets de ceux qui en auront besoin.

**Le président:** Très bien.

**Mme Mitchell:** Je ne sais pas à qui adresser cette demande, mais nous pouvons la formuler.

**Le président:** Nous avons vos instructions et celles d'autres membres du Comité à cet égard. Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** J'ai une question sur le budget. Je sais qu'il est réservé, et je suis d'accord. Pour ce qui est des frais des témoins, je vois qu'il y a 75 demandes à 400\$ chacune. Ces 400\$ . . . Est-ce une moyenne pour l'ensemble du Canada?

**Le président:** Oui, il s'agit d'une moyenne.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** D'accord.

J'ai une autre question à poser sur les frais d'accueil, fixés à 100\$ par mois. Pour être économes, monsieur le président, et utiliser à bon escient l'argent des contribuables . . .

**Mme Mitchell:** Cela sera porté au chapitre de la désindexation des allocations familiales.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** . . . j'aimerais qu'on envisage de supprimer tout simplement ces 100\$. J'estime qu'il s'agit d'une mauvaise politique, et que nous n'avons pas à nous flatter d'une mesure que nous aurions dû prendre de toute façon.

**Le président:** Je suis d'accord—pas pour le dîner, pour la recommandation.

Le comité directeur se réunit demain matin, à 9 heures, dans mon bureau, pièce 331, édifice de la Confédération.

La séance est levée.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

3  
F11

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, October 17, 1985

Chairman: Bob Brisco, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le jeudi 17 octobre 1985

Président: Bob Brisco, député

---

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Legislative Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité législatif sur le*

**BILL C-70**

**PROJET DE LOI C-70**

**An Act to amend the Family Allowances Act, 1973**

**Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations  
familiales**

---

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

---

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-70

*Chairman:* Bob Brisco, M.P.

Gabrielle Bertrand  
Anne Blouin  
Sheila Copps  
Jim Edwards  
Douglas Frith  
Bruce Halliday  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas  
Bill Lesick  
Jean-Claude Malépart

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-70

*Président:* Bob Brisco, député

MEMBERS/MEMBRES

Charles Eugène Marin  
Lynn McDonald  
Margaret Anne Mitchell  
Gus Mitges  
John Oostrom  
Joe Reid  
Barbara Sparrow  
Barry Turner  
Brian White  
Andrew Witer—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 17, 1985

(3)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973 met at 11:13 o'clock a.m., this day, the Chairman, Bob Brisco, presiding.

*Members of the Committee present:* Jim Hawkes, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Margaret Anne Mitchell, John Oostrom, Barbara Sparrow, Barry Turner and Andrew Witer.

*Witnesses: From the Ottawa Council for Low Income Support Services:* Nancy Beauchamp and Anne McCormick.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

The witnesses from the Ottawa Council for Low Income Support Services made a statement and answered questions.

At 1:03 o'clock p.m., the Committee adjourned until later this day.

## AFTERNOON SITTING

(4)

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973, met at 4:04 o'clock p.m., this day, the Chairman, Bob Brisco, presiding.

*Members of the Committee present:* Jean-Claude Malépart, Margaret Anne Mitchell, John Oostrom and Barbara Sparrow.

*Other Member present:* Jean-Guy Guilbault.

*Witnesses: From the "Confédération des syndicats nationaux":* Monique Simard, First Vice-President; François Aubry and Danielle Hébert.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

The witnesses from the "Confédération des syndicats nationaux" made a statement and answered questions.

At 5:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 17 OCTOBRE 1985

(3)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 11 h 13, sous la présidence de Bob Brisco, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Jim Hawkes, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Margaret Anne Mitchell, John Oostrom, Barbara Sparrow, Barry Turner, Andrew Witer.

*Témoins: Du Conseil des services d'appui aux familles à faible revenu d'Ottawa:* Nancy Beauchamp, Anne McCormick.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. (*Voir Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Les témoins du Conseil des services d'appui aux familles à faible revenu d'Ottawa font des déclarations et répondent aux questions.

A 13 h 03, le Comité interrompt ses travaux pour les reprendre plus tard dans la journée.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(4)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 16 h 04, sous la présidence de Bob Brisco, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Jean-Claude Malépart, Margaret Anne Mitchell, John Oostrom, Barbara Sparrow.

*Autre député présent:* Jean-Guy Guilbault.

*Témoins: De la Confédération des syndicats nationaux:* Monique Simard, première vice-présidente; François Aubry et Danielle Hébert.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. (*Voir Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Les témoins de la Confédération des syndicats nationaux font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 08, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, October 17, 1985

• 1114

**The Chairman:** Members of the legislative committee on Bill C-70, good morning. I would like at this time to introduce the witnesses. They have a short presentation to make.

I should also add for the benefit of all of you that the speaker, Dr. Koester, and the comptroller have agreed that although it is "highly irregular" they see no impediment to the proposal of this committee that expenses be prepaid in terms of airline tickets on a non-refundable basis. Thank you, Mrs. Mitchell and Mr. Hawkes, for making that recommendation. That will be handled on a case-by-case basis.

• 1115

I would like to introduce the Ottawa Council for Low Income Support Services, Nancy Beauchamp and Anne McCormick. They have, as I said, a short introductory statement. Please proceed.

**Ms Anne McCormick (Ottawa Council for Low Income Support Services):** Thank you. The Ottawa Council for Low Income Support Services is a non-profit charitable organization that advocates for or represents low-income people in the Ottawa—Carleton region. We have a voluntary working board of 21 members and a core staff of 6 people. We also have many volunteer committees and some part-time project staff. All our staff and most of our board members have been or are presently living on social assistance. As a result of this, we have a great understanding of the issues and problems that affect low-income people.

In this brief we will show how the proposed changes to Bill C-70 will adversely affect the day-to-day lives of real people in real terms. It may seem that the amount of money involved is small in comparison to the incomes of other groups, but the impact of this loss to low-income families is much greater than the amount of money would seem to indicate.

Few people can understand the important role the family allowance cheque plays in the budget of low-income families. It puts food on the table at the end of the month, boots on a child's feet during the winter, helps pay the phone or hydro and many other necessities. Without proper indexing it will not keep up with the demands made on it. Poor children will have less to eat and wear and less of an opportunity to take part in outside activities. Many families use this cheque to help their children take part in school trips and activities. For some it helps supply milk money at school throughout the month.

The suggestion that the child tax credit will make up for losses caused by Bill C-70 leaves us cold. In recent years we

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 17 octobre 1985

**Le président:** Messieurs les membres du Comité législatif sur le projet de loi C-70, bonjour. Je vais maintenant présenter les témoins. Elles ont un court exposé à nous faire.

Je précise également que le président de la Chambre, le docteur Koester et le contrôleur se sont mis d'accord pour que les billets d'avion pour ce Comité soient payés d'avance et non remboursables, bien que cela soit «hautement irrégulier». Merci, madame Mitchell et monsieur Hawkes pour cette recommandation. Chaque cas sera étudié individuellement.

Je vais maintenant vous présenter nos témoins du Conseil des services d'appui aux familles à faible revenu d'Ottawa, Nancy Beauchamp et Anne McCormick. Comme je l'ai dit, elles ont une courte introduction à faire. Je vous en prie.

**Mme Anne McCormick (Conseil des services d'appui aux familles à faible revenu d'Ottawa):** Merci. Le Conseil des services d'appui aux familles à faible revenu d'Ottawa est un organisme charitable à but non lucratif qui défend ou représente les intérêts des personnes à faible revenu de la région d'Ottawa-Carleton. Nous avons un conseil d'administration bénévole de 21 membres et un personnel permanent de six personnes. Nous avons également beaucoup de comités bénévoles et un certain nombre de personnes à temps partiel. Tout notre personnel et la presque totalité des membres du Conseil ont été assistés sociaux ou le sont encore. Par conséquent, nous comprenons particulièrement bien les problèmes qu'éprouvent les personnes à faible revenu.

Dans ce mémoire, nous allons vous expliquer comment les changements au Bill C-70 affecteront vraiment l'existence quotidienne de personnes en chair et en os. Comparées au revenu d'autres groupes, les sommes en cause peuvent sembler en très petit nombre, mais pour les familles à faible revenu, cela représente beaucoup plus de gens qu'il n'y paraît.

Peu de gens comprennent le rôle important du chèque d'allocations familiales dans le budget des familles à faible revenu. Grâce à ce chèque, il y a à manger à la fin du mois, les enfants ont des bottes pendant l'hiver, il sera peut-être possible de payer le téléphone ou l'électricité, et beaucoup d'autres biens indispensables. Sans une indexation bien pensée, le chèque deviendra très vite insuffisant. Les enfants pauvres auront moins à manger, ils seront bien moins habillés et ils auront moins de possibilités de participer à des activités. Beaucoup de familles utilisent ce chèque pour aider leurs enfants à participer aux voyages et aux activités scolaires. Dans certains cas, c'est l'argent nécessaire pour acheter du lait à l'école pendant un mois.

Nous ne sommes pas très impressionnées quand on dit que le crédit d'impôt par enfant compensera l'agent perdu avec le Bill

## [Texte]

have seen an increase in the numbers of families living below the poverty line. We have also seen an increase in the number of sole-support parents, mostly women, who have to discount their tax rebates in order to survive. When they do this they lose 15% of their rebates to tax discounters. Now that these families will be losing more of their income through de-indexing and other cuts, more and more families will have to resort to discounting to survive and consequently lose even more of what little money they have.

We have been told that changes to the family allowance, child tax credit, and child tax deductions will not mean a loss of income for low-income families. We have also heard other assurances from government, such as:

All savings generated from any changes regarding universal social programs will be distributed to social programs and will not be applied to deficit reduction.

This is page 1459 of *Hansard*, December 28, 1985, by the Minister of National Health and Welfare, the Hon. Mr. Jake Epp. Since then we have seen the introduction of changes that take money from many social programs in order to reduce the deficit. At the same time, we see tax money used to bail out bank investors and tax income lost through tax breaks to the wealthy. Somehow we find it hard to accept the idea that our children should have to do without food and other essentials so that those with more can benefit.

On the following pages we have some charts included from the National Council of Welfare; this will be handed out later.

These measures on their own would be devastating enough, but unfortunately they are combined with other budget changes that will cut further into the incomes of low-income families. Unlike the middle- and higher-income brackets, low-income people spend all their income on consumer goods. The recent changes to consumption taxes will make it even harder for them to make ends meet. These taxes may be hidden, but their effects on families along with Bill C-70 will make children suffer.

The cutting of \$2 million in transfer payments to the provinces will only result in more social programs being cut back. In Ontario we are facing the prospect of the provincial government shifting its present responsibility for single parents to the municipalities. We have seen other moves by the province to increase the responsibility of municipalities for the cost of social programs. We seem to be heading backward in time to the Dirty Thirties, with soup kitchens and people out of work and homeless. Bill C-70 is just another knife in the heart of our social safety net.

We feel all universal social programs should be kept intact. Instead, we feel money should be raised through a reformed tax system that is designed to ensure that those who have high incomes pay their fair share.

## [Traduction]

C-70. Depuis quelques années, le nombre des familles qui vivent en dessous du seuil de la pauvreté a augmenté. Également, le nombre des familles monoparentales qui sont obligées de vendre d'avance au rabais leurs remboursements d'impôt pour survivre a augmenté. Quand elles font cela, elles abandonnent 15 p. 100 de leurs chèques aux escompteurs fiscaux. À cause de la désindexation et d'autres coupures de budget, un plus grand nombre de familles devront faire appel à ces escompteurs pour survivre et perdront encore plus d'argent alors qu'elles en ont déjà si peu.

On nous a dit que les changements apportés aux allocations familiales, au crédit d'impôt par enfant et aux déductions fiscales par enfant ne se traduiront pas par une perte de revenu pour les familles à faible revenu. Le gouvernement nous a donné d'autres assurances également, par exemple:

Toutes les économies réalisées grâce à des changements apportés aux programmes sociaux universels seront affectées à des programmes sociaux et ne serviront pas à réduire le déficit.

C'est à la page 1459 du *Hansard* du 28 décembre 1985, il s'agit d'une déclaration du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, l'honorable Jake Epp. Depuis lors, nous avons vu des changements qui enlèvent de l'argent aux programmes sociaux pour réduire le déficit. En même temps, on utilise l'argent des impôts pour dépanner des gens qui ont investi dans des banques et on continue à accorder des allègements d'impôt aux riches. Nous avons du mal à accepter que nos enfants se passent de manger et d'autres nécessités pour que ceux qui possèdent plus puissent posséder plus encore.

Sur les pages suivantes, nous avons des graphiques du Conseil national du bien-être; nous vous distribuerons cela tout à l'heure.

S'il ne s'agissait que de ces mesures, ce serait déjà assez désastreux, mais malheureusement, il y a d'autres changements budgétaires qui viendront entamer encore plus le revenu des familles à faible revenu. Contrairement aux gens à revenu moyen et à revenu élevé, les gens à faible revenu dépensent tout ce qu'ils ont pour des biens de consommation. Avec les nouvelles taxes sur la consommation, ils auront encore plus de mal à joindre les deux bouts. Ces taxes sont souvent cachées, mais, conjuguées aux effets du Bill C-70, elles feront souffrir des enfants.

La coupure de 2 millions de dollars de paiements de transfert aux provinces provoquera d'autres coupures de programmes sociaux. En Ontario, le gouvernement provincial menace de céder sa responsabilité des familles monoparentales aux municipalités. Nous avons déjà vu la province se décharger d'une lourde part de ses responsabilités sociales sur les municipalités. On se dit que nous assistons à un retour aux sombres années 30, les soupes populaires, les gens sans travail et sans foyer. Le Bill C-70, c'est encore une fois, un couteau au coeur de notre réseau de sécurité sociale.

Nous pensons que tous les programmes sociaux universels devraient rester inchangés. Par contre, on pourrait réformer le système fiscal et s'assurer que les gens qui ont des revenus élevés paient leur juste part.



[Text]

I have copies of this too, which will be passed around later. But that is basically our position.

**The Chairman:** Mrs. Sparrow.

**Mrs. Sparrow:** Thank you very much, Mr. Chairman. I want to thank both of you ladies for coming here today. We truly appreciate your taking time out to explain your position and your issues.

When did you form your council?

• 1120

**Ms McCormick:** We have been in effect for approximately 14 years. We started off as the Ottawa Tenants' Council, and then the name was changed to the Ottawa Council for Low Income Support Services in 1979.

**Mrs. Sparrow:** And you mentioned you had a 21-person board. I believe you said it was made up of all people on social assistance. Is that . . .

**Ms McCormick:** Most. Most of our board is made up of people who either are on social assistance or have been on social assistance. We do have a few people who are professionals, but very few in comparison to the rest of the board.

**Mrs. Sparrow:** Did you do any particular research to come forth with this paper today? Have you done any research, or is this just views of your council or your board in general?

**Ms McCormick:** It is a combination of both. We have taken some reports from *Hansard*, and also from the National Council of Welfare we have received some of their papers, and also from social development agencies where we get their newsletters. We have gotten some information from there and also from our day-to-day experience with people.

**Mrs. Sparrow:** Perhaps most of your points are made up from your day-to-day experience, then?

**Ms McCormick:** Mostly.

**Mrs. Sparrow:** You did make reference to tax discount rebates, and I wanted to let you know that this is under discussion and under review presently in the Department of Consumer and Corporate Affairs; and hopefully there will be some legislation out of that in the near future. Also, you mentioned that you thought perhaps the wealthy should be paying more of the share. I want also to remind you that in this particular area Mr. Wilson, the Minister of Finance, has stated that as of January 1, 1986, there will be a minimum tax on the wealthy. In what form I certainly cannot tell you, because I do not know whether that has been resolved yet. So we are certainly addressing those two particular issues that you mentioned. Also, the Minister of Health and Welfare did state that any moneys he saved in regard to any cut-backs or slight de-indexation of social programs would certainly remain in this portfolio; and I assure you that they certainly will.

I appreciate your coming here. But one more question—I wonder how you might tackle the huge deficit we have to face today.

[Translation]

J'ai également un exemplaire de ce document que je distribuerai tout à l'heure. Voilà donc notre position.

**Le président:** Madame Sparrow.

**Mme Sparrow:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à vous remercier toutes deux d'être venues aujourd'hui. Nous apprécions beaucoup le temps que vous nous consacrez.

Quand votre Conseil a-t-il été créé?

**Mme McCormick:** Nous existons depuis environ 14 ans. Au début, nous étions le Conseil des locataires d'Ottawa, puis, en 1979, nous sommes devenus le Conseil des services d'appui aux familles à faible revenu d'Ottawa.

**Mme Sparrow:** Et vous nous avez dit que vous aviez un conseil de 21 personnes. Vous avez dit, je pense, que toutes étaient des assistées sociales. Est-ce que . . .

**Mme McCormick:** La plupart. La plupart des membres de notre conseil sont des gens qui ont été à l'assistance sociale ou qui le sont encore. Nous avons quelques professionnels, mais très peu, comparé à l'ensemble.

**Mme Sparrow:** Est-ce que vous avez fait de la recherche pour préparer ce document? Avez-vous fait des recherches ou bien vous êtes-vous contentées d'exprimer l'opinion de votre conseil en général?

**Mme McCormick:** Un peu des deux. Nous avons consulté des numéros du *Hansard*, et également, des documents du Conseil national du bien-être qui nous ont été envoyés; nous recevons également les circulaires de certains organismes de développement social. Nous avons donc recueilli ces informations et nous nous sommes fondées également sur notre expérience quotidienne.

**Mme Sparrow:** Par conséquent, vous vous êtes surtout fondées sur votre expérience quotidienne?

**Mme McCormick:** Surtout.

**Mme Sparrow:** Vous avez parlé des escompteurs fiscaux, et je tiens à vous dire que c'est un problème qui est actuellement en cours de discussion au ministère de la Consommation et des Corporations. Nous espérons qu'une loi sera adoptée dans un avenir proche. Vous avez dit également que les riches devaient payer une plus grande part. À ce sujet, je vous rappelle également que M. Wilson, le ministre des Finances, a déclaré qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1986, il y aurait une taxe minimum sur les riches. Je ne peux pas vous dire quelle forme elle empruntera, car je ne sais pas si la question a été réglée. En tout cas, ces deux problèmes dont vous avez parlé, nous nous en occupons. Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a déclaré également que l'argent qu'il réussirait à économiser grâce à des coupures ou à une légère désindexation des programmes sociaux resterait dans le même portefeuille, et je peux vous assurer, que ce sera le cas.

J'apprécie que vous soyez venues. Cela dit, une dernière question . . . Est-ce que vous avez une solution pour attaquer l'énorme déficit que nous avons actuellement?

[Texte]

**Ms McCormick:** I think there are much better ways of tackling the deficit than putting it on the backs of people who cannot afford it, who are already having too hard a time trying to make ends meet. From what we can see in the budget, I have charts here that show that low-income and middle-income people are paying for this budget much more than higher-income people are in all aspects because of the tax breaks they have that alleviate the problems they may have in other areas they are paying in.

**Mrs. Sparrow:** Mr. Wilson did put a surtax on the "wealthy"—and whatever wealthy is, I do not know the description of that—to 2.5% of over \$6,000, and I believe it is up to 5% next year of over \$12,000, so we are addressing that issue. I do not really think we are putting this on "the backs of the poorer people". I also want you to know that the child tax credit will be increased in 1986 and 1987, and certainly phases out for anybody over \$26,500 or \$27,000 annual income.

**Ms McCormick:** Yes. And that income ratio goes down in the next few years, too. It starts at \$26,000 and then continually goes down every year, so people who are still relatively poor will still be paying more.

**Mrs. Sparrow:** Well, there is also the fact that our greatest platform is to increase the economic activity in Canada, and hopefully by that we will create more jobs. By doing that we would very much like to generate more revenue for the federal government. Of course, at that particular point in time we will reassess, and are always reassessing, our social programs. They certainly will not, and never will, take a back seat as far as the present government is concerned.

**Ms McCormick:** Yes, but low-income people are the ones who spend all their money; all their money goes right back into the economy, so any money they get is actually fostering the economy's growth. So when you take away money from them, you are actually taking away from the economy, because most rich people invest their money or really guarantee their money so that they do not spend as much back into the economy.

**Mrs. Sparrow:** I think maybe if you took a broader look at that whole perspective of "the wealthy or the rich", whatever they may be, they are some of the people who develop our resources and increase the economic activity in this country. The federal government should not be responsible for creating all the jobs, we have to go back to private enterprise. So we do need moneys within the system from all walks of life. Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Sparrow. Mr. Malépart, 10 minutes.

[Traduction]

**Mme McCormick:** Je pense qu'il y a de bien meilleurs moyens d'attaquer le déficit que d'attaquer les gens qui n'en ont pas les moyens, qui ont déjà beaucoup de mal à joindre les deux bouts. Quand on lit le budget, on voit que ce sont les personnes à faible et à moyen revenus qui supportent la plus lourde charge, beaucoup plus que les personnes à revenu élevé à cause de tous les allègements fiscaux dont ceux-ci bénéficient.

**Mme Sparrow:** M. Wilson a imposé une surtaxe sur les «riches»—je ne saurais d'ailleurs pas vous donner une définition de riches—de 2.5 p. 100 après 6,000\$ et, je crois, l'année prochaine cela passera à 5 p. 100 après 12,000\$. Par conséquent, c'est encore un problème dont nous nous occupons. Je ne pense pas du tout que nous «attaquions les pauvres». Je tiens à vous dire également que le crédit d'impôt par enfant sera augmenté en 1986 et en 1987 et progressivement supprimé pour les gens qui ont un revenu supérieur à 26,500\$ ou 27,000\$ par année.

**Mme McCormick:** Oui, et cette indice de revenu baisse au cours des années suivantes. On commence à 26,000\$, et puis on diminue progressivement chaque année, si bien que des gens qui seront toujours relativement pauvres paieront plus.

**Mme Sparrow:** N'oubliez pas qu'un de nos principaux engagements est d'augmenter l'activité économique du Canada, et ce faisant, de créer plus d'emplois. Cela servira à augmenter les revenus du gouvernement fédéral. Evidemment, à ce moment-là, nous pourrions repenser la situation, nous le faisons en permanence, réfléchir à nouveau aux programmes sociaux. En tout cas, ces programmes ne seront jamais négligés par le gouvernement actuel.

**Mme McCormick:** Oui, mais les gens à faible revenu sont précisément ceux qui dépensent tout leur argent. Tout leur argent retourne immédiatement dans l'économie, par conséquent, tout ce qu'on leur accorde sert à encourager la croissance de l'économie. Quand vous leur enlevez de l'argent, vous enlevez de l'argent de l'économie, parce que la plupart des riches investissent leur argent ou garantissent leur argent, proportionnellement, ils ne contribuent pas autant à l'économie.

**Mme Sparrow:** Si vous considériez les «riches ou les possédants», je ne sais pas comment il faut les désigner, avec un peu plus de recul, vous verriez que ce sont eux qui développent nos ressources et qui augmentent l'activité économique. Le gouvernement fédéral ne peut être responsable de tous les emplois, il faut faire confiance à l'entreprise privée. Nous avons donc besoin d'argent pour tous les secteurs de la société. Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci, madame Sparrow. Monsieur Malépart, 10 minutes.

• 1125

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président.

Je remercie les responsables de l'organisme d'être venus présenter un mémoire aux membres de ce Comité afin de sensibiliser les députés conservateurs à la question.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank the agency's executive for coming and presenting their brief to members of the committee in order to make Conservative members aware of the issues.



## [Text]

Je dois dire que je suis déçu des propos du premier intervenant conservateur. Vous avez raison de sensibiliser ces gens-là à l'importance du chèque d'allocation familiale. Je ne sais pas s'ils ont tous été élevés dans une famille riche. Peut-être que leurs parents mettaient leurs chèques d'allocation familiale à la banque pour accumuler une fortune. Vous avez entièrement raison de nous rappeler que dans 50 p. 100 des familles qui reçoivent le chèque d'allocation familiale, même les familles dont le mari était très riche, c'était le seul chèque que l'épouse pouvait administrer. Ce chèque-là, elles en ont besoin tous les mois pour payer les frais des activités parascolaires. Souvent, dans les familles pauvres qui vivent de l'aide sociale, les mères sont obligées de s'humilier et de demander au directeur de l'école de payer la sortie parascolaire de ses enfants en attendant le chèque qui arrivera vers le 15. Elles sont obligées de s'humilier. Il est déjà prouvé que ces mères de famille n'ont pas assez d'argent, et certains députés veulent leur enlever l'allocation familiale.

On vous a posé la question: Où va-t-on réduire le déficit? Vous avez raison de dire que le gouvernement enlèvera 55 millions de dollars—ce sont les chiffres du ministre des Finances—d'ici deux ans au niveau des programmes de soutien de revenu aux familles avec enfants pour aider les riches. Le gouvernement a dépensé 56 millions de dollars seulement pour changer la couleur des uniformes des soldats. C'est de l'argent gaspillé. Il en coûtera 100 millions de dollars de plus par année pour envoyer 1,000 soldats de plus à Lahr en Allemagne. L'argent qu'ils vont dépenser créera des emplois en Europe, alors que les 55 millions de dollars étaient dépensés au Canada pour la consommation de biens et de services, pour répondre aux besoins des familles à faible revenu.

Vous avez raison aussi de dire que la réduction du crédit d'impôt pour enfants de 26,000\$ à 23,000\$ va faire perdre à des familles 125\$ par enfant dès l'an prochain.

Il y a une autre mesure dans le Budget Wilson qui favorise les riches. On sait que l'allocation familiale est universelle et imposable. Les chiffres du ministre des Finances démontrent qu'une personne dont le revenu était de moins de 10,000\$ recevait 359\$ et que quelqu'un qui gagnait 80,000\$ après impôt recevait 175\$ au niveau des allocations familiales. Pourtant, le gouvernement attend 1987 pour modifier l'exemption d'impôt pour enfants qui favorise les riches. Toujours selon les chiffres du ministre des Finances, quelqu'un qui a moins de 10,000\$ ne reçoit aucune exemption d'impôt, alors que quelqu'un qui gagne 80,000\$ reçoit 363\$. La première mesure de ce gouvernement a été d'attaquer le chèque d'allocation familiale qui est essentiel aux familles pauvres et qui n'enlève rien aux familles riches, et il attend la deuxième année pour toucher aux familles riches.

Les députés conservateurs essaient de nous faire croire que le gouvernement s'attaque aux riches. C'est faux! Il y a encore des personnes gagnant 100,000\$ qui vont pouvoir utiliser tous les abris fiscaux et qui n'auront rien à payer en impôt, et le gouvernement prend du temps pour trouver un impôt minimum.

Ceci termine mes commentaires. J'ai quelques questions à vous poser. Je pense que votre groupe viendra manifester sur la

## [Translation]

I must say that I was disappointed by what the first Conservative speaker had to say. You are right to make these people aware of the importance of the family allowance cheques. I do not know whether they have all been raised in rich families. Perhaps their parents put their family allowance cheques in the bank to amass a fortune. You are quite right to remind us that for 50% of the families who receive the family allowance, even those where the husband is very rich, it is the only cheque the wife can administer. They need this cheque every month to pay for extracurricular activities. Often mothers in poor families on social assistance must suffer the humiliation of asking the principal to pay for their children's extracurricular activities until the cheque arrives around the middle of the month. They have to abase themselves. It has already been shown that these mothers do not have enough money and some members wish to take away their family allowance cheque as well.

Someone asked you how we should reduce the deficit. You were right to point out that over the next two years the government will remove \$55 million, and these figures come from the Department of Finance, from assistance programs for families with children, in order to help the rich. The government has spent \$56 million just to change the colour of soldiers' uniforms. That money is wasted. It is going to cost \$100 million a year more to send 1,000 more soldiers to Lahr, Germany. The money they are going to spend will create jobs in Europe, where \$55 million would have been spent in Canada for consumer goods and services, thereby helping low income families.

You were also right in stating that the reduction of the child tax credit from \$26,000 to \$23,000 would mean that families would lose \$125 per child starting next year.

There is another item in the Wilson budget which favours the rich. We know that family allowances are universal and taxable. The Minister of Finance's figures show that a person whose income was less than \$10,000 would receive \$359, whereas someone who earned \$80,000 after taxes would receive \$175 in family allowances. Nevertheless, the government is going to wait until 1987 to change the child tax exemption which favours the rich. Still on the basis of the figures provided by the Minister of Finance, someone who earns less than \$10,000 would not receive any tax exemption, whereas someone who earned \$80,000 would receive \$363. The first step this government took was an attack on the family allowance cheque, which is essential for poor families, although rich families do not care about it. It is waiting two years to deal with rich families.

The Conservative members are trying to make us believe that the government is attacking the rich. That is false. There are still people earning \$100,000 who are going to be able to use all sorts of tax shelters and who will not have to pay any taxes, whereas the government is taking its time coming up with a minimum tax.

This concludes my comments, but I have some questions to ask you. I believe that your group is going to come and

## [Texte]

colline du Parlement. Vous savez que des mères de famille du Québec, de l'Ontario, des Maritimes et de l'Ouest seront ici la semaine prochaine pour démontrer au gouvernement conservateur, surtout au premier ministre, qu'il a tort dans ce dossier-là, comme il a eu tort dans le dossier des personnes âgées. Les discours des députés conservateurs sont les mêmes que ceux qu'ils faisaient quand il s'agissait des personnes âgées. Ils ont tous perdu la face parce que le premier ministre a été obligé de reculer. Le même discours a été fait au niveau de la taxe de 10 p. 100 sur les médicaments pour les grands malades. Encore là, le premier ministre a été obligé d'admettre son erreur, et il a reculé. Votre groupe sera-t-il présent lors de la manifestation de mercredi prochain sur la colline du Parlement?

Egalement, pouvez-vous expliquer davantage à tous les députés, et principalement aux députés conservateurs qui ne semblent pas sensibilisés à la question, l'importance du chèque d'allocation familiale que les mères de famille reçoivent tous les mois?

Je poserai d'autres questions si le temps le permet, monsieur le président.

• 1130

**Ms McCormick:** I am a single parent with two children, so the family allowance cheque is very important to me. I have just recently started receiving a salary, so it is not quite as desperately needed as it used to be, but it is still a very important part of my budget. When I was on assistance, it used to be the only way I could get through the last two weeks of the month, because without it there was not anything to eat. When you are on a monthly cheque of \$640 a month, you need to buy your groceries once a month. What ends up is that you spend all your money at the beginning of the month in order to get as much as possible for your money, and then for the last two weeks of the month you are left with nothing. That \$60 buys milk, maybe three quarts for the week, plus maybe some meat or some sandwich goods or peanut butter, all the real luxuries we have to feed our kids in order to make it through to the end of the month and to make sure our kids go to school and are fed.

We already have enough problems feeding our kids with the family allowance rate as it is now. Without it, it will be even harder, if not impossible, for us to make it.

**Ms Nancy Beauchamp (Ottawa Council for Low Income Support Services):** I would like to say that I am also a single parent, and have been for 10 years. I have raised 10 children. For eight of those years I was on family benefits. I am now employed. Without that baby bonus, many times my children would not have been able to take part in school activities because everything costs—gym outfits, running shoes and the basic necessity of food. If you reduce it, you are going to be taking food away from our children. Look at it that way, it is not just money. It is food; it is essentials that our children need, and that hurts. There are a lot of parents out there

## [Traduction]

demonstrate on Parliament Hill. You know that mothers from Quebec, Ontario, the Maritimes and the West will be coming here next week to show the Conservative government, and especially the Prime Minister, that they are wrong on this issue, just as they were wrong about elderly people. Conservative MPs are making the same kind of speeches they made when they talked about elderly people. They have all lost face because the Prime Minister was obliged to retract. The same speeches were made about the 10% tax on medications for the chronically ill. Once again, the Prime Minister was obliged to admit his mistake and backtrack. Will your group participate in the demonstration on Parliament Hill next Wednesday?

Also, could you explain to us more fully, for the benefit of all the members, and many of the Conservative members, who do not seem to realize the implications, the importance to mothers of the monthly family allowance cheque?

I will ask other questions if time permits, Mr. Chairman.

**Mme McCormick:** Je suis célibataire et j'ai deux enfants, ce qui signifie que le chèque d'allocation familiale est très important pour moi. Je n'en ai pas besoin aussi désespérément que par le passé car depuis peu, je reçois un salaire, mais l'allocation reste néanmoins un élément très important de mon budget. Lorsque je recevais l'assistance sociale, ce n'est que grâce à l'allocation familiale que je pouvais joindre les deux bouts pendant les deux dernières semaines du mois, car autrement, je n'aurais rien eu à manger. Lorsqu'on ne reçoit que 640\$ par mois, il faut acheter l'épicerie une fois par mois seulement. De cette façon, on doit dépenser presque tout son argent au début du mois afin d'économiser en achetant en grosse quantité, mais pendant les deux dernières semaines du mois, on se trouve sans le sou. Les 60\$ en question nous permettent d'acheter du lait, trois pintes pour une semaine, par exemple, de même que de la viande, de quoi faire des sandwichs ou du beurre d'arachide, c'est-à-dire ce qui est pour nous du luxe. Cette somme nous permet donc de payer certaines dépenses scolaires et frais d'alimentation de nos enfants et ainsi de boucler notre budget.

Nous avons à l'heure actuelle suffisamment de difficultés à nourrir nos enfants; si l'allocation est réduite, ce sera sinon impossible, du moins, encore plus difficile.

**Mme Nancy Beauchamp (Ottawa Council for Low Income Support Services):** Je suis également mère célibataire, et ce depuis 10 ans. J'ai élevé 10 enfants. Pendant huit ans, j'ai reçu des prestations familiales. Aujourd'hui, j'ai un emploi. Sans les allocations familiales, mes enfants n'auraient pas pu participer à plusieurs activités scolaires parce que celles-ci entraînent toujours des coûts: vêtements de gymnase, chaussures de sport et, bien entendu, la nourriture. Si vous réduisez l'allocation, vous allez priver nos enfants de nourriture. Ce n'est pas uniquement une question d'argent, mais aussi de nourriture si essentielle pour nos enfants. Nombreux sont les parents, et



[Text]

hurting, a lot of mothers. They are hurting because their kids are hurting.

I really cannot understand or justify a government that is going to continuously hurt our children. I really resent it drastically.

**M. Malépart:** Je vous remercie pour vos commentaires. Vous savez qu'on ne discute actuellement que d'une partie des modifications aux programmes touchant les familles avec enfants. Votre groupe s'est-il mis en contact avec des familles à revenu moyen? Vous savez que pour être admissible au plein montant du crédit d'impôt pour enfants, il faut avoir un revenu maximum de 26,000\$. Les couples à revenu moyen sont souvent, selon la définition, deux personnes qui travaillent, qui gagnent chacune 15,000\$. Ce ne sont pas des riches. Ces gens-là recevaient le plein montant du crédit d'impôt pour enfants. A partir de l'an prochain, les couples dont le revenu se situera entre 26,000\$ et 23,000\$ perdront 125\$ par enfant. Une famille de quatre enfants perdra 400\$, à cause de la réduction de l'augmentation des allocations familiales due à la désindexation et à cause de la perte de 125\$ par enfant.

Vous avez très bien décrit ce que les familles font du chèque d'allocation familiale qu'elles reçoivent tous les mois. Vous dites qu'un fort pourcentage du crédit d'impôt pour enfants sert à payer des profiteurs comme *H & R Block* et *Household Finance* qui prennent tel pourcentage pour faire les rapports d'impôt; ce sont des escrocs à mon avis. Le gouvernement devrait empêcher cela immédiatement. Pouvez-vous nous dire quelles seront les conséquences de cette perte de 400\$ pour une famille à revenu moyen? Est-ce que le crédit d'impôt pour enfants sert à acheter des vêtements, de l'équipement ou des choses du genre? À quelles fins utilise-t-on le crédit d'impôt pour enfants?

**Ms McCormick:** In most families we see, the child tax credit is used for major expenses, usually for winter clothes. Sometimes it will be used for school clothes, for the back to school clothes—that is when you buy your kids some nice shoes, the shoes they should be wearing. You may be buying them a winter snowsuit for the next year so you have that on hand and do not have to go to a snowsuit fund in order to get a snowsuit for your kids. You may use it to buy necessary furniture which you would not normally have the opportunity to buy. You may use it to pay off long-distance phone call bills, or hydro bills you may have had through the winter that you could not pay any other way. You may use it for any number of things.

We find that the number of people who have had to sell their child tax credit has increased very severely. The reason is because the income has already fallen below the times. If you are living on social assistance right now, you are already 36% to 40% below the poverty line. That has not been indexed properly either.

So you are already losing on your main income; now you are losing on your subsidiary income of baby bonus and on the child tax credit, plus you are paying more in consumption

[Translation]

surtout les mères, qui souffrent actuellement parce que leurs enfants souffrent.

Je n'arrive pas à comprendre ou à m'expliquer comment le gouvernement peut sans cesse s'en prendre à nos enfants. C'est honteux.

**Mr. Malépart:** Thank you for your comments. As you know, we are discussing at present only some of the changes to programs intended for families with children. Has the Council been in touch with middle-income families? As you know, to be eligible for the entire child tax credit, one must earn at least \$26,000. According to the definition, middle-income couples are composed of two members, each earning \$15,000 a year. Such people are by no means wealthy, and in the past, they used to benefit from the complete child tax credit. Starting next year, couples whose income is between \$23,000 and \$26,000 will lose \$125 per child. In the case of a family with four children, this loss would add up to \$400 because of the de-indexing of family allowances.

You have described very vividly how essential the monthly family allowance cheque is to you. You also told us that an important percentage of the child tax credit is given over to profiteers like *H & R Block*, *Household Finance* and other such crooks who prepare tax returns in exchange for a percentage of the refund. The government should put a stop to this immediately. Could you tell us what the loss of \$400 represents for a middle-income family? Is the child tax credit used for buying clothing, equipment and the like? What is it used for?

**Mme McCormick:** La plupart des familles qui nous consultent utilisent le crédit d'impôt pour enfants pour acheter divers articles importants, surtout les vêtements d'hiver. Parfois, on s'en sert pour acheter des vêtements au moment de la rentrée scolaire, des souliers convenables, par exemple. On s'en sert aussi pour acheter un costume d'hiver vers le début du printemps, ce qui permet d'économiser et de ne pas avoir à demander la charité. On s'en sert aussi pour acheter des meubles, que l'on ne pourrait se payer normalement. Le remboursement nous permet aussi de régler la facture téléphonique ou d'électricité, qu'on n'est parfois pas en mesure de régler pendant l'hiver. Donc, le crédit sert à bien des choses.

Nous constatons que le nombre de personnes obligées de vendre leur crédit d'impôt pour enfants s'est accru de façon très dramatique parce que l'écart entre les revenus et le coût de la vie ne cesse d'augmenter. Actuellement, si vous vivez de l'assistance sociale, votre revenu est inférieur au seuil de la pauvreté par 36 p. 100 à 40 p. 100. Ces prestations non plus n'ont pas été indexées de façon appropriée.

C'est donc dire que notre revenu principal est déjà en baisse et que désormais, il va falloir absorber une réduction des revenus supplémentaires, c'est-à-dire l'allocation familiale et

[Texte]

taxes every time you turn around. Since poor people generally spend all their money, they are going to be really hit hard by the consumption taxes. So when they do get their baby bonus, even if it still remains the same price, it is not going to be worth the same because the taxes are going to increase on everything they are going buy.

On pharmaceuticals; it is usually the very young and the very old who need medicine, and most of the medicines that we buy for our kids are over the counter—cough syrup and aspirin, and just about anything else. It is kids who tend to use those and need them. So with the child tax credit being cut back along with everything else, people are going to be forced to sell it; they are going to be forced to give up 15% of it, which means it is going to be a very real cut to them. They are going to be much further behind than they have ever been before and they cannot afford to be behind.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Malépart. Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you very much. I would like to express our appreciation for the presentation you have made. It is really really tremendously important that we hear from groups directly affected. We have been pushing in this committee to try to get agreement which, unfortunately, we have not been able to achieve, to bring more groups such as yours from other parts of Canada. You know, with you being in Ottawa, you are obviously up to date on this. I really congratulate you on the kind of research data you have, as well as the real-life experience you have to offer. But I am finding, for instance, in British Columbia that most groups have not even heard about this, much less being able to mobilize and send in a brief or request an appearance as witnesses.

I just want, first of all, to go back to the family allowance itself. I think you have mentioned very clearly, although we cannot hear it often enough, how important this is to families, and particularly to low-income families, just for basic essentials. I agree with what you are saying. I know from the experience in my community that many women at the end of two weeks have used up their welfare cheques and then are landing up in food banks. Some of them are even prostituting in order to support their families. So it is hard for those of us who eat in the Parliamentary Restaurant to really emotionally grasp that fact, but it is why I think it is so important that you cannot repeat it often enough.

I wonder if you are aware of the cumulative effect that de-indexing will have on a universal program. In fact, it is on the child tax credit as well. But according to figures we have been able to get, by 1990 it would mean that the federal government would be taking over \$1 billion out of the family allowance for all families in Canada. And although the Minister said, first of all, that this was not eroding the universal family allowance, I would be interested in your reaction to that point.

[Traduction]

les crédits d'impôt pour enfants, de même que faire face aux augmentations des taxes de vente. Comme les pauvres doivent en règle générale dépenser tout leur argent, ils sont les plus durement frappés par les taxes de vente. Même si l'allocation familiale reste au même niveau, notre pouvoir d'achat est tout de même réduit parce qu'on ne cesse d'augmenter les taxes.

Je prends l'exemple des produits pharmaceutiques. Normalement, ce sont les très jeunes enfants et les personnes très âgées qui ont le plus besoin de médicaments et, dans notre cas, nous achetons surtout des médicaments disponibles sans ordonnance, le sirop pour la toux ou l'aspirine, par exemple, qui sont essentiels. Si l'on réduit aussi le crédit d'impôt pour enfants, les pauvres vont être obligés de vendre le crédit, c'est-à-dire de sacrifier 15 p. 100 du remboursement d'impôt, ce qui représente pour eux un réel sacrifice. Ils vont se trouver en beaucoup plus mauvaise posture qu'auparavant, et ils ne peuvent se le permettre.

**Le président:** Merci, monsieur Malépart. Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci beaucoup. J'aimerais vous remercier de votre excellent exposé. Il est extrêmement important pour le comité d'entendre le témoignage des groupes directement touchés. Nous avons essayé de nous entendre au sein du comité, sans trop de succès malheureusement, pour convoquer d'autres groupes comme le vôtre venant des autres coins du pays. Étant de la région de la capitale nationale, vous êtes bien sûr en mesure de vous tenir au fait de la situation. Je vous félicite de la qualité des données rassemblées dans le cadre de vos recherches et je vous remercie de nous avoir fait part de l'expérience que vous avez vécu personnellement. En revanche, je trouve qu'en Colombie Britannique, par exemple, la plupart des organismes concernés n'ont pas du tout entendus parler de cette question et qu'ils ne sont pas, à plus forte raison, en mesure de se mobiliser pour présenter un mémoire ou demander à comparaître.

En premier lieu, j'aimerais revenir à la question de l'allocation familiale. Vous nous avez fait comprendre bien clairement, bien qu'on ne saurait le répéter trop souvent, l'importance de l'allocation familiale pour les familles, particulièrement celles à faibles revenus, qui en dépendent pour acheter des articles essentiels. Je partage votre avis. Je sais d'expérience que dans l'agglomération d'où je suis, bon nombre de femmes ont épuisé leurs chèques d'assistance sociale après deux semaines et qu'elles doivent recourir aux banques alimentaires. Certaines d'entre elles doivent même se prostituer afin de faire vivre leur famille. Il est sans doute difficile pour nous qui pouvons nous régaler dans le restaurant parlementaire de comprendre profondément la réalité que vous décrivez et c'est pourquoi je crois qu'on ne saurait la décrire trop souvent.

Je me demande si vous savez quelles répercussions cumulatives, la désindexation aura sur un programme universel donné. En fait, la désindexation touche également le crédit d'impôt pour enfants. D'après les chiffres qu'on nous a fournis, d'ici 1990, le gouvernement fédéral s'emparerait de plus d'un milliards de dollars tirés à même les allocations versées à toutes les familles canadiennes. Bien que le ministre ait dit au



[Text]

He also said that none of the savings would go to the deficit, and yet in his recent statement he has reversed on that. He also indicated originally that when times got better some of these changes—and we thought he meant the family allowance—would be reversed. In other words, that they would re-index the family allowance. We found out this week that he does not have any intention of doing that either. He repeated this again in the House yesterday, that money might be found to go into social programs, but he certainly was making no commitment—I questioned him very carefully on this—to re-index the family allowance. So our conclusion is that we have had it as far as the full indexing of family allowance to the cost of living is concerned.

I guess what I would like to ask you to comment a little bit more on is how you see this from the point of view of a universal program, and also the fairness of it. For example, the National Council of Welfare has said that by 1990, families in the \$15,000 earning bracket or less will lose \$2,000 in some of the budget changes that affect families, and that those in the \$80,000 level, well-to-do-families, will gain nearly \$6,000. I will try to stop talking and just see if you have some reactions to some of those points.

• 1140

**Ms McCormick:** You bring up a very good point. They have shown that couples making \$15,000 will be losing \$2,000. I would also like to point out that the ratio of \$2,000 to \$15,000 is a lot harder to bear than even a loss of \$6,000 to families with \$80,000, rather than a gain of that amount. It would not hurt them as much to lose \$6,000 as it would for the low-income group to lose \$2,000, which is a very large chunk of what they are getting. I do not know what the percentage is, but it is a very stiff percentage rate of the \$15,000.

Also, as for putting money back into the social programs, if this were really the case, why are we seeing cuts of \$2 million in transfer payments to all the provinces? The one place the provinces always end up taking off money is on social programs. So how can you turn around and say that you are putting money back into social programs when you are actually taking it out actively, not only through family allowance but also through cutbacks to the transfer payments to the province?

There is no way we can sleep comfortably with this kind of action going on, because we know how it hurts people. We see too many people who are already at soup kitchens and who are already homeless because they cannot afford rent. They cannot even have a place to live. These are not luxuries; they are necessities.

It is pretty sad in such a rich country when people do not even have a place to sleep at night, do not have a place to eat

[Translation]

départ que cela ne constituait une érosion de l'universalité des allocations familiales, j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Le ministre a également déclaré que les sommes économisées ne serviraient pas à réduire le déficit, bien que récemment il soit revenu sur sa position. Initialement, il a signalé aussi qu'une fois l'économie rétablie, certains des changements, dont la réduction de l'allocation, nous l'avions cru, seraient renversés. Nous avons appris cette semaine que le ministre n'a nullement l'intention de rétablir l'indexation complète de l'allocation familiale. Il a répété cela en chambre hier encore. Il a en effet déclaré que certaines sommes additionnelles pourraient être réinjectées dans les programmes sociaux, mais il ne s'est pas du tout engagé dans les questions très précises que je lui ai posées au sujet de rétablir l'indexation de l'allocation. Nous en avons donc conclu que l'indexation complète de l'allocation familiale selon le coût de la vie était chose résolue.

Hors, j'aimerais savoir quelles seront, selon vous, les répercussions de ces changements sur l'universalité du programme et j'aimerais aussi savoir si vous estimez ces changements justes. Selon le conseil national du bien-être social, d'ici 1990, les familles dont le revenu est inférieur à 15,000\$ dollars perdront 2,000\$ dollars par suite des modifications budgétaires, tandis que les familles dont le revenu est d'environ 80,000\$ dollars, c'est-à-dire les familles bien nanties, empocheront environ 6,000\$ dollars. Je vais maintenant essayer de me taire et vous demander de nous dire ce que vous pensez des questions que j'ai soulevées.

**Mme McCormick:** Les chiffres montrent en effet qu'un couple dont le revenu annuel est de 15,000\$ perdra 2,000\$. J'aimerais aussi signaler qu'il est beaucoup plus difficile d'absorber une perte de 2,000\$ sur un revenu de 15,000\$ que d'absorber une perte de 6,000\$, à supposer que ce serait le cas, sur un revenu de 80,000\$. Il serait beaucoup plus facile pour la famille dont le revenu est de 80,000\$ d'absorber la perte de 6,000\$, car pour les pauvres, 2,000\$ représente un pourcentage très important du revenu total. Je n'ai pas le chiffre exact, mais cela représente une fraction très élevée de 15,000\$.

Quant à la réinjection de fonds dans les programmes sociaux, il faut se demander comment cela va se produire alors même que les paiements de péréquation versés aux provinces ont été réduits de 2 millions de dollars. S'il y a un domaine où les provinces ont traditionnellement comprimé les dépenses, c'est bien dans celui des programmes sociaux. Or, comment le gouvernement peut-il prétendre qu'il injecte des fonds dans les programmes sociaux alors même qu'il comprime non seulement les allocations familiales, mais également les paiements de paire équation?

Nous ne pouvons dormir tranquilles devant la possibilité de telles mesures car nous savons que les pauvres vont être durement touchés. Ceux qui doivent s'alimenter à la soupe populaire et qui sont sans abri faute d'argent sont déjà trop nombreux. Ces choses ne sont pas du luxe, mais plutôt des nécessités.

N'est-il pas triste de constater que dans un pays si riche, il y a des personnes qui n'ont pas d'endroit où dormir la nuit, qui

*[Texte]*

and cannot go out and look for jobs or obtain any kinds of jobs for the simple reason that they do not have a residence. They do not have any kind of stable environment to go from. Most of the jobs that have been created are part-time jobs, which nobody can really survive on anyway; they pay too low an income to survive on. Maybe it would be all right if we all went to the parliamentary cafeteria and brought all the kids in during baby bonus week and fed them there. Maybe then we could afford to sit there and live with the de-indexing. But otherwise, I cannot see it in any other real sense.

**Ms Mitchell:** Maybe you should do that.

**Ms McCormick:** We may just!

**Ms Mitchell:** One of the arguments we hear from some groups in society is that the family allowance really is not necessary for higher-income people. It would be better to do away with it all together as a universal social program and put that money into programs for the poorest groups in society. I wonder what your views are on it? Do you think the family allowance really is important for other groups besides your own? What do you think about this proposal?

**Ms McCormick:** We feel that the family allowance is very important to all groups. We know of women whose husbands make \$50,000 and the only money they ever see is the baby bonus. That is it. With it, they are expected to clothe their kids and to buy any necessary needs that they have.

So for women it is very important that we have this, and I think that what we can do is to tax it back off the income tax. In this way the women and the kids still get the money and the husband can pay it back. Otherwise, what you end up doing, when you have it on the child tax credit, is to give it to the husband but the wife still does not see the money. So the only way to guarantee that it really gets to the kids and that the women get at least some relief from not having money is to make sure that we continue with the universality of the program.

**Ms Mitchell:** Thank you. I wondered if you would comment a little bit more about the child tax credit, too, and that side of it. In the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs last spring, when we were looking at all family benefits, I think most of us agreed that the child tax credit should be higher but that it should not be at the expense of the family allowance, which should remain a fully indexed universal program. I wondered if you could comment a little bit more about the child tax credit, and whether you think it should be raised further. I think that the increase the first year it goes into effect, which is next year, will be \$70, and my understanding is that most of the increase would actually go for the increased sales tax on things like children's drinks, drug store products, pet food and so on.

*[Traduction]*

ne savent pas où manger et qui ne peuvent aller à la recherche d'un emploi simplement parce qu'elles n'ont pas de logis. Elles se trouvent en effet dépourvues d'un milieu stable leur permettant de s'intégrer à la société. Qui plus est, la plupart des emplois créés sont des emplois à temps partiel, dont le salaire est trop pour nous permettre de survivre. Peut-être devrions-nous tous aller manger à la cafétéria parlementaire, accompagnés de nos enfants, pendant la semaine où on verse les chèques d'allocation familiale. Cela nous aiderait peut-être à accepter la désindexation. Autrement, je ne vois pas le sens de cette mesure.

**Mme Mitchell:** Ce n'est pas une si mauvaise idée.

**Mme McCormick:** Peut-être devrions-nous le faire!

**Mme Mitchell:** Certains groupements font valoir que l'allocation familiale n'est pas réellement une partie essentielle du budget des familles à revenus élevés. On fait valoir en outre qu'il vaudrait mieux supprimer le caractère universel de ce programme social et canaliser les économies réalisées vers les programmes destinés aux groupes les plus démunis au sein de notre société. Que pensez-vous de cette suggestion? Croyez-vous que l'allocation familiale revêt une importance pour les autres couches de la société?

**Mme McCormick:** Nous estimons que l'allocation familiale revêt une importance pour toutes les couches de la société. Nous connaissons des femmes dont le mari touche 50,000\$, mais qui ne voient jamais un sou de ce montant. Elles doivent se contenter de l'allocation familiale avec laquelle elles acheter les vêtements de leurs enfants et répondent à leurs autres besoins.

Par conséquent, l'allocation est très importante pour les femmes et si l'on veut pénaliser les familles bien nanties, il vaudrait mieux augmenter l'impôt en conséquence. Ainsi, la femme et les enfants continueraient de recevoir l'allocation familiale et c'est le mari qui devrait verser plus d'impôts. Autrement, c'est le mari qui continue à empocher le crédit d'impôts pour enfant, tandis que la femme n'en voit jamais un sou. Si l'on veut s'assurer que la mère et ses enfants ne se retrouvent pas totalement démunis, il faut maintenir l'universalité du programme.

**Mme Mitchell:** Merci. Je me demande si vous pourriez nous en dire plus long aussi sur le crédit d'impôts pour enfants. Le printemps dernier, le comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales s'est penché sur la question des prestations familiales et il me semble que la plupart des membres s'entendaient pour dire que le crédit d'impôts pour enfants devrait être majoré, sans que cela entraîne une réduction de l'allocation familiale, ont l'universalité et l'indexation complète devrait être maintenue. Pourriez-vous nous expliquer plus en détail votre position vis-à-vis des crédits d'impôts à l'investissement et nous dire s'ils devraient être majorés davantage? Si j'ai bien compris, le crédit sera augmenté de 70\$ l'année prochaine et ce montant sera absorbé pour la plupart par les nouvelles taxes sur divers produits, dont les boissons destinées aux enfants, les produits pharmaceutiques, la nourriture pour animaux domestiques et ainsi de suite.



## [Text]

I just wondered whether you would comment a little bit more on the child tax credit and also on the importance of having a monthly benefit as opposed to an annual benefit or maybe a more frequently paid child tax credit.

**Ms McCormick:** The importance of the child tax credit is exceedingly important to people with families. I do not care; almost any income finds that very important if they can get it back. We find that in Ottawa we are fairly lucky in that we do have special assistance programs to help us pay for washers and dryers, but there are many other communities which do not have these programs. There is just no way if you are on a very low income that you can afford the outlay for major appliances, so the child tax credit helps to buy those things, such as washing machines, when you have kids. It is ridiculous to have to try and find laundromats. At least in Ottawa, the way in which the city has developed, we are very far away from laundromats unless you are right downtown; low income people in Ottawa cannot afford to live downtown. They have to live in the outskirts and they cannot afford cars to take them to laundromats. Therefore, things such as kitchen tables, highchairs...

• 1145

**Ms Beauchamp:** —towels, blankets, pillows, sheets, things we normally cannot buy because of our income... This offers us an opportunity to go out and buy proper beds for our children, so that babies are not put in old cribs where they are risking their lives; we can get decent cribs for them. These are all necessary items we must purchase for them and this is one way which allows us to get decent items for our children.

**Ms McCormick:** Yes, it is one of the few ways.

Most low-income people also are not able to get credit, so when we are poor or when we are broke, we are really broke. We may have \$2 to last us two weeks. Now, most people are broke sometime, such as the day before payday or whatever, but when you are broke and you are poor, you really know the meaning of being poor. You cannot have a green card for the bank machine. You cannot have a Mastercard or a Visa that can help you to get a little extra cash to tide you over to the next week or two. We do not have that option. We do not have the option of going to a bank, such as a multinational, and borrowing money on our own name, or even on the name of somebody else. It is very hard to get any kind of credit. If you want to buy appliances or if you need the extra money for food, you do not have it. If you go to the churches to get money for food, they are running out of money. I went one time on a weekend and I got \$5 to last me for two weeks, from the churches. That was all they could afford to give me. What would any of you be able to do with \$5 to last you for two weeks? I ended up buying eggs. That was the only way I could get any good out of it, but I doubt very much that anyone here would be able to do that. I can get a three-pound chicken and make it last a week and a half. That is what we do to survive, but without the full price of the baby bonus we will not even be able to do that much. Without the child tax credit, we will

## [Translation]

Pourriez-vous nous dire aussi comment vous réagissez à la possibilité d'une prestation mensuelle plutôt qu'annuelle, ou d'un régime permettant des versements plus fréquents au titre du crédit d'impôt pour enfants?

**Mme McCormick:** Le crédit d'impôt pour enfants revêt une importance capitale pour les personnes qui ont des enfants. Cela m'est égal. Toute source de revenu est importante pour nous. À Ottawa, nous avons la chance d'avoir des programmes spéciaux d'assistance qui nous aident à acheter des lessiveuses et des sècheuses, mais il existe bon nombre d'agglomérations où il n'y a pas de programmes semblables. Si votre revenu est très faible, il est tout à fait impossible d'acheter de gros appareils ménagers, tels qu'une machine à laver, et c'est ce à quoi sert le crédit d'impôt pour enfants. C'est ridicule d'avoir à se rendre à la laverie automatique, du moins à Ottawa, où la plupart de ces laveries se trouvent au centre-ville. Les familles à faible revenu n'ont pas les moyens de vivre au centre-ville d'Ottawa; elles vivent en banlieue et ne peuvent se payer une automobile pour se rendre à la laverie. Or, le crédit d'impôt pour enfants nous permet de nous acheter des tables, des chaises pour bébé...

**Mme Beauchamp:** ... des serviettes, des couvertures, des oreillers, des draps, et toutes sortes de choses que nous ne pourrions normalement nous payer. Le crédit d'impôt nous permet d'acheter des lits convenables pour nos enfants et des berceaux convenables pour nos bébés, qui sont exposés à des risques dans des berceaux désuets et de moindre qualité. Tous ces articles sont essentiels et le crédit d'impôt est l'un des moyens de les acheter pour nos enfants.

**Mme McCormick:** En effet, c'est l'un des rares moyens.

La plupart des personnes à faible revenu ne peuvent obtenir du crédit et c'est donc dire que lorsqu'on est pauvre, lorsqu'on est fauché, eh bien on est vraiment fauché. Vous avez déjà vécu pendant deux semaines avec 2\$? Bien sûr, il arrive à tout le monde d'être fauché parfois, juste avant la paye par exemple, mais pour vraiment comprendre ce que veut dire le mot «pauvreté», il faut avoir été fauché et pauvre en même temps. Nous ne pouvons obtenir des cartes pour les guichets bancaires automatiques. Nous ne pouvons obtenir des cartes de crédit, comme *Mastercard* ou *Visa*, qui nous permettraient de boucler le budget vers la fin du mois. Ces choix ne s'offrent pas à nous. Nous ne pouvons pas non plus nous rendre à une banque, comme peuvent le faire les multinationales, et emprunter en notre nom personnel ou en demandant à quelqu'un de se porter garant pour nous. Il est tout simplement très difficile pour nous d'obtenir du crédit. Si l'on doit acheter des appareils ménagers ou de la nourriture, l'argent n'est tout simplement pas là. Si vous demandez à la paroisse de vous aider, vous verrez que souvent, l'argent manque là aussi. J'ai demandé à l'église de m'aider pendant une fin de semaine et elle m'a donné 5\$ pour deux semaines. C'est tout ce qu'elle pouvait m'offrir. Que feriez-vous si vous n'aviez que 5\$ pour deux semaines? En fin de compte, j'ai acheté des oeufs. C'était la seule façon de m'en sortir, mais je ne crois pas vraiment que les membres du Comité pourraient s'en tirer aussi bien que

*[Texte]*

never be able to afford major items. We cannot get the credit to buy them any other way; there is just no way to do that.

I think it has to be recognized that raising children is a very important job. We subsidize all other areas of the economic status here and I think it is about time we recognize that this is the only way most people can afford to have children. We keep hearing how the growth population has gone down and how we are worried that we do not have enough people for the next generation. Yet, we turn around and the first thing we cut back on are kids—kids and senior citizens. I am flabbergasted at the whole idea of attacking those people who are least able to defend themselves.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Mitchell. Mr. Hawkes.

**Mr. Hawkes:** Thank you, Mr. Chairman. It has been an interesting meeting to this point.

I am a Conservative and would like the witnesses to know that. Without wasting the time of the committee, I can assure them that I grew up in poverty and have spent a lifetime, prior to politics... ending up as a professor in a school of social work. If you have stereotypes about where Conservatives are coming from, I think they are a cross-section of Canadians, just as they are in other parties as well, regardless of what Mr. Malépart asserts. I think the reality is somewhat different.

I think the concerns we have as a party for the condition of poor people are the same in the three parties. I think there is a difference in philosophy about how to resolve that situation, how to ameliorate the situation and make it better for low-income people. There is a profound difference, and I would just like to ask a series of questions to see if perhaps there is more ground of commonality between us than difference.

I wrote down that it seems to me the biggest part of the income of people who are receiving social assistance is from the social assistance cheque, but that indeed there are other sources of income—the family allowance being one, the child tax credit being another. There are special education allowances, and in many cases there is subsidized housing, and there can be some part-time income, declared or undeclared. That is the reality of that situation.

It also seems to me that people in that situation for the most part would like to get out of that situation; that the problems are not strictly income problems but there are morale problems and self-perception problems and so on which can arise and do arise when people are not able to fully participate in society, when their kids cannot fully participate in school, when they do not have something to go to on a daily basis. I have seen many cases where people become house-bound, for instance. The single parent gradually reduces his or her world to staying

*[Traduction]*

moi. Un poulet pesant 3 livres peut nous durer une semaine et demie. Voilà comment nous survivons, mais si l'allocation familiale est réduite, nous serons encore plus démunis. Sans le crédit d'impôt pour enfants, nous ne pourrions jamais nous payer les articles dispendieux, car il est impossible pour nous de les acheter à crédit.

Selon moi, il faut reconnaître que la personne qui élève des enfants fait un travail très important. En effet, nous subventionnons indirectement tous les secteurs de l'économie. Le temps est venu de reconnaître aussi que ces prestations sont dans bien des cas, le seul moyen pour nous d'élever nos enfants. On répète sans cesse que la population est en baisse et que la prochaine génération sera trop peu nombreuse, mais le gouvernement fait volte-face et coupe dans les crédits destinés aux enfants et aux personnes âgées. Je suis vraiment outrée de voir qu'on s'attaque aux personnes qui sont les moins en mesure de se défendre.

**Le président:** Merci, madame Mitchell. Monsieur Hawkes.

**M. Hawkes:** Merci, monsieur le président. Jusqu'ici, votre témoignage a été fort intéressant.

J'aimerais faire savoir aux témoins que je suis membre du Parti conservateur. Je puis également leur assurer que j'ai connu la pauvreté et qu'avant mon arrivée sur la scène politique, j'ai dû beaucoup travailler pour enfin devenir professeur dans une faculté où l'on forme des travailleurs sociaux. Vous avez peut-être des idées stéréotypées au sujet des antécédents des Conservateurs, mais je crois que nous représentons, comme les autres partis, toutes les couches de la société canadienne, quoi qu'en dise M. Malépart. Je crois en effet qu'il n'a pas traduit la réalité très fidèlement.

Je crois que les trois partis s'intéressent au même degré à la situation des pauvres au Canada. Là où nous ne sommes pas d'accord, c'est sur la philosophie et sur les moyens pour résoudre le problème auquel font face les personnes à faible revenu. Les différences sont profondes, mais j'aimerais néanmoins vous poser des questions pour voir s'il est possible de trouver un terrain commun entre nous.

J'ai pris note du fait que le chèque d'assistance sociale constituait le plus important revenu des assistés sociaux, mais qu'il y avait aussi des sources de revenu complémentaires, dont l'allocation familiale et le crédit d'impôt pour enfants. Il y a des allocations spéciales pour l'éducation, très souvent, des logements subventionnés, il peut également y avoir des revenus à temps partiel, déclarés ou non. Voilà la véritable situation.

Il me semble que dans l'ensemble, les gens qui se trouvent dans cette situation, voudraient bien en sortir. Les problèmes ne sont pas uniquement des problèmes de revenu, mais aussi des problèmes de moral, de respect de soi, des problèmes qui se posent quand les gens ne peuvent pas participer pleinement à la société, quand leurs enfants ne peuvent pas participer à toutes les activités de l'école, quand ils n'ont pas un but quotidien à atteindre. Par exemple, j'ai souvent vu des gens qui restaient à la maison. Des parents seuls qui, progressivement,



## [Text]

at home. The situation is somewhat different with the same income, where part of that is through salary, or a significant portion of that is through salary and then there are these other additional sources. Then the situation is better.

I guess my first question is to ask if there is anything I have said with which you would disagree. Is that the reality of the sources of income? Is that the reality of the situation for people your board represents?

**Ms McCormick:** With regard to part-time income and being able to make it, the way the system is organized right now you lose money by working part-time if you are on any kind of social assistance. You are not allowed expenses such as child care, you are not allowed extra money to buy clothes in order to go to work, you are not allowed transportation costs.

So far as being house-bound and having problems with self-esteem, etc. are concerned, a lot of that relates right back to poverty. There is a large stigma attached to anyone who does not have money in this society. Money is still the end-all and be-all. If you have it, you have power; if you do not, you are powerless.

Being house-bound as a result of not being able to afford \$2.20 to go out on a bus, and living out in the sticks where you cannot really walk anywhere either, is real. It is also a reality where you have to decide whether you pay bus fare or whether you buy a quart of milk or bread, or whatever else is needed. Our kids like to eat just as much as anybody else's kids. I do not know any family with kids that feels they can leave the fridge full and expect it to last that way all month. We have to do that all the time. We have to turn around and tell our kids, no, you cannot eat everything you want out of the fridge. You can have only one glass of milk a day. You can have only one small slice of cheese; you cannot eat half the pound in one sitting. You cannot have three apples today; you can have one apple if you are lucky, in order to make them last. These all seem very small, but they all grate on your self-esteem and the perspective you have of yourself.

You get really upset and angry every time you have to tell your child no. Every time you have to send your kid out in sneakers in the winter because you cannot afford proper boots, or every time your kid wears their shoes and may have destroyed them, or puts the knee out of their jeans—which all kids do—and you cannot afford to replace them, you feel terribly guilty and hurt because you feel that you have done something wrong. So you are a prisoner in your house; that is why you are house-bound. You are ashamed to go anywhere. You cannot buy clothes for yourself. You do without eating properly yourself in order to feed your kids. And that is now.

It is going to be worse with these policies. I really think it is too much to ask of our kids and of their mothers to do without even more.

## [Translation]

s'enferment dans un monde de plus en plus étroit et ne sortent plus de chez eux. Quand il y a un revenu, c'est différent. Quand une partie de ce revenu est tirée d'un salaire, cela ne va pas si mal, et la situation est meilleure.

Pour commencer, j'aimerais savoir si j'ai dit des choses sur lesquelles vous ne seriez pas d'accord. Est-ce que c'est bien la situation des gens que vous représentez, en particulier pour les sources de revenu?

**Mme McCormick:** À propos des revenus à temps partiel, de la possibilité de s'en sortir, avec le système actuel, quand on travaille à temps partiel, on perd de l'argent si l'on reçoit une aide sociale quelconque. En effet, on ne tient pas compte de vos dépenses pour faire garder vos enfants, on ne tient pas compte de vos dépenses pour acheter des vêtements pour aller travailler, ni des coûts de transport.

Quant au problème de respect de soi, aux gens qui s'enferment chez eux, tout cela nous ramène à la pauvreté, pure et simple. Dans cette société, quiconque n'a pas d'argent est très mal vu. L'argent est considéré comme une fin en soi. Si vous en avez, vous avez du pouvoir, si vous n'en avez pas, vous n'avez aucun pouvoir.

Bien sûr, il y a des gens qui restent chez eux parce qu'ils n'ont pas 2.20\$ pour prendre l'autobus, et quand on habite au diable vauvert, on ne peut aller nulle part à pied. C'est vrai. C'est vrai aussi qu'il faut parfois décider entre un billet d'autobus ou une pinte de lait ou du pain ou quelque chose d'indispensable. Nos enfants aiment manger autant que les enfants des autres. Les familles qui ont des enfants savent qu'on ne peut pas remplir le frigidaire et s'attendre à ce qu'il demeure plein pendant un mois. Nous, c'est ce que nous devons faire tout le temps. Nous devons sans cesse dire à nos enfants, non, vous ne pouvez pas manger tout ce que voulez dans le frigidaire. Vous n'aurez qu'un verre de lait par jour, une petite tranche de fromage, et vous ne pouvez pas en manger une demi-livre d'un seul coup. Vous n'aurez pas trois pommes aujourd'hui, si vous avez de la chance, vous en aurez une, pour que le paquet dure plus longtemps. Tout cela semble négligeable, mais c'est une atteinte constante au respect de soi, à l'idée qu'on se fait de soi-même.

Chaque fois que vous devez dire non à votre enfant, cela vous met en colère. Chaque fois que vous êtes forcé de l'envoyer dehors en hiver en chaussures de toile parce que vous n'avez pas les moyens d'acheter des bottes, ou chaque fois que votre enfant use ses chaussures ou passe à travers, ou encore quand ses genoux passent à travers ses jeans, et tous les enfants font cela, et que vous ne pouvez pas en acheter d'autres, vous vous sentez terriblement coupable, et c'est terrible parce que vous avez l'impression d'avoir fait quelque chose de mal. Vous êtes prisonnière dans votre maison, c'est la raison pour laquelle vous ne sortez pas. Vous avez honte d'aller quelque part. Vous ne pouvez pas vous acheter des vêtements, et vous ne mangez pas convenablement pour pouvoir nourrir vos enfants. Et ça, c'est la situation actuelle.

Avec ces politiques, ça va s'aggraver. Je pense que c'est vraiment trop demander à nos enfants et à leur mère de se passer de plus de choses encore.

[Texte]

**Mr. Hawkes:** The first public policy change the new government announced occurred about three or four weeks ago in relation to this situation. Mr. Epp had negotiated with the provinces an agreement whereby people on social assistance could be eligible for increased sums of money to enable them to have child support, tuition fees, books, transportation and so on, to go to school. Under the Canada Assistance Plan, from that point forward there would be a new approach to people on social assistance, in terms of the spending of money, that would encourage the development of skills that would lead to employment and more self-sufficiency and better income. Is there anything wrong with that, or does that meet a real need?

• 1155

**Ms McCormick:** There are good and bad things to that. In Ontario the former Conservative government introduced the idea of integration, which is taking single-parent mothers off the provincial plan and transferring them to the responsibility of the municipality. In doing this, they are also changing the terminology. Single parents are now being termed as employable, supposedly so they can take part in some of these programs you are mentioning. In Ottawa they have the ACT program, and we have the WIN program, I think, on GWA.

In theory it sounds very nice, until you read some of the quotes from the Minister who first proposed it, the Hon. Frank Drea, who was then the Commissioner of Community and Social Services, where he says things like: This is a totally voluntary program, but all recipients will be expected to volunteer.

We think it is very important that the parent decides when they are ready to go back to work when proper daycare is available.

Right now we keep suffering from cutbacks in daycare and we see an increase in the pushing of single parents to use home care daycare systems as opposed to daycare centres. In the home care situation they pay the care-giver \$1.50 an hour per child, and supposedly they license this family through the municipality. I happen to have that kind of situation with a woman I have known for quite a while so I do not feel too insecure with it, but I know that in the year I have had her babysitting for me she has been inspected twice. This is something that is supposed to be on an ongoing basis. Also, she is called before any inspection is done.

I had one worker who was arranging things for me who told me that she had interviewed a woman to babysit with whom she would not have left her dog, but this woman was hired and licensed to watch kids. So there are good aspects of this program, but there are a lot of bad aspects also.

We are in favour of the ACT program and encouraging incentives for people to get further education and go back to work, but not to go back to work for low-paying jobs that are going to leave them in a worse situation than they already are in. So as long as there are incentives that will allow a woman, or whoever else wants to go back to work, to take a long-term training program in order that they can get the kind of job that will pay them enough so they will not have to rely on any kind

[Traduction]

**M. Hawkes:** Le premier changement de politique annoncé par ce gouvernement dans ce domaine a été effectué il y a trois ou quatre semaines. M. Epp avait négocié un accord avec les provinces qui permettait aux assistés sociaux d'obtenir de l'argent pour élever leurs enfants, payer les frais de scolarité, les livres et les transports, bref, qui leur permettait de retourner à l'école. Le régime d'aide sociale était modifié pour encourager les assistés sociaux à acquérir des compétences qui leur permettraient de trouver du travail, de devenir plus autonomes et d'avoir de meilleurs revenus. Est-ce que vous y voyez quelque chose à redire, est-ce que cela répond à un besoin véritable?

**Mme McCormick:** Il y a de bons et de mauvais aspects. En Ontario, l'ancien gouvernement conservateur avait introduit l'idée de l'intégration, c'est-à-dire qu'on transférerait la responsabilité des mères seules de la province aux municipalités. Ce faisant, on changeait également la terminologie. Les parents seuls devenaient employables, en principe pour qu'ils puissent participer au programme que vous mentionnez. À Ottawa, il y a le programme ACT, et nous avons le programme WIN, je pense, dans le cadre du GWA.

En théorie, c'est bien joli, tant qu'on n'a pas lu les propos du ministre qui a proposé ce programme, l'honorable Frank Drea qui était alors commissaire aux services communautaires et sociaux. Voici en substance ce qu'il a dit: voilà un programme totalement volontaire, mais tous les bénéficiaires devront se porter volontaires.

Nous pensons que c'est aux parents de décider quand ils sont prêts à retourner sur le marché du travail lorsqu'ils auront trouvé une bonne solution de garderie.

Pour l'instant, il y a de moins en moins d'argent pour les garderies, et de plus en plus, on encourage les parents seuls à faire garder leurs enfants chez des particuliers et non dans des garderies officielles. Dans les garderies à domicile, on paie la gardienne 1.50\$ de l'heure par enfant et la famille en question est censée avoir un permis de la municipalité. Personnellement, j'ai la chance de connaître une dame depuis un certain temps, je n'ai pas trop d'inquiétude, mais je sais que depuis qu'elle garde mes enfants, elle a été inspectée deux fois. Or, ces inspections devraient être permanentes, et d'ailleurs, on la prévient avant de l'inspecter.

Une collaboratrice m'a dit qu'elle avait eu une entrevue avec une dame qui voulait garder des enfants et à qui elle n'aurait pas confié son chien; cette femme a tout de même été engagée, on lui a donné un permis pour garder des enfants. C'est donc un programme qui a de bons aspects mais également beaucoup d'aspects négatifs.

Nous sommes pour le programme ACT, nous pensons qu'il faut encourager les gens à poursuivre leurs études, mais non pas à accepter des emplois mal payés qui viendront encore aggraver leur situation. Tant qu'on n'aura pas des programmes qui permettront à une femme, ou à quelqu'un d'autre, de recevoir une formation exhaustive pour obtenir un emploi qui les paiera suffisamment pour qu'elles puissent se passer de



## [Text]

of social assistance... then we are going to have problems with this.

We have already seen, through the province, that the bursaries and grants have been changed so if you want to get a grant you have to apply for education over grade 12, whereas before if you had to go back for retraining, let us say, from grade 9 and up you could apply for a grant that would give you more income, more money, to afford to go back to school. Now you are stuck with bursaries that barely pay the tuition and maybe some bus fare. So you have to get other support to help you.

It is very hard to go back to school without proper clothes. When I was on the ACT program we were allowed an extra \$100 for clothes. Anyone who does any kind of shopping knows that \$100 does not buy you many clothes, especially if you have been for the last five or six years giving up all the money you have for clothing towards your kids' clothing. The kind of clothes you have are just not adequate to go back to work or to go back to school.

Most women I know have the same pair of boots, if they have a pair of winter boots at all, that they have had for six years and they leak like sieves. A lot of women I know wear sneakers in the winter because they cannot afford boots. That is the only way they can put boots on their kids. We expect these women to go trotting through three feet of snow to school.

We wonder why, when the schools have rules where they only allow a certain number of days off for sickness, a lot of women are told they cannot go back to school because they have missed too much time off school because of problems with their kids, problems with the babysitters.

We all know that PD days fall during the school days that most women have to go to school for, and there is no provision most of the time for those kids. Subsidized daycare is only available to kids up to the age of 10. There are a lot of kids over 10 who need daycare. I personally do not like to leave a 10-year-old alone for any length of time. Legally I am not allowed to do that, but according to the way the subsidies are granted I have to do that, unless I have a lot of spare money to pay someone to watch them during PD days and after school. So I agree with some of those ideas, but not all of them.

**The Chairman:** Thank you.

The normal routine now would be for Mr. Malépart... Mr. Hawkes, you had 10 minutes, but it was worth while, and Mrs. Sparrow took only five, so I will allow that trade-off.

• 1200

Mr. Malépart, I would like to ask if you would cede your next turn for Mr. Turner, who must leave, and give him five minutes. Then we will come back to you.

**M. Malépart:** D'accord.

**The Chairman:** Thank you very much.

## [Translation]

toutes formes d'assistance sociale, nous continuerons à avoir des problèmes.

Au niveau de la province, le régime des bourses et des subventions a déjà changé et si vous voulez une subvention, vous devez faire une demande au-delà d'une douzième année. Or, auparavant, pour un recyclage, par exemple à partir de la neuvième année, on pouvait demander une subvention qui vous donnait plus de revenu, plus d'argent, et qui permettait de retourner à l'école. Aujourd'hui, on doit se contenter de bourses qui couvrent tout juste les frais de scolarité et, parfois, les billets d'autobus. Autrement dit, il faut trouver une autre forme de soutien.

C'est très difficile de retourner à l'école sans avoir des vêtements décents. Quand j'étais inscrite au programme ACT, j'avais droit à 100\$ pour les vêtements. Quiconque magasine le moins sait que 100\$, ça ne va pas très loin, surtout quand ça fait cinq ou six ans que tout le budget vêtements est consacré aux vêtements des enfants. Les vêtements qui vous restent ne sont tout simplement pas suffisants pour aller à l'école.

La plupart des femmes que je connais ont la même paire de bottes, si toutefois elles en ont une, depuis six ans. Leurs bottes prennent l'eau comme des passoirs. Il y a beaucoup de femmes que je connais qui portent des chaussures de toile en hiver car elles n'ont pas les moyens d'acheter des bottes. Pour elles, c'est le seul moyen de chauffer décemment leurs enfants. Et pourtant, nous demandons à ces femmes de traverser des bancs de neige de trois pieds pour aller à l'école.

Dans la plupart des écoles, on a droit qu'à un certain nombre de jours de maladie, et pourtant, on se demande pourquoi beaucoup de femmes sont renvoyées parce qu'elles ont manqué trop de journées, à cause de problèmes avec leurs enfants, de problèmes de garderie, etc.

Nous savons tous que les journées pédagogiques tombent toujours une journée d'école pour les mères, et rien n'est prévu pour faire garder les enfants. Les enfants n'ont droit aux garderies subventionnées que jusqu'à 10 ans. Il y a beaucoup d'enfants de plus de 10 ans qui ont besoin d'être gardés. Personnellement, je n'aime pas laisser un enfant de 10 ans seul pendant un certain temps. Légalement, je n'ai d'ailleurs pas le droit de le faire, mais j'y suis forcée à cause des subventions, à moins d'avoir beaucoup d'argent et de pouvoir les faire garder pendant les journées pédagogiques et après l'école. Je suis donc d'accord avec certaines de ces idées, mais pas toutes.

**Le président:** Merci.

Normalement, c'est le tour de M. Malépart... Monsieur Hawkes, vous avez eu 10 minutes, mais cela valait la peine. M<sup>me</sup> Sparrow n'a pris que cinq minutes, cela compensera.

Monsieur Malépart, accepteriez-vous de céder votre tour à M. Turner qui doit partir. Nous lui donnerions cinq minutes, puis je vous donnerai la parole.

**Mr. Malépart:** All right.

**Le président:** Merci beaucoup.

## [Texte]

**Mr. Hawkes:** Put me down for a second round.

**The Chairman:** Yes, I will. Mrs. Mitchell, you are down, of course. Okay, Barry.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thank you, Mr. Chairman. Just before I welcome our guests, I want to clarify the record. Mrs. Mitchell might have left the wrong impression about our efforts to bring in groups from all over Canada. We certainly intend to do that, and I think that is why you just heard the precedent-setting decision to allow prepaid air tickets. So I wanted to set that straight.

I also want to say, as Mr. Hawkes did, that I am a Conservative, as you may know, but I am someone who has lived and worked in east and central Africa and I have seen tremendous poverty. I have also lived and worked in Central America. So even though I am a Conservative, I have strong feelings for the need to maintain our social programs, the ones we can afford in Canada.

Let me welcome you; in particular, Nancy Beauchamp, who is a constituent of mine. I am very pleased to see you here, Nancy. I have just one quick question. Have you had a chance to actually read Bill C-70?

**Ms McCormick:** We did actually read the amendments to Bill C-70, but I do not have the full family allowance bill in front of me. I just have the amendments, the small four-pager.

But in regard to malnutrition, you might be interested in knowing that there is also a lot of malnutrition in this country. We do not recognize it as malnutrition, but it is malnutrition: a lot of overweight women we see and a lot of older women end up with bone disease. It is because of malnutrition, because of doing without for their kids.

Now, I know that in Third World countries the poverty is more severe, and we recognize that. But we also recognize that we cannot expect Third World countries to think higher of their people unless we show the way. We have to sit there and improve our own situation before we can go into any other country and tell them how to run their country. In order to encourage them to stop spending their money on golden toilet seats and golden taps instead of their own people, we have to set an example through our own country by making sure people in our country do not have to suffer from malnutrition.

I may have lost what other question I was going to answer.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** You went off on a tangent, I think. I was not trying to compare malnutrition in developing countries to that in Canada. I was just trying to make the point that I have seen the shoe on the other foot. I think you should get a copy of the full bill, and I think the clerk perhaps will be prepared to give you one of those.

You are aware, then, that no family allowance cheques are being reduced in terms of overall payment. We are not de-indexing this; we are lowering the level of increase. I think we have to keep that in perspective. We are also maintaining the whole concept of universality. As Mrs. Mitchell asked you, there are those who get these cheques who really do not need

## [Traduction]

**M. Hawkes:** Inscrivez-moi pour un deuxième tour.

**Le président:** Certainement. Madame Mitchell, j'ai votre nom, bien sûr. Allez-y, Barry.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Merci, monsieur le président. Avant de souhaiter la bienvenue à nos invitées, je tiens à préciser une chose. M<sup>me</sup> Mitchell n'a peut-être pas donné une idée très exacte de nos efforts pour faire venir des groupes de tout le Canada. Nous avons certainement l'intention de le faire, et c'est la raison de la décision que vous avez entendue tout à l'heure et qui est un précédent, la décision de payer d'avance les billets d'avion. Je tenais à préciser cela.

Je précise également, tout comme M. Hawkes, que je suis Conservateur, vous le savez peut-être, mais j'ai vécu et travaillé en Afrique orientale et centrale et j'ai vu la pauvreté la plus profonde. J'ai également vécu et travaillé en Amérique centrale et, bien que Conservateur, je suis convaincu de la nécessité de maintenir nos programmes sociaux au Canada, du moins ceux que nous avons les moyens de conserver.

Je vous souhaite la bienvenue, en particulier à Nancy Beauchamp qui est de ma circonscription. Nancy, je suis très heureux de vous voir parmi nous. J'ai une question très rapide à poser. Est-ce que vous avez eu l'occasion de lire le bill C-70?

**Mme McCormick:** Nous avons lu les amendements au bill C-70, mais je n'ai pas le bill complet sur les allocations familiales. Je n'ai que les amendements, les quatre pages.

Quant à la malnutrition, il faut savoir qu'il y a beaucoup de malnutrition dans ce pays. Ça n'est pas considéré comme de la malnutrition, mais c'est de cela qu'il s'agit. Beaucoup de femmes obèses et beaucoup de femmes âgées qui ont des maladies des os. Tout cela vient de la malnutrition, parce qu'elles se privent pour leurs enfants.

Je sais que dans les pays du Tiers Monde la pauvreté est plus sévère, nous le savons tous. Mais nous savons également que nous ne pouvons pas nous attendre à ce que le Tiers Monde traite mieux ses populations si nous ne commençons pas par donner l'exemple. Nous devons commencer par améliorer notre propre situation avant d'aller dans d'autres pays dire aux gens ce qu'ils doivent faire. Pour les encourager à ne plus dépenser leur argent en robinets ou en sièges de toilette en or et à le consacrer à leur population, nous devons montrer l'exemple, nous assurer que la population de notre propre pays ne souffre pas de malnutrition.

J'ai peut-être oublié l'autre question.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Vous avez un peu changé de sujet, je n'essayais pas de comparer la malnutrition dans les pays en voie de développement à la situation canadienne. J'essayais simplement d'expliquer que j'ai vu l'autre côté de la médaille. Je pense que vous devez vous procurer un exemplaire du bill, le greffier en aura peut-être un à vous donner.

Ainsi, vous savez que si on fait le total des versements d'allocations familiales, il n'y a pas de réduction. En fait, ce que nous réduisons, c'est le niveau des augmentations. Il ne s'agit pas d'une désindexation. Il faut s'en souvenir. Nous conservons également le principe de l'universalité. Comme M<sup>me</sup> Mitchell vous l'a fait observer, il y a des gens qui reçoivent des



[Text]

them. We tamper with that, and we thought it was best to maintain the whole overall network of the social system.

Do you actually know how much money is going to be affected in 1986 for, let us say, a family of two? Do you know what the dollar value really is going to be?

**Ms McCormick:** I do not believe I have that figure in front of me.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I will save you the trouble. It is 47¢ a child per month. In a family of two, that is about \$22 for all of 1986. So we are not talking about a great deal of money here.

**Ms Beauchamp:** When you are poor, it is a lot of money.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I appreciate that, and it is easy for me to say that, but let us keep it in its overall perspective.

**Ms Beauchamp:** I would like to reverse roles with you and let you live on what I have to, just to see.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** The recent commission on the economy that was done by Mr. Macdonald actually recommended the total elimination of family allowances and substituting a guaranteed annual income to all Canadians who are below a certain level of income. That is something which may be discussed down the road.

In an historical context briefly, Mr. Chairman, are you aware that on January 1, 1979, the Liberal government reduced family allowances by 20%? I am sure you remember in 1983-84 when the 6% and 5% came in which limited levels of increases to 6% and 5%. Inflation was 13%, 14% and 15%. I ask you to keep what we are trying to do in its overall perspective. We are not lowering the level of any payments, we are merely lowering the level of 47¢ a child next year per month so that the government came live more within its fiscal means.

• 1205

We have serious financial difficulties in Canada and we cannot continue to spend funds we do not have, because we are all going to have to pay for that. That is part of the problem.

I know it is difficult to accept \$22 less per family of two per year, but I am asking you to keep it all in the overall financial context of what the government is trying to do to make Canada a more stable economic place in which to live. Thank you.

**Mr. Malépart:** We need a prayer.

**Ms McCormick:** I really do not know where to start. If I had your income, I would probably see it from your point of view, but I have many financial difficulties. I have financial difficulties in paying off the \$12 phone bill every month. For me, \$22 a year is a lot, especially in conjunction with the

[Translation]

chèques et qui n'en ont pas besoin. Nous avons réfléchi à cette question et nous avons jugé qu'il valait mieux conserver intact le réseau social.

Est-ce que vous savez ce que cette mesure signifiera en 1986 pour une famille de deux? Est-ce que vous savez combien cela représente?

**Mme McCormick:** Je ne crois pas avoir ce chiffre.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Ne vous donnez pas la peine de chercher, il s'agit de 47c. par enfant par mois. Dans une famille de deux, cela fait environ 22\$ pour 1986. Autrement dit, ce n'est pas tellement d'argent.

**Mme Beauchamp:** Quand on est pauvre, c'est beaucoup d'argent.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je comprends bien, je sais que c'est facile pour moi de le dire, mais il faut voir les choses dans leur contexte.

**Mme Beauchamp:** J'aimerais bien changer de place avec vous, que vous essayiez de vivre avec ce que j'ai, vous verriez.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** La commission Macdonald sur l'économie qui vient de déposer son rapport, a recommandé d'éliminer totalement les allocations familiales et de les remplacer par un revenu annuel garanti pour tous les Canadiens dont les revenus sont inférieurs à un certain niveau. C'est une proposition dont nous discuterons peut-être plus tard.

Monsieur le président, pour situer la question dans son contexte historique, savez-vous que le 1<sup>er</sup> janvier 1979 le gouvernement libéral avait réduit les allocations familiales de 20 p. 100? Vous vous rappelez, j'en suis sûr, les limitations d'augmentation de salaire à 6 p. 100 et à 5 p. 100, imposées en 1983-1984. À l'époque, le taux d'inflation était de 13 p. 100, 14 p. 100 et 15 p. 100. Je vous exhorte à considérer ce que nous essayons de faire dans un contexte global. Nous n'abaïssons pas le niveau de paiement, nous n'enlevons que 47c. par mois par enfant, afin que le gouvernement ne vive pas au-dessus de ses moyens.

Nous connaissons des difficultés financières graves au Canada et nous ne pouvons pas continuer à dépenser de l'argent que nous n'avons pas, car il nous faudra payer au bout du compte. C'est là une partie du problème.

Je sais qu'il vous est difficile d'accepter 22\$ de moins par famille de deux personnes par année, mais je vous exhorte à considérer le contexte financier global, et ce qu'essaie de faire le gouvernement pour rendre notre pays économiquement stable. Merci.

**M. Malépart:** Il nous faut prier.

**Mme McCormick:** Je ne sais pas par où commencer. Si j'avais votre revenu, je verrais probablement les choses de votre point de vue, mais j'ai beaucoup de difficultés financières. J'ai du mal à payer 12\$ par mois pour le téléphone. Vingt-deux dollars par an représentent beaucoup pour moi, surtout avec la hausse du prix de tous les biens de consommation. Il ne s'agit

## [Texte]

increase on all of the consumption goods. It is not just the \$22, it is the \$22 plus everything else I have to pay on.

It is just overwhelming to think that this \$22 is going to make so much of a difference to the government when they are giving out money left and right in large sums, and to think that it is going to control the deficit. There have to be better ways of doing it. Maybe we should watch how much we spend on perks, on private chartered airplanes, on banks we have to bail out, on those things. I think we could really save much more money that way than by sitting there and taking out \$22 a year from every child in this country. I really am flabbergasted that this is the solution to solving the deficit.

**M. Malépart:** Monsieur le président, mes oreilles sont scandalisées lorsque j'entends les propos des députés conservateurs. Il y en a qui ont déjà été pauvres, mais ils ont vite oublié ce que cela voulait dire. Cependant, je peux vous dire que si les députés de l'Alberta ne vous appuient pas dans votre démarche, j'ai des pétitions de citoyens de cette province qui vous appuient.

Mon ami parlait tout à l'heure du nouveau programme d'aide sociale comme d'une trouvaille des conservateurs. Il oublie que cette proposition a été faite à M<sup>me</sup> Bégin par le gouvernement du Parti québécois il y a deux ans. A ce moment-là, M<sup>me</sup> Bégin avait exigé qu'on s'assure que ce soit volontaire, que personne ne soit coupé de l'aide sociale et qu'on n'emploie pas du *cheap labour*. Je ne peux pas vous assurer que le ministre de l'«injustice sociale» a exigé les mêmes garanties des autres provinces à ce sujet-là.

Tout à l'heure, on a beaucoup parlé du crédit d'impôt pour enfants. Vous savez que le crédit d'impôt pour enfants est désindexé moins 3 p. 100. Le crédit d'impôt pour enfants, c'est la mesure qui aide les familles les plus pauvres, et aucun gouvernement antérieur, ni le gouvernement Diefenbaker, ni le gouvernement Clark, n'a attaqué de façon aussi basse les familles avec enfants. Les chiffres du Conseil national du bien-être, un organisme neutre qui est là pour conseiller le gouvernement, démontrent clairement que dès la première année, vous perdez 22\$. Vous avez bien raison de rappeler aux députés que pour les familles pauvres, 22\$, c'est énorme, alors que pour un riche, ce n'est pas grave. Au cours des trois prochaines années, avec la hausse du crédit d'impôt pour enfants, les familles augmenteront leur revenu, mais dès 1990, le gouvernement conservateur fera comme *Household Finance*: il demandera un remboursement, à cause de la désindexation du crédit d'impôt pour enfants.

Avez-vous des commentaires à faire sur le fait que non seulement le gouvernement veut désindexer les allocations familiales, que non seulement il commence à réduire le crédit d'impôt pour enfants de 26,000\$ à 23,000\$, mais que de plus, il a l'audace de désindexer le crédit d'impôt pour enfants dans les années à venir? Il est important de rappeler que cette mesure ne diminuera pas l'inflation et n'augmentera pas le pouvoir d'achat des familles. C'est une mesure de cinq ans. Elle pourrait être répétée pour les années à venir.

## [Traduction]

pas tout simplement de 22\$, il s'agit de 22\$ en regard de tout ce que je dois acheter.

Je suis atterrée quand je pense que ces 22\$ représentent tant d'importance pour le gouvernement, alors qu'il est en train de donner de grosses sommes à droite et à gauche, et je ne peux pas croire que cela va combler le déficit. Il doit y avoir de meilleurs moyens de le faire. Il faut peut-être vérifier ce que nous dépensons pour les privilèges des gros bonnets, pour les avions nolisés, pour le dépannage des banques, etc. Je pense que nous pourrions épargner davantage de cette façon, au lieu de parler de 22\$ par enfant par an. Je suis sidérée d'entendre cette solution au déficit.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I am scandalized to hear what the Conservative members have to say. Some may have been poor, but they have quickly forgotten what it means. However, I can tell you that if the members from Alberta do not support you in the steps you are taking, I have petitions from the citizens of that province that do support you.

My friend talked a moment ago about the new social assistance program as if the Conservatives had discovered it. He forgot that this proposal was made to Mrs. Bégin by the Parti québécois government two years ago. Mrs. Bégin required assurances that it would be voluntary, that nobody would be cut off social assistance and that there would be no cheap labour. I cannot assure you that the minister for *social injustice* required the same guarantees from other provinces in this matter.

We have just heard a lot of talk about the child tax credit. You know that the child tax credit is de-indexed under 3%. The child tax credit assists the poorest families and no former government, not even the Diefenbaker government or the Clark government, has attacked families with children in such a low way. Figures from the *Conseil national du bien-être* (National Welfare Council), a neutral agency which provides advice to the government, clearly demonstrate that you will lose \$22 from the very first year. You are right in pointing out to the members that \$22 is an enormous amount of money for poor families, whereas it is not a serious issue for rich ones. During the next three years, with the increase in the child tax credit, families will increase their revenue, but starting in 1990, the Conservative government will do like *Household Finance* and ask for reimbursement because of the de-indexation of the child tax credit.

Do you have any comments to make about the fact that not only does the government wish to de-index family allowances, not only has it begun to reduce the child tax credit from \$26,000 to \$23,000, but it has the audacity to de-index the child tax credit for the coming years? It is important to remember that this step will not decrease inflation and will not increase family buying power. This is a five-year program. It might be repeated in subsequent years.



[Text]

[Translation]

• 1210

Donc, selon les chiffres du ministre, dès la première année, il épargne 15 millions de dollars sur le dos des familles. Selon les chiffres du ministère, la deuxième année, ce sera 40 millions de dollars; en 1987-1988, 135 millions de dollars; en 1988-1989, 200 millions de dollars; en 1989-1990, 340 millions de dollars; et en 1990-1991, 480 millions de dollars. Cela, ce sont des chiffres que le ministre n'a pas voulu dévoiler.

A partir de quel principe de justice sociale un gouvernement peut-il aider un enfant d'une famille riche? Dans le document du gouvernement *Une nouvelle direction pour le Canada*, c'est clair et net: en ce qui concerne l'exemption d'impôt pour enfants, une famille dont le revenu est moins de 10,000\$ ne reçoit rien; une famille ayant un revenu de 20,000\$ reçoit, de par l'exemption d'impôt, 203\$ pour un enfant; si vous gagnez 30,000\$, vous recevez 246\$; si vous gagnez 45,000\$, vous recevez 320\$; et si vous gagnez 80,000\$, vous recevez 363\$. Cela, c'est la philosophie conservatrice: on maintient cette attitude-là et, dès la première année, on coupe l'augmentation des allocations familiales.

Je vous rappelle ma question. Que pensez-vous de la désindexation des allocations familiales et de la désindexation des premiers 3 p. 100 de l'inflation alors qu'on taxe la pharmacie familiale de 10 p. 100? Que pensez-vous du principe de donner plus d'argent à l'enfant d'un riche qu'à l'enfant d'une famille à revenu moyen ou à faible revenu?

**Ms McCormick:** I do not have a copy of the report that you have with you, so I cannot comment too much on that. I would have to see it in black and white before I could answer that question properly. I can only really say that we see this as an attack on children, on poor people. We see the whole budget as attacking those least able to help themselves.

I do not know how many other ways we can say it than we have today. It is not something people can really appreciate until they have to live it. We have done what we can to try to get you to understand what it is really like, what it is really like on a day-to-day basis to tell your kids they cannot have something, especially when it is something as basic as food and clothes and bus fare or school trips, and the stigma our kids already have to face because we do not have disposable income to give them. I mean, I could have brought 10 government reports with me, but whether or not anybody would have been able to see any better the reality through those I do not know. Most government reports I read have a lot of figures but they do not talk to real people; they are just a bunch of numbers in front of you. It is very easy to sit and to say well, I could sit there and play with that \$10,000 or that \$20,000; it looks really great in front of you, but the effect it has on people is totally ignored. So what we have done is come here today to try to give you an idea of the effect on real people, on people's daily lives and on their kids' daily lives, rather than just figures, to try to give some spirit to what is really happening to people rather than just more figures and numbers and budget deliberations.

According to the Minister's figures, beginning in the first year, he will save \$15 million to the cost of our families. According to the department's figures, in the second year it will be \$40 million; in 1987-1988, \$135 million; in 1988-1989, \$200 million; in 1989-1990, \$340 million; and in 1990-1991, \$480 million. These are the figures that the Minister did not wish to reveal.

What is the principle of social justice on which the government can help children from rich families? The government document entitled *A New Direction for Canada* is very clear. The family whose income is less than \$10,000 will receive no child tax exemption; the family whose income is \$20,000 will receive \$203 per child in tax exemptions; if you earn \$30,000 you receive \$246; if you earn \$45,000 you receive \$320; and if you earn \$80,000 you receive \$363. This is the Conservative philosophy and they show their attitude by cutting family allowance increases in their very first year.

I would like to go back to my question. What do you think of the deindexing of family allowances and the deindexing of the first 3% inflation whereas we tax family medicines at 10%? What do you think of the principle of giving more money to children from rich families than to children from middle-or low-income families?

**Mme McCormick:** Je n'ai pas copie du rapport dont vous avez fait mention, alors je ne peux pas vraiment dire ce que j'en pense. J'aimerais voir le rapport moi-même avant de répondre à votre question. Tout ce que je peux dire, c'est que nous pensons que c'est une attaque contre les enfants et contre les pauvres. Le budget est une attaque contre ceux qui sont les moins capables de se défendre.

Je ne sais pas comment le dire autrement. Vous ne pouvez pas comprendre la pauvreté si vous ne l'avez pas vécue. Nous avons essayé de vous faire comprendre aujourd'hui, de vous comprendre ce que cela veut dire de refuser à vos enfants chaque jour des choses essentielles comme la nourriture, les vêtements, l'argent pour l'autobus, les sorties avec la classe. Nos enfants sont stigmatisés car nous n'avons pas de quoi leur donner. J'aurais pu apporter une dizaine de rapports officiels, mais je ne sais pas si cela vous aiderait à mieux comprendre la réalité. La plupart des rapports officiels ont beaucoup de chiffres, mais ils ne parlent pas à des vrais gens, ce ne sont que des chiffres. C'est très bien de jouer avec des chiffres de 10,000\$ ou 20,000\$; c'est très bien, mais on oublie leur effet sur les gens. Nous avons essayé aujourd'hui de vous donner une idée de l'effet sur les vrais gens, sur leur vie quotidienne, sur la vie quotidienne de leurs enfants, plutôt que de vous citer des chiffres. Nous avons essayé de vous brosser un tableau vivant de ce qui se passe au lieu de vous citer des chiffres, des nombres, et des délibérations budgétaires.

**[Texte]**

We see it all the time that people seem to be a very low priority on the list for budgets. Even in our own city, which is very progressive, there is only 1.5¢ on the city budget that is paid toward social services for people. Everything else is in roads and sewers and police forces and other things that serve people but do not feed people. We think the most important thing we should guarantee is that people have the right to eat, a place to sleep, a place to live in a decent, caring society. I really think the record shows that this is not what we have. I am really worried about the future because I see this whole trend in the provinces, in the federal government, to sit there and go back to the Dirty Thirtys. I really think we fought awfully hard for these social programs. To see them being destroyed by successive governments who say it is not really that important, we cannot afford it—I think we cannot afford to not support these social programs. If we do not support them, we are going to be paying for it in the long run much further up the road.

• 1215

I think we are already paying for that. I think the rise in crime and depression in this country is a symptom of the fact that our social programs are not really the safety net we thought they would be, and they are being eroded because they are the first things to get cut. To sit there and do it in a way that it is not so obvious makes it a little harder to fight it, but does not make it any different. The result is the same. Whether you hide the increases by putting them in taxes that no one really thinks about or notices because they are paying them all the time anyway, because it does not say on your bill \$3 plus federal sales tax, it is already included, does not mean that it does not have an effect. Hiding it does not change the effect. It still hurts. Hiding it by saying you are only de-indexing by 3% does not hide it. Sugar-coating it does not change the fact it is still a bitter pill to swallow. The people we are asking to swallow it cannot afford to do that. I do not know any other way to say it.

**Ms Mitchell:** You said it very eloquently, and I thank you.

I wonder if we could go back to personal experiences so, again, we can kind of get the feelings from you directly. According to your introductory remarks, I gather that both of you are on the staff of the low-income support group and that you were on welfare. I wonder if you could tell us a bit more about that group. Is it as bad as being on welfare, for example? Where is the funding coming from for your organization? How much do you get, if you do not mind saying, compared to being on welfare? What are the costs of working? I gather we are probably talking about the working poor. What does the family allowance de-indexation and the child tax credit de-indexation mean to the working poor?

**Ms McCormick:** I have been working at OCLISS for just over four months. For me, this is a bonanza because all of a

**[Traduction]**

Nous avons toujours l'impression que les gens sont les derniers lorsqu'il s'agit de priorité budgétaire. Même dans notre propre ville, qui est très progressiste, seulement 1.5 p. 100 du budget est réservé aux services sociaux. Le reste est réservé à la voirie, aux égouts, à la police et aux services qui servent les gens mais qui ne les nourrissent pas. Il faut s'assurer que les gens ont le droit de manger, un endroit où dormir, un endroit où habiter dans une société décente et humaine. Je crois effectivement que les faits démentent cela. L'avenir m'inquiète beaucoup parce qu'aux paliers fédéral et provincial, on semble se contenter d'un retour à la dépression des années 30. Nous avons lutté très fort pour avoir ces programmes sociaux et nous ne pouvons permettre au gouvernement de les détruire en invoquant leur peu d'importance. Il faut absolument appuyer ces programmes sociaux, sinon nous allons devoir payer les pots cassés à longue échéance.

Nous commençons déjà à en voir les conséquences d'ailleurs. J'estime que l'augmentation de la criminalité et le nombre accru de cas de dépression nerveuse au pays est symptomatique des lacunes inhérentes aux programmes sociaux et de l'érosion qu'ils subissent, comme c'est toujours le cas en période de compressions budgétaires. Que l'on décide de masquer un peu ces changements et d'avoir recours à des subterfuges rend la lutte plus difficile mais cela ne change en rien le résultat, qui est toujours le même. Pour dissimuler ces mesures, vous pouvez les intégrer aux taxes de vente qui, si elles ne sont pas visibles sur votre facture, sont néanmoins perçues, et cela ne modifie en rien les répercussions. On ne peut se dérober au fait que ces changements auront des répercussions nocives. Vouloir masquer la réalité en faisant valoir que seuls les premiers trois pour cent seront désindexés ne change rien. On peut dorer la pilule, mais elle reste difficile à avaler. Ceux qui doivent l'avalier se trouvent dans l'impossibilité de le faire. Je ne sais pas comment m'exprimer plus clairement.

**Mme Mitchell:** Vous décrivez votre situation de façon très éloquente et je vous en sais gré.

Je me demande si vous pourriez nous en dire plus long sur vos expériences personnelles respectives, qui nous permettront de mieux comprendre la situation. Si j'ai bien compris vos remarques préliminaires, vous êtes toutes deux au service d'un organisme qui appuie les personnes à faible revenu et qu'avant cela, vous receviez des prestations d'assistance sociale. Pourriez-vous nous en dire plus long sur votre organisme? Le salaire qu'il vous verse est-il comparable aux prestations d'assurance sociale? Sans indiscrétion, pourriez-vous nous donner des chiffres comparatifs et nous dire quels coûts sont liés à votre travail? Vous êtes probablement des pauvres occupant un emploi et je me demande ce que signifie pour vous la désindexation des allocations familiales et du crédit d'impôt pour enfants.

**Mme McCormick:** Je suis au service de l'OCLISS depuis un peu plus de quatre mois. Pour moi, c'est vraiment le gros lot



## [Text]

sudden I see all of this money that I am not used to. I am now making a little over \$20,000, as opposed to making less than \$9,000. I am still in the euphoria of actually getting a pay cheque and having money left over from it.

**Ms Mitchell:** How many children do you have?

**Ms McCormick:** I have two children, and I am in subsidized housing, so I am much better off than a lot of people who are not. Also, we have seen cutbacks in the subsidized housing from this government, which is going to make it even harder for most people. We see people all the time who are paying more than 50% of their income for rent because they do not have a subsidized place to go to, and the waiting lists are so long.

I know that at the moment I am still on the ACT Program, so my daycare is subsidized. But once that first year is over, I will be paying that out of my pocket, and that will put me in the category of being working poor. If I am paying \$70 a week for babysitting, which is the cheapest I can get, then I am going to—let us see here, my addition is not great—I will be paying \$315 a month for babysitting, for daycare, plus my transportation costs, clothes costs, my rent, which also goes up because my income goes up—it has gone up to \$308 at the moment—plus the hydro and gas bills, which I have not yet received so I do not know what they are. I would imagine that would be another \$400. There is already more than half of my income spent. That makes it very important for me to have the baby bonus.

There is also no real job security for anybody. I may be in a reasonably good position now, but there is no guarantee that in a year from now I will still be in the same position. We function with grants from the city on a purchase of service agreement, and with changing councils or different directions in cutting back funds, which we have been seeing from the federal to the provincial to the municipal governments, there is no guarantee that we will get the funding we already have. So I do not have any kind of job security and I still have many expenses.

• 1220

In fact, one of the things that surprised me . . . I have just moved into a new place—is that when I looked at my cupboards, which are bare, I said, hey, I can actually go out and get a food order, get a whole lot of tinned and dry goods to put in my cupboards. I can do this for the first time in I do not know how many years. I have never been able to afford that. I have only been able to afford to buy enough food to last a month, not to stock up on anything.

Other than people on low incomes, I do not know of any other family who does not have two or three cupboards that are full of canned soups, vegetables and other stuff. Most poor people do not have that. You look into their cupboards and there is space. There is air but there is no food. So when you are poor, you do not even have that resource to fall back on; you have to buy it all.

## [Translation]

parce que je n'ai pas l'habitude de recevoir tant d'argent. Je touche actuellement un peu plus de 20,000\$ par année, tandis qu'avant, j'en touchais moins de 9,000\$. Après avoir reçu mon chèque de paye et payé mes dépenses, il me reste un peu d'argent et je vous assure que j'en suis encore euphorique.

**Mme Mitchell:** Combien d'enfants avez-vous?

**Mme McCormick:** J'ai deux enfants et j'occupe un logement subventionné, ce qui me met dans une situation avantageuse par rapport à bien d'autres. Le gouvernement en place a déjà réduit le niveau des subventions pour le logement et cela va rendre la vie encore plus difficile pour plusieurs personnes. Nous avons vu de nombreux cas de personnes qui paient plus de 50 p. 100 de leur revenu pour le loyer, du fait qu'elles ne peuvent se trouver un logement subventionné, les listes d'attente étant trop longues.

À l'heure actuelle, je bénéficie toujours du programme ACT et je reçois une subvention pour frais de garderie. Après un an, je devrai cependant acquitter ces frais moi-même, ce qui me placera encore une fois dans la catégorie des pauvres occupant un emploi. Je ne suis pas mathématicienne, mais si je fais le calcul, je constate qu'en payant 70\$ par semaine pour les services de garderie les moins onéreux possibles, cela va me coûter environ 315\$ par mois. À cela, j'ajoute les frais de transport, les vêtements, le loyer, qui a atteint 308\$, l'électricité et le gaz naturel. Au total, cela donne environ 400\$, auxquels s'ajoutent les frais de garderie. Cela représente plus de la moitié de mon revenu et il est donc très important pour moi d'avoir l'allocation familiale.

En outre, la permanence de nos emplois n'est nullement assurée. Les choses vont assez bien maintenant, mais rien ne me dit que d'ici un an, ma situation sera la même. Notre financement provient de la ville et est versée aux termes d'un accord aux termes duquel nous vendons nos services, mais un nouveau conseil municipal pourrait bien décider de réduire davantage le niveau de financement, ce qui s'est produit aux paliers fédéral, provincial et municipal. Il n'est donc pas du tout exclu que notre financement puisse être réduit. Je n'ai donc aucune sécurité d'emploi malgré le fait que mes dépenses ne diminuent aucunement.

Je viens de déménager et j'ai été très ravie de pouvoir pour la première fois m'acheter suffisamment d'aliments en conserve et secs pour pouvoir garnir mes armoires. C'est la première fois que je peux le faire depuis je ne sais plus combien d'années. Auparavant, je ne pouvais pas me faire de réserves et devais me contenter d'acheter de la nourriture pour un mois seulement.

Dans toutes les familles, sauf celles à faible revenu, les placards sont toujours remplis de soupes, de légumes et d'autres aliments en conserve. Les pauvres cependant ne peuvent se payer ce luxe. Chez eux, les placards renferment de l'air, mais pas d'aliments. Par conséquent, quand vous êtes pauvres, vous n'avez jamais de réserves.

*[Texte]*

I do not know if I am necessarily the best person to ask. I think Ms Beauchamp has been working there a little longer, so she probably has a better idea of the reality of it.

**Mrs Beauchamp:** I have been working at OCLISS for about a year and a half. A lot of the people whom we serve at OCLISS, whom we try to help, are people who are working-poor, on assistance. The main reason they call is that they do not have enough money. They call us to find out where they can buy clothing or where they can get free clothing, where they can get help for food to make ends meet until their cheque comes in. For eight years I was on family benefits, raising six children. I started off receiving \$500, then it went up to—just before I took the job—\$800, plus my baby bonus. This is what I received to raise six children. I am now making approximately \$15,000 year; that is about \$200 a month more. I now have five teenagers.

I will tell you, I resent going to the grocery store, because most of the money I make is spent on buying food. I do not know if anybody knows what it is like to have teenagers, but they eat a lot and their clothing is much more expensive. I go crazy sometimes thinking how I am going to make it. I am frightened, because I cannot walk away, like my husband did, I have to stay there.

Most people just struggle to keep going. I just survive; that is all I do. My children need extra money for school activities. My 18-year-old daughter is graduating next year and I really do not know how I am going to manage, how I am going to buy the dress she is going to need. She is an 18-year-old kid who needs these things. Sure, she is working part-time after school. She is doing her best too, but she makes just so much money. My son is working part-time. They are all trying and thank heaven for that. If they were not working, often there would be a lot of problems, buying them clothes, etc. It is tough.

If the courts somehow could find a better way to make husbands pay their share, when women are left alone to raise their children, that would also be helpful.

At OCLISS—we are all women, at the moment, who work there—we are all in that same position of struggling, trying to make it. We are all low-income people. We deal with poverty every day. We see it; we cannot get away from it; we fight. Every time we turn around, it seems as though somebody is taking something away from us. We have nothing left to give. How much more do they want from us? They say, get yourself a job. My job involves night work; it is not a 9 to 5 job. Therefore, my children are sometimes left alone three nights a week.

Although they are all teenagers, they still need supervision. As everybody knows, you just cannot walk away and put teenagers to bed. They need supervision. If they have idle time that is when they get into trouble. Then, if they get into trouble, whose fault is it supposed to be? The mothers.

*[Traduction]*

M<sup>me</sup> Beauchamp travaille au conseil depuis un peu plus longtemps que moi et elle est peut-être plus en mesure de vous décrire la réalité de notre situation.

**Mme Beauchamp:** Je suis avec OCLISS depuis environ un an et demi. Cet organisme dessert principalement les pauvres occupant un emploi et les assistés sociaux. La plupart des personnes qui nous appellent ont manqué d'argent. Elles veulent savoir où elles peuvent acheter des vêtements, ou obtenir des vêtements gratuitement, et où elles peuvent trouver des aliments à bas prix afin de joindre les deux bouts avant l'arrivée du chèque. J'ai reçu des prestations familiales pendant huit ans, à l'époque j'ai élevé mes six enfants. Au début, ces prestations s'élevaient à 500\$ et juste avant que je prenne mon emploi actuel, celles-ci sont passées à 800\$ auxquels s'ajoutaient l'allocation familiale. Voilà avec quoi j'ai élevé six enfants. Aujourd'hui, je touche environ 15,000\$ par année, c'est-à-dire environ 200\$ de plus par mois qu'auparavant. J'ai à ma charge cinq adolescents.

Je déteste aller à l'épicerie parce que presque tout mon salaire est consacré à la nourriture. Je ne sais pas si vous le savez, mais les adolescents mangent beaucoup et leurs vêtements coûtent beaucoup plus cher. Parfois, je m'affole si je me demande comment je vais boucler mon budget. Je suis angoissée parce que je ne peux pas faire comme mon mari et tout simplement quitter. Je dois rester.

La plupart des personnes dans ma situation font comme moi, elles s'efforcent de survivre d'une journée à l'autre. Je n'ai pas suffisamment pour payer les activités scolaires de mes enfants. Ma fille, qui a 18 ans, recevra son diplôme l'an prochain et je ne sais vraiment pas comment je vais faire pour lui acheter la robe dont elle va avoir besoin. Ce sont des choses auxquelles tout jeune de 18 ans a droit. Bien sûr, elle travaille à temps partiel et fait de son mieux, mais elle ne gagne pas beaucoup. Mon fils travaille à temps partiel aussi et je leur suis reconnaissante de leurs efforts. Si quelques-uns de mes enfants ne travaillaient pas, les problèmes seraient d'autant plus graves, bien qu'actuellement, la situation soit loin d'être rose.

Je crois aussi que les tribunaux pourraient faire davantage pour obliger les maris qui ont abandonné leur femme à assumer leur part des dépenses qu'il faut engager pour élever des enfants.

À l'heure actuelle, toutes les employées de OCLISS sont des femmes qui luttent de jour en jour. Personne d'entre nous ne gagne beaucoup, nous sommes confrontés chaque jour à la pauvreté, nous ne pouvons nous y dérober et nous luttons. On rogne sans cesse sur le peu que nous avons alors même que nous n'avons plus rien à donner. Jusqu'où est-ce que cela peut aller? On nous dit, trouvez-vous un emploi. Dans mon cas, je ne fais pas du 9 à 5 mais doit plutôt travailler parfois le soir. Cela veut dire que mes enfants sont seuls à la maison trois soirs par semaine.

Ils sont tous adolescents mais ils ont néanmoins besoin de surveillance. Vous savez tous qu'on ne peut pas simplement les laisser seuls en soirée sans surveillance. C'est pendant les heures de loisir que les enfants s'attirent des ennuis et si cela arrive, qui en assume la responsabilité? La mère, bien entendu.



[Text]

We do not have the proper way of getting activities for them, spending money so they can take part in things—again, we pay the price. If they get into trouble it is our fault, because we are not there to supervise them. If we do not get a job, we are lazy bums, living off the high luxury of family benefits or welfare, whichever the case.

• 1225

I am tired of being told these things. I am tired of government giving with one hand and taking away with the other. Enough is enough. We just do not have any more to give.

The people who come to us are saying this, but the poor not say it themselves, because they do not feel anybody is going to listen to them. They say why should I bother, they do not care; the people out there do not care; they do not care if I starve. They do not care if I go without decent clothing; they do not care about my kids; they only care about themselves. And somehow I think this is true.

**Mr. Hawkes:** Thank you, Nancy.

I come from the province of Alberta, which has had a conservative government, in philosophy, for 40 or 45 years. It also happens to be the province with the absolute best package of programs for low-income people: the highest rates of social assistance, the most educational help, subsidized day care, and so on. You may not be aware of that.

**The Chairman:** And no sales tax.

**Mr. Hawkes:** And keeping down the cost of consumer goods as well. But it comes from a philosophy which I think the new government is in tune with and is attempting to change. Negotiations are going on regarding the Canada Assistance Plan and an intention to come out with agreements—and I mentioned the educational one—which will cost the federal treasury more and put more money in the hands of poor people. There is an intention to increase the child tax credit, which is targeted to those who need it most. Subsidized housing is a problem, and the standing committee is going to begin inquiries into that in the next few months. There are inquiries into the day-care situation. There is some leakage there. Some people who really do not need the subsidization are getting it, and if you could transfer it to the people who need it the most, it would make that situation better. That is the philosophy. But there is going to be an inquiry into that. The one I had forgotten first of all was in my first set of questions, the business of husbands and husbands paying; and legislation is coming forward that would clear up that.

In other words, there is a philosophy at work here that I think is perfectly in tune with the basic message I think I get from the witnesses. The basic message is that the poor do not have enough income and enough support systems to help them participate in the mainstream of society.

The next message I get from the witnesses is that there should be less for the rich; there should be better ways of taxing high-income earners and so on. If we are concerned about the deficit, there should be better ways of doing that.

[Translation]

Nous ne sommes pas en mesure d'organiser des activités pour eux, faute d'argent. S'ils s'attirent des ennuis, c'est de notre faute parce que nous les avons laissés sans surveillance. Par contre, si nous ne nous trouvons pas un emploi, nous ne sommes que des paresseux faisant la belle vie grâce aux allocations familiales ou à l'assistance sociale.

J'en ai assez de me faire dire ces choses. J'en ai assez d'un gouvernement qui donne d'une main et retire de l'autre. C'est assez. Nous ne pouvons plus faire de sacrifices.

Les pauvres qui nous consultent nous le disent, mais cela ne va pas plus loin, car ils estiment que personne ne les écoute. En effet, pourquoi parleraient-ils? Ça leur est égal, au reste de la population, si je meurs de faim. Ça leur est égal si je n'ai pas de vêtements convenables, le sort de mes enfants les indiffère, chacun n'a à cœur que ses intérêts personnels. C'est un tableau sombre, mais fidèle à la réalité.

**M. Hawkes:** Merci, Nancy.

Je suis originaire de l'Alberta, où l'idéologie du gouvernement est depuis 40 ou 45 ans conservatrice. Par ailleurs, c'est dans cette province que l'on trouve les meilleurs programmes destinés à aider les personnes à faible revenu. Les prestations d'assistance sociale sont les plus élevées, les crédits affectés à l'éducation le sont aussi, de même que les garderies subventionnées, et ainsi de suite. Vous ne le saviez peut-être pas.

**Le président:** Et il n'y a pas de taxe de vente.

**M. Hawkes:** On a également réussi à maintenir à un niveau raisonnable les prix à la consommation. Tout cela est le résultat d'une philosophie que le nouveau gouvernement s'efforce d'adopter. On a entrepris les négociations concernant le Régime d'assistance publique du Canada dans le but d'arriver à des accords, dont celui sur l'éducation dont j'ai parlé, qui permettraient de consacrer davantage de deniers publics pour venir en aide aux pauvres. On se propose aussi d'augmenter le crédit d'impôt pour enfant afin de faire bénéficier ceux qui sont le plus dans le besoin. Il est vrai que le logement subventionné est un problème, mais le Comité permanent s'y penchera dans les quelques prochains mois. On a effectué des enquêtes sur la question des garderies et on a conclu que certains des bénéficiaires de ces programmes n'avaient pas vraiment besoin des subventions. En rétablissant l'ordre, il sera peut-être possible d'améliorer la situation. Donc, voilà la philosophie conservatrice. J'ai également oublié de mentionner qu'on rédige actuellement un projet de loi qui réglerait le problème des pensions alimentaires que doivent verser les maris divorcés.

En d'autres termes, le gouvernement a adopté une philosophie qui correspond exactement aux visées mises de l'avant par les témoins, soit que les revenus des pauvres et les programmes d'aide qui leur sont destinés ne sont pas suffisants pour leur permettre de s'intégrer à la société canadienne.

Deuxièmement, les témoins font valoir que les riches devraient jouir de moins d'avantages et que le régime fiscal devrait être réorganisé en conséquence. Il ne faut pas cependant oublier le déficit et s'efforcer de prendre les mesures les

## [Texte]

We are trying to work on some of those. There is some danger in too high rates of taxation for something; and I feel that very keenly, as someone from the city of Calgary. The National Energy Program was a taxing program that almost overnight moved unemployment rates in my city from 4% to 13.5%. It created an enormous amount of poverty very abruptly because the rates of taxation became too high to make something economically viable. Our crime rates and our heart attacks and hospitalization just shot up. When we were door-knocking in the election last summer there was not a street without a vacant house on it. The big difference between the previous election was both parents at home in two-parent families in the middle of the day because people were not working; and you see the air on the shelves and you see the fridge without anything in it. So a balance is required.

My difficulty today is that of that whole support package for poor people, the only piece of it where there is clear-cut significant leakage to the rich is the family allowance. That is the only one.

• 1230

I would feel happier with a piece of legislation before us today that said the top quarter of income people in this country are cut off—we are talking about \$600 million—and that \$600 million goes to the bottom quarter. You could double what you are doing for the bottom quarter. This piece of legislation does not do that. I wish it did. But it is a piece of legislation dedicated to that principle in what you call the social programs. The old age security was the same way, and Mr. Malépart fought it. But the basic means of support for the low-income seniors in this country is the old age security system and the guaranteed income supplement. The equivalent here is the welfare payment, the tax credit, and the family allowance. The old age security payment goes to everybody; the richest person in Canadian society gets it and the poorest person, provided they are of the age.

We have the same situation here. The family allowance goes to the richest. Pierre Trudeau, with three kids, draws down \$100 a month; he does not need it.

**Mr. Malépart:** Brian Mulroney with four.

**Mr. Hawkes:** Brian Mulroney with four, \$130, and he does not need it.

Philosophically, are we in tune that we should be taking from the rich and giving to the poor? Does this piece of legislation not . . . ? It takes from everybody, but if the money can be clearly demonstrated to be going to the poor are we not on a better track, given the present circumstances?

**Ms McCormick:** For one thing, I wanted to ask you how long your inquiries take before they even come down with a decision that gets passed and gets implemented. From my understanding, it is not something that is going to happen in the near future; it is something that is going to be long term.

## [Traduction]

plus efficaces et c'est ce que nous comptons faire. J'habite la ville de Calgary et je suis bien placé pour savoir que les taux d'imposition trop élevés sont dangereux. Le Programme énergétique national, avec ses impôts élevés, a fait passer le taux de chômage à Calgary de 4 p. 100 à 13.5 p. 100, et ce presque du jour au lendemain. Ce programme a appauvri un très grand nombre de mes concitoyens très subitement, du fait que les taux d'imposition rendaient impossible la rentabilisation des entreprises. La criminalité, le nombre de crises cardiaques et le recours aux services de santé ont monté en flèche. Pendant la campagne électorale l'été dernier, nous avons pu constater qu'il y avait dans toutes les rues des maisons vacantes. À la différence de la campagne électorale qui a précédé, nous avons rencontré des couples dont ni l'un ni l'autre des membres ne travaillaient. Ils passaient la journée à la maison et les placards et le frigidaire étaient vides. Il faut donc établir un équilibre.

Ce qui m'inquiète aujourd'hui, c'est de voir que parmi tous les programmes d'aide destinés aux pauvres, le seul dont les riches tirent un avantage appréciable est l'allocation familiale. C'est le seul.

J'aimerais beaucoup mieux que ce projet de loi supprime les allocations aux gens qui sont dans le quart supérieur pour ce qui est des revenus, cela représenterait une économie d'environ 600\$ millions qui pourraient être consacrés aux gens qui se trouvent dans le quart inférieur. Vous pourriez faire deux fois plus que vous ne faites actuellement pour ceux-là. Or, ce projet de loi n'a pas du tout cet effet-là. C'est dommage. Cela dit, c'est un projet de loi qui respecte le principe des programmes sociaux. Pour la sécurité de la vieillesse, c'était la même chose, et M. Malépart a lutté contre cette mesure. Cela dit, le principal soutien des personnes âgées à faible revenu, c'est la sécurité de la vieillesse et le supplément de revenu garanti. L'équivalent, dans le cas qui nous occupe, ce sont les chèques du bien-être, le crédit d'impôt et les allocations familiales. Au Canada, tout le monde touche la sécurité de la vieillesse, tout le monde, du plus riche au plus pauvre, il suffit d'avoir l'âge voulu.

Ici, c'est la même chose. Les très riches touchent les allocations familiales. Pierre Trudeau, qui a trois enfants, touche 100\$ par mois dont il n'a pas besoin.

**M. Malépart:** Brian Mulroney en quatre.

**M. Hawkes:** Brian Mulroney en quatre, il touche donc 130\$ dont il n'a pas besoin.

Est-ce que nous sommes d'accord sur ce principe qu'il faudrait prendre au riche pour donner au pauvre? Est-ce que ce projet de loi ne . . . ? Il enlève à tout le monde, mais s'il est prouvé que les économies réalisées iront aux pauvres, est-ce que cela n'améliore pas la situation actuelle?

**Mme McCormick:** Pour commencer, je voulais vous demander combien de temps il vous fallait pour parvenir à une décision et pour que cette décision soit appliquée. Si j'ai bien compris, rien ne sera fait dans un avenir proche, cela va prendre beaucoup de temps. Or, ce projet de loi entrera en



*[Text]*

This legislation is going to be put into effect before those inquiries are held and before anything is done about them. So we are still going to be paying, even if you say in the future things may change to get better. I am talking about realities right now for people who are on low incomes; they are the ones who are going to be paying.

In the budget reports we have it shows that between 1986 and 1990 the rich will actually be gaining in money from this budget, whereas low-income and poor will be losing. I do not have all the figures in front of me. I have the charts that are put in with our presentation. I can see a steady increase from 1986 to 1990, where low-income people and middle-income people are going to be paying and the rich are going to just steadily get richer. They are going to gain much more, much more in real dollars and much more in benefits than the poor. I just do not see how that can be considered a way of benefiting poor people. It just does not make any sense to me. Maybe I am a little dense, I do not know; but it does not add up to me to any benefits for poor people. It adds up to the opposite; it adds up to benefits for those who can afford to pay more.

As far as Alberta is concerned, yes, their rates are much better. I may be incorrect on this, but I think that in the west they are starting to penalize people for being unemployed and being termed as employables on DWA or whatever benefits they have.

**Mr. Hawkes:** The system is voluntary.

**Ms McCormick:** The system is voluntary. Okay. Then I hope you do not have a Minister like Frank Drea to define voluntary for you, because he and the army would have gotten along great with the word voluntary. I mean, when you expect all recipients to volunteer it is like going into the army and having a bunch of recruits in front of you and saying okay, we want volunteers; and if nobody volunteers you just sit there and point them out and say, okay, you have volunteered. It also depends on your definition of voluntary. I know Alberta is much more progressive than most provinces in this country, but we are dealing with . . .

**Ms Mitchell:** Not really.

**Ms McCormick:** Well in comparison with Ontario and some other provinces it is. That does not mean it is that much ahead, but in comparison with others it is. We are seeing a trend where that is changing and where things are becoming regressive instead of progressive. That trend we are seeing every day all across the country.

• 1235

This legislation does not affect just those people in Alberta who might be a little bit better off; it affects everybody in this country. And I am sure you know that the rates are very low in certain provinces in this country, and even lower than Ontario's, which is sometimes hard to believe.

So far as the problems in Alberta with the taxing are concerned, I do not think the economic recession was due totally to charging income tax. I think some of it had to do with interest rates also. I may be wrong. I am not an econo-

*[Translation]*

vigueur avant que vous ayez pu faire quoi que ce soit. En attendant, c'est donc nous qui allons payer, même si les choses doivent s'améliorer plus tard. Je vous parle de la vie quotidienne des gens qui ont des faibles revenus, c'est eux qui vont payer.

D'après l'étude que nous avons faite du budget, entre 1986 et 1990, les riches vont s'enrichir et les pauvres vont perdre de l'argent. Je n'ai pas les chiffres sous les yeux, mais vous avez les graphiques qui accompagnent notre exposé. Il y a une évolution constante entre 1986 et 1990: les gens à faible et moyen revenu vont payer et les riches vont continuer à s'enrichir. Ils y gagneront beaucoup plus, beaucoup plus en dollars et beaucoup plus en avantages que les pauvres. Je ne vois pas comment on peut considérer que cela profite aux pauvres. Cela n'a aucun sens. Je suis peut-être bête, je ne sais pas, mais je ne vois pas comment on peut prétendre que les pauvres en tireront un avantage. C'est tout le contraire, ce sont ceux qui pourraient payer plus qui ont le plus gros avantage.

Quant à l'Alberta, effectivement, la situation est meilleure. Je me trompe peut-être, mais je crois que dans l'Ouest on commence à pénaliser les gens qui sont au chômage, on les désigne sous le terme d'employables dans le cadre du programme DWA.

**M. Hawkes:** C'est un système volontaire.

**Mme McCormick:** C'est un système volontaire. D'accord. Dans ce cas, j'espère que vous n'aurez pas un ministre comme Frank Drea pour vous définir le terme volontaire. Parce que l'armée et lui sont tout à fait d'accord sur cette définition. Vous savez, si vous décidez que tous les bénéficiaires sont des volontaires, c'est comme dans l'armée, quand on demande des volontaires à une bande de recrues; si personne ne se présente, on en désigne quelques-uns et on leur dit qu'ils viennent de se porter volontaires. Tout dépend de la définition du terme volontaire. Je sais que l'Alberta est beaucoup plus progressiste que beaucoup de provinces, mais il s'agit . . .

**Mme Mitchell:** Pas vraiment.

**Mme McCormick:** Eh bien, comparée à l'Ontario et à certaines autres provinces, c'est vrai. Cela ne veut pas dire que la situation est idéale, mais comparée à la situation ailleurs, c'est vrai. De plus, en plus, on assiste à une régression et non pas à une progression. C'est une tendance que nous constatons tous les jours dans tout le pays.

Ce projet de loi ne vise pas seulement les habitants de l'Alberta qui peuvent être un peu plus à l'aise que les autres; il vise tous les habitants du pays. Et, comme vous le savez, les taux sont très bas dans certaines provinces, même plus bas qu'en Ontario, ce qui est difficile à croire.

En ce qui concerne les problèmes d'imposition en Alberta, la récession économique n'a pas seulement été due à eux. Les taux d'intérêt ont également été un facteur. Je puis me tromper, je ne suis pas économiste, mais je pense qu'il y a eu

[Texte]

mist, but I think there are other factors involved in that economic decline besides the fact of charging taxes.

**The Chairman:** Thank you.

**Ms McCormick:** Mr. Chairman, I was not quite finished. So far as husbands and support legislation are concerned, that is a step forward. Unfortunately, before that is going to be a real step forward, we are going to have to make some changes in the courts and the way the courts view the parents who go for support. Right now there is no real protection. If you go after your husband and he abuses you, unless you have an outside impartial witness, you cannot get a court order to keep him from visiting you. If you cannot safely go to court for support, a person is not going to sit there and endanger herself and her kids' health and safety in order to get money from him. So you are going to have to sit there and make changes in that direction also, along with the legislation—a change in attitudes of the courts towards people seeking support. I say that because if you have good reason to feel frightened, and the only witnesses you have are your kids, they will not allow them to testify. It is too damaging to the kids. It is not too damaging for them to see you being threatened, but it is too damaging for them to testify about it in court. Logic of that sort of fails to impress me.

Also, there is the \$500,000 capital gains tax that is no longer in place. That is a direct benefit to people who have money. I think that it is very nice to try to encourage rich people to invest in Canada, but I think what happens in practice is that they would use that money to invest in other countries they feel are more secure. Thanks.

**The Chairman:** Thank you. We are, as you can see by the clock, some seven minutes over. I still have down the names of two people: Mr. Lesick for five and Mr. Malepart for five minutes.

**Ms Mitchell:** I had mine down for a second round too.

**The Chairman:** Sorry; I do not have you down for that round. Okay, five-minute rounds; please make your questions brief and your responses brief. Mr. Lesick.

**Mr. Lesick:** Thank you very much, Mr. Chairman, and thank you, ladies, for coming to speak to us to explain the dilemma you are in and the exasperation that you feel. The many things you are attacking are part of our social network we have in place today. Previous governments have left us this legacy, much of it good, some of it must be improved, and I would like you to understand that our government is trying to address these problems.

Yes, we are talking about 3% de-indexation. You have talked about many things and I want to straighten out one thing. You mentioned that our social programs are being destroyed, but they are not being destroyed. We have said that;

[Traduction]

une combinaison de facteurs, en plus de l'imposition, qui ont pu contribuer à la détérioration de l'économie.

**Le président:** Merci.

**Mme McCormick:** Je m'excuse, monsieur le président, mais je n'avais pas tout à fait fini. En ce qui concerne les maris et les mesures législatives touchant le versement d'une pension alimentaire, il y a un certain progrès. Malheureusement, avant que ce progrès puisse être senti, il faudra des changements au niveau des tribunaux et de la perception de la part des tribunaux des parents qui se présentent devant eux pour demander le versement de la pension alimentaire. Aucune protection réelle n'est accordée actuellement. Si vous voulez prendre des mesures à l'égard de votre mari parce qu'il vous maltraite, à moins d'avoir un témoin impartial de l'extérieur, vous ne pouvez pas obtenir du tribunal une ordonnance qui l'empêche de vous visiter. Si vous ne pouvez pas vous présenter devant le tribunal en toute sécurité, vous n'allez pas vous mettre en danger ou mettre en danger vos enfants simplement pour obtenir du mari une aide financière. Donc, il n'y a pas que les modifications à la loi qui sont importantes. Il faut également que les tribunaux changent d'attitude à l'égard des personnes qui se présentent devant eux pour demander une aide financière. On ne va pas permettre aux enfants de témoigner si vous avez de bonnes raisons de craindre votre mari et que vos seuls témoins sont vos enfants. On estime que c'est trop dommageable pour les enfants. Je suppose qu'il est moins dommageable pour eux de se sentir menacés. Je ne vois pas tellement la logique de l'argument.

Par ailleurs, l'impôt sur les gains en capital jusqu'à un montant de 500,000\$ est aboli. Les riches sont les bénéficiaires directs de cette mesure. C'est bien d'essayer d'encourager les riches à investir au Canada, mais dans la pratique, ils placent leur argent dans d'autres pays qu'ils jugent plus sûrs. Merci.

**Le président:** Merci. Comme vous pouvez le voir à l'horloge, nous avons déjà dépassé le temps prévu de sept minutes. Et j'ai encore le nom de deux personnes, M. Lesick pour cinq minutes et M. Malépart pour cinq minutes.

**Mme Mitchell:** Je m'étais également inscrite pour un deuxième tour.

**Le président:** Je n'avais pas votre nom. Très bien, des tours de cinq minutes, en espérant que les questions et les réponses soient brèves. Monsieur Lesick.

**M. Lesick:** Merci beaucoup, monsieur le président, merci, mesdames, d'être venues nous rencontrer pour nous expliquer le dilemme auquel vous faites face et le sentiment d'exaspération qu'il vous inspire. À bien des égards, c'est à l'ensemble de notre réseau social que vous vous en prenez. C'est l'héritage que nous ont laissé les gouvernements antérieurs, et il doit faire l'objet de certaines améliorations. Je voudrais que vous compreniez bien que notre gouvernement essaie de régler les problèmes qui se posent.

Il est vrai que nous parlons actuellement d'une désindexation de 3 p. 100. Vous avez fait plusieurs affirmations à ce sujet. Je voudrais revenir sur quelques-unes. Vous avez fait valoir que nos programmes sociaux sont mis en pièces, mais ce



*[Text]*

our record proves that, and though we are talking of 3%, I would like you to understand that is going to save our government some money. We are doing many other things that are going to save our government a lot of money.

One of the reasons for that is because if this deficit continues at the present rate we feel that in five years' time we are going to have difficulty in meeting the social programs we have in place today. That includes old age pensions; that includes the social network we have for the poor people and for everyone who requires this. This is our dilemma. If we tend to print more money, the interest rate will go up and we are going to have more problems.

You have mentioned there are families that have no place to sleep, and I was wondering if you know of any families with no place to sleep. Is this 47¢ a month going to help anybody to find a home? It would seem to me there are other programs and other needs we will have to address which are going to supply the requirements of people who do need them. So maybe you can enlarge on that aspect.

I would ask you to please address this problem, but make sure the statements you are making are accurate. For instance, you mentioned no place to sleep; you mentioned that social programs have been destroyed, which have not, and the fact that fathers or husbands have run away. This does not address this problem, and I realize your exasperation. You are just striking out, and I do not blame you for doing that because you are victims of the system that we have in place today, which our government is trying to address.

• 1240

Can you tell me more specifically, then, about how you feel that this 3% which we are hoping to save a little bit . . . ? It is not on the backs of the poor, it is on the backs of every person. This 3% is only a very small amount compared with what we are doing for the people who are rich, shall we say? They are being taxed a great deal more.

**Ms McCormick:** Well, for one thing, I see people every day who have no place to live. All you have to do is to know where to look in this city and you will find people without a place to live. If you look at the Rideau Centre at night, you will find people sleeping there because they have no other place to sleep. You will find them sleeping in the parks.

I have also had personal experience myself with being out on the street. And I know what it is like when you do not have a place to live. Most of the calls for help we get at our office are for housing, mainly housing. The last week of the month, our advocate worker goes nuts. She gets calls from people who have been trying for two or three months to find a place to live and cannot find one. And they call her and ask her for help. They ask where they are going to stay this weekend. And they will call her on Wednesday, because they have tried their

*[Translation]*

n'est pas le cas. Notre façon de nous conduire jusqu'ici le prouve. Nous parlons de 3 p. 100, mais il faut comprendre que c'est une mesure qui est destinée à faire économiser de l'argent au gouvernement. Nous avons d'ailleurs pris plusieurs mesures dans le même sens.

Une des raisons qui nous poussent à agir est que si le déficit continue d'augmenter au rythme actuel, il nous sera extrêmement difficile dans cinq ans de continuer à financer nos programmes sociaux. Je songe aux pensions de sécurité de la vieillesse, à toutes les mesures sociales que nous avons mises en place à l'intention des pauvres et des personnes dans le besoin. C'est notre dilemme à nous. Nous ne pouvons pas imprimer plus d'argent. Nos taux d'intérêt augmenteront et nous aurons encore plus de problèmes qu'auparavant.

Vous avez indiqué qu'il y avait des familles qui n'avaient pas d'endroit où dormir, je ne sais pas si vous en connaissez vraiment. De toute façon, est-ce que 47c. par mois leur permettront de se trouver un logis? Il y a d'autres programmes qui doivent être financés, d'autres besoins qui doivent être satisfaits, en vue d'aider vraiment les gens. Vous pourriez peut-être en parler également.

Je vous demanderais donc de vous expliquer davantage à ce sujet, en vous assurant bien que vos déclarations sont justes. Par exemple, vous avez affirmé tout à l'heure qu'il y avait des familles qui n'avaient pas d'endroit où dormir, que les programmes sociaux étaient mis en pièces, ce qui n'est pas le cas, que les pères et les maris disparaissaient dans la nature. Ce n'est pas une façon d'aborder le problème, même si je comprends votre exaspération. Vous attaquez, je vous comprends, parce que vous êtes les victimes du système tel qu'il existe actuellement, mais justement le gouvernement essaie de régler les problèmes qui s'y rattachent.

Pour revenir au 3 p. 100, nous essayons d'économiser un peu d'argent . . . Ce n'est pas sur le dos des pauvres, mais sur le dos de tout le monde. Et ce 3 p. 100 est un très petit montant comparativement au montant global que doivent acquitter les riches. Ils sont imposés pour des montants encore bien plus considérables.

**Mme McCormick:** Eh bien, je puis vous dire que je rencontre tous les jours des gens qui n'ont pas d'endroit où vivre. Vous n'avez qu'à connaître le quartier de la ville où ils se tiennent. Je suis sûre que vous rencontreriez des gens qui n'ont pas de logis. Allez au Centre Rideau le soir. Vous y verrez des gens en train de dormir parce qu'ils n'ont pas d'autre endroit. Il y en a également qui dorment dans les parcs.

Je sais par expérience personnelle comment on se sent quand on se retrouve dans la rue. Je sais comment on se sent quand on n'a pas d'endroit où vivre. La plupart des appels que nous recevons à notre bureau sont des demandes en vue d'obtenir un logis. La dernière semaine du mois, notre conseillère ne sait plus où donner de la tête. Elle reçoit des appels de gens qui cherchent un logis sans succès depuis deux ou trois mois. Ils demandent son aide. Ils ne savent pas où passer le week-end suivant. Et ils l'appellent habituellement le mercredi, parce qu'ils ont tenté jusqu'à la dernière minute de se trouver un

[Texte]

damnedest to get a place and they do not want to ask for help unless they have no other choice.

We have people who have not got a place to live who call their welfare social worker who sits there and says: Well, you are not the type of person who would like to stay in emergency housing. Well, nobody likes to stay in emergency housing. We have a good example of that here in this city with 60 Waller Street. It is an old prison and it is still being run like a prison. People have to live in cells with their families. Some of them have to stay there for six months before they can find some place to live.

**Mr. Lesick:** So then maybe I can suggest to you that the 3% we are talking about really does not have anything to do with this other problem. There should be other areas we should be addressing to find places for people to sleep, you know, to get the extra food. The 3% that we are talking about will not touch what you are trying to explain, because those are different programs and they involve provincial as well as city governments.

**Ms McCormick:** May I continue my answer?

**Mr. Lesick:** Yes.

**Ms McCormick:** Okay. When you cut back \$2 million of transfer payments to the province, the places they end up cutting back are in subsidized housing which we need drastically and which our province has a record of cutting back on. Since 1976 they have not built any subsidized housing for families. The only people who have been doing that are the cities. They have been building it for senior citizens, but not for families, and that is where the greatest need for housing is. So to sit there and say this 3% does not make any difference, it does make a difference. It makes a difference when you also include it with these other programs that are aimed at cutting back in other social programs. And with the \$2 million in transfer payments, that is what is going to happen. It is going to come out of programs that are supposed to be helping poor people. They will not be able to help them. So they are going to be in an even worse position than they were before. We are going to have people who are going to be depending even harder for that baby bonus to depend on, and the child tax credit, in order to pay first and last month's rent maybe out of the child tax credit, because that is the only way they will be able to get a place to live. They will be sitting there and spending more than half of their income on rent and they will really have to depend on that extra bit of money to buy food. It is a very real situation.

If you apply for subsidized housing in this city, and in Toronto, you have to wait almost a year before you can get in. The only way you can get into subsidized housing now is if you are in emergency housing. And even then you have to wait close to six months to be able to get in. So to me it does make a difference. It makes a very real difference.

As far as the government's record is concerned, so far we have seen mostly broken promises, and that is about it. We hear one thing and something else comes into effect. So I do not know that you can really go on the government's record so far.

[Traduction]

endroit. Ils appellent seulement lorsqu'ils n'ont plus d'autre choix.

Il y a des gens qui cherchent un logis et qui se font dire par leur travailleur social qu'ils ne sont pas du genre à pouvoir rester dans des abris de secours. Eh bien, personne n'aime rester dans des abris de secours. Nous avons un bon exemple de tels abris ici même au 60 de la rue Waller. C'est une ancienne prison qui continue d'être administrée comme une prison. Les familles doivent être logées dans des cellules. Et il y en a qui y restent jusqu'à six mois avant de pouvoir se trouver un autre endroit où vivre.

**M. Lesick:** Il reste que le 3 p. 100 dont nous parlons ici n'a rien à voir avec ce problème. Nous devrions essayer de régler ce problème à part en fournissant des logis et de la nourriture à ces gens. Le 3 p. 100 ne peut pas faire une différence dans ce contexte. C'est un problème qui doit être attaqué sur d'autres fronts, y compris le front provincial et le front municipal.

**Mme McCormick:** Puis-je continuer?

**M. Lesick:** Oui.

**Mme McCormick:** Lorsque vous réduisez de 2 millions de dollars les paiements de transfert à la province, celles-ci s'empressent d'opérer des réductions dans le logement subventionné, qui fait déjà tellement défaut ici. Et chacun sait que c'est la cible favorite de la province. Il n'y a pas eu de nouvelles constructions de logements subventionnés pour les familles depuis 1976. Les villes ont fait de même. Elles ont construit des logements pour les personnes âgées, mais non pas pour les familles, là où le besoin se fait le plus sentir. Prétendre que le 3 p. 100 ne fait pas de différence est tout à fait faux. Il fait une différence parce qu'il s'ajoute à toutes les autres réductions dans les programmes sociaux. Il faut compter avec les 2 millions de dollars de réduction dans les paiements de transfert. Ces 2 millions de dollars seront soutirés aux programmes destinés à aider les pauvres. Les provinces vont se retrouver dans une situation encore pire qu'avant. Et il y a des gens qui vont dépendre encore plus qu'avant de leurs allocations familiales, de leurs crédits d'impôt pour enfants, c'est peut-être ce qu'ils utiliseront pour payer le premier et le dernier mois de loyer de leur logement. Ils n'auront pas d'autres façons de se payer un logement. Ils dépenseront déjà plus de la moitié de leur revenu au titre du loyer. Ils auront besoin du moindre cent supplémentaire pour acheter de la nourriture. Voilà quelle est la situation.

Si vous demandez un logement subventionné ici ou à Toronto, vous devez attendre presque un an. La seule façon d'obtenir un logement subventionné est de passer auparavant par un abri de secours. Même là, il faut compter avec un délai de six mois. Donc, le 3 p. 100 fait vraiment une différence.

En ce qui concerne la conduite du gouvernement jusqu'à présent, elle est caractérisée surtout par un manquement à ses promesses. Les mesures qui sont prises ne sont pas celles qui ont été promises. La conduite du gouvernement jusqu'à présent ne laisse rien présager de bon.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je tiens à féliciter les deux personnes qui ont témoigné. Dans mon comté, j'ai organisé une assemblée avec 250 mères de familles dont les enfants étaient là. Soyez assurées que vos témoignages ont enrichi mes connaissances en ce qui concerne les besoins des familles à moyen et à faible revenu.

• 1245

Les députés conservateurs disent qu'une diminution de 47 cents n'affectera pas les familles. Vous avez démontré clairement que 22\$ par année, c'est important pour des familles qui, déjà, n'ont pas assez d'argent pour vivre. Bien sûr, cela ne dérange pas les députés, avec ce qu'ils gagnent.

Les députés conservateurs se vantent d'augmenter le crédit d'impôt pour enfants. En fait, c'est moins de 1\$ par mois. Ils ne peuvent donc pas se vanter d'enrichir les pauvres. Il faudrait qu'il y ait une certaine logique dans tout cela.

Je termine par une question. Du côté de l'Opposition officielle, nous demandons le retrait du projet de loi. Une coalition a été formée au Québec, et il y en a une qui se forme en Ontario, pour demander au gouvernement et au premier ministre d'adopter la même attitude qu'il a eue envers les personnes âgées, c'est-à-dire de retirer le projet de loi et de maintenir la pleine indexation. Deuxièmement, nous demandons au premier ministre de maintenir à 26,300\$ le revenu maximum pour être admissible au plein montant du crédit d'impôt pour enfants et de rétablir la pleine indexation du crédit d'impôt pour enfants. Mon collègue conservateur parlait des 15 millions de dollars et des 55 millions de dollars que le gouvernement voulait épargner aux dépens des programmes de soutien de familles avec revenu. Êtes-vous d'accord que ces 55 millions de dollars devraient être utilisés pour augmenter davantage le crédit d'impôt pour enfants et non à d'autres fins? Partagez-vous les opinions que je viens d'énoncer?

**Ms McCormick:** I did not quite catch everything, but I would have to say we would agree with the idea of increasing the child tax credit for poor families. But remember that because of any decreases in the baby bonus, people are going to have to depend on that much more and are going to need it much faster. We know there is a report on tax discounting. We have already made a presentation. But it is still something that is going to happen in the future. I think in the immediate future, in the next year or two, that legislation will not really change, and these poor families are going to have to sit there and lose even more of the benefits of the child tax credit because of having to discount their tax returns at 15%, which is a usury fee, as far as I am concerned.

So I think it is very important that we remember that the baby bonus is exceedingly important to the budgets of low-income people. We do not have much money to budget as it is. Usually we make it through by robbing Peter to pay Paul, and we get very ingenious about how to do it. But even so, if there is any cut in regular income that comes in, such as the baby bonus, then it is going to be even more necessary for people to

[Translation]

**Le président:** Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman.

First, I would like to congratulate the witnesses. In my riding, I organized a meeting of 250 mothers whose children were present. What you have said here today has added to my knowledge of the needs of middle and low-income families.

The Conservative members say that a 47-cent decrease will not affect families. You have clearly demonstrated that \$22 a year is important to families who do not have enough to live on as it is. Of course, this does not worry MPs with the money they earn.

Conservative members brag about increasing the child tax credit. In fact, it is less than \$1 a month. They therefore cannot brag about enriching the poor. There has to be some logic in all this.

I will end with a question. The official Opposition is asking for the withdrawal of the bill. A coalition has been formed in Quebec and one is being formed in Ontario, to ask the government and the Prime Minister to do what they did for the elderly, namely withdraw the bill and keep full indexation. Secondly, we are asking the Prime Minister to maintain \$26,300 as the ceiling for eligibility to the full amount of the child tax credit and to bring back full indexation of the child tax credit. My Conservative colleague was talking about \$15 million and \$55 million that the government wished to save at the expense of family support programs. Do you agree that that \$55 million should be used to further increase the child tax credit and not for other purposes? Do you share the opinions that I have just given?

**Mme McCormick:** Je n'ai pas tout saisi, mais je dirais que nous sommes d'accord avec une augmentation du crédit d'impôt pour enfants dans les familles pauvres. Mais il faut se rappeler qu'à cause de la diminution des allocations familiales, les gens en auront besoin beaucoup plus vite. Nous savons qu'il y a un rapport sur les escompteurs d'impôts. Nous avons déjà fait un exposé là-dessus. La situation sera réglée tôt ou tard, mais je pense que dans un avenir immédiat, disons d'ici un ou deux ans, nous ne verrons pas de changement dans la loi. Donc, les familles pauvres vont perdre davantage sur le crédit d'impôt pour enfants car il faut faire escompter le remboursement d'impôt à des 15 p. 100, ce qui constitue de l'usure selon moi.

Rappelons-nous que les allocations familiales sont extrêmement importantes pour les familles à faible revenu. Nous n'avons déjà pas de grosses sommes à budgétiser. Il nous faut faire un trou pour en boucher un autre, et nous sommes devenus très habiles à ce petit jeu. Cependant, si l'une de nos sources de revenu se tarit, que ce soit l'allocation familiale ou autre chose, cela nous oblige à plus forte raison à vendre notre

[Texte]

sell their child tax credit. Then they will not benefit but the tax discounters will; and I do not think that is what we really want.

**Ms Mitchell:** I would like to thank you both very much for appearing. I kept wishing that this was being tape-recorded, televised in some way, because it is the real-life experiences and both of you expressing eloquently what they mean that are so important. The impression I got is that you touched all of us, because you presented it so well, and they were gut feelings and gut life experiences that we were talking about.

Maybe some of the members can... I hope they do contradict me on this. My impression is that you have not changed the minds of any of the Conservatives sitting here. I sense that what it has done is it has reinforced the rationalizations they have in defending their own positions. I do not know whether there is anything more that can be done about that. Maybe we should all be invited down to your offices. Maybe we should be asked to go on a social assistance rate of pay for a month and put the rest into supplementing programs or something. I sense there is no real change yet.

I wonder, first of all, if you have tried to talk to the Prime Minister or to Mr. Epp directly, because I think you have great skill in putting your case forward. If so, what has their response been? Those are the two people who probably have the greatest impact on decisions.

• 1250

The only other thing I wondered is if you have any suggestions about how the story can get out more across Canada, because I honestly know that most people do not know what is happening or do not know what the impact would be, much less being able to appear and voice their opinions as you have. I wondered if you had any suggestions there. Are there any networks you would be in touch with? Are there any techniques you think can be used to help make known what is happening to the family allowance?

**Mr. Witer:** A point of order, Mr. Chairman. I am not sure if that question has anything to do with the bill.

**Ms Mitchell:** It has very much to do with the bill.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, I am not sure if that question has anything to do with the bill or not, but perhaps you can correct me. I thought at first that the member was going to ask for suggestions from the witnesses as to what they might like to see happen and how they would like to see it happen vis-à-vis improving the lot of people who need the most help in our society, but it came out as a question and a remark that has nothing to do with Bill C-70.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, may I clarify that? I think it has everything to do with Bill C-70. It was only because senior citizens across the country learned what was going to happen in the de-indexation of old age pensions and worked together through their networks that the government changed this. The very techniques I was mentioning are ones that effectively changed that.

[Traduction]

crédit d'impôt pour enfants. Ce sont les escompteurs qui en tireront avantage; or je ne pense pas que ce soit là l'objectif.

**Mme Mitchell:** J'aimerais vous remercier tous les deux d'avoir comparu. C'est dommage que la séance n'ait pas été télévisée ou enregistrée, car vous avez raconté vos propres expériences, très éloquentement, et elles sont très importantes. J'ai l'impression que vous nous avez tous touchés, car votre exposé a été si bien fait, et vous nous avez parlé de votre vécu, de vos sentiments profonds.

Toutefois, j'espère que les députés peuvent me contredire... J'ai l'impression que vous n'avez pas changé l'avis des Conservateurs ici présents. J'ai l'impression que vous n'avez que renforcé leurs rationalisations. Je ne sais pas si on peut faire davantage. Peut-être qu'il faut nous inviter à vos bureaux. Peut-être qu'il nous faut vivre sur l'aide sociale pendant un mois et donner la différence au programme. J'ai l'impression qu'il n'y a pas eu de changement véritable.

Je me demande si vous avez essayé de parler au premier ministre, ou à M. Epp, puisque vous êtes très adepte à expliquer votre dossier. Dans l'affirmative, quelle a été leur réponse? Ce sont les deux personnes qui ont probablement le plus grand impact sur les décisions.

Avez-vous des suggestions sur la façon d'informer les Canadiens? Je crois sincèrement que la plupart des gens ne savent absolument pas ce qui se passe, ne savent pas quelles peuvent être les répercussions du projet de loi, et peuvent encore moins comparaître et faire valoir leurs opinions comme vous avez pu le faire vous-même. Avez-vous des suggestions? Y a-t-il des réseaux avec lesquels il faudrait communiquer? Comment faire savoir au grand public ce qui arrive aux allocations familiales?

**M. Witer:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. Je ne vois pas comment cette question peut avoir trait au projet de loi.

**Mme Mitchell:** Elle a tout à voir avec le projet de loi.

**M. Witer:** Monsieur le président, je ne sais pas si cette question a beaucoup à voir avec le projet de loi ou non, mais vous pourrez peut-être me corriger. Je pensais d'abord que ma collègue allait demander aux témoins des suggestions d'amendement ou des suggestions sur la façon d'améliorer le sort de ceux qui ont le plus urgemment besoin de notre aide; or, la question n'a rien à voir avec le projet de loi C-70.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, puis-je apporter une précision? Je pense au contraire que ma question a tout à voir avec le projet de loi C-70. N'oubliez pas ceci: ce n'est que parce que les personnes âgées du pays ont appris que l'on allait désindexer la pension de vieillesse qu'ils se sont regroupés en réseaux et qu'ils ont réussi à faire changer d'avis le gouvernement. Ce sont justement les techniques dont j'ai parlé qui ont réussi à modifier l'orientation du gouvernement.



*[Text]*

I would add the question the member has put into the record, though. If they have any further suggestions on this bill as to what changes they would like then let us hear them.

**Mr. Witer:** Sure.

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

M<sup>me</sup> Mitchell a entièrement raison de poser cette question-là. Déjà le Comité a tenté de brimer le droit de parole de certains organismes. Je pense que c'est le rôle du député que de demander à des organismes communautaires de former des réseaux afin de renseigner le plus grand nombre de citoyens possible. Je pense que la question est très pertinente.

**The Chairman:** The question, as a question per se, is relevant. I think the committee itself has arrived at the answer and they have the opportunity to address that same question to the host of witnesses that are appearing before this committee that the committee has agreed to hear and has arranged to hear. I would think that would be the appropriate medium to arrive at that conclusion.

**Ms Mitchell:** On a point of order, Mr. Chairman, are you saying that I do not have the right to ask that question...

**The Chairman:** Oh no, I am not suggesting that at all.

**Ms Mitchell:**—and hear the answer from the witnesses?

**The Chairman:** I am simply saying that question would be appropriately addressed to other witnesses as well as they appear.

**Ms Mitchell:** We will address it to every witness, but I would like to hear from this group because I think they are particularly important.

**Ms McCormick:** We have been in contact with groups across the country and we have been making an effort to inform them and to find out what they are doing. We have heard from various groups. A group—I believe it was in Newfoundland—had a demonstration against the de-indexing of the family allowance. We ourselves had a demonstration on Parliament Hill a few weeks back.

There is no real coverage in the newspapers so that does not seem to be helping us either. According to the newspapers, nobody is saying anything, and yet all the people I have called across the country have been going around getting petitions signed and doing what they can in order to try to change this and to oppose it. In fact, one group I was talking to is a very young group and there for welfare rights. They do not have any proper funding so I understand they were asking for prepaid airfare. I would probably let them know in the near immediate future that this is a possibility.

I was going to suggest that be adopted here because most of the groups I have been talking to have to use tapes because they cannot afford to keep an office open. So they have

*[Translation]*

Mais j'aimerais également que les témoins répondent à la question posée par mon collègue, à savoir si elles ont des suggestions d'amendement au projet de loi. Nous les entendons volontiers.

**M. Witer:** Bien sûr.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, on a point of order.

Mrs. Mitchell is right to put that question. The committee has already tried to restrain the freedom of speech of certain organizations. I believe it is within the role of the Member of Parliament to ask certain community organizations to form networks in order to inform the largest possible number of citizens. It seems to me that the question is very relevant.

**Le président:** La question en soi est très pertinente. Mais je pense que le Comité y a lui-même répondu, et devrait pouvoir interroger de la même façon toute la série de témoins que nous avons prévu de convoquer. Il me semble que c'est la façon appropriée de tirer nos conclusions.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Est-ce à dire que je n'ai pas le droit de poser cette question...

**Le président:** Non, je n'ai jamais dit cela.

**Mme Mitchell:** ... ni d'entendre ce qu'ont à dire les témoins...

**Le président:** J'ai dit simplement que vous pourriez fort bien adresser cette question aux autres témoins également, au fur et à mesure de leur comparution.

**Mme Mitchell:** Nous le ferons, mais j'aimerais savoir ce qu'en pense ce groupe-ci qui est particulièrement important.

**Mme McCormick:** Nous avons communiqué avec divers groupes à travers le pays et avons tenté de les informer et d'essayer de déterminer quels sont les efforts qu'ils déploient. Certains d'entre eux nous ont répondu. L'un d'entre eux—je pense que c'est un groupe de Terre-Neuve—a organisé une manifestation contre la désindexation des allocations familiales. Nous-mêmes avons organisé notre propre manifestation sur la Colline du Parlement, il y a déjà quelques semaines.

Ce qui ne nous aide pas non plus, c'est que la presse n'en parle pas vraiment. D'après ce qu'on lit dans les journaux, personne ne fait quoi que ce soit; or, tous ceux à qui j'ai parlé à travers le pays font circuler des pétitions et font de leur mieux pour s'opposer à la désindexation. En fait, l'un des groupes à qui j'ai parlé s'est tout récemment constitué et représente les droits de ceux qui vivent du bien-être. Comme ce groupe n'a évidemment pas d'argent, je pense qu'il a demandé qu'on lui paie le billet d'avion. Je pourrais sans doute leur faire bientôt savoir que c'est en effet une possibilité.

J'allais vous suggérer de faire la même chose avec tous les groupes, parce que la plupart de ceux à qui j'ai parlé sont obligés d'avoir recours à des répondants automatiques, étant

[Texte]

answering tapes. It is very hard when you are calling long distance to try to ask these people to call you back because they do not have the money in their budgets to call you back. It is very difficult to leave a message on a 30-second tape on the full effects of this de-indexing. It takes a while to get your mouth around it to begin with. We just did a short presentation, but trying to do that on a tape would be murder.

So we have been liaising with different groups, including the coalition that is forming in Ontario against this, and hopefully with some of the groups in Quebec. So when they come down on October 24 we will hopefully support them also. We are ourselves having another rally on October 20, on Sunday, and hoping to get people down to that.

So we will continue to put pressure and continue to educate as many groups as we can get a hold of with as much time as we can spend on it, without suffering on other projects we are also doing, because right now we are in the middle of a municipal election, which is also a top priority. We therefore have to balance everything we do. It just seems that since the beginning of the summer, every time we turn around we have been spending time on rear-guard actions. Instead of being able to propose social change and implement changes that will be positive and will help people, we are continually fighting all these people who keep trying to cut back on the changes we already have instead of increasing the programs available to help people. We go two steps forward and three back. It is really frustrating to us to have to sit there and continually keep fighting the same battles. We would much rather be able to propose changes that would improve the lot, instead of always fighting to continue to keep what we already have won—or had hoped we had won, in the past.

• 1255

I think a tour can probably be arranged in this area without too much trouble. It would perhaps have to be after the municipal elections. I understand this committee sits for probably six months. Perhaps by then you would have had more presentations and perhaps there might be more of a sympathetic or open atmosphere to understanding the problems and talking to different people facing them. Perhaps a tour can be done of the public housing units in Ottawa. Our offices are also a good example of poverty.

So far as talking to Jake Epp and the Prime Minister, we have a letter to Brian Mulroney which is included with your presentation. When we were on the Hill, apparently he looked through the door to see us and decided to scuttle back into the House, instead of coming down to talk to us. I think we will be looking at having an appointment with him, but we felt that first we should come to the committee.

**The Chairman:** Mr. Witer.

[Traduction]

donné qu'ils ne peuvent même pas se payer un bureau. Lorsque vous faites un interurbain, il est très difficile de demander à vos interlocuteurs de vous rappeler, puisque vous savez pertinemment que leur budget ne le leur permet pas. De plus, avez-vous déjà essayé de laisser un message de 30 secondes sur les répercussions de la désindexation? Ça prend déjà au départ un certain temps pour rassembler ses idées. Nous, nous avons présenté un mémoire très bref; mais ce serait aberrant de tenter d'en présenter un sur répondeur automatique.

Je répète que nous avons communiqué avec divers groupes, y compris la coalition qui se forme actuellement en Ontario et certains groupes du Québec. Lorsque tous ces organismes comparaitront le 24 octobre prochain, nous espérons pouvoir les appuyer. Nous organisons nous-mêmes un autre rassemblement le dimanche 20 octobre et espérons y faire participer des représentants de ces organismes.

Nous continuerons à exercer des pressions et à tenter d'informer le plus de gens possible, en y consacrant le plus de temps possible tout en ne laissant pas de côté nos autres priorités comme l'élection municipale qui bat son plein actuellement. Il faut quand même maintenir un certain équilibre. Mais il nous semble que depuis le début de l'été, chaque fois que nous réagissons, c'est par des mesures d'arrière-garde. Au lieu de proposer l'application de changements sociaux qui seraient positifs et aideraient les gens, nous ne faisons que nous battre contre tous ceux qui essaient de nous retirer l'acquis et qui refusent d'accroître les programmes d'aide disponibles. Nous avançons d'un pas et reculons de deux. C'est extrêmement frustrant pour nous d'avoir continuellement à nous battre pour les mêmes causes. Nous préférierions de beaucoup proposer des changements qui puissent améliorer le sort de nos gens, au lieu d'avoir constamment à nous battre pour garder ce que nous avons gagné ou ce que nous espérions avoir gagné.

Il serait sans doute possible d'organiser sans trop de problèmes une visite des quartiers visés. Mais il faudrait sans doute que ce soit après les élections municipales. Mais je crois savoir que votre Comité siègera sans doute six mois. Si nous attendons à plus tard, vous aurez sans doute entendu beaucoup plus de témoins ce qui devrait vous permettre de prêter une oreille beaucoup plus sympathique et ouverte aux problèmes que vous exposeront ceux que vous rencontrerez. Nous pourrions peut-être visiter les logements publics d'Ottawa. Nos bureaux aussi sont un bon exemple de pauvreté.

En ce qui concerne les rencontres proposées avec Jake Epp et le Premier ministre, nous avons inclus à notre mémoire une lettre envoyée à Brian Mulroney. Lorsque nous avons manifesté sur la Colline, il semble que le Premier ministre nous ait vus par la porte et ait décidé de se replier précipitamment sur la Chambre, plutôt que de venir nous parler. Mais nous essaierons d'obtenir un rendez-vous avec lui, même si nous avons jugé qu'il valait mieux venir d'abord témoigner devant votre Comité.

**Le président:** Monsieur Witer.



**[Text]**

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, I think to qualify that answer... You have a pretty good idea why I asked the question. I am the first person to encourage groups to get their message across and get it across to governments.

I am not convinced that this is the forum to talk about lobbying. We have a bill in front of us. We are calling witnesses before us. We are very eager to hear about the difficulty that the current bill would present to the people who are before us. That is relevant. We also are not saying that the bill is perfect. There is room for change. We would like to hear some recommendations about how we might be able to change the bill. However, to come to this meeting and to spend an hour and a half, as the Liberals and the NDP have done, to get involved in political posturing and talk about lobbying, quite frankly in my humble opinion this is not the proper forum to do it. There is room to do all of those things.

**Ms Mitchell:** What is democracy all about?

**Mr. Witer:** I am just talking about the function of a legislative committee, and I am saying it because we have been involved in others. Perhaps it is just the first meeting and perhaps after you get it out of your system, you can get down to some serious recommendations and some serious work. I am not sure, but I certainly would like to see that happen at our next meeting.

**The Chairman:** I accept your comments, but not as a legitimate point of order. Mr. Hawkes, do you have a point of order?

**Mr. Hawkes:** Mrs. Mitchell raised the issue of whether or not the witnesses had impact on the Conservatives and asked for a response. In an attempt to be helpful, I think it would be useful for you, as our chairman, to bring to the attention of the appropriate standing committees that in going beyond the bill, the witnesses have made very clear presentations on the reality that there are some problems with the child tax credit. There are problems with education allowances, with subsidized housing, subsidized daycare and with husbands living up to their obligations. It may be you could communicate to the proper standing committees, perhaps with a recommendation from us, that the standing committees should get into those enquiries as quickly as possible, because they seem to me to be much more fundamental and much more in need of significant resources to ameliorate the situation of poverty.

**The Chairman:** I think the point is well taken. I think you might perhaps put that in the form of a motion when we have a quorum for a vote.

Mr. Malépart, you have five minutes.

**M. Malépart:** Monsieur le président, même si mon collègue conservateur n'accepte pas qu'on parle de stratégie pour sensibiliser les parlementaires, surtout les députés de la majorité, je peux vous dire qu'il y aura une très forte représentation du Québec la semaine prochaine. Pour ma part, je serai à Trois-Rivières vendredi pour sensibiliser les gens de l'endroit.

**[Translation]**

**M. Witer:** Monsieur le président, je voudrais émettre une réserve... Je pense que vous savez fort bien pourquoi j'ai posé la question. Je suis le premier à encourager les groupes à faire connaître leur point de vue au gouvernement.

Mais je ne suis pas convaincu que les comités soient la tribune appropriée pour parler de lobbying. Nous avons un projet de loi à étudier, étude pour laquelle nous convoquons des témoins. Nous sommes très désireux de savoir exactement quelles difficultés entraînera le projet de loi pour ceux qui viennent témoigner. C'est cela qui est pertinent. Nous ne prétendons pas que le projet de loi soit parfait; il peut toujours être amélioré. C'est justement pourquoi nous voulons entendre vos recommandations à ce sujet. Mais venir à la réunion pour passer une heure et demie, comme l'ont fait les Libéraux et les Néo-démocrates, à parler de politique et de lobbying, cela me semble franchement déplacé. Il existe d'autres tribunes pour cela.

**Mme Mitchell:** Alors, d'après vous, qu'est-ce que c'est que la démocratie?

**M. Witer:** Je parle uniquement de la fonction du comité législatif, et je me permets de le dire parce que j'ai vu comment fonctionnaient les autres comités. Mais ce n'est que la première réunion, et espérons qu'après vous être défoulés, vous pourrez passer aux choses sérieuses, comme aux recommandations. J'aimerais bien que l'on y arrive, en tout cas, à notre prochaine réunion.

**Le président:** J'accepte vos observations, mais ce n'est pas un rappel au Règlement légitime. Monsieur Hawkes, avez-vous un rappel au Règlement?

**M. Hawkes:** M<sup>me</sup> Mitchell s'est demandé si les témoins avaient réussi à émouvoir les Conservateurs et attend toujours une réponse. Il serait peut-être utile que vous, notre président, portiez à l'attention des comités permanents intéressés le fait qu'en dépassant le contexte à proprement parler du projet de loi, les témoins ont expliqué bien clairement que le crédit d'impôt pour enfant, les allocations de formation, les subventions pour le logement ou la garderie et les maris qui n'honorent pas leurs obligations familiales posaient également des problèmes. Avec un vœu formulé par nous, vous pourriez peut-être demander au comité permanent approprié de se pencher sur ces questions le plus rapidement possible, puisqu'elles semblent beaucoup plus fondamentales et qu'elles pourraient, avec l'aide de ressources suffisantes, améliorer grandement le sort des pauvres.

**Le président:** Vos commentaires sont très pertinents. Voudriez-vous présenter une motion que nous pourrions mettre aux voix lorsque nous aurons le quorum?

Monsieur Malépart, vous avez cinq minutes.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, even if my Conservative colleague would rather we did not talk about strategy in order to raise the consciousness of members of Parliament, especially government members, I can tell him there will be a large representation from Quebec next week. As for me, I will be in Trois-Rivières on Friday to inform the people.

[Texte]

• 1300

Est-ce que votre groupe a demandé au premier ministre d'assister à la manifestation de mercredi prochain sur la colline du Parlement? Deuxièmement, avez-vous envisagé de demander à tous vos groupes affiliés du pays de sensibiliser davantage leurs députés quant à ce projet de loi sur la désindexation des allocations familiales?

**The Chairman:** I think that question was already responded to, Mr. Malépart.

**Ms McCormick:** Could I answer it really quickly? Normally, we do not lobby across the country, but with this bill . . . we do not think it is trivial. We have made the effort to lobby across the country and to inform people as much as possible, because we are not getting anything in the press because the debate was cut short on the bill itself, and because we see that it is going to go through, whether we like it or not, unless we really fight it. This is why we are here today.

So I do not think that talking about political lobbying is really a waste of time in that this is a political issue. The only way we are going to be able to affect it is by political change. If my sitting at home and minding my own business would change it, I would be at home and not out here, and not calling people to sit there and inform them of what is going on. I think most Canadians would prefer not to be politically involved, but because something is very important to you, you do become politically involved. That is why I say it is a very important issue for us.

So far as the coalition's request for the Prime Minister to attend, I do not know that they have done so yet. I am just lobbying with them now. I have just gotten to know them. In fact, as I said, we did not before have a long-distance network. So this is something that is fairly new to us. We normally focus on local issues, but because of the importance of this particular bill, we have made the effort to lobby across the country.

**The Chairman:** Thank you. I would like to thank the witnesses. If I could perhaps make one correction to your comments—this committee will be hearing witnesses until Monday, November 4. We then go into clause-by-clause examination of the bill. I think you indicated that we are going to be here for six months.

**Ms McCormick:** That is the feel I got from it but, as I say, I am still new to this part of it.

**The Chairman:** I would like to thank the witnesses for appearing today and to thank the committee members for their patience.

This meeting is adjourned until this afternoon at 3.30 p.m. We will be hearing from *la Confédération des syndicats nationaux*.

[Traduction]

Has your group asked the Prime Minister to take part in next Wednesday's demonstration on Parliament Hill? Secondly, have you thought of asking all your affiliates in Canada to better inform their members of Parliament on this family allowance de-indexing bill?

**Le président:** Je pense que l'on a déjà répondu à cette question, monsieur Malépart.

**Mme McCormick:** Me permettez-vous de répondre rapidement? En temps normal, nous ne faisons pas de lobbying dans le reste du Canada, mais ce projet de loi-ci . . . après tout, c'est assez important. Nous avons fait l'effort de parcourir tout le pays pour sensibiliser les gens le plus possible, parce que la presse n'en parle pas en raison de l'abrégement des débats entourant le projet de loi lui-même, et parce que nous avons constaté que le projet de loi serait adopté, que nous le voulions ou non, à moins que nous ne nous battions farouchement. Voilà la raison de notre présence ici aujourd'hui.

Je ne pense pas que nous perdions notre temps à parler de lobbying politique, puisqu'il s'agit après tout d'une question politique. La seule façon de changer la situation, c'est par des changements d'ordre politique. Si en restant à la maison et en m'occupant de mes oignons j'arrivais à changer la situation, je le ferais volontiers, sans me donner la peine de convoquer mes gens et de leur expliquer ce qui se passe réellement. La plupart des Canadiens préfèrent ne pas avoir à s'embarquer dans des questions politiques, mais ils sont bien obligés de s'occuper de politique, lorsque quelque chose leur tient vraiment à coeur. Voilà pourquoi je dis que cette question-ci était fondamentale pour nous.

En ce qui concerne la demande que la coalition a envoyé au Ministre de participer à la manifestation, je ne sais pas si cela a été fait. Je viens tout juste de faire la connaissance de la coalition et je commence à peine à faire du lobbying avec elle. En fait, je le répète, le réseau national est une chose assez nouvelle pour nous. Nous nous occupons normalement de questions locales, uniquement, mais c'est devant l'importance du projet de loi en question, que nous avons tenté de déployer nos forces à travers le pays.

**Le président:** Merci. Je remercie les témoins d'avoir comparu. Permettez-moi un petit rectificatif: notre Comité entendra des témoins jusqu'au lundi 4 novembre, après quoi nous commencerons l'étude détaillée du projet de loi. Je pense vous avoir entendu dire que nous siégerions pendant six mois.

**Mme McCormick:** C'est ce que j'avais cru comprendre, mais je répète que je n'ai pas beaucoup d'expérience dans ce domaine.

**Le président:** Je remercie les témoins d'avoir comparu aujourd'hui et je remercie les membres du Comité de leur patience.

La séance est levée jusqu'à cet après-midi. Nous recevrons à 15h30 la Confédération des syndicats nationaux.



[Text]

The meeting is adjourned.

[Translation]

La séance est levée.

#### AFTERNOON SITTING

• 1604

**The Chairman:** Order, please.

I would like at this time to introduce Monique Simard, First Vice-President of the Confédération des syndicats nationaux; François Aubry; and Danielle Hébert. I do not have a list.

Mrs. Mitchell, I believe you wanted to leave early?

**Ms Mitchell:** I think the committee might want to know that the Persons Award is being made today, which is a pretty important annual event, by the Governor General. So I do have to leave shortly before 5.00 p.m., and I apologize in advance.

**The Chairman:** Okay. Right.

We will begin with a statement from the confederation, if you would like to proceed.

• 1605

**Mme Monique Simard (première vice-présidente, Confédération des syndicats nationaux):** Merci, monsieur le président. Je dois vous dire que nous aussi, nous devons quitter plus tôt, compte tenu du retard. Nous avons un engagement ailleurs dans la région.

Je vais vous faire part du mémoire de la CSN concernant ce projet de loi C-70. Je suis accompagnée de M<sup>me</sup> Danielle Hébert, responsable du Service de la condition des femmes de la CSN, et de M. François Aubry, économiste au Service de la recherche de la CSN.

C'est la deuxième fois cette année que nous avons l'occasion de faire part de nos positions au gouvernement fédéral sur la question de l'universalité des programmes sociaux et, particulièrement, de nos positions sur le régime de prestations des allocations familiales.

La CSN est fière de joindre sa voix à celle de toutes les Canadiennes et de tous les Canadiens qui considèrent la réforme proposée par le gouvernement fédéral aux programmes de prestations aux enfants, dont le projet de loi C-70 est un élément majeur, comme devant conduire à un affaiblissement significatif de la nature universelle des programmes de prestations destinés aux enfants et qui trouvent inacceptables les conséquences sociales et économiques de ces mesures pour les familles à revenu faible et moyen.

Notre organisation syndicale avait, avant même la publication, en janvier 1985, du document d'étude fédéral sur les prestations aux enfants et aux personnes âgées, lancé un appel aux organisations populaires et syndicales du Québec en vue de former une coalition pour le maintien de l'universalité des programmes sociaux. C'était au moment où le débat public autour de cette question était alimenté allègrement par une série de déclarations contradictoires de plusieurs membres du

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Je vous présente maintenant M<sup>me</sup> Monique Simard, première vice-présidente de la Confédération des syndicats nationaux, qui est accompagnée de François Aubry et de Danielle Hébert. Je n'ai pas la liste officielle.

Madame Mitchell, je crois comprendre que vous vouliez partir plus tôt?

**Mme Mitchell:** Le Comité sera intéressé de savoir que le décernement du prix de l'affaire Persons par le Gouverneur général aura lieu aujourd'hui. C'est un événement annuel important. Par conséquent, je vais devoir m'absenter un peu avant 17 heures et je vous prie de m'en excuser.

**Le président:** D'accord.

Nous allons maintenant entendre la déclaration préliminaire de la Confédération si vous voulez bien.

**Mrs. Monique Simard (First Vice-President, Confédération des syndicats nationaux):** Thank you, Mr. Chairman. I should say at the outset that we also will have to leave early because of the delay. We are expected elsewhere in the region.

I would like to read you the CSN's brief concerning Bill C-70. With me today are Mrs. Danielle Hébert, who is in charge of the status of women with the Confederation, and Mr. François Aubry, an economist with our research branch.

This is the second time this year we have had the opportunity to make our views known to the federal government on the question of the universality of social programs and, in particular, on the family allowance benefits.

The CSN is proud to join all the Canadian men and women who consider that the federal government's proposed reform to child benefit programs, of which Bill C-70 is a major component, seriously undermines the universal nature of child benefit programs and has social and economic consequences that are totally unacceptable for low- and middle-income families.

Before the federal discussion paper on child and old age benefits was even published in January 1985, our union organization had appealed to public and union groups in Quebec to form a coalition in defence of the universality of social programs. It was at a time when the public debate surrounding this issue was fuelled by a series of contradictory statements from several members of the newly-elected Progressive Conservative government as well as by the various

*[Texte]*

gouvernement progressiste conservateur nouvellement élu, ainsi que par des prises de position hostiles aux programmes de prestations sociales de divers représentants du milieu des affaires.

La Coalition pour l'universalité des programmes sociaux, qui regroupait plus d'une vingtaine d'organisations, a pris position sur le document d'étude fédéral, et cette position fut présentée au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales lors de ses audiences de mars 1985.

Nous sommes donc d'avis que la réforme des prestations aux enfants proposée dans le Budget fédéral de mai 1985 va à l'encontre des vues exprimées par la majorité des Canadiennes et des Canadiens lors des consultations sur le document d'étude, ainsi que de plusieurs principes que le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales a retenus comme devant être à la base du Régime canadien de prestations aux enfants. Je pense, entre autres, à l'indexation à la hausse du coût de la vie; il faut aussi maintenir à des niveaux comparables le revenu des familles à revenu moyen.

Pour la CSN, le projet de loi C-70 et les autres mesures, s'ils étaient adoptés, auraient des répercussions majeures sur la société canadienne. D'une part, ce projet de loi remet en question l'universalité des prestations destinées aux enfants et, d'autre part, les conséquences du réaménagement des trois programmes d'aide destinés aux enfants sont socialement inéquitables, selon nous.

Un des aspects les plus dramatiques de la réforme proposée est sans aucun doute la remise en question de l'universalité des programmes de prestations destinés aux enfants. Pourtant, le document d'étude de janvier 1985 du ministre Epp n'affirmait-il pas:

Le principe de l'universalité est l'élément fondamental de notre filet de sécurité sociale. Son intégrité ne doit pas être remise en question et elle ne le sera pas.

Encore aujourd'hui, après le dépôt du projet de loi qui, avec les autres mesures, renforce sensiblement l'aspect sélectif des programmes de prestations, le gouvernement continue à soutenir le plus sérieusement du monde que les réformes proposées sont tout à fait conformes à la déclaration de principe du ministre de la Santé nationale et du Bien-Etre social.

Nous nous portons en faux contre cette interprétation et nous affirmons que tout affaiblissement, toute érosion, tout rétrécissement, qu'ils soient en termes relatifs ou absolus, du programme universel d'allocations familiales par rapport au programme de crédit-impôt qui est de nature sélective, constituent une remise en question de l'intégrité du principe de l'universalité.

Ainsi, même si l'on ne sabre pas totalement dans un programme dit «universel», si l'on en diminue sa portée à un point tel qu'il est, à toutes fins utiles, rendu inefficace ou symbolique, nous pensons que c'est une attaque à l'universalité des programmes sociaux, ce qui, à plus ou moins long terme, amènera leur disparition.

*[Traduction]*

business spokesmen who took stands against social benefit programs.

The Coalition for the universality of social programs, representing more than 20 organizations, took a stand on the federal paper and made its position known to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs during its hearings in March 1985.

We therefore feel that the reform of the child benefit program proposed in the federal budget of May 1985 runs counter to the views expressed by the majority of Canadian men and women during consideration of the discussion paper, and to many of the principles which the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs considered to form the very foundation of the Canadian child benefit plan. I am thinking in particular of indexation to the cost of living. Middle-income families must also have their revenue maintained at comparable levels.

If adopted, Bill C-70 and the other proposed measures would have major consequences for Canadian society. First of all, this bill calls into question the universality of child benefits and, further, we feel that the consequences of restructuring the three child benefit programs are socially unjust.

Unquestionably, one of the most dramatic aspects of the proposed reform is the calling into question of the universality of child benefit programs. Yet, the discussion paper published in January 1985 by the Minister, Jake Epp, stated:

The principle of universality is fundamental to our social security net. Its integrity must and will not be called into question.

And still today, with the tabling of the bill and the other measures that reinforce the selective nature of benefit programs, the government persists in maintaining, with a straight face, that the proposed reform fully respects the statement of principle made by the Minister of Health and Welfare.

We take issue with his interpretation and maintain that any weakening, erosion or paring down in either relative or absolute terms of the universal family allowance program in relation to the tax credit program, which is selective in nature, is equivalent to calling into question the integrity of the principle of universality.

So, even if a so-called *universal* program is not actually eliminated, its scope may be so much diminished that it becomes a mere hollow shell to all intents and purposes; to us, such actions are an attack on the universality of social programs that will eventually lead to their demise.



## [Text]

Non seulement le projet de loi C-70 réduit-il la valeur des allocations familiales en limitant son indexation, mais l'ensemble des mesures proposées par le gouvernement renforcera l'aspect sélectif des prestations en augmentant le crédit d'impôt à compter de 1987 et en réduisant le seuil de revenu à partir duquel ce crédit devient nul, rendant ainsi inadmissibles un grand nombre de familles à revenu moyen.

• 1610

Cette réforme proposée par le gouvernement progressiste conservateur n'est que la dernière d'une suite de réformes qui, depuis la promulgation de la nouvelle Loi sur les allocations familiales en 1972, minent continuellement, petit à petit, l'aspect universel des programmes de prestations destinées aux enfants. Ainsi, si les allocations avaient été indexées depuis 1973, elles atteindraient aujourd'hui la somme de 51.39\$ par mois, alors qu'elles ne sont que de 31.27\$.

En 1976, le gouvernement décide d'interrompre l'indexation des allocations familiales et d'instaurer un crédit d'impôt de 50\$ par enfant, et ce pour l'année fiscale 1977.

En 1978, les allocations familiales sont réduites de 22 p. 100, passant de 25.68\$ à 20\$ par mois par enfant, et le crédit d'impôt sélectif de 200\$ par enfant est introduit.

En 1982, le gouvernement décide de limiter l'indexation des allocations familiales à 6 p. 100 en 1983 et à 5 p. 100 en 1984 et d'augmenter le crédit d'impôt de 50\$ par enfant.

On peut donc constater que depuis l'instauration du crédit d'impôt pour enfants, en 1978, la part des prestations universelles—allocations familiales—par rapport au total des sommes versées en allocations familiales et en crédit d'impôt ne cesse de diminuer. Cette part s'établissait à 59 p. 100 en 1984, soit 1.9 milliard de dollars en allocations familiales et 1.3 milliards de dollars en crédit d'impôt. La réforme proposée actuellement par le gouvernement diminuerait encore davantage la part des prestations à 55 p. 100 en 1989.

Devant cette réalité, comment le gouvernement peut-il sérieusement proclamer que le principe de l'universalité est maintenu dans son intégrité?

Faudra-t-il attendre que les réformes successives des programmes de prestations aux enfants rendent tout à fait symbolique la part des allocations universelles dans l'ensemble des programmes de prestations? Mais encore là, le gouvernement pourra toujours proclamer que le principe de l'universalité est sauvegardé.

Si l'universalité est un principe fondamental à la base de notre système de sécurité sociale, c'est que les citoyennes et les citoyens de ce pays sont d'avis que la société doit assumer collectivement certaines responsabilités, que certains biens et services doivent être soustraits aux forces du marché et mis à la disposition de toutes et de tous, indépendamment de leur niveau de revenu. C'est ainsi que le programme universel d'allocations familiales, instauré en 1945, est une reconnaissance que la société se porte responsable collectivement d'une partie des frais liés à l'éducation et aux soins des enfants.

## [Translation]

Bill C-70 not only reduces the value of the family allowance by restricting its indexation, but all of the proposed government measures underscore the selective nature of the benefits by increasing the tax credit from 1987 and by lowering the tax credit cut-off point, thereby making a large number of middle-income families ineligible.

This reform proposed by the Progressive Conservative government is but the latest in a series of reforms which, since the enactment of the new Family Allowances Act in 1972, have been progressively eroding the universality of child benefit programs. Thus, if allowances had been indexed since 1973, they would now be in the amount of \$51.39 per month, instead of their present level of \$31.27.

In 1976, the government decided to suspend the indexation of family allowances and to introduce a \$50 child tax credit for the 1977 fiscal year.

In 1978, family allowances were reduced by 22%, and went from \$25.68 to \$20 a month for each child, and a \$200 selective child tax credit was introduced.

In 1982, the government decided to limit family allowance indexation to 6% in 1983 and to 5% in 1984 and to apply a \$50 increase to the child tax credit.

It can thus be seen that since the introduction of the child tax credit in 1978, if one looks at total amounts paid out in family allowances and tax credits, amounts paid out as universal benefits... family allowances... have been decreasing steadily. In 1984, the government paid \$1.9 billion in family allowances and \$1.3 billion in tax credits, which meant that family allowances made up 59% of the total. The reform now being proposed by the government would further decrease the benefits' share of the total to 55% in 1989.

How can the government fly in the face of these facts and seriously maintain that the principle of universality will not be breached in any way whatsoever?

Must we wait until the successive reforms of child benefit programs make universal allowances incidental to the benefit programs as a whole? Even then, the government will still be able to claim that the principle of universality has been maintained.

Universality is one of the pillars of our social security system because the men and women of this country feel that society must collectively shoulder certain responsibilities, and that certain goods and services must be shielded from market forces and made available to all, whatever their income. Thus, the universal family allowances program, instituted in 1945, is an expression of society's collective responsibility for part of the costs involved in caring for and educating children.

## [Texte]

L'universalité contribue ainsi à maintenir une certaine solidarité de toute la société envers toutes les familles qui ont des enfants, indépendamment de leur situation financière. La remise en cause du principe de l'universalité, que ce soit à travers son abandon total ou à travers son affaiblissement graduel, comme c'est le cas présentement, constitue une remise en cause de cet équilibre fragile en divisant encore davantage la société entre celles et ceux qui reçoivent des prestations et celles et ceux qui n'en reçoivent pas, mais qui sont appelés à les financer.

Une telle situation, propre aux programmes sélectifs, ne peut qu'engendrer des frictions sociales qui, à court, moyen ou long terme, remettent en question, sinon l'existence même de tels programmes, tout au moins les ressources qui y sont consacrées. Les programmes d'aide ou d'assistance sociale en sont un exemple frappant: en plus de soumettre les bénéficiaires à des humiliations constantes, la dynamique de ces programmes fait naître parmi la population des préjugés sociaux envers ces mêmes bénéficiaires, les stigmatisant encore davantage. Ainsi, la division entre ceux qui paient et ceux qui reçoivent constitue une des sources importantes de la pression constante pour maintenir le niveau des prestations à son plus bas niveau possible, maintenant ainsi de plus en plus d'individus et de familles dans la pauvreté.

La solidarité ou la cohésion sociale minimale propre aux programmes universels constitue en ce sens une certaine garantie contre la détérioration de la qualité de ces programmes.

L'affaiblissement du programme universel d'allocations familiales a une autre conséquence majeure, cette fois sur l'autonomie d'un très grand nombre de Canadiennes qui n'ont que les allocations familiales comme source autonome de revenu. La sélectivité accrue des programmes de prestations d'aide aux enfants et la réduction des allocations familiales accroîtraient ainsi la dépendance de ces femmes envers leur conjoint.

L'impact de la réforme sur le revenu des familles: Pour les trois volets de la réforme proposée par le gouvernement, soit, premièrement, la désindexation partielle des allocations, deuxièmement, l'augmentation du crédit d'impôt pour enfants, la réduction du seuil de revenu à partir duquel le crédit diminue et la désindexation partielle du crédit d'impôt et, troisièmement, la diminution de l'exemption pour enfants à charge et, éventuellement, sa désindexation partielle, se traduiront par une réduction très significative des sommes versées aux familles avec enfants d'ici la fin de la décennie.

• 1615

Selon les estimations mêmes du gouvernement, la désindexation partielle des allocations familiales coûtera aux familles canadiennes 400 millions de dollars pour l'année financière 1990-1991 seulement, tandis que les modifications proposées au chapitre du crédit d'impôt et à l'exemption pour enfants à charge coûteront aux familles avec enfants un autre 155 millions de dollars durant cette même année. Au total, en 1990-1991 seulement, le gouvernement fédéral récupérera 555 millions de dollars en prestations aux enfants.

## [Traduction]

In this way, universality contributes to the solidarity society as a whole demonstrates to all families with children, whatever their financial situation. The calling into question of the principle of universality, be it by abandoning it totally or by weakening it gradually, as is being done at the present time, threatens this fragile balance by driving a new wedge between those who receive benefits and those who do not, but must nevertheless contribute.

Such a situation is typical of selective programs and cannot help but give rise to social friction which, sooner or later, must call into question if not the very existence of such programs, at least the resources allocated to them. Social assistance programs are a striking example of this: in addition to subjecting the beneficiaries to constant humiliation, they give rise by their very nature to social prejudice against the beneficiaries, stigmatizing them even further. The division between those who pay and those who receive does much to explain the constant pressure to maintain benefits at the lowest possible level, which ensures that more and more individuals and families will be kept in poverty.

The solidarity or minimum social cohesion that characterizes of universal programs gives some guarantee against the deterioration of their quality.

The erosion of the universal family allowances program has another major consequence: it reduces the independence of a large number of Canadian women for whom family allowances are the only independent source of income. The increased selectivity of child benefit programs and the decrease in family allowances would thus increase the dependence of these women on their husbands.

The impact of reform on family income: The three parts of the reform proposed by the government—which are, firstly, the partial de-indexation of allowances, secondly, the increase of the child tax credit, the lowering of the income level at which the credit begins to decrease and the partial de-indexation of the tax credit, and, thirdly, the decrease in the exemption for dependant children, and, eventually, its partial de-indexation—will mean a very significant decrease in the amounts paid out to families with children before the end of the decade.

According to the government's own estimates, the cost of the partial de-indexation of family allowances to Canadian families will be \$400 million for the 1990-1991 fiscal year alone, and the amendments proposed to the tax credit and to the dependent child exemption will cost another \$155 million to families with children during the same year. In total, in 1990-1991, the federal government will save \$555 million on child benefits.



*[Text]*

De son côté, la Coalition des femmes pour les allocations familiales, que vous entendrez la semaine prochaine, estime que la réforme proposée coûtera aux familles canadiennes qui ont des enfants plus de 1.5 milliards de dollars d'ici 1990.

Nous sommes d'avis qu'une réforme des divers programmes s'impose, mais nous trouvons inacceptable que le gouvernement saisisse l'occasion d'une telle réforme pour diminuer l'enveloppe budgétaire consacrée aux prestations pour enfants.

La réduction des sommes consacrées aux prestations touchera toutes les couches de la société, y compris les familles qui vivent dans le pire état de pauvreté que notre société continue à produire et à tolérer.

En effet, l'analyse du Budget fédéral effectuée par le Conseil national du bien-être social démontre que la très grande majorité des familles à revenu modeste et plus que modeste perdront des sommes qui, pour certains, peuvent sembler marginales, mais qui, pour ces familles, constituent des montants tout à fait essentiels, étant donné l'état d'indigence dans lequel elles vivent. Selon le Conseil national du bien-être social, les familles de deux enfants dont le revenu familial est inférieur à 9,000\$ par année perdront en 1986, 22\$ en prestations. S'il est vrai que ces familles bénéficieront des hausses de prestations de 1987 à 1990, à cause de l'augmentation du crédit d'impôt, à compter de 1991, ces familles verront leurs prestations diminuer, toujours si on compare ces prestations à celles qu'elles auraient reçues si les programmes actuels étaient maintenus.

Il y a un tableau qui illustre l'impact de la réforme sur le revenu d'une famille type de deux enfants et deux adultes lorsque seulement un des deux adultes travaille. Lorsque le revenu est de 9,000\$, il y a un gain, mais il faut bien comprendre que maintenant, au Canada, on situe le seuil de la pauvreté pour une famille de cette taille-là à 21,000\$. Donc, c'est plus que deux fois moins que le seuil de pauvreté; dans tous les autres cas, il y a une perte significative. Par exemple, les familles dont le revenu s'élève à 15,000\$ par année, et qui vivent aussi sous le seuil de la pauvreté, verront leurs prestations diminuer durant chacune des années de 1986 à 1990, et ce de façon croissante: moins 16\$ en 1986 et moins 110\$ en 1990. Les familles à revenu moyen (35,000\$) perdent, quant à elles, des sommes très importantes pendant la même période, particulièrement à cause de la diminution de l'exemption et de la réduction du seuil à partir duquel le crédit d'impôt diminue, soit 23,500\$ au lieu de 26,300\$ actuellement. Quant aux familles à revenu élevé, elles voient aussi la valeur de leurs prestations diminuer, tout particulièrement à cause de la réduction du niveau de l'exemption pour personnes à charge.

Il est important ici de noter deux faits. D'abord, la diminution de prestations de 1,307\$ pour ces familles à revenu élevé représente un pourcentage de leur revenu total plus petit que le pourcentage du revenu total représenté par la diminution des prestations pour les familles dont le revenu est de 15,000\$ et de 35,000\$. On demande donc aux familles à revenu faible et moyen de faire un effort relativement plus grand que celui exigé des familles à revenu élevé.

Mais il y a plus grave. Si on considère l'ensemble des mesures budgétaires de mai 1985, à l'exception des hausses

*[Translation]*

For its part, the Coalition of Women for Family Allowances, which you will be hearing next week, estimates that the proposed reform will mean a loss of more than \$1.5 million to Canadian families with children from now until 1990.

We believe that a reform of the various programs is necessary, but we find it unacceptable that the government should seize upon this reform as a pretext to reduce the budget envelope allocated to child benefits.

The decrease of the sums allotted to benefits will affect all levels of society, including those families who live in dire poverty, which our society continues to engender and to tolerate.

The analysis of the federal budget done by the National Council of Welfare shows that the vast majority of families with low and very low incomes will lose sums that may seem small to some, but for these families are quite essential because of the indigence in which they live. According to the National Council of Welfare, two-children families with an income of less than \$9,000 a year will lose \$22 in benefits in 1986. Although it is true that these families will enjoy an increase in benefits from 1987 to 1990, because of the tax credit increase, as of 1991, their benefits will decrease, in comparison to what they would receive if current programs were maintained.

A table illustrates the impact of reform on the income of a typical family with two children and two adults where only one of the two adults works. At the \$9,000 income level, there is an increase, but it must be understood that today, in Canada, the poverty level for such a four-person family is set at \$21,000. Thus, there would be an increase for families with incomes of less than half the poverty level income; in all other cases, there would be a significant drop. For instance, families with incomes of \$15,000 a year, who are also living below the poverty level, would see their benefits decrease every year from 1986 to 1990, and at an accelerating rate: \$15 less in 1986, \$110 less in 1990. Middle-income families (\$35,000) would lose very large sums over the same period, especially because of the decrease in the exemption and the lowering of the level from which the tax credit begins to decrease, i.e. \$23,500 instead of \$26,300. As for high-income families, their benefits would also decrease, especially because of the decrease in the exemption for dependents.

Two important facts should be noted here. First of all, the \$1,307 decrease in benefits for the high income families represents a smaller percentage of their total income than the percentage of the total income of the benefit decrease for families with incomes from \$15,000 to \$35,000. This means that we are asking low- and medium-income families to sacrifice relatively greater amounts than high-income families.

But there is something more serious still. If you consider all of the May, 1985 budget measures, with the exception of

## [Texte]

d'impôt à la consommation, on s'aperçoit que le manque à gagner au niveau des prestations pour les familles à revenu élevé est compensé plus que cinq fois par les mesures proposées au niveau de l'impôt sur le revenu des particuliers. Si ces familles perdent 1,307\$ en prestations pour enfants de 1986 à 1990, les autres mesures du Budget Wilson diminueront leur impôt sur le revenu de 6,921\$ durant la même période. Le gain net est donc, pour ces familles, de 5,614\$ pour la même période.

Pour les familles à revenu faible et moyen, l'effet est exactement contraire. Non seulement voient-elles leurs prestations réduites, mais elles paieront plus d'impôt sur le revenu: 2,174\$ de plus pour les familles dont le revenu est de 15,000\$, et 4,216\$ pour les familles dont le revenu est de 35,000\$.

• 1620

L'impact des mesures proposées au projet de loi C-70 est encore plus dramatique pour les familles monoparentales, puisque le taux de pauvreté de ces familles est de beaucoup plus élevé que celui des familles biparentales. En effet, en 1983, 49 p. 100 des familles monoparentales dirigées par des femmes et 21 p. 100 de celles dirigées par des hommes vivaient sous le seuil du faible revenu comparativement à 11 p. 100 des familles biparentales. En outre, on sait que plus de 80 p. 100 de l'ensemble des familles monoparentales ont une femme comme chef de famille.

Or, la réforme des prestations pour enfants ferait perdre, si elle était adoptée, 281\$ aux familles monoparentales avec deux enfants ayant un revenu de 15,000\$ de 1986 à 1990, et 944\$ à celles dont le revenu est de 35,000\$. La famille monoparentale ayant des revenus de 60,000\$ perdrait une prestation de 1,494\$, mais ici encore, l'ensemble des mesures budgétaires fera épargner à ces familles 1,898\$ d'impôt sur le revenu.

Nous ne pouvons faire autrement que de conclure que la réforme des prestations aux enfants renforcera l'état de pauvreté d'un très grand nombre de familles canadiennes, réduira le niveau de vie des familles à revenu moyen et aura des conséquences désastreuses, particulièrement pour les femmes chefs de familles monoparentales.

C'est pour cela que la Confédération des syndicats nationaux demande au gouvernement de retirer le projet de loi C-70 et d'entreprendre une réforme des prestations aux enfants en tenant compte des considérations suivantes:

1. Que cette réforme s'adresse à toutes les mesures fiscales et autres qui visent à aider les familles avec enfants, ce qui inclurait l'exemption de conjoint ainsi que les déductions de frais de garde.
2. Étant donné leur caractère sélectif et régressif, que toutes les formes d'exemption pour enfants soient abolies, puisque cela ne donne rien aux familles à faible revenu.
3. Que les sommes récupérées soient versées aux programmes d'allocations familiales et de crédit d'impôt pour enfants en s'assurant que la part des allocations familiales dans l'ensemble des prestations augmente.

## [Traduction]

consumption tax increases, you will see that the benefits shortfall for high income families is offset more than fivefold by the measures proposed in the area of personal income tax. Even if these families lose \$1,307 in child benefits from 1986 to 1990, other measures in the Wilson budget will decrease their income tax by \$6,921 over the same period. These families would thus have a net gain of \$5,614 during the same period.

The effect of the measures is completely reversed for low- and middle-income families. Not only will their benefits be reduced, but they will be paying more income tax: \$2,174 more for families with an income of \$15,000 and \$4,216 for families with an income of \$35,000.

The impact of Bill C-70 on single-parent families will be even more dramatic, because the poverty rate for these families is much higher than it is for two-parent families. In 1983, 49% of female-headed single-parent families and 21% of male-headed single-parent families lived below the low-income threshold, compared to 11% of two-parent families. We also know that more than 80% of single-parent families are headed by a woman.

The new child benefit provision, if it comes into force, would cost single-parent families with two children and an income of \$15,000 \$281 between 1986 and 1990 and would cost single-parent families with an income of \$35,000 \$944. A single-parent family with an income of \$60,000 would lose \$1,494 in benefits, but there would be a tax saving of \$1,898.

We can only conclude that child benefit reform will make many Canadian families even poorer, will reduce the standard of living of medium-income families and will have disastrous consequences, particularly for women heading single-parent families.

The Confederation of National Trade Unions is therefore asking the government to withdraw Bill C-70 and introduce child benefit reforms that will take into account the following considerations:

1. The reform package should address all tax and other provisions designed to help families with children, including the spousal exemption and child care expense deductions.
2. All forms of child exemptions, which are inherently selective and regressive, should be abolished, since they do not benefit low-income families.
3. The amounts recovered should be paid into family allowance and child tax credit programs, providing that the overall amount of the benefit increases.



## [Text]

4. Que le seuil de revenu à partir duquel le crédit d'impôt pour enfants diminue soit fixé au niveau du revenu familial moyen au Canada et qu'il soit indexé à son évolution, ce revenu familial moyen étant d'à peu près 34,000\$ par année.

5. Que toutes les prestations destinées aux enfants soient indexées à l'indice des prix à la consommation.

Une telle réforme, selon nous, non seulement assurerait le renforcement du principe de l'universalité de ces prestations, mais serait aussi socialement plus équitable pour les familles à moyen et à faible revenu.

Je vous remercie. C'est l'essentiel de notre propos sur le projet de loi C-70.

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Merci. Tout d'abord, je tiens à remercier les gens de la CSN d'avoir accepté de revenir témoigner.

Je partage la déception que vous exprimez. Lorsque tous les groupes avaient été invités à participer à une réforme des programmes de prestations pour enfants et même pour personnes âgées, le ministre avait affirmé solennellement qu'il ne toucherait pas aux personnes âgées. Tous les groupes étaient venus exprimer honnêtement, devant un comité comme celui-ci, leurs points de vue sur les propositions du ministre, qui disait clairement que le principe de l'universalité, tout comme la promesse faite par M. Mulroney, c'était sacré. Il disait également que toutes les économies serviraient à aider les gens qui en ont le plus besoin plutôt qu'à réduire le déficit. Dans le dossier des allocations familiales, c'est la même chose que dans le dossier des personnes âgées: toute la population a été trompée.

C'est pour cela que je tiens à vous féliciter encore une fois. C'est décevant d'être obligé de défendre continuellement des programmes déjà insuffisants, alors qu'on devrait plutôt discuter de la façon d'améliorer la qualité de vie des gens. Vous prenez vos responsabilités, et il faut le faire.

Je partage votre opinion sur la désindexation des allocations familiales et sur les modifications au crédit d'impôt pour enfants. Par exemple, la diminution du revenu de 26,000\$ à 23,000\$ fait perdre 400\$ à une famille de trois enfants. Cela équivaut pour ceux et celles qui, l'an passé, avaient un revenu de 26,000\$ et qui recevaient le plein montant de crédit d'impôt pour enfants, à une perte de 125\$ par enfant à cause de la nouvelle mesure; ils perdront aussi le 3 p. 100 des indexations des allocations familiales.

• 1625

Ce matin le groupe qui est venu nous parler a indiqué clairement l'importance du chèque d'allocation familiale, ce que les mères de famille en faisaient, ce qui était important, à quoi servait ce chèque d'allocation familiale. Ce qui a été une révélation pour certains députés! J'aimerais que vous me parliez de l'importance de ce chèque pour les femmes, puisqu'on nous dit que ce chèque est administré par elles indépendamment du revenu du mari. Ce chèque est fait au nom de l'épouse. Quelle importance ont ces sommes d'argent reçues à tous les mois? Sont-elles utiles pour répondre aux

## [Translation]

4. The income level at which the child tax credit begins to decrease should be set at the same level as the average family income in Canada, which this year is approximately \$34,000, but it should be indexed to that level.

5. All child benefits should be indexed to the Consumer Price Index.

We feel that if these reforms were introduced, they would not only reinforce the principle of universality, but would be socially more fair to medium- and low-income families.

Thank you. Those are our basic comments on Bill C-70.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Thank you. I would first like to thank the witnesses from the CNTU for having agreed to come back to testify before the committee.

I share your disappointment. When all groups were invited to participate in the child benefit and pension reform process, the Minister solemnly swore that he would not touch pensions. All of those groups appeared before the committee and honestly expressed their views on the Minister's proposals, which clearly stated that universality was, as Mr. Mulroney had promised, a sacred trust. He also said that any savings would be used to help the neediest, and not for reducing the deficit. We now see the same thing happening with family allowances as happened with pensions: Canadians were misled.

I would like to congratulate you once again. It is disappointing to have to continually defend programs which are already inadequate, when we should be discussing ways of improving the quality of life. You are living up to your responsibilities and that is something that has to be done.

I share your views on de-indexing family allowances and on changes to the child tax credit. For example, if the income level drops from \$26,000 to \$23,000, a family with three children will lose \$400. For those who last year had an income of \$26,000 and were eligible for the full amount of the child tax credits, the new provision will mean a loss of \$125 per child; they will also lose the 3% indexing of the family allowance.

This morning's witnesses clearly showed how important the family allowance cheque is, what mothers do with it, which is important, and what the family allowance cheque is used for. For some members, it was a revelation. I would like you to talk about how important this cheque is to women, since we are told that it is issued directly to the woman, and is not part of her husband's income. It is made out to her. How important is the amount that she gets every month? Is it used for education, clothing or maybe even food? I would like you to comment on

*[Texte]*

besoins des études, du vêtement et peut-être de la nourriture? J'aimerais entendre vos commentaires sur l'importance du chèque à tous les mois comparé au crédit impôt que les gens reçoivent une fois par année.

**Mme Simard:** Pour répondre à votre question sur ce que représente le chèque d'allocation, c'est pour beaucoup de femmes le seul revenu autonome qu'elles ont. Ces femmes qui n'ont pas l'opportunité ou qui n'ont pas la chance d'avoir un travail leur apportant un revenu autonome. Il y a beaucoup de femmes, on en connaît tous, pour qui, le premier revenu autonome a été le chèque de pension de vieillesse. Jamais avaient-elles reçu un chèque en leur nom.

L'allocation familiale représente la même chose pour les femmes. On le sait très bien, ce sont encore les femmes qui sont majoritairement responsables des soins de leurs enfants, que ce soit des soins émotifs, physiques, éducatifs. On sait à la façon dont les femmes dépensent leur argent lorsqu'elles ont un revenu autonome, que la majeure partie du revenu va aux soins des enfants: des frais de garderie, des frais d'habillement ou de nourriture pour leurs enfants. Donc, ce chèque de quelque 30\$ actuellement, peut paraître pour plusieurs une somme ridicule. C'est vrai, ce n'est pas énorme quand on sait que la pinte de lait coûte maintenant près de 1\$. Mais cela constitue pour les femmes qui ont un, deux et trois enfants, un minimum de revenu autonome dont elles peuvent disposer pour rencontrer leurs obligations. Et l'analogie, avec les allocations pour personnes âgées se fait très très bien lorsqu'on aborde la question du revenu des femmes.

**M. Malépart:** J'aurais une courte question. Dans les livres du ministre des Finances, on le lit clairement, ce dernier prévoit récupérer 15 millions de dollars dès la première année et 40 millions de dollars la deuxième année, soit 55 millions pour les deux prochaines années. Cela se joue sur le dos des programmes de soutien de revenu aux familles avec enfants. Et le ministre laisse entendre qu'il pourrait créer un nouveau programme de garderie et y transférer ces sommes d'argent-là. Comme toujours, il prend dans la poche de l'un puis le dépose dans celle de l'autre. Cela ne règle pas le problème. J'aimerais connaître votre opinion là-dessus. Je sais que dans votre mémoire vous mentionnez qu'avec les modifications prévues, c'est-à-dire que toutes les sommes d'argent soient transférées au niveau des allocations familiales et au niveau du crédit d'impôt, plutôt que de maintenir l'exemption d'impôt pour enfants qui, toujours selon les chiffres du ministère, montrent clairement que pour quelqu'un qui a un revenu de 80,000\$ reçoit 363\$ en déduction d'impôt, alors que quelqu'un qui a un revenu de 20,000\$ reçoit 203\$.

Ce matin certains députés conservateurs nous disaient: on va prendre cet argent-là pour faire d'autres programmes. Alors j'aimerais avoir vos commentaires sur cette attitude et cette approche du gouvernement.

*[Traduction]*

the importance of the monthly cheque, as opposed to the tax credit which people get once a year.

**Ms Simard:** For many women, the cheque is the only independent income they have. Through no fault of their own, these women have not been able to obtain gainful employment and so have no independent income. We all know women, and there are many of them, whose first independent income was their old age pension cheque. They had never received a cheque made out to them.

The family allowance cheque represents the same sort of thing for women. We all know that women are still primarily responsible for the emotional, physical and educational upbringing of their children. And we know that when women do have an independent income, they spend most of it on child care: on day care, clothing or food for their children. Some people may think that a \$30 cheque is laughable. True, it does not go very far if you consider that a quart of milk now costs almost a dollar. But for women with one, two or three children, it does constitute a minimal independent income that they can use to meet their obligations. And, if you look at the overall issue of women's incomes, you will find that there is a clear analogy with pensions.

**Mr. Malépart:** I have a brief question. The Minister of Finance clearly states that he plans to recover \$15 million the first year and \$40 million the second year, which amounts to \$55 million for the next two years. He means to do it at the expense of income support programs for families with children. The Minister has implied that a new day care program may be set up and that the money may be transferred into that. As usual, he is taking money from one pocket and putting it in the other. That does not solve the problem. I would like to have your comments on this. I know that you state in your brief that the proposed changes involve transferring everything to family allowance and to the child tax credit, instead of keeping the child tax exemption which, according to the Minister's figures, clearly shows that someone with an income of \$80,000 gets a \$363 tax deduction, whereas someone with a \$20,000 income gets \$203.

Some Conservative members maintained this morning that this money will be used to create other programs. I would like your comment on the government's attitude and approach to this.

• 1630

**Mme Simard:** Notre présentation est très, très claire. On ne privilégie pas et on a jamais privilégié la formule d'exemption. D'ailleurs, cette formule est une très vieille formule. Elle est bien plus vieille que la formule des allocations. La formule des

**Mrs. Simard:** We state this very, very clearly in our presentation. We do not and never have favoured the exemption formula. In fact, it's quite an old formula. It predates the family allowance formula which celebrates its fortieth birthday



## [Text]

allocations a quarante ans cette année. Elle a représenté une grande victoire à l'époque pour les femmes. La formule des exemptions pour enfants et autres personnes est une vieille mesure fiscale; une mesure fiscale qui est évidemment sélective, parce qu'elle favorise davantage ceux qui gagnent plus. Et relativement, je dirais, par rapport au coût des enfants, c'est évident que la formule des exemptions favorisera les gens à haut revenu et moins ceux qui sont à moyen revenu et pas du tout ceux qui sont à faible revenu. Selon nos règles, ils en bénéficient peu ou pas. On conseille d'abolir ce type de mesure. Il y aurait beaucoup d'argent de récupéré. Quand on pense qu'il s'agit de près de quelques 700 millions de dollars... Je n'ai pas le chiffre en millions mais il serait important. Une somme d'argent importante que nous proposons de réinvestir dans la formule d'aide aux enfants sous forme de prestations d'allocation et de crédits d'impôts. Je veux qu'il soit bien compris que nous ne sommes pas en désaccord avec la formule de crédit d'impôt. Nous pensons qu'il faut un programme mixte de prestations et de crédits d'impôt.

C'est 860 millions de dollars en exemptions. Alors, c'est énorme. Il y a donc là des sommes d'argent qui circulent, qui existent. Nous pensons qu'on doit les canaliser vers une forme de versements qui favorisera le plus grand nombre, soit les familles à revenu moyen au Canada.

**M. Malépart:** Monsieur le président, il me reste encore une courte minute, je dois quitter, je m'excuse. C'est pour remercier encore une fois les gens de la CSN; vous m'excuserez, mais je dois aller travailler sur le dossier des emplois dans l'Est de Montréal. Merci beaucoup.

**Mme Simard:** Ah oui. Bonne chance!

**Ms Mitchell:** I think this is an extremely helpful brief. I could not help but wish the Minister had been here to get this very specific documentation of the point that I have raised over and over again, that by reducing indexation and therefore reducing the real value of the family allowance as the years... especially over a longer period, the cumulative effect of this means you actually are eroding a universal program. The Minister said again this week when he was here that this is just ridiculous. He ridicules me, of course, because I make this point. But I think your facts have documented this very well.

I wonder if you would like to speak to that again so we are clear about why this de-indexation or reduced indexation erodes universality. I think it is very interesting to look back at the history you gave very clearly... and it is too bad Mr. Malépart has gone, because that is Liberal history, although I was about to say if he had been the Minister, maybe he would have done it differently, because he certainly seems to disagree with that approach. I wondered if you could give us the figure again for what the family allowance would be today if there had not been this erosion over the Liberal period of history. This illustrates again, I hope to my colleagues, that in effect it is a real erosion of this important universal program to de-index as well as to reduce it as the Liberals did. I really wish they would undertake a different policy.

## [Translation]

this year. It was a great victory for women at the time. The exemption formula for children and others is an old tax measure, and one that is clearly selective because it favours the bigger earners. And relatively speaking, the exemption formula is clearly to the advantage of big income earners, less advantageous to middle income earners and no good at all to low income earners. Depending on the rules, they either get very little or no benefit whatsoever from it. We advise doing away with this type of measure. A lot of money could be recovered by doing so. When you think that it represents close to \$700 million... I do not have the exact figure in millions, but it is quite a lot. A considerable sum of money that could go to child assistance in the form of allowance benefits and tax credits. I want there to be no misunderstanding that we do not disagree with the tax credit formula. We think that what we need is a joint family allowance and tax credit benefit program.

The exemption formula represents some \$860 million. That is an enormous sum. So the money is there, it is available. We think that it should be channeled into payments that would do more good to the majority, for the middle income families of Canada.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I must apologize for I have to leave very shortly. I would just like to thank the people from the CNTU once again and apologize for leaving, but I have work to do on the unemployment in East Montreal. Thank you very much.

**Mrs. Simard:** Oh yes. Good luck.

**Mme Mitchell:** Ce mémoire est extrêmement utile. Je ne pouvais qu'espérer que le Ministre soit présent pour entendre toute cette information très précise sur une question que je soulève maintes et maintes fois. C'est-à-dire, en diminuant l'indexation et, de ce fait, la valeur réelle de l'allocation familiale au fil des ans, sur une longue période, l'effet cumulatif de cet affaiblissement est équivalent à l'érosion d'un programme universel. Encore cette semaine, j'ai fait savoir au Ministre que c'est tout à fait inacceptable. Il me tourne en ridicule, évidemment. Mais cette question est très bien documentée dans votre mémoire.

Je vous demanderais d'aborder cette question à nouveau pour que nous comprenions clairement pourquoi la désindexation ou l'indexation diminuée a pour effet d'éroder l'universalité des programmes. Il est très intéressant de regarder l'historique que vous avez donné si clairement. C'est dommage que M. Malépart soit parti parce que c'est un historique surtout libéral bien que s'il avait été ministre, il aurait peut-être agi différemment, car il semble s'inscrire en faux contre cet affaiblissement. Voulez-vous bien nous répéter le montant de l'allocation familiale s'il n'y avait pas eu cette érosion au cours du régime libéral. L'écart démontrera encore à mes collègues, je l'espère, que la désindexation et la réduction de l'indexation constituent une véritable érosion de ce programme universel important. Je souhaiterais vivement qu'ils adoptent une politique différente de celle des Libéraux.

[Texte]

**Ms Simard:** If indexation had been maintained for the past 12 years, the amount would now be \$51 a month, which is almost double what is given now, which is in the order of \$31.

**Ms Mitchell:** Over how many years was that?

**Ms Simard:** Over 12 years, since 1973. What we are saying is that of course the cost of living and the costs for children have not stopped. A quart of milk is now \$1, running shoes are so much, and whatever. The amount given to mothers for each child is getting more and more to be a symbolic amount. That is one way of putting away the concept of universality which is needed for all mothers with children under 18.

• 1635

I think these, the way we calculated it, show us very well that it has dropped to almost half of what it could purchase in 1973. That is a way for us to explain how we think we are right to be scared that the universality will be eventually put away because it will be only symbolic.

**Ms Mitchell:** I say in all sincerity to my colleagues that I hope they will question you further on this point, because I think that is excellent documentation that really proves that point. There have been criticisms from government members about the Liberal policy in this regard. I fail to see why it is not just as bad, in fact worse, to be doing it now because we are starting with a lower family allowance and we are going to reduce it even more in real purchasing power.

The other point I think you made, if I got the translation correctly, was that your figures show, as ours did, that funds are actually being taken from benefits and going back into general revenue and therefore are really being used contrary to what the Minister and the Prime Minister said, that any savings in changes will not go to other social programs but are really going back into revenues. You proved this, as I understand it, by showing that for all families there will be a reduction in benefits, although the higher-income families, since they have all the tax benefits, end up on top; but for low-income families and even for middle-income families who pay less taxes, if they have their benefits reduced it is quite punitive. Would you like to comment on that further?

**Mme Simard:** Selon nous, on ne peut pas regarder le projet de loi C-70 de façon isolée. On doit le mettre en rapport avec les autres mesures fiscales qui ont été implantées depuis quelques mois. Lorsqu'on regarde ce qu'il restera aux familles, en plus ou en moins, il est facile de conclure que les familles avec enfants à revenu élevé bénéficieront de toute façon d'un revenu supplémentaire, parce qu'elles paieront moins d'impôt. Les grands perdants dans tout cela seront les familles à revenu moyen, très moyen.

Il est évident que les familles à très, très faible revenu, c'est-à-dire celles qui gagnent à peu près 9,000\$, ce qui est moins

[Traduction]

**Mme Simard:** Si on avait maintenu l'indexation sur les 12 dernières années, l'allocation mensuelle serait de 51\$ par mois, soit presque le double des mensualités actuelles, qui s'élèvent à 31\$.

**Mme Mitchell:** Sur combien d'années?

**Mme Simard:** Sur 12 années, depuis 1973. Nous affirmons que le coût de la vie et des soins d'enfants n'ont pas cessé de monter. Un litre de lait coûte autour d'un dollar, les chaussures, je ne sais combien et ainsi de suite. L'allocation par enfant devient de plus en plus un montant symbolique. C'est une façon d'éliminer la notion d'universalité qui est nécessaire pour toutes les mères ayant des enfants de moins de 18 ans.

Lorsque nous avons effectué ces calculs, nous avons compris que le pouvoir d'achat de ce montant avait diminué de moitié par rapport en 1973. C'est une façon pour nous de vous expliquer pourquoi nous pensons avoir raison de craindre l'abolition éventuelle du caractère universel de ces programmes puisqu'il n'est déjà que symbolique.

**Mme Mitchell:** En toute franchise, je tiens à signaler à mes collègues que j'espère qu'ils vous poseront d'autres questions sur cet aspect car je trouve que vous vous êtes vraiment bien documenté pour faire valoir votre point de vue. Certains membres du gouvernement ont critiqué la politique libérale à cet égard. Je ne comprends vraiment pas pourquoi ce n'est pas tout aussi mal, sinon même pire, d'agir maintenant puisque les allocations familiales sont plus basses et qu'elles seront encore réduites en termes du pouvoir d'achat réel.

Si j'ai bien compris la traduction, vous avez également signalé que vos chiffres montraient, comme les nôtres d'ailleurs, que des fonds sont prélevés de certains avantages et reversés dans le revenu général et que leur utilisation est par conséquent contraire aux déclarations du Ministre et du Premier ministre; donc, les économies réalisées à la suite de ces changements ne sont pas affectées à d'autres programmes sociaux, mais seulement redirigées vers les revenus. Vous nous l'avez prouvé en nous montrant la réduction des avantages pour toutes les familles même si les familles à revenu élevé se retrouvent encore une fois au haut de la pyramide puisqu'elles jouissent de tous les avantages fiscaux. Mais pour ce qui concerne les familles à faible revenu et même les familles à revenu moyen qui paient moins d'impôt, la réduction de ces avantages crée vraiment des difficultés graves. Avez-vous autre chose à dire à cet égard?

**Mrs. Simard:** We should not be looking at Bill C-70 independently. It should be examined in the context of other tax measures which have been implemented over the last few months. If you look at what families will be left with, be it an increase or a decrease, it is easy to see that the high-income families with children will have an extra income because they will pay less in taxes. The great losers will be middle-income families.

Obviously, families with very low incomes, those who earn approximately \$9,000, which is less than one-half of the



*[Text]*

que la moitié du seuil de pauvreté, pourront bénéficier d'une augmentation pour les quelques années à venir, mais vous conviendrez avec moi que ces familles constituent une faible minorité au Canada et que la grosse majorité des familles ne sera pas favorisée par les mesures fiscales et verra ses allocations familiales diminuer.

Nous pensons qu'il y a là une entrave à la justice sociale de la répartition des richesses.

**Ms Mitchell:** I could not agree with you more. That certainly was the position we put forward to the Family Benefits Reform Committee, the committee where we were studying this. I recall your presentation at that time.

One of the things you were particularly strong on, I thought. We had some struggles within our own caucus, I might admit, within these walls about whether or not ideally one should go for an increase in the family allowance because really the child tax credit itself also is a selective program, although it is the quickest way to help the poorest families under the existing tax system. So we went for maintaining full indexation of family allowance, plus major tax changes that would target to a considerable increase in the child tax credit and that would bring the child tax credit up while using the previous income ranges but because the increase was large would bring it up considerably, almost into what we would call the average income group.

I wondered if you could elaborate a little more. Is it true that you are saying now that you believe ideally in your recommendations that family allowance should not just be maintained with full indexation but that it should actually be increased under ideal circumstances? If so, I would like to ask how much you think that should be increased ideally? I wonder if you could comment a little bit further also on how, if we were all ideally in power to make changes, that would be paid for. I know you have mentioned the tax exemptions for families, for children and for spouses as one, but would you not have to go beyond that to other tax reforms?

• 1640

**Mme Simard:** Je vais répondre à une partie de la question et je demanderai à M. Aubry de vous donner plus de précisions.

Nous proposons que les sommes que l'on pourrait récupérer de l'abolition des exemptions soient réinjectées dans ce que l'on appelle un programme mixte, où la part des allocations familiales serait ramenée à ce qu'elle a déjà été par le passé. Dans notre mémoire, on dit que cette part, qui a déjà été de 60 ou 59 p. 100 de l'ensemble des sommes, diminuera à 55 p. 100 et qu'elle diminuera toujours. Donc, nous proposons que la part soit plus équilibrée et que, d'autre part, le seuil de revenu à partir duquel le crédit d'impôt est fixé soit, lui, refixé au revenu familial moyen canadien, qui n'est pas de 21,000\$ ou de 23,000\$, mais plutôt de 34,000\$. Cela aurait un effet plus direct sur la majorité des familles canadiennes.

**Ms Mitchell:** Excuse me, just a moment. I did not quite get what you said. You said we should raise the family allowance

*[Translation]*

poverty line, will be getting an increase over the next few years. But you will have to agree with me that these families are a very small minority in Canada and that the great majority of families will not benefit from these tax measures and will face a reduction in their family allowances.

We feel that this is harmful to the social justice of the distribution of wealth.

**Mme Mitchell:** Je suis entièrement d'accord avec vous. C'est la position que nous avons fait valoir devant le Comité sur la réforme des avantages familiaux qui était chargé d'étudier cet aspect. Je me souviens très bien du mémoire que vous nous aviez soumis à ce moment-là. Vous aviez beaucoup insisté sur cet aspect-là.

Je vais vous confier, dans l'intimité de cette salle, que nous avons eu des débats assez vifs au sein de notre propre caucus sur l'opportunité d'augmenter les allocations familiales puisque le crédit d'impôt constitue en soi un programme sélectif même si c'est la manière la plus rapide d'aider les familles les plus démunies dans le cadre du système fiscal actuel. Nous avons donc décidé d'opter pour le maintien de l'indexation totale des allocations familiales et de préconiser des grands changements fiscaux, soit une augmentation considérable du crédit d'impôt assortie des mêmes fourchettes de revenu qu'avant. Ce qui contribuerait, vu l'importance de l'augmentation, à placer ces familles dans le groupe à revenu moyen.

Pouvez-vous nous en dire un peu plus long sur cette question? Pensez-vous vraiment qu'il convienne non seulement de maintenir l'allocation familiale pleinement indexée mais qu'il faudrait peut-être l'augmenter? Et d'après vous, à combien, idéalement, s'élèverait cette augmentation? Et d'où viendrait les fonds pour la couvrir? Je sais que vous avez parlé d'exemptions fiscales globales pour les familles, les enfants et les conjoints. Mais ne faudrait-il pas apporter d'autres réformes fiscales, en même temps?

**Ms Simard:** I will answer part of your question and I will then ask Mr. Aubry to give you more details.

What we would like is for the amounts recovered following the cancellation of these exemptions to be put into a combined program whereby family allowances would be brought back to the percentage of the whole they once were. We say in our brief that that percentage, which used to be about 60 or 59% of the total amount will be reduced to 55% and beyond. We, therefore, recommend a more balanced approach; the income on which the tax credit is based would be that of the average family income, which is not \$21,000 nor \$23,000, but rather \$34,000. This would have a more direct impact on the majority of Canadian families.

**Mme Mitchell:** Un instant, je ne suis pas certaine d'avoir compris. Vous dites que vous recommandez que les allocations

[Texte]

to the proportion it was in the past. What was that proportion again?

**Ms Simard:** Fifty-nine.

**M. François Aubry (économiste, Service de la recherche, Confédération des syndicats nationaux):** On n'a pas établi combien les 800,000\$ qui sont actuellement versés en exemptions pour enfants à charge pourraient donner en allocations familiales par rapport au crédit d'impôt. Ce que l'on essaie d'exposer dans le document, ce sont des principes à partir desquels une réforme pourrait être envisagée.

On a peur de mettre tout l'argent dans le crédit d'impôt, et on considère aussi qu'il faut augmenter le crédit d'impôt. Il n'est pas question de réduire le crédit d'impôt. Il faut l'augmenter, parce que la situation financière de ces familles-là est vraiment très difficile. Cependant, on ne veut pas que la part des allocations familiales ou la part des programmes universels dans le total continue à s'éroder. De cette façon, à moyen ou à court terme, il serait beaucoup plus facile pour le gouvernement d'éliminer complètement ces programmes-là. C'est difficile aujourd'hui pour le gouvernement de les éliminer complètement. Si les allocations familiales avaient été indexées depuis 1973, elles seraient aujourd'hui de 51\$. Ce c'était le cas, ce serait beaucoup plus difficile pour le gouvernement de les réduire à 30\$. Mais cela se fait tranquillement.

Donc, on veut protéger l'universalité en faisant en sorte que la proportion des sommes consacrées aux programmes universels ne diminue plus, mais soit au moins maintenue au niveau où elle était avant que le gouvernement propose sa réforme.

**The Chairman:** Okay, Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, may I make a final one?

**The Chairman:** You are overtime now, but you are leaving . . .

**Ms Mitchell:** Yes, I am sorry that I do have to leave. I thank you very much; I think this will be very useful.

**The Chairman:** Is it short and snappy?

**Ms Mitchell:** The point I wanted to mention was that we also have felt very strongly that you have to have a fair tax system in order to justify higher universal programs for upper income people. Beyond the family benefit changes that you made, we feel a minimum tax and a return to the 1981 marginal tax rate would give a couple of billion dollars of revenue to help pay for these increases.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mrs. Sparrow.

**Mrs. Sparrow:** Mr. Oostrom has to leave, so perhaps I could give him my turn.

**The Chairman:** Mr. Oostrom.

[Traduction]

familiales soient ramenées à ce qu'elles étaient par le passé. Mais quel était ce rapport?

**Mme Simard:** Cinquante-neuf.

**Mr. Francois Aubry (Economist, Research Department, Confederation of National Trade Unions):** We have not yet determined how the \$800,000 now granted as tax exemptions for dependent children could be used as family allowances as opposed to child tax credits. In our documents, we are trying to describe the principles on which any reform should be based.

We do not want to put all the money in the child tax credit, but we also feel that this should be increased. We are totally opposed to a reduction in the child tax credit. It has to be increased because the financial situation of those families is very difficult. However, we are totally against any decrease in family allowances' share in universal programs, for that would make it much easier for the government to cancel those programs outright. As things now stand, it would be quite difficult for the government to do so. If the family allowances had been indexed since 1973, they would be up to \$51 today. And, that being so, it would be much harder for the government to reduce them to \$30. But that is just what they have done, little by little.

So we want to protect the universality of those programs by making sure that the share of the income set aside for the universal programs does not decrease and that it at least be maintained at the same level as it was before the government suggested reform.

**Le président:** Ça va, M<sup>me</sup> Mitchell.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, puis-je formuler encore une observation?

**Le président:** Vous avez déjà dépassé le temps qui vous était accordé. Mais si vous devez quitter . . .

**Mme Mitchell:** Oui, je m'excuse de devoir partir. Je vous remercie beaucoup. Je pense que ce sera très utile.

**Le président:** Votre question est-elle courte et directe?

**Mme Mitchell:** Je tenais simplement à dire que nous avons toujours été fermement d'avis qu'il faut commencer par avoir une bonne structure fiscale très juste si l'on veut pouvoir justifier l'augmentation des programmes universels pour les personnes à revenu élevé. Au-delà des modifications au programme des avantages familiaux que vous avez apportées, nous estimons qu'une taxe minimale et un retour au taux fiscal marginal de 1981 permettrait de consacrer quelques 1 ou 2 milliards de dollars de revenu au paiement de ces augmentations.

**Le président:** Merci, M<sup>me</sup> Mitchell.

**Mme Mitchell:** Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** M<sup>me</sup> Sparrow.

**Mme Sparrow:** Monsieur Oostrom doit nous quitter, je vais donc lui laisser mon tour.

**Le président:** M. Oostrom.



[Text]

**Mr. Oostrom:** Mr. Chairman, I have to go to the same function, so I appreciate that very much.

I would like to also welcome the CSN. They have given us some very good points in their brief, although some of the statements seem to be grabbed out of thin air. For example, the principle of universality is intact. I cannot emphasize that enough to you. You cannot say to the public at large that we are attacking universality. Everyone will get these allowances, everyone, even Mr. Trudeau. He also gets old age pension. All ages are receiving the allowance. So it is not a true statement that this new government has let universality go.

• 1645

On the other hand, in view of the fact that this whole measure has been in the budget already for some time, and was also announced last year already in the November statement, I wonder where you get your figures from when you say that most people in Canada are disagreeing with this government, since it has been almost a year now and since the budget was also almost a year ago and these figures have been known. In view of the public opinion polls that still express 48% confidence in this government, I wonder how many people have expressed dissatisfaction to you. How many members of your association have expressed dissatisfaction to you? Also, in view of the fact that the Minister has only received 34 letters on this particular subject, I wonder if you could indicate to me where the dissatisfaction . . . how many have expressed that to you?

**Mme Simard:** Premièrement, en ce qui concerne l'universalité, nous affirmons très clairement dans notre mémoire que si la valeur relative d'un programme comme celui des allocations familiales est constamment diminuée, à moyen terme, cela remettra en question le principe de l'universalité des programmes sociaux.

Je vous donne un exemple. Si chaque mère canadienne ne recevait qu'un dollar par mois par enfant, je serais en droit de dire que cette diminution est suffisante pour que les Canadiennes et les Canadiens se posent des questions sur l'efficacité réelle de ce programme universel. C'est le sens de nos propos. Nous savons très bien que la même somme continuera d'être versée pour l'ensemble des enfants, peu importe le revenu. Que la famille gagne 200,000\$ ou 10,000\$, les allocations seront les mêmes. Cependant, ce qu'il est possible de réaliser avec cette somme peut n'avoir qu'une valeur symbolique. C'est pour cela que nous disons qu'il y a de quoi s'alarmer, puisque je ne crois pas qu'il y ait un grand attachement aux sommes symboliques au Canada.

La majorité des Canadiennes et des Canadiens qui sont venus s'exprimer—c'est d'ailleurs dans le rapport du Comité permanent—ont affirmé qu'ils accordaient beaucoup d'importance au maintien d'une universalité efficace et réelle de certains programmes sociaux. Je n'ai pas besoin de vous faire un exposé sur le tollé qui s'est élevé d'un bout à l'autre du pays sur la question des prestations aux personnes âgées le printemps dernier.

[Translation]

**M. Oostrom:** Monsieur le président, je dois me rendre au même événement, donc, je vous remercie énormément.

Je tiens également à souhaiter la bienvenue aux représentants du CSN. Il ont soulevé des points fort intéressants dans leur mémoire, même si certaines des déclarations ne sont pas du tout fondées. En effet, le principe de l'universalité n'a pas été touché. Je ne peux trop insister sur ce point. Vous ne pouvez pas dire au public que nous nous attaquons au principe de l'universalité. Tout le monde reçoit des allocations familiales, même monsieur Trudeau. Il touche également sa pension de vieillesse. Tout le monde, à n'importe quel âge, a droit à ces allocations. Alors, il est faux de dire que le nouveau gouvernement ait abandonné l'universalité.

Par contre, étant donné que cette mesure est prévue dans le budget depuis un bon moment et qu'elle avait été annoncée l'année dernière dans la déclaration de novembre, je voudrais savoir d'où proviennent les chiffres qui vous permettent de dire que la majorité des Canadiens ne sont pas d'accord avec le gouvernement. C'est depuis presque un an que les chiffres sont connus. D'ailleurs, les sondages d'opinion publique démontrent que 48 p. 100 des Canadiens font encore confiance au gouvernement et je me dois de vous demander combien de personnes vous ont exprimé leur mécontentement? Combien de membres de votre association vous ont exprimé leur mécontentement? Puisque le Ministre n'a reçu que 34 lettres de réclamation à ce sujet, je voudrais que vous me disiez où se trouve le mécontentement. Combien de personnes vous ont fait part de leur irritation?

**Mrs. Simard:** First of all, as far as universality is concerned, we explain quite clearly in our brief that if the relative value of a program like the Family Allowance Program is constantly whittled away, this will eventually call into question the principle of the universality of social programs.

I will give you an example. If every Canadian mother only got \$1 a month per child, this would be just cause for Canadian men and women to ask themselves some questions on how efficient the universal program is. That is what we mean. We know that the same amount will be paid out for all children, whatever the family income. Whether the family earns \$200,000 or \$10,000, the allowance is the same. However, the purchasing power of that allowance illustrates that it has nothing more than symbolic value. That is why we maintain that there is just cause for alarm because I do not think Canadians put a great deal of stock in symbolic amounts.

Most of the people who made their views known, and they are contained in the Standing Committee report, stated that maintaining true and effective universality of some social programs was a priority for them. It is needless for me to explain the hue and cry that went up from one ocean to the other when old age benefits were on the line last spring.

## [Texte]

Nous avons au Québec deux coalitions. L'une s'appelle Solidarité populaire Québec et regroupe 33 organisations qui, à elles seules, regroupent à peu près 500,000 membres. Cette coalition s'est formée en vue de veiller au maintien des programmes sociaux universels. Tout récemment, une nouvelle coalition s'est formée. Je pense que ce Comité l'entendra la semaine prochaine. Il s'agit de groupes de femmes du Québec qui se sont regroupées avec des groupes de femmes de l'Ontario et d'autres provinces canadiennes pour s'occuper de la question des allocations familiales. Au Québec, cette coalition, qui regroupe entre autres la Fédération des femmes du Québec, l'AFEAS et j'en passe, regroupe à elle seule à peu près 300,000 femmes. Ces organismes qui représentent beaucoup de gens confirment notre affirmation.

• 1650

Je sais que le ministre responsable, M. Epp, a dit avoir reçu peu de lettres. Je vous dirai que la plupart de nos demandes ont été adressées au premier ministre lui-même. Le premier ministre a en main un nombre important de pétitions et de lettres. Je n'ai pas ici la liste de toutes les organisations membres de ces groupes, mais je pourrai vous l'envoyer. Pour notre part, nous avons eu une rencontre avec le ministre Epp en février dernier et nous avons témoigné en mars devant un autre comité. Malheureusement, nous ne voyons pas de résultats très concrets à ces démarches.

**Mr. Oostrom:** You probably are aware that the thrust of this government is of course to bring down the level of inflation and interest rates and to create employment. I am very impressed by the figures you have presented, although on the other hand I would have liked also to see the effect in the last, say, 12 months or 14 months of the reduced inflation and the reduced interest rate, and the more people now—304,000 in the last year—who are now working. That must have had an effect also on families. That is the other side of the picture. By having done that with the whole economy and having a better economy than a year ago . . . that sort of effect has not been brought in. If these percentages could have been expressed on the total income of the poorer families, then perhaps we might have seen a slightly different picture.

Sometimes the perception is that the Conservative government is a government of all big business and people make a lot of money. As a poor immigrant I came from Holland with Mom and Dad and 13 kids. We did not have indexation back in the 1950s. We all pitched in and we all helped one another. Now in turn, while we have a better education, we make things go, we are contributing to the church and the church people are also helping. In that way we are making our contribution. The Prime Minister and his Cabinet have also taken a cut in salary. My taxes have gone up by 5%, and that may be \$600, \$700 more a year as well. A minimum tax will be instituted also by the end of this year. So the rich are helping by trying to readjust the whole system as it has degenerated over the years.

## [Traduction]

There are two coalitions in Quebec. One is called *Quebec People's Solidarity* (*Solidarité populaire Québec*); it includes 33 organizations representing about 500,000 people, and was formed to defend the maintenance of universal social programs. A new coalition was formed quite recently. I think the committee is scheduled to hear it next week. Women's groups in Quebec got together with women's groups in Ontario and other Canadian provinces to deal with the family allowance issue. In Quebec, the coalition brings together the *Fédération des femmes du Québec*, the AFEAS and many others, and represents close to 300,000 women. These organizations, that represent so many people, are quite an argument for our position.

I know that the minister responsible, Mr. Epp, has said that he received very few letters. I would like to say that most of our requests were addressed to the Prime Minister himself. The Prime Minister has received a large number of petitions and letters. I did not bring the list of all the member organizations of these groups, but I could send it to you. Our group met with Mr. Epp, the Minister, last February and we also testified before another committee in March. Unfortunately, these efforts do not seem to have brought about any concrete results.

**M. Oostrom:** Vous savez sans doute que ce gouvernement désire faire diminuer les taux d'inflation et d'intérêt et créer des emplois. Les chiffres que vous nous avez cités m'impressionnent beaucoup, bien que, d'autre part, j'aurais aussi aimé voir les statistiques pour les quelque 12 ou 14 derniers mois sur la baisse de l'inflation et des taux d'intérêt ainsi que sur l'augmentation du nombre de personnes au travail . . . 304,000 dans l'année qui vient de s'écouler. Cette évolution a dû aussi avoir un effet sur les familles. C'est l'autre côté de la médaille. Cette influence positive sur l'économie dans son ensemble, et l'amélioration de la conjoncture depuis l'an dernier . . . on ne nous a pas présenté des chiffres sur ce genre d'effet. Si l'on nous présentait l'effet de ces changements sur le revenu total des familles les moins fortunées, on brosserait peut-être alors un tableau un peu différent.

Les gens ont parfois l'impression que le gouvernement conservateur est un gouvernement qui favorise les grandes entreprises et ceux qui gagnent beaucoup d'argent. J'étais un pauvre immigrant quand je suis venu ici avec ma mère et mon père des Pays-Bas; je faisais partie d'une famille de 13 enfants. Il n'y avait pas d'indexation dans les années 50. Nous nous sommes serré les coudes, nous nous sommesentraîdés. Maintenant, nous sommes plus instruits, nous travaillons, nous contribuons à l'Église et l'Église aide d'autres démunis. De cette façon, nous payons notre part. Le Premier ministre et le conseil des ministres ont aussi accepté une baisse de salaire. Mes impôts ont augmenté de 5 p. 100, ce qui signifie que j'aurai à payer de 600 à 700\$ de plus par année. Aussi, un impôt minimal sera imposé d'ici la fin de l'année. Les nantis font donc leur effort, en tentant de réajuster le système qui s'est détérioré au fil des ans.



[Text]

I am on the immigration committee. There we heard that 50,000 people are leaving Canada annually. That is because of high taxation. We cannot tax to the hilt so that more people will leave Canada.

We are trying to do the best we can with the resources we have. So I hope the CSN also has an appreciation for what we are trying to do. Perhaps rather than rejecting the bill outright they could come up, maybe going to clause-by-clause discussion on the bill, with some very positive suggestions, rather than rejecting the bill outright, for how we can transform this bill.

**Mme Simard:** Premièrement, il y a peut-être eu des emplois de créés; cependant, cela n'a pas eu un effet sensible sur le taux de chômage. Il est important de le dire. Également, en réduisant le taux d'inflation pour tenter de créer de l'emploi, on a peut-être augmenté le revenu des familles. Cependant, et je veux m'exprimer très clairement, nous n'acceptons pas qu'on fasse des économies à même le régime des allocations familiales, qui constituent pour un très grand nombre de femmes canadiennes un revenu autonome, et qu'on réinvestisse ces sommes ailleurs. C'est une question de principe, et cela va à contre-courant de l'évolution de notre société.

Il faut être conscient que des mutations sociales fondamentales se sont produites dans ce pays au cours des vingt dernières années. Il y a aujourd'hui, par exemple, un nombre très important de familles monoparentales dirigées par des femmes. C'est peut-être le phénomène le plus marquant qui fait que les champs de responsabilités des personnes, des parents par rapport à leurs enfants se sont modifiés au cours des années. Il y a eu aussi l'entrée dans la crise économique. Ce sont autant d'éléments qui font qu'il y a des personnes dans cette société qui ne peuvent pas perdre 1\$ de revenu. Je vous soumetts respectueusement que les mères canadiennes font partie de ce groupe.

• 1655

Quant à la récupération d'argent, certaines réformes amorcées par le gouvernement n'ont pas, jusqu'à maintenant, lésé les mieux nantis de cette société. Au contraire, peut-être les ont-elles favorisés par rapport au moyennement nantis. Vous pouvez remettre en question les chiffres que nous vous donnons, mais nous les avons pris à même les chiffres que le gouvernement nous a donnés. On peut également convenir qu'il s'agit de choix politiques qui peuvent être faits. Nous venons très respectueusement et sincèrement vous faire part de nos positions.

**M. Oostrom:** Je vous remercie beaucoup.

**The Chairman:** Mrs. Sparrow.

**Mrs. Sparrow:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Madam Simard and your two colleagues, I want to thank you very much for coming today, presenting your views and apprising us of your thoughts and considerations. You have certainly put forth some excellent ideas in regard to the total social system and the total social programs we have in place today, and I would strongly urge you, along with your two colleagues, to make representation to the standing committee

[Translation]

Je siège au Comité de l'immigration. J'y ai appris que 50,000 personnes quittent le Canada tous les ans. Elles fuient les impôts élevés. Nous ne pouvons augmenter sans cesse les impôts, de crainte de provoquer un exode.

Nous tentons d'utiliser au mieux les ressources dont nous disposons. J'espère que la CSN a aussi une certaine sympathie pour ce que nous tentons de faire. Plutôt que de rejeter le projet de loi dans son ensemble, peut-être pourrait-elle nous faire des propositions très positives, lors de l'étude article par article du projet de loi, par exemple, qui nous permettraient de modifier ce bill.

**Mrs. Simard:** Firstly, jobs may have been created; nevertheless, this did not have a significant impact on the unemployment rate. This needs to be said. Also, by decreasing the rate of inflation in an attempt to create jobs, you may have increased family incomes. However, and I want to say this very clearly, we do not accept savings made by cuts to the Family Allowance Program, even if these sums are reinvested elsewhere; family allowances are a source of independent income for a large number of Canadian women. It is a matter of principle; these measures are regressive, if one considers the general direction the development of our society has taken.

We must be mindful of the fundamental social changes which have taken place in this country in the past 20 years. For example, there are nowadays a very large number of single-parent families headed by women. This is without any doubt the single most significant factor in the change which we have noted over the years in parents' responsibility towards their children. Of course, the economic crisis also had an impact. All these things together mean that there are a great number of people in our society who cannot afford to lose even one dollar's worth of income. And I respectfully submit to you that Canadian mothers are part of that group.

With regard to getting the money back, I think it is quite obvious that certain changes brought in by the government have not, until now, hurt the rich. Indeed, they may even have represented an advantage for them as opposed to the middle-income group. You may be tempted to question our data, but please be aware that these are the very figures that we have obtained from the government. Of course, these choices may very well be political in nature. We simply wanted to submit our position, sincerely and respectfully.

**Mr. Oostrom:** Thank you very much.

**Le président:** M<sup>me</sup> Sparrow.

**Mme Sparrow:** Je vous remercie, monsieur le président.

Je tiens à commencer par vous remercier beaucoup, madame Simard, ainsi que vos deux collègues, d'être venus témoigner devant nous aujourd'hui et de nous avoir fait part de vos opinions, réflexions et appréhensions. Vous nous avez soumis des idées fort intéressantes au sujet de l'ensemble de notre système social ainsi que des programmes sociaux en vigueur et je vous incite fortement, vous et vos deux collègues, à aller

## [Texte]

so they can look at the total social program that exists today. You are quite right that it does need to be addressed. But we are here today addressing only Bill C-70, which is not a total program, so I think perhaps we should stay within our parameters.

I do believe you stated what had happened during the last 10 or 12 years, and I did want to re-emphasize that in 1973 the Liberal government did not index family allowances at all; they suspended the indexation in 1976, and of course in 1979 they reduced family allowances by 20%. Then we had six and five, of course, in 1983-84, and you must realize that in that year I think inflation was running at around 13% or 14%. Do not quote me, but it was in that particular area. So at that point in time, people in this particular situation were giving up about a 6% indexation. I do not recall organizations or groups coming forward and really complaining to the Liberal government at that specific point in time. I guess what I mean is that this is really hindsight and hindsight is behind us, and we really cannot change what happened yesterday.

Last year when the Conservative government—and I am a Conservative member—won the election and we received a tremendous mandate, we inherited a system that had a lot more problems, I guess, than a lot of Canadians realized. We did have a debt of around \$200 billion or \$208 billion, along with an annual deficit of \$35 billion to \$37 billion, and to service this debt costs us \$26 billion a year. That is more than Mr. Epp has in his envelope to spend.

So we do have a situation where if we are going to maintain our programs we are certainly going to have to cut back. I do believe the Prime Minister asked each and every portfolio to maintain its level, if not to cut back. He was desperately trying to treat all people equally across Canada, and he did not want to treat one particular region or area unfairly.

You do know there will be a minimum tax on "the wealthy", and whatever wealthy is I am not quite sure. A family earning \$50,000 gross may have six youngsters or twelve youngsters and mortgage payments. This is very difficult even to qualify, so I do not quite know what wealthy is.

• 1700

As of the budget that Mr. Wilson brought down in May, there is a surtax on people who have a taxable income above a certain amount; it will be a surtax of 2.5% this year and 5% next year, so he is getting at perhaps "the wealthy" or the upper group of people.

In regard to what we are dealing with here, and we are dealing with only, is limiting the indexation to that above 3% of the CPI and I do not feel that perhaps that is too much to ask today. I think all of us have to help to address the horrendous debt we have and we all have to work toward getting it down, because it takes \$1 out of every \$3 that the Finance Department collects in revenues—\$1 out of every \$3—just to carry this country, just to service our debt. If we do not cut

## [Traduction]

soumettre vos vues au Comité permanent pour qu'il réexamine l'ensemble du programme social. Vous avez entièrement raison de dire qu'il est grand temps de le passer en revue. Cependant, nous sommes ici aujourd'hui pour discuter du projet de loi C-70 qui ne porte pas sur mon programme d'ensemble. Il serait par conséquent je pense préférable de nous limiter à ce sujet de discussion.

Vous avez décrit la situation ces dix ou douze dernières années. Je tiens à signaler encore une fois que le gouvernement libéral n'a pas du tout indexé les allocations familiales en 1973. Il a supprimé l'indexation en 1976 et a même réduit les allocations de 20 p. 100 en 1979. Et comme chacun sait, nous avons eu en 1983-1984 le programme des 6 et 5 p.100. Il ne faut pas oublier que l'inflation s'élevait à quelque 13 ou 14 p. 100 cette année-là. Je ne voudrais pas que vous me citiez, mais il me semble que c'était environ cela. Ceci veut donc dire que l'indexation a fait perdre environ 6 p. 100 aux intéressés. Je ne me souviens pas cependant qu'aucune organisation ou aucun groupe ne soit venue se plaindre au gouvernement libéral à l'époque. C'est toujours, bien sûr, plus facile à dire en rétrospective. Mais ce qui est arrivé est arrivé et on n'y peut rien.

Quand le gouvernement conservateur est arrivé au pouvoir l'année dernière avec une très forte majorité, et je tiens à préciser que je suis moi-même Conservatrice, nous avons hérité de beaucoup plus de problèmes que la majorité des Canadiens ne se l'imaginaient. La dette nationale s'élevait à 200 ou plutôt 208 milliards de dollars et le déficit annuel se situait entre 35 et 37 milliards de dollars. Le service de la dette nous coûte quelques 26 milliards de dollars par année. C'est beaucoup plus que M. Epp n'en a dans son enveloppe.

Cela veut donc dire que si nous voulons maintenir nos programmes, nous allons devoir effectuer des coupures. Le Premier ministre a demandé à tous les ministres de maintenir le niveau de dépenses de leur portefeuille, sinon de le réduire. Son objectif premier est de traiter tout le monde également à travers le Canada et il ne tient absolument pas à ce qu'une région ou un secteur particulier soit traité avec injustice.

Vous savez qu'il y aura un impôt minimal pour les riches, mais je ne sais ce qu'on entend par là. Une famille qui gagne un revenu brut de 50,000\$ peut très bien avoir 6 ou 12 enfants et une hypothèque à payer. C'est assez difficile de définir ce qu'est une personne riche.

Dans son budget déposé au mois de mai, M. Wilson a prévu d'imposer une surtaxe sur les contribuables qui gagnent au-delà d'un certain montant annuel. La surtaxe sera de 2,5 p. 100 cette année et de 5 p. 100 l'année prochaine et vise surtout les mieux nantis ou les gens à plus hauts revenus.

Or, ici il ne s'agit que de restreindre l'indexation au niveau équivalent à 3 p. 100 au-delà de l'indice des prix à la consommation et je ne crois pas que c'est trop demander. Nous devons tous aider à réduire la dette faramineuse qui nous pèse si lourdement et il va falloir nous y atteler. Pour \$3 perçus par le ministère des Finances, il faut en consacrer un simplement au paiement de l'intérêt sur la dette. À moins de couper les dépenses et de dégrossir un peu nos programmes, il va falloir y



[Text]

down our expenses and if we do not streamline our programs, within six years it is going to cost us \$2 out of every \$3 we collect, and at that point in time we are going to have to reduce social programs by another third. We do not want to see that happen.

I liked your thrust that the total package should be looked at. You are absolutely right. But today we have to just address what is in Bill C-70.

**Mme Simard:** Je répondrai d'abord que nous ne sommes pas ici pour tenir des propos partisans. Si vous regardez dans les procès-verbaux des commissions parlementaires de l'époque, nous nous étions également objectés au gel ou aux mesures de réduction de l'indexation des prestations des allocations familiales. Et cela même sous un autre gouvernement. Donc, nous sommes ici, pour regarder la situation. Qu'est-il advenu de ces allocations depuis une quinzaine d'années? Et on ne peut que constater qu'il y a eu une érosion énorme du pouvoir d'achat de ces allocations, elle a presque doublé. Peu importe le gouvernement qui était là. Ce que nous constatons, c'est que le gouvernement actuel dont vous faites partie, continue et même va plus loin dans l'érosion de ce pouvoir d'achat de cette formule d'allocation. Ceci dit, oui, cette commission est spécifiquement concernée par le projet de loi C-70 qui ne traite que des allocations familiales. Mais vous conviendrez avec moi que l'argumentation même du gouvernement pour justifier un tel projet de loi, est une argumentation qui va chercher sur les autres problèmes financiers ou sur la globalité de la situation financière et budgétaire de notre pays. Donc, il est normal que ceux qui examinent ce projet de loi, eux aussi s'inspirent de la globalité de la situation financière et budgétaire du pays pour tenter de trouver des solutions. Et ce que nous vous soumettons tout simplement, c'est que nous ne croyons pas: un—et là il s'agit ici d'une question de principe... qu'on doive tenter de solutionner des problèmes budgétaires ou financiers à même les programmes sociaux. Ce sont, pour nous, des outils fondamentaux dans une société qui tente de rechercher une justice équitable dans le domaine, par exemple, de soins aux enfants.

Je reviendrai tantôt sur des points spécifiques. Je ne l'aurais pas mentionné si vous ne l'aviez pas fait; cette surtaxe spéciale, il est important de le dire ici, n'est que temporaire. Et si nous entrons dans l'ensemble des mesures fiscales, nous allons être obligés d'aborder toute la question des abris fiscaux également. Combien de milliards n'entrent plus dans les revenus de l'État à cause de ces nouveaux abris fiscaux? Je pense que si on veut regarder la situation financière et budgétaire du gouvernement canadien, on doit aussi considérer ce type de choses. Donc, revenons à ce qui nous concerne, le projet de loi C-70, les allocations. Nous vous indiquons simplement ce qui suit: la formule des exemptions d'impôt, quant à nous, devraient être éliminées. Par cette élimination, une somme importante de revenu, de l'ordre de 800 millions de dollars, pourrait être récupérée, et cette somme devrait être réinvestie dans le programme d'aide aux enfants par la forme mixte d'allocations familiales et de crédit d'impôt. Nous proposons de maintenir l'indexation des allocations et de modifier le seuil d'accessibilité pour le crédit.

[Translation]

consacrer \$2 chaque fois qu'on en perçoit \$3. À ce moment là, il va falloir diminuer les programmes sociaux d'un tiers, ce que nous voulons éviter.

Je suis d'accord qu'il faut examiner l'ensemble des programmes. Vous avez entièrement raison de le dire. Toutefois, aujourd'hui, nous sommes saisis du Bill C-70.

**Mrs. Simard:** First and foremost I would like to say that we are not here to be partisan. If you look at the proceedings of the parliamentary committees at the time, you will see that we also objected to the freeze and the measures to reduce indexation of family allowances. That was under another government. So we are here today to consider the current situation. What has happened to allowances in the past 15 years? We cannot help but notice that there has been an incredible erosion of the purchasing power of those allowances. The cost of living has just about doubled. It does not matter which government was there at the time. What we have observed is that the government of which you are a part, continues to erode the purchasing power of the family allowance. Having said that, I realize that this committee has received a specific mandate to deal with Bill C-70 and, thus, exclusively with family allowances. But you will agree that to justify this bill, the government invokes other financial problems or the overall financial and budgetary situation in the country. So it is only normal that those considering the bill also invoke the overall budgetary and financial situation of the country to try to find solutions. And that is what we submit to you. We just do not believe, and this is a question of principle, that budgetary or financial problems should be solved at the expense of social programs. For us these are the basic tools in a society striving for fairness and justice in an area like child care.

I will come back to the specifics in a moment. I would not have mentioned this had you not raised the point. This special surtax is only temporary. That is important to remember. And if we get into the whole question of tax measures, we would also have to deal with tax shelters. How many billions of dollars are kept out of the federal treasury because of these new tax shelters? If we are really going to consider the budgetary and financial situation of the Canadian government, then we have to consider this type of thing as well. To come back to the subject at hand, Bill C-70 and family allowances, we would simply like to say that the tax exemption formula must be done away with. By eliminating those exemption, we would recover a significant amount of income, about \$800 million, which could be reinvested in the child assistance program through a combined formula of family allowances and child tax credits. Therefore, we are recommending that the indexation of allowances be maintained and that only the eligibility criteria for the tax credit be modified.

[Texte]

• 1705

**Mrs. Sparrow:** I appreciate your comments, and I must congratulate you again. I think your thoughts are well done, and I really hope you take them to the standing committee.

I do believe, Mr. Chairman, our mandate is really Bill C-70. Is that not true?

**The Chairman:** That is right.

**Mrs. Sparrow:** So we really have to address what is in it. But you move forward with that, because you are absolutely right about the whole thing. Just in closing, I want to say that I appreciate it. Perhaps Mr. Guilbault would have a question.

**The Chairman:** Mr. Guilbault.

**M. Guilbault (Drummond):** Je vous remercie de vous être présentés devant le Comité législatif, et je vous félicite d'avoir préparé un mémoire qui explique si bien les différentes réformes.

Je ne fais pas normalement partie du Comité législatif sur le projet de loi C-70, mais je pense qu'en disant qu'on peut récupérer de gros montants du crédit d'impôt, vous passez en quelque sorte d'un ministère à l'autre. Comme madame le disait tout à l'heure, si vous veniez expliquer cela au Comité permanent, ce serait sûrement bien reçu.

**Mme Simard:** Je pense que vous nous connaissez. Nous nous adresserons là où nous devons nous adresser pour que nos propositions soient bien entendues et, si possible, retenues.

Si l'on s'en tient aux programmes d'aide aux enfants, il y a trois mesures actuellement en vigueur: les exemptions fiscales, les allocations familiales et les crédits d'impôt. Nous proposons un réaménagement de tout cela. S'il faut aller se faire entendre par un autre comité, on ira. C'est déjà la troisième fois au cours de l'année 1985 qu'on vient traiter de cette question avec le gouvernement, soit devant le ministre responsable, soit devant une autre commission. Pour nous, c'est à ce point important que nous n'hésiterons pas, si on nous invite, à aller frapper à d'autres portes, en espérant que la position actuelle du gouvernement sera modifiée.

**M. Guilbault (Drummond):** Je vous remercie, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Guilbault. I too would like to express my thanks to the confederation for appearing before us today and expressing their concerns in such a forthright manner.

**Ms Simard:** Thank you.

**The Chairman:** The meeting is adjourned.

[Traduction]

**Mme Sparrow:** Je vous remercie de vos observations et vous félicite encore une fois. Vos points de vue ont été bien réfléchies et j'espère que vous allez les soumettre au Comité permanent.

Mais monsieur le président, notre mandat ne se limite-t-il pas au projet de loi C-70?

**Le président:** C'est juste.

**Mme Sparrow:** Par conséquent, nous devons nous limiter à la teneur de ce projet de loi. Cependant, je tiens à signaler que je pense que vous avez entièrement raison. Je veux dire en conclusion que je vous sais gré de nous avoir fait part de vos réflexions. M. Guilbault a peut-être une question à vous poser.

**Le président:** M. Guilbault.

**Mr. Guilbault (Drummond):** I would like to thank you for appearing before the legislative committee and congratulate you on your well-prepared brief which gives a very good explanation of the various reforms.

I am not a regular member of the legislative committee on Bill C-70, but I must say I believe that you are mistaking one department for another when you talk about the possibility of recovering large amounts on child tax credits. As my distinguished colleague said earlier, I am quite sure that the standing committee would more than welcome your views on the subject.

**Ms Simard:** I think you know us, and you know that we always talk to whomever we have to talk to for our recommendations to be heard and, if at all possible, implemented.

In the area of child assistance programs, you know that there are three measures in existence at the present time: tax exemptions, family allowances and the child tax credit. What we are proposing is that the whole system be changed. And if we have to appear before another committee, we will do so. This is the third time in the year 1985 that we have come to discuss this issue with the government, either with the Minister responsible or else before another committee. It is such an important matter for us that we will never hesitate, especially if we are invited to do so, to knock on other doors while hoping that the government will change its present position.

**Mr. Guilbault (Drummond):** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Guilbault. J'aimerais également remercier la Confédération d'être venue comparaître devant nous aujourd'hui et d'avoir exprimé sans ambages son point de vue.

**Mme Simard:** Merci.

**Le président:** La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

## WITNESSES—TÉMOINS

At 11:00 a.m.:

*From the Ottawa Council for Low Income Support Services:*

Nancy Beauchamp;  
Anne McCormick.

At 3:30 p.m.:

*From the "Confédération des syndicats nationaux":*

Monique Simard, First Vice-President;  
Françoise Aubry;  
Danielle Hébert.

À 11 heures:

*Du Conseil des services d'appui aux familles à faible revenu  
d'Ottawa:*

Nancy Beauchamp;  
Anne McCormick.

À 15 h 30:

*De la Confédération des syndicats nationaux:*

Monique Simard, Première vice-présidente;  
Françoise Aubry;  
Danielle Hébert.

3  
F 11  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Tuesday, October 22, 1985

Chairman: Bob Brisco, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mardi 22 octobre 1985

Président: Bob Brisco, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Legislative Committee on*

## BILL C-70

An Act to amend the Family Allowances Act, 1973

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité législatif sur le*

## PROJET DE LOI C-70

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations  
familiales

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-70

*Chairman:* Bob Brisco, M.P.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-70

*Président:* Bob Brisco, député

MEMBERS/MEMBRES

Gabrielle Bertrand  
Anne Blouin  
Sheila Copps  
Jim Edwards  
Douglas Frith  
Bruce Halliday  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas  
Bill Lesick  
Jean-Claude Malépart

Charles-Eugène Marin  
Lynn McDonald  
Margaret Anne Mitchell  
Gus Mitges  
John Oostrom  
Joe Reid  
Barbara Sparrow  
Barry Turner  
Brian White  
Andrew Witer—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 22, 1985  
(5)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973, met at 11:13 o'clock a.m., this day, the Chairman, Fred McCain, presiding.

*Members of the Committee present:* Jim Edwards, Douglas Frith, Bruce Halliday, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Margaret Anne Mitchell, Barbara Sparrow, Barry Turner, Brian White.

*Witnesses: From the Canadian Council on Children and Youth:* Dr. Joseph C. Ryant, President; Landon Pearson, Vice-President; Brian Ward, Executive Director. *From the National Anti-Poverty Organization:* Patrick Johnston, Executive Director. *From the Family Services Canada:* T.C.B. Williams, Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

Fred McCain announced his appointment as Chairman of the Committee in accordance with Standing Order 70.

The witnesses from the Canadian Council on Children and Youth made a statement and answered questions.

The witness from the National Anti-Poverty Organization made a statement and answered questions.

The witness from the Family Services Canada made a statement and answered questions.

At 12:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 OCTOBRE 1985  
(5)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit ce jour à 11 h 13, sous la présidence de Fred McCain, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Jim Edwards, Douglas Frith, Bruce Halliday, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Margaret Anne Mitchell, Barbara Sparrow, Barry Turner, Brian White.

*Témoins: Du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse:* Dr Joseph C. Ryant, président; Landon Pearson, vice-président; Brian Ward, directeur exécutif. *De l'Organisation nationale anti-pauvreté:* Patrick Johnston, directeur exécutif. *Des Services à la famille-Canada:* T.C.B. Williams, directeur exécutif.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. (*Voir Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Fred McCain annonce sa propre nomination à la présidence du Comité, conformément à l'article 70 du Règlement.

Les témoins du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse font des déclarations et répondent aux questions.

Le témoin de l'Organisation nationale anti-pauvreté fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin des Services à la famille-Canada fait une déclaration et répond aux questions.

A 12 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, October 22, 1985

• 1108

**The Chairman:** I call the representatives from the Canadian Council on Children and Youth, please.

In the absence of Mr. Brisco, I have been asked by the Speaker to take his place as chairman of the committee today. We have three groups of witnesses. We will give each one about five minutes for presentation, 25 minutes for interrogation or representation by the members of the committee, and we will try to stick very carefully to those guidelines. We do not want to keep anybody too late. I understand you all have timeframes in which you must work. So we will try to accommodate your timeframe and at the same time get our meeting done on schedule.

Dr. Ryant is the President of the Canadian Council on Children and Youth. Dr. Ryant, would you please introduce your colleagues and make your representation, whichever one chooses.

**Dr. Joseph Ryant (President, Canadian Council on Children and Youth):** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to introduce the Vice-President of the Council, Mrs. Landon Pearson, and the Executive Director of the Council, Mr. Brian Ward. The form of our presentation will be brief introductory remarks by Mrs. Pearson, followed by some other remarks by myself. Then we will be quite happy to submit ourselves to your questions.

• 1110

**Mrs. Landon Pearson (Vice-President, Canadian Council of Children and Youth):** Thank you very much. It is a great opportunity for us to appear in front of you. We are a national organization in this country acting as trustees and advocates for children, and we believe we are one of the few that are able to do so, with a particular focus on children and youth.

We emphasize that word "trustee", because the situation to do with children is always one in which they need trustees. They cannot vote; they cannot rally, unless they are brought by their parents. They find it very difficult to make representations on their own, and they must always be spoken for or fought for by people who are prepared to take on this role to act as their trustees and fight for their rights or their needs.

My particular interest in this question has been of very long standing, but during the Year of the Child I was the Vice-Chairman of the Canadian Commission for the International Year of the Child. We did a report at that time looking at the status of children. We were alarmed by some of the things we saw, but as time has gone on since then, which is now six years, we have seen things that have alarmed us even more. There is a kind of precipitation in these changes in the situation of Canadian children.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 22 octobre 1985

**Le président:** Je vais inviter les délégués du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse à s'avancer.

En l'absence de M. Brisco, j'ai été chargé par le président de le remplacer à cette séance. Nous avons trois groupes de témoins à entendre. Nous donnerons à chacun cinq minutes pour son exposé, et il en restera 25 pour les questions des membres du Comité; essayons, dans la mesure du possible, de nous y tenir. Nous ne voulons retarder personne, et je sais que vous avez tous d'autres obligations. Nous allons donc essayer d'en tenir compte et de ne pas dépasser la limite prévue.

Le docteur Ryant est président du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse. Docteur Ryant, voudriez-vous, s'il vous plaît, présenter les personnes qui vous accompagnent ou commencer votre déclaration, comme il vous plaira.

**Dr Joseph Ryant (président du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse):** Merci, monsieur le président.

J'ai le plaisir de vous présenter la vice-présidente du Conseil, M<sup>me</sup> Landon Pearson, et le directeur-exécutif, M. Brian Ward. M<sup>me</sup> Pearson va d'abord prendre la parole brièvement, et je vous ferai ensuite moi-même quelques observations. Nous pourrons ensuite répondre aux questions des membres du Comité.

**Mme Landon Pearson (vice-présidente du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse):** Merci beaucoup. Nous sommes ravis de venir témoigner devant le Comité. Nous sommes dans ce pays un des rares organismes nationaux dont la mission est de défendre les intérêts des enfants. Notre premier souci est donc le sort des enfants et de la jeunesse de façon générale.

J'insiste sur cette notion de défense des intérêts des enfants, ceux-ci ayant effectivement besoin que quelqu'un prenne fait et cause pour eux. En effet, ils n'ont ni le droit de vote, ni la possibilité d'organiser eux-mêmes des manifestations, à moins que leurs parents ne les y conduisent. Il leur est très difficile de se faire entendre, si bien que leurs intérêts doivent être défendus par des adultes prêts à assumer ce rôle, c'est-à-dire à agir en qualité de représentants de leurs droits.

Il y a déjà bien longtemps que je suis engagée dans ce combat, et je tiens à ajouter que j'ai occupé les fonctions de vice-présidente de la Commission canadienne de l'Année internationale de l'enfant. Nous avions à l'époque rédigé un rapport sur la situation de l'enfant, qui à bien des égards nous paraissait véritablement inquiétante; depuis lors, c'est-à-dire au cours des six dernières années, nous avons constaté que cette situation s'est aggravée. Pour ce qui est de la situation des enfants au Canada cette aggravation a même été brutale.

## [Texte]

In 1980, the percentage of children less than 16 years of age living in poor families was 15%. In 1984 it was 21.3%. We are looking at this with great concern because we see a kind of acceleration in the shifts of the population of young children. In a story in *The New York Times* on Sunday, which some of you may have seen, the Americans are really beginning to face this too. It is a kind of social revolution to which I think we have not been paying much attention.

Senator Moynihan said in an interview with the paper that the United States today may be the first society in history where children are much worse off than adults; and I would like very much that our country does not follow that particular pattern. We tend to follow the social trends that are evident in our neighbour to the south. All the evidence we have at the council, and we have been looking at this very closely, suggests that the same kind of patterns and trends are happening here.

I feel that you have an opportunity, as you look at these issues to do with family allowance and family benefits, to do something to redress or to slow down this kind of shift, because when children move increasingly into the category of poor, as time goes on the acceleration of the effects of poverty increase; that the families are not just poor economically, but there is a general impoverishment in those children's lives, because access to most of the things that make our life worthwhile, we can demonstrate, are severely limited for children who are poor—access to recreation, access to all the things that we feel that are important for our quality of life—and I think this is something we really must consider, be really conscious of. It is something we must stop and think about, because we can do something to change it.

**Dr. Ryant:** Thank you. I will make the rest of our presentation very, very brief to try to remain within the time constraints agreed to.

I will leave with the clerk of the committee a statistical overview of the situation of Canada's children, which we have had especially prepared. Unfortunately, we have brought only one copy. There are six or seven tables, on pages 21, 25, 26, 27 and 28, which I would commend to the members of the committee, which highlight the present situation of children in Canada in terms of the incidence of poverty, and which also highlight the expected effects of the legislation you are now reviewing. In each case the expected effects are to exacerbate the present incidence of children in poor families.

The points we would ask you to consider are as follows. We oppose the de-indexation of family allowances.

• 1115

We commend the principle of universal family allowances, and would look for increased equity in family allowances through taxing back the benefits from those families that do not require them. We would even consider as equitable the

## [Traduction]

En 1980, en effet, 15 p. 100 des enfants de moins de 16 ans vivaient dans des familles dont le niveau de vie était au-dessous du seuil de pauvreté. En 1984 ce pourcentage était de 21.3 p. 100. Voilà un pourcentage alarmant, et nous constatons donc une dégradation accélérée de la situation des jeunes enfants. Un article du *New York Times* de dimanche, que certains d'entre vous auront peut-être lu, montre que les Américains commencent également à prendre conscience de cette évolution. Voilà donc un certain nombre de bouleversements sociaux auxquels nous n'avons pas suffisamment prêté attention.

Dans un interview qu'il a accordé au journal, le sénateur Moynihan a expliqué que les États-Unis pouvaient être la première société de notre histoire où la situation des enfants se trouvait à être bien pire que celle des adultes; j'aimerais que notre pays puisse échapper à ce triste sort. Malheureusement, nous avons tendance, dans le domaine social, à évoluer de façon parallèle à celle de nos voisins du sud. Tous les chiffres dont dispose jusqu'ici le conseil sembleraient le confirmer.

Je pense donc que le Comité a l'occasion, à propos de cette question des allocations familiales et des prestations aux familles, de faire quelque chose pour redresser cette tendance, ou du moins en ralentir les effets; en effet, non seulement on compte maintenant de plus en plus d'enfants dans la catégorie des pauvres, mais la dégradation de leur situation va croissante. Non seulement les familles sont déshéritées sur le plan économique, mais il y a un phénomène d'appauvrissement général de l'existence de ces enfants auxquels est refusé ce qui en général rend la vie digne d'être vécue: loisirs, services importants pour la qualité de la vie, etc. Il est donc très important que nous en prenions conscience, que nous y réfléchissions, car je suis persuadée qu'il y a quelque chose à faire.

**M. Ryant:** Merci. Je vais être moi-même très bref, étant donné les limites de temps qui nous ont été imparties.

Je remettrai au greffier du Comité un tableau statistique général de la situation de enfants au Canada, tout spécialement constitué à notre demande. Malheureusement, nous n'en avons pour le moment qu'un exemplaire. Il y a six ou sept tableaux, aux pages 21, 25, 26, 27 et 28, que je recommande tout particulièrement aux membres du Comité, ils y auront avoir un aperçu de la situation des enfants au Canada, notamment pour ce qui est des effets de la pauvreté sur leur situation, et de ce nouveau projet de loi à l'étude. Vous verrez qu'on prévoit, dans chaque cas, une aggravation de la situation actuelle de ces enfants des familles les plus déshéritées.

Nous vous demanderions particulièrement de bien réfléchir à un certain nombre de points que je vais énumérer. Tout d'abord nous nous opposons à la désindexation des allocations familiales.

Nous louons le principe des allocations familiales universelles et serions en faveur d'un régime plus équitable, objectif que l'on pourrait atteindre en récupérant grâce à l'impôt les allocations versées aux familles qui n'en ont pas besoin. Nous irions même jusqu'à considérer équitable que le fisc applique



[Text]

extraordinary treatment for tax purposes of family allowance payments rendered to high-income families.

Our position on the child tax credit is frankly to move in a direction quite opposite to what is intended in the legislation; that is, to raise rather than to reduce or keep constant the turning point, the point at which benefits begin to become recaptured. We would ask that the break-even point be kept at its present level, and we would agree to the impact of taxing back the benefits between those two points at the steeper rate than is now present. We cannot with ease consider beginning to take back benefits from poor families at the low levels that are now contemplated.

For reasons of its acceptability to the Canadian public we have a somewhat modified position on the issue of child tax exemptions. First, as a general principle we expect that all the child tax exemptions are going to be examined by Finance in terms of their regressive implications and their differential impact on low-income and high-income families. We would hate to see child tax exemptions broken out of the package of exemptions and receiving discriminatory treatment. We would not want to see exemptions on behalf of children as the first to be reduced, although if they were reduced as part of a general government program to make the tax system more equitable for low-income families we would have no objection; we would understand that government might seek to do that gradually, rather than all at once.

**The Chairman:** Thank you very much, Dr. Ryant. I think if we are to maintain the schedule we have . . . I hate very much to interrupt you in your dedication and your excellent presentation, but I think we do have to go to the witnesses. Perhaps the questions will give you an opportunity to express the balance of your . . .

**Dr. Ryant:** That is fine, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. We are in constraints of time here. I think we will have to try to restrict questions to the five-minute timeframe, and I would like to be quite strict and ask you to co-operate, please. We will have the first person who indicated he wished to make a representation, Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Merci, Monsieur le président.

Je tiens à féliciter le groupe pour son magnifique travail. Vous avez entièrement raison de signaler votre désaccord quant à la décision du gouvernement de désindexer les allocations familiales et le crédit d'impôt pour enfants et de modifier le barème de 26,000\$ à 23,000\$. Je pense que le gouvernement progressiste conservateur a décidé que les familles dont le revenu familial est de plus de 23,000\$ étaient riches. Vous savez sûrement qu'une famille qui compte trois enfants et dont le revenu familial est de 26,000\$ perdra 400\$ l'an prochain.

Tous les groupes qu'on a entendus et même des groupes de mon propre comté ont témoigné, comme le feront demain les mères de famille sur la colline du Parlement, de l'importance du chèque d'allocations familiales. En effet, on reçoit ce chèque tous les mois alors qu'on reçoit le crédit d'impôt pour

[Translation]

un traitement extraordinaire aux versements d'allocations familiales aux familles à revenu élevé.

Quant au crédit d'impôt pour enfants, nous préconisons une orientation qui est tout à fait opposée à celle prévue dans le projet de loi. C'est-à-dire que selon nous, il faudrait que cette prestation commence à diminuer à partir d'un plus haut seuil—alors qu'on propose le statu quo, ou une réduction—et qu'elle s'annule au même seuil qu'en ce moment; donc, nous ne nous opposerions pas, bien entendu, à ce que la prestation diminue plus rapidement entre ces deux seuils. Nous verrions mal, en effet, que l'on retire les prestations aux familles à revenu modeste, comme le propose ce projet de loi.

Afin de tenir compte des besoins du public canadien, nous avons pris une position modifiée sur la question des exemptions pour enfants. D'abord, comme principe général, nous nous attendons à ce que toutes les exemptions fiscales pour enfants et leurs conséquences régressives, très différentes pour les familles à faible revenu et les familles à revenu élevé, fassent l'objet d'un examen par le ministère des Finances. Nous nous inscrivons en faux contre la séparation des exemptions pour enfants de l'ensemble des exemptions et contre leur traitement discriminatoire. Nous ne voudrions pas que des exemptions soient les premières à être réduites quoique, si la réduction faisait partie d'un programme global du gouvernement cherchant à rendre le système fiscal plus équitable pour les familles à faible revenu, nous n'aurions point d'objection. Que le gouvernement cherche à imposer ces mesures progressivement et non pas tout de go, quoi de plus naturel?

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Ryant. Afin de respecter notre horaire . . . Je regrette vivement de devoir vous interrompre, mais je crois qu'il faut passer aux témoins. Les questions vous donneront probablement l'occasion de vous exprimer sur les autres domaines . . .

**M. Ryant:** C'est très bien, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous avons des horaires serrés à respecter. Je vais par conséquent limiter les députés à cinq minutes pour les questions. Je demande votre collaboration en ce sens car j'ai l'intention d'être ferme. Le premier nom sur ma liste est celui de M. Malépart.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to congratulate the group for its magnificent work. You are completely justified in your disagreement with the government decision to de-index family allowances and the child tax credit and to reduce the acceptable income level from \$26,000 to \$23,000. I think the Progressive Conservative government must have decided that families with incomes of over \$23,000 are rich. You are undoubtedly aware that a family with three children and an income of \$26,000 would lose \$400 next year.

All the groups we have heard and even witnesses from my own riding, like the mothers of families who will be on the Hill tomorrow, have stressed the importance of the family allowance cheque. The cheque comes in every month while the child tax credit is only available once a year. In fact, just yesterday

## [Texte]

enfants seulement une fois par année. Hier, justement, une mère de famille a téléphoné à mon bureau de comté et a dit: Vous direz à M. Malépart qu'avec mon chèque d'allocations familiales, j'ai acheté des lits pour mes enfants, et mon chèque du mois prochain est déjà réservé pour acheter des bottines à une de mes filles, et ainsi de suite.

Croyez-vous qu'il serait souhaitable que le gouvernement, pour éviter la pauvreté, maintienne tout d'abord la pleine indexation des allocations familiales et transforme ensuite le crédit d'impôt en supplément de revenu garanti qui serait envoyé chaque mois aux familles pauvres? Cela pourrait s'ajouter à l'abolition de l'exemption d'impôt automatique que vous préconisez, dans le cadre de modifications globales de l'impôt. Ne croyez-vous pas que les familles à faible et à moyen revenu ont besoin d'un chèque mensuel pour subvenir aux besoins de leurs enfants?

• 1120

**Mrs. Pearson:** I think the last time we made a presentation on this issue, which was in the summer, we said we felt the problem of the tax benefit was it was a one-time-a-year thing and that many poor mothers found that a very difficult way to deal with the receipts of money, that it was hard to plan for. I think what your mothers are saying to you is probably . . . I feel strongly about supporting it. I do not know whether we have seriously considered recommending a monthly supplement as opposed to some other way of producing the tax benefit, but I think the point is well taken. I think it is much better for them to be able to count on monthly payments than to be able to count on—particularly for the mother to receive it, or the parent that is most in charge of the child to receive it and count them that way. I think Joe would agree.

**M. Malépart:** Merci. Je vais céder une partie de mon temps à M. Frith.

Merci encore. J'ose espérer que vous serez ici demain, sur la colline du Parlement, pour exprimer votre solidarité envers les mères de familles. Espérons que le premier ministre entendra raison.

**Mr. Frith:** Thank you, Mr. Chairman. I read that article in *Time* magazine on the weekend. It seems that in the context of the last council on poverty report here in Canada we have actually increased the rate of family poverty 15% between 1980 and 1982. I look at the fact that it is always the middle- and lower-income families that bear the brunt of these kinds of changes. I would like your comment, because what is confusing to me is that in the last budget—and these have not been disputed—we have a tax system that is going to be overhauled in the next five years that is in net result going take away \$1800 of family income from a \$15,000-a-year family, yet only take away \$1125 from the family that is in the \$80,000-a-year range.

Your group works with young and with adults, but I think it is concerned about the degree of poverty among our lower class citizens. The question I would like to ask is this: What more can you as a group be doing, and I suppose we in government, to get this message across to the Canadian public? One of the

## [Traduction]

a mother of a family telephoned my riding office and asked them to tell me that with her family allowance cheque she bought beds for her children, that next month's cheque was already put aside to buy boots for one of her daughters, and so on.

Do you feel that in order to avoid creating more poverty the government should, first of all, maintain full indexation of family allowances and then transform the tax credit into a guaranteed income supplement that would be sent out to poor families once a month? This would be in addition to your suggestion that the automatic tax exemption be abolished in the context of an overall tax review. Do you not feel that low and middle income families need a monthly cheque to pay for their children's needs?

**Mme Pearson:** La dernière fois que nous nous sommes exprimées sur cette question, cet été, je crois, nous avons déclaré que le problème du crédit d'impôt découlait du fait qu'il n'arrivait qu'une fois par an et que bon nombre de mères pauvres trouvaient que ce système ne se prêtait pas bien à la planification budgétaire. Les mères essaient probablement de vous faire comprendre . . . Je crois fermement qu'il faut le garder. Je ne suis pas certaine d'avoir sérieusement envisagé la recommandation d'un supplément mensuel plutôt qu'une autre méthode d'accorder un avantage fiscal, mais c'est une suggestion fort intéressante dont nous avons pris acte. Je crois qu'il est avantageux que les mères puissent compter sur un versement mensuel, surtout si c'est la mère ou le parent responsable qui les reçoit et qui en tient compte dans ses planifications budgétaires. Joe serait d'accord.

**Mr. Malépart:** Thank you. I am going to give some of my time to Mr. Frith.

Thank you again. I hope you will be here tomorrow on Parliament Hill to show your solidarity with mothers of families. Let us hope that the Prime Minister will listen to reason.

**M. Frith:** Merci, monsieur le président. J'ai lu l'article dans la revue *Time* ce week-end. D'après le dernier rapport du conseil, la pauvreté familiale ici au Canada a augmenté de 15 p. 100 entre 1980 et 1982. Or, il faut considérer que ce sont toujours les familles à faible revenu ou à revenu moyen qui subissent, plus que les autres, ces tendances néfastes. J'aimerais vous entendre à ce sujet car ce qui me laisse perplexe c'est que l'on ait annoncé dans le dernier budget un réexamen et une révision du régime fiscal sur les cinq prochaines années qui aura pour effet de retirer quelque 1,800\$ de revenu familial de 15,000\$ par an et seulement 1,125\$ de la famille dont le revenu s'élève à 80,000\$ et plus.

Votre groupe travaille avec des jeunes et avec des adultes. Il est cependant préoccupé par le taux de pauvreté parmi les citoyens des classes inférieures. Je vous pose la question suivante: que pouvez-vous faire en tant que groupe et que pouvons-nous faire en tant que gouvernement afin de faire



[Text]

hardest things we have had to do in this latest debate on family de-indexation is arouse public antipathy toward the directed changes. I would like your comments on that, because I am sure you have hit the same roadblocks we have.

**Dr. Ryant:** Yes, we have, and we welcome the question because it gives us an opportunity to speak to the point. It also speaks to the previous point about the demonstration tomorrow. The whole question of family benefits is a very complicated thing for Canadian citizens to understand, because they see only the visible tip of the iceberg that affects them. They see only the tip that we call benefits. But they see with much greater difficulty the ways in which their financial status is affected by the income tax system and the ways in which the income tax system also confers benefits as well as extracting taxes from us.

Our position is really to ask all those who are concerned about children policy and family policy to look at the benefit structure in the proper context of fiscal policy, in the proper context of tax reform. To that end, as a council we have made representations not only to standing committees and Health and Welfare, not only to standing committees and programatic departments, but also to committees and Ministers that have to do with the taxation end of it and the budget-forming part of it. We have participated in the consultations with respect to casting the budget. In that respect, the arguments become very technical and the data become very hard to get at. One of the problems for private sector non-governmental voluntary organizations, such as ourselves, is to have access to the kind of specialized information and data that come very naturally to those in government, and come very naturally to those economic players that have large research departments and are able to have access to those things.

• 1125

Both from the point of view of being able to formulate our positions and to disseminate it to the wider public, to gather public support, we are in a difficult position. In many respects, we think that you as parliamentarians hear much less from interested people on this question than you should be hearing. It is an artifact of the complexity of the issue.

**The Chairman:** Mrs. Sparrow.

**Mrs. Sparrow:** Thank you very much, Mr. Chairman. Dr. Ryant, I want to thank you and your colleagues for coming today and for your excellent presentation.

About 14 months ago, when this government took over the reins here in Ottawa, we inherited a massive debt of over \$200 billion. The Minister of Finance has tried to treat everyone equally and fairly and we simply have to make cuts in all departments. It takes approximately \$26 billion just to service our debt, and that is more than Mr. Epp has in his whole portfolio. As a matter of fact, \$1 out of every \$3 we collect in taxes goes to service the debt today. If we do not do something about this ever increasing debt, six years from now it will take

[Translation]

comprendre ce message au public canadien? L'un des plus difficiles défis au cours de ce débat sur la désindexation des allocations familiales a été de pousser le public canadien à protester contre les modifications proposées. J'aimerais vous entendre là-dessus car vous avez certainement connu les mêmes difficultés que nous.

**M. Ryant:** Oui, c'est exact. La question tombe très bien car elle nous permet d'aborder cette question. Elle signale également l'importance de la manifestation de demain. Toute la question des allocations familiales est très difficile à comprendre pour la population canadienne car les citoyens ne voient que la pointe de l'iceberg. C'est-à-dire qu'ils ne voient que la partie allocation, la seule qui les touche directement. Il est beaucoup plus difficile de leur faire comprendre combien leur situation financière sera affectée par le régime fiscal ainsi que le rapport entre les crédits d'impôt et les sommes qu'ils doivent payer.

Nous faisons appel à tous ceux qui se préoccupent de la politique sur les enfants et les familles pour qu'ils examinent le système des prestations et allocations dans le contexte de la politique fiscale et de la réforme fiscale. À cette fin, le conseil a pris des démarches auprès non seulement des comités permanents, comme le Comité de la santé et du Bien-être social, mais des ministères et des comités et ministres qui sont responsables des aspects fiscaux et budgétaires de la question. Nous avons participé aux consultations sur le budget. Les arguments sont très techniques dans ce domaine et les données sont très difficiles à obtenir. Un de nos problèmes vient de ce que les organismes bénévoles non gouvernementaux du secteur privé, tel que le nôtre, n'ont pas facilement accès aux chiffres et statistiques spécialisés dont disposent tout naturellement les administrations, et les grandes sociétés qui disposent de services de recherche importants.

Voilà donc un handicap non négligeable lorsqu'il s'agit de se faire une opinion et de la faire largement connaître à la population pour obtenir son soutien. Cependant, et de bien des points de vue, nous pensons que les hommes politiques que vous êtes devriez entendre beaucoup plus de témoignages de personnes intéressées au premier chef par ces questions. C'est un petit peu la rançon de la complexité de la situation.

**Le président:** Madame Sparrow.

**Mme Sparrow:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais remercier le docteur Ryant et ses collègues de s'être déplacés et de nous avoir gratifiés d'une communication excellente.

Lorsque, il y a de cela maintenant 14 mois, le nouveau gouvernement est entré en fonction à Ottawa, nous avons hérité d'une dette absolument phénoménale de plus de 200 milliards de dollars. Le ministre des Finances a essayé de prendre des mesures équitables et justes pour tout le monde, c'est-à-dire qu'il a fallu imposer des compressions budgétaires à tous les ministères. Le seul service de la dette se chiffre approximativement à 26 milliards de dollars, et c'est beaucoup plus que toute l'enveloppe qui a été allouée à M. Epp. Je peux

*[Texte]*

\$2 out of the \$3, and we will just have to cut all programs by a third.

What we are trying to do is address each portfolio equally and fairly. In the budget that came down last May there was a surtax of 2.5% put on "the wealthy", going to 5% next year. Mr. Wilson also stated that there would be a minimum tax on the wealthy as of January 1, 1986. I recognize your concerns and I certainly understand them, but we are really trying to deal with each issue and hopefully trying to treat each one fairly.

Do you have any suggestions on how you would perhaps attack this deficit?

**Dr. Ryant:** Yes, we do. I think one of the things government should want to avoid is making decisions now that will exacerbate the very problem it faces. The problems of poor families and children being raised in poor families have implications for program spending. It creates the very conditions that makes it difficult to reduce spending in the social envelope. The problems resonate. Children raised in poor families have much higher probabilities of having difficulties in life, which will then cause government to have to spend even more money. Not only that, they will have more difficulty joining the labour force and they will have more difficulty handling their contribution to raising the tax revenues that are going to have to pay for ourselves, when we become the elderly.

In many respects, it is a false economy to cut down spending on children, because it has to be looked upon as an investment rather than just spending. It is not just a cost. We have to avoid increasing the servicing costs of children who are raised in harsh circumstances which do not allow them to thrive and allow them to contribute to the economy in the ways we all want them to.

**Mrs. Sparrow:** I appreciate that, Dr. Ryant. Bill C-70 is not actually cutting back anything; it will be maintained, but we will only index above the 3%.

**Dr. Ryan:** The difficulty is that if you look in our statistical package, and it will be amply demonstrated, at the impact of the last three budgets, even with the minor changes over the last three budgets, the problem of children's poverty has increased. A higher proportion of children than ever before are being raised in poor families. We know that the economy has created difficulties for families which are not offset by government either standing still in terms of its programs or reducing slightly. The magnitude of the environmental and economic problem has increased, which therefore creates the need for a greater rather than a lesser government response.

*[Traduction]*

même ajouter qu'un dollar sur trois de la recette fiscale est destiné au service de la dette. Si nous ne prenons pas des mesures radicales, ce seront deux dollars sur trois, et les budgets de tous les programmes devront être réduits à ce moment-là d'un tiers.

Nous cherchons donc à répartir les enveloppes ministérielles de façon aussi juste que possible. Lors du budget qui a été présenté au mois de mai dernier, une surtaxe de 2.5 p. 100 a été imposée «aux plus riches», et elle passera à 5 p. 100 l'an prochain. M. Wilson a dit également qu'il y aurait un impôt minimum sur la fortune à partir du premier janvier, 1986. Je comprends très bien ce que vous nous dites, mais je ne peux que vous répondre que nous faisons face à une situation qui est ce qu'elle est, en essayant—espérons-le—d'être aussi juste que possible.

Pouvez-vous nous dire comment nous pourrions régler ce problème du déficit?

**M. Ryant:** Oui, j'ai des propositions à vous faire. Je pense tout d'abord que le gouvernement devrait éviter de prendre des décisions qui risquent d'aggraver le problème lui-même. La pauvreté des familles, et la situation des enfants déshérités, ont elles-mêmes des répercussions sur les programmes que vous êtes obligés de financer. Plus il y a de pauvres, plus vous avez du mal à réduire l'enveloppe sociale. C'est un phénomène d'amplification, et les enfants qui sont élevés dans les familles les plus pauvres ont beaucoup plus de chance d'avoir ensuite des difficultés au cours de leur vie, difficultés qui exigeront à leur tour que le gouvernement dépense plus d'argent. De plus, ces enfants auront beaucoup plus de mal à trouver un emploi, ce qui rendra encore plus aléatoire la collecte de la recette fiscale qui doit normalement servir à assurer nos vieux jours.

A bien des points de vue, je crois que l'on devrait considérer les dépenses faites pour les enfants comme un investissement, et non pas simplement comme une pure dépense, et du point de vue strictement économique il est complètement aberrant de vouloir rogner là-dessus. Il ne faut pas considérer ces dépenses comme de pures charges. Nous devons surtout éviter d'avoir à dépenser de plus en plus d'argent pour ces enfants qui précipitamment grandissent dans des milieux défavorisés, ce qui les empêche de s'épanouir et de contribuer ensuite—comme il serait normal—à l'effort économique général.

**Mme Sparrow:** Je suis d'accord, docteur Ryant. Précisément, le projet de loi C-70 n'impose aucune compression ni coupure; aucune prestation ne sera supprimée mais nous n'indexerons qu'à partir de 3 p. 100.

**M. Ryant:** Pourtant, si vous vous reportez à nos tableaux statistiques qui vous en feront la preuve, vous verrez que les trois derniers budgets—en dépit des quelques mesures mineures qu'ils proposaient—n'ont fait qu'aggraver le problème de l'enfance pauvre. La proportion des enfants vivant dans des familles pauvres n'a jamais été aussi élevée. L'économie est responsable d'un certain nombre de difficultés de ces familles, difficultés qui subsistent si le gouvernement se contente de ne rien faire ou simplement de réduire très légèrement le budget de ses programmes sociaux. La situation sociale et économique s'est aggravée, et cela même justifierait



[Text]

[Translation]

une intervention accrue du gouvernement, et non pas le contraire.

• 1130

**Mrs. Sparrow:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lesick. You may go on to the next point.

**Mr. Lesick:** Thank you very much, Mr. Chairman.

We are very glad to have you here, Dr. Ryant, and your colleagues.

I would like to ask you a question in this vein. You are telling us that there is more poverty. I think you mentioned 20% of the children today are . . .

**Mrs. Pearson:** It is 21.3%

**Mr. Lesick:** —21.3% belong to poor families. Obviously, the 3% de-indexation is not going to help that much. There is an overall greater problem. What is this overall greater problem with the poor families and how do the poor families handle their finances? I think a very important aspect is the handling of finances, and I will give an example.

We had some folks talk to us about the fact that they were going out to get their clothes washed at a laundromat. All I know is that when my clothes are dirty, I wash them myself.

I suggest to you that it is, first of all, a case of education.

Secondly, is there an overall program you could suggest to us to assist the poor families and their children? I would like to know what you might say in response to that.

**Mrs. Pearson:** It is a major . . . I mean, if you are going to start to address those kind of problems, there are a major number of things that will have to be done.

I think your question about the spending of money is one of great interest because one of our statistics shows that the female lone parent, which is a proportion of the population that is growing . . . 52.3% of lone female parents pay more than 25% for housing.

The way in which they have to spend the amount of money they have for things does not allow them flexibility. If they cannot wash their clothes at home, it is because there is no laundromat, there is no a washing machine; they either do not own a washing machine or there no machine in the basement of the apartment for which they are paying too much money.

I think when one begins to address these questions, I agree that the amount seems minimal in terms of the family allowance. It is to understand the whole global problem and begin to seize it. I think to answer the question in five minutes about what we would propose to do . . . we have a lot of ideas, but I think it would be impossible for me to say, except to urge on you the necessity of examining it.

**Mme Sparrow:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lesick. Vous pouvez passer au point suivant.

**M. Lesick:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Nous sommes ravis de vous voir, docteur Ryant, vous et les personnes qui vous accompagnent.

J'ai moi aussi une question à vous poser là-dessus. Vous nous parlez de l'aggravation de la pauvreté. Vous dites qu'il y a 20 p. 100 d'enfants aujourd'hui . . .

**Mme Pearson:** 21.3 p. 100.

**M. Lesick:** . . . 21.3 p. 100 qui vivent dans des familles dites pauvres. De toute évidence, cette indexation au-dessus des 3 p. 100 ne va pas beaucoup les aider. On peut dire que de façon générale le problème s'aggrave. Quel est donc ce problème, et quelles sont les difficultés financières de ces familles les plus pauvres? Je pense qu'un aspect important de la question réside dans la façon dont elles gèrent leur budget; je vais vous donner un exemple.

Certains nous disent qu'ils vont faire laver leurs vêtements dans des laveries automatiques. Tout ce que je peux vous dire c'est que, lorsque mes vêtements sont sales, je les lave moi-même.

De mon point de vue, c'est donc tout d'abord une question d'éducation.

Deuxièmement, auriez-vous des propositions de programmes générales à nous faire, dont vous pensez qu'elles aideraient ces familles les plus pauvres, et leurs enfants? J'aimerais savoir quelle solution vous préconisez.

**Mme Pearson:** Si vous commencez à entrer dans ce genre de détails, je crois qu'il y aurait pas mal à faire.

Cette question de la gestion du budget familial est de la plus grande importance, et certains de nos chiffres montrent d'ailleurs que les mères seules, dont le nombre croît sans cesse . . . 52.3 p. 100 des mères seules consacrent plus de 25 p. 100 de leur budget au logement.

Il y a aussi un certain nombre de comptes qui leur imposent certaines dépenses. Ainsi, si elles ne peuvent pas laver elles-mêmes leurs vêtements chez elles, c'est qu'elles n'ont pas de machine à laver, ou qu'il n'y en a pas dans la cave de leur immeuble; outre qu'elles consacrent déjà une partie trop importante de leur budget au loyer.

Mais par rapport aux allocations familiales, ce sont tout de même des dépenses relativement minimales. C'est l'ensemble de la situation qu'il faut bien comprendre. Mais répondre en cinq minutes à votre question, et vous dire ce que nous préconisons . . . Nous avons beaucoup réfléchi à la question, mais je ne pourrais pas vous dire tout de suite ce qu'il faut

[Texte]

**Mr. Lesick:** I then would have to suggest to you that the 3%, which is going to be a saving to the government, is not going to help the children per se if we do not do anything else about the poor families.

**Mrs. Pearson:** If the money that is saved... one of the commitments Mr. Epp made in an earlier time was that the money which was saved in the area dealing with children or families would be re-invested in the area, and as far as we understand it, this is not the case. Therefore, one thing I would say is to please re-invest into this area any money you save and direct it more towards some of these problems we have been able to identify.

**Mr. Lesick:** As true as that may be, the Canadian Council on Social Development... I would think you should have something you can tell us overall about how we can improve the lot of the poor families and the children, and you suggest to us that it would take too much time. Is that correct?

**Dr. Ryant:** What we are saying to you is that if you want to improve, if you as government want to improve the lives of poor families, we have to look at more than just the benefit packages; we have to look at the whole range of government programs. Yes, it does involve employment creation and yes, it does involve the kinds of transfers between the federal government and the provinces through Canada Assistance Plan. It involves the reform of the tax system so that the regressive elements in the tax system become smaller and that there be more tax fairness; and yes, it does involve creating a climate of opportunity through education so that young people persist through education, because there are jobs and careers at the end of education, as opposed to unemployment. So there is a whole range of government actions which would have to be taken, each of which having to be seen as its contribution to helping children in all families, and particularly children in poor families who start with deficits. The "benefits" part is a small part of it, but organizations such as ours have to speak to whatever issues are on the agenda.

• 1135

Now, in speaking to them, we would not want you to regard our interests as being narrowly prescribed as a particular piece of legislation. We see this as part of an integral package. You cannot address the entire package at once. You have to deal with the legislation before you, but each of the acts should accumulate in the direction of helping children in poor families to be not poor, to be less poor and to have some greater ability to join the mainstream of Canadian society upon no longer being children. That is the major point.

**The Chairman:** I am sorry, we are running out of time. Unfortunately, the timeframe of the next witness is such that we have to proceed. Ms Mitchell, and we are going to cut you off at 11.40 a.m.

[Traduction]

faire, si ce n'est vous demander instamment de bien réfléchir au problème.

**M. Lesick:** Cette désindexation de 3 p. 100, qui va représenter une économie pour l'État, ne va certainement pas beaucoup aider les enfants, si par ailleurs nous ne faisons rien pour les familles les plus pauvres.

**Mme Pearson:** Si cette économie était... Mr. Epp avait promis, à une certaine époque, que tout ce qui serait économisé dans le secteur enfance et famille, serait réutilisé pour ce même secteur; ce n'est malheureusement pas ce que nous constatons. Aussi, ce que je pourrais vous proposer, c'est que soit effectivement réutilisé dans ce même secteur tout ce qu'on a pu économiser, et qu'on s'en sert notamment pour aider ceux qui en ont le plus besoin.

**M. Lesick:** Aussi vrai que cela puisse être, le Conseil canadien du développement social... Je pensais que vous auriez quelque chose à nous proposer, un programme qui permette d'améliorer le sort de ces familles ou de ces enfants les plus pauvres; or vous nous répondez que cela demanderait trop de temps. Est-ce bien ce que vous avez dit?

**M. Ryant:** Ce que nous disons surtout, c'est qu'il faudrait considérer l'ensemble de la situation, bien au-delà du strict domaine des prestations aux familles, si vous voulez effectivement prendre des mesures pour relever la situation de ces familles les plus pauvres; il faudrait considérer l'ensemble des programmes de l'État. C'est-à-dire qu'il faudrait parler de création d'emplois, mais également—par exemple—des versements du gouvernement fédéral aux provinces au titre du régime d'Assistance publique du Canada. Il faudrait discuter de réforme de la fiscalité, des mesures à prendre pour que cette fiscalité soit progressive, et donc plus équitable. Et, effectivement, il faudrait aussi parler des possibilités qu'offrent la formation et l'enseignement; car c'est en terminant leur scolarité que les jeunes pourront avoir un emploi, au lieu d'être en chômage. Le gouvernement pourrait entreprendre toute une série d'actions afin d'aider les enfants et plus particulièrement les enfants des familles défavorisées qui sont handicapés au départ. Les avantages sont un problème mineur mais des organisations telles que la nôtre doivent s'occuper de tous les problèmes qui se posent.

Il ne faudrait surtout pas vous imaginer que nous nous occupons uniquement du présent projet de loi qui fait partie d'un problème d'ensemble. Mais on ne peut pas tout faire à la fois. Il faut donc commencer par le projet de loi, mais l'ensemble des mesures qui seront prises devront venir en aide aux enfants des familles déshéritées de façon à ce qu'à l'âge adulte, ils puissent s'insérer dans l'ensemble de la société canadienne.

**Le président:** Je regrette beaucoup mais le temps presse. Je serai obligé de vous couper la parole à 11h40 madame Mitchell car nous devons passer aux témoins suivants.



[Text]

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I would seriously object on a point of order. I think you have not carried on the traditional protocol of this committee, which is to hear from each of the opposition parties before you have two members from the government. So without taking time from my five minutes, I would mention that.

**The Chairman:** I think we discussed that, Ms Mitchell, and we do recognize that the next witness is in a very serious timeframe as is this . . .

**Ms Mitchell:** I am talking about fairness to committee members, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Let us go on with it, please.

**Ms Mitchell:** Your group has put a very strong case, as I understand it, that universal family allowances must be maintained for all families with children, must be fully indexed, and that this is particularly important, of course, to low-income families where poverty is increasing.

I hope government members have also noted what you were saying about the child tax credit. There again the excuse or the rationale that has been given over and over again is that money is being taken from the family allowance in order to increase the child tax credit. But I understand what you are saying is that the eligibility for the child tax credit should not be lowered, that those families which are marginal and have average incomes and who are still struggling should have the child tax credit. And incidentally, I assume you would want that fully indexed as well. They are also de-indexing the child tax credit. That is correct, is it? You say yes.

The question I would ask, because I know how many times you came to the Standing Committee on Health and Welfare a few years ago on behalf of children, has to do with the same issue coming up here again, I think; that is: How in Canada can we possibly make sure there is a stronger voice for children?

Your group is one voice and I know that you are always concerned, but I think the rights of children are really not being represented in the same way that, for instance, the rights and concerns of senior citizens were, where they were able to organize and have a strong voice on their own behalf. Children do not vote; their parents are busy just struggling to survive. Have you any suggestions on how there can be a stronger voice for children because, really, it is children who are being hurt by this kind of cutback?

**Mrs. Pearson:** Mr. Chairman, we have a concrete suggestion. We have two things we would like to see. One is that we would like to see that in the parliamentary system somehow there is for the child a continual reference point to which parliamentarians could bring the issue, because that was one of the things missing, as you will recollect. At the end of the International Year of the Child, we had to make a reference point.

Now, that is a parliamentary question and I do not know how you would deal with it, but I feel that if there were a place where, as various people approach their members, these issues

[Translation]

**Mme Mitchell:** J'invoque le Règlement monsieur le président. Vous n'avez pas respecté les usages du Comité selon lesquels les représentants des deux partis de l'opposition ont la parole avant les deux députés gouvernementaux. J'espère que vous n'allez pas imputer cette intervention sur mes cinq minutes.

**Le président:** Nous en avons déjà parlé madame Mitchell car le témoin suivant dispose de très peu de temps.

**Mme Mitchell:** Moi je parle de la façon dont on traite les membres du Comité monsieur le président.

**Le président:** Si on continuait.

**Mme Mitchell:** Vous nous avez expliqué que les allocations familiales universelles, pleinement indexées, doivent être maintenues pour toutes les familles ayant des enfants à charge; bien entendu ceci est particulièrement important pour les familles revenus faibles dont les conditions de vie sont en train de se détériorer.

J'espère que les députés gouvernementaux auront pris bonne note de ce que vous avez dit concernant le crédit d'impôt pour enfants. On a dit et répété que les montants prélevés sur les allocations familiales serviraient à relever le crédit d'impôt pour enfants. D'après vous le niveau de revenu donnant droit au crédit d'impôt pour enfants ne devrait pas baisser de façon à ce que les familles à revenus moyens, qui ont du mal à joindre les deux bouts, puissent continuer à toucher le crédit d'impôt pour enfants. Je présume qu'à votre avis ce crédit d'impôt devrait être pleinement indexé alors qu'il est question de le désindexer. Vous êtes bien de cet avis n'est-ce pas?

Je sais que vous avez comparu à de nombreuses reprises devant le comité de la Santé et du Bien-être il y a quelques années lorsque vous vous faisiez également le porte-parole des enfants et c'est pourquoi je voudrais savoir ce que l'on doit faire à votre avis pour que les intérêts de nos enfants soient mieux défendus.

Votre groupe a certainement toujours défendu les enfants; mais généralement parlant, vous conviendrez que les enfants sont moins bien défendus au Canada que les personnes du troisième âge qui ont constitué des groupes de pression pour faire valoir leur point de vue. Que faudrait-il faire à votre avis pour mieux défendre les enfants qui seront les premiers touchés par ces réductions?

**Mme Pearson:** Il y a deux choses qu'il faudrait faire. Pour commencer, qu'une instance parlementaire spéciale soit chargée en permanence de tout ce qui intéresse les enfants comme il en avait d'ailleurs été question à l'issue de l'année internationale de l'enfance.

C'est une question parlementaire qu'il vous appartiendrait de résoudre mais je pense qu'il faudrait une instance parlementaire permanente pour tout ce qui touche à l'enfance.

[Texte]

could be brought up on a regular basis, that would be one focus.

The second thing is that we have a concept of some place within the federal government that can focus—when I talk about “focus”, I mean like the thing we use for lighting a fire when we were children, a prism—but to focus all the kinds of interests and efforts that are outside. There is a whole number of experts and there is a whole number of families which individually find it difficult to get away from what they are doing particularly. Of course, you do not want to take a mother away from mothering in order to fight for other people's children; you really want her to do her mothering.

We feel there is a great lack in the federal government of some focus for all this effort and expertise which somehow could help the government itself see its way to helping the poor children whom I am sure you all agree need to be helped.

• 1140

**The Chairman:** Ms Mitchell, please.

**Ms Mitchell:** I was thinking more, Mrs. Pearson, of the community level as well, because families in British Columbia do not know what is happening on the family allowance; they do not even know about it. It seems to me we have to have advocacy at that level as well. I do not know whether you have any suggestions about how even now this can be made known more to families.

The other thing I wondered if you are aware of is that the Minister, when he appeared before this committee, indicated that even if the economy improves he will not reindex family allowances. Now, that is very serious. At first it was just really related supposedly to a temporary measure, but he really indicated here, and it was pretty well confirmed in an indirect way when I questioned him in the House, that even if the economy improves he would not reindex family allowance. I wonder what you would have to say about that.

**Dr. Ryant:** We think the family allowances are important as a symbol of Canada's interest. I want to reiterate that our position is that it is important to index family allowances for poor families, but we would not be opposed to taxing back family allowances even more stringently than is now the case for high income families. So we do not see that as an unreasonable trade-off.

**The Chairman:** I regret very much that we have to cut this off. I want to thank you for the work you have done and the sincerity of your representation. You did state that you had a paper or a document of some kind. Is it the wish of the members of the committee that they get a copy of that? Do you have copies available, Dr. Ryant?

**Dr. Ryant:** We have one copy to leave with the clerk today, and we can make other copies available.

**The Chairman:** What is the wish of the committee? Do you wish other copies? All right, we will get copies for distribution to the other members of the committee if you would leave that copy with the clerk. Again, thank you for your interest.

[Traduction]

D'autre part, on pourrait créer une instance au sein du gouvernement fédéral qui regrouperait les diverses activités et mesures prises en faveur des enfants, car les experts et les parents ne peuvent pas toujours s'arracher à leurs occupations pour s'occuper du problème général de l'enfance.

Il faudrait donc un organisme au sein du gouvernement fédéral qui concentrerait tous ses efforts afin que le gouvernement puisse mieux venir en aide aux enfants des familles déshéritées qui en ont le plus besoin.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Je pensais à ce qui pouvait se faire au niveau des collectivités car les familles de la Colombie-Britannique par exemple ne savent même pas qu'il est question de réduire les allocations familiales. Il faudrait donc lancer une campagne d'explications à ce niveau-là. Je ne sais pas ce que vous pensez qu'on pourrait faire maintenant même si c'est déjà un peu tard.

Savez-vous que lorsque le ministre a comparu devant le Comité, il a dit que même si la conjoncture s'améliorait, les allocations familiales ne seraient pas réindexées, ce qui est très grave. Au début on pensait qu'il s'agissait d'une mesure provisoire; or il a confirmé, suite à une question que je lui ai posée à la Chambre, que les allocations familiales ne seraient pas réindexées même si la situation se redressait. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

**M. Ryant:** Les allocations familiales ont une valeur de symbole du point de vue de l'intérêt que le pays porte à nos enfants. Il est donc important que les allocations familiales soient indexées pour les familles déshéritées; en contrepartie, les allocations familiales pourraient être imposées encore plus sévèrement qu'elles le sont actuellement pour les familles à revenu élevé. Ce serait là un compromis possible.

**Le président:** Malheureusement il ne nous reste plus de temps. Je tiens donc à remercier les témoins de leur intervention. Il paraît que vous avez un document à nous remettre. Est-ce que les membres du Comité voudraient en recevoir des exemplaires? Est-ce que vous en avez apportés M. Ryant?

**M. Ryant:** Nous allons remettre un exemplaire au greffier mais nous pourrions vous en faire parvenir d'autres.

**Le président:** Est-ce que vous voulez qu'on obtienne d'autres exemplaires de ce document? Mais si vous laissez votre exemplaire au greffier, nous le ferons photocopier pour le remettre à tous les membres du Comité. Encore une fois merci d'être venu.



[Text]

**Dr. Ryant:** Thank you.

**Mrs. Pearson:** Thank you.

**Ms Mitchell:** Put me down on the next round for a full five minutes; these people got ten.

**The Chairman:** You had eight minutes. To my great regret, I am not keeping a good time schedule.

Could we have the representation from the National Anti-Poverty Organization please, Mr. Patrick Johnston. We have half an hour, and we are going to stay strictly within bounds. If the members of the committee wish to make speeches instead of asking questions, I will certainly have to note the time and cut them off. I am sorry, but that is the way it has to be. Mr. Johnston, would you please make your representation? We hope you can stay within five minutes.

**Mr. Patrick Johnston (Executive Director, National Anti-Poverty Organization):** Thank you, Mr. Chairman. I am not sure I will be able to stay within five minutes. I may go a few minutes beyond, but I ask you to indulge me for an extra minute or two. I do not have any written statements or brief, but I have a number of comments I would like to make.

To begin with, what I would like to do is read into the record excerpts from a recent report that talks about the income security system, because I think they are particularly germane to this bill and to the discussion:

The expansion of the Canadian welfare state, so dramatic when viewed in isolation, seems much more modest by the standards of western industrial nations generally. A comparison of Canadian expenditures on social programs with those in other countries belonging to the Organization for Economic Co-operation and Development shows Canada ranking in the lower third, with expenditures of 21.7% of GDP in 1981, compared to the OECD average of 25.5%. In general, Canada stood ninth out of 12 major OECD countries in 1981.

We see no reason to believe that the Canadian welfare state cannot be sustained, or that it creates an unbearable burden for our economy. Comparative evidence suggests that if there is an upper limit to social expenditures in a market economy, Canada has not reached it. Other western nations have managed to combine higher social expenditures as a proportion of GNP with impressive levels of economic performance. Indeed, some observers have argued cogently that social spending has actually made a positive contribution to economic growth.

While we do see short-term budgetary problems, we do not fear for the future sustainability of our income transfer programs, and we do not believe that these short-term budgetary problems should be solved by large reductions in the resources redistributed through income transfers. Our income security system is badly flawed. The issue is not whether reform is necessary, but rather how deep and rapid that reform must be.

[Translation]

**M. Ryant:** C'est moi qui vous remercie.

**Mme Pearson:** Merci beaucoup.

**Mme Mitchell:** Je vous demanderai d'inscrire mon nom au deuxième tour pour cinq minutes car les autres députés en ont eu dix.

**Le président:** Vous en avez eu huit. Je n'arrive pas à faire respecter l'horaire prévu.

Je demanderais maintenant à M. Patrick Johnston de l'Organisation nationale anti-pauvreté de prendre place devant le micro. Nous avons une demi-heure, il va falloir respecter strictement l'horaire. Si les membres du Comité font des discours plutôt que de poser des questions, je serai obligé de les interrompre. Monsieur Johnston, vous avez la parole et j'espère que vous ne dépasserez pas cinq minutes.

**M. Patrick Johnston (directeur exécutif, Organisation nationale anti-pauvreté):** Merci, monsieur le président. Je crois qu'il me faudra non pas cinq minutes mais peut-être six ou sept. Je n'ai pas rédigé de mémoire, mais je voudrais vous faire part d'un certain nombre d'observations.

Je voudrais pour commencer si vous le permettez lire quelques extraits d'un rapport paru récemment concernant le système de la sécurité du revenu, question qui se rapporte directement au projet de loi à l'étude.

L'expansion de l'état providence au Canada, qui pris isolément, semble tout à fait extraordinaire, prend toutefois des proportions bien plus modestes si on le compare aux autres pays industrialisés. En effet si on compare les dépenses que le Canada a consacrées aux programmes sociaux à celles des pays membres de l'OCDE, le Canada figure dans le tiers inférieur, le Canada ayant consacré 21,7 p. 100 de son produit national brut aux dépenses sociales en 1981 contre 25,5 p. 100 qui est la moyenne de l'OCDE. Parmi les 12 pays membres de l'OCDE, le Canada occupait la neuvième place en 1981.

Nous ne voyons pas pourquoi l'état providence ne pourrait pas continuer à fonctionner au Canada car il ne constitue pas une charge démesurée pour notre économie. D'après les comparaisons que l'on a pu effectuer, le Canada n'a pas encore atteint le plafond des dépenses sociales acceptables dans une économie de marché. D'autres pays occidentaux ont réussi à consacrer une part plus importante de leur produit national brut aux dépenses sociales tout en enregistrant une croissance économique impressionnante. D'ailleurs d'après certains observateurs, les dépenses sociales contribuent à la croissance économique.

S'il est vrai que le budget pose des problèmes à court terme, à long terme, les programmes de transferts de revenu ne devraient pas soulever de difficultés; à notre avis, les difficultés budgétaires à court terme ne doivent pas être résolues par des coupes sombres dans les montants faisant l'objet de transferts de revenu. Notre système de sécurité du revenu présente de graves lacunes. La question n'est pas de savoir si une réforme est nécessaire mais plutôt de décider de

[Texte]

[Traduction]

l'ampleur et de la date à laquelle cette réforme devrait avoir lieu.

• 1145

In some quarters that may seem somewhat heretical. It almost seems as if it goes against the grain of some "conventional wisdom". You may recognize it, though, as coming from the Macdonald report on the economy—hardly a group of radical people.

I want to make it quite clear that NAPO is opposed to the changes in indexation to family allowance as represented in this bill, for three primary reasons: the first being that in and of itself it does represent a reduction in the incomes of families, poor as well as middle- and upper-income families. Secondly, it is part of a budget that includes a whole range of measures—changes to social programs and significant tax increases—the net result of which we believe may very well leave many lower-income families worse off than they were prior to the budget. Thirdly, we do not see this bill as being presented or conceived as part of a much larger need for or desire for or even recognition of the need for a more fundamental reform of the whole income security system.

As we look at this bill, as we look at the debate, we are doing it in the context of the change in income distribution and the change in poverty in Canada in the last four or five years. As the previous witnesses have indicated, there has been a significant increase in the rates of poverty, especially for young people, especially for children, especially since the recession of 1981. Yet this bill in itself will do nothing to change that situation. It will not affect the rate. Nevertheless, there has been an incredible amount of debate both in the House and in the committee on this particular bill, which really ultimately will have very, very little effect on low-income Canadians—families and children—across the country. I suggest that perhaps what has happened here is that we have not been able to see the forest for the trees. In particular with this bill, I think we have focused on one little sapling in the forest without recognizing that the forest itself is quite diseased.

I have been around Ottawa long enough—some would say too long—to realize what the process is here. I understand the roles all of you must play as government MPs and as opposition MPs; and I am not asking you to stop being politicians. What I am asking is that you perhaps play more of the role of a parliamentarian with this particular issue. We as a country have to accept, we have to acknowledge, as the Macdonald commission did, that "our income security system is badly flawed". It is essential that we initiate a much more profound and comprehensive review and restructuring of the whole income security system. It is not going to happen quickly. It will not happen easily. It is going to require a great deal of political courage. It is going to require a vision of where we want to go with income security programs. It is going to require a real commitment to seeing through that kind of change.

I am asking you today—I guess I am urging you—as parliamentarians from all parties, to encourage, to facilitate, to initiate that kind of review. If you are serious about wanting to

D'aucuns diront que cela est un point de vue hérétique et qu'il va à l'encontre du bon sens. Cependant c'est justement ce que le rapport me donne, me recommande; or, personne n'accusera la Commission Macdonald d'être radicale.

L'organisation nationale anti-pauvreté s'oppose à la désindexation des allocations familiales pour les trois raisons suivantes: premièrement, cela reviendrait à réduire les revenus de toutes les familles, aussi bien les familles pauvres que celles à revenu moyen ou supérieur. Deuxièmement cette mesure fait partie d'un budget qui comporte toute une série de mesures, notamment des modifications aux problèmes sociaux et des fortes majorations d'impôt qui auront toutes pour effet de réduire très sensiblement les revenus des familles à faible revenu. Troisièmement, ce projet de loi ne tient aucun compte de la nécessité de réformer de fond en comble l'ensemble du système de la sécurité des revenus.

Le bill doit être envisagé dans le contexte de l'évolution intervenue au cours des quatre ou cinq dernières années au plan de la distribution des revenus et de la pauvreté au Canada. Ainsi que les précédents témoins l'ont expliqué, le nombre de déshérités est une augmentation sensible surtout parmi les jeunes et les enfants, phénomène qui s'est accentué depuis la récession de 1981. Or le présent bill ne changera nullement cet état de choses. Alors que l'on a longuement discuté de ce projet de loi à la Chambre en comité, il aura en réalité très peu d'effets sur les revenus des familles et des enfants déshérités. Il me semble que les arbres nous empêchent de voir la forêt comme on dit. Nous essayons de soigner un jeune arbre alors que la forêt toute entière est malade.

Je connais Ottawa depuis assez longtemps pour savoir comment les choses se passent. Je sais qu'en tant qu'homme politique, vous avez chacun votre rôle à jouer, que ce soit en tant que député gouvernemental ou député de l'opposition. Mais il faudrait en l'occurrence vous hissez au rôle de parlementaire. Tout comme la Commission Macdonald, le pays tout entier doit comprendre que notre système de sécurité des revenus contient de graves lacunes. Il est donc indispensable qu'on entreprenne la refonte de l'ensemble de ce système. Cela ne peut pas se faire, bien entendu, du jour au lendemain et cela exigera pas mal de courage politique. Il va falloir fixer des objectifs et s'engager à les respecter.

Quelles que soient vos affiliations politiques, je vous engage vivement à faire le nécessaire afin que cette refonte se réalise. Si vous tenez réellement à venir en aide aux Canadiens



*[Text]*

help poor, disadvantaged, needy Canadians, you will do everything in your power to shift the debate from the discussion of Bill C-70 into the need for a much more fundamental restructuring of the income security system. I suggest if you do not do that, if we as a country do not, then we are effectively doing a disservice to many low-income Canadians: men, women, and children.

I would like to close by suggesting that I believe, NAPO believes, the time for tinkering with the income security system is over. The time for a rethinking and a restructuring is overdue.

**Ms Mitchell:** Thank you very much. I appreciate particularly the broad context in which the NAPO presentation has been made. I wondered, before coming back to your ideas on income redistribution, if you could give us an indication of what your members are feeling out there about the family allowance—or have you had an indication that they really do not know about the fact that the government is intending to cut back on the indexation—and what this would mean in a cumulative way for their incomes?

• 1150

**Mr. P. Johnston:** I think, Ms Mitchell, it is probably true to say that there is much less awareness on the part of the public as a whole about this particular measure, if for no other reason than the difference in coverage by the media, for example, on this issue compared to the old age pension issue. A number of other events were going on in the House, with banks collapsing and tuna and what not, that seemed to bump this issue off the newscasts. So I would suggest that not only in terms of NAPO's membership, who are low-income Canadians as you know, but there is a general lack of understanding on the part of many Canadians about this particular measure.

**Ms Mitchell:** The second question I have is: I would not quite accept the fact, if I heard you correctly, that we should shift debate completely from Bill C-70 because I think you have to start in the here and now. If we ignore this kind of chopping away at Bill C-70, it means that benefits are going to be chopped even further. So I really think it is very important that all of us take a strong position on this.

But I agree with you that this is really just a very small item in terms of the general situation that affects poor people in Canada.

I wonder if you could elaborate a little more on what your ideas are, what the ideas of NAPO are as far as a more just income redistribution system would be.

**Mr. P. Johnston:** I first would like to comment that, no, I am not suggesting that we should not continue to debate this bill. I am just saying that it should not stop there. My concern is that it is going to end after the discussion of Bill C-70. It has to carry on. It has to be much broader. It has to carry on from here.

Secondly, NAPO has always been on record as being generally in support of some kind of a guaranteed, adequate annual income system. That is certainly one of the key recommendations in the social policy section of the Macdonald

*[Translation]*

dés hérités, vous ferez l'impossible pour faire porter le débat non pas sur le Bill C-70 mais plutôt sur une refonte du système de la sécurité de revenu. Autrement, nous ferons subir un préjudice grave aux hommes, aux femmes et aux enfants à faible revenu.

L'organisation nationale anti-pauvreté est d'avis qu'il ne s'agit plus actuellement d'apporter des modifications symboliques au système de la sécurité du revenu mais bien de le réformer radicalement.

**Mme Mitchell:** Merci beaucoup. J'ai beaucoup apprécié le contexte très général qui a servi de cadre à votre intervention. Avant de revenir sur la question de la redistribution des revenus, j'aimerais savoir ce que vos membres pensent des allocations familiales, ou peut-être ne savent-ils même pas que le gouvernement avait l'intention de désindexer ces allocations ce qui aurait des effets cumulatifs sur leur revenu.

**M. P. Johnston:** Le public n'est effectivement pas aussi bien informé de cette question que de la désindexation des pensions de retraite, ne serait-ce que parce que les médias ont beaucoup moins parlé des allocations familiales. La faillite de banques et l'affaire du thon a fait passer la question des allocations familiales au second plan. Donc ce n'est pas seulement nos membres qui sont mal informés mais l'ensemble des Canadiens qui ne sont pas réellement au courant.

**Mme Mitchell:** Je ne suis pas d'accord avec vous pour dire qu'il faudrait faire porter les débats sur une question autre que le bill C-70 car à mon avis c'est justement par là qu'il faut commencer. Si on exprimait les mesures prévues dans ce bill, d'autres réductions ne manqueront pas de suivre. Il est donc essentiel que nous fassions connaître notre position à cet égard.

Mais il est vrai que ce n'est qu'un des nombreux facteurs qui déterminent la situation des couches les plus défavorisées du pays.

Pourriez-vous nous expliquer ce que votre organisation propose pour assurer une plus juste redistribution des revenus?

**M. P. Johnston:** Je n'ai pas dit qu'il ne fallait pas poursuivre le débat sur le présent bill, mais qu'il ne fallait pas s'en tenir là. Je crains en effet que la discussion ne s'arrête alors qu'il faut au contraire qu'elle s'étende et qu'elle s'approfondisse.

L'Organisation nationale anti-pauvreté a toujours préconisé l'adoption d'un revenu annuel suffisant, ce qui constitue une des principales recommandations du rapport Macdonald dans le chapitre consacré à la politique sociale. Même si nous ne

*[Texte]*

report. We have some problems with some of the specifics they have proposed, but I think that, generally speaking, a number of the general concepts they have outlined are positive. I think perhaps the most significant aspect of the Macdonald commission is that it talks about not only direct transfers but also indirect transfers to the tax system as being a fundamental part of the whole social security system. When we are looking at a review, when we are looking at changes, we have to look at all of the various tax exemptions and deductions that also constitute social programs but, generally speaking, social programs that benefit the most affluent Canadians most of all.

**The Chairman:** Mr. Frith.

**Mr. Frith:** I would like to begin where the speaker here this morning has left off in the sense that you have mentioned: Let us take this debate and put it onto a higher plateau. You have been around the Hill long enough to know, Mr. Johnston, that it is true that we tend to make politics out of these things rather than to address the real issues, and I would accept that to some extent.

So here is the question I want to ask you: We have seen that under a previous government, despite all of our efforts, we have had an increase in poverty. The poor became poorer, the rich became richer, from 1980 to 1984, when we were in government. We now have a budget that was introduced on May 23 that is going to exacerbate the problem.

We all recognize—and nobody is arguing these statistics, including the Canadian Council on Social Development, which is an adviser to the government. They show again, from now until 1990, that the poor are going to get poorer and the rich are going to get richer.

We have a tax discussion that is under way that may or may not lead to a value-added tax system. But, at any rate, I know that in previous discussions you have indicated three recommendations that you have made before other various committees. One was that some form of refundable tax credit should be developed to offset the effect on Canadians living below the poverty line. That would take in these possibilities on value-added taxes. You have advocated a complete and comprehensive overhaul and a cost/benefit analysis of the tax expenditure system. This morning you have indicated that you are still—and I agree with it—looking towards a guaranteed annual income, and I know that you have reservations about the Macdonald commission report.

Which of those three recommendations would you say would prioritize those three so this committee . . . ? It is a legislative committee and I would hope that we can take away the partisan politics and come in with a report that will start to address the problem. Where would you prioritize those three recommendations?

**Mr. P. Johnston:** Oh, golly. It is difficult to do. Mr. Frith, frankly I am not sure that the broad review of the income security system can be done by itself without, in particular, looking at the whole range of tax expenditures. I think the point Macdonald makes in his report is that those two are integrally linked, that you have to do both together. I would suggest that the second and third steps should be done at the

*[Traduction]*

sommes pas toujours d'accord avec les détails du rapport, les grands principes sont valables. Un des aspects les plus significatifs du rapport Macdonald c'est qu'il insiste simultanément sur les transferts fiscaux directs et indirects qui ensemble doivent constituer la base de notre sécurité sociale. Donc s'il est question de révision de quoi que ce soit, il faut tenir compte également des exemptions et des déductions fiscales qui font partie elles aussi de la sécurité sociale même si ce ne sont que les plus riches qui en profitent.

**Le président:** Monsieur Frith.

**M. Frith:** Le témoin nous engage à élever le débat. Depuis le temps que vous fréquentez la Colline, vous êtes bien placé pour savoir que nous avons en effet tendance à politiser ce genre de problèmes plutôt que d'essayer de résoudre les problèmes de fond.

Sous le précédent gouvernement et malgré tous nos efforts, la pauvreté dans le pays s'est étendue. De 1980 à 1984, le fossé entre riches et pauvres s'est étendu. Le budget du 23 mai ne fait qu'exacerber ce problème.

Tout le monde est d'ailleurs d'accord avec les statistiques y compris le Conseil canadien sur le développement social, statistiques selon lesquelles l'écart entre riches et pauvres ira en s'élargissant d'ici à 1990.

Il se pourrait que la taxe sur la valeur ajoutée soit introduite dans le pays. Vous avez par le passé eu l'occasion de faire trois recommandations. Premièrement l'adoption d'un crédit d'impôt pour les Canadiens vivant en-dessous du seuil de la pauvreté, ce qui réglerait l'introduction éventuelle de la TVA. Vous avez également préconisé une refonte des dépenses fiscales. Vous nous avez rappelés ce matin que vous êtes toujours partisan d'un revenu annuel garanti, selon quoi je suis d'accord avec vous, et je sais par ailleurs que vous éprouvez certaines réserves quant au rapport de la commission Macdonald.

Par laquelle de ces trois recommandations devrions-nous commencer à votre avis? Nous sommes un comité législatif et j'ose espérer que plutôt de faire de la politique partisane, nous rédigerons un rapport susceptible enfin de s'attaquer au fond du problème.

**M. P. Johnston:** Vous me posez une question difficile. Je ne pense pas en effet que l'on puisse revoir l'ensemble du système de la sécurité des revenus sans tenir compte de l'ensemble des dépenses fiscales. Le rapport Macdonald souligne en effet que les deux sont indissolublement liés qu'il faut donc les aborder de concert. Les deuxième et troisième recommandations devraient donc être abordées simultanément. L'ensemble



[Text]

same time. We are talking about something that, frankly, will likely take years to put into place. I mean, we are talking about the need to do something very, very significant.

• 1155

The first issue, the development of a refundable tax credit, I think can be handled much more quickly. There is in fact Department of Finance officials who are looking at the concept of a VAT, have already developed a number of models for a refundable tax credit that would offset a move. The decision can be made about which of those models is preferable, and it could be implemented right now to offset the increase in federal sales and excise taxes, for example. We do not have to wait for a VAT. That can be done, I think, much more quickly with much less debate and just the decision to get on with it.

I think, though, that the more fundamental review which I have suggested as being necessary has to be done part and parcel with a look at the whole tax expenditure system. That is a much longer-term process and task.

**Mr. Frith:** I have one last question, Mr. Chairman. You know as well as I do—and I am glad you mentioned that you have been around the Hill for a long time—that any time any government attempts to undertake reform of the social security system, part of the difficulty is that if we lose the support of the Canadian middle class, we lose the political will to undertake the reform.

Part of the problem with the Macdonald commission is that it would mean that every family above, roughly, \$30,000 to \$40,000 a year will have zero benefits from the system. Would you tell me what your group's thoughts are as to what would allow a fundamental restructuring of the social security system below the \$35,000—Statistics Canada's median family income—and would allow us to create the political will? In other words, what would you suggest is the major flaw in Macdonald's report, and how would you address it?

**Mr. P. Johnston:** Yes, with the levels of benefits we clearly have problems. I recognize and acknowledge, and think that many low-income Canadians would also acknowledge this, that to some extent they do depend on and require the support of middle-income Canadians for a number of their programs. That is really one of the strongest arguments in favour of universal social programs. If you select those programs going only to the poorest of the poor, then you lose the broad support of middle-income families which those programs now have. What you end up with is a form of welfare. And any of you who are familiar with the income security system know that welfare has absolutely no support and welfare benefits have absolutely no support by middle-income Canadians. Yet that is the major source of income which the poorest of the poor depend on. So I think there is a real danger in moving away from or having middle-income Canadians perceiving that they are the ones who are going to suffer and pay for that.

Now, how that could be done and at what levels you set the losing point, I do not really know. But I think it is an important issue and any kind of restructuring would have to be done with that in mind.

[Translation]

exigera certainement des années. Car c'est un changement tout à fait radical.

La mise au point d'un crédit d'impôt remboursable ne devrait pas prendre tellement de temps. Les officiels du ministère des Finances qui étudient en ce moment le concept de la TVA ont en même temps mis au point différents modèles de crédit d'impôt remboursable qui auraient pour effet de compenser la TVA. On pourrait donc immédiatement mettre en place une de ces possibilités afin de compenser entre autre la hausse des taxes de vente et d'accise. Il n'y a d'ailleurs pas besoin d'attendre que la TVA soit introduite. Je pense que cette décision pourrait intervenir très rapidement.

Mais la révision que j'ai proposée doit se faire dans le cadre d'un examen approfondi de l'ensemble du système, ce qui bien entendu exigera beaucoup plus de temps.

**M. Frith:** J'ai une dernière question à poser monsieur le président. Vous savez aussi bien que moi que chaque fois qu'un gouvernement cherche à réformer le régime de la sécurité sociale, si les classe moyennes ne sont pas d'accord, la volonté politique disparaît elle aussi.

Or si on appliquait les recommandations de la Commission Macdonald, toutes les familles disposant d'un revenu allant de 30 000 \$ à 40 000 \$ par an ne toucheraient plus aucune prestation. Que faudrait-il faire à votre avis pour modifier la sécurité sociale pour les familles disposant d'un revenu inférieur à 35 000 \$ par an ce qui d'après Statistique Canada est le revenu moyen par famille, sans provoquer de mécontentements. Autrement dit, quel est le point faible du rapport Macdonald et comment y remédier?

**M. P. Johnston:** Il est vrai que le niveau de prestation pose un problème. Je pense que la plupart des Canadiens à revenu modeste se rendent compte du fait que les différents programmes de transfert de revenu doivent obligatoirement bénéficier de l'appui des classes moyennes. C'est d'ailleurs là le principal argument en faveur de prestations sociales universelles. Dès lors que telle ou telle prestation est attribuée uniquement aux plus déshérités, on perd l'appui des classes moyennes et on se retrouve en fait avec une espèce d'assistance sociale. Or nous savons tous que les classes moyennes ne sont nullement en faveur de l'assistance sociale alors que c'est justement de cette dernière que vivent les plus déshérités d'entre les Canadiens. Il serait donc effectivement dangereux de faire croire aux classes moyennes que c'est elles qui vont devoir payer.

Je ne sais pas bien entendu à quel niveau il faudrait fixer la limite. Toujours est-il que c'est un aspect du problème qu'il ne faut certainement pas perdre de vue.

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. I think we are looking over the horizon a little bit, and that is a healthy process. I enjoyed hearing this by-play. Would you not agree, sir, that the net effect of these changes in Bill C-70 would be to increase the net benefits received by lower-income Canadians while reducing the benefits received by upper-income earners?

**Mr. P. Johnston:** No. As I understand Bill C-70, it proposes to restrict indexation for family allowances to only the level of inflation above 3%, which effectively means that the increase, which is now tied to the cost of living, will only be above 3% for all families, rich or poor. That is the effect of this bill in itself, as I understand it.

**Mr. Edwards:** Yes, in itself. But taken in tandem with the child tax credit changes and the child tax exemption changes, it would have that effect, would it not?

**Mr. P. Johnston:** Let me go one step further than you. What we have done is look at the budget provisions by looking at the change in family allowances, by looking at the increase in the child tax credit which we welcome. But also, we looked at the implication, the effect, of the increase in the federal sales tax rate and the extension of the coverage of federal sales tax to a whole range of items that previously were not included. We have estimated that for a family with an income of less than \$10,000 a year those tax increases alone are going to amount to an additional \$130. So even if you increase the child tax credit next year by \$70 per child, a family has to have two kids just to keep even. If you look at the increase in the child tax credit on the one hand, but the changes in terms of tax increases and the change in indexation of family allowances on the other hand, I think you have to look at the total provisions of the budget, and that is the concern we have. You cannot simply look at family allowances and child tax credit; you have to look at the other side of the ledger and look at what has happened in taxes.

• 1200

**Mr. Edwards:** I think you were quoting from the Macdonald report when you said these budgetary problems were short term. Do you subscribe to that view?

**Mr. P. Johnston:** Yes, I do.

**Mr. Edwards:** What miracle is going to occur to pull us out of these problems?

**Mr. P. Johnston:** I think the miracle is the interjection by Mr. Turner. Fundamentally, I see that a lot of these problems relate to the fact that 10% or 11% of the work force is out of work, and I think they will be solved once we get down to a much more reasonable rate of unemployment, when people are in the economy, paying taxes, and there is less money going out of government coffers. Ultimately, I think, that is the solution. I think that in the past five years we have come into a problem. Well, it is not a problem; what happened is exactly what was expected to happen. We had a massive increase in unemployment, and fortunately, because we had income

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci monsieur le président. C'est certainement une bonne chose d'avoir essayé d'étendre le débat. Vous conviendrez quand même que le bill C-70 aurait pour effet de relever les prestations touchées par les Canadiens à faibles revenus et de réduire les prestations des citoyens ayant des revenus supérieurs.

**M. P. Johnston:** Ce n'est pas tout à fait exact. Le bill C-70 aurait pour effet de limiter l'indexation des allocations familiales au cas où l'inflation dépasserait 3%, ce qui fait que toute augmentation au-delà de 3% sera versée à toutes les familles, riches ou pauvres.

**M. Edwards:** Oui mais si on tient compte en même des modifications apportées au crédit d'impôt pour enfants et aux exemptions d'impôt pour enfants, l'effet serait bien tel que je l'ai expliqué n'est-ce pas?

**M. P. Johnston:** Vous avez tenu compte des modifications prévues aux allocations familiales ainsi que de l'augmentation du crédit d'impôt pour enfants. Mais nous sommes allés plus loin que vous et avons tenu compte également de la hausse de vente fédérale et de l'application de cette même taxe de vente à toute une série d'articles qui en étaient exemptés par le passé. D'après nos calculs, la hausse de la taxe de vente représenterait 130 \$ par an pour une famille gagnant moins de 10 000 \$ par an. Donc même si le crédit d'impôt pour enfants était porté à 70 \$ l'an prochain, il faudrait qu'une famille ait deux enfants pour s'y retrouver. Il faut regarder toutes les dispositions du budget, voilà ce qui nous préoccupe; d'une part, il y a le crédit d'impôt pour enfant, et, d'autre part, les augmentations d'impôt et la diminution de l'indexation des allocations familiales. On ne peut simplement tenir compte des allocations familiales et du crédit d'impôt pour enfants; il faut voir plutôt quelle a été l'évolution de l'ensemble du régime fiscal.

**M. Edwards:** Je pense que vous avez cité le rapport Macdonald quand vous avez dit que ces problèmes budgétaires seraient de courte durée. Êtes-vous de cet avis?

**M. P. Johnston:** Oui, je le suis.

**M. Edwards:** Mais par quel miracle allons-nous pouvoir régler ces problèmes?

**M. P. Johnston:** C'est plutôt l'observation de M. Turner qui est miraculeuse. Je pense que fondamentalement, plusieurs de ces problèmes sont liés au fait qu'il y a un taux de chômage de 10 p. 100 ou 11 p. 100, et je pense qu'ils seront réglés quand nous aurons un taux de chômage plus raisonnable, quand les chômeurs seront réinsérés dans l'économie, paieront leurs impôts, et quand le gouvernement aura moins de dépenses à faire à ce chapitre. Je pense que c'est la solution ultime. Je pense que nous nous sommes butés à ce problème au cours des cinq dernières années. Il ne s'agit pas d'un problème, exactement; les choses se sont passées exactement comme prévu. Il y



*[Text]*

security programs in place that buffered the worst of those, we did not end up with a 1930s situation. So we fully should have expected, when we went from 6% to 13% unemployment, that the debt would massively increase. Now, hopefully, we are on the way down, and I think that really is going to be the best way of dealing with the budgetary and the deficit problems.

**Mr. Edwards:** You have some cause for optimism, then.

**Mr. P. Johnston:** I am hopeful. I am always hopeful.

**Mr. Edwards:** So are we all.

**An hon. member:** So are the politicians.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je tiens à féliciter l'Organisation nationale anti-pauvreté pour sa lutte contre la pauvreté au Canada et également pour la qualité de son exposé.

Je partage votre avis lorsque vous dites qu'on devrait discuter, à plus long terme, d'une modification globale de nos programmes de sécurité du revenu, afin de venir en aide aux personnes à faible revenu et à revenu moyen. J'ai ici des milliers de pétitions qui viennent de toutes les circonscriptions du Canada et, demain, les mères de famille seront ici. Il faut être solidaire des ces personnes-là.

Pensez-vous que le gouvernement devrait rétablir la pleine indexation des allocations familiales et du crédit d'impôt pour enfants et ramener à ce qu'il était, soit 26,000\$, le seuil de revenu où le crédit d'impôt commence à diminuer? Je pense que c'est cette dernière mesure qui fait le plus mal aux familles à revenu moyen. Ces gens-là se sentent frustrés par le dernier Budget.

J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet. Doit-on faire la bataille? Le gouvernement doit-il retirer immédiatement ces trois mesures-là et entamer des discussions en vue d'une réforme plus globale? Souvent, les membres du Parti progressiste conservateur nous parlent de la situation économique, du déficit, alors que le gouvernement retranchera 55 millions de dollars de l'économie canadienne au cours des deux prochaines années. Cet argent, il l'enlève aux mères de familles qui consomment des biens et des services et qui, par le fait même, créent de l'emploi. Le gouvernement réussit à trouver 1 milliard de dollars pour sauver des institutions, mais il ne s'occupe pas des personnes. Également, le gouvernement va dépenser 100 millions de dollars par année pour envoyer 1,000 soldats à Lahr, en Europe. On sait que ces gens-là vont dépenser leur argent et créer de l'emploi en Europe alors que les 55 millions de dollars dont on parle étaient dépensés ici, au Canada.

En résumé, êtes-vous solidaires des mères de famille et des milliers de personnes qui ont signé des pétitions pour demander qu'on retire le projet de loi et qu'on rétablisse la pleine indexation des allocations familiales et du crédit impôt pour enfants? C'est la première fois qu'un gouvernement s'attaque directement au crédit impôt pour enfants destiné aux familles

*[Translation]*

a eu une augmentation massive du nombre de chômeurs, et heureusement, nos programmes de sécurité du revenu nous ont permis d'éviter une situation comparable à celle des années 30. Il était donc facile à prévoir, quand le taux de chômage est passé de 6% à 13%, qu'il y aurait une augmentation massive de la dette. Ce taux est maintenant à la baisse, du moins je l'espère, et ce sera la meilleure solution au déficit et aux problèmes budgétaires.

**M. Edwards:** Vous croyez donc qu'il y a lieu d'être optimiste.

**M. P. Johnston:** Je suis confiant, je suis toujours confiant.

**M. Edwards:** Comme nous tous.

**Une voix:** Les hommes politiques le sont aussi.

**Le président:** Merci. Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman.

At the outset, I want to congratulate the National Anti-Poverty Organization for its fight against poverty in Canada and also for the quality of its presentation.

I share your opinion that there should be a more exhaustive discussion of an overall modification of our income security programs, for the purpose of helping low and middle income persons. I have here thousands of petitions which come from all the ridings in Canada, and, tomorrow, we shall be hearing from mothers. We must support these people.

Do you think that the government should bring back full indexation of family allowances and the child tax credit, and set the income level at which the child tax credit begins to diminish at \$26,000 again, as it used to be? I think this last measure is the one which hurts middle income families the most. These people are quite upset with the last budget.

I would like to hear your comments on this matter. Should we fight these measures? Must the government withdraw these three measures immediately and begin discussions for a more complete reform? We often hear about the economic situation and the deficit from the members of the Progressive Conservative Party, and yet the government will be taking 55 million dollars out of the Canadian economy in the course of the next two years. This money is being taken from mothers who purchase goods and services and in so doing create jobs. The government manages to find a billion dollars to save institutions, but it doesn't care about people. I'd also like to say that the government will be spending 100 million dollars a year to send 1,000 soldiers to Lahr, in Europe. Those people will be spending their money in creating work in Europe, while the 55 million dollars we are discussing would have been spent here, in Canada.

To summarize, do you support the mothers of families and the thousands of other people who signed petitions asking to have the bill withdrawn and asking that the full indexation of family allowances and of the child tax credit be reestablished? This is the first time a government has made a frontal attack, on the child tax credit, which is intended for poor families.

[Texte]

pauvres. Enfin, croyez-vous que le seuil de revenu pour recevoir le plein montant du crédit d'impôt pour enfants devrait être ramené à 26,000\$?

**Mr. P. Johnston:** Mr. Malépart, I want to make it clear, as I stated at the beginning or perhaps in the middle of my remarks, that in fact, approximately 10 days after the budget NAPO was one of five national voluntary organizations that met with the Health and Welfare Minister, Mr. Epp. We explained at that time that we were opposed to the changes in indexation for the old age security, family allowance and the child tax credit. We made that clear at the time, and that is our position still.

• 1205

**M. Malépart:** Le gouvernement a décidé d'abaisser à 23,000\$ le seuil de revenu pour être admissible au plein montant du crédit d'impôt pour enfants. Selon vous, quel seuil le gouvernement aurait-il dû retenir pour aider les familles à revenu moyen?

**Mr. P. Johnston:** We do not, Mr. Malépart, have a ballpark figure that was suggested, but I think it would probably be even better if the report of the Health and Welfare Standing Committee in response to the consultation paper on child and elderly benefits, if that level were adopted. I cannot remember exactly what it was; I certainly know it was higher than that.

There is just one other comment I would like to make in response to your previous statement. I think one of the things a number of us in this social policy community and a number of us who have been involved intensively in consultation with the government in the last 14 months are concerned about is the fact that some statements that are made turn out to be retracted, and not even publicly.

On the comment you made about a reduction of \$55 million in terms of spending on social programs, I think quite frankly a number of us were operating under the assumption that any changes in spending in the social program would not be used to reduce the deficit. In fact we had to believe what was in the government's consultation paper on child and elderly benefits, which says any savings that may result from program changes will not be applied to the reduction of the deficit. That was identified as one of the principles that would guide the whole debate. We operated on that assumption, yet we find in the budget that something else has happened.

So that concerns us a great deal. I think quite frankly it tends to make some of us . . . Let me put it this way: we have to fight a measure of cynicism when we see that kind of thing happening.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Turner.

[Traduction]

And finally, do you think that the income level at which one may receive the full child tax credit should be set at \$26,000 again?

**M. P. Johnston:** Monsieur Malépart, je vais vous dire clairement, comme je l'ai dit au début ou peut-être au milieu de mon allocution, qu'environ dix jours après le dépôt du budget, l'Organisation nationale anti-pauvreté a été l'une de cinq organisations de bénévoles nationales à rencontrer le ministre de la Santé et du Bien-être social, M. Epp. À cette occasion, nous lui avons expliqué que nous étions contre la modification de l'indexation de la sécurité de la vieillesse, des allocations familiales et du crédit d'impôt pour enfants. Nous nous sommes exprimés très clairement là-dessus à ce moment-là, et notre position demeure la même.

**Mr. Malépart:** The government decided to reduce the income level at which one can receive the full child tax credit to \$23,000. In your opinion, where should the government set this income level to help middle-income families?

**M. P. Johnston:** Nous n'avons pas, monsieur Malépart, le chiffre approximatif qui avait été proposé, mais je pense qu'il serait préférable qu'un niveau soit proposé dans le rapport du Comité permanent de la santé et du bien-être social en réponse au document d'étude sur les prestations aux enfants et aux personnes âgées. Je ne me souviens pas exactement du chiffre qui avait été proposé, mais je sais qu'il était certainement plus élevé que ça.

Je n'aurais qu'un dernier commentaire à faire en réponse à votre observation précédente. Je pense qu'un bon nombre d'entre nous qui oeuvrons dans le domaine de la politique sociale et qui avons participé à de nombreuses consultations avec le gouvernement au cours des quatorze derniers mois sont préoccupés par le fait que le gouvernement semble revenir sur certaines déclarations, et ce sans même le faire publiquement.

Vous avez fait allusion au fait que le gouvernement allait réduire de 55 M\$ les dépenses faites au chapitre des programmes sociaux, et à ce sujet j'aimerais dire très ouvertement que nous étions plusieurs à penser que toute réduction du budget des programmes sociaux ne servirait pas à réduire le déficit. Nous n'avons pas eu d'autre choix que d'accepter ce qui était dit dans le document d'étude du gouvernement sur les prestations versées aux enfants et aux personnes âgées, qui déclare que toute économie éventuelle découlant des modifications au programme ne sera pas utilisée pour réduire le déficit. Ce principe passait pour l'un de ceux qui devait sous-tendre tout le débat. Nous avons accepté cette prémisse, mais le budget nous porte à penser que les choses se sont déroulées autrement.

Cela nous inquiète donc grandement. De fait, pour parler ouvertement, je pense que cela fait que certains d'entre nous . . . je vais le formuler ainsi: nous devons lutter contre le cynisme qui nous gagne quand nous sommes témoins de ce genre de chose.

**Le président:** Merci. Monsieur Turner.



[Text]

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Just briefly, Mr. Chairman, I want to commend Mr. Johnston for keeping Bill C-70 in an overall context of what we are trying to do in Canada in a general sense of creating more wealth in the country, which leads to more jobs, which leads to less dependency on social programs. I appreciate you keeping it all in that proper context.

Let me just remind the witness and the committee that in 1976 the indexation of family allowances for a full year was totally suspended. We are talking of cumulative effects here. In 1979 the level of indexation of family allowances was reduced by 20%. In 1983 and 1984, when six and five came in, when we had rampant inflation of 13%, 14%, 15%, that dramatically reduced inflation protection. So let us keep Bill C-70 within proper perspective of increasing . . .

**Ms Mitchell:** Let us go back to where we were 15 years ago.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** —increases over and above 3%. So let us remember the history that led to the difficulties we are in today.

**Ms Mitchell:** Two wrongs do not make a right.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Did you mention that Bill C-70 will have very little effect on low-income families? I thought I heard you say those words. Is that correct? If so, what do you mean by that?

**Mr. P. Johnston:** In and of itself, in terms of the change in income . . .

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** You mean the dollar-and-cent impact . . . ?

**Ms Mitchell:** By 1990?

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Let us just take one at a time.

**Mr. P. Johnston:** In and of itself, it will reduce incomes for all families, including low-income families. The effect, of course, becomes cumulative over time. It gets worse and worse; the implication is more and more severe over time. That is why I certainly hope we are also talking, at the very least, about something that will be a temporary rather than a permanent . . .

**Ms Mitchell:** [Inaudible—Editor]

**Mr. P. Johnston:** Oh, no, I am not denying that, obviously. What I am saying though is that it is one of a whole series of measures. The change in the income that poor people have in their pockets is reduced by this measure, but by the same token the income that poor families have is reduced substantially by some of the tax increases, for example.

The point I am trying to make is that all those things have to be looked at together, and that is part of why we are concerned about this particular bill. It certainly will have absolutely no positive effect on the increasing rate of poverty for families and children that we have experienced in the last four or five years. If anything, it stands to make that rate even higher than it now is by itself.

[Translation]

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Très brièvement, monsieur le président, je veux féliciter M. Johnston de voir le projet de loi C-70 dans le contexte général de ce que nous tentons de faire au Canada, c'est-à-dire de créer une plus grande richesse, ce qui mènera à la création d'emplois, ce qui réduira à son tour le nombre de ceux qui dépendent des programmes sociaux. Je vous sais gré de bien voir les choses dans leur contexte.

Permettez-moi de rappeler aux témoins et aux membres du Comité qu'en 1976 on a interrompu pendant une année entière l'indexation des allocations familiales. Nous parlons d'effets cumulatifs. En 1979, on a réduit de 20 p. 100 l'indexation des allocations familiales. En 1983 et 1984, le programme des 6 et 5 p. 100 a réduit la protection contre l'inflation de manière dramatique, à un moment où nous connaissions une inflation galopante de 13,14, et 15 p. 100. Ne perdons pas de vue le sujet du bill C-70 qui prévoit l'indexation des allocations familiales . . .

**Mme Mitchell:** Revenons quinze ans en arrière.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** . . . si l'inflation dépasse 3 p. 100. Il faut se souvenir de l'histoire et des causes des difficultés que nous connaissons aujourd'hui.

**Mme Mitchell:** Mais vous n'allez qu'empirer les choses.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Avez-vous dit que le projet de loi C-70 aurait très peu d'effets sur les familles à faible revenu? J'ai cru vous avoir entendu dire cela. Ai-je raison? Si c'est le cas, qu'est-ce que vous voulez dire exactement?

**M. P. Johnston:** Je pense que si l'on regarde du côté de la baisse de revenu . . .

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Vous voulez dire l'incidence traduite en dollars et en cents . . . ?

**Mme Mitchell:** D'ici 1990?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Prenons une mesure à la fois.

**M. P. Johnston:** De par sa nature même, le projet de loi réduira le revenu de toutes les familles, y compris les familles à faible revenu. L'effet, bien sûr, sera cumulatif. Les choses empireront; la baisse de revenu deviendra de plus en plus considérable au fil des ans. Voilà pourquoi j'espère que cette mesure sera, à tout le moins, temporaire plutôt que permanente . . .

**Mme Mitchell:** [Inaudible—Éditeur].

**M. P. Johnston:** Je ne nie pas ce que vous dites. Toutefois, je dis que cela fait partie de toute une série de mesures. Cette mesure réduira le revenu des démunis, mais par la même occasion, le revenu des familles pauvres sera réduit considérablement par certaines des majorations d'impôt, par exemple.

J'essaie de vous dire qu'il faut tenir compte de l'effet global de ces mesures, et c'est l'une des choses qui explique notre inquiétude quant à ce projet de loi. Il n'enraiera en rien la multiplication du nombre de familles et d'enfants qui glissent sous le seuil de la pauvreté depuis quatre ou cinq années. En tout cas, cela donne un taux encore plus élevé qu'il ne l'est à l'heure actuelle.

[Texte]

• 1210

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I would like to build on what my colleague, Mr. Frith, said in terms of the Macdonald commission which recommended total elimination of family allowances, substituted by an annual guaranteed minimum income. I am not so sure when he posed to you the three options, which one you answered. However, do you think one of the options is that we should go in a general direction for the government?

**Mr. P. Johnston:** I think the broad framework of a universal income security program, somewhat similar to the one proposed by Macdonald, is a direction we should be considering. I have reservations about some of the very specific proposals that were made in the context of the Macdonald report, but they have also made it very clear that they are not really presenting us with a blueprint cast in stone; it is just a general idea of the way we should be going. Some would argue that family allowances should be rolled into this program. Others would say yes, but that a universal family allowance should always be maintained, or the benefit . . . the end result could be a universal benefit much larger than that which now exists.

There are any number of options. I think there are as many as 80 different income security programs which operate in the country right now at a federal, a provincial and a municipal level, and I think we can probably be doing a better job of combining some of those programs.

In addition, and as I mentioned before, I think most importantly we have to be looking at significant changes to the tax expenditures. That is part and parcel of where Macdonald is going to find the money to fund the income security program—we have to look at changes to things such as the exemption for dependent children and personal exemptions, for example. A number of those exemptions and deductions . . . I think they are all part of the package we have to look at.

However, generally speaking, I think we are supportive of the broad thrust of the Macdonald commission, although the level of benefits it sets are too low. We have concerns about some of the specific recommendations they have suggested; but I think they have certainly presented a very good critique of the existing system and the need to do something fairly substantial about it.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thank you.

**The Chairman:** Ms Mitchell, we will give you one quick question. We are over time; but as you think I did not use you right last time, we will give you one quick one now.

**Ms Mitchell:** Yes. I just wondered if you could clarify . . . I think you may have given the wrong impression. You and I know that most of the people who are members of your movement are low income mothers and no matter how the job situation improves, they will not get jobs, they will not have decent benefits, they are going to be left in poverty, and their kids are going to be left in poverty. The only hope for them is

[Traduction]

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** J'aimerais poursuivre dans la même veine que mon collègue, Mr. Frith, relativement à la proposition de la commission Macdonald de remplacer totalement les allocations familiales par un revenu annuel minimum garanti. Je ne sais pas trop quelle option vous avez retenue parmi les trois qu'il vous avait exposées. Croyez-vous que le gouvernement devrait envisager la chose dans un optique générale?

**M. P. Johnston:** Je pense que le cadre général d'un programme universel de sécurité du revenu, un peu similaire à celui proposé par la commission Macdonald, est une possibilité qu'il faudrait considérer. J'ai quelques réserves sur un certain nombre de propositions très précises présentées dans le rapport Macdonald, mais les mises en garde ont été très claires à l'effet qu'il ne s'agissait que de suggestions destinées à donner une idée générale de la ligne de conduite à adopter. Certains voudraient que l'on intègre les allocations familiales à ce programme, alors que d'autres seraient du même avis, mais voudraient que les allocations familiales soient toujours universelles. Une telle façon de procéder pourrait aboutir à des prestations universelles beaucoup plus intéressantes qu'à l'heure actuelle.

Les possibilités sont nombreuses. Aux niveaux fédéral, provincial et municipal, il doit y avoir environ quatre-vingt différents programmes de sécurité du revenu en vigueur à l'heure actuelle au Canada. Il serait probablement avantageux d'en fusionner certains.

En outre, comme je l'ai déjà dit, je crois qu'il est des plus importants que nous nous penchions sur la possibilité d'apporter des modifications considérables aux dépenses fiscales. Ce sont elles qui permettront de financer le programme de sécurité du revenu proposé par la commission Macdonald. Nous devons considérer d'apporter des modifications aux déductions pour les enfants à charge et aux déductions personnelles, par exemple. Bon nombre de ces exemptions et de ces déductions pèsent dans la balance.

Toutefois, dans l'ensemble, je crois pouvoir dire que nous appuyons l'orientation générale de la commission Macdonald, même si le niveau des prestations qu'elle établit nous paraît trop bas. Nous entretenons quelques études à l'égard de certaines des recommandations qui ont été faites, mais je crois que la commission a fait une très bonne critique du système actuel et qu'elle a bien su faire valoir la nécessité d'apporter des changements plutôt importants en la matière.

**M. Turner:** (Ottawa—Carleton): Merci.

**Le président:** Madame Mitchell, une brève question. Nous dépassons le temps accordé, mais pour compenser pour tout à l'heure, allez-y pour une brève question.

**Mme Mitchell:** Je me demande si vous pouviez apporter plus de précisions sur ce que vous disiez, car je crains qu'on se méprenne sur vos propos. Je sais que la plupart des membres de votre mouvement sont des mères de famille à bas revenu et que quel que soit le degré d'amélioration dans le domaine de l'emploi, ils ne parviendront pas à se trouver un emploi, les prestations qu'ils recevront seront encore insuffisantes, ils



[Text]

to have decent benefits starting with the baby bonus and they are saying they want the baby bonus. I honestly do not think that message has come through from your remarks this morning.

**Mr. P. Johnston:** With respect to the deficit and budgetary problems, I think it is going to be handled by reducing the rate of unemployment, but that does not... you are absolutely right. I agree with you that in and of itself, this is not going to solve the problem of inadequate benefits for poor families. I think this is the case when one looks at the total package of benefits—not just federal benefits but provincial benefits, which I think are the real culprits in this issue.

**Ms Mitchell:** I am talking about Bill C-70, first and foremost.

**Mr. P. Johnston:** I understand we are talking about Bill C-70, but there is a whole range of other budget measures that are equally detrimental to the same families we are concerned about. This is one of many; it is of particular concern to us because, as you know, the family allowance cheque, being a monthly cheque, is depended upon by the poorest of families. It is literally their only source of food from the third week of the month until the end of the month, so the reduction of what may not appear to be a great deal of money to us is significant for those families when already they are dependent on all of that cheque to put food and milk on the table.

**The Chairman:** Thank you very much. I think you have given us a very good perspective of a view as to how this problem should be addressed, and the committee is indebted to you for your work and your representations. I do not think it has done you any harm to be on the Hill too long, but it has certainly familiarized you with some of the problems faced by this committee and other aspects of government. Thank you, again.

**Mr. P. Johnston:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Could we now have the Family Services Canada with Mr. T.C.B. Williams, the Executive Director, as their representative. Do you have any other witnesses joining you, Mr. Williams?

**Mr. T.C.B. Williams (Executive Director, Family Services Canada):** No, I am on my own, Mr. Chairman.

• 1215

**The Chairman:** Very well, if you would go forward, we will take an even half hour for this, and at that time we will try to bring it to a halt.

[Translation]

continueront à vivre dans la pauvreté, et la situation ne sera pas meilleure pour leurs enfants. Le seul espoir pour les membres de votre groupe tient à des prestations décentes, à commencer par la prime accordée à la naissance d'un enfant, ce que tous réclament d'ailleurs. Je ne crois vraiment pas que vous soyez parvenus à faire passer ce message dans les remarques que vous nous avez faites ce matin.

**M. P. Johnston:** Je crois que c'est en réduisant le taux de chômage que nous allons parvenir à régler les problèmes que nous éprouvons relativement au déficit et au budget. Mais cela ne règle pas... Vous avez parfaitement raison. Je suis d'accord avec vous, qu'en soi, réduire le chômage ne règlera pas le problème des prestations inadéquates que reçoivent les familles pauvres. Cela devient évident quand on examine l'ensemble des prestations—pas seulement les prestations fédérales, mais les prestations provinciales qui, selon moi, sont les véritables raisons de cette situation.

**Mme Mitchell:** Je peux surtout parler des dispositions du projet de loi C-70, avant tout.

**M. P. Johnston:** Je comprends que nous parlons du projet de loi C-70, mais il y a encore une foule d'autres mesures budgétaires qui nuisent autant à ces mêmes familles dont le sort nous préoccupe. Ce n'est qu'une raison parmi tant d'autres qui nous inquiète particulièrement car, comme vous le savez déjà, le chèque d'allocation familiale, une prestation mensuelle, compte pour beaucoup dans le budget des familles les plus pauvres. Il constitue véritablement pour ces familles la seule possibilité de se procurer de la nourriture à partir de la troisième semaine du mois. La réduction de ce qui nous apparaît comme une somme bien modeste est importante pour ces familles qui doivent déjà compter sur la totalité de cet argent pour acheter de la nourriture et le lait dont elles ont besoin jusqu'à la fin du mois.

**Le président:** Merci beaucoup. J'estime que vous nous avez donné une très bonne idée de la façon de régler ce problème et nous vous remercions du travail que vous avez accompli et des suggestions que vous nous avez faites. Vous n'avez probablement pas trop souffert de passer autant de temps sur la Colline, mais cela vous a sans doute permis de vous familiariser avec un certain nombre des problèmes que notre comité doit résoudre et d'autres aspects du gouvernement. Encore une fois, merci.

**M. P. Johnston:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** J'inviterais maintenant M. T.C.B. Williams, directeur exécutif et représentant de Services à la famille—Canada à se joindre à nous. Êtes-vous seul, monsieur Williams?

**M. T.C.B. Williams (directeur exécutif, Services à la famille-Canada):** Oui, je suis seul, monsieur le président.

**Le président:** Très bien. Si vous voulez bien commencer. Nous allons passer les 30 prochaines minutes avec M. Williams et nous essaierons ensuite de prendre une pause.

[Texte]

**Mr. Williams:** It is an unnerving beginning when I am going to get questions before you even know what I am going to say!

I would just like to brief some of the members of the House, as they have not been part of the earlier process. Family Service Canada is a non-governmental organization representing family service associations and organizations throughout Canada.

We originally made a presentation to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs with respect to the child benefits package as it was presented. We have in subsequent time, of course, presented information to the Prime Minister with respect to the changes in the budget, and most recently, on October 4 at our national conference, our members overwhelmingly instructed us to send a telegram to the Prime Minister opposing de-indexation of the family allowance, and I will go into detail on the issues that relate to that.

**The Chairman:** May I interrupt just a second? I perhaps missed something. You said you sent a letter opposing the indexation . . .

**Mr. Williams:** A telegram to the Prime Minister opposing de-indexation. of the family allowance cheques.

**The Chairman:** Yes, okay. I did not hear you correctly the first time.

**Mr. Williams:** I am sorry.

I will not be presenting any material today as we have tabled the material with the standing committee. If there is some interest in having the same material, we certainly could make it available, but it seems redundant.

We are deeply concerned about the process of Bill C-70, because we feel that it is being treated in isolation from the larger social context and the larger economic context in which we live. You have heard other witnesses this morning, and I am sure you will hear more, indicate the problem of treating social problems and economic programs as separate entities; and yet we know full well of course that they are not separable in practice. But regardless of that, we continue to do that, and I think it is important that this committee be aware that during the standing committee's hearings we recommended that the government put in place an all-party parliamentary task force with a broad mandate to provide direction and recommendations for reform to social policy programs and the tax system, and that to maintain the present interest and momentum the committee should be asked to report to Parliament within 18 months. That was our recommendation originally, because we were deeply concerned, even then, that the child benefit system was being taken outside of all those important social issues which affect the family.

[Traduction]

**M. Williams:** Cela m'énerve un peu de savoir que vous allez me poser des questions avant même de savoir ce que j'ai à dire!

Permettez-moi tout d'abord de faire un bref résumé de la situation à l'intention de quelques députés qui étaient absents au début. Service à la famille-Canada est une organisation non gouvernementale qui représente des associations et des organisations de service à la famille de tout le Canada.

Nous avons déjà fait un exposé au Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales relativement aux mesures envisagées à l'égard des prestations destinées aux enfants. Nous avons par la suite fait parvenir de l'information au premier ministre en ce qui a trait aux changements dans le budget, et plus récemment, le 4 octobre, lors de notre conférence nationale, nos membres nous ont donné, par une majorité écrasante, l'instruction d'envoyer un télégramme au premier ministre afin de lui faire part de notre opposition à la désindexation des allocations familiales, dont j'ai l'intention de vous entretenir de façon plus détaillée.

**Le président:** Permettez-moi de vous interrompre. J'ai peut-être mal entendu. Vous avez dit que vous aviez envoyé une lettre dans laquelle vous vous opposiez à l'indexation . . .

**M. Williams:** Nous avons fait parvenir un télégramme au premier ministre pour lui faire part de notre opposition à la désindexation des chèques d'allocation familiale.

**Le président:** Bon. J'avais mal entendu.

**M. Williams:** Je m'en excuse.

Étant donné que nous avons déjà remis au comité permanent les documents que nous avons préparés, je n'en déposerai aucun aujourd'hui. Si vous le désirez, nous pourrions sûrement vous les faire parvenir, mais cela me paraît superflu.

Le processus utilisé en fonction de l'étude du projet de loi C-70 nous inquiète profondément. Nous avons l'impression que l'on ne tient pas compte du contexte social et du contexte économique plus large dans lequel nous vivons. Ce matin, d'autres témoins vous ont entretenus, et je suis certain que bien d'autres le feront encore, du problème de considérer les problèmes sociaux et les programmes économiques comme des entités distinctes, malgré que nous sachions évidemment fort bien qu'ils sont indissociables en pratique. Mais nous continuons quand même à le faire, et j'estime qu'il est important que le Comité sache qu'au cours des audiences du comité permanent, nous avons recommandé que le gouvernement crée un groupe d'étude parlementaire où seraient représentés tous les partis, dont le mandat général consisterait à donner une orientation et à formuler des recommandations en fonction de la réforme des programmes sociaux et du régime fiscal, et que pour maintenir l'intérêt actuel et la vitesse acquise, le Comité devrait remettre son rapport au Parlement au cours des 18 prochains mois. C'était là notre recommandation initiale, motivée par les inquiétudes profondes que nous avons déjà à ce moment, à savoir que l'on excluait le système des prestations destinées aux enfants de toutes les importantes questions à caractère social qui ont trait à la famille.



## [Text]

We continue to have the same concern. It was difficult enough for us to have that larger program being singled out. It is now even more difficult for us to understand why one would segment a very small piece of that program.

One of the reasons we raise this concern is that before a strategic plan is put in place, someone usually knows what the outcome would more or less look like. One does not start building a house by putting the room on; one starts with an architectural plan. One of the things that we have not heard—we have encouraged but have not heard—is where is the plan for the family in this country? I am not coming here today to speak about poor families versus rich families and all of those clichés that I think we have heard, I am coming here to talk about our investment in the future and those people in this country who are particularly in the process of raising children.

Are we to give them a message that the future of this country rests solely in their hands, without any interest, concern, or action on the part of the state? And if that is the case, then to what end do we expect them to engineer our future, because it was my understanding that in the parliamentary process we are here, of course, to represent the interests of the public, not the reverse? I am deeply concerned that without a strategic plan we could spend the rest of our many years on this hill taking apart programs and policies and positions without having any direction in which we would go with these programs. So I have some concern about what message we are trying to give families.

Secondly, I have a major concern, because as I had mentioned before, and I think you have heard other witnesses indicate, the linkage between economic and social programs are somewhat misrepresented when a very small portion of one program is looked at in isolation of other programs. I am not here today to propose that you look at all the programs. You are here to deal with one specific issue. But to dismantle that program without any clear mandate or program really leaves me with a great deal of concern, and I want to state that clearly.

I think we have seen the major problems. They have been discussed before. The Macdonald commission has raised issues with respect to a universal application of services. After 20 years of working in the field of child protection and family allowance, the dangers that I know of the selectivity of programs is that you can create a welfare system which really has very little support in this country. If we persist in selectivity of programs, we are going to find ourselves, some years in the future, facing the fact that we have many needs with very little support.

• 1220

In a sense, we know full well that families today who are receiving \$5,000, \$6,000 or \$7,000 a year income are not contributing in any direct way, unfortunately, to our tax structure. They cannot. They simply do not have the funds to

## [Translation]

Nos craintes ne se sont pas atténuées. Il était déjà difficile pour nous de voir ainsi singularisé ce vaste programme. Nous comprenons encore plus difficilement pourquoi on voudrait maintenant faire de même pour une toute petite partie de ce programme.

L'une des raisons pour lesquelles nous parlons de cela est qu'en général, avant de mettre en oeuvre un plan stratégique, on sait déjà, à peu de choses près, ce qu'en seront les résultats. La construction d'une maison commence par le plan d'un architecte, et non pas par la construction des chambres. Malgré que nous l'ayons déjà réclamé, nous ne savons toujours pas où est le plan pour la famille au Canada. Je ne suis pas venu ici aujourd'hui pour vous entretenir des familles pauvres et des familles riches, et de tous ces clichés que nous connaissons tous, mais plutôt de l'investissement que nous devons faire dans notre avenir, et particulièrement de tous les Canadiens qui élèvent des enfants.

Allons-nous leur dire que l'avenir de notre pays ne dépend que d'eux, sans qu'il soit question de quelque intérêt, quelque inquiétude ou quelque action que ce soit de la part de l'État? Et s'il en est ainsi, à quelle fin désirons-nous qu'ils mènent notre avenir, parce que j'avais l'impression que dans le cadre du processus parlementaire, nous devions représenter les intérêts de la société, et non le contraire? Je crains beaucoup que sans plan stratégique, nous ne risquions de passer le reste des nombreuses années qui nous restent à vivre sur cette colline à modifier des programmes, des politiques et des positions, sans trop savoir où nous allons. Je suis donc plutôt inquiet du message que nous tentons de transmettre aux familles.

Deuxièmement, j'ai encore une inquiétude majeure, parce que je soutiens encore une fois, comme d'autres témoins, je crois, que lorsqu'on isole des autres programmes une très petite partie d'un programme en particulier, on fausse quelque peu les liens qui existent entre les programmes économiques et les programmes sociaux. Mon objectif n'est pas de vous suggérer de vous pencher sur tous les programmes. Vous avez le mandat d'étudier une question précise. Mais démanteler ce programme sans quelque mandat précis que ce soit m'inquiète énormément. Je veux qu'on le sache bien.

Je crois que nous connaissons les principaux problèmes. On en a déjà discuté. La Commission Macdonald a soulevé un certain nombre de questions en ce qui a trait à l'application universelle des services. Après 20 ans d'expérience dans le domaine de la protection des enfants et des allocations familiales, le danger que je perçois dans la sélectivité des programmes, c'est d'engendrer un système d'assistance sociale que la société canadienne n'entrevoit pas d'un très bon oeil. Si nous insistons pour instaurer la notion de sélectivité dans le cadre des programmes, nous allons nous retrouver, dans quelques années, devant de nombreux besoins, avec bien peu d'appuis.

En un sens, nous savons pertinemment bien que les familles dont le revenu annuel est de 5,000\$, 6,000\$ ou 7,000\$, de nos jours, ne contribuent pas de quelque façon directe que ce soit, malheureusement, à notre structure fiscale. Elles ne le peuvent

*[Texte]*

do it. The contributions for the redistribution of those funds are coming from other income groups in this country. If we are to say to mothers and others in this country that their investment in the children is not of particular interest to us, it is going to be very difficult for us to turn around in the future and ask them to have interest in other families struggling with issues. So I think we need to be very careful when we separate economic and social issues.

Finally, with respect to Bill C-70, I would like to say that the de-indexation as we know it will affect, for want of a better term, about 3.5 million families. These are estimates which we have had to develop because, of course, there are no fast statistics available; they are not released by the government in terms of tax expenditures. So we do not know the exact numbers which we are dealing with. We believe it represents approximately 6.6 million children. In other words, those 3.5 million families are really caring today for 6.6 million children who will be affected by changes in this legislation. If my rough calculations serve me well, that is about \$11 or \$12 a child. It does not seem like a great deal. It is just taken in isolation, not counting all of the other changes in the tax programs this year which will affect families as well.

I would like, for a moment, to digress, as a long-time child protection worker, to point out that \$11 or \$12 a year translates very quickly into five or six loaves of bread and some quarts of milk. It does not translate into trips to Miami. It does not translate into a great show on the town. It translates back into a direct need for children. Even for those families who have what we consider to be reasonable income, I think we would be hard-pressed to suggest that the money is conveniently squandered by the parents. To do so would be to indict parents to be irresponsible in the care of their children in this country. I am not prepared to make that indictment. And I do not think this committee should be prepared to make that indictment. I think it is a dangerous assumption to assume that parents will squander money which is given to them to assist them to help children and to work in their best interests.

This calculation of \$11 a child is approximate and it varies, as you will appreciate. Quebec and Alberta have their own special rules. Children over the age of 18 have special allocations. This translates probably next year into \$70 million or \$75 million. It is not going to make a huge dent in the deficit. I certainly will acknowledge that. But it will make a huge dent in the income for small business in this country. I know where those cheques are cashed and I know how the money is applied. The small local businessman is the one who is going to lose \$70 million to \$75 million next year. This money is not buried in the ground. It is ploughed back into the system. And it is ploughed back into the system in a very indirect way, back to the government through other tax areas that it has not looked at with relation to this particular thing.

I do want for one moment to pause on the poor families that we find increasing in distressing numbers. Estimates now suggest that probably 750,000 families fall within any number of possible different kinds of poverty lines. Really, they fall

*[Traduction]*

pas. Elles n'en ont tout simplement pas les moyens. Les contributions en fonction de la redistribution de ces fonds proviennent d'autres groupes au Canada. Si nous disons aux mères et aux autres Canadiens que l'intérêt qu'ils portent aux enfants nous laisse plutôt froids, nous allons avoir beaucoup de difficulté à leur demander de s'intéresser au sort d'autres familles en difficulté. J'estime donc qu'il faut être très prudents quand nous séparons les questions économiques des questions sociales.

Enfin, en ce qui a trait au projet de loi C-70, je voudrais mentionner que la désindexation touchera environ 3,5 millions de familles. C'est là une estimation que nous avons dû faire, parce qu'il n'est pas possible d'obtenir rapidement des statistiques en la matière. Le gouvernement n'en publie non plus aucune en ce qui a trait aux dépenses fiscales. Nous ne possédons donc pas les chiffres précis. Nous croyons qu'environ 6,6 millions d'enfants seront touchés. Autrement dit, les 3,5 millions de familles en question comptent 6,6 millions d'enfants qui seront touchés par les modifications qui seront apportées à cette loi. Si mes calculs approximatifs sont justes, nous parlons d'environ 11\$ ou 12\$ par enfant. Cela semble bien peu, mais cela n'inclut pas toutes les autres modifications apportées cette année aux programmes fiscaux, qui affecteront aussi les familles.

Si je puis me permettre une digression, de par ma longue expérience dans le domaine de la protection des enfants, je voudrais faire remarquer que 11\$ ou 12\$ par année équivalent à cinq ou six pains et à quelques litres de lait; pas à des voyages à Miami, non plus qu'à un beau spectacle en ville, mais plutôt à répondre directement à des besoins des enfants. Même pour ce qui est des familles dont le revenu nous paraît raisonnable, je crois que nous serions mal venus de dire que les parents gaspillent allégrement l'argent. Prétendre cela reviendrait à qualifier des Canadiens d'irresponsables dans le soin de leurs enfants. Je ne suis pas prêt à porter une telle accusation. Et je ne crois pas non plus que ce soit l'intention du Comité. J'estime dangereux de supposer que les parents gaspilleront l'argent qui leur est donné pour les aider à élever leurs enfants et à travailler en fonction de leur mieux-être.

Comme vous pourrez le constater, la somme de 11\$ par enfant est approximative et varie. Le Québec et l'Alberta ont leurs propres règles. Les enfants de plus de 18 ans reçoivent des allocations spéciales qui représenteront probablement, l'année prochaine, 70 ou 75 millions de dollars. Cela n'entamera pas beaucoup le déficit. Je reconnais cela bien volontiers. Mais pour les petites entreprises canadiennes, c'est une autre question. Je sais très bien où ces chèques sont encaissés et je sais aussi où l'on dépense l'argent. C'est le petit propriétaire du commerce local qui va perdre les 70 à 75 millions de dollars en question l'année prochaine. On n'enterre pas cet argent. Il revient dans le système. Il revient dans le système de façon très directe, il retourne dans les coffres du gouvernement par le biais des taxes, ce que le gouvernement n'a pas considéré.

Je voudrais parler pour un moment du nombre de familles pauvres, qui s'accroît de façon alarmante. Des chiffres non officiels semblent indiquer qu'il y a probablement aujourd'hui 750,000 familles qui tombent sous le seuil de la pauvreté, peu



[Text]

into an income bracket that I think you and I, in good common sense in looking at these families, would recognize as simply not enough money every day to survive. It is not a function of whether or not they can afford to do things; it is a fact that they cannot afford. They do not have the income available to act in the best interests of themselves, their family or their children. That probably represents about 1.4 million children. While this small percentage of income does not seem significant to most of us, may not seem significant to most of us, it certainly does seem to be important.

• 1225

I have children, my wife receives the family allowance, and in the family allowance package every month is some advertisement on the part of the government with respect to new programs—bond issues last month, by the way, with the family allowance cheque, and a number of other programs. Yet I have not seen any explanation in that package of the effects of this program on families. I have not seen an explanation of the effects of the change in the budget, on de-indexation. What concerns me most is that there has not been an attempt to inform the Canadian public about what the direct implications of these changes will be, what kind of effect they will have.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Williams. Mr. Frith.

**Mr. Frith:** Thank you, Mr. Chairman.

Since you are the last witness here this morning, I would like to put this in a context that the rest of us as a committee can deal with. I think the next 77 witnesses who are called to this table will not indicate much different attitudes concerning Bill C-70 and concerning their recommendations to expand the debate beyond Bill C-70, whether it is Trevor Williams and Family Services Canada or Patrick Johnston and the Anti-Poverty Organization, or whoever is going to come before this committee.

I am attempting here to draw together the recommendations that are going to be made by the witnesses, I am trying to put them into the context of political action for this group.

Mr. Williams, I know that you have been with the organization only a very short while. Others who represent the poor in our society, and children in particular, have been on the Hill longer than you have. We all sort of play the same game. For instance, the question was asked of Mr. Johnston: Where would you put the turning point for the child tax credit? He hedged on that one too. He said, well, we do not have a number; we do not have a ballpark figure. The reason that we all play the game is that as soon as you put a ballpark figure, you automatically are a target for criticism. So we end up with a legislative committee dealing with Bill C-70, when we all know that what is required is an overhaul of the whole system.

If there is one thing that I have learned after six years on the Hill—I am looking at others opposite and my colleague to

[Translation]

importe où on le situe. En réalité, ce sont des familles dont le revenu nous semblerait totalement insuffisant pour vivre. Pour elles, la question n'est pas tellement de déterminer ce qu'elles peuvent se permettre ou non, car elles ne peuvent rien se permettre en réalité. Les revenus dont disposent ces familles ne leur permettent pas d'assurer convenablement leur subsistance, ni celle des enfants. Ces 750,000 familles comptent environ 1,4 million d'enfants. Même si ce petit pourcentage de revenu nous paraît minime, pour la plupart, ou peut nous paraître minime, il semble sûrement important.

J'ai des enfants et ma femme reçoit les allocations familiales. Chaque mois, le chèque d'allocations familiales est accompagné de publicité de la part du gouvernement en ce qui a trait à de nouveaux programmes—le mois dernier, c'était à propos de l'émission des obligations. Mais je n'ai encore reçu aucune explication dans cette enveloppe quant aux effets de ce programme sur les familles. Je n'ai encore reçu aucune explication des effets de la désindexation dans le budget. Ce qui me tracasse le plus, c'est que l'on n'a fait aucun effort pour informer le public canadien de ce que seront les implications directes de ces changements, du genre d'effet qu'ils auront.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Williams. Monsieur Frith.

**M. Frith:** Merci, monsieur le président.

Puisque vous êtes le dernier témoin que nous recevons ce matin, j'aimerais ramasser tout ce que vous avez dit sous une forme qui nous permettra de mieux en discuter en tant que Comité. Que ce soit Trevor Williams et Services à la famille-Canada, ou Patrick Johnston et l'*Anti-Poverty Association*, ou qui que ce soit d'autre qui comparaisse devant le Comité, je ne crois pas que les attitudes et les recommandations des 77 autres témoins qui comparaitront relativement au projet de loi C-70 et à l'élargissement des discussions au-delà du projet de loi diffèrent tellement.

J'essaie de faire un tout des recommandations qui seront faites par les témoins et de les relier à une action politique à l'intention de notre groupe.

Monsieur Williams, je sais que vous n'appartenez pas à l'association depuis longtemps. D'autres personnes qui travaillent pour la défense des pauvres dans notre société, et particulièrement des enfants, travaillent au sein du Parlement depuis plus longtemps. Nous jouons tous le même jeu, en quelque sorte. Par exemple, nous avons demandé à M. Johnston quelle serait la limite en fonction du crédit pour enfant. Il n'a pas répondu directement à la question. Il a dit ne pas avoir de chiffre précis, ni même approximatif. La raison pour laquelle nous jouons tous le même jeu est que, dès que l'on avance un chiffre, ne serait-ce qu'approximatif, on s'expose automatiquement à la critique. Le résultat: un comité législatif qui discute du projet de loi C-70, quand nous savons tous que c'est une révision globale du système qu'il faudrait entreprendre.

J'ai au moins appris une chose pendant les six ans que j'ai passé au Parlement—et en disant cela, je regarde les députés

*[Texte]*

the left. For once, can we not put some of the politics aside and deal with the larger issue, rather than getting bogged down? The government plays the game, that is why you have Bill C-70 in front of you instead of an omnibus bill that would have a good overview.

To get to the heart of the matter here, we all know now that the direct implications of the May 23 budget are going to make the poor poorer and the rich richer. In other words, there has been a deliberate decision made to take out the size of budget reduction, the deficit reduction, on the backs of middle- and low-income Canadians. That is why as an opposition we have indicated we are opposed to the measures put forward.

If I may, what I would like the committee to be able to focus on is a series of recommendations that will take us outside the realm of just Bill C-70 and deal with the larger issue that Mr. Williams and his group put before this committee last spring, and which we incorporated into our recommendations. We should get on with the larger job of dealing with poverty in this country, poverty as it affects the family, poverty in its general sense.

I would like to ask Mr. Williams this question: Will your group at least make the attempt—I say that in a very general way and I hope that it will not fall on deaf ears when we go to make the recommendations, that we can get on with that larger issue.

With specific reference to Bill C-70, there is the recommendation that the turning point on the child tax credit be decreased from \$26,500 down to \$23,000. What is the recommendation of your organization with respect to that one item in Bill C-70?

**Mr. Williams:** Our recommendation is that that be much higher. We believe, as I have pointed out today, all families in this country need a strong message, not just poor families. The simple fact remains that at the time when we did this, our belief was that it should be closely taxed to what would probably be an average income for Canadians, which at this point, at least at last record, was some \$32,383—it is off the top of my head, Mr. Frith, as you may appreciate. It would make sense to us if the turning point, in relation to this, truly represented a turning point. It is a natural turning point in our system, as opposed to an arbitrarily effected turning point. Today, certainly in this city, \$23,000 a year does not constitute living in the lap of luxury.

• 1230

So our turning point is much higher, if that is what you are asking specifically. We have no problem at all stating that. We would also probably support the concept that it should change. Obviously if the average income increases, then the turning point needs to be examined, because by policy, if our intention

*[Traduction]*

d'en face et mon collègue à ma gauche. Pour une fois, ne pourrions-nous pas mettre de côté les politiques et traiter de la question dans l'ensemble, plutôt que de se voir embourber? Le gouvernement joue le jeu. Et c'est pourquoi nous devons étudier le projet de loi C-70 plutôt qu'un projet de loi global qui aurait une portée plus large.

Maintenant, pour aller au centre de la question, nous savons tous que les effets directs du budget du 23 mai dernier vont être d'appauvrir encore davantage les plus démunis et de rendre encore plus riches ceux qui le sont déjà. Autrement dit, on a décidé de façon délibérée de faire assumer la réduction du budget et la réduction du déficit par les Canadiens de la classe moyenne et de la classe inférieure. C'est pourquoi nous avons indiqué, nous de l'Opposition, que nous nous opposons aux mesures proposées.

Si je puis me permettre, je souhaiterais que le Comité puisse centrer ses efforts sur une série de recommandations qui nous permettront d'envisager autre chose que le simple projet de loi C-70 et de traiter du problème plus important dont M. Williams et son groupe ont fait part au Comité le printemps dernier et que nous avons incorporé dans nos recommandations. Nous devrions nous attaquer à régler le problème beaucoup plus vaste de la pauvreté dans notre pays, de la pauvreté qui affecte la famille et de la pauvreté en général.

J'aimerais demander à M. Williams si son groupe va au moins tenter—et je pose la question de façon très générale en espérant qu'elle ne tombe pas dans l'oreille d'un sourd quand viendra le temps de faire les recommandations—son groupe va-t-il tenter de faire en sorte que l'on puisse s'attaquer à la question dans une optique plus large.

Dans le projet de loi C-70, on recommande que la limite du revenu pour avoir droit au crédit pour enfant passe de 26,500\$ à 23,000\$ dollars. Que recommande votre association à cet égard?

**M. Williams:** Nous recommandons qu'elle soit beaucoup plus élevée. Comme je l'ai déjà mentionné, nous croyons que toutes les familles canadiennes ont besoin d'un message qui soit clair, pas seulement les familles pauvres. Le simple fait demeure que, lorsque nous avons établi cette limite, nous croyions qu'elle devrait être étroitement assujettie à ce qui serait probablement le revenu moyen des Canadiens qui étaient, à tout le moins à ce moment-là, de l'ordre de 32,383\$—je dis cela sous toute réserve, Monsieur Frith. Nous apprécierions que la limite en soit véritablement une sous ce rapport. Il s'agit d'une limite naturelle dans notre système, par opposition à une limite établie de façon arbitraire. On ne peut sûrement pas dire que dans cette ville, de nos jours, un revenu annuel de 23,000\$ dollars permette de vivre dans le luxe.

La limite que nous avons fixée est donc beaucoup plus haute, si c'est ce que voulez précisément savoir. Nous l'admettons bien volontiers. Nous accepterions aussi probablement l'idée qu'elle doive changer. Évidemment, si le revenu moyen augmente, il faut alors réviser la limite parce que politiquement parlant, si nous avons l'intention de livrer un message



[Text]

is to give a message to families, you have to have the broad policy.

**Mr. Frith:** If we were to make, as an example, a recommendation from this committee that we undertake a review of the social security system, would your group be prepared to do the necessary work to come before that committee and make recommendations? I indicated earlier when Mr. Patrick Johnston was giving his testimony that part of the difficulty for any government whenever they undertake fundamental social security reform is that there are winners and losers when we undertake reform. Unless we have the political backing of Canada's middle class, you will never get the political will to undertake the fundamental reform that is necessary in the system. And if that is true, then the flaw that is there in the Macdonald report I would hope would not be in the report that you would give to this committee with a future reference of that sort; and that is that we have to create a system in which we all agree that more of our resources should go to those who need help more in our society, but at the same time we have to allow middle-income Canadians to give us the political will and support to allow that system to evolve. Will your group, in essence, have the necessary background to undertake that kind of recommendations before our committee?

**Mr. Williams:** We certainly would; and I think what you would find is you would have a number of groups willingly raising their hands to do that. There have been a number of us who have worked in conjunction with each other to bring attention to these issues.

**Ms Mitchell:** On that very point, I would certainly recommend—and Dr. Halliday is here—that this be referred back to the Standing Committee on Health and Welfare. As I understand this new committee structure, that is where this would be dealt with, rather than in a legislative committee. I think all of us feel very strongly . . .

**Mr. Williams:** If I may, Mr. Chairman, just to assist this—one of the things that obviously are important to most voluntary non-governmental organizations who are non-profit in orientation is any dollars we expend have to be accounted for. The government seems to have the willingness to put money forward for a number of challenges, for example, to the Charter of Rights, to put money forward for investigations of banks, to find money to allocate staff and resources to do a number of different things. I would hope the spirit with which we came forward saying, yes, we would be more than willing to be a major participant in that, would be met equally by the government in saying, yes, we have a vested interest in ensuring that you can do your job well.

**Ms Mitchell:** Getting back to Bill C-70, because that is really in the terms of reference of this particular committee, could you explain in further detail, in case there are some people who do not have the same kind of background in social security programs, why you think universality is important? We have heard over and over again . . . and the underlying intent or motive for this bill is that really it is an erosion of

[Translation]

aux familles, nous devons pouvoir appliquer une politique globale.

**M. Frith:** Par exemple, si le présent comité décidait de recommander d'entreprendre un examen du système de sécurité sociale, votre groupe serait-il prêt à faire le travail nécessaire pour apporter des recommandations au comité? J'ai indiqué plutôt, au moment du témoignage de M. Patrick Johnston, que la difficulté pour un gouvernement qui entreprend une réforme fondamentale des programmes de sécurité sociale tient en partie à ce que, dans une telle situation, certains y gagnent alors que d'autres y perdent. À moins d'obtenir l'appui politique de la classe moyenne du Canada, on ne pourra jamais avoir la volonté politique d'entreprendre la réforme fondamentale qui s'impose dans le système. Et si cela était, j'espérerais que le rapport que vous remettriez au comité ne comporte pas la même faiblesse que celle que l'on peut constater dans le rapport de la Commission MacDonald, à savoir que nous devons créer un système dans lequel nous accepterons tous que nous devons consacrer davantage de nos ressources à ceux qui ont le plus besoin d'aide dans notre société, mais en même temps, que nous devons permettre aux Canadiens de la classe moyenne de nous donner la volonté et l'appui politique qui permettront à ce système d'évoluer. Votre groupe aura-t-il les données nécessaires pour soutenir ce genre de recommandations devant notre comité?

**M. Williams:** Bien sûr! Et je crois même qu'il y aurait encore bien d'autres groupes qui accepteraient volontiers de le faire. Vous savez, nous n'avons pas travaillé tout seuls à ces questions.

**Mme Mitchell:** À cet égard, je recommanderais justement—et M. Halliday est ici—que la question soit référée au Comité permanent de la Santé et du Bien-être. Si je comprends bien la structure de ce nouveau comité, c'est là que cette question devrait se débattre, et non pas au sein d'un comité législatif. Je crois que nous sommes tous convaincus . . .

**M. Williams:** Si je puis me permettre d'intervenir sur cette question, monsieur le président, je dirai qu'un l'un des aspects évidemment important pour la plupart des organisations non gouvernementales bénévoles, qui sont des organismes à but non lucratif par nature, est que la dépense de chaque dollar doit être justifiée. Le gouvernement a tendance à accorder de l'argent pour bien des choses, comme la Charte des droits, par exemple, à en affecter aussi pour les enquêtes sur les banques, à trouver de l'argent pour du personnel et des ressources destinés à bien des activités différentes. J'espère que la volonté non équivoque que nous avons démontrée de participer activement à une telle étude aurait en contrepartie l'intérêt du gouvernement à faire en sorte que nous puissions bien faire notre travail.

**Mme Mitchell:** Pour en revenir au projet de loi C-70, parce que c'est vraiment de cela que nous devons discuter au sein de ce comité, pourriez-vous nous expliquer de façon plus détaillée, au cas où certains n'auraient pas le même genre d'expérience que vous dans le domaine des programmes de sécurité sociale, pourquoi vous croyez que l'universalité soit importante? Nous avons entendu bien des fois que l'intention cachée de ce projet

## [Texte]

universality; they did not have quite enough guts to come out and say we will do away with universal programs, so it is niggling away at it. Also, could you explain more specifically why you say there is a danger in selectivity?

**Mr. Williams:** The aspects of universality in part have been argued in this country on the basis of philosophy rather than application, and I think that is the point we are now at. The development of a program which says to all Canadians this is something that is important to this government and society gives support in a broad way to all people, and therefore in turn asks support of them. So the universal aspect is there.

The system of universal payments through family allowance I think, and our group does, is most effective because there is a system whereby you can recover some of that money from families and others who really in our society's best interest do not need it fully. In other words, it is a simple demo-grant system in which money can go out universally but can be collected back from those who seem to need it less. So that is the universal application aspect, and I would certainly think that any kind of program which suggests that, is going to allow for broader acceptance. The reason being, of course, people are not targeted. Selectivity is a targeting mechanism. It says, You are poor. Or it says, You are needy. Or it says, This service is only for you because you have some sort of aberration or inability to be part of our system, to carry your weight. That is the difficulty with targeting.

• 1235

The second problem with that, of course, is in application. Most of the programs that are targeted really require a great deal of work up front or after the fact by the individual. I worked in the income security system for a long time in provincial governments. We got the perfect runaround. If I may, I will take a moment to give an example: Do you have a fixed address? No, I do not have a fixed address. Why do you not have a fixed address? Because I do not have money to put as a down payment for a fixed address. Well, if you do not have a fixed address we cannot possibly ascribe welfare to you. But if I do not have money the landlord certainly is not going to give me a fixed address.

This is what happens in a selective program of application. By the same token, a mother needs \$360 a year to buy and purchase major items, and that is all based after the fact, through a child tax credit, for example, rather than a general application of that credit. So what I am saying is that when you start to do that, you narrow the field immediately to a few; you cause them to go through major hoops, which add administrative costs, and anybody who argues that they do not

## [Traduction]

de loi était en fait de réduire l'universalité; que le gouvernement n'avait pas suffisamment de courage pour avouer qu'il allait mettre un terme aux programmes universels, et qu'il ne faisait que tourner autour du pot. Pourriez-vous en même temps nous expliquer pourquoi vous soutenez que la sélectivité présente un danger?

**M. Williams:** Les discussions que nous avons eu relativement aux aspects de l'universalité au Canada jusqu'à maintenant ont été plutôt d'ordre philosophique que pratique, et je crois que c'est là que nous en sommes. L'élaboration d'un programme qui porte à tous les Canadiens le message que c'est là quelque chose d'important, tant pour le gouvernement que pour la société, appuie tous et chacun dans l'ensemble et demande par conséquent en retour l'appui de tous. Nous retrouvons donc là l'aspect de l'universalité.

J'estime, tout comme notre groupe d'ailleurs, que le système des prestations universelles, les allocations familiales, est des plus efficaces parce qu'il s'agit d'un système qui permet de récupérer une partie de cet argent des familles et de ceux qui n'en ont pas vraiment besoin. En d'autres mots, il s'agit tout simplement d'un système démocratique de subventions qui permet de distribuer de l'argent sur la base universelle, mais en même temps de le récupérer de ceux qui semblent le moins en avoir besoin. Voilà donc pour ce qui est de l'aspect de l'universalité, et je crois d'ailleurs qu'un programme qui serait universel serait beaucoup mieux reçu, parce que les gens ne se sentiraient pas singularisés. La sélectivité est un mécanisme par lequel on fait des distinctions. On distingue ceux qui sont pauvres, ceux qui sont dans le besoin, ou l'on accorde un service à certaines personnes qui ne parviennent pas à fonctionner adéquatement dans notre système, à suffire à leurs besoins. C'est là le problème que présente la sélectivité.

Le second problème de la sélectivité tient, bien entendu, à son application. La plupart des programmes qui s'adressent à des catégories de personnes spécifiques exigent vraiment beaucoup de travail de la part de l'individu, avant ou après leur application. J'ai travaillé pendant longtemps dans le cadre du système de la sécurité du revenu, au sein de gouvernements provinciaux. Nous avons là le plus parfait exemple de cercle vicieux qui soit. Si je puis me permettre de donner un exemple: avez-vous une adresse permanente? Non, je n'ai pas d'adresse permanente. Pourquoi n'avez-vous pas d'adresse permanente? Parce que je n'ai pas suffisamment d'argent pour en avoir une. Si vous n'avez pas d'adresse permanente, nous ne pouvons pas vous accorder d'assistance sociale. Mais si je n'ai pas d'argent, je ne vais sûrement pas pouvoir obtenir d'adresse permanente de mon propriétaire.

C'est comme cela que les choses se passent quand on applique un programme sélectif. Dans le même ordre d'idées, une mère, qui a besoin de 360\$ chaque année pour acheter des articles importants, ne reçoit cet argent qu'une fois les dépenses faites, par le crédit pour enfant, par exemple, plutôt que de pouvoir en bénéficier d'une façon générale. Quand on adopte de telles pratiques, on en restreint immédiatement l'application à un petit nombre; on les force à faire toutes



[Text]

has really never worked inside the system, because they do add administrative costs. And they simply begin eventually to cause these individuals to be targeted, specialized, set apart and have everybody look at them as though they are something different. Eventually, if you do not feel part of that group, it is very difficult to feel the concerns that group has. And I think that is the major danger in application of selectivity.

**The Chairman:** Mr. White.

**Mr. White:** Thank you, Mr. Chairman. Welcome, Mr. Williams.

**Mr. Williams:** Thank you, Mr. White.

**Mr. White:** First of all, I would like to share a feeling that Mr. Frith put forward about putting politics aside. I think we could finally have a true debate if that could ever happen. Perhaps next time he could get his colleague to leave his stack of petitions in his office and stay for the whole committee hearing.

Another thing I want to make clear is the fact that we are not talking about de-indexation; we are talking about partial de-indexation. So if we are going to get the story out there straight, let us talk about what is really happening under Bill C-70 and what we propose to do.

Mr. Williams, everybody around this table wants a fair system of taxation. Now, you spoke about being concerned because Bill C-70 is being dealt with in isolation. I am wondering if you would still share that view if you consider the minimum tax that we are proposing for 1986, the increase in the child tax exemption, the increased surtax on corporations, to try and redistribute some of that income from the upper level to the people who need it the most, exactly as Mr. Frith said is what we want to do.

**Mr. Williams:** I think that would be a very just and equitable thing to do. Except what you are telling me is that by all these applications of reduction, somehow or other people will get more income. I am sorry. A general principle suggests that if you reduce money coming into my family, I have less; whether the bank pays more or not is inconsequential. And I think what I am pointing out is not those other issues, because I am not discrediting the government for attempting to do other things, do not misunderstand. What I am saying, however, is that I think these programs are being applied without an overall plan toward a major impact on the family in Canada. I am not suggesting for a minute that taking money away from a bank may be good or bad or indifferent. I am not going to get into that argument; that is not my field. But it is very difficult for me to believe that the government's intention is to take the money away from the bank to give it to families when I know that the families are not going to get more money.

[Translation]

sortes de rajustements importants qui ajoutent des frais administratifs, et quiconque soutient le contraire n'a vraiment jamais travaillé au sein du système, parce qu'en réalité, ces rajustements entraînent des frais administratifs additionnels. Et tôt ou tard, les rajustements que l'on doit faire ont pour effet d'attirer l'attention sur ces personnes, de les catégoriser, de les mettre à part et de faire en sorte qu'on les considère comme des personnes différentes des autres. En fin de compte, quand on ne fait pas partie de ce groupe, il est très difficile de partager ses inquiétudes. Je crois que c'est le principal danger de l'application d'un programme sélectif.

**Le président:** Monsieur White.

**M. White:** Merci, monsieur le président. Monsieur Williams, soyez le bienvenu.

**M. Williams:** Merci, monsieur White.

**M. White:** J'aimerais tout d'abord donner suite à un sentiment exprimé par M. Frith voulant que l'on mette de côté les questions de politique. Si nous y parvenions, je crois que nous pourrions enfin discuter de la question. La prochaine fois, peut-être pourra-t-il convaincre son collègue de laisser toutes ses pétitions à son bureau et d'assister à toute la séance du Comité.

Je tiens aussi à préciser que nous ne parlons pas de désindexation totale, mais bien de désindexation partielle. Donc, si nous voulons que la situation soit bien comprise, parlons plutôt des effets réels du projet de loi C-70 et de ce que nous nous proposons de faire.

Monsieur Williams, chacun de nous souhaite que le régime fiscal soit équitable. Or, vous avez exprimé certaines craintes parce que l'on discutait du projet de loi C-70 de façon isolée. Je me demande si vous seriez toujours du même avis si vous teniez compte de la taxe minimale que nous proposons pour 1986, de l'augmentation de la déduction pour enfant et de l'augmentation de la surtaxe imposée aux sociétés, afin de tenter de redistribuer une partie de ce revenu provenant des mieux nantis à ceux qui en ont le plus besoin, exactement comme l'a décrit M. Frith.

**M. Williams:** J'estime que ce serait là un geste très juste et très équitable à poser, sauf que, selon ce que vous me dites, toutes ces réductions permettront aux gens d'augmenter leur revenu, d'une façon ou d'une autre. Je regrette, mais il existe un principe général qui veut que lorsque vous réduisez l'argent que reçoit ma famille, ma famille a moins d'argent. Que les banques paient davantage ou pas, cela n'a rien à voir. Et ce n'est pas aux autres mesures adoptées par le gouvernement que j'en ai, parce que je ne cherche pas à le dénigrer parce qu'il tente de faire autre chose, comprenez-moi bien. Toutefois, le reproche que j'ai à formuler tient à ce que l'on applique ces programmes alors qu'il n'existe aucun plan d'ensemble qui prévoit des répercussions importantes sur la famille au Canada. Loin de moi l'idée de prétendre que prendre de l'argent à une banque puisse être bon ou mauvais, ou ni l'un ni l'autre. Je ne vais pas m'embarquer dans cette discussion, parce que ce n'est pas de mon domaine. Mais j'ai bien de la difficulté à croire que le gouvernement a l'intention de prélever

[Texte]

And if I may, de-indexation or partial de-indexation—I am not trying to be facetious on this, but please—is a bit like being a little bit pregnant. You either are or you are not. If there is an underriding premise that somehow or other it is 3% this year, why not fully indexed next year? Like, why not the cost of living next year? What we are talking about here, I think, is the opening of the door in terms of the principle. I am not arguing the amounts; that is an issue that the government will have to deal with.

• 1240

**Mr. White:** You also talked, Mr. Williams, about not being able to see a long-range plan. For me, I am looking 15 years down the road and saying, if we do not do something to get our debt under control now, 15 years from now I do not see any income support programs.

**Mr. Williams:** Let me give you a comment on that. As a person raising two children today . . .

**Mr. White:** I have three.

**Mr. Williams:** —it paints a very dark and black picture. It says to me that my investment in my family . . . In the future, if they get into some difficulty there may be no hope for them. What I am talking about is not a long-range economic plan. I think governments need to do that. I think governments also need to put up short-term strategic plans. But what I do not hear the government talking about is a long-range plan to ensure that this country is populated in a way that we want the country populated; to ensure that there are sufficient numbers of people to form couples, because our birth rate is dropping to the point where that virtually cannot occur any more; to ensure that those people 15 years from now are going to be there, because in about 20 years from now I am going to need the Canada Pension Plan, and I certainly hope there are enough people paying for it because I am not sure I am going to get it. I do not want to bad-mouth the plan, but I know how it is dwindling.

So I may have to count very much on my children to look after me in the same way my grandparents had to count on their children to look after them during the depression, when there was no plan for them. I think that is what I am concerned about. I hear some economic talk; I have no problem. But what I do not hear is the social plan as a part of that economic talk.

This is the same problem we had with the Macdonald commission, if I may digress for a minute, Mr. Chairman. Initially, they started off with a very clear economic mandate, and it took a considerable amount of inside pounding and cajoling and wishful and hopeful support to get them to look at

[Traduction]

de l'argent chez les banques pour le donner à des familles, quand je sais que les familles n'obtiendront rien de plus.

Et si je puis me permettre, pour ce qui est de la désindexation, ou de la désindexation partielle—je n'ai pas l'intention de faire rire à cet égard, mais tout de même—c'est un peu comme être un peu enceinte. Une femme est enceinte ou elle ne l'est pas. Si l'on prévoit que ce soit 3 p. 100 d'une façon ou d'une autre cette année, pourquoi ne pas songer à la pleine indexation l'année prochaine? Pourquoi ne pas prévoir un pourcentage équivalent au coût de la vie pour l'année prochaine? Ce dont nous parlons ici, à mon avis, c'est d'admettre le principe. Je ne discute pas des montants; c'est une question qu'il appartiendra au gouvernement de régler.

**M. White:** Vous nous avez aussi dit que vous ne voyez aucun plan à long terme, monsieur Williams. Pour ma part, je prévois que dans 15 ans, si nous ne faisons pas quelque chose pour contrôler notre déficit dès maintenant, il n'y aura tout simplement plus de programmes visant à maintenir le revenu.

**M. Williams:** Permettez-moi de faire un commentaire sur cela. En tant que père de deux enfants aujourd'hui . . .

**M. White:** J'en ai trois.

**M. Williams:** . . . l'avenir m'apparaît plutôt sombre, et même noir. Une telle éventualité me porte à croire que ce que j'investis dans ma famille . . . Plus tard, si mes enfants éprouvent des difficultés, il n'y aura peut-être aucun espoir pour eux. Ce dont je parle n'est pas tellement un plan économique à long terme. Je crois que c'est une tâche qui appartient aux gouvernements. Je suis d'avis que les gouvernements se doivent aussi d'élaborer des plans stratégiques à court terme. Mais je n'entends pas le gouvernement parler d'un plan à long terme qui permettrait de faire en sorte que la population de notre pays évolue comme nous le désirons, pour faire en sorte qu'il y ait suffisamment de personnes des deux sexes pour que chacun puisse trouver sa partenaire, parce que notre taux de natalité baisse à un point tel qu'il est de plus en plus difficile d'y arriver; de veiller à ce que dans 15 ans, ces personnes existent, parce que dans quelque 20 ans, je vais avoir besoin du Régime de pensions du Canada, et j'espère bien que suffisamment de gens y contribuent, parce que je ne suis pas certain de pouvoir en bénéficier. Ce n'est pas pour dénigrer le régime, mais je sais dans quelle situation il se trouve.

Il se pourrait donc fort bien que je doive compter sur mes enfants pour prendre soin de moi, tout comme mes grands-parents ont dû compter sur les leurs pour s'occuper d'eux pendant la dépression, à l'époque où aucun régime de pension n'existait encore. Je pense que c'est là l'objet de mon inquiétude. J'entends parler d'économie; c'est bon. Mais je cherche encore le plan social qui devrait accompagner ces discussions à caractère économique.

Si je puis me permettre d'ouvrir une parenthèse, monsieur le président, je dirai que nous avons rencontré le même problème avec la Commission Macdonald. Au départ, son mandat était très fortement axé sur l'économie, et il a fallu faire des pieds et des mains, et la flatter dans tous les sens, et lui formuler toutes



[Text]

the social plan as part of the context. You cannot take the family out of an economic context. You cannot take the individual out of a production context.

We look at the families as a unit of consumption. We do not look at a steel company as a unit of consumption; we look at it as a unit of production. Yet it consumes at least as much, if not more, proportionately of our resources. We refuse in some ways to take a social view of the family as an investment in the future in the same way as we invest in cold-rolled steel for the future. We can look at railroad tracks as an investment for the future; we cannot look at children. I am concerned about that because I do not see it as part of an integrated package.

**Mr. White:** Could I say perhaps a conclusion, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Very briefly. You have three minutes left, and Dr. Halliday has not had a crack at it yet.

**Mr. White:** What I want to say is that I agree with you 100% that we need a full and total debate on social programs and income security in Canada. I say, exactly as Mr. Frith said, that if we put politics aside and everybody quits running to the TV cameras every time something is said, maybe we could have a responsible political debate, and I welcome it when it comes.

**Mr. Williams:** Yes, 100% support.

**The Chairman:** Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, certainly I agree with Mr. Frith and with our witness, Mr. Williams, that we should be better co-ordinating our social and economic policies, and I think we all accept that as being reasonable. I like Mr. Frith's suggestion of perhaps having this before, I think, the standing committee rather than the legislative committee.

In the course of your comments, Mr. Williams, you made two statements that surprised me a little bit. One is that the extra money given to poor people gets piled back into the system by the small business sector as if that were of some advantage. If that were indeed of some advantage to our overall economy, surely the obvious conclusion is that we should be borrowing more and more money to give to the poor people or to give to anybody to plough back into the small business sector. That just will not work. We could be increasing our deficit continually, and I do not think we would find that our general economy gets better. So I do not really think that is a very sound argument to use, unfortunately.

The second comment relates to your reference to irresponsible parents and whether or not poor people are irresponsible.

[Translation]

sortes de désirs et d'espoirs, pour la convaincre d'intégrer l'aspect social dans ses discussions. On ne peut parler d'économie sans parler de la famille, tout comme on ne peut négliger l'individu quand on parle de production.

Nous considérons la famille comme une unité de consommation. Ce n'est pas le cas d'une aciérie, que nous considérons comme une unité de production, malgré qu'elle consomme proportionnellement au moins autant de nos ressources que les familles, sinon davantage. D'une certaine façon, nous refusons de considérer la famille comme un investissement dans l'avenir comme nous le faisons dans le domaine de l'acier. Nous pouvons considérer les voies ferrées comme un investissement pour l'avenir, mais nous ne pouvons pas en faire autant pour les enfants. Une telle attitude m'inquiète, parce que cela semble pas faire partie d'un ensemble global.

**M. White:** Me permettez-vous de tirer une conclusion, monsieur le président?

**Le président:** Allez-y, mais très brièvement. Il ne nous reste que trois minutes, et M. Halliday n'a pas encore eu l'occasion d'intervenir.

**M. White:** Je suis parfaitement d'accord avec vous pour dire qu'il doit y avoir un débat global et complet sur les programmes sociaux et la sécurité du revenu au Canada. Je soutiens, exactement comme M. Frith l'a dit, que si nous mettons les politiques de côté et que si chacun cesse de courir devant les caméras de la télévision chaque fois que l'on dit quelque chose, nous parviendrons peut-être à avoir un débat politique responsable sur cette question, que j'accueillerai très bien le moment venu.

**M. Williams:** Oui, un appui sans réserve.

**Le président:** Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Monsieur le président, j'admets avec M. Frith et notre témoin, M. Williams, que nous devrions mieux coordonner nos politiques sociales et nos politiques économiques, et je crois que nous acceptons tous qu'il s'agit là d'une demande raisonnable. J'aime la suggestion de M. Frith, à savoir que nous devrions peut-être confier cette question au comité permanent plutôt que d'en discuter au sein du comité législatif.

Au cours de votre intervention, monsieur Williams, vous avez déclaré deux choses qui m'ont quelque peu surpris. La première est que l'argent additionnel que l'on donne aux personnes démunies revient dans le système par le biais de la petite entreprise, comme si cela offrait un avantage quelconque. Si cela était pour l'ensemble de notre économie, la conclusion évidente serait sûrement d'emprunter de plus en plus d'argent pour le donner aux personnes démunies, ou à qui que ce soit d'autre, afin de le récupérer par le biais de la petite entreprise. Cela ne marchera pas. Nous pourrions sans cesse augmenter notre déficit, pour nous rendre compte que notre économie ne s'en porterait pas mieux. Je ne crois donc pas que ce soit un argument très valable à faire valoir, malheureusement.

Ma deuxième observation concerne l'allusion que vous avez faite aux parents irresponsables et à la question de savoir si les

[Texte]

As a family physician who has dealt with all kinds of parents, both rich parents and poor parents, I have to say there are irresponsible parents at all levels, not just rich or middle-income or poor but at all levels. Indeed, I can well remember many parents I dealt with who spent the evenings in the beer store when their kids were going hungry and they could not pay their medical bills, or parents who had TV sets before I could afford a colour TV set and so on. So there are lots of irresponsible people who are poor. That is partly why they are poor in many cases, because they are poor managers, and there are poor managers in the wealthy community as well. We have seen results of that from time to time. So let us not pretend that there are not irresponsible parents in the poor sector. I think there are, but maybe not any more than somewhere else.

• 1245

**Mr. Williams:** If I may, I never said that there were not irresponsible parents in the poor sector. What I said was if you wish to indict all parents, that is a choice you can make. I am not prepared to make that indictment. I certainly would agree with you that there are parents who have difficulty coping in society. I am not going to argue that.

I do, however, challenge you to prove to me somehow or other that the small business sector is not a direct beneficiary of this, because nobody has proven that, and I know you cannot say conclusively because I know where those cheques go. I know it. I have been there—and I think you know it—and the fact remains that it is really difficult to say . . . I am not arguing for the small business sector; that is somebody else's job. All I am saying is that families in general will plough that money back into the system. The money is not left in isolation. Virtually every dollar paid out in effect comes back into the system through one door or another. It is not money that is lost, in a sense. It is not sent off to an American subsidiary. It is not sent off to buy something else. It is really ploughed back into the Canadian economy.

So I am just pointing out that any decision made on that basis has not necessarily a cause-effect but an effect-effect relationship, that if you take \$75 million away from families then that is \$75 million they are not going to invest. That is all I am pointing out. I am not arguing for the small business sector.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Williams.

I would just like to make one little remark, if I might, as chairman. You cited the case of a corporation who might be dealing in steel. If that corporation was not dealing with it in the proper fashion then the stockholders of the corporation

[Traduction]

gens pauvres sont irresponsables. En qualité de médecin de famille ayant eu affaire à toutes sortes de parents, des parents riches et des parents pauvres, je dois dire qu'il y a des parents irresponsables dans toutes les classes de la société, pas seulement chez les riches, chez les gens moyennement fortunés ou chez les gens pauvres, mais à tous les niveaux. Je me souviens fort bien de bon nombre de parents auxquels j'ai eu affaire qui passaient leurs soirées à la brasserie pendant que leurs enfants avaient faim, et qui ne pouvaient régler leurs factures médicales, ou de parents qui ont eu la télé en couleur avant que je puisse moi-même me permettre une telle dépense, et ainsi de suite. Il y a donc beaucoup de personnes irresponsables qui sont pauvres. C'est souvent en partie la raison pour laquelle elles le sont, dans bien des cas, parce qu'elles sont de mauvais gestionnaires, et il y a aussi de mauvais gestionnaires chez les riches. Nous en sommes d'ailleurs témoins de temps à autre. Ne prétendons donc pas qu'il n'y a pas de parents irresponsables chez les pauvres. Je crois qu'il y en a, mais peut être pas davantage que dans les autres classes de la société.

**M. Williams:** Je n'ai jamais dit qu'il n'y avait pas de parents irresponsables chez les pauvres, mais plutôt que si l'on veut pointer du doigt tous les parents, on peut très bien le faire, et que pour ma part, je ne suis pas prêt à porter une telle accusation. Je partage votre opinion voulant qu'il existe des parents qui ont de la difficulté à s'ajuster dans notre société. Je ne conteste pas cela.

Toutefois, je voudrais bien que vous puissiez me prouver, d'une façon ou d'une autre, que la petite entreprise ne profite pas directement de cette situation, parce que personne n'a pu le prouver jusqu'à maintenant, et je sais que vous ne pouvez faire une telle affirmation, parce que je sais où vont ces chèques. Je le sais. J'en ai été témoin—et je crois d'ailleurs que vous le savez—et le fait demeure qu'il est très difficile de dire . . . Je ne me lance pas à la défense de la petite entreprise; cela n'est pas de mon ressort. Tout ce que je dis, c'est qu'en général, les familles vont retourner l'argent dans le système. Elles ne vont pas l'emmagasiner dans un bas de laine. Presque chaque dollar accordé revient dans le système, d'une façon ou d'une autre. Dans un certain sens, ce n'est pas de l'argent perdu. Ce n'est pas de l'argent qui passe entre les mains d'une filiale américaine. Ce n'est pas de l'argent que l'on utilise pour acheter autre chose. C'est de l'argent qui retourne vraiment dans l'économie canadienne.

Donc, tout ce que je fais remarquer, c'est que toute décision que l'on appuierait sur ce raisonnement n'aurait pas forcément une relation de cause à effet, mais une relation d'effet à effet; que si l'on prive les familles de 75 millions de dollars, ce sont 75 millions de dollars qu'elles ne dépenseront pas. C'est tout ce que je veux dire. Mon intention n'est pas de défendre la petite entreprise.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Williams.

Si je puis me le permettre, je voudrais faire une brève observation en qualité de président. Vous avez mentionné le cas d'une société qui ferait le commerce de l'acier. Si cette société s'occupait mal de ses affaires, ses actionnaires exige-



*[Text]*

would demand that they do. The problem the executive of the nation's business has is that, when the executive tries in any way to address the problem, either for political reasons or for personal reasons, we are reminded of that essayist who said in the 17th Century, believe it or not, that when the voter arrived at the place where he could vote in a political election for personal benefit it was going to be a very dangerous situation for democracy as a whole. I think we have to keep that statement in mind as we take a look at that and, on behalf of the stockholders, the executives of government and of all parties, have to address this party as responsibly as—you cited—the corporation in steel.

Thank you very much. I appreciate your representations. They are well thought out. They are valuable.

Gentlemen, your meeting is adjourned to the call of the Chair.

*[Translation]*

raient qu'elle corrige la situation. La difficulté à laquelle se heurte l'administrateur des affaires de la nation tient à ce que lorsqu'il tente, de quelque façon que ce soit, de s'attaquer aux problèmes, que ce soit pour des raisons politiques ou pour des raisons personnelles, on lui rappelle les propos de cet essayiste du 17<sup>e</sup> siècle qui a dit, croyez-le ou non, que lorsque l'électeur irait se prononcer en fonction d'un intérêt personnel dans le cadre d'élections politiques, la démocratie dans son ensemble serait sérieusement menacée. Je crois que nous devons toujours nous rappeler cette phrase dans le cadre de nos discussions, et, au nom des actionnaires, les administrateurs du gouvernement et de tous les partis doivent discuter de cette question de façon aussi responsable que ceux de l'aciérie dont vous avez parlé.

Merci beaucoup. J'apprécie les observations que vous nous avez faites. Elles sont bien fondées et fort valables.

Messieurs, la séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Council on Children and Youth:*

Dr. Joseph C. Ryant, President;  
Landon Pearson, Vice-President;  
Brian Ward, Executive Director.

*From the National Anti-Poverty Organization:*

Patrick Johnston, Executive Director.

*From the Family Services Canada:*

T.C.B. Williams, Executive Director.

*Du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse:*

D<sup>r</sup> Joseph C. Ryant, président;  
Landon Pearson, vice-président;  
Brian Ward, directeur exécutif.

*De l'Organisation nationale anti-pauvreté:*

Patrick Johnston, directeur exécutif.

*Des Services à la famille-Canada:*

T.C.B. Williams, directeur exécutif.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Wednesday, October 23, 1985

Le mercredi 23 octobre 1985

Chairman: Bob Brisco, M.P.

Président: Bob Brisco, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Legislative Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité législatif sur le*

## BILL C-70

## PROJET DE LOI C-70

An Act to amend the Family Allowances Act, 1973

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations  
familiales

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-70

*Chairman:* Bob Brisco, M.P.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-70

*Président:* Bob Brisco, député

MEMBERS/MEMBRES

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Sheila Copps  
Jim Edwards  
Girve Fretz  
Douglas Frith  
Bruce Halliday  
Jim Hawkes  
Jim Jepson  
Jean-Luc Joncas

Fernand Ladouceur  
Bill Lesick  
Jean-Claude Malépart  
Lynn McDonald  
Margaret Anne Mitchell  
Gus Mitges  
John Oostrom  
Barbara Sparrow  
Barry Turner  
Andrew Witer—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 70(6)(b)

On Wednesday, October 23, 1985:

Jim Jepson replaced Brian White;  
Girve Fretz replaced Joe Reid;  
Fernand Ladouceur replaced Anne Blouin;  
Pauline Browes replaced Charles-Eugène Marin.

Conformément à l'article 70(6)b) du Règlement

Le mercredi 23 octobre 1985:

Jim Jepson remplace Brian White;  
Girve Fretz remplace Joe Reid;  
Fernand Ladouceur remplace Anne Blouin;  
Pauline Browes remplace Charles-Eugène Marin.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 23, 1985

(6)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973, met at 3:34 o'clock p.m., this day, the Chairman, Fred McCain, presiding.

*Members of the Committee present:* Gabrielle Bertrand, Pauline Browes, Jim Edwards, Douglas Frith, Girve Fretz, Jim Jepson, Jean-Luc Joncas, Fernand Ladouceur, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Margaret Anne Mitchell, Barry Turner, Andrew Witer.

*Witnesses: From the Canadian Council on Social Development:* Terrance Huntley, Executive Director. *From the National Council of Welfare:* Ken Battle, Executive Director. *From the National Action Committee on the Status of Women:* Louise Dulude, Vice-President; Madeline Parent, Board Member; Debbie Hughes, Board Member; Jon Leah Hopkins, Vice-President; Kay Marshall, Member of Family Benefits Commission; Lynn Kaye, Southern Ontario Regional Representative, NAC.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

Fred McCain announced his appointment as Chairman of the Committee in accordance with Standing Order 70.

The witness from the Canadian Council on Social Development made a statement and answered questions.

Gabrielle Bertrand moved,—That the Committee approve the budget of \$52,600 presented by the Chairman for the period of October 8, 1985 to November 8, 1985; and that the Chairman be instructed to present the said budget to the Board of Internal Economy.

After debate thereon, the question being put on the motion it was agreed to.

The witness from the National Council of Welfare made a statement and answered questions.

The witnesses from the National Action Committee on the Status of Women made a statement and answered questions.

At 6:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 OCTOBRE 1985

(6)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 15 h 34, sous la présidence de Fred McCain, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Gabrielle Bertrand, Pauline Browes, Jim Edwards, Douglas Frith, Girve Fretz, Jim Jepson, Jean-Luc Joncas, Fernand Ladouceur, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Margaret Anne Mitchell, Barry Turner, Andrew Witer.

*Témoins: Du Conseil canadien de développement social:* Terrance Huntley, directeur exécutif. *Du Conseil national du bien-être social:* Ken Battle, directeur exécutif. *Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme:* Louise Dulude, vice-présidente; Madeline Parent, membre du Conseil; Debbie Hughes, membre du Conseil; Jon Leah Hopkins, vice-présidente; Kay Marshall, membre de la Commission des prestations aux familles; Lynn Kaye, représentante nationale du Sud de l'Ontario, CCA.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. (*Voir Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Fred McCain annonce sa propre nomination à la présidence du Comité conformément à l'article 70 du Règlement.

Le témoin du Conseil canadien de développement social fait une déclaration et répond aux questions.

Gabrielle Bertrand propose,—Que le Comité approuve le budget de 52,600\$ que présente le président pour la période allant du 8 octobre au 8 novembre 1985; et que le président reçoive instruction de présenter ledit budget au Conseil de gestion interne.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Le témoin du Conseil national du bien-être social fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins du Comité canadien d'action sur le statut de la femme font des déclarations et répondent aux questions.

A 18 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Wednesday, October 23, 1985

• 1535

**The Chairman:** Committee members, our first witness today is from the Canadian Council on Social Development, represented here today by Mr. Terrence Hunsley. Now, in so far as it is possible, Mr. Hunsley, we are trying to limit presentations to five minutes. Do you have any papers you wish to pass around among the members?

**Mr. Terrence Hunsley (Executive Director, Canadian Council on Social Development):** Mr. Chairman, thank you very much. I have a paper that was prepared essentially for the observers. I am certainly pleased to pass it around. In view of the number of people, and since there is only a limited number of copies, I would be pleased to have it circulated.

**The Chairman:** Very well. I regret that with the circumstances surrounding the committee and the number of people who have asked to appear before it, we are constrained by time, unless we want to move into eternity. So if you could give a concentrated presentation of your remarks in five minutes, we would then extend five minutes to each of those who wish to question. That would then take up the half hour which will be yours as a result of there being three witnesses today. So would you carry on, Mr. Hunsley.

**Mr. Hunsley:** Thank you, Mr. Chairman. I expect I can get my remarks into five minutes, but I assure you that if it is not quite so, it will not be more than a minute or so over.

I am pleased to have this opportunity to appear before you today and to express the views of the Canadian Council on Social Development on the actions proposed in the new bill affecting family allowances. Many arguments have been made to date in respect of the family allowance program, on the merits of universality as a principle and an operating ethic of our social support system and on the complicated interaction of the phased-in changes in various elements of the child benefit system. I would like to address two basic subjects—one being our social responsibility to ensure the well-being of children and, the second, the impact of the proposed changes on low- and moderate-income families.

In considering the well-being of Canadian children, the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs noted in its April 1985 report that the recession had caused the real income of low- and moderate-income families to fall, while richer families enjoyed an increase in affluence. Indeed, the committee noted the marked increase in the number of poor families from 12% to 14% between 1981 and 1983, and your committee has lamented the even more disturbing increase in the numbers of children living in poverty, which is now over 20%. The National Council of Welfare, in its recent profile, documents the continuation of this trend and estimates that about 1.2 million children are now living in poverty.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mercredi 23 octobre 1985

**Le président:** Mesdames et messieurs, membres du comité, nous accueillons d'abord aujourd'hui le représentant du Conseil canadien de développement social, M. Terrence Hunsley. Monsieur Hunsley, nous vous demanderons, si possible, de limiter votre exposé à cinq minutes. Avez-vous des documents que vous désirez distribuer aux membres du comité?

**M. Terrence Hunsley (directeur à l'administration, Conseil canadien de développement social):** Monsieur le président, merci beaucoup. J'ai ici un document qui a été préparé pour les observateurs mais que je distribuerai volontiers. Je n'ai qu'un nombre limité d'exemplaires, et vous êtes assez nombreux, mais je ferai circuler le document avec plaisir.

**Le président:** Très bien. Étant donné le nombre de témoins qui ont demandé à comparaître, je regrette que les circonstances obligent le comité à limiter le temps des témoignages, à moins que nous ne voulions siéger à perpétuité. Si vous pouviez limiter vos observations à cinq minutes, nous accorderions ensuite cinq minutes à chacun des députés qui voudrait vous interroger. Nous pourrions ainsi vous accorder une demi-heure, comme aux deux autres témoins qui comparaissent aujourd'hui. Je vous cède la parole, monsieur Hunsley.

**M. Hunsley:** Merci, monsieur le président. Je pense que je peux m'en tenir à cinq minutes, sinon je ne dépasserai mon temps de parole que d'une ou deux minutes.

Je suis heureux de comparaître devant vous et de vous exposer la position du Conseil canadien de développement social sur les mesures proposées dans le nouveau projet de loi touchant les allocations familiales. Dans le cadre du programme des allocations familiales, on a beaucoup parlé jusqu'ici du principe de l'universalité et du fait qu'elle était une des bases de notre structure d'aide sociale, de même que de l'interaction complexe des modifications progressives que l'on désire apporter aux divers éléments du système de prestation pour les enfants. J'aimerais m'arrêter à deux questions fondamentales: l'une étant notre responsabilité sociale d'assurer le bien-être de nos enfants et l'autre étant la répercussion des modifications proposées sur les familles à revenus moyens et faibles.

Dans le cadre de son étude sur le bien-être des enfants canadiens, le Comité permanent de la santé, du Bien-Être et des Affaires sociales a fait remarquer dans son rapport d'avril 1985 que la récession avait fait décroître le revenu réel des familles à revenus moyens et faibles, tandis que les familles riches voyaient leur fortune s'accroître. Le comité a en effet noté qu'il y avait eu une augmentation notable du nombre de familles pauvres, puisque leur chiffre était passé de 12 p.100 à 14 p.100 entre 1981 et 1983; le comité s'est encore plus effrayé du nombre grandissant d'enfants qui vivent dans la pauvreté, les derniers représentant désormais plus de 20 p.100 de la population. Dans le récent profil qu'il vient de publier, le

[Texte]

While recognizing that parents have the primary responsibility for raising children, your committee pointed out that society has a responsibility to assist and that the total amount of benefits made available for that purpose do not in any way compare with the costs of raising children, now recognized to be between \$3,000 and \$4,000 per year.

Your committee established basic principles to guide government actions on child benefits, including universality, progressivity of benefits, adequacy of support—including an immediate need to increase benefits to low-income families and the maintenance of existing levels for families of average income. They include indexation to the cost of living, equitable sharing of costs among all taxpayers, and the lack of any requirement for a surtax which would erode universality. The action being proposed today, both alone and in combination with the other changes, undermines all of these principles and flies in the face of a compassionate and progressive society. Why? First by decreasing the real value of family allowances by a cumulative 30% per year, the role of an important universal program is slowly but surely undermined.

Second, because family allowance is taxable, the net reduction falls more heavily on low-income people than on those who are already paying half of it back in the form of income tax. And since families with children tend to be in the lower income ranges, the aggregate impact of the proposed cuts is highest in the low-income categories. The following table in the paper I have circulated demonstrates this and points out that of the \$228 million to be saved, roughly through the de-indexing by 1990, about \$172 million or 75% of that amount will come from families with below average incomes; 25% in total comes from families with above average incomes. I should also point out that those families who have incomes at \$10,000 and over will be losing in 1990 an aggregate \$31 million per year, compared with those families with a \$70,000 or \$80,000 and over income losing \$3 million or \$4 million per year. We see where the impact of these cuts are.

• 1540

Obviously this action moves us away from adequate benefits, and it must be stressed that this is true not only for the family allowance changes but also for the whole package. Basically, the lowest-income categories will be left where they are today in total benefits, while all families with incomes over \$10,000 per year—still very modest income ranges when our

[Traduction]

Conseil national du bien-être montre que cette tendance se poursuivra et estime à environ 1,2 million le nombre d'enfants qui vivent actuellement dans la pauvreté.

Tout en reconnaissant que ce sont les parents qui sont les premiers responsables de l'éducation de leurs enfants, le comité a souligné que la société doit néanmoins les aider et que la totalité des prestations destinées à cette fin ne se compare aucunement avec les coûts de l'éducation des enfants que l'on estime actuellement à 3 000\$ ou 4 000\$ dollars par année.

Votre comité a émis des principes de base pour guider les mesures gouvernementales en ce qui concerne les prestations pour enfants, mesures qui incluent l'universalité, la progression des prestations, l'aide suffisante—ce qui suppose le besoin immédiat d'augmenter des prestations pour les familles à faibles revenus et de maintenir les niveaux actuels pour les familles à revenus moyens. Ces principes fondamentaux comprennent l'indexation au coût de la vie, le partage équitable des coûts entre tous les contribuables de même que l'inutilité d'une surtaxe qui roderait le principe de l'universalité. Le projet de loi à l'étude aujourd'hui, en soi ou combiné à d'autres modifications proposées, sape la valeur de tous ces principes et constitue une véritable farce de la part d'une société qui se veut compatissante et progressiste. Pourquoi? Tout d'abord, en diminuant la valeur réelle des allocations familiales de 30 p.100 par année, et ce de façon cumulative, on sape lentement mais sûrement le rôle d'un important programme universel.

Deuxièmement, étant donné que les allocations familiales sont imposables, la réduction nette frappe plus durement les personnes à faibles revenus que ceux qui en remboursent déjà la moitié sous forme d'impôt sur le revenu. Et comme les familles avec enfants sont celles qui la plupart du temps ont des revenus faibles, les coupures proposées se font plus durement sentir, dans l'ensemble, chez celles dont le revenu est faible. C'est ce que prouve le tableau qui se trouve dans le document que j'ai fait circuler et qui démontre que sur les 228\$ millions de dollars que l'on espère épargner, par le biais de la désindexation d'ici 1990, quelque 75 p.100 de cette épargne—c'est-à-dire environ 172\$ millions de dollars—proviendront des familles dont les revenus sont plus faibles que la moyenne alors que 25 p.100 de cette épargne proviendront de familles dont le revenu dépasse la moyenne. Je fais également remarquer que les familles dont les revenus égalent ou dépassent \$10,000 perdront en 1990 un total de \$31 millions par année, par comparaison avec les familles dont les revenus égalent ou dépassent les \$70,000 et qui, elles, ne perdront que \$3 millions ou \$4 millions par année au total. Il est facile de voir qui est frappé par ces coupures.

Il est évident que cette mesure nous éloigne grandement du principe des prestations adéquates, ce qui est vrai non seulement pour les modifications en matière d'allocations familiales mais aussi pour l'ensemble des mesures proposées. Au fond, les familles à faible revenus se retrouveront avec ce qu'elles ont aujourd'hui comme total des prestations, alors que les familles dont les revenus dépassent \$10,000 par année—ce qui est



*[Text]*

average family income is around \$38,000—will lose substantially.

I should also note the package of children's benefits has constituted a very effective and efficiently administered income supplement for Canada's working-poor families. Last spring, the CCSD was able to present your committee with a proposal for a revision which, without costing the government another cent, would have greatly increased the targeting effect of child and family benefits. De-indexing the family allowance has a reverse targeting effect. It takes more from the poor than from the rich.

Indexation of the family allowance has not been a financial burden to Canada. As a result of the decreasing birth rate, the program costs have dipped from about 1% of GNP in the late 1970s to about six-tenths of 1% now, even with full indexing maintained. Perhaps one of the least desirable aspects of this reduction in our commitment to low- and moderate-income children is the more than corresponding increase in benefits to high-income people who do not have dependent children.

Increasing the RRSP limit so that people with very high incomes, and only people with high incomes, will be able to put more wealth into savings and pay lower taxes clearly undermines the principle of equitable sharing of costs among all people in society.

The de-indexing of family allowance constitutes a redistribution of income from the poor to the rich and from families with children to those without. Due to the complex interaction of the proposed changes, it is difficult to project the increase in child poverty which will result, but the increase will be significant.

The action will feed the already alarming trend of increasing numbers of children living in poverty households. At a time when we are transferring a massive financial burden to the next generation, through the national debt, through the unfunded liability of the Canada Pension Plan, and through the consequences of our current high unemployment rates, it is difficult to understand why we should not be prepared to pay a few more tax dollars to properly support and assist what we call our most important resource for the future. I thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Frith.

**Mr. Frith:** Thank you, Mr. Chairman. I think I and my colleague on this side of the table might wish to have the government side take more time to question the witness because I think in a very short period of time the witness himself has indicated the position our party has taken consistently in the last 12 months. However, I want to focus on one particular area.

If I remember correctly, the Canadian Council on Social Development, at the time of the budget introduction in May of

*[Translation]*

toujours très modeste puisque le revenu familial moyen se chiffre à \$38 millions environ—y perdront substantiellement.

Je ferais également remarquer que l'ensemble des prestations pour les enfants constituait un supplément de revenu extrêmement efficace et bien administré pour toutes les familles canadiennes avec emploi, mais pauvres néanmoins. Au printemps dernier, le Conseil canadien de développement social a pu présenter à votre Comité une proposition de révision qui, sans coûter plus cher au gouvernement, aurait accentué considérablement les effets bénéfiques des prestations pour enfants et des allocations familiales. Or, la déindexation des allocations familiales a l'effet inverse: elle retire encore plus aux pauvres qu'aux riches.

L'indexation des allocations familiales n'a jamais été un fardeau financier pour le Canada. À la suite de la diminution du taux de natalité, les coûts du programme ont fléchi d'environ 1 p. 100 du PNB à la fin des années 70 à environ 6/10 de 1 p. 100 aujourd'hui, même avec le maintien de la pleine indexation. L'une des répercussions les moins souhaitables de cette réduction—si l'on songe au principe d'aide des enfants de familles à faibles et à moyens revenus—c'est qu'il existe une augmentation correspondante dans les prestations aux personnes à revenus élevés sans enfant à charge.

En augmentant la limite des REER de sorte que les citoyens à revenus élevés, et eux seulement pourront épargner encore plus et diminuer leurs taxes s'apaise clairement le principe du partage équitable des coûts entre tous les citoyens.

La déindexation des allocations familiales a pour effet de redistribuer les revenus et de les faire passer des pauvres aux riches et des familles avec enfants aux familles sans enfant. Étant donné que les modifications proposées sont interreliées de façon complexe, il est difficile de projeter quelle sera l'augmentation de la pauvreté chez les enfants, mais nous savons qu'elle sera considérable.

Ces mesures viendront accentuer le nombre déjà alarmant et toujours croissant d'enfants vivant dans des familles pauvres. Étant donné que nous imposons à la prochaine génération un fardeau financier massif, par le biais de notre dette nationale, par le biais de la dette non-consolidée du Régime de pensions du Canada et par le biais d'un taux de chômage extrêmement élevé, il est difficile de comprendre pourquoi nous ne sommes pas prêts à payer quelques dollars d'impôts de plus pour aider convenablement ce que nous nous plaisons à appeler notre ressource la plus importante pour l'avenir. Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** M. Frith.

**M. Frith:** Merci, monsieur le président. Mon collègue de l'opposition et moi-même souhaitons que les députés ministériels consacrent plus de temps à interroger le témoin, étant donné que ce dernier a fort succinctement exprimé la position que notre parti persiste justement à défendre depuis 12 mois. Néanmoins, je voudrais m'arrêter à une question particulière.

Si je me rappelle bien, au moment où le budget avait été déposé en mai dernier, le Conseil canadien de développement

*[Texte]*

last spring, indicated they were astounded that the social policy direction of that budget was—in a colloquial sense, I suppose it is the expression Robin Hood; it is Robin Hood in reverse—a budget in which the rich were going to get richer and the poor poorer. The statistics you brought here today indicate that those figures are being borne out.

What is interesting, and what I would like your comment on, is that a paper was released yesterday to Mr. Epp by the National Council of Welfare, which indicates that poverty between 1980 and 1984 was on the increase. I would like your comments. If that is true for 1980-1984, what do you envisage the impact of the budget on the poor in our society from 1985 to 1990, which were the numbers indicated in the budget paper?

**Mr. Hunsley:** The difficulty in coming up with specific numbers results from the interaction of the three programs. One would expect that next year, for example, with the temporary increase in the child tax credit, one might not see any significant impact in the numbers of children living under the poverty line. Certainly, however, by the late 1980s or 1990, we will see a significant number of increases in children coming under the poverty line, because at the same time that the child tax credit is being increased in absolute dollars, the indexing of the child tax credit is being eliminated along with the indexing of the family allowance. Also, the reduction of the turning point means that at a certain point in time families who are now living at a \$23,000, \$24,000 or \$25,000 income level will eventually find themselves much closer to the poverty line than they are now.

• 1545

**Mr. Frith:** Some people have indicated that as a result of the May 23 budget it is possible that we will create for the first time in Canadian history a generation in which children will be poorer than their parents. Would you agree with that trend line, if the National Council of Welfare report is to be taken seriously, and the impact that you have advised the government with respect to their budget?

**Mr. Hunsley:** I think there is certainly a general trend that would support a hypothesis that the current generation of children may not enjoy the same level of affluence as their parents. I think there is a variety of supporting trends. If one looks at the trend in the United States of the increases in employment over the past couple of years, it is pretty evident that a lot of the job growth in the economy has been in the service sector and in part-time jobs, in jobs that are sometimes relatively low paying, and it is reasonable to think that this is certainly a very real danger for the next generation. That, coupled with the increasing debt the next generation will have to deal with through some of the burdens we are transferring to them, will mean that there will certainly be much less discretionary spending capability in those families.

**Mr. Frith:** I have one last question, Mr. Chairman, because I am trying to keep to my five minutes.

**The Chairman:** Thank you very much. I appreciate that.

*[Traduction]*

social avait fait savoir qu'il s'étonnait grandement de la direction que prenait le budget en matière de politique sociale: on peut même dire du budget qu'il était un Robin des bois à rebours. En effet, grâce au budget, les riches allaient s'enrichir et les pauvres s'appauvrir. Les statistiques que vous nous présentez aujourd'hui prouvent que ces chiffres étaient fondés.

Ce qui est intéressant, c'est que le Conseil national du bien-être a transmis hier à M. Epp un document selon lequel la pauvreté a augmenté entre 1980 et 1984. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Si cela est vrai pour la période de 1980 à 1984, quelles répercussions d'après vous le budget aura-t-il sur les pauvres de notre société de 1985 à 1990, puisque le budget vise cette période?

**M. Hunsley:** Il m'est difficile de vous donner des chiffres précis, étant donné que ces trois programmes sont étroitement liés. Il se pourrait par exemple que l'année prochaine, l'augmentation temporaire du crédit d'impôts pour enfant ne fasse pas augmenter considérablement le nombre d'enfants vivant en-dessous du seuil de la pauvreté. Mais il est certain que d'ici la fin des années 80 ou 90, beaucoup plus d'enfants vivront en-dessous du seuil de la pauvreté, puisque parallèlement à l'augmentation en termes absolus du crédit d'impôts pour enfant, on assistera à l'élimination de l'indexation du crédit d'impôts pour enfant et de l'indexation de l'allocation familiale. En outre, la réduction du seuil d'admissibilité signifie que les familles qui ont actuellement un revenu de 23, 24 ou 25,000\$ finiront par se retrouver beaucoup plus près du seuil de la pauvreté qu'elles ne le sont actuellement.

**M. Frith:** Certains ont dit que le budget du 23 mai pourrait créer pour la première fois dans l'histoire du Canada une génération d'enfants plus pauvres que leurs parents. Si l'on doit prendre au sérieux le rapport du Conseil national du bien-être social et les répercussions négatives du budget dont vous avez averti le gouvernement, êtes-vous d'accord avec cette éventualité?

**M. Hunsley:** La tendance générale vient sans doute étayer l'hypothèse selon laquelle la génération actuelle d'enfants ne sera peut-être pas aussi riche que la génération de leurs parents. Mais il y a différentes tendances qui s'entrecroisent. Aux États-Unis, malgré l'augmentation des emplois au cours des quelques dernières années, il est devenu évident que cette croissance de l'économie s'est concentrée dans le secteur des services et des emplois à temps partiel, souvent mal payés; il est donc raisonnable de sentir venir le danger pour la prochaine génération. Si l'on ajoute à cela la dette croissante que nous imposons à la génération future, il ne fait pas de doute que les familles touchées jouiront d'un moins grand pouvoir d'achat discrétionnaire.

**M. Frith:** Une dernière question, monsieur le président. J'essaie de me limiter à cinq minutes.

**Le président:** Merci beaucoup, je vous en suis reconnaissant.



[Text]

**Mr. Frith:** The last question I have is this. The Canadian Council on Social Development is an advisory body that advises the Minister of National Health and Welfare on social policy and, as indicated, you did have consultation prior to the presentation of the budget on May 23. Yet it still resulted in a budget—and I am using your numbers—that shows that a family earning \$15,000, with two children, over the next five years is going to pay \$1,879 more in taxes; a family at middle income, at \$35,000, as a result of that budget is going to pay \$3,452 more in taxes; yet a family at \$80,000 a year, of the same size, will pay only another \$1,125 in taxes. In other words, you are going to get a widening of that gap between the rich and poor. Was that the advice you gave the Minister of National Health and Welfare at that time?

**Mr. Hunsley:** When we met both with the Minister of National Health and Welfare and previously with the Minister of Finance, we indicated that the widening of the gap between the rich and the poor was certainly a problem and that the kinds of measures we were suggesting through the introduction of a new supplemental tax credit would go some way towards offsetting that. It was a major concern with us.

I should correct one statement, though, if I may, that the Canadian Council on Social Development is not an advisory body to the Minister. It is an independent voluntary organization which has responsibilities mainly to its membership, and we do provide our advice and opinion to various Ministers whenever possible.

**Mr. Frith:** Thank you.

**The Chairman:** Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. I also would really like to suggest that the government members use this time to get the facts as much as possible from Mr. Hunsley. We have heard over and over again that this policy, in combination with other policies in the budget, is going to have a really bad effect on families and that families will become poorer. The poor will become poorer and the rich will become richer. When I raise this over and over again with the Minister, he really denies this. In fact, when he was here just recently—and I was the only opposition representative asking question after question—he again denied these facts.

I wonder if you would mind reiterating for government members how you explain that the poor are getting poorer with this measure and with other measures of the budget?

**Mr. Edwards:** Maybe you would reiterate it for Ms Mitchell.

**Mr. Hunsley:** I do not mind reiterating it generally, but our position is that, as we look through the impact of what a few years down the road the net benefits will be for families under various income levels, we note that the families at about \$10,000 income or less—in other words, basic welfare benefit levels—will have roughly the same amount of net income from these measures as they would otherwise. They will have less

[Translation]

**M. Frith:** Voici ma dernière question. Le Conseil canadien de développement social est un organisme qui conseille le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social en matière de politiques sociales. Vous nous avez fait savoir que le ministre vous avait consultés avant la présentation du budget, le 23 mai dernier. Mais, si je me reporte à vos chiffres, cette consultation n'a pas empêché la présentation d'un budget qui démontre qu'une famille comptant deux enfants et gagnant 15,000\$ devra payer, au cours des cinq prochaines années, 1,879\$ de plus en taxes; qu'une famille à revenu moyen, c'est-à-dire d'environ 35,000\$, versera 3,452\$ de plus en taxes; et qu'une famille dont les revenus se chiffrent à 80,000\$ par année, et comptant le même nombre d'enfants, ne paiera que 1,125\$ de plus en taxes! Autrement dit, l'écart qui existe déjà entre les riches et les pauvres ira s'élargissant. Quels conseils aviez-vous donné au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social au moment de votre consultation?

**M. Hunsley:** Lorsque nous avons rencontré le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social après avoir rencontré le ministre des Finances, nous lui avons fait savoir que l'élargissement du fossé existant entre les riches et les pauvres était évidemment critique, mais que le genre de mesures que nous suggérons—comme l'introduction d'un nouveau crédit d'impôt supplémentaire—permettraient de renverser la vapeur dans une certaine mesure. Cela nous inquiétait grandement.

Je voudrais cependant apporter une précision, si vous le permettez: le Conseil canadien de développement social ne conseille pas le ministre. Nous sommes un organisme bénévole indépendant qui ne répond de ses actions qu'à ses membres, et nous fournissons conseils et avis aux divers ministres, chaque fois que c'est possible.

**M. Frith:** Merci.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président. J'aimerais moi aussi suggérer aux députés ministériels de profiter de la séance pour obtenir le plus de données possibles de M. Hunsley. Nous avons entendu dire à maintes reprises que cette politique combinée à d'autres mesures budgétaires lésera grandement les familles en les appauvrissant davantage. On a entendu dire que les pauvres s'appauvriraient et que les riches s'enrichiraient. Pourtant, chaque fois que je pose la question au ministre, il le nie. En fait, lors de sa récente comparution—j'étais le seul député de l'opposition à l'interroger—il a encore nié ce fait.

Pourriez-vous encore expliquer aux députés ministériels comment cette mesure, combinée aux autres politiques du budget, appauvrira davantage les pauvres?

**M. Edwards:** Vous pourriez peut-être le répéter pour le bénéfice de M<sup>me</sup> Mitchell.

**M. Hunsley:** Je suis tout disposé à me répéter. Si nous regardons quelles seront les répercussions d'ici quelques années, c'est-à-dire les avantages nets pour les familles appartenant à diverses catégories de revenus, nous remarquons que celles qui ont 10,000\$ de revenu ou moins—autrement dit, celles qui reçoivent les prestations de bien-être—ne verront pas leur revenu net changer avec l'avènement des mesures en

[Texte]

discretionary income because they will have to spend more on sales tax, but they are being left essentially in the same position. All other categories of income, of families with \$12,000, \$15,000, up to \$20,000 and \$30,000 of total family income, will lose moneys because of the combined benefit changes that are taking place. They will further lose more discretionary income because of the changes in sales taxes.

• 1550

**Ms Mitchell:** Thank you very much. Would you agree or disagree with the point I was trying to make in the House today?—which got a roar of laughter, I guess you might say, from the government members. My point was that by reducing the indexation on the family allowance, even though it is just a small amount of money to many of us—most of us I would say—for those who are very poor, particularly mothers who are living on welfare cheques that are used up often by the middle of the month, de-indexing really takes a quart of milk off the table; it is therefore taking milk out of the mouths of babies, as I think I put it, and yet they are able to find a billion dollars for banks. I just wondered, since there was a fair amount of ridicule from the government benches, whether you would agree or disagree with that point.

**Mr. Hunsley:** Certainly in speaking of the value of the de-indexing, I think that is probably an apt comparison. It is difficult to deal with an issue that seems so small at the beginning, and this is one of the problems when one uses the analogy of the wedge, I suppose. As it is first introduced, people will not notice very much the difference in the family allowance because it will not go down; people tend not to notice things that do not actually take a numerical drop. Clearly, however, by the end of three, four or five years, 3% accumulating each year turns into a pretty significant amount of money.

**Ms Mitchell:** The other thing mentioned in the House today, and something we have heard from the government side repeatedly, is that things are going to get better because the economy is improving and there are more jobs for people. I think perhaps a lot of those jobs, particularly as far as women are concerned, are part-time jobs at low rates of pay in the usual job ghettos that women are forced into.

On the other hand, from my experience as a social worker and as a Member of Parliament who keeps in fairly close touch with constituents, I would feel that even if the employment situation does improve there are still many people who are not going to be in the work force or, if they are, they are going to be in the part-time work force. The majority of these people will be mothers... many of them are women and many of them are mothers who are the sole support of their families.

I guess my question is: Do you think an increase in jobs is necessarily going to deal with the question of poverty and the lack of adequate benefits for low-income people?

[Traduction]

question. Bien sûr, elles auront moins de revenu discrétionnaire puisqu'elles auront à dépenser plus en taxes de vente, mais, au fond, leur situation ne changera pas. Quant aux familles dans toutes les autres catégories de revenu—qu'elles aient 12,000\$, 15,000\$ ou même jusqu'à 30,000\$ de revenu total—elles y perdront à cause de la combinaison des modifications qui sont proposées sur les prestations. Et avec l'augmentation de la taxe de vente, elles perdront encore plus de pouvoir d'achat discrétionnaire.

**Mme Mitchell:** Merci beaucoup. Je voudrais savoir ce que vous pensez des propos que j'ai tenus aujourd'hui à la Chambre et qui ont fait mourir de rire, si j'ose dire, les députés ministériels. J'ai dit qu'en réduisant l'indexation des allocations familiales, même s'il ne s'agit que d'une petite somme d'argent pour la plupart d'entre nous, cette somme représente beaucoup pour ceux qui sont très pauvres et en particulier pour les mères qui vivent du bien-être social et qui sont souvent sans le sou dès le milieu du mois; la désindexation revient à enlever le litre de lait qu'elles ont mis sur la table, et même à enlever le lait aux nourrissons, comme je l'ai dit. Or, le gouvernement a réussi à trouver un milliard de dollars pour renflouer les banques... Même si les députés ministériels ont cherché à ridiculiser mes propos, je voudrais savoir ce que vous en pensez.

**M. Hunsley:** Je pense que votre comparaison est sans doute très valable, si on pense à la valeur de la désindexation. Il est difficile de faire valoir l'importance d'une somme qui semble si minime au début, mais si l'on pense que c'est un premier empiètement, cela devient critique. Au tout début, les Canadiens ne remarqueront pas de différence de leur allocation familiale, tout simplement parce que celle-ci ne diminuera pas; on ne remarque pas ce qui ne diminue pas en valeur numérique. Cependant, au bout de trois, quatre ou cinq ans, l'accumulation de 3 p. 100 par année finira par donner une somme assez rondelette.

**Mme Mitchell:** On a également entendu à la Chambre aujourd'hui un argument que se plaît à répéter le gouvernement, à savoir que la situation s'améliorera, parce que l'économie est en relance et qu'il y a plus d'emplois. Mais la plupart de ces emplois sont des emplois à temps partiel, mal rémunérés, et formant des ghettos dans lesquels les femmes sont malheureusement concentrées.

D'autre part, mon expérience de travailleuse sociale et de députée qui reste en étroite contact avec ses commettants me fait pressentir que même si le chômage diminue, beaucoup de gens continueront à ne pas se trouver du travail ou, s'ils en trouvent, ce seront des emplois à temps partiel. En outre, la plupart de ces personnes seront des femmes et en particulier des mères qui se trouvent être le seul soutien de leur famille.

Voici ma question: pensez-vous que d'avoir plus d'emplois réglera nécessairement la question de la pauvreté et de l'absence de prestations adéquates versées aux personnes à faible revenu?



[Text]

**Mr. Hunsley:** No, I really do not. I think I have been on record in the past as saying that everyone is hoping for an increase in employment, and indeed we have talked about a number of measures that could help to redistribute employment. We are seeing redistribution of employment take place right now with increased jobs, many of which are less than full time. Associated with that is the need to make sure there is an income to go along with the employment, which is not always so. It does not look as though the trend for the future will be that employment necessarily gives someone enough income to raise and support a family.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We do have an item which I think is somewhat extraneous to representation but imperative for the purposes of the committee, namely the approval of the budget of the committee. I believe we have a quorum at this moment in time and I would ask the committee to address itself to that. You have a copy of the budget.

Madame Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** I have what I think is a mistake in the figures on page 2 under "Budget Items"; instead of \$64,000 it should be \$52,000.

**The Chairman:** Yes. I believe, Madame Bertrand, that has been corrected on all copies and I would like all members to check their copy to make sure that the budget item on page 2 does read \$52,600.

With that understood, Madame Bertrand, did you wish move the approval?

**Mme Bertrand:** Puis-je proposer l'adoption du budget du Comité législatif au montant de 52,600\$?

• 1555

**The Chairman:** It has been moved by Mrs. Bertrand that the committee approve the budget for the direct cost of \$52,600 as presented by the chairman for the period of October 8, 1985, to November 8, 1985, and that the chairman be instructed to present the said budget to the Board of Internal Economy. Will somebody second that motion?

**M. Malépart:** J'appuie la proposition.

**Ms Mitchell:** Speaking to the motion, Mr. Chairman, I cannot endorse this budget, because I am very concerned. Those of us who are on the steering committee suggested a number of groups that should be appearing before this committee. One of these is here in great numbers today, The Quebec Women's Coalition for Family Allowances, and which I understand has been refused permission to appear—correct me if I am wrong—as witnesses to this committee. I am not assured at all that there are enough groups from across the country, including British Columbia, Alberta and some of the outlying regions, to be heard before this committee. I am not sure at all that this budget covers the necessary expenses to bring people here. I would like to really have a progress report from the clerk, if we could, as to which groups that have asked to appear before this committee have not been accepted and why they have not been.

[Translation]

**M. Hunsley:** Non, je ne le pense pas. J'ai déjà dit publiquement par le passé que nous espérons tous voir augmenter les emplois, et nous avons même proposé un certain nombre de mesures qui pourraient aider à redistribuer les emplois existants. Lorsque l'on parle aujourd'hui d'augmentation dans les emplois, il s'agit souvent d'emplois qui sont redistribués et qui ne sont pas nécessairement à temps plein. En outre, il faut s'assurer que l'emploi s'accompagne d'un revenu, ce qui n'est pas toujours le cas. Il n'est pas garanti que de trouver un emploi permettra à tous d'avoir suffisamment de revenus pour élever une famille.

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Nous avons à traiter une question qui ne touche pas nos témoins mais qu'il est impérieux pour le Comité de traiter: il s'agit d'approuver notre budget. Comme nous avons le quorum en ce moment, je demanderai aux membres du Comité de se pencher sur cette question, puisqu'ils en ont reçu copie.

Madame Bertrand.

**Mme Bertrand:** Je pense qu'il y a une erreur dans les chiffres de la page 2 au chapitre des postes budgétaires; au lieu de 64,000\$, on devrait lire 52,000\$.

**Le président:** Oui. Madame Bertrand, je pense que le chiffre a été corrigé sur tous les exemplaires; veuillez donc tous vérifier vos papiers pour vous assurer que le poste budgétaire de la page 2 mentionne bien 52,600\$.

Cela dit, madame Bertrand, désirez-vous en proposer l'adoption?

**Ms Bertrand:** May I move the approval of the budget of the Legislative Committee on Health, in the amount of \$52,600?

**Le président:** M<sup>me</sup> Bertrand propose que le Comité approuve le budget de frais directs de 52,600\$, comme présenté par le président pour la période qui va du 8 octobre au 8 novembre 1985, et qu'il soit demandé au président de déposer ce budget au bureau de la régie interne. Quelqu'un veut-il appuyer la motion?

**Mr. Malépart:** I second the motion.

**Mme Mitchell:** J'aimerais dire quelque chose à propos de cette motion, monsieur le président; j'ai un certain nombre d'objections à faire valoir, et je ne peux malheureusement pas approuver ce budget. Les membres du Comité directeur avaient proposé que l'on appelle à comparaître un certain nombre de groupes, auxquels on a refusé la possibilité de comparaître, et notamment la coalition des femmes du Québec pour les allocations familiales, dont je vois aujourd'hui de nombreuses représentantes dans la salle; dites-moi si je me trompe. J'ai donc l'impression que nous n'avons pas appelé suffisamment d'associations et d'organismes de l'ensemble du pays à comparaître, et notamment de Colombie-Britannique, d'Alberta et de certaines régions isolées. J'ai donc l'impression que ce budget est tout à fait insuffisant, si nous voulons faire venir tous ces témoins. J'aimerais donc que le greffier nous dise où nous en sommes dans ce domaine, et notamment quels

[Texte]

**The Chairman:** I guess the answer to your question, Ms Mitchell, would be that under objection, as you are expressing now, the steering committee did in fact approve the list of witnesses that I believe . . .

**Ms Mitchell:** No, they did not.

**The Chairman:** Mrs. Bertrand, you were there. The recommendation came from the steering committee.

**Ms Mitchell:** On a point of order, Mr. Chairman. We did not approve the group of witnesses, with all respect. We had a tentative outline with many spaces in it. The groups from Quebec had to be moved up to an earlier date and we have not heard what progress was made because some of them were going to have difficulty coming earlier. We have not heard what other spaces are being used. For one thing, I do not know why we did not have another meeting yesterday, which was part of the plan. I still think we should extend our time in view of that.

**The Chairman:** Mrs. Bertrand.

**Mme Bertrand:** Je pense que le temps a été décidé au Comité directeur. Le budget est voté selon le nombre de jours, le nombre de séances et le nombre de groupes qui doivent venir. Pour ce qui est de la liste de ces groupes, c'est autre chose. Le budget est voté selon le temps alloué aux audiences et au nombre de groupes qui devront paraître. Nous discutons du budget et non pas de la liste des groupes qui viendront.

**Ms Mitchell:** It is not. We have to pay for them to come.

**The Chairman:** Mr. Frith.

**Mr. Frith:** Mr. Chairman, I can only reiterate what my colleague from the NDP has mentioned. When we had our discussions this morning with some of the people who represented various coalitions before our caucus, they indicated to me that they were not being allowed by the committee to appear here as witnesses.

No decision made, to my knowledge, by the steering committee as to a specific list of witnesses. I remember I gave a list to Jean-Claude Malépart; my colleague from Montreal had indicated to me he had desired representation before the committee. I suggested to the clerk that he, in conjunction with the president of the committee, meet with these groups to determine what would be an advisable list of witnesses. If certain groups which have indicated they wish to appear as witnesses are going to be refused, I think it is necessary that the steering committee meet again to decide which ones . . . Perhaps there is an overlap. I am not suggesting that there is not, but I just want to make sure that I am comfortable with the mix of witnesses we have asked to come as witnesses.

**The Chairman:** May I make a suggestion respectfully through the committee, and I hope that you might accept it. We do have witnesses who have appointments with our committee today. May I suggest to you respectfully that there

[Traduction]

groupes—qui avaient fait une demande—ont vu leur demande refusée.

**Le président:** Je pense que la réponse à votre question, madame Mitchell, c'est que—en dépit de certaines objections dont vous nous faites part maintenant—le Comité directeur a en fait approuvé une liste de témoins, et si je ne me trompe . . .

**Mme Mitchell:** Non, aucune liste n'a été approuvée.

**Le président:** Madame Bertrand, vous étiez là. Le Comité directeur a bien fait une recommandation dans ce sens.

**Mme Mitchell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Sauf votre respect, je dois dire que nous n'avons toujours pas approuvé de liste de témoins. Nous avions prévu, dans ses grandes lignes, une première ébauche de liste d'invitations, avec certains espaces libres. Nous voulions faire venir plus tôt les associations du Québec, et nous ne savons toujours pas où ça en est, puisque certaines d'entre elles disaient avoir certaines difficultés à venir si tôt. Nous ne savons pas, pour le reste, comment les autres séances ont été attribuées. Je ne comprends donc pas pourquoi nous n'avons pas eu de réunion hier, comme prévu. Étant donné tout cela, je pense que nous devrions siéger plus longtemps.

**Le président:** Madame Bertrand.

**Ms Bertrand:** I think the steering committee already did make a decision about the number of days and hearings and groups; the budget is being voted, according to those numbers. As far as the list of witnesses is concerned, that is another subject. But the budget is being decided, according to the number of hearings and groups who will appear. We are discussing the budget now, and not the list of witnesses.

**Mme Mitchell:** Pas exactement. Il faut tout de même bien que nous ayons l'argent pour les faire venir.

**Le président:** Monsieur Frith.

**M. Frith:** Monsieur le président, je ne peux que répéter ce que ma collègue du NPD a dit. Lorsque nous avons discuté ce matin avec certains délégués des coalitions, avant le caucus, ceux-ci nous ont bien dit qu'ils n'avaient pas été invités à comparaître.

Pourtant, que je sache, le Comité directeur n'a toujours pas arrêté la liste des témoins. Je me rappelle avoir fourni une première liste à Jean-Claude Malépart; et mon collègue de Montréal m'a fait savoir qu'il voulait qu'on en parle au Comité. J'ai donc proposé au greffier qu'il rencontre—avec le président—les groupes en question, pour savoir quels seraient les témoins qu'il faudrait inviter. Si certains groupes qui ont demandé à comparaître ne sont pas autorisés à le faire, je pense que le Comité directeur doit en rediscuter pour décider lesquels . . . Peut-être qu'il y a certaines impossibilités, du point de vue des séances disponibles. Je ne veux pas dire qu'il n'y en ait pas, mais j'aimerais d'abord être sûr que je suis d'accord avec la composition de la liste des témoins.

**Le président:** Est-ce que le Comité me permettrait une remarque? J'espère que vous accepterez mon conseil. Nous avons invité des témoins à comparaître aujourd'hui. Pourrais-je vous demander, très respectueusement, que nous décidions



[Text]

should be another steering committee called and that this subject matter should be discussed at that steering committee; or if you do not like that, that some special meeting of the committee should be called instead of embarrassing our proceedings and delaying the opportunity for witnesses to appear? Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Avant de prendre une décision, même si des témoins sont présents, je pense qu'il serait important de préciser qu'à la première séance du Comité directeur on avait accepté une période de temps beaucoup plus longue. Mais la majorité des députés conservateurs, dans une première réunion, ont renversé cette décision. Il serait important que le Comité s'engage, devant les témoins, à respecter les décisions prises au Comité directeur et entende tous les témoins qui le désirent.

• 1600

**The Chairman:** Mrs. Bertrand.

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, quand le Comité a révisé la décision du Comité directeur, et qu'il a limité, si je peux dire, le temps des audiences au 8 novembre, il a pris en considération le fait que lors de la désindexation des 6 et 5 p. 100, par le gouvernement précédent, il n'y avait eu que deux jours et demi d'audiences et que quatre groupes seulement s'étaient fait entendre à cette occasion. Or, nous recevrons de 20 à 30 groupes. Je n'ai pas le nombre exact de groupes.

**Ms Mitchell:** On a point of order, Mr. Chairman. I am sorry; I have to put on the record that my party did not agree with that chart. We strongly advocated that there should be, at least until the middle of November... so groups could be heard, particularly groups which are directly affected, mothers themselves. It is only now that many of the women in this part of Canada are learning what is happening with this and considering the impact. I can tell you that people from my part of Canada do not yet have the full message, and they deserve to be heard as well.

**The Chairman:** Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, I do not think we should dwell too much longer on this question. The House has already discussed this bill. This is a legislative committee, as we all know. I would like to remind the Chair that we discussed this issue at length last Thursday, I believe—the clerk will correct me on that—and it was agreed by the committee to limit the number of days that witnesses would be heard, and subsequently we had to revise our budget accordingly.

**Mr. Malépart:** No.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Excuse me, Mr. Malépart, the decision of the committee was to limit the days. I think the clerk can tell us exactly which days.

[Translation]

une autre réunion du Comité directeur, pour discuter de tout cela? Si cela ne vous convient pas, que l'on arrange une réunion spéciale du Comité, au lieu de bloquer maintenant tout le débat, et de retarder le moment où les témoins vont véritablement pouvoir prendre la parole. Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** On a point of order, Mr. Chairman. Before we make a decision, in spite of the fact that we have invited witnesses today, I think it would be important to indicate that the first steering committee had accepted a longer schedule of hearings. Unfortunately, that decision was reversed at the first committee meeting by the Conservative majority. I think it would be important for the committee to commit itself, in front of witnesses, to abide by the decisions of the steering committee, and to hear all the witnesses who wish it.

**Le président:** Madame Bertrand.

**Ms Bertrand:** Mr. Chairman, when the committee reviewed the decision of the steering committee, in order to put an end, if I may say, to the debate on November 8, it took into account the fact that the previous government's, six and five program, was decided after only two and a half days of hearings and four groups of witnesses; while we are receiving 20 to 30 groups. I do not know the exact number.

**Mme Mitchell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Excusez-moi, mais pour le compte rendu de séance, je tiens à dire que mon parti s'était opposé à ce calendrier de travail. Nous avons insisté pour que les audiences se poursuivent au moins jusqu'à la mi-novembre... afin que divers groupes puissent venir témoigner, et tout particulièrement les personnes les plus directement concernées, c'est-à-dire les mères. Les Canadiennes ne font en effet que commencer à se rendre compte de ce qui se passe, et à réfléchir aux conséquences des mesures proposées. Dans ma région, en tous les cas, je peux vous dire que beaucoup de gens commencent simplement à comprendre, or je pense que l'on devrait leur donner la possibilité de se faire entendre.

**Le président:** Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Monsieur le président, je ne pense pas que nous devions en discuter beaucoup plus longtemps. La Chambre a déjà débattu du projet de loi, et nous sommes ici en comité législatif. Je voudrais rappeler au président que nous avons discuté de tout cela en long et en large jeudi dernier, si je ne me trompe—le greffier me dira si c'est cela—et le Comité a décidé de limiter le nombre de jours d'audience, et de revoir le budget en conséquence.

**M. Malépart:** Ce n'est pas cela.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je suis désolé, monsieur Malépart, mais le Comité a bel et bien décidé de limiter le nombre de jours de débat. Je crois que le greffier pourrait même nous dire quels jours ont été retenus.

## [Texte]

As far as the exact list of witnesses, who will appear during those number of days, I do not know how that was discussed. Overall, I think the direction is quite clear for this committee, and we should vote on the budget.

**M. Malépart:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Il faudrait que le député précise que ce sont les conservateurs qui ont décidé et non le Comité. Les deux autres partis étaient en désaccord. Au Comité directeur, j'ai claqué la porte en disant qu'on ne peut pas se fier aux députés conservateurs.

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, si vous me permettez...

**The Chairman:** I really must ask the committee to reconsider argument on this subject-matter. If it is the wish of the committee to negate what has already been passed, the Chair finds itself in a very difficult position. If the committee as a whole has approved a certain procedure, then only the committee itself can change it. I ask, ladies and gentlemen, that if that be the wish and if you want to have a special meeting... But I think in all good manners, we must not embarrass the witnesses who are here now with further discussion of this subject-matter.

I said the Chair would entertain, and when your regular chairman, who was present in your last discussion, gets back to the Chair, I am sure he can rule much better than I. But I wish we could have the motion to pass the budget, and the discussion of witnesses should be referred back to the chairman who is the particular chairman of the committee. Let us be polite to our guests and make some other arrangement, if it can be made, to discuss this subject further.

Is it then agreed that the budget motion be accepted and passed?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Hunsley, we will now have Mr. Turner ask some questions.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thank you, Mr. Chairman. Welcome to the committee, Mr. Hunsley. It is timely that you are here.

I was pleased to hear my colleague, Ms Mitchell, make reference to the fact that we are not de-indexing family allowance benefits; we are lowering the level of indexation. I think we should maintain that consistency of remembering exactly what we are really doing. We are lowering the level of indexation only to CPI increases above 3%. There is a significant difference from the way the base of the overall family allowance payment was eroded since 1976 by former governments. I am sure you are well aware of the statistics that have happened there.

• 1605

You refer in your text, on page 4, about transferring a massive financial burden to the next generation through the national debt. Again it is timely, because the Minister of

## [Traduction]

Je ne sais pas, maintenant, comment on a décidé d'arrêter la liste des témoins, mais de façon générale, je crois que les intentions du Comité sont claires, et nous devrions voter le budget.

**Mr. Malépart:** A point of order, Mr. Chairman.

The hon. member should indicate that it was a decision made by the Conservative members and not by the committee. The two opposition parties disagreed with it. I was so dismayed at the Conservative members' irresponsibility that I left the steering committee in a huff.

**Ms Bertrand:** Mr. Chairman, if I may...

**Le président:** Je vais être obligé de demander au Comité de reporter cette discussion. Si le Comité veut revenir sur une décision qui aurait déjà été prise, le président va se trouver dans une position très difficile. En effet, si cette décision a été prise lors d'une séance plénière, seul le Comité peut revenir là-dessus. Je vous demande donc, mesdames et messieurs, si vous le désirez, d'envisager une réunion spéciale... Mais, par égard pour nos témoins, je pense que nous devrions mettre un point final à cette discussion.

Ce sera donc au président d'en décider, et lorsque votre président en exercice sera de retour, il pourra prendre une décision plus autorisée que la mienne, puisqu'il a assisté à votre dernière séance de discussions là-dessus. Mais j'aimerais que nous puissions maintenant disposer d'une motion d'adoption du budget, et que cette question de liste des témoins soit soumise au président habituel du Comité. N'oubliez pas que nous avons des invités, et veuillez bien accepter de reporter cette discussion à plus tard.

Êtes-vous d'accord pour déclarer recevable a motion et l'adopter?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Monsieur Hunsley, c'est maintenant M. Turner qui va poser quelques questions.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue à M. Hunsley, et je dois dire qu'il vient à point nommé.

J'ai été ravi d'entendre ma collègue, M<sup>me</sup> Mitchell, déclarer que nous ne désindexions pas véritablement les prestations d'allocations familiales; nous ne faisons que réduire le taux d'indexation. Je pense qu'il est important de ne pas se tromper. Nous réduisons le taux d'indexation à cette part de l'accroissement de l'IPC qui dépasserait 3 p. 100. Cela est bien différent de la façon dont les gouvernements précédents n'ont cessé de rogner les versements d'allocations familiales depuis 1976. Je suis sûr que vous connaissez les chiffres à ce sujet.

A la page 4 de votre mémoire, vous parlez de cette dette énorme que nous allons léguer à la génération suivante. Voilà une observation qui vient à point nommé, le ministre des



## [Text]

Finance referred to the same thing in the House of Commons today. I think one has to keep this overall fiscal move in its proper national perspective. We are looking to the future. You know, the debt is saddled on all families, rich and poor; every new Canadian who comes into this country is born in a significant amount of debt.

I think this government is trying to slow down that debt process, and one of the ways it is doing it successfully is by job creation, by allowing more Canadians to have full-time employment. Therefore they are off the social rolls, etc. Now, we are also not reducing the overall level of payments to family allowance. No one is going to have any funds taken away; the percentage of increase will just be limited. We have not touched the process of universality—i.e., all families with children will receive the family allowance.

Now, one of the things that has escaped your comments and those of others is the fact that part of this overall fiscal package is that the child tax credit from 1985 to 1988 will increase by 36%. If we look at 1986 year alone, there will be a \$70 increase in the child tax credit. If we keep the overall fiscal reduction for just next year in mind—because as resources permit, as the government has said, it will be in a healthier fiscal position to look more favourably upon the social requirements of the country—the overall decrease next year for a family of two amounts to about \$22. Now, we are increasing the child tax credit by \$70 per child, so to the poorest families there is going to be a net gain next year, and there are net gains throughout the entire social envelope throughout the country next year. I think again the Minister of Finance mentioned a figure of \$2 billion in the House of Commons today.

So we appreciate what you say, but we ask you to keep it in its overall national perspective. I am sure you agree the burden of debt has to be managed and maintained—indeed, lowered.

I am not even sure I have a question, Mr. Chairman, because Mr. Hunsley has made his points quite clearly. I am asking you to look at it from the overall national management perspective point of view as to what we are also trying to do, bearing in mind that we are not affecting universality, we are not de-indexing pensions, and no payments are being reduced for next year.

**Mr. Hunsley:** I think it has probably been pretty clear from the statements we made in the past that our organization supports appropriate management of the fiscal affairs of the country, including efforts to lower the debt and lower the deficit. In our statements before and after the budget we pointed out that there would be ways to lower the deficit and the debt by methods that distributed the burden and the impact of that fairly through society. Our objections to the actions taking place now are that they place an additional burden on those people who have children and on those people who have low and moderate income levels. We point out that

## [Translation]

Finances en ayant lui-même parlé à la Chambre aujourd'hui. Je pense en effet qu'il faut replacer l'ensemble de ces mesures fiscales dans leur juste contexte national. C'est-à-dire que nous pensons à l'avenir. Vous savez très bien que cette dette est un fardeau pour toutes les familles, qu'elles soient riches ou pauvres; c'est-à-dire que chaque nouveau-né, canadien, naît en quelque sorte avec déjà une dette importante à son passif.

Or je pense que ce gouvernement essaie précisément de juguler cet endettement, et notamment grâce à des programmes de création d'emploi, qui permettront à plus de Canadiens de travailler à temps plein. À partir de ce moment-là ils n'auront plus besoin des programmes d'assistance et caetera. D'un autre côté nous ne réduisons pas du tout les versements faits au titre des allocations familiales. Personne ne va perdre quoi que ce soit; nous ne faisons que limiter l'augmentation. Nous ne sommes pas non plu revenus sur le principe d'universalité, selon lequel toutes les familles qui ont des enfants à charge ont droit aux allocations familiales.

Une chose pourtant qui vous a échappé, à vous comme à d'autres, c'est que ces mesures fiscales prévoient une augmentation de 36 p. 100 du crédit d'impôt pour enfant entre 1985 et 1988. Pour l'année 1986 seulement, le crédit d'impôt pour enfant sera relevé de 70\$. Pour cette même année, et étant donné les nouvelles mesures de dégrèvements fiscaux—et le gouvernement a déclaré que lorsque la situation s'améliorerait il pourrait également se montrer plus généreux dans le domaine social—un foyer de deux personnes aura 22\$ en moins à verser à l'impôt. Le crédit d'impôt pour enfants monte de 70\$ par enfant, si bien que l'on constatera pour les familles les plus pauvres une amélioration nette de leur situation, parallèlement à une amélioration nette, également, de l'enveloppe sociale. Je crois que le ministre des Finances a parlé de deux milliards de dollars à la Chambre des communes aujourd'hui.

Nous comprenons très bien ce que vous nous dites, mais n'oubliez pas de replacer tout cela dans le contexte national général. Je suis certain que vous êtes partisans d'une bonne gestion et d'une réduction de ce fardeau de la dette.

Je ne suis même pas sûr d'avoir de questions à poser, monsieur le président, étant donné la clarté avec laquelle M. Hunsley a défendu ses arguments. Je vous demande en quelque sorte de bien considérer l'ensemble de l'intérêt national, en ne perdant pas de vue le fait que nous ne revenons absolument pas sur le principe de l'universalité, nous ne désindexons pas les pensions, et ne réduisons aucune des prestations versées aux familles l'an prochain.

**M. Hunsley:** Nos déclarations, jusqu'ici, montrent de toute évidence que notre organisme est partisan d'une gestion saine de la fiscalité du pays, et des efforts qui peuvent être faits pour diminuer la dette et le déficit. Mais, avant et après la présentation du budget, nous avons dit également très clairement que cela pouvait se faire grâce à une répartition équitable des sacrifices. Ce que nous reprochons donc aux mesures proposées par le gouvernement, c'est que ce sont les personnes qui ont des enfants à charge et qui tombent dans les tranches inférieures et moyennes de revenus qui en font les frais. En effet, ce secteur particulier de la population, ceux qui ont des enfants et dont

*[Texte]*

those people who do have children and are of low and moderate income will also be making the same sacrifice through increased sales taxes and other measures that all other Canadians will be making, but we have singled them out by this action to make an even greater sacrifice; that is where we take objection to the issue of equity.

As to the terminology of whether one is de-indexing or limiting indexation, when inflation is running at 4% and indexing would be limited to 1% over four, I think it is frankly a moot point as to whether that is called limiting or de-indexing.

• 1610

Just to make one other point, our analysis does take into account and recognize clearly the impact over the short term for families who will benefit from the increase in the child tax credit. The last page of our presentation does have a little graph on it which points out that in 1987 families below \$10,000 income will have a net increase in their benefits. It points out similarly, though, that by 1990, this increase will have been eaten away by inflation because the child tax credit is de-indexed and that for all families with incomes over \$10,000 there is a significant loss to them in real dollars, in real buying power, by the accumulated impact of the changes in all of the child benefit packages.

We recognize that some of the changes have positive aspects to them—the lowering of the child exemption, for example—but the overall impact is there. I think the figures are accurate and do essentially speak for themselves.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Lesick.

**Mr. Lesick:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I was interested in your presentation, Mr. Hunsley. You are the first witness who has realized and talked about the fact that the debt is going to be very harmful:

If the debt continues at the present rate, our children will be poor because they will have the burden of debt on their shoulders.

This government has therefore tried in its wisdom—and we believe it is good wisdom—to control the debt in every area. An indexation of many aspects is one of the great difficulties we have because it increases our general payments out of between \$1 billion to \$2 billion a year.

We say that we should not de-index or partially de-index, and yet this is only 6¢ a day. I hear of all the terrible things that are going to happen because we are going to deprive a family of 6¢ a day. Ms Mitchell mentioned a quart or a pint of milk or a quart a month. However, you know, there are so many other aspects to this—this is only one—and de-indexation is extremely necessary in order to control the spiralling payout our government has to make.

*[Traduction]*

les revenus sont les plus bas, ne va pas échapper par ailleurs à l'augmentation de la taxe de vente et aux autres mesures imposées de façon générale à tout le Canada; mais, étant donné les nouvelles mesures proposées ici, on leur demande de faire un sacrifice encore plus grand. Voilà pourquoi nous disons que ce sont des mesures injustes.

A propos maintenant des termes de désindexation, ou de limitation de l'indexation, ne jouons pas sur les mots; lorsque l'inflation est à 4 p. 100, et que l'indexation est donc réduite à 1 p. 100, on peut très franchement se demander s'il s'agit de désindexation ou simplement de plafonnement de l'indexation.

J'aurais encore quelque chose à dire: nous tenons compte, dans nos analyses, de cette augmentation du crédit d'impôt pour enfants, et de ce que cela signifie à court terme pour les familles. À la dernière page du mémoire vous trouverez un petit tableau graphique, qui indique une augmentation des prestations versées en 1987 aux familles dont le revenu est inférieur à 10,000\$. On voit également, par contre, que d'ici 1990, cette augmentation aura été absorbée par l'inflation, puisque le crédit d'impôt pour enfants est désindexé, ce qui entraîne pour ces mêmes familles au revenu inférieur à 10,000\$, étant donné l'effet cumulatif de toutes ces mesures, une diminution importante, en termes réels, de leur pouvoir d'achat.

Nous sommes prêts à reconnaître le côté positif des mesures proposées—la diminution de l'exemption fiscale pour enfants, par exemple—mais au total les conséquences seront celles que je viens de décrire. Je pense que les chiffres sont justes, et je crois qu'ils sont également éloquentes.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Merci.

**Le président:** Monsieur Lesick.

**M. Lesick:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Voilà un mémoire intéressant, monsieur Hunsley. Vous êtes le premier témoin qui nous parle de la dette, et de ses conséquences désastreuses:

Si l'évolution de l'endettement reste ce qu'elle a été jusqu'ici, le poids de la dette sera tel que nos enfants vivront dans la pauvreté.

Voici un gouvernement qui a essayé, dans sa sagesse—et je pense que le terme est bon—de mettre un frein à cet endettement; sous tous ses aspects. On se heurte donc à la question de l'indexation, laquelle nous amènerait à déboursier 1 à 2 milliard\$ de plus par an.

Certains disent qu'il ne faut pas désindexer, ni même désindexer partiellement; or, ces nouvelles mesures ne représentent que six cents de moins par jour. Néanmoins, j'entends parler en termes effrayants de tout ce qui menace ces familles qui auront ces six cents de moins par jour. M<sup>me</sup> Mitchell a parlé de un demi-litre ou d'un litre de lait de moins par mois. Ce n'est évidemment qu'un exemple parmi d'autres, mais comme vous le savez la question est un peu plus complexe que cela; cette désindexation est tout à fait nécessaire si l'on veut endiguer l'endettement.



## [Text]

To go more specifically into something from your speech—and I do not have a copy of it, so it is unfortunate that I cannot refer to it directly—you mentioned that this legislation and other legislations are going to cost families an extra 30%. I would like you to enlarge on that please.

**Mr. Hunsley:** I am sorry, sir, but I do not recall the figure of 30%.

**Mr. Lesick:** I wrote it down too rapidly, and I do not have it here. We will . . .

**Mr. Hunsley:** I think what I said was that it was a cumulative 3% per year decrease in the real buying power of the family allowance program—3% per year.

**Mr. Lesick:** Yes, but you are looking at one thing only. We are increasing the child tax credit, but you do not say anything about that; you talk about this de-indexation. We are focusing on the lower-income people, so that they can improve themselves. The principle of de-indexation is what is so difficult for this government. I can suggest to you that there are other countries that are having the same problem—and I am thinking of Israel in particular—that have had to control indexation because inflation went rampant. The overall picture of what our government is trying to do is to control inflation to make things easier for our children. The only way we can do it is to control expenses of all sorts, but not for children and not for the low-income families. Other governments are also working to help the low-income families as much as possible.

Jobs are important—of course they are very important. We have 304,000 more jobs now than we did before. There are fewer families . . . there are some in my constituency who were once pretty wealthy and now have not had jobs for a year and a half. They have children, and they have been going to the food banks, so they also did not have money for milk. Their money has run out. It is therefore not only the chronically poor, but also those who just got poor recently.

• 1615

You mentioned that you did not agree that RRSPs were a good thing. Would you explain that, please?

**Mr. Hunsley:** Yes. May I say that my presentation touched on both the family allowance changes and the combined changes with the child tax credit and the child tax exemption itself in looking at the analysis. The reference to the increase in expenditures through tax expenditures to support higher limits for RRSPs, in our view, is not a very good use of money that was previously being spent through the social envelope for low- and moderate-income families.

## [Translation]

Mais pour revenir plus précisément à votre exposé—je n'en ai pas le texte écrit malheureusement, et je ne peux pas véritablement le citer—vous avez dit que ce projet de loi et d'autres vont finalement majorer les charges des familles de 30 p. 100. Pourriez-vous nous expliquer cela, s'il vous plaît.

**M. Hunsley:** Je ne me souviens pas de ce chiffre de 30 p. 100, excusez-moi.

**M. Lesick:** Je l'ai peut-être noté un peu trop vite, je n'ai pas le texte sous les yeux. Si vous voulez . . .

**M. Hunsley:** J'ai en fait parlé d'un effet cumulatif d'une diminution annuelle de 3 p. 100 de la valeur réelle des allocations familiales, c'est-à-dire du pouvoir d'achat correspondant.

**M. Lesick:** Mais vous ne considérez qu'un seul aspect de la question. Vous savez que nous relevons le crédit d'impôt pour enfants, et vous n'en parlez pas; vous parlez simplement de la désindexation. Ce que nous faisons, c'est donner la priorité aux personnes les plus défavorisées, pour essayer d'améliorer leur situation. Cette question de la désindexation est évidemment un casse-tête pour le gouvernement. Mais j'aimerais vous faire remarquer qu'il y a d'autres pays où le problème est semblable—je pense par exemple à Israël—et où l'on a dû limiter l'indexation en raison de l'inflation galopante. De façon globale, le gouvernement vise à améliorer la situation des enfants, grâce à des mesures qui permettront de contrôler l'inflation. La seule façon de le faire c'est de réduire les dépenses publiques de toutes sortes, excepté lorsque les enfants et les familles les plus déshérités en sont les bénéficiaires. Les gouvernements des autres pays travaillent également à améliorer autant que possible le sort de ces familles les plus pauvres.

Mais il y a également la question de l'emploi, qui est extrêmement importante. Or, il y a maintenant 304,000 emplois de plus au pays. Il y a de moins en moins de familles . . . Je connais des gens, dans ma circonscription, qui étaient très à l'aise à une certaine époque, et qui sont sans travail depuis un an et demi. Eux aussi ont des enfants, eux non plus n'avaient pas assez d'argent pour le lait, et ont été obligés de demander des tickets d'alimentation. Ils n'avaient tout simplement plus d'argent. Il n'y a donc pas uniquement les pauvres dont c'est un état chronique, il y a également des gens pour qui c'est un accident relativement récent.

Vous avez dit que les REER n'étaient pas une bonne chose. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi?

**M. Hunsley:** Certainement. Puis-je préciser que mon analyse portait sur les modifications apportées aux allocations familiales et sur les modifications combinées apportées au crédit d'impôt pour enfants et à l'exemption d'impôt pour les enfants. L'augmentation des dépenses fiscales visant à relever la limite des REER n'est pas une très bonne façon, quant à nous, d'aller chercher de l'argent que l'on versait, par le biais de l'enveloppe sociale, aux familles à faible et moyen revenu.

**[Texte]**

In essence, if you look at the higher limits being introduced for RRSPs, you will see that the families who are most affected by this change here, those whose total family income is under \$30,000, cannot in any way take advantage of the higher RRSP limits. They cannot take advantage of those unless their income is substantially higher. One cannot take full advantage of the increased RRSP limits unless one's income is something in excess of \$80,000 per year.

I have indicated that the roughly \$288,000 that would be saved in four or five years' time under this program, compared to about twice that amount which will be redistributed to high-income people to encourage them to save money and take it out of the economy, if you like. It does not seem to us to be a particularly wise move, either on a social basis or on an economic basis. We have heard from people from government. I think your own Finance Minister has expressed, as he did to us in our meeting with him, the problem of the tendency of Canadians to save too much. And yet this measure of the budget encourages them to save a great deal more.

This was the basis of our criticism of that particular move. We do not think that will reduce the deficit or the debt at all but rather increase it.

**The Chairman:** Mr. Turner has a question he has asked permission to ask. Then we will have to terminate this representation.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** That is part of what I said initially. I respect the Chair.

Mr. Hunsley, just to follow up a little bit on what I said on the child tax credit side, which, as you know, is going to increase substantially next year, do you not feel it is going to have a very positive impact on lowering the overall level of poverty and poor families in the country?

**Mr. Hunsley:** No, unfortunately it will not. There is a technical reason. It is not to undermine the fact that for families next year to get another \$70—or \$130 if they have a couple of kids—through an increase; it is not on a temporary basis a positive thing. But the fact that the increase in the child tax credit, when combined with the other effects, will only mean a net increase for families at \$10,000 and under basically means that it will not move any of them to the poverty line. Those families are living at 50% and 60% of the poverty line now. You can say it would move them slightly closer to it, but it will not make any net change in a positive direction for those going over the poverty line. For example, for a family of four the poverty line would now be around \$19,000.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thank you.

**The Chairman:** Now, as chairman, I would like to ask one question.

**[Traduction]**

Au fond, si vous regardez les limites plus élevées maintenant permises pour les REER, vous constaterez que les familles qui sont les plus touchées par cette mesure sont celles dont le revenu total ne dépasse pas 30,000\$ et qui, par le fait même, ne peuvent profiter du redressement des limites du REER. En fait, seul ceux dont le revenu est considérablement plus élevé peuvent profiter de cette mesure. Impossible de profiter pleinement du redressement des limites du REER si votre revenu ne dépasse pas 80,000\$ par année.

J'ai dit que ce programme permettrait au gouvernement d'épargner en gros quelques 288,000\$ au cours des quatre ou cinq prochaines années; or, c'est à peu près le double qui sera redistribué aux personnes à revenu élevé pour les encourager à économiser encore plus et à retirer leur argent du marché, en quelque sorte. Cela ne nous semble pas particulièrement judicieux, ni du point de vue social ni du point de vue économique. Les représentants du gouvernement nous ont expliqué pourquoi ils en ont décidé ainsi. Le ministre des Finances vous a expliqué, tout comme il nous l'a expliqué à nous, que les Canadiens avaient tendance à épargner beaucoup trop. Or, cette mesure budgétaire les encourage encore plus à remplir leur bas de laine.

Voilà pourquoi nous avons critiqué cette mesure. Nous ne pensons pas qu'il réduira le déficit ni la dette, mais plutôt qu'il l'augmentera.

**Le président:** Monsieur Turner a demandé la permission de vous poser une dernière question, après quoi nous mettrons fin à votre témoignage.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** C'est ce que j'avais dit au début. Je respecte la décision du président.

Monsieur Hunsley, je reprends ce que je disais au sujet du crédit d'impôt pour enfants: puisque vous savez qu'il augmentera considérablement l'année prochaine, n'êtes-vous pas d'avis que cela devrait réussir à faire diminuer le niveau global de la pauvreté et le nombre de familles canadiennes pauvres?

**M. Hunsley:** Non, cela ne sera malheureusement pas le cas, et ce pour une raison d'ordre technique. Bien sûr, cette augmentation permettra aux familles de recevoir l'année prochaine 70\$—ou 130\$ si elles ont deux enfants—de plus; mais ce n'est pas une bonne idée d'instaurer cette mesure sur une base temporaire. Malheureusement, l'augmentation du crédit d'impôt pour enfants, combiné aux autres mesures, n'entraînera une augmentation nette que pour les familles de 10,000\$ de revenu et moins; autrement dit, cela ne les fera pas sortir de la pauvreté. Ces familles vivent actuellement à un seuil de revenu de 50 à 60 p. 100 plus bas que le seuil de la pauvreté. Evidemment, cette augmentation les fera se rapprocher du seuil de la pauvreté, mais elle ne changera pas de façon marquée la situation de ceux qui s'apprentent à franchir le seuil de la pauvreté. N'oubliez pas que le seuil de la pauvreté pour une famille de quatre personnes est maintenant d'environ 19,000\$.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Merci.

**Le président:** J'aimerais vous poser une question en tant que président.



[Text]

You are a national organization . . .

**Mr. Hunsley:** A national voluntary organization, yes, sir.

**The Chairman:** —with a membership from coast to coast in Canada.

**Mr. Hunsley:** Yes, sir.

**The Chairman:** Thank you very much. I appreciate your representations. They are well thought out. They are constructive for the committee's hearing, and thank you very much for your presentation.

**Mr. Hunsley:** Thank you.

**The Chairman:** Now I would call on Mr. Battle from the National Council of Welfare.

**Mr. Ken Battle (Executive Director, National Council of Welfare):** Thank you, Mr. Chairman. I have a series of graphs that I have put together, which will greatly simplify the presentation.

Mr. Chairman, I appreciate the invitation to address the committee. I am the Director of the National Council of Welfare, which is an advisory group to the Minister of Health and Welfare. It is the group that Mr. Frith was discussing earlier. We are an advisory group to the government, as opposed to an independent group like the Canadian Council on Social Development.

• 1620

The figures that Mr. Frith was citing on the effects of the budget on low-income people were actually from a report our council put out on the budget, called *Giving and Taking*. I might also point out, though, that independent research done by the Canadian Council on Social Development has come up with very similar findings.

What I want to do today, instead of going over a lot of ground I am sure you have heard in your hearings . . . by the way, our own views on child benefits are available to members. As an organization, we have really looked at this issue since the 1970s and, most recently, in two publications. One was in response to Mr. Epp's consultation paper—our report was called *Opportunity for Reform*—and then there was our response to the budget. That is available to members if you want to go into it in greater depth.

What I thought I would do today is to try to do something a little bit different, which is to put a perspective on Canada's child benefit system, going as far back as I can go—back to 1945—when family allowances were brought in. I have put together a series of graphics which I think will allow us to simplify a rather complicated range of material in a fairly simple . . . I will just quickly go through them and then perhaps we can ask questions later on.

The first figure, figure A, looks at the growth in the family allowance population as a percentage of the entire Canadian population, to give an idea of what segment of the population

[Translation]

Vous êtes un organisme national . . .

**M. Hunsley:** Oui, nous sommes un organisme bénévole national.

**Le président:** . . . dont les membres sont répartis à travers le Canada.

**M. Hunsley:** En effet.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous vous remercions de votre exposé qui était fort bien pensé. Vos propos ont sans doute aidé les membres du Comité qui vous remercie d'être venu témoigner.

**M. Hunsley:** Merci.

**Le président:** Puis-je demander à M. Battle du Conseil national du bien-être social, de s'avancer.

**M. Ken Battle (directeur à l'administration, Conseil national du bien-être social):** Merci, monsieur le président. J'ai réuni ici une série de graphiques qui m'aideront à simplifier mon exposé.

Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant le Comité. Je suis le directeur du Conseil national du bien-être social, groupe qui conseille le ministre de la Santé et du Bien-être social. Il s'agit du groupe dont parlait plus tôt M. Frith. Nous conseillons le gouvernement, contrairement au groupe indépendant que constitue le Conseil canadien de développement social.

Les chiffres que citait M. Frith en parlant des répercussions du budget sur les familles à faible revenu étaient tirés d'un rapport publié par notre Conseil après la présentation du budget et intitulé «Donner d'une main et reprendre de l'autre». Je fais également remarquer qu'une recherche indépendante commanditée par le Conseil canadien du développement social a conclu à peu près la même chose.

Au lieu de vous répéter ce que vous avez sans doute entendu à maintes reprises, je préférerais . . . soit dit en passant, nous pouvons faire parvenir aux membres du Comité notre position sur les prestations pour les enfants. Notre organisme se penche sur cette question depuis les années 70; plus récemment, nous avons publié deux brochures dont la première visait à réagir au document de consultation de M. Heap et était intitulée «La réforme des prestations pour enfants», et dont la deuxième exposait notre réponse au budget. Ces brochures sont disponibles si vous voulez les consulter plus en profondeur.

J'avais pensé procéder un peu différemment aujourd'hui en mettant en perspective le programme des prestations pour enfants et en remontant à 1945, année d'implantation des allocations familiales. J'ai regroupé une série de graphiques qui permettent de simplifier un ensemble assez complexe de données . . . Permettez-moi de vous les expliquer, après quoi je me soumettrai à vos questions.

Le premier tableau, tableau A, examine la croissance de la population qui reçoit des allocations familiales en pourcentage de l'ensemble de la population canadienne, ce qui fait voir quel

[Texte]

have been receiving family allowances. As I am sure it will come as no surprise, the figure went up during the growth of the baby boom; it peaked at about 38% in the mid-60s; and then it has been moving steadily down ever since. That is children as a percentage of the population as a whole.

The figure underneath it, figure B, gives a pretty good idea of one of the reasons behind that, which of course is the declining size of the average Canadian family. Again, it follows the trend in figure A; it moved up into the mid-60s, and it has been moving down quite a bit since. In fact, the 1984 figure was 1.83, which is less than two children per family.

Figure C moves into the area of costs; how much family allowance has cost over the years. Let me explain. When we talk about constant dollars, what I have done here is to translate all of the figures before 1985 into 1985 dollars, so we can look at the real costs of that program. It is quite misleading to look at actual dollars over time because of the change in the cost of living.

**Mr. Lesick:** Is this the cost to government?

**Mr. Battle:** Yes, it is.

It is net family allowance cost right from the start until the latest figures we have. Now, the reason we get that very enormous blip there around 1974 is that at that time the basic family allowance benefit was tripled in value. It went up to \$20; it had been around \$7. This accounts for the very large increase in costs. Notice however, since then for the family allowance program alone, the cost has gone down in real dollars.

Now, figures D and E put a slightly different perspective on it. What we do is look at the trends in family allowance costs as a percentage of some of the accepted economic indicators. Figure D looks at the family allowance costs as a percentage of gross national product and as a percentage of personal income. As you can see, the percentage has declined fairly regularly downwards since close to the beginning of the program. Figure E does the same thing, but instead expresses family allowance costs as a percentage of federal government spending. One can see the same trend, that in fact the family allowance program itself is costing substantially less now than it did around the early 50s. Of course, the decline in the percentage of population, being children, obviously is a factor in this.

There are of course more programs being paid out than the family allowance. I think it is important to keep that in mind. What I do in the next set of graphs is add in the child tax credit, because it would be very misleading to look only at the family allowance, and—

[Traduction]

segment de la population reçoit des allocations familiales. Cela ne vous surprendra pas de constater que les chiffres ont grimpé au cours de l'explosion démographique que nous avons connue et ont atteint environ 38 p. 100 vers le milieu des années 60; depuis, la courbe ne fait que décroître. Je parle toujours des enfants en tant que pourcentage de l'ensemble de la population.

Le tableau du dessous, tableau B, explique le fléchissement de la courbe par la diminution du nombre d'enfants dans les familles moyennes canadiennes. Vous voyez que les deux courbes sont à peu près parallèles: elles sont à la hausse jusqu'au milieu des années 60, puis déclinent depuis de façon constante. En 1984, on comptait 1,83 enfants par famille, c'est-à-dire moins de deux enfants.

Le tableau C montre maintenant combien le programme des allocations familiales a coûté au fil des ans. Une explication: puisque nous parlons de dollars constants, j'ai traduit tous les chiffres d'avant 1985 en dollars de 1985, pour qu'il soit possible d'étudier les coûts réels du programme. Cela peut en effet induire en erreur que de parler de dollars courants au fil des ans, étant donné la hausse du coût de la vie.

**M. Lesick:** S'agit-il de ce qu'il en coûte au gouvernement?

**M. Battle:** En effet.

Il s'agit de ce qu'il en coûte au gouvernement de verser des allocations familiales, depuis la mise en place du programme jusqu'aux chiffres les plus récents. La raison pour laquelle vous pouvez constater un énorme pic vers 1974, c'est que l'on a triplé la valeur des allocations familiales de base à cette époque-là. De 7\$ environ, elles sont passées à 20\$, ce qui explique l'augmentation très nette des coûts. Veuillez cependant remarquer que depuis lors, le coût du programme des allocations familiales à lui seul a diminué en dollars réels.

Les tableaux D et E jettent une lumière quelque peu différente sur la situation. Nous regardons ici la courbe des coûts dus aux allocations familiales comme pourcentage de certains indicateurs économiques généralement acceptés. Le tableau 2 montre le pourcentage du coût des allocations familiales par rapport au produit national brut et par rapport au revenu personnel. Vous voyez que ce pourcentage diminue de façon assez régulière depuis la mise en place du programme, ou presque. Même chose pour le tableau E: mais on voit ici le pourcentage du coût des allocations familiales par rapport à l'ensemble des dépenses du gouvernement fédéral. La tendance est la même, c'est-à-dire que le programme des allocations familiales coûte substantiellement beaucoup moins aujourd'hui qu'il ne coûtait au début des années 50. Il est évident que l'un des facteurs qui expliquent ce fléchissement, c'est la diminution de la population, c'est-à-dire du nombre des enfants.

N'oublions pas non plus qu'il existe d'autres programmes qui viennent s'ajouter aux allocations familiales. Dans les graphiques qui suivent, j'ajoute le programme du crédit d'impôt pour enfant, puisqu'il serait évidemment trompeur de ne considérer que les allocations familiales...



[Text]

• 1625

**Mrs. Bertrand:** I am sorry. All the first charts were only regarding family allowances, not family benefits?

**Mr. Battle:** Just family allowance, that is right.

**Mrs. Bertrand:** Good. So now there is starting to be a difference at this . . .

**Mr. Battle:** That is right.

**Mrs. Bertrand:** Thank you.

**Mr. Battle:** What we do now in figure F and from figure F on is to add in the child tax credit. You can see the very high point in 1978; this is when the child tax credit was added to the picture. As you will recall, the family allowance payment was reduced. It had reached about \$25 a month per child, and it was brought back down to \$20 per month, in part to help finance the new child tax credit. So this is looking at the two programs together. One can see again that although they moved up and peaked in the late 1970s, the trend, although not smooth, has been downward since in net costs.

Figures G and H compare these costs to gross national product, personal income, and federal spending. Again, the pattern we saw before remains the same, even adding in the child tax credit. In fact, what the federal government is spending on family allowance and child tax credit in terms of its overall spending has been going down fairly substantially.

Now to move to figures I and J, to give a somewhat different perspective on this, looking more at Canadian families themselves, what I thought it would be interesting to do is to try to compare what the value of the family allowance was early on; 1951 is as far back as we can go in terms of reliable income data. What was the family allowance worth as a percentage of family income then, and in selected years since? I think it is interesting to see the value of the family allowance and the child tax credit over the years; I find the results fairly interesting. Again, we are adding in the child tax credit, as you can see in figure I: the black portion of the graphs from 1979 on is the portion of the total package that came from child tax credit, and the family allowance was lowered.

In 1951, the average family allowance per child was worth 2% of monthly average family income. It went down over the years; the addition of the child tax credit brought it back up. The latest figures that we can calculate are for 1983 and it is 1.8%, so it is still less than it was a generation ago in 1951. Figure J does the same thing, but instead of average benefits per child we are looking at average benefits per family. Although the percentages change, we get the same kind of pattern. In 1951 the average benefit per family was 4% of average monthly income; it is now about 3.5%.

Moving on to figures K and L—and here I think we are moving a little bit closer to the bill that is under consideration—what I have done here is look at the amount of the family allowance and child tax credit per child, again over time. What you can see is with the addition of the child tax

[Translation]

**Mme Bertrand:** Si j'ai bien compris, les premiers graphiques traitent des allocations familiales et non pas de prestations familiales.

**M. Battle:** Oui, uniquement les allocations familiales.

**Mme Bertrand:** On commence donc maintenant à voir une différence.

**M. Battle:** C'est exact.

**Mme Bertrand:** Merci.

**M. Battle:** À partir du tableau F, on a ajouté le crédit d'impôt pour enfant. Le maximum était atteint en 1978 lorsque le crédit d'impôt pour enfant fut introduit. En même temps, les allocations familiales étaient passées de 25\$ par mois par enfant à 20\$, cette réduction devant servir en partie à financer le nouveau crédit d'impôt pour enfant. On voit ici les deux programmes conjointement. Vous pouvez constater qu'ils ont atteint leur niveau maximum vers la fin des années 70 et que depuis lors, la tendance a été à la baisse.

Les tableaux G et H comparent ces coûts au produit national brut, aux revenus des particuliers et aux dépenses fédérales. Les tendances sont les mêmes même si l'on tient compte du crédit d'impôt pour enfant. La part des dépenses fédérales consacrées aux allocations familiales et au crédit d'impôt pour enfant a subi une baisse assez considérable.

Dans les tableaux I et J, nous nous sommes placés du point de vue des ménages et on a cherché à comparer la valeur réelle des allocations familiales à partir de 1951, qui est la première année pour laquelle nous avons des données fiables. La question est donc de savoir quel pourcentage du revenu des ménages les allocations familiales ont représenté depuis cette date. L'évolution de la valeur des allocations familiales et du crédit d'impôt pour enfant au fil des ans donne des résultats plutôt intéressants. On a donc tenu compte du crédit d'impôt pour enfant comme vous pouvez le constater au tableau I: en effet la partie noire des graphiques depuis 1979 représente les montants provenant du crédit d'impôt pour enfant au moment où les allocations familiales avaient été réduites.

En 1951, les allocations familiales moyennes par enfant représentaient 2 p. 100 du revenu moyen des ménages. Ce pourcentage a eu tendance à diminuer avec les années, mais il est remonté ensuite avec l'introduction du crédit d'impôt pour enfant. En 1983, ces prestations représentaient 1,8 p. 100 du revenu du ménage, soit moins qu'il y a une génération en 1951. Le tableau J donne les prestations moyennes par ménage plutôt que par enfant. Même si les pourcentages sont différents, les tendances sont les mêmes. Ainsi en 1951, les prestations moyennes par famille représentaient 4 p. 100 du revenu mensuel moyen alors qu'elles ne représentent plus maintenant que 3,5 p. 100.

Dans les tableaux K et L, nous avons examiné l'évolution du montant des allocations familiales et du crédit d'impôt pour enfant. Avec l'introduction du crédit d'impôt pour enfant, les prestations ont atteint leur maximum vers 1978 et depuis lors, elles ont baissé. À partir de 1985 et avec la déindexation

*[Texte]*

credit the benefit peaked around 1978. It has gone down. After 1985, as a result of the proposals to partially index family allowances, it will go down again. What I think is interesting historically is that the whole part of the graph before 1972 shows what happens when you do not index family allowances: the amount goes down and down and down. Although we have moved back up because of indexation, after 1985, if the bill is brought into effect, that downward trend will begin again.

Figure L adds in the child tax credit to give a more balanced view. It goes up to 1985. What happens here, because of the fairly complex series of changes in the budget that you are aware of, the increase in the child tax credit improves benefits up until about 1989. After that the amount will go down, and it will go down steadily because none of the child benefits will be fully indexed to the cost of living. So we will start to see the curve go down again.

• 1630

Finally, the figures M and N show the affects of the budget on a low-income family. A two-earner couple is the norm now. We have taken one with two children and family earnings from both spouses is \$15,000. What we have looked at is the impact of the budget from 1986 through 1990 on each of the three child benefit programs. Family allowance is also represented. There will be a progressive loss in family allowances over the years. There will be a progressive loss in the child tax exemption over the years. This is the value of the exemption in terms of tax savings. And, of course, the child tax credit, as the increases are phased in, will go up.

The problem is that when you total them all up together, the increase in the child tax credit is overcome by the decline in the other two benefits. There is going to be a decrease in net child benefits for a family of \$15,000 which is below the Statistics Canada poverty line. That decline from 1998 onwards will get larger and larger.

Now, this is only the child benefit part. Again, it is true that the amount of dollars we are talking about is not enormous in our terms; it is \$89 in 1990. But the point is that this money is coming from low-income families. When one adds in the income tax changes in the budget, as we did in our analysis of the budget, those families will lose quite a bit more because of the partial indexation of tax brackets and the loss of the federal tax reduction.

Finally, what alternatives do I have to offer? Figures O and P show what the child benefits system looks like now. Figure O shows the value of those programs to families at different income levels. The family allowance program, as you know, is the universal program and goes to all parents with children. But because it is taxable, it is a progressive benefit. Higher-income people end up with less at the end of the year than lower-income people. The child tax credit is a very steeply progressive benefit. It was designed that way. Above the maximum cut-off point, the benefits decline steeply. In our example the cut-off is at around \$50,000.

*[Traduction]*

partielle des allocations familiales, ces chiffres devraient à nouveau diminuer. Les chiffres antérieurs à 1972 montrent clairement que lorsque les allocations familiales ne sont pas indexées, les montants ne font que diminuer. Bien qu'ils aient commencé à remonter grâce à l'indexation, si les allocations familiales sont désindexées à partir de 1985 comme cela est prévu au projet de loi, la tendance à la baisse va reprendre.

Le tableau L prend en compte le crédit d'impôt pour enfant, donnant ainsi un aperçu plus équilibré de la situation. En raison des multiples modifications importantes prévues dans le budget, la majoration du crédit d'impôt pour enfant devrait relever les prestations jusqu'en 1989. Mais à partir de cette date, les prestations vont commencer à baisser, aucune des prestations pour enfant n'étant indexée au coût de la vie. La courbe va donc reprendre sa tendance à la baisse.

Enfin, les tableaux M et N montrent quelle sera l'incidence du budget pour les ménages à faible revenu. Les ménages où les deux conjoints travaillent sont maintenant en majorité. Nous avons pris comme exemple un ménage ayant deux enfants et où les deux conjoints ensemble gagnent 15,000\$ par an. Nous avons étudié l'incidence du budget de 1986 à 1990 sur chacun des trois types de prestations pour enfant, y compris les allocations familiales. Ces dernières vont graduellement diminuer avec le temps, de même que l'exemption fiscale pour enfant. Ceci représente la valeur des exemptions pour les rabattements d'impôt. Le crédit d'impôt pour enfant va aller en augmentant.

Or la majoration du crédit d'impôt pour enfant sera insuffisante pour compenser la baisse des deux autres prestations. Un ménage gagnant 15,000\$ par an, ce qui est inférieur au seuil de la pauvreté fixé par Statistique Canada, encaissera une perte nette au titre des diverses prestations pour enfant. À partir de 1998, cette baisse ira en s'aggravant.

Ceci s'applique uniquement aux prestations pour enfant. Il ne s'agit d'ailleurs pas de sommes très importantes, car en 1990, la prestation ne sera que de 89\$. Ce qui compte, c'est que ceci touche les ménages à faible revenu. Si, comme nous l'avons fait dans notre étude, on prend en compte les changements dans l'impôt sur le revenu prévus dans le budget, les ménages à faible revenu perdront encore bien plus à cause de l'indexation partielle des tranches imposables et de la suppression de la réduction de l'impôt fédéral.

Je voudrais maintenant vous parler de solutions que nous préconisons. Les tableaux O et P montrent la situation actuelle des différents régimes de prestations pour enfant. Le tableau O montre la valeur des différentes prestations pour les ménages dans différentes tranches de revenu. Les allocations familiales, comme vous le savez, bien entendu, sont un programme universel et sont donc versées à tous les ménages ayant des enfants. Cependant, les allocations familiales étant imposées, ces prestations sont progressives, si bien que les ménages ayant des revenus importants touchent moins en fin d'année que les ménages à faible revenu. Le crédit d'impôt pour enfant a été calculé pour être très fortement progressif. Ainsi, à partir d'un



[Text]

The child tax exemption operates in completely the opposite direction. The amount that a family benefits increases with its income. Figure P adds those three programs together and shows what is wrong with the child benefit system, as we now have it. It results in a distribution of benefits that does not make much sense. Lower-income families in fact get less than families with more earnings, and you get a very funny up and down curve.

We make our own proposal for a restructuring of child benefits that would involve eliminating the child exemption and using that money to enrich the child tax credit. The family allowance portion would remain a fully indexed benefit, and that would result in a progressive distribution of benefits.

I have one final word on the budget and child benefits. What is good about what the budget will do is that it is going to reduce the child tax exemption and it is going to increase the child tax credit. Those are both moves in the right direction, from our point of view. What it does badly is that in the end all families with children, even the very poorest, after 1990, will end up getting lower benefits because none of their benefits will be fully indexed. Families which benefit from the child tax exemption, the \$15,000 family, for example, are going to lose right from next year onwards in both child benefits and increased income taxes. So that is why it is of concern to us that the budget is going to take money away from people who, by definition, have inadequate incomes.

I will stop there, Mr. Chairman. I am sorry for . . .

**The Chairman:** I regret very much that I did not caution you to stay within a shorter timeframe. This will very definitely reduce the time of the individual questioner. I hope that we may respect this and try to divide it up into about four if we possibly can.

May I make a suggestion? In view of the fact that our time is extremely limited here and with respect to the next witness, if we get engaged in political exchange, it is no trouble to take up all the time.

• 1635

The witness has information for us. I hope that we may address the questions and avoid the political repartee, which will waste the time and will waste to some degree the expertise our witnesses have brought to us.

Mr. Malépart, you have very little time; we have about three or four minutes apiece. I extended our witness too much time and I am going to be very strict on trying to get the next witness in on schedule because we are running behind schedule.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président. Je vais tenter d'être bref de façon à laisser du temps à chacun.

Je tiens à vous féliciter pour le travail et la qualité des tableaux que vous nous avez montrés. Mais vous avez tenu compte des augmentations des coûts, au niveau des impôts.

[Translation]

certain maximum, les prestations diminuent rapidement. Dans notre exemple, ce maximum est de 50,000\$.

Par contre, l'exemption d'impôt pour enfant a des résultats tout opposés. En effet, plus un ménage gagne, plus il bénéficie des exemptions d'impôt pour enfant. Le tableau P fait le total de ces trois programmes et fait ressortir les lacunes de l'actuel système des prestations pour enfant. La répartition de ces prestations est tout à fait illogique, les ménages à faible revenu touchant moins que les ménages à revenu élevé, phénomène qui se traduit dans une courbe qui monte et descend.

Le système des prestations pour enfant devrait être modifié par suppression de l'exemption fiscale pour enfant, l'argent ainsi dégagé servant à relever le crédit d'impôt pour enfant. Les allocations familiales pour leur part resteraient indexées, ce qui assurerait une répartition progressive des prestations.

Un dernier mot concernant le budget et les prestations pour enfant. Nous nous félicitons de ce que le budget va réduire les exemptions fiscales pour enfant et relever le crédit d'impôt pour enfant. Voilà deux mesures positives. Par contre, il est regrettable qu'à partir de 1990, tous les ménages ayant des enfants, même les plus déshérités, toucheront des prestations moindres en raison de la suppression de l'indexation de celles-ci. Ainsi dès l'année prochaine, un ménage gagnant 15,000\$ par an touchera moins de prestations pour enfant et devra verser davantage d'impôt sur le revenu. Le budget aura donc pour effet de pénaliser les économiquement faibles.

J'ai terminé, monsieur le président.

**Le président:** Je regrette beaucoup de ne pas vous avoir demandé au début de limiter votre exposé, car maintenant il reste moins de temps pour vous poser des questions. J'espère que tout le monde en tiendra compte.

Comme il nous reste très peu de temps avant la comparution de nos témoins suivants, j'espère qu'on ne perdra pas trop de temps en discussions stériles.

Le témoin a des renseignements pour nous. J'espère que l'on pourra se borner aux questions qui nous préoccupent ici et éviter de sombrer dans des harangues politiques qui gaspilleraient et le temps du comité et, dans une certaine mesure au moins, les compétences et les connaissances des témoins.

Monsieur Malépart, vous ne disposerez pas de beaucoup de temps. Chaque député n'aura que trois ou quatre minutes. J'ai accordé trop de temps au témoin, et je vais devoir être très strict à partir de maintenant si nous voulons rattraper notre retard et entendre le prochain témoin dans les délais prévus.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman. I will endeavour to be brief, so that there is enough time left over for everyone.

I would like to congratulate you for the work you have done and for the high quality of the graphs you have provided us with. I see that you have taken into account the cost-of-living

*[Texte]*

Avez-vous tenu compte aussi de l'inflation qui augmentera automatiquement. Regardons la taxe de 10 p. 100 sur les médicaments, la taxe de 10 p. 100 sur la pharmacie familiale! On sait que les familles ont besoin d'acheter des aspirines, du sirop pour enfants. Tous ces médicaments vont faire que non seulement les familles à faible et à moyen revenus payeront plus d'impôt au gouvernement mais ils recevront moins; automatiquement l'inflation augmentera. Et il y a l'augmentation de 2 p. 100 de la taxe sur le prix de l'essence. C'est donc le gouvernement qui provoque cette inflation. Par ailleurs, c'est le gouvernement qui retire le premier 3 p. 100.

Avez-vous examiné des chiffres ou des données? Quel sera le coût supplémentaire qui s'ajoutera aux impôts des familles?

**Mr. Battle:** First of all, my apologies to the francophone members. I did not have a chance to get these translated. I finished the graphs just before I came here.

In my presentation today, no, I obviously am not looking at that. In our paper on the budget, we were focusing on income taxes because they are fairly easy to do some calculations on.

In terms of indirect taxes, federal sales taxes, we did not do estimates at that point because frankly the methodology was beyond us to come up with any dollar estimates.

The Canadian Council on Social Development, from whom you heard prior to me, did come up with some calculations, which I think are in the order of a couple of hundred dollars per year per family. There is no question that any indirect tax, any sales tax, is regressive. It takes its largest bite out of low income people.

I might add an interesting point. It is a little off topic, but the Department of Finance, as people probably know, is looking at the notion of a value added tax, which would replace sales taxes. This is a popular item in Europe. One of the things they are considering doing is to bring in a low-income tax credit to shelter low-income people from the effects of the value added tax, which would be a replacement for the sales tax. Indeed, what we recommended to the Minister of Finance to help ease the effect of both the income tax and sales tax changes on low-income families is a low-income tax credit. As members probably are aware, a number of provinces provide various forms of tax relief for low-income taxpayers, and we have proposed that this be done on a federal level.

From a dollar point of view, it would not be immensely expensive because the share of income tax paid by low-income taxpayers is relatively small; but it would certainly make a large difference to them.

*[Traduction]*

and income-tax increases. Have you also taken into account inflation, which will increase automatically? Take for example the 10% tax on pharmaceutical products. We all know that families must buy aspirin and cough syrup for their children. With this tax, low and medium income families will not only be paying more taxes to the government, but they will be receiving less due to inflation, which will increase automatically. There is also the 2% increase on the gasoline tax. It is the government that is bringing about this inflation. And it is the government that is creaming off the first 3%.

Have you looked at statistics or data on this? What extra costs are going to be added on to the taxes these families already pay?

**M. Battle:** Tout d'abord, je tiens à m'excuser auprès des députés francophones. Je n'ai pas eu le temps de faire traduire ces documents. J'ai fini de mettre au point les graphiques juste avant de venir vous rencontrer.

Dans le contexte de l'exposé que je viens de vous faire, je ne me suis pas penché sur cette question-là. Dans le document que nous avons préparé en réponse au budget, nous examinons l'impôt sur le revenu, car il est assez facile de faire des calculs là-dessus.

Pour ce qui des taxes indirectes, des taxes de vente fédérales, nous n'avons pas fait de calculs ou d'évaluation, car nous ne disposons pas de moyens nécessaires pour faire ce genre de travail.

Le Conseil canadien de développement social, dont des représentants ont témoigné juste avant moi, a fait quelques calculs là-dessus, je pense qu'il s'agirait de quelque chose de l'ordre de 200\$ par famille par an. Il est évident que toutes les taxes indirectes, que toutes les taxes de vente sont régressives. Ce sont les personnes à faibles revenus qui en sont forcément les plus touchées.

J'aurais quelque chose d'intéressant à ajouter à ce propos. C'est peut-être un peu hors sujet, mais comme vous le savez sans doute, le ministère des Finances est en train d'examiner la possibilité de remplacer les taxes de vente par une taxe sur la valeur ajoutée. Cette taxe est courante en Europe. Ce que le gouvernement envisage par ailleurs, c'est de prévoir un crédit d'impôt pour les personnes à faibles revenus, afin de les mettre à l'abri des conséquences que représenterait pour eux cette taxe sur la valeur ajoutée, qui remplacerait donc la taxe de vente. D'ailleurs, nous avons justement recommandé au ministre des Finances qu'il adopte un crédit d'impôt pour les personnes à faibles revenus de façon à amoindrir l'incidence qu'aurait sur les familles à faibles revenus les changements envisagés relativement à l'impôt sur le revenu et aux différentes taxes de vente. Comme vous le savez sans doute déjà, plusieurs provinces consentent des allègements fiscaux aux contribuables à faibles revenus, et nous avons proposé que la même chose se fasse au niveau fédéral.

Cela ne coûterait pas très cher, car la part de l'impôt total versée par les contribuables à faibles revenus est assez petite. Mais ce genre de mesures fait une grosse différence pour eux.



[Text]

I hope that answers your question.

**M. Malépart:** Oui.

Une courte question.

**The Chairman:** Please be very brief.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Tous les députés sont payés pour travailler. Moi, je peux être ici jusqu'à minuit. S'il y a des députés qui croient ne pas gagner pas assez cher, ils n'ont qu'à démissionner. Les gens qui sont ici ont le droit de se faire entendre. Je suis prêt à travailler jusqu'à minuit. Si vous n'êtes pas intéressé, monsieur le président, il y en a d'autres pour faire votre travail. J'ai l'intention de poser des questions et ces gens-là ont le droit de parler.

Vous pouvez nous brimer à la Chambre des communes, vous pouvez abuser de votre majorité...

**The Chairman:** Mr. Malépart, order, please! I thought I made myself quite clear in my first remarks. I think the witnesses have been advised that there is a timeframe in which the meeting would take place. I cannot specify for these, but the witnesses yesterday had a very particular timeframe in which they had to function and I think we have to respect that timeframe.

It is not the hours we are prepared to spend—and you and I are quite prepared to spend whatever time is necessary to perform the duties of this committee—but out of courtesy to the advice given to the witnesses, I think we have to stay within that timeframe.

If there comes a case where there is a different situation and we want to sit until midnight, I will sit with you. That is no problem, but let us respect our witnesses until we know that they are willing to stay until midnight; and I do not think at this moment they are prepared to do that. So I would ask you to yield now for Ms Mitchell, please.

• 1640

**M. Malépart:** Monsieur le président, me permettez-vous une courte question?

**The Chairman:** You have had your five minutes, Mr. Malépart; that is all I have given any other person questioning in the committee. I regret that.

**M. Malépart:** Je reviendrai, inscrivez mon nom.

**The Chairman:** Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** Yes. I think this is excellent material; all it needs is really the comments that went along with it that you were making. I wondered if you could explain to the committee what relationship you actually have with the government in an advisory role. I would be interested to know if you have met with the Minister of Finance and with Mr. Epp, and if this kind of material you would take again to them, and what kind

[Translation]

J'espère que cela répond à votre question.

**Mr. Malépart:** Yes.

A short question.

**Le président:** Je vous prierais d'être bref.

**Mr. Malépart:** On a point of order, Mr. Chairman. All members are paid to work. I can stay here until midnight. If there are members who think they are underpaid, all they have to do is resign. The people who are here have the right to be heard. I am prepared to stay and work until midnight. If you are not interested in staying, Mr. Chairman, there are others who could do your work. I plan on asking questions, and the witnesses have the right to speak.

You can cut us off in the House of Commons, you can take advantage of your majority...

**Le président:** À l'ordre, je vous prie, monsieur Malépart! J'avais pensé m'être clairement expliqué à ce propos lors de ma première intervention. Je pense que l'on a clairement expliqué aux témoins qu'il y avait certaines limites temporelles à respecter pour ce qui est de notre réunion. Je ne sais si c'est le cas des témoins ici présents, mais hier, les témoins que nous avons accueillis ont dû s'en tenir à une durée clairement définie, et je pense que nous devons en faire autant.

Il n'est pas question ici du nombre d'heures que nous sommes prêts à consacrer—vous et moi sommes tout à fait prêts à consacrer le temps qu'il faut pour mener à bien les responsabilités du comité—mais vu les conseils et les renseignements qui ont été fournis aux témoins, je pense qu'il nous faut respecter la limite de temps prévue.

S'il survient un cas où la situation est différente et où nous voulons siéger jusqu'à minuit, je siégerai avec vous. Cela ne pose aucun problème. Cependant, par égard pour les témoins, attendons de voir si eux ils seraient prêts à rester jusqu'à minuit. Je n'ai pas l'impression qu'ils seraient prêts à le faire, en tout cas pas pour l'instant. Je vous demanderais donc de céder maintenant la parole à M<sup>me</sup> Mitchell.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, may I ask one short question?

**Le président:** Vous avez eu vos cinq minutes, monsieur Malépart. C'est la période de temps que j'ai jusqu'ici accordée à tous ceux qui ont voulu poser de questions. Je m'excuse.

**Mr. Malépart:** I will come back on that. Please write my name down for the next round.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Oui, je trouve cette documentation excellente. Tout ce qui manquait, c'était les commentaires et les explications que vous nous avez justement fournis dans votre présentation. Pourriez-vous expliquer au Comité quel rôle consultatif vous jouez auprès du gouvernement. Je serais curieuse de savoir si vous avez rencontré le ministre des Finances ainsi que M. Epp, si vous seriez prêt à leur présenter une nouvelle fois ces documents, et à quel genre de rencontre

[Texte]

of a hearing you have other than presenting it to committees such as this.

**Mr. Battle:** I will try to be brief, Mrs. Mitchell. The council, as I said, is an advisory body to the Minister of National Health and Welfare, Mr. Epp. We meet with the Minister once a year at one of our meetings, and we also advise him through private communications as well as through public reports such as the ones we have put out. The material our council produces is widely used by other groups; you have evidence of that today. We do not see ourselves as a pressure group, I think, in the sense that perhaps the Canadian Council on Social Development or the National Anti-Poverty Organization are. We are more into producing policy analysis and policy recommendations.

At the invitation of Mr. Epp, I and Mr. Hunsley and a number of other representatives of national social policy and women's organizations met with him. Sorry, I will take one back. We met with him to discuss his consultation paper on child and elderly benefits, we met with him a second time the day after the budget at his invitation, and at the Minister of Finance's meeting we met with him to discuss the budget. So we certainly had ample time to make our views known. Our position on child benefits is fairly consistent. We have been making it not just to this government, but to the previous government as well since the late 1970s and with some consistency.

**Ms Mitchell:** I think this is a new presentation of the material. Will you be taking this to the Minister and doing a briefing of some kind?

**Mr. Battle:** Yes, this will be presented to him.

**Ms Mitchell:** Also in relation to the child tax credit, it was mentioned that next year there would be a \$70 increase. You have also indicated that would be more than used up for low-income families by the \$200 per year sales tax. So actually poor families are not going to gain by the child tax credit, as was suggested, but will be losing. The child tax credit itself is de-indexed, or the indexation is reduced. So I wondered if you would care to comment on the child tax credit itself. We had a group here the other day—it was Family Services Canada—who felt that the income eligibility for the child tax credit really should be up to what would be an average family income of I think they said just over \$30,000. In fact the government is reducing the eligibility. Do you want to comment on that and what impact it would have on families?

**Mr. Battle:** Okay. Just a point of clarification: the net loss is to a family of \$15,000... A very, very poor family, which is under \$10,000, in fact, because they are only getting the

[Traduction]

vous avez accès en dehors de votre comparution devant des comités comme le nôtre.

**M. Battle:** Je tâcherai d'être bref, madame Mitchell. Comme je l'ai déjà dit, le conseil est un groupe consultatif qui conseille le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, M. Epp. Nous rencontrons le ministre une fois l'an, et nous le conseillons régulièrement par le biais de communications privées et de rapports publics comme ceux que nous avons déjà fait paraître. Un grand nombre d'autres groupes utilisent les documents produits par le conseil. Vous en avez d'ailleurs eu la preuve aujourd'hui. Le conseil n'est selon nous pas un groupe de pression au même titre que le Conseil canadien de développement social ou que l'Organisation nationale anti-pauvreté. Nous nous attachons davantage à faire des analyses de politique et à formuler des recommandations relatives aux politiques.

Monsieur Hunsley, des représentants d'autres groupes qui étudient les politiques sociales nationales et de groupes de femmes et moi-même avons rencontré M. Epp à sa demande. Ce n'est pas tout à fait cela. Nous l'avons rencontré pour discuter avec lui de son rapport de consultation sur les prestations pour les enfants et les personnes âgées; nous le rencontrions une deuxième fois le lendemain de la présentation du budget, ce à son invitation, et nous avons de nouveau eu l'occasion de discuter avec lui du budget lors de la réunion avec le ministre des Finances. Nous avons donc eu amplement l'occasion de lui faire connaître notre point de vue. Notre position en ce qui concerne les prestations pour les enfants est toujours demeurée la même, à peu de chose près. Et nous l'avons expliquée non seulement à l'actuel gouvernement, mais également à l'administration qui l'a précédé. Nous en parlons depuis la fin des années 1970.

**Mme Mitchell:** Il me semble qu'il s'agit ici de nouveaux documents. Comptez-vous les présenter au ministre et tenir une séance de briefing?

**M. Battle:** Oui, ces documents lui seront présentés.

**Mme Mitchell:** En ce qui concerne le crédit d'impôt-enfants, il a été annoncé qu'il y aurait une augmentation de 70\$ l'an prochain. Vous avez dit que pour les familles à faible revenu, ce montant serait annulé par la taxe de vente annuelle de 200\$. Les familles pauvres, contrairement à ce que dit le gouvernement, ne vont donc rien gagner grâce au crédit d'impôt-enfants; ces familles vont perdre du terrain. Le crédit d'impôt-enfants lui-même va être désindexé, ou du moins l'indexation sera diminuée. Auriez-vous des commentaires à faire au sujet du crédit d'impôt-enfants lui-même? Les représentants d'un groupe que nous avons entendus l'autre jour, les Services à la famille-Canada, nous ont justement dit que selon eux devraient être admissibles au crédit d'impôt-enfants les familles dont les revenus moyens seraient de 30,000\$ et quelque ou moins. En fait, le gouvernement est en train de resserrer les critères d'admissibilité. Auriez-vous quelque chose à dire à ce sujet, et quelle incidence ces mesures auront-elles selon vous sur les familles?

**M. Battle:** Un petit éclaircissement: la perte nette est pour une famille dont les revenus sont de 15,000\$... Une famille très très pauvre, soit une famille dont les revenus sont infé-



[Text]

family allowance and the child tax credit they do not benefit from the child exemption because they are below the tax-paying threshold. They in fact will gain as a result of the increase in the child tax credit. Actually, next year they will lose some, because the child tax credit is received the year after the tax year. From 1987 until 1990 they will gain modest amounts, but after 1991, when all the changes in the budget are phased in and we move to the inflation over 3% trigger, then of course they would lose, because the amount will go down.

In terms of the turnover point for the child tax credit, some people think it is too low and some people think it is too high. Our own position is basically to more or less leave it where it is now, although we have recommended it remain fully indexed. The problem with raising the level of the turnover point while we still have a child tax exemption is that this boosts benefits much higher up the income scale to families with substantially above-average incomes. Although we favour a universal system of child benefits, we would prefer one where higher benefits are concentrated at the lower end of the income spectrum.

• 1645

**Ms Mitchell:** The point you made last spring is that the child tax exemption should be reduced and that the money should go into a fairer child tax credit plus full indexation; is that right?

**Mr. Battle:** That is right. Yes, that is our position.

**Ms Mitchell:** Thank you.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Just to clarify, Mr. Battle. I asked you about your status in relationship to the Minister as an adviser. Are you a public servant?

**Mr. Battle:** I am a public servant. I am the director of the staff of the National Council of Welfare. The council itself is a voluntary body appointed by Order in Council.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** But for you, it is a full time position?

**Mr. Battle:** Yes, it is. I am the director of the staff.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Okay. These graphs are well presented. I congratulate you.

**Mr. Battle:** Thank you.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** One of the things it does not show is the fact that more and more people are now working in Canada. If we can ultimately get the unemployment levels down significantly in the next two or three years, then obviously the demands on the government for moneys to spend on social envelopes will be reduced, etc., and the wealth of the nation will increase.

[Translation]

rieurs à 10,000\$, parce qu'elle ne bénéficierait que des allocations familiales et du crédit d'impôt-enfants, ne bénéficierait pas de l'exemption pour enfants, étant donné qu'avec des revenus de seulement 10,000\$, elle ne paierait pas d'impôt sur le revenu. Ces familles vont donc bénéficier de l'augmentation du crédit d'impôt-enfants. L'an prochain, elles perdront un peu de terrain, parce que le crédit d'impôt-enfants est reçu l'année suivant l'année fiscale à laquelle il correspond. De 1987 à 1990, ces familles gagneront un petit peu là-dessus, mais à partir de 1991, date à laquelle tous les changements proposés dans le budget devront être en place, avec une inflation supérieure à 3 p. 100, ces familles commenceront à perdre, car le montant diminuera.

Pour ce qui est du seuil auquel les familles perdent le crédit d'impôt-enfants, certains pensent qu'il est trop élevé et d'autres pensent qu'il est trop bas. Nous sommes quant à nous d'avis que le seuil est bien là où il est, mais nous avons recommandé que ce crédit soit pleinement indexé. Si l'on relevait le seuil tout en ayant une exemption fiscale pour enfants, le problème c'est que cela bénéficierait à des familles dont les revenus sont bien au-dessus de la moyenne. Bien que nous soyons favorables à un système universel de prestations ou d'allocations pour enfants, nous préférons un système en vertu duquel des prestations plus importantes seraient consenties aux familles situées au bas de l'échelle.

**Mme Mitchell:** Il me semble que vous avez dit au printemps dernier que l'exemption fiscale pour enfant devrait être réduite et que l'argent ainsi récupéré devrait être utilisé pour financer un système de crédit d'impôt-enfant plus juste et pleinement indexé. C'est bien cela, n'est-ce pas?

**M. Battle:** C'est exact. C'est bien là notre position.

**Mme Mitchell:** Merci.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Juste un petit éclaircissement, monsieur Battle. Je vous ai posé tout à l'heure une question à propos du rôle de conseiller que vous jouez et aux rapports que vous entretenez avec le ministre. Êtes-vous fonctionnaire?

**M. Battle:** Je suis directeur du personnel du Conseil national du Bien-être social. Le Conseil est, quant à, lui un organisme bénévole nommé par décret en Conseil.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Le poste que vous occupez, est-il un poste à temps plein?

**M. Battle:** Oui. Je suis directeur du personnel.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Très bien. Ces graphiques sont très bien présentés. Mes félicitations.

**M. Battle:** Merci.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** L'une des choses que ces graphiques ne montrent pas, cependant, c'est qu'il y a de plus en plus de Canadiens qui travaillent maintenant au Canada. Si nous parvenions à faire sensiblement baisser le taux de chômage au cours des deux ou trois prochaines années, il ne serait plus nécessaire pour le gouvernement de consacrer

[Texte]

The Macdonald commission suggests eliminating entirely all of these family allowance, child taxes, the whole spectrum, and inserting in Canada a guaranteed annual income to all people. What is the reaction, just briefly, please, of the council on that policy?

**Mr. Battle:** It is a toughie. It is a very complicated matter.

We began in 1971. In our early days, we were a champion of the notion of a guaranteed income. During the social security review of the mid-1970s, we monitored it and supported the notion. What has happened, of course, is that it foundered. The social security review produced very little. For the last 10 years we have been looking at how can we change the existing system in that direction. I see it as a useful standard towards which to move. The problem is the politics of social security reform in our country. It foundered on federal-provincial factors, mainly the notion of some radical restructuring of the income security system in Canada. But I would always urge us to look at moving in that direction.

Eliminating the child exemption to restructure the child tax credit—the budget is moving in that direction—is a step in the right direction. It is a step towards the kinds of notions put forward by the Macdonald commission.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Lesick.

**Mr. Lesick:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to get your view on this scenario. In these graphs you have extended it up to 1990. If the present rampant inflation increases until 1990, will we be able to afford what we have today for children or for many social programs?

**Mr. Battle:** Inflation itself has come down dramatically since a couple of years ago when it was over 10%. It is down running about 4% now and the Minister of Finance's projections, which I used in our own work through 1990, were down to the level of around 3%. So it would appear that the inflation problem, at least in the immediate term, has been wrestled to the ground.

**Mr. Lesick:** Excuse me. Maybe I can ask you about the debt and the servicing of this debt. Have you done any work on it? It is a very important aspect of what the government can afford to do.

**Mr. Battle:** I agree.

**Mr. Lesick:** Have you considered what would happen up to 1990 if the debt, including the interest, were to continue at the present rate?

**Mr. Battle:** Not directly. I want to emphasize that we try to be responsible in the proposals we put forward. I mean, it

[Traduction]

autant d'argent aux enveloppes sociales, etc., et le pays serait d'autant plus riche.

La commission Macdonald a proposé la suppression des allocations familiales, des crédits d'impôt, etc., et leur remplacement par un revenu annuel garanti pour tous. Quelle est la réaction du Conseil à ce propos?

**M. Battle:** Vous me posez une colle. Il s'agit d'une question fort complexe.

Le Conseil a été créé en 1971. À nos débuts, nous étions les champions de l'idée d'un revenu garanti. Tout au long de l'examen de la sécurité sociale entrepris vers le milieu des années 1970, nous avons suivi la situation et nous avons appuyé cette idée. Le problème, c'est que tout cela s'est étiolé. L'examen de la sécurité sociale n'a pas abouti à grand-chose. Nous essayons depuis 10 ans de voir comment nous pourrions changer le système actuel pour l'orienter dans cette voie. Il me semble que ce serait là une mesure utile. Le problème, c'est celui de la politique de la réforme de la sécurité sociale ici au Canada. Si cet examen n'a pas abouti, c'est à cause de facteurs fédéraux-provinciaux, notamment l'idée d'une restructuration radicale du système de sécurité du revenu au Canada. Quoi qu'il en soit, je pousserai toujours pour que le pays aille dans ce sens-là.

L'élimination de l'exemption pour enfant en vue de restructurer le crédit d'impôt-enfant—le budget prépare déjà la voie à cela—est un pas dans la bonne direction. C'est un pas vers ce qu'a proposé la Commission Macdonald.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Merci.

**Le président:** Monsieur Lesick.

**M. Lesick:** Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais savoir ce que vous pensez du scénario suivant. Vos graphiques couvrent la période allant jusqu'à 1990. Si l'inflation galopante que nous connaissons à l'heure actuelle se maintient jusqu'en 1990, aurons-nous les moyens de financer les programmes sociaux et les programmes qui visent les enfants, etc., que nous avons aujourd'hui?

**M. Battle:** L'inflation a elle-même diminué de beaucoup depuis deux ou trois ans, elle était alors à plus de 10 p. 100. Le taux actuel est d'environ 4 p. 100, et d'après les projections du ministre des Finances, sur lesquelles je me suis appuyé pour préparer ces graphiques allant jusqu'en 1990, l'inflation ne serait plus que de 3 p. 100. Il semblerait donc que le problème de l'inflation ait été réglé, en tout cas pour le moyen terme.

**M. Lesick:** Excusez-moi. Je suis intéressé par la dette et par le coût du service de la dette. Avez-vous étudié cela? Il s'agit d'un facteur qui détermine dans une grande mesure ce que le gouvernement peut se permettre de faire.

**M. Battle:** Je suis d'accord.

**M. Lesick:** Avez-vous essayé de voir ce qui se passerait jusqu'en 1990 inclusivement si la dette, compte tenu également des intérêts, se maintenait au niveau actuel?

**M. Battle:** Non, pas directement. Je tiens à souligner que nous tâchons toujours d'agir de façon responsable lorsque nous



[Text]

would be foolhardy for anybody to think we can simply forget about the costs of things. Indeed, we released a report today on poverty statistics where we directly link increasing unemployment with increasing poverty. There is no question that in order to get unemployment down we are going to have to get the debt down as well.

But the question is: In getting the debt down, should it be done through changes which will affect low-income Canadians? We believe not. We believe that savings can be found without affecting low-income Canadians. For a case in point, if we look at the budget, it has proposed a tripling of the income tax deduction limits for registered pension plans and RSPs. This is going to cost a couple of hundred million dollars more a year when it is phased in. The problem with it, from a policy point of view, is that the increase is going to be overwhelmingly reaped by high-income tax filers and will do nothing at all for low- and many moderate-income Canadians.

• 1650

Rather than bringing in a measure that is going to cost the government a couple million dollars more a year and then at the same time getting money out of family allowances through partial indexation, we would rather see them not spending that money on high-income Canadians and not taking it away from low-income Canadians. And we think there are a number of measures in the tax spending side of things where government could look to significant savings.

**Mr. Lesick:** But you are looking at only one aspect, and that is RRSP...

**Mr. Battle:** I have given you some examples. It is an important...

**Mr. Lesick:** —and they will be paying higher income taxes. There are many other areas in which those folks are going to have to pay for it.

On the other hand, if we are all poor, then who is going to ever pay for us? The government will not be able to afford it.

However, I will pass for now and let someone else...

**The Chairman:** This will be the end of this submission and its questions. I thank you, Mr. Battle, for your work.

**Mr. Battle:** Thank you.

**The Chairman:** I would like to draw...

**M. Malépart:** Est-ce que le temps...

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Malépart. I have given five minutes to everyone who has asked to address the representative. That has been the practice of the committee, and I would have to say to you that the time is up.

**M. Malépart:** Monsieur le président, on n'est pas dans un régime de dictature ici! J'aimerais savoir si vous avez alloué

[Translation]

formulons des propositions. Je veux dire par là qu'il serait tout à fait insensé pour quiconque de penser que nous pouvons tout simplement ignorer le coût des choses. Nous avons aujourd'hui même diffusé un rapport sur les statistiques en matière de pauvreté dans le cadre duquel nous établissons un lien direct entre le chômage et l'augmentation de la pauvreté. Il est évident que pour faire baisser le taux de chômage, il nous faudra également faire baisser la dette.

Mais la question est la suivante: devrait-on, pour diminuer la dette, opter pour des changements qui toucheront les Canadiens à faible revenu? Nous ne le pensons pas. Nous pensons qu'il sera possible de faire des économies dans d'autres secteurs, où les Canadiens à faible revenu ne seront pas touchés. Permettez-moi de vous donner un exemple: prenez le budget. Celui-ci propose un triplement du plafond des déductions aux fins d'impôt pour les régimes enregistrés d'épargne-retraite et pour les régimes de pension. Cela va coûter plusieurs centaines de millions de dollars par an. Le problème, sur le plan du principe de cette mesure, est que l'augmentation profitera surtout aux plus gros contribuables et n'aidera en rien les Canadiens à revenu faible et très peu ceux à revenu moyen.

Plutôt que d'introduire une mesure qui va coûter quelques millions de dollars par an au gouvernement, et de réduire en même temps les allocations familiales par le biais de la désindexation partielle, nous préfererions que l'on ne donne rien de plus aux Canadiens déjà aisés et que l'on n'enlève rien non plus aux faibles revenus. Je pense qu'il y a un certain nombre d'économies que le gouvernement pourrait réaliser sur l'aspect dépenses.

**M. Lesick:** Mais vous ne regardez là qu'un aspect, celui des REER...

**M. Battle:** Je vous ai donné quelques exemples. Il est important...

**M. Lesick:** ... et ils vont payer davantage d'impôt sur le revenu. Ces Canadiens-là vont devoir restituer ces montants par toutes sortes de moyens.

Et puis, si nous sommes tous pauvres, qui va payer? Le gouvernement n'aura plus les moyens de le faire.

Je vais m'en tenir là pour l'instant et céder la parole à quelqu'un d'autre.

**Le président:** Ce sera tout pour cette présentation. Monsieur Battle, je vous remercie grandement de votre travail.

**M. Battle:** Merci.

**Le président:** J'aimerais attirer...

**Mr. Malépart:** Do we have time...

**Le président:** Je regrette, monsieur Malépart, j'ai donné cinq minutes à tous ceux qui ont demandé à poser une question. C'est toujours ainsi que nous avons procédé et le temps alloué est maintenant écoulé.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, we are not living under a dictatorship here! I would like to know if you have set aside a

[Texte]

une période de temps par témoin et si vous avez brisé la procédure sans le consentement du Comité.

**The Chairman:** Yes, we have.

**M. Malépart:** La procédure allouait 10 minutes. Alors, à l'avenir j'ose espérer que vous serez démocrate et que vous demanderez l'assentiment du Comité.

**The Chairman:** May I say, Mr. Malépart, that we are doing exactly the same as we did yesterday. We have tried to divide the time equally between the opposition and the government questioners. We have tried to accommodate the witnesses who were here. And I think it has been fair to all concerned.

**Mr. Malépart:** You are the judge.

**The Chairman:** And so let us get on with the next witness. If this committee feels that it has . . .

**M. Malépart:** Permettez-moi de vous dire qu'aujourd'hui est une journée différente d'hier.

**The Chairman:** Mr. Malépart, you and I have attended a lot of committee meetings. We have seen a lot of things happen in them. Let us try to keep this one in order and in a reasonable period of time in respect to the people who are here, and let us avoid our political repartee. We can have a special meeting for that some day and you and I can have a great argument. In the meantime, let us get on with the next witness, please.

The next is the National Action Committee on the Status of Women.

**Ms Mitchell:** A point of order, Mr. Chairman. In view of the fact that you have been saying that the reason you are cutting us so short on time is because you think it is a discourtesy to the witnesses, I wonder if we could ask the next witnesses what kind of timeframe they have and whether we could be a little more flexible. I agree with my colleague; it really is a disservice, in my view, to ask groups to come and then for us to be so restricted. I mean, groups take a lot of time preparing, and in some cases they come quite a distance. I really would question the kind of superficiality we are being forced into.

**The Chairman:** As I said, Ms Mitchell, I am quite prepared to see this committee as a legislative committee. I would like to point out that this is not a parliamentary committee in one sense. We are here to deal with legislation and to get information on legislation, which will contribute to a better discussion of it when we get to a clause-by-clause consideration of it. That is the purpose of the committee.

It is not as if it were a House of Commons committee on estimates or supplementary estimates or departmental considerations. It has a somewhat different timeframe. I would suggest that if there is difficulty with the procedures I have suggested, then perhaps it would be fitting for the committee to sit down and have some consideration of what will be the format in which it is to function.

[Traduction]

given time for each witness and if you have changed the procedure in this committee without asking our consent.

**Le président:** Oui, nous l'avons fait.

**Mr. Malépart:** The procedure allowed for 10 minutes. I would hope that, in future, you will proceed in a democratic fashion and ask the committee's consent.

**Le président:** Monsieur Malépart, nous suivons exactement la même procédure qu'hier. Nous avons tenté de répartir le temps équitablement entre l'Opposition et la majorité. Nous avons essayé de réserver suffisamment de temps pour tous les témoins et je pense que cela a été fait de façon équitable pour tous.

**M. Malépart:** C'est vous le juge.

**Le président:** Passons donc aux témoins suivants. Si le Comité considère que . . .

**Mr. Malépart:** Let me just say that today is different from yesterday.

**Le président:** Monsieur Malépart, vous et moi nous avons tous deux assisté à beaucoup de séances du Comité. Nous avons vu tout ce qui peut s'y passer. Essayons de conduire celle-ci de manière ordonnée et raisonnable, par respect pour nos témoins, et évitons les joutes politiques. Nous pourrions consacrer à celles-ci une séance spéciale un jour et vous pourriez y entamer un grand débat. Entre temps, passons aux témoins suivants, s'il vous plaît.

Nous entendons le Comité canadien d'action sur le statut de la femme.

**Mme Mitchell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Puisque la raison que vous invoquez est l'impératif de courtoisie à l'égard des témoins pour nous réduire à la portion congrue, peut-être pourrions-nous demander aux prochains témoins de combien de temps ils disposent et voir s'il n'y aurait pas un moyen de se montrer un peu plus souples. Je suis d'accord avec mon collègue: c'est vraiment un mauvais service à rendre à ces témoins, qui viennent de loin, que de restreindre la possibilité de leur poser des questions. Ils viennent parfois de très loin et ont consacré beaucoup de temps à se préparer. Je ne suis pas d'accord avec cette superficialité que vous nous imposez.

**Le président:** Comme je l'ai dit, madame Mitchell, nous sommes réunis ici en comité législatif. Je vous fais remarquer que ceci n'est pas un comité parlementaire au sens habituel. Nous sommes chargés d'examiner un projet de loi, de réunir des renseignements qui nous faciliteront l'examen article par article. C'est cela la raison d'être du comité.

Nous ne sommes pas un comité permanent de la Chambre des communes, comme celui des prévisions budgétaires ou ceux qui s'occupent des ministères. Le temps nous est compté. Si la procédure que j'ai suggérée ne vous convient pas, il faudrait peut-être alors que nous nous réunissions pour décider selon quelles modalités nous allons travailler.



[Text]

We were wrapped into a timeframe yesterday by virtue of witness obligations. Perhaps it has been wrong to wrap us into the same timeframe today, but I would like to treat witnesses and members equally. I thought, within the guidelines I had set down, I had done just that.

**Ms Mitchell:** Well, a further . . .

**The Chairman:** So let us avoid the political repartee and let us get down to the questions . . .

• 1655

**Ms Mitchell:** I have a further point of order, Mr. Chairman. My question is—I do not intend this to be political repartee. I just think we have six women who have come here . . . I was at a committee on Bill C-49, a legislative committee the same as this one, yesterday. We sat after the vote until 7.30 p.m. as a courtesy to the witnesses who had come to be heard, who happened to be women as well. All I am asking you is: Would you mind asking the witnesses if they have a little flexibility and if we have other questions, if they would be willing to go a little bit beyond the time?

**M. Malépart:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je pense qu'on devrait avoir la gentillesse, comme M<sup>me</sup> Mitchell le mentionne, de demander aux témoins s'ils ont du temps. Eux, sont des bénévoles; nous, nous sommes payés; je pense que nous devrions nous ajuster à nos témoins plutôt que de décider seuls.

**The Chairman:** As they all are. Let us see what progress we can make within the reasonable constraints of time and if it carries us over a little bit, we will have to go over a little bit. That is all there is to it. I would like to point out to those of you who are raising this point of order, we are treating one witness differently than we have another, and I am somewhat concerned about the inequity which would result. However, let us see what progress we can make. Let us make a sincere effort to accommodate the purpose of the committee within a reasonable timeframe and let us see how it goes.

With that, we now have Louise Dulude. Would you, Madam Vice-President, introduce the guests you have with you for your presentation so that the members may know who they are, please?

**Ms Louise Dulude (Vice-President, National Action Committee on the Status of Women):** I have with me Ms J. Hopkins, also Vice-President of National Action Committee; Madeleine Parent, our National Committee representative in Quebec; Lynne Kaye, Ontario Representative for NAC; Debbie Hughes-Geoffrion, Member of the Board; and K. Marshall, Member of NAC Committee on Pensions and Benefits to Families.

**The Chairman:** May I ask you, Madam Vice-President, to make your presentation, please.

**Mme Dulude:** Je m'excuse auprès de M<sup>me</sup> Bertrand et de M. Malépart. Je parlerai surtout en anglais; vous pouvez évidemment poser les questions en français.

[Translation]

Nous avons été obligés hier d'écourter les questions parce que les témoins ne pouvaient pas nous consacrer plus de temps. Peut-être ai-je eu tort de nous imposer les mêmes limites de temps aujourd'hui mais je voulais traiter tous les témoins et tous les membres sur un pied d'égalité. Je pensais y être parvenu.

**Mme Mitchell:** Oui, mais . . .

**Le président:** Renonçons donc aux joutes politiques et passons aux questions . . .

**Mme Mitchell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je n'ai nullement l'intention de me lancer dans des joutes politiques. J'ai assisté hier au comité étudiant le Bill C-49. Nous avons siégé jusqu'à 19h30 par respect pour les témoins, également des femmes. Or voici que nos six témoins sont des femmes venues de loin pour déposer devant le Comité. Pourriez-vous demander aux témoins s'ils peuvent rester un peu plus longtemps que prévu au cas où nous aurions des questions à leur poser.

**Mr. Malépart:** On a point of order, Mr. Chairman. I think we should have the courtesy, as Ms Mitchell said, to ask the witnesses whether they could stay a little bit longer. They are volunteers whereas we are paid; we should accommodate our witnesses rather than deciding on our own.

**Le président:** Voyons voir ce qu'on peut faire pour essayer de respecter l'ordre du jour et s'il nous faut un peu plus de temps, d'accord. Je vous ferai d'ailleurs remarquer que cela reviendrait à ne pas traiter tous les témoins de la même façon, ce qui risque de poser des problèmes. Nous devrions quand même essayer dans toute la mesure du possible de nous en tenir à l'horaire prévu et ensuite on verra bien.

Je demanderais à madame Louise Dulude, vice-présidente du comité, de nous présenter ses adjointes.

**Mme Louise Dulude (vice-présidente, Comité canadien d'action sur le statut de la femme):** Je vous présente M<sup>me</sup> J. Hopkins, vice-présidente du Comité canadien d'action, M<sup>me</sup> Madeleine Parent, notre représentante au Québec, M<sup>me</sup> Lynne Kaye, notre représentante pour l'Ontario, M<sup>me</sup> Debbie Hughes-Geoffrion, membre du conseil d'administration et M<sup>me</sup> K. Marshall, membre du Comité canadien d'action chargé des pensions et des prestations familiales.

**Le président:** Je vous demanderais, madame, de bien vouloir nous présenter votre exposé.

**Ms Dulude:** I would ask M<sup>me</sup> Bertrand and Mr. Malépart to excuse me because I will be talking mainly in English; you are of course free to question me in French.

*[Texte]*

First, we have a few points we object to. One is the cut-off date. We have many member groups telling us they want to make representations; they cannot do so before the time and besides it is too crowded—there is no room any more. We ask you to reconsider the time and extend it.

Second, we would like you to reconsider your refusal to hear the Quebec Coalition.

Third, on the question of the time constraints you were talking about, we will be extremely brief. Only two of us are going to talk; it might run over a little bit, but it will be under 10 minutes.

There is a statement of principles I gave to Mr. Birch, who has distributed them. Everyone therefore has them, so I will not read them. You can read them yourselves.

I have read the previous reports of your committee hearings, and to save time I thought I would answer some questions and comments that are made to everybody who appears.

First, we know all the proposals quite well, so you do not need to explain them to us. Knowing them well, we disagree that the poor will get more overall, even in the first year. We will be glad to expound on that.

Second, we do not believe the public supports this change. I think our demonstration at noon and all the groups which were represented show that very clearly.

Third, on the relationship that is made continually by members of this committee about family allowance cutbacks and the deficit, we will refer you back to the blue paper on child and elderly benefits. It is under Mr. Epp's signature, but it says "the government" throughout. It is the government's position, January 1985, and it says:

Any savings which may result from reorganization of children's benefits will not be applied to a reduction of the deficit.

• 1700

After that, there were consultations with many groups, the vast majority of which said not to cut benefits to families. The budget therefore came completely out of the blue. This proposal does not come from recommendations that were made in that consultation, and it goes completely against what the government's own paper and commitments had said.

The onus is not on us to say why family allowances should not be cut. The onus is on the government to say why it changed its mind since January and why it does not want to keep its promise in that regard.

The fact is, according to all government statements, the economy has only gotten better since January, and so that certainly cannot be the reason.

*[Traduction]*

Nous voudrions tout d'abord marquer notre désaccord avec la date limite qui a été fixée. De nombreux groupes affiliés à notre organisation voudraient intervenir dans les débats mais il leur est impossible de le faire dans les limites de temps prévues. Nous vous demanderions donc de proroger la date limite.

Deuxièmement nous vous demanderions de revenir sur votre refus d'entendre la coalition du Québec.

Troisièmement pour respecter les contraintes de temps, deux d'entre nous seulement prendront la parole et j'espère que nous ne dépasserons pas dix minutes.

M. Birch vous a fait distribuer une déclaration de principe. Puisque vous avez tous reçu ce document, il est inutile que je vous en donne lecture.

J'ai lu les comptes rendus de vos réunions précédentes et pour aller plus vite, je vais commencer par répondre aux questions qui ont été posées à tous les témoins.

Tout d'abord je tiens à vous signaler que nous avons étudié ces propositions à fond et qu'il est donc inutile de nous les expliquer. Contrairement à ce que vous affirmez, nous estimons que même au cours de la première année, les ménages les plus déshérités ne vont pas toucher davantage. Nous pourrions vous donner plus de détails à ce sujet.

Nous ne pensons pas par ailleurs que le public soit partisan de cette mesure ainsi qu'en témoigne d'ailleurs la manifestation qui s'est déroulée à midi.

À propos du lien établi continuellement par les membres du comité entre la réduction des allocations familiales et le déficit budgétaire, je vous renvoie au Livre bleu sur les prestations pour les enfants et les personnes du troisième âge, document signé par M. Epp mais qui traduit sans aucun doute la position du gouvernement. Voilà donc quelle était la position du gouvernement à cet égard en janvier 1985:

Toutes économies qui pourrait résulter d'une réorganisation des prestations aux enfants ne seront pas utilisées pour réduire le déficit.

Des consultations avec de nombreux groupes ont suivi, et la vaste majorité de ces groupes ont demandé que les prestations versées aux familles ne soient pas réduites. Le budget a donc pris tout le monde par surprise. La proposition ne découle pas des recommandations qui ont été faites lors de ces consultations, et va à l'encontre des déclarations faites par le gouvernement lui-même dans son propre document et dans ses engagements.

Ce n'est pas à nous d'expliquer pourquoi les allocations familiales ne devraient pas être réduites. Plutôt, il appartient au gouvernement d'expliquer pourquoi il a changé d'avis depuis le mois de janvier et pourquoi il ne tient pas parole.

Toutes les déclarations faites par le gouvernement indiquent que l'économie s'est améliorée depuis le mois de janvier, et la conjoncture ne pourrait donc pas expliquer ce volte-face.



[Text]

We submit respectfully that the proper approach to take in analysing something like this is to see if the expenditure is a legitimate one. We overwhelmingly say, yes, that the family allowances, as they are, are not only a legitimate expense, but an extremely modest one considering the huge expenditures that parents have to expend, considering that child care alone in Ottawa now is more than \$250 a month and constantly rising.

That is all I will say. We will have a testimony from Kay Marshall in answer to the argument often made that the wives of middle- and upper-income men do not need the family allowance. Kay Marshall.

**Ms K. Marshall (National Action Committee on the Status of Women, Committee on Pensions and Benefits to Families):** I was a housewife for 18 years and I raised four children. My husband was a well-paid public servant with the federal government, but I was never permitted to share in any of his salary. I did not even know how much he earned. I was given a fixed allowance every week, which was not enough, and which was given to me on the condition that I not spend it all. The family allowance cheque was extremely important to me because it was the one sum of money I could spend on the children at my discretion, and even more so it was the one cheque coming into the house that was in my name. It gave me a feeling of worth and that what I was doing was important. I have since been divorced and I am now a lawyer in Ottawa. I deal largely in the area of family law and I often see my situation in my office.

**Ms L. Kaye (Southern Ontario Regional Representative, National Action Committee on the Status of Women):** I just wanted to add one comment to support what has just been said by Kay Marshall. Many women, who must leave assaulting mates to go to transition houses, depend on family allowance payments for money in their pockets, and we are very concerned that this money level be maintained at the present time.

**The Chairman:** Thank you, Ms Kaye.

**Ms Dulude:** In case you say that this is an unusual situation, I will remind the committee that for people who are getting married today, the anticipated divorce rate is 40% and rising.

We would be glad to answer your questions.

**The Chairman:** All right. Mr. Malépart may take me to task, but I am going to break with tradition by going to go to the ladies first. Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I do not really appreciate that. I think it is patronizing to be doing it that way, if you will pardon me for saying so.

**The Chairman:** Not at all, but if that is the way you wish it, that is the way it shall be.

[Translation]

Nous vous soumettons respectueusement que la meilleure façon d'évaluer une dépense comme celle-ci serait de voir si elle est légitime. Permettez-nous de dire sans équivoque que nous sommes d'avis que cette dépense est non seulement légitime mais très modeste par rapport aux dépenses énormes auxquelles sont confrontés les parents, si l'on tient compte par exemple du seul coût de placer un enfant dans une garderie à Ottawa, qui est de plus de 250\$ par mois à l'heure actuelle et qui augmente constamment.

Voilà tout ce que j'avais à dire. Nous entendrons maintenant Kay Marshall qui a une réponse à faire à la déclaration qu'on entend souvent que les femmes d'hommes à revenu moyen ou élevé n'ont pas besoin d'allocations familiales. Kay Marshall.

**Mme K. Marshall (Comité canadien d'action sur le statut de la femme, Comité sur les pensions et prestations versées aux familles):** Je suis restée au foyer pendant 18 ans et j'ai élevé quatre enfants. Mon mari était un fonctionnaire fédéral bien payé, mais il ne partageait aucunement son salaire avec moi. Je ne savais même pas combien il gagnait. Il me remettait une allocation fixe chaque semaine, qui était insuffisante, et qui m'était accordée à condition que je ne la dépense pas au complet. Le chèque d'allocations familiales était extrêmement important pour moi car c'était la seule somme d'argent que je pouvais dépenser pour mes enfants, à ma guise, d'autant plus que c'était le seul chèque qui nous parvenait qui était émis à mon nom. Cela me donnait une certaine estime de moi et me donnait l'impression que ce que je faisais était important. J'ai divorcé depuis lors et je pratique le droit à Ottawa. Je travaille surtout dans le domaine du droit de la famille et je vois que la situation qui était la mienne autrefois est encore très courante chez mes clientes.

**Mme L. Kaye (représentante régionale du sud de l'Ontario, Comité canadien d'action sur le statut de la femme):** Je voulais simplement ajouter une observation à l'appui des propos de Kay Marshall. De nombreuses femmes qui doivent quitter des maris violents pour se rendre dans des foyers d'accueil dépendent de l'allocation familiale, car c'est le seul argent qu'elles touchent, et il nous tient à coeur que l'on continue de leur verser ces sommes.

**Le président:** Merci, madame Kaye.

**Mme Dulude:** Au cas où certains diraient qu'il s'agit là d'exceptions, j'aimerais rappeler aux membres du Comité que l'on prévoit que 40 p. 100 de ceux qui se marient aujourd'hui vont divorcer plus tard, et cette tendance est à la hausse.

Nous serons heureuses de répondre à vos questions.

**Le président:** Très bien. M. Malépart va peut-être s'en formaliser, mais je vais rompre la tradition en donnant la parole aux femmes d'abord. Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je n'apprécie pas vraiment ce geste. Excusez-moi de vous le dire, mais cette façon de faire me semble condescendante.

**Le président:** Ce n'était pas mon intention, mais si vous désirez que nous nous en tenions à la façon de faire habituelle, soit.

[Texte]

**M. Malépart:** Monsieur le président, merci de votre gentillesse. Vous voyez, vous faites plutôt des erreurs que des gentillesse.

Mesdames, je tiens à vous féliciter. Je trouve un peu triste que vous soyez obligées de revenir une deuxième fois et même de faire une marche, de mobiliser les gens sur la Colline parlementaire. Il me semble que vous n'auriez pas eu besoin de faire cela si les membres du Comité et le gouvernement avaient retenu ce que vous avez exprimé lors de la première consultation sur le Livre bleu.

Je suis content qu'une mère de famille ait dit à quoi servait le chèque d'allocations familiales; je pense que certains hommes oublient cet aspect important. Je suis peut-être plus préoccupé parce que ma mère était veuve. Je ne sais pas combien de fois que... Si j'ai eu une paire de patins c'est parce le chèque d'allocations familiales arrivait. Peut-être que certains n'ont pas eu connaissance de cet aspect-là.

• 1705

Mais, dites-moi, vous sentiez-vous trompées, lors de la première consultation sur le Livre bleu? Alors que tout le monde était enthousiaste pour venir ici, pour accomplir des réformes, pour proposer des solutions objectives concernant les modifications à apporter pour améliorer le sort des personnes, des familles à moyen et faible revenu... Et, je pense que vous l'avez mentionné, ces mesures ne devaient pas servir à réduire le déficit. Le ministre des Finances a bien mentionné aujourd'hui qu'il récupérera 55 millions ainsi. Alors, j'aimerais savoir, et je vais donner du temps à M<sup>me</sup> Mitchell après, si vous sentez que vous avez été trompées lors de la première consultation.

**Mme Dulude:** La réponse est oui. Le gouvernement semblait sérieux dans son désir de consulter. Nous avons eu une rencontre avec M. Epp, avec des officiels du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, nous avons comparu devant le Comité parlementaire. Plusieurs groupes ont comparu et ils ont dit essentiellement la même chose. Ces groupes représentent une vaste population. Et, comme je l'ai dit, ces recommandations ne faisaient même pas partie de ce que le gouvernement avait mis dans son document de discussion. C'était une option exclue. Donc, ce processus de consultation n'est pas sérieux, n'a pas été sérieux. On ne peut donc pas s'empêcher de se demander s'il valait la peine de venir aujourd'hui. Avec tout le respect que je vous dois, nous commençons à nous demander si ce n'est pas un simple exercice de relations publiques pour le gouvernement que de faire venir des groupes.

**M. Malépart:** C'est tout, monsieur le président.

**The Chairman:** Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman.

I really think this is a very clear summary. I am surprised that it could be presented so concisely. But I have felt all along, and I would imagine most groups affiliated with NAC and women generally, if they know about it—and I am concerned that they do not all know about this bill—would agree that this bill really is an attack on women, women and

[Traduction]

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, thank you for your kindness. You seem to have erred in trying to be kind.

I wish to congratulate the witnesses. I find it somewhat unfortunate that you have been forced to appear a second time and even to mobilize people for a march on Parliament Hill. It seems to me that this would have been unnecessary if the members of the committee and the government had applied the recommendations you made during your first consultation on the blue paper.

I am pleased to have heard the mother of a family explain the uses of the family allowance cheque; I think that some men forget this important aspect. I may be more concerned because my mother was a widow. I lost track of the number of times... I had a pair of skates, for instance, because the family allowance cheque arrived. Perhaps some men have not had that kind of learning experience.

Did you not feel you had been had after the consultation on the blue paper? Everybody was so eager to bring in reforms, to make objective amendments in order to improve the lot of people and families with low or middle incomes. In fact, and I think you mentioned this yourself, these measures were not to be used to reduce the deficit. Today, the Minister of Finance stated that he will recover \$55 million on them. So before I give some of my time to Mrs. Mitchell, I would like to know whether you feel you were duped following the first consultation.

**Ms Dulude:** The answer is yes. The government seemed honest in its desire to consult. We had a meeting with Mr. Epp and officials from the Department of Health and Welfare and we also appeared before the Parliamentary Committee. Many groups appeared and they all basically said the same thing. These were groups representing a lot of people. As I said, these recommendations are not even a part of what the government put in its discussion paper. They were not considered options at the time. So their consultation process was and is a joke. We cannot help but wonder whether it has been worth our while to appear today. With every respect, we are beginning to wonder whether the government is not merely engaged in a public relations exercise when it invites witnesses.

**Mr. Malépart:** That is all, Mr. Chairman.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président.

Votre résumé est extrêmement clair. Je m'étonne que vous ayez présenté les choses si succinctement. J'ai toujours cru, tout comme les groupes affiliés au CCA et les femmes en général, qui ne sont peut-être pas suffisamment informés sur les conséquences du bill, seraient d'accord pour dire qu'il constitue une attaque contre les femmes et les enfants. Ce sont



*[Text]*

children. Those are the two groups that it really hits hardest, and those are the groups it really is targeted to.

I would like to go back to talk about it in terms of the impact on women and their children. I would like to go back to the leadership debate during the election campaign—I know, Lousie, that you were very much involved, and I imagine most of the NAC people present were involved in preparations for that—and to review the Prime Minister's promise at that time to women. Do you feel this is really carrying through on his promises?

**Ms Dulude:** Well, we have an actual quote from Mr. Mulroney:

I can say without hesitation that no social program will be touched under a Progressive Conservative government.

And of course there is in addition, the sacred trust statement. So definitely this is a violation of a commitment. There is no doubt about it.

**Ms Mitchell:** So we have a violation of the election promise. I guess the sacred trust is the universality you are referring to. Is that right?

**Ms Dulude:** Yes.

**Ms Mitchell:** Family allowance is a universal program. So we have a denial of that promise. As you said in the blue book, there also was a promise, or at least the whole basis of the government policy was supposedly to improve the family benefits, rather than to cut back on them. I think in that book, and certainly in any hearings, we heard from the Minister early on they were not going to take money out of social programs or family benefits for the deficit. We now know that the Minister, Mr. Epp, has changed his philosophy in that regard and is willing to take money out of family benefits.

Now do you agree with that? And do you want to comment?

**Ms Kaye:** Yes. I would like to cite the two previous briefs that have been presented to you to show the contrast, which we are concerned about. The Canadian Council on Social Development has demonstrated that for people who have an income of more than \$250,000, the value of capital gains exemption for them will be \$17,937.

• 1710

On the other hand, we can look at the figures the National Council of Welfare has put out to say that for a two-child family earning \$9,000 a year the effect of the tax measures will be a difference of a loss of \$22. For that family that is living on \$9,000 a year, that money, as we were told this morning by Sharon Anderson, the representative who is a mother on mother's allowance, means a coat for herself and boots for her children. It is milk out of the mouths of babes. Instead, we have this great exemption being given to the wealthiest people in the country. To us, this is simply not an equitable distribution of the income in this country.

*[Translation]*

les deux groupes les plus touchés et les plus visés par le projet de loi.

Je voudrais aborder la question de son impact sur les femmes et leurs enfants. Je voudrais revenir en arrière jusqu'au débat des chefs durant la campagne électorale. Louise, je sais que vous étiez très active durant la campagne, tout comme la plupart des membres de votre Comité, sans doute. Je voudrais reprendre les propos du Premier ministre et sa promesse envers les femmes. Estimez-vous vraiment qu'il a respecté ses promesses?

**Mme Dulude:** Nous pouvons vous citer ses paroles textuellement:

Je puis vous dire sans hésitation qu'aucun programme social ne sera modifié sous un gouvernement progressiste-conservateur.

Et, bien sûr, il y a la fameuse déclaration du principe inattaquable. Manifestement, il y a eu infraction du principe. Il n'y a aucun doute là-dessus.

**Mme Mitchell:** Donc, il y a eu manquement à une promesse électorale. Je suppose que vous parlez du principe inattaquable de l'universalité, n'est-ce pas?

**Mme Dulude:** Oui.

**Mme Mitchell:** Les allocations familiales sont un programme universel. Donc, on ne tient pas ses promesses. Comme vous l'avez dit, le Livre bleu contenait également une promesse ou, à tout le moins, faisait état d'une politique gouvernementale qui était censée améliorer le programme d'allocations familiales et non pas les réduire. Le Livre et tous les propos du Ministre lors des audiences nous ont fait accroire qu'on n'allait pas aider à financer le déficit à même les programmes sociaux ou les allocations familiales. Nous savons maintenant que le ministre, M. Epp, a changé de philosophie à cet égard et qu'il est prêt à récupérer des fonds du programme des allocations familiales.

Êtes-vous d'accord avec cette philosophie? Avez-vous des commentaires?

**Mme Kaye:** Oui. Je voudrais vous citer les deux mémoires précédents qui vous ont été présentés afin de mettre en contraste les deux approches. Le Conseil canadien de développement social a démontré que ceux dont le revenu s'élève à plus de 250,000\$ par an auront droit à une exemption de gains en capital de 17,937\$.

En revanche, nous pouvons prendre les chiffres du Conseil national du bien-être, qui a déterminé qu'une famille avec deux enfants dont le revenu annuel s'élève à 9,000\$ perdra 22\$ en vertu des nouvelles mesures fiscales. Pour la famille dont le revenu est de 9,000\$ par an, ces 22\$, comme Sharon Anderson nous l'a dit ce matin, permet à la mère qui en bénéficie de s'acheter un manteau et des chaussures pour ses enfants. C'est voler du lait à l'enfant au berceau alors que l'on accorde une énorme exemption aux plus nantis du pays. À notre sens, la distribution du revenu au Canada n'est tout simplement pas équitable.

[Texte]

**Ms Mitchell:** I wonder if I could direct a question, Mr. Chairman, to Debbie Hughes from the National Anti-Poverty Organization or to anyone else on the panel. If the family allowance were fully indexed and in fact if the government really decided to give families and women a priority and could increase it to the level it should have been if the Liberals had not reduced it over 15 years . . . We had the Family Services of Canada talking about that, and the Coalition for Universality from Quebec also recommending that it should go back to the rate of about \$50 per child per month, they said. If we could increase the family allowance for low-income women, particularly women who are heading the family and are single-parent mothers, do you think more women would be able to go off welfare and gradually get into or get back into the work force? Many of them, of course, are working at pretty low wage levels. If there were an increase per child in the amount of money they got, and if that continued when they were off welfare and were able to move up a little bit more, would this really help more women to move off welfare?

**Ms Debbie Hughes (National Action Committee on the Status of Women):** If the increase was up to \$50 I am sure it would, because if you look at some of the courses that are given in different institutions, the courses range from \$35 to about \$60. If you look at it in those terms and look at mothers trying to better themselves, they certainly would gain by that; they certainly would get themselves into a better situation to get themselves a job, yes.

**Ms Mitchell:** The other thing we heard today in the House, if you were there—and several members have mentioned it—is the fact that the economy seems to be improving somewhat and there are more jobs. Does this really negate the need for adequate family benefits? Does anybody want to relate to that? My theory is that of course it is not the women that are getting these jobs, or if they are they are likely to be the part-time, low-paid jobs.

**Ms Dulude:** I hope you will pardon the expression, but I call this the horse-and-bird theory of economics—that if you feed the horse, the bird droppings will feed the birds.

**Ms Mitchell:** The horse droppings.

**Ms Dulude:** What did I say? The horse droppings will feed the birds. Of course, the birds do not get very much at the end, and in this kind of system the women are the birds and the better-off males are the horses. It does not work. It does not work that way. Even if it were true that good jobs were being created, which is not the case, it does not mean that women who are not in that category getting these jobs would not need this money. The relationship that is being made between the two is a totally artificial one.

**The Chairman:** Mr. Lesick.

**Mr. Lesick:** Thank you very much, Mr. Chairman. I am not sure I could quite agree with some of the allegations in which

[Traduction]

**Mme Mitchell:** Je voudrais m'adresser à Debbie Hughes de l'Organisation nationale anti-pauvreté ou à un autre membre du panel, monsieur le président. Avoir prévu la pleine indexation des allocations familiales et avoir décidé d'accorder la priorité aux familles et aux femmes et avoir augmenté les allocations comme les libéraux auraient dû le faire il y a 15 ans, le gouvernement . . . Les Services à la famille du Canada nous en ont parlé ainsi que la Coalition pour l'universalité du Québec, tout en recommandant que les allocations soient à nouveau portées à 50\$ par enfant par mois. Si l'on pouvait augmenter l'allocation familiale destinée aux femmes à faible revenu, notamment aux femmes qui sont chefs de famille célibataires, estimez-vous qu'un plus grand nombre de femmes pourraient se libérer du bien-être social et, progressivement, se réintégrer dans la population active? Evidemment, la plupart d'entre elles sont très mal rémunérées. Si elles devaient bénéficier d'une augmentation de l'allocation familiale, même une fois qu'elles se seraient coupées des prestations de bien-être social pour reprendre du poil de la bête, seraient-elles obligées d'avoir recours aux prestations de bien-être social en si grand nombre?

**Mme Debbie Hughes (Comité canadien d'action sur le statut de la femme):** Si on devait la porter à 50\$ par mois, la réponse est oui. Même les frais d'inscription à un cours dans différents établissements éducatifs sont fixés entre 35\$ et 60\$. Or, si l'on voulait que les mères puissent se perfectionner et si l'on tenait compte de facteurs comme les frais d'inscription, je suis sûre que les femmes essaieraient d'améliorer leur sort et de trouver un emploi.

**Mme Mitchell:** À la Chambre aujourd'hui nous avons entendu, comme l'ont déjà mentionné plusieurs députés, qu'il y a eu une légère relance de l'économie et que les emplois sont plus nombreux. Cet état de choses peut-il annuler le besoin d'allocations familiales adéquates? Y a-t-il un rapport? Selon ma théorie, ce ne sont pas les femmes qui obtiennent ces emplois. Quand les femmes sont employées, c'est pour travailler à temps partiel ou occuper un poste très mal rémunéré.

**Mme Dulude:** Vous me pardonneriez l'expression, mais c'est ce que j'appelle la théorie économique du cheval et de l'oiseau. C'est-à-dire, si l'on donne à manger au cheval, les crottins d'oiseaux nourriront les oiseaux.

**Mme Mitchell:** Les crottins de cheval plutôt.

**Mme Dulude:** Qu'ai-je dit encore? Les crottins de cheval nourriront les oiseaux. Cela veut dire, bien sûr qu'en fin de compte les oiseaux n'obtiennent pas grand-chose. Or, on peut faire l'analogie avec les femmes et les hommes. Cela ne marche pas. Ce n'est pas comme cela que cela marche. Même s'il était vrai que l'on créait de bons emplois, ce qui n'est pas le cas, cela ne voudrait pas dire que les femmes qui n'obtiennent pas ces emplois n'ont pas pour autant besoin d'argent. Le rapport entre les deux est tout à fait artificiel.

**Le président:** Monsieur Lesick.

**M. Lesick:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je ne pourrais pas convenir que les femmes n'obtiennent pas ce qui



*[Text]*

you suggest women are just not getting what they should—the bird eating this because the men are getting everything.

I come from Edmonton. We have a lot of problems there. Where I lived there was a WIN House. WIN House is a place for battered women. As a pharmacist, I would have to help out as much as I could. We helped them from the store for nothing, and so on. We were involved in this type of an atmosphere. For any jobs that were received, I did not see the men get all these big jobs that you are talking about. The women were obtaining jobs just as well as the men were. They were not always getting the high-paying jobs, but I can tell you this: neither were the men. It may be generally this way, but I do not think so. I cannot quite agree that you might make that flat-out statement that this is all that happens for men and for women.

• 1715

**Mr. Lesick:** You are suggesting that all the family benefits are being cut off. I would like to suggest to you that they are not being cut off. The rate of increase is not going to be quite so high.

**Ms Dulude:** We understand the distinction very clearly. We call that a reduction, a reduction in value.

**Mr. Lesick:** A reduction in increase, that is absolutely true.

**Ms Dulude:** In real value.

**Mr. Lesick:** All right. I asked a previous witness something, and I will ask you the same thing. If our debt continues at the same rate until 1990, what are we going to do? What is the government going to do in order to help out people who are in need?

**Ms Kaye:** The family allowance is one of the most sufficient ways of redistributing income in this country. One could redistribute the income of this country through raising the family allowance. I think it should be pointed out that when the family allowance was introduced, unlike today when it is 2% of the gross national product, it was then 7% of the gross national product and the deficit was similar to the deficit we are experiencing today. So the country, when it wants to make it a national priority, can afford to support child rearing and child care in the country.

We have other statistics: \$52 million spent on new army uniforms, lost money through the capital gains tax exemption, and the money being spent with government priorities. We do not feel that the way to balance the budget or to correct the deficit is on the backs of women and children in this country.

**Mr. Lesick:** I would suggest to you the government is absolutely not doing that. We are addressing a problem of indexation, which is critical for the government. We are adding other things more directly for the needy. Your mention of the Armed Forces and the money spent there is what we hear members of the opposition tell us. You would not want them to walk around in their underwear; they need clothes,

*[Translation]*

leur est dû, que les femmes sont les oiseaux parce qu'on donne tout aux hommes.

Je viens d'Edmonton. Il y a beaucoup de problèmes. Dans mon quartier, il y avait une maison «WIN» c'est-à-dire, une maison pour femmes battues. En tant que pharmacien, je devais aider dans la mesure du possible. Or, nous leur avons offert des produits et des services pharmaceutiques gratuitement. Il y avait quand même cette ambiance-là. Les hommes n'ont pas reçu tous les bons emplois comme vous le prétendez. Les femmes pouvaient obtenir des emplois autant que les hommes. Ce n'était pas toujours des emplois très rémunérateurs, mais cela valait pour les hommes comme pour les femmes. Je ne peux pas partager tout à fait votre généralisation sur la situation des hommes et des femmes.

**M. Lesick:** Vous laissez entendre que les allocations familiales sont réduites. Je vous ferai remarquer que ce n'est pas le cas. C'est le rythme de l'augmentation qui est quelque peu ralenti.

**Mme Dulude:** Nous comprenons très bien, mais il reste que c'est une réduction de leur valeur.

**M. Lesick:** Une réduction de l'augmentation.

**Mme Dulude:** De leur valeur réelle.

**M. Lesick:** Très bien. Je vous pose maintenant la même question que j'ai posée ce matin au témoin antérieur. Si la dette du pays continue à augmenter au même rythme jusqu'en 1990, que risque-t-il de se passer? Que pourra faire le gouvernement à ce moment-là pour essayer d'aider les gens qui seront dans le besoin?

**Mme Kaye:** Les allocations familiales constituent actuellement un des moyens les plus efficaces de redistribuer les revenus au pays. Ce serait encore mieux si elles étaient augmentées. Au moment où elles ont été créées, les allocations familiales comptaient pour 7 p. 100 du produit national brut, alors que maintenant elles ne représentent plus que 2 p. 100. Et le déficit du pays n'était pas plus élevé. Ce qui veut dire que le pays, lorsqu'il en fait une priorité, peut contribuer à l'entretien et aux soins des enfants.

Nous avons d'autres statistiques, sur les 52 millions de dollars dépensés pour les nouveaux uniformes de l'armée, sur les pertes entraînées par l'exemption fiscale des gains en capital et sur l'argent dépensé de façon générale pour les priorités gouvernementales. Selon nous, ce ne sont pas les femmes et les enfants de ce pays qui doivent faire les frais d'un budget équilibré ou d'une réduction du déficit.

**M. Lesick:** Ce n'est pas du tout ce que fait le gouvernement. Nous nous attaquons au problème particulièrement difficile de l'indexation, mais nous ajoutons d'autres mesures destinées à aider les personnes dans le besoin. Comme les députés de l'opposition, vous soulevez la question de l'argent dépensé pour les forces armées. Les militaires ne peuvent quand même pas

[Texte]

and so they are being clothed. It is just that their clothing is being changed. So, you know . . .

**Ms Kaye:** This money you are taking away is money that . . .

**Mr. Lesick:** I do not think this is the proper argument that you are making to me.

**Ms Kaye:** —will clothe children. The members of our Ontario coalition include the secondary school teachers and the nurses who see children going to school without breakfast in the morning. The fact is that the family allowance helps to pay for the care of children and that all of society has a responsibility to contribute to that very important function in the society.

**Mr. Lesick:** Well, I believe . . .

**Ms Kaye:** It is as equally important to any military function, and I would say that it is more important than any military function.

**Ms Debbie Hughes-Geoffrion (National Action Committee on the Status of Women):** With all due respect, sir, I am a mother of three children who spent eight years on welfare, so you are talking about giving money to me and my kids.

The day after the budget, I sat in my office and cried because I knew what the government did. They flagged the child tax credit as a thing they were giving to the families. What they did not flag was the added taxes on the juice we use, on the shampoos we use, on the Band-Aids we use, or on wheelchairs some of our kids are in. That was an insidious way of doing it. When I was in Quebec during the last two weeks, I found more and more mothers who did not understand exactly what happened to them during the budget.

In looking at that budget, we are not only looking at Bill C-70 and the increase in child tax credit, we are also looking at all the taxes that you also put on all the things we are going to use to raise our children.

**Mr. Lesick:** And I agree with you. Do I have any more time, sir?

**The Chairman:** Not very much. I wish you would . . .

**Mr. Lesick:** We are attempting to address a problem which is very serious..

**Ms Hughes-Geoffrion:** Not off the backs of my children.

**Mr. Lesick:** I am sorry. We do not believe this is what we are doing. We are adding more moneys to those who absolutely need it, together with the provincial governments and the cities as well. In my province we are possibly doing much more than in other provinces, and this is why I feel quite comfortable with the type of proposal we are getting. Lessening the increase by 6¢ cents a day is going to create all the problems we are talking about. We have other problems that we have to address, and the taxes are in there are because of the deficit, which the whole country has to pay for.

[Traduction]

se promener en sous-vêtements; ils ont besoin de vêtements. Il se trouve que leur uniforme est modifié. Vous savez . . .

**Mme Kaye:** L'argent que vous économisez . . .

**M. Lesick:** Je ne peux pas accepter votre argument.

**Mme Kaye:** . . . sert à acheter des vêtements aux enfants. Les membres de notre coalition en Ontario comprend des enseignants du secondaire ainsi que des infirmières qui voient tous les jours des enfants se priver de petit déjeuner avant d'aller à l'école. Le fait est que les allocations familiales aident à défrayer le coût de l'entretien des enfants et que toute la société a la responsabilité de faire sa part.

**M. Lesick:** Je pense . . .

**Mme Kaye:** C'est sûrement aussi important, sinon plus, que n'importe quelle fonction militaire.

**Mme Debbie Hughes-Geoffrion (Comité canadien d'action sur le statut de la femme):** Sauf votre respect, monsieur, je dois vous dire que je suis mère de trois enfants et que j'ai reçu des prestations du bien-être social pendant huit ans. L'argent dont vous parlez ici est l'argent qui me revient, à moi et à mes enfants.

Le lendemain de la présentation du budget, je me suis mise à pleurer dans mon bureau parce que j'ai compris ce que le gouvernement faisait. Il faisait grand cas du crédit d'impôt pour enfant comme moyen d'aider les familles. Il se gardait cependant bien d'insister sur les taxes ajoutées sur les jus, les shampoings, les pansements, les chaises roulantes qu'utilisent certains enfants. La façon de procéder était insidieuse. Au Québec, au cours des deux dernières semaines, j'ai eu l'occasion de me rendre compte à quel point les femmes ne comprenaient pas ce qui se passait avec le budget.

Dans le cadre de ce budget, il n'y a pas que le projet de loi C-70 et l'augmentation du crédit d'impôt pour enfant, il y a toutes les taxes sur les produits que nous utilisons pour nos enfants.

**M. Lesick:** Je suis bien d'accord avec vous. J'ai encore du temps, monsieur le président?

**Le président:** Pas tellement. Je vous incite . . .

**M. Lesick:** Nous discutons ici d'un problème très grave . . .

**Mme Hughes-Geoffrion:** Ce ne sont pas les enfants qui doivent en faire les frais.

**M. Lesick:** Je vous demande pardon. Il ne s'agit pas de cela. Au même titre que les gouvernements provinciaux et les gouvernements municipaux, nous voulons simplement donner plus d'argent aux personnes qui en ont le plus besoin. Dans ma province, nous faisons peut-être plus que dans d'autres provinces, c'est la raison pour laquelle cette proposition ne me cause pas tellement de problèmes. Une diminution de 6c. n'est pas si terrible. Nous avons bien d'autres chats à fouetter. Les taxes ont pour but de régler le problème du déficit. Tout le pays doit contribuer.



[Text]

• 1720

**Ms Madeleine Parent (National Action Committee on the Status of Women):** With respect, Mr. Chairman, it is a question of priorities. When the government decides that it is going to pay part of the debt by depriving women and children, I think their priorities are anti-social. When the government makes the gesture of appearing to take some money from corporations, for example, they say that there will be a temporary deficit reduction surtax imposed on higher-income individuals and large corporations. There will be a two-year tax imposed on the capital of large chartered banks and trust companies. But when they are reducing the value of the child allowances year by year, it is not a temporary thing; it is a permanent thing, and it means that as years go on these child allowances will mean less and less. At some point, it will be no problem at all to eliminate them completely, and we say this means that the universal nature of this particular social benefit is being eroded year by year.

I think that if the government had consideration for women and children, who consume the money they receive because they have nothing to spare, and the consuming public, which is of importance to the health of the economy as well, even on an equal basis with corporations and banks, women and children would fair better than with Bill C-70.

**The Chairman:** Thank you.

**Ms Dulude:** I would briefly like to add another aspect. I am a pension expert, and the question of not having enough people to pay our pensions in the future comes up continuously in all pension reform debates. This society right now is anti-children. This measure shows that there is no desire to encourage people to have children, to help them with the care of children. The cost of raising children is very, very high. A minimal amount for child care would be \$250 a month, and the Statistics Canada figures show that for one additional member of the family, it is another \$250 a month. So you have \$500 a month, and it is rising all the time.

The message we are giving women is: Do not have children; it is very expensive—and women are having fewer children. You will have no one to pay for your pension . . . maybe you are old enough. But it is very short sighted to take money away from your future generation.

**Ms Kaye:** I would like to make one further comment. You say you are giving money through the child tax credit, but it should not be forgotten that at the same time you are taking money away by reducing the family allowance. Instead of taking away that 6¢ a day from the women and children who need it, I say lop it off that \$17,937 value of the capital gain exemption. They can afford the 6¢ a day.

**The Chairman:** Mr. Witer.

**Mr. Witer:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the witnesses for coming today. I think I met some of them on previous occasions, and I have some very brief questions,

[Translation]

**Mme Madeleine Parent (Comité canadien d'action sur le statut de la femme):** C'est une question de priorité, monsieur le président. Lorsque le gouvernement décide de payer sa dette en privant les femmes et les enfants, c'est antisocial. Le gouvernement, pour la forme, veut imposer davantage les sociétés, mais c'est seulement par le biais d'une surtaxe temporaire sur les revenus élevés des particuliers et les grandes sociétés. Dans les cas des grandes banques à charte et les compagnies de fiducie, il y aurait une taxe de deux ans sur le capital en vue de réduire le déficit. Dans le cas des allocations familiales, cependant, la nouvelle mesure ne sera pas temporaire, mais permanente, ce qui fait qu'avec les années, les allocations familiales auront de moins en moins de valeur. Il viendra un temps où il ne sera plus difficile de les éliminer tout à fait. Avec les années, les allocations familiales deviendront de moins en moins une mesure universelle.

Si le gouvernement avait à coeur le bien-être des femmes et des enfants, qui sont des consommateurs au même titre que les autres, ce qui devrait également avoir une certaine importance pour l'économie du pays, au même titre que les grandes sociétés et les banques, il réserverait aux femmes et aux enfants un meilleur sort que le projet de loi C-70.

**Le président:** Merci.

**Mme Dulude:** Je voudrais ajouter quelque chose brièvement. Mon domaine est celui des pensions. Il se trouve que dans tous les débats sur la réforme des pensions, la question de veiller à ce qu'il y ait suffisamment de personnes pour défrayer le coût des pensions à l'avenir revient continuellement. Notre société devient une société antienfants. Cette mesure est la preuve qu'on ne désire plus inciter les gens à avoir des enfants, qu'on ne désire plus les aider à en assurer le soin. Le coût du soin aux enfants actuellement est très élevé. Pour chaque enfant, il en coûte un minimum de 250\$ par mois, selon les chiffres de Statistique Canada. Pour deux enfants, c'est donc un montant de 500\$ par mois pour l'instant, puisqu'il y a une augmentation continue.

Le message de la société aux femmes est donc de ne pas avoir d'enfants ou d'en avoir le moins possible parce que le soin des enfants est trop coûteux. Vous risquez de ne plus avoir personne pour défrayer les coûts de votre pension . . . Vous avez peut-être déjà l'âge. C'est une politique myopique que d'enlever de l'argent à la génération future.

**Mme Kaye:** Je voudrais également ajouter quelque chose. Vous dites que vous donnez plus d'argent aux gens par le biais du crédit d'impôt pour enfant, mais vous oubliez que vous leur en reprenez d'un autre côté en réduisant les allocations familiales. Au lieu d'enlever 6 cents par jour aux femmes et aux enfants qui en ont besoin, vous devriez regarder du côté des 17 937\$ d'exemption des gains en capital. Il y en a d'autres qui ont bien plus les moyens de perdre 6 cents par jour.

**Le président:** Monsieur Witer.

**M. Witer:** Merci, monsieur le président. Je remercie les témoins d'aujourd'hui. Je pense en avoir rencontré certaines

[Texte]

specifically to a couple of items which were presented in the brief you handed out.

The one I would like to have some of your thoughts on is item 2. I do not think anybody would argue that it is extremely important to increase the independent financial security of women in the country. My question: Is the best way to do that vis-à-vis family benefits, again especially with the women you referred to in item 2?

**Ms Dulude:** There should be one basic amount that all families receive, and it should be the child caretaker in the family. There is nothing unusual in that. If you look at the tax systems of all western countries, they all assign a certain amount to families with children, in one form or another. This is because their capacity to pay is less than that of people without children. So it is normal; it is only rational to give one basic amount to everybody.

• 1725

After that, we favour this type of negative income tax form embodied in the refundable child tax credit to give higher benefits to low-income families. The lower the income, the higher this supplemental income-gearred benefit would be.

**Mr. Witer:** If I may probe that a little further, I find it unacceptable that a family unit that receives or earns \$75,000 or \$80,000 or \$90,000 does not share the money equally between the husband and the wife.

I also recognize that I may find it unacceptable but that there are circumstances. We have had expert witnesses tell us that those kind of situations exist. Like you, I would like to see it corrected. There is no question in my mind about it. My only question is whether it can or will be. Is it the most effective way of correcting that situation, vis-à-vis the family benefits process?

**Ms Kaye:** I would like to suggest that you postpone any decision to attack the universality of family allowance until you have found a solution to the equitable sharing of resources in the family.

**Mr. Witer:** Good. That is a good recommendation.

Is there anybody else who would like to comment on this? I find this a very important point and I would like to hear some views. I mean, I sense a certain amount of inequity. My own opinion is that I am not sure whether the family benefits are really going to even tap the kind of inequity you have mentioned today in this particular category. It does not address all of the problems. This specific problem seems to be one which is widespread in Canada and tremendously unfair. And I think that it could probably be better addressed through family law and through the . . .

**Ms Hughes-Geoffrion:** We agree with you. We think we should have some kind of a family law in this country that would sort of take care of all that. But until then, we do not want anybody tampering with the universality of family allowance; it is the only way that all of us women get this

[Traduction]

auparavant. J'ai quelques brèves questions, en particulier sur certains points mentionnés dans le mémoire.

Je vous renvoie à votre deuxième point. Tout le monde est sûrement d'accord sur l'importance extrême qu'il y a à accroître l'indépendance et la sécurité financière des femmes. Cependant, est-ce que ce doit être par le biais des prestations aux familles, surtout dans le cas des femmes mentionnées au deuxième point?

**Mme Dulude:** Toutes les familles devraient recevoir un montant de base, et ce montant devrait être versé à celui qui assure le soin des enfants dans la famille. Ce n'est pas un principe si difficile à comprendre. Examinez le régime de tous les pays occidentaux. Ils prévoient un certain montant pour les familles et les enfants, sous une forme ou une autre. C'est parce que les gens qui n'ont pas d'enfants peuvent payer plus que les gens qui en ont. Il est tout à fait normal de prévoir un certain montant de base pour tout le monde.

Comme deuxième étape, nous préconisons une sorte d'impôt négatif ou quelque chose comme le crédit d'impôt pour enfant de façon à accroître le revenu des familles à faible revenu. Plus le revenu des familles est faible, plus ce remboursement serait important.

**M. Witer:** Je pousse l'argument un peu plus loin. Je trouve tout à fait inacceptable qu'une famille qui gagne un revenu de 75,000\$, 80,000\$ ou 90,000\$ ne partage pas l'argent de façon égale entre le mari et la femme.

Je trouve cette situation inacceptable, mais elle existe. Des témoins experts nous l'ont confirmé. Donc, comme vous, je voudrais bien voir la solution de ce problème. Ma question est celle-ci cependant. Est-ce que la façon la plus efficace de s'attaquer au problème est d'intervenir au niveau des prestations familiales?

**Mme Kaye:** Je vous suggère de retarder toute décision sur l'universalité des allocations familiales d'ici à ce que vous ayez trouvé une solution au problème du partage équitable des ressources familiales.

**M. Witer:** Très bien. C'est une bonne recommandation.

Quelqu'un d'autre désire-t-il ajouter quelque chose? Il me semble que c'est un point très important. Je serais curieux d'entendre les témoins. Je sais qu'il y a une certaine injustice. Cependant, en ce qui me concerne, le fait d'intervenir au niveau des prestations familiales ne ferait pas grand-chose pour corriger cette injustice. Il resterait encore bien des obstacles à surmonter. C'est un problème aigu, et qui existe à l'échelle du Canada. Pour le résoudre, il serait probablement préférable de revoir le droit de la famille et . . .

**Mme Hughes-Geoffrion:** Nous sommes bien d'accord avec vous. Nous voudrions bien que le droit de la famille règle ce genre de situations dans l'ensemble du pays. Cependant, nous n'en sommes pas encore là. Entre-temps, nous ne voulons voir personne tripataouiller le principe de l'universalité des alloca-



[Text]

cheque. And it is all to women. So if you want Utopia and having everything shared—and we would like it, too—you are not going to do it by de-indexing family allowance. You are just going to make matters worse.

**Ms Dulude:** To review the family law situation as it is today, we have recommended the kind of sharing you are talking about, but it is far from existing anywhere. It does not exist anywhere in Canada, nor is it about to come into force.

The situation now is that you have some sharing at the time of divorce. There is no sharing anywhere in Canada during the marriage. Except for Manitoba, where the spouse at home is entitled to a minimum of pocket money, nowhere in Canada is the spouse at home entitled to any cash at all, not a penny. Her right is to minimal housing, minimal clothing and minimal food. And the standard of the provision of these basic services is decided by the providing spouse.

You are talking very, very far into the future in terms of these changes. And as Debbie said and as Lynn said, we are here today; we have to take care of the situation today.

**Mr. Witer:** I will have to tell my wife that we are very futuristic in our family.

**Ms Dulude:** You may be.

**Mr. Witer:** Let me ask you this. In item 5, you have indicated that the benefits should be increased.

**Ms Dulude:** Yes.

**Mr. Witer:** I know there has been some talk about uniforms and capital gains and all that kind of thing. But looking at the social envelope, have you had time to think about just where that money would come from, how much it should be increased, and at what levels? Is that a fair question I ask?

**Ms Dulude:** Well, considering that in the last few years we have been fighting against cutbacks, our energies have not been put into trying to find the optimal amount, obviously. And in terms of where the money would come from, again we do not support taking any away from one group of disadvantaged people to give to another group of disadvantaged people. It is a broader type of reorganization of fiscal priorities that we would be looking after, and the changing of the kind of priorities that made for a tripling of retirement savings plan levels when such a thing is absolutely not needed and is just gravy for people who had already put their money into savings anyway because they could not spend all that money.

• 1730

**Ms Kaye:** NAC takes the position that military forces in this country should be reduced by 50%, and I think if that happened we would have a lot of budget liberated for not only the

[Translation]

tions familiales. Ce n'est qu'ainsi que toutes les femmes pourront continuer de recevoir leur chèque. Je suis bien d'accord avec vous sur la solution utopique qui consiste à partager de façon égale le revenu familial. Cependant, je ne vois pas en quoi la désindexation des allocations familiales pourrait aider à atteindre cet objectif. Au contraire, ce ne serait qu'une façon d'aggraver la situation.

**Mme Dulude:** Dans le cadre d'une réforme possible du droit de la famille, nous avons recommandé exactement ce genre de mesures dont vous parlez, mais nous sommes encore bien loin de notre objectif. Le système idéal n'existe encore nulle part au Canada, et n'est pas sur le point d'être instauré.

Actuellement, le partage ne survient qu'au moment du divorce. Il n'est pas question de partage dans un mariage où que ce soit au Canada. Au Manitoba, l'époux qui reste à la maison a bien droit à un certain montant d'argent de poche, mais nulle part au Canada l'époux qui reste à la maison ne peut recevoir quelque chose d'autre. Tout ce qui est prévu, c'est un minimum au niveau du logement, des vêtements et de la nourriture. Et le niveau de ces services essentiels est décidé par l'époux soutien de famille.

Tout changement à cet égard ne pourrait intervenir qu'à très long terme. Et comme Debbie et Lynn l'ont fait remarquer, nous sommes devant un problème actuel. Nous ne pouvons pas attendre.

**M. Witer:** Je n'oublierai pas de dire à ma femme que nous formons une famille très futuriste.

**Mme Dulude:** C'est possible.

**M. Witer:** Je vous pose cette autre question. À votre cinquième point, vous préconisez une augmentation des prestations.

**Mme Dulude:** C'est juste.

**M. Witer:** Je sais que certains ont fait état de la question des uniformes, des gains en capital et d'autre chose. Je vous ramène à l'enveloppe sociale elle-même. Vous avez sûrement eu le temps de vous demander d'où pourrait venir l'argent, jusqu'où pourrait aller l'augmentation. Vous êtes en mesure de m'en dire davantage à ce sujet?

**Mme Dulude:** Comme au cours des dernières années nous avons dû nous débattre contre les réductions, nous n'avons guère eu le temps de penser à un montant idéal. Pour ce qui est de la source d'argent, il est bien évident que nous ne voulons pas priver un groupe de désavantagés pour améliorer le sort d'un autre groupe de désavantagés. Nous envisageons une restructuration plus vaste des priorités fiscales. Nous voulons aussi remanier les priorités pour éviter les mesures telles que le triplement des niveaux des régimes d'épargne-retraite alors que cela n'était absolument pas nécessaire et ne représentait qu'un gain facile pour des gens qui épargnaient déjà leur argent parce qu'ils ne pouvaient pas tout dépenser.

**Mme Kaye:** Le CCA estime que les forces militaires de ce pays devraient être réduites de 50 p. 100. Je crois que si cela se produisait des fonds budgétaires seraient libérés et pourraient

[Texte]

provision of family allowance but also for transition houses, other daycare centres and badly needed social services across this country.

**Ms J. Hopkins (Vice-President, National Action Committee on the Status of Women):** I would also respectfully submit that it seems to me the Government of Canada has many resources at its disposal, and were it genuinely interested in finding a solution to that problem, indeed it could.

**The Chairman:** Thank you, Ms Hopkins.

The Chair is at some disadvantage. You were not introduced as Miss, Mrs. or Ms, so if I have used the wrong terminology in addressing you, I apologize, ladies.

**Ms Dulude:** We are not ladies; we are women.

**The Chairman:** I stand corrected, but as one who still carries some of the characteristics of the age of chivalry, I use that word with the greatest of respect. It is . . .

**Ms Dulude:** That is a gentleman.

**The Chairman:** Well, I try to be.

Now, Mr. Malépart might disagree. However, he has been shortchanged in time, and if he would like to have a second go around . . . Mr. Malépart, do you have any questions you would like to ask, briefly? We then will see where we go from there.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président.

On parlait souvent de création d'emplois et que cela aiderait les familles pauvres. Mais, on oublie que des femmes ont décidé d'élever leurs enfants et de demeurer au foyer. Il y a certaines personnes du Québec, comme le ministre du Québec qui avait voulu ridiculiser ce qu'on appelait les femmes au foyer, les *Yvettes*. Il lui en a coûté cher.

Alors, je pense qu'en ce qui concerne les allocations familiales, les femmes ont le droit de décider. De plus en plus, on a des familles monoparentales; on a beau parler de développement, de garderie, mais à l'heure actuelle, nous ne sommes pas là pour faire un projet de loi qui coupe dans l'augmentation des allocations familiales puis un projet de loi idéal pour faire des garderies. Ce que nous avons comme projet de loi devant nous, à la Chambre des communes, c'est le projet de loi C-70 qui coupe de l'argent dans les programmes d'aide aux familles. Nous avons par ailleurs un projet de loi qui prend un milliard de dollars dans la poche des contribuables, pour aider des déposants de 60,000\$ et plus; voilà la réalité qui est devant nous. Les femmes disent donc que c'est bien beau de parler de ce qu'on peut faire dans le futur mais ce ne sont que des idées, il n'y a rien de concret.

J'aimerais savoir si on a des chiffres, des statistiques; combien y a-t-il de mères de famille, de familles monoparentales ou de couples qui ont décidé, pendant un certain nombre d'années, d'élever leurs enfants tout en demeurant au foyer? Le chèque d'allocations familiales est très important pour eux.

Et voici ma deuxième question, monsieur le président. Je termine là-dessus. Je pense qu'il serait important de rappeler

[Traduction]

être affectés non seulement à l'allocation familiale mais aussi aux foyers d'accueil, à d'autres garderies et aux services sociaux dont nous avons grandement besoin à travers le pays.

**Mme J. Hopkins (vice-présidente, Comité canadien d'action sur le statut de la femme):** Je soutiens aussi, avec respect, que le Gouvernement du Canada a de vastes ressources à sa disposition et pourrait trouver une solution à ce problème s'il s'y intéressait vraiment.

**Le président:** Merci, madame Hopkins.

La présidence est un peu perplexe, car vous ne nous avez pas été présentées comme mademoiselle ou madame et si je me suis trompé de titre en m'adressant à vous, je m'en excuse, mesdames.

**Mme Dulude:** Nous ne sommes pas des dames; nous sommes des femmes.

**Le président:** Je reconnais mon erreur, mais puisque j'ai encore certains traits de l'époque chevaleresque, j'utilise ce terme très respectueusement. Il est . . .

**Mme Dulude:** C'est d'un gentleman.

**Le président:** J'essaie de l'être.

M. Malépart ne sera peut-être pas d'accord. Cependant, nous avons empiété sur le temps qui lui est accordé, et s'il veut poser une deuxième série de questions . . . Monsieur Malépart, avez-vous des questions à poser rapidement? Nous déciderons ensuite de l'orientation de nos travaux.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman.

We often speak about job creation, claiming that it will help low income families. However, we forget that some women have decided to stay home and raise their children. Some people in Quebec, such as one of the Quebec ministers, attempted to shower ridicule on homemakers, the "*Yvettes*". She paid dearly for it.

So, I believe that women should have the right to decide where family allowance is concerned. There are more and more single-parent families. We speak of development, of daycare centres, but we are not about to draft a bill which will reduce the increase in family allowance and follow it up with an ideal bill promoting daycare centres. The bill we have before us at the House of Commons is Bill C-70, which cuts into funds for family assistance programs. In addition, we have a bill that takes \$1 billion away from taxpayers to help depositors with \$60,000 and more. That is the reality confronting us. Women then say that it is all very well to talk about future plans, but it is only theoretical; there is nothing concrete.

I would thus like to know whether there are any figures, any statistics; how many mothers, how many single parents or couples have decided to stay home for a number of years in order to raise their children? The family allowance cheque is very important to them.

And here is my second question, Mr. Chairman. I will conclude here. I think it is important to point out that the



[Text]

que l'allocation familiale n'est pas du bien-être social, ce n'est pas de la charité. C'était une reconnaissance de soutien de revenu à une famille qui élevait des enfants en comparaison avec une famille qui n'avait pas d'enfant. J'ai l'impression que certains députés pensent que l'allocation familiale est du bien-être social, de la charité.

J'aimerais entendre des commentaires.

**Mme Kaye:** C'est exactement pourquoi nous voulons appuyer l'universalité de ces allocations. Nous pensons que si on a des enfants à soutenir il faut que la société paie, appuie et soutienne la famille.

**Mme Dulude:** Pour répondre à vos questions au sujet de chiffres, les derniers chiffres que j'ai vu indiquaient quelque chose comme 3 millions de femmes au foyer. Ce qui ne comprend pas celles qui ont un travail à l'extérieur à temps partiel seulement; et ce sont des emplois à salaire minimum, ou moins, puisque les lois sur le salaire minimum ne sont pas mises en vigueur de façon très rigoureuse.

• 1735

Donc, créer des emplois n'est pas nécessairement la réponse, si ces emplois ne sont pas de bons emplois.

**The Chairman:** Mr. Malépart, will you excuse me just a minute? I would like to ask about these figures you are giving. You said that there were 3 million ladies who have chosen to stay home as mothers and not work at all. Is that what you were saying? You said there were some who worked part time. Are they in addition to the 3 million?

**Ms Kaye:** Excuse me, I do not think we would ever use the phrase "not work at all". If a mother stays at home...

**The Chairman:** No, no. All right, I mean earn at all outside the home.

**Ms Dulude:** —works in the home, yes.

**Ms Kaye:** Undertake paid employment.

**The Chairman:** I am saying women who chose not to earn outside the home.

**Ms Dulude:** The first thing I would say is that we have no way of knowing how many are at home by choice. There are a lot of women who are at home because they cannot find jobs.

**The Chairman:** That is the 3 million figure you are talking about. Is that correct?

**Ms Dulude:** The 3 million figure was in the title of a report from the Canadian Advisory Council on the Status of Women on homemakers. As I recall, the title was *Three Million Women*—that is why it advisory council. It was not only women with children, it was a lot of... in fact, the majority of women in that category are older women who have brought up their children and whose children have now left the home.

[Translation]

family allowance is neither welfare nor charity. It is meant as an income supplement for families with children as against the childless. I have the feeling that some members think of the family allowance as welfare, as charity.

I would like to hear some comments.

**Ms Kaye:** That is exactly why we support the idea of a universal allowance. We feel that where there are children to be supported, society must pay, support and uphold the family.

**Ms Dulude:** In answer to your question regarding figures, the last figures I saw indicate that there are some 3,000,000 women homemakers. This does not include those who work outside the home on a part-time basis only. These are minimum wage jobs, or less, since legislation on the minimum wage is not very strictly enforced.

So, the answer is not necessarily to create jobs, if these jobs are not any good.

**Le président:** Monsieur Malépart, voulez-vous m'excuser un instant? J'aimerais poser une question à propos des chiffres que vous citez. Vous avez parlé de trois millions de femmes qui ont décidé de rester au foyer pour élever leurs enfants et de ne pas travailler du tout. C'est bien ce que vous disiez? Vous avez dit que certaines d'entre elles travaillaient à temps partiel. Est-ce qu'elles sont en plus des trois millions?

**Mme Kaye:** Excusez-moi, je ne crois pas que nous devrions utiliser la phrase «ne travaillent pas du tout». Si une mère reste au foyer...

**Le président:** Non, non. J'entends par là qu'elles ne gagnent pas leur vie à l'extérieur du foyer.

**Mme Dulude:** Elles travaillent chez elles, oui.

**Mme Kaye:** ... qui font un travail rémunéré.

**Le président:** Je parle des femmes qui ont choisi de ne pas avoir d'emploi rémunéré à l'extérieur.

**Mme Dulude:** J'aimerais dire, tout d'abord, que nous ne pouvons pas savoir combien d'entre elles ont fait le choix de rester au foyer. Beaucoup sont au foyer parce qu'elles ne peuvent pas trouver d'emploi.

**Le président:** C'est le chiffre de trois millions que vous avez cité. Est-ce exact?

**Mme Dulude:** Le chiffre de trois millions faisait partie du titre d'un rapport du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme sur les femmes au foyer. Si je me souviens bien, le titre était *Trois millions de femmes*, voilà pourquoi je m'en souviens. Vous pouvez vérifier en appelant le Conseil consultatif. Il ne s'agissait pas seulement de mères de famille, il y avait beaucoup... En fait, la majorité des femmes de cette catégorie sont des femmes plus âgées qui ont déjà élevé leurs enfants et dont les enfants ont quitté la maison.

[Texte]

**The Chairman:** However, they are still at home and are included in that 3 million.

**Ms Dulude:** As I recall, as I said, the figure was 3 million.

**The Chairman:** In addition to that, there would be some who earned something outside the home.

**Ms Dulude:** They would be part time.

**The Chairman:** That is in addition to the 3 million.

**Ms Dulude:** Yes, it is.

**The Chairman:** The 3 million are homebodies, if I may use that word respectfully.

**Ms Dulude:** Yes they are, as I remember.

**Ms Kaye:** However, they would not all be eligible for family allowance.

**The Chairman:** No, I appreciate that, but you were categorizing them and I just wanted to get that clear.

**Ms Dulude:** You could get all these figures very easily from Statistics Canada.

**The Chairman:** Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** Does Madam Bertrand want to say something? She has not had a question all afternoon and I do not want to go twice if she has something she would like to ask.

**Mme Bertrand:** J'aimerais faire certains commentaires. La responsabilité de la société envers les familles avec enfants doit être partagée par tous. Les parents d'abord, le gouvernement naturellement mais aussi la société dans son ensemble.

Et j'aimerais savoir comment vous verriez cette approche tripartite, si je puis dire. Je sais qu'il y a beaucoup d'organismes à but non lucratif, beaucoup d'organismes de bénévolat qui aident. Mais on oublie peut-être souvent que toute la société a une responsabilité envers les enfants de notre société.

**Mme Dulude:** Aviez-vous terminé?

**Mme Bertrand:** Oui, mais on pourrait peut-être continuer.

**Mme Dulude:** Si j'ai bien compris: le besoin le plus criant que les femmes nous expriment à l'heure actuelle est celui des garderies, de subventions pour les garderies. Même les femmes qui sont au foyer ont besoin de vacances de temps à autre. On ne peut pas être sans cesse avec les enfants. Et beaucoup de femmes sont au foyer et même sur le bien-être social. Les services ne sont pas disponibles ou bien ce sont de mauvais services auxquels elles ne peuvent pas se fier.

Donc si vous me demandez une mesure à prendre, c'est celle-là que j'identifierais. Mes collègues seraient probablement d'accord avec moi et elles voudraient peut-être ajouter quelque chose.

**Mme Hughes-Geoffrion:** Madame Bertrand, si j'ai bien compris, vous parliez des groupes de bénévolat qui aident aux familles au-dessous du seuil de la pauvreté, comme l'Armée du salut et autres. Est-ce ce que vous vouliez dire?

[Traduction]

**Le président:** Cependant, elles demeurent au foyer et sont incluses dans ce chiffre de trois millions.

**Mme Dulude:** Si je me souviens bien, il s'agissait de trois millions, comme je l'ai déjà dit.

**Le président:** De plus, certaines d'entre elles auraient un gagne-pain à l'extérieur.

**Mme Dulude:** À temps partiel.

**Le président:** C'est en plus des trois millions.

**Mme Dulude:** Oui, c'est ça.

**Le président:** Ces trois millions de femmes sont des femmes d'intérieur, si vous ne passez l'expression.

**Mme Dulude:** Oui, si je ne me trompe.

**Mme Kaye:** Cependant, elles ne seraient pas toutes admissibles à recevoir l'allocation familiale.

**Le président:** Non, je comprends, mais vous les placez dans des catégories et je voulais m'assurer de bien comprendre.

**Mme Dulude:** Vous pouvez facilement obtenir ces chiffres de Statistique Canada.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Madame Bertrand a-t-elle quelque chose à dire? Elle n'a pas posé de questions cet après-midi et je ne veux pas recommencer une deuxième série de questions si elle désire intervenir.

**Ms Bertrand:** I would like to make a number of comments. Society's responsibility towards families with children must be shared by everyone. Parents, first of all, the government, naturally, but also society as a whole.

I would like to know what you think about this tripartite approach, so to speak. I know there are many non-profit organizations, many volunteer organizations who offer assistance. However, we tend to forget that society as a whole has a responsibility towards its children.

**Ms Dulude:** Have you finished?

**Ms Bertrand:** Yes, but we might continue.

**Ms Dulude:** If I have understood correctly: the most pressing need of women at the present time is for daycare, daycare subsidies. Even women at home need a break once in a while. They cannot always be with their children. And there are many women at home or on welfare. There are no services available or else they are of poor quality and unreliable.

Hence, if you are asking me what steps should be taken, that is what I would emphasize. My colleagues would probably agree with me and they may wish to add something.

**Ms Hughes-Geoffrion:** Mrs. Bertrand, if I have understood you, you were referring to volunteer groups who help the poorest families, such as the Salvation Army and others. Is that so?



## [Text]

**Mme Bertrand:** Non, non; je parle de tous les organismes non gouvernementaux qui apportent un soutien moral ou physique à la famille en général.

**Mme Hughes-Geoffrion:** Très bien.

Personnellement je préférerais plus d'argent versé directement aux familles, telles les allocations familiales. Mais non pas un groupe intervenant, et qui donnerait de la nourriture ou des souliers, des manteaux, un lit à ces personnes.

• 1740

J'aimerais mieux que les familles sachent se rendre dans un magasin pour acheter de première main, au lieu d'acheter de seconde main comme beaucoup de familles sont obligées de le faire. Je pense que l'on aimerait bien que le gouvernement trouve de l'argent pour donner directement aux familles au lieu de les laisser dépendre des groupes et organismes de bénévolat. J'aimerais mieux cela.

**Mme Bertrand:** Je suis contente d'entendre ces deux réponses, entre autres de M<sup>me</sup> Dulude. Il est dans les intentions du gouvernement et du ministère en particulier de former, dans les semaines qui viendront, un groupe de travail qui parcourera tout le Canada. Il étudiera le problème des garderies, toujours en relation avec les provinces, parce que c'est un problème de juridiction provinciale.

Et deuxièmement, quand vous parlez d'argent versé à la mère ou au père, c'est ce que le projet de loi C-70 essaie de faire en donnant à ceux qui en ont le plus besoin d'abord. C'est vraiment le but de cette loi. L'universalité demeure.

**Mme Hughes-Geoffrion:** Si c'était le cas... je croyais que c'était ce qui arrivait. Mais ce n'est pas ce qui arrive. Vous désindexez les allocations familiales. Vous donnez peut-être un surplus avec le crédit d'impôt pour enfants. Mais tout de suite, vous annulez cela avec toutes les augmentations de taxes que vous avez mises dans le Budget. Les augmentations sur le plâtre pour les genoux des enfants, pour le shampoing, pour l'essence, ce qui fera augmenter les prix de la nourriture; toutes ces taxes-là ont annulé ce que vous donnez en crédit d'impôt pour enfants. Même cela les enfonce encore plus dans le trou d'où ils essaient de sortir.

Alors, madame Bertrand, si le gouvernement faisait ce qu'il disait, et non mettre de la buée sur les miroirs, je serais bien d'accord avec le projet de loi C-70. Mais ce n'est pas ce qui arrive.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, if I understood the witnesses correctly, then it is not specifically Bill C-70 which is found to be so offensive. It is the total package or the total budget that you feel would create conditions that would be worse than those we find ourselves in now, specifically for families. But Bill C-70 itself...

**Ms Kaye:** Bill C-70 is the tip of the iceberg. We want Bill C-70 withdrawn. We urge you to take this message back to your caucus and persuade the members to withdraw this bill, because this is the tip of the iceberg for us.

## [Translation]

**Ms Bertrand:** No, no; I am referring to all non-governmental agencies that provide families with moral or material support.

**Ms Hughes-Geoffrion:** Very well.

Personally, I would prefer to see money paid directly to families, as the family allowance is, rather than having a group intervene to provide these people with food, shoes, coats, beds.

I would prefer to see families go to a store to buy first-hand, rather than buying second-hand as many families must. We would prefer that the government find the money to give directly to families rather than letting volunteer groups and agencies spend it. That would be my preference.

**Ms Bertrand:** I am pleased with both of these answers, including Mrs. Dulude's. The government and the department in particular intend to set up, in the coming weeks, a working group which will travel across Canada in order to study the problem of daycare centres—in relation to the provinces, since this is a problem under provincial jurisdiction.

Secondly, when you spoke of the money paid to the mother or father, this is what Bill C-70 attempts to do in providing for the neediest first. That is the aim of the Bill. Universality is maintained.

**Ms Hughes-Geoffrion:** If that was the case, that is what would happen, I believe. But that is not what is happening. You are de-indexing family allowance. You may be providing some increase through the child tax credit. However, you immediately cancel it with all the tax increases in the budget. Increases on casts for children's knees, on shampoo, on gas, which will raise the price of food. All of these taxes cancel out what you are giving by way of the child tax credit. In fact, it aggravates the plight they are struggling to overcome.

So, Mrs. Bertrand, if the government really did what they claim to do, rather than their old smoke-and-mirrors trick, I would fully support Bill C-70. But that is not the case.

**M. Witer:** Monsieur le président, si j'ai bien compris les témoins, ce n'est pas le projet de loi C-70 précisément qui les préoccupe. C'est l'ensemble des mesures, l'ensemble du budget, qui crée, à votre avis, des conditions plus difficiles, en particulier pour les familles. Mais le projet de loi C-70 lui-même...

**Mme Kaye:** Le projet de loi C-70 n'est que la pointe de l'iceberg. Nous voulons que le projet de loi C-70 soit retiré. Nous vous incitons à communiquer ce message à votre caucus et à convaincre les députés de retirer ce projet de loi parce qu'il ne représente que la pointe de l'iceberg à nos yeux.

[Texte]

You may talk about day care, but the principle of universal-ity in day care is sacred to us. Family allowances are sacred to us. Withdraw this bill. Go back to the drawing table and reconsider your social plan. This one is not going to work.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, I may have heard something that was inaccurate, and that is why I asked the question. I thought I heard one of the witnesses specifically say that Bill C-70 itself is or could be acceptable.

**Ms Hughes-Geoffrion:** No. That is not what I said. I said that Bill C-70 by itself is bad enough. When you look at the increase in your child tax credit and also look at all the taxes that were added onto that, then you see the real picture.

The government has said to us that it has to pass Bill C-70. We are saying that Bill C-70 is bad enough; if you look at the rest of the budget, it is going to be even worse.

**The Chairman:** Ms Mitchell, did you have additional questions?

**Ms Mitchell:** Just one final question, because I think the climax has been reached in that last statement about the tip of the iceberg.

I just wonder—since we keep getting this question from the media and I am sure you are getting it all the time, too—whether you feel that women across Canada and families across Canada really care about this bill. There has not been the same kind of response for it as there was for the pension issue. How do you account for it? Do you think this is an indication that people do not care?

**Ms Dulude:** The response is phenomenal. There are women in Vancouver who went from door to door and everybody signed.

• 1745

There was one representative of a group today who said that her group alone out of the 300 or more groups represented today got 8,000 signatures on a petition, and it was continuing and coming in at a phenomenal rate. The reason you do not have as much visibility is that women with young children are very busy; women with young children are taking care of the children.

**Ms Kaye:** And they are not very mobile either.

**Ms Dulude:** That is right; you do not have as much outside movement.

Mr. Epp said he got very few letters. In fact, we never told anyone to write Mr. Epp. We tell people to maybe send a copy to Mr. Epp if they can make a copy, but to send everything to the Prime Minister or to Mr. Wilson. So I would like to be asked and answered the question of exactly how many people have got in touch with this government in all its forms to say that they are opposed to this.

[Traduction]

Vous parlez peut-être de garderies, mais le principe de l'universalité des garderies nous est sacré. L'allocation familiale nous est sacrée. Nous voulons que ce projet de loi soit retiré. Retournez dans vos bureaux et réexaminez votre programme social. Ce coup-ci, ça ne prend pas.

**M. Witer:** Monsieur le président, j'ai peut-être entendu quelque chose d'erroné et c'est pour cela que j'ai posé la question. J'ai cru entendre l'un des témoins dire de façon précise que le projet de loi C-70 est ou pourrait être acceptable.

**Mme Hughes-Geoffrion:** Non. Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit que le projet de loi C-70 lui-même laisse déjà beaucoup à désirer. Vous avez une véritable vue d'ensemble lorsque vous examinez l'augmentation du crédit d'impôt pour enfants tout en tenant compte de toutes les taxes que vous rajoutez.

Nous nous sommes fait dire par le gouvernement qu'il devait adopter le projet de loi C-70. Nous disons que le projet de loi C-70 laisse beaucoup à désirer; si vous examinez le reste du budget, la situation sera encore pire.

**Le président:** Mademoiselle Mitchell, avez-vous d'autres questions?

**Mme Mitchell:** Une dernière question car je crois qu'en parlant de la pointe de l'iceberg, nous avons tout dit ou presque.

Je me demande simplement, puisque les journalistes nous posent constamment la question et je suis sûre qu'on vous la pose aussi tout le temps, si vous avez l'impression que les femmes à travers le Canada et les familles se soucient vraiment de ce projet de loi. Nous n'avons pas eu autant de réactions que pour la question des pensions. Comment l'expliquez-vous? Pensez-vous que cela signifie que les gens s'en fichent?

**Mme Dulude:** La réaction est énorme. Il y a des femmes à Vancouver qui ont frappé aux portes et tout le monde a signé.

Aujourd'hui, une des témoins nous a dit que son groupe, seul parmi les quelque 300 groupes représentés aujourd'hui, a récolté jusqu'ici 8,000 signatures pour une pétition, et que le nombre continuait d'augmenter à un rythme phénoménal. La raison pour laquelle nous ne sommes pas aussi visibles est que les femmes qui ont des enfants en bas âge sont très occupées; il faut qu'elles élèvent leurs enfants.

**Mme Kaye:** Sans compter qu'elles ne sont pas très mobiles non plus.

**Mme Dulude:** Justement; il ne nous est pas aussi facile de nous déplacer à l'extérieur.

M. Epp nous dit qu'il a reçu très peu de lettres. En fait, nous n'avons jamais demandé à personne de lui écrire. Nous demandons aux gens d'écrire au Premier ministre ou à M. Wilson, et, à la rigueur, d'en envoyer une copie conforme à M. Epp, si cela leur est possible. J'aimerais donc savoir exactement combien de personnes ont communiqué avec le gouvernement d'une manière ou d'une autre pour faire connaître leur opposition à ce projet.



[Text]

**The Chairman:** I would just like to make one comment, not of a political nature but in defence of parliamentarians as a whole. Mr. Malépart has made a reference to his history, and there are difficulties in the history of many Members of Parliament, regardless of the party. I think the total picture is what parliamentarians are trying to address. Believe me, if you were to examine the history of individual parliamentarians they could tell stories comparable to the ones you have told, either on a personal or on a family basis. So it is not a group of people without heart; it is a group of people with an objective to try to meet the total greatest good in the best means by which that can be done.

It happens that the organization that is here before us today does not think the best means have been used. You have presented your case extremely well. I want to compliment you. Believe me, you have made it to a sympathetic group of people who are struggling with the future as well as with the present. Whether it can be addressed to the satisfaction of all Canadians is another question, which the committee will have to consider. It is not simple. I am sure Mrs. Mitchell will agree with me or Mr. Lesick or Mr. Malépart. It is a national problem. We appreciate very much your heartfelt representations from the experiences you and all members of your association have had.

Now I believe you, like the preceding organizations—excepting only the council, which has a little bit different status—are a national organization with branches, that those branches have indeed made representations to you, and that we have heard a national picture from your group. Is that correct?

**Ms Dulude:** I am sorry, I did not hear.

**The Chairman:** You are a national organization.

**Ms Dulude:** We certainly are, yes.

**The Chairman:** And your representation has been made on the basis of input from the various branches and associations of which you are the national head.

**Ms Hughes-Geoffrion:** We are a national organization, but there are groups of women who really do have a very particular point of view they would like to present to this committee on top of this national organization that is presenting today. That is why we raised the point when we first came here that we have other women's organizations that might be a part of NAC or just friends of NAC that would really like to come and make a presentation to this committee on their own behalf, because they have very particular points they want to bring forward.

**Ms Kaye:** I just wanted to add that we have several groups in our coalition who have a very particular perspective on this and who would want to present. The Registered Nurses' Association of Ontario, for example, is very concerned about the health aspects of this bill; the teachers are very concerned about the impact on education; the Citizens Against Child Poverty have another special concern; transition houses are another one. So I would support very much what Debby Hughes-Geoffrion has just said. I do not think it should be

[Translation]

**Le président:** Permettez-moi de faire une remarque, non pas politique, mais plutôt pour défendre les parlementaires en général. M. Malépart a mentionné ses antécédents; en fait les antécédents d'un grand nombre de députés, peu importe leur parti, leur posent des problèmes. Je crois que les parlementaires doivent tenir compte de la situation globale. Croyez-moi, si vous examinez le dossier de chaque parlementaire, vous y trouveriez des scénarios personnels ou familiaux semblables à ceux que vous avez décrits. Ce ne sont pas des gens sans cœur, ce sont plutôt des gens qui ont pour objectif d'assurer le bien de la majorité de la meilleure façon possible.

Malheureusement, le groupe qui est devant nous aujourd'hui ne pense pas que nous ayons réussi. Vous avez très bien su faire valoir vos points et je tiens à vous en féliciter. Croyez-moi lorsque je vous dis que vous vous adressez à un groupe de personnes qui sympathisent avec vous et qui sont aux prises avec l'avenir autant qu'avec le présent. Quant à savoir s'il est possible de régler le problème à la satisfaction de tous les Canadiens, c'est une autre question que le Comité devra déterminer. Je suis sûr que M<sup>me</sup> Mitchell, M. Lesick ou M. Malépart seront d'accord avec moi lorsque je dis que ce n'est pas si simple. C'est un problème d'envergure nationale. Nous apprécions énormément le récit passionné de vos expériences et de celles de tous les membres de votre association.

Je crois que, comme les organismes qui vous ont précédées—sauf le Conseil, qui a un statut quelque peu différent—vous êtes un organisme national avec des sections régionales, et que ces sections vous ont déjà fait part de leurs problèmes, de sorte que nous avons maintenant une idée globale de la situation de votre groupe. Ai-je raison?

**Mme Dulude:** Excusez-moi, je ne vous ai pas entendu.

**Le président:** Vous êtes un organisme national.

**Mme Dulude:** Oui, certainement.

**Le président:** Et votre exposé était fondé sur les idées des diverses sections et associations que vous chapeautez.

**Mme Hughes-Geoffrion:** Nous sommes un organisme national, oui, mais il y a des groupes de femmes qui ont un point de vue tout à fait particulier qu'elles aimeraient vous présenter, en sus des idées que nous vous exposons aujourd'hui. C'est pourquoi en arrivant ce matin, nous avons signalé qu'il existe d'autres groupes de femmes qui font partie du Comité canadien d'action ou qui lui donnent simplement leur appui, qui tiennent à comparaître personnellement devant votre Comité pour faire valoir certains points spécifiques.

**Mme Kaye:** Je voulais simplement ajouter que plusieurs groupes membres de notre coalition ont une perspective très particulière de la question et aimeraient vous en parler. Par exemple, l'Association des infirmières diplômées de l'Ontario s'inquiète beaucoup des aspects de ce projet de loi touchant à la santé; les enseignants s'intéressent aux effets sur le secteur de l'enseignement; le groupe *Citizens Against Child Poverty* a d'autres préoccupations; et les maisons d'accueil d'autres encore. C'est pourquoi je réitère fortement ce qu'a dit Debby

[Texte]

taken that because we have a national perspective or that we represent 400-odd groups we would represent all their views. One could not say that.

**Ms Dulude:** Yes, there are subject specializations and also there are regional special considerations to be taken into account that we could not present to you in the very short time we had. I think that would be quite obvious . . .

**The Chairman:** Ms Mitchell, did you have a . . . ?

**Ms Mitchell:** Yes, I just wanted to clarify, because I was a little concerned when you seemed to be comparing the National Action Committee, which is a coalition, with the CCSD, which is a national organization; there are many independent groups that link into NAC, but it is very different from CCSD, which is one national organization. So I do not think they should be compared in any way. Each group is quite autonomous in its own right, as I understand it.

• 1750

**The Chairman:** If the committee wishes to consider it, I happen to belong to some associations myself that are national in scope. If one took in every club of the national association . . .

**Ms Mitchell:** This is not a national organization.

**Ms Dulude:** No, we are an umbrella organization.

**The Chairman:** Very well.

**Ms Dulude:** So our groups, our members are groups.

**The Chairman:** There are other comparable structures in Canada within other spheres. I would ask committee members to give this some consideration: if we were to receive every organization which has branches and umbrellas or whatever wish you wish to put on it, then legislative committees would find themselves in operation in perpetuity rather than being involved in a decision-making process. So I think somewhere at some point in time, the committee may have to address . . .

**Ms Kaye:** Mr. Chairman, I do not think we are asking that every group be represented. Rather, we would like to see a representative number of our groups represented. We feel that you have closed the proceedings too quickly and that our voices will not be heard. Now, maybe in your desire to hurry the bill through you find that important. But we would like you to hear our voice as to why the bill should be withdrawn.

**The Chairman:** I appreciate your representation. But the two organizations to which I refer have provincial, county and other groups which could, in their presentation on their particular subject matter, demand that there should be other representations . . .

**Ms Mitchell:** It is entirely different, Mr. Chairman.

**The Chairman:** No, it is not entirely different.

[Traduction]

Hughes-Geoffrion. Ce n'est pas parce que nous sommes un organisme national qui représente quelque 400 groupes que nous avons nécessairement réussi à vous présenter tous les aspects de la question. Ce ne serait pas réaliste.

**Mme Dulude:** En effet, il y a des spécialisations ainsi que des considérations régionales dont nous n'avons pas eu le temps de vous parler et dont il faut tenir compte. Il me semble que c'est très évident . . .

**Le président:** Madame Mitchell, aviez-vous . . . ?

**Mme Mitchell:** Oui, je voulais apporter une précision. Cela m'a quelque peu inquiétée que vous sembliez comparer le Comité canadien d'action, qui est une coalition, avec le CCDS, qui est un organisme national. Bon nombre de groupes indépendants ont établi des liens avec le CCA, mais c'est très différent du CCDS, qui est un organisme national unifié. Je ne crois pas qu'il soit bon de les comparer. J'ai l'impression que chaque groupe est tout à fait autonome.

**Le président:** Si cela intéresse les membres du Comité, je fais partie de certaines associations nationales. S'il fallait tenir compte de chaque club membre de l'association nationale . . .

**Mme Mitchell:** Nous ne sommes pas un organisme national.

**Mme Dulude:** Non, nous sommes un organisme-cadre.

**Le président:** Très bien.

**Mme Dulude:** Et nos membres sont des groupes.

**Le président:** Il existe au Canada d'autres structures comparables dans d'autres domaines. J'aimerais que les membres du Comité réfléchissent à ceci: s'il fallait que nous entendions chaque organisme chapeautant des sections ou relevant d'un organisme-cadre ou ayant une structure de ce genre, les comités législatifs n'en finiraient plus de recevoir des témoignages et n'auraient pas le temps de prendre les décisions qui s'imposent. C'est pourquoi je crois qu'à un moment donné, le Comité devra se pencher . . .

**Mme Kaye:** Monsieur le président, nous ne demandons pas que chaque groupe soit entendu. Nous voudrions plutôt qu'un échantillon représentatif soit invité à comparaître. À notre avis, la date limite que vous avez fixée était trop rapprochée et nous n'aurons pas le temps de tous nous faire entendre. Peut-être cela vous semble-t-il important de faire passer le projet de loi rapidement. Mais nous voudrions néanmoins vous expliquer pourquoi à notre avis le projet de loi devrait être retiré.

**Le président:** Je comprends votre point de vue. Cependant, les deux organismes dont je parle comptent des groupes provinciaux, de comtés et autres qui, dans le cadre de leur exposé, pourraient exiger que d'autres groupes puissent comparaître . . .

**Mme Mitchell:** Mais c'est tout à fait différent, monsieur le président.

**Le président:** Non, pas tout à fait.



[Text]

**Ms Mitchell:** Yes, it is, Mr. Chairman. With all due respect, you do not see the difference in the categories.

**The Chairman:** No, but I just want to point that out. This is something which I think the committee is going to have to give further consideration to, judging from the dissension which exists within the committee.

**M. Malépart:** Concernant le débat que vous avez mentionné monsieur le président, je pense que M<sup>me</sup> Bertrand et vous admettez que le Québec est différent de l'Ontario, que l'Ontario est différent de l'Alberta. Je peux vous dire, monsieur le président, que la plupart des groupes du Québec sont autonomes, c'est la première fois qu'ils sont unis à la grandeur du pays; ces gens-là pourraient témoigner. C'est comme pour les personnes âgées, M. le président. Je vous préviens, ça va brasser au Québec, si vous n'avez jamais connu les québécois, vous allez voir, vous allez passer au *toast*.

**The Chairman:** Mr. Malépart, please remember what I said. I said that I think, from the presentations which have been made to the committee, the committee is going to have to give some consideration to its future operations and to the time which it is going to take. I cannot say that as chairman, and I am not saying that everybody should be precluded. But I do want to point out the difficulty of a legislative committee, in an effort to get legislation proceeded with, regardless of whether it is agriculture or health or whatever may be the subject-matter.

You refer to yours as an umbrella organization. You could take the Canadian Federation of Agriculture or the medical societies and all their various branches. They too are umbrella organizations. I just want to point out the difficulty the committee is going to experience in trying to have a reasonable length of hearings.

**Ms Dulude:** Let it be clear that our membership is very heterogeneous. We have groups on many different subjects, especially those which Ms Parent would like to speak about.

**Ms Parent:** Mr. Chairman, I was before a parliamentary committee on Bill C-31 not so long ago. The Minister had stated in the House that the bill should have been passed before April 17, I believe, when the equality section of the Charter of Rights and Freedoms was to come into effect. We appeared before the parliamentary committee on Bill C-31. In the course of our appearance, we were told that surely we would not object to other groups being heard. There were in fact many, many other groups that would be heard. The proceedings carried on for a very long time, just because the parliamentary committee felt that all groups who wanted to be heard should be heard.

For example, one of the groups that has asked to be heard here is Indian Rights for Indian Women, women in Caughnawaga, Quebec. They have very special problems, because so many of those women and their children are under the poverty level or on the verge of poverty. NAC could not attempt to go into all the problems that are very particular to the Indian

[Translation]

**Mme Mitchell:** Mais oui, monsieur le président. Sans vouloir vous contredire, vous ne semblez pas comprendre les différences entre les catégories.

**Le président:** Non, mais je voulais vous le signaler. À mon avis, c'est quelque chose que le Comité devrait étudier de plus près, étant donné l'esprit de dissension qui semble régner parmi nos membres.

**Mr. Malépart:** Concerning the debate you mentioned, Mr. Chairman, I think that you and Mrs. Bertrand will have to admit that Quebec is different than Ontario, and that Ontario is different than Alberta. Let me tell you, Mr. Chairman, that most of the Quebec groups are independent and that this is the first time they are united across Canada; these people could appear before the committee. Mr. Chairman, it is just like for elderly. I warn you, things will not go smoothly with Quebecers, if you have never dealt with Quebecers, you will see that they will not spare you.

**Le président:** Monsieur Malépart, rappelez-vous ce que j'ai dit. D'après les exposés présentés à notre Comité, il va falloir que nous prenions une décision quant à nos activités futures et au temps que nous allons consacrer à ce projet de loi. Je ne le dis pas à titre de président, et je ne préconise l'exclusion d'aucun groupe. Mais je tiens à souligner aux membres la difficulté dans laquelle se trouve un comité législatif qui doit terminer l'étude d'un projet de loi, qu'il porte sur l'agriculture, la santé ou quelque autre sujet que ce soit.

Vous dites que le Conseil est un organisme cadre. Prenez par exemple la Fédération canadienne de l'agriculture ou les associations médicales et leurs diverses sections. Ce sont également des organismes cadres. Je voudrais seulement que vous compreniez le problème pour le Comité d'essayer de prolonger ses audiences.

**Mme Dulude:** Je tiens à vous souligner que nos membres sont assez hétéroclites. Nos groupes s'intéressent à divers sujets, particulièrement ceux dont M<sup>me</sup> Parent aimerait vous parler.

**Mme Parent:** Monsieur le président, j'ai comparu récemment devant un comité parlementaire chargé d'étudier le projet de loi C-31. Le Ministre avait déclaré en Chambre que le projet de loi aurait dû être adopté avant le 17 avril, je crois, lorsque l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés est entré en vigueur. Nous avons donc comparu devant ce comité parlementaire pour discuter du projet de loi C-31. Au moment de notre comparution, on nous a demandé si nous serions opposés à ce que d'autres groupes témoignent en même temps que nous. En fait, les autres groupes étaient très, très nombreux. Les audiences ont duré très longtemps, tout simplement parce que le comité parlementaire estimait que tous les groupes intéressés devaient être entendus.

Par exemple, un des groupes qui a demandé à comparaître vient de Caughnawaga, Québec, et revendique les droits des Autochtones pour les femmes autochtones. Et les Indiennes ont des problèmes très spéciaux parce que beaucoup d'entre elles et leurs enfants vivent sous le seuil de la pauvreté. Le CNA ne pourrait pas aborder tous les problèmes précis touchant les

[Texte]

women, and I cannot understand why Indian Rights for Indian Women, who have asked to be heard, have not been allowed as yet an opportunity to be heard. As to the Quebec coalition, the problems in Quebec are different again. The coalition has been set up specifically to address the position of women in Quebec, and I again cannot understand why they are not heard. The purpose of the organization is to bring before the parliamentarians the problem caused to women in Quebec by this bill.

• 1755

**The Chairman:** Nothing I have said is intended to lead you to believe other witnesses cannot be heard by determination of the committee. What I did want to point out to you was the massive difficulty of hearing everybody from all over Canada under umbrella organizations. I just want you to understand that it is a horrendous job if this committee was expected to hear branches of every organization that makes its representation and if every legislative committee was expected to hear every branch of the various societies of Canada to which another piece of legislation might relate. I am sure you can understand the problem, which is the problem of this committee and of other committees.

**Ms Dulude:** Believe us that our organizations are so busy, considering that women's issues cover absolutely everything, they have to feel very strongly and feel that they have something special to say to make the effort necessary to make representations to such a committee.

**The Chairman:** Mr. Witer.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, I have just a point of clarification, and if it is a little bit off topic, please cut me off. Just to make sure that I did not misunderstand anything, is there anything the witnesses before us today would like to add? If we need more time, I am sure we are all prepared to stay. Are there any other points you would like to present to us from your perspective, from your point of view today, or have you exhausted everything you want to say? I think this is what I am trying to say in plain English.

**Ms Hopkins:** One group we have not focused upon are women in northern communities, or women in rural communities. We have not touched upon the fact that the family allowance is an extremely important piece of paper, if you like, which crosses the post box or wherever you get your mail. Many northern communities have employment that is seasonal in nature. I realize that the Government of Canada is very interested in changing the economic status of boom and bust communities, and of communities with seasonal employment, but quite frankly I do not think that is going to happen anytime in the near future. I certainly think the haste with which this bill is being attempted to be rushed through . . . I do not think there will be any changes in the north for us given that.

It is therefore important that this committee understand that the family allowance cheque, as meagre as it is, is a piece of income which comes in during the off season on a regular basis. It is not tied to how many weeks you have worked; it is

[Traduction]

femmes autochtones, et je ne comprends pas pourquoi le groupe de Caughnawaga, qui a demandé à témoigner, n'a pas encore eu l'occasion de le faire. Quant à la coalition québécoise, ses problèmes sont tout à fait différents. Cette coalition a été établie dans le but précis de présenter la position des Québécoises et, là encore, je ne comprends pas pourquoi elle n'a pas été invitée à comparaître. Cette organisation a pour but de faire connaître aux parlementaires les difficultés qu'éprouvent les Québécoises à cause de ce projet de loi.

**Le président:** Je ne voulais pas vous faire croire que le Comité refusera d'entendre d'autres témoins. Je voulais simplement vous souligner l'énorme difficulté que nous aurons à entendre tous les groupes intéressés de partout au Canada qui relèvent d'organismes-cadres. Je voulais seulement que vous compreniez la tâche monumentale qui attendrait ce Comité ou tout autre comité législatif s'il fallait qu'il entende chaque section de chaque organisme national qu'un projet de loi particulier pourrait intéresser. J'espère que vous comprenez la situation, à laquelle font face tous les comités législatifs.

**Mme Dulude:** Croyez-moi lorsque je vous dis que la charge de travail de nos organisations est énorme. Étant donné que les questions intéressant la femme touchent à peu près tous les secteurs de la vie sociale, elles doivent vraiment être convaincues d'avoir quelque chose de particulier à contribuer pour prendre la peine de venir présenter un exposé à un comité.

**Le président:** Monsieur Witer.

**M. Witer:** Monsieur le président, je voudrais simplement demander une précision et, si je m'éloigne quelque peu du sujet, n'hésitez pas à m'interrompre. Afin de m'assurer que je n'ai rien compris de travers, j'aimerais savoir si nos témoins ont quelque chose à ajouter. S'il nous faut prendre un peu plus de temps, je suis sûr que les membres seront disposés à rester. Aviez-vous d'autres points à ajouter à votre point de vue, ou avez-vous déjà tout dit? En deux mots, c'est ce que je voudrais savoir.

**Mme Hopkins:** Nous n'avons pas encore discuté des femmes des régions du Nord ou des régions rurales. Nous n'avons pas mentionné le fait que l'allocation familiale constitue un élément capital du courrier de ces femmes. Bon nombre des communautés nordiques ont des emplois saisonniers. Je sais que le gouvernement du Canada veut améliorer la situation économique des collectivités où la prospérité et la débâcle sont des événements saisonniers ainsi que des collectivités où l'emploi est saisonnier, mais je dois vous avouer que je doute que cela se produise dans un proche avenir. À mon avis, la rapidité avec laquelle le gouvernement veut faire adopter ce projet de loi ne permettra pas d'apporter des changements dans le Nord.

C'est pourquoi il importe que le Comité comprenne que le chèque d'allocation familiale, si petit soit-il, constitue un revenu régulier pendant la période de vaches maigres. Il n'a rien à voir avec le nombre de semaines de travail, ni avec



[Text]

not tied to whom you have worked for; it is not tied to whether that employment was inside or outside of the territory; and it is extremely important that we continue to fight to make sure that this integral part of off-season income continues to be there.

The other point is that in many northern communities, there are women-headed families. That bit of money is the bridge, as it is outside, between whatever is coming in other kinds of transfer payments and meeting the end of the month and feeding your kids. As someone pointed out to me, I am a single-parent family. I just realized that I am going to take the baby bonus this month for both of my children and use it to buy a pair of boots for the older one, because we now have six inches of snow on the ground and my income does not allow me to necessarily find the money to do that. Those are the kinds of things I feel that this committee often does not take into account when you talk about the business with indexing and de-indexing, and lowering and raising. That is all very wonderful. But what really counts to women is the dollar figure on the cheque. Will it come regularly? Will it be tied to some kind of income plan? How much did you make last year? We do not know whether we will give it to you. Does it take into account whether you are on some other kind of program and that you badly need the money?

• 1800

This to me personally is disrespectful to women in Canada who work extremely hard to raise another batch of citizens to vote for politicians. Then we sit here and hear you talk as if that job, which is so minimally paid as it is, is not even worth the cost of the family allowance cheque on a regular basis.

**The Chairman:** Thank you.

**Ms Kaye:** Mr. Chairman, I would like to say that I think we feel we have had a promise that universality of social benefits would be respected. Any de-indexing of transfer payments is a breach of that promise. I think you should not underestimate the ill will this will create.

**Ms Hughes-Geoffrion:** I just want to make one more comment.

**The Chairman:** Very well.

**Ms Hughes-Geoffrion:** You should look at what this is going to mean to families. In some ways, I do not think the politicians realize that the family allowance and welfare payments are all considered in a total package of income. If you de-index the family allowance, they get less money. The province is not going to offset that with an increase in welfare. It means a total taxation package of \$146. That is a 70-item grocery list; that is bread, margarine, hamburger, soap, Band-Aids and all the things that families need to eat and to raise their children. If you look at it that way—and that is what we are really looking at—we are going to lose a 70-item grocery list at the end of the first year. At the end of five years, we are going to lose \$1,800. We could buy all our furniture in our houses. So

[Translation]

l'employeur, ni avec le fait que l'emploi était dans le territoire ou à l'extérieur. Il est particulièrement important que nous continuions à lutter afin de nous assurer que ces femmes ne perdent pas ce revenu en période de chômage.

Un autre point qu'il convient de vous souligner est le fait que dans bien des collectivités nordiques, les chefs de famille sont souvent des femmes et ce petit chèque constitue, comme partout ailleurs, l'élément-clé pour nourrir les enfants et joindre les deux bouts. Comme quelqu'un l'a si bien souligné, je suis chef d'une famille monoparentale et je viens de me rendre compte que le chèque d'allocation familiale que je recevrai ce mois-ci pour mes deux enfants me servira à acheter une paire de bottes pour le plus vieux car il vient de nous tomber six pouces de neige sur la tête et que je n'aurai pas les moyens de lui acheter des bottes avec mon salaire. C'est ce genre de problèmes dont ce Comité ne tient pas compte lorsqu'il parle d'indexation, de désindexation, d'augmentation ou de baisse des allocations familiales. Tout ceci est très beau. Mais ce qui compte vraiment pour les femmes, c'est le montant qui est inscrit sur le chèque. Arrivera-t-il régulièrement? La somme dépendra-t-elle d'un quelconque régime de revenu? Combien avez-vous gagné l'an dernier? Nous ne savons pas si nous vous accorderons ce chèque. Tient-on compte du fait que vous êtes déjà inscrite à un autre programme ou que vous avez grandement besoin de cet argent?

À mon avis, on fait preuve d'un manque de respect à l'égard des femmes canadiennes qui travaillent très fort pour élever une autre fournée de citoyens qui voteront pour les politiciens. À vous entendre parler, ce travail qui est déjà si peu rémunéré ne semble même pas valoir le coup d'un chèque d'allocation familiale régulier.

**Le président:** Merci.

**Mme Kaye:** Monsieur le président, on nous a promis que l'universalité des programmes sociaux serait maintenue. Par la désindexation ou les paiements de transfert, on brisera cette promesse. Vous ne devriez pas sous-estimer les problèmes que cela créera.

**Mme Hughes-Geoffrion:** Permettez-moi une autre observation.

**Le président:** Très bien.

**Mme Hughes-Geoffrion:** Vous devriez examiner les conséquences de cette mesure pour les familles. D'une certaine façon, je crois que les politiciens ne se rendent pas compte du fait que les allocations familiales et les prestations de bien-être sont considérées comme faisant partie d'un ensemble global de revenu. Si vous désindexez les allocations familiales, les familles recevront moins d'argent. La province ne va pas compenser en augmentant les prestations de bien-être. Cela représente donc une taxe de 146\$. Cette somme correspond à une liste d'épicerie de 70 articles: du pain, de la margarine, du boeuf haché, du savon, des diachylons et toutes ces choses dont les familles ont besoin pour se nourrir et pour élever leurs enfants. Si vous étudiez la question sous cet angle—et c'est

[Texte]

you do not have provincial social programs to offset what you are going to be taking away from us. And my kids need to eat and grow like anybody else's children in this country.

**Ms Dulude:** I have one last word. I am very sorry there are only two Conservatives, except for the chairman. I am afraid this indicates something about the Conservative attitude towards women.

**Mr. Witer:** I will not comment on that because the chairman has asked us not to be political, so I will respect his request. Of course, you are not under such constraints. Thank you very much.

**The Chairman:** We do want to thank you for the sincerity of purpose with which you have made your representation. I have to say to you that I can tell you why some members of all parties are not here, although they are members of the committee. I have stood up some people whom I promised to meet at 5 p.m., when the meeting should have closed. So we are all in somewhat the same boat. However, thank you very, very much. It was a good meeting.

The meeting is adjourned until the call of the Chair.

[Traduction]

vraiment ce que nous faisons—à la fin de la première année nous aurons perdu l'équivalent d'une épicerie de 70 articles. Après cinq ans, nous aurons perdu 1,800\$. C'est suffisant pour acheter tous les meubles pour nos maisons. Les programmes sociaux des provinces ne compenseront pas pour ce que vous nous retirerez. Et mes enfants ont besoin de manger et de grandir comme tous les autres enfants du pays.

**Mme Dulude:** Voici le dernier mot. Je suis fort désolée qu'il n'y ait ici que deux Conservateurs, à l'exception du président. Je crains bien que cela ne révèle l'attitude des Conservateurs envers les femmes.

**M. Witer:** Je ne répondrai pas à cela parce que le président nous a demandé de ne pas faire de politique; je respecterai sa demande. Evidemment, vous n'êtes pas placées sous la même obligation. Merci beaucoup.

**Le président:** Nous désirons vous remercier pour la sincérité dont vous avez fait preuve dans votre présentation. Je peux vous dire pourquoi certains membres de tous les partis ne sont pas présents maintenant, même s'ils sont membres de ce Comité. Moi-même je fais attendre des gens que j'avais promis de rencontrer à 17 heures, quand la réunion aurait dû se terminer. Donc nous nous trouvons tous dans la même situation. Quoi qu'il en soit, je vous remercie beaucoup. Ce fut une bonne réunion.

La séance est levée.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Council on Social Development:*

Terrance Huntley, Executive Director.

*From the National Council of Welfare:*

Ken Battle, Executive Director.

*From the National Action Committee on the Status of Women:*

Louise Dulude, Vice-President;  
Madeline Parent, Board Member;  
Debbie Hughes, Board Member;  
Jon Leah Hopkins, Vice-President;  
Kay Marshall, Member of Family Benefits Commission;

Lynn Kaye, Southern Ontario Regional Representative,  
NAC.

*Du Conseil canadien de développement social:*

Terrance Huntley, directeur exécutif.

*Du Conseil national du bien-être social:*

Ken Battle, directeur exécutif.

*Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme:*

Louise Dulude, vice-présidente;  
Madeline Parent, membre du Conseil;  
Debbie Hughes, membre du Conseil;  
Jon Leah Hopkins, vice-présidente;  
Kay Marshall, membre de la Commission des prestations  
aux familles;

Lynn Kaye, représentante nationale du Sud de l'Ontario,  
CCA.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Thursday, October 24, 1985

Chairman: Bob Brisco, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le jeudi 24 octobre 1985

Président: Bob Brisco, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Legislative Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité législatif sur le*

## BILL C-70

## PROJET DE LOI C-70

An Act to amend the Family Allowances Act, 1973

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations  
familiales

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-70

*Chairman:* Bob Brisco, M.P.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-70

*Président:* Bob Brisco, député

MEMBERS/MEMBRES

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Sheila Copps  
Jim Edwards  
Girve Fretz  
Douglas Frith  
Bruce Halliday  
Charles Hamelin  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas

Fernand Ladouceur  
Bill Lesick  
Jean-Claude Malépart  
Lynn McDonald  
Margaret Anne Mitchell  
John Oostrom  
Joe Reid  
Barbara Sparrow  
Barry Turner  
Brian White  
Andrew Witer—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 70(6)(b)

On Thursday, October 24, 1985:

Charles Hamelin replaced Gus Mitges.

Conformément à l'article 70(6)b) du Règlement

Le jeudi 24 octobre 1985:

Charles Hamelin remplace Gus Mitges.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 24, 1985

(7)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973, met at 11:30 o'clock a.m., this day, the Chairman, Fred McCain, presiding.

*Members of the Committee present:* Gabrielle Bertrand, Douglas Frith, Bill Lesick, Margaret Anne Mitchell, Barry Turner, Andrew Witer.

*Witnesses: From the United Church of Canada:* Reverend Eilert Frerichs. *From the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women:* Dawne Peterson, Southern Vice-President; Rosemarie Dueck, Northern Vice-President; Mary Pitawanakwat, Board Member; Arlene Franko, Provincial Co-ordinator.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

Fred McCain announced his appointment as Chairman of the Committee in accordance with Standing Order 70.

The witness from the United Church of Canada made a statement and answered questions.

The witnesses from the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women made a statement and answered questions.

At 12:33 o'clock p.m., the Committee adjourned until later this day.

## AFTERNOON SITTING

(8)

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973, met at 3:40 o'clock p.m., this day, the Chairman, Fred McCain, presiding.

*Members of the Committee present:* Charles Hamelin, Fernand Ladouceur, Jean-Claude Malépart, Lynn McDonald, Barry Turner.

*Witnesses: From the Alternatives for Single Parent Women:* Felicity Adams, Co-ordinator; Audrey Wildman, Board Member. *From the Vancouver Status of Women:* Patricia Gibson; Cat L'Hirondelle; Patty Moore.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

Fred McCain announced his appointment as Chairman of the Committee in accordance with Standing Order 70.

The witnesses from the Alternatives for Single Parent Women made a statement and answered questions.

The witnesses from the Vancouver Status of Women made a statement and answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 OCTOBRE 1985

(7)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, *Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales*, se réunit, ce jour à 11 h 30, sous la présidence de Fred McCain, (président).

*Membres du Comité présents:* Gabrielle Bertrand, Douglas Frith, Bill Lesick, Margaret Anne Mitchell, Barry Turner, Andrew Witer.

*Témoins: De l'Église Unie du Canada:* Rév. Eilert Frerichs. *De la «Saskatchewan Action Committee on the Status of Women»:* Dawne Peterson, vice-présidente du Sud; Rosemarie Dueck, vice-présidente du Nord; Mary Pitawanakwat, membre du Conseil; Arlene Franko, coordinatrice provinciale.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, *Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales*. (Voir *Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Fred McCain annonce sa propre nomination à la présidence du Comité conformément à l'article 70 du Règlement.

Le témoin de l'Église Unie du Canada fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins de la «Saskatchewan Action Committee on the Status of Women» font une déclaration et répondent aux questions.

A 12 h 33, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre plus tard dans la journée.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(8)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, *Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales*, se réunit, ce jour à 15 h 40, sous la présidence de Fred McCain, (président).

*Membres du Comité présents:* Charles Hamelin, Fernand Ladouceur, Jean-Claude Malépart, Lynn McDonald, Barry Turner.

*Témoins: De «Alternatives for Single Parent Women»:* Felicity Adams, coordinatrice; Audrey Wildman, membre du Conseil. *De la Condition féminine de Vancouver:* Patricia Gibson; Cat L'Hirondelle; Patty Moore.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, *Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales*. (Voir *Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Fred McCain annonce sa propre nomination à la présidence du Comité conformément à l'article 70 du Règlement.

Les témoins de «Alternatives for Single Parent Women» font une déclaration et répondent aux questions.

Les témoins de La condition féminine de Vancouver font une déclaration et répondent aux questions.



At 5:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of  
the Chair.

A 17 h 01, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation  
du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

Clerk of the Committee

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, October 24, 1985

• 1130

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, your chairman was unavoidably and unexpectedly detained and could not be present this morning.

We have two witnesses and our then time will be pretty well spent. Before we start the hearing, I would like to have an element of agreement as to where we stop. I would like to suggest that since we are late we should certainly give each one a fair hearing, relative to what has been done before. Would the committee be prepared to accept, let us say, a half an hour for each? Would that be fair?

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Frith:** Mr. Chairman, I think Mrs. Mitchell has gone to another committee. I can only stay until 12 p.m. As long as it is known that I will at least be able to ask questions of the first witness, Margaret will have to do it for the others.

**The Chairman:** Should we have both presentations presented as briefly as possible and then go along with the idea that we would continue discussion with as many as can stay and want to stay until 12.30? Would that be satisfactory?

**Mr. Lesick:** Mr. Chairman, that would only be satisfactory if the presentations are of a similar nature. If they are somewhat different, then it may be a little more difficult, and we would not be able to question the witnesses as effectively.

**The Chairman:** At least the members would know what they had to say, and we will question in as much depth as possible.

**Mr. Lesick:** Very good. I will not hold you up any longer, Mr. Chairman.

**The Chairman:** All right. Is that agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Our first witness is from the United Church of Canada, the Reverend Eilert Frerichs. Could you express your philosophies as briefly as possible.

**The Reverend Eilert Frerichs (United Church of Canada):** Thank you very much.

The United Church of Canada, through its National Working Group on the Economy and Poverty, presented a major brief in March of this year to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs. We did so in response to the Hon. Jake Epp's consultation paper on Child and Elderly Benefits.

As did most other groups that appeared before the standing committee, we proposed a major reform of the child benefit system in Canada, a reform that would have achieved an integrated system of family supports, which would be more

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 24 octobre 1985

**Le président:** Mesdames et messieurs, votre président a eu un empêchement inattendu et inévitable, c'est ce qui explique son absence.

Nous avons deux groupes de témoins, nous ne risquons pas de perdre notre temps ce matin. Auparavant, j'aimerais bien que nous nous entendions sur l'heure de clôture. Personnellement, je souhaiterais que chaque groupe de témoins ait suffisamment de temps pour présenter ses arguments, selon ce qui s'est toujours fait jusqu'ici. Le Comité serait-il d'accord pour accorder à chacun une demi-heure?

**Des voix:** D'accord.

**M. Frith:** Monsieur le président, je pense que M<sup>me</sup> Mitchell est allée à un autre comité. En ce qui me concerne, je ne puis rester que jusqu'à midi. J'espère avoir le temps de poser des questions au moins au premier groupe de témoins. Margaret, lorsqu'elle sera de retour, continuera pour moi.

**Le président:** Devons-nous entendre les deux exposés à la suite, et le plus brièvement possible, puis continuer la discussion avec le plus grand nombre possible d'entre nous jusqu'à 12h30? Le Comité est-il d'accord?

**M. Lesick:** C'est acceptable seulement si les deux exposés se ressemblent, monsieur le président. S'ils diffèrent quelque peu, la situation devient plus difficile. Nous ne pourrions pas interroger les témoins de façon efficace.

**Le président:** Nous aurons au moins entendu les témoins et nous essaierons de leur poser les questions les plus pertinentes possible.

**M. Lesick:** Très bien. Je ne prendrai pas plus de temps.

**Le président:** Très bien. Le Comité est-il d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Notre premier témoin est le révérend Eilert Frerichs, de l'Église unie du Canada. Si vous voulez bien nous faire part de vos vues sur le sujet le plus brièvement possible.

**Le révérend Eilert Frerichs (Église unie du Canada):** Merci beaucoup.

L'Église unie du Canada, par l'intermédiaire de son groupe de travail national sur l'économie et la pauvreté, a présenté en mars de cette année un mémoire important au Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales. C'était en réponse au document de consultation de l'honorable Jake Epp sur les prestations aux enfants et aux personnes âgées.

Comme la plupart des autres groupes qui ont comparu devant le comité permanent à ce moment-là, nous avons proposé une réforme majeure du régime canadien de prestations aux enfants visant à une intégration de toutes les mesures



## [Text]

equitable than the present one and which would redirect badly needed incomes to those families who are most in need. In addition, our proposal would have preserved the principle of universality and would have begun the process of tax reform that is so urgently needed in Canada at this time. Most importantly, the reforms advocated by us would have yielded immediate monthly cash benefits to low-income households.

For the benefit of the members of the committee, we have provided a copy of the brief we presented to the standing committee in March.

We are therefore astonished and disappointed that none of these goals for a reform of the child benefit system are reflected in either the federal budget or in the present Bill C-70. We are led to wonder what is the point in public consultations when the groups who in fact have both the expertise and the concern are not listened to by this government.

• 1135

The United Church of Canada, at its general council in the summer of 1984, affirmed among other things:

that the way our society treats the poor and oppressed is, for us, a test of God's redeeming presence and of human justice, and that therefore, the poor must have priority.

The same general council further affirmed:

that the needs of the poor must have priority over the wants of the rich, the freedom of the dominated must have priority over the liberty of the powerful and the participation of the marginalized must take priority over the preservation of an order that excludes them.

Again, for the benefit of members of your committee, we have included a document, called *The Church and the Economic Crisis*, from which these two quotes have just been taken. I believe every member of the House of Commons was mailed a copy of that statement earlier this year.

These affirmations serve as a guide for the life of our church and its members. They are rooted in the gospel of love and justice, in the history of the United Church itself and, most profoundly, in our own daily experience of working with the poor and dispossessed all across this country. Poverty is an inescapable reality in the Canada of the 1980s, and Bill C-70 does nothing to alter this fact.

I might just deviate from the prepared text and refer to the headlines in yesterday's newspapers, "4.3 Million Canadians Living in Poverty, StatsCan Reports" and "1.2 Million Children Living in Poverty". I cannot for the life of me, Mr. Chairman, see how de-indexing family allowances will do anything to increase the incomes of poor and other low-income families, or in fact will do anything to benefit 1.2 million children. Churches across this land, of all major denominations, have pleaded with this government to come to grips with the problem of poverty in its budget and other forms of legislation, and so to reorder its spending priorities that poverty can be brought to an end.

## [Translation]

de soutien aux familles de façon à obtenir plus d'équité et à diriger les revenus vers les familles les plus démunies. En outre, notre proposition gardait intact le principe de l'universalité et amorçait le processus de la réforme fiscale tant attendue au Canada. Et surtout notre réforme aurait permis de dégager immédiatement des prestations mensuelles en argent comptant pour les familles à faible revenu.

Pour la gouverne du Comité, nous avons fourni un exemplaire du mémoire que nous avons présenté au comité permanent au mois de mars.

Nous avons donc été déçus et déçus de voir qu'aucun de nos objectifs en vue d'une réforme du régime de prestations aux enfants n'a été retenu par le budget fédéral ou par le présent projet de loi C-70. Nous nous demandons bien à quoi peuvent servir les consultations publiques si les groupes qui ont la compétence et l'intérêt nécessaires ne sont pas entendus du gouvernement.

L'Eglise unie du Canada, lors de son conseil général de l'été de 1984, a fait valoir, entre autres, le principe suivant:

la façon dont notre société traite les pauvres et les opprimés est pour nous la mesure de la présence rédemptrice de Dieu et de la justice humaine, ce qui signifie que les pauvres doivent toujours avoir la priorité.

Le même conseil général a fait valoir l'argument suivant:

les besoins des pauvres doivent avoir la priorité sur les désirs des riches, la liberté des opprimés doit avoir la priorité sur les prérogatives des puissants et la participation des marginaux à la société doit avoir la priorité sur le maintien de l'ordre social qui les exclut.

Également pour la gouverne du Comité, nous avons inclus un document intitulé *L'Eglise et la crise économique*. Ces citations en sont issues. D'ailleurs, chaque député au Parlement a dû en recevoir un exemplaire un peu plus tôt au cours de l'année.

Ces préceptes servent de guide quotidien à notre Église et à ses membres. Il sont enracinés dans l'évangile d'amour et de justice, dans l'histoire de l'Eglise unie elle-même, et, ce qui est plus important, dans nos contacts quotidiens avec les pauvres et les démunis du pays. La pauvreté est une réalité indéniable au Canada au cours des années 1980, et le projet de loi C-70 ne fait rien pour remédier à cet état de chose.

Je m'écarte un instant de mon texte préparé pour revenir sur les manchettes des journaux d'hier qui affichaient «4.3 millions de Canadiens vivent dans la pauvreté selon les chiffres de Statistique Canada» et «1.2 million d'enfants vivent dans la pauvreté». J'ai beau chercher, monsieur le président, je ne vois rien dans la désindexation des allocations familiales qui puisse contribuer à accroître le revenu des pauvres et des familles à faible revenu ou faire quoi que ce soit pour soulager le 1.2 million d'enfants pauvres. Les Églises du pays, de toutes les principales confessions, ont imploré le gouvernement de s'attaquer au problème de la pauvreté dans son budget et dans ses lois de façon générale, de réorienter ses priorités de dépense afin de soulager les pauvres.

## [Texte]

The major denominations have further asked for a dramatic reform of both the corporate and personal income tax systems, in order to achieve an equitable distribution of incomes in Canada. What do we have instead? Bill C-70, despite all claims to the contrary, in fact will take money away from Canadian families. Again, to refer to the StatsCan reports from yesterday, the income gap between the rich and the poor has been widening in the last four years.

The critics of Bill C-70 are correct. This bill cannot be seen in isolation but must be understood as an integral part of this government's total agenda to redistribute incomes from low- and middle-income earners to the already well to do, and to reduce social spending under the guise of bringing down the deficit. We know, and the people of Canada know, that this is an agenda of cruelty and harshness, given the permanent social and economic crises in which many Canadians are living—4.3 million in fact.

First, we had the consultation process with the discussion paper on child and elderly benefits and then the economic conference in March. Then we had the budget, which is essentially a budget for the rich. Then we had the government's ill-fated attempt to cut back the incomes of the elderly in Canada. Now it seems to be the turn of mothers and children. Who will be next? Many Canadians are afraid it will be the unemployed, but perhaps it will be the sick and the dying. Who knows?

Bill C-70 proposes to de-index family allowances beginning in 1986 and 1987 will bring a partial reduction, at least, of the child tax exemption.

The United Church, along with many other organizations—earlier this year, in March—argued that this regressive exemption should be eliminated altogether, since its principal beneficiaries are upper-income families. Since low- and middle-income families benefit most from this tax credit, they will be hurt most.

Our recommendation that the child tax exemption be eliminated would have made possible significant increases in the refundable child tax credit, rather than the de facto reduction in benefits which will be caused by de-indexing. The government's oft-repeated desire to redirect funds to those families most in need is hardly credible in light of these facts. As the Canadian Council on Social Development has shown, even the poorest families will be net losers when all the government's tax changes are taken into account. The real losers will be the working poor and middle-income families. There is little justice here.

• 1140

When we testified before the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs in March, we had several major concerns. The first was to retain the family allowance at least its present level, since its major beneficiaries are

## [Traduction]

Les principales confessions ont également réclamé une réforme en profondeur du régime des impôts des particuliers afin d'en arriver à une distribution plus équitable des revenus au Canada. Quels résultats ont-elles obtenus? Le projet de loi C-70, qui malgré toutes les affirmations contraires, reprend de l'argent aux familles canadiennes. Toujours selon les chiffres que Statistique Canada publiait hier, l'écart des revenus entre les riches et les pauvres s'est accru au cours des quatre dernières années.

Les critiques du projet de loi C-70 voient juste. Cette mesure ne peut pas être prise isolément, elle fait partie intégrante du programme global du gouvernement, qui vise à défavoriser les gagne-petit et la classe moyenne au profit des riches et à réduire les dépenses sociales sous le prétexte de s'attaquer au déficit. Nous savons tous que c'est un programme cruel et dur, compte tenu de l'état permanent de crise sociale et économique dans lequel se trouvent beaucoup de Canadiens, 4,3 millions d'entre eux pour être exact.

Nous avons d'abord eu le processus de consultation avec le document de discussion sur les prestations aux enfants et aux personnes âgées. Nous avons eu la conférence économique de mars. Ensuite, nous avons eu le budget, qui est essentiellement un budget pour les riches. Entre temps, le gouvernement a tenté sans succès de réduire les revenus des personnes âgées au Canada. Maintenant il s'attaque aux mères et aux enfants. Quelle sera sa prochaine cible? Beaucoup de Canadiens craignent que ce soit les chômeurs ou encore les malades et les mourants.

Le projet de loi C-70 propose de désindexer les allocations familiales à compter de 1986, et 1987 apportera au moins une réduction partielle de l'exemption fiscale pour enfants.

L'Eglise unie, comme beaucoup d'autres organismes, a soutenu en mars de cette année que cette exemption régressive devrait complètement disparaître, puisque ses principaux bénéficiaires sont les familles à haut revenu. Les familles à faible et à moyen revenu profitent davantage du crédit d'impôt pour enfants, elles souffriront donc davantage de sa disparition.

Notre recommandation visant à l'abolition de l'exemptions d'impôts pour enfants aurait permis d'augmenter considérablement le remboursement d'impôts pour enfants. C'est quelque chose qui aurait été bien préférable à cette réduction de fait des prestations à la suite de la désindexation. Le désir du gouvernement souvent réaffirmé de réorienter des fonds vers les familles les plus démunies est difficilement croyable à la lumière de ces événements. Comme l'a fait remarquer le Conseil canadien de développement social, même les familles les plus pauvres perdront au change à la suite des modifications fiscales apportées par le gouvernement. Les plus touchés seront les travailleurs pauvres et les familles à revenu moyen. Il n'y a guère de justice dans un tel système.

Lorsque nous avons comparu devant le Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales, au mois de mars, nous avions plusieurs grandes préoccupations. Nous tenions d'abord à ce que les allocations familiales soient



[Text]

women who then can receive a monthly cheque. The second was to ensure an immediate and significant increase in the monthly income of low-income families. The third was to begin the process of tax reform. The fourth item of concern was to ensure that any tax savings would be retained in the social policy envelope at both federal and provincial levels.

None of these goals have been accepted by this government. All proposals would have enabled a family with two children to receive monthly benefits of \$269 and a family with four children to receive \$452. Bill C-70 instead will bring lower incomes. Justice for the poor cannot be achieved in this way. Thank you.

**The Chairman:** All right. Mrs. Mitchell, in your absence, the committee agreed to hear both witnesses first, then to question them separately or together, although this latter had not been decided.

I would now ask the next witness, the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women with Dawne Peterson to come forward. Would you please introduce your fellows and colleagues.

**Ms Dawne Peterson (Southern Vice-President, Saskatchewan Action Committee on the Status of Women):** Members of the committee, I would like to introduce the people with me: Mary Pitawanakwat, Rosemarie Dueck and Arelene Franko.

**The Chairman:** For the help of the committee, would you please say whether they are Mrs. Ms, or Miss.

**Ms Peterson:** Most of us prefer not to use titles, but if you have to use one, it should be Ms.

**The Chairman:** Very well.

**Ms Peterson:** I think it is important to add by the way that Mary, Rosemarie and I are all parents. We happen to have two kids each. Mary is currently a single parent and Rosemarie and I both have been, so we know where a lot of this is coming from.

We want to thank you, first of all, for assisting us to come here to speak to you today, because as individuals or an organization we could not have done this without your help. We could not afford to do this, so thank you very much.

We are here to ask you not to take money out of the hands of Saskatchewan women and children. If you erode the value of the family allowance in relation to the cost of living, this is what you would be doing.

You have probably had a lot of witnesses refer to the calculations showing that the combined changes proposed to the family allowance, the child tax credit and the dependant child exemption, will affect most families negatively by the next decade. But we think these calculations leave out something. Family income includes income from employment

[Translation]

maintenues au moins à leur présent niveau, puisque leurs principaux bénéficiaires sont les femmes, qui attendent ce versement mensuel. Nous réclamions une augmentation immédiate et importante du revenu mensuel des familles pauvres. Nous demandions que la réforme fiscale soit engagée. Nous souhaitions en quatrième lieu que les économies fiscales réalisées soient gardées dans l'enveloppe de la politique sociale tant à l'échelon fédéral qu'à l'échelon provincial.

Aucun objectif n'a été retenu par le gouvernement. Nos propositions auraient permis aux familles comptant deux enfants de recevoir des prestations mensuelles de \$269 et aux familles comptant quatre enfants de recevoir \$452. Au contraire, le projet de loi C-70 réduit le revenu. Ce n'est certainement pas ainsi que les pauvres obtiendront justice. Merci.

**Le président:** Très bien. En votre absence, madame Mitchell, le Comité a convenu d'entendre les deux groupes de témoins à la suite, quitte à les interroger séparément ou ensemble après, bien que nous n'ayons rien décidé en ce qui concerne la deuxième solution.

Je vais maintenant demander au groupe suivant, le Comité d'action de la Saskatchewan sur le statut de la femme, et à Dawne Peterson, de s'avancer. Voudriez-vous nous présenter les membres de votre groupe.

**Mme Dawne Peterson (vice-présidente pour la région sud, Comité d'action de la Saskatchewan sur le statut de la femme):** Mesdames et Messieurs, je vous présente mes collègues, Mary Pitawanakwat, Rosemarie Dueck et Arelene Franko.

**Le président:** Pour aider le Comité, vous voudrez bien nous indiquer s'il faut dire madame ou mademoiselle.

**Mme Peterson:** La plupart d'entre nous n'aiment pas ces appellations, mais si vous insistez, vous pouvez dire madame.

**Le président:** Très bien.

**Mme Peterson:** Nous tenions à souligner au départ que Mary, Rosemarie et moi-même avons toutes des enfants. Il se trouve que nous en avons chacune deux. Mary est actuellement parent unique, alors que Rosemarie et moi-même l'avons déjà été dans le passé. Nous savons donc très bien de quoi nous parlons ici ce matin.

Nous tenons d'abord à vous remercier de nous avoir donné l'occasion de vous entretenir aujourd'hui. Toutes seules ou en tant qu'organisme nous n'y serions pas parvenues sans votre aide. Nous n'avons pas les moyens de nous payer ce genre d'activité. Nous vous en sommes donc reconnaissantes.

Nous sommes ici pour vous demander de ne pas enlever d'argent aux femmes et aux enfants de la Saskatchewan. Parce que si vous dévaluez les allocations familiales par rapport au coût de la vie, c'est ce que vous faites.

Vous avez déjà probablement entendu beaucoup de témoins, chiffres en main, vous prouver que les modifications proposées aux allocations familiales, au crédit d'impôt pour enfant et à l'exemption pour enfant auront des effets néfastes pour la famille au cours de la prochaine décennie. Cependant, tous ces chiffres ne sont pas complets. Le revenu familial inclut le

*[Texte]*

or other sources for household members. It could be the earnings of only one person or of several. The deduction for dependant children is not from family income; it is from the income of an individual taxpayer who then includes the family allowance in his or her income, regardless of who it is paid for. So it has nothing to do with what we think is critical.

Family allowance, with some exceptions, is paid to Canadian women raising children. When you devalue the family allowance, you are not simply affecting family income, you are taking away from women with children the ability to buy goods and services for those children.

We cannot overstate the importance of the fact that family allowance is paid to women. For some women, if they choose to remain in the home or they are compelled by circumstances to remain in the home, this is the only cash to which they have ready access. Regardless of the advances in the matrimonial property law that have taken place in this country, women during the subsistence of their marriage remain dependant on the generosity of their husbands, unless they have independent income. And in homes that look to you by statistical measures to be middle income or better, there are wives who have no information about their so-called family assets and they have no access to them.

So do not fall into the trap of assuming that a comfortable family income means a secure and accessible income for women and children in this country. Family income statistics look at annual income, which can leave the impression that the income is evenly distributed throughout the year. You know many incomes are seasonal. In Saskatchewan, farm income is the immediate example. Many northern Saskatchewan residents have seasonal incomes. Trapping and the tourist industry are two sources there.

It is easy to assume that a family earning \$30,000 a year on paper does not need a family allowance. But what if the family goes for three or four months with no other cash income? Saskatchewan farm women have many times used the family allowance cheque to put food on the table while the family waits for grain payment cheques.

The point we want to make is that family income statistics do not give the whole picture about who relies on family allowances. Please remember that you are dealing with how women and children in this country live, not with average income tables.

• 1145

That being said, we thought we would come to you with some of the thoughts of Saskatchewan women on the family allowances. We do not have a scientific sample; we do not have any statistical analyses. When we found out a couple of days ago that we could come here, we did what we do: we called some women and talked to them about themselves and their friends. We talked to native women, working women, married women and single women, all of whom are raising children,

*[Traduction]*

revenu d'emploi et d'autres sources, gagné par une personne ou plusieurs selon le cas. Par ailleurs, les déductions pour enfants à charge ne visent pas le revenu familial, mais le revenu individuel du contribuable, qui, homme ou femme, inclut les allocations familiales dans le revenu, quel que soit le nom du bénéficiaire sur le chèque. Il y a quelque chose de plus important qu'il faut dégager de tout cela.

Les allocations familiales, à quelques exceptions près, sont versées aux femmes canadiennes qui ont des enfants. En dévaluant les allocations familiales, vous ne touchez pas que le revenu familial, vous diminuez le pouvoir d'achat des femmes et des enfants.

Nous ne pouvons pas trop insister sur le fait que les allocations familiales sont versées aux femmes. Pour les femmes qui choisissent de rester à la maison ou qui y sont forcées à cause de certaines circonstances, c'est le seul argent comptant auquel elles peuvent avoir accès rapidement. Quels que soient les progrès du droit en matière de propriété du mariage, les femmes au cours de leur mariage restent à la merci de la générosité de leur mari, à moins qu'elles aient de l'argent à leur nom propre. Dans les foyers considérés par les statistiques comme des foyers à revenu moyen ou plus élevé, les femmes n'ont aucun moyen de savoir en quoi consistent les prétendus biens familiaux et n'y ont pas accès.

Vous ne pouvez donc pas partir du principe qu'un revenu familial d'un certain niveau signifie nécessairement un revenu sûr et accessible aux femmes et aux enfants. En outre, les chiffres sur les revenus familiaux sont établis sur une base annuelle, ce qui peut laisser croire que les revenus sont distribués de façon uniforme tout au long de l'année. Or beaucoup de revenus sont saisonniers. C'est le cas des revenus agricoles en Saskatchewan, par exemple. Beaucoup de résidents du nord de la Saskatchewan ont des revenus saisonniers. Le piègeage et le tourisme sont deux sources de revenu important dans cette région.

Il est facile de penser qu'une famille ayant un revenu annuel de \$30 000 n'a pas besoin d'allocation familiale. Une telle famille peut avoir à passer trois ou quatre mois sans autre revenu en argent comptant. En Saskatchewan, les femmes d'agriculteurs utilisent souvent les chèques d'allocation familiale pour nourrir leur famille en attendant le paiement des grains.

Donc, ce que nous disons, c'est que les statistiques sur les revenus familiaux ne donnent pas une idée juste de l'importance des allocations familiales pour les familles. C'est de la façon de vivre des femmes et des enfants de ce pays dont il est question ici, non pas des statistiques sur le revenu.

Ceci dit, nous voulons vous faire part de l'opinion des femmes de la Saskatchewan sur les allocations familiales. Nous n'avons pas procédé à un échantillonnage, nous n'avons pas de statistiques officielles. Lorsque nous avons appris il y a quelques jours que nous pouvions venir vous rencontrer, nous avons fait ce que nous faisons toujours, nous avons appelé un certain nombre de femmes pour les interroger sur leur situation et celle de leurs amies. Nous avons parlé à des



## [Text]

and all of them tell us they need the family allowance, that every mother should receive it equally, and that the allowance should fully reflect the increase in the cost of living that mothers face.

Actually, in Saskatchewan it is really ironic that the group this committee wants to benefit the most has the least at stake in this debate. That is because our provincial government deducts the family allowance from welfare payments that even the poorest mother receives. Unless changes are made to that, those people are going to gain nothing if the allowance is raised. We think that is intolerable.

The federal government has demonstrated its ability to use transfer payments to a set policy. They certainly moved when there was extra-billing by doctors and were able to withhold funds until that situation was corrected. So if you do nothing else as a result of these hearings, we ask you to take action on behalf of the poor parents to ensure that no provincial government can deduct income received from the Family Allowance Program from social assistance benefits. Otherwise what you are trying to do is going to be defeated.

Saskatchewan women are telling us that these are not easy days. We are fortunate that unemployment in Saskatchewan is currently lower than in other provinces, but it is still quite high in some rural areas, and it approaches 80% in some of our northern communities. It is extremely high for people with Indian ancestry. It is estimated that as many as two-thirds of urban native households are headed by single mothers. Many of these women have not had the chance to get an adequate education because more than 95% of native students failed to complete in our inner city schools. It is a disgrace.

They also face discrimination in employment. Farm incomes are low this year in parts of the province. Some poor families are looking at the prospect of welfare which is almost unheard of. It is also a disgrace.

For working women there is an increased replacement of full-time jobs with security and benefits that both entail with part-time work especially in traditional female work sectors like retail sales and clerical work. People are hurting out there.

On the expenditure side we all know the cost of living continues to rise, and when you have kids you have to spend money. You or I could decide to make do with some clothes from last year. Kids grow and they wear things out. I was going to bring a set of running shoes and ask you guys if you knew what these things cost. I am going through them every three months with kids.

Kids' needs are continuing and they are not always predictable. You get a note home from school saying there are new

## [Translation]

femmes autochtones, des femmes au travail, des femmes mariées, des femmes célibataires, toutes avec des enfants; elles nous ont toutes dit qu'elles comptaient sur les allocations familiales, que toutes les mères devraient y avoir droit et que les allocations familiales devraient refléter entièrement l'augmentation du coût de la vie.

En Saskatchewan, il est assez ironique de constater que le groupe que le Comité veut aider le plus est celui qui a le moins à voir avec tout ce débat. C'est dû au fait que le gouvernement provincial déduit des prestations de bien-être les allocations familiales même pour les mères les plus pauvres. À moins de changement, ces mères risquent de ne rien gagner avec les allocations familiales. C'est une situation tout à fait intolérable.

Le gouvernement fédéral s'est montré capable d'utiliser les paiements de transfert pour réaliser une politique. Il n'a hésité à agir dans le cas de la surfacturation par les médecins. Il a retenu des fonds pour que la situation soit corrigée. Si vous ne faites rien d'autre au cours de ces audiences, au moins assurez-vous au nom des parents pauvres que les gouvernements provinciaux ne déduisent pas les allocations familiales des prestations d'assurance sociale. Sinon, vous risquez de faire tout à fait fausse route dans vos efforts.

Ce que nous disent les femmes de la Saskatchewan actuellement, c'est que la conjoncture n'est pas brillante. Par bonheur, le chômage en Saskatchewan est un peu moins élevé que dans d'autres provinces, mais il est quand même important dans certaines régions rurales. Dans les localités du Nord, il peut atteindre 80 p. 100. Pour les autochtones, il est extrêmement élevé. Il est établi que presque les deux tiers des foyers autochtones urbains ont à leur tête des femmes seules. Beaucoup de ces femmes n'ont pas eu la chance de recevoir une éducation suffisante. Plus de 95 p. 100 des étudiants autochtones n'arrivent pas à terminer leurs études dans nos écoles urbaines. C'est tout à fait inacceptable.

Il y a également le problème de la discrimination dans l'emploi. Les revenus agricoles sont peu élevés cette année dans certaines parties de la province. Il y a des familles pauvres qui envisagent de demander des prestations de bien-être, ce qui ne s'était jamais vu jusqu'ici. C'est vraiment honteux.

Pour les femmes au travail, la tendance est de plus en plus au remplacement des emplois à plein temps avec la sécurité et les avantages sociaux qu'ils comportent, par des emplois à temps partiel, en particulier dans les domaines traditionnellement occupés par les femmes comme la vente au détail et le travail de bureau. C'est un autre problème.

En ce qui concerne les dépenses, nous savons tous qu'elles augmentent avec la hausse du coût de la vie, surtout si nous avons des enfants. Nous, nous pouvons toujours ressortir nos vêtements de l'an dernier. Les enfants, cependant, grandissent. J'ai été tenté de vous apporter une paire de souliers de course pour vous demander si vous saviez ce que de tels articles coûtent de nos jours. Les enfants en usent une paire tous les trois ou quatre mois.

Les besoins des enfants augmentent sans cesse et ne sont pas toujours prévisibles. Par exemple, un enfant peut revenir de

*[Texte]*

workbooks and they cost \$15. Some people do not have that cash. More and more people are buying used clothes and looking for hand-me-downs for their children, people who would not have thought of doing that five years ago. There are people who are poor out there who never expected to be poor.

Children eat a lot, too. If you look at Canada's Food Guide, it says that they require more of some kinds of food than adults, and if kids do not get the milk, protein or fresh fruits and vegetables they need when they are kids and are growing it can be the start of life-long health problems. We ultimately all pay for that.

Child care is another escalating cost. In Saskatchewan it now costs in the range of \$350—10 times the family allowance cheque—for full-time daycare space in licensed daycare. The maximum subsidy you can get in our province is \$235, and you have to be pretty well on minimum wage to qualify for that. Our daycares do not receive any funding from government so they rely entirely on parent fees. For the families who are paying those fees with no assistance, quality of childcare is an increasing burden.

I think you are going to tell us that not every mother is using their family allowance cheque to put apples in the lunch box and shoes on the baby. Some of the women I talked to confessed, and I found out what they were doing with that money. They are putting it in the bank. They are putting it in the bank under their children's names, and they are buying Canada Savings Bonds with it. Some people would make that out to be a crime, that they are putting the money in the bank. Well, when I ask people why they are doing this type of thing they tell me they are saving for their kids' education. You know it costs \$1,000 a year right now for tuition in an arts program at the University of Regina. When I graduated from the University of Ottawa's Law School here 10 years ago it cost me \$650 a year, so it has gone up.

Unless government support to post-secondary institutions increases dramatically, it is not inconceivable that by the time the kids now in the first grade graduate from high school it is going to be \$2,000 a year. Given the youth unemployment rates, not many kids are able to finance their own education. The middle income Canadian family is seeing the expectation of post-secondary education for its children moving out of its grasp. These people do believe they need support and assistance from their government to give their children what they aspire for them.

*[Traduction]*

l'école avec une note qui dit qu'il a besoin de nouveaux manuels d'école pour un montant de 15\$. Bien des parents n'ont pas cet argent à dépenser. De plus en plus de parents achètent des vêtements usagés et acceptent les vêtements donnés pour leurs enfants, ce qui aurait été impensable il y a seulement cinq ans. Il y a des pauvres qui n'auraient jamais cru pouvoir se trouver dans cette situation aujourd'hui.

Les enfants mangent beaucoup également. Le guide alimentaire du Canada fait valoir que les enfants ont besoin de certains aliments plus que les adultes. Si les enfants n'ont pas suffisamment de lait, de protéines, de fruits ou légumes frais dans leur alimentation, par exemple, il est possible qu'ils éprouvent beaucoup de problèmes de santé plus tard au cours de leur vie. À longue échéance, nous risquons d'avoir à payer pour une telle situation.

Le soin des enfants est un autre domaine où il y a escalade des coûts. En Saskatchewan, il en coûte environ 350\$, soit dix fois plus que le chèque moyen d'allocation familiale, pour placer un enfant à plein temps dans une garderie autorisée. La subvention maximum à laquelle vous avez droit dans la province est de 235\$, et vous devez presque avoir le salaire minimum pour être admissible. Nos garderies ne reçoivent aucune aide financière du gouvernement, de sorte qu'elles doivent se fier entièrement aux cotisations des parents. Les familles qui n'ont pas d'aide pour acquitter ces cotisations ont de plus en plus de mal à obtenir des services de qualité.

Vous allez peut-être nous dire que ce ne sont pas toutes les mères qui utilisent leurs chèques d'allocation familiale pour ajouter une pomme au goûter de leurs enfants ou pour acheter des chaussures à leur bébé. Des femmes à qui j'ai parlé m'ont dit sans ambages comment elles utilisaient cet argent. Elles le plaçaient à la banque. Elles le plaçaient à la banque au nom de leurs enfants, ou sous la forme d'obligations d'épargne du Canada. Il y a peut-être des gens qui ne sont pas d'accord sur cette façon de procéder. Lorsque je leur ai demandé à quoi pourrait servir cet argent un jour, elles m'ont répondu que c'était à l'éducation future de leurs enfants. Vous n'ignorez pas que les frais de scolarité en lettres à l'Université de Regina atteignent aujourd'hui 1,000\$ par année. Lorsque j'ai reçu mon diplôme de la faculté de droit de l'Université d'Ottawa il y a dix ans, c'était 650\$ par année. Il y a donc eu une augmentation considérable.

A moins que le gouvernement ne décide d'augmenter considérablement sa participation aux coûts des institutions postsecondaires, il n'est pas impossible que les enfants qui se trouvent actuellement en première année aient à payer 2,000\$ par année au moment où ils se présenteront à l'université. Compte tenu du taux de chômage chez les jeunes, ce ne sont pas non plus tous les enfants qui sont en mesure de financer leur propre éducation. Pour les familles canadiennes de la classe moyenne, il devient de plus en plus difficile de songer à une éducation postsecondaire pour leurs enfants. Ces parents s'attendent à une aide de la part du gouvernement en vue de réaliser les aspirations de leurs enfants.



[Text]

• 1150

Questions have been asked as to why there has not been a public hue and cry over this one as there was over de-indexing old age pensions. There is a simple answer. Unlike the pension, no one depends entirely on family allowance to live. The hurt therefore is a smaller one, but it is still a hurt.

The fact that there is an opportunity to come here and address this committee is not well publicized. We found out more or less by accident, and we learned Friday that we could appear here and get funding. We contacted about two dozen groups; we talked to labour groups, social service agencies, women's groups and churches. They had all heard that the family allowance was being changed, but they did not know they could come here, talk and get assistance to do it. They did not recognize the urgency; they did not realize the stage the bill is at and how close we are to having this bill passed. As it had so little information about the actual proposal put in language that people can understand, they felt unprepared to address it.

Realistically, most parents, and especially single parents, cannot address a committee such as this anyway, even if their way is paid, because they cannot put aside their family and employment obligations for the two days or more it takes to come here. Rose is on her vacation. She is a nurse and she sometimes gets a few days off. I am a lawyer in the private sector, so I can leave. Most people cannot. You have not heard from these people, and unless you go out and hear them—we do not think you will and you can probably pass this bill without hearing from them. However, we do think they will be heard from eventually, if only through the ballot if the bill becomes law.

We feel really strongly that the family allowance, as the old age pension, was implemented as a statement about what we as a society value. It was not a means only to help the poor; it was not welfare and it was not charity; and we should not reduce it to that. The family allowance says that we as a people value our children, and acknowledge and support those who care for them. As soon as we remove that concept of universality, we say to most families that they are on their own and to the remainder, that we are just giving out another form of welfare.

If family allowance ceases to be a right for everyone and becomes just another means-tested social program, then its ultimate defence falls on those least able to fight. The poor in

[Translation]

On s'est parfois demandé pourquoi ces mesures n'avaient pas déclenché le même tollé que la désindexation des pensions des retraités. Il y a une réponse assez simple à cela. À la différence des pensions, il est rare que les allocations familiales soient la seule source de subsistance d'une famille. Le mal est donc moindre, mais il n'en est pas moins là.

De façon générale on ne sait pas suffisamment qu'il est possible de venir témoigner devant le Comité. C'est plus ou moins par accident que nous l'avons appris, et c'est vendredi que nous avons su qu'il serait possible de venir et même d'obtenir une subvention pour cela. Nous avons donc contacté environ 12 groupes intéressés; nous avons discuté avec des représentants du monde du travail, des services sociaux, des associations de femmes et des Églises. Toutes ces personnes avaient effectivement entendu parler des nouvelles mesures concernant les allocations familiales, mais ne savaient pas qu'il était possible de venir témoigner devant un comité parlementaire, en se faisant rembourser une partie des frais. De façon générale on n'avait pas conscience de l'urgence de la situation, on ne savait pas non plus où en était le projet de loi dans le processus d'adoption, ni même que nous étions très près de le voir adopté. Comme on disposait par ailleurs de très peu d'information formulée dans une langue que tout le monde peut comprendre, très peu de personnes se sentaient capables de venir en discuter ici.

Il faut également bien se rendre compte que la plupart des parents, et notamment les parents seuls, ne sont pas en mesure de venir témoigner devant un comité comme celui-ci, même si on leur rembourse leur voyage, car il leur est tout simplement impossible de laisser de côté, deux jours ou plus, leurs obligations familiales et de travail. Il se trouve que Rose avait quelques jours de congé, comme cela lui arrive de temps en temps, parce qu'elle est infirmière. Je suis moi-même avocate dans le secteur privé et je peux me libérer. Ce n'est pas le cas de la plupart des personnes intéressées. Voilà donc tout un secteur de la population qui n'est pas à même de venir témoigner, à moins que vous ne vous déplaçiez vous-mêmes—ce qui ne sera sans doute pas le cas, et le projet de loi sera donc adopté sans consultation de tout ce monde. Néanmoins, ces personnes finiront tout de même par se faire entendre un jour, ne serait-ce notamment que par le truchement du bulletin de vote.

Nous sommes vraiment convaincues que les allocations familiales, exactement comme la pension de vieillesse, expriment les valeurs que notre société veut privilégier. Il ne s'agit pas simplement d'aider les pauvres, ce n'est pas de l'assistance ni même de la charité—ne nous y trompons pas—il s'agit de reconnaître l'importance et la valeur des enfants et d'aider ceux qui en sont responsables. Abandonner ce principe d'universalité équivaut donc à déclarer à la plupart des familles qu'on ne se sent plus solidaire de leurs responsabilités, et aux autres qu'on leur accorde une nouvelle forme de bien-être social.

Si les allocations familiales cessent d'être un droit pour tous et ne sont plus qu'une autre forme de prestations sociales calculées en fonction du revenu de chacun, ce sont les moins

## [Texte]

this country are used to having their lives disrupted by bureaucratic changes they accept because simply surviving takes up so much of their time and strength. Women, especially, have a tradition in times of hardship of getting by, because they have to. There are still women who feed their husbands and children and pretend they are not hungry so as to not to acknowledge there is not enough food in the house, and historically it has been women who make do, who find a way or go without. They will continue to do it, but it is surely immoral for a government to rely on that and increase the burden on them.

Ultimately, there is a social cost. We have seen battered women and battered children, and I have heard that some women have used the family allowance cheque to take themselves and their children out of an abusive situation in a rural home. Perhaps it saved a life one day.

So far we have not talked about technicalities and interrelationships of the various family benefit measures proposed. We did that deliberately because technical discussion of marginal tax rates and recapture of benefits and partial de-indexation are the kind of discussions that have convinced many people this issue is too complex for them to get into, that their gut feelings that what is being proposed is wrong is not going to stand up against taxation policy analysts. We have not really seen the kind of information which will dispel that notion for them. Given the time, we could produce the experts to produce the analysis, but we are not really certain that anything meaningful would be added to it. You have seen the numbers and the Reverend referred you to *The Globe and Mail* story, which was certainly widely discussed in the House.

What really has to be decided is if there is a value to a universal family allowance program. For practical reasons arising from the day-to-day lives of Canadian women and children, we say there is; and for philosophical and moral reasons, for what it says about what we value in this country, we say there is. If we are prepared to pay \$600 million in a year to extend the capital gains exemption, which really only benefits the wealthy, we should be prepared to do a lot more for our children. How many women are going to profit by more than half a million dollars from property dealings in their lifetime? Family allowance touches every parent and child in Canada, and there probably is not one of you or one of your colleagues who has not said at some time that you really want to help the Canadian family. We got a lot of promises in the last election for women and children, so think about what you have said and then think about what you are going to do.

## [Traduction]

aptes à se défendre qui vont être obligés de se battre. Les économiquement faibles de ce pays, en effet, ont l'habitude de voir leur vie bouleversée par les décisions bureaucratiques, ils sont obligés de les accepter parce que le simple fait de devoir survivre prend tout leur temps et toute leur énergie. Les femmes, tout spécialement, ont l'habitude—en périodes de vaches maigres—de s'en sortir, parce qu'elles n'ont pas d'autres choix. On voit encore des femmes qui nourrissent leur mari et leurs enfants, et qui refusent d'admettre qu'elles ont faim, parce qu'elles ne veulent pas qu'on sache qu'il n'y a pas assez à la maison, et traditionnellement—dans ces situations—ce sont les femmes qui font marcher les choses, qui trouvent une façon de s'en sortir, ou qui se privent. Il continuera d'en être ainsi, mais il est évidemment immoral que l'État se décharge de ses responsabilités sur leur dos, tout en alourdissant leur fardeau.

Finalement, il y a un coût social à tout cela. Nous savons que des femmes sont battues, ainsi que des enfants, et j'ai entendu parler de certaines femmes qui ont eu besoin du chèque d'allocation familiale pour pouvoir s'enfuir, elles et leurs enfants, lorsque la situation devenait par trop intolérable. Cela a peut-être parfois permis à une vie d'être sauvée.

Jusqu'ici nous n'avons pas parlé d'un point de vue technique de l'ensemble de ces mesures destinées à la famille. C'est tout à fait délibérément que nous ne l'avons pas fait, et parce que toutes ces questions très spécialisées de taux d'imposition marginale, de récupération des prestations, de désindexation partielle, sont précisément ceux qui dissuadent la plupart des intéressés de venir en discuter, parce qu'ils savent que les spécialistes de l'impôt réussiront toujours à les convaincre du contraire de ce qu'ils pensent au plus profond d'eux-mêmes. Jusqu'ici, rien n'a été fait—en matière d'information—qui puisse les aider à se défaire de ce genre d'impression. Si nous disposions de suffisamment de temps, nous pourrions, nous aussi, demander à des spécialistes de vous soumettre leurs analyses, mais nous ne sommes pas absolument certaines que cela changerait grand chose à l'affaire. Vous connaissez les chiffres, et le révérend vous a cité cet article du *Globe and Mail* dont on a certainement discuté abondamment à la Chambre.

Ce sur quoi il faut s'entendre, c'est cette notion d'universalité du programme d'allocations familiales. Pour un certain nombre de raisons pratiques qui tiennent au quotidien des Canadiennes et de leurs enfants, nous pensons que c'est une notion centrale; mais du point de vue du principe et de l'éthique, et pour ce que cela révèle des valeurs de notre pays, nous pensons que c'est également une notion importante. Si d'un côté nous sommes prêts à payer 600 millions de dollars l'exemption d'impôt sur le gain en capital, dont seuls bénéficient les plus riches, nous devrions également être prêts à faire beaucoup plus pour nos enfants. Combien de femmes, en effet, vont revendre des propriétés et pouvoir profiter de ce demi million de dollars? Les allocations familiales, par contre, concernent chaque parent et chaque enfant au Canada, et il est probable que vous avez tous un jour déclaré vouloir vraiment défendre la famille canadienne. On a fait des tas de promesses aux femmes et aux enfants lors de la dernière campagne électorale, et je crois qu'il serait bon que vous repensiez à ce



[Text]

We are urging this committee to withdraw this bill and rethink your priorities. Increase the amount of money available to women and, through them, their children, by increasing family allowances, if you can, and by fully indexing them. Insist that family allowance remain a universal program as a visible affirmation of the contribution to our society of those raising children. Children, not oil companies, are our best resources for the future. Ensure that no welfare recipient ever again has family allowance deducted from the benefits she would otherwise receive. Please extend the deadline for submission to this committee, and if you still feel that devaluing our family allowance is an appropriate option, try to find the time and the resources to go out and talk to Canadian parents who cannot come here to talk to you. We thank you for time and, again, for your help.

**The Chairman:** Thank you, Ms Peterson. I want to compliment you on your presentation. Perhaps you did not have as much time as you would have wished, but you were prepared anyway.

**Ms Peterson:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you for the quality of your presentation.

• 1155

Now then, I leave it to the committee. In view of the limitations of time, which all of us are constrained by, do you wish to have both witnesses available for questions simultaneously?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** I will start out with Mr. Frith, please.

**Ms Mitchell:** A point of order, Mr. Chairman. May I just have something clarified? Since it is difficult to ask questions in only five minutes, does this mean we will have a second round?

**The Chairman:** I am going to hold you as close to the five minutes as I possibly can. If we stay within the five minutes with the list I have now, there would be five minutes left over. So let us see what we can do about a second round.

**Ms Mitchell:** I would want assurance that we, as opposition, would have two rounds of questioning; otherwise we should go back to the original plan. I think it would be possible with the numbers.

**Mr. Frith:** I have no objection to it.

**The Chairman:** We did agree that due to the unforeseen we would try to close the meeting at 12.30 p.m. It was the agreement of the committee that we would devote a half hour to each, with approximately 10 minutes for the presentation of

[Translation]

que vous avez pu déclarer à cette occasion, et de comparer cela avec ce que vous allez faire.

Nous demandons donc instamment au Comité de faire retirer le projet de loi et de repenser ses priorités. Faites augmenter les sommes mises à la disposition des femmes et de leurs enfants, en relevant les allocations familiales, si c'est possible, et en les indexant à 100 p. 100. Exigez que les allocations familiales restent un programme universel, témoin de la reconnaissance de notre société envers ceux et celles qui élèvent des enfants. Ce sont en effet les enfants, et non pas les compagnies pétrolières, qui sont les ressources dont dépend notre avenir. Assurez-vous également que les allocations familiales ne seront plus jamais déduites du bien-être social. Veuillez également reporter votre date limite de délibération au sein du Comité, et si vous continuez à penser que cette politique de dévaluation des allocations familiales est bonne, trouvez le temps et les moyens de vous déplacer dans le pays et d'aller l'expliquer aux parents canadiens qui ne peuvent pas venir ici. Merci de nous avoir consacré une partie de votre temps et de nous avoir assistées dans notre entreprise.

**Le président:** Merci, madame Peterson. Je tiens à vous féliciter pour la qualité de cette communication. Vous n'avez peut-être pas disposé d'autant de temps que vous l'auriez désiré, mais vous étiez tout de même prête à prendre la parole.

**Mme Peterson:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci encore pour cette excellente communication.

Au Comité, maintenant, de décider. Étant donné le temps dont nous disposons, désirez-vous adresser vos questions aux deux groupes de témoins en même temps?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Je vais donc d'abord passer la parole à M. Frith.

**Mme Mitchell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'aimerais savoir quelque chose. Étant donné qu'il est difficile de poser toutes ces questions en cinq minutes seulement, est-ce que nous aurons un deuxième tour?

**Le président:** Je vais essayer de vous limiter, aussi rigoureusement que possible, aux cinq minutes. Dans ce cas, et étant donné la liste de députés que j'ai sous les yeux, il devrait rester encore cinq minutes. Essayons de voir si nous arriverons jusqu'au second tour.

**Mme Mitchell:** J'aimerais être sûre que l'opposition aura le droit à deux tours; sinon il faudrait revenir à ce qui avait d'abord été décidé. Étant donné le nombre de personnes présentes, cela devrait être possible.

**M. Frith:** Je n'y vois aucune objection.

**Le président:** En raison des imprévus que vous savez, nous avons décidé d'essayer de clore la séance à 12h30. Le Comité avait donc accepté de réserver une demi-heure à chaque groupe de témoins, avec environ dix minutes pour chacun des

[Texte]

each. I will do the best I can to get you in a second time, Mrs. Mitchell.

Mr. Frith.

**Mr. Frith:** Thank you, Mr. Chairman. I want to congratulate both witnesses for the very concise manner in which they have addressed the issue. I would hate to think of how much more devastating the group from Saskatchewan could be in terms of its attack if it had had more time to prepare a brief.

I also want to point out an interesting thing in terms of the presentation this morning, particularly the one by the group from Saskatchewan. The provincial top-up or top-down aspect of family allowances is a new angle and is one that is not usually brought to the attention of our committee.

Having said so, I am going to paint the scenario for both the witnesses and then I would seek your comment on it. Looking at the way in which the degree of poverty has evolved over the last 15 years, the report released yesterday by the National Council of Welfare indicates that there was a narrowing of the gap in terms of poverty between 1970 and 1980, which widened again from 1980 to 1984, largely as a result of the recession. And looking at the emerging trends in our society, the ones all economists prefer to point out, it is evident that a large emphasis is being placed by governments on high-tech jobs. There is a large emphasis on governments in terms of the priority to stimulate the private sector. I am talking particularly about this particular government. They want to stimulate the private sector to create jobs. Therefore their focus on the attack on poverty is to create jobs.

But from my reading of emerging trends, it seems that any jobs being replaced from the primary sector and taken up by what they call the service sector are being replaced either on a part-time basis or at a lower pay level and in jobs largely taken by women. This is a feminization of poverty issue. Women are getting those jobs but they are in jobs that pay part-time with no benefits.

This comes as no surprise to me, representing a riding such as Sudbury which has the second highest unemployment rate in this country. In 17 years we have gone from being the number 3 in average income in this country to number 48, and yet we have created the same number of jobs in the tertiary sector as we have had lost in the mining sector. The reason we have dropped from third to forty-eighth is that the jobs created are part-time jobs; they pay less and have no benefits. Hence, I happen to believe it is just about as much of a reason . . .

**The Chairman:** Question?

**Mr. Frith:** It is coming. It is a scenario and I am asking them to comment on it. Every time we raise this on the floor of the House of Commons, they come back with the job issue. I want your comment because you are at the front line of it.

[Traduction]

exposés. Je ferai de mon mieux, madame Mitchell, pour que vous ayez un deuxième tour de parole.

Monsieur Frith.

**M. Frith:** Merci, monsieur le président. Je voudrais féliciter les témoins pour la concision de leurs exposés. Je frémis à l'idée de ce qu'auraient pu être les critiques des délégués de la Saskatchewan, si elles avaient eu plus de temps pour préparer leur communication.

Je voudrais également dire tout de suite que le groupe de la Saskatchewan a attiré notre attention sur un aspect particulièrement intéressant de la question. Je veux parler de la déduction provinciale des allocations familiales; voilà un aspect de la question dont il n'est en général pas question ici au Comité.

Cela dit, je vais tenter de dresser un bilan de la situation et je demanderai aux témoins de me dire ce qu'ils en pensent. Si l'on se sert du rapport publié hier par le Conseil national du bien-être social pour voir comment a évolué la pauvreté depuis quinze ans, on constate qu'il y a une tendance au nivellement entre 1970 et 1980, alors que les écarts de fortune s'aggravent entre 1980 et 1984, comme conséquence de la récession. Si l'on regarde maintenant quelle est la tendance actuelle, comme les économistes la décrivent, on voit de façon très évidente que les gouvernements donnent la primeur aux emplois des secteurs de pointe, ils veulent donner la priorité au secteur privé. Je parle tout particulièrement de ce gouvernement-ci. Il veut stimuler le secteur privé pour créer de l'emploi. La création d'emploi est donc un des éléments essentiels de la lutte contre la pauvreté.

Mais la façon dont je comprends l'évolution actuelle de la situation est que tout emploi supprimé dans le secteur primaire, et remplacé par un emploi dans le secteur des services, est en fait remplacé par un emploi à temps partiel, ou un emploi rémunéré à un niveau de salaire inférieur, dans des secteurs largement féminins. Il y a donc féminisation de la pauvreté. C'est-à-dire que ces nouveaux postes sont confiés à des femmes, mais ce sont très souvent des emplois à temps partiel, sans avantages sociaux.

Je suis député de Sudbury, où le taux de chômage est le deuxième du pays, et tout cela ne me surprend guère. Au cours des 17 dernières années, notre revenu moyen est passé de la troisième place à la quarante-huitième au Canada, et je constate par ailleurs que nous avons créé autant d'emplois dans le secteur tertiaire que nous en avons perdu dans les mines. La raison de cette dégringolade, de la troisième à la quarante-huitième place, tient au fait que les emplois créés sont des emplois à temps partiel; le salaire est moindre, il n'y a pas d'avantages sociaux. Aussi, je pense que c'est tout autant une raison . . .

**Le président:** Où est la question?

**M. Frith:** Elle arrive. Je suis en train de broser un tableau de la situation, et j'aimerais que les témoins me disent ce qu'ils en pensent. À chaque fois que nous soulevons la question à la Chambre des communes, on nous répond création d'emplois. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, puisque vous êtes en quelque sorte aux premières lignes.



## [Text]

This is the first time we have had a bill. You have mentioned in both of your presentations that you are not simply focusing on family allowance. Taking in all the effects of the tax changes in the May 23 budget, we are going to create a generation in which the children will be poorer than their parents, and we are going to widen the gap between the poor and the rich, no matter what is done on the economic front. There is a deliberate social and economic policy being undertaken by this government to widen the gap.

Now this is the scenario I paint. I would like to hear from the Reverend about this problem, as he sees it, in urban Toronto. And I would like to hear how some of the groups from Saskatchewan view the poverty issue in parts of rural Saskatchewan.

**Rev. Frerichs:** I think the scenario you are painting is an accurate one in the sense that . . .

**The Chairman:** I want to point out something. We do have time constraints. Mr. Frith, I want to point out that you have taken four minutes for your dissertation. This is something I drew to your attention yesterday. You really have constrained the witnesses in their answering and you cannot get answers to questions, in fairness to other members of the committee, if each is going to make a dissertation.

• 1200

**Mr. Frith:** On a point of order, Mr. Chairman. With respect, I will hardly take any lessons from the Conservative Party which kept me waiting from 11 to 11.30 a.m. and has cut into my time to do anything. Thank you.

**The Chairman:** That is fine. Someday maybe you will have an accident in your life, and you will not be on time either. Let us do the best we can for the witnesses.

**Ms Peterson:** The first thing we want to say is that we want to see the government get serious about equal pay for work of equal value, which is going to help eliminate the feminization of poverty by being sure that as soon as something becomes a so-called woman's job, the income available from it does not drop dramatically. This is what happens now, and that certainly is what is reflecting in the service sector.

Although it is not within your jurisdiction, we see it as absolutely essential that pro-rated benefits for part-time workers be such that these people have access to all the kinds of support and benefits that are there for other workers.

Is someone wanting to talk, or can I continue here?

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** For the sake of everyone, we are here to talk about Bill C-70, so let us try to keep it all as relevant to the bill as possible.

## [Translation]

C'est donc la première fois que nous avons à discuter d'un bill comme celui-là. Les deux groupes de témoins ont bien expliqué que ce n'était pas simplement la question des allocations familiales qui les inquiétait. Il y a toutes ces mesures budgétaires du budget du 23 mai, qui vont entraîner une pauvreté telle pour les enfants, qu'on peut dire qu'ils seront plus pauvres que leurs parents, en même temps que les écarts entre les pauvres et les riches vont aller s'accroissant, quelles que soient par ailleurs les actions entreprises sur le front économique. La politique sociale et économique de ce gouvernement va donc, délibérément, accentuer les écarts.

Voilà le tableau que je brosse, j'aimerais savoir ce que le révérend pense de la situation à Toronto. J'aimerais aussi que le groupe de la Saskatchewan me dise ce qu'il en est dans les régions rurales de sa province.

**Le rév. Frerichs:** Je crois que votre vision des choses est tout à fait juste dans la mesure . . .

**Le président:** J'ai une remarque à faire. Nous n'avons pas beaucoup de temps. Monsieur Frith, c'est un discours que vous avez fait, et il a duré quatre minutes. Cela est donc un handicap pour les témoins qui veulent répondre et vous ne pourrez pas vous attendre à obtenir des réponses à toutes vos questions—étant donné que les autres membres du Comité veulent aussi avoir leur temps de parole—si vous faites à chaque fois un véritable discours.

**M. Frith:** J'invoque le règlement, monsieur le Président. J'aimerais, très respectueusement, vous faire remarquer que je n'ai aucune leçon à recevoir du Parti conservateur, qui m'a fait attendre de 11h00 à 11h30 et a ainsi réduit le temps dont je pourrais disposer. Merci.

**Le président:** Très bien. Vous pourrez, vous aussi, avoir un jour une raison majeure de ne pas pouvoir arriver à l'heure. Essayons de faire ce que nous pouvons, dans l'intérêt des témoins.

**Mme Peterson:** Ce que nous voulons d'abord dire, c'est qu'il serait temps que le gouvernement accepte de prendre au sérieux le principe: «À travail égal, salaire égal», ce qui permettrait effectivement de lutter contre cette féminisation de la pauvreté, puisque à chaque fois qu'un emploi devient un emploi occupé par une femme, il est immédiatement beaucoup moins bien rémunéré. Voilà l'état de la situation, et je pense qu'effectivement c'est ce qui se passe dans le secteur des services.

Bien que cela ne relève pas de notre domaine, nous pensons qu'il serait absolument essentiel que les travailleurs à temps partiel puissent, eux aussi, bénéficier d'une couverture sociale au pro rata de ce qu'ils gagnent; comme tous les autres travailleurs.

Quelqu'un veut-il prendre la parole, ou puis-je continuer?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Nous sommes ici pour discuter du projet de loi C-70, je pense qu'il serait utile que

[Texte]

**Ms Peterson:** Okay. We were asked a little bit about this. We think it is important that this government has been talking about child care, and if you want to get serious there, get into ensuring that there is support there for people who want to go out and work. Child care is not a welfare program, it is an employment support program. Creating jobs is a good thing, and we are glad you are doing it, but be sure that there are resources there to support the people who are going out to work.

We think it is possible to change the tax system and, as the Prime Minister said in the leader's debate, tax the rich handsomely. Do not concentrate on families and parents, look at all the taxpayers, all the income, and work on a taxation system that is going to tax people fairly and equitably. Do not worry about zeroing in on people with kids. We are the people who can least afford it these days in many cases.

That is the question I guess I was asked to address, and there is a succinct answer to it.

**The Chairman:** Rev. Frerichs.

**Rev. Frerichs:** There is not very much else that I need to add here. I think the issues in metropolitan Toronto, in that sense, are exactly the same ones that face poor people.

Major job creation in Canada for the last 25 or 30 years has taken place largely in and through the public sector. It has not been in the private sector. That is one fact that needs to be recognized. There is no reason why the same thing cannot continue in the future, it seems to me. The private sector has not been the motor of the economy in that sense at all.

What we need in Toronto and other major cities across the country is a rebuilding of the urban infrastructure in order to create jobs, not the kind of high-tech jobs that require an awful lot of fine-tuned education and so on and so forth. The immigrants who come to us from Jamaica, the Barbados or have come in the past from southern Europe need construction jobs and those kinds of works.

Young people need jobs that enable them to get into the labour force quickly, at a decent entrance level and with some sense of job security. The kind of youth employment programs that have been created in the past by this government and the previous government, I must say—you are not going to get away with it that easily, Mr. Frith—have in fact done very little to provide those kinds of jobs for young people.

The other major group that has not been mentioned yet and which lives in extreme poverty are elderly people, again particularly elderly women. It seems to me that one of the ways in which one can come to grips with poverty in that population group is also with forms of gainful employment, in the human-services sector in particular. There are answers to how one can deal with it.

[Traduction]

nous nous y tenions, dans la mesure du possible et dans l'intérêt de chacun.

**Mme Peterson:** Je pense que la question portait également un peu là-dessus. Il ne faut pas oublier que le gouvernement a également parlé des services de garderie, et si vous voulez être sérieux, il faut d'abord veiller à ce que les gens qui veulent travailler puissent disposer de services adéquats dans ce domaine. Il ne s'agit pas ici de bien-être, les garderies doivent être considérées comme un programme de soutien à l'emploi. La création d'emplois est une bonne chose, et nous sommes ravis que vous en parliez, mais assurez-vous que les personnes qui veulent travailler peuvent effectivement laisser leurs enfants quelque part.

Nous pensons qu'il doit également être possible de modifier l'impôt, et—comme le disait le premier ministre lors d'un débat des chefs de parti—imposez donc les riches largement. Ne pensez pas d'abord aux familles et aux parents, considérez l'ensemble de l'assiette fiscale et des revenus, et trouvez donc un régime fiscal plus juste. Arrêtez de solliciter les gens qui ont des enfants, nous sommes précisément ceux qui très souvent en ont aujourd'hui le moins les moyens.

Je pense que c'est à cette question que je devais répondre, et ma réponse a été assez brève.

**Le président:** Révérend Frerichs.

**Le rév. Frerichs:** Je n'ai pas grand-chose à ajouter. Je pense que les pauvres de la région de Toronto ont exactement les mêmes problèmes.

Depuis 25 ou 30 ans c'est surtout dans le secteur public, et grâce à lui, que des emplois ont été créés au Canada. Beaucoup plus que dans le secteur privé. Voilà donc ce qu'il faut bien garder présent à l'esprit, et je ne vois pas pourquoi cela ne continuerait pas. Dans ce sens, ce n'est pas le secteur privé qui a été le moteur de l'économie.

Ce dont nous avons besoin à Toronto et dans d'autres villes de tout le pays, c'est un programme de reconstruction de l'infrastructure urbaine, qui crée des emplois, et pas dans des secteurs de pointe, où l'on a besoin de gens extrêmement formés etc. Les immigrants qui nous arrivent de Jamaïque, de la Barbade ou, dans le passé, du Sud de l'Europe, cherchent du travail dans le bâtiment et dans ce genre de secteurs.

Il faut également, pour les jeunes, des emplois qui leur permettent de trouver du travail rapidement, à un salaire décent et avec un minimum de sécurité. Ces programmes de création d'emploi pour les jeunes, ceux de ce gouvernement et du gouvernement précédent—n'oubliez pas que vous allez vous en tirer comme ça, monsieur Frith—n'ont pas permis en fait de créer ce genre d'emploi dont les jeunes auraient besoin.

L'autre secteur de la population, dont on n'a pas encore parlé, et qui pourtant vit dans une pauvreté extrême, est celui des personnes âgées, et notamment des femmes. Là encore, c'est grâce à la création d'emplois rémunérés, dans le secteur des services sociaux notamment, qu'on pourra faire reculer la pauvreté. Je pense qu'il y a des solutions à ces problèmes.



*[Text]*

To go back to the family allowance issue, Bill C-70 in particular, it seems to me the Canadian government and Canadian people have been committed to support for families in a very public way since at least 1945. It was not the most generous kind of way. It seems to me that it really goes against the spirit of what Canadian society has been about for the last 40 years to even begin to think about de-indexing the family. I think it says to Canadian families that we do not value them any more the way we did in the past; we do not consider them to be the cornerstone of our society any longer, because we can begin to tinker with them in this kind of way.

• 1205

**Ms Mitchell:** I wonder if the women who are here could explain a little bit more to the committee the importance of the fully indexed family allowance from three points of view—I think you touched on this in your brief—including from the point of view of nutrition and health. I think we have a nurse here who is an expert in that field. I wonder if you could explain a little bit from the point of view of battered women. You touched on that, but what does it mean when they leave home and are on their own with children. Also, could you—if you do not have time now, maybe we could come back to this—explain the deductions, how family allowance cheques are deducted from welfare cheques and what that means? I think the committee may not have the full picture on that.

**Ms Peterson:** I do not know how much we can say about that. In both those things we are not presenting ourselves as experts, but I heard the figure tossed out that the kind of thing that is going to happen from de-indexing the pension is that you are going to lose 6¢ per day per child. What that comes down to in a month is a dozen eggs and a litre of apple juice. For some kids, that makes a difference. There are kids in Regina who are getting one hotdog for supper. That is not enough protein for their daily requirement.

I came from my daycare board's annual meeting on Tuesday night. We were debating the cost of putting in a hot lunch program for our children. It would cost us \$1.50 per day per child, and a lot of parents decided they could not afford it. They did not have \$30 in extra cash a month to pay for that. There are kids who are coming to our daycare—which is in a fairly affluent, middle-class part of Regina—with no lunch on days of the last part of the month. There are kids who are going without food. It is not just inner-city poverty; it is all over. As I said, people who do not expect to be poor are poor. There are kids going to food banks. There are kids going to soup kitchens, and the Thanksgiving dinner at the Friendship Inn in Saskatoon, which serves indigents and down-and-outs... they had 40 and 50 kids coming for thanksgiving dinner.

When people do not have the income to keep up with the increasing rising costs of food, they go without or eat poorly.

*[Translation]*

Pour revenir à la question des allocations familiales, et au projet de loi C-70 en particulier, je pensais qu'à partir de 1945—au moins—l'État et le peuple canadien s'étaient engagés à fournir une aide publique aux familles. Ça n'a pas toujours été l'aide la plus généreuse du monde, mais je pense que cette désindexation est tout à fait contraire aux principes de la société canadienne depuis au moins 40 ans. Adopter une telle mesure, c'est dire aux familles canadiennes qu'elles n'ont plus la même valeur que par le passé, qu'elles ne sont plus pour nous la pierre d'angle de l'édifice social, et qu'après tout nous n'avons pas besoin de prendre des gants avec elles.

**Mme Mitchell:** J'aimerais que les femmes ici présentes nous expliquent un peu plus pourquoi il serait important d'indexer les allocations à 100 p. 100, et cela pour trois raisons—que vous abordez si je ne me trompe dans votre mémoire—et notamment du point de vue de la santé et de l'alimentation. Nous avons ici une infirmière spécialisée dans ce domaine, si je ne me trompe. Pourriez-vous également évoquer le cas des femmes battues. Vous en avez parlé, mais dites-nous encore ce qui se passe lorsque ces femmes sont obligées de quitter le domicile conjugal avec leurs enfants. Pourriez-vous également—si nous n'en avons pas le temps maintenant, peut-être plus tard—nous expliquer ce système de déductions, selon lequel les allocations familiales sont déduites des versements du bien-être social? Peut-être que le Comité n'en a pas une idée très claire.

**Mme Peterson:** Nous ne sommes pas spécialistes de ces questions, et je ne sais pas jusqu'à quel point nous pouvons véritablement vous répondre; mais je sais que l'on a parlé, à propos de la désindexation, d'une perte de 6c. par jour et par enfant. Au bout du mois cela fait une douzaine d'oeufs et un litre de jus de pommes. Pour certains enfants, c'est déjà quelque chose. Il y en a à Regina qui n'ont pour tout dîner qu'un hot-dog. Ils n'ont évidemment pas avec cela leur ration de protéines quotidienne.

Je suis allée l'autre jour à la réunion annuelle du conseil d'administration de ma garderie; c'était mardi soir. Nous avons discuté d'un programme de repas chauds pour les enfants à midi. Cela coûterait 1.50\$ par jour et par enfant, et finalement beaucoup de parents ont constaté qu'ils ne pouvaient pas se l'offrir. Ils n'avaient tout simplement pas les trente dollars supplémentaires que cela leur aurait coûté. À la fin du mois, et certains jours, il y a des enfants qui arrivent sans repas de midi à la garderie; pourtant, ils viennent d'un quartier de Regina habité par la classe moyenne plutôt aisée. Il y a donc des enfants qui finalement ne mangent pas. Ce n'est pas un phénomène limité au centre des villes; cela se retrouve partout. Des gens qui n'imaginaient jamais qu'ils seraient pauvres un jour, le sont. On voit des enfants se présenter aux banques d'alimentation. On en voit même se présenter aux soupes populaires, et lors du dîner que la *Friendship Inn* de Saskatoon offre pour l'Action de grâce aux indigents et aux clochards... il y avait 40 à 50 enfants.

Lorsque le prix des denrées alimentaires augmente et que les gens n'ont plus d'argent, ils se nourrissent mal ou sautent des

## [Texte]

What can you say when you are talking about people suffering from poor nutrition? Canada's Food Guide says a pre-adolescent or adolescent kid—and I know because I have one right now, a 10-year-old boy—requires four servings of milk a day. That is quite a bit of milk, and there are some families who cannot manage that.

We think about it in terms of battered women and battered children as being just an indication of the stresses that families are under, given unemployment, given low incomes. We hear from rural Saskatchewan that there has been a real increase in family violence in rural Saskatchewan on farms, and the real feeling is out there that this relates a lot to the fact that it has been a really tough year. There has been drought. There have been people who are losing their farms, machinery and cattle. Obviously that stress . . . when you see your whole life going down the tubes, what can you do?

Unfortunately, what some people are doing is turning to alcohol, turning to abuse, turning to family violence. We do not have much in the way of transition houses and shelters for women. It turns out that sometimes the only thing a woman can do is take the family allowance cheque down to the gas station and catch the STC bus for Regina and try to get by there. We are seeing that and hearing about it. It is certainly an increasing problem for us.

I cannot come to you guys and say that the difference of 6¢ a kid a month is going to keep those people from being battered, but it is all part of it. There is a lot of stress out there already and we think this is going to add to it. The costs are always going up. The federal government increased the sales tax, so the cost of a lot of things we are buying is going up, things we need to buy for kids and that we cannot put off buying.

It is just part of an overall picture that is piling in on a lot of people out there and a lot of families. A lot of people are at a really high point of stress and feel battered. I talked to women who are middle-class married people and they feel they are being besieged from all sides: costs are going up, money is getting tighter, and they do not know how many more of these things they can stand. I guess if it is that way for the middle class, it is just amazing to think of what it must be like to try and survive as a poor person in an urban centre today. It is appalling.

• 1210

**The Chairman:** Ms Franko.

**Ms Arlene Franko (Provincial Coordinator, Saskatchewan Action Committee on the Status of Women):** I just wanted to speak to the question about the family allowance being deducted from the welfare payments. In Saskatchewan, welfare payments are based on personal needs. Something like \$145 is allowed for the food and for each individual \$60 is allowed for household expenses, which includes laundry, sheets, repairs of any kind for the fridge or stove or anything like that. There is also a \$15 personal allowance. The household allowance and personal allowance have been frozen

## [Traduction]

repas. Est-ce qu'il y a des gens au Canada qui souffrent de malnutrition? Le Guide canadien de l'alimentation dit qu'un préadolescent, ou un adolescent—et je sais de quoi je parle, j'ai un garçon de 10 ans—a besoin de quatre rations de lait par jour. Cela fait pas mal de lait; certaines familles ne peuvent pas se l'offrir.

Nous pensons, par ailleurs, que les femmes et les enfants battus ne sont que l'expression des difficultés dans lesquelles vivent les familles sur lesquelles s'abattent le chômage et la misère. Nous savons qu'il y a eu aggravation de la violence au sein des familles dans les campagnes de la Saskatchewan, dans les milieux agricoles, et tout le monde pense—dans ces régions—que c'est la conséquence d'une année particulièrement difficile. Comme vous le savez il y a eu une sécheresse, si bien que certains ont perdu leurs exploitations, leurs machines et leurs bétails. Voilà donc des gens très éprouvés . . . vous vous trouvez ruiné du jour au lendemain, que pouvez-vous faire?

Hélas! Certains se mettent alors à boire, se laissent complètement aller, et on assiste à des scènes de violence dans les familles. Il n'y a pas beaucoup de maisons d'accueil ni d'hébergement pour ces femmes, qui n'ont plus finalement pour solution qu'à se servir du chèque des allocations familiales de la famille, à prendre le car STC pour Regina, en espérant qu'elles pourront s'en sortir. Voilà des événements dont nous sommes parfois témoins, ou dont on vient nous parler. En tous cas, c'est un sujet d'inquiétude croissant.

Je ne peux pas évidemment vous dire qu'avec 6c. par enfant et par jour en plus, ces femmes ne seraient plus battues; mais cela fait partie du problème. La situation est déjà très précaire, et ces mesures ne vont certainement pas améliorer les choses. Le coût de la vie va de toute façon augmenter, la taxe de vente a déjà été relevée, tout va coûter plus cher, et notamment ce dont nous avons absolument besoin pour nos enfants.

Voilà donc le tableau général d'une situation qui est celle de beaucoup de gens et de beaucoup de familles, qui sont à la fois à bout et complètement abattues. J'ai discuté avec des femmes mariées de la classe moyenne, qui sont littéralement aux abois: tout augmente, elles ont de moins en moins d'argent, et elles se demandent jusqu'où cela va aller. Si tel est la situation des classes moyennes, je vous demande ce que peut être le sort des plus pauvres qui cherchent à survivre dans les grands centres urbains d'aujourd'hui. Cela dépasse l'entendement.

**Le président:** Madame Franko.

**Mme Arlene Franko (coordinatrice provinciale, Comité d'action de la condition féminine de Saskatchewan):** Je voudrais vous parler un petit peu de cette déduction des allocations familiales du bien-être social. En Saskatchewan, le bien-être est calculé à partir des besoins de l'individu. On compte 145\$ par personne pour l'alimentation, 60\$ pour les dépenses ménagères, ce qui comprend les frais de blanchissage, les draps, les réparations d'un frigidaire ou d'un appareil de chauffage, etc. Il y a aussi 15\$ d'allocation individuelle. Si je ne me trompe, il n'y a pas eu d'augmentation de l'allocation



[Text]

for, I believe, about three years. The personal allowance for each individual in the family is for everything from shampoo and that kind of thing, to entertainment. For kids, I think that is a very, very small amount in terms of the kind of recreation the kids can enjoy. The money one receives on welfare for utilities and rent are actual costs.

If you take the money that is applied to each individual family and deduct their family allowance, I think it is actually taking away from the little extras the mother might be able to provide for the children.

**Ms Peterson:** Some welfare people really view it as a bad thing too, because it is saying they are a different kind of citizen from every other mother in this country; others get their family allowance, but it is taken away from welfare people because they are different. That hurts. It is a stigma.

**The Chairman:** Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thank you, Mr. Chairman. I will just remind the witnesses that we have maintained universality and in that respect we have responded to all Canadians. We are not lowering any payments for next year on the family allowance. In fact, the principle of indexation is actually being maintained, although it being lowered. I would like to remind you also that the state does not have unlimited sources of funds.

I have a question for Reverend Frerichs. I am just curious to know if your presentation is endorsed by the General Council of the United Church, or if it is strictly the view of the working group on social issues and justice.

**Rev. Frerichs:** The presentation is very much based on the kinds of policy statements my church has been making in the family allowance field since 1944. I think the statement on the church and the economic crisis states very clearly the kind of policy the church endorses and supports, even though it does not refer specifically to the family allowance. However, I think back in 1972, the general council did endorse a broad economic... rather the division of mission in Canada endorsed a rather broad policy paper which is still the one that kind of guides the detailed policy development. We did discuss this issue at some length at a meeting of the national working group here in Ottawa a couple of weeks ago.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I have a question for Dawne Peterson, if I may. Welcome to Ottawa. On such short notice you did an excellent job this morning. As an alumnus of the University of Ottawa, I welcome you in that respect as well.

I would like to ask you if you think family allowances should have been introduced in the first place, in 1945.

**Ms Peterson:** I think we said, from what we can ascertain about why they were introduced... and we support that

[Translation]

ménagère et de l'allocation individuelle depuis trois ans. Celle-ci est versée à chaque membre de la famille, et peut servir aussi bien pour le shampoing que pour les loisirs. Si l'on veut offrir des loisirs aux enfants avec cela, cela fait donc très peu. En effet, ce que l'on touche pour les frais divers, et le loyer, est intégralement dépensé.

Si vous déduisez ensuite de ce calcul les allocations familiales, cela prive les mères de ce qu'elles pourraient avoir en plus pour les enfants.

**Mme Peterson:** Les personnes inscrites au bien-être voient cela très mal, puisque cela consiste à faire de ces mères une catégorie à part au pays; les autres ont droit à leurs allocations familiales mais elles, n'y ont pas le droit, sous prétexte qu'elles sont inscrites au bien-être. On en fait donc une catégorie à part, et c'est humiliant.

**Le président:** Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Merci, monsieur le président. Je voudrais tout de même rappeler aux témoins que nous n'avons pas abandonné le principe de l'universalité, et que dans ce domaine nous avons répondu à l'attente de tous les Canadiens. Les versements qui seront faits l'an prochain aux familles ne seront pas non plus inférieurs à ceux de cette année. Le principe de l'indexation n'a pas non plus été abandonné, en dépit d'une réduction du taux. J'aimerais par ailleurs vous rappeler que l'État ne dispose pas d'un trésor illimité.

J'ai une question à poser au révérend Frerichs. J'aimerais savoir si votre mémoire a été approuvé par le concile général de l'Église unie, ou s'il ne représente que les vues du groupe du travail sur les questions sociales et sur la justice.

**Le rév. Frerichs:** Mon mémoire s'appuie très largement sur les déclarations faites par mon Eglise depuis 1944, sur la question des allocations familiales. Je pense que la déclaration sur l'Église et la crise économique, dit très clairement quel genre de politique notre Église préconise, même s'il n'y est pas expressément question des allocations familiales. Toutefois, je crois que c'était en 1972, le concile général a adopté, sur le plan plus largement économique... ou plutôt, la division de la mission au Canada a approuvé les orientations d'un document d'analyse politique général, qui fait encore autorité pour les domaines de la politique appliquée. Nous avons discuté de tout cela en long et en large lors d'une réunion du groupe de travail national qui a eu lieu à Ottawa il y a quelques semaines.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** J'aurais une question à poser à Dawne Peterson, si vous le permettez. Bienvenue à Ottawa. Étant donné les délais très brefs qui vous ont été imposés, votre mémoire est excellent. J'ai également fait mes études à l'Université d'Ottawa et je suis heureux de pouvoir accueillir ce matin une ancienne étudiante de la même université.

J'aimerais maintenant d'abord savoir si, d'après vous, on a eu raison en 1945 d'instituer les allocations familiales.

**Mme Peterson:** Nous avons déjà expliqué ce qui, d'après nous, était l'idée à la base... et nous sommes toujours

[Texte]

concept. We think it is important to say to people who are raising children that we as a society have a stake in helping them do it. Therefore yes, we think they should have been introduced.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** The Macdonald commission on the economy has recently suggested that family allowances be eliminated entirely and that some form of guaranteed income be given to all Canadians. Would you agree with that recommendation?

**Ms Peterson:** The concept of a guaranteed annual income is obviously a very attractive one and it falls in with what we said, that perhaps what we should be doing is not focusing on specific sectors, such as parents, but looking at the overall tax-based people and trying to get some kind of overall equity.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Okay. Then are you asking us . . .

**Ms Mitchell:** Did she answer the rest of the question about replacing family allowances?

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I do not want to run out of time. I have another shorter question. We could come back, perhaps in a second round, Margaret.

Are you asking us now to . . .

**The Chairman:** On a point of order. The other two questions and answers have taken 10 minutes plus for each. I guess we would have to give you the same opportunity that they had, Mr. Turner.

• 1215

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Okay, thanks. Are you asking us now for full indexation or are you asking us to increase the basic family allowance payment?

**Ms Peterson:** We would certainly prefer both, obviously. I guess we are hoping that in the long term the kind of thing we have been talking about—that is, an overall assessment of tax base and guaranteed annual income—should come about. As for what it is going to do for the family allowance in the long run, there are all kinds of possibilities and options. But in the meantime, as long as there is sure and ready cash going into the hands of Canadian women for their children, we think at minimum it should be fully indexed in order to keep pace with the increased cost of living.

We were really careful to use the word “devalue” because that is what would happen. Even if you are not taking money away literally and directly, if the allowance has fallen behind the increase in the cost of living, it is devalued. It is the same kind of thing we are always hearing about with respect to currencies. So please do not devalue it.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** The base has, however, been eroded significantly since 1976 with former government legislation.

[Traduction]

d'accord sur le principe. Il est important que l'on dise bien aux gens qui élèvent des enfants, que notre société se sent concernée parce qu'ils font et tient à les aider. La réponse est donc oui, nous pensons que la décision était bonne.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** La Commission Macdonald sur la situation de l'économie canadienne a proposé que l'on supprime complètement les allocations familiales, pour les remplacer par un revenu garanti à tous les Canadiens. Approuvez-vous cette recommandation?

**Mme Peterson:** Cette idée de revenu annuel garanti est très intéressante, et cela rejoint ce que nous disions, c'est-à-dire que l'on devrait peut-être—au lieu d'isoler certaines catégories, telles que celle des parents—réfléchir sur l'ensemble des contribuables et établir un minimum de justice global.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Très bien. Demandez-vous alors que nous . . .

**Mme Mitchell:** Ma collègue a-t-elle répondu à l'autre partie de la question; à savoir: voulons-nous que les allocations familiales soient remplacées par autre chose?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je ne vais plus avoir beaucoup de temps. J'ai une autre question très courte à poser. Si vous voulez nous pourrions revenir là-dessus au second tour, Margaret.

Nous demandez-vous alors . . .

**Le président:** J'invoque le Règlement. Les deux autres intervenants ont disposé chacun de 10 minutes. Je pense que vous devriez également y avoir droit, monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Très bien, merci. Demandez-vous, maintenant, que nous indexions à 100 p. 100, ou que nous augmentions la base de l'allocation familiale?

**Mme Peterson:** Les deux, je pense. Nous espérons que l'on finira par entendre ce que nous demandons: c'est-à-dire une révision globale de la fiscalité et un revenu annuel garanti. Cela peut avoir, à long terme, des répercussions fort diverses sur les allocations familiales. Mais en attendant, et tant que l'on est sûr que ce sera une source de revenu pour les Canadiennes qui ont des enfants, nous pensons qu'il faudrait au moins indexer à 100 p. 100 l'allocation, pour qu'elle suive l'augmentation du coût de la vie.

C'est après mûre réflexion que nous avons décidé de parler de «perte de valeur», ce qui correspond bien à la réalité des choses. Même si vous ne diminuez pas ce qui est versé en chiffres bruts, l'augmentation du coût de la vie fait que l'allocation n'a plus la même valeur. C'est exactement la même chose que dans le domaine des devises internationales. Nous vous demandons donc de ne pas dévaluer l'allocation familiale.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Pourtant, et en raison des dispositions adoptées par le gouvernement précédent, on peut dire que les allocations familiales ont beaucoup perdu par rapport à ce qu'elles étaient en 1976.



[Text]

**Ms Peterson:** Right. The percentage of the federal revenue that is being spent on family allowance has gone down.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** That is correct.

**Ms Peterson:** And it is unfortunate. It says a lot about what our priorities are. This is why we ask you to rethink your priorities. You have a chance to do so, and it is unfortunate it has been allowed to happen.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I have just a comment on your reference to oil companies. We need the oil companies to produce jobs for the parents of our children, particularly in western Canada and Saskatchewan and Alberta.

**Ms Peterson:** Okay, certainly we need them. But one megaproject in Saskatchewan does not build your future. The thing is, we need to support the people who are raising the children, who will be taking those jobs, who will be paying our pensions in the future, who will be working in our industries, and who will be doing all the things. It may be unfair to pick on one sector, but surely when you look at respective priorities, the children who are going to be doing so much in this country have to be our most significant resource, more than any one economic sector. This is the point we are getting at.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I understand your point. But do not lose sight of the fact that the Western Accord on energy and the heavy oil-upgrader project in Regina are going to have very positive effects on jobs in Saskatchewan, which means more money for children. This is my point.

**Ms Peterson:** We hope so, although those megaprojects do take a little while to trickle down to women in many instances. The kinds of jobs created, at least initially, are construction and other kinds of jobs.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I ask you to read Bill C-62—An Act respecting employment equity—which is before the House right now as well.

**Ms Peterson:** I have seen the bill. Apparently the current employment equity is going to affect maybe four major companies in Saskatchewan.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** In impact, it is a very important step forward for opportunities for women.

**Ms Peterson:** I hope it has a lot of persuasive impact on other companies.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Not only women but also aboriginal peoples, the disabled and visible minorities. So we are doing as much as we can.

**Ms Peterson:** Yes, we are hopeful.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thank you.

**The Chairman:** Now the time has been allocated, I think, pretty much on an even-stein basis to this point.

[Translation]

**Mme Peterson:** Effectivement. Et le pourcentage du budget fédéral qui est consacré aux allocations familiales est inférieur à ce qu'il était.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** C'est vrai.

**Mme Peterson:** Et c'est regrettable. Cela est très symptomatique de vos priorités. Voilà pourquoi nous vous demandons de réfléchir encore à ces priorités, vous avez l'occasion de pouvoir le faire, et il est tout à fait regrettable que l'on en soit arrivé là.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Vous avez parlé des compagnies pétrolières, et j'aimerais revenir là-dessus. Nous avons besoin de ces compagnies, dont on peut dire que les emplois des parents dépendent, et donc en même temps le sort des enfants, tout particulièrement dans l'Ouest, en Saskatchewan et en Alberta.

**Mme Peterson:** Oui, nous en avons certainement besoin. Mais un mégaprojet en Saskatchewan n'est pas suffisant pour assurer l'avenir. Il est peut-être injuste de citer un secteur plutôt qu'un autre, mais si vous voulez parler en termes de priorité, ce sont bien les enfants d'aujourd'hui dont l'avenir du pays dépend, et ce sont eux notre ressource la plus précieuse, beaucoup plus que n'importe quel autre secteur de l'économie. Voilà ce que nous voulions dire.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je comprends. Mais ne perdez pas de vue le fait que l'accord de l'Ouest sur l'énergie et le projet d'usine de traitement de pétrole lourd à Regina, auront des répercussions très positives sur la situation de l'emploi en Saskatchewan; c'est dire que l'on disposera de plus d'argent pour les enfants. Voilà ce que je pense.

**Mme Peterson:** Nous l'espérons; mais très souvent, il faut attendre très longtemps avant que les retombées de ces mégaprojets atteignent les femmes. En matière de création d'emploi, au début du moins, ce sont surtout les secteurs comme le bâtiment qui en profitent.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Lisez donc le projet de loi C-62, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, qui a été déposé à la Chambre.

**Mme Peterson:** Je l'ai vu. En Saskatchewan, semble-t-il, cela va concerner les quatre plus grandes sociétés.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Voilà des mesures importantes, et je pense que cela va beaucoup aider les femmes.

**Mme Peterson:** J'espère que les autres sociétés se laisseront convaincre.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Non seulement les femmes en profiteront, mais également les autochtones, les handicapés et les minorités visibles. Nous faisons de notre mieux.

**Mme Peterson:** Espérons-le.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Merci.

**Le président:** Je pense que le temps a été réparti équitablement.

## [Texte]

Mr. Witer and Mrs. Bertrand have asked for an opportunity. So I will go with Mrs. Bertrand, and let us try to split the balance of this 12.30 p.m. conclusion between the two of you, if you could.

May I please ask the witnesses to give them a chance to ask some questions without too long an answer to the individual questions. I appreciate your difficulty; I hope you can appreciate mine.

Mrs. Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** Thank you, Mr. Chairman.

Je vais m'adresser d'abord en français. Vous nous avez dépeint, tous les deux, un portrait de la pauvreté existant au pays. Vous nous donnez beaucoup de statistiques, beaucoup de détails qui, peut-être, nous serons utiles.

Je voudrais m'adresser plus particulièrement au révérend, ayant devant moi son texte.

I will switch to English because it is written in English. On the last page, there is something I would like to discuss with you. You write that you had several major concerns when you testified in March, and you mention four of them.

On the first one, you asked to retain the family allowance, at least at its present level, since its major beneficiaries are women who receive a monthly cheque. This we are doing.

**Rev. Frerichs:** Yes, quite so.

**Mrs. Bertrand:** Maybe I could just go over the four of them, and you will answer afterwards.

**Rev. Frerichs:** Sure.

• 1220

**Mrs. Bertrand:** Of course, I agree with you that the monthly income would not increase, but maybe we could say that the yearly income for the needy families would increase.

The third thing is to begin the process of tax reforms. I think we are doing that, too.

Fourthly, it would be entered that any tax savings would be retained in the social policy envelope. We are doing this, too. In the budget of the health department, all the money will be staying there. In fact, I think the next budget will have \$2 billion more in this social . . . What would be your response to that?

**Rev. Frerichs:** The proposals we made in March of this year were a whole package to reform the whole child and family benefit systems. None of these items should be seen in isolation from one another. That is why we recommended that the family allowance be retained. That is why we recommended that the tax exemption for dependent children be eliminated and the revenues be used to increase the refundable child tax credit, that the refundable child tax credit would then become not an annual kind of refund, at the end when you return your income tax, but be sent out monthly at the same time as the

## [Traduction]

M. Witer et M<sup>me</sup> Bertrand avaient demandé la parole. Nous allons donc passer la parole à M<sup>me</sup> Bertrand, en essayant de répartir le reste du temps d'ici 12h30. Entre vous deux, pour conclure, si vous le voulez bien.

Je vais donc demander aux témoins d'être aussi concis que possible dans leurs réponses. Je comprends votre situation; j'espère que vous comprendrez la mienne.

Madame Bertrand.

**Mme Bertrand:** Merci, monsieur le président.

I am going to speak French first. You both gave us a picture of poverty in the country, with a lot of statistics, lots of details, which might be useful to us.

I am going to turn to the Reverend first, as I have his document in front of me.

Je vais passer à l'anglais, puisque c'est écrit en anglais. À la dernière page, vous rappelez les quatre recommandations que vous aviez faites au mois de mars, lors de votre comparution.

La première était que l'on ne supprime pas les allocations familiales, du moins pour le moment, car—disiez-vous—ce sont aux femmes que vont ces versements mensuels. C'est bien ce que nous faisons.

**Le rév. Frerichs:** En effet.

**Mme Bertrand:** Je vais passer les quatre recommandations en revue, et vous pourrez répondre après.

**Le rév. Frerichs:** Allez-y.

**Mme Bertrand:** Bien sûr, je suis d'accord avec vous pour dire que le revenu mensuel n'augmenterait pas, mais peut-être que le revenu annuel des familles les plus nécessiteuses serait amélioré.

La troisième chose serait d'entamer un processus de réforme de la fiscalité. C'est exactement ce que nous faisons également.

Quatrièmement, tout ce qui reviendra au Trésor sous forme d'exemptions fiscales supprimées, devra être redistribué par enveloppe sociale. C'est ce que nous faisons également. C'est-à-dire que toutes ces sommes se retrouvent au budget du ministère de la Santé. Si bien que le prochain budget enregistrera une augmentation de deux milliards de dollars de l'enveloppe sociale . . . Qu'en pensez-vous?

**Le rév. Frerichs:** Nous avons proposé au mois de mars de cette année un ensemble de réformes du régime des prestations à la famille et à l'enfant. Aucune de ces mesures ne doit être prise isolément. Voilà pourquoi nous avons recommandé que l'allocation familiale ne soit pas supprimée. Voilà également pourquoi nous avons recommandé que l'exemption d'impôt pour enfant à charge soit supprimée, et que la recette supplémentaire du Trésor soit transférée au poste du crédit d'impôt pour enfant, et que celui-ci ne soit pas versé annuellement, au moment de la déclaration d'impôt, mais mensuellement, en



[Text]

family allowance cheque. At the same time, that would then enable significant increases in the cheques that women with dependent children would be able to receive. I think that is the basis on which those two concerns were expressed.

In terms of tax reform, I guess you are making a significant stab at tax reform. But it is not the kind of tax reform, I think, that the Canadian people want and need, with all due respect. The kind of tax give-aways we are seeing are a form of tax reform, but not the kind of tax reform that would redistribute incomes downward. That should be the goal of tax reform.

The last concern we had depends very much on the kinds of negotiations the federal government is able to carry through with around the Canada Assistance plan. It is a very major coming concern that will be renegotiated in the next year or so.

At any rate, in terms of public policy statements, we are not sure statements, that the goals have, in fact, been accepted by the government. I have not seen any statement by the federal government that would lead me to believe that incomes will be redistributed downward in Canada. Currently they are being redistributed upward. That is my response, madam.

**Ms Peterson:** I think the idea about distributing the child tax credit more frequently is a really good one and one I think a lot of women would support.

**Mme Bertrand:** Je me demande si la distribution de ces chèques tous les mois au lieu d'une fois par année n'entraînerait pas des coûts qui, finalement, devraient être absorbés par le Budget. Il faudrait poser la question aux spécialistes du ministère. Est-ce que deux fois par année pourrait être un compromis acceptable? Remarquez que cela ne ferait pas partie de ce projet de loi. Cela ferait partie d'un projet de loi qui viendrait du ministre des Finances, en ce qui concerne le crédit d'impôt.

**Ms Peterson:** I think that is a really valid point on your behalf. I think that for us, because the child tax credit comes out once a year, we find a lot of poor women take it to tax discounters and end up losing money on it. We would like you to look at that and see if you could help the situation.

**Le rév. Frerichs:** Il y a une autre réponse possible: ce serait une façon de créer de l'emploi pour beaucoup de gens au Canada.

[Translation]

même temps que les allocations familiales. Cela mettrait donc à ce moment-là plus d'argent à la disposition des femmes qui ont des enfants à charge. Voilà comment il fallait comprendre ces deux propositions.

Pour ce qui est de la réforme de la fiscalité, j'ai l'impression que nous assistons à une véritable percée; mais pas précisément dans le sens où les Canadiens en auraient véritablement besoin, si vous me permettez. Les bonus fiscaux qui sont distribués correspondent effectivement à une réforme de la fiscalité, mais certainement pas dans le sens d'une redistribution de la richesse vers les couches les plus défavorisées. Or c'est cela que devrait amener une réforme fiscale.

Pour ce qui est de la dernière recommandation, tout dépendra de ce que le gouvernement fédéral réussira à négocier en ce qui concerne le Régime d'assistance publique du Canada. C'est un élément très important de cette mosaïque, et la négociation devrait avoir lieu l'an prochain.

En tout cas, et si l'on s'en tient aux déclarations officielles, rien ne laisserait entendre que le gouvernement soit du même avis que nous. Je ne vois aucune déclaration du gouvernement fédéral qui me permette de penser que la richesse sera redistribuée vers les couches les plus défavorisées. Pour le moment, il y a une redistribution au profit des classes les plus favorisées. Voilà ce que j'avais à vous dire là-dessus, madame la députée.

**Mme Peterson:** Reverser le crédit d'impôt pour enfant sur une base mensuelle est une très bonne idée, et je pense que beaucoup de femmes seraient d'accord.

**Mrs. Bertrand:** I wonder whether this monthly cheque, instead of once a year, would not induce costs, which would have to be absorbed by the budget. We would have to ask the experts from the Department about it. Twice a year might be an acceptable compromise? Mind that this would not be part of the bill. It would have to be another bill on tax credit, submitted by the Minister of Finance.

**Mme Peterson:** Ce que vous dites est très intéressant. En effet, du fait que le crédit d'impôt pour enfant est remboursé en une seule fois, beaucoup de femmes s'adressent à des escompteurs fiscaux qui leur avancent la somme, moyennant une commission qui fait perdre beaucoup d'argent à ces femmes. Nous aimerions donc que vous réfléchissiez à cela, pour voir si l'on ne peut pas faire quelque chose.

**Rev. Frerichs:** There is another answer to it: that would give work to a lot of people in Canada.

• 1225

**The Chairman:** Mr. Witer.

**Mr. Witer:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to echo first of all your earlier remarks and comments and compliments and those of my colleagues to the witnesses for preparing such a concise and, I think, informative report on very, very short notice. So congratulations.

**Le président:** Monsieur Witer.

**M. Witer:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais moi aussi, comme vous l'avez fait au début de la séance, en même temps que certains de mes collègues, féliciter les témoins d'avoir rédigé, dans des délais aussi brefs, des mémoires aussi intéressants et aussi riches. Donc, félicitations.

[Texte]

I would like to direct just a couple of questions. I am not sure if I can get the answer to the second one, but perhaps I can to the first one to the witness representing the United Church of Canada.

We had heard the comments and opinion of the other witnesses regarding the Macdonald recommendation replacing family allowance with guaranteed minimum income. I would like to hear your opinion on this particular recommendation, if we may.

**Rev. Frerichs:** I would be delighted.

The Macdonald commission's program is called WISP. It seems to me to be a very wispy kind of a program, which does not come to grips with poverty in this country at all, if their recommendations are to be implemented literally. It is a lousy form of the guaranteed annual income, both in terms of income and in terms of the kinds of programs included in it.

I think, precisely for the kind of reasons the other witnesses have outlined, the family allowance and those kinds of programs need to remain separate. There is no guarantee that under the WISP program or other forms of guaranteed annual income which have been talked about in the past women would become economically more independent. I think ways have to be found to enable women to become more independent economically.

The family allowance program or the kind of programs we and the Canadian Council of Social Development proposed in March would enable their independence to be increased.

**Mr. Witer:** Am I reading you correctly? You are saying that a guaranteed income is not a guarantee that the income would get through to the hands of women, which is what we would like to see.

**Rev. Frerichs:** That is correct.

**Mr. Witer:** Okay. Let me ask you this. I was disturbed to hear about what is happening in Saskatchewan. Any increases which you may see from any policies which we introduce may be deducted from the social benefits you receive from the provincial government. I am not sure if we can answer this question, but I am interested in knowing which other provinces have that kind of policy.

**Ms Peterson:** We just know there are others. We do not know which ones. I think there are only a couple.

**Rev. Frerichs:** Ontario does not, as far as I know.

**Mr. Witer:** I am concerned about it.

**Rev. Frerichs:** Mr. Witer, one of the policies that my church has been urging for a number of years is for the whole social support system in terms of income support across Canada to be standardized much more. It should be done both in terms of income levels as well as in terms of the policies underlying it. Then the kind of inequity we hear about in Saskatchewan and British Columbia would not exist. I think it is very much up to the feds, who co-share or co-finance the welfare benefits. It is

[Traduction]

Je n'aurais que deux questions à vous poser. Je ne sais pas d'ailleurs si vous pourrez répondre à la seconde, mais la première s'adresse aux délégués de l'Église unie du Canada.

Nous avons entendu l'avis d'autres témoins sur la recommandation de la Commission Macdonald, demandant que l'on remplace l'allocation familiale par un revenu minimum garanti. Qu'en pensez-vous?

**Le rév. Frerichs:** J'en serais absolument ravi.

La Commission Macdonald propose un programme qui s'appellerait WISP. Et j'ai l'impression effectivement que c'est un programme très *wispy* (léger), qui ne prend pas en compte les caractéristiques de la pauvreté dans ce pays. Cela n'est finalement qu'une forme abâtardie de revenu annuel garanti, pour ce qui est du revenu aussi bien que des conditions d'application du programme.

Pour des raisons qui ont déjà été ici exposées par les témoins, l'allocation familiale et ce genre de programmes doivent rester bien distincts. Rien ne garantit que le programme de la Commission Macdonald, ni aucune autre forme de revenu annuel garanti, permettent véritablement aux femmes de devenir économiquement plus indépendantes. Je pense qu'il faut avant tout donner aux femmes les moyens de leur indépendance économique.

Or, le programme d'allocations familiales, et les programmes que le Conseil canadien de développement social et nous-mêmes avons proposés au mois de mars, permettraient aux femmes de jouir d'une plus grande indépendance économique.

**M. Witer:** Est-ce que j'ai bien lu? D'après vous, un programme de revenu garanti ne permettrait pas d'être absolument sûr que les femmes en bénéficieraient vraiment; ce qui serait normalement notre objectif.

**Le rév. Frerichs:** Exactement.

**M. Witer:** Très bien. J'ai une autre question à poser. J'ai été très choqué d'apprendre ce qui se fait en Saskatchewan. Donc, toute augmentation de ce que le gouvernement fédéral verserait, pourrait être tout simplement déduit des prestations sociales du gouvernement provincial. J'aimerais savoir si d'autres provinces pratiquent ce genre de déductions.

**Mme Peterson:** Nous savons qu'il y en a. Nous ne savons pas lesquelles. Je ne pense pas qu'il y en ait beaucoup.

**Le rév. Frerichs:** Cela ne se fait pas en Ontario, que je sache.

**M. Witer:** Cela m'inquiète beaucoup.

**Le rév. Frerichs:** Monsieur Witer, mon Église demande depuis déjà pas mal d'années que l'on uniformise les programmes de soutien du revenu dans l'ensemble du Canada. Cela devrait concerner à la fois le revenu et les politiques sous-jacentes. Ce genre d'anomalies dont nous entendons parler à propos de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique n'existeraient plus. Je pense que le gouvernement fédéral a donc son mot à dire, puisqu'il subventionne les programmes



[Text]

very much up to the federal government to negotiate it with the provinces. I would put it very high on the agenda of the federal government, very high indeed.

**Mr. Witer:** Thank you. I think we may have time for you to squeeze in a question.

**The Chairman:** Yes, one question.

**Ms Mitchell:** Yes, I will be very brief.

You mentioned, I think very feelingly, that women feel kind of battered and that you feel you are attacked from all sides. I would just like to ask you how you think women, particularly mothers and also citizens generally, would feel and what would it mean symbolically as well as in real terms if the government agreed to withdraw this bill.

**Ms Peterson:** I think it would show that the government is listening to Canadian women. I think it would show the government is open-minded, which I think they are trying to be; the fact we are here is part of that. I think it would show a willingness on the part of the government to look at their options. I used to be a budget analyst for the provincial government so I know that anytime you are talking about a concept such as increasing money in the hands of some people, there are lots of options and ways for doing so. It therefore would show a willingness to study, to look for new options and to look creatively at some of the things we can do. Instead of going for what looks like a short-term financial saving to the government by de-indexing, it shows a willingness to look at the longer picture and the kinds of things that this government can do permanently to make a real and lasting impact on the lives of Canadian people.

• 1230

**Ms Mitchell:** Reverend Frerichs, could we hear from you now?

**Rev. Frerichs:** I would echo obviously what has been said. The other thing I would add is that this would enable us then to implement our brief of last March, and deal in fact with the blue paper we had before us in March... the consultation paper in a way that I do not think, at any rate, it has been dealt with.

**Ms Mitchell:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Ms Mitchell.

Again, please let me offer my apologies of the House for keeping the witnesses waiting for an hour. It was unavoidable, inadvertent and I suppose you may say inexcusable. You may say that you were improperly treated, but I hope you do not. We are very, very sorry it happened to you, and hope it never happens again.

**Ms Peterson:** We want to thank you, Mr. Chairman, for exhibiting grace under pressure in what must be a rather trying situation and conducting these hearings in the fashion you have. We have not felt in any way abused.

[Translation]

d'assistance sociale. Il faut donc négocier avec les provinces, et je pense que cela devrait faire partie des priorités du gouvernement fédéral; une des toutes premières priorités d'ailleurs.

**M. Witer:** Merci. Peut-être pourrions-nous encore glisser une question.

**Le président:** Oui, juste une.

**Mme Mitchell:** Oui, je serai très brève.

Vous avez parlé, de façon très touchante, de ce sentiment d'abattement des femmes, et vous vous sentez vous-mêmes assiégés de toutes parts. Quelle serait la réaction des femmes, et notamment des mères, mais aussi de l'ensemble de la population, si le gouvernement décidait de retirer ce projet de loi. Qu'est-ce que cela signifierait, aussi bien du point de vue symbolique que réel?

**Mme Peterson:** Cela montrerait que le gouvernement écoute les femmes du Canada. Cela montrerait que le gouvernement est ouvert d'esprit, ce qu'il veut certainement être; le fait que nous soyons ici semblerait le montrer. Cela indiquerait également de la part du gouvernement le désir de considérer leurs propositions. J'ai occupé un poste d'analyste budgétaire dans l'administration provinciale, et je sais qu'à chaque fois qu'il est question d'augmenter ce dont disposera telle catégorie ou telle autre, il y a plusieurs façons de s'y prendre. Une telle décision montrerait que le gouvernement est prêt à réfléchir à de nouvelles solutions, et à faire preuve d'esprit d'invention. Au lieu de réaliser des économies à court terme, en désinclinant par exemple, le gouvernement montrerait qu'il est soucieux du long terme, et de l'avenir des Canadiens.

**Mme Mitchell:** Révérend Frerichs, qu'en pensez-vous?

**Le rév. Frerichs:** Je ne peux qu'approuver ce qui vient d'être dit. J'aimerais ajouter que cela permettrait peut-être d'aller dans le sens des recommandations de notre mémoire du mois de mars dernier, et des principes du document d'étude à la couverture bleue dont nous avions discuté à l'époque... ce qui ne me semble pas être le cas à l'heure actuelle.

**Mme Mitchell:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci, madame Mitchell.

Une fois de plus, permettez-moi de vous présenter mes excuses pour vous avoir fait attendre une heure. C'était indépendant de ma volonté, et je n'ai vraiment pas pu faire autrement. Peut-être pensez-vous que c'est inexcusable, mais j'espère tout de même que vous n'aurez pas eu l'impression d'avoir été mal reçus. Nous le regrettons vraiment, et espérons que cela ne se reproduira plus.

**Mme Peterson:** Nous tenons également à vous remercier, monsieur le président, d'avoir bien voulu faire contre mauvaise fortune bon coeur, et d'avoir néanmoins conduit les débats avec beaucoup de bonne humeur. Nous n'avons pas du tout eu l'impression d'avoir été mal reçus.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you very much, Ms Peterson. That remark is very much appreciated.

**Rev. Frerichs:** I want to echo that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. The committee appreciates those remarks. Thank you very much.

We are adjourned until this afternoon.

## AFTERNOON SITTING

• 1541

**The Chairman:** Order, please.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman. I am allergic to cigarette smoking and perhaps other people are. It would be very much appreciated if people did not smoke.

**The Chairman:** I am glad that you would say so and we would be happy to co-operate.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** That is very kind of you, Mr. Chairman. Thank you.

**The Chairman:** We have two witnesses and I think it would be fitting that the committee decides, to some degree at least, how much time we are going to spend, so that neither will be given a preference. In the ordinary course of events, the committee is roughly scheduled to meet until 5 p.m. Would you suggest that we split the time equally between the two and try to adjourn at 5 p.m., or very shortly after? Is that the consensus of the committee? Does everybody agree with that?

I draw to your attention that all the people who were going to be here are not here. I will need your support, probably at a later hour, when some come in who were not present for that consensus.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I have a question.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, does that imply, if we feel we have heard as much as we think we have to from the witnesses, we should not sit here just for the sake of occupying extra time?

**The Chairman:** Yes. I think that is understood, is it not? We do not want to bore the witnesses or waste their time or that of members who have a lot of other things to do.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thank you.

**The Chairman:** Very well, we have settled that.

Our group today is the Alternatives for Single Parent Women. Felicity Adams and Audrey Wildman are the representatives of the association.

[Traduction]

**Le président:** Merci beaucoup, madame Peterson. Merci d'avoir ajouté cela.

**Le rév. Frerichs:** C'est également ce que je pense, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Le Comité est très sensible à ce que vous venez de dire. Merci beaucoup.

La séance est levée jusqu'à cet après-midi.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président. Je suis allergique à la fumée de cigarettes et je ne suis peut-être pas la seule. J'appréciera donc beaucoup que les gens ne fument pas.

**Le président:** Je suis content que vous le signaliez et nous nous ferons un plaisir de nous conformer à votre demande.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** C'est très aimable à vous, monsieur le président. Merci.

**Le président:** Nous avons deux groupes de témoins à entendre et je pense que le Comité devrait déterminer dans une certaine mesure combien de temps accorder à chacun afin qu'aucun des deux ne soit lésé. D'après le programme normal, le Comité doit siéger jusqu'à environ 17 heures. Seriez-vous d'accord pour que l'on répartisse le temps exactement entre les deux groupes afin de lever la séance à 17 heures ou peu après? Les membres du Comité seraient-ils d'accord? Tout le monde est d'accord?

Je vous signale que tous ceux qui devaient être présents ne le sont pas. J'aurai sûrement besoin de votre aide un peu plus tard lorsque les retardataires, qui ne sont pas au courant du consensus, arriveront.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je voudrais poser une question.

**Le président:** Allez-y.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Monsieur le président, voulez-vous dire que si nous croyons avoir obtenu des témoins tous les renseignements qui nous semblent utiles, nous ne devrions pas poursuivre la discussion tout simplement pour faire passer le temps?

**Le président:** C'est ça. Je crois que tout le monde a compris, n'est-ce pas? Nous ne voulons ni ennuyer ni faire perdre leur temps à nos témoins ou aux membres du Comité qui ont bien d'autres engagements.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Merci.

**Le président:** Très bien, la question est réglée.

Notre premier groupe aujourd'hui est le *Alternatives for Single Parent Women* et ses représentantes sont Felicity Adams et Audrey Wildman.



## [Text]

Thank you very much. Ms Adams, would you carry forward, please.

**Ms Felicity Adams (Co-ordinator, Alternatives for Single Parent Women):** Alternatives for Single Parent Women, ASPW, began in August 1982 to address social policies affecting single parent women. These policies may be national and provincial in scope and have tended towards post-secondary education, child care, welfare, the Canada

Women in Saskatchewan, attending our conference *Coping Today—New Directions for Tomorrow*, gave the mandate to ASPW to address these issues. ASPW a non-profit organization, operates an office in Saskatoon, which is run by a staff and a community-based board. The majority of board members are single parent women.

ASPW welcomes the opportunity to respond to the federal government's proposal to de-index the family allowance. We are opposed to Bill C-70, the de-indexing of family allowance.

This brief will comment in greater detail on specific issues around the de-indexing concept. It will also introduce other areas not necessarily dealt with by Bill C-70, but integral to social welfare. Finally, it will discuss our proposals concerning Canada's social programs.

In Saskatchewan, 31% of the welfare case-load is made up of single parent women. A single parent women with two children is eligible for a maximum monthly income of \$913. From this basic monthly income is subtracted family allowance, family income plan, support payments and wages over \$100. Family allowance of \$31.27 and family income plan of \$200 are social benefits available from the federal and provincial governments respectively, but the welfare mother never receives these additional benefits. She qualifies for three social programs, but only benefits from one. This syphoning off of benefits will be spoken to later in the brief.

The National Council of Welfare's estimates of low-income lines for 1984 indicates for a family of three, in a city the size of Saskatoon, a minimum income level of \$16,560 annually. The example of monthly welfare budget of \$913 is well below the poverty line; a difference of \$5,605 per year.

ASPW strongly believes in the universality of social programs. Universality of family allowance must be maintained, for a number of reasons. Family allowance confirms

## [Translation]

Merci beaucoup, mesdames. Madame Adams, vous avez la parole.

**Mme Felicity Adams (coordonnatrice, Alternatives for Single Parent Women):** Le groupe *Alternatives for Single Parent Women* a été créé en août 1982 pour étudier les politiques sociales touchant les femmes chefs de familles monoparentales. Ces politiques peuvent être d'envergure nationale ou provinciale et portent sur l'enseignement post-secondaire, le soin des enfants, le bien-être, le Programme canadien de prêts aux étudiants et, en ce moment, l'allocation familiale.

Les femmes de la Saskatchewan qui ont participé à notre conférence intitulée *Coping Today—New Directions for Tomorrow* ont chargé notre association d'étudier ces questions. L'ASPW, un organisme à but non lucratif, compte un bureau à Saskatoon dirigé par des employés et un conseil communautaire dont la majorité des membres sont des femmes chefs de familles monoparentales.

Les représentantes de l'ASPW sont heureuses d'avoir la possibilité de discuter de la proposition du gouvernement fédéral visant à désindexer l'allocation familiale. Nous nous opposons au projet de loi C-70 sur la désindexation de l'allocation familiale.

Dans notre mémoire, nous discuterons plus en détail de questions touchant le principe de la désindexation. Nous parlerons également d'autres domaines que le projet de loi C-70 n'aborde pas nécessairement mais qui ont une importance primordiale pour le bien-être social. Enfin, nous présenterons nos propositions concernant les programmes sociaux du Canada.

En Saskatchewan, 31 p. 100 des cas de bien-être sont des femmes chefs de familles monoparentales. Une mère seule avec deux enfants peut recevoir un revenu mensuel maximum de 913\$. Sont soustraits de ce revenu de base mensuel l'allocation familiale, le régime de revenu familial, les paiements de soutien et le salaire de plus de \$100. La somme de 31.27\$ pour l'allocation familiale et le 200\$ pour le régime de revenu familial viennent de programmes sociaux offerts respectivement par le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial. Cependant, les mères qui reçoivent des prestations de bien-être n'ont pas droit à ces paiements supplémentaires. Elles sont admissibles à trois programmes sociaux, mais ne bénéficient que d'un seul. Nous parlerons un peu plus tard de la réduction des prestations.

D'après les calculs pour 1984 du Conseil national du bien-être au sujet des familles à faible revenu, une famille de trois personnes résidant dans une ville comme Saskatoon compte un revenu minimum annuel de 16,560\$. Le budget mensuel de 913\$ d'une famille touchant des prestations de bien-être social est bien en-dessous du seuil de la pauvreté; en fait, c'est une différence de 5,605\$ par année.

L'ASPW appuie fermement le principe de l'universalité des programmes sociaux. L'universalité de l'allocation familiale devrait être préservée pour diverses raisons. L'allocation

*[Texte]*

the value of child rearing to society at large. It is the sole consistent economic recognition of the contribution of all mothers in this society. It avoids the social stigma involved in receiving benefits based on one's financial position. In many cases the family allowance is the only independent source of income for women working full-time in the home. For the working poor, the monthly family allowance cheque is the difference between undernourishment and nourishment. It literally means food on the table. Any reduction in family allowance would be critical for the low-income Canadian.

Another social program, the child tax credit, administered through the tax system, must also be addressed. The suggestion that an increase in the child tax credit might compensate for a reduced family allowance is not an option and is not in keeping with the fundamental arguments of universality. As NAPO illuminated in their child and elderly benefits brief, family allowances are delivered on a monthly basis. Many families depend on and budget for that monthly cheque. The child tax credit is provided annually in the form of an income tax rebate. This is a practical, budget-oriented opposition to the family allowance-child tax credit debate.

Family allowance and child tax credit are two separate social programs which must be dealt with as such. ASPW believes the planned interaction of these two programs is a strategy which will lead to the playing off of social program versus social program, rich mothers versus poor mothers, rich children versus poor children, and rich families versus poor families. The family allowance debate is not a class issue. The de-indexing of family allowance will affect all mothers, all children, and all families.

ASPW supports an increase in all social programs. With 4.3 million Canadians living below the poverty line, it is clear we can no longer afford to make the poor pay. Our government must begin to be realistic when considering the benefits of social programs. Canadian families need increases, not decreases, in social programs. This is even more critical for the low-income Canadian.

At present in Saskatchewan, as stated earlier, mothers on welfare do not benefit from family allowance. The Saskatchewan Department of Social Services, when calculating benefits under the Saskatchewan Assistance Plan, considers family allowance as income. This means the family allowance benefit is subtracted dollar for dollar from SAP benefits. The reality of this policy is that as family allowance increases, a mother's SAP benefits decrease. The increase in family allowance is never seen. The increase in the federal family allowance is usurped by the provincial Department of Social Services.

*[Traduction]*

familiale confirme pour la société à quel point il est important d'élever des enfants. Il s'agit de la seule reconnaissance monétaire permanente de la contribution de toutes les mères à la société. Elle évite le traumatisme social qu'éprouvent les personnes qui reçoivent des prestations basées sur leur situation financière. Dans bien des cas, l'allocation familiale est la seule source de revenu indépendant des femmes qui travaillent au foyer à temps plein. Pour les travailleurs indigents, le chèque mensuel d'allocation familiale représente la différence entre la faim et un ventre plein. C'est grâce à lui qu'il y a du pain sur la table. Toute réduction de l'allocation familiale serait un dur coup pour les Canadiens à faible revenu.

Mentionnons également un autre programme social, le crédit d'impôt pour enfant, qui est administré par le système fiscal. L'argument selon lequel une augmentation du crédit d'impôt pour enfant pourrait compenser une réduction de l'allocation familiale n'est pas valable et n'est pas conforme aux principes fondamentaux de l'universalité. Comme l'a illustré l'Organisation nationale d'anti-pauvreté dans son mémoire sur les prestations aux enfants et aux personnes âgées, les allocations familiales sont livrées mensuellement. Beaucoup de familles dépendent de ce chèque mensuel qui fait partie intégrante de leur budget. Le crédit d'impôt pour enfant est émis annuellement sous forme d'un dégrèvement fiscal. L'argument que nous opposons à tout le débat relatif à l'allocation familiale et au crédit d'impôt pour enfant est fondé sur des considérations pratiques et budgétaires.

L'allocation familiale et le crédit d'impôt pour enfant sont deux programmes sociaux distincts qui doivent être traités séparément. L'ASPW estime que le regroupement prévu de ces deux programmes constitue une stratégie menant à une confrontation entre programmes sociaux, entre mères riches et mères pauvres, entre enfants riches et enfants pauvres, entre familles riches et familles pauvres. L'allocation familiale ne connaît pas de distinctions sociales. La désindexation de cette allocation touchera toutes les mères, tous les enfants et toutes les familles.

L'ASPW est en faveur d'une augmentation de tous les programmes sociaux. Il y a 4,3 millions de Canadiens qui vivent sous le seuil de la pauvreté. Il est évident que nous ne pouvons plus nous permettre d'obliger les pauvres à payer. Le gouvernement doit faire preuve de réalisme en examinant les avantages des programmes sociaux. Il faut augmenter et non pas réduire les programmes sociaux pour les familles canadiennes. Et c'est doublement important pour les familles à faible revenu.

Comme nous l'avons déjà indiqué, à l'heure actuelle en Saskatchewan les mères qui reçoivent des prestations de bien-être ne reçoivent pas d'allocations familiales. En calculant les prestations en vertu du Régime d'assistance de la Saskatchewan, le ministère des Services sociaux de la province considère l'allocation familiale comme étant un revenu. Ainsi, cette allocation est soustraite intégralement des prestations versées en vertu du Régime d'assistance de la Saskatchewan. À cause de cette politique, plus l'allocation familiale augmente, plus les prestations du Régime d'assistance de la Saskatchewan



[Text]

It is futile to increase federal social benefits if the province simply reduces provincial social benefits by an equivalent amount. ASPW believes the federal government has an obligation to ensure this siphoning does not happen. There must be a guarantee to ensure that welfare mothers receive their family allowance without its affecting other provincial social programs for which they may qualify.

Our present government has promised to maintain social programs and to help Canadians through the economic recession. Contrary to this promise, the budget proposals of the spring will cut \$600 million per year from child benefits by the year 1990-91. To ASPW this indicates that a so-called pro-family government has surprisingly placed a low priority on children. The government, through Bill C-70, is dismantling the only consistent federal payment in recognition of families.

What has happened to our government's sacred trust, the universality of social programs? ASPW believes we must hold our government accountable to the electorate. We must oppose the de-indexing of family allowance.

The Macdonald commission report identified that Canada's social programs are not wasteful. The report did not see it necessary to weaken social programs to reduce the deficit.

ASPW supports the concept of a fair tax system that could recoup the family allowance from high-income families who do not need the family allowance. We recommend that the federal government examine the tax system to allow for a complementary relationship between social programs and the tax system.

ASPW supports the independence of social programs. By this we mean that Canadians should be allowed to benefit from every social program for which they qualify. We recommend an overhaul of the income security system to allow for a complementary interaction of federal and provincial programs.

• 1550

ASPW supports, in the long term, the development of a guaranteed adequate annual income to allow all Canadians to live at a level above the poverty line. We recommend that the federal government review the Macdonald royal commission and other work done in the guaranteed adequate annual income concept.

A review of Canada's social programs is necessary in order for them to be effective in our changing economic times. Bill C-70, the family allowance bill, is an unnecessary and regressive change to the federal welfare system. Family

[Translation]

diminuent, de sorte que l'augmentation de l'allocation familiale ne paraît jamais. La politique du ministère des Services sociaux de la Saskatchewan élimine le bien que peut faire l'augmentation de l'allocation familiale fédérale.

Il est inutile d'augmenter les prestations sociales fédérales si la province s'acharne à réduire les prestations sociales provinciales du même montant. L'ASPW estime que le gouvernement fédéral se doit de voir à ce que ces mesures cessent. Le gouvernement fédéral doit garantir aux mères qui reçoivent des prestations de bien-être qu'elles pourront toucher leur allocation familiale sans que les autres programmes sociaux auxquels elles ont droit en soient affectés.

Le gouvernement actuel a promis de maintenir les programmes sociaux et d'aider les Canadiens à se remettre des effets de la récession. Contrairement à cet engagement, les propositions budgétaires déposées le printemps dernier réduiront de 600 millions de dollars par année les prestations pour enfants d'ici à l'année financière 1990-1991. Il semble que ce gouvernement prétendument pro-famille n'ait accordé aucune priorité aux enfants. Par l'intermédiaire du projet de loi C-70, le gouvernement veut éliminer la seule reconnaissance financière permanente de la famille.

Qu'est-il arrivé à la mission que s'était donné le gouvernement de préserver l'universalité des programmes sociaux? L'ASPW estime que le gouvernement doit rendre compte de ses actions aux électeurs. Nous devons nous opposer à la désindexation de l'allocation familiale.

Le rapport de la Commission Macdonald a reconnu que les programmes sociaux du Canada ne sont pas inutiles. La Commission n'a pas jugé nécessaire de réduire les programmes sociaux afin de combler le déficit.

L'ASPW appuie le principe d'un système d'imposition équitable qui permettrait de récupérer l'allocation familiale des familles à revenu élevé qui n'en ont pas besoin. Nous recommandons au gouvernement fédéral de modifier ses politiques pour que le système fiscal et les programmes sociaux se complètent.

L'ASPW favorise l'indépendance des programmes sociaux. Les Canadiens devraient pouvoir profiter de tous les programmes sociaux auxquels ils sont admissibles. Nous recommandons que des changements majeurs soient apportés aux programmes de sécurité du revenu pour permettre aux programmes fédéraux et provinciaux de fonctionner simultanément.

A long terme, l'ASPW favorise l'établissement d'un revenu annuel garanti suffisant pour permettre à tous les Canadiens de vivre au-dessus du seuil de la pauvreté. Nous recommandons au gouvernement fédéral d'examiner le rapport de la commission Macdonald et d'autres rapports sur le principe d'un revenu annuel garanti suffisant.

Il faut examiner les programmes sociaux du Canada afin de les adapter à notre conjoncture économique changeante. Le projet de loi C-70 sur les allocations familiales apporte inutilement des changements au système fédéral de bien-être

[Texte]

allowance is a crucial part of Canada's social security system, and must be protected as such.

The ASPW thanks the committee for this opportunity to appear as a witness, and we look forward to the withdrawal of Bill C-70.

**The Chairman:** Thank you very much for your submission and for the time it required, which will leave more time for questioning and perhaps an expansion of your representation.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I would like to thank the witnesses very much for an excellent brief. I wonder if they could comment on the relative importance of the family allowance and the child tax credit, and how the two different kinds of child support are used.

**Ms Audrey Wildman (Board Member, Alternatives for Single Parent Women):** The family allowance comes on a monthly basis, so the working poor particularly budget toward that family allowance. Though it is small, as we said in our brief, it is the difference between undernourishment and nourishment. The tax credit comes once a year in a larger sum, and most of the time that amount of money is used for a large purchase of some kind for the family.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** So for single-parent women who depend very much on the family allowance, the money is going for food, would you say? What about clothing, entertainment . . . ?

**Ms Wildman:** For food and clothing.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes, for the absolute essentials.

**Ms Wildman:** Right.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** When you said you would like to see an increase in the family allowance, has your organization been bold enough to put a figure on it? Do you have a concrete proposal? I know that is not the question before us, but perhaps we could be educated as to where you think we should be going instead of where we are going with this bill.

**Ms Adams:** We have not put a concrete figure on it. Perhaps one thing that could be done is looking at where the family allowance was when it started out and the measures that have decreased its purchasing power since 1974. If those measures had not taken place, where would the family allowance be right now? That would be, I believe, a starting point to work from.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes. Let me just ask you a question about the child tax exemption. I think we have to put the three child support programs together, although the bill is on family allowance. But clearly as legislators we have to consider the child support system more generally.

[Traduction]

et constitue un pas en arrière. L'allocation familiale est un élément crucial du système canadien de sécurité sociale et doit ainsi être préservée.

L'ASPW remercie le Comité de lui avoir donné l'occasion de comparaître et espère bientôt voir le retrait du projet de loi C-70.

**Le président:** Je vous remercie de votre exposé et du peu de temps que vous avez mis à nous le présenter. Cela nous laissera plus de temps pour les questions et vous permettra peut-être de développer un peu plus votre pensée.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** J'aimerais remercier infiniment les témoins pour leur excellent mémoire. Pourraient-elles nous parler de l'importance relative de l'allocation familiale et du crédit d'impôt pour enfant et nous expliquer comment ces deux différents programmes sont employés.

**Mme Audrey Wildman (membre du conseil, Alternatives for Single Parent Women):** L'allocation familiale est versée mensuellement et fait partie intégrante du budget des travailleurs indigents. Comme nous l'avons dit dans le mémoire, même s'il s'agit d'une petite somme, l'allocation familiale représente la différence entre la faim et un ventre plein. Le crédit d'impôt est une somme un peu plus importante qui ne vient qu'une fois l'an et, la plupart du temps, cette somme est utilisée pour faire un grand achat pour la famille.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Donc, d'après vous, les mères seules comptent énormément sur l'allocation familiale pour acheter de la nourriture, n'est-ce pas? Et les vêtements, les loisirs . . . ?

**Mme Wildman:** Cet argent sert à la nourriture et aux vêtements.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je vois, pour l'essentiel.

**Mme Wildman:** C'est ça.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Vous recommandez une augmentation de l'allocation familiale; votre association a-t-elle été jusqu'à fixer un chiffre particulier? Avez-vous une proposition concrète à nous faire? Je sais que ce n'est pas la question à l'étude, mais vous pourriez peut-être nous donner une idée de ce que nous devrions faire, d'après vous, au lieu de ce que nous faisons avec ce projet de loi.

**Mme Adams:** Nous n'avons pas établi de montant précis. Une chose que vous pourriez faire serait d'examiner l'évolution de l'allocation familiale depuis sa création et les mesures qui ont été prises pour en diminuer le pouvoir d'achat depuis 1974. Si ces mesures n'avaient pas été prises, où en serait l'allocation familiale aujourd'hui? À mon avis, ce serait un point de départ.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui. J'aimerais vous poser une question sur le crédit d'impôt pour enfant. Je crois que nous devons regrouper les trois programmes de soutien pour les enfants, même si le projet de loi ne touche que l'allocation familiale. En tant que législateurs, nous nous devons d'examiner ce système de façon plus générale.



[Text]

The women you are representing would largely be women who would not be getting the child tax exemption—would that be correct—or not getting very much benefit from it? Do many of the people you represent have high enough incomes that they would be paying income tax, and therefore . . . ? You know, with the child tax exemption, in order to get an exemption you have to have enough income in order to get the exemption.

**Ms Adams:** Right. The women we are representing are very low-income women, and a lot of the women are welfare mothers. As we pointed out in the brief, they are not benefiting from some of the social programs they should be benefiting from because of the present structure of the inefficiency between federal and provincial programs.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** So they are being cut out of the family allowance because of a Province of Saskatchewan decision. And of course they are not benefiting from the tax exemption because it is built into the program—most unfairly, in my opinion . . .

**Ms Adams:** Right.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** —but built into the program right at the federal level. They are not benefiting from the child tax exemption.

**Ms Adams:** Yes.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** So the family allowance and the child tax credit have a lot more importance if they are not getting the third program. And of course in order to get the family allowance, that is another matter in order to . . .

**Ms Adams:** Benefit from it.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes. Okay. Thank you, Mr. Chairman

**The Chairman:** Mr. Malépart. Thank you, Ms McDonald.

• 1555

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je tiens à m'excuser de mon retard. J'étais en train de déposer à la Chambre des communes des pétitions en provenance de toutes les circonscriptions du Canada, des pétitions de gens qui s'opposent à la décision du gouvernement de désindexer les allocations familiales et le crédit d'impôt pour enfants et de réduire les sommes d'argent versées aux familles à moyen et à faible revenu.

Je vous félicite pour l'exposé et les documents que vous nous avez remis. Plusieurs groupes nous ont démontré l'importance, pour les mères de famille, du chèque d'allocations familiales qu'elles reçoivent tous les mois, contrairement au crédit d'impôt pour enfants qui n'est versé qu'une fois par année. Plusieurs mères de famille qui sont venues témoigner ici nous ont démontré clairement que ce chèque était important. Très

[Translation]

La majorité des femmes que vous représentez ne reçoivent pas grand-chose en fait de crédit d'impôt pour enfant ou n'y ont carrément pas droit—n'est-ce pas? Est-ce que beaucoup de vos clients ont des revenus suffisamment élevés qu'ils doivent payer des impôts, et donc . . . ? Vous savez que pour réclamer le crédit d'impôt pour enfant, il faut avoir suffisamment de revenu.

**Mme Adams:** Oui. Les femmes que nous représentons ont un très faible revenu et beaucoup d'entre elles reçoivent des prestations de bien-être. Comme nous l'avons indiqué dans notre mémoire, ces femmes ne profitent pas de certains des programmes sociaux auxquelles elles devraient avoir droit à cause de la structure actuelle des programmes fédéraux et provinciaux qui les rend incompatibles.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Donc, on leur retire l'allocation familiale à cause d'une décision de la province de la Saskatchewan. Et, bien entendu, elles ne profitent pas du crédit d'impôt pour enfant puisqu'il est inclus dans le programme—tout à fait injustement, d'ailleurs, à mon avis . . .

**Mme Adams:** Justement.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** . . . mais ce crédit d'impôt est inclus dans le programme par le gouvernement fédéral. Ainsi, ces femmes ne peuvent profiter du crédit d'impôt pour enfant.

**Mme Adams:** Oui.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Donc, l'allocation familiale et le crédit d'impôt pour enfant deviennent particulièrement importants lorsque la mère n'a pas droit au troisième programme. Sans compter que pour obtenir l'allocation familiale, c'est une autre question pour pouvoir . . .

**Mme Adams:** Pour en profiter.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui. D'accord. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, madame McDonald. Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to apologize for being late. I was presenting some petitions to the House of Commons from every riding in Canada, petitions from people who are opposed to the government's decision to de-index the family allowance and the child tax credit and to reduce the amount of money which middle and lower income families get.

Let me congratulate you for your brief and the documents which you have distributed. Several groups have shown us how important it is for mothers to receive the monthly family allowance cheque, contrary to the child tax credit which they only get once a year. Several mothers who have come before us have clearly demonstrated to us how important that cheque is. Very often, they depend on it to buy clothes for the children, to

*[Texte]*

souvent, on l'attend pour pouvoir habiller les enfants, pour nourrir les enfants ou pour payer les fournitures scolaires. Êtes-vous de cet avis? Avez-vous d'autres commentaires ou témoignages sur l'usage du chèque mensuel d'allocations familiales?

**Ms Adams:** I would agree with the uses you stated. Food and clothing are certainly where the family allowance is going for the women we represent. They are low-income women. As we pointed out, and as we stated to the other committee member, it is the necessities of life that money is going towards. It is not luxuries and it is not frivolous and it is not pin-money. It is money that is being used for food instead of a welfare diet of carbohydrates and starch—maybe for some vegetables and fruit and things that are more expensive—and for clothing for the children when they are going back to school, change of seasons, that sort of thing. It is being used for the very basic necessities of life.

**M. Malépart:** Merci. Essayez de vous imaginer que vous êtes toutes deux au gouvernement et que vous êtes respectivement ministre des Finances et ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. D'un côté, le ministre de la Défense nationale vous demande de dépenser 56 millions de dollars pour changer la couleur des uniformes des soldats et, de l'autre, quelqu'un d'autre vous dit de couper 55 millions de dollars d'ici les deux prochaines années au niveau des allocations familiales; une autre personne vous réclame un milliard de dollars pour venir en aide aux personnes qui ont perdu 60,000\$ et plus dans la faillite d'une banque. Si vous étiez ministre des Finances et ministre de la Santé nationale et du Bien-être social pendant cinq minutes, quel serait votre choix?

**Ms Wildman:** I would, of course, keep the family allowance, because that would benefit all the people, even the ones who need their uniforms changed.

**The Chairman:** Mr. Malépart, I rather think in a legislative committee we have to stick a little closer to the bill itself. May I encourage you to do so in your next question?

**M. Malépart:** Monsieur le président, le projet de loi est relié à la finance et à l'argent. La rédaction de ce projet de loi a été commencée à la suite d'un Livre bleu, et la plupart des gens qui sont venus témoigner croyaient à la bonne foi du gouvernement et du premier ministre. J'ai ici le Livre bleu, monsieur le président, et je peux vous en donner une copie. Il était clairement dit qu'aucune économie réalisée par suite de la modification des programmes ne servirait à réduire le déficit. Je me souviens que les libéraux et les néo-démocrates ont été accusés par certains groupes de douter du gouvernement. Mais le ministre des Finances a maintenant admis la vérité: c'était pour réduire le déficit.

Mes questions sont des questions d'argent, et si nous sommes ici aujourd'hui, c'est parce que le gouvernement veut couper des sommes d'argent et les dépenser pour les uniformes des soldats ou ailleurs. C'est son choix.

Vous avez dit que le gouvernement de votre province tenait compte des montants versés en allocations familiales et réduisait les prestations de bien-être social. Pour votre

*[Traduction]*

feed them or to buy them school items. Do you not agree? Have you any other comments on the use of this monthly family allowance cheque?

**Mme Adams:** Je suis d'accord avec vous. Pour les femmes que nous représentons, l'allocation familiale sert à acheter de la nourriture et des vêtements. Ce sont des femmes à faible revenu. Comme nous l'avons souligné à votre collègue, cet argent sert à obtenir l'essentiel. Il ne sert pas à des petits luxes et à des gâteries. Il sert à acheter de la nourriture plutôt que d'obliger la famille à suivre un régime d'hydrates de carbone et de féculents—il permet d'acheter quelques légumes et quelques fruits et certains produits un peu plus chers—et des vêtements pour les enfants qui vont à l'école, des vêtements pour la saison nouvelle, etc. Il sert vraiment aux choses essentielles.

**Mr. Malépart:** Thank you. Imagine that you are both elected to government and that you are respectively Minister of Finance and Minister of National Health and Welfare. On the one hand, the Minister of National Defence has asked you to spend \$56 million to change the colour of the uniforms of its soldiers, and on the other hand, someone else asks you to cut \$55 million in the next two years in family allowances; yet someone else asks you for a billion dollars to help people who have lost \$60,000 and more through a bank failure. If you were the Minister of Finance and the Minister of National Health and Welfare for five minutes, what would you do?

**Mme Wildman:** Je préserverais, bien-sûr, l'allocation familiale parce qu'elle avantage tout le monde, même ceux qui ont besoin d'un nouvel uniforme.

**Le président:** Monsieur Malépart, je pense qu'en tant que comité législatif, nous nous devons de nous en tenir au projet de loi comme tel. Je vous demande donc de le faire pour votre prochaine question.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, this bill has to do with finance and money. This bill was written after a consultation paper was published and most of the witnesses we have heard had believed in the good faith of the government and of the Prime Minister. I have this consultation paper with me, Mr. Chairman, and I can give you a copy, if you wish. That paper stated clearly that no savings gained through the modification of those programs would be used to reduce the deficit. I remember that certain groups had accused the Liberals and the New Democrats of doubting the government. But the Minister of Finance has now admitted the truth; it was indeed to reduce the deficit.

My questions have to do with money, and if we are here today, it is because the government wants to reduce some of these programs in order to spend the money for new uniforms or such other things. That is the government's choice.

You stated that the government in your province took into account the amount of family allowance paid to reduce its own welfare payments. I ought to tell you that the government of



[Text]

gouverne, je dois vous dire que le gouvernement du Parti québécois a déjà fait la même chose au Québec et que M<sup>me</sup> Bégoin y avait vu lors de l'augmentation des prestations aux personnes âgées.

• 1600

Est-ce que vous incitez fortement les membres de ce Comité à recommander au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social d'intervenir auprès des ministres de la Santé provinciaux afin qu'on s'assure que les sommes qui seront versées sous forme d'allocations familiales ou de crédit d'impôt pour enfants ne seront pas retirées d'un autre côté par des politiques provinciales?

**Ms Adams:** I think it was clearly brought out in our brief that there has to be some control by the federal government over that money. If that money has been earmarked for mothers with dependent children then it should be mothers with dependent children who are benefiting from that money. It should not be the coffers of the Department of Social Services in Saskatchewan.

**The Chairman:** Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thank you, Mr. Chairman. Again, also a welcome to Ottawa.

Mr. Malépart is focusing on some interesting statistics about banks and deficits and things of that nature. He seems to have forgotten that the former Liberal governments eroded significantly the family allowance base by the reductions they instigated to reduce family allowance. The overall principal amount in the last few years has been eroded significantly.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** By one-third, I believe.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** It is quite significant. I can give you exact numbers if you want. In fact, January 1, 1979 the overall payment of family allowance was reduced 20%.

I do not want to get into shouting matches here, Mr. Malépart. I think the chairman has asked us to focus on Bill C-70 and to learn from our witnesses, but let us keep it in its proper perspective.

We have not touched the universality of family allowances. That is in direct response to all of the people in Canada. They said: Do not touch it. We agreed, and we are not touching it. Also, we are not de-indexing.

I think you should remember that we are only lowering the level of increase for next year. There will still be a partial component of indexation above 3% on an inflation cost-of-living index. In fact, the overall social spending by the government next year, which includes family allowance payments, unemployment insurance, old age security, welfare, is going up by \$2 billion. That is a significant amount of spending. I am sure you all recognize the fact that the government is working within very, very limited fiscal restraints and we have to manage the limited funds we have as best we can, just like a family has to manage its funds as best it can.

[Translation]

the Parti Québécois did the same thing in Quebec and Madame Bégoin had seen to it when the benefits for elderly people were increased.

Would you encourage the members of this Committee to recommend to the Minister of Health and Welfare to ask the provincial Ministers of Health to make sure that the benefits granted as family allowances or tax credits are not withdrawn on the other hand through provincial policies?

**Mme Adams:** Nous avons bien fait ressortir dans notre mémoire combien il était nécessaire que le gouvernement fédéral exerce un certain contrôle sur cet argent. S'il est effectivement destiné aux mères avec des enfants à charge, ce devrait être les mères avec des enfants à charge qui le reçoivent, et non le ministère des Services sociaux de la Saskatchewan.

**Le président:** Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je vous remercie, monsieur le président. Moi aussi je vous souhaite la bienvenue à Ottawa.

M. Malépart nous parle de statistiques intéressantes sur les banques, les déficits et autres questions de ce genre, mais il semble avoir oublié que les gouvernements libéraux qui nous ont précédé ont sapé considérablement la base des allocations familiales à coup de réductions. La somme de base s'est considérablement amenuisée au cours des dernières années.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** D'un tiers, je crois.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** De façon considérable. Je puis vous donner les chiffres exacts si vous le voulez. En fait, le 1<sup>er</sup> janvier 1979 la somme totale affectée aux allocations familiales a été réduite de 20 p. 100.

Je ne veux pas vous chercher noise, monsieur Malépart, mais le président nous a demandé de nous en tenir au projet de loi C-70 et d'écouter ce que nos témoins ont à dire, aussi vous demanderais-je de voir la question dans une juste perspective.

Nous n'avons pas porté atteinte au caractère universel des allocations familiales, et ce, parce que le peuple canadien nous a dit: n'y touchez pas, et nous n'y avons donc pas touché. Nous ne procédons pas non plus à une désindexation.

Rappelez-vous que nous ne faisons que diminuer le niveau d'augmentation pour l'an prochain. Au-delà d'un taux d'inflation de 3 p. 100, les allocations familiales seront toujours indexées et l'ensemble des dépenses sociales du gouvernement, qui comprend les allocations familiales, l'assurance-chômage, la sécurité de vieillesse et le bien-être sera augmenté de deux milliards de dollars l'an prochain. Ceci représente une dépense considérable. Vous devez tous reconnaître que le gouvernement a des contraintes budgétaires impérieuses et que nous devons faire de notre mieux pour gérer des fonds limités, de même qu'une famille doit essayer de régler ses dépenses d'après ce qu'elle gagne.

[Texte]

Let me ask you this question. You have touched on it in your brief. Should we maintain the universality of family allowance programs or should we be looking at broader changes to the social envelope package of taking away from families who do not need it and giving it to those who really do need it?

**Ms Adams:** As was pointed out in our brief, we believe universality must be maintained. We understand at this time that it is not universality per se that we are talking about. Our fear is that if there is partial de-indexing of the family allowance then the next step could be complete de-indexing of the family allowance and the next step could be it only going to low-income Canadians. Once that happens, I am sure, if the trends keep on the way they are going, that it will totally disappear.

The low-income Canadian does not really have a lot of clout in voting because it is a group of low-income electorate; it is not owners of corporations and all that sort of thing. So I think it is very important for that reason that universality is maintained.

As well, you were clarifying the term "de-indexing". I think that has just sort of been—I do not know—the jargon or whatever that has been attached to this. I understand what it implies, but we are just using that term because it is what has been used in this issue.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** So you understand then, in spite of what Bill C-70 is proposing to do, there will be an actual overall increase next year . . .

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Not in real terms.

• 1605

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** The basic payment of a family allowance premium will be increased next year.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** But the money will buy less, the cheque will buy less, because . . .

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, I think we all have our turn.

One of the things I find in your brief that is totally unacceptable is your statistic—and I agree with it—on 4.3 million Canadians living below the poverty line. In a country with this potential, that is simply outrageous, and I think that statistic is very accurate.

You have a difficulty in Saskatchewan with the Saskatchewan Assistance Program, which seems to take away . . . the bottom line is there is a subtraction going on here at your local provincial level. I am not sure how the federal government can have any input into that because the province is free to make its own decision as far as that is concerned. That is a frustration we face when we are trying to maintain the universality of looking at a national context as opposed to a province-by-province one. I am not sure what the solution is there but I

[Traduction]

Permettez-moi de vous poser une question sur un point que vous avez abordé dans votre mémoire. Est-ce que les allocations familiales devraient continuer à rester universelles ou est-ce que nous devrions envisager une nouvelle répartition de l'ensemble des dépenses sociales, en retirant les prestations aux familles qui n'en n'ont pas besoin pour les donner à celles qui en ont vraiment besoin?

**Mme Adams:** Comme nous l'avons dit dans notre mémoire, il nous paraît essentiel de maintenir l'universalité. Nous savons qu'il n'est pas question de cela en ce moment, mais nous craignons que, s'il y a désindexation partielle des allocations familiales, l'étape suivante sera la désindexation totale; un pas de plus, et seuls les Canadiens dont les revenus sont très faibles en bénéficieront. Si ceci se produit, si les tendances actuelles se confirment, je suis sûr que la disparition totale des allocations familiales est à l'horizon.

Les Canadiens dont les revenus sont très faibles n'ont pas, pour cette raison même, beaucoup de poids aux élections, ils ne sont pas propriétaires de sociétés, ils ne détiennent pas beaucoup de pouvoir. C'est pour cette raison qu'il me paraît important de maintenir l'universalité.

Vous donniez également une explication de «désindexation». C'est le jargon qui a cours. Je comprends ce que ce terme signifie, mais nous reprenons ce terme parce que c'est celui qui a été utilisé à propos de cette question.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Vous comprenez donc que, malgré l'objectif du projet de loi C-70, il y aura en réalité une augmentation générale l'an prochain . . .

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Mais pas en termes réels.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Le paiement de base de la prime d'allocations familiale sera augmenté l'an prochain.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Mais l'argent aura perdu de son pouvoir d'achat, et vous achèterez moins avec le même chèque, parce que . . .

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Monsieur le président, je crois que c'est à chacun notre tour.

Vous relevez dans votre mémoire des statistiques qui me paraissent tout à fait inacceptables—je suis d'accord avec vous sur ce point—à savoir le fait que 4.3 millions de Canadiens vivent au-dessous du seuil de pauvreté. C'est scandaleux dans un pays qui a les ressources du nôtre, et ces statistiques me paraissent tout à fait exactes.

Vous avez des objections contre le programme d'aide de la Saskatchewan, qui semble éponger . . . Bref, il y a un prélèvement au niveau provincial local. Je ne sais pas au juste comment le gouvernement fédéral pourrait intervenir à ce propos, car les provinces sont libres de prendre leur propre décision là-dessus. C'est une des difficultés que nous connaissons quand nous nous efforçons de maintenir l'universalité d'un programme qui est national mais qui est mis en application par chaque province. Je ne sais pas au juste quelle est la



[Text]

guess it is important to remember that if we can create more jobs for Canadians who are living off welfare programs then we will have less need to be concerned about the 4.3 million who are below the poverty line. There is no simple answer for that. I am really just saying that we have some difficulties here.

**Ms Adams:** I agree.

**M. Hamelin:** J'aimerais intervenir aussi bien sûr. C'est toujours extrêmement difficile de considérer la situation délicate dans laquelle les familles monoparentales se retrouvent. Il semblerait que chez vous, 31 p. 100 de ceux qui se trouvent sur le bien-être social sont des femmes.

J'aurais une question générale, quelque peu sauvage, à poser. Le gouvernement a encouru un déficit au cours des années, comme beaucoup de familles monoparentales; notre déficit touche les 200 milliards de dollars, ce qui a eu pour effet de gruger notre pouvoir de maintenir les programmes à un niveau aussi élevé. Ma question est très simple: si vous étiez ministre des Finances aujourd'hui, n'envisageriez-vous pas, vous aussi, d'autres méthodes pour contrer le problème et ne seriez-vous pas tentée de mettre l'accent sur des mesures susceptibles de générer de l'emploi et de l'économie dans le milieu? Vous faites face vous-même, avec le peu d'argent que vous avez, à des choix et à des priorités, démontrant ainsi que les situations et les recettes d'antan n'ont pas fonctionné. Étant ministre des Finances, dis-je, n'envisageriez-vous pas d'autres méthodes ou d'autres recettes?

**Ms Adams:** That is a difficult question to answer considering that I am not an economist or whatever. I do not know how to balance those things out, you know, one against the other or whatever. But for me the social programs are an integral part of the life of the low-income Canadian. If social programs are decreased and the purchasing power of those programs is decreased, the low-income Canadian cannot contribute to the improvement of the economy by buying because they do not have any money.

I guess the Minister of Finance would have to look at ways of balancing off programs, but if I were the Minister of Finance today I would not be destroying the family allowance; I would not be decreasing the family allowance but I would be looking at other areas.

**M. Hamelin:** Pour en revenir à la question de mon collègue, est-ce que vous trouvez normal, en 1985, que MM.Trudeau et Mulroney bénéficient encore des allocations familiales?

• 1610

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Not Mr. Mulroney.

**Mr. Hamelin:** Sure he does.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Mrs. Mulroney.

**Mr. Hamelin:** Ah, Mrs. Mulroney.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** And he pays the tax on it, so there is a certain justice there.

[Translation]

solution, mais il importe de se rappeler que si nous sommes en mesure de créer plus d'emplois pour les Canadiens qui sont assistés sociaux, nous aurons moins besoin de nous préoccuper des 4.3 millions de personnes qui vivent au-dessous du seuil de pauvreté. Cette question ne comporte pas de réponse simple et tout ce que je veux dire par là, c'est que nous nous trouvons devant des obstacles.

**Mme Adams:** Je suis bien d'accord.

**Mr. Hamelin:** I would also like to say something. It is always very difficult to find solutions to the problems of single parent families. You are saying that in your province, 31% of those who are on welfare are women.

I would like to ask a general question which may appear somewhat incongruous. The government, like many single parent families, has accumulated a huge deficit in the course of several years, a deficit of approximately \$200 billion with the result that it can no longer keep the programs funded at such a high level. My question is very simple: If you were today the Minister of Finance, would you not contemplate other methods to solve the problem. Would you not be tempted to emphasize measures capable of generating jobs and savings? You too, with the little money you have, are faced with choices and priorities, and you have to acknowledge that the old methods did not work. So, if you were the Minister of Finance, would you not look for other methods, other approaches?

**Mme Adams:** Vous me posez là une question difficile, car je ne suis ni économiste ni spécialiste d'aucune sorte. Je ne sais pas comment établir un juste milieu entre des impératifs divergents, et peser le pour et le contre. Mais les programmes sociaux constituent pour moi une partie intégrale de la vie des Canadiens à faible revenu. S'ils sont grignotés, si le pouvoir d'achat de ces prestations s'amenuise, le Canadien pauvre ne pourra plus contribuer avec ses achats à l'amélioration de l'économie, par manque d'argent.

Le ministre des Finances devrait, je pense, chercher à pratiquer des coupes dans les programmes, mais, si j'étais lui, je ne supprimerais pas les allocations familiales, et je chercherais ailleurs pour pratiquer ces économies.

**Mr. Hamelin:** I would like to refer to the question asked by my colleague: Do you find it normal that in 1985, people like Mr. Trudeau and Mr. Mulroney, receive family allowance?

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Pas M. Mulroney.

**M. Hamelin:** Et pourtant il les touche.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** M<sup>me</sup> Mulroney.

**M. Hamelin:** Ah, M<sup>me</sup> Mulroney!

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Et il paie des impôts là-dessus, on ne peut donc pas parler d'injustice.

[Texte]

**M. Malépart:** *That is good.* Ils ne sont pas au courant.

**M. Hamelin:** Est-il normal qu'on verse encore des allocations familiales à des familles comme la mienne, dont le revenu est très élevé?

**Ms Adams:** In our brief, we emphasized the importance of universality and that all families, all mothers with dependent children, receive family allowance. If we did have a review of the tax system, had a fairer tax system, that money could be recouped from the higher income earners who do not "need the family allowance" without having the universality of the program destroyed and then the others—a sort of domino effect, which I referred to in a question earlier, happening.

**M. Hamelin:** Merci.

**The Chairman:** Ms McDonald, are there any further questions?

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman. Since I was very brief in the ...

**The Chairman:** Yes, you stayed within the time frame, so we can try to distribute the rest of the time a question apiece.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Certainly, and I will be brief again.

I did not want to ask another question—I think the witnesses have answered very well—but I did want to refer to the Conservative representation, that in fact the family allowance will be increased. That is simply not true in real terms, not in terms of what the dollars will buy. To say that it is simply a decrease in the increase—it is a real decrease in purchasing power. As we all know, anyone who has looked at the figures, and I notice that the Conservatives do not want to put the figures on the table, in 20 years the family allowance is not going to pay very much at all. This is a program that is going to go down and down and down, roughly \$17 in 20 years, if we can imagine this drastic program continuing for 20 years per child per month. It is not very much money, the decreases are real, and there is just no way to camouflage that.

**The Chairman:** Thank you, Ms McDonald.

Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, mon collègue parlait tout à l'heure de M. Trudeau et de M<sup>me</sup> Mulroney qui reçoivent le chèque d'allocations familiales. S'il connaissait le dossier, il saurait que les riches préfèrent conserver l'exemption d'impôt qui rapporte beaucoup plus aux riches que l'allocation familiale. S'il lisait le Livre bleu, il verrait que c'est écrit noir sur blanc que l'allocation familiale aide les familles les plus pauvres, alors que l'exemption d'impôt aide les familles les plus riches. C'est signé Jake Epp.

**The Chairman:** Mr. Turner, did you have anything further to say?

[Traduction]

**Mr. Malépart:** *Parfait.* They do not know.

**Mr. Hamelin:** Is it normal for a family like mine, with a high income, to receive family allowance?

**Mme Adams:** Nous avons insisté, dans notre mémoire, sur l'importance de l'universalité et sur le fait que toutes les familles, toutes les mères avec des enfants à charge, devraient toucher les allocations familiales. Si le régime fiscal était révisé, s'il était rendu plus juste, cet argent pourrait être pris chez les familles à revenu élevé qui n'ont pas besoin de ces allocations, sans pour autant toucher à l'universalité du programme et sans que se produise cet effet de domino, dont j'avais parlé tout à l'heure en réponse à une question.

**Mr. Hamelin:** Thank you.

**Le président:** Madame McDonald, est-ce que vous avez d'autres questions?

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je vous remercie, monsieur le président. Puisque je me suis bornée à ...

**Le président:** Oui, vous avez respecté les délais et nous pouvons donc utiliser ce qui nous reste de temps pour donner à chacun le droit de poser une question.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Certainement, et je vais de nouveau être brève.

Je ne voulais pas poser une autre question—je pense d'ailleurs que les témoins ont donné d'excellentes réponses—mais je voulais revenir sur le fait que les Conservateurs ont dit que les allocations familiales allaient être augmentées. C'est absolument faux en termes réels, en termes de pouvoir d'achat. Il est faux de dire qu'il ne s'agit que d'une diminution de l'augmentation, alors qu'il s'agit d'une vraie diminution du pouvoir d'achat. Tous ceux qui ont examiné les chiffres savent—et je constate que les Conservateurs se gardent de présenter des chiffres—que dans 20 ans les allocations familiales ne serviront plus à payer grand-chose. C'est un programme qui va se rétrécir comme une peau de chagrin, d'environ 17\$ en 20 ans, à supposer que les versements mensuels pour chaque enfant soient maintenus pendant 20 ans. Il ne s'agit pas d'une grande somme, la diminution est réelle et il n'y a pas moyen d'escamoter cela.

**Le président:** Je vous remercie, Madame McDonald.

Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, my colleague was mentioning the case of Mr. Trudeau and Mrs. Mulroney who receive a family allowance cheque. If he were familiar with the facts, he would know that rich people prefer to opt for the child tax exemption which is much more profitable for them than the family allowance. If he had read the Blue Book, he would see that the family allowance is for the poor families, whereas the child tax exemption benefits the rich families. It is signed Jake Epp.

**Le président:** Monsieur Turner (Ottawa—Carleton), est-ce que vous aviez autre chose à ajouter?



[Text]

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I just might say, I do not think we are going to see 20 years of continual decreases in family allowances; we are going to have a number of budgets before this current government goes back to the people. Hopefully, if our resources permit, we will have a chance to increase significantly the social programs. Right now, we find it very difficult to do that.

**The Chairman:** Ladies, do you have anything further that you would care to say? Very well, then, if all witnesses and all members are satisfied, we would like to thank you again for your sincerity of purpose, the interest in humanity, which you represent, and for the excellent presentation that you have made to us, both in your initial opening and in your answers to questions. We thank you very much for your contribution to the committee.

**Ms Adams:** Thank you.

**The Chairman:** Now, could we call the next witness, please, which would be the Vancouver Status of Women. This group is represented by Patricia Gibson, Cat L'Hirondelle and Patty Moore. Perhaps you could identify yourselves, please, for the aid of the committee members.

I believe you heard the time frame, which we sort of agreed we would allocate, and if you can stay within the 10-minute frame of presentation, it would help those who wish to question. If you cannot, there will be fewer questions. I guess that is about the size of it, with an approximate 5 p.m. adjournment.

• 1615

I believe, committee members, you do have a copy of the brief. If not, there is one available for you. It should have been passed around.

All right, Ms Gibson, take off.

**Ms Patricia Gibson (Vancouver Status of Women):** My name is Pat Gibson, and with me are Patty Moore and Cat L'Hirondelle. The three of us work for the Vancouver Status of Women.

The Vancouver Status of Women is an organization that was founded in 1971 to work towards the implementation of the recommendations of the Royal Commission on the Status of Women. There are a number of programs and referral services that we operate at the Vancouver Status of Women, and we are an organization that is in touch with women in the community in a number of different ways. A lot of women will phone the Vancouver Status of Women for every kind of information, whether it be what is happening in the legislature on a particular bill . . . We have had many calls regarding this bill. We also have women calling our offices who are in some kind of crisis, whether that be financial crisis or any other kind of crisis. We have women who are in legal proceedings, who will seek from our offices assistance in terms of finding a lawyer or finding assistance in getting through the legal system. So my point is that on a daily basis we are in contact with a lot of different women with a lot of different problems, and it is from that point of view, primarily, that we are here today.

[Translation]

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je voulais simplement faire remarquer qu'à mon avis, nous n'allons pas voir les allocations familiales diminuées pendant 20 ans, car il y aura un certain nombre de budgets avant les prochaines élections. Espérons que si les ressources nous le permettent, nous serons en mesure d'augmenter substantiellement les programmes sociaux, mais à l'heure actuelle, c'est très difficile.

**Le président:** Mesdames, y a-t-il autre chose que vous aimeriez ajouter? En ce cas, si tous les témoins et tous les membres ont dit ce qu'ils avaient à dire, nous voudrions vous remercier de nouveau de votre sincérité, de votre intérêt pour ceux que vous représentez et de l'excellente qualité de votre exposé et de vos réponses à nos questions. Nous vous remercions de tout coeur.

**Mme Adams:** Je vous remercie.

**Le président:** Je voudrais maintenant donner la parole au prochain témoin, à savoir le *Vancouver Status of Women*. Ce groupe est représenté par M<sup>mes</sup> Patricia Gibson, Cat L'Hirondelle et Patty Moore. Auriez-vous l'obligeance de vous présenter aux membres de ce Comité.

Vous avez dû entendre ce que nous avons dit à propos du temps imparti, et si vous pouviez donc vous en tenir à un exposé de dix minutes, cela rendrait service à ceux qui voudraient vous poser des questions. Si cela ne vous est pas possible, il y aura moins de temps pour les questions, car nous devons lever la séance vers 17 heures.

Vous devez être en possession d'un exemplaire du mémoire, qui devrait avoir été diffusé, et si vous n'en avez pas un, nous en avons des exemplaires.

Vous avez donc la parole, madame Gibson.

**Mme Patricia Gibson (Vancouver Status of Women):** Je m'appelle Pat Gibson, je suis accompagnée de Patty Moore et de Cat L'Hirondelle, et nous travaillons toutes trois pour le *Vancouver Status of Women*.

Cette organisation a été fondée en 1971 pour oeuvrer à la mise en application des recommandations de la Commission royale sur la situation de la femme. Notre organisation maintient de différentes façons le contact avec les femmes de notre collectivité et nous avons plusieurs programmes et services d'orientation. Beaucoup de femmes s'adressent à nous pour obtenir toutes sortes de renseignements, par exemple pour savoir ce qu'il advient d'un projet de loi . . . C'est ainsi que nous avons reçu de nombreux appels concernant celui-ci. Il y a également des femmes qui s'adressent à nous quand elles se trouvent en grande difficulté, qu'il s'agisse de difficultés financières ou de toute autre sorte. Bien des femmes qui sont aux prises avec la loi nous demandent conseil pour choisir un avocat ou pour se faire guider à travers les complexités du système judiciaire. Nous sommes donc en contact chaque jour avec un grand nombre de femmes confrontées à de nombreux problèmes fort différents, et c'est surtout pour présenter leur point de vue que nous nous trouvons ici aujourd'hui.

## [Texte]

There are a number of issues that our organization has focused on over the years, and foremost among them has been poverty. It is that context we bring to this discussion. We agree on many things that the women who have come before us to speak to you have said, and possibly what we will be doing in several cases is underlining some of things that have already been presented here today.

We find it very unfortunate that we are here to defend the family allowance cheque. In some ways this does blow us away, because what we are seeing happening to women in our city and in our region is the very last thing they need to have happen, which is the loss of any kind of money, whether this be through the loss of an increase or through a direct loss. What we are seeing is that—and it is not just poverty-stricken women, not just women that we all would agree are in extremely destitute circumstances, but women that approach the middle-income category as well—all these women are having to make their grocery budgets stretch. All these women are in a position of having to deny their children constantly for things they might want or need: No, you cannot have this; no, you cannot have that; no, you cannot have the other thing, not because I do not want to give it to you, but because I cannot give it to you.

There is a lot of talk about figures and there is a lot of talk about statistics here, but what we face are the real people. There is more than statistics. There is more than the number of dollars in a lump sum, in a budget or whatever. These are women who every day and every month must try to make ends meet.

We have brought forward a number of statistics in the brief, and I am not going to bore you with a lot of them, but they are staggering. More than 1.5 million women are living below the poverty line. Now, that is a very high figure in a population that is as low as ours in Canada.

What we would like to point out is that we wish we were here to talk about increasing family allowance payments. We wish we were here to talk about the creation of more social programs that would help women and children in need, and we are sorry we are not. We would like to note also that the family allowance payments are important for many reasons, poverty being obvious, but also because they are payments made directly to the mother. In our society it is the only payment a woman receives for rearing her children. We think it is important that there be some value on the part of society as a whole attached to that kind of work, and we have nothing that is moving in the direction of increasing that kind of recognition of women's work in this society.

We do not agree that the federal deficit should be reduced basically on the backs of women and children and families who right now, in 1985, are experiencing an incredible frustration at having to meet bills, at having to possibly forgo necessary salary increases; people who are losing their jobs. I do not think that we can state enough that we do not believe that the

## [Traduction]

Au cours des années, notre organisation s'est intéressée à un certain nombre de problèmes, le principal étant la pauvreté. C'est dans ce sens que nous voudrions orienter la discussion. Nous sommes d'accord sur bien des points avec les témoins qui nous ont précédées et, dans certains cas, nous ne pourrions que revenir sur ce qui a déjà été dit et mettre en valeur certains arguments.

Nous trouvons très regrettable de devoir nous faire les défenseurs du chèque d'allocations familiales. Nous en sommes consternés, c'est un coup particulièrement dur qui frapperait les femmes de notre ville et de notre région si elles devaient perdre ces allocations, que ce soit sous forme de perte directe ou de perte d'une augmentation. Toutes ces femmes—pas seulement les femmes indigentes, celles que tous considèrent comme étant dans le besoin, mais également les femmes que l'on classerait dans la catégorie des revenus moyens—ont du mal à joindre les deux bouts pour nourrir leur famille. Toutes ces femmes sont constamment obligées de refuser à leurs enfants les choses dont ils ont envie ou besoin: non, tu ne peux pas avoir ceci, ou cela; non, nous ne pouvons pas nous permettre ceci et ce n'est pas parce que je ne veux pas te le donner, mais parce que je n'ai pas l'argent pour cela.

On parle beaucoup de chiffres et de statistiques ici, mais nous avons à faire face à des êtres en chair et en os. C'est bien autres choses que des statistiques, que le nombre de dollars dans une somme forfaitaire, dans un budget ou sous une autre forme. Ce sont des femmes qui chaque jour, chaque mois, essaient de joindre les deux bouts.

Nous avons joint à notre mémoire un certain nombre de statistiques, sur lesquelles je n'insisterai pas pour ne pas vous ennuyer, mais elles sont bouleversantes. Plus de 1,5 million de femmes vivent au-dessous du seuil de pauvreté, ce qui constitue un chiffre très élevé pour une population aussi peu nombreuse que la population canadienne.

Mais permettez-moi de vous dire que nous préférierions être ici pour parler d'augmenter les allocations familiales, pour parler de la création de nouveaux programmes sociaux destinés aux femmes et aux enfants dans le besoin, et nous sommes désolées qu'il n'en soit rien. Nous voudrions également faire remarquer que les versements d'allocations familiales sont importants à bien des titres, tout d'abord pour soulager la pauvreté, mais également parce qu'il s'agit de versements faits directement à la mère. Dans notre société, c'est souvent la seule somme que reçoit une femme pour élever ses enfants. Nous considérons qu'il est important que la société attache une certaine valeur à ce genre de travail, et rien dans les tendances actuelles ne semble indiquer que notre société rend hommage au travail des femmes.

Nous nous opposons à ce que le déficit fédéral soit comblé au détriment de femmes, d'enfants et de familles qui, à l'heure actuelle, en 1985, sont terriblement frustrés parce qu'ils ne peuvent payer leurs factures et risquent même d'être obligés de se passer des augmentations de salaire nécessaires; des gens qui perdent leur emploi. Nous ne saurions répéter trop souvent que



## [Text]

poor, what people are talking about as the poor, is a category that can only be seen as the people who exist below the poverty line.

Now, over the last decade, I think a majority of Canadians in this society have felt the recession in a very deep way. There is a great deal of frustration out there. There is a great deal of resentment out there, because we are talking about people, a lot of the time, who may not be people who are destitute, but they are people who cannot even consider sending their kid to university any more; they cannot consider sending their kid to college any more. They are worried about what is going to happen to their children as they are growing up. They have a 14-year-old or a 15-year-old, and they do not see any hope. They are worried that kid is even going to have a job. So you have to look at the context within which this bill is brought forward, and that is why this bill is so horrifying on some levels. It is not just because of the family allowance, it is because of what the loss of that family allowance to any degree over the next few years means when we are in the middle of a major recession.

I do not know how many of you have had the opportunity to visit Vancouver lately, but if you do, you will see food bank line-ups, and you will see soup kitchens; it is quite striking. I have had visitors come to my home—family and friends—who have not been in Vancouver... and they are shocked. It is something they have not necessarily seen in their own hometown; it has not been as visible. In Vancouver it is very visible, and there is absolutely no doubt of what we are talking about when we are talking about poverty. It is right out there, it is on the street.

Right now there is another committee meeting here over prostitution. What we are seeing are more and more young people in the streets, in a very unsafe situation, earning money through prostitution. And that is there; that is on our street corners. So yes, I point out to you that we are not only here representing women, we are also here from a city and from a province that have been very hard hit, in that we see poverty in front of us every day.

I point out to you in the brief that it is very frustrating for an organization like our own to have to tell any woman to go to a food bank line-up, and that happens. And that is exactly what we have had to tell women at the end of the month. I feel terrible doing that. And I know that if I feel terrible telling her to go there, that is nothing compared to what she is going to feel having to go there. It is painful. It is painful to be in that position, and it is painful to be in that position every day.

I also point out in the brief that it is irrelevant, in our opinion, to argue that there are only some women and some children who are in real need in this society. This has been brought up here, and it has been in the press, and it is an argument that has been advanced by government representatives in response to those who are opposing this measure. We do think that it is laudable for government to consider creating any kind of anti-poverty programs that can help to benefit the most destitute of families, but we do not think for a minute

## [Translation]

les gens que l'on qualifie de pauvres ne sont pas seulement ceux qui vivent sous le seuil de pauvreté.

Depuis une dizaine d'années, je pense que la majorité des Canadiens ont été très durement touchés par la récession. Il y a énormément de frustrations et de ressentiments parce que ce sont souvent des gens qui, s'ils ne sont pas indigents, ne peuvent néanmoins plus se permettre d'envoyer leurs enfants au collège ou à l'université. Ces gens s'inquiètent de ce qui arrivera à leurs enfants plus tard dans la vie. Ils ont peut-être un jeune de 14 ou 15 ans pour qui ils n'entrevoient aucun espoir. Ils ne savent même pas s'il réussira à trouver un emploi. Il faut vraiment tenir compte du contexte social dans lequel ce projet de loi a été déposé, et c'est pourquoi il a été si mal accueilli par certains groupes. Ce n'est pas seulement la perte des allocations familiales qui suscite ces réactions, mais bien les conséquences de cette perte au cours des prochaines années alors que nous sommes en pleine récession.

Je ne sais pas si beaucoup d'entre vous sont allés à Vancouver dernièrement, mais si vous y allez, vous verrez des gens faire la queue aux secours alimentaires, aux cuisines populaires; c'est assez frappant. J'ai récemment eu de la visite chez moi—parents et amis qui venaient pour la première fois à Vancouver—et tout le monde était scandalisé. C'est un spectacle qu'ils n'ont peut-être jamais vu chez eux, car il n'est pas aussi visible. À Vancouver, par contre, c'est tout à fait visible et lorsqu'on parle de pauvreté, tout le monde comprend. Elle est manifeste, on la voit partout dans les rues.

En ce moment, il y a un autre Comité qui discute de prostitution. À Vancouver, de plus en plus de jeunes personnes gagnent leur vie par la prostitution; c'est une situation très dangereuse qu'on retrouve à tous les coins de rue. Alors je vous signale que nous ne représentons pas seulement les femmes, nous représentons une ville et une province qui ont été très durement touchées, car nous sommes tous les jours témoins de la pauvreté.

Dans notre mémoire, nous vous indiquons à quel point il est difficile pour un organisme comme le nôtre de conseiller à une femme de faire appel aux secours alimentaires, mais ça arrive. C'est précisément ce que je dois dire à des femmes à la fin du mois. C'est terrible d'être obligée de le faire. Mais je sais que, aussi difficile que cela puisse être pour moi de conseiller pareille chose à une femme, c'est affreux pour elle d'être obligée d'y aller. Ça fait mal. Ça fait mal de se trouver dans une situation pareille et d'être obligée de vivre ainsi tous les jours.

Dans le mémoire, nous soutenons qu'il n'y a pas lieu d'avouer qu'au Canada, seulement quelques femmes et enfants sont vraiment dans le besoin. Cet argument a été invoqué ici, par la presse, et par les représentants gouvernementaux en réponse à ceux qui s'opposent à cette mesure. Nous croyons qu'il est bon que le gouvernement envisage de créer, à l'intention des familles les plus indigentes, des programmes destinés à enrayer la pauvreté, mais nous ne croyons pas pour autant que

*[Texte]*

that should be done by cutting back support for other low, and low-middle and middle-income earners.

Another thing that is important to us—when when we look at women who are married women, we are talking about women who still receive allowances from their husbands. Now, whatever the husband may be making, and whatever his earning power may be, she is not necessarily a beneficiary of that earning power at all. And as things tighten up, you can imagine what goes down in some families trying to get a grocery allowance. You can imagine the kinds of argument and discussion that goes down there. That kind of woman has a cheque that comes to her once a month, that she is able to use, whatever her husband is giving her as an allowance. She has that one little guarantee. And for that reason we believe it is not only important that it be fully indexed, but we also believe it should be increased.

• 1625

Also in our office we are in contact with a lot of women who are battling constantly for support payments. This is something which is far from isolated. There are lots of women out there who are in a never-ending battle in the courts to try simply to get their husbands to come forward with whatever amount of money has been declared that they owe them and the children for basic support.

Now, this is not handed out easily. We all see stories in the paper every day about men who go to incredible lengths not to pay. We saw one just a couple of days ago where the fellow bull-dozed down a house simply so that he would not have to share that with the woman and children. Now, that is the kind of mentality that still exists. You cannot ignore that as lawmakers. Nor can you ignore that as representatives of the people of Canada. Although we might have a very ideal situation sometimes in what is going on in the families, in fact, there are real strains and there are real stresses, and that is being meted out on a daily basis. Largely, those stresses exist because of the financial situation that the family as a whole is in.

So our point is that we cannot separate the women living in abject poverty—possibly women who are single welfare mothers—from the women who are working for inadequate wages, likely without any kind of child care, and from the women who are struggling to get a decent grocery allowance out of their husbands. It is a fact that, somehow, all those women on some level are experiencing poverty, and all of them on some level are going to need their family allowance cheque.

One of the things we have pointed out is that this is not just a single measure. Something we find particularly striking, and which I think the government representatives here today must look at, is the new federal tax on non-prescription drugs. What that budget measure means in real terms and is going to mean is that every time a mother has to bring down a fever or medicate a wound or get rid of a cough or cold symptoms or whatever, she is going to be taxed for that. What she is going to be taxed for is diaper rash cream, Midol, cough syrup—you name it—and there is going to be a tax on it. That is not a tax

*[Traduction]*

cela doit se faire en réduisant les programmes d'aide destinés aux familles à faible et à moyen revenu.

Un autre élément qui nous intéresse de près est celui des femmes mariées. Ce sont des femmes qui reçoivent encore des allocations de leur mari. Peu importe son salaire ou ses revenus, la femme ne profite pas nécessairement de cet argent. Et lorsqu'il faut se serrer la ceinture, imaginez-vous les histoires qui se produisent dans certaines familles lorsqu'il faut demander de l'argent pour l'épicerie. Imaginez-vous les disputes et les discussions qui ont lieu. Pour ces femmes, l'allocation familiale est un chèque qui leur est remis une fois par mois et qu'elles peuvent utiliser en sus de l'allocation que peut leur donner leur mari. C'est une petite garantie qui leur est accordée. Et c'est pourquoi nous croyons qu'il importe non seulement de l'indexer pleinement, mais aussi de l'augmenter.

Nous recevons également dans nos bureaux bien des femmes qui luttent constamment pour obtenir le versement de leur allocation de soutien. Et ce ne sont pas des cas isolés. D'innombrables femmes sont obligées de lutter perpétuellement en cour pour que leur mari leur verse le montant stipulé pour assurer le soutien élémentaire des enfants.

Et cet argent ne leur est pas remis de bon gré. Tous les jours dans les journaux, il est question d'hommes qui ont tout fait pour ne pas payer l'allocation. Il y avait un reportage il y a quelques jours au sujet d'un homme qui a jeté sa maison à terre tout simplement pour éviter d'en partager les profits avec sa femme et ses enfants. C'est ce genre de mentalité qui existe encore. En tant que législateurs et de représentants élus des Canadiens, vous vous devez d'en tenir compte. On se fait parfois une idée très utopique de la situation des familles alors qu'en réalité, les problèmes et les difficultés sont très vrais et se produisent tous les jours. Et en grande partie, ces difficultés découlent de la situation financière de la famille.

Par conséquent, il ne faut pas établir de distinction entre les femmes qui vivent dans la pauvreté la plus totale—souvent des mères célibataires qui reçoivent des prestations de bien-être—les femmes qui travaillent pour un salaire insuffisant, sans aucun service de garde des enfants, et les femmes qui font leur possible pour obtenir de leur mari suffisamment d'argent pour acheter de la nourriture. Le fait est que d'une façon ou d'une autre, toutes ces femmes sont pauvres et toutes ont besoin de leur chèque d'allocations familiales.

Un point que nous avons fait valoir est qu'il ne s'agit pas d'une mesure isolée. Une chose qui nous a frappés particulièrement, et que les députés ici présents devraient examiner, est la nouvelle taxe fédérale sur les médicaments sans ordonnance. À cause de cette mesure budgétaire, à chaque fois qu'une mère devra faire baisser une fièvre, soigner une blessure ou guérir une toux ou un rhume, elle devra payer une taxe. Et cette taxe s'appliquera à la crème contre les éruptions dues aux couches, au Midol, au sirop contre la toux, et à toutes sortes de choses. Ce n'est pas une taxe qui s'appliquera essentiellement aux



## [Text]

to be absorbed primarily by men; it is a tax that is going to be absorbed primarily by women and their children.

Now, that measure is something that is not directly addressed in Bill C-70, but it is a measure within the budget as a whole that adversely is affecting women. And when you see that you have increased on one hand a cost, there is very little support, I think, there for then turning around and decreasing the purchasing power. So there is a bit of a double whammy! And of course, there are other things in that budget, whether they be fuel costs or so on, which also are going to affect women's purchasing power. However, that one in particular will be borne by women and their families.

We do note that, 20 years ago in the midst of what seems in retrospect an economic boom, the family allowance payments represented 6.1% of total federal expenditures, and we note that this figure has dropped to 2.4%. So there is some question on our part as to how we can justify that when people are experiencing the ill effects of this economy right now to such a high degree. We note that in 1974 the family allowance benefits represented 1.2% of the GNP and, today, it is less than half that figure. But that tells us something about changing priorities and a changing commitment to women and children. We understand fully that it is not entirely a problem with this government only, and we do understand that there has been chipping away at it in the past. We do not support it.

• 1630

We note in our brief that DOACD, in addressing the federal deficit in this country, has said there is absolutely no reason to withdraw any moneys from the social envelope on this level; in comparison with other countries, we are already putting very moderate funds into social programs.

We are aware that this is a part of the package. On the question of the child tax credit and the child tax exemption, we have a very similar thing to say as the group appearing before us earlier. The monthly injection of money into the family is very important to maintain and cannot be made up for with a tax rebate at the end. We also know that the little bit extra the very poorest of families may get from this scheme is not something which is going to necessarily be borne out in the long term. In the long term, when you consider the package, the analysis done by the National Welfare showed that high-income earners benefited very handsomely and that low- and middle-income earners did not benefit at all. In the long run, not even the very poor benefit.

Who is benefiting is clear. Ultimately, it is not the people this bill suggests are going to benefit; namely, the extreme poor.

I will wrap up and simply state, in conclusion, we would like to remind the government of the commitment it had made to Canadian women in the Conservative electoral platform. Certainly, Canadian women have been waiting to see how this government will move on issues that affect women and whether the promises made at the time of the election will

## [Translation]

hommes; ce sont surtout les femmes et leurs enfants qui auront à la payer.

Le projet de loi C-70 ne touche pas directement à cette mesure, mais elle fait partie du budget et elle nuit aux femmes. Et lorsque, d'une part, vous augmentez certains coûts, il est injustifiable, selon nous, de diminuer d'autre part le pouvoir d'achat de ces femmes qui se trouvent à perdre sur tous les tableaux. Sans compter que ce budget comportait d'autres éléments, qu'il s'agisse du coût de l'essence ou d'autres choses, qui réduisent le pouvoir d'achat des femmes. Quoi qu'il en soit, ce sont les femmes et leur famille qui écoperont de cette mesure particulière.

Il y a vingt ans, époque où rétrospectivement, le pays semblait en plein essor économique, les versements d'allocations familiales représentaient 6,1 p. 100 des dépenses fédérales totales. Aujourd'hui, ces paiements ne représentent plus que 2,4 p. 100. Il est difficile de voir comment on peut justifier pareille basse lorsque les gens sont si durement touchés par la récession économique. En 1974, les versements d'allocations familiales représentaient 1,2 p. 100 du produit national brut alors qu'aujourd'hui ils représentent un peu moins de la moitié de ce chiffre. Mais c'est assez révélateur des priorités et de l'engagement du gouvernement envers les femmes et les enfants. Nous comprenons fort bien que ce problème n'est pas dû à ce gouvernement-ci uniquement, car nous savons qu'il y a eu déjà érosion dans le passé. Nous sommes contre cela.

Nous rappelons dans notre mémoire que l'OCDE dit qu'absolument rien ne justifie que l'on retrace de l'argent de l'enveloppe sociale pour réduire le déficit fédéral. Par comparaison aux autres pays, nous consacrons déjà une somme bien modeste à nos programmes sociaux.

Nous savons bien que c'est là un des éléments d'un tout. À l'égard du crédit d'impôt pour les enfants et de l'exemption fiscale pour enfants, ce que nous avons à dire est très semblable à ce qu'a dit le groupe qui nous a précédés. Il est vital de maintenir l'injection mensuelle d'argent dans les foyers et on ne peut pas réduire cela à un remboursement fiscal global. Nous savons également que la somme marginale que les familles très pauvres obtiendront peut-être suivant cette formule ne sera pas nécessairement versée en permanence. L'analyse faite par le Conseil national du bien-être démontre qu'à long terme, dans l'ensemble, ce sont les familles à revenu élevé qui profitaient le plus de ces mesures, les familles à faible ou moyen revenu n'en profitant pas du tout. À long terme, même les plus défavorisés n'en profitaient pas.

Qui en profite donc? C'est très clair. Au bout du compte, ce ne sont pas ceux que ce projet de loi prétend aider, les plus défavorisés, qui profiteront de ces mesures.

En conclusion, nous aimerions rappeler au gouvernement son engagement à l'égard des Canadiennes pendant la campagne électorale menée par les Conservateurs. À coup sûr, les Canadiennes attendaient de voir comment le gouvernement aborderait les questions qui les touchent et si, oui ou non, les promesses faites pendant la campagne électorale allaient être

[Texte]

actually be realized during this term in office. At the very least, we would hope that the status quo could be maintained, but it is not. Already women are losing ground and, whether it be through the back door or the front, individual women having to live with the kind of tax reform represented in Bill C-70 will feel the losses in their daily lives.

As an organization concerned with the welfare of women and their children, we cannot accept this measure or any other measures that would have the people who must struggle to survive against the greatest odds bear the brunt of any attempt to reduce the federal deficit. This is our bottom line. We would hope the government representatives here today will understand that, no matter how difficult it may be to get the corporations and the high-income earners to fulfil their share of the social contract, it is something which must be done. We understand all too well that governments in the past have attempted to bring greater equality into the tax system by creating legislation to shift some responsibility onto business and corporate sectors. We also understand that it is those sectors which have always had at their disposal organizational, legal, and accounting expertise to enable them to fight back in their own self-interest. In the face of this, the government has traditionally backed down, instead taking full advantage of the average taxpayer who does not have this kind of lobby power with which to stem the tax increases affecting them.

We wish to point out here that we believe the government is faced with a challenge; if it is to improve the lives of Canadian women and their children, it must meet the challenge. It must ensure that any reduction to the federal deficit is borne by those who enjoy the greatest share of Canadian wealth.

We would like to thank the committee for hearing from our organization and for taking into consideration the needs of the women whom we represent. We would ask you to restore full indexation to the family allowance payments and to seek measures that would increase, not decrease, the amount of monthly support going to women with children. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms Gibson. Now Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président. Permettez-moi de féliciter les intervenants pour leur exposé. On voit, madame, que vous connaissez très bien votre dossier.

Je suis très fatigué d'entendre l'argument du fameux déficit. On dirait que c'est le seul discours qu'on a appris et qu'on le répète comme des perroquets.

[Traduction]

concrétisées pendant cette législature. Tout au moins, nous pouvions espérer que la situation actuelle demeurerait inchangée mais ce n'est pas le cas. Les femmes perdent déjà du terrain et, que ce soit directement ou indirectement, les femmes doivent accepter le genre de réforme fiscale que l'on trouve dans les dispositions du Bill C-70 et elles constateront quotidiennement le terrain qu'elles perdent.

A titre d'organisation qui s'intéresse au bien-être des femmes et des enfants, nous ne pouvons pas accepter cette mesure ou toute autre mesure qui obligerait les gens qui doivent se bagarrer pour survivre à faire les frais de dispositions visant à réduire le déficit fédéral. C'est tout simplement inadmissible. Nous espérons que les représentants du gouvernement ici présents aujourd'hui comprendront que, même s'il est difficile de forcer les sociétés et les gens à revenu élevé à respecter leurs engagements en vertu du contrat social, c'est une chose impérative. Nous ne comprenons que trop bien que le gouvernement, dans le passé, a essayé de rendre le régime fiscal plus égalitaire en adoptant des lois qui donnaient leur part de responsabilité aux entreprises et aux sociétés. Nous comprenons par ailleurs que ce sont là les mêmes couches qui ont toujours pu compter sur les conseils de leurs sociétés, de leurs avocats et de leurs comptables pour protéger leurs intérêts. Devant cela, le gouvernement a toujours capitulé et s'est rabattu sur le contribuable moyen qui ne dispose pas du même pouvoir pour combattre les augmentations d'impôt qui les grèvent.

Notez que le gouvernement à notre avis à un défi à relever. Il doit faire le nécessaire pour améliorer la condition des femmes et de leurs enfants. Le gouvernement doit veiller à ce que la réduction du déficit fédéral soit assumée par ceux qui jouissent de la plus grosse part des richesses au Canada.

Nous voulons remercier les membres du Comité d'avoir accepté de nous entendre et de tenir ainsi compte des besoins des femmes que nous représentons. Nous vous exhortons à restaurer la pleine indexation des allocations familiales et à trouver des mesures qui augmenteraient, plutôt que de le diminuer, le montant des prestations versées aux femmes avec enfants. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, madame Gibson. Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to congratulate our witnesses for their presentation. We can tell that you know very well the issue.

I am tired to hear repeatedly the argument about deficit. It seems as though it was the only speech we would have learned and could repeat just like parrots.

I would like to ask you the same question I asked your predecessors. Let us suppose that you are respectively Minister of Finance, Prime Minister and Minister of National Health and Welfare. You have decisions to make concerning expenditures. Now you can spend \$56 million in order to change the colour of the uniforms. You could have chosen not to spend that money in order not to increase the deficit. You can also

J'aimerais vous poser la question que j'ai posée aux personnes qui vous ont précédées. Supposons que vous êtes respectivement ministre des Finances, premier ministre et ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Vous avez des décisions à prendre en ce qui concerne les dépenses. Vous pouvez dépenser maintenant 56 millions de dollars pour changer la couleur des uniformes; vous auriez pu choisir de ne pas



## [Text]

dépenser cette somme pour ne pas augmenter le déficit. Vous pouvez aussi dépenser 100 millions de dollars par année pour envoyer 1,000 soldats de plus en Europe. Vous pouvez aussi donner un milliard de dollars à une centaine de personnes qui avaient des comptes en banque de 60,000\$ et plus. Vous devez prendre une décision en matière d'argent. D'un autre côté, quelqu'un vous propose de couper les programmes de soutien de revenu aux familles avec enfants, c'est-à-dire les allocations familiales; toujours selon les chiffres du ministre des Finances, et non selon des chiffres inventés par nous, il s'agit de 55 millions de dollars. Quel serait votre choix?

**Ms Cat L'Hirondelle (Vancouver Status of Women):** We would respond very similarly to the group before us. In our opinion, the social programs cannot take on any of the deficit; the social programs are already too low. We would choose other programs to take this on, and as you have mentioned, the military would be one possibility. I think there are many to be looked at. We are not here to say, yes, it should be from here, here or here. We are saying it cannot be from social programs, that women and children just cannot take it.

**M. Malépart:** Merci. Il y a sûrement des mères de famille ou des familles qui vont vous voir au milieu du mois. Elles reçoivent leur chèque au début du mois. A ce moment-là, elles paient le loyer et elles font des provisions, mais au milieu du mois ou la troisième semaine du mois, elles sont en difficulté. Ces gens-là vous parlent-ils souvent de l'importance du chèque d'allocations familiales qu'ils reçoivent tous les mois, contrairement au crédit d'impôt qui est un montant plus élevé mais qu'ils reçoivent une fois par année seulement? Pouvez-vous nous décrire à quoi servent le chèque d'allocations familiales et le chèque de crédit d'impôt pour enfants? J'ai l'impression que non seulement les conservateurs, mais aussi tous les autres politiciens ont tendance à oublier qu'il faut boucler le budget tous les mois.

Vous avez beaucoup d'expérience pratique de ces choses-là. Croyez-vous qu'il est important que le chèque soit versé tous les mois?

**Ms L'Hirondelle:** I could answer that one as well.

Of course, we have heard from many, many women. What has been very interesting to us is that we have also heard from many women, as Pat has mentioned, who are just above that income level. I think a lot of times we will have a lot of agreement that women who are on welfare or just barely above that cannot feed their children until the end of the month. We are also getting many, many calls from women earning \$1,000 to \$1,500 a month, who are paying full daycare for their children, which in Vancouver now is around \$400 a month, and then are paying also for the clothes they and their children must wear even to leave the house, and they are also not able to feed their children until the end of the month.

With this measure getting the press it has in British Columbia, we have become more and more aware of the large number of women who will be affected by this, affected in terms of food on the table. They are talking about family

## [Translation]

spend \$100 million per year in order to send 1,000 more men to Europe. You could also give \$1 billion to about 100 people who have bank accounts in excess of \$60,000. You have to make the decision. On the other hand, somebody suggests that you could cut income support programs to families with children; in other words, family allowances. According to the Minister of Finance, and it is not our invention, those programs represent \$55 million. What would you choose?

**Mme Cat L'Hirondelle (Condition féminine, Vancouver):** Notre réponse sera très semblable à celle du groupe qui nous précédé. À notre avis, les programmes sociaux ne peuvent pas servir à réduire le déficit. Nos programmes sociaux sont déjà très faibles. Il faudrait donc choisir d'autres programmes et, comme vous l'avez dit, on pourrait choisir les défenses militaires. Je pense qu'il y a une foule d'autres programmes que l'on pourrait choisir. Il ne nous appartient pas cependant de dire lesquels. Nous disons tout simplement que ce ne doit pas être les programmes sociaux car les femmes et les enfants ne peuvent pas être mis ainsi à contribution.

**Mr. Malépart:** Thank you. Surely, there are mothers or families who contact you in the middle of the month. Those people receive their cheque at the beginning of the month. At that point, they pay their rent, they buy food, but in the middle of the month, by the third week of the month, they have difficulties. Do these people often talk about the amount of family allowance they receive each month, as opposed to the tax credit that is higher, but received only once during the year? Can you tell us what family allowances and child tax credits are used for? I have the impression that not only Conservatives but also all other politicians have a tendency to forget that you have to make ends meet every month.

You have a lot of experience in that respect. Do you think it is important that the cheque come monthly?

**Mme L'Hirondelle:** Je peux répondre à cette question aussi.

Bien entendu, vous avez entendu le point de vue de beaucoup de femmes. Ce qui est intéressant pour nous, c'est que comme Pat l'a dit, nous avons aussi entendu parler de beaucoup de femmes dont le revenu est un peu supérieur à celui-là. Très souvent, tout le monde s'entendra pour dire que les femmes assistées sociales ou presque ne peuvent pas nourrir leurs enfants avant la fin du mois. De plus, beaucoup de femmes qui gagnent entre 1,000\$ et 1,500\$ par mois nous appellent, car elles doivent payer la pleine pension dans les crèches ou vont leurs enfants, c'est-à-dire 400\$ environ à Vancouver, et elles doivent aussi acheter leurs vêtements et ceux de leurs enfants, et elles n'ont plus n'arrivent pas à nourrir leurs enfants avant la fin du mois.

Avec la publicité que l'on a fait à ce bill en Colombie-Britannique, de plus en plus de femmes nous ont signalé qu'elles seraient atteintes et que c'est leur budget alimentaire qui en souffrirait. Quand elles nous parlent des allocations

[Texte]

allowance in terms of food on the table and clothes; they are not talking about it in terms of saving this for a special day.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

I very much appreciated this brief, particularly for pointing out many things in common with the previous brief, but also for the fact that it is a question of priorities. In the past the expenditures for family allowance were much higher proportionately, and in fact, there has been a decline. We might point out for Conservative members that in fact, when family allowance came in fully in 1947, the value was more than three times as a proportion of federal expenditures. We had a very large deficit at that time as a result of the war, so that in proportion it is very difficult to say that we cannot as a country pay this amount of money for the raising of children.

• 1640

I appreciated your speaking about the British Columbia situation where there is very high unemployment, where the recession is really bad, and I just wondered whether you might comment a little bit more, that cutting the family allowance will mean that more women will be forced to go to food banks with the humiliation and indeed the difficulties of getting adequate sustenance from hard-pressed food banks.

**Ms Gibson:** What we could perhaps add to that, to make this point very strongly, is that the family allowance is not enough as it is to be able to help women in that situation and that yes, possibly it could be hard. But what these people need more than anything else are additional programs in terms of that basic universal support payment they already get. This government has to take seriously how to deal with those most in need, the women who can end up at a food bank or whatever, and ensure that it is not done by taking away from other low-income earners who are already slipping and who might not be in a food bank, but they are having big problems.

I do not want to over-dramatize the food bank situation so much that people do not realize that we are talking poverty by degree. The food banks are the most visible and the soup lines are the most visible, but there are all kinds of other ways in which we see poverty taking its toll.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** And you were saying that even middle-income women are using family allowance for absolute necessities.

**Ms Gibson:** Of course. I mean, when I was a child in the 1950s, I think it was within my mother's means to be able to perhaps set aside some of that money for me. I am sure a lot of women in the 1950s and 1960s were able to do that. What woman can afford to do that right now? That is our point. The idea that you are going to take that money and save it for your child when she is growing up or he is growing up is not

[Traduction]

familiales, elles nous parlent de nourriture et de vêtements. Elles ne nous disent pas qu'elles gardent ce chèque pour une occasion spéciale.

**Le président:** Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

J'ai trouvé ce mémoire fort intéressant et j'ai pu constater notamment qu'il contenait des éléments très semblables au précédent. Je remarque également qu'on parle d'ordre prioritaire. Dans le passé, toute proportion gardée, les dépenses au titre des allocations familiales étaient beaucoup plus élevées et désormais, elles représentent une proportion moindre. Nous voudrions signaler aux députés conservateurs que quand les allocations familiales ont été instaurées en 1947, leur proportion des dépenses fédérales était trois fois ce qu'elle est maintenant. C'était la guerre, et notre déficit était très élevé à cette époque-là. Quand on parle de proportion, il est très difficile de prétendre que notre pays ne peut pas engager cette dépense pour élever des enfants.

Vous nous avez parlé de la situation en Colombie-Britannique où le chômage est très élevé, où la récession sévit, et je me demandais si vous pouviez nous dire dans quelle mesure la réduction des allocations familiales signifierait que plus de femmes seraient forcées d'avoir recours aux banques d'aliments, avec les humiliations et les carences alimentaires inévitables dans le cas de ces banques très sollicitées.

**Mme Gibson:** Nous pouvons ajouter, pour renforcer l'argument, que les allocations familiales actuelles ne suffisent pas à dépanner les femmes qui sont dans cette situation et que oui, effectivement, les choses seraient plus difficiles. Mais les gens qui sont dans ce cas-là ont besoin de programmes supplémentaires en plus des prestations universelles de base qu'ils reçoivent. Le gouvernement doit prendre très au sérieux sa responsabilité pour ce qui est d'aider les plus démunis, les femmes qui devront ultimement s'adresser à une banque d'aliments ou à une oeuvre quelconque, et il doit éviter que cela soit fait au détriment des gagne-petits, dont la situation est déjà difficile et qui, sans être forcés de s'adresser à une banque d'aliments font face à de sérieuses difficultés.

Je ne veux pas dramatiser outre mesure la situation car je veux que les gens comprennent bien que nous estimons que la pauvreté est une question de degré. Les soupes populaires et les banques d'aliments sont les manifestations les plus visibles mais la pauvreté a mille et un autre visages.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Vous voulez dire que même les femmes à revenu moyen achètent le nécessaire avec les allocations familiales, n'est-ce pas?

**Mme Gibson:** Bien sûr. Quand j'étais enfant, dans les années 50, je pense que ma mère avait les moyens de réserver une partie de cette somme pour moi. Je suis sûre que beaucoup de femmes ont pu le faire dans les années 50 et 60. Quelle femme peut se permettre de le faire désormais? C'est ce que nous voulons vous faire comprendre. Toute cette notion que vous pouvez réserver cet argent pour que votre enfant s'en serve



## [Text]

possible. I have heard arguments in families around that very thing, friends of mine, where the mother was saying to her son: Put this family allowance payment away for your daughter. And he was saying: Look, right now I need that family allowance payment to be able to keep a roof over her head. This is not just two generations speaking; these are people from two different economic situations. She is remembering a time in Canada when there was greater visible wealth than there is right now. He is experiencing, as a new father, exactly the opposite of what she lived as a young mother. We do not pay enough attention to that. We do not pay enough attention to the toll that the recession is taking beyond the absolute poor.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I appreciated your raising the point that for many families the family allowance cheque is the only cheque that comes in the mother's name and that this is a recognition from all of us to the mothers for all of the work they do and have done over the centuries. Child care has been and still is largely the mother's responsibility.

I was reading the debates on the first discussion of family allowance in 1944 and I was interested to see that while Mackenzie King was very much shilly-shallying around and wanting to leave it up to negotiation with the provinces, Stanley Knowles, whom we still have sitting in the House at the Clerk's table, not as an MP, was the one who argued very strongly that it should be right in the act that the money go to the mother in recognition of that work. In fact, it did not get into the act. That amendment was voted down but the principle was accepted. In the case of Quebec, with Mr. Duplessis, there was a lot of manoeuvring behind the scenes to have the cheque go to the father, not the mother, on the grounds that women did not know how to manage money. We have the late Therese Casgrain to thank for very effectively behind the scenes ensuring that this cheque did in fact go to mothers. It was a close call then and I think it is important that we recognize the work that has been done to see that the proper recognition is given.

• 1645

It just seems a shame now, 40 years later, that we are fighting to have that cheque mean something. First of all, we had the victory to get it, and now we are fighting to have it mean more than an absolutely token amount of money.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** With that introduction, welcome to Ottawa.

I think Canada is fortunate even to have family allowance cheques. We should count our blessings over the last 40 years that we still have such a program. So that is a positive point to start off on. It is unfortunate that the cumulative effects of poor fiscal management in the last few years are forcing us to make some difficult decisions; and I admit this is a difficult decision. I think everyone here would admit it is a difficult decision. But being in government sometimes is very difficult.

## [Translation]

quand il sera grand est périmée. J'ai souvent entendu des échéances dans certaines familles, des amis, où la mère disait à son fils: Garde les allocations familiales pour ta fille. Et lui de dire: Pour l'instant j'ai besoin des allocations familiales pour lui donner un toit. Il ne s'agit pas d'un problème de génération. Ces deux personnes vivent des situations économiques différentes. La mère se souvient de l'époque où au Canada la prospérité visible était beaucoup plus tangible que maintenant. En tant que nouveau père, son fils vit dans une situation à l'opposé de la sienne quand elle était jeune mère. On sous-estime l'importance de cette situation. On sous-estime le prix que représente la récession dans les couches qui ne sont pas les plus démunies.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je sais que vous avez fait remarquer que dans beaucoup de cas, les allocations familiales étaient le seul chèque libellé au nom de la mère et que c'était ni plus ni moins l'hommage que nous rendions aux femmes pour tout le travail qu'elles ont accompli au fil des siècles. L'éducation des enfants a toujours été et est toujours en grande partie la responsabilité de la mère.

Je lisais les débats de l'époque où on a pour la première fois discuté des allocations familiales, en 1944, et j'ai trouvé intéressant de constater qu'alors que Mackenzie King était très brouillon, et souhaitait que la question soit réglée lors de négociations avec les provinces, c'est Stanley Knowles, qui siège toujours à la Chambre à la table du greffier, même s'il n'est plus député, qui réclamait très rigoureusement que la loi précise que l'argent soit versé à la mère en reconnaissance de son travail. En fait, ce détail n'a pas été inscrit dans la loi. L'amendement a été rejeté mais le principe a été reconnu. Dans le cas du Québec, à l'époque de M. Duplessis, on a bien essayé, dans les coulisses, de faire en sorte que le chèque soit remis au père, et non à la mère, sous prétexte que les femmes ne savaient pas gérer l'argent. Il faut remercier la regrettée Thérèse Casgrain qui a oeuvré très efficacement dans les coulisses pour faire en sorte que le chèque soit versé aux mères. Nous l'avons échappé belle et je pense qu'il est important de rendre hommage au travail qui a été accompli.

N'est-il pas honteux que 40 ans après nous ayons à nous battre pour que ce chèque signifie encore quelque chose? Nous avons dû nous battre pour l'obtenir en premier lieu, maintenant nous essayons d'éviter qu'il devienne tout juste symbolique.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Ceci dit, bienvenue à Ottawa.

Je pense que nous devons quand même nous compter chanceux d'avoir des allocations familiales au Canada. Nous devrions être reconnaissants d'avoir pu conserver un tel programme au cours des 40 dernières années. Il faut être positif. Il est bien malheureux que la mauvaise administration fiscale des dernières années ait eu pour effet de nous forcer à prendre un certain nombre de décisions difficiles. Tout le monde sait qu'il s'agit de questions difficiles, mais c'est le rôle du gouvernement d'agir.

[Texte]

I want also to underline that the family allowance cheque is important to my family. My wife and I have three children. In fact, Marilyn makes all their clothes; and I should add that she makes them very well. So contrary to the general belief that Tories are fat cats, it is not true. I have struggled all my life to succeed. So I can understand very closely your explanation about food lines and the humiliation of being in a food line and needing more and more money from the state to buy the things you need for your children. Please do not misinterpret that all members of the government are living in a fantasy world. I can assure you, as someone who lived for many years in the developing world, in east and central Africa, I have seen poverty that you have never seen. I hope we can some day eliminate all of that in Canada; but it is not going to be easy.

We are talking about a family issue here. The focus you are giving is on women, and indeed, that is statistically quite correct. But I would like to know if you could give me a little feedback on how single-parent men who have children are coping, particularly in British Columbia, or in Vancouver specifically.

**Ms Gibson:** They are going to be in the same situation as the single-parent mother. We are talking about parents here, to some extent.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** That is right.

**Ms Gibson:** There are relatively fewer, of course, men who have sole charge of their children. But they are the ones, then, who are having to do what is largely borne by women, saying no, you cannot have this; no, you cannot have this; and thinking, oh, my God, how am I going to get this, that, and the other thing to care for my child.

I am not quite sure what your point is.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** My point is that it is a family issue, not just a women's issue.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Not so many single men are poor.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I understand that. The statistics are heavily in the direction of dependent mothers.

**Ms L'Hirondelle:** I think that is our point, looking at what the reality is to us out there now: that women are still earning 59% of what men earn. When we look at that reality, and when we look at the statistics of who are the majority of sole-parent families... We made a specific point in our brief to address it, that we absolutely think single mothers on welfare... the de-indexing will be a crucial difference to them. We also think it will be a crucial difference to two-parent families who are barely making it out there. We are trying to broaden our analysis here and throughout our brief about that issue. I think you are absolutely right: It is families who are suffering.

[Traduction]

Je tiens à dire que le chèque d'allocations familiales est important pour ma famille aussi. Ma femme et moi avons trois enfants. Marilyn confectionne tous leurs vêtements, de façon fort experte, dois-je dire. Donc, contrairement à la croyance populaire, les Conservateurs ne sont pas de bons bourgeois. J'ai dû trimer dur pour réussir dans la vie. Je puis très bien me faire une idée de ce que signifient les soupes populaires, de l'humiliation que quelqu'un peut ressentir, du sentiment qu'on peut éprouver lorsqu'on a besoin de plus en plus d'argent pour satisfaire aux besoins de ses enfants. Vous ne devez pas penser que tous ceux qui appartiennent au gouvernement vivent dans un monde fantaisiste. J'ai vécu plusieurs années dans des pays en voie de développement, en Afrique de l'est et en Afrique centrale, j'ai vu de la pauvreté comme vous ne pouvez pas en imaginer. J'espère qu'un jour toute pauvreté pourra être éliminée au Canada, mais je sais que ce ne sera pas un objectif facile à réaliser.

Nous parlons ici des familles. Vous insistez particulièrement sur la situation des femmes et les statistiques vous donnent raison. J'aimerais que vous me parliez un peu des hommes seuls qui élèvent des enfants, en Colombie-Britannique et en particulier à Vancouver.

**Mme Gibson:** Ils se trouvent dans la même situation que les mères seules. Il s'agit de parents dans un cas comme dans l'autre.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** C'est juste.

**Mme Gibson:** Il se trouve seulement que les hommes qui ont la charge unique de leurs enfants sont moins nombreux. Ils sont placés devant les mêmes dilemmes que les femmes en ce sens qu'ils doivent dire non à beaucoup de requêtes, qu'ils doivent constamment se demander comment ils vont obtenir telle ou telle chose pour le bien-être de leurs enfants.

Je dois dire que je ne vois pas très bien à quoi vous voulez en venir.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je veux simplement dire que c'est une question qui concerne les familles, non pas seulement les femmes.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Il y a moins d'hommes seuls qui sont pauvres.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je comprends. Les statistiques montrent que ce sont surtout les mères.

**Mme L'Hirondelle:** C'est justement ce que nous disons. Les femmes ne gagnent toujours que 59 p. 100 de ce que gagnent les hommes dans le contexte actuel. Nous examinons les faits, les statistiques, nous constatons que la majorité des familles mono-parentales... nous disons précisément dans notre mémoire que ce sont les femmes seules qui touchent des prestations de bien-être social qui seront le plus touchées par la désindexation. Mais les familles avec deux parents qui ont déjà du mal à se tirer d'affaire trouveront également qu'il y a une grande différence. Notre mémoire essaie de partir d'une approche globale. Vous avez raison, ce sont les familles qui vont souffrir.



[Text]

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I think Ms Gibson made a comment—I will paraphrase—that the only payment women receive to rear their children is the family allowance payment. Could you maybe explain that a little differently? That is such a pittance, I do not see how anybody could raise children on \$31.27 a month. They have other sources of income.

**Ms L'Hirondelle:** It is the only thing a woman receives in her name as a result of being a mother of a child. We are not saying, of course, that she raises her children on that amount; but it is the only thing that is earmarked and specifically recognizes her in that role.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** What should the government do, then, split the cheques in two?

**Ms L'Hirondelle:** No; continue to recognize her in her role. That is a very important single recognition, and we must keep it at its level now.

• 1650

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I have one last quick question on the whole concept of universality. Do you believe that should be maintained as it is now?

**Ms L'Hirondelle:** It definitely should be maintained, for a number of reasons that we have given in the brief. We concur with the group before us that we do not think a means test should be applied to this. We also think that the line of where it can be drawn is very murky out there.

Referring to what you were talking to before, that there might be a two-parent family with two to three children, who, when we are not counting the day care payments they may be making or the transportation costs . . . When we look at all of that, it is very hard to see a level of poverty as to where that should be dropped.

We also think it is very important because of a lot of women calling our office and pointing out that even though their husbands can be making a certain income, that is the only thing that comes to them. It can be very important when certain struggles are going on within a family that something comes to her. Often if there is an argument about whether or not she has budgeted correctly with the allowance for food, she can take that extra money and buy some food that she wants to, even if the dynamic in the family is different. That is another reason we really support universality.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I understand what you are saying, yes.

**The Chairman:** Mr. Hamelin.

**Mr. Hamelin:** No comment.

**M. Ladouceur:** Monsieur le président, j'aimerais d'abord féliciter les participantes d'être ici aujourd'hui et surtout, pour leur active participation à trouver une solution aux problèmes énumérés devant nous.

Vous aviez dit que vous souhaiteriez être ici pour discuter d'une augmentation plutôt que d'une réduction de l'augmentation. N'êtes-vous pas d'avis que le gouvernement, parce qu'il

[Translation]

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** M<sup>me</sup> Gibson a déclaré—je paraphrase un peu—que le seul versement que reçoivent les femmes pour élever leurs enfants est le chèque d'allocations familiales. Pourriez-vous préciser ce point davantage? Il me semble que c'est beaucoup trop peu, 31,27\$ par mois, pour élever des enfants. Il doit y avoir d'autres sources de revenu.

**Mme L'Hirondelle:** C'est le seul versement que les femmes reçoivent en leur nom en tant que mères. Nous ne prétendons pas qu'elles réussissent à élever leurs enfants seulement avec ce montant. Tout ce que nous disons, c'est que c'est le seul versement qui les reconnaît en tant que mères.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Que doit faire le gouvernement, diviser le chèque en deux?

**Mme L'Hirondelle:** Non, continuer de reconnaître le rôle de la mère. C'est un principe qui est très important, et qui ne doit être altéré d'aucune façon.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Une dernière brève question sur le principe de l'universalité. Vous croyez que ce principe devrait également être maintenu?

**Mme L'Hirondelle:** Il devrait certainement l'être, pour toutes les raisons que nous énumérons dans notre mémoire. Nous nous joignons au groupe qui nous a précédé pour projeter toute idée de justification des ressources dans ce contexte. À ce moment-là, la ligne de démarcation deviendrait très difficile à établir.

Je reviens à l'exemple que vous donniez plus tôt d'une famille duoparentale avec deux ou trois enfants, sans compter les paiements de garderie ou les coûts de transport . . . Compte tenu de tous ces facteurs, il pourrait être très difficile de déterminer où commence la pauvreté et où la ligne de démarcation devrait être établie.

Il y a également bien des femmes qui nous appellent et qui nous font remarquer que même si leur mari se situe à un certain niveau de revenu, le chèque d'allocation familiale est tout ce qui est à leur nom. C'est quelque chose qui peut devenir très important pour les femmes d'avoir quelque chose à leur nom, lorsque leur famille subit une certaine secousse. S'il s'agit d'une discussion à savoir si la femme a bien prévu son budget alimentaire, elle peut toujours prendre cet argent supplémentaire pour acheter la nourriture dont elle a besoin. Un autre argument en faveur du principe de l'universalité.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je comprends très bien ce point de vue.

**Le président:** Monsieur Hamelin.

**M. Hamelin:** Sans commentaire.

**Mr. Ladouceur:** Mr. Chairman, I would like to start by congratulating today's witnesses for their active participation in the solving of the many problems confronting us.

You have stated that you would have preferred to come and discuss the possibility of an outright raise instead of the limitation of the raise. You must realize that on one side you

[Texte]

faut bien réaliser que vous avez d'un côté, le gouvernement au pouvoir et de l'autre, l'opposition qui, malheureusement, cherche trop souvent à exploiter des problèmes de ce genre à leurs fins politiques, doit faire face à la réalité et prendre ses responsabilités? N'êtes-vous pas d'avis que la première responsabilité du gouvernement, compte tenu de la situation économique dans laquelle nous vivons et de la situation financière dans laquelle nous avons trouvé le gouvernement, serait d'assurer la permanence des régimes sociaux avant de parler d'augmentation, tout en essayant de trouver des politiques qui, graduellement réduiront les besoins d'assistance? Je veux dire par là, s'attaquer au véritable problème qu'est le chômage en favorisant le climat nécessaire à l'augmentation d'emplois?

J'ai devant moi une étude faite par des économistes. Selon l'avis unanime des experts, la cause principale de la pauvreté au Canada, de l'augmentation de la pauvreté depuis 1980, c'est le chômage. Cette affirmation explique mon insistance pour que le gouvernement assure d'abord la permanence des régimes sociaux avant de passer à d'autres solutions.

**Ms L'Hirondelle:** I think we would respond here by saying that we do not think it is necessarily true that one follows the other, that in order to ensure social programs the family allowance has to be de-indexed. We think it is a matter of priorities here. For one social program to give to another social program—there are other programs that can also contribute to reducing the deficit.

I think we would also like to say that we place a very high priority on job creation. I think you are absolutely right that what we are seeing out there is poverty because of unemployment. That would also be a very high priority that we would place, on job creation and on social programs. What we would like to see is that those receive the highest priorities, and some other things be given a lower priority.

• 1655

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, il serait peut-être important de rappeler que le programme d'allocations familiales n'est pas un programme de bien-être social. Lorsque le Parlement et le gouvernement ont instauré ce régime-là, c'était pour aider les familles qui avaient des enfants, étant donné qu'elles avaient plus de dépenses que les familles sans enfants. Les gouvernements avaient une politique de la famille et ont décidé d'instaurer les programmes de soutien de revenu, d'allocations familiales.

Souvent, dans les débats, on dit qu'on va réduire le chèque d'allocations familiales, comme on a tendance à le faire dans le cas du bien-être social.

**Ms Gibson:** I am not sure what you are asking.

**M. Malépart:** Êtes-vous d'accord avec moi pour dire que lorsque les parlementaires ont instauré l'universalité des allocations familiales, ce n'était pas un programme d'aide sociale pour aider seulement les pauvres, mais que c'était pour

[Traduction]

have the opposition, who unfortunately seeks too often to exploit problems such as this for political ends, and the other the government who is faced with reality and who has to resume its responsibilities. Do you not agree that the first responsibility of the government should be, in the face of the present economic situation and the financial mess that inherited, to seek the maintenance of the present social programs before talking about any raise, while at the same time attempting to define policies which will gradually reduce the need for such assistance? I mean by that an attack on real problems such as unemployment by favouring the proper climate for job creation.

I have before me a study compiled by economists. Their unanimous judgment is that the main cause of poverty in Canada, of the surge of poverty in Canada since 1980, is unemployment. So you can well understand my insistence on a fact that the government should first attempt to embed permanently the different social programs before thinking about the solutions.

**Mme L'Hirondelle:** Nous pouvons d'abord dire que nous ne sommes pas nécessairement sûres que l'un découle de l'autre, que la permanence des programmes sociaux dépend des indexations des allocations familiales. Pour nous, c'est une question de priorité. Il n'est pas nécessaire de transvaser les programmes sociaux. Il y a d'autres programmes qui peuvent contribuer à la réduction du déficit.

Par ailleurs, nous accordons également une haute priorité à la création d'emplois. Vous voyez juste en retenant le chômage comme une des raisons de... et la pauvreté qui sévit actuellement. Donc, pour nous, la création d'emplois et les programmes sociaux sont prioritaires. Ce que nous souhaiterions, ce serait un réaménagement des priorités au détriment d'autres activités.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, it is important to recall that the family allowance program is not a social welfare program. When Parliament and government created the system, it was aimed at helping families with children, as they had more expenses than families without children. The government had adopted a family policy and decided to adopt revenue support programs, family allowance programs.

It is often said in debate that the family allowance cheques will be reduced, as it is the case for social welfare cheques.

**Mme Gibson:** Je ne comprends pas très bien ce que vous demandez.

**Mr. Malépart:** Do you agree with me that when parliamentarians adopted universality for family allowances, it was not meant to be a welfare program to help the poor only? It was meant to help families with children. The whole Canadian



[Text]

aider toutes les familles qui avaient des enfants? L'ensemble de la population canadienne devait aider les familles avec enfants parce qu'elles avaient plus de dépenses que les familles sans enfants.

**Ms Gibson:** I understand exactly what you are saying and, yes, family allowance is not conceived of as an anti-poverty scheme. I do think there is a lot of credence to the arguments that have been advanced by both opposition parties on this, what we mean by having certain rights as Canadian citizens in our society. There are things we receive, as part of a social contract, so to speak, that we all share in. I do think it is important, the concern the opposition has put forward on this, regarding where the support would go ultimately for programs that are only being benefited from by fewer and fewer people. I think there are two things there that are important about maintaining the universality of family allowance.

Our only point was that we do think there is room to look at anti-poverty schemes above and beyond this, but definitely not to see the family allowance as something that is an anti-poverty scheme in itself.

**Ms L'Hirondelle:** I think it is really important, the point you have made there, that it is a recognition of the value of family and children.

**M. Malépart:** Merci.

**The Chairman:** Any further questions? Any further statements from the witness?

**Ms L'Hirondelle:** No, there are no further questions. Thank you very much.

**The Chairman:** I want to thank you and all members of the committee for a very congenial and harmonious afternoon. I think the spirit of the presentations was excellent and the interest of the members has been properly expressed. We are very glad you came here. Thank you.

We are now adjourned until next Tuesday at 11 a.m.

[Translation]

population was supposed to help families with children as these families had more expenses than families without children.

**Mme Gibson:** Je comprends bien ce que vous dites et je vous répondrai, oui, les allocations familiales ne sont pas prévues comme un régime anti-pauvreté. Je crois que l'on peut avoir foi que les arguments qu'ont soulevés les deux partis de l'opposition à ce sujet, ce que nous voulons dire lorsque nous prétendons avoir certains droits en tant que citoyens canadiens dans notre société. Comme nous faisons partie d'un contrat social, si je puis m'exprimer ainsi, nous recevons certaines choses que nous devons partager. Je crois que la préoccupation de l'opposition à ce sujet est importante, l'appui que finalement nous accorderons aux programmes qui profitent à de moins en moins de personnes. Deux choses sont importantes quant au maintien de l'universalité pour les allocations familiales.

Nous voulions dire simplement qu'il y a place, selon nous, pour examiner les projets de lutte contre la pauvreté mentionnés plus tôt et d'autres également, mais que définitivement il ne faut pas voir les allocations familiales comme étant en soi un programme de lutte contre la pauvreté.

**Mme L'hirondelle:** Cette question que vous soulevez est vraiment très importante, c'est reconnaître la valeur de la famille et des enfants.

**Mr. Malépart:** Thank you.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions? Les témoins ont-ils d'autres déclarations?

**Mme L'hirondelle:** Non, nous n'avons rien d'autre à ajouter. Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Je remercie donc tous les membres du Comité pour cet après-midi très agréable et très harmonieux. L'esprit des exposés était excellent et les membres ont exprimé un intérêt bien senti. Nous sommes très heureux de votre présence. Je vous remercie.

La séance est levée jusqu'à mardi prochain à 11 heures.



















If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

### MORNING SITTING:

*From the United Church of Canada:*

Reverend Eilert Frerichs.

*From the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women:*

Dawne Peterson, Southern Vice-President;  
Rosemarie Dueck, Northern Vice-President;  
Mary Pitawanakwat, Board Member;  
Arlene Franko, Provincial Co-ordinator.

### AFTERNOON SITTING:

*From the Alternatives for Single Parent Women:*

Felicity Adams, Co-ordinator;  
Audrey Wildman, Board Member.

*From the Vancouver Status of Women:*

Patricia Gibson;  
Cat L'Hirondelle;  
Patty Moore.

### SÉANCE DU MATIN:

*De l'Église Unie du Canada:*

Rév. Eilert Frerichs.

*De la «Saskatchewan Action Committee on the Status of Women»:*

Dawne Peterson, vice-présidente du Sud;  
Rosemarie Dueck, vice-présidente du Nord;  
Mary Pitawanakwat, membre du Conseil;  
Arlene Franko, coordinatrice provinciale.

### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI:

*De «Alternatives for Single Parent Women»:*

Felicity Adams, coordonnatrice;  
Audrey Wildman, membre du Conseil.

*De La Condition féminine de Vancouver:*

Patricia Gibson;  
Cat L'Hirondelle;  
Patty Moore.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, October 29, 1985

Chairman: Bob Brisco, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mardi 29 octobre 1985

Président: Bob Brisco, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Legislative Committee on*

## BILL C-70

An Act to amend the Family Allowances Act, 1973

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité législatif sur le*

## PROJET DE LOI C-70

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations  
familiales

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-70

*Chairman:* Bob Brisco, M.P.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-70

*Président:* Bob Brisco, député

MEMBERS/MEMBRES

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Jim Edwards  
Girve Fretz  
Douglas Frith  
Bruce Halliday  
Charles Hamelin  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas  
Fernand Ladouceur  
Bill Lesick

Jean-Claude Malépart  
Lynn McDonald  
Margaret Anne Mitchell  
John Oostrom  
Lucie Pépin  
Joe Reid  
Barbara Sparrow  
Barry Turner  
Brian White  
Andrew Witer—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 70(6)(b)

On Tuesday, October 29, 1985:

Lucie Pépin replaced Sheila Copps.

Conformément à l'article 70(6)b) du Règlement

Le mardi 29 octobre 1985:

Lucie Pépin remplace Sheila Copps.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 29, 1985

(9)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973, met at 11:08 o'clock a.m., this day, the Chairman, Bob Brisco, presiding.

*Members of the Committee present:* Douglas Frith, Fernand Ladouceur, Bill Lesick, Margaret Anne Mitchell, Brian White.

*Witnesses: From the Mothers United for Metro Shelter:* Heather Schneider; May Spinney. *From the Calgary Coalition for Support of Persons on Welfare:* Jharie Sewall. *From the Downtown Eastside Residents Association:* Jeanne Murphy; Joanne Hochu; Jim Green. *From the Government of the Province of Manitoba:* The Honourable Muriel Smith, Minister of Community Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

The witnesses from the Mothers United for Metro Shelter made a statement and answered questions.

The witness from the Calgary Coalition for Support of Persons on Welfare made a statement and answered questions.

The witnesses from the Downtown Eastside Residents Association made a statement and answered questions.

The witness from the Government of the Province of Manitoba made a statement and answered questions.

At 1:23 o'clock p.m., the Committee adjourned until later this day.

## AFTERNOON SITTING

(10)

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973, met at 3:35 o'clock p.m., this day, the Chairman, Bob Brisco, presiding.

*Members of the Committee present:* Gabrielle Bertrand, Jean-Claude Malépart, Margaret Anne Mitchell, Brian White.

*Witnesses: From the Canadian Advisory Council on the Status of Women:* Sylvia Gold, President; Lorraine Garneau, Researcher; Carol Zavitz, Researcher. *From the Ottawa Women's Lobby:* Shirley Greenberg; Anne Betz. *From the Regina Day Care Coalition:* Fiona Bishop; Diedre Desmarais; Jan Turner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

The witnesses from the Canadian Advisory Council on the Status of Women made a statement and answered questions.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 29 OCTOBRE 1985

(9)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 11 h 08, sous la présidence de Bob Brisco, (président).

*Membres du Comité présents:* Douglas Frith, Fernand Ladouceur, Bill Lesick, Margaret Anne Mitchell, Brian White.

*Témoins: De l'association «Mothers United for Metro Shelter»:* Heather Schneider; May Spinney. *De la «Calgary Coalition for Support of Persons on Welfare»:* Jharie Sewall. *De la «Downtown Eastside Residents Association»:* Jeanne Murphy; Joanne Hochu; Jim Green. *Du gouvernement du Manitoba:* L'honorable Muriel Smith, ministre des Services communautaires.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1983 sur les allocations familiales. (Voir *Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Les témoins de l'association «*Mothers United for Metro Shelter*» font une déclaration et répondent aux questions.

Le témoin de l'association «*Calgary Coalition for Support of Persons on Welfare*» fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins de la «*Downtown Eastside Residents Association*» font une déclaration et répondent aux questions.

Le témoin du gouvernement du Manitoba fait une déclaration et répond aux questions.

A 13 h 23, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre plus tard dans la journée.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(10)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 15 h 35, sous la présidence de Bob Brisco, (président).

*Membres du Comité présents:* Gabrielle Bertrand, Jean-Claude Malépart, Margaret Anne Mitchell, Brian White.

*Témoins: Du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme:* Sylvia Gold, présidente; Lorraine Garneau, chargée de recherche; Carol Zavitz, chargée de recherche. *De l'association «Ottawa Women's Lobby»:* Shirley Greenberg; Anne Betz. *De la «Regina Day Care Coalition»:* Fiona Bishop; Diedre Desmarais; Jan Turner.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. (Voir *Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Les témoins du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme font une déclaration et répondent aux questions.



The witnesses from the Ottawa Women's Lobby made a statement and answered questions.

The witnesses from the Regina Day Care Coalition made a statement and answered questions.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les témoins de l'association «*Ottawa Women's Lobby*» font une déclaration et répondent aux questions.

Les témoins de la «*Regina Care Coalition*» font une déclaration et répondent aux questions.

A 17 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, October 29, 1985

• 1108

**The Chairman:** I would like to call to order the legislative committee dealing with Bill C-70. Our agenda for today is consideration of witnesses' presentations.

The witnesses for today are from the Mothers United for Metro Shelter, from the Calgary Coalition for Support of Persons on Welfare, from the Downtown Eastside Residents Association, and from the Government of the Province of Manitoba.

I would like to recommend to the committee that we follow the guideline that was set by Mr. McCain, acting as chairman in my absence. I would suggest that each group be provided with 30 minutes. It would be useful if the witnesses could make their presentation in 5 minutes, allowing the members of the committee to direct questions to you in the remaining 25 minutes. In that way, I think you will find the greatest amount of information will be adduced. Is there agreement that we proceed in that fashion?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Would you proceed, please.

**Ms Heather Schneider (Mothers United for Metro Shelter):** I am a representative of the Mothers United for Metro Shelter of Halifax, Nova Scotia. We are a group of concerned people who are working against discrimination, physical and mental abuse, domestic violence, inadequate housing for low-income families, social injustice, child abuse, and government apathy towards the concerns of low-income families.

We thank you for this opportunity to express the views and opinions of our group and the many other groups of people in Nova Scotia who share our concerns but are not able to be here today.

MUMS represents battered women, women in transition houses, single mothers on social assistance, and disabled women throughout Halifax and Dartmouth in Nova Scotia.

I have brought with me today hundreds of signatures from people in Nova Scotia who are opposed to Bill C-70.

I am not here to tell you how to redesign the tax system in this country. I am a low income mother, here to tell you how the de-indexing of the family allowance will hurt me and my children and thousands of women who are in the same situation as I am.

• 1110

Here are some facts for you to think about while I present my brief: A Statistics Canada survey shows that 87% of all single parent families are headed by women; 47% of these

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 29 octobre 1985

**Le président:** Je déclare ouverte la séance du Comité législatif sur le projet de loi C-70. Aujourd'hui, nous entendrons et étudierons les exposés des témoins.

Les témoins d'aujourd'hui représentent l'association *Mothers United for Metro Shelter*, la *Calgary Coalition for Support for Persons on Welfare*, la *Downtown Eastside Residents Association* et le gouvernement de la province du Manitoba.

Je demande au Comité de se conformer à la marche à suivre fixée par M. McCain qui présidait les audiences en mon absence. Je propose d'accorder 30 minutes à chaque groupe. Il serait préférable que les témoins exposent leur point de vue en 5 minutes. Cela permettrait de consacrer les 25 minutes qui restent aux questions des membres du Comité. Ainsi, il sera possible d'apporter le plus de renseignements possible. Êtes-vous d'accord avec cette façon de procéder?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Voulez-vous commencer, s'il vous plaît.

**Mme Heather Schneider (Mothers United for Metro Shelter):** Je représente l'association *Mothers United for Metro Shelter* de Halifax (Nouvelle-Écosse). L'association regroupe un certain nombre de personnes engagées qui luttent contre la discrimination, le harcèlement physique et mental, la violence au foyer, les logements insalubres des familles à faible revenu, l'injustice sociale, la violence faite aux enfants et l'insouciance du gouvernement à l'endroit des familles à faible revenu.

Je vous remercie de me donner l'occasion de vous faire part des idéaux et des opinions de mon groupe et des nombreux autres groupes de la Nouvelle-Écosse qui ont les mêmes buts que nous, mais qui n'ont pas pu se présenter devant vous.

MUMS représente les femmes battues, les femmes en foyer de transition, les mères célibataires qui touchent de l'aide sociale et les femmes handicapées de Halifax et de Dartmouth en Nouvelle-Écosse.

J'ai entre les mains une pétition qu'ont signée des centaines de personnes de la Nouvelle-Écosse qui sont opposées au projet de loi C-70.

Mon but n'est pas de vous dire comment modifier le régime fiscal du pays. Je suis une mère à faible revenu qui veut vous dire comment la désindexation des allocations familiales me nuira, à moi et à mes enfants, et à des milliers de femmes qui sont dans la même situation que moi.

Pendant que je lirai mon mémoire, je vous demande de réfléchir aux faits suivants: d'après une enquête de Statistique Canada, 87 p. 100 des familles monoparentales ont une femme comme chef; 47 p. 100 de ces familles vivent sous le seuil de la



## [Text]

families live in poverty; 1.5 million women in Canada live in poverty.

A single mother with two children lives on an average income of \$800 a month. A single mother working full time in Nova Scotia earns approximately \$640 a month, before deductions. A woman with two children on social assistance in Nova Scotia can get a maximum of \$780 a month. Over half of that income is spent on rent and heat. With the other \$300 she pays her telephone bill, so she will not lose necessary contact with society. From the balance she pays transportation and child care, so she can get to work and pay a babysitter. She buys household supplies, personal care products and necessary medication. What is left, she spends on food.

Family allowance does not provide luxuries. It barely provides for us the basic necessities. By the 20th of each month, the food money has gone and the food and run out. When the family allowance cheque comes—and we pray that if the 20th falls on a weekend, the cheque will come on Friday instead of the following Monday—it is used to buy eggs, milk, bread, flour, macaroni and pancake mix—that is, the necessities to keep us going until the end of the month. How many of you consider fresh fruit a luxury? How many of you consider toilet paper a luxury? These things are luxuries to us, especially at the end of the month.

For most low-income families, every third day of the month is meatless. In order to make \$100 worth of groceries feed 3 mouths for a month, at least 10 days of every month must be meatless. It may be true that the family allowance will only be decreased by a couple of dollars a month if Bill C-70 is implemented. But do you realize what a couple of dollars mean to a low-income mother and her children? It means one box of pancake mix—a luxury breakfast for most people. For us, it is a cheap, filling main-course meal for our children three or four times a week. One box of pancake mix can feed my children several meals until my next cheque comes in.

Hunger is frightening! Hunger is frightening when a woman has to face a day with no money and no food for her children. With the de-indexation of the family allowance, some months we just will not have that one box of pancake mix, or that litre of milk, or that dozen eggs to fill those empty stomachs. We will go without food in order to feed our children.

Another point I wish to raise is that family allowance is for many mothers the only money they have in their own name. That is important to all mothers. But think about women with abusive spouses, or men who do not make sure there is money for the things a mother considers important to the health of her baby, like diaper rash ointment, vitamins and Pablum.

## [Translation]

pauvreté; 1,5 million de femmes au Canada vivent sous le seuil de la pauvreté.

Le revenu mensuel moyen d'une mère célibataire de deux enfants est de 800\$. Une mère célibataire occupant un emploi à plein temps en Nouvelle-Écosse gagne environ 640\$ par mois, avant déductions. En Nouvelle-Écosse, la mère de deux enfants qui touche des prestations d'aide sociale peut recevoir jusqu'à 780\$ par mois. Plus de la moitié de cette somme est consacrée au loyer et au chauffage. Les 300\$ qui restent servent à payer sa facture de téléphone pour pouvoir rester en contact avec la société, ses déplacements et la garde de ses enfants pour pouvoir se rendre au travail et payer une gardienne. Elle achète des articles ménagers, des produits de soins personnels et les médicaments indispensables. Avec le reste, elle achète la nourriture.

L'allocation familiale n'est pas affectée au superflu. C'est à peine suffisant pour les besoins essentiels. Le 20 de chaque mois, il n'y a plus de nourriture et plus d'argent pour en acheter. Lorsqu'arrive le chèque d'allocation familiale—et nous espérons de tout coeur, si le 20 tombe en fin de semaine, que le chèque arrivera le vendredi et non le lundi suivant—il sert à acheter des oeufs, du lait, du pain, de la farine, des pâtes alimentaires et du mélange à crêpes—c'est-à-dire l'essentiel pour qu'on se rende jusqu'à la fin du mois. Combien parmi vous croient qu'un fruit frais est un luxe? que le papier hygiénique est superflu? Surtout à la fin du mois, c'est un luxe pour nous.

Dans la plupart des familles à faible revenu, un jour sur trois est un jour sans viande. Pour que des achats de 100\$ en produits alimentaires puissent nourrir trois estomacs pendant un mois, il faut qu'au moins 10 jours par mois soient des jours sans viande. Il est peut-être vrai que l'allocation familiale ne sera réduite que d'un dollar ou deux par mois si le projet de loi C-70 est adopté. Mais vous rendez-vous compte de ce que signifie un dollar ou deux pour une mère à faible revenu et pour ses enfants? Cela permet d'acheter une boîte de mélange à crêpes—un déjeuner de luxe pour la plupart des gens. Pour nous, c'est un repas principal peu coûteux et nourrissant pour nos enfants trois ou quatre fois par semaine. Avec une boîte de mélange à crêpes, je peux servir plusieurs repas à mes enfants jusqu'à l'arrivée du chèque suivant.

La faim est une chose terrifiante! Elle est terrifiante lorsqu'une femme doit entreprendre une journée sans argent et sans nourriture pour ses enfants. Si les allocations familiales sont désindexées, certains mois, nous n'aurons tout simplement pas cette boîte de mélange à crêpes, ce litre de lait ou cette douzaine d'oeufs pour nourrir ces ventres affamés. Nous nous priverons de manger pour nourrir nos enfants.

J'aimerais aussi vous signaler que, pour de nombreuses mères, l'allocation familiale est le seul argent qui leur appartient. C'est important pour toute mère. Mais que dire des femmes harcelées par leur époux ou par des hommes qui ne consacrent aucune somme d'argent aux choses qu'une mère considère comme importantes pour la santé de son bébé, comme une pommade contre l'érythème fessier, des vitamines et du Pablum.

*[Texte]*

For low-income people, family allowance is not a bonus; it is a lifeline. We all recognize that to deny a child food is abuse. Take the threat of this abuse away from our children. Recognize your responsibilities in the lives of our children. Kill Bill C-70.

**The Chairman:** Thank you very much, Mrs. Schneider. Any questions? Mr. Frith.

**Mr. Frith:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I want to congratulate Mrs. Schneider for the presentation she has made here this morning. I want to raise a point and perhaps question her on the premise she made on the very first page. I want just to have your thoughts on the matter.

You indicate that a working full-time mother at the minimum wage in Nova Scotia would earn less than she would had she just simply stayed home on social assistance. Now, the Macdonald commission, which investigated the Canadian economy but made specific recommendations with respect to the social security system, recommended that we go to a form of guaranteed annual income—"security placement system" was the term that they used for it. They recommended that the provincial governments, rather than have basically disincentives for you to get off the welfare rolls and get on to work, still maintain the programs. Can you comment, perhaps as a mother in this situation, how you feel about the way in which we have almost institutionalized poverty because of the way provincial and federal government programs seem to be counter-productive?

• 1115

**Ms Schneider:** I think that a woman living below the poverty level, a woman on social assistance, does not want to be on social assistance. They want to work. Even if they make less by working, they prefer to work than to be on social assistance. The government does not provide incentives for people to get out and work. Actually, there is more encouragement to stay on social assistance. I think that is probably what the government needs to look at, to provide incentives for people who are on social assistance; give them more encouragement to get out and work.

**Mr. Frith:** Mrs. Schneider, as you know, or may not know, each province has responsibility for their own social programs. I am interested in knowing what happens in Nova Scotia. A group from Saskatchewan that was before our committee last week indicated that even if as a federal government we were to put more money into the hands of those who need it the most, for every dollar we gave them the provinces would take away a dollar out of their support systems at the provincial level. As an example, a mother on social assistance in Nova Scotia, does she get her medications covered? And if she were to become a working mother, would she lose that assistance for free drugs, free glasses for her kids, etc.?

**Ms Schneider:** Yes, she would. She would lose it. Many of the mothers I know are not on social assistance and they do not have any other means of paying for their drugs and their basic needs.

*[Traduction]*

Pour les gens à faible revenu, l'allocation familiale n'est pas un surplus; c'est une bouée de sauvetage. Nous savons tous que c'est du harcèlement que de priver un enfant de nourriture. Enlevez cette épée de Damoclès de la tête de nos enfants. Assumez vos responsabilités et occupez-vous des vies de nos enfants. À bas le projet de loi C-70.

**Le président:** Merci beaucoup, madame Schneider. Des questions? Monsieur Frith.

**M. Frith:** Merci, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord féliciter M<sup>me</sup> Schneider pour son exposé de ce matin. J'aimerais revenir sur son affirmation de la première page et lui poser une question à ce sujet. J'aimerais qu'elle précise sa pensée.

Vous avez dit qu'en Nouvelle-Écosse, une mère qui travaille à plein temps au salaire minimum gagne moins d'argent que si elle restait au foyer et touchait des prestations d'aide sociale. Or, la Commission Macdonald qui a étudié l'économie canadienne et qui fait des recommandations précises entourant le régime de sécurité sociale a proposé d'adopter un certain type de revenu annuel garanti; elle l'a appelé le «régime du revenu de remplacement». Elle a recommandé aux gouvernements provinciaux de continuer d'appliquer leurs programmes au lieu d'inciter les gens à ne pas chercher un emploi et à continuer de toucher des prestations d'aide sociale. En tant que mère qui vit la situation, pourriez-vous nous faire part de votre pensée sur la façon dont nous avons institutionnalisé la pauvreté par l'effet même des programmes fédéraux et provinciaux?

**Mme Schneider:** À mon avis, une femme qui vit sous le seuil de la pauvreté, une femme qui vit de l'aide sociale, n'est pas contente de son sort. Elle veut travailler. Même si son travail est moins rémunérateur, elle préfère travailler que de vivre de l'aide sociale. Le gouvernement n'incite pas les gens à se chercher du travail. À vrai dire, il les encourage à vivre de l'aide sociale. À mon avis, c'est probablement ce qui devrait compter pour le gouvernement: donner aux gens qui vivent de l'aide sociale des raisons de se chercher un travail.

**M. Frith:** Madame Schneider, comme vous le savez peut-être, chaque province est responsable de ses propres programmes sociaux. Je voudrais savoir ce qui se passe en Nouvelle-Écosse. Le représentant d'un groupe de la Saskatchewan a dit au Comité la semaine dernière que, même si le gouvernement fédéral consacrait plus d'argent aux plus démunis, pour chaque dollar qu'il leur donnerait, les provinces retireraient un dollar de leurs propres régimes d'aide sociale. Par exemple, en Nouvelle-Écosse, les médicaments d'une mère vivant de l'aide sociale sont-ils payés? Si elle trouvait un emploi, l'aide sociale lui donnerait-elle quand même accès à des médicaments et à des verres gratuits pour ses enfants?

**Mme Schneider:** Non. Elle n'y aurait plus accès. Bon nombre des mères que je connais ne vivent pas de l'aide sociale qui était leur seul moyen de se procurer des médicaments et des produits essentiels.



## [Text]

**Mr. Frith:** One last question, Mr. Chairman. I would like perhaps a comment from Mrs. Schneider. The May 23 budget, in addition to the plans to de-index the family allowance, is also going to de-index personal exemptions. We have pointed out time and time again that as a result of the de-indexation of personal exemptions the impact is going to be felt disproportionately by the poor in our country.

There was a report released today by the National Anti-Poverty Organization which indicates that the result of the sales tax and excise tax on health items, etc., will be that the poor are going to be hit twice as hard as the rich. I just want your comment. Do you really believe that the average mother who is either on social assistance or is working full-time at minimum wage is going to understand the complexities of the de-indexation of her personal exemption on the tax system?

**Ms Schneider:** No, I do not think she will understand that. I think the only thing a mother understands is that her children are hungry. A mother understands that. All these complicated government rules and changes do not mean anything to us when the end of the month comes and we do not have those few dollars to feed our children and keep them alive. That is what a mother understands. That is what I understand.

**Mr. Frith:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you. I wonder if you could tell us in a little bit more detail what happens to a woman who is in a battered situation, and her children as well, and what she goes through, both when she is at home in the battering situation and when she has to leave home, or tries to leave home, and what the family allowance, particularly a fully indexed family allowance, means in that situation? Can you give us sort of an example?

**Ms Schneider:** Certainly. Battered women have a very low morale to start with. The family allowance provides them with a little bit of security. Even though they are being forced out of their homes because they are being beaten and abused, it is something; it is the only thing they can take with them to provide a little bit of security for themselves and their children. It does not provide very much, but it will provide some of the basic necessities she is going to need when she is out in society alone, facing the problems that she will face, having come from a battering situation.

**Ms Mitchell:** And when she gets to the transition house, is it difficult in Nova Scotia, is there a delay before she can get welfare? Are some people not eligible? I know in some provinces they have what they call sort of a needs test or means test and those who happen to have a husband who is maybe working and have a fair income, it is more difficult for them to qualify for welfare. I wondered how that was in Nova Scotia. For that kind of situation the family allowance is probably the only money she has, and her only escape route; and it is pretty small.

## [Translation]

**M. Frith:** Une dernière question, monsieur le président. J'aimerais savoir ce que pense M<sup>me</sup> Schneider. Le budget du 23 mai prévoyait de désindexer non seulement les allocations familiales, mais aussi les exemptions personnelles. Nous avons dit à maintes reprises que ce sont avant tout les pauvres du pays qui ressentiront les effets de la désindexation des exemptions personnelles.

D'après un rapport publié aujourd'hui par l'Organisation nationale anti-pauvreté, l'application de la taxe de vente et de la taxe d'accise à des produits de santé frappera deux fois plus fort les pauvres que les riches. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. À votre avis, est-ce qu'une mère ordinaire qui vit de l'aide sociale ou qui travaille à plein temps au salaire minimum pourra saisir toute la portée de la désindexation de ses exemptions personnelles?

**Mme Schneider:** Non. À mon avis, elle ne le pourra pas. Selon moi, la seule chose qu'une mère peut comprendre, c'est que ses enfants sont affamés. Ça, elle le comprend. Tout ces règlements et tous ces changements complexes du gouvernement ne veulent rien dire pour nous lorsqu'arrive la fin du mois et que nous n'avons pas les quelques dollars nécessaires pour nourrir nos enfants et les garder en santé. Voilà ce qu'une mère comprend. Voilà ce que je comprends.

**M. Frith:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci. Je voudrais que vous nous parliez un peu plus de ce que pense une femme battue et de ce qui arrive à ses enfants lorsqu'elle vit ce genre de situation au foyer et lorsqu'elle doit quitter ou tente de quitter son foyer et de ce que signifie, dans une telle situation, une allocation familiale et en particulier une allocation familiale entièrement indexée? Pourriez-vous nous en parler un peu?

**Mme Schneider:** Bien sûr. Tout d'abord, les femmes battues sont des êtres démoralisés. L'allocation familiale leur apporte un peu de sécurité. Même si elles sont contraintes de quitter leur foyer parce qu'elles sont battues et harcelées, l'allocation familiale est importante; c'est tout ce dont elles disposent comme sécurité pour elles-mêmes et leurs enfants. Ce n'est pas beaucoup, mais elle servira à acheter les produits essentiels dont elle aura besoin lorsqu'elle sera seule et qu'elle devra faire face aux problèmes inévitables d'une femme battue.

**Mme Mitchell:** Et lorsqu'elle vivra dans une maison de transition, en Nouvelle-Écosse, est-ce que ce sera difficile pour elle de toucher des prestations d'aide sociale? Devra-t-elle patienter un certain temps? Est-ce que certaines femmes n'y sont pas admissibles? Je sais que certaines provinces déterminent ces prestations en fonction des besoins ou des moyens de subsistance et que c'est plus difficile pour celles dont le mari travaille ou touche un bon salaire. Je me demandais comment cela se passe en Nouvelle-Écosse. Dans une telle situation, l'allocation familiale est probablement la seule source de fonds dont la femme dispose, son seul moyen de secours et le montant est très faible.

[Texte]

• 1120

**Ms May Spinney (Mothers United for Metro Shelter):** I left an abusive situation in Halifax and went to stay in a transition house. For the time I was there I was receiving, for myself and my two children, \$15 a week. My life was dictated while I was in the transition houses, for up to a year. Of course, we know there is a housing crisis in the Halifax-Dartmouth area. No apartments are available for us. So most of the women I saw were forced back into that situation.

We look at the de-indexation of the family allowance as the same thing. We are out there, and this is just another burden on us to go back into a battering situation with our spouses. We feel in a sense this is a form of abuse of us. It is piling up on us and it leaves us no alternative. What money we have . . . it is living below the poverty line. I have to refuse myself food so I can give my children more of the nutrients they need. That is hard. It is hard doing those things. I did not grow up in a poor situation, and I find it hard now. I find it painful to look at my children suffering. I find this a disincentive on the government's part to us low-income women and our children. It just pushes us right back where we came from.

**Ms Mitchell:** If the government were to reconsider . . . and originally the Prime Minister and the Minister of Health and Welfare said if the economy improved it would not be necessary to hit social benefits so much, and I assumed that meant de-indexing the family allowance, and they are de-indexing the child tax credit as well. I wondered how people would feel in your situations, and the people you know and work with . . . what it would do to people's feelings about all these problems crashing in on them if the government were to reverse their stand and were going to say, as they did with the senior citizens, look, we will change our mind on this—the economy is improving; supposedly there are more jobs; that is what we are hearing—and they said they will re-index. What would people feel about that?

**Ms Schneider:** We have a great amount of respect for our government to make the right decisions; to take care of their own people. We think de-indexing the family allowance is going to hurt us, and if they were to reverse it, it would be showing that they really recognize that there is poverty in this country. There is a great deal of suffering they are not seeing. From listening to a committee like this, they are hearing people saying that, that there are people out here suffering and hurting, and maybe they will understand that. It would be great if they were to reverse it and give the poor people a break for a change.

**Mr. White:** Welcome, both ladies, to the committee. I congratulate you on coming before us and bringing your concerns to us.

[Traduction]

**Mme May Spinney (Mothers United for Metro Shelter):** À cause de violences, j'ai dû quitter mon foyer à Halifax et je suis allée demeurer dans une maison d'accueil. Au cours de mon séjour, je ne recevais que 15\$ par semaine pour mes deux enfants et moi-même. Dans les maisons d'accueil où j'ai vécu pendant des périodes pouvant atteindre un an, les conditions de vie m'étaient imposées. Bien sûr, il y avait une pénurie de logements dans la région de Halifax-Dartmouth. Il n'y avait pas d'appartements disponibles pour nous. La plupart des femmes que j'ai rencontrées se retrouvaient dans la même situation.

À notre avis, la désindexation des allocations familiales a le même effet. Nous sommes démunies et la désindexation n'est qu'un autre problème qui nous oblige à retourner au foyer où nous étions victimes de violences. Nous considérons que cette situation est injuste. Nos problèmes se multiplient et nous n'avons aucune issue. Le peu d'argent dont nous disposons . . . nous vivons au dessous du seuil de pauvreté. Je dois renoncer à manger à ma faim pour pouvoir mieux nourrir mes enfants. C'est difficile. C'est très difficile. Je n'ai pas connu la pauvreté lorsque j'étais jeune et je trouve cela difficile maintenant. Il m'est pénible de voir souffrir mes enfants. À mon avis, cette mesure qu'envisage le gouvernement est très décourageante pour nous, les femmes à faible revenu, et pour nos enfants. Une telle situation nous oblige à retourner en arrière.

**Mme Mitchell:** Si le gouvernement revenait sur sa décision . . . Le premier ministre et le ministre de la Santé et du Bien-être social ont déjà affirmé qu'il ne serait pas nécessaire de réduire autant l'aide sociale s'il y avait une relance de l'économie, et j'ai présumé qu'il s'agissait de la désindexation des allocations familiales ainsi que des crédits d'impôt pour enfants. Je me demandais ce que serait la réaction des personnes dans votre situation, des personnes que vous connaissez et avec qui vous travaillez . . . Qu'en penseraient les personnes qui se verraient accablées de problèmes si le gouvernement revenait sur sa décision et affirmait, comme il l'a fait dans le cas des personnes âgées, qu'il a changé d'avis—à cause d'une reprise de l'activité économique. Il y aurait plus d'emplois—semble-t-il—et le gouvernement a affirmé qu'il allait réindexer les prestations. Qu'en penseraient les gens?

**Mme Schneider:** Nous sommes très confiantes que le gouvernement prendra les bonnes décisions et qu'il veillera aux intérêts des citoyens. À notre avis, la désindexation des allocations familiales nous placera dans une situation très pénible, mais si le gouvernement revenait sur sa décision, nous aurons la preuve qu'il reconnaît l'existence de la pauvreté dans ce pays. Il existe beaucoup de souffrance dont le gouvernement n'a pas connaissance. Les audiences et délibérations d'un comité comme celui-ci permettent au gouvernement d'apprendre que des gens vivent dans des conditions pénibles et l'amèneront peut-être à comprendre. Il serait merveilleux que le gouvernement revienne sur sa décision et donne une chance aux pauvres pour une fois.

**M. White:** Je vous souhaite toutes deux la bienvenue. Je vous félicite d'être venues nous présenter votre exposé et nous faire connaître vos vœux.



[Text]

You bring up many very important points in your brief, ladies. I think everyone around this table recognizes there is great poverty in Canada.

In your last comment, just a moment ago, I think you said give the poor people a break. I want to ask you one question. How do you think the people in the situation you describe in your brief react to possibly having family allowance not go to people over a certain income and have it all directed to lower-income people?

**Ms Schneider:** My own personal opinion of that is that I feel everybody should be receiving family allowance, according to the level of their income. I do not think it is right to take it away from the rich and give it to the poor. I do think it is right to give everybody a little. Increase it according to the income of the person. I feel everybody has the right to receive some sort of assistance.

**Mr. White:** But I am saying in a situation where you cannot... it is clear we have to get more money to the people we are talking about today, because they need it the most. In a situation where there is no more money to access to increase the amount of money, would it be wiser to take money from the higher income groups and say those people do not get an allowance? You are saying no to that, are you?

• 1125

**Ms Schneider:** If they are making a high enough income, then they do not need it and they are not going to miss it. So I do not think it would hurt them to take it away from them the way it would hurt us to take away the little bit we have.

**Mr. White:** You do not think it would be a total breakdown in Canada's social programs if we redirected some of that money to the poorer people?

**Ms Schneider:** No, I do not think it would.

**Mr. White:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. White. Mr. Lesick.

**Mr. Lesick:** Thank you, Mr. Chairman.

Certainly, you have spoken with great eloquence about something that has affected both of you ladies. However, if you were in government, how do you see either a municipal government or provincial government or federal or all three... ? All three assist people in need, and sometimes the community does on a voluntary basis, but let us go on to the governments. What do you think the government should do to help the very poor, a mother with two children on social assistance? Be somewhat specific as to what you believe would be the ideal.

**Ms Schneider:** I am not an economist. I really do not know. I have read a number of the transcripts that you people have heard in the last while, and I realize that a lot of people have given you a lot of facts and figures and suggestions of what the government can do. I am not here today to discuss that with

[Translation]

Vous soulevez de nombreux aspects très importants, mesdames. Je crois que tous les membres présents savent que la pauvreté existe au Canada.

Vous venez tout juste de dire, je crois, qu'il fallait donner une chance aux pauvres. J'aimerais vous poser une question. À votre avis, comment réagiraient les personnes que vous décrivez dans votre exposé à la possibilité que les allocations familiales ne soient pas versées aux personnes ayant un revenu supérieur à un certain niveau, mais que le montant que cela représente soit plutôt réservé aux personnes à faible revenu?

**Mme Schneider:** Je crois personnellement que tous devraient recevoir une allocation familiale calculée en fonction de leur revenu. Il est injuste de l'enlever aux riches pour la donner aux pauvres. Il est plus équitable de donner un peu à tous. L'allocation devrait être calculée en fonction du revenu de la personne. J'estime que toute personne a le droit de recevoir une forme d'aide.

**M. White:** Oui, mais lorsque c'est impossible... Il est clair qu'il faut donner plus d'aide aux personnes dont il est question aujourd'hui parce qu'elles en ont le plus besoin. Lorsqu'il n'y a plus de fonds pour financer l'accroissement, ne serait-il pas préférable de puiser dans le montant que reçoivent les riches et de décider de ne pas leur verser l'allocation? Si je comprends bien, vous n'êtes pas d'accord?

**Mme Schneider:** Si les personnes ont un revenu suffisamment élevé, elles n'ont pas besoin d'allocations familiales et cet argent ne leur manquera pas. La perte de cet argent ne leur sera pas aussi pénible qu'elle le serait pour nous qui n'en avons déjà pas beaucoup.

**M. White:** Croyez-vous qu'il y aurait effondrement des programmes sociaux du Canada si une part des fonds était détournée vers les pauvres?

**Mme Schneider:** Non, je ne crois pas.

**M. White:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur White. Monsieur Lesick.

**M. Lesick:** Merci, monsieur le président.

Vous avez exprimé avec beaucoup d'éloquence des questions qui vous touchent de près, mesdames. Toutefois, si vous étiez au pouvoir, quel serait, qu'il s'agisse d'une administration municipale, du gouvernement provincial ou fédéral, ou des trois... ? Les trois ordres de gouvernement aident les personnes dans le besoin et parfois les bénévoles d'une collectivité offrent de l'aide, mais examinons le rôle des ordres de gouvernement. À votre avis, que devrait faire le gouvernement pour venir en aide aux personnes très démunies, à une mère ayant deux enfants qui reçoit de l'aide sociale? J'aimerais avoir des exemples précis des mesures que vous jugez idéales.

**Mme Schneider:** Je ne suis pas économiste. Je ne saurais vous dire. J'ai lu quelques procès-verbaux des exposés qui vous ont été présentés dernièrement et j'ai constaté que de nombreuses personnes avaient fourni des faits et des données à l'appui des mesures qu'elles proposaient au gouvernement de

*[Texte]*

you, because I do not know what measures the government can take. All I recognize is that, if Bill C-70 is passed, I am going to hurt and my children are going to hurt because it means you are taking food off my table.

I do not have any suggestions for the government. I feel there are people much more educated and much more intelligent on the particular subject of what steps the government can take. I do not know what steps they can take, but I believe this step is the wrong one.

**Mr. Lesick:** I will go back to it again. If you know what you need, then you should learn to tell us. As a person who is not working or who may be on social assistance—or maybe you are working and earning only \$1,000 dollars a month and you have two children—you might say that you do need this or you do need extra moneys for this. If you are earning \$1,000, maybe you should have your health care paid because you cannot afford the prescriptions or the doctor bill, whatever the case may be.

This is what I am suggesting to you, because if you know that \$12 a year, as we have heard, is taken away from you . . . But the story you are telling me is much worse than the \$12 a year. Your story tells us that there is a deep-rooted problem, and that is why I want you to address how you feel you should meet it. You are the two ladies who are involved; you represent so many people who are in trouble back home. Then you might have an idea. You do not need to be an economist; you need just common sense to tell us what extra you feel you would need in order to make life liveable for you and the children.

**Ms Spinney:** I would like to suggest this. For instance, in the brief we handed out there is a pamphlet on the back, and we relate what we are going through in much the same way as what is happening in other parts of the world, in Ethiopia and Mexico City. These are disasters that are happening in people's lives over there, and we have our own disasters right here. Now, we know the aid that has gone out to those countries; it has poured in there. We congratulate our own country on its ability to help the people in other countries. I guess what we want is the same kind of aid, to be recognized not as people who are at war, who have to be fought against and hurt even more, but as your own people who are need of aid. We are calling upon all the people of the country and our government to come to our aid.

We need to be built up. Our self-esteem is at rock-bottom as it is. We need to know that our country cares about us, not by words and sympathy that we get; we need action. We need to hear this in action. We need help to get up on our own feet. We have a lot of rubble piling on us. This is just a small symptom.

The proposed de-indexation is a small symptom of a big disease and we experience many other symptoms as well: the

*[Traduction]*

prendre. Je ne peux me prononcer sur cela aujourd'hui parce que je ne sais pas ce que le gouvernement devrait faire. Je peux seulement vous dire que, si le projet de loi C-70 est adopté, les conséquences seront pénibles pour moi et mes enfants parce que cela nous enlève le pain de la bouche.

Je n'ai rien à proposer au gouvernement. Il existe des personnes plus instruites et mieux en mesure de recommander des solutions au gouvernement. Je ne sais pas ce que le gouvernement doit faire, mais je crois que la mesure en question n'est pas la bonne.

**M. Lesick:** Je reviens à ma question. Si vous connaissez vos besoins, vous devriez apprendre à nous les faire connaître. Une personne qui est sans emploi ou qui reçoit peut-être de l'aide sociale—ou encore une personne qui travaille et gagne seulement 1,000\$ par mois et a deux enfants. Cette personne pourrait dire qu'elle a besoin de quelque chose ou qu'elle a besoin de plus d'argent pour quelque chose. La personne qui gagne 1,000\$ par mois aimerait peut-être que les services médicaux dont elle a besoin soient payés parce qu'elle n'a pas l'argent nécessaire pour payer les ordonnances ou les services du médecin, ou autre chose encore.

C'est de cela dont je parle parce que si vous avez entendu dire, comme nous, que vous perdrez 12\$ par année . . . Les faits que vous me relatez font état d'une situation bien plus grave que la perte de 12\$ par année. Vous nous décrivez un problème beaucoup plus sérieux, c'est pour cela que j'aimerais connaître les solutions que vous proposez. Vous connaissez toutes les deux le problème et vous représentez de nombreuses personnes qui vivent dans des conditions pénibles. Vous avez peut-être des propositions. Il n'est pas nécessaire d'être économiste; vous n'avez qu'à utiliser votre jugement pour nous dire ce qu'il vous faudrait de plus pour améliorer les conditions de vie de vous et de vos enfants.

**Mme Spinney:** Je proposerais ceci. Par exemple, à l'arrière du mémoire que nous avons présenté, vous trouverez une brochure dans laquelle nous expliquons que nos conditions de vie sont analogues à celles que l'on retrouve dans d'autres parties du monde, en Éthiopie et à Mexico. Des désastres bouleversent la vie des personnes partout dans le monde et nous vivons nos propres malheurs. Nous savons que ces pays ont reçu une aide considérable. Nous sommes fiers que les Canadiens soient venus en aide aux citoyens d'autres pays. Je crois que nous aimerions recevoir autant d'aide et être considérés non pas comme des ennemis contre lesquels il faut lutter pour leur infliger plus de mal, mais comme des concitoyens qui ont besoin d'aide. Nous demandons aux Canadiens et à notre gouvernement de nous aider.

Nous avons besoin de reprendre confiance. Notre amour-propre est déjà presque détruit. Il nous faut savoir que nous avons l'appui de notre pays, non pas sous forme de paroles et de sympathie, mais par des mesures concrètes. Il nous faut de l'aide pour rebâtir notre vie. Notre monde s'écroule autour de nous. Ce n'est là qu'une petite partie du problème.

La désindexation qui est proposée n'est qu'un léger symptôme d'une maladie beaucoup plus étendue, dont nous en



[Text]

fact that daycare is not adequate, the fact that there is not enough housing, the fact that there are not enough jobs and the fact that they are low-paying jobs all point to discrimination, and this is what we are fighting. We want our equal rights; we want to be recognized as human beings; we want to be recognized as mothers, that we do an important job, that we should be living at least a little above the poverty line and not below it so we can feel worth while and maybe have the will and strength to go on.

**Mr. Lesick:** Have you made any representations to the provincial governments about the dilemma you are in?

**The Chairman:** Sorry; your time has expired.

**Mr. Lesick:** Thank you.

**The Chairman:** Ms Mitchell, and then Mr. Suluk.

**Ms Mitchell:** I think you probably could pick up the undercurrent of that question. I think the Conservatives have been trying to say in the committee that poverty is not just the family allowance, and it is not. It is not just related to de-indexing the family allowance; it is related to all of these other things you have mentioned. It is housing, unemployment, inadequately paid jobs if you happen to be lucky enough to get a job, and day care certainly—all of those areas that they have done relatively little about as far as your community is concerned.

But I hear you saying that you have to start with one thing and show faith in the people. Instead of taking away and making it worse, you have to show you have some trust and you care about people, and the best way to do that is tangibly, not to talk about guaranteed income or changing the whole social services system but at least to protect what you have now, which is fully to index the family allowance and fully to index the child tax credit and hopefully to put the child tax credit up higher. They are lowering who is eligible for the child tax credit.

I think it is very easy for those of us sitting in our comfortable pews here in Ottawa to say that this is only one little bit of the problem.

I should not be talking so much. Maybe I had better turn it back to you. Do you want to elaborate on that point again?

**Ms Schneider:** Yes. I think you made a good point there. I often wonder about the people in Ottawa and the people who have food and housing and clothing and do not have to worry about them.

When I applied to come here and present a brief I practically had to beg for transportation money, for baby-sitting money. These things were not recognized. I do not think people realize we do not have the money to put out. We feel that we ought to come and say something because we are going to hurt

[Translation]

connaissions de nombreux: des services insuffisants dans les garderies, le manque de logements, le manque d'emplois et la concentration des emplois disponibles dans les catégories peu rémunérées. Tous ces facteurs témoignent de l'exercice d'une discrimination et c'est pour supprimer cette discrimination que nous luttons. Nous voulons jouir de nos droits à l'égalité; nous voulons être considérées comme des êtres humains; nous voulons qu'il soit reconnu que nous sommes des mères, que nous faisons un travail important, que nos revenus devraient être au moins un peu supérieurs au seuil de la pauvreté et non pas sous le seuil, de façon à ce que nous puissions ressentir une certaine dignité et avoir peut-être la volonté et la force de continuer.

**M. Lesick:** Avez-vous exposé votre situation aux gouvernements provinciaux?

**Le président:** Je m'excuse, mais votre temps est écoulé.

**M. Lesick:** Merci.

**Le président:** Madame Mitchell et ensuite monsieur Lusuk.

**Mme Mitchell:** Je pense que vous pouvez probablement saisir l'idée sous-jacente à cette question. Selon moi, les Conservateurs ont tenté de dire aux autres membres du Comité que la pauvreté ne se réduit pas aux allocations familiales; elle découle de tous les autres facteurs que vous avez mentionnés, c'est-à-dire le logement, le chômage, des emplois peu rémunérés, si jamais vous avez la chance d'avoir un emploi, et certainement les services dans les garderies. Peu de progrès ont été accomplis dans ces secteurs dans votre collectivité.

Cependant, vous avez dit qu'il fallait commencer quelque part et faire confiance aux gens. Au lieu de diminuer encore les revenus des gens et d'empirer la situation, vous devez montrer que vous leur faites confiance et que vous vous souciez de leur bien-être. La meilleure façon d'y parvenir concrètement, et nous ne parlons pas ici du revenu garanti ou de la révision de l'ensemble des services sociaux, mais seulement de protéger les acquis, la meilleure façon, donc, consiste à indexer les allocations familiales et à indexer et à augmenter le crédit d'impôt pour enfants. Ils abaissent le seuil d'admissibilité au crédit d'impôt pour enfants.

J'estime qu'il est très facile pour nous, qui sommes assis dans nos sièges confortables ici à Ottawa, de dire qu'il s'agit seulement d'un aspect du problème.

Je ne devrais pas parler aussi longtemps. Je devrais peut-être céder la parole. Aimerez-vous ajouter d'autres précisions à ce sujet?

**Mme Schneider:** Oui. Je pense que votre observation est des plus pertinentes. Je m'interroge souvent au sujet des gens à Ottawa et des gens qui ne manquent ni de nourriture, ni de vêtements, qui ont un logement, et qui n'ont pas à se préoccuper de ces questions.

Quand j'ai présenté une demande pour venir assister aux audiences et faire un exposé, j'ai presque dû supplier que l'on paie mes frais de transport et de garderie. On ne tenait pas compte de ces éléments. Selon moi, on ne se rend pas compte que nous n'avons pas d'argent pour de telles dépenses. Nous

[Texte]

in the long run, but people do not seem to realize that we just do not have money to pay for even a taxi from the airport to the hotel room. Sure, you are paying for the hotel room. Where do I find the money to get from the airport to the hotel room?

**Ms Mitchell:** Right.

**Ms Schneider:** Where do I find the money for meals? They tell me just to bill them. How can I do that when I do not even have the money to start with?

**Ms Mitchell:** That is right.

**Ms Schneider:** So I really think a lot of people, as long as they are doing okay . . . They do not have to worry about food. I have to make \$100 last me a month for my children. That is a whole month. If they come in with a hole in their sneakers: I am sorry, you have to wait until next month or I have to take that out of the food money. I think when people are doing well they do not seem to understand that we just do not have it and we need it and you just cannot take any more from us.

**Ms Mitchell:** On a point of order, Mr. Chairman, based on that—and I have heard this concern expressed by other groups—I would like to recommend that the committee make sure there is money for people for these expenses while they are in Ottawa. Could we arrange that? I think that is an emergency matter.

**The Chairman:** I think the point is well taken. Certainly if we were able to arrange for aircraft ticketing in advance I would hope that the Speaker and the commissioners would be . . .

**Ms Mitchell:** It means today for the people who are witnesses today.

**The Chairman:** Okay, we will get at it following the meeting.

Thank you, Ms Mitchell. Have you concluded your questioning? You have one more minute.

**Ms Mitchell:** I have one other question, a rather routine one.

**The Chairman:** You have one minute.

**Ms Mitchell:** We heard from other groups that in some provinces—I think it was in Saskatchewan—the family allowance is deducted from welfare, which is another thing that is grossly unfair. Is that done in Nova Scotia?

**Ms Schneider:** Yes, it is.

**Ms Mitchell:** So that is something on which certainly this committee, I would think, should well recommend that there should be a consistent policy across Canada. It was suggested

[Traduction]

estimons qu'il est de notre devoir de venir ici et d'exposer nos idées parce que nous allons subir les conséquences à long terme, mais personne ne semble s'apercevoir du fait que nous n'avons pas d'argent, ne serait-ce que pour payer le taxi qui nous mène de l'aéroport à l'hôtel. Bien sûr, vous supportez les frais d'hébergement. Mais où vais-je trouver l'argent pour me rendre de l'aéroport à l'hôtel?

**Mme Mitchell:** C'est juste.

**Mme Schneider:** Où vais-je trouver l'argent pour les repas? Ils me disent de leur envoyer les factures. Comment puis-je faire cela si je n'ai même pas l'argent pour payer les repas?

**Mme Mitchell:** C'est juste.

**Mme Schneider:** Par conséquent, selon moi, beaucoup de gens, dans la mesure où tout va bien pour eux . . . Ils n'ont pas à se préoccuper de la nourriture. J'ai 100\$ chaque mois pour subvenir aux besoins de mes enfants. Je parle de tout un mois. S'ils viennent me trouver pour me dire que leurs souliers d'exercice sont percés, je ne peux que leur dire que je suis désolée, mais qu'ils doivent attendre le mois suivant, ou je dois puiser cet argent dans le budget de la nourriture. Je pense que quand les gens n'ont pas de problèmes d'argent, ils ne semblent pas comprendre que cela n'est pas notre cas, que nous avons besoin d'argent et qu'on ne peut plus nous en enlever.

**Mme Mitchell:** Je soulève une objection, monsieur le président, fondée sur cette déclaration. D'autres groupes ont fait état de la même préoccupation. J'aimerais recommander que le Comité fasse en sorte que les dépenses des participants aux présentes audiences pendant leur séjour à Ottawa soient payées. Pourrions-nous prendre des dispositions en ce sens? Je pense que c'est urgent.

**Le président:** Selon moi, votre objection est bien fondée. Si nous avons été capables d'obtenir d'avance des billets d'avion, j'espère certainement que l'orateur et les commissaires seraient . . .

**Mme Mitchell:** C'est-à-dire aujourd'hui, aux gens qui comparaissent aujourd'hui.

**Le président:** D'accord, nous réglerons cette question après l'audience.

Merci, madame Mitchell. Aimerez-vous poser d'autres questions? Il ne vous reste qu'une minute.

**Mme Mitchell:** Oui, j'aimerais poser une autre question plutôt banale.

**Le président:** Vous disposez d'une minute.

**Mme Mitchell:** D'après les témoignages d'autres groupes, dans certaines provinces—je pense qu'il s'agit de la Saskatchewan, les allocations familiales sont déduites des prestations sociales, ce qui constitue un autre exemple d'injustice flagrante. Est-ce également une pratique courante en Nouvelle-Ecosse?

**Mme Schneider:** Oui.

**Mme Mitchell:** À mon avis, le Comité devrait certainement recommander qu'une politique uniforme soit appliquée dans tout le Canada à ce sujet. Quelqu'un avait proposé que le



*[Text]*

that the federal government, which shares 50% of the cost of welfare, should do something like they did in health and penalize... or have some mechanism of refusing money to provinces unless they change that policy.

• 1135

**Ms Schneider:** Yes, I agree with that.

**The Chairman:** Are you finished?

**Ms Mitchell:** I assumed that someone else would have a question, but I have lots, if you want me to continue.

**The Chairman:** Mr. Suluk.

**Mr. Suluk:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I should explain that I am not a regular member of this committee. I stumbled in here, thinking that it was a Transport committee meeting. However, since I represent a riding in the north that relies on a very large percentage of the family allowances and social assistance, I would like to ask a question. I did have two questions, but I will restrict myself to one question.

You may perhaps be able to forgive my ignorance on many of these matters, but I thought there was a contradiction in what you just mentioned, that both the rich and the poor should receive family allowances. I had hoped that you would be able to understand the predicament of the government, with the deficit and the difficulty of making ends meet. I would have thought that the NDP would have understood this...

**Ms Mitchell:** What about the banks? We have enough money for the banks.

**Mr. Suluk:**—contradiction. We hear every day that the poor should get more and the rich should get less, and yet I do not hear that. Perhaps you could enlighten me on why you feel that both the rich and the poor should be receiving assistance, whereas it is obvious that the poorer people of Canada should be the ones receiving more of the money than the rich. The rich people can afford things.

**Ms Spinney:** We deal with the fact that the rich—the men are the ones who are rich basically. The money goes to the woman. What happens if this woman is working in the home? This is her money. She works in the home. She is entitled to something from the government. What if something happens, what if she is abused? What incentive does she have? We try to look at the family allowance as something for women, especially, the low income bracket women, the ones who are in the home working.

There are a large number of people there, and a lot of them come from rich... They are not the ones who receive the money in their name.

*[Translation]*

gouvernement fédéral, qui supporte la moitié des coûts des prestations sociales, prenne des mesures concrètes comme il l'a fait dans le secteur de la santé et pénalise... ou refuse d'accorder des fonds aux provinces jusqu'à ce qu'elles modifient leur politique.

**Mme Schneider:** Oui, je souscris à cette proposition.

**Le président:** Avez-vous terminé?

**Mme Mitchell:** J'ai supposé que quelqu'un d'autre aimerait poser une question, mais je pourrais fort bien continuer, si vous me le permettez.

**Le président:** M. Suluk.

**M. Suluk:** Merci, monsieur le président.

D'abord, j'aimerais souligner le fait que je ne suis pas un membre permanent de ce Comité. Je suis venu ici par erreur, pensant qu'il s'agissait d'une réunion du Comité des transports. Cependant, étant donné que je représente une circonscription située dans le Nord, dont la population compte beaucoup sur les allocations familiales et l'aide sociale, j'aimerais poser une question. En réalité, deux questions me viennent à l'esprit, mais je me limiterai à une.

Pardonnez mon ignorance dans ce domaine, mais j'ai vu une contradiction dans votre dernière déclaration. Vous avez affirmé que les allocations familiales devraient être accordées indifféremment aux riches et aux pauvres. J'avais osé espérer que vous seriez capable de comprendre dans quelle situation difficile se trouve le gouvernement, aux prises avec le déficit et la difficulté de joindre les deux bouts. J'aurais pensé que le NDP aurait saisi cette...

**Mme Mitchell:** Et les banques? Nous avons suffisamment d'argent pour les banques.

**M. Suluk:**... contradiction. Chaque jour, nous entendons que les revenus des pauvres devraient augmenter et ceux des riches, diminuer, et pourtant, ce n'est pas ce que vous dites ici. Vous pourriez peut-être me préciser pourquoi vous estimez que les prestations sociales devraient être accordées tant aux riches qu'aux pauvres, tandis que, manifestement, la fraction de la population canadienne moins avantagée devrait recevoir une plus grande part des fonds consacrés aux prestations sociales. Les riches ont les moyens de s'acheter ce dont ils ont besoin.

**Mme Spinney:** Nous devons tenir compte du fait que ce sont fondamentalement les hommes qui sont riches. Les prestations sont versées aux femmes. Que se passe-t-il si une femme travaille à la maison? Il s'agit de son argent. Elle travaille à la maison. Elle a le droit de toucher un revenu du gouvernement. Et si quelque chose se produit, si elle est maltraitée? Quelle mesure peut l'inciter à continuer? Nous essayons de considérer les allocations familiales comme un revenu pour les femmes, particulièrement les femmes à faible revenu, celles qui travaillent à la maison.

Beaucoup de femmes font partie de cette catégorie et beaucoup d'entre elles viennent de milieux aisés... Celles-ci ne reçoivent pas de chèques portant leur nom.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you. Ms Schneider, do you wish to comment?

**Ms Schneider:** You are talking about the family allowance as though it were going to the man. Sometimes, even in rich families, the woman receives no money in her own name. Her husband is rich, she is in a rich environment, but the only money she receives in her name is the family allowance. I think that all mothers should receive family allowance. I think it is something that belongs to women, but it is being taken away from women.

**Mr. Suluk:** Mr. Chairman, I have one short comment to finish off then. I was going to say something, but in the interests of peace I will restrain myself. But I would have thought that, since women talk so much about equal rights, we should at least hear from some poor single men who are on the receiving end of violence from women—not just physically but psychologically and otherwise, from society in general . . . But then again, in the interests of peace I will not pursue this matter any further. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Suluk.

**Ms Mitchell:** I have a point of information, Mr. Chairman. I wonder if the member realizes that the family allowance can go to the father. It does not have to always go to the mother. Where the father is the main parenting person, if it is a single-parent father, he receives the family allowance. He did not seem to realize that.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Mitchell.

I would like to thank the witnesses for appearing before us. We will endeavour to resolve the problem raised by Mrs. Mitchell. I cannot give you any guarantees, but we will address it following the meeting.

I would like to call on Jharie Sewall from the Calgary Coalition for Support of Persons on Welfare.

• 1140

Ms Sewall, would you like to proceed.

**Ms Jharie Sewall (Calgary Coalition for Support of Persons on Welfare):** I want to take this opportunity to thank the committee for giving us the opportunity to comment on Bill C-70.

I am not going to use up your time or my time with a description of our organization, because that is contained in the written submission we have submitted to you. In that submission we have recommended that Bill C-70 be withdrawn. In the next few minutes I will try to humanize or personalize our reasons for making these recommendations.

[Traduction]

**Le président:** Merci. Madame Schneider, aimeriez-vous faire un commentaire?

**Mme Schneider:** Vous parlez comme si les allocations familiales étaient versées aux hommes. Certaines femmes, même issues de milieux riches, ne reçoivent jamais d'argent personnellement. Leurs maris sont riches, elles vivent dans un milieu aisé, mais le seul chèque fait à leur nom qu'elles touchent est celui des allocations familiales. Selon moi, toutes les mères devraient recevoir des allocations familiales. Il s'agit, selon moi, d'un revenu qui revient aux femmes, mais que l'on tente de leur retirer.

**M. Suluk:** Monsieur le président, j'aimerais faire un dernier commentaire. J'allais faire une remarque, mais je me retiendrais pour sauvegarder la paix. Mais j'aurais pensé que, étant donné que les femmes parlent tellement de droits à l'égalité, nous aurions pu au moins entendre les témoignages de quelques hommes célibataires et pauvres qui sont victimes de la violence des femmes, non pas seulement de violence physique, mais également de violence morale et autre, et aussi victimes de la violence dont fait preuve la société en général . . . Mais encore une fois, pour sauvegarder la paix, je ne m'étendrai pas sur cette question. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Suluk.

**Mme Mitchell:** J'aimerais fournir un renseignement, monsieur le président. Je me demande si M. Suluk est au courant du fait que les allocations familiales peuvent être versées aux pères. Elles ne sont pas toujours versées obligatoirement aux mères. S'il est le parent qui prend principalement soin de l'enfant, comme dans une famille monoparentale, le père touchera les allocations familiales. M. Suluk semble l'ignorer.

**Le président:** Merci, madame Mitchell.

J'aimerais remercier les personnes qui sont venues nous présenter des exposés. Nous nous efforcerons de régler le problème qu'a mentionné Mme Mitchell. Je ne peux donner aucune garantie, mais nous examinerons la situation après l'audience.

J'inviterais maintenant Jharie Sewall, de la Calgary Coalition for Support of Persons on Welfare, à venir présenter son exposé.

Madame Sewall, pourriez-vous commencer.

**Mme Jharie Sewall (Calgary Coalition for Support of Persons on Welfare):** J'aimerais profiter de l'occasion pour remercier le Comité de nous avoir permis de formuler des commentaires au sujet du projet de loi C-70.

Il est inutile de vous faire perdre votre temps ou le mien avec une description de l'organisme que je représente, parce que vous en trouverez une dans le mémoire écrit que nous vous avons soumis. Dans ce mémoire, nous recommandons que le projet de loi C-70 soit retiré. Dans les prochaines minutes, j'essaierai de faire valoir les raisons qui nous ont amenées à formuler de telles recommandations.



*[Text]*

I think our primary consideration lies in the fact that we believe that Bill C-70 breaks faith with Canada's poor. Repeatedly, election promises and early government statements assured us that while deficit reduction was a primary target for the new government, it would not be accomplished on the backs of the poor. The February 1985 discussion paper on child and elderly benefits promised in at least three places that savings resulting from the changes to social programs would be kept in the social affairs envelope and would not be transferred to deficit reduction, yet changes in indexing family allowance were announced in the budget speech under the heading of controlling the national debt.

Both the consultation paper and the standing committee's report took a comprehensive view of the child benefits package. This justifies the expectation that this comprehensive approach would carry over into legislative action. Bill C-70 fragments this package and makes any effective impact analysis impossible. The discussion paper assured us that the purpose of reviewing social programs was to find ways of making the system work better, yet a Canadian press analysis last summer showed that all middle-class families and many poor families would be better off under the present system.

Finally, in reiterating the government's commitments, the discussion paper defined pressing social objectives as including the protection of those most in need. Partially de-indexing family allowances does not meet that objective. Quite the contrary, it deprives those most in need of their rightful protection against the rising cost of living. When you have no disposable income, no savings, no credit, and in fact an income that cannot possibly cover your basic needs adequately, even 94¢ a month can and does make a difference, as we heard from the previous speaker. In Calgary it will buy a loaf of bread, or a litre of milk, or a pound of margarine, but except on sale days it will not even buy a pound of cheap hamburger.

• 1145

Something often overlooked is that the Consumer Price Index does not reflect reality; the reality of the cost of living for the poor. The cost of travel, eating out, and recreation are seldom factors in their cost of living. The actual prices of food, shelter, and utilities are the realities that concern them. In Calgary utilities have risen more than 20% for apartment dwellers and more than 30% for house dwellers since July 1983. Foodwise, bread has increased 16%, margarine 37%, and milk 20% in the last year. Compare that, ladies and gentlemen, with a cost-of-living index of 4%—not very realistic. To deny

*[Translation]*

Je pense que le facteur le plus important qui est entré en ligne de compte est le fait que nous croyons que le projet de loi C-70 constitue un manquement aux promesses faites aux pauvres du Canada. Pendant la campagne électorale et dans les premières déclarations du gouvernement, on n'a pas cessé de nous garantir que même si la réduction du déficit était un des objectifs premiers du nouveau gouvernement, cela ne se ferait pas au détriment des pauvres. Le document de travail du mois de février 1985 sur les dispositions relatives aux enfants et aux personnes âgées contenait à au moins trois endroits la promesse que les montants épargnés à la suite des changements apportés aux programmes sociaux seraient conservés dans l'enveloppe des Affaires sociales et non transférés à la réduction du déficit. Pourtant, dans le discours du budget, les changements au titre de l'indexation des allocations familiales ont été annoncés dans le cadre des mesures de contrôle de la dette nationale.

Tant dans le document de consultation que dans le rapport du comité permanent, l'ensemble des avantages attribués pour les enfants a été analysé d'un point de vue global. On pouvait donc raisonnablement s'attendre à ce que cette même approche globale fasse partie intégrante des mesures législatives. Le projet de loi C-70 fragmente cet ensemble et rend toute analyse efficace des incidences impossible. Dans le document de travail, on nous garantissait que l'examen des programmes sociaux avait pour objet de trouver des moyens d'améliorer le système, mais l'été dernier, un analyste de la presse canadienne a fait la démonstration que toutes les familles de classe intermédiaire et de nombreuses familles défavorisées sont mieux servies en vertu du système actuel.

Enfin, réitérant les engagements du gouvernement, les auteurs du document de travail comptaient au nombre des objectifs sociaux de plusieurs gens la protection des plus démunis. La désindexation partielle des allocations familiales ne satisfait pas à un tel objectif. Au contraire, elle prive les personnes qui en ont le plus besoin de leur droit à la protection contre la hausse croissante du coût de la vie. Quand vous n'avez pas de revenu disponible, pas d'épargne, pas de crédit, et que, de fait, votre revenu ne suffit même pas à couvrir de manière adéquate vos besoins essentiels, même 94c. par mois peuvent faire toute une différence, comme le faisait remarquer l'intervenante qui m'a précédée. À Calgary, on pourrait avec cela acheter une miche de pain, ou un litre de lait, ou une livre de margarine, mais sauf si on peut profiter d'une vente, on ne pourrait même pas acheter une livre de boeuf haché ordinaire.

On oublie souvent que l'indice des prix à la consommation n'est pas fidèle à la réalité, à la réalité du coût de la vie pour les pauvres. Le coût des voyages, des repas au restaurant, des loisirs a rarement une incidence sur le coût de la vie pour eux. En revanche, le prix des aliments, des logements et des services publics est une réalité qui les touche directement. À Calgary, le coût des services publics a augmenté, depuis le mois de juillet 1983, de plus de 20 p. 100 pour les personnes qui habitent un appartement et de plus de 30 p. 100 pour celles qui habitent une maison. Quant aux aliments, le prix du pain a subi une hausse de 16 p. 100, celui de la margarine, de 37 p.

[Texte]

the poor that 3% indexing every year is to victimize them further.

Our concern is not for just a few people. In Alberta there are at least 58,000 children to whom an extra loaf of bread or quart of milk makes a difference. They belong to the more than 30,000 families who receive family allowance and social assistance. These are only about a third of the families in Alberta whose income is below the poverty line.

As we recommended in our written submission, Bill C-70 should be withdrawn and re-presented as part of a comprehensive restructuring of the child benefits package, supported by a full impact analysis of all related benefits. It is still a piecemeal approach, but it is the best we can do under the circumstances.

As in our original submission to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, we strongly urge a continuation of the consultation process so that a long-term comprehensive approach to social policy can be developed. Only in this way can we adequately meet the needs of those who do not have enough to live on.

**The Chairman:** Thank you, Ms Sewall. Mr. Frith.

**Mr. Frith:** Ms Sewall, I am glad you were here earlier so that you heard the exchange of views of all the committee members on the previous presentation from the women from Nova Scotia, because it illustrates part of the difficulty we are having as a committee. I look across the table at my Conservative colleagues, and most of them sat through the child benefits package we reviewed in the spring of this year. Every one of those recommendations we made to the government at that time and tabled on the floor of the House of Commons is counter-productive to those proposals here before us on Bill C-70.

You have pointed out that the cross-over point of the child tax credit is being lowered from \$26,000 a year to \$23,000. In addition, the child tax credit is going to be de-indexed in 1989 and beyond. We have had every social group that advises the government in this country appear before this committee and indicate that you are not going to put it more into the hands of the people who need it the most as a result of not only Bill C-70 but all the other budgetary measures put together. In other words, groups that advise the government have indicated they feel the social policy direction of Bill C-70 and others in the omnibus tax bill is Robin Hood in reverse, where they are going to take from the poor and give to the rich.

[Traduction]

100, et celui du lait, de 20 p. 100 au cours de la dernière année. Comparez cela, mesdames et messieurs, à un indice du coût de la vie fixé à 4 p. 100—ce n'est pas très réaliste. Refuser aux pauvres ce 3 p. 100 d'indexation par année, c'est aggraver leur situation de victimes.

C'est le sort d'un grand nombre de personnes qui est en jeu. En Alberta, il y a au moins 58,000 enfants pour qui un pain ou un litre de lait de plus n'est pas une chose négligeable. Ils vivent au sein des 30,000 familles au moins qui reçoivent des allocations familiales et des prestations d'aide sociale. Et il ne s'agit là que du tiers environ des familles de l'Alberta dont le revenu se situe sous le seuil de pauvreté.

Comme nous le recommandons dans notre mémoire, le projet de loi C-70 devrait être retiré pour être présenté de nouveau, mais dans le cadre d'un réaménagement complet des prestations versées aux enfants, fondé sur une analyse approfondie des incidences de toutes les prestations connexes. Il ne s'agit pas encore d'une révision globale, mais c'est le mieux que nous pouvons faire dans les circonstances.

Nous recommandons fortement, comme nous l'avons fait dans notre mémoire au Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales, que le processus de consultation se poursuive, de façon que puisse être élaborée une approche globale et à long terme en matière de politique sociale. C'est seulement de cette manière que nous pourrions répondre adéquatement aux besoins de ceux qui n'ont pas de moyens de subsistance suffisants.

**Le président:** Merci, madame Sewall. Monsieur Frith.

**M. Frith:** Madame Sewall, je suis heureux que vous ayez été ici plus tôt et que vous ayez pu entendre tous les membres du Comité exprimer leur point de vue sur l'exposé fait par les femmes de la Nouvelle-Écosse, parce que cela illustre une partie des difficultés que nous éprouvons, au sein de ce Comité. Je regarde mes collègues conservateurs, de l'autre côté de la table, et la plupart d'entre eux étaient présents lorsque nous avons étudié un ensemble de prestations destinées aux enfants au printemps dernier. Chacune des recommandations que nous avons présentées au gouvernement à ce moment-là et que nous avons déposées à la Chambre des communes est contraire aux propositions que nous avons devant nous au sujet du projet de loi C-70.

Vous avez souligné que le plafond, en ce qui concerne le crédit d'impôt pour enfants, passe de 26,000\$ à 23,000\$ par année. En outre, le crédit d'impôt pour enfants sera désindexé en 1989 et au cours des années ultérieures. Tous les groupements à caractère social du pays ont comparu devant le Comité pour dire que les gens qui ont le plus besoin d'argent ne verront pas leur situation s'améliorer par suite non seulement du projet de loi C-70 mais aussi de toutes les autres mesures du budget prises dans leur ensemble. En d'autres termes, les groupements qui conseillent le gouvernement ont exprimé l'opinion que l'orientation sociale dont témoignent le projet de loi C-70 et d'autres mesures faisant partie du projet de loi omnibus en matière d'impôt consiste dans une politique de Robin des Bois à rebours: on prend aux pauvres pour donner aux riches.



[Text]

I have indicated . . . and I think these are numbers you may not have, but you should have them in mind when you go back to Calgary. Our own research, done by the Canadian Council on Social Development, indicates that as a result of the budgetary measures of the May 23 budget a family earning \$15,000 a year is going to pay an additional \$1,879 more in tax over the next five years. A middle-income Canadian family at \$35,000 a year is going to pay \$3,400 more in income tax over the next five years. Yet a family that earns \$80,000 a year is only going to be paying \$1,215 more in income tax over the next five years. In other words, there is going to be a widening of the gap between the rich and the poor. Today we have the National Anti-Poverty Organization's report, which indicates that other items, in the excise tax and tax on personal health products, are going to impact twice as hard on the poor as they are on the rich. This is why I think it is so important that you voice the concern you have.

• 1150

Politics aside, about the fact that they made all these promises, we have Members of Parliament who have the mistaken idea that this budget is going to put more into the hands of the poor, although every piece of evidence we have had refutes that line of thought. I would like your comments on that so they can understand and make recommendations on Bill C-70 as part of that package you talked about at the very end of your concluding remarks.

**Ms Sewall:** Unfortunately, Mr. Chairman, we do not have the resources in our organization to analyse a lot of the figures that have come out. We read the same reports you do, but often we do not have the professional advice to help us to assimilate it or to analyse it. Those figures are available to those of you who get that material regularly and who have advisers to interpret it for you.

But from the standpoint of those of us who have inadequate incomes, what speaks to us is the amount of money that we have. We must constantly ask: How much can we pay for food? How much can we pay for clothing? How much can we pay for rent and utilities? Believe me, in our practical every day existence, it relates to very, very little. It is perhaps hard for people with \$50,000, \$75,000 incomes to understand that a few dollars can make such a difference.

I relate to what the previous speaker said. I can remember, when my children were small, getting off the bus one day—this was in California—walking into the little corner deli and restaurant to pick up one quart of milk so I could give my children toast and cereal for supper that night. I had 10¢ to my name at that particular time, with no income foreseeable for at least a week or so. The quart of milk cost 11¢. I did not have the nerve to ask the person behind the counter to let me have that quart of milk, and to this day the bottom drops out of my stomach when I recall that experience.

[Translation]

J'ai précisé . . . et il s'agit de chiffres que vous n'avez peut-être pas, mais vous devriez les avoir en tête lorsque vous retournerez à Calgary. Nos propres recherches, effectuées par le Conseil canadien de développement social, montrent que par suite des mesures budgétaires du 23 mai, une famille gagnant 15,000\$ par année paiera 1,879\$ de plus d'impôt au cours des cinq prochaines années. Une famille canadienne à revenu moyen qui gagne 35,000\$ par année paiera 3,400\$ de plus en impôt sur le revenu au cours des cinq prochaines années. Or une famille dont le revenu est de 80,000\$ par année ne paiera que 1,215\$ de plus en impôt sur le revenu pendant ces cinq prochaines années. Autrement dit, l'écart entre les riches et les pauvres va s'accroître. Aujourd'hui nous avons le rapport de l'Organisation nationale anti-pauvreté, selon lequel d'autres mesures, touchant la taxe d'accise et les produits de santé, frapperont deux fois plus fortement les pauvres que les riches. C'est pourquoi je pense qu'il est si important que vous exprimiez vos préoccupations.

Au sujet de toutes ces promesses qu'ils ont faites, laissons tomber la politique pour un instant, il y a des députés qui croient erronément que ce budget aura pour effet de donner plus d'argent aux pauvres même si toutes les preuves que nous avons réfutent cette ligne de pensée. J'aimerais avoir votre opinion là-dessus afin de leur permettre de comprendre et de faire des recommandations sur le projet de loi C-70, dans le cadre du dossier dont vous avez parlé à la toute fin de votre conclusion.

**Mme Sewall:** Malheureusement, monsieur le président, notre organisme n'a pas les ressources nécessaires pour analyser tous les chiffres publiés. Nous lisons les mêmes rapports que vous, mais nous avons rarement de l'aide de professionnels pour nous permettre de les assimiler ou de les analyser. Ces chiffres sont disponibles pour les gens comme vous qui reçoivent ces renseignements régulièrement et qui ont des conseillers pour les interpréter.

Mais pour ceux d'entre nous qui ont des ressources insuffisantes, ce qui nous touche vraiment, c'est la somme d'argent que nous avons. Il faut toujours se demander: combien peut-on payer pour la nourriture? Combien peut-on payer pour les vêtements? Combien peut-on payer pour le loyer et les services publics? Croyez-moi, dans notre vie de tous les jours, cela revient à de très, très petites sommes. C'est peut-être difficile pour des gens qui font 50,000\$ ou 75,000\$ par année de comprendre que quelques dollars peuvent faire une si grande différence.

Je comprends tout à fait ce que l'intervenant précédent a dit. Je me souviens qu'un jour, à l'époque où mes enfants étaient petits, je suis descendue de l'autobus—c'était en Californie—et je suis allée au petit magasin du coin pour acheter une pinte de lait afin que mes enfants puissent manger des rôties et des céréales pour souper, ce soir-là. J'avais alors exactement 10c. en ma possession et je ne prévoyais toucher aucun revenu pendant au moins une semaine environ. La pinte de lait coûtait 11c. Je n'ai pas osé demander à la personne qui travaillait là de

[Texte]

**The Chairman:** Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mrs. Sewall, for coming and speaking to us about these issues. I want to ask you particularly about the situation in Alberta. We have heard from several members on this committee, who are MPs from Alberta, that the situation in Alberta is great, that they have the best social programs in Canada and that everything is wonderful. Yet you are saying—I would like you to elaborate a little on this please—that certainly the cost of living in Calgary is up, as it affects a poor family in the essential things which a poor family has to buy or hopes to buy. As part of that, I am wondering whether or not it is up more than the 4% we have across the board, although maybe that is a difficult figure to get from you without research.

The other thing I noticed in your report is that you have referred to a profiled needs assessment of Calgary single parents, which certainly does not paint a very rosy picture from the point of view of what is happening to single parents and their children in Alberta.

Also, I would like to say that the poverty figures released last week show that Alberta has the highest incidence of poverty. In fact, it has increased by 104.77%. In Prince Edward Island it is down 0.7%. As I said, in Alberta poverty is up 104.77%. So I wonder if you could tell us whether Alberta really is the land of milk and honey that has been portrayed by members of this committee. Tell us, please, what life is really like for low-income people and particularly those who are going to have their family allowance de-indexed.

**Ms Sewall:** I think the few priced items which I mentioned indicate something of what the food costs are in Alberta, as well as the utilities.

• 1155

Again I think you run into the statistical method we have for determining the cost of living. The Consumer Price Index basket may be quite valid for people living well above the poverty line, but I maintain and my organization maintains—and I am sure many other organizations would agree with us—that it is not a valid figure for the measure of the cost of living for the poor because what it costs us to take food off the shelf and clothes off the counter is our cost of living, not some theoretical highfalutin' professional assessment or compilation of a bunch of figures that are adjusted here and adjusted for this and so on and so forth. That complexity is not a concern to the poor. The concern is what it costs me to take that food off the shelf and the clothes off the counter.

[Traduction]

me vendre la pinte de lait moins cher; encore aujourd'hui, cela me fait mal au coeur d'en parler.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci, madame Sewall, d'être venue nous parler de ces problèmes. Je veux surtout vous interroger au sujet de l'Alberta. Plusieurs membres du Comité qui sont députés de l'Alberta nous ont dit que ça va merveilleusement bien en Alberta, qu'ils ont les meilleurs programmes sociaux au Canada et que tout est fantastique. Par contre, vous dites—j'aimerais que vous élaboriez sur cette question, s'il vous plaît—que le coût de la vie est certainement en hausse à Calgary puisque les familles pauvres sont touchées pour les choses essentielles qu'une famille pauvre doit ou peut espérer acheter. Compte tenu de tout cela, je me demande si la pauvreté n'augmente pas plus que les 4 p. 100 que nous avons en moyenne, mais il vous est peut-être difficile de me donner ces chiffres, sans avoir fait de recherches préalables.

J'ai aussi remarqué que dans votre rapport, il est question d'une évaluation des besoins des familles monoparentales de Calgary, d'après laquelle la situation n'est pas très drôle pour les parents et les enfants de familles monoparentales en Alberta.

De plus, j'aimerais ajouter que selon les chiffres publiés la semaine dernière en matière de pauvreté, l'Alberta a le plus haut taux de pauvreté. De fait, la pauvreté a augmenté de 104,77 p. 100. À l'Île-du-Prince-Édouard, elle a diminué de 0.7 p. 100. Et comme je l'ai déjà dit, le taux de pauvreté a augmenté de 104,77 p. 100 en Alberta. J'aimerais donc que vous nous disiez si l'Alberta est vraiment le paradis sur terre que certains membres du Comité ont décrit. Donnez-nous, s'il vous plaît, une description de l'existence des économiquement faibles, surtout de ceux qui verront leurs allocations familiales désindexées.

**Mme Sewall:** Je pense que les quelques prix que j'ai mentionnés plus tôt vous donnent une idée du coût de la nourriture en Alberta, ainsi que des services publics.

Encore une fois, je pense que vous tenez compte du procédé statistique que nous employons pour déterminer le coût de la vie. L'évaluation du panier alimentaire selon l'indice des prix à la consommation peut être un procédé tout à fait valable pour ce qui est des gens vivant bien au-dessus du seuil de la pauvreté, mais mon organisme et moi-même maintenons—et, j'en suis certaine, de nombreux autres organismes sont prêts à soutenir comme nous—que ce procédé ne permet pas de mesurer d'une façon appropriée ce qu'il en coûte aux pauvres pour vivre, car notre coût de la vie représente le montant que nous devons payer pour prendre des aliments sur les tablettes et des vêtements sur les comptoirs, et non une estimation théorique préparée par des professionnels prétentieux ou une compilation de toutes sortes de chiffres rajustés d'une façon ou d'une autre pour diverses raisons. Ces calculs complexes n'intéressent pas les pauvres. Ce qui me préoccupe, c'est le prix que je dois verser pour prendre des aliments sur les tablettes et des vêtements sur les comptoirs.



[Text]

We have a Social Services Minister who cannot understand, who says it is incomprehensible that anybody would maintain that the gap between the rich and the poor is increasing. It is an attitudinal thing.

Some 30,104 families receiving family allowance also require social assistance, and that represents 58,500 children out of the 669,000 who receive a family allowance. That is a pretty high percentage. That is 9% for both families and the number of children who receive a family allowance who have to receive social assistance. Add to that those families of the working poor whose income is too much to be eligible for social assistance but is too little to live on.

**Ms Mitchell:** Could I just inject one comment here? I wonder if you could tell us about food banks and what is happening in food banks in Calgary and Alberta.

**Ms Sewall:** I would rather not!

**The Chairman:** One minute.

**Ms Sewall:** There is a cartoon in the Monday *Herald*. You know all the questions on the bank issue: Who has not gone broke? Who has not made any bad loans? Who is still going strong? It is the food bank. The food bank in Calgary is issuing 100 food baskets a day.

**The Chairman:** Thank you, Ms Mitchell. Mr. White.

**Mr. White:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask the witness a similar question to that which I asked the last group. I noted a couple of things you said. You mentioned that the gap between rich and poor is increasing. You mentioned—and I think quite rightly—that the rich do not really understand poverty, and you have documented it quite well today.

On the basis of that, would you join with the former group that was here earlier and defend the right of the wife of the \$80,000-a-year family to receive a family allowance in the interests of principle, rather than having that money go directly to the poor?

**Ms Sewall:** Definitely. What is family allowance about? Family allowance is basically a recognition of our country that the children of our country are of worth. It is virtually the only recognition we get that our children are worth while.

**Mr. White:** Well, I cannot understand how on the one hand you can say the rich do not understand poverty, and we talk about how the \$80,000-a-year family is going to have increased benefits, and then on the other hand say that \$31.27 should go to the wife for her tennis lessons and keep it away from buying milk and bread. I just cannot understand that.

[Translation]

Notre ministre des Services sociaux ne comprend pas la situation et il dit qu'il serait aberrant pour quiconque de prétendre que le fossé entre riches et pauvres s'élargit de plus en plus. C'est une question d'attitude.

Environ 30,104 familles qui reçoivent des allocations familiales doivent également obtenir l'aide sociale; ces familles comptent 58,500 des 669,000 enfants ayant droit à des allocations familiales. Il s'agit d'un pourcentage passablement élevé. Ainsi, 9 p. 100 des familles et des enfants qui reçoivent des allocations familiales doivent également dépendre de l'aide sociale. En outre, il faut compter les familles des travailleurs démunis qui gagnent un revenu trop élevé pour être admissibles à l'aide sociale mais trop bas pour vivre convenablement.

**Mme Mitchell:** Me permettez-vous de faire un très bref commentaire à ce propos? Je me demande si vous pourriez nous parler des banques de vivres et de ce qui se passe dans les banques de vivres de Calgary et de l'Alberta.

**Mme Sewall:** J'aimerais mieux ne pas vous en parler.

**Le président:** Une minute.

**Mme Sewall:** J'ai vu un dessin humoristique dans le *Herald* de lundi. Vous avez entendu toutes les questions qu'on se pose à propos des banques. Lesquelles n'ont pas fait faillite? Lesquelles n'ont pas consenti de mauvais prêts? Savez-vous quelle banque est toujours prospère? C'est la banque de vivres. Celle de Calgary distribue 100 paniers alimentaires par jour.

**Le président:** Je vous remercie, madame Mitchell. Monsieur White.

**M. White:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais poser au témoin une question semblable à celle que j'ai posée au dernier groupe. J'ai noté quelques-uns des points que vous avez soulevés. Vous avez mentionné que l'écart entre les riches et les pauvres s'élargissait. Vous avez indiqué—très justement, à mon avis—que les riches ne comprennent pas vraiment le phénomène de la pauvreté, et vous l'avez très bien expliqué aujourd'hui.

Compte tenu de ce qui précède, choisiriez-vous, comme le groupe qui s'est présenté plus tôt, de militer pour que les femmes dont la famille gagne 80,000\$ par année conservent le droit de recevoir des allocations familiales, parce qu'il s'agit d'une question de principe, au lieu de demander que l'argent des allocations soit versé directement aux pauvres?

**Mme Sewall:** Certainement. Quel est l'objet des allocations familiales? Au fond, quand il verse des allocations, notre pays reconnaît que nos enfants ont de la valeur. C'est presque la seule occasion où nous pouvons faire admettre que nos enfants ont de la valeur.

**M. White:** Vraiment, je ne comprends pas comment, d'un côté, vous pouvez dire que les riches ne comprennent pas le phénomène de la pauvreté, quand nous étudions comment les familles touchant 80,000\$ par année pourront augmenter leurs prestations, et que, d'un autre côté, on affirme qu'une femme devrait employer les 31,27\$ pour payer ses cours de tennis et non pour acheter du pain et du lait. Je ne comprends tout simplement pas la situation.

[Texte]

• 1200

**Ms Sewall:** There may be some who use it for their tennis lessons. I will be willing to bet that there are very few in relation to the number of people who receive the family allowance.

We are talking about universality. Cloak it as you will; it is still the question of universality, and family allowance is one of the very few measures we have which say that all citizens are of equal worth.

**Mr. White:** So on the one hand, you are saying the gap between rich and poor is increasing, but let us have the family allowance keep that gap apart.

**Ms Sewall:** The family allowance does not preserve that gap, in my opinion.

**Mr. White:** We are talking about it having a tremendous effect on low-income people, and now you are just saying it does not have an effect.

**Ms Sewall:** I am not saying it has a "tremendous effect"; I am saying it has, for the poor family, a very recognizable and a very traumatic effect in those last 10 days of the month when there is no other income coming in. The family allowance is a very minute part of the benefits that are available in our social programs.

I reiterate that you are talking about the question of universality. We have our social benefits all chopped up into a myriad of programs, as we have stated in our submission to the standing committee. We are trying to talk about family allowances, which is only one part of a five-segment package on child benefits. We are wasting our time. They cannot be taken separately. I cannot take this finger and cut it off and let you examine it to find out what is wrong with my hand, and that is what we are trying to do with this child benefit package under Bill C-70. It cannot be discussed or analysed in that method; nor can our entire social package be looked at as a bunch of band-aids. They do not mean anything separately. It is what it means together, and as we recommended in our brief to the standing committee, what we need is a long-term comprehensive review of the entire social policy.

**The Chairman:** Thank you, Mr. White. Mr. Frith.

**Mr. Frith:** Precisely. The point the Macdonald report made was that there is a need for overall co-ordination between the provincial and federal governments, and municipal to that extent, so that you have some rationalization of the system. On the one hand, we have had cases here of the provinces of Saskatchewan and, I am told, Alberta and Nova Scotia, where even if we want to get money into the hands of the people who need it most, the provincial welfare systems and social assistance are counter-productive to that goal of the national government. That is a point that has been made.

[Traduction]

**Mme Sewall:** Il y en a peut-être qui s'en servent pour leurs cours de tennis. Je suis prête à parier qu'il y en a très peu par rapport au nombre de personnes qui reçoivent l'allocation familiale.

Il est question de l'universalité. Donnez-lui le nom que vous voulez, le problème porte toujours sur l'universalité, et l'allocation familiale est l'un des rares moyens que nous ayons pour affirmer que tous les citoyens sont égaux.

**M. White:** Vous affirmez donc, d'une part, que l'écart s'élargit entre les riches et les pauvres, mais, d'autre part, que cet écart ne doit pas nous empêcher de conserver l'allocation familiale.

**Mme Sewall:** D'après moi, l'allocation familiale ne maintient pas cet écart.

**M. White:** Il est question de ses conséquences énormes sur les personnes à faible revenu, et vous dites maintenant que cela n'a pas de conséquences.

**Mme Sewall:** Je ne dis pas que cela a des «conséquences énormes»; je dis que cela a des conséquences très évidentes et très traumatisantes sur les familles pauvres au cours des dix derniers jours du mois où elles ne reçoivent alors aucun autre revenu. L'allocation familiale constitue une infime partie des avantages que comportent nos programmes sociaux.

Je vous répète qu'il est question de l'universalité. Comme nous l'avons indiqué dans le mémoire que nous avons présenté au Comité permanent, les prestations de sécurité sociale sont réparties entre une multitude de programmes. Nous essayons de parler des allocations familiales qui ne sont qu'une partie d'un ensemble de cinq éléments portant sur les prestations aux enfants. Nous perdons notre temps. Ces éléments ne peuvent être considérés séparément. On ne peut pas couper l'un des membres d'une personne pour voir de quoi elle souffre, et pourtant c'est ce que nous essayons de faire avec cet ensemble de prestations aux enfants au moyen du projet de loi C-70. Nous ne pouvons discuter du problème et l'analyser de cette façon et nous ne pouvons pas non plus considérer notre système social tout entier comme un paquet de diachylons. Ces éléments ne signifient rien lorsqu'ils sont examinés séparément. Ce qui compte, c'est ce qu'ils signifient ensemble et, comme nous l'avons recommandé dans le mémoire que nous avons soumis au comité permanent, ce qu'il nous faut c'est une étude détaillée à long terme de la politique sociale tout entière.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur White. Monsieur Frith.

**M. Frith:** Exactement. Le rapport Macdonald a fait remarquer qu'une coordination d'ensemble entre les gouvernements provinciaux et fédéral, et l'administration municipale à cet égard, était nécessaire pour rationaliser le système. Nous avons ici le cas de la Saskatchewan et, à ce qu'on me dit, ceux de l'Alberta et de la Nouvelle-Écosse où, même si nous le voulions, nous ne pourrions verser de l'argent aux personnes les plus nécessiteuses parce que les systèmes de ces provinces en matière de bien-être et d'aide sociale nuisent à la réalisation de



[Text]

I want to come back to this idea of the Consumer Price Index not reflecting the needs of the poor in our society. I would like to ask Ms Sewall if she feels that is a problem simply found by Calgarians or if it is a problem that perhaps we can address in a national way. I know that at the time we were undertaking pension reform in this country similar arguments were made by people across the country, that rural elderly did not require the same extent of percentage increases in CPI as urban elderly.

So now I am coming back to a poverty issue here. Should we have different CPI indices for urban Canada versus rural? Tell me how you think the system should be overhauled.

**Ms Sewall:** I think that as long as we have the system we have now we need a Consumer Price Index that is going to reflect consumer prices for the poor, the things I mentioned, the basics. But I question seriously whether we should be satisfied or willing to accept the system we have now. I think our goal should be to try to eliminate poverty. There was a good start made from 1971 to 1981, and then *pffft* everything went out the window. Sure, it was a recession. And the poor suffered more than anybody else; and the poor are suffering from the blame-the-victim syndrome. Hell, we do not want to be poor. We do not want to be on welfare. We want to be able to hold our heads up.

• 1205

Just by my being here I am making a valuable contribution to my nation, despite the fact that I am a welfare recipient, and soon to be a pensioner. The same thing applies to the speakers before me. The same thing applies to those people at home that we try to help. And this is what family allowance says—that every individual in our country has a worth to the country. It is not who gets it. It is not whether you are rich and you get it, and you are poor and you get it, and so forth, and so on. That is one of the problems with our social policy—divide and conquer; take away from the rich and give to the poor; you can not have that because I do not have it. That is not what Canada wants, is it? God, I hope not.

We have to raise the self-image of those who have little. We have to ensure, as a nation, that the least among us has enough to live with dignity. We have to be able to encourage those with a lot to be generous, to take care of their brothers and sisters who do not have as much, because we are brothers and sisters—we are all Canadians; we are all part of the same Canadian family—and our social policy has to be based on

[Translation]

l'objectif du gouvernement fédéral. Cette question a été soulevée.

Je désire revenir à l'opinion selon laquelle l'indice des prix à la consommation ne reflète pas les besoins des pauvres dans notre société. J'aimerais demander à M<sup>me</sup> Sewall si ce problème en est un seulement aux yeux des citoyens de Calgary ou si, au contraire, il ne pourrait pas être traité au niveau national. Je sais qu'à l'époque où nous avons entrepris une réforme en matière de pensions au Canada, des personnes d'un bout à l'autre du pays ont présenté des arguments similaires, affirmant que les personnes âgées des milieux ruraux n'avaient pas besoin des mêmes augmentations de l'indice des prix à la consommation que les personnes âgées habitant les villes.

Pour revenir au problème de la pauvreté dont il est question ici, l'indice des prix à la consommation s'appliquant aux villes devrait-il être différent de celui s'appliquant aux régions rurales? Dites-moi de quelle façon, selon vous, le système devrait être modifié?

**Mme Sewall:** Je crois que tant que nous aurons le système actuel, nous aurons besoin d'un indice des prix à la consommation qui reflètera les prix pour les pauvres et les éléments fondamentaux que j'ai mentionnés. Mais je me demande sérieusement si nous devrions être satisfaits du système que nous avons actuellement ou être prêts à l'accepter. D'après moi, notre but devrait être d'essayer d'éliminer la pauvreté. Entre 1971 et 1981, il y a eu un bon départ et, par la suite, *pffft* tout s'est écroulé. Il est certain que nous étions en pleine récession. Et que les pauvres en ont souffert plus que quiconque; et que les pauvres souffrent du syndrome qui consiste à blâmer la victime. Pourtant, nous ne voulons pas être pauvres. Nous ne voulons pas vivre du bien-être social. Nous voulons pouvoir garder la tête haute.

Par ma simple présence ici, j'apporte une contribution précieuse à ma nation, malgré le fait que je sois un bénéficiaire du bien-être social et bientôt une pensionnée. Il en va de même pour tous les porte-parole qui m'ont précédée. La même chose s'applique à ces personnes qui sont à la maison et que nous essayons d'aider. Et voici ce que l'on dit aux prestataires d'allocations familiales: que chaque personne dans notre pays contribue à sa richesse. Cela n'a rien à voir avec qui les reçoit. Ce n'est pas le fait de savoir que vous êtes riches et que vous les recevez ou que vous êtes pauvres et que vous les recevez, etc., etc. Il s'agit d'un des problèmes que pose notre politique sociale, c'est-à-dire, diviser pour régner; prendre du riche pour le donner au pauvre; vous ne pouvez avoir telle chose parce que je ne l'ai pas. Ce n'est pas ce que le Canada souhaite, n'est-ce pas? Mon Dieu, j'espère bien que non.

Nous devons améliorer l'image qu'ont d'eux-mêmes ceux qui possèdent peu. Nous devons veiller, en tant que nation, à ce que les plus démunis d'entre nous aient ce qu'il leur faut en quantité suffisante pour vivre avec dignité. Nous devons pouvoir inciter les mieux nantis à la générosité; les encourager à s'occuper de leurs frères et sœurs démunis parce que nous sommes tous frères et sœurs, nous sommes tous Canadiens; nous faisons tous partie de la même famille canadienne, et

[Texte]

that if we are going to maintain an image of a country that cares about its people.

That is my opinion, and I think it is largely representative of my organization and of a lot of people I have talked to in Alberta who are concerned about what is happening in Canada.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Frith. Mr. Suluk.

**Mr. Suluk:** Thank you, Mr. Chairman.

With the danger of being considered ignorant again with details and technical information which I could concede on, I would like to ask what your opinion is. First of all, before I do, I would like to mention that just last week I was in a community called Baker Lake up in the Territories where unemployment is 50%, where we discussed a number of issues such as food banks, and had an open-line program lasting until 12 midnight without finishing any of the social issues. So I am very much interested in what you may think concerning the recommendation of the Macdonald commission whereby every Canadian would be given, either a monthly or a yearly guaranteed income, putting it all—the family allowances and UIC and welfare expenses—together; pool those resources and make one grand monthly or yearly guaranteed income to all the families in Canada. I ask you that because you mentioned there is a need for an attitudinal change; that we have to review our whole social programs; that separate programs have a tendency of not working. I would be very much interested in what your opinion is and whether it is one of the possible answers to our social difficulties in Canada.

• 1210

**Ms Sewall:** I would like to assure you, first of all, that I for one do not consider you as ignorant of the facts. Like all of us, you may not be knowledgeable about certain statistics or certain aspects of a situation, but that does not, in my opinion, make you ignorant. If anything I have said has contributed to that opinion, I apologize.

In answer to your question as to how we feel about the Macdonald commission's recommendation on a guaranteed annual income, I would like to quote from our response to the "Child and Elderly Benefits" discussion paper we submitted to the standing committee:

Surely one comprehensive program such as the Guaranteed Annual Income

Parenthetically, you can call that a social wage, or negative income tax, or anything you want to call it:

would be more effective and equitable, and certainly less expensive when the burdens of duplicated administrative costs are removed.

Does that answer your question, Mr. Suluk?

[Traduction]

notre politique sociale doit être fondée sur cette réalité, si nous voulons conserver une image d'un pays qui s'occupe de son peuple.

C'est mon opinion, et je crois qu'elle représente en grande partie mon organisation et un grand nombre de personnes avec qui j'ai parlé en Alberta et qui se préoccupent de ce qui se passe au Canada.

**Le président:** Merci, monsieur Frith. Monsieur Suluk.

**M. Suluk:** Merci, monsieur le président.

Au risque d'être taxé d'ignorance, pour ce qui est des détails et des renseignements techniques, ce que je reconnais, j'aimerais vous demander votre opinion. En premier lieu, avant de le faire, j'aimerais dire que la semaine dernière, je me trouvais dans un endroit appelé Baker Lake dans les Territoires où le taux de chômage est de 50 p. 100, et où nous avons discuté d'un certain nombre de questions comme les centres de secours alimentaire, et nous avons participé à une tribune téléphonique qui a duré jusqu'à minuit sans avoir réglé une seule des questions d'ordre social. Je suis donc très intéressé à connaître votre opinion sur la recommandation de la commission Macdonald selon laquelle chaque Canadien devrait recevoir un revenu garanti mensuel ou annuel, réunissant les allocations familiales et les dépenses d'assurance-chômage et de bien-être, c'est-à-dire grouper toutes ces ressources et les réunir en un seul revenu garanti mensuel ou annuel versé à toutes les familles au Canada. Je vous pose cette question parce que vous avez parlé d'un besoin de changement d'attitude; vous avez déclaré que nous devons revoir l'ensemble de nos programmes sociaux; que des programmes séparés ont tendance à ne pas fonctionner. Je serais très intéressé à connaître votre opinion sur le sujet et à savoir s'il s'agit d'une des réponses possibles à nos difficultés sociales au Canada.

**Mme Sewall:** J'aimerais vous assurer, en tout premier lieu, que je n'insinue pas que vous ne connaissez pas les faits. Comme nous tous, vous pouvez ne pas connaître certaines statistiques ou certains aspects d'une situation, mais cela ne fait pas de vous, selon moi, un ignorant. Si mes paroles ont pu vous donner cette impression, je vous prie d'accepter mes excuses.

Pour répondre à votre question sur mon opinion concernant la recommandation de la Commission Macdonald au sujet d'un revenu annuel garanti, j'aimerais citer notre réponse au document de travail intitulé: *Child and elderly benefits* (Prestations aux enfants et aux personnes âgées), que nous avons présentée au Comité permanent:

Il est certain qu'un programme exhaustif comme celui d'un revenu annuel garanti

J'ouvre ici une parenthèse: vous pouvez l'appeler un salaire social ou un impôt négatif, comme vous voulez:

serait plus efficace et plus équitable et certainement moins coûteux puisque le fardeau des frais administratifs répétés serait supprimé.

Cela répond-il à votre question, monsieur Suluk?



[Text]

Mr. Suluk Yes.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Suluk. Thank you, Ms Sewall for your presentation. I would like to call the witnesses from the Downtown Eastside Residents Association.

**Mr. Jim Green (Downtown Eastside Residents Association):** With me today are Jean Murphy and Joanne Hoshu. We do not want to go over the grounds that you have already heard today. I think the speakers who have proceeded us have very much put into words the same kinds of feelings we have about the de-indexing of family allowance or any cuts to the social programs that affect families of Canada. I am referring to British Columbia and especially the people whom we represent in the downtown east side of Vancouver. I will tell you a couple of things about our community.

Our community has been known historically for many years as skid road. When our organization was founded 12 years ago we gave its first name, which is the Downtown Eastside. Before that our community had no name. The majority of people in our community are unemployed and have been unemployed for many years. At least 75% to 83% of the families in our community are below the poverty line. In our community there are three food banks that have been established in the last few years, one very recently.

In British Columbia we have gone through tremendous cuts in social programs under the name of restraint, which has caused unbearable hardship on the poor people in our area and in British Columbia in general.

We have seen cuts taking place to families in terms of the renters tax credit that was eliminated by the Social Credit Government of British Columbia. We have seen the educational system face tremendous cut-backs. The children of our province are really going through hell at this time, and that is why our organization becomes extremely paranoid when we hear of people attacking the meager benefits that our people receive.

The food banks have been so overloaded in Vancouver they have had to establish a food bank especially for single parents. The line-ups were very long and many people could not stay in line for two or three hours with their children. They had to establish one that gives out bags of groceries only to single families.

From our point of view, even considering de-indexing family allowance is an incorrect position. The correct position is to find out how we can help the people of this country who are being beaten up, as they are now, especially in our province.

• 1215

By a stroke of luck, our annual general meeting happened to be on Friday, right before we left to come to Ottawa. We brought up to our members the fact that we were going to be here and would have a chance to speak to you and what did they want us to say. We have roughly 5,000 members.

[Translation]

M. Suluk: Oui.

**Le président:** Merci, monsieur Suluk. Merci, madame Sewall, de votre exposé. J'appelle maintenant les témoins de la *Downtown Eastside Residents Association*.

**M. Jim Green (Downtown Eastside Residents Association):** Jean Murphy et Joanne Hoshu m'accompagnent aujourd'hui. Nous ne voulons pas revenir sur ce qui a déjà été dit aujourd'hui. Je crois que les témoins qui nous ont précédés ont très bien exprimé le sentiment que nous ressentons au sujet de la désindexation des allocations familiales ou d'une réduction quelconque des programmes sociaux qui touchent les familles au Canada. Je pense surtout à la Colombie-Britannique et plus particulièrement aux gens que nous représentons dans le quartier est du centre-ville de Vancouver. J'aimerais vous parler un peu de notre collectivité.

Historiquement, notre quartier a toujours été reconnu comme un quartier mal famé. À la fondation de notre organisme, il y a 12 ans, nous lui avons donné son premier nom, c'est-à-dire *Downtown Eastside*. Avant cela, notre quartier n'avait pas de nom. La majorité des gens qui l'habitent sont sans emploi et ce, depuis de nombreuses années. Entre 75 et 83 p. 100 au moins des familles de notre collectivité vivent sous le seuil de la pauvreté. Dans notre quartier, il y a trois centres de secours alimentaire qui ont été eux, très récemment.

En Colombie-Britannique, nous avons subi une diminution spectaculaire de nos programmes sociaux au nom des restrictions, ce qui a imposé un fardeau insupportable aux pauvres de notre secteur et de la Colombie-Britannique en général.

L'austérité a touché les familles, en particulier le crédit d'impôt aux locataires a été supprimé par le gouvernement du Crédit social de la Colombie-Britannique. Le système d'éducation a subi de nombreuses restrictions. Les enfants de notre province ont la vie vraiment dure en ce moment, et c'est la raison pour laquelle notre organisme devient extrêmement paranoïaque lorsqu'on nous parle d'attaquer les maigres avantages que reçoivent nos gens.

Les centres de secours alimentaire ont été tellement fréquentés à Vancouver que nous avons dû en établir un destiné tout particulièrement aux familles monoparentales. Les files d'attente étaient très longues, et nombreux étaient ceux qui ne pouvaient faire la queue pendant deux ou trois heures avec leurs enfants. On a donc dû établir un centre qui distribuait des victuailles aux familles monoparentales seulement.

D'après nous, le seul fait d'envisager la désindexation des allocations familiales est une erreur. La solution appropriée consiste à trouver un moyen d'aider les gens de ce pays qui sont très défavorisés, comme ils le sont, à l'heure actuelle, particulièrement dans notre province.

Par un heureux hasard, notre réunion générale annuelle a eu lieu vendredi, juste avant notre départ pour Ottawa. Nous avons donc dit à nos membres que nous ferions un exposé ici devant vous et leur avons demandé ce qu'ils souhaitaient nous entendre dire. Notre organisation regroupe environ 5,000 membres.

[Texte]

They asked me a lot of questions. I am the organizer for the organization and I am supposed to have some of the answers. So I will just give you the questions, because they are not questions I can answer.

The first one, and the one that was repeated the most is: Why is this government prepared to go ahead with the de-indexing of benefits to women and children when they stopped the process when it came to seniors? I have no answer for that. Why, if the deficit needs to be cut, is it being done in such a harmful way, especially when the money we are talking about—if you use the figure of \$12—is very little in the overall budget of the country, but a very serious cut to the families that depend on that money?

Another question: Why are we being asked to give input at this time when the bill has already been given second reading? It seems to us that it would have been a more intelligent position to take to try to hear from the people affected much earlier in the process. The other thing that is really important to our people about family allowance is that it is basically the only benefit that is not subtracted from their welfare cheque. Anything else that comes in, the government in British Columbia immediately removes it from the cheque they normally get. So it is something, you might say, our people feel is quite sacred.

Basically, the position that our organization has taken is that there is no way we would support a de-indexing of the family allowance and our position would be that what we need to do is look at where we can get moneys in order to increase that.

Jean has about a minute, if she can add to that.

**Ms Jean Murphy (Downtown Eastside Residents Association):** I am presently working for the DERA housing society and we build co-operatives for the low-income families in Vancouver's downtown eastside who are desperately in need of safe, secure housing. I am a single parent. My son will be 14 tomorrow. I was 18 and on welfare when he was born. At that time family allowance was only \$6 a month. That is a very small amount and would probably seem to most of you that taking that small amount away from anyone would not affect a family. But in 1971, \$6 bought him enough formula to last him until the end of the month when the next welfare cheque would come in.

Now, with de-indexation we are looking at an even smaller amount. And you will probably not understand the effect that this will have on poor families. You do now seem to understand the effect that de-indexation would have on seniors.

I commend you for listening to representations from community groups, but for a government that is concerned with the deficit, I question the economics of notifying us so

[Traduction]

Ils ont posé de nombreuses questions; je suis l'organisateur et je suis donc supposé connaître certaines réponses. Je vous transmettrai ici uniquement les questions, car je ne peux répondre.

La question principale, celle qu'on a posée le plus fréquemment est la suivante: Pourquoi le gouvernement est-il prêt à désindexer les allocations familiales accordées aux femmes et aux enfants, alors qu'il est revenu en arrière dans le cas des personnes âgées? Je n'ai aucune réponse à fournir. Pourquoi, s'il faut réduire le déficit, devons-nous le faire de façon aussi nuisible, particulièrement si l'on tient compte du fait que les sommes en cause—si on utilise le chiffre de 12\$—sont minimales par rapport au budget global du pays, mais représentent des réductions importantes pour les familles qui dépendent de cet argent?

Autre question: Pourquoi sommes-nous appelés à parler en ce moment, alors que le projet de loi a déjà été présenté en deuxième lecture? Il nous semble qu'il aurait mieux valu entendre les personnes concernées beaucoup plus tôt au cours du processus. L'autre facteur, qui est réellement très important pour nos membres, c'est que le montant de l'allocation familiale est essentiellement le seul qui n'est pas soustrait de leur chèque de bien-être social. Tout autre revenu est immédiatement soustrait du chèque habituel par le gouvernement de la Colombie-Britannique. Par conséquent, on peut dire que nos membres considèrent l'allocation familiale comme quelque chose de sacré.

La position adoptée par notre organisation est donc que nous ne pouvons pas approuver la désindexation des allocations familiales et que nous devons chercher un moyen de les augmenter.

Jean dispose une minute environ si elle désire ajouter des commentaires.

**Mme Jean Murphy (Downtown Eastside Residents Association):** À l'heure actuelle, je travaille pour la société d'habitation DERA, qui construit des coopératives pour les familles à faible revenu au centre-ville est de Vancouver; ces familles ont désespérément besoin d'habitations sécuritaires. Je suis chef d'une famille monoparentale, et mon fils aura 14 ans demain. Lorsqu'il est né, j'avais 18 ans et je vivais de prestations du bien-être social. À cette époque, les allocations familiales s'élevaient à 6\$ par mois. C'est une bien petite somme, et la plupart d'entre vous croient sans doute que l'abolition de cette si petite allocation ne peut nuire à aucune famille. Toutefois, en 1971, grâce à ces 6\$ je pouvais procurer à mon fils le lait dont il avait besoin jusqu'à la fin du mois, date à laquelle je recevais le chèque suivant du bien-être social.

En parlant de désindexation, nous traitons de sommes encore plus petites. Vous ne comprendrez probablement pas quel sera l'effet de cette mesure sur les familles pauvres. Vous semblez toutefois comprendre maintenant quel effet la désindexation pourrait produire sur les personnes âgées.

Je vous suis reconnaissante de bien vouloir écouter les exposés des groupes communautaires, mais pour un gouvernement qui s'inquiète du déficit, je considère qu'il manque de



[Text]

late in the process that the costs of our airfare was doubled because of the short time we had to make reservations. My hotel and food expenses will be covered, but I am told that it is not usual practice to reimburse for childcare expenses. If this government does not understand the need to reimburse me for childcare expenses, I am wondering how it can ever understand the importance of maintaining indexation. And I want to know why at this point you are attacking mothers and children in Canada.

**The Chairman:** Thank you. Mrs. Mitchell, did you wish to question?

**Ms Mitchell:** Actually, Mr. Chairman, I would like to welcome the group from DERA. Part of their territory is in Vancouver East. Part of it is in Pat Carney's riding, Vancouver Centre, and maybe some of our members will be relating to the Vancouver Centre part of it in particular. I thank people for taking the time to come. I think this group, like the other groups that appeared, is particularly . . . I do not know quite what the word is; moving, I think, because we know the tremendous pressures they have in trying to solve and work with people who are faced with so many problems that this has added just one more pressure. And I do appreciate your coming.

I would like to actually turn my time over to the Conservatives, if I may, Mr. Chairman, to answer the questions that were presented. I just wrote them down as this group mentioned them.

• 1220

One was: Why is the government de-indexing family allowances when it stopped this for seniors? The second was, if I understand it correctly: If the deficit needs to be cut, was this item, which really involves very little money, the means taken to cut it? The third was: Why were they asked to give input when the bill is at second reading? I think those were the three questions, were they not?

**The Chairman:** Are you directing your questions to the witnesses, Mrs. Mitchell?

**Ms Mitchell:** No. I reiterated the questions and I would like to . . .

**The Chairman:** It is scarcely in order to direct questions to other members.

**Ms Mitchell:** I know that, Mr. Chairman. What I am suggesting is that I now give my time to the Conservatives to answer those questions.

**The Chairman:** It is not their role to answer those questions, and I am sure you know that. It is the role of the witnesses to respond to questions you have put. If you wish to put questions to the witnesses, then the Chair accepts that.

[Translation]

logique en matière économique; en nous avisant si tard vous ne nous avez pas permis de faire les réservations assez à l'avance, et le coût de notre transport par avion a doublé. Les frais de gîte et de couvert seront payés, mais on m'a avisé que les frais de gardienne d'enfant n'étaient pas habituellement remboursés. Si ce gouvernement ne comprend pas la nécessité de rembourser les frais de gardienne d'enfant, je me demande comment il pourra comprendre l'importance de l'indexation. Je veux savoir pourquoi à ce moment vous vous attaquez aux mères et aux enfants du Canada.

**Le président:** Merci. Madame Mitchell désirez-vous poser une question?

**Mme Mitchell:** En réalité, monsieur le président, j'aimerais souhaiter la bienvenue au groupe de l'organisation DERA. Une partie de leur territoire se trouve à Vancouver est et une autre partie dans la circonscription de Pat Carney, Vancouver centre; certains de nos membres se sentiront sans doute concernés par la partie de cette organisation qui s'occupe de Vancouver centre en particulier. Je remercie ces gens d'avoir pris le temps de participer. À mon avis, ce groupe, comme les autres groupes qui ont témoigné, est tout spécialement . . . je cherche le mot exact . . . touchant je crois; nous connaissons les pressions énormes qu'il doit subir en essayant de résoudre les difficultés de personnes qui font face à de si nombreux problèmes que cette mesure de désindexation n'a fait qu'ajouter un autre élément de pression. Par conséquent, j'apprécie réellement votre présence.

J'aimerais offrir le temps qui m'était alloué aux conservateurs, si je le peux, monsieur le président, afin qu'ils répondent aux questions présentées. Je les ai notées au fur et à mesure que le groupe les mentionnait.

La première est: «Pourquoi le gouvernement veut-il désindexer les allocations familiales tandis qu'il a annulé cette mesure dans le cas des prestations de sécurité de la vieillesse?». La deuxième, si j'ai bien compris, est: «S'il faut réduire le déficit, pourquoi a-t-on choisi cet élément, qui représente en réalité bien peu d'argent, pour atteindre cet objectif?». Troisième question: «Pourquoi a-t-on demandé la participation des groupes, alors que le projet de loi est déjà à l'étape de la deuxième lecture?». Ce sont les trois questions, n'est-ce pas?

**Le président:** Est-ce que vous posez ces questions aux témoins, madame Mitchell?

**Mme Mitchell:** Non; je répétais simplement les questions et j'aimerais . . .

**Le président:** Il est inhabituel d'adresser des questions à d'autres membres.

**Mme Mitchell:** Je le sais, monsieur le président. Ce que je propose, c'est de donner le temps qui m'était alloué aux conservateurs afin qu'ils répondent à ces questions.

**Le président:** Leur rôle n'est pas de répondre à ces questions, et je suis convaincu que vous le savez. C'est le rôle des témoins de répondre aux questions que vous avez présentées. Si vous désirez vous adresser aux témoins, nous sommes d'accord.

[Texte]

**Mr. Frith:** I would like to ask some questions. It might give the Conservatives more time to come up with better answers than we get on the floor of the House of Commons in Question Period. Besides that, they were legitimate questions.

The latest statistics on poverty, which were released approximately 10 days ago, indicate that if we have been successful in any one area of reducing poverty in our society, it has been with our seniors. They indicate that the ability of the programs be targeted specifically . . . I am talking of guaranteed income supplements that are not universal; they have income cut-offs . . . have been relatively successful over the last 15 years in raising a proportion . . . that is not to say there is no poverty amongst our elderly, but it has been the ability to target that has been the most effective tool in eliminating poverty to any great extent amongst those aged 65 and over. I would like your ideas on how you feel the child tax system should be better targeted to get at those who need help the most.

**Mr. Green:** It would be a difficult question to answer, in many ways, but I would have to reiterate the position that was taken by the earlier groups, that although we believe very strongly people in need are the people we want to reach in everything we do, the idea of universality is also something that has to stay. It has to stay for many reasons. There are ways of doing this, for example, with family allowance, where an example was used earlier that someone might use it for tennis lessons. The fact is, that money could be taxed back if we had an equitable taxing arrangement.

What I dread from the point of view of universality is how would poor people determine that their poverty made it possible for them to receive family allowance? Would they have to go through a needs test, and how would those tests work and what would it mean to people that they would have to go to be tested to see if they reached it? What would happen when we had problems that this person believed they deserved so many dollars? The process gets very complicated.

The other thing that happens when we do not have universality is it becomes a socially negative thing to be a person who is a recipient. In British Columbia no one wants to admit they are a welfare recipient, but everyone admits they get family allowance, because no stigma is attached to it. So there are many reasons why universality must stay.

But in targeting things, I believe things like the guaranteed annual income that has been mentioned . . . I see nothing wrong with that, in many respects. What could be wrong with a guaranteed annual income is that the rates are not high enough. Who is going to determine how high a rate people are going to be paid under a guaranteed annual income scheme? We have a lot of money that is going to things I would rather

[Traduction]

**M. Frith:** Permettez-moi de poser certaines questions; ainsi les conservateurs auront peut-être le temps de préparer de meilleures réponses que celles habituellement entendues à la Chambre des Communes durant la période de questions. En outre, il s'agit de questions légitimes.

Les dernières statistiques sur la pauvreté, publiées il y a environ 10 jours, indiquent que s'il y a un secteur où nous avons réussi à réduire la pauvreté dans notre société, c'est celui des personnes du troisième âge. Elles prouvent que les programmes peuvent être axés spécifiquement . . . je parle ici du supplément du revenu garanti, qui n'est pas universel, mais interrompu à un certain niveau de revenu . . . et que ces programmes ont été relativement efficaces au cours des quinze dernières années, car ils ont réussi à augmenter une proportion . . . il ne s'agit pas de déclarer qu'aucune pauvreté n'existe chez les personnes âgées; toutefois la possibilité de viser des cibles très précises a représenté l'outil le plus utile pour la suppression de la pauvreté chez les personnes de 65 ans et plus. J'aimerais savoir comment, selon vous, on peut axer le système de crédit d'impôt pour enfants sur des cibles plus précises afin d'atteindre ceux qui ont le plus besoin d'aide.

**M. Green:** Il n'est pas facile de répondre à cette question et pour plusieurs raisons: toutefois, je dois répéter l'opinion exprimée par les groupes précédents. Même si nous sommes convaincus que les personnes que nous désirons atteindre sont celles qui ont réellement besoin d'aide, nous croyons que l'universalité est aussi un principe à respecter. L'universalité doit demeurer pour plusieurs raisons. Prenons l'exemple des allocations familiales. Quelqu'un a cité plus tôt le cas d'une personne qui pourrait utiliser les allocations pour prendre des cours de tennis, mais il existe des façons d'assurer l'universalité tout en visant les plus démunis; on pourrait récupérer les sommes par le biais des impôts si notre système fiscal était adéquat.

En matière d'universalité, ce qui est le plus inquiétant, c'est le barème, les critères grâce auxquels les pauvres pourraient déterminer que leur pauvreté leur donne droit aux allocations familiales. Devraient-ils subir un test des besoins? Comment ce test serait-il administré? Que signifierait pour les gens cette obligation de subir un test pour vérifier leur niveau de pauvreté? Qu'advierait-il si quelqu'un croyait avoir droit à une somme déterminée? Les modalités deviennent très, très complexes.

L'autre conséquence de l'abolition de l'universalité, c'est que le droit à l'allocation devient une marque socialement négative. En Colombie-Britannique personne ne veut admettre qu'il est prestataire de l'aide sociale, mais tous admettent qu'ils reçoivent l'allocation familiale, car aucun déshonneur ne s'y rattache. Nous devons donc conserver l'universalité pour toutes ces raisons.

Cependant, je ne vois rien de mal à la création de cibles plus précises; à mon avis, les mesures comme le supplément du revenu garanti mentionné plus tôt sont bénéfiques à plusieurs points de vue. Le seul aspect négatif en matière de revenu annuel garanti, c'est que les taux ne sont pas assez élevés. Qui déterminera le seuil, le niveau à partir duquel les personnes pourront recevoir des prestations en vertu d'un programme de



[Text]

not see it go to and that could be diverted into programs which could help people in greatest need.

I also believe the more money—I do not believe you just throw money at problems—poor people get . . . it eliminates a lot of problems down the road, especially in our neighbourhood, where we can see an influx of 13- and 14-year-old prostitutes on the streets of our community . . . and I have lived in that neighbourhood for 15 years, and I have never seen that before in my life. I see at least a dozen a day. I know absolutely that is a result of the cut-backs in social programs that we are facing in British Columbia.

**Mr. Frith:** Let us go on the assumption that if we are going to have government programs designed and targeted to eliminate poverty amongst our society, then clearly when we look at the family benefit, most social groups who appear and give us advice admit that the best way to do it is to increase the child tax credit. Even in this last budget there is an increase—it is only for three years, but small pieces are better than none—for the first three years under the child tax credit.

• 1225

Now, as we move more and more to targeting, I would assume what is going to happen is that, in order to get more into the hands that need it most, one is going to have to look at the personal exemptions in the tax system—I agree with what you said—gradually phase those down and increase the child tax credit.

That brings me to the second question, and I would like to hear from you directly as to what is happening at the street level with the tax discounters. I am told that 80% of their business comes from the target groups who go to them because they need the money quickly, and it comes in a lump sum.

**Mr. Green:** Absolutely.

**Mr. Frith:** So it seems to me that we are going to have an ever-increasing problem in the years ahead, because if we believe we have to target more, the child tax credit is going to get larger and larger. I would like your viewpoint because I personally feel we should ban this tax discount from touching the child tax credit, but that is fine for me to say. I would like to know what happens at your level if we were to do that.

**Mr. Green:** I want to say one word about it, and then I will let Joanne speak. Another problem we are facing now is that it is definitely the poor who go to tax discounters. It is definitely the poor who buy lottery tickets. It is because they want to find

[Translation]

revenu annuel garanti? À l'heure actuelle, de fortes sommes sont consacrées à des projets de cette nature, que j'aimerais mieux voir utilisées ailleurs; elles pourraient être consacrées à des programmes vraiment axés sur les personnes les plus nécessiteuses.

De plus, je suis convaincu que plus les pauvres obtiennent de l'aide financière—il ne suffit pas cependant de lancer des sommes d'argent pour régler toutes les difficultés—plus ils peuvent éliminer certains problèmes avec le temps. Dans notre quartier, on voit de plus en plus de jeunes prostituées de 13 et 14 ans dans les rues; je vis dans ce quartier depuis 15 ans, et jamais je n'avais constaté un tel phénomène auparavant. J'en vois au moins une douzaine quotidiennement. Je sais de façon certaine que c'est une conséquence des coupures opérées dans les programmes sociaux en Colombie-Britannique.

**M. Frith:** Supposons que nous désirons mettre en place des programmes gouvernementaux spécifiquement conçus pour éliminer la pauvreté dans notre société et axés sur cet objectif, il est bien évident qu'en matière de secours familial la plupart des groupes sociaux qui témoignent devant nous et présentent des suggestions admettent que la meilleure façon d'atteindre cet objectif, c'est d'augmenter le crédit d'impôt pour enfants. Même le plus récent budget prévoit une augmentation—elle n'est valable que pour trois ans, mais vaut mieux recueillir des miettes que rien du tout—pour les trois premières années, en vertu du crédit d'impôt pour enfants.

À présent que nous nous orientons de plus en plus vers une clientèle déterminée, je serais porté à croire qu'il nous faudra nous pencher sur les exemptions personnelles—je suis d'accord avec vous sur ce point—pour les réduire progressivement et accroître le crédit d'impôt pour enfants, afin de permettre aux personnes qui en ont le plus besoin de bénéficier des sommes nécessaires.

Cela m'amène à introduire ma deuxième question, et j'aimerais que vous me présentiez un tableau de la situation courante, pour ce qui a trait aux sociétés de remboursement d'impôt. On me dit que 80 pour cent de leur clientèle provient des groupes cibles qui font appel à leurs services parce qu'ils ont besoin d'argent rapidement et que cette somme leur est remise d'un seul coup.

**Mr. Green:** C'est bien cela.

**M. Frith:** Il semble donc que nous aurons à faire face pendant les années à venir à un problème sans cesse croissant parce que si nous estimons devoir viser une clientèle de plus en plus restreinte, le crédit d'impôt pour enfants deviendra de plus en plus important. J'aimerais connaître votre point de vue à ce sujet parce que j'estime que nous devrions interdire à ces sociétés d'avoir accès au crédit d'impôt pour enfants; je reconnais qu'il m'est aisé de proposer pareille chose. J'aimerais connaître les conséquences de cette proposition, à votre niveau.

**Mr. Green:** Juste un mot sur cette question, et je cède la parole à Joanne. Une autre de nos difficultés actuelles réside dans le fait qu'en dernière analyse, ce sont les pauvres qui font appel au service de ces sociétés. Ce sont encore les pauvres qui

[Texte]

a magic way to get out of this situation. Third, one of the biggest problems we are facing now is that the banks who issue the cheques for welfare, the Bank of Montreal specifically, are making it very, very difficult for you to cash your cheque. So right in the exact centre of our neighbourhood, we now have Canada Cheque Cashing, which charges you 3% to cash your cheque. So the poor are always getting ripped off no matter which way you go, because there are not the protections that are needed.

**Ms Joanne Hoshu (Downtown Eastside Residents Association):** The problem with the child tax credit, which is great because moms can use it for a big item when they get it, is that it is once a year. The family allowance thing is what gets them through the month. Then they take that money and go down to the tax place, and they are already losing money. Everywhere they turn, that family allowance is so important because it is a monthly thing that gets them through the last part of that month, exactly. Those tax places flourish in our neighbourhood at tax time.

**The Chairman:** Are there any further questions? Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** In your community and my community there are many families of different ethnic origins, particularly immigrant families, many of them from Asia, and also native families that have come in from reserves and are struggling, particularly in the downtown part of Vancouver. I wonder if you could comment on the situation they are facing as families and also what the family allowance and other family benefits mean to them.

**Mr. Green:** There certainly is. Our neighbourhood for many years was decreasing in numbers, and especially decreasing in numbers of families, because of development that came in and dispatched people to other areas. But recently, because of the cut-backs in British Columbia, we find more and more families in our community that are living in 10 by 10 hotel rooms, sometimes with a couple of kids. Of course, there are no toilet facilities or anything in the rooms. A lot of times, the family is living around junkies, alcoholics, pimps, and they are living in conditions that are absolutely unbearable. One of the things we are trying to do is to get them out of there.

The reason people are being pushed into our neighbourhood is that, even though those living conditions are disgusting by any measure, that is all there is. There is not anything anywhere else that anyone can afford. You can get a room in the area that coincides with your shelter allowance on your welfare cheque.

[Traduction]

achètent des billets de loterie. La raison en est que ces personnes cherchent une façon magique de résoudre leurs difficultés. En troisième lieu, l'un de nos principaux problèmes provient du fait que les banques qui émettent les chèques d'aide sociale, et surtout la Banque de Montréal, suscitent énormément de difficultés au moment de l'encaissement des chèques. C'est la raison pour laquelle ont surgi dans le voisinage, des bureaux d'encaissement de chèques, qui encaissent votre chèque moyennant un escompte de 3 p. 100. Ce sont donc toujours les personnes démunies qui se font dépouiller, de quelque façon qu'on voit les choses, puisque les mécanismes de protection appropriés n'ont pas été mis en place.

**Mme Joanne Hoshu (Downtown Eastside Residents Association (DERA)):** Le principal problème du crédit d'impôt pour enfants, par ailleurs excellent puisqu'il permet aux mères de l'utiliser pour acheter un article important, est qu'il ne se produit qu'une fois l'an. L'allocation familiale, quant à elle, leur permet d'atteindre la fin du mois. Ensuite, elles prennent cet argent et se rendent à la société de remboursement d'impôt et elles perdent déjà de l'argent. Où qu'elles aillent, l'allocation familiale conserve une très grande importance puisqu'il s'agit d'un versement mensuel qui leur permet de joindre les deux bouts, pendant la dernière partie du mois. Les sociétés de mon voisinage s'enrichissent pendant la période de l'impôt.

**Le président:** D'autres questions? M<sup>me</sup> Mitchell.

**Mme Mitchell:** Votre communauté ainsi que la mienne regroupent un grand nombre de familles d'origines ethniques diverses, et surtout des familles d'immigrants, un bon nombre d'entre eux provenant d'Asie, ainsi que des familles autochtones provenant de réserves, qui doivent lutter pour vivre, surtout au centre-ville de Vancouver. Pourriez-vous présenter des observations concernant la situation dans laquelle ils vivent, en tant que familles, et l'importance pour eux des allocations familiales et des autres prestations de ce type.

**M. Green:** Bien sûr. Pendant un bon nombre d'années, la population de notre voisinage allait en s'amenuisant, et surtout pour ce qui a trait au nombre de familles en raison du développement survenu à cet endroit, qui a provoqué le déplacement des personnes vers d'autres secteurs. Récemment cependant, en raison des coupures budgétaires réalisées en Colombie-Britannique, on trouve un nombre sans cesse croissant de familles de notre communauté, quelquefois même avec des enfants, occupant des chambres d'hôtel de 10 pieds sur 10. Bien entendu, ces pièces ne comportent aucune toilette ni installation sanitaire. Bien souvent, la famille vit à proximité de toxicomanes, d'alcooliques, de souteneurs, dans des conditions absolument insupportables. L'un de nos objectifs consiste à les sortir de ces endroits.

La raison pour laquelle les gens sont amenés à vivre dans notre voisinage, même si ces conditions de vie sont de toute évidence dégoûtantes, est qu'ils ne peuvent rien faire d'autre. Ces gens ne peuvent s'offrir rien de mieux, nulle part ailleurs. Vous pouvez occuper une chambre dans ce secteur pour le montant de l'allocation de logement de votre chèque d'aide sociale.



## [Text]

The last statistics we ran into were that there are something like 150 families within a couple of blocks of our offices that are living in what are called skid road hotels. Obviously this is not the answer, but if we look at the ways we are trying to get the people out of there, the only thing that is going to get them out is money. They are not going to get out by any magic formula or anything else. There have even been suggestions that people be moved to communities made out of town in Mission, which is a few miles away from us, but we believe dislocation of families is not the answer. Many of the families in the neighbourhood do go back for several generations. Obviously, without the family allowance and those kinds of things, the conditions they are living in now would be that much worse.

**Ms Mitchell:** What about native families? We have not heard from any native groups per se, Mr. Chairman, and this is one of the concerns I had. But I wonder if you would comment particularly about some of the conditions they are facing.

• 1230

**Mr. Green:** With the native people in our community, what is happening is that we do see more and more families coming in. They are very fortunate that we do have organizations like the Vancouver Indian Centre to provide temporary shelter until they get somewhere else.

The real problem with native people in our community—the problem they are facing—is not so much the breakdown of families in our area as much as it is that the kids are running away and coming to the downtown east side. When I mentioned the fact that we have this vast increase in prostitution by juveniles in our community, I think it is correct to say that 95% of those juveniles are native. They are kids I have never seen before, and I know almost everyone in that community. So they are coming from other places, they are coming down.

Now there are people who are obviously just waiting for these kids; they get them on the street right away. They are hooked into a system they may never ever come out of. To me the saddest thing in our entire community is to watch that. One of the favourite places to ply their trade is on the grounds of Strathcona School. You see the Buicks come by and pick up 12- and 13-year-old native girls every day. I live a half-block from there; I see it constantly, and it is repulsive.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Lesick.

**Mr. Lesick:** Thank you very much, Mr. Chairman.

We have been hearing, and we hear from you today, about a dilemma which is more than de-indexation of Bill C-70. It is a sickness that seems to pervade many peoples, not only the poor

## [Translation]

Selon les plus récentes statistiques compilées, quelque 150 familles ont élu domicile dans un périmètre de quelques pâtés de maisons de nos bureaux et vivent dans ce qu'il est convenu d'appeler des hôtels mal famés. De toute évidence, la réponse ne se situe pas à ce niveau, mais si l'on se penche sur les moyens à prendre pour sortir les gens de tels endroits, il n'y a que l'argent qui leur permette d'y arriver. Ils ne pourront pas s'en sortir à l'aide d'une formule magique ou de quelque chose de ce genre. On a suggéré que ces gens soient déplacés vers des communautés situées à l'extérieur de la ville, à Mission, située à quelques milles de chez nous, mais nous estimons que la séparation des familles ne constitue pas une réponse valable. Un grand nombre des familles de notre voisinage vivent à cet endroit depuis plusieurs générations. De toute évidence, sans allocation familiale et autres prestations de ce type, leurs conditions de vie pourraient être bien pires.

**Mme Mitchell:** Et les familles autochtones? Nous n'avons entendu aucun exposé de la part de groupes autochtones, monsieur le président, et cela constitue l'une de mes préoccupations. Pourriez-vous présenter plus de détails concernant les conditions qui sont les leurs?

**M. Green:** Dans le cas des autochtones de notre communauté, nous assistons à une arrivée de plus en plus importante de familles. Ces familles ont la chance de disposer de l'aide d'organismes comme le *Vancouver Indian Centre*, qui leur fournit un abri provisoire, jusqu'à ce qu'elles puissent aller ailleurs.

Le véritable problème des autochtones de notre collectivité, le problème auquel ils doivent faire face, n'est pas tant la dissolution des familles dans notre secteur que les fugues des enfants, qui se dirigent vers le secteur est du centre-ville. Lorsque j'ai fait état de l'importante croissance de la prostitution juvénile dans notre collectivité, je crois pouvoir dire, sans crainte de me tromper, que 95 p. 100 de ces enfants sont des autochtones. Il s'agit là d'enfants que je n'ai jamais vus auparavant, et je connais presque tout le monde de notre collectivité. Il s'agit donc de gens qui viennent d'ailleurs et se dirigent vers ce secteur.

De toute évidence, il existe des personnes qui attendent l'arrivée de ces enfants; ils les détournent immédiatement vers le trottoir. Ces enfants sont placés de force dans un système dont ils ne pourront sans doute jamais sortir. C'est pour moi le drame le plus poignant de tous. Le terrain de la *Strathcona School* constitue l'un des endroits d'élection de ces enfants. Chaque jour, on peut voir des automobiles de marque Buick s'approcher et faire monter des jeunes filles autochtones de 12 et 13 ans. Je vis à quelques maisons de cet endroit; j'assiste constamment à cette scène et je la trouve dégoûtante.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Lesick.

**M. Lesick:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Nous avons entendu parler, et continuons d'entendre parler, d'un dilemme qui va bien au-delà de la désindexation du projet de loi C-70. Il s'agit d'une maladie qui semble envahir un bon

[Texte]

people, but those who supposedly, shall we say, have more money. Do you have social workers? Are they any help? Do they do anything that is positive? I presume those are provincial, are they not?

**Mr. Green:** Yes, they are.

**Mr. Lesick:** Are they doing anything positive for you as a group?

**Mr. Green:** There are two things. First, we have all kinds of social workers. Our job many times is to act as the representative of a resident who is having problems with the welfare system, the Ministry of Human Resources. Do social workers help? In many cases, very much so.

The problem in British Columbia is that, especially regarding the child care workers and the social workers who should work with battered women, who should work with the people in greatest need, they have had many of their jobs eliminated in the name of restraint by the Social Credit government. So the problem is not that maybe the social workers are not doing their job; the fact is there are no jobs for social workers. That means our people are left to deal with their own problems, or they have a social worker who has never met them because they have so many people in their caseload.

**Ms Hoshu:** I would add that the problem is not with social workers, the problem is getting in to see them. We have people who come into our office who have been trying for weeks to get an appointment with their social worker to see them about something. They get in there, they are given three minutes. I mean, her caseload is really incredible. The strain on the system has been . . .

**Mr. Lesick:** You have an office. Is that federally or provincially funded? Is it locally funded or is it on a voluntary basis?

**Mr. Green:** It is catch as catch can. We do get funding; we get grants, of course—like Canada Works from time to time. We have one grant of \$20,000 a year from the city. As I said before, we have close to 5,000 members. We are also a bilingual organization—Cantonese and English—because half our members do not speak English. We provide every range of servicing one would need, and 90% of the time it is by volunteers or someone to whom we pay an honorarium of \$50 a month, because if we paid them \$60 a month then their own welfare MHR takes \$10.

**Mr. Lesick:** As a self-help group, which is really one of the best ways to do it, you represent 5,000 people. I asked the witnesses an hour ago this question and I will throw it out to

[Traduction]

nombre de couches de la population, non seulement les personnes démunies, mais également ceux qui ont, pourrions-nous dire, plus d'argent. Disposez-vous de travailleurs sociaux? Sont-ils en mesure de vous aider? Leur travail a-t-il une quelconque incidence positive? Je crois que ces questions relèvent du gouvernement provincial, n'est-ce pas?

**M. Green:** Oui, c'est bien le cas.

**M. Lesick:** Sont-ils en mesure de vous aider, en tant que groupe?

**M. Green:** Il faut mentionner deux choses. D'abord, nous disposons de travailleurs sociaux de toutes sortes. Notre travail consiste bien souvent à représenter un résident qui éprouve certaines difficultés avec le système d'aide sociale, le ministère des Ressources humaines. Les travailleurs sociaux sont-ils utiles? Dans bon nombre de cas, ils sont très utiles.

En Colombie-Britannique, la difficulté provient de ce qu'un grand nombre d'emplois ont été supprimés à la suite des restrictions apportées par le gouvernement du Crédit social, surtout dans le cas des travailleurs des services à l'enfance et travailleurs sociaux affectés aux femmes maltraitées, qui devraient s'occuper des personnes qui en ont le plus besoin. Il ne s'agit pas de se demander si les travailleurs sociaux font leur travail; il faut se rendre à l'évidence qu'il n'y a pas d'emplois pour les travailleurs sociaux. Notre population doit donc résoudre d'elle-même ses propres difficultés ou recourir aux services d'un travailleur social qu'ils n'ont jamais vu, en raison de l'énorme charge professionnelle de ce dernier.

**Mme Hoshu:** Permettez-moi d'ajouter qu'on ne peut imputer la responsabilité de cette situation aux travailleurs sociaux; la difficulté provient surtout du fait qu'il est difficile d'obtenir un rendez-vous. Certaines personnes viennent nous voir après avoir tenté pendant des semaines d'obtenir un rendez-vous avec leur travailleur social pour une raison quelconque. Une fois dans le bureau de ce dernier, elles n'ont que trois minutes pour exposer leur cas. Il faut bien admettre que leur charge professionnelle est vraiment incroyable. La tension imposée au système a été . . .

**M. Lesick:** Vous disposez d'un bureau. Votre source de financement est-elle fédérale ou provinciale? Bénéficie-t-il d'un financement local ou d'un financement volontaire?

**M. Green:** Nous faisons feu de tout bois. Nous obtenons un certain financement: nous obtenons des subventions, bien entendu, comme celles de Canada au Travail, de temps en temps. Nous recevons annuellement une subvention de 20,000\$ de la ville. Comme je l'ai déjà dit, nous regroupons quelque 5,000 membres. Nous sommes également un organisme bilingue . . . Cantonais et Anglais . . . puisque la moitié de nos membres ne parlent pas anglais. Nous assurons tous les services nécessaires et, dans 90 p. 100 des cas, le travail est effectué par des bénévoles ou par des personnes auxquelles nous versons des honoraires de 50\$ par mois, parce que si nous les payions 60\$ par mois, le ministère des Ressources humaines retiendrait 10\$ sur leur chèque.

**M. Lesick:** À titre de groupe d'entraide, ce qui constitue sans doute la meilleure façon de procéder, vous représentez 5,000 personnes. Il y a une heure, j'ai posé aux témoins la



[Text]

you. What would the ideal system be, in your estimation, for the 5,000 people you represent? I know you said that money would be the big thing. I suggest also that money is not the complete answer; that there has to be more than that. I would like to hear what you have to say about that.

**Mr. Green:** Good! Money is not the answer; it is the way money is applied in a lot of circumstances. I can tell you, without even blinking an eye, that the number one thing people in our community want is jobs. No one in our community works. We see the elimination of jobs every day in British Columbia through restraint or through poor economics or whatever.

• 1235

The second thing people in our community want is housing; decent, safe, affordable housing. What are we facing at this particular moment? The concept of transferring the federal housing program to the Province of British Columbia, which has never given a dime to the social housing fund in our province. So we are taking a program that we can make—we have a co-op that we created where 75% of the people are well below the poverty line. That co-op works completely on its own; it has no manager, no maintenance people, the average age there is 61 or something like that; 50% of the people living there are Cantonese-speaking, 50% English. They do all their board meetings bilingually. I have never seen a group that has done more to help itself than that group. They did that under the 56-1 program of the National Housing Act.

There are negotiations going on right now—the Social Credit government is going to get that housing. We are not going to see any new construction, which means no new jobs. We are not going to see any new housing for our people in our neighbourhood. We know that absolutely, because our British Columbia government is philosophically opposed to social housing.

We are talking about the question, however, of family allowance. I see family allowance being nibbled away. I see our housing facing destruction. I see no new jobs in construction coming up. What is happening? How would I like to see society reconstructed in order to make it the one I would like to live in? Right now, I would just like to keep what we have. We have not had an increase in welfare rates in our province. We have had cut-backs constantly. Yes, I would love to have the job of reconstructing this society. If you could put me in that position, I would love to do it. But I am not going to have that job right away. I want to just maintain what we have. We are fighting for our lives.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lesick. Mr. White.

**Mr. White:** Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

question suivante et j'aimerais que vous y répondiez également. Quel serait pour vous le système idéal pour les 5,000 personnes de votre organisme? Vous avez déjà dit que l'argent représentait l'élément essentiel. Permettez-moi de suggérer que l'argent n'apporte pas réponse à tout; il doit y avoir plus. J'aimerais connaître vos observations à cet égard.

**M. Green:** Très bien! L'argent à lui seul ne constitue pas la réponse, la réponse c'est plutôt la façon de l'utiliser dans un bon nombre de cas. Je puis vous dire, sans même sourciller, que les gens de notre communauté désirent avant tout obtenir un emploi. Personne n'a de travail dans notre collectivité. Chaque jour, nous voyons des emplois disparaître en Colombie-Britannique à cause des restrictions, de la mauvaise conjoncture ou d'autres choses.

La deuxième chose que veulent les citoyens de notre collectivité est une habitation, une habitation décente, sûre et abordable. Quelle est la menace à l'heure actuelle? Le projet de transférer les programmes fédéraux d'accès à la propriété au gouvernement de la Colombie-Britannique, qui n'a jamais donné un sou au fonds de logement social dans notre province. Ainsi, on prend un programme que nous pouvons appliquer—la coopérative que nous avons créée compte 75 p. 100 de personnes qui se trouvent bien au-dessous du seuil de la pauvreté. Cette coopérative fonctionne de façon complètement autonome; elle n'a aucun directeur, aucun personnel d'entretien, l'âge moyen y est de 61 ans ou quelque chose comme ça; 50 p. 100 des personnes qui y vivent parlent le cantonais, et 50 p. 100 l'anglais. Toutes les réunions se font dans les deux langues. Je n'ai jamais vu un groupe en faire autant pour s'en sortir. Cela a été possible grâce au programme 56-1 de la Loi nationale sur l'habitation.

Des négociations sont actuellement en cours—le gouvernement du Crédit social va obtenir ces logements. On ne verra plus de nouvelles constructions, et, donc, plus de nouveaux emplois. On ne verra plus de nouveaux logements pour les gens de notre quartier. Nous en sommes absolument sûrs, parce que le gouvernement de la Colombie-Britannique s'oppose au principe même du logement social.

Nous parlons cependant de la question des allocations familiales. D'après ce que je vois, les allocations sont grugées de jour en jour. Les logements se détériorent. Aucun nouvel emploi ne semble vouloir être créé dans la construction. Qu'est-ce qui arrive? Comment faire de la société un endroit où j'aimerais vivre? Eh bien pour le moment j'aimerais au moins juste garder ce que nous avons. Nous n'avons pas eu d'augmentation des allocations de bien-être dans notre province. Nous avons constamment eu des coupures. Oui, j'aimerais bien avoir pour tâche de repenser cette société. Si vous pouviez me confier cette tâche, j'adorerais cela. Mais je crois pas que l'on m'offrira ce poste tout de suite. Je ne veux que garder ce que nous avons déjà. Nous nous battons pour vivre.

**Le président:** Merci, monsieur Lesick. Monsieur White.

**M. White:** Merci, monsieur le président.

[Texte]

First of all, I would like to say that I represent a rural riding but I do have communities that have unemployment as high as 95%, 96%. I think I can relate to a lot that you have been saying. Housing, as you mention, is very important. I think governments at all levels have to do more in the area of housing.

Jobs, I think, are still the number one solution. We have decreased unemployment 1.5% in a year. There is still a long way to go, but I think that is still the ultimate solution.

I want to ask you one question with regard to the child tax credit specifically. My experience, in my business back home, is exactly what you said. We would cash the child tax credit cheques ourselves, for as many people as we possibly could, people we knew, because the banks would not cash them. That creates a perfect breeding ground for the tax discounters, as Mr. Frith said.

The cheques are used for large purchases—refrigerators, freezers, things like that. Would it be better if it could be paid quarterly? Would it be better if some system could be worked out where you would get a cheque every three months rather than once a year?

**Ms Murphy:** The child tax credit coming in, of course, some time in March or April, can be used for large expenses. You can use it to buy a fridge or stove, but frequently the purchase of a fridge or stove is for a family that owns a house. No one on welfare owns a house. No one on a very low income owns a house. You can use it perhaps to buy your kids clothes or even to buy yourself some clothes. You cannot really buy clothes on welfare through the year. In my case, frequently it was used to pay off bills.

So it is possible that it could be useful if it were to come in in quarterly instalments. But most people whom I know, most people who were on welfare, seemed to appreciate its coming in annually, rather than having it changed to a quarterly system.

**Mr. White:** Do I have time for a short question?

**The Chairman:** Yes, you have time for a short one.

**Mr. White:** This may possibly be a more difficult question to answer. I think we all agree that there has to be more dollars going to the needy. We have heard that today, along with other testimony. I know, because I have talked to people back home, from these communities that I spoke of. It is very dehumanizing to have to go with cap in hand, so to speak, to the welfare office, to ask for welfare when you are needy.

[Traduction]

Laissez-moi d'abord dire que je représente une circonscription rurale, mais aussi des collectivités dont le taux de chômage est aussi élevé que 95 ou 96 p. 100. Beaucoup de choses que vous avez dites me sont familières. Le logement, comme vous l'avez dit, est une question très importante. Je pense que les gouvernements, à tous les paliers, doivent en faire plus dans ce domaine.

La création d'emplois demeure selon moi la solution numéro un. Nous avons diminué le chômage de 1.5 p. 100 en un an. Il nous reste encore beaucoup à faire, mais je crois que c'est encore là la solution la meilleure.

J'aimerais poser une question en ce qui a trait au crédit d'impôt pour les enfants. Ce que nous vivons chez nous est exactement semblable à ce que vous avez décrit. Nous encaisserions les chèques de crédit d'impôt pour les enfants nous-mêmes, pour le plus grand nombre de personnes possible, les personnes que nous connaissons, parce que les banques ne nous les changeraient pas. Cela crée un milieu parfait pour que prospèrent les sociétés d'escompte fiscal, comme l'a dit M. Frith.

Ces chèques sont utilisés pour les gros achats—réfrigérateurs, congélateurs, et les autres choses comme cela. Serait-il préférable qu'ils soient distribués chaque trimestre? Cela serait-il préférable si un système quelconque était mis au point pour que nous ayons nos chèques tous les trois mois plutôt qu'une fois par année?

**Mme Murphy:** Les crédits d'impôt pour les enfants qui arrivent, bien sûr, en mars ou en avril, peuvent servir aux grosses dépenses. Vous pouvez vous en servir pour acheter un réfrigérateur ou une cuisinière, mais souvent, ce genre d'achat est fait par les familles qui possèdent une maison. Aucun assisté social ne possède une maison. Personne dont le revenu est très faible ne possède une maison. Vous pouvez peut-être utiliser cet argent pour acheter des vêtements à vos enfants ou même pour vous acheter des vêtements à vous-mêmes. Car on ne peut pas vraiment s'acheter de vêtements pendant l'année lorsque l'on est assisté social. Dans mon cas, j'ai souvent utilisé cet argent pour payer mes comptes.

Il se pourrait donc qu'il soit préférable que ces chèques soient distribués chaque trimestre. Mais la plupart des gens que je connais, la plupart des assistés sociaux, semblent préférer le système de distribution annuelle au système trimestriel.

**M. White:** Ai-je le temps de poser une brève question?

**Le président:** Oui une question brève.

**M. White:** Il est peut-être plus difficile de répondre à cette question. Je pense que nous convenons tous que l'on doit donner plus d'argent aux gens dans le besoin. Nous avons entendu cela aujourd'hui, entre autres, dans bien des témoignages. Je le sais pour en avoir parlé avec les gens de chez nous, ceux des collectivités dont j'ai parlé. Il est très humiliant de devoir aller, chapeau bas, au bureau de l'assistance sociale pour demander de l'aide lorsque vous êtes dans le besoin.



[Text]

• 1240

A quandary I have personally is how you get the money to the people who need it the most if there is not some way to identify those people. Means tests are only one aspect of that.

**Ms Murphy:** I think you should at least triple the family allowance and tax according to the family income. The monthly amount needs to be increased and the people need it right now. They needed it years ago. So that is one way to help people who are poor, to help them survive on a month-to-month basis.

**Mr. White:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. White. One quick question, Mr. Frith.

**Mr. Frith:** Yes. I am surprised by that response. I would have thought you might have chosen the child tax credit rather than the family allowance; in other words, to get it more into the hands of those who need it.

**Ms Murphy:** I will take both.

**Mr. Frith:** I want to come back to this issue. You are on a treadmill and often we hear this term "self-fulfilling prophecy". In both of these cases, on targeting and on the child tax credit, you are getting ripped off at the tax discounters. If you annualize the difference between the turnaround time, it is an effective interest rate of around 90% on the poor. That is what you are doing with these discounters.

Is it now the case where the government is almost going to have to set up its own banking? I am talking about the revenue department almost having to issue the cheque in cash, have cash available. You are telling me that banks are not even honouring the damn cheques. You are forcing the poor to go only to tax discounters. If we were to ban tax discounting then we would have to have some outlet for your group that you represent for them to be able to get their money into their hands. What would you suggest we do?

**Mr. Green:** Well, we have about 12 answers. Cashing the cheque is a problem, of course. It seems to me if a federal or provincial body issues a cheque on a bank—in our case we are talking about the MHR—then the Bank of Montreal should have the duty to cash that bloody cheque for that person. If they do not cash it, then it is fraud. They have issued a cheque on their own bank and now will not cash it. They should be locked up.

**Ms Hoshu:** The problem is just getting it cashed at the bank. If they did not have that problem, then there would not be this practice.

**Mr. Frith:** But do you think we should ban tax discounters from cashing . . .

**Mr. Green:** Yes, completely, 100%.

[Translation]

Un problème que je me pose personnellement est la question de savoir comment distribuer cet argent aux personnes qui en ont le plus besoin si l'on ne dispose pas d'une façon de les identifier. Les justifications des ressources ne sont qu'un aspect de cette question.

**Mme Murphy:** Je crois que vous devriez au moins tripler les allocations familiales et imposer les gens selon le revenu familial. Le montant mensuel doit être augmenté, et les gens ont besoin de cet argent dès maintenant. Ils en avaient besoin il y a déjà bien des années. C'est une façon d'aider ceux qui sont pauvres, de les aider à survivre sur une base mensuelle.

**M. White:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur White. Une question rapide, monsieur Frith.

**M. Frith:** Oui. Cette réponse me surprend. J'aurais pensé que vous auriez choisi les crédits d'impôt pour les enfants plutôt que les allocations familiales; en d'autres termes, pour que l'argent aille davantage dans les mains de ceux qui en ont besoin.

**Mme Murphy:** Je prendrai les deux.

**M. Frith:** J'aimerais revenir à ces deux questions. Vous accomplissez une tâche ingrate et souvent nous entendons cette expression de «prophétie qui s'accomplit d'elle-même». Dans ces deux cas, sur les questions des personnes cibles et sur celles des crédits d'impôt pour les enfants, vous dites que vous êtes volés par les sociétés d'escompte fiscal. Si vous répartissez sur un an la différence entre le temps de rotation, on en arrive à un taux d'intérêt effectif d'environ 90 p. 100 pour les pauvres. C'est ce qui se passe avec cet escompte fiscal.

En est-on réduit à ce que le gouvernement mette en place son propre système bancaire? Je veux parler du ministère du Revenu qui doit presque payer les allocations comptant, doit disposer de comptant. Vous me dites que les banques n'honorent même pas ces maudits chèques. Vous forcez ainsi les pauvres à aller chez ces compagnies d'escompte fiscal. Si nous devons interdire l'escompte fiscal, il faudrait trouver une solution quelconque pour que les groupes que vous représentez puissent obtenir l'argent dont ils ont besoin. Que nous suggérez-vous?

**M. Green:** Eh bien, nous avons environ 12 réponses. L'encaissement du chèque pose un problème, bien sûr. Il me semble que si un organisme fédéral ou provincial émet un chèque d'une banque—dans notre cas, c'est la MHR—alors la Banque de Montréal doit être tenue d'honorer ce chèque. Si la banque refuse de l'honorer, alors c'est de la fraude. Ils ont émis un chèque de leur propre banque et maintenant refusent de l'honorer. Ils devraient être mis en prison.

**Mme Hoshu:** Le problème est juste de pouvoir encaisser le chèque à la banque. S'ils n'avaient pas ce problème, alors cette pratique n'existerait pas.

**M. Frith:** Mais ne pensez-vous pas que nous devrions interdire l'escompte fiscal . . .

**M. Green:** Oui, tout à fait.

## [Texte]

**Ms Hoshu:** They just rip off poor people.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Frith.

I would like to thank the witnesses . . .

**Ms Mitchell:** One quick question?

**The Chairman:** I am sorry, no. We have our as our next witness the Hon. Muriel Smith, Minister of Community Services. She has a return flight to make to Manitoba, and I think we have to consider that.

The Government of the Province of Manitoba, the Hon. Muriel Smith, Minister of Community Services. Minister, if you would like to begin, before you arrived we set a time of 5 minutes for presentation and 25 minutes for questioning, for a total time of 30 minutes. If you feel you can work within that timeframe, if you would rather . . .

**Mr. Frith:** We are flexible.

**The Chairman:** We are flexible.

**Hon. Muriel Smith (Minister of Community Services, Government of the Province of Manitoba):** Thank you, Mr. Chairperson.

I would like to ask the indulgence of the committee perhaps to lean a little more onto the presentation, although we will distribute our paper so you can read it. However, the points we would like to make I think are important and, listening to the questions put to the previous speakers, I think it is important that we convey to you the total context within which we would like to address the issue.

It is the same point we made when we were addressing in the spring the child and elderly benefits consultation paper. Our concern was that the issue was being looked at in too narrow a context and that there were some changes being proposed within the framework set but the broader issues surrounding poverty and income adequacy and so on were left out, issues such as have already been identified: housing, and of course other social services, like daycare.

It is not one program like a credit or a guaranteed income or a family allowance system that is going to solve the problem. It is the total package of the income support systems on one side and then on the other side the tax system and how moneys are raised and distributed. So it is with that in mind that we would like to address the issue at hand.

• 1245

Without substantial tax reform, we do not believe it is possible to finance adequate supports for families and ensure a third distribution of the increased costs. Back when there was the royal commission on taxation, the one that was established by the Rt. Hon. John Diefenbaker, he made the point that the first and most essential purpose of taxation was to share the burden of the state fairly, and that unless the allocation of the burden was accepted as fair that the whole social and political

## [Traduction]

**Mme Hoshu:** Ils ne font que dépouiller les pauvres gens.

**Le président:** Merci, monsieur Frith.

J'aimerais remercier notre témoin . . .

**Mme Mitchell:** Une question rapide?

**Le président:** Non, je suis désolé. Le prochain témoin est l'honorable Muriel Smith, ministre des Services à la communauté. Elle doit prendre l'avion pour retourner au Manitoba, et je crois que nous devons en tenir compte.

Le gouvernement du Manitoba, l'honorable Muriel Smith, ministre des Services à la communauté. Madame la ministre, si vous voulez commencer. Avant que vous arriviez, nous avons établi à 5 minutes le temps alloué aux exposés et à 25 minutes le temps alloué aux questions, pour un total de 30 minutes. Si vous croyez pouvoir vous en tirer dans ces conditions, ou si vous préférez . . .

**M. Frith:** Nous sommes souples à ce sujet.

**Le président:** Nous sommes ouverts.

**L'honorable Muriel Smith (ministre des Services à la communauté, gouvernement du Manitoba):** Merci, monsieur le président.

J'aimerais demander au Comité de m'accorder peut-être un peu plus de temps pour l'exposé, bien que nous distribuerons notre mémoire de façon que vous puissiez lire. Toutefois, les points que j'aimerais soulever sont, je crois, importants et, après avoir écouté les questions posées par les témoins précédents, je pense qu'il importe de décrire le contexte dans lequel nous aimerions aborder la question.

Nous avons soulevé le même point lorsque nous avons discuté au printemps du mémoire consultatif sur les prestations aux enfants et aux personnes âgées. Nous étions préoccupés du fait que la question était abordée dans une perspective trop étroite et que certains changements étaient proposés dans le cadre établi. Mais les questions beaucoup plus vastes entourant la pauvreté et l'adéquation du revenu et ainsi de suite ont été laissées de côté, questions qui ont déjà été identifiées: le logement, et, bien sûr, d'autres services sociaux tels que les garderies.

Ce n'est pas un programme du genre crédit, ou revenu garanti, ou encore allocations familiales, qui va régler cette question. Il faut considérer les systèmes d'aide au revenu dans leur ensemble, d'une part, et le système d'imposition et la façon dont l'argent est perçu et distribué, d'autre part. C'est donc dans cette optique que nous voulons border ce sujet.

En l'absence d'une véritable réforme fiscale, il nous apparaît impossible d'assurer l'appui financier nécessaire aux familles et de répartir équitablement les coûts supplémentaires. À l'époque de la Commission d'enquête sur les charges fiscales créée par le Très honorable John Diefenbaker, ce dernier a souligné que les charges fiscales étaient destinées avant tout à répartir équitablement le fardeau de l'État et que si l'on jugeait que cette répartition n'était pas juste, toute l'infrastructure



*[Text]*

fabric of the country was weakened, and indeed might even be destroyed.

It is our belief that the amendments in the family benefits legislation, proposed in May of this year in the federal budget address, constitute a backward step. If anything, the need for a fundamental tax reform has been increased, not lessened, as a result of these decisions. However, we believe it is not yet too late to influence the final decision.

After the election of last year, Canadian families shared an optimism that they were going to receive leadership; and, indeed, family benefits were identified as a sacred trust, and that scarce resources should be diverted first to those in greatest need. We were also promised that no savings which would result from program changes would be applied to a reduction of the deficit.

So it is taking those concepts and applying them to the proposal to evaluate it that we would like to do for a minute.

Provinces can assess the impacts of proposed taxation changes on the basis of records supplied by Revenue Canada. Our province has examined the impact of the proposed changes. I believe similar analyses have been undertaken federally and that the results are available to Finance Minister and to the Minister of Health. I am not sure whether they have been supplied to this committee. If not, I would urge that you request those impact studies.

In table 1 we have showed the after-tax annual impact of changes on Manitoba families. The results are disturbing. Under the proposed system for 1990, for the families in Manitoba—and again we are a million in population, so it gives you some sense of proportion—there would be \$12.1 million less going to them. The average cuts facing the families would be \$86. Only families who have virtually no taxable income would even show any slight benefit.

Now in asking why, we feel that the credit, the allowances in the child deduction must be looked at together. With the partial de-indexation the situation is really aggravated. We have therefore three fundamental criticisms of the changes: they divert over \$12 million annually from benefits to our families by 1990; they do not improve the situation facing families with children, especially poor, moderate, and middle-income families; and they represented attack on the fundamental principle of universality.

The chief problem, as it was with the federal proposals to cut old age pensions, is the partial de-indexation of benefits, aggravated by the lowering of the threshold for child tax payments. We believe there is no justification for these changes. I might add that if there is any concern, and I did present this to the social services Ministers, that should there be any net provincial revenue gains from any changes made, our government is committed to applying those to improving provincial programs for families with children.

*[Translation]*

ture socio-politique du pays était menacée et pouvait même être détruite.

A notre avis, les modifications proposées aux lois relatives aux allocations familiales, au cours du discours du budget fédéral qui a été prononcé en mai de cette année, constituent des mesures régressives. Les décisions prises à cet égard n'ont que renforcé le besoin d'une réforme fondamentale des charges fiscales et ne les ont pas diminuées. toutefois, nous croyons qu'il est encore temps de changer la décision finale.

Après les élections de l'an dernier, les familles canadiennes escomptaient que leur nouveau chef politique saurait diriger le pays; et en effet, on a décidé que les allocations familiales étaient intouchables et que les maigres ressources seraient d'abord réparties parmi les personnes les plus nécessiteuses. On nous a aussi promis qu'aucune économie qui résulterait des changements apportés aux programmes ne serait employée pour réduire le déficit.

Nous voudrions donc tenter d'évaluer la proposition en fonction de ces principes et de leur application.

Les provinces peuvent estimer les retombées des changements proposés au régime fiscal d'après les données qui leur sont fournies par Revenu Canada. Notre province a examiné les effets des modifications proposées. Je crois que des analyses similaires ont été menées par le gouvernement fédéral et que le ministre des Finances et le ministre de la Santé ont accès aux résultats. Je ne sais pas si le Comité a reçu ces données. Sinon, je vous encourage fortement à demander ces études d'impact.

Le tableau 1 présente les répercussions annuelles après impôt pour les familles manitobaines. Les résultats sont inquiétants. Selon le système proposé pour 1990, les familles manitobaines—la population atteint un million d'habitants dans cette province, ce qui peut vous donner une idée globale—recevront 12,1 millions de dollars de moins. En moyenne, les réductions par famille atteindront 86\$. Seules les familles qui n'ont pratiquement aucun revenu imposable auront un léger avantage.

Pour faire le tour de la question, nous croyons qu'il faut aussi examiner les crédits d'impôt pour enfants. En réalité, la désindexation partielle ne fait qu'aggraver la situation. Nous nous opposons aux changements pour trois raisons fondamentales: d'ici 1990, les allocations familiales seront réduites de 12\$ par an; il n'y a aucune amélioration de la situation des familles qui ont des enfants, particulièrement des familles dont le revenu est faible ou moyen; et on contrevient au principe fondamental de l'universalité.

Comme cela a été le cas avec les propositions fédérales de réduction des pensions de vieillesse, le principal problème est dû à la désindexation partielle des allocations, auquel s'ajoute la réduction de la déduction de base pour les enfants à charge. À notre avis, ces changements ne sont pas justifiés. Je pourrais aussi signaler une autre préoccupation, dont j'ai fait part aux ministres responsables des services sociaux: si les changements apportés permettent d'augmenter le revenu net de la province, notre gouvernement est tenu de consacrer ces fonds à l'amélioration des programmes provinciaux destinés aux familles ayant des enfants.

*[Texte]*

The wider picture must include a review, though, of the tax system and how it interacts with the proposed changes in the family and child benefit area.

Table 2 provides the picture when you blend the two proposals together. And again I might suggest that you request the federal Minister of Finance to provide the committee with similar tables from other provinces and territories for you to review. The impact on Manitoba families, as the chart shows, shows again the results that we believe are quite indefensible. The poorest families stay poor. Families with incomes between \$7,500 and \$50,000 all face large tax increases. The wealthiest group, those with \$50,000 of income and over, actually benefit from reduced taxes. On average, they will receive 45 times the benefit proposed for the lowest-income families.

• 1250

Again, we have not folded into this analysis all the tax savings that accrue to some people through the half million dollar capital gains exemption or the \$15,500 tax deductible contributions to RRSs. It just takes the 1990 tax regime and applies it on the existing utilization patterns of incomes and tax deductions and shelters that apply in Manitoba. Again, we urge you to request similar analyses for other jurisdictions.

The regressive impact on all Manitoba tax filers, not just on filers with families but on all tax filers, is shown in table 3. And here, when the total picture is looked at, all but the richest Manitobans will pay more, even the poor. There are 61,000 who will be new federal taxpayers who never had to pay before, while those with incomes over \$50,000 will receive an average tax saving of \$547 in 1986, rising to almost \$1,300 in 1990. Even this benefit is conferred unevenly. Investors and professionals will pay substantially less, while people in all other occupational groupings, who tend to be in an employee situation, will pay more.

Our analysis shows that only about one-third of Manitobans earning more than \$50,000 will benefit, with an average reduction in taxes of \$6,350, or close to 10% of their current after tax incomes. Clearly, the budget is totally unfair to ordinary working men and women.

Our Premier stressed the importance of linkages between the unfair national tax system, the cost of tax preferences and pressure on vital programs and services. And that is why we believe tax reform is so important and relevant to these other proposals. The real tragedy of the federal budget is that it proposed massive new breaks for the privileged and then used professed concern about the federal deficit in proposing cuts in

*[Traduction]*

Toutefois, dans l'ensemble, il faut examiner le régime fiscal et les interactions possibles de ce dernier avec les changements proposés aux allocations familiales.

Le tableau 2 montre les répercussions des deux propositions combinées. De nouveau, je vous conseille de demander au ministre des Finances du gouvernement fédéral de vous fournir des tableaux similaires des autres provinces et des territoires pour que vous puissiez les examiner. Comme le tableau le met en évidence, les répercussions sur les familles du Manitoba sont tout à fait indéfendables. Il n'y a aucune amélioration de la situation des familles les plus nécessiteuses. Des augmentations d'impôt considérables sont prévues pour toutes les familles dont le revenu varie de 7,500\$ à 50,000\$. Les plus riches, c'est-à-dire les personnes dont le revenu est de 50,00\$ ou plus, jouissent, en réalité, d'une réduction d'impôt. En moyenne, il leur reviendra une somme 45 fois plus élevée que celle destinée aux familles les plus dans le besoin.

De nouveau, dans cette analyse, nous n'avons pas tenu compte de toutes les épargnes fiscales dont certaines personnes jouissent grâce à l'exemption de gain en capital, qui s'élève à 500,000\$ ou à la déduction d'impôt de 15,500\$ prévue pour les régimes d'épargne retraite. Nous avons seulement examiné le régime fiscal de 1990 en fonction des revenus, des déductions et des abris fiscaux qui existent actuellement au Manitoba. Nous vous encourageons de nouveau à demander les résultats d'analyses similaires dans d'autres juridictions.

Les effets préjudiciables sur tous les contribuables du Manitoba, non pas seulement sur les contribuables qui ont des familles, mais sur tous les contribuables, sont présentés au tableau 3. En examinant de façon globale la situation, toutes les personnes, à l'exception des Manitobains les plus aisés, devront payer plus d'impôt, même les nécessiteux. Soixante et un mille personnes qui n'avaient jamais payé d'impôt fédéral devront le faire, tandis que les gens dont le revenu dépasse 50,000\$ jouiront, en moyenne, d'une épargne fiscale de 547\$ en 1986, ce qui atteindra 1,300\$ en 1990. Même dans cette catégorie de contribuables, les avantages ne sont pas répartis uniformément. Les investisseurs et les professionnels paieront considérablement moins d'impôts, tandis que les personnes de toutes les autres catégories, qui sont en général des salariés, devront verser de plus fortes sommes.

D'après notre analyse, environ le tiers seulement des Manitobains qui gagnent plus de 50,000\$ bénéficieront d'une réduction d'impôt atteignant, en moyenne, 6,350\$ ou près de 10 p. 100 de leur revenu net actuel. De toute évidence, le budget est tout à fait injuste en ce qui concerne les travailleurs ordinaires, hommes et femmes.

Notre premier ministre a souligné l'importance des liens qui existent entre un régime fiscal national injuste, le coût de privilèges fiscaux et les effets préjudiciables sur les programmes et services cruciaux. C'est pourquoi nous croyons que la réforme fiscale revêt une grande importance et influe directement sur ces autres propositions. Ce qui est le plus regrettable est que le budget fédéral proposait des avantages fiscaux substantiels pour les privilégiés, puis prétendait qu'il importait



*[Text]*

family benefits, cuts in old age pensions, in native programming, in health and higher-education funding and so on.

Let me add the voice of our government to the organizations and people whom you have been hearing calling for substantive and progressive tax reform. The basis for such reform was set out in our presentation to the Conference of Ministers responsible for Social Services last April and in our premier's statement at the 1985 Premiers' Conference. Copies of both of those are appended.

So, in summary, we maintain that the proposed changes to the family benefits legislation are unacceptable. They fail the tests set out by the Minister of National Health and Welfare in his own consultation paper last January: that scarce resources should first be diverted to those in greatest need; that any savings should not be applied to reduction of the deficit. They also failed the sacred trust commitment of the Prime Minister. To meet even minimally those tests, three concrete changes are required; modification to eliminate the regressive impact of the proposal; dropping the proposals to partially de-index child tax credits; family allowances to maintain the principle of universality. If sacred trusts are indeed sacred, they should not be violated, and provision of aggregate benefits, at least equal to those of the current system.

Our proposal for comprehensive reform would call for an increased family allowance payment. Eliminate or reduce the child tax exemption. But, again, only as part of broadly based tax reform. Increase the child tax credit and improve public services. We have proposed a national daycare act or other national leadership to improve access to quality childcare for Canadian families. National leadership in the fight against family violence and greater flexibility to share the costs of services to disabled children, battered women and others without the demeaning needs tests. Again, all integrally related to the well-being of our families.

• 1255

Lest anyone should think our proposals unrealistic in the current fiscal environment, we draw attention to the western accords, estimated to involve \$9 billion in benefits and tax breaks to the oil industry over five years; the increased tax deductions to wealthy Canadians through capital gains and RRSP regulations, amounting to over \$2 billion annually by 1990; massive tax breaks to Gulf Oil and bank bail-outs of more than \$1 billion. Clearly, funds are available for the wealthy but not at present for poor families. We believe the federal government should immediately convene a national conference on tax reform to establish the principles and timetable for substantive progressive tax reform for all Canadians.

*[Translation]*

de réduire les allocations familiales, les pensions de vieillesse et les subventions versées aux programmes autochtones, aux services de santé et aux écoles d'enseignement supérieur, etc., pour réduire le déficit fédéral.

Je me fais le porte-parole de notre gouvernement en exigeant, comme l'ont fait les organisations et les personnes qui vous fait des exposés, de procéder à une réforme fiscale systématique et progressive. Nos recommandations à cet égard ont été présentées au cours de la conférence aux ministres responsables des services sociaux en avril dernier et dans le rapport de notre premier ministre, présenté au cours de la conférence des premiers ministres en 1985. Des copies des deux rapports sont annexées aux documents.

Pour résumer, nous affirmons que les changements proposés aux lois concernant les allocations familiales sont inacceptables. Ils ne respectent pas les règles établies par le ministre de la Santé et du Bien-être social dans le rapport qu'il a présenté en janvier dernier: les maigres ressources doivent d'abord être réparties parmi les plus nécessiteux; et toute économie ne doit pas servir à réduire le déficit. Ils sont aussi contraires aux engagements du premier ministre. Pour remédier à la situation, simplement pour la rendre acceptable, trois modifications tangibles sont nécessaires: éliminer les répercussions nuisibles de la proposition; exclure les propositions visant la désindexation partielle des crédits d'impôt pour enfants; prévoir des allocations familiales acceptables pour assurer l'universalité. Si les missions sacrées sont réellement sacrées, on ne doit pas les violer, et il faut prévoir des allocations globales qui soient au moins équivalentes à celles prévues par le système actuel.

À notre avis, une réforme systématique doit prévoir l'augmentation des allocations familiales. Éliminez ou réduisez l'exemption pour enfants à charge, mais, de nouveau, cela ne doit être qu'un élément d'une réforme fiscale plus globale. Améliorez le crédit d'impôt pour enfants et les services publics. Nous avons proposé une loi nationale sur les garderies ou d'autres moyens pour assurer des services de garderie de qualité aux familles canadiennes. Nous demandons au gouvernement fédéral de lutter contre la violence dans les familles et de contribuer aux coûts des services offerts aux enfants handicapés, aux femmes battues et autres sans leur imposer des tests humiliants. De nouveau, tout cela vise à assurer le bien-être de nos familles.

À moins que quelqu'un croit notre proposition irréaliste dans le monde fiscal actuel, nous attirons l'attention sur les accords de l'Ouest évalués à environ 9 milliards de dollars en bénéfices et en allègements fiscaux pour l'industrie pétrolière sur une période de 5 ans; l'accroissement des déductions d'impôt pour les riches Canadiens par le biais de règlements sur les gains en capital et sur les REER, qui s'élèveront à plus de 2 milliards de dollars par année en 1990; des allègements fiscaux massifs pour Gulf Oil et des cautionnements des banques pour plus de 1 milliard de dollars. On voit très bien qu'il y a de l'argent pour les riches, mais pas pour les familles pauvres. Nous croyons que le gouvernement fédéral devrait tenir immédiatement une conférence nationale sur la réforme fiscale pour

[Texte]

As a final note, I was deeply concerned by the latest poverty figures announced last week by the National Council of Welfare. It appears once again—and this is an increasing phenomenon—that most of the poor are women and children, 2,911,000 or 70%. The proposed changes to family benefits constitute yet another attack on these women and children. We need only look at the further fact that 50% of single-parent families headed by women live in poverty. Reducing family benefits will further impoverish such women and their children. This measure is just one more cut-back impacting unfairly upon the women of Canada.

Reductions in federal transfer payments, withdrawal of core funding for women's centres, cuts in training programs and now the family benefit changes all add up to a strategy of loading the deficit onto the backs of Canadian women. As a woman, a Cabinet Minister and Deputy Premier of Manitoba, I do not accept such policy and, I respectfully submit, neither should your committee. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Minister. Mr. White, five minutes.

**Mr. White:** Thank you, Mr. Chairman.

I welcome Mrs. Smith to the committee today. I congratulate her on calling Bill C-70 by its right name: partial de-indexation. We do not very often hear that, so I congratulate you for that.

You mention a few things. You talk about "the tragedy of the federal budget". You would have a hard time convincing the 304,000 people who are working now, who were not working last year, of that. You also talk about the capital gains tax exemption as being a tax exemption for the rich. You would also have a hard time convincing the small businessmen and the farmers in my riding about that point.

But you also mention the elimination or reduction of the child tax exemption. I would like to ask you a question on that matter. With changes in the child tax exemption that will come into effect in 1987, there is going to be extra revenue going to the provinces. Can the Province of Manitoba guarantee that this extra revenue will remain in the family benefit package?

**Mrs. Smith:** Again, since you had a preamble to your question, I will indulge in a slight one as well.

Again, to me, worrying about how we label something as partial or complete is a bit of a delusion, as is the guaranteed income or credit or deduction. It is not the label; it is the amount of money and how it intersects with all the other measures to see whether or not there is adequate support,

[Traduction]

établir les principes et arrêter un calendrier en vue d'une réforme fiscale progressive substantielle pour tous les Canadiens.

Pour finir, j'ai été vraiment ému par les derniers chiffres sur la pauvreté annoncés la semaine dernière par le Conseil national du bien-être. Il appert encore une fois—et c'est un phénomène de plus en plus courant—que la plupart des pauvres sont des femmes et des enfants, 2,911,000, soit 70 p. 100. Les modifications proposées aux allocations familiales constituent une autre attaque contre ces femmes et ces enfants. Nous n'avons qu'à considérer le fait que 50 p. 100 des familles monoparentales dirigées par une femme vivent sous le seuil de la pauvreté. Réduire les allocations familiales appauvrirait davantage ces femmes et leurs enfants. Cette mesure est en fait une coupure de plus faite injustement sur le dos des femmes du Canada.

Les réductions des paiements de transfert du gouvernement fédéral, l'annulation du financement de base de centres pour femmes, les réductions dans les programmes de formation et maintenant les modifications au chapitre des allocations familiales constituent tous une stratégie pour mettre le déficit sur le dos des femmes canadiennes. En tant que femme, ministre et député du Manitoba, je n'accepte pas une telle politique et je vous ferai respectueusement observer que le Comité ne devrait pas l'accepter non plus. Merci.

**Le président:** Merci, madame la ministre. Monsieur White, vous avez cinq minutes.

**M. White:** Merci, monsieur le président.

Je souhaite la bienvenue à M<sup>me</sup> Smith. Je la félicite d'appeler le projet de loi C-70 par son nom: désindexation partielle. Nous n'entendons pas cela souvent, c'est pourquoi je la félicite.

Vous avez mentionné quelques points. Vous avez parlé de «la tragédie du budget fédéral». Vous auriez beaucoup de difficultés à convaincre les 304,000 personnes qui travaillent cette année, mais qui ne travaillaient pas l'année dernière. Vous parlez également des exemptions fiscales sur les gains en capital comme étant une exemption fiscale pour les riches. Vous auriez également de la difficulté à convaincre les petits entrepreneurs et les agriculteurs à ce sujet.

Mais vous faites également mention de l'élimination ou de la réduction de l'exemption d'impôt pour enfants. J'aimerais vous poser une question à ce sujet. Avec les changements au chapitre de l'exemption d'impôt pour les enfants qui devraient entrer en vigueur en 1987, les provinces recevront des revenus additionnels. La province du Manitoba peut-elle garantir que ces revenus additionnels resteront dans l'enveloppe des allocations familiales?

**Mme Smith:** Étant donné que votre question a été précédée d'un préambule, je me permettrai d'en faire un, moi aussi.

Là encore, à mon avis, on s'illusionne lorsque l'on essaie de qualifier quelque chose de partiel ou de complet, comme le revenu ou les crédits ou encore la déduction garantie. Ce n'est pas l'étiquette qui compte. C'est le montant et toutes les autres mesures qui viennent s'y ajouter, c'est à cela que l'on peut voir



[Text]

whether there is a progressive pattern or a regressive pattern. So I both accept the congratulations and, I guess, throw the challenge back, that what we are looking at is the issue of distribution of wealth in the country.

With regard to the budget and the employed, we know job creation is done partly by private sector, partly by public sector and partly by co-operation, and certainly, it is influenced by public policy. But the challenge we would throw back is that, if we are going to create jobs by taking money away from the poor and giving it to the "haves", it is not the best way to do it. Using the tax system to stimulate economic development, first, is invisible so it does not get publicly debated; second, it is not the most accountable way of putting money into the hands of those who would invest, because there is no accountability. Some of that increased money may drain out of the country or not get invested in Canada and in jobs. So we would submit that we want investment in jobs, but it is better done through visible grants with some accountability built into them.

• 1300

About the exemption and whether or not there would be a provincial windfall, we would again look at this and how it fits in with the total package. If we have had big EPF cut-backs, if we have had a reduction in the total amount of money being shared in Canada—and then the way it is shared; if we believe it is in a regressive direction—then we would not give an advance commitment. But if the total system is fair, yes, we will give that commitment, that any undue gains that come to the province would be folded into bringing to a more mature state our social services. I think even the Nielsen task force acknowledged there were still gaps and underfunding in our social services system.

**Mr. White:** You also spoke about the threshold, the turning point. I am talking about the child tax credit here. Figures have shown that if the threshold remained where it is, with a significant increase in the child tax credit, most of the benefits would be going to families with an income of between \$40,000 and \$50,000. Did you take those figures into account?

**Mrs. Smith:** I could ask my technical assistant here to comment, but my understanding is that the threshold has been reduced to the low \$20,000 range; quite far below the \$40,000 you suggested. If we look at average family income . . .

**Mr. White:** I am sorry; just a point of clarification. I said most of the benefits would be going to families with an income of between \$40,000 and \$50,000, with the threshold being now \$23,600, I believe.

[Translation]

s'il a un appui suffisant, si le tout est progressif ou régressif. J'accepte donc vos félicitations et je vous renvoie la balle: la question que nous débattons est la distribution de la richesse au pays.

En ce qui a trait au budget et aux personnes employées, nous savons que la création d'emplois se fait en partie par le secteur privé, en partie par le secteur public et également en partie par une coopération des deux, et qu'il est certainement influencé par la politique publique. Mais, je vous le demande, allons-nous créer des emplois en enlevant l'argent aux pauvres pour la donner à ceux qui en ont, ce n'est pas à mon avis la meilleure façon de le faire. Le fait de se servir du système fiscal pour stimuler le développement économique est premièrement invisible et n'est donc pas débattu sur la place publique; deuxièmement, ce n'est pas la façon la plus responsable de mettre de l'argent dans les mains de ceux qui pourraient l'investir, étant donné qu'il n'y a aucune façon de le vérifier. Une certaine partie de ces sommes additionnelles pourrait sortir du pays ou ne pas être investie au Canada et dans la création d'emplois. Nous disons donc que nous voulons des investissements dans la création d'emplois et que la meilleure façon de faire est d'utiliser des subventions visibles et vérifiables.

En ce qui a trait aux exemptions et à savoir s'il y aurait un gain inattendu pour la province, nous étudierons d'abord comment cette exemption se traduit dans l'ensemble de l'accord. Si nous avons eu des coupures importantes au chapitre de la caisse de prévoyance d'exemption, si nous avons eu une réduction du montant total partagé au Canada—et dans son partage; si nous croyons que cela se fait de façon régressive—nous ne donnerions pas notre accord à l'avance. Mais si l'ensemble du système est juste, nous nous engagerons alors à ce que tout profit indu touché par la province soit employé pour améliorer la situation de nos services sociaux. Je crois que même le groupe de travail Nielsen a reconnu que notre système de services sociaux contenait encore des lacunes et qu'il ne disposait pas de fonds suffisants.

**M. White:** Vous avez également parlé de seuil, de point tournant. Je parle ici du crédit d'impôt pour enfants. Les chiffres ont démontré que si le seuil restait là où il est, avec une augmentation significative du crédit d'impôt pour enfants, la plupart des allocations iraient à des familles dont le revenu se situe entre 40,000\$ et 50,000\$. Avez-vous tenu compte de ces chiffres?

**Mme Smith:** Je pourrais demander à mon conseiller technique de faire des commentaires à ce sujet, mais d'après ce que je comprends, le seuil a été réduit à la plage inférieure de 20,000\$; ce qui est bien au-dessous des 40,000\$ dont vous parlez. Si nous regardons le revenu moyen des familles . . .

**M. White:** Je m'excuse; je voudrais simplement donner quelques éclaircissements. J'ai dit que la plupart des allocations iraient à des familles dont le revenu se situe entre 40,000\$ et 50,000\$, mais que le seuil est maintenant porté à 23,600\$, je crois.

[Texte]

**Mrs. Smith:** I think it was dropped, though, from around \$29,000 or \$30,000. Since we would be commenting whether \$30,000 was too high or too low, I guess I was just reacting a little to your use of the number \$40,000.

My overall principle would be that families raising children are performing a socially useful task. The burden of that must be shared by families and by society. So it behooves the rest of us to see that the tax load and the tax credits recognize that and extra money goes to the people who are raising the next generation. I submit that what you have done is reduce the threshold from near \$30,000 down to \$23,000.

**Mr. White:** It is \$23,500.

**Mrs. Smith:** You have hit the bulk of what I would consider low to middle incomes.

**Mr. White:** That is exactly what I am saying. If we had left the threshold at \$26,330 and increased the child tax credit, the net benefits to the families in the range from \$40,000 to \$50,000 would have been the net beneficiaries.

**Mr. Frith:** I just want to indicate to the Minister that her presentation today comes as no surprise to most of us in this room. For weeks we have been hearing from every one of the advisory groups that represent poverty groups in this country. They have indicated the same thing, as we have said before: this is a budget which is Robin Hood in reverse. We are going to take from the poor to give to the rich, and we are going to widen the gap between the two.

I want to expand and get some ideas of the Manitoba government on the Macdonald commission report that was tabled several weeks ago. In that Mr. Macdonald recommended for the social security system an income replacement security system. The Macdonald commission recommended that the cut-off point for that income security system would be roughly in the \$35,000 range, and also indicated that before such a massive overhaul could be accomplished there would have to be close consultation with the provinces.

My question to the Minister is: What is her viewpoint on the recommendations in the Macdonald report on a cut-off point? Should we be looking at 100% tax-back beyond that; 50%, 75%? I would like to have some idea of the response from the Manitoba government on the Macdonald recommendations.

**Mrs. Smith:** You have asked a very specific . . . and again, I would have to evaluate it in the light of the whole. Some of the fine print in the recommendation had the federal government only responsible for \$7,000 for a person and then the province was to match it. At the same time, the wherewithall the provinces have to match is being cut back, so one would have to look at it overall. It sounds like a reasonable cut-off, but again we would have to look at the adequacy of GAI. Perhaps it should bear some ratio relationship to average earnings or the cost of living, or something of that sort. Then as I say, the cut-off would depend on whether you set it up on a completely

[Traduction]

**Mme Smith:** Je crois qu'il a été abaissé par rapport au seuil précédent de 29,000\$ ou 30,000\$. Étant donné que nous devons dire si un seuil de 30,000\$ était trop élevé ou trop bas, je crois que j'ai réagi un peu trop vite lorsque vous avez mentionné 40,000\$.

En guise de principe général, je dirais que les familles qui élèvent des enfants font une oeuvre socialement utile. Ce fardeau doit être partagé par les familles et la société. Il nous appartient donc de voir à ce que la charge fiscale et les crédits d'impôt tiennent compte de ce fait et que les sommes additionnelles soient versées à ceux qui élèvent la prochaine génération. Je soutiens que ce que vous avez fait, c'est de réduire le seuil de près de 30,000\$ qu'il était à 23,000\$.

**M. White:** Il est maintenant de 23,500\$.

**Mme Smith:** Vous avez ainsi atteint la masse de gens qui touche, d'après moi, des revenus faibles à moyens.

**M. White:** C'est exactement ce que je m'efforce de dire. Si nous avons laissé le seuil à 26,330\$ et augmenté les crédits d'impôt pour enfants, les bénéfices nets touchés par les familles dont le revenu se situe entre 40,000\$ et 50,000\$ en auraient été les bénéficiaires nets.

**M. Frith:** Je veux simplement faire remarquer au ministre que son mémoire présenté aujourd'hui ne surprend aucun de nous. Cela fait des semaines que nous entendons les récriminations de tous les groupes consultatifs représentant les groupes de pauvres de ce pays. Ils ont tous dit la même chose, comme nous l'avons déjà dit: ce budget est dirigé contre les pauvres. Nous prenons aux pauvres pour donner aux riches, et nous creusons davantage l'écart entre ces deux classes de la société.

J'aimerais m'étendre sur ce sujet et connaître certaines idées du gouvernement du Manitoba en ce qui a trait au rapport de la commission Mcdonald présenté il y a plusieurs semaines. Dans ce rapport, M. Mcdonald a recommandé pour le régime de sécurité sociale un système de revenu de remplacement. La commission Mcdonald a recommandé que le seuil maximum du régime de sécurité du revenu soit établi à environ 35,000\$, et a également indiqué qu'avant qu'il puisse y avoir une révision approfondie, les provinces devraient être consultées de près.

Ma question au ministre est donc la suivante: quel est son point de vue sur les recommandations du rapport Mcdonald à propos du seuil maximum? Les allocations devront-elles être imposées à 100 p. 100, 50 p. 100, 75 p. 100 au-delà de ce seuil? J'aimerais connaître la réaction du gouvernement du Manitoba aux recommandations Mcdonald.

**Mme Smith:** Votre question est très précise . . . et là encore, je devrais l'évaluer en rapport avec l'ensemble. Les petits caractères des recommandations établissaient la responsabilité du gouvernement fédéral à seulement 7,000\$ par personne et la province devait s'engager pour une somme égale. En même temps, les sommes paritaires que les provinces doivent verser sont réduites, alors il faudrait revoir les choses globalement. Cela me semble une réduction raisonnable, mais encore il faudrait regarder à la pertinence du revenu annuel garanti. Peut-être devrait-il y avoir un certain rapport avec les revenus moyens ou le coût de la vie, ou quelque chose comme cela.



[Text]

self-supporting basis or not. I really think it is a bit too technical for me to comment specifically. I can only give you a kind of framework response.

• 1305

Again, in terms of a guaranteed income we ourselves are still trying to determine whether one system can replace all when we have income insurance systems that are more closely related to wages and social assistance levels. Are we still going to need a combination of programs as we bring the total income patterns a little closer together? I think so and perhaps those issues may be easier to solve.

At the moment, one of the worries about a guaranteed income is that it would sound like a panacea, but it would be put in at such a low level that we would aggravate the poverty situation, especially if there were withdrawals on things like support on housing and so on. We would have an even larger group of people who could not exercise effective demand in the housing market, and the market system would not work.

I guess on the Robin Hood-in-reverse notion my belief is that it is a sincere belief that we need to have economic growth and that somehow we have to trim our deficit, trim our social programs a little in order that this growth can occur. I acknowledge it as a sincere belief, but I also believe it is a misguided belief. I think it is trying to get economic development through the tax system and through the hope that if you put more money in the hands of upper-income people and corporations they will invariably re-invest it and it will result in jobs. I do not know. Some of it will go that way, but a lot of it will not. I would prefer to have a more accountable grant type of system rather than to try to achieve that goal through a very regressive tax system.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Frith. Mr. Lesick.

**Mr. Lesick:** Thank you very much, Mr. Chairman. You know, Madam Minister, I hear these things you tell me. You tell me about the rich. Where can we get money from if there are not people who are doing something? You tell about the oil companies with \$9 billion they are going to receive over a period of years. Yet when the oil companies were flourishing, we had service companies, we had workers who were working. I was busy in my little drug store—there was a tremendous amount of growth. And the moment we over-taxed them, the moment we diverted the money away from them, everything went flat. I had people I was giving medicines to for nothing. We were helping a lot of folks out there. There was unemployment. The people went back to the east, to the east coast.

We have to have vitality. We have to encourage them. Madam Minister, I am afraid I cannot . . . well, if you were in Alberta, you would have seen the dramatic difference when there was over-taxation. These so-called rich oil companies were doing well. You must remember that the better they do,

[Translation]

Ensuite, comme je le disais, la réduction serait fonction du mode de calcul, sur une base d'autosuffisance ou non. Je crois que c'est quelque chose d'un peu trop technique pour que j'en parle en détail. Je veux simplement vous donner une espèce de réponse globale.

Au sujet du revenu garanti, nous même essayons de déterminer si un système peut tout remplacer, avec des systèmes d'assurance sur le revenu plus étroitement liés au salaire et au niveau d'assistance-sociale. Aurons-nous encore besoin d'une combinaison de programmes dans la perspective d'une relation plus étroite avec le revenu total? Je crois que oui et peut-être que ces questions seront plus faciles à traiter.

Actuellement, l'une des craintes exprimée au sujet du revenu garanti, c'est que cela aurait un peu l'air d'une panacée, mais ce serait d'un niveau si faible que cela aggraverait la pauvreté, surtout si certains programmes étaient abolis comme par exemple les subventions au logement. Un groupe de personnes encore plus important n'aurait pas de pouvoir sur le marché de l'habitation, et le système de l'offre et de la demande ne fonctionnerait pas.

Est-ce dirigé contre les pauvres? En fait il y a une conviction sincère que la croissance économique est nécessaire et qu'il faut donc diminuer notre déficit, réduire un peu nos programmes sociaux afin que cette croissance puisse se faire. C'est une conviction sincère, mais une conviction qui s'égare. Cela suppose que la croissance économique passe par le système fiscal et par l'espoir que si les personnes à revenu élevé et les compagnies ont plus d'argent entre les mains, elles le réinvestiront et finiront par créer des emplois. Je n'en sais rien. Une certaine partie de cet argent sera sans doute réinvestie, mais une grande partie ne sera pas réinvestie du tout. Je préférerais qu'il y ait un système de subventions plus facile à suivre que d'essayer d'atteindre cet objectif en imposant un système de taxation très rétrograde.

**Le président:** Merci, monsieur Frith. Monsieur Lesick.

**M. Lesick:** Merci beaucoup, monsieur le président. Vous savez madame la ministre, j'entends bien ce que vous me dites. Vous me parlez des gens riches. Où pourrions-nous obtenir de l'argent s'il n'y a pas des gens qui font quelque chose? Vous me parlez des compagnies pétrolières qui recevront 9 milliards de dollars sur une période de quelques années. Pourtant lorsque ces compagnies pétrolières étaient prospères, nous avions des sociétés de service, des travailleurs qui travaillaient. J'étais bien occupé dans ma petite pharmacie—il y avait une énorme croissance. Dès l'instant où nous les avons surtaxés, dès que nous leur avons repris de l'argent, tout s'est arrêté. Il y a eu des gens à qui je donnais des médicaments. Nous aidions beaucoup de gens là-bas. Il y avait du chômage. Les gens sont retournés vers l'est, vers la côte est.

Du dynamisme, voilà ce qu'il nous faut. Nous devons les encourager. Madame la ministre, je crains ne pouvoir . . . Je veux dire que si vous viviez en Alberta, vous auriez pu constater les effets tragiques de la surtaxe. Ces compagnies pétrolières prétendument riches se débrouillaient fort bien. Il faut se rappeler que plus elles empochent, plus elles paient

[Texte]

the more taxes they pay, and the more people are able to get to work, and people are working.

In the table you have here where you say that the rich are going to get richer. Have you considered the surtax and the flat tax that are going to be instituted? There is indexation—indexation not only for our country but for every country is one of the great problems they have, and Israel is a classic example of that. This is why we have only partial de-indexation for the lower group. For the wealthy group, and I presume you may be in that group—I could not say—there is no indexing. It is completely de-indexed. So there is quite a difference, which I believe you may not have included.

**Mrs. Smith:** I believe, if I were living in Alberta and had that view of how the economy worked, I would agree with you. But I think there are other factors. I think you have put your finger on the problems, but I do not think you have understood what some of the causes and solutions, soit dit sans vouloir vous offenser. There was a change in the world supply and the world prices in oil that had a lot to do with what was going on.

• 1310

There is also a question when you take a resource like oil, it is depletable. You may say that you can have short-term prosperity and deplete it quickly, but that is not necessarily the best long-term policy. Also, you do have to look, as a national or provincial government, at how much of the benefit stays in the area as distinct from flow-out. So there are many issues of that sort.

Again, I think we want resource development, but I submit that part of our wealth comes from the labour of people and that what we want is job creation. I have not objected to trying to find policies that stimulate economic investment and job creation. What I said is that I think doing it through the tax system is a less accountable and less efficient way. I am making very hard-headed evaluations of that method of achieving investment and development which we all hope for.

We did include the surtax in our analysis of the tax. I guess what we are questioning is that it is more of a set of social values. Somehow we think if we take a bit of money away from the poorer people, the lower-income people, that they will be stimulated to work harder, and if we give money to the well-to-do that somehow they will be stimulated to work harder. I would say that I would rather have a bit of a blend, some incentive.

I think people were ready for some belt tightening at the last budget. I think had it been a progressive budget or even a neutral budget it would have flown. I think what has enraged people is that it is a regressive budget. It is based on the notion that somehow the little guy has to tighten his belt and the big guy has to have more money so they will invest. I submit it is an honest mistake, but I think it is a mistake.

[Traduction]

d'impôt, qu'elles emploient plus de gens et plus de gens travaillent.

Dans le tableau, vous indiquez que les riches s'enrichissent. Avez-vous considéré l'avènement de la surtaxe et de l'impôt de quotité? L'indexation non seulement chez nous, mais dans tous les pays, est un problème de taille; et l'état d'Israël illustre bien ce point. Voilà pourquoi la désindexation partielle n'existe que pour les catégories imposables à faible revenu. Quant aux nantis, et je suppose que vous en faites partie, je ne saurais trop le dire, l'indexation n'existe pas. Il y a donc toute une différence dont vous n'avez peut-être pas tenu compte.

**Mme Smith:** Si je vivais en Alberta et pouvais ainsi me rendre compte de la trame économique, je serais de votre avis. Mais il y a d'autres facteurs en cause. Vous avez mis le doigt sur les points névralgiques, mais je ne crois pas que vous ayez compris certaines des causes et des solutions, soit dit sans vouloir vous offenser. Il y a eu un changement dans l'approvisionnement ainsi que dans les prix mondiaux du pétrole qui a beaucoup influencé ce qui se passait.

Il y a également une question lorsque vous tenez compte d'une ressource comme le pétrole puisqu'il est épuisable. Vous pouvez dire que vous pouvez avoir une prospérité à court terme et y mettre un terme rapidement, mais ne n'est pas nécessairement la meilleure politique à long terme. Vous devez également tenir compte, à titre de gouvernement national ou provincial, des bénéfices qui restent dans la région par rapport à l'argent qui sort. Il y a donc de nombreuses questions de ce genre.

Encore une fois, je pense que nous voulons le développement des ressources, mais je soutiens qu'une partie de notre richesse provient du travail des gens et que ce que nous voulons c'est la création d'emplois. Je ne me suis pas opposé à ce que l'on essaie de trouver des politiques pour stimuler les investissements et la création d'emplois. J'ai dit qu'à mon avis le faire par un système d'imposition est moins responsable et moins efficace. Je fais des évaluations très pratiques de cette méthode d'investissements et de développements que nous espérons tous.

Nous avons inclus la surtaxe dans notre analyse de l'imposition. Je pense que ce que nous remettons en question, c'est qu'il s'agit davantage d'un ensemble de valeurs sociales. Parfois nous pensons que si nous prélevons un peu d'argent sur les gens pauvres, ceux qui ont les revenus les moins élevés, ils seront stimulés à travailler plus fort, et si nous donnons de l'argent à ceux qui réussissent, nous croyons que d'une certaine manière, ils seront stimulés à travailler plus fort. Je dirais que je préférerais qu'il y ait un peu des deux solutions, certaines mesures incitatives.

Je pense que les gens étaient prêts à se serrer la ceinture dans une certaine mesure au dernier budget. Je pense que si le budget avait été progressif ou même neutre, il aurait passé. Selon moi, les gens ont été enrégés parce qu'il s'agissait d'un budget régressif. Il est basé sur la notion selon laquelle le petit doit se serrer la ceinture, et le gros doit faire davantage



[Text]

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. I want to thank the Minister for joining us. I know how busy her schedule is. I particularly appreciated the really broad context in which she dealt with the matter of family allowance, and yet I know that she personally raised four children and appreciates the value of a fully indexed family allowance from that point of view as well.

I would like to ask her, referring to the poverty statistics that came out the other day . . . I noted in my earlier questions that Alberta had a drastic increase in poverty, and if we look at the same figures for Manitoba, Manitoba has made quite significant inroads on the whole question of poverty, and yet Manitoba has kind of been known as a have-not province, or has been in the past. I know you have also had a struggle with getting full equalization payments. I wonder if you could comment on some of the factors that you think have contributed to the reduction of poverty in Manitoba.

**Mrs. Smith:** Certainly I recall vividly paying my fourth week grocery bill for a family of six, living on one income with the family allowance, and that was back when it was more at the level of \$6 a child. It was not enormous, but it was a very significant amount to me.

Again, I had a marriage that was compatible, and a supportive husband. I know the family allowance was the only money for years that I had that seemed to be mine to make decisions about, but many of my friends who had very difficult marriages said it was the only money that they could ever, in a sense, call their own or feel they had any discussion on. I believe it was not instituted to help women in the family or help develop a more equal situation. I think it was put in initially after the second world war to stimulate the economy and the consumer purchasing. But in the fullness of time I think it has enabled women to have just a little bit of income that comes in in their name that they have been able to spend on family priorities.

On the increase in family poverty, we were gratified to see—although not satisfied as yet—that Manitoba had only had a less than 1% change in the number of poor families, 1981 to 1985, when we have all been going through a very bad economic recession, and we are not a wealthy province. We attribute a large part of it to public policy; that is, a combination of things on the income side to try to keep the social assistance moving up. Ours is not the highest in the country, but relative to what other people are receiving, the ratio is somewhat better. We are trying to keep the minimum wage in some proportion. We are trying to open up training opportunities, particularly for our native people, for women, for immigrant people, so that they get an access to jobs.

[Translation]

d'argent pouvoir investir. Je concède qu'il s'agit d'une erreur compréhensible, mais je pense que c'est une erreur.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président. Je veux remercier la ministre de s'être joint à nous. Je sais à quel point son horaire est chargé. J'ai particulièrement apprécié qu'elle aborde la question des allocations familiales dans un contexte vraiment vaste et je sais pertinemment qu'elle a élevé elle-même quatre enfants et qu'elle apprécie la valeur d'une allocation familiale entièrement indexée.

J'aimerais lui demander, concernant les statistiques sur la pauvreté qui ont été publiées l'autre jour . . . J'ai fait remarquer dans mes premières questions que la pauvreté avait augmenté de façon considérable en Alberta et si nous considérons les mêmes chiffres pour le Manitoba, cette province a fait des incursions très importantes sur toute la question de la pauvreté et pourtant le Manitoba avait en quelque sorte la réputation d'une province qui ne s'occupait pas de cet aspect, du moins par le passé. Je sais que vous avez également mené la lutte pour obtenir les paiements pour la pleine égalité. Je me demande si vous pourriez faire des commentaires sur certains facteurs qui, selon vous, ont contribué à réduire la pauvreté au Manitoba.

**Mme Smith:** Certainement, je me souviens très bien d'avoir réduit la facture de ma quatrième semaine d'épicerie, pour une famille de six personnes, n'ayant qu'un seul revenu pour survivre, à l'aide de l'allocation familiale, et je vous parle d'une époque où l'on recevait 6\$ par enfant. Ce n'était pas énorme, mais il s'agissait d'une somme très importante pour moi.

Encore une fois, mon mariage était réussi et mon mari était le soutien de la famille. Pendant des années, il m'a semblé que l'allocation familiale était le seul argent dont je pouvais disposer à ma guise, mais un grand nombre de mes amies qui connaissaient des problèmes matrimoniaux m'ont dit que c'est le seul argent qu'elles pouvaient, en un sens, posséder ou au sujet duquel elles pouvaient discuter. Je crois que l'allocation familiale n'a pas été créée pour aider les mères de famille ou aider à créer une situation de plus grande égalité. Je pense qu'elle a été d'abord mise sur pied, après la Seconde Guerre mondiale, pour stimuler l'économie et les achats par les consommateurs. Cependant, à la longue, je pense qu'elle a permis d'avoir un petit revenu à leur nom qu'elles pouvaient consacrer aux priorités de la famille.

Concernant l'accroissement de la pauvreté des familles, il nous fait plaisir de constater—même si nous ne sommes pas satisfaits pour autant—que le Manitoba n'a connu qu'une augmentation d'un peu moins de 1 p. 100 du nombre de familles pauvres, de 1981 à 1985, époque où nous avons tous dû subir une récession économique très grave, et nous ne sommes pas une province riche. Nous attribuons cela en grande partie à la politique publique; c'est-à-dire un ensemble de mesures concernant les revenus visant à accroître l'aide sociale. L'aide familiale que nous recevons n'est pas la plus élevée au pays, mais par rapport à ce que d'autres reçoivent la proportion est un peu meilleure. Nous essayons de maintenir le salaire minimum proportionnellement. Nous essayons de susciter des possibilités de formation, notamment pour les

[Texte]

• 1315

There is a concerted investment in economic development in jobs. In some cases, it is by direct government expenditures. Sometimes they are short-term jobs, but increasingly, they are longer term. There are technology developments and co-operative work with the private sector. We help them with marketing and trade and appropriate technology. So it is a multi-pronged approach to the economic development. On the one side, as fair taxes as we can make and, on the other side, maintenance of income and social programs.

**Ms Mitchell:** Thank you.

I have another question which I really wanted to ask the last group. This question is with regard to jobs and job creation which are targeted particularly to low-income communities. We heard from the Downtown Eastside Residents Association, and I am sure the MUMS group would say the same thing: there is nowhere they can really go these days for core funding in order to keep the door open.

In the past—granted there have been make-work, kind of short-term projects—they have had funding to pay people and keep some of their projects going. Under the present situation, at least in British Columbia, there just seems to be no source of funding at all for community job promotion. I know, from my experience, there are a lot of things that can be done at the community levels. Some are self-help. Some are working in support services for social programs, health programs and educational programs and so on.

I wondered if you had any suggestions at this level, particularly from the federal government point of view. I know there have been problems in make-work projects in the past. But at the same time, it seemed to be the only lifeline for a lot of community groups. The groups did community development, developed more self-help services in communities. They were able to pay their people, even though they did not usually pay them enough. That would be another concern, of course.

**Mrs. Smith:** We have agreed that the focus should be on the longer-term jobs, trying to strengthen the economy of the country so that the pie is bigger. There has to be a good deal of focus on that. But we also define our wealth as our people and our communities. We believe they are better employed using and acquiring skills. So we have, through our jobs fund, put in some community development programming.

On women's resource centres, there has never been an assumption of responsibility for them in any ongoing way, federally or provincially. There was withdrawal of a grant recently for one of our centres. We offered to provide half the

[Traduction]

autochtones, les femmes, les immigrants, pour qu'ils puissent avoir accès à des emplois.

Il existe un investissement concerté dans le développement économique de l'emploi. Dans certains cas, cela se fait par des dépenses gouvernementales directes. Parfois avec des emplois à court terme, mais de plus en plus à long terme. Il y a des développements technologiques et du travail en collaboration avec le secteur privé. Nous l'aidons avec la mise en marché, le commerce et la technologie appropriée. C'est donc une approche à plusieurs facettes. D'une part, des taxes aussi équitables que possible et, d'autre part, le maintien du revenu et des programmes sociaux.

**Mme Mitchell:** Merci.

Il y a une autre question que je voudrais bien poser au dernier groupe. Elle concerne l'emploi et la création d'emplois, particulièrement dans les localités à faible revenu. Nous avons eu des échos de la part de la *Downtown Eastside Residents Association*, et je suis persuadée que le groupe des MUMS dirait la même chose: il n'y a nulle part où aller, de nos jours, pour obtenir un financement de base afin de garder la porte ouverte.

Dans le passé—il convient de reconnaître qu'il y a eu de la création d'emplois, du genre projets à court terme—they ont trouvé les fonds nécessaires pour rémunérer les gens et maintenir certains de leurs projets. À l'heure actuelle, au moins en Colombie-Britannique, on ne semble disposer d'aucune source de financement pour la promotion de l'emploi au niveau local. Je sais par expérience que des tas de choses peuvent être accomplies au niveau local. Ce sont parfois des efforts personnels. Certains travaillent dans des services de soutien pour les programmes sociaux, les programmes de santé, les programmes éducatifs, etc.

Je me demande si, à ce niveau, vous avez reçu des suggestions, notamment de la part du gouvernement fédéral. Je sais que par le passé il y a eu des difficultés avec les projets de création d'emploi. Mais il semble en même temps que ce soit là la seule bouée de sauvetage pour un grand nombre de collectivités. Les groupes ont fait du développement communautaire, perfectionné les services personnels dans les localités. Ils ont même pu rémunérer leur personnel, bien que, en général, de façon insuffisante. Évidemment, c'est une autre question.

**Mme Smith:** Nous admettons que les efforts doivent porter sur les emplois à long terme, pour renforcer l'économie du pays, afin que le gâteau à partager soit plus gros. On a beaucoup insisté sur ce point. Mais nous définissons aussi notre richesse en termes d'habitants et de localités. Nous estimons qu'ils sont mieux employés lorsqu'ils peuvent utiliser leurs aptitudes et acquérir des qualifications. C'est pourquoi nous avons investi une partie des fonds destinés à l'emploi dans des programmes de développement communautaire.

A propos des centres de ressources pour les femmes, les gouvernements tant fédéral que provincial n'ont jamais voulu s'engager. Récemment, une subvention pour un de nos centres a été retirée. Nous avons offert la moitié du financement de



[Text]

core funding if the federal government would do likewise. They unilaterally decided that was not their responsibility. I guess what we are seeing is a lack of co-operative planning in the area. Again, community funding for job creation always has to be linked to the broader economic development activities. But I think it is an important sector and component.

It is certainly preferable to keeping people idle, paying them social assistance or looking after them through the prisons or the mental health systems, or dealing with child prostitution. The alternatives are so much worse that I think it has to remain an important component in any total economic development program.

**Ms Mitchell:** The other group that appeared—I do not think you were here when they were speaking—was the MUMS group from Halifax. They are mothers who are involved with transition houses and have been through a battering experience. From your position, what do you feel the federal government should be doing? Certainly reindexing the family allowance is vitally important to women, and I wondered if there were any other things that should be a federal initiative.

**Mrs. Smith:** It is a combination of public education, so that battering is considered an offence and non-acceptable. I know we are now charging batterers in Manitoba, and that is dealing with the judicial end of it. Then we need money for treating batterers and some way of reintegrating them into society, because I do not think anyone is proposing that they can be permanently hived away.

• 1320

For the women and the children, we need a network of crisis response, peer counselling, short-term shelter and then longer-term shelter and job training. We have also put in a unit with the police where we provide support during a charge and share information so that both the batterer and the victim get the benefit of information and support so they will know what their real options are.

There are other related issues about violence in the media and so on. I do not know that any of us are sure whether we go for censorship or trying to change community standards, but I think we must acknowledge that some of the increase in violence, particularly sexual crimes, may be linked to the type of pornograph materials that are proliferating. I do not think we know the answers, but we are raising a lot of these questions and connections. In the long run, if we do not want this problem to escalate in the way it is now, almost geometric proportions, we must put in the preventive and the support services.

**Ms Mitchell:** And the federal responsibility?

**The Chairman:** Thank you very much, Madam Minister, Mrs. Mitchell. I would like to take this opportunity to thank

[Translation]

base à condition que le gouvernement fédéral en fasse autant de son côté. Il a décidé de façon unilatérale que cela n'était pas de son ressort. Je me demande s'il n'y a pas un manque de planification concertée dans la région. Je répète que le financement au niveau local doit toujours être lié aux activités de développement économique dans un plus large contexte. Mais je crois que c'est un secteur et un élément importants.

Cela vaut certainement mieux que de garder les gens à ne rien faire tout en leur versant des prestations d'aide sociale, ou de les garder en prison ou dans des établissements pour malades mentaux, ou de s'occuper de la prostitution chez les enfants. Les autres solutions sont tellement plus mauvaises que cela doit rester un élément important de tout programme de développement économique total.

**Mme Mitchell:** L'autre groupe qui s'est présenté—je pense que vous n'y étiez pas à ce moment-là—était le groupe des MUMS d'Halifax. Ce sont des mères qui s'intéressent aux foyers d'accueil parce qu'elles ont été battues. D'après vous, qu'est-ce que le gouvernement fédéral devrait faire? Certainement réindexer les allocations familiales est vital pour les femmes, et je me demande si le gouvernement fédéral devrait prendre d'autres initiatives.

**Mme Smith:** C'est aussi une question d'éducation du public pour l'amener à considérer que le fait de battre une femme est un délit résultant d'un comportement inacceptable. En ce qui concerne l'aspect judiciaire, je sais que nous poursuivons maintenant les agresseurs au Manitoba. Nous avons besoin de fonds pour nous occuper des victimes et pour trouver une façon de les réintégrer dans la société, car je pense que personne n'envisage de les maintenir isolées en permanence.

Pour les femmes et les enfants, nous avons besoin d'un réseau d'intervention en cas d'urgence, d'aide par d'autres victimes, d'hébergement à court terme et à long terme et de formation professionnelle. En collaboration avec la police, nous avons créé un service de soutien et d'échange d'information entre les parties dans les causes judiciaires de manière que la victime et son agresseur sachent quelles véritables options s'offrent à eux.

Il existe d'autres problèmes connexes concernant la violence véhiculée par les médias et d'autres façons. Nous ne savons pas s'il faudrait imposer une forme de censure ou essayer de changer les normes sociales, mais, à mon avis, nous devons reconnaître que l'escalade de la violence, en particulier des crimes sexuels, peut être due en partie à la prolifération de la pornographie. Je ne pense pas que nous connaissions les réponses, mais nous soulevons beaucoup de questions. À long terme, si nous voulons enrayer l'escalade actuelle, qui atteint presque des progressions géométriques, il nous faut mettre sur pied des services de prévention et de soutien.

**Mme Mitchell:** Et la responsabilité du gouvernement fédéral?

**Le président:** Merci beaucoup, madame la ministre, madame Mitchell. Je veux profiter de l'occasion pour remer-

## [Texte]

all witnesses who appeared before us today, recognizing the problems that they faced in getting here.

I would like to advise the members of the committee that we will be meeting again this afternoon at 3.30 in room 307.

This meeting is adjourned.

## AFTERNOON SITTING

• 1535

**The Chairman:** Members, we have a quorum for this 3.30 p.m. meeting of the Legislative Committee on Bill C-70. We are here this afternoon to hear from witnesses from the Canadian Advisory Council on the Status of Women, from the Ottawa Women's Lobby and from the Regina Day Care Coalition. I would like to advise the witnesses that the manner in which the committee has been hearing witnesses is to ask them, if at all possible, to restrict their opening comments to five minutes. Given the fact that we have a timeframe within which to work, this provides a much greater opportunity for members to ask questions of the witnesses and to withdraw the kind of information that the committee seeks.

May I ask, Ms Gold, if you would introduce your two colleagues?

**Mme Gold (présidente, Conseil consultatif canadien de la situation de la femme) :** Merci, monsieur le président. Je suis Sylvia Gold présidente du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme. Je vous présente les deux recherchistes du Conseil: Carol Zavitz, à ma droite, et Lorraine Garneau.

Au nom du Conseil, je veux remercier le Comité pour cette occasion de vous rencontrer, et présenter notre position sur le projet de loi C-70.

I hope, Mr. Chairman, you will indulge me. I do not think I will go much over my five minutes but I would appreciate, perhaps, a couple of extra minutes.

**The Chairman:** Reason shall prevail.

**Ms Gold:** Thank you.

Providing for our children is a major priority, if not the major priority for most Canadians on an immediate, every day basis. The Canadian Advisory Council on the Status of Women has given strong support to Canadians in fulfilling their parental responsibilities throughout its 12-year history of advising the federal government on women's concerns and promoting public awareness of those concerns. The Council made its first recommendation to the federal government regarding child benefits in 1977 and since then we have carried out extensive work in this area, our most recent comprehensive work being a discussion of the federal government's proposal regarding Canada's economic situation and social programs in 1985.

## [Traduction]

cier tous les témoins que nous avons entendus aujourd'hui, en reconnaissant les difficultés qu'ils ont dû surmonter pour venir témoigner.

J'informe les membres du Comité que nous reprendrons nos travaux à 15h30, dans la pièce 307.

La séance est levée.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** Messieurs les membres du Comité, nous avons le quorum pour cette séance de 15h30 du Comité législatif sur le projet de loi C-70. Nous sommes ici cet après-midi pour entendre les témoins du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, du *Ottawa Women's Lobby* et de la *Regina Day Care Coalition*. J'aimerais expliquer aux témoins la façon dont le Comité a procédé jusqu'à maintenant, qui est de demander aux intervenants de se limiter à des déclarations liminaires de cinq minutes, si possible. Étant donné que nous sommes limités dans le temps, cela permet aux députés de poser plus de questions aux témoins et d'obtenir le genre de renseignement que le Comité cherche à obtenir.

Pourrais-je vous demander, madame Gold, de nous présenter vos deux collègues?

**Mrs. Gold (Chairperson, Canadian Advisory Council on the Status of Women):** Thank you, Mr. Chairman. I am Sylvia Gold, Chairperson of the Canadian Advisory Council on the Status of Women. I would like to introduce the Council's two researchers: Carole Zavitz, to my right, and Lorraine Garneau.

On behalf of the Council, I wish to thank the committee for giving us this opportunity of meeting with you, and expressing our position on Bill C-70.

J'espère, monsieur le président, que vous serez indulgent avec moi. Je ne pense pas que je dépasserai de beaucoup les cinq minutes qui me sont allouées, mais je vous saurais reconnaissante de m'accorder environ deux minutes de plus.

**Le président:** Nous nous montrerons raisonnables.

**Mme Gold:** Je vous remercie.

Assurer quotidiennement le bien-être de nos enfants constitue une des priorités, si ce n'est la plus importante pour la grosse majorité des Canadiens. Le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme a toujours aidé les Canadiens à assumer leurs responsabilités parentales depuis qu'il a été chargé il y a 12 ans de conseiller le gouvernement fédéral quant aux moyens de s'attaquer aux problèmes propres aux femmes et d'y sensibiliser davantage le public. Le Conseil a présenté au gouvernement fédéral sa première recommandation portant sur les prestations aux enfants en 1977, et a depuis lors effectué un travail exhaustif dans ce domaine, la plus récente étude de ce genre portant sur l'analyse de la proposition du gouvernement fédéral relative à la situation économique du Canada et aux programmes sociaux en 1985.



## [Text]

I would like to begin today by posing two essential questions regarding this proposed legislation. They are: Will Bill C-70 actually direct substantial child benefits to needy families? Does Bill C-70 constitute an attack on universality?

In the view of the council, the provisions of this bill will not result in needy families receiving adequate benefits. We also regard the bill as an attack on universality and we are deeply alarmed that such measures tend toward a dismantling of our universal social security system as it now exists. This is a system which has served Canadians very well over the years, contributing to the preservation of a social cohesion and stability which is unequalled in and indeed envied by many western industrialized countries.

Depuis leur création, les allocations familiales sont demeurées un élément clé du système de sécurité sociale au Canada, en vertu de l'importance que notre société accorde aux enfants. Ainsi que le disait Leonard Marsh dans la justification originale des allocations familiales, en 1943, ce programme universel se veut une reconnaissance inconditionnelle par l'État des besoins des parents, et de la richesse que représentent pour le pays, des enfants en bonne santé.

À l'heure actuelle, je crois qu'il sera difficile de trouver beaucoup de Canadiens en désaccord avec cette déclaration. Le but du programme d'allocations familiales est double. Premièrement, reconnaître et appuyer les obligations sociales et individuelles inhérentes à l'éducation de futurs citoyens; deuxièmement, s'attaquer à la pauvreté qui guette les familles à faible revenu. Les initiateurs du programme d'allocations familiales savaient qu'on ne pourrait jamais fixer les échelles salariales pour permettre à chaque famille de parer à toute éventualité de la vie, et ce non seulement en temps de crise économique ou d'infortune personnelle.

Avant d'envisager en quoi le projet de loi C-70 menace l'universalité de notre système de sécurité sociale, il est important de souligner qu'il ne s'agit pas là d'une première attaque. Depuis 1976, nous avons assisté à de multiples changements et propositions de changements qui ont miné le pouvoir d'achat réel des allocations familiales. Le Conseil, de même d'autres groupements féminins et organismes sociaux majeurs, se sont constamment opposés à de pareils changements.

While organizations such as ours have marshalled their resources throughout the years to fight erosions in the family allowance system, we have also consistently suggested progressive reform which would strengthen benefits available to families. Women's groups, including the council, have taken their cue in this area from the Royal Commission on the Status of Women, which in 1970 recommended to the federal government a more equitable family allowance system which would provide an annual taxable cash allowance of \$500 for each child under 16 while abolishing the regressive child tax

## [Translation]

J'aimerais commencer mon exposé en posant deux questions d'importance primordiale au sujet du projet de loi. Elles sont les suivantes: Le projet de loi C-70 fera-t-il en sorte que des prestations familiales appréciables soient versées aux familles démunies? Deuxièmement, le projet de loi C-70 sape-t-il le principe de l'universalité?

Le Conseil estime que les dispositions de ce projet de loi ne permettront pas aux familles les plus démunies de recevoir des prestations suffisantes. Nous pensons aussi que le bill érode le principe de l'universalité et nous craignons fort que de telles mesures n'entraînent le démantèlement de notre système actuel de sécurité sociale universelle. Au fil des ans les Canadiens ont été bien servis par ce régime, qui a contribué à préserver la cohésion et la stabilité sociale du pays, système qui demeure sans égal et qui fait l'envie de nombreux pays industrialisés occidentaux.

From their inception, family allowances have been a key element of the social security system in Canada, a manifestation of the importance of children in our society. As Leonard Marsh said in his original justification of family allowances in 1943, this universal program aims to be an unconditional recognition by the state of the needs of parents, and of the wealth that healthy children represent for our country.

At the present time, I think it would be difficult to find many Canadians who disagree with this statement. The family allowance program has a dual purpose. Firstly, its purpose is to recognize and support the social and individual obligations inherent in the education of future citizens; secondly, it is an attack on the poverty which may befall low income families. Those who introduced the family allowance program knew that salaries would never protect every family from every eventuality, and not only in periods of economic crisis or personal misfortune.

Before discussing how Bill C-70 jeopardizes the universality of our social security system, it is important to note that this is not the first attack on universality. Since 1976, many changes and proposed changes have undermined the real purchasing power of family allowances. The Council, as well as other women's groups and major social organizations, have consistently opposed such changes.

Alors que des organismes comme le nôtre ont mobilisé leurs ressources au fil des ans pour lutter contre l'érosion du système d'allocations familiales, nous avons aussi proposé à maintes reprises des réformes progressistes pour renflouer les prestations versées aux familles. Les groupements féminins, y compris le Conseil, ont suivi l'exemple de la Commission royale d'enquête sur le statut de la femme, qui a recommandé au gouvernement fédéral en 1970 un système plus équitable d'allocations familiales, selon lequel une allocation annuelle imposable de 500\$ serait versée pour chaque enfant de moins de 16 ans et l'exemption d'impôt pour enfant régressive serait

*[Texte]*

exemption. Il est now 15 years since the commission proposed such innovative reform.

The major provision of Bill C-70 calls for the partial de-indexing of family allowances. Forcing debate on changes to the existing family benefits system into the narrow focus of this one specific provision makes it exceedingly difficult for Canadians to identify the negative overall implications for child benefits programs or to assess the overall detrimental impact on social programs generally. Indeed, viewed in isolation, the particular provisions of Bill C-70 may appear to be of minor consequence. However, when the terms of Bill C-70 are viewed in the context of other child benefits programs and the recent federal budget changes to the personal income tax system, it becomes clear that we are witnessing a serious deterioration in social support given to families.

Placing these changes in family benefits in the context of the total May federal budget proposals concerning both child benefits and the personal income tax system presents a more meaningful picture to Canadians of the overall changes in the support to be given to families. For example, in such a discussion we would see that the combined effects of the child benefits income tax provisions would, between 1986 and 1990, result in a loss of \$1,879 for a two-earner, two-child family with a combined income of \$15,000. A family earning \$80,000 will lose \$1,125 in the same period. This means the low-income family will register a \$754 greater loss than the affluent family.

The council has in fact examined child benefits in relation to the total federal budget proposals, and we have formulated an alternative option which would maintain universality and more fairly redistribute funds to needier families. Using 1984 data in the model, our option involves abolition of the child tax exemption, which would result in increased revenue to the government of \$860 million. These funds could thus be recuperated to increase the taxable family allowance. A family allowance of \$41.28 per child per month could be issued without exceeding a total planned expenditure of \$4,095,000,000 for the year. Through taxation of these family allowances, 20% of funds paid out could be recuperated, which would represent \$640 million. This money could be used to finance an increased child tax credit. Further details regarding this option are contained in appendix 1 of our statement submitted to this committee.

While the positive aspects of this alternative option could be explored with this committee today in more detail, the narrow confines of Bill C-70 regrettably do not allow us to do so. Turning to the provisions of that bill, we find that implementation of the whole packet of changes to child benefits will, by 1990, result in a net reduction in the annual expenditure in child benefits of \$555 million. Some \$400 million of this will come from partially de-indexing family allowances, as Bill

*[Traduction]*

abolie. Cela fait maintenant 15 ans que la Commission a proposé cette mesure de réforme avant-gardiste.

La disposition majeure du projet de loi C-70 propose la désindexation partielle des allocations familiales. En limitant le débat sur la réforme du système des prestations familiales actuelles à ce seul point, le gouvernement fait en sorte que les Canadiens ne réussiront qu'avec peine à cerner l'ensemble des effets négatifs qu'auront ces mesures sur les programmes de prestations aux enfants ou sur les programmes sociaux en général. De fait, prises isolément, les dispositions particulières du projet de loi C-70 peuvent sembler mineures, de peu de conséquence. Cependant, lorsqu'on place les modalités du projet de loi C-70 dans le contexte des autres programmes de prestations aux enfants et que l'on tient compte des récentes modifications apportées par le budget fédéral au régime fiscal des particuliers, il est évident que nous assistons à une grave détérioration de l'aide social apporté aux familles.

Le fait de placer ces réformes aux prestations familiales dans le contexte des propositions relatives aux prestations aux enfants et au régime fiscal des particuliers que le gouvernement avait avancé dans son budget du mois de mai permet aux Canadiens de mieux comprendre l'ensemble des modifications des programmes d'aide aux familles. Par exemple, une telle façon d'aborder le sujet nous permet de constater que l'effet global des dispositions fiscales touchant les prestations aux enfants entraînerait, entre 1986 et 1990, une perte de 1,879\$ pour une famille de deux enfants où les parents ont un revenu total de 15,000\$. Pendant la même période une famille ayant un revenu de 80,000\$ perdra 1,125\$. Cela signifie que la famille à faible revenu perdra 754\$ de plus que la famille au revenu élevé.

Le Conseil a de fait étudié les prestations aux enfants dans le contexte des propositions du budget, et nous avons formulé une autre proposition qui préserverait le principe de l'universalité et redistribuerait les fonds aux familles les plus démunies d'une manière plus équitable. Nous avons utilisé des données de 1984 pour élaborer notre modèle; nous proposons l'abolition de l'exemption d'impôt pour enfants, ce qui rapporterait 860 millions de dollars de plus au gouvernement. On pourrait ainsi récupérer ces fonds pour augmenter l'allocation familiale impossible. On pourrait verser une allocation familiale de 41.28\$ par enfant par mois sans dépasser la limite prévue de 4,095,000,000\$ pour l'année. On pourrait récupérer 20 p. 100 des sommes versées en imposant les allocations familiales, ce qui représenterait 640 millions de dollars. Ces sommes pourraient à leur tour être utilisées pour financer une augmentation du crédit d'impôt pour enfants. Vous trouverez des détails additionnels sur notre proposition dans l'annexe 1 du mémoire que nous avons soumis au Comité.

Nous pourrions discuter plus à fond des aspects positifs de notre proposition avec le Comité aujourd'hui, mais l'étroitesse des mesures proposées par le projet de loi C-70 ne nous le permet malheureusement pas. Pour passer maintenant aux dispositions de ce projet de loi, la mise en vigueur de toutes les réformes proposées aux prestations aux enfants entraînera, d'ici 1990, une réduction nette de 555 millions de dollars au titre des dépenses allouées aux prestations pour enfants.



*[Text]*

C-70 would effect. This is a shocking decrease in social spending, all the more stunning when we consider that Canada already has one of the lowest social welfare expenditures of countries belonging to the OECD.

• 1545

In 1981 Canada stood 9th out of 12 major OECD countries, below such countries as Britain, Germany, France and Italy, in percentage of GDP spent on social expenditure.

The greatest impact of the proposed changes of Bill C-70 will be on those least able to bear the brunt of economic changes; that is, low-income women and their families.

Let me remind you that 1,007,000 families in Canada live below the poverty line and that 65% of them have children under the age of 16. Over one-third of these families are headed by women. That means that 337,000 families in Canada which are headed by women live in poverty.

How specifically will Bill C-70 affect these children and their families? Let us consider the situation of a two-child family earning \$9,000 per year or less from the year 1986 through to 1993. This family will never benefit from the child tax exemption, because its income is too low, but will be disadvantaged by the family allowance and child tax credit changes.

In 1986 the family will suffer an initial loss of \$22 in family payments because of partial de-indexation. From 1987 through 1990, as the child tax credit increases, the family will receive more benefits, gaining \$64 in 1987, \$75 in 1988, \$96 in 1989 and \$44 in 1990. However, beginning in 1991, and continuing each year thereafter, the benefits will decrease because of partial de-indexation of family allowances and the child tax credit. As a result, in 1991 the family loses \$8, in 1992 it loses \$63 and in 1993 it loses \$119 and so on. We are assuming in these figures a continued inflation rate of 3% from 1987 onward.

What might this mean, say, for a family whose two children are aged 8 and 10 today, in 1985? After losses in 1986, this family will receive increased benefits until 1991. However, from 1991 onward, during those crucial years when the children will mature from 13- and 15-year-old teenagers through to young adults, benefits going to the family will sharply decline. What might the effects be on these youngsters when their parents can no longer afford such necessities as replacing outgrown clothing, which becomes increasingly expensive as children age, or any support to their post-secondary education...

*[Translation]*

Quelque 400 millions de dollars résulteront de la désindexation des allocations familiales, proposée par le projet de loi C-70. Il s'agit là d'une diminution choquante des sommes affectées aux programmes sociaux, qui est d'autant plus étonnante si l'on tient compte du fait que parmi les pays-membres de l'OCDE, le Canada est l'un de ceux dont les dépenses affectées aux programmes sociaux sont les moins élevées.

En 1981, le pourcentage du produit national brut qu'a dépensé le Canada pour ses dépenses sociales le plaçait au neuvième rang parmi les 12 pays importants de l'OCDE, après des pays comme la Grande Bretagne, l'Allemagne, la France et l'Italie.

Les changements proposés dans le projet de loi C-70 toucheront davantage ceux qui peuvent le moins porter le fardeau des changements économiques, autrement dit les femmes à faible revenu et leur famille.

Je vous rappelle que 1,700,000 familles vivent au Canada sous le seuil de la pauvreté et que 65 p. 100 d'entre elles comptent des enfants de moins de 16 ans. Le chef de famille dans plus du tiers des cas est une femme. Cela signifie que 337 familles ayant à leur tête des femmes vivent sous le seuil de la pauvreté.

Quel effet précis aura le projet de loi C-70 sur ces enfants et ces familles? Prenons le cas d'une famille avec deux enfants dont le revenu sera égal ou inférieur à 9,000\$ dollars par année de 1986 à 1993. Cette famille ne pourra jamais profiter de l'exonération de l'impôt pour les enfants, puisque son revenu est trop bas, mais elle sera désavantagée par les changements apportés aux allocations familiales et au crédit d'impôt pour les enfants.

Cette famille subira en 1986 une première perte de 22 dollars au chapitre des allocations familiales à cause de la désindexation partielle. De 1987 à 1990, au fur et à mesure que les crédits d'impôt pour enfants augmenteront, cette famille recevra davantage de prestations, à savoir 64 dollars en 1987, 75 dollars en 1988, 96 dollars en 1989 et 44 dollars en 1990. À partir de 1991, cependant, et chaque année par la suite, les prestations diminueront à cause de la désindexation partielle des allocations familiales et du crédit d'impôt pour enfants. Par conséquent, la famille payera 8 dollars en 1991, 63 dollars en 1992, 119 dollars en 1993, etc. Nous présumons, pour calculer ces montants, que le taux d'inflation continuera d'être de 3 p. 100 pour 1987 et les années suivantes.

Qu'est-ce que ça signifie pour une famille dont les enfants sont âgés actuellement, en 1985, de 8 et 10 ans? Après les pertes qu'elle subira en 1986, cette famille recevra des prestations plus élevées jusqu'en 1991. Toutefois, à partir de 1991, pendant ces années très importantes où ces enfants de 13 et 15 ans deviendront de jeunes adultes, les prestations versées aux familles diminueront brusquement. Quels en sont les effets sur ces jeunes? Leurs parents ne pourront plus subvenir à leurs besoins, remplacer par exemple leurs vêtements devenus trop justes, et qui coûtent de plus en plus cher, ou financer leur éducation post-secondaire...

[Texte]

**Mme Pépin:** Lisez un peu plus lentement. On n'a pas de traduction. La traductrice n'a pas le texte et vous parlez trop vite. Alors, peut-être qu'on pourrait lui donner une copie du texte.

**Mme Gold:** Je lirai plus lentement. Merci.

What might the effects be on these youngsters when their parents can no longer afford such necessities as replacing outgrown clothing, which becomes increasingly expensive as children age, or any support to their post-secondary education, ...

**Ms Mitchell:** May I also ask, Mr. Chairman ... ?

Are you reading from a particular document that we cannot ... ?

**Ms Gold:** No, I am not reading from the ...

**Ms Mitchell:** Fine, okay, that is good.

**Ms Gold:** Sorry. Okay, I guess I should continue.

What might this mean, say, for such a family, of two, whose children are aged 8 and 10 today in 1985? After losses in 1986, this family will receive increased benefits until 1991. However, from 1991 onward, during those crucial years when the children will mature from 13- and 15-year-old teenagers through to young adults, benefits going to the family will sharply decline. What might the effects be on these youngsters when their parents can no longer afford such necessities as replacing outgrown clothing, which becomes increasingly expensive as children age, or any support to their post-secondary education, which is critical to any young person's future economic opportunity?

The years between young teenagehood and 18 are high-expense and also high-risk years, a fact which we see vividly reflected in the increasingly high suicide rate among youth. Are we giving Canadian families the support they will need to successfully weather these periods of future family stress and crisis by implementing provisions which will dramatically diminish the economic resources available to them?

• 1550

Le gouvernement a affirmé que des politiques économiques de création d'emplois réduiraient plus efficacement la pauvreté que l'accroissement du système de sécurité sociale. Notre crainte, face à cette approche catégorique, est que la création d'emplois ne résout pas les problèmes éprouvés par les familles à faible revenu mentionnés plus haut. Les données de Statistique Canada, pour septembre 1985, indiquent que les nouveaux emplois suscités par la croissance économique sont surtout des emplois à temps partiel plutôt que des postes permanents, à temps plein.

Ainsi, le mois dernier, le nombre d'emplois à temps plein a diminué de 24,000. Et le nombre d'emplois à temps partiel a augmenté de 47,000. Statistique Canada estime que la diminution des emplois à temps plein est entièrement attribuable à la baisse de l'emploi à temps plein chez les femmes. Quarante-cinq mille des 47,000 nouveaux emplois à temps partiel sont occupés par des femmes. Or, parce que le travail à

[Traduction]

**Mrs. Pépin:** Would you please read more slowly. We have no translation. The interpreter does not have the text and you are speaking too fast. A copy of your text might be given to the interpreter.

**Mrs. Gold:** I will read more slowly.

Quels en sont les effets sur ces jeunes? Leurs parents ne pourront plus subvenir à leurs besoins, remplacer par exemple leurs vêtements devenus trop justes et qui coûtent de plus en plus chers, ou financer leur éducation post-secondaire ...

**Mme Mitchell:** Puis-je prendre la parole également monsieur le président ... ?

Est-ce que vous lisez le document que nous n'avons pas ... ?

**Mme Gold:** Non, je ne le lis pas ...

**Mme Mitchell:** Très bien.

**Mme Gold:** Excusez-moi. J'imagine que je peux poursuivre.

Qu'est-ce que cela veut dire pour une famille avec deux enfants qui ont actuellement, en 1985, 8 et 10 ans? Après les pertes qu'elle aura subies en 1986, cette famille recevra des prestations plus élevées jusqu'en 1991. Toutefois, à partir de 1991, pendant ces années importantes où les enfants de 13 et 15 ans deviendront de jeunes adultes, les prestations versées à la famille diminueront brusquement. Quels en seront les effets sur ces jeunes? Leurs parents ne pourront plus subvenir à leurs besoins, remplacer par exemple leurs vêtements devenus trop justes et qui coûtent de plus en plus cher, ou financer leur éducation post-secondaire, facteur décisif pour l'avenir économique d'un jeune.

Les années d'adolescence jusqu'à 18 ans coûtent très cher et présentent également des risques élevés, ce dont témoigne l'augmentation croissante du suicide chez les jeunes. Accordons-nous à ces familles canadiennes l'appui dont elles ont besoin pour faire face aux périodes de stress et de crise à venir si nous adoptons des dispositions qui diminueront sérieusement les ressources financières dont elles disposent?

The government has maintained that job creating economic policies would reduce more efficiently poverty than an increase in the social security system. Faced with this categorical approach, we fear that job creation would not resolve the problems of low income families mentioned earlier. The September 1985 data from Statistics Canada show that the new jobs resulting from economic growth are mainly part-time jobs and not permanent or full-time jobs.

Consequently, the number of full-time jobs last month has decreased by 24,000. The number of part-time jobs has increased by 47,000. Statistics Canada believe that the decrease of full-time job is entirely due to the decrease of full-time jobs for women. Of the 47,000 new part-time jobs, 45,000 have been filled by women. Because part-time work is underpaid and include few benefits and job security, part-time



## [Text]

temps partiel est sous-payé et comporte peu d'avantages et de sécurité d'emploi, l'emploi à temps partiel fera peu pour améliorer la condition des femmes à faible revenu qui doivent subvenir aux besoins de leurs familles ou, pour contrebalancer les diminutions d'avantages familiaux qui résulteront du Projet de loi C-70.

In summary, then, the position of the Canadian Advisory Council on the Status of Women is that Bill C-70 represents a significant attack on the universality of the family allowance program. Universality represents a statement of social principle held by Canadians. We acknowledge that principle through establishing certain social standards of support to our families and through collectively sharing the responsibility for addressing those standards. The present system of family allowances, which is fully indexed to the cost of living, effectively meets those standards by transferring income from wealthier families to poor ones. In 1985, a one-earner couple with two children would retain all of their \$750 family allowance on an income of \$10,000 or less; \$495 would be retained by an identical family with an income of \$30,000; and \$373 would be retained by a family on an income of \$80,000.

Universality of family allowances thus means more than simply ensuring that all children are eligible. It means maintaining a system which Canadians support because everyone contributes and everyone receives. This is a system in which we all have a stake. Universality makes our society a true community in which the benefits and the burdens for our families and our children are shared, regardless of a family's particular financial situation. When child benefits cease to be universal, we will divide citizens into givers and takers, into haves and have-nots. What we will have then created is a society fraught by stigmatization and alienation. This will threaten the very social cohesion which Canadians prize so highly.

So what we are saying to you today in regard to Bill C-70 is that preserving universality means not taking money out of the program and not allowing its purchasing power to erode. The council's specific recommendations, then, to the government can be summarized as follows:

- (1) That the present system of universal family allowances be maintained.
- (2) That the child tax exemption be eliminated.
- (3) That the funds thereby saved be used to increase the family allowance and the child tax credit.
- (4) That the total amount of money spent by the federal government to benefit families and children not be reduced.

• 1555

Encore une fois, je vous remercie pour cette rencontre. Nous serons très heureuses de répondre à vos questions sur notre présentation ou sur la déclaration du conseil. Merci.

## [Translation]

jobs will do very little to improve the conditions of low income women who must provide for their families, or to offset the family allowances decreases resulting from Bill C-70.

En résumé, le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme est d'avis que le projet de loi C-70 attaque sérieusement l'universalité du régime d'allocations familiales. L'universalité est un principe auquel souscrivent les Canadiens. Nous appliquons ce principe par l'établissement de certaines normes sociales de soutien à nos familles et par le partage collectif des responsabilités pour satisfaire à ces normes. Notre régime d'allocations familiales, pleinement indexé sur le coût de la vie, répond efficacement à ces normes puisqu'il redistribue le revenu des familles riches aux familles pauvres. En 1985, un couple avec deux enfants qui ne comptait qu'un seul salarié peut conserver les 750\$ d'allocations familiales si son revenu est égal ou inférieur à 10,000\$ ou moins, alors qu'une famille dont le revenu est de 30,000\$ conserverait 495\$, et une famille dont le revenu est de 80,000\$ conserverait 373\$.

La signification de l'universalité des allocations familiales dépasse la garantie que tous les enfants y ont droit. Elle garantit qu'on conserve un système qui reçoit l'appui des Canadiens car tous contribuent et tous en retirent quelque chose. C'est un système dans lequel nous avons tous des intérêts. À cause de l'universalité, la société est vraiment une communauté dans laquelle on partage les prestations et les fardeaux pour nos familles et nos enfants, quelle que soit la situation financière de ces familles. Lorsque les prestations versées aux enfants cesseront d'être universelles, nous diviserons les citoyens en donneurs et en receveurs; il y aura les nantis et les pauvres. Nous aurons ainsi créé une société où certains sont stigmatisés et aliénés. Cette situation pourrait menacer la cohésion sociale à laquelle les Canadiens attachent un si grand prix.

Nous vous disons donc aujourd'hui au sujet de ce projet de loi C-70 que si on veut conserver l'universalité il ne faut pas diminuer cette enveloppe budgétaire et ne pas permettre que le pouvoir d'achat du programme s'érode. On pourrait donc résumer de cette façon les recommandations du Conseil:

- (1) Conserver le présent régime des allocations familiales universelles.
- (2) Faire disparaître les exemptions d'impôt pour enfants.
- (3) Utiliser les fonds ainsi épargnés pour augmenter les allocations familiales et les crédits d'impôt pour enfants.
- (4) Ne pas diminuer le total des crédits attribués par le gouvernement fédéral aux familles et aux enfants.

Once again, I would like to thank you for the opportunity to meet with you. We would be happy to answer any questions on our presentation or on our Council's statement. Thank you.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you. I do not have a list, so would you like to lead off, Mrs. Mitchell and then Mrs. Pépin? Five minutes please.

**Ms Mitchell:** Thank you very much. I really want to congratulate the council. This is really an excellent, excellent document. I still was not quite sure whether you were reading from this document, but we will have copies. Can we have any separate copies of those? We have to wait, I guess, until it comes through the committee hearings, but it would be very useful to have it so we can use it in other places.

**Ms Gold:** Yes.

**Ms Mitchell:** The thing that I really appreciated in your presentation was the very strong support for universality and the fact that this social principle really holds Canadians together and in the long run really helps to redistribute income more fairly, if it is included with a fair tax system, if I understand your point correctly. I wanted to ask you just one point. You said that you were recommending an alternative option, that you would abolish the child tax exemption, which would bring in about \$860 million in revenue, and you would increase the taxable family allowance, did you say by how much? I did not get that figure.

**Mme Garneau (Rechercheuse, Conseil consultatif canadien de la situation de la femme):** Permettez-moi de répondre à votre question. Les chiffres sont tirés de la proposition qu'avait fait M. Jake Epp l'hiver dernier. Si on prend le montant actuellement accordé aux exemptions, il représente 860\$ millions. On pourrait utiliser ce montant pour augmenter les allocations familiales. Elles pourraient alors passer de 31\$ à 41.28\$. D'accord?

**Ms Mitchell:** I did not get that figure again. How much would the family allowance increase?

**Mme Garneau:** Alors, l'allocation passerait à 41.28\$.

**Ms Mitchell:** Thank you. Thank you very much. And then, in turn, you would say that also the funds that could be recouped by a fairer taxation system, 20% minimum tax I assume you mean, could go to increasing the child tax credit and that would allow \$640 million to increase the child tax credit, have I got that correctly?

**Mme Garneau:** C'est exact, oui. On sait que les allocations familiales font partie du revenu général taxable. D'accord? L'État reprend une partie des sommes versées. Alors, ce que l'État reprend des contribuables pourrait être retourné au crédit d'impôt. Le 644,000\$ de plus cherche à respecter le budget que le gouvernement fédéral s'est fixé; il est de 4,095\$ millions. C'est, en quelque sorte, une somme résiduelle qu'on a calculée. C'est pour respecter le niveau du budget fédéral alloué pour les prestations et avantages fiscaux pour les enfants.

**Ms Mitchell:** Thank you. I think that answers some of the questions that our colleagues on the other side have been asking about, alternate ways of getting money to pay for both maintaining a fully indexed universal program and in your case you are suggesting increasing it, which is interesting. Not too many groups have said increase it as well as de-index plus

[Traduction]

**Le président:** Merci. Comme je n'ai pas de liste, voulez-vous commencer, madame Mitchell, suivie de M<sup>me</sup> Pépin? Cinq minutes s'il vous plaît.

**Mme Mitchell:** Merci beaucoup. J'aimerais féliciter le Conseil de son excellent document. Je ne sais pas si vous le lisiez, mais nous aurons des copies. Pourrions-nous avoir des copies individuelles? Je suppose qu'il nous faut attendre les procès-verbaux, mais il nous serait très utile d'avoir une copie à notre disposition dans d'autres endroits.

**Mme Gold:** Oui.

**Mme Mitchell:** Je suis reconnaissante du fait que vous appuyez fermement l'universalité, car c'est un principe social qui lie tous les Canadiens et assure une distribution de revenu qui est équitable, si le système d'impôt est équitable, et je pense que je vous ai bien compris. J'aimerais vous poser une question. Vous dites que vous proposez une autre option, que vous voulez abolir l'exemption d'impôt pour les enfants, ce qui donnerait 860 millions de dollars de revenu. Cela va augmenter l'allocation familiale imposable de combien? Je n'ai pas saisi le chiffre.

**Mrs. Garneau (Researcher, Canadian Advisory Council on the Status of Women):** I will answer your question if I may. The figures are taken from a proposal that Mr. Jake Epp made last winter. If you take the sum that is currently given for exemptions, it is \$860 million. This amount could be used to increase family allowances and they could go from \$31 to \$41.28. Does that explain our point?

**Mme Mitchell:** Je n'ai toujours pas compris ce chiffre. Les allocations familiales vont augmenter de combien?

**Mrs. Garneau:** The allowance would be \$41.28.

**Mme Mitchell:** Merci beaucoup. Vous dites que les fonds qui seront générés dans un système d'impôt plus équitable, et je tiens pour acquis que vous faites référence à l'impôt minimum de 20 p. 100, ces fonds d'environ 640 millions de dollars peuvent être utilisés pour augmenter le crédit d'impôt pour les enfants. Ai-je bien compris?

**Mrs. Garneau:** Yes, that is correct. We know that family allowances form part of the general taxable income. The government takes back a portion of these payments. What the government takes back from the taxpayers could be returned in tax credits. The \$644,000 would be in keeping with the federal government budget, which is \$4 billion 95 million. It is something like a residual amount. It is in keeping with the federal budget allocation for child allowances and tax breaks.

**Mme Mitchell:** Merci. Je pense que vous avez bien répondu à nos vis-à-vis sur des façons de trouver de l'argent pour maintenir un programme universel et pleinement indexé. Vous proposez une augmentation, ce qui est intéressant. D'autres groupes n'ont pas dit de l'augmenter, de faire de la désindexation et de choisir des cibles. Votre proposition aiderait les



[Text]

targeting, which of course would help poor families as well as all families and particularly the women in those families, the children, and then in turn you would add an additional layer for low income families which would be an increased but fully indexed child tax credit. It would still cost the government just the same amount of money as they are paying out now. It would take away the tax advantages of the child tax exemption from higher income people as well, which would contribute to a more progressive tax system. Have I got that right?

**Ms Gold:** Yes, you do.

**Ms Mitchell:** And needless to say, I agree completely. We would have taken tax reforms even a step further and enriched the child tax credit even more, but we will not go into that today. I wondered if you could elaborate also—I was very interested in your figures and perhaps you can give us the source again—in so far as the argument that again we have been hearing, and the Minister when he was here mentioned this again, that the real way to improve conditions for families is to have more employment. Of course, we all want more employment. But as you indicated, this would not really solve the problems of low income families, particularly those headed by women.

• 1600

The figures you quoted had to do with the great increase in part-time jobs. I wonder if you could elaborate on that and also why you think, with more employment, it still would not help low income families headed by women.

**Ms Gold:** I think the unfortunate situation that low income families find themselves in is that generally the parents may be operating at a low level of skill and education. The kinds of jobs they are likely to get are likely to be the lowest paid and often the part-time jobs. I think that is a reality which is unfortunate. With all the best intention in the world of increasing job opportunities through various programs, we are concerned that the people who depend most on these particular programs are not going to benefit. When we look at the recent statistics, we are further dismayed. For instance, the figures for September 1985 indicate that the new jobs are part-time jobs rather than full time jobs. Part-time jobs are usually lower paid and they seldom have attached to them any benefits.

So the job creation programs are not going to solve the poverty problem of the particular groups we are concerned about.

**The Chairman:** Thank you, Ms Gold and Mrs. Mitchell.

Mrs. Pépin.

**Mme Pépin:** Je veux d'abord vous souhaiter la bienvenue. Inutile de mentionner que je suis d'accord avec votre présentation. Elle me rappelle bien des souvenirs. Je me souviens d'avoir parlé au nom du conseil. Je n'ai pas de discussion sur ce sujet.

J'aimerais simplement savoir si vous avez eu l'occasion de discuter avec le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, ou avec le ministre des Finances de la proposition que

[Translation]

familles à faible revenu, aussi bien que toutes les familles, surtout les mères et les enfants, et vous proposez aussi un crédit d'impôt pour enfants qui serait pleinement indexé pour les familles à bas revenu. Cela ne coûterait pas davantage au gouvernement. Cela enlèverait les avantages fiscaux des personnes à revenu élevé, et nous aurions par la suite un système d'impôt plus progressiste. Ai-je bien compris?

**Mme Gold:** Oui, en effet.

**Mme Mitchell:** Inutile de dire que je suis complètement d'accord. Notre parti aurait fait d'autres réformes fiscales encore, visant à augmenter davantage le crédit d'impôt pour enfants, mais je n'entrerai pas dans ces détails aujourd'hui. Je m'intéresse à vos chiffres et je me demande si vous pouvez me donner la source de nouveau. Pourriez-vous me donner vos pensées sur l'argument qui veut que la bonne façon d'améliorer les conditions familiales est de créer des emplois, comme l'a dit le ministre quand il a comparu. Bien sûr, nous voulons tous plus d'emplois. Mais, comme vous l'avez dit, cela ne va pas résoudre les problèmes des familles à faible revenu, surtout des mères de famille.

Vous avez parlé de la grande augmentation d'emplois à temps partiel. Voulez-vous nous donner des précisions? Pourquoi êtes-vous d'avis que, même avec plus d'emplois, cela ne va pas aider les mères de famille à bas revenu?

**Mme Gold:** Je pense que les familles à bas revenu se trouvent dans une situation malheureuse à cause de leur manque de scolarité et de compétences. C'est dommage, mais c'est la réalité. Même avec les meilleures intentions du monde, à savoir d'augmenter les possibilités d'emploi par le truchement de divers programmes, nous nous préoccupons du fait que ceux qui en dépendent le plus ne vont pas en bénéficier. Les statistiques récentes nous inquiètent encore plus. Par exemple, les chiffres du mois de septembre 1985 démontrent que les nouveaux emplois sont des emplois à temps partiel et non à temps plein. Normalement, les emplois à temps partiel sont moins bien payés et ils comportent rarement des avantages sociaux.

Donc, les programmes de création d'emplois ne vont pas alléger la pauvreté des groupes dont nous nous préoccupons.

**Le président:** Merci, mesdames Gold et Mitchell.

Madame Pépin.

**Mrs. Pépin:** First of all, I would like to welcome you. I do not need to say that I agree with your presentation. It brings back many memories, including speaking on behalf of the Council. I do not have anything to discuss.

I would just like to know if you have had an opportunity to discuss your money proposal with the Minister of Health and Welfare or the Minister of Finance.

[Texte]

vous nous avez faite, cet après-midi, au sujet des montants d'argent.

**Mme Gold:** Nous avons écrit à M. Epp et, peut-être, à M. Wilson. Ils ont trouvé la suggestion intéressante.

**Mme Pépin:** Vous n'avez pas pu les rencontrer pour en discuter?

**Mme Gold:** Il n'y a pas eu de suite, non. Mais c'est peut-être une tentative à faire. Nous avons déjà pris l'initiative et il faudrait lui donner suite.

**Mme Pépin:** Oui. Peut-être que nos collègues du Parti progressiste conservateur auraient intérêt à lire la proposition que vous faites. La distribution du texte de votre présentation de ce matin serait très intéressante et pourrait renseigner plusieurs personnes.

En parlant du travail à temps partiel, vous avez mentionné la perte des emplois à temps plein. Ce sont les femmes qui sont les plus touchées. On sait qu'avec le travail à temps partiel, elles n'ont pas de bénéfice non plus. On a reçu un rapport la semaine dernière sur la pauvreté. Il disait que le pauvreté était au féminin et qu'un enfant sur cinq était pauvre, au Canada. Votre présentation revient là-dessus. Je pense aussi qu'en plus de parler des allocations familiales, vous pouvez aussi être très écoutées, en faisant des représentations publiques au sujet du travail à temps partiel. Vous pouvez signaler que ce qu'on offre actuellement comme travail à temps partiel, ne comporte absolument pas de bénéfice. Je pense qu'il serait important qu'on rafraîchisse les mémoires actuellement. Je pense que ce serait un des points à rappeler au gouvernement. De plus en plus on se dirige vers le travail à temps partiel. C'est bien beau de parler des milliers d'emplois créés mais on oublie qu'ils sont sans bénéfice. De plus, ce sont les femmes qui sont les plus touchées. Ainsi, vous serviriez les intérêts des familles monoparentales et des familles moins capables de s'organiser et de se faire entendre sur le sujet des allocations familiales.

Alors, je n'ai pas d'argument à vous apporter. Je suis tout à fait en accord avec votre présentation. Je vous conseille de la faire distribuer le plus rapidement possible à nos collègues, aux gens du gouvernement. Essayez aussi d'obtenir une rencontre avec les ministres concernés.

**Mme Gold:** Merci.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Pépin.

Mr. White.

• 1605

**Mr. White:** Thank you, Mr. Chairman.

I welcome the ladies today. It was a fine presentation. I do, however, take issue with your statement that job creation will not solve the problems of low-income families. Over the past 13 months, there have been 304,000 jobs created. Now, of that number, 214,000 are full-time jobs and, granted, a lot of the part-time and perhaps low-paying jobs have been going to the people we are talking about here today. But those people that are back at work reduce the load of a lot of our social programs. They are back to work; they are paying taxes. I think it is giving the committee the wrong impression. The impression

[Traduction]

**Ms Gold:** We wrote Mr. Epp and possibly Mr. Wilson. They found the suggestion interesting.

**Mrs. Pépin:** But you were not able to meet with them to discuss it?

**Ms Gold:** No, there has not been a follow-up. Perhaps we should attempt to do so. We have taken the initiative and we should follow up.

**Mrs. Pépin:** Yes. Perhaps our Conservative colleagues would be well advised to read the proposal that you make. It would be interesting to distribute your text and it might be informative for several people.

In referring to part-time work, you mentioned the loss of full-time jobs and that women are the most affected. We know that part-time work often does not give any benefits. Last week we received a report on poverty. The report stated that poverty most affects women and that one out of every five Canadian children is poor. Your presentation also referred to this. I also think that besides talking about family allowances, you would reach a large audience if you talked about part-time work. You might point out that what is presently being offered as part-time work does not include any kind of benefit. I think that some memories should be refreshed on that score, including the government's. The trend is more and more to part-time work. It is all very well to talk about thousands of jobs being created, but we forget that they do not have any benefits. Moreover, it is women who are most affected. So, you would serve the interests of single-parent families and families who are less able to organize and to be heard on the subject of family allowances.

I do not have anything to argue with, I totally agree with your presentation. I would advise you to distribute it as soon as possible to our colleagues, the members of government. Try to get a meeting with the ministers concerned.

**Ms Gold:** Thank you.

**Le président:** Merci, madame Pépin.

Monsieur White.

**M. White:** Merci, monsieur le président.

Mesdames, je vous souhaite la bienvenue. Vous nous avez présenté un très bon exposé. Je ne suis cependant pas d'accord avec vous lorsque vous dites que la création d'emplois ne résoudra pas les problèmes des familles à faible revenu. Au cours des 13 derniers mois, 304,000 emplois ont été créés. 214,000 sont des emplois à plein temps, et il est sans doute vrai qu'une bonne partie des emplois à temps partiel et peut-être moins rémunérés sont allés aux gens dont nous parlons aujourd'hui. Mais en retournant au travail, ces gens ont permis d'alléger le fardeau qui pèse sur nos programmes sociaux. Ils



[Text]

you have left is that most of the new jobs created have been part-time and low-paying, whereas actually 70% of the new jobs are full-time jobs.

The other question I would like to ask you is on the question of universality. You mentioned in your brief that partial de-indexation is an attack on universality. Would you say, then, based on that, that from 1945 to 1973, when there was no indexation whatsoever of family allowance, it was not a universal program at that time?

**Ms Gold:** Perhaps I may take your points one at a time. We were a little shocked ourselves when we looked at some of the recent statistics on jobs and job creation and so on to find the statistics which I have given you this afternoon. Statistics Canada is estimating that, where there has been a reduction, the reduction is in full-time jobs for women. Now, the figures you gave are talking about global figures, but they are not broken down in terms of what the impact is on men and what it is on women. We are very concerned that the impact is on women, as we see it and as the statistics are showing us, and we also know that most of the poorer families are headed by women and that too healthy a proportion of families headed by women live in poverty or very low income.

So we must look at that particular group of society, and they are the people that we are talking about. That is why we say we are very concerned that the job creation program is not going to address those particular issues.

I think, too, on the question of universality, the reason we are so concerned about what we see as an attack on universality is that, with the de-indexation from here on to 1990 and beyond, the family allowance is going to diminish to the point where people are going to ask whether or not it is really worth retaining. I do not think we had that same particular situation in the years you were mentioning, 1943 to 1975. I think there was greater stability then in terms of what the dollars meant.

**Mr. White:** Perhaps I will be allowed one more short question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. White:** Perhaps on a personal note to my own feelings, I find it to be a contradiction, and I have said this many times. I was part of the subcommittee that wrote the blue working paper earlier this year and I spoke about it many times then. I am talking about the child tax exemption. On the one hand, you talk about an attack on families because of partial de-indexation, and yet there is no hesitation in doing away with the child tax exemption. Now, to me, that is telling a family with children that we are giving them no tax break. These are the people that are paying the taxes, now. They are getting no more benefit than the childless couple who are making the same income, where obviously they are contributing as much or more to society by having children, and yet they are not getting the benefits of the child tax exemption.

[Translation]

travaillent à nouveau, ils paient des impôts. Je trouve que vous donnez au Comité la fausse impression que la plupart des nouveaux emplois sont des postes à temps partiel et faiblement rémunérés, alors qu'en réalité, 70 p. 100 des emplois créés sont des emplois à plein temps.

Je voudrais maintenant vous poser une question à propos de l'universalité. Vous dites dans votre mémoire que la désindexation partielle est une violation de l'universalité. Diriez-vous alors que de 1945 à 1973, lorsque les allocations familiales n'étaient pas indexées, elles n'étaient pas non plus un programme universel?

**Mme Gold:** Nous avons nous-mêmes été surprises par ces chiffres que je vous ai cités cet après-midi lorsque nous avons examiné les récentes statistiques sur l'emploi et la création d'emplois. Statistiques Canada estime que là où il y a eu des réductions, ce sont les emplois à plein temps pour les femmes qui ont été touchés. Les chiffres que vous nous avez cités sont des chiffres globaux, ils ne montrent pas l'incidence sur les hommes et sur les femmes. Nous sommes très inquiètes de voir que ce sont les femmes qui sont frappées, et nous savons d'après notre expérience et d'après les statistiques que la plupart des familles les plus pauvres ont pour chef de famille une femme, et nous savons également qu'une grande partie des familles dont le chef est une femme vivent dans la pauvreté ou avec de très faibles revenus.

Il nous faut donc examiner la situation du point de vue de ce groupe-là et ce sont de ces gens-là que nous parlons. C'est pourquoi nous exprimons la crainte très réelle que le programme de création d'emplois ne résolve pas ces problèmes-là.

À propos de l'universalité, la raison pour laquelle nous sommes si inquiètes de cette mesure que nous percevons comme une attaque à l'universalité du programme, c'est qu'avec la désindexation, d'ici à 1990 et au-delà, le montant de l'allocation familiale sera si minime que les gens se demanderont si le programme vaut la peine d'être maintenu. Je ne crois pas que la situation ait été la même pendant la période que vous avez mentionnée, c'est-à-dire de 1943 à 1975. La valeur du dollar était alors beaucoup plus stable.

**M. White:** Me permettez-vous encore une brève question, monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**M. White:** Peut-être en raison de mes propres sentiments, j'estime qu'il y a une contradiction, et je l'ai dit et répété. J'étais membre du sous-comité qui a rédigé le Livre bleu cette année et j'en ai souvent parlé. Je veux parler du dégrèvement fiscal au titre des enfants. D'une part, vous qualifiez la désindexation partielle d'une attaque sur la famille, et d'autre part, vous êtes prêtes à abandonner, sans la moindre hésitation, le dégrèvement fiscal au titre des enfants. Pour moi, c'est dire à une famille qui a des enfants, qu'elle ne peut compter sur aucun allègement fiscal. Ces gens-là paient des impôts. Ils ne sont pas plus avantagés que les couples sans enfant qui ont le même revenu, alors que de toute évidence ils contribuent davantage à la société puisqu'ils ont des enfants; pourtant, ils ne bénéficient pas d'un dégrèvement fiscal au titre des enfants.

[Texte]

**Ms Gold:** Yes, I understand your point very well, and I know there is a lot of sympathy for it. I know that what we are trying to do is to stay within that global budget on social services and look at the child tax credit and the family allowances, which would help families who need this income. The family allowance is remaining as a recognition of social concern for standards of child care and health, of money put into the hands of mothers to ensure that they are going to be able to maintain the family well-being.

• 1610

But within the total context, we believe the fairest way of ensuring the universality is through the family allowance, and the fairest way of ensuring the well-being of families is by removing the tax exemption, which is clearly of benefit to the higher-income earners, and making sure people at the lower end of the scale can maintain their families in good health, as was the original concept behind the family allowance.

**Ms Carol Zavitz (Researcher, Canadian Advisory Council on the Status of Women):** I would just like to add that if our proposition were followed, then you would have all families receiving an augmented family allowance, and therefore that would be the source of recognition of child bearing. It would be the family allowance rather than the child tax exemption. Therefore every family with children would benefit from it and it would be taxed back progressively, so that the benefits of course would be greater for those in the lower-income scale, but everybody would actually have a dollar advantage that recognized the additional burdens of child rearing.

**Mr. White:** Also, just as a point of information on some of these figures, according to what we have been able to put together here, if you do away with the child tax exemption, it frees up \$860 million. You use up, by increasing the family allowance... whereas your paper says it leaves \$640 million for a child tax credit, I have it figured out to be a quarter of that: roughly \$160 million left over for child tax credit.

**Mme Garneau:** Quel est le taux d'imposition que vous utilisez pour arriver à ce montant-là?

**Mr. White:** I do not have the exact tax rate we use, but...

**Mme Garneau:** C'est comme ça que je le calcule.

**Mr. White:** —to me it looks as if there has been a double counting.

**Mme Garneau:** Ordinairement, quand vous regardez les données de façon globale, en moyenne l'État va chercher 20 p. 100 des sommes versées sous forme d'allocations familiales. C'est là qu'on les prend les 644 millions de dollars.

Je ne sais pas comment vous arrivez à votre chiffre; moi, je vous dis que c'est à partir de la moyenne du taux d'imposition du gouvernement, qu'on va chercher 644 millions de dollars.

**The Chairman:** Thank you, Ms Gold and your associates from the Canadian Advisory Council on the Status of Women.

I would like now to proceed with the Ottawa Women's Lobby, Shirley Greenberg and Anne Betz.

[Traduction]

**Mme Gold:** Oui, je comprends très bien votre point de vue et je sais qu'il est très bien vu. Je sais que nous essayons de ne pas dépasser le budget global pour les services sociaux et d'examiner le dégrèvement fiscal au titre des enfants et les allocations familiales, lesquelles aident les familles nécessiteuses. L'allocation familiale demeure en reconnaissance de l'intérêt que porte la société aux soins et à la santé des enfants; on donne de l'argent directement aux mères pour qu'elles puissent assurer le bien-être de leurs familles.

Étant donné le cadre global, nous estimons que la façon la plus équitable d'assurer l'universalité est au moyen de l'allocation familiale. La façon la plus juste d'assurer le bien-être de nos familles est l'élimination de l'exemption d'impôt, qui est à l'avantage de ceux qui ont un gros revenu, et le maintien en bonne santé de nos familles à bas revenu, ce qui était l'objectif original de l'allocation familiale.

**Mme Carol Zavitz (rechercheuse, Conseil consultatif canadien de la situation de la femme):** J'aimerais ajouter que si vous adoptez notre proposition, toutes les familles toucheraient une allocation familiale plus élevée, laquelle constituerait une reconnaissance de leur rôle de parents. Il s'agirait d'une allocation familiale et non d'une exemption d'impôt pour enfant. Chaque famille ayant des enfants en tirerait profit. Ensuite l'argent serait repris de façon à ce que les familles à bas revenu aient plus d'avantages, et tout le monde aurait la reconnaissance financière du fardeau de l'éducation d'un enfant.

**M. White:** À titre de renseignement et selon nos données, l'élimination de l'exemption d'impôt pour enfant libérerait 860 millions de dollars. En augmentant l'allocation familiale... Votre document dit qu'il y a 640 millions de dollars disponibles pour le crédit d'impôt pour enfant, mais selon mes chiffres, il s'agit du quart de ce montant, à savoir 160 millions de dollars.

**Mrs. Garneau:** What tax rate do you use to arrive at that figure?

**M. White:** Je n'ai pas le taux d'imposition précis, mais..

**Mrs. Garneau:** This is how I calculate it.

**M. White:** ... il me semble qu'il y a eu double calcul.

**Mrs. Garneau:** If you take an overall view, government generally takes back 20% of family allowance payments. That is how we get \$644 million.

I don't see how you arrive at your figures. I say the 644 million dollars result from the average government tax rate.

**Le président:** Merci à madame Gold et à ses collègues du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme.

Je convoque maintenant Shirley Greenberg et Anne Betz du Ottawa Women's Lobby.



[Text]

Would you like to proceed with your opening statement, Ms Betz?

**Ms Anne Betz (Ottawa Women's Lobby):** Mr. Chairman, hon. members of the committee, the Ottawa Women's Lobby wishes to thank you for the opportunity to come here today. Before we urge you to review the proposed partial de-indexing of family allowances, I would like to introduce our organization to you. The Ottawa Women's Lobby was established in 1977 for the purposes of informing area women about social and political issues which affect their lives. It is also a vehicle for women to become active in community affairs and politics by making presentations like this, and by seeking office. We have approximately 100 members who come from all walks of life. They represent all political parties and they participate in a range of other organizations such as community groups, professional associations, unions, and other women's organizations. OWL is also a member of the National Action Committee on the Status of Women.

• 1615

Because of these things, OWL's membership is such that we feel that we are a logical group to intervene on this issue. Most of us are mothers and we feel that the proposed de-indexing of family allowances will have a negative impact on all families. We also believe that the impact will be most severe on the ability of low- and medium-income families to maintain a minimum standard of decent living for their children. The gains to be made through this proposed measure make only a small dent in the government's deficit; however, they erode an already precariously fragile income maintenance for one out of six canvassed families. You have only to look at the growing number of one-parent families, a large majority of which are headed by women, whose annual income is below the poverty line. In the long run, for these lower-income families, the difference in real terms between an increase in child benefits and what is presently proposed boils down to a simple matter of whether their children will be adequately fed or clothed, will go hungry or without a winter jacket or boots, or whether they are going to stay in school or drop out.

For middle-income families the May 1985 budget measures were pretty well all bad news. They are going to see real income lessened because of increased personal and sales taxes, de-indexing of the personal tax deductions, and reduced benefits. Contrast this with the recent generosity of the government to the non-insured—i.e., over \$60,000—depositors of failed Canadian banks at a cost to the taxpayers of \$800 million. For a nation which has prided itself on equality of opportunity and which still believes that children are its lifeblood, the currently envisaged measures seem to us to be sadly out of line with Canada's philosophy and with this government's electoral promises.

[Translation]

Voulez-vous faire votre déclaration d'ouverture, madame Betz?

**Mme Anne Betz (Ottawa Women's Lobby):** Monsieur le président, honorables députés, notre association tient à vous remercier de l'occasion de comparaître aujourd'hui. Avant de passer en revue la désindexation partielle des allocations familiales, j'aimerais vous parler de notre organisation. *The Ottawa Women's Lobby* a été créé en 1977 pour informer les femmes de la région des questions politiques et sociales qui les touchent. C'est aussi pour les femmes un moyen de s'intéresser activement aux affaires communautaires et à la politique, en présentant des mémoires, comme nous le faisons actuellement, et en briguant des mandats électoraux. Nous comptons une centaine de membres qui viennent de toutes les couches sociales. Toutes les couleurs politiques sont représentées et nos membres font partie également d'autres organisations, telles que des groupes communautaires, des associations professionnelles, des syndicats et d'autres associations féminines. Notre organisation est également membre du Comité national d'action sur la condition féminine.

En raison de la diversité de nos membres, nous estimons avoir notre mot à dire sur ce sujet. Nous sommes pour la plupart mères de famille, et nous estimons que la désindexation des allocations familiales aurait des conséquences néfastes pour toutes les familles. Nous estimons aussi que l'effet sera le plus durement ressenti par les familles à revenu faible et moyen, qui éprouveront des difficultés à maintenir un niveau de vie acceptable pour leurs enfants. Les économies que cette mesure permettrait de réaliser n'entameront qu'à peine le déficit national; par contre, elle affaiblira encore la position financière déjà précaire d'une sur six des familles concernées. Il suffit de voir le nombre croissant de familles monoparentales, dans la vaste majorité desquelles le chef de famille est une femme, et dont le revenu annuel est inférieur au niveau de la pauvreté. La réalité est qu'à longue échéance, pour ces familles à plus faible revenu, c'est le sort de leurs enfants qui est dans la balance; de la décision d'augmenter les prestations familiales ou de s'en tenir aux propositions actuelles dépend leur capacité de nourrir et d'habiller leurs enfants, ou de les voir souffrir de faim et de froid, tout comme la perspective pour ces derniers de poursuivre leurs études, ou d'être obligés d'abandonner l'école.

Pour les familles à revenu moyen, le budget de mai 1985 ne contenait que des mauvaises nouvelles. L'augmentation de l'impôt personnel et de la taxe de vente, la désindexation des déductions à titre personnel, la diminution des exemptions fiscales, feront baisser leur revenu réel. Que l'on compare ces mesures avec la récente générosité dont a fait preuve le gouvernement à l'égard des déposants non assurés des banques canadiennes, générosité qui a coûté aux contribuables 800 millions de dollars. Les mesures qu'envisage actuellement le gouvernement nous semble être tristement en contradiction avec la philosophie d'un pays qui se dit fier d'offrir à tous des chances égales et qui croit encore que les enfants sont sa plus grande richesse, et elles sont également en contradiction avec les promesses électorales.

[Texte]

OWL's members agree with the Prime Minister when he says that the growing deficit is a burden we do not wish to leave to our children. But we find many of the measures which he and the Finance Minister intend to take to limit this deficit unfair and a step backward. We feel that the deficit must not be reduced at the expense of our children's welfare.

It was 1945 when Canada introduced the family allowance; it made them universal in 1947, and expanded them in the 1970s by adding the child tax credit. These benefits were deemed necessary to bring a small measure of relief to families who were willing to choose to raise our next generation. We in the Ottawa Women's Lobby join other such groups as the National Action Committee on the Status of Women, the Canadian Advisory Council on the Status of Women, the National Council of Welfare, the Canadian Council on Social Development, and many other men and women who have expressed their alarm at the erosion of this very basic child benefit. We request that the government change its mind on this issue. We strongly feel that given the hard work and costs involved in bringing up children the progressive child benefits Canada has introduced over time should be maintained and enhanced.

As a perfect personal anecdote and as a mother of five who has gone through many hard times, I think I can attest to the fact that the family allowance is often the way to put food on the table, to buy that extra pair of shoes for a child who has suddenly grown too large too quickly. We feel that many people are in this position. They feel that the family allowance is a very important factor in their lives and we feel that it must not be eroded in any way at all.

We therefore request that you continue full indexation of the family allowance to all families and that you consider increases to the benefits to the less fortunate. The family allowance is a symbol, albeit a small one, of society's recognition of the contribution of Canadian families. If you really believe that Canadian families are important, then you should not be introducing measures which make it more difficult to raise children. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Malépart, five minutes.

• 1620

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président. D'abord, je tiens à féliciter les représentants du groupe. J'ai manqué une partie au début. Mais vous avez raison de mentionner que les allocations familiales, au Canada, sont un symbole, un principe fondamental surtout pour les mères de famille. C'est aussi un aspect qui touche non seulement au raisonnement mais au cœur. Vous avez raison, comme tous les autres groupes qui sont venus témoigner, de mentionner que l'ensemble de la population trouve inacceptable et même immoral que le gouvernement s'attaque à cette allocation familiale. Lorsque vous mentionnez que vous partagez cette opinion, je pense que

[Traduction]

Les membres de l'*Ottawa Women's Lobby* sont d'accord avec le Premier ministre lorsqu'il dit qu'un déficit croissant est un fardeau que nous ne voulons pas léguer à nos enfants. Mais les mesures qu'il se propose d'adopter, ainsi que le ministre des Finances, pour limiter le déficit, nous paraissent injustes et rétrogrades. Nous estimons que le déficit ne doit pas être résorbé aux dépens du bien-être de nos enfants.

C'est en 1945 que le Canada a introduit le programme d'allocation familiale; il est devenu universel en 1947 et a été renforcé dans les années 1970 par le crédit d'impôt au titre des enfants. On estimait que ces avantages étaient nécessaires pour aider, bien modestement, les familles qui étaient prêtes à élever la génération suivante. Les membres de l'*Ottawa Women's Lobby* joignent leur voix à celle d'organisations comme le Comité national d'action sur la condition féminine, le Conseil consultatif canadien sur la condition féminine, le Conseil national du bien-être, le Conseil canadien pour le développement social, et de tous les autres hommes et femmes qui ont exprimé leur inquiétude devant l'érosion de ces prestations essentielles. Nous demandons au gouvernement de revenir sur sa décision. Nous sommes convaincues que compte tenu du dévouement et des sacrifices financiers requis pour élever une famille, il faut absolument garder et améliorer les avantages progressistes qu'avait adoptés le Canada.

Mon expérience personnelle de mère de cinq enfants qui a connu des temps difficiles, me permet de vous dire que les allocations familiales sont souvent ce qui permet de mettre un repas sur la table, d'acheter une nouvelle paire de chaussures à l'enfant qui a grandi trop vite. Nous estimons que bien des gens sont dans cette situation. Ils considèrent l'allocation familiale comme un élément important de leur budget et nous ne pensons pas qu'il faille l'attaquer de quelque manière que ce soit.

Nous vous demandons donc de garder l'indexation totale des allocations familiales pour toutes les familles et d'envisager une augmentation des prestations aux familles les plus nécessiteuses. Les allocations familiales sont un symbole, aussi modeste soit-il, de la reconnaissance de notre société envers les familles canadiennes. Si vous croyez vraiment que les familles canadiennes sont importantes, vous ne devriez pas introduire des mesures qui leur rendent la tâche encore plus difficile. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci. Monsieur Malépart, vous avez cinq minutes.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to congratulate the representatives of this group. I missed the beginning of your presentation but you were right to mention that Canadian family allowances are a symbol; they are a fundamental principle, especially for mothers. They touch not only our minds but our hearts. You were right, like the other groups who have testified, to mention that the whole population finds it unacceptable and even immoral for the government to attack family allowances. When you state that you share this opinion, I believe that you agree with everyone else that the government must make some attempt to reduce



## [Text]

tout le monde demeure d'accord quand même que le gouvernement doit faire des efforts pour réduire le déficit. Et c'est là que se situe ma question. Regardons les autres dépenses faites au détriment des programmes sociaux. On l'a vu dans le domaine des pensions de vieillesse où le gouvernement a dû reculer. On le voit aussi en Chambre avec le projet de loi affectant les familles d'une taxe de 10 p. 100 sur ce qu'on appelle la pharmacie familiale: plus une famille a d'enfants, plus elle a besoin de médicaments. C'est donc une augmentation automatique de coûts pour ces familles. En même temps, une perte de 3 p. 100 sur les allocations familiales les frappe. Je vous pose une question. Imaginez que vous êtes député, à notre place, que vous êtes premier ministre et que votre compagne est ministre des Finances. Imaginez que vous avez un choix. Vous savez que le ministère coupe directement 15 millions, la première année, en allocations familiales; et 40 millions parce que le gouvernement a décidé que ceux qui touchent cette exemption d'impôt qui favorise les plus riches, ne serait pas toucher la première année. On coupe les allocations familiales qui aident les plus pauvres dès la première année. Vous aurez le choix pour les deux prochaines années entre 55 millions de coupure dans les programmes de soutien d'aide aux familles avec enfants; de dépenser 56 millions seulement pour changer la couleur des uniformes des soldats; de prendre 100 millions par année pour envoyer 1000 soldats de plus en Europe afin de respecter les engagements de l'OTAN que je partage mais, on doit à mon avis respecter les engagements faits aux Canadiens et aux Canadiennes; et de prendre un milliard pour venir en aide aux gens qui ont 60,000\$ et plus en banque. Pour les gens des groupes que vous représentez, les mères de famille en particulier, quel serait leur choix, leur décision? Quelle serait leur répartition des sommes d'argent?

**Ms Betz:** I do not believe any of us feel that we are in a position, at this point, to tell you how to cut the deficit. I think we would agree that the deficit is something that must be brought under control. I think our major concern still is that in cutting the deficit you should not detrimentally affect the livelihoods and the lifestyles of the families of this country. The place is not to cut into the moneys that families need to raise their children.

You have experts available to you at all levels who can give you very good advice, I am sure, on ways of cutting the deficit, but we do not believe the money should come from the social welfare area. That money has been allocated to this point and should continue to remain in that area.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président. Plusieurs groupes, surtout les groupements féminins, nous ont fait part de l'importance qu'accordent les mères de famille au chèque d'allocations familiales versé à tous les mois, en comparaison avec le crédit d'impôt qui est un programme efficace mais que les parents ne reçoivent qu'une fois par année. Avez-vous des témoignages? A quoi est utilisé le chèque des allocations familiales? Certains parlementaires ont l'impression que ce chèque est dépensé follement, qu'il n'est pas utile, que c'est un luxe. D'autres groupes qui étaient ici ont bien démontré à quoi servait le chèque à tous les mois. Avez-vous des arguments à nous servir là-dessus?

## [Translation]

the deficit. That is the context for my question. You need only look at the expenditures that have been made to the detriment of social programs. The government has had to retract its stand on Old Age Pensions. The same thing happened to the bill providing for a 10% tax on family medicines; the more children a family has, the more it requires medicine. This represented an automatic cost increase for these families and at the same time they are hit by a 3% drop in family allowances. I would like to ask you a question. Imagine that you are MPs, instead of us, or that you are the Prime Minister and your chum is the Minister of Finance. Imagine that you have a choice. You know that the department is going to make direct cuts of \$15 million the first year in family allowances, as well as another \$40 million because the government decided that those who were eligible for the tax exemption in favour of the rich would not be affected the first year. The family allowances, which help the poorest members of society, would be cut the first year. You have the choice of cutting \$55 million in the next two years from family assistance programs; of spending \$56 million to change the colour of soldiers' uniforms; of spending \$100 million more a year to send 1,000 soldiers to Europe in order to meet our NATO commitments—which I support, but I feel we should first of all meet the commitments we have made to Canadians—; or spending \$1 billion to bail out people who have over \$60,000 in the bank. What do you think would be the decision or the choice of the groups that you represent and mothers in particular? How would they spend this money?

**Mme Betz:** Je ne pense pas que nous soyons en mesure de vous dire comment réduire le déficit. Je pense que tout le monde est d'accord que le gouvernement doit réduire le déficit. Cependant, en réduisant le déficit il ne faut pas le faire au détriment des familles de ce pays. Il ne faut pas couper l'argent dont les familles ont besoin pour élever leurs enfants.

Je suis certaine que vous avez des experts qui vous donnent de bons conseils sur la façon de réduire le déficit, mais nous ne croyons pas qu'il faille enlever cet argent des programmes de bien-être. On a alloué de l'argent à des programmes et il faut y rester.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman. Many groups, especially women's groups, have told us about the importance of the monthly family allowance cheque to mothers, over the tax credit which is an effective program but is only received once a year. Do you have anything to add? How is the family allowance cheque used? Some Members of Parliament have the impression that the cheque is spent foolishly, that it is not useful, that it is a luxury. Other groups have told us how the monthly cheque is used. Do you have any arguments to add?

[Texte]

**Ms Betz:** I can speak from personal experience. I have five children. My children are now growing up and I am almost at the point where I am not going to receive family allowance for any of them any more. But certainly we have gone through hard times, as have many families who have had children very rapidly and have low incomes to live on. That family allowance cheque has been used, at various points in time, to get us through from the 20th of the month to the end of the month. It has been used when my son would suddenly grow and had to have a new pair of shoes very quickly or his toes were going to be out through the ends. It has been used for the extra things at school. Suddenly you must come up with \$5 for a field trip or the child cannot go.

• 1625

It is the real life of a family to come up with cash money and the family allowance for us was a very important part of our family budget for many years.

I am in a fortunate position now because my children are beginning to grow up and make independent lives for themselves. I am certainly familiar with many women who have found that the family allowance was the only income they had for the last part of the month. Often welfare benefits or mother's allowance just does not stretch to cover the food budget for the month, so the family allowance is very critical.

Now, I recognize that the proposal is not to eliminate the family allowance but to de-index it. However, I do not think it is recognizing the importance of that family allowance to women in this country, women who sometimes do not have any other source of money to allocate to family activities.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Malepart.

Mrs. Mitchell.

**Mrs. Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank the Ottawa Women's Lobby for taking the time to appear today. As you might imagine, every single witness or group of witnesses that has appeared before the committee has opposed what is being intended in Bill C-70, namely, to reduce the indexation on family allowance. We have been sitting here day after day, and every day it is very apparent that people sincerely believe this. We have some excellent people on this committee and I think the two government members who are here today have been in on practically every meeting that we have had. I have known them over the past year, I know they are very sincere. There is frustration because it is very difficult to know what we can do to change this.

Groups have come from all over Canada. This morning we had a group from Halifax, a group from Vancouver, a group from Calgary. We also had a Minister from Manitoba. All of them came under great hardship to appear before this committee.

[Traduction]

**Mme Betz:** Je peux parler de mon expérience personnelle. J'ai cinq enfants. Mes enfants grandissent et je n'aurai bientôt plus droit à l'allocation familiale. Nous avons certainement connu des temps difficiles, comme bien d'autres familles qui ont eu des enfants rapidement et qui n'ont pu compter que sur de faibles revenus. A maintes reprises nous avons dû utiliser le chèque d'allocations familiales pour arrondir les fins de mois. Par exemple, il nous est arrivé d'utiliser ce chèque pour acheter de nouvelles chaussures à notre fils qui grandissait trop rapidement. Le chèque a également servi à acheter des fournitures d'école. Il y a des voyages organisés qui coûtent 5 dollars à l'école. Il faut trouver l'argent sinon l'enfant ne peut pas y participer.

Donc, souvent les familles doivent trouver de l'argent rapidement. Le chèque d'allocations familiales est souvent un élément important du budget familial.

Personnellement, je suis en meilleure posture maintenant, puisque mes enfants commencent à grandir et à être indépendants. Mais je connais beaucoup de femmes pour lesquelles les allocations familiales sont absolument essentielles pour leur permettre de terminer le mois. Les prestations de bien-être et autres ne parviennent à couvrir toutes les dépenses d'alimentation au cours du mois. Les allocations familiales sont donc très importantes.

Je comprends que la proposition devant laquelle nous nous trouvons ne vise pas à éliminer les allocations familiales mais seulement à les désindexer. Il reste qu'elle ne reconnaît pas l'importance des allocations familiales pour les femmes du pays, qui souvent n'ont pas d'autres sources de revenu pour faire face aux dépenses de la famille.

**Le président:** Merci, monsieur Malépart.

Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président.

Je remercie l'*Ottawa Women's Lobby* d'avoir pris le temps de comparaître devant le Comité aujourd'hui. Comme vous le savez sans doute, tous les témoins individuels ou les groupes de témoins qui ont comparu devant le Comité se sont opposés à l'intention du projet de loi C-70, soit l'intention de réduire l'indexation des allocations familiales. Jour après jour nous avons eu l'occasion de nous rendre compte de la sincérité des témoins qui ont comparu devant nous. Nous formons un excellent Comité. Les deux députés de la majorité qui sont ici aujourd'hui ont assisté à presque toutes les réunions que nous avons tenues. J'ai eu l'occasion de les connaître au cours de l'année écoulée. Je sais qu'ils sont également très sincères. S'il y a de la frustration, c'est parce que nous nous rendons compte à quel point il est difficile de renverser la vapeur.

Nous avons entendu des groupes de tout le Canada. Ce matin, nous avons reçu un groupe de Halifax, un autre de Vancouver un autre de Calgary. Nous avons également entendu un ministre du Manitoba. Tous ont décidé de comparaître devant le Comité malgré de graves inconvénients.



## [Text]

The two groups that represented low income families talked about the fact that this seemed just like one more slap in the face, on top of an intolerable amount of problems.

The two women who came from Halifax were from transition houses, so they have been battered women themselves. You can imagine the difficulty of coming here. They talked about all the problems of being on welfare, the lack of day care and support services, the fact that every time you try to get ahead, you cannot. Or, if you get a job that is going to pay you \$60, they take \$10 off your welfare cheque. Usually, it is a low income job or a part-time job. Also, there is no affordable housing. There is the whole business of discrimination and difficulties.

Then on top of all this, the government, while saying they want to help those in greatest need, is actually creating another burden. We have heard over and over again how the money is important in itself, because the cost of living is going up and things like milk—most low income families do not have enough money to last until the end of the month.

I got the feeling this morning that it is really just symbolic of the government's trying to—the federal government, as well as the provincial, I suppose, is trying to slap them down one more time.

What I really like about your presentation is that you acknowledge this, but you also talk about middle income families and your own experience. I wondered if there was anything else you could say to us today, because we have not really heard as much about that group.

• 1630

In fact, we have heard, and I think some members sincerely believe this, although the facts show otherwise, that the government was really trying to help those in greatest need and, therefore, was going to take away somewhat, by reducing the child tax exemption and by de-indexing family allowance, from the higher-income families. I wonder if you would talk a little bit more about why it is important to middle-income families, and perhaps to higher-income women as well.

**Ms Betz:** When I was working with the Ottawa Women's Lobby to put this together, we looked at a number of the pieces of material that have come out around the bill and its impact on people, and a lot of the facts and figures, most of which have totally escaped me. One of the things that was absolutely clear is that the group that was going to be hardest hit, and it seems to be a group which is very hard hit often, is the middle-income family. I think there is almost a built-in assumption that middle-income families are the ones that are probably going to be able to manage; that they can always find some way to stretch a dollar. I do not think that is true. It is just as difficult to raise children in a middle-income family, as it is . . . No, I should not say that; I am exaggerating. Raising children in a middle-income family is probably a lot easier

## [Translation]

Les deux groupes qui représentaient les familles à faible revenu ont parlé de cette proposition comme la goutte qui fait déborder le vase, en plus de tous les autres problèmes qui surviennent actuellement.

Les deux femmes qui venaient de Halifax vivaient dans des foyers d'accueil temporaires de sorte qu'elles avaient dû subir de mauvais traitements. Vous pouvez imaginer les problèmes auxquels elles ont dû faire face pour venir ici. Elles ont parlé de toutes les difficultés qu'elles éprouvent avec les prestations d'aide sociale, du manque de garderie, de services de soutien, du fait qu'elles sont empêchées d'améliorer leur situation. Par exemple, si elles gagnent 60\$, 10\$ sont retranchés de leur chèque d'assistance sociale. Habituellement, il s'agit de toute façon d'emplois qui payent très peu ou d'emplois à temps partiel. Les logements abordables font défaut. Il y a de la discrimination, toutes sortes de difficultés.

Et voilà que le gouvernement, sous prétexte de venir en aide à ceux qui en ont le plus besoin, ajoute à toutes ces difficultés. Nous avons entendu maintes et maintes fois l'argument selon lequel ce petit montant d'argent est important lui-même, parce que tout augmente rapidement, le lait, par exemple. La plupart des familles à faible revenu ne réussissent pas à boucler le mois.

Il est assez curieux de voir ce matin que les gouvernements, le gouvernement fédéral comme les gouvernements provinciaux, tournent le fer dans la plaie.

Ce que j'ai aimé dans votre exposé c'est que vous l'avez reconnu. Vous avez également parlé du sort des familles à revenu moyen et de votre propre expérience. Je me demande si vous pourriez ajouter quelque chose à ce sujet. Il y a un groupe dont on n'a pas tellement parlé jusqu'ici.

Un argument avancé quelquefois, et il doit y avoir certains députés qui le croient sincèrement malgré toutes les preuves du contraire, c'est que le gouvernement essaie d'aider les plus démunis lorsqu'il réduit l'exemption fiscale pour les enfants et désindexe les allocations familiales, en reprenant de l'argent aux familles à revenu élevé. Aussi, j'aimerais bien que vous nous en disiez davantage au sujet de l'importance des allocations familiales pour les familles à faible revenu et même pour les femmes qui ont des revenus élevés.

**Mme Betz:** Lorsque nous avons préparé l'exposé de l'Ottawa Women's Lobby, nous avons examiné certains documents liés au projet de loi et qui traitaient de son impact éventuel sur les gens. J'oublie les chiffres, mais il y a une chose dont je me souviens très bien, c'est le fait que les plus touchés sont certainement les familles à revenu moyen. On semble croire à tort que les familles à revenu moyen sont celles qui peuvent le mieux se tirer d'affaire, qu'elles peuvent toujours trouver les quelques dollars qui leur manquent. Il se trouve qu'il est tout aussi difficile d'élever des enfants pour une famille à revenu moyen . . . Ou plutôt, non, il ne faut pas exagérer. Il doit être plus facile d'élever des enfants pour une famille à revenu moyen que pour une famille à faible revenu. Il reste que ce projet de loi aurait pour effet de forcer les gens à payer plus,

[Texte]

than on a low income. But it does look as if the suggestions that have been put forward in this bill are going to mean that we pay a lot more money in taxes and that we get less through various benefits. Many middle-income families do not even qualify for the child tax credit because the cut-off point or the turn-around point is quite low. But it is still a very costly venture to raise children, as most of you are aware.

You are asking, again, for a personal view point on being middle-income and having a family . . .

**Ms Mitchell:** Well, if you have anything further to add, but I think you have outlined it pretty well.

**Ms Betz:** I guess what I am saying is that middle-income people tend to pay the taxes, and they have very few avenues to escape from paying taxes. You know, some of the things about capital gains and RRSPs and RSPs is all very wonderful, but personally I have never had enough extra money to put into an RRSP or an RSP or an RPP, or whatever. I mean, you do spend what you have coming in to put your children into school, to buy shoes.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Mitchell.

Mr. White.

**Mr. White:** Thank you, Mr. Chairman.

I would just like to continue for a moment on what you mentioned about middle-income families. I hear that mentioned quite often that every time a tax comes up, or every time there is a new tax instituted, or an increase in a tax it affects middle-income Canadians. A few weeks ago, an article I was reading estimated that out of 25 million Canadians 22 million belong to middle-income families, so how can any program take place that does not affect middle-income Canadians? That is just my own observation.

But I wanted to bring up also that old, terrible intangible of public debt. You know, any federal government, no matter who they are now, has to take some pretty hard and long-ranging decisions. They cannot look a year down the road anymore, and with the interest on our national debt costing more than our social programs all put together, if we keep spending at the rate we are going, what sort of future do you see for any social programs 10, 15 years from now?

**Ms Betz:** My problem is that I do not really feel that this particular bill, as I see it, and as I see the proposals in it, really addresses that overall problem. What it seems more particularly to be is more an attack on the social programs, not really an attempt to sort of rationalize the whole problem that Canada apparently has with a very large public debt. I feel there has to be better ways of making use of what natural resources we have in this country, both in people and in physical resources, that will bring us out of a debt position and which do not involve cutting back on the kinds of support we give to families in this country.

[Traduction]

d'impôts alors qu'ils toucheront des prestations réduites. Il y a beaucoup de familles à revenu moyen qui ne peuvent même pas bénéficier du crédit d'impôt pour les enfants parce que le seuil en est trop bas. Il reste qu'élever des enfants coûte cher à tout le monde. Vous êtes pour la plupart en mesure de vous en rendre compte.

Vous voulez savoir ce que c'est que d'être une famille à revenu moyen et d'élever des enfants . . .

**Mme Mitchell:** Si vous avez quelque chose à ajouter, mais je pense que vous avez déjà bien fait valoir votre argument.

**Mme Betz:** Ce que je veux dire, c'est que les familles à revenu moyen paient des taxes, mais n'ont guère d'avantages fiscaux. Il a beaucoup été question des gains en capital, des régimes enregistrés d'épargne-retraite et des régimes enregistrés d'épargne. Je peux vous dire que personnellement je n'ai jamais eu suffisamment d'argent pour en profiter. Tout ce que je gagne, je le dépense pour subvenir aux besoins immédiats de mes enfants.

**Le président:** Merci, madame Mitchell.

Monsieur White.

**M. White:** Merci, monsieur le président.

Je reviens sur ce dernier point concernant les familles à revenu moyen. J'entends très souvent cet argument selon lequel chaque fois qu'un impôt est augmenté, chaque fois qu'un nouvel impôt est créé, ce sont les Canadiens à revenu moyen qui écopent. Je lisais il y a quelques semaines un article qui établissait à 22 millions sur 25 le nombre de Canadiens qui appartenaient à des familles à revenu moyen. Dans ces conditions, il est bien difficile de faire quoi que ce soit qui ne touche pas d'une façon ou d'une autre les Canadiens à revenu moyen. Je vous signale donc ce point.

Dans un autre ordre d'idées, je voudrais vous ramener à cette bonne vieille dette publique dont tout le monde entend parler. N'importe quel gouvernement fédéral, quelle que soit son allégeance, est appelé à prendre des décisions à long terme assez difficiles. Il n'est plus possible de prévoir seulement à un an d'échéance. L'intérêt sur notre dette nationale nous coûte maintenant plus que tous nos programmes sociaux mis ensemble. Si nous continuons de dépenser au même rythme, qu'adviendra-t-il de nos programmes sociaux dans 10 ou 15 ans?

**Mme Betz:** Selon nous, ce projet de loi ne fait rien pour régler le problème. C'est simplement un autre accroc à nos programmes sociaux, et non une tentative en vue d'apporter une solution rationnelle aux problèmes qu'éprouve le pays avec sa dette publique démesurée. Il doit certainement y avoir une meilleure façon de mettre à profit nos ressources, tant humaines que matérielles, pour résoudre le problème de notre dette publique. Il doit y avoir d'autres endroits où prélever de l'argent sans s'attaquer aux familles de ce pays.



[Text]

• 1635

[Translation]

We seem to have a strange way of looking at things. On one hand we make a great deal of fuss about how important children are, how important families are, how important the next generation is. But I see this kind of proposal as reflecting the opposite. It seems to me if we really care about the kind of people who are going to run this country, and if we really care about the kind of life they are going to have, and if we really care about where this country is going, then we are going to do everything possible to make sure all the children of this country, regardless of what economic status their families come from, have a really good start in life. That is why I am worried about the kind of proposal in this bill.

**Mr. White:** We have to discuss Bill C-70 in isolation today, because that is the bill we are dealing with. But taken with increases in child tax credit, the \$500 million extension in the spouse's allowance that was brought in just a few weeks ago, the surtax on large corporations, the minimum tax that will be effective next year . . . those are all part and parcel of trying to get the money to the people who need it the most. Would it be more receptive to you, taken in a global picture like that? By design, we have to talk about C-70 today. But as I said, the government have to make some difficult decisions, and there are other things we are doing. It is not an attack on social programs. The high-income people are going to be paying as well.

I also asked the question this morning, and I will ask your group the same thing, what would your reception be to having family allowance taken away from the very high-income earners and distributed to the low-income earners? Or would you be like everybody else and say no? They talk about the bad rich people, but they still want them to get the family allowance.

**Ms Betz:** We are firmly behind universality.

**Mme Bertrand:** Bonjour madame.

Je vous félicite pour le travail que vous faites pour les familles en général. Je pense que tous les Canadiens, tous que nous sommes, essayons de travailler pour l'ensemble de la collectivité également.

J'aurais un commentaire à faire et peut-être ensuite une question à poser. Vous savez, depuis qu'existent les allocations ou les bénéfices sociaux pour enfants, il y a eu continuellement des transformations au cours des années, et spécialement depuis 1976 il y a eu des indexations partielles ou complètes à l'occasion. Si depuis 1976 l'indexation s'était maintenue, les chèques de 31\$, aujourd'hui, seraient d'un montant de 51\$. Alors, il y a eu des transformations au long des années: en 1976, en 1979, en 1982. Et je me sentirais un peu mal à l'aise si j'étais de l'autre côté de la table pour venir critiquer notre position aujourd'hui. Ceci est mon commentaire.

Ma question: Est-ce que vous ne croyez pas que dans la politique sociale et familiale, non seulement le gouvernement

Nous avons semble-t-il une drôle de façon d'envisager les choses. D'un côté nous insistons énormément sur l'importance des enfants, de la famille et de la génération à suivre. D'un autre côté, on fait une proposition qui semble refléter précisément le contraire. Si vraiment nous attachons une telle importance aux gens qui vont prendre la relève, à la vie qu'ils devront mener et à l'avenir du pays, nous allons faire tout notre possible pour nous assurer que les enfants de ce pays, peu importe la situation économique de leurs familles, sont bien partis dans la vie. Ces soucis-là me font remettre en question l'article proposé.

**M. White:** Il faut discuter du Bill C-70 en isolement car c'est le bill dont nous sommes saisis aujourd'hui. Mais ajouté au crédit d'impôt pour l'enfant, à la mesure visant à ajouter 500 millions de dollars aux allocations aux conjoints adoptée il y a quelques semaines seulement, à la surtaxe sur les grandes sociétés, à la taxe minimale qui entrera en vigueur l'an prochain, il s'inscrit dans l'effort pour acheminer l'argent vers ceux qui en ont le plus besoin. Seriez-vous plus disposé à accepter un tableau d'ensemble comme celui que je viens de vous brosser? Nous nous sommes réunis aujourd'hui expressément pour discuter du Bill C-70. Comme je vous l'ai déjà signalé, cependant, le gouvernement aura des décisions très difficiles à prendre. Et, d'ailleurs, nous faisons d'autres efforts en ce sens. Il ne s'agit pas d'une attaque des programmes sociaux. Les personnes à revenu élevé vont en faire les frais également.

J'avais déjà posé la question qui suit aux témoins de ce matin. Que diriez-vous si l'on devait soustraire l'allocation familiale aux familles à revenu élevé pour la répartir ensuite aux gagne-petit? Y seriez-vous opposé, comme la majorité? On parle toujours des méchants riches, mais on insiste pour qu'ils reçoivent l'allocation familiale.

**Mme Betz:** Nous appuyons fermement le principe de l'universalité.

**Mrs. Bertrand:** Good afternoon madam.

Congratulations on the work you are doing for families overall. I think all Canadians are also trying to work for the whole community.

I would like to make a comment and then follow it up with a question, perhaps. Since child tax credits and allowances were brought in, there has been continuous change and particularly since 1976, which marked the adoption of complete or partial indexation. Had indexation been maintained since 1976, the family allowance cheque would not be \$31 a month but \$51 a month. So there have been changes over the years, in 1976, 1979 and in 1982. I would feel uneasy if I were on the other side of the table and had to criticize our position today. That was my comment.

My question is as follows: do you not think the government should be an important player in the development of social and

[Texte]

doit être un intervenant important, mais également toute la société? Comment verriez-vous la société, comme telle, participer à cette politique familiale? Deuxième question : Quelles autres mesures qui pourraient aider les familles, en dehors des chèques d'allocations familiales ou de crédit d'impôt pour enfants, verriez-vous?

**Ms Betz:** You asked me two questions. One was how I think the total public . . .

**Mrs. Bertrand:** And society.

**Ms Betz:** —society in general—can involve itself in support of families. Is that correct?

**Mrs. Bertrand:** That is it.

**Ms Betz:** And the second one is what other measures there might be.

• 1640

I think it is a very difficult question you are asking about. I do not know quite whether you are asking me whether I think there should be more participation on the part of industries in the support of families or if you are talking about individuals having more children. I am not sure I quite understand what the question is.

**Mrs. Bertrand:** Society as a whole should be part of a helping hand.

**Ms Betz:** Yes, I would agree with that.

We are getting into a very philosophical area here. It is not one the group has a position on. As a personal opinion, I feel we do seem to live in a world right now where having children has almost become a burden. We talk a lot about the problems associated with raising children. We talk a lot about the costs of raising children. We spend a great deal of time berating one another that we have been bad parents because one child or another goes astray.

All of us have a role to play in giving children a viewpoint that we want them as part of society. Somehow or other they have to grow up believing they are important to us—all of them are important to us—and they all have certain rights to food and clothing and education, and at the same time they also have a certain responsibility to grow up as productive citizens. How we achieve that, I do not know. I think there are a lot of people worrying about that problem. It is not one I am going to be able to answer for you.

As to the kinds of things that could be happening in Canada right now, I have some strong opinions myself, and I think our group does, on the kind of child care that is available, or the lack thereof, the support systems that are not available for families in the nature of early child care, after school care; that sort of thing.

**M. Malépart:** Monsieur le président, je veux faire un court commentaire au sujet des propos de la députée. Si quelqu'un fait une erreur, on n'est pas obligé de la répéter. Si on croit sincèrement à quelque chose, on la défend.

[Traduction]

family policy as well as throughout society in general? How do you see society being involved in family policy? My second question is: what other measures could be adopted to assist families apart from family allowance cheques or child tax credits?

**Mme Betz:** Vous m'avez posé deux questions. Première-ment, comment j'envisageais le rôle du public . . .

**Mme Bertrand:** Et de la société.

**Mme Betz:** Et de la société en général dans l'appui des familles, n'est-ce pas?

**Mme Bertrand:** Voilà.

**Mme Betz:** Et votre deuxième question portait sur d'autres mesures éventuelles à prendre.

C'est une question très difficile que vous m'avez posée. Je n'ai pas très bien compris si vous parlez d'une participation accrue des industries au soutien des familles ou si vous parlez des particuliers pour dire qu'ils devaient avoir davantage d'enfants. Je ne suis pas sûr d'avoir bien saisi la question.

**Mme Bertrand:** Si la société en général devait donner un coup de main.

**Mme Betz:** Oui, je serais d'accord.

Le débat devient plutôt philosophique maintenant. Le groupe n'a pas pris position à cet égard. Personnellement, j'estime que nous vivons dans un monde où les enfants sont presque devenus un fardeau. On parle couramment des problèmes associés à l'éducation des enfants. On parle énormément des coûts de l'éducation des enfants. On se réprimande beaucoup lorsqu'un de nos enfants s'égare.

Nous avons tous un rôle à jouer si nous voulons faire comprendre aux enfants que nous les voulons comme membres à part entière de notre société. D'une façon ou d'une autre, il faut leur faire comprendre qu'ils nous importent beaucoup, tous, et qu'ils ont certains droits aux nécessités de la vie et à l'éducation et, en même temps, qu'ils ont la responsabilité de devenir des citoyens productifs. Toutefois, je ne saurais vous dire comment faire pour atteindre cet objectif. C'est justement un problème qui préoccupe beaucoup. C'est un problème que je ne pourrai pas résoudre pour vous.

Quant aux mesures qu'on pourrait adopter au Canada dans l'immédiat, j'ai quelques opinions assez fermes à cet égard tout comme notre groupe. Nous avons des idées bien établies sur les soins aux enfants que l'on doit offrir, le soutien de la famille lorsque les enfants sont en bas âge et lorsqu'ils sont à l'école et ainsi de suite.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I would like to make a brief comment subsequent to the remarks made by the member from Saint-Hyacinthe-Bagot. If an error has been made in the past, we are under no obligation to repeat it. If we really believe in something, we defend it.



## [Text]

Madame, une question vous a été posée concernant certaines modifications. Je suis content que vous ayez défendu le principe de l'universalité des allocations familiales. Quelle est la position de votre groupe? Il y a les allocations familiales; l'exemption d'impôt pour enfant qui est régressive et qui favorise les riches; l'allocation familiale, étant imposée, favorise les gens à moyen et faible revenus et le crédit d'impôt favorise les familles les plus pauvres, les familles à revenu moyen.

Votre groupe est-il de la même opinion que les groupes qui sont venus témoigner la première fois? Le gouvernement devrait-il retirer complètement l'exemption d'impôt pour enfants à charge, ce qui favorise les plus riches, et transférer ces sommes au crédit d'impôt et aux allocations familiales? C'est ma première question. Et ma deuxième question: votre groupe est-il d'accord pour que le gouvernement prenne de l'argent dans les allocations familiales pour financer les garderies? Autrement dit, il le prend d'une main, à des mères de familles, pour le donner à d'autres pour établir des garderies. On sait qu'il y a des mères de familles qui ne travaillent pas.

**Ms Betz:** The only thing I can tell you the group has discussed and would have a position on is in fact the elimination of the child tax exemption and having the money go back into the system in some fashion.

**The Chairman:** Thank you. That concludes the time frame for the Ottawa Women's Lobby. I would like to thank Ms Greenberg and Ms Betz for appearing before us today.

• 1645

Next we have before us the Regina Day Care Coalition represented by Jan Turner, Fiona Bishop and Deirdre Desmarais. Have you a brief to present?

**Ms Fiona Bishop (Regina Day Care Coalition):** Nothing to hand in. We were told it was supposed to be an oral presentation. We would be prepared to send in what we have later once we get it typed up properly, if that is acceptable.

**The Chairman:** Fine, thank you. It will be on the record in the *Minutes of Proceedings* of this meeting in any event, but it is helpful at times to members to be able to read along with you. Would you like to begin?

**Ms Deirdre Desmarais (Regina Day Care Coalition):** First we would like to thank the committee for giving us the opportunity to appear and present our position on Bill C-70. We represent the Regina Day Care Coalition. My name is Deirdre Desmarais, and of course you met Fiona Bishop and Jan Turner. We represent women's organizations, daycare groups and labour.

The coalition members are the Canadian Association of Young Children, the Canadian Union of Public Employees, the Regina Day Care Association, the Grain Services Union, the People's Budget Coalition, the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women, the Saskatchewan

## [Translation]

Madam, you were asked a question about certain amendments. I am pleased to hear you defend the principle of the universality of family allowances. What is your group's position? There are family allowances, the child tax exemption which is regressive and which favours the rich essentially. The family allowance, which is taxable, favours middle to low income earners, as does the tax credit.

Does your group feel the same way as the witnesses who have already appeared before the committee? Do you also feel the government should do away with the child tax exemption altogether, since it favours the rich, and transfer the moneys saved to the tax credit and to family allowances? That is my first question. My second question is this: does your group agree that the government should take the money from the family allowances to help fund daycare services? In other words, that the government take from mothers of families in order to give to daycare services. We know that there are mothers who do not work.

**Mme Betz:** La seule question qui a fait l'objet de délibérations au sein du groupe et sur laquelle nous avons pris position est l'élimination de l'exemption d'impôt pour enfants et le réacheminement des sommes récupérées dans le système.

**Le président:** Merci. Voilà ce qui termine la période prévue pour le *Ottawa Women's Lobby*. Je tiens à remercier M<sup>me</sup> Greenberg et M<sup>me</sup> Betz d'être venues comparaître devant le Comité aujourd'hui.

Nous allons maintenant recevoir la *Regina Day Care Coalition* représentée par M<sup>mes</sup> Jan Turner, Fiona Bishop et Deirdre Desmarais. Avez-vous un mémoire à nous présenter?

**Mme Fiona Bishop (Regina Day Care Coalition):** Non. On nous avait dit que nous devions faire un exposé. Cela dit, nous sommes disposées à vous envoyer notre texte une fois qu'il aura été mis au propre, si cela vous convient.

**Le président:** Très bien, je vous remercie. De toute façon, vos propos seront consignés au procès-verbal de cette réunion, mais il est utile que les membres du Comité puissent suivre sur votre texte pendant que vous faites votre exposé. Voulez-vous commencer?

**Mme Deirdre Desmarais (Regina Day Care Coalition):** Nous tenons d'abord à remercier le Comité de nous avoir donné l'occasion de témoigner devant lui et de lui faire part de notre position relative au projet de loi C-70. Nous représentons la *Regina Day Care Coalition*. Je m'appelle Deirdre Desmarais et bien entendu, vous venez de rencontrer M<sup>mes</sup> Fiona Bishop et Jan Turner. Nous représentons des groupes de femmes, des groupes de garderie et des syndicats.

Les groupes membres de la coalition sont la *Canadian Association of Young Children*, le Syndicat canadien de la Fonction publique, la *Regina Day Care Association*, la *Grain Services Union*, la *People's Budget Coalition*, la *Saskatchewan Action Committee on the Status of Women*, la Fédération

*[Texte]*

Federation of Labour, the Saskatchewan Government Employees Union and the Saskatchewan Working Women.

At this point Fiona will take over.

**Ms Bishop:** We think Bill C-70 opens a critical debate that goes beyond the immediate proposal to alter family allowance benefits. We believe in the development of a comprehensive child and family services policy. We believe the interest of Canadians would be best served by such a comprehensive approach. In this way we see that family allowance cannot be dealt with in isolation.

We would first like to stress some of the good points of the existing family allowance program. For us, universality means, first, that everyone benefits equally and, second, that accessibility is ensured for those who need it most. This would include Canadians who do not use one of the official first languages. For example, many native people in northern communities speak their own language, as well as many new Canadians. This would also include accessibility regardless of where one lives.

Third, it does not place a burden on people who already have negative experiences in their dealings with bureaucracy. Fourth, we think this is the least costly method of administration. Historically, Canadians have fought hard and won basic universal rights. For example, the introduction in Saskatchewan of the first universal health care system led the way for similar programs across the country. Canadians have also insisted that the education system be universally accessible and publicly funded. In this way Canadians have chosen a universal program delivery model because it is positive and stigma free.

We strongly support the principle of universality as a basic right of all Canadians. In fact, we see the need to increase family allowance benefits. It is important to maintain the complete indexing formula for family allowances to ensure that Canadian families have at least one means to keep up with inflation. In recent years we have seen an overall decrease in the proportion of federal government expenditures made to family allowance benefits. In reality this is a cutback.

We see a need for a re-examination of federal program and fiscal priorities and that this government introduce a progressive income tax system to help recover from high-income earners some of these increased costs.

*[Traduction]*

des travailleurs de la Saskatchewan, le Syndicat des employés publics de la Saskatchewan et la *Saskatchewan Working Women*.

Je vais maintenant céder la parole à Fiona.

**Mme Bishop:** Nous estimons que le projet de loi C-70 ouvre un débat d'une importance primordiale, qui va bien au-delà de la proposition immédiate de modifier les allocations familiales. Nous croyons en la nécessité d'une politique globale des services à l'enfant et à la famille. Nous sommes d'avis que les intérêts des Canadiens seraient mieux servis de cette façon. Cela revient donc à dire que nous ne pouvons isoler la question des allocations familiales de toutes les autres questions.

Nous aimerions d'abord souligner certains aspects positifs de programme actuel des allocations familiales. En premier lieu, l'universalité signifie à nos yeux que tout le monde bénéficie également de la même mesure et en deuxième lieu, que l'accès au bénéfice est assuré à ceux qui en ont le plus besoin. Cela englobe les Canadiens qui ne parlent ni l'une ni l'autre langue officielle. Je songe par exemple à bon nombre d'autochtones vivant dans des collectivités du Nord et qui parlent leur langue autochtone ainsi qu'à bon nombre de nouveaux Canadiens. Cet accessibilité existe aussi partout, quel que soit l'endroit où vivent les citoyens.

Troisièmement, cela ne joue pas contre les personnes qui peuvent avoir eu des contacts difficiles avec l'administration. En quatrième lieu, nous estimons que cette façon d'administrer est la plus économique. Par le passé, les Canadiens ont toujours combattu énergiquement pour obtenir des droits universels fondamentaux. Ainsi par exemple, l'adoption par la Saskatchewan du premier régime de soins médicaux universels ouvrit la voie à des programmes semblables partout au pays. Les Canadiens ont également insisté pour que le système d'enseignement soit accessible à tous et financé par le public. De la sorte, les Canadiens ont choisi un modèle de programmes universels à cause de son aspect positif et du fait que rien de négatif ne rejaillit sur les personnes qui en bénéficient.

Nous appuyons fermement le principe de l'universalité comme un droit fondamental pour tous les Canadiens. De fait, nous sommes d'avis qu'il est nécessaire d'augmenter les allocations familiales. Il nous paraît important de maintenir la formule d'indexation complète en cette matière de telle sorte que les familles canadiennes disposent d'au moins un mécanisme leur permettant de compenser les ravages de l'inflation. Ces dernières années, nous avons assisté à une augmentation globale de la proportion des dépenses fédérales affectée aux allocations familiales. Or dans les faits, il s'agit plutôt d'une baisse.

Nous estimons qu'il est nécessaire de réexaminer le programme fédéral ainsi que les priorités financières du gouvernement, et nous aimerions que le gouvernement adopte un régime d'impôt progressif afin de récupérer certaines sommes des personnes à revenu élevé, de façon à absorber cette hausse des coûts.



[Text]

• 1650

Until we see the introduction of a comprehensive child and family services policy, family allowance benefits are essential for the following reasons. First, it helps maintain the purchasing power of low and middle income earners and families. Second, it gives women some control over the family budget. It is sad but true, but this often represents the only financial independence that many women have. Third, we know that women use this benefit for their children.

In these times of financial hardship experienced by so many Canadian families, in particular the growing number of poor, female-headed single parent families, we think it is inappropriate to consider further cutbacks in this much needed financial support. As representatives from Saskatchewan, or for the Saskatchewan groups that we mentioned, we want to bring to your attention the fact that in our province family allowance benefits are deducted from welfare payments. We find this a totally unacceptable situation for which we want a speedy resolve.

**Ms Jan Turner (Regina Day Care Coalition):** The Regina Day Care Coalition recommends the following: First, we do not want the family allowance de-indexed. Rather, we would like to see an increase in federal expenditures in this area. Second, we believe strongly in the principle of universality as a program-delivering model. In fact, as a daycare coalition, we believe that the same principles of universality should be extended to incorporate a publicly-funded national daycare policy for children of all ages.

Third, we strongly recommend that the federal government take immediate action to introduce provisions that will not allow provinces such as Saskatchewan to deduct federal family allowance benefits from provincial welfare payments. Fourth, we strongly recommend that the entire family allowance program should not be dealt with in isolation from all services to families and children. To this end, we recommend that the federal government develop, in consultation, a comprehensive delivery system that would provide for the real needs of women, children and families. Fifth, we further recognize this is a crucial debate and we recommend that you immediately withdraw Bill C-70 and encourage more Canadians to participate in this type of discussion. Thank you very much for your time.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the Regina Day Care Coalition. It is interesting, I think, the point that we all probably picked up on once again, the fact

[Translation]

D'ici l'adoption d'une politique globale relative aux services à l'enfant et à la famille, les allocations familiales demeurent indispensables, et ce pour la raison suivante. D'abord elles maintiennent le pouvoir d'achat des personnes et des familles à faible revenu et à revenu moyen. Deuxièmement, elles donnent aux femmes une portion du budget familial. En effet, il est triste mais vrai que cette prestation représente souvent la seule somme donnant une quelconque indépendance financière à un bon nombre de femmes. En troisième lieu, nous savons que les femmes utilisent ces prestations pour venir en aide à leurs enfants.

À notre époque de difficultés pécuniaires pour un si grand nombre de familles canadiennes, particulièrement un nombre croissant de familles monoparentales ayant des femmes à leur tête, nous estimons qu'il n'est pas du tout approprié d'envisager encore d'autres réductions de cette forme d'aide pécuniaire très nécessaire. En tant que représentantes de la Saskatchewan, ou plutôt des groupes de la Saskatchewan que nous avons mentionnés, nous tenons à attirer votre attention sur le fait que dans notre province, les allocations familiales sont défalquées des prestations de bien-être social. Cela nous paraît tout à fait inacceptable et nous demandons qu'on corrige cette situation le plus tôt possible.

**Mme Jan Turner (Regina Day Care Coalition):** La Regina Day Care Coalition recommande les mesures suivantes: En premier lieu, qu'il n'y ait aucune désindexation des allocations familiales. Nous aimerions au contraire que le gouvernement fédéral augmente les crédits qu'il accorde à ce titre. Deuxièmement, nous sommes fermement convaincues du bien-fondé du principe de l'universalité de service. De fait, en tant que coalition des services de garde, nous sommes d'avis que le même principe d'universalité devrait s'étendre aux services de garderie, qui devraient faire l'objet d'une politique nationale avec financement au moyen de crédits publics pour les enfants de tout âge.

En troisième lieu, nous recommandons instamment que le gouvernement fédéral adopte immédiatement des dispositions qui empêcheront des provinces comme la Saskatchewan de défalquer les allocations familiales les prestations provinciales de bien-être social. Quatrièmement, nous recommandons instamment que le programme des allocations familiales ne soit pas étudié séparément de tous les autres services offerts aux familles et aux enfants. À cette fin, nous recommandons que le gouvernement fédéral élabore, en consultation, un système global de services, qui tienne compte des besoins réels des femmes, des enfants et des familles. Cinquièmement, nous reconnaissons l'importance primordiale du débat actuel et recommandons donc que vous retiriez immédiatement le projet de loi C-70 et encouragez davantage les Canadiens à participer à ce genre de délibérations. Je vous remercie beaucoup de votre attention.

**Le président:** Merci, Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord remercier la Regina Day Care Coalition. Il est intéressant de se faire rappeler encore une fois que la Saskat-

[Texte]

that in Saskatchewan—and we learned this morning also in Nova Scotia—the family allowance is deducted from welfare payments. It was suggested the other day by someone from Saskatoon, I think it was—from Saskatchewan anyway—that the federal government should bring in some kind of proposal or some kind of mechanism, as they are doing with medicare now, that there be some punitive measures taken in the kind of federal moneys that are going to the province, that if they do not respect, protect the family allowance in total, there should be some reduction from Canada Assistant Plan payments. I think that was what was being implied.

I would like to suggest, Mr. Chairman, that this be an item on the agenda of this committee, that we . . . I am not sure of the mechanism, but I think it is really important, there seems to be consensus that we do not leave this committee without making some recommendation back to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs in this regard.

Now, questions. We have heard from so many people, I feel we are kind of asking the same questions over and over again. But I wonder if you would like to talk to us a bit more. I think the thing that is somewhat different about your group is that you both . . . Are you staff working in the daycare centre, or are you parents with children in the daycare centre?

**Ms Desmarais:** I am a director of a daycare centre.

**Ms Mitchell:** A director of a daycare centre. Well, I would like to hear more from the point of view of what the family allowance and what de-indexing means to both users of the daycare centre and also, those of you who are working on the staff of the daycare centre, I would like to know roughly what the rate of pay is, for example, for women who are doing this very important job of working in daycare centres, some of whom probably have children of their own. But those are just two aspects that maybe you can elaborate on from your experience.

• 1655

**Ms Desmarais:** The rate of pay for daycare workers in Saskatchewan is very low in comparison with teachers, for instance, who are paid a lot more than daycare workers for doing the same job, basically.

**Ms Mitchell:** How much is it on average?

**Ms Bishop:** Can you give an example there?

**Ms Desmarais:** My staff are getting paid \$6.50 an hour, which equals about \$910 a month, and I think my staff are being paid on the average a little higher than most. There are a few unionized daycare centres in the province which, of course, are paid a higher hourly rate, but that is placing more of a burden on the daycare centres in that, although they can pay their workers at a higher rate, the fee for daycare goes up, which makes it a burden on the family.

[Traduction]

chewan défalque les allocations familiales des prestations de bien-être social, tout comme d'ailleurs la Nouvelle-Écosse, comme nous l'avons appris ce matin. L'autre jour, quelqu'un de Saskatoon, je crois, tout au moins de la Saskatchewan, nous disait que la gouvernement fédéral devrait créer un mécanisme quelconque, analogue à celui qui existe dans le domaine de l'assurance-maladie et qui permettrait qu'on impose des sanctions aux provinces, c'est-à-dire qu'on leur refuse l'argent fédéral si ces dernières ne versent pas les allocations familiales dans leur intégralité. On pourrait par exemple réduire les paiements qui leur sont accordés au titre du régime d'assistance publique du Canada. Je crois d'ailleurs que cela était sous-entendu dans les propos qu'on vient d'entendre.

Monsieur le président, je propose que ce sujet soit à l'ordre du jour de notre comité, c'est-à-dire que nous . . . Enfin, je ne suis pas sûre du mécanisme envisagé, mais il me paraît très important d'en trouver un, car nous semblons tous être d'avis qu'il ne faut pas quitter ce comité avant d'avoir recommandé quelque chose au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des questions sociales à cet égard.

Passons maintenant aux questions. Nous avons entendu tellement de témoins que j'ai l'impression de poser toujours les mêmes questions. Cela dit, aimeriez-vous nous parler plus longuement? Ce qu'il y a de différent dans votre groupe est que vous . . . Vos membres travaillent-elles dans des garderies ou êtes-vous des parents ayant des enfants en garderie?

**Mme Desmarais:** Je suis directrice d'une garderie.

**Mme Mitchell:** Directrice de garderie. Et bien, j'aimerais savoir ce que vous pensez des répercussions de la désindexation des allocations familiales, à la fois sur les clients des garderies et sur le personnel qui y travaille. J'aimerais par exemple avoir une idée du taux de rémunération des femmes qui effectuent ce travail très important dans les garderies, et dont certaines ont probablement, elles aussi, des enfants. Ce ne sont là que deux aspects cependant et peut-être aimeriez-vous les développer quelque peu à partir de votre expérience.

**Mme Desmarais:** Le niveau de rémunération des employées de garderie de la Saskatchewan est très faible comparé à celui des enseignants, par exemple, qui reçoivent beaucoup plus pour un travail à peu près équivalent au fond.

**Mme Mitchell:** Quel est le niveau moyen de cette rémunération?

**Mme Bishop:** Pouvez-vous me donner un exemple?

**Mme Desmarais:** Mon personnel reçoit 6.50\$ l'heure, ce qui correspond à environ 910\$ par mois, et je crois que mes employées sont peu mieux rémunérées qu'ailleurs. Il existe certaines garderies syndiquées où, bien entendu, on accorde un taux horaire plus élevé mais cela impose un fardeau aux garderies en ce sens que même si elles peuvent rémunérer leurs employées à un niveau plus élevé, elles doivent exiger des frais de garderie plus élevés de la part des parents, qui doivent donc ensuite assumer ce fardeau.



*[Text]*

**Ms Mitchell:** What about the users of daycare, the parents, but particularly the mothers that are using daycare? I am just wondering a bit about the income ranges and the impact of the family allowance, in particular, and de-indexing on some of your clientele.

**Ms Bishop:** Maybe I can try that one since I have been involved in daycare for many years. I have two children and have been in different daycares, depending on their ages.

We have found that on the board of a daycare what we get is a real split on who can afford or who has their children in . . . Well, we have only non-profit daycare centres in our province and we intend to keep it that way.

But at any rate, we have the ones on subsidy, which I would say represent generally at least half of all the spaces in the daycare centre. The other half, because the fees are going up higher and higher, tend to be more in the higher-income groups. As for low income, as soon as they hit the range where they do not qualify any more for the subsidy and they are into the middle-income group, they just cannot afford to keep their children in daycare.

In my family, we have two children, seven and four, and if we had them both in a daycare centre we would be paying away over \$600 a month or \$650 easily, and that would be as much as our mortgage on our house. We just cannot afford to do it, although we strongly believe in it and that is where we would like to have our children. But we just cannot afford it, personally.

**Ms Mitchell:** Have you sensed that there is much concern in Saskatchewan, or do people know about Bill C-70 and what it means? What is the general feeling? It is a little hard to tell. Groups in Ottawa have been much closer to this issue. I would be interested in knowing also what your response would be to the question we keep getting asked by the media, and that is: Why is there not the same ground swell of protest that there was for reduced indexation of pensions?

**Ms Turner:** Yes, I think there is a lot of concern. We have just recently had a daycare conference in Regina this past weekend, and certainly, people at that conference were talking about the de-indexing. I do not think that, at least in our province, we have had the type of press necessarily that the eastern papers cover. Of course, they are smaller newspapers there and there has not been the amount of stories that perhaps the pension issue generated at the time.

I would not say there is not a will of the people that something be done in this issue. Anyone we have had discussions with has been actually surprised: Oh my goodness, they are not doing that, are they? This cannot happen, not at this point! As you are all probably aware, it has not been a good

*[Translation]*

**Mme Mitchell:** Qu'en est-il maintenant des clients des garderies, c'est-à-dire les parents, et particulièrement les mères? Je m'interroge un peu au sujet de leur niveau de revenu et des répercussions que peuvent avoir sur elles les allocations familiales et la désindexation de ces dernières.

**Mme Bishop:** Je vais m'efforcer de répondre à cela, étant donné que cela fait des années que je travaille dans le domaine des services de garderie. J'ai aussi deux enfants et j'ai recouru aux services de diverses garderies, selon l'âge de mes enfants.

Nous avons remarqué, au sein des conseils de garderie, de véritables divergences au sujet de qui peut se permettre d'envoyer leurs enfants dans les garderies . . . Eh bien, nous n'avons que des garderies à but non lucratif dans notre province et nous avons l'intention de ne rien changer à notre façon de faire.

Quoi qu'il en soit, nous recevons les gens qui bénéficient de subventions, dont les enfants occupent au moins la moitié de toutes les places dans les garderies. Les autres proviennent de groupes à revenu plus élevé, étant donné que les frais augmentent de plus en plus. Pour ce qui est des gens à revenu modeste, dès qu'ils atteignent le seuil ne leur permettant plus de bénéficier d'une aide gouvernementale, c'est-à-dire dès qu'ils passent à la classe moyenne, ils ne peuvent tout simplement pas se permettre d'envoyer leurs enfants en garderie.

Dans ma propre famille, nous avons deux enfants, l'un âgé de sept ans et l'autre de quatre ans, et si nous les envoyons tous les deux dans une garderie, nous devrions payer plus de 600\$ par mois ou même 650\$ par mois, ce qui est aussi cher que nos paiements hypothécaires. Nous ne pouvons tout simplement pas nous le permettre bien que nous soyons fermement convaincus de la valeur de ces services et que nous désirions y envoyer nos enfants. Cependant, nous ne pouvons tout simplement pas nous le permettre.

**Mme Mitchell:** Avez-vous l'impression qu'on se préoccupe beaucoup de cela en Saskatchewan, les gens sont-ils au courant du projet de loi C-70 et de ce qu'il représente? Qu'est-ce qu'on en pense en général? Il est assez difficile de le savoir. Les groupes à Ottawa sont beaucoup plus au courant. J'aimerais donc savoir quelle réponse vous pouvez donner à la question que les médias nous posent sans cesse, à savoir pourquoi il n'y a pas une levée de boucliers comparable à celle qu'on a vue lorsqu'il a été question de réduire l'indexation des pensions?

**Mme Turner:** Oui, je crois que les gens sont très préoccupés. Cette dernière fin de semaine, nous avons justement tenu une conférence à Regina sur les services de garderie, et les participants y ont certainement parlé de la désindexation. Cependant, dans notre province tout au moins, je ne crois pas que la presse ait autant couvert la question que celle de l'Est. Bien entendu, nos journaux sont plus petits et ont peut-être publié moins d'articles là-dessus que sur la question des pensions il y a quelques mois.

Je ne dirais pas que les gens ne sont pas disposés à agir cependant. Ceux avec qui nous en avons discuté étaient étonnés: ils disaient qu'ils n'en croyaient pas leurs oreilles, et qu'il n'était pas vraiment possible qu'on fasse cela. Ce n'est pas possible, pas maintenant! Or vous n'ignorez probablement pas

*[Texte]*

year on the Prairies; there have been several not good years on the Prairies in terms of the agricultural incomes which, in a region that is so heavily dependent on one source of income like that, affects everyone's job.

I think we represent just amongst ourselves... I am currently unemployed myself and have been for several months, and Deirdre's husband is currently unemployed and has been for some time, too. We are not an unrepresentative sample of people you will meet on the Prairies these days. So when you talk to people in that context, where you have food banks springing up and you have people on drought assistance in church basements filling up with canned goods just to get people through the winter, and you talk about taking some money out of their pockets, yes, they are concerned.

• 1700

**Mrs. Finestone:** I was most impressed with your presentation, and more so with the fact that you represent such a wide coalition and such a wide base. Did you meet together with representatives of this coalition before and draw up your presentation?

**Ms Bishop:** We have regular meetings that are building up to this conference we just mentioned. We raised it there because the point we wanted to add was that we found out about this Bill C-70 just last week... that we could come and make presentations. So we were busy with the conference, and at one of those meetings we decided we would send representatives because we thought it was an important issue that we speak on.

So yes, they knew basically the core of what we were going to say was in agreement, because that is the basis of a coalition. You have to agree on certain items; the main ones: universality, the loss of purchasing power, etc.; those main items that we were going to cover. When we got here this morning, we wrote it. That is why we do not have everything for you.

**Mrs. Finestone:** What was that point 4, by the way, in your list?

**Ms Turner:** Our point 4 is that we strongly recommend the entire family allowance program should not be dealt with in isolation from all services to families and children. To this end we recommend that the government develop—in consultation, of course—a comprehensive delivery system that would provide for the needs of women, children, and families.

**Mrs. Finestone:** Thank you for that clarification.

You mentioned that it was really only a week ago that the full impact of the potential for erosion of this particular family support mechanism came to your attention in its full impact. Building on what Margaret Mitchell asked you, would you

*[Traduction]*

que cette année n'a pas été bonne dans les Prairies et que cela fait déjà quelques années que nous avons des difficultés agricoles dans cette région, et partant des difficultés pécuniaires, étant donné que les emplois de tout le monde dépendent tellement de l'agriculture.

Je crois que nous représentons nous-mêmes seulement... Je suis moi-même sans travail et le suis depuis plusieurs mois, et le mari de Deirdre est lui aussi en chômage depuis quelques temps déjà. Nous sommes assez représentatifs de la population que vous pouvez rencontrer sur les Prairies de nos jours. Compte tenu de cela, et du fait qu'il y a des banques d'aide alimentaire créées un peu partout et que les sous-sols d'églises servent à entasser des conserves à l'intention de ceux qui souffrent de la sécheresse afin qu'ils puissent passer à travers l'hiver, et pour couronner le tout du fait que vous parlez justement de leur enlever de leur argent, alors oui ils sont effectivement préoccupés.

**Mme Finestone:** J'ai été fort impressionnée par votre exposé et davantage encore par le fait que vous représentez des groupes aussi nombreux. Avez-vous rencontré les représentantes de la coalition afin de préparer votre exposé?

**Mme Bishop:** Nous avons tenu des réunions à intervalles réguliers afin de préparer la conférence que nous venons de mentionner. C'est alors que nous avons soulevé cette question car nous avons été mises au courant de ce projet de loi C-70 la semaine dernière seulement... Et aussi du fait que nous pouvions venir témoigner. Nous avons donc été très occupées par la conférence, et lors de l'une de ces réunions, nous avons décidé d'envoyer des représentantes, étant donné que la question nous est apparue assez importante pour nous prononcer sur elle.

Donc, oui, les gens étaient au courant de ce que nous allions dire et partageaient notre position étant donné que c'est ainsi que fonctionne une coalition. Il faut être d'accord sur certaines questions, tout au moins les principales: l'universalité, la baisse du pouvoir d'achat, etc. C'étaient les principales questions que nous allions aborder. Nous avons rédigé le texte de notre exposé ce matin, à notre arrivée. C'est pour cela que nous ne disposons pas d'une copie au propre à votre intention.

**Mme Finestone:** Quel est ce point 4, sur votre liste?

**Mme Turner:** En quatrième lieu, nous recommandons instamment que la question des allocations familiales ne soit pas étudiée séparément de toutes les autres questions ayant trait aux services aux familles et aux enfants. À cette fin, nous recommandons que le gouvernement élabore, en consultation, bien entendu, un régime global de services qui tiendra compte des besoins des femmes, des enfants et des familles.

**Mme Finestone:** Merci de cet éclaircissement.

Vous dites que vous vous êtes rendu compte il y a seulement une semaine des répercussions néfastes que risque d'avoir une modification à cette forme d'aide. Reprenons maintenant sur la lancée des propos de M<sup>me</sup> Mitchell, êtes-vous d'avis que les



[Text]

suggest that it is just starting to penetrate the consciousness out West?

**Ms Turner:** That is certainly our experience. A lot of people are not aware the bill has been sent to committee. They were not aware there was this kind of proceeding going on or that they can be part of it. I think they are feeling quite isolated, for a number of reasons, a lot of which have to do with the economy right now. It is just one more thing happening to them that they cannot participate in.

**Mrs. Finestone:** Does it mean your Members of Parliament from that area are not keeping you informed on changing legislation?

**Ms Bishop:** No. In fact, that is where we heard about it from. We got it actually from the Status of Women group, and they had got the information from our constituency.

**Ms Mitchell:** They do have a few NDP members out there, Sheila.

**Mrs. Finestone:** Good. That is what I was trying to find out. I did not know who was out there.

My last question is on the child tax exemption, where it has been reduced but not completely eradicated. What is your reaction to that: the level of poverty and the level of low-income and single-parent families, but as well the impact of child rearing and child raising being borne by middle-income families today? Do you think it is fair to leave part of the child tax exemption there, in recognition of the costs of raising a family, or do you feel that should be completely removed?

**Ms Bishop:** An assumption is made there that low-income people have access to this tax exemption, whereas in fact a lot of welfare recipients and low-income earners do not fill out income tax forms. It is not an option for them. It is just something totally out of their realm to have it accessible.

**Mrs. Finestone:** I was referring to middle-income families, who bear the heavy brunt of increased taxation, increased cost of gas, increases here, there, and everywhere. At the same time some of us have wondered what the reaction is to the child tax exemption, which is in a sense a recognition of the additional costs. But how do you feel about that? Do you feel one could do without that if we could increase the child tax credit and also see a cost-of-living increase in the family allocation?

**Ms Turner:** Certainly it is an option. With a lot of these things we would actually have to see what the benefit would be to different groups before... To be quite frank, we have not spent a lot of time in our coalition developing different alternative policies.

• 1705

**Mrs. Finestone:** The thought came to me as I had thought that is what you had said on your point 4. It would seem to me

[Translation]

gens de l'Ouest commencent à peine à se rendre compte de l'importance de cette question?

**Mme Turner:** C'est certainement ce que nous avons remarqué. Bon nombre de gens ignorent que le projet de loi a déjà été renvoyé au comité. Ils ignorent qu'un tel processus a été engagé et qu'ils peuvent aussi y participer. Je crois qu'ils se sentent très isolés pour bon nombre de raisons, dont certaines sont liées à l'état de l'économie actuelle. C'est une chose de plus qui leur arrive et à laquelle ils ne peuvent pas participer.

**Mme Finestone:** Est-ce que cela signifie que vos députés ne vous tiennent pas au courant de l'évolution de la législation?

**Mme Bishop:** Non. De fait, c'est grâce à eux que nous avons été mises au courant, plus précisément grâce au groupe chargé de la situation de la femme, qui lui, avait obtenu les renseignements de notre circonscription.

**Mme Mitchell:** Il y a quelques députés NPD là-bas, Sheila.

**Mme Finestone:** Bien. C'est ce que j'essayais de découvrir. J'ignore qui était le député.

Ma dernière question porte sur l'exemption fiscale pour enfants à charge, qui a été réduite mais non éliminée. J'aimerais savoir ce que vous en pensez par rapport au niveau de pauvreté au nombre de gens à faible revenu et au nombre de familles monoparentales mais également par rapport aux répercussions sur l'éducation des enfants au sein des familles à revenu moyen. Croyez-vous qu'il soit juste de conserver une part de l'exemption fiscale pour enfants à charge étant donné les coûts que représente l'éducation des enfants ou estimez-vous qu'il faudrait la supprimer en entier?

**Mme Bishop:** On adopte ici l'hypothèse que les personnes à faible revenu ont droit à cette exemption fiscale. Les prestataires de bien-être social et les personnes à faible revenu ne remplissent pas de déclaration d'impôt. Ce choix ne s'offre donc pas à eux. C'est d'ailleurs quelque chose de tout à fait hors de leur portée.

**Mme Finestone:** Je songeais aux familles à revenu moyen, qui supportent le plus le fardeau des hausses d'impôt, des augmentations du prix du gaz, de majorations ici et là et partout. En même temps, certains d'entre nous se demandent comment on réagit à cet exemption fiscale pour enfants à charge étant donné que dans un sens, elle reconnaît ce poids des hausses de coût. Enfin, qu'en pensez-vous? Estimez-vous qu'on pourrait s'en passer si nous augmentions le crédit d'impôt et augmentions les allocations familiales pour tenir compte de la hausse du coût de la vie?

**Mme Turner:** C'est certainement une possibilité. Pour bon nombre de ces choses, il nous faudrait voir quels avantages cela peut représenter pour certains groupes avant de... Franchement, nous n'avons pas consacré beaucoup de temps à élaborer des politiques de rechange à cet égard.

**Mme Finestone:** C'est ce que j'avais pensé en lisant votre point 4. Je pensais que vous auriez pu vous pencher là-dessus.

[Texte]

that when you are looking at a total program and its impact on a family that might have been one you had had an opportunity to look at.

**The Chairman:** Mr. White.

**Mr. White:** Thank you, Mr. Chairman.

Welcome, ladies. It is nice to have you here. I live in Manitoba right on the Saskatchewan border. You are the sixth or seventh group we have heard today so I feel like somebody from back home is before us here today.

You mentioned, Jan Turner, that you are presently unemployed. I think that brings up a valid point, which I think, concerning all social programs and the need for them, is employment and the job situation. Some interesting figures: Of the 304,000 more jobs we have now than we had in September 1984, almost 60% are an increase in the number of jobs held by women, and the proportion of full-time jobs has risen as well. I am not saying for a minute that we are into the good range yet, but I think that is a step in the right direction. Perhaps you could comment on that.

Secondly, Ms Bishop, you mentioned during your presentation that universality, as it pertains to family allowance, means everyone benefits equally. Maybe you clarify it for me: if everyone benefits equally then it would be a non-taxable family allowance. Are you suggesting that it be a non-taxable family allowance or remain taxable so the larger net benefits go to the lower-income families?

**Ms Bishop:** It depends how you are going to deal with it. If you are going to introduce a progressive tax system then certainly it can be taxable and in that way it would make it fairer to everybody.

**Mr. White:** How about the job situation? Do you see the job prospects being sort of the root of all evil when it comes to . . . ?

**Ms Turner:** Unfortunately, we come from a part of the country where there are not a lot of jobs. I am fortunate enough to live in Regina so as a woman I have some options to go and look at. If I happened to live in a smaller community in Saskatchewan then I would be very limited in where I could look as a woman for a job, or as any worker. It is a problem right across the country; it is not unique to our province. Certainly there are not very many jobs.

I am sure your numbers are correct and there has probably been an absolute increase in the number of jobs. I still would think that it is far from adequate, and I do not see any real increase in family incomes. Quite the contrary: the numbers we have seen from the social planning councils suggest that there is actually an overall decrease in family incomes.

So, yes, it is nice to have more people working, but if they are not making any more money than they would have before

[Traduction]

au cours de votre étude de l'ensemble du programme et de ses répercussions sur la famille.

**Le président:** Monsieur White.

**M. White:** Merci, monsieur le président.

Bienvenue, mesdames. C'est avec plaisir que nous vous recevons ici. Moi-même, j'habite au Manitoba, à la frontière de la Saskatchewan. Comme vous êtes le sixième ou le septième groupe à venir témoigner aujourd'hui, j'ai en ce moment l'impression de recevoir quelqu'un de chez moi.

Madame Turner, vous avez dit que vous étiez actuellement en chômage. Voilà pourquoi j'ai l'impression que, lorsque l'on parle du besoin de programmes sociaux, il faut avant tout parler d'emploi. Voici certains chiffres intéressants: parmi les 304,000 emplois que nous avons actuellement de plus qu'en septembre 1984, environ 60 p. 100 d'entre eux sont tenus par des femmes, ce qui représente une augmentation, et la proportion d'emplois à temps plein a grimpé elle aussi. Je ne suis pas prêt à dire que tout va bien, mais je pense que c'est un pas dans la bonne direction. Vous me direz ce que vous en pensez.

Ensuite, madame Bishop, vous avez dit, au cours de votre exposé, que l'universalité des allocations familiales suppose que chaque famille en profite également. Je vous demande une précision: si chaque famille doit en profiter également, il faudrait que les allocations familiales ne soient pas imposables. Pensez-vous qu'il faudrait ne pas les imposer, ou continuer à les imposer pour que ce soit les familles à faible revenu qui en profitent pleinement?

**Mme Bishop:** Cela dépend. Si vous introduisez un système fiscal progressif, il est évident que vous pourriez les imposer, ce qui en rendrait l'application plus équitable pour tous.

**M. White:** Que faites-vous des emplois? Pensez-vous que les perspectives d'emploi sont la base de tous nos maux, lorsqu'il s'agit de . . . ?

**Mme Turner:** Malheureusement, nous sommes d'une région du pays où il n'y a pas beaucoup d'emplois. J'ai la chance de vivre à Regina, ce qui me permet, en tant que femme, d'avoir certaines options. Mais si j'habitais une petite localité de la Saskatchewan, mes chances de trouver un emploi seraient très limitées, comme femme, ou même comme n'importe quel chômeur. C'est un problème généralisé au pays et qui n'est pas unique à notre province. Il n'y a tout simplement pas beaucoup d'emplois.

Les chiffres que vous avez cités sont sans doute exacts, ce qui signifie qu'il y a probablement eu une augmentation absolue du nombre d'emplois. Ce n'est certainement pas l'idéal, et cela ne correspond pas non plus à une augmentation réelle des revenus familiaux. Au contraire: les chiffres cités par les conseils de planification sociale laissent entendre que les revenus familiaux en fait diminuent dans l'ensemble.

Je suis évidemment contente que plus de gens aient trouvé des emplois, mais s'ils ne font pas plus d'argent qu'avant, leur situation familiale ne s'améliore pas en réalité.



[Text]

then it does not really improve the situations for families very much.

**Mr. White:** I agree.

Possibly one more supplementary?

**The Chairman:** Your time is up.

**Mr. White:** If you are from Churchbridge, Saskatchewan or if you are from Roblin, Manitoba then, as you mentioned, it is tougher to find a job. In the cities it is perhaps a little easier. But it was brought up this morning that families and low-income women in the cities find it much tougher with, say, the partial de-indexation. Just in a global sense, do you see it as affecting city people more than rural people, or do you see it as having an equal effect right across the border regardless?

**Ms Turner:** I would say an equal effect at this point. Clearly we are in a crisis situation in part of our province in the rural areas. Hopefully, that will improve. But the effect is felt in all sizes of communities in the part of the country where we live. I have just recently moved back to Saskatchewan from Toronto and, having lived in a very large urban centre, I saw the same things there. So, just in my experience, I would say it is equal; it may work itself out in different ways, but the effect would be equal.

**Mr. White:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. White.

Mrs. Bertrand, did you . . . ?

**Mrs. Bertrand:** Can I just have one question?

**The Chairman:** Yes.

**Mme Bertrand:** Bonjour. Vous vous y connaissez surtout dans les garderies; mais ce n'est pas le sujet à l'étude. J'espère bien que nous allons vous revoir dans les mois à venir quand notre gouvernement aura décidé d'entreprendre une étude sur ce sujet à travers le Canada.

• 1710

Tout à l'heure mon collègue de l'opposition a posé une question, et je ne sais pas si vous l'avez entendue, pour savoir si certaines sommes d'argent de l'enveloppe du ministère étaient utilisées pour apporter une aide dans le domaine des garderies. Mon collègue de l'opposition disait: ça n'aidera pas tellement les mères qui ne travaillent pas ou les pères qui ne travaillent pas, ça aidera seulement les parents au travail. Pour avoir vu ce qui se passe dans ma communauté où il existe des haltes-garderies, ne serait-ce que pour donner une chance à la mère qui est au foyer d'avoir un temps de répit dans la journée ou dans la semaine, je voudrais savoir ce que vous pensez de ces garderies pour les mères au foyer?

**Ms Bishop:** I think we feel, as a daycare coalition, that daycare centres and supervised care should be accessible to all children, whether or not their parents work, if they are at home. To give the example, I think you were asking about at home. I think it is very important that the children have a chance to mix with other children in a supervised care

[Translation]

**M. White:** J'en conviens.

Puis-je avoir une autre supplémentaire?

**Le président:** Votre temps est écoulé.

**M. White:** Si vous habitez Churchbridge, en Saskatchewan, ou Roblin, au Manitoba, il vous est plus difficile de trouver un emploi. C'est peut-être un peu plus facile dans les villes. Mais on nous a dit ce matin que les familles en général et les femmes à faible revenu habitant dans les villes auraient beaucoup plus de mal à s'ajuster à une désindexation partielle. En général, pensez-vous que la désindexation touche les citoyens plus que les ruraux, ou pensez-vous au contraire qu'elle touche de la même façon tous les habitants du pays?

**Mme Turner:** Je dirais qu'elle les touche tous également. Il est évident que les régions rurales de notre province sont actuellement en crise. Mais espérons que la situation s'améliorera. Je pense néanmoins que la désindexation se fait sentir dans toutes les localités du pays, quelle que soit leur grandeur. Je viens tout juste de quitter Toronto pour me réinstaller en Saskatchewan, et j'avoue avoir constaté la même situation dans la métropole. D'après mon expérience, tout le monde est touché de la même façon; peut-être que les résultats diffèrent, mais tout le monde est touché également.

**M. White:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur White.

M<sup>me</sup> Bertrand, voulez-vous . . . ?

**Mme Bertrand:** Pourrais-je poser une seule question?

**Le président:** Oui.

**Mrs. Bertrand:** Welcome. You know a lot about daycare centres, but it is not what we are studying today. I sincerely hope that we will be meeting again with you during the next few months, when our government decides to launch a study on daycare centre across Canada.

My colleague across the table asked you—I do not know if you heard him—if certain moneys in the envelope were used to fund daycare centres. My colleague across the table was saying that these moneys would not necessarily help mothers at home or unemployed fathers, but would rather help parents who both work. In my community, we have what we call temporary care centres which allow mothers who are housewives to have some to themselves during the day or during the week. I would like you to comment on those daycare centres that help housewives a few hours a week?

**Mme Bishop:** Notre coalition estime que les garderies à temps plein et que les haltes-garderies devraient être accessibles à tous les enfants, que leurs parents travaillent ou non. Vous parliez des femmes au foyer. Il est très important que leurs enfants puissent se mêler aux autres enfants, sous la surveillance d'un adulte, pour apprendre à socialiser et pour

[Texte]

situation and learn the whole socialization process and everything else that goes on before they hit school age so they can cope with the school setting much better.

**Ms Turner:** If I understood your point correctly, you were saying that daycare seems to benefit those women that are already outside of the home. As a daycare coalition, we feel that if we could have an expansion in the daycare system it would greatly enable those women currently in the home who would wish employment to go forward and seek it, because right now it is very expensive to have your children in care and it bars a lot of women from their labour force participation.

**The Chairman:** Thank you, Madam Bertrand.

Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you.

One of the points you made several times was that you felt we should not be dealing with family allowance policy in isolation. You feel this should be dealt with as part of a comprehensive child and family services policy. Can you explain what you mean? What would go into a comprehensive child and family services policy, and particularly, what role would you see the federal government having in this policy?

**Ms Turner:** Perhaps I will start the comments and Fiona can add. I think the role of the federal government would be as co-ordinator and introducing a number of bills. But of course, one thing we would like to see in this country is a national daycare policy. We have been without one for far too long, and that would be crucial. A lot of programs that are developed to meet the needs of women trying to re-enter the labour force or to improve their status in the labour force would be part of this. Also, we would like to see any programs dealing with child protection, special needs children, child services, these kinds of things, dealt with as a totality rather than just one piece at a time.

**Ms Mitchell:** Did anybody else want to comment?

Also, when you mentioned that, I thought maybe you were leading up to the point that quite a number of people have been asked, and that is what your views might be on a comprehensive incomes policy; in particular, a guaranteed income policy that, if it followed the recommendations of the Macdonald commission, would do away with some of the universal programs such as family allowance and would also perhaps do away with social housing payments, would alsoinker or affect in some way—it is not clear quite how—the unemployment insurance program and other types of benefits to families. Now, the Macdonald commission proposal, if you have looked at it at all, in my view is guaranteed poverty, because the amounts of money they were suggesting are so low.

But leaving that point aside, what do you think about that as comprehensive policy to replace some of the existing programs?

[Traduction]

acquérir tous les autres éléments nécessaires à une bonne intégration à l'école, ultérieurement.

**Mme Turner:** Si je vous ai bien compris, les garderies ne profiteraient qu'aux femmes qui travaillent déjà à l'extérieur du foyer. Notre coalition est au contraire d'avis que la structure des garderies devrait être élargie pour aider les femmes actuellement au foyer à chercher des emplois, si elles le désirent, étant donné qu'il est actuellement très coûteux d'envoyer son enfant en garderie et que cela empêche bon nombre d'entre elles d'entrer sur le marché du travail.

**Le président:** Merci, madame Bertrand.

Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci.

Vous avez dit à plusieurs reprises qu'il ne fallait pas isoler la question des allocations familiales, mais qu'il faudrait plutôt l'étudier dans le contexte beaucoup plus vaste d'une politique globale sur les services aux enfants et aux familles. Que voulez-vous dire par là? Qu'est-ce que votre politique globale sur les services aux enfants et aux familles engloberait? Et, plus particulièrement, quel rôle y jouerait le gouvernement fédéral?

**Mme Turner:** Je commencerai par répondre, puis Fiona prendra la relève. Le gouvernement fédéral pourrait jouer le rôle de coordonnateur en présentant un certain nombre de projets de loi. Nous aimerions évidemment voir s'instaurer au pays une politique nationale sur les garderies. Cela fait longtemps que nous en demandons une, et cela serait crucial d'après nous. Cette politique pourrait englober une grande partie des programmes qui sont instaurés pour répondre aux besoins des femmes qui tentent de réintégrer le marché du travail ou d'améliorer leurs compétences sur ce même marché. En outre, nous préférierions que les programmes qui touchent la protection des enfants, les besoins particuliers, les services aux enfants, entre autres, soient étudiés globalement plutôt que un par un.

**Mme Mitchell:** Est-ce que quelqu'un d'autre veut répondre?

J'avais l'impression que vous alliez me parler d'une politique globale sur le revenu, comme nous l'ont demandé bon nombre de témoins. J'aimerais savoir en particulier ce que vous pensez d'une politique de revenu garanti, qui, si l'on suivait les recommandations de la commission Macdonald, supprimerait certains des programmes universels comme les allocations familiales, et peut-être également les paiements visant les logements sociaux, et qui—semble-t-il—pourrait également modifier dans une certaine mesure le Programme d'assurance-chômage et certains autres programmes de prestations versées aux familles. Or, je trouve personnellement que la proposition de la commission Macdonald—je ne sais si vous l'avez étudiée—garantit la pauvreté, puisque les sommes suggérées sont beaucoup trop faibles.

Mais laissons cela de côté; que penseriez-vous d'une politique globale qui remplacerait certains des programmes actuels?



[Text]

• 1715

**Ms Bishop:** Mr. Chairman, we have talked about this a little and feel it is certainly a possibility which we would be interested in pursuing. But I think if the federal government were going to take it on and really look at it, we would insist that it be in consultation with interest groups such as ourselves, so that we could have a say in what gets developed. That would be number one. Two, is that it would have to meet the needs of most Canadians—meaning that the rates would have to be well above the current poverty level. Then I could go on but . . .

**Ms Turner:** I think the third provision then, of course, is that we would retain the existing programs until such time it would be in place, when we could see if in fact it was doing the job it was intended to do.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, may I have another question?

**The Chairman:** Yes.

**Ms Mitchell:** You probably heard the statements made by the Canadian Advisory Council on the Status of Women about employment and the fact that, although theoretically . . . well, I guess not just theoretically but statistically, the facts show that the number of jobs has increased; that from the point of view of women most of those jobs are part-time jobs; and that the decrease in full-time jobs has been particularly targeted to women. Full-time employment of women has decreased in favour of part-time employment. I wonder if you have any comments on that and whether that is a trend you feel is happening.

I would point out that in the last few months, we have had two major strikes in CP and CN mostly involving women workers. And one of the issues they were very concerned about was the fact that the policies of those two big airlines are to diminish the number of full-time jobs in favour of contracting out of certain services and having more part-time jobs. And in that way, again it would be the women's jobs which would be affected and, also, they would not be as mobile in going to other places for jobs. Do you want to comment on that? Perhaps you can tie it back to your comprehensive program here and your family allowance points.

**Ms Turner:** I think there are two things, Mr. Chairman. One, I would suggest we examine the trend toward part-time work to see if, in fact, it was the desire of the women workers to work part time. We would want to determine if, instead, it was, as you have just mentioned, the larger market-force trends at work, or however one wants to phrase it, which had decreased their hours.

If we consider for a minute that it could in fact be the will of the women themselves to work part time as a day-care coalition, of course, we would want it considered that perhaps they can no longer afford to have their children in full-time care. That means very fine balancing which we find a lot of families do. You can work so many hours a week; you make this amount of money, and you can cover off your child care; however, if you try to work full time, child care becomes too

[Translation]

**Mme Bishop:** Monsieur le président, nous en avons parlé un peu; c'est une possibilité qu'il serait bon d'étudier. Mais si le gouvernement fédéral devait aller de l'avant, nous insisterions pour qu'il consulte des groupes d'intérêt comme le nôtre, pour que nous participions à l'élaboration de cette politique. Voilà pour notre première exigence. Ensuite, il faudrait que cette politique réponde aux besoins de la plupart des Canadiens, ce qui signifie que le niveau des prestations devrait se situer très au-dessus du niveau actuel de la pauvreté. Je pourrais poursuivre, mais . . .

**Mme Turner:** Ensuite, nous demanderions que les programmes actuels soient poursuivis jusqu'à ce que la nouvelle politique soit instaurée, et jusqu'à ce que nous ayons pu constater qu'elle répond bien aux objectifs.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, me permettez-vous une autre question?

**Le président:** Oui.

**Mme Mitchell:** Vous avez sans doute entendu ce qu'a dit le Conseil consultatif canadien sur la condition féminine au sujet de l'emploi et du fait qu'en théorie—et les statistiques le prouvent—le nombre d'emplois a augmenté; que la plupart de ces emplois sont des emplois à temps partiel qu'occupent des femmes; et que la diminution des emplois à temps plein nuit particulièrement aux femmes. Le nombre d'emplois à temps plein occupés par des femmes a diminué proportionnellement aux emplois à temps partiel. Qu'en pensez-vous? D'après vous, ce mouvement est-il bien réel?

Au cours des derniers mois, nous avons assisté à deux grèves importantes au CN et au CP, grèves qui touchaient surtout des femmes. Ce qui nous inquiète, entre autres, c'est que les deux grandes compagnies aériennes ont pour politique de diminuer le nombre d'emplois à temps plein pour pouvoir sous-traiter certains de leurs services et faire grimper le nombre de leurs emplois à temps partiel. Ce serait encore une fois les femmes qui seraient lésées, puisqu'elles ne sont pas aussi mobiles que les hommes et ne peuvent pas déménager pour trouver d'autres emplois. Que dites-vous de cela? Pouvez-vous faire le lien avec votre programme global de prestations et ce que vous avez dit au sujet des allocations familiales?

**Mme Turner:** Monsieur le président, j'ai deux choses à dire. Tout d'abord, il faut regarder l'orientation vers des emplois à temps partiel et se demander si ce sont les femmes qui veulent travailler à temps partiel. Il faudrait pouvoir déterminer si, au contraire, ce ne sont pas plutôt, comme vous l'avez dit, les forces du marché du travail, si j'ose dire, qui ont fait fléchir le nombre d'heures de travail des femmes.

Si nous envisageons que ce sont les femmes qui pourraient ne vouloir travailler qu'à temps partiel, notre coalition pour les garderies est d'avis que c'est peut-être parce qu'elles ne peuvent plus se permettre d'envoyer leurs enfants à temps plein dans une garderie. Vous savez, bon nombre de familles sont obligées de maintenir un équilibre délicat. Les femmes ne peuvent travailler que tant d'heures par semaine, parce qu'en touchant tel ou tel salaire, elles peuvent alors se permettre la

[Texte]

expensive and your labour is still required in the home. I think you find that a lot too. So those would be two comments.

**Ms Bishop:** I think I can say as a member of the SGEU, the Saskatchewan Government Employees Union, that we are currently under contract negotiations right now, and are finding the same kind of attack from the provincial government in Saskatchewan. It is trying to introduce variable wage rates which will ultimately affect the amount of full-time work. And of course, if each worker is not working as many full-time hours as he or she used to, then your rates would be pro-rated; on the other side, they are not willing to give any part-time workers pro-rated benefits—something which, of course, we are fighting for. So, yes, we definitely see that pattern in Saskatchewan, and we are trying to fight it.

**Ms Mitchell:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Ms Mitchell. The time allocated to the committee has expired.

However, Mrs. Finestone, you had a question to raise. I think we should deal with that.

**Mrs. Finestone:** Thank you. I will probably only deal with one question or perhaps two, Mr. Chairman. Having just finished the equality rights committee report and having travelled acrossed this land on two occasions and listened to briefs—many from women—and having just heard Madam Bertrand mention that the government is going out once again to consult, and we had Katie Cook's task force report on child care...

**Ms Mitchell:** Do you not mean we do not have it?

**Mrs. Finestone:** We do not have it but it is in. No. I would ask if you are of the opinion that, from a government's viewpoint, there is enough information on hand from the consultations which have taken place for us to proceed directly to the establishment of a national child care policy which could then be tabled for consultation. I mean, rather than to go out on another consultation, before establishing a policy and delay yet another couple of years.

• 1720

**Ms Bishop:** Yes. Is that simple enough? Yes, the groups that we know about have certainly put forward positions on what could go into a national daycare act and what that could encompass at the national level, how the funding could be distributed to the provinces on a cost-shared basis, what that funding should incorporate and, yes, I think we would gladly wait any kind push from the federal government—

**Mrs. Finestone:** A bill.

[Traduction]

garderie; or, si elles cherchent à travailler à temps plein, les garderies deviennent beaucoup trop coûteuses, et il leur faut aussi s'occuper de la maison. C'est un équilibre que beaucoup essaient de maintenir. Voilà ce que j'avais à dire.

**Mme Bishop:** En tant que membre du Syndicat des employés du gouvernement de la Saskatchewan, syndicat qui négocie actuellement une nouvelle convention collective, je ferais remarquer que nous subissons le même genre d'attaque de la part du gouvernement provincial de la Saskatchewan. Le gouvernement essaie d'introduire une structure de salaire variable qui finira en fin de compte par faire fléchir le nombre d'emplois à temps plein. D'une part, si chaque travailleur ne travaille plus aussi longtemps qu'il le faisait auparavant, il est évident que son salaire sera diminué au prorata; d'autre part, le gouvernement n'est pas disposé à accorder aux travailleurs à temps partiel des avantages sociaux proportionnels, ce pourquoi nous nous battons. C'est donc une tendance que nous voyons nettement se dessiner en Saskatchewan, et contre laquelle nous nous battons.

**Mme Mitchell:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, madame Mitchell. Le temps prévu pour la séance du Comité est expiré.

Madame Finestone, vous aviez une question à poser? Je vous permets de le faire.

**Mme Finestone:** Merci. Monsieur le président, je m'en tiendrai à une petite question, et peut-être à deux. Le Comité sur les droits à l'égalité vient tout juste de terminer son rapport et a parcouru le pays en deux occasions pour entendre des mémoires dont bon nombre provenaient de groupes féminins; ensuite, Mme Bertrand vient de mentionner que le gouvernement a l'intention de consulter encore une fois la population; enfin, nous avons reçu le rapport du groupe d'étude de Katie Cook sur les soins aux enfants...

**Mme Mitchell:** Ne l'avons-nous pas reçu?

**Mme Finestone:** Nous ne l'avons pas reçu, mais il a été déposé. Pensez-vous que le gouvernement ait suffisamment d'informations en main, informations recueillies lors de ces consultations, pour établir directement une politique nationale sur les soins aux enfants qui pourrait alors être déposée à des fins de consultation? Autrement dit, au lieu de se lancer dans une autre ronde de consultations, ne pourrait-il pas agir dès maintenant, plutôt que d'attendre un ou deux ans encore avant d'établir une politique?

**Mme Bishop:** Oui. Ma réponse vous suffit-elle? Les groupes dont nous avons entendus parler ont fait savoir quels éléments pourraient être incorporés à une loi nationale sur les garderies et ce que cela signifierait à l'échelle de notre pays, c'est-à-dire la façon dont les fonds seraient distribués aux provinces en fonction d'un partage des coûts, et ce que ces subventions pourraient inclure. Autrement dit, nous serions heureuses que le gouvernement fédéral décide...

**Mme Finestone:** D'un projet de loi?



[Text]

**Ms Bishop:** —to see some publicly funded and universally accessible child care system in this country.

**Mrs. Finestone:** Fine, I want to thank you for a very enlightened approach. I wish we could have that kind of approach in a very open way at all times. Thank you.

**Ms Bishop:** Thank you.

**The Chairman:** Madame Bertrand.

**Mme Bertrand:** Je voulais tout simplement faire remarquer que la politique sur les garderies est de juridiction provinciale. Alors nous, comme gouvernement fédéral, sommes intéressés à ce que les parents puissent profiter de ces avantages. C'est pour cela que nous voulons faire une étude plus poussée. Mais il restera quand même que ce sera toujours en relation avec les provinces que nous devons le faire.

**Mme Finestone:** Je n'ai pas nié la consultation nécessaire au niveau provincial et dans les juridictions qui sont partagées. Je m'objecte fortement, toutefois, à ce qu'il y ait une consultation *at large*, avec les regroupements féminins..., encore une fois.

**The Chairman:** I would like to once again thank our witnesses for appearing today and providing us with their testimony. I adjourn this meeting until tomorrow afternoon at 3.30 p.m.

[Translation]

**Mme Bishop:** ... de subventionner un réseau national de soins pour les enfants qui soit public et universellement accessible.

**Mme Finestone:** Bien. Je vous remercie de votre point de vue très éclairé. Ce serait merveilleux de réfléchir de façon aussi éclairée à chaque fois. Merci.

**Mme Bishop:** Merci.

**Le président:** Madame Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** I would simply add that a daycare policy would come under provincial jurisdictions. We, the federal government, want parents to benefit from the advantages that daycare centres offer. That is why we want to launch another study. But we must not forget that we will always have to work jointly with the provinces.

**Mrs. Finestone:** I never said that consultation was not necessary at the provincial level, nor in joint jurisdictions. However, I do object—strongly—to another round of at-large consultations with women's groups.

**Le président:** Je remercie encore une fois nos témoins d'avoir comparu aujourd'hui et de nous avoir fourni des témoignages intéressants. La séance est levée jusqu'à demain après-midi, 15h30.

At 3:30 p.m.:

*From the Canadian Advisory Council on the Status of Women:*

Sylvia Gold, President;  
Lorraine Garneau, Researcher;  
Carol Zavitz, Researcher.

*From the Ottawa Women's Lobby:*

Shirley Greenberg;  
Anne Betz.

*From the Regina Day Care Coalition:*

Fiona Bishop;  
Diedre Desmarais;  
Jan Turner.

A 15 h 30:

*Du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme:*

Sylvia Gold, présidente;  
Lorraine Garneau, chargée de recherche;  
Carol Zavitz, chargée de recherche.

*De l'association «Ottawa Women's Lobby»:*

Shirley Greenberg;  
Anne Betz.

*De la «Regina Day Care Coalition»:*

Fiona Bishop;  
Diedre Desmarais;  
Jan Turner.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

At 11:00 a.m.:

*From the Mothers United for Metro Shelter:*

Heather Schneider;  
May Spinney.

*From the Calgary Coalition for Support of Persons on Welfare:*

Jharie Sewall.

*From the Downtown Eastside Residents Association:*

Jeanne Murphy;  
Joanne Hochu;  
Jim Green.

*From the Government of the Province of Manitoba:*

Honourable Muriel Smith, Minister of Community Services.

A 11 heures:

*De l'association «Mothers United for Metro Shelter»:*

Heather Schneider;  
May Spinney.

*De la «Calgary Coalition for Support of Persons on Welfare»:*

Jharie Sewall.

*De la «Downtown Eastside Residents Association»:*

Jeanne Murphy;  
Joanne Hochu;  
Jim Green.

*Du gouvernement du Manitoba:*

L'honorable Muriel Smith, ministre des Services communautaires.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Wednesday, October 30, 1985

Chairman: Bob Brisco, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mercredi 30 octobre 1985

Président: Bob Brisco, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Legislative Committee on*

## BILL C-70

An Act to amend the Family Allowances Act, 1973

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité législatif sur le*

## PROJET DE LOI C-70

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations  
familiales

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-70

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-70

*Chairman:* Bob Brisco, M.P.

*Président:* Bob Brisco, député

MEMBERS/MEMBRES

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Jim Edwards  
Douglas Frith  
Bruce Halliday  
Charles Hamelin  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas  
Fernand Ladouceur  
Bill Lesick

Jean-Claude Malépart  
Lynn McDonald  
Margaret Anne Mitchell  
John Oostrom  
Lucie Pépin  
Joe Reid  
Barbara Sparrow  
Barry Turner  
Brian White  
Andrew Witer—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 30, 1985  
(11)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973, met at 3:40 o'clock p.m., this day, the Chairman, Bob Brisco, presiding.

*Members of the Committee present:* Jim Edwards, Douglas Frith, Bruce Halliday, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Lynn McDonald, Barry Turner, Brian White.

*Witnesses: From the "Association féminine d'éducation et d'action sociale":* Louise Coulombe-Joly, Provincial President AFEAS; Michelle Houle-Ouellet, chargée du programme d'action AFEAS. *From "L'R des centres des femmes du Québec":* France Lormier, President; Lyse Brunet, General Coordinator; Jeanne Lefebvre, Member.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

The witnesses from the "*Association féminine d'éducation et d'action sociale*" made a statement and answered questions.

The witnesses from "*L'R des centres des femmes du Québec*" made a statement and answered questions.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 30 OCTOBRE 1985  
(11)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 15 h 40, sous la présidence de Bob Brisco, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Jim Edwards, Douglas Frith, Bruce Halliday, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Lynn McDonald, Barry Turner, Brian White.

*Témoins: De l'Association féminine d'éducation et d'action sociale:* Louise Coulombe-Joly, présidente provinciale; Michelle Houle-Ouellet, chargée du programme d'action de l'AFEAS. *De L'R des centres des femmes du Québec:* France Lormier, présidente; Lyse Brunet, coordinatrice générale; Jeanne Lefebvre, membre.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. (*Voir Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Les témoins de l'Association féminine d'éducation et d'action sociale font une déclaration et répondent aux questions.

Les témoins de L'R des centres des femmes du Québec font une déclaration et répondent aux questions.

A 17 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, October 30, 1985

• 1540

**The Chairman:** Today we are here to hear witnesses from the *Association féminine d'éducation et d'action sociale*. The witnesses are Louise Coulombe-Joly and Michelle Houle-Ouellet.

**Mme Louise Coulombe-Joly (présidente provinciale, Association féminine d'éducation et d'action sociale):** Bonjour.

L'Association féminine d'éducation et d'action sociale est un organisme à but non lucratif qui, depuis sa fondation en 1966, travaille à améliorer les conditions de vie des femmes et celles de la société. L'Association compte 35,000 femmes réparties dans 607 locaux à travers la province de Québec et regroupées sous 13 régions.

L'AFEAS poursuit deux principaux buts: l'éducation et l'action sociale. Par l'éducation, l'association offre à ses membres les outils nécessaires à une réflexion individuelle et collective sur les droits et les responsabilités des femmes. L'AFEAS incite également ses membres à prendre leur place dans la société et à engager des actions concrètes dans leur milieu en vue d'un changement social.

Même si, depuis quelques années, les sujets d'étude de notre mouvement concernent plus spécifiquement la condition féminine, ils ne peuvent toutefois être dissociés de la famille. Ceci n'est nullement surprenant puisqu'un sondage effectué auprès de nos membres en 1980 nous démontre que 86.4 p. 100 de nos membres sont mariées, que 91 p. 100 ont des enfants et que 58.6 p. 100 travaillent exclusivement au foyer. On peut dire que l'amélioration des conditions de vie de la famille demeure une préoccupation constante des membres de l'AFEAS.

Le régime d'allocations familiales est une mesure d'aide gouvernementale accordée aux familles avec enfants. Il existe deux autres programmes: le crédit d'impôt et l'exemption fiscale.

L'allocation familiale est une mesure universelle comparativement au crédit d'impôt qui est une mesure sélective. Le crédit d'impôt est accordé à la personne qui reçoit les allocations familiales, après l'analyse du revenu familial net. Ainsi, même la femme au foyer qui n'a aucun revenu personnel ne reçoit pas de crédit d'impôt si le revenu du conjoint est supérieur à la limite fixée par le gouvernement.

• 1545

L'allocation familiale est une mesure positive contrairement à l'exemption d'impôt pour enfants à charge. L'allocation est remise directement à toute personne qui s'occupe de l'éducation et des soins aux enfants (dans la plupart des cas, c'est la mère) alors que l'exemption est un montant soustrait du revenu imposable. Cette mesure profite uniquement aux personnes qui occupent un emploi rémunéré. Dans le cas des

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 30 octobre 1985

**Le président:** Nous recevons aujourd'hui les représentantes de l'Association féminine d'éducation et d'action sociale. Les témoins sont Louise Coulombe-Joly et Michelle Houle-Ouellet.

**Mrs. Louise Coulombe-Joly (Provincial Chairperson, Association féminine d'éducation et d'action sociale):** Good afternoon.

The *Association féminine d'éducation et d'action sociale* is a non-profit organization which, since its creation in 1966, has been working to improve the living conditions of women and of society as a whole. The association has 35,000 female members in 607 local groups within 13 regions throughout the Province of Quebec.

The *AFEAS* has two main objectives: education and social action. Through education, the association gives its members the tools necessary to a private and collective consideration of the rights and responsibilities of women. The *AFEAS* also urges its members to take their place in society and to take concrete action within their own environment to bring about social change.

Even if, over the last years, our association has been more preoccupied with the status of women, these matters cannot be dissociated from the issue of family life. This is hardly surprising since a sampling of our members done in 1980 indicates that 86.4% of our members are married, 91% have children and 58.6% work exclusively at home. It could be safely said that improving the living conditions for families remains a constant preoccupation for the members of *AFEAS*.

The Family Allowance program is a governmental aid measure given to families with children. There are also two other programs: The child tax credit and the tax exemption.

Family allowances are part of a universal program, as compared to the tax credit, which is a selective program. The tax credit is granted to people who receive family allowances, taking into account the net family income. Thus, even the homemaker with no personal income does not get the tax credit if the husband's income is above the reference level set by the government.

The family allowance is a positive measure, whereas the child tax exemption is not. The allowance is sent directly to anyone who is responsible for the upbringing and care of children (in most cases, this is the mother) whereas the exemption is an amount subtracted from the taxable income. This measure is of benefit strictly to people earning a wage or a salary. In the case of families where one spouse works at

## [Texte]

familles où un conjoint travaille au foyer et l'autre à l'extérieur, l'exemption d'impôt ne revient pas à la personne qui consacre son temps aux enfants.

En fait, l'allocation familiale est la seule mesure universelle positive pour reconnaître la place des enfants dans la société. L'éducation des enfants a une valeur économique pour la société, et l'État doit le reconnaître. Contrairement à ce que beaucoup de gens pensent, les allocations familiales n'apportent pas les mêmes bénéfices aux riches qu'aux pauvres. Une famille à revenu élevé rembourse une partie des allocations en impôt sur le revenu, alors qu'une famille à faible revenu conserve le plein montant des allocations familiales.

Le projet de loi C-70 modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales propose une indexation très partielle des allocations familiales. En refusant la pleine indexation, l'État diminue la valeur réelle du montant des allocations. De plus, cela équivaut à remettre en question l'importance de la place des enfants dans la société et la reconnaissance qui s'y rattache.

J'en viens à ma conclusion. Nous avons recueilli les points de vue des mères de famille dans une recherche effectuée auprès de 2,000 Québécoises au foyer en 1982. Cinquante-un p. 100 de ces mères de famille disaient que les allocations familiales n'étaient pas assez élevées. Ainci donc, considérant les recommandations de ses membres et l'opinion des femmes au foyer du Québec, l'AFEAS se présente devant le Comité législatif sur le projet de loi C-70 pour demander au gouvernement de retirer le projet de loi C-70.

Nous laissons aux économistes et aux spécialistes le soin de démontrer les conséquences financières de la désindexation des allocations familiales. Nous demandons le retrait du projet de loi au nom de deux grands principes, celui de la reconnaissance de la place des enfants dans la société et de la valeur qu'on accorde à l'éducation des enfants, et celui du soutien de l'État accordé directement à la personne qui s'occupe des enfants.

Une réforme des mécanismes d'aide sociale aux familles est nécessaire, nous en convenons. Par ailleurs, nous sommes convaincues que ces trois mesures d'aide gouvernementale ne peuvent être dissociées.

Par souci de justice, d'équité, l'AFEAS demande le retrait du projet de loi C-70 et demande qu'on reprenne la discussion sur l'ensemble des mécanismes dans un avenir rapproché.

Merci.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Malépart, five minutes, please.

**Mr. Malépart:** Five or ten minutes?

**The Chairman:** Five.

**Mr. Malépart:** Not ten?

**The Chairman:** No, a steady five. You will get more time that way.

**M. Malépart:** Monsieur le président, je tiens à féliciter les gens de l'AFEAS. C'est un groupe très actif au Québec. J'ai eu l'occasion de le rencontrer dans plusieurs régions.

## [Traduction]

home and the other outside the home, the tax exemption does not benefit the person who devotes his or her time to child rearing.

Actually, the family allowance is the only positive universal measure that recognizes the role of children in society. Child rearing has an economic value for society and the state should recognize that. Contrary to the current wisdom, family allowances do not do the same for the rich as they do for the poor. A family with a high income gives back a portion of the allowances in the form of income tax, whereas a low income family retains the full amount.

Bill C-70, amending the Family Allowances Act of 1973, proposes very partial indexation of family allowances. By refusing full indexation, the state drives down the real value of the allowances. Further, this denial is synonymous with questioning the importance of the role children have to play in society and the recognition of that role.

I come to my conclusion. We have gathered opinions from mother of families in a survey of 2,000 Quebec women in the home in 1982. Fifty-one percent of the mothers of families stated that family allowances were not high enough. Therefore, given the recommendations of its members and the opinion of homemakers in Quebec, the association comes before the legislative committee considering Bill C-70 to urge the government to withdraw the proposed legislation.

We leave to the economists and the experts the responsibility of showing what the financial consequences of de-indexation of the family allowance will be. We request the withdrawal of the bill in the name of two fundamental principles. The first is the recognition of the place children occupy in society and the value attributed to child rearing. And the second is the support that the state gives to the person that takes care of those children.

A reform of the mechanisms for social assistance to families is necessary, we agree. In addition, we are certain that these three assistance measures cannot be considered in isolation.

Out of justice and fairness, the association requests the withdrawal of Bill C-70 and renewed discussion on all social assistance mechanisms in the very near future.

Thank you.

**Le président:** Merci. Monsieur Malépart, vous avez cinq minutes.

**M. Malépart:** Cinq ou dix minutes?

**Le président:** Cinq.

**M. Malépart:** Non pas dix?

**Le président:** Non, cinq minutes bien remplies. Vous en aurez plus, de toute manière.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I would like to congratulate the people from the association. The group is very active in



[Text]

Dans votre exposé, vous dites que 58.6 p. 100 de vos membres travaillent exclusivement au foyer. Ceci m'amène à une question. Certaines personnes pensent que le chèque d'allocations familiales n'est plus aussi important qu'il l'a déjà été. D'autres groupes qui sont venus témoigner ici nous ont décrit à quoi servait ce chèque d'allocations familiales. Est-ce un luxe, un montant qu'on met en banque? A quoi sert ce chèque d'allocations familiales comparativement au crédit d'impôt pour enfants qui, lui, est versé une fois par année?

• 1550

Pouvez-vous nous décrire ce qu'on fait du chèque d'allocations familiales et du crédit d'impôt pour enfants?

**Mme Michelle Houle-Ouellet (chargée du programme d'action, Association féminine d'action et d'éducation sociale):** On n'a pas fait de véritable enquête pour savoir précisément à quoi sert le chèque d'allocations familiales. Cependant, d'après ce que nous disent nos membres, les montants d'argent versés aux mères de familles à titre d'allocations familiales sont très importants. On dit dans notre texte que pour 58 p. 100 de nos membres, c'est le seul argent qu'elles possèdent en propre, qui leur est versé en propre. C'est fort important au point de vue de l'autonomie. L'argent est versé, bien sûr, pour le soin des enfants, mais c'est de l'argent que la mère de famille peut administrer de son propre chef, qui lui revient à elle, dont elle est sûre de contrôler l'utilisation.

Même si cette somme n'est pas très élevée et ne correspond pas à tous les soins nécessaires aux enfants, c'est quand même une mesure qui donne aux femmes un certain pouvoir de décision; elles peuvent déterminer comment ce montant va être utilisé. En ce sens-là, c'est très important.

**Mme Coulombe-Joly:** Egalement, c'est un chèque qu'elles reçoivent chaque mois. Les femmes qui le reçoivent le considèrent comme une reconnaissance de la place des enfants dans la société. Elles peuvent utiliser ce chèque pour acheter des vêtements aux enfants, pour payer des frais de scolarité ou pour payer le transport scolaire. Le montant n'est pas assez élevé, à notre point de vue, mais c'est de l'argent qu'elles n'ont pas besoin de demander à leur mari. Donc, la femme n'a pas le sentiment d'être obligée de quêter pour pouvoir payer telle ou telle chose. Elle sait qu'elle recevra ce chèque-là parce qu'elle s'occupe des enfants et que la société le reconnaît. C'est très valorisant et c'est très ponctuel; l'autre chèque, elles ne le reçoivent qu'une fois par année. Il y a d'autres choses qui nous chicotent en ce qui concerne le crédit d'impôt, mais le chèque d'allocations familiales est important pour les femmes, car il leur permet de faire face à certaines dépenses mensuelles.

**M. Malépart:** Vous nous recommandez d'abolir l'exemption d'impôt pour enfants et de transférer les sommes d'argent ainsi récupérées aux allocations familiales. Votre groupe a participé à la consultation sur le Livre bleu, si ma mémoire est fidèle. Dans le document signé par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, le document officiel du gouvernement, c'était écrit noir sur blanc qu'aucune somme d'argent économisée grâce à la modification de ces trois programmes ne

[Translation]

Quebec. I have had the opportunity to meet with representatives from the association in several regions.

You state in your brief that 58.6% of your members work exclusively in the home. This brings me to my first question. Some people seem to think that the family allowance cheque does not have the importance it did in the past. Other groups who have appeared before us explained how useful the family allowance cheque is. Is it a luxury? Is it a little extra for the bank account? What use is the family allowance cheque as opposed to the child tax credit, which is only available once a year?

Could you tell us what is done with the family allowance cheques and the child tax credit?

**Mrs. Michelle Houle-Ouellet (In charge of the Action Program, Association féminine d'action et d'éducation sociale):** We have not done any kind of real investigation to find out specifically what the family allowance cheques are used for. However, from what our members tell us, the amounts of money given to mothers as family allowances are very important. In our text, we say that for 58% of our members it is the only money they have for their own and that is given to them as their own. That is very important for their autonomy. The money is, of course, given for child care, but that is money that the mother can manage on her own, that belongs to her and of which she is sure to be able to control the use.

Even if the amount is not very great and does not cover all the care that is necessary for children, it is still something that gives women a certain power of decision; they can determine how that amount is going to be used. So, in that way, it is very important.

**Mrs. Coulombe-Joly:** It is also a cheque that they receive every month. The women who get it consider it as being some form of recognition of the child's importance in society. They can use this cheque to buy clothes for the children, to pay for school costs or school transportation. The amount is not enough, in our opinion, but it is money that they do not have to go asking their husbands for. So the woman does not have the feeling that she has to go begging to pay for this, that or whatever. She knows that she will be getting that cheque because she is taking care of her children and that society recognizes this fact. It is a great ego booster and it is regular: the only cheque they only get once a year. There are other things that bother us with the tax credit, but the family allowance cheque is very important for women because it does allow them to take care of certain monthly expenditures.

**Mr. Malépart:** You recommend the abolition of the child tax exemption and the transfer of the proceeds from that to family allowances. If my memory serves me, your group was part of the consultation on the blue paper. In the document signed by the Minister for National Health and Welfare, the government's official document, it was written, black on white, that no sums of money saved through a change to these three programs would be used to decrease the deficit. However, as

**[Texte]**

servirait à réduire le déficit. Cependant, le ministre des Finances a avoué pour la première fois, lorsque les mères de familles sont venues manifester, que cela servirait à réduire le déficit. De plus, on découvre qu'on fait des cadeaux de 600 millions de dollars à des entreprises ou à des familles riches comme la famille Reichmann.

Il était normal que tous les groupes fassent confiance au nouveau gouvernement lors de la consultation. Avez-vous l'impression d'avoir été trompées? Vous êtes obligées de revenir défendre ce que vous aviez proposé ou défendu auparavant.

J'aimerais avoir vos commentaires sur cette attitude du gouvernement.

**Mme Coulombe-Joly:** Je peux vous affirmer qu'au moment de cette consultation sur le Livre bleu, nous avons fait les mêmes recommandations qui sont inscrites à la page 5, puisque ces positions de l'AFEAS datent de 1978-1979. Nous véhiculons toujours les mêmes demandes. Nous avons dit au gouvernement que nous étions conscientes qu'il avait besoin d'argent, mais nous lui avons demandé de prendre cet argent pour le réinvestir dans les familles, en reconnaissance de la place des enfants dans la société, et non pas pour réduire le déficit.

Comme nous le disons dans notre dernière recommandation à la page 5, les membres de l'AFEAS, en congrès provincial, avaient dit: Nous sommes prêtes à laisser tomber l'exemption d'impôt pour enfants qui revient au conjoint qui exerce un travail rémunéré, mais nous voulons qu'on utilise l'argent récupéré pour augmenter les allocations familiales. Nous avons pris soin de bien préciser ce qu'on voulait que le gouvernement fasse de ce gain. Donc, c'est toujours la même position qu'on véhicule et qu'on répète. Il est décevant de se rendre compte que notre position n'a pas été prise en considération dans sa totalité. On insiste, on réaffirme en se disant que le gouvernement ne peut humainement pas passer à côté.

• 1555

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Malépart. Mr. White.

**Mr. White:** Thank you, Mr. Chairman. I am not going to get into any of the technicalities. I just want to ask a very general question. First of all, I would like to welcome the ladies to the committee today.

We have heard over the period of the past couple of weeks the importance of the family allowance and how it is used by the mothers right across the country; mothers for the most part but fathers, of course, in some cases. I do not think there is any argument with that and I think with any government, if the money were available, there would be no end to the spending because there is suffering and poverty in Canada. That is beyond doubt. But for the past 15 to 20 years we have been spending billions more than we take in every year and the debt has got to such an extent that we spend more on interest on our debt than we do on our total social programs. We spend roughly a quarter of our income servicing the debt, and not too

**[Traduction]**

the Minister of Finance admitted for the first time when mothers came to demonstrate, those funds are to be used to decrease the deficit. Moreover, it has also been discovered that gifts of \$600 million are being made to businesses or to rich families like the Reichmann family.

It was normal that all groups trusted the new government during this consultation. Do you get the impression you were bamboozled? You have to come before us again to defend what you either proposed or defended once before.

I would like to have your comments on this attitude of the government.

**Mrs. Coulombe-Joly:** I can state quite clearly that during this consultation on the blue paper, we did make the same recommendations that are found on page 5, because these positions of the AFEAS go back to 1978-1979. We are still making the same demands. We told the government that we were conscious of the fact that they did have a need for more money, but we also asked the government to take this money and reinvest it in our families, in a recognition of children's place in society and not to use it to decrease the deficit.

As we say in our last recommendation on page 5, the members of the AFEAS, during their provincial congress, said that we are ready to drop the child tax exemption going to the spouse who works at a paying job, but we want the funds thus saved to be used to increase family allowances. We took pains to point out very specifically what we wanted the government to do with these funds. So, we are always repeating and presenting the same position. It is saddening to realize that our position has not been taken into account as a whole. We insist, we restate our position, thinking that the government cannot conceivably ignore it.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, monsieur Malépart. Monsieur White.

**M. White:** Merci, monsieur le président. Je n'ai pas l'intention d'aborder les aspects techniques de cette affaire. Je désire simplement vous poser une question très générale. Tout d'abord, je désire souhaiter la bienvenue à ces dames au Comité.

Au cours des deux dernières semaines, nous avons longuement entendu parler de l'importance de l'allocation familiale et de la façon dont cet argent est utilisé par les mères du pays; il s'agit des mères le plus souvent, mais dans certains cas, il y a également les pères qui s'en servent. Sans l'ombre d'un doute, tous les gouvernements sont d'accord pour affirmer que si l'argent était disponible, on dépenserait sans fin parce qu'il y a de la souffrance et de la pauvreté au Canada. Cela ne fait aucun doute. Mais au cours des 15 ou 20 dernières années, nous avons dépensé des milliards de dollars de plus que nos revenus annuels, et notre dette est maintenant telle que nous consacrons plus d'argent à payer l'intérêt sur cette dette qu'à



[Text]

far down the road that will be up to half, so people have to understand that eventually this has to come to an end or there will no possibility of any money left for social programs at all. Can you understand that we have to make sacrifices now to help preserve our social programs?

**Mme Coulombe-Joly:** J'aimerais vous renseigner sur ce point. Je me demande si vous comprenez bien le sens de nos recommandations. Je répète que nous sommes conscientes des dépenses, des problèmes financiers et des besoins de ressources financières du gouvernement. Mais, si vous comprenez le sens de nos propositions, nous ne demandons pas au gouvernement d'investir de l'argent. Nous lui demandons de changer l'argent de place, d'enlever les exemptions d'impôt retournées au mari, au conjoint qui occupe un emploi et d'utiliser ces sommes d'argent pour augmenter les allocations familiales plutôt que de diminuer l'indexation. Nous demandons donc de changer l'argent de place, de la changer de poche. Il s'agit de seulement changer l'administration de cet argent.

Nous revendiquons que ce ne soit pas nécessairement la personne qui s'occupe des enfants qui reçoive l'aide du gouvernement. Voilà ce que nous déplorons. On le déplore dans le crédit d'impôt et on le déplore dans l'exemption fiscale aussi. Si tout l'argent que le gouvernement affecte à la reconnaissance des enfants dans une société était accordé à la personne qui s'occupe des enfants, je pense qu'on pourrait augmenter les allocations familiales et reconnaître la place des enfants dans la société.

**Mr. White:** Thank you. I think, Mr. Chairman, I will defer to my colleague. I believe he had a question.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** No, go ahead. I am staying on.

**Mr. White:** Oh, okay. I will just ask one more question of the witnesses. When you mentioned the child tax exemption, just on a personal note I would like to point out what I feel is a contradiction in your argument when you talk about family allowance being a recognition of the importance of the family. My opinion is that the child tax exemption is a recognition of the importance of children to people who pay the taxes, and I do not think that a married couple making, let us say for the sake of argument \$30,000 with no children, should pay the same rate of tax as a couple making \$30,000 with four children. So, to me, the child tax exemption is as much a recognition of the contribution of a family as is family allowance, and I think perhaps you could expound on that for me.

**Mme Houle-Ouellet:** Quand on parle de l'exemption ou de la transformation des différents modes d'application, de la façon d'inclure les enfants dans la fiscalité, soit dans le crédit d'impôt, dans l'exemption ou dans l'allocation, ces trois modes d'application sont importants et forment un ensemble. Et c'est à l'intérieur de ces choix, entre une exemption, un crédit ou une allocation que se pose la question.

[Translation]

l'ensemble de nos programmes sociaux. Environ un quart de nos revenus vont au service de la dette, et dans un avenir prochain, il faudra y consacrer la moitié de nos revenus; les gens doivent donc comprendre qu'à un moment donné, il faut que cela cesse, sans quoi il ne restera plus d'argent pour les programmes sociaux. Comprenez-vous que nous devons faire des sacrifices maintenant pour aider à conserver nos programmes sociaux?

**Mrs. Coulombe-Joly:** On that point, I would like to give you some information. I wonder if you understand fully the meaning of our recommendations. I repeat that we are well aware of the spending level, of the financial problems and of the government's need for financial resources. But if you understand the meaning of our suggestions, you will see that we do not ask the government to invest money. We merely ask it to shuffle the money around, to remove the tax exemptions returned to the husband, to the working spouse, and to use this money in order to increase family allowances, instead of reducing indexation. Therefore, we are asking the government to shuffle the money around, to move it from one pocket to the other. It is a simple change in the management of this money.

We oppose the fact that the person receiving this government help is not necessarily the one taking care of the children. That is what we find deplorable. We oppose that as much for the tax credit as for the tax exemption. If all the money that the government gives to recognizing children in society were given to the person taking care of these children, I believe we could increase the family allowance and recognize the place of children in society.

**M. White:** Merci. Monsieur le président, je pense que je vais céder la place à mon collègue. Je crois qu'il a une question.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Non, allez-y. Je reste encore un moment.

**M. White:** D'accord. J'ai une seule autre question à l'intention des témoins. Lorsque vous avez parlé de l'exemption d'impôt pour enfants, personnellement, j'ai eu l'impression qu'il y avait une contradiction dans votre argument, surtout lorsque vous avez affirmé que l'allocation familiale est une reconnaissance de l'importance de la famille. À mon avis, l'exemption d'impôt pour enfants est une reconnaissance de l'importance des enfants pour les gens qui paient des impôts; je ne pense pas qu'un couple marié et n'ayant pas d'enfants, dont le revenu est de 30,000\$ par année, par exemple, devrait payer les mêmes impôts qu'un couple rapportant le même revenu, mais ayant quatre enfants. Alors, à mon avis, l'exemption d'impôt pour enfants est tout autant que l'allocation familiale une reconnaissance de la contribution de la famille dans la société. Vous pourriez peut-être me dire ce que vous en pensez.

**Mrs. Houle-Ouellet:** When we talk about the deduction or the transformation of various types of applications, of the way to take into account the role of children within exemption, be it through the tax credit, the tax exemption or the allowance, these three types of applications are important and are part of a whole. The question arises as to how best to use these various options, the exemption, the credit or the allowance.

[Texte]

• 1600

Les femmes favorisent le versement sous forme d'allocation ou de crédit, versé directement à la femme, plutôt que l'exemptions déduites sur le salaire du conjoint rémunéré. Notre intention est de faire reconnaître le travail au foyer. On veut que la société reconnaisse ce travail: le travail d'entretien et d'éducation des enfants. C'est là toute la base de la société. J'aimerais revenir sur votre intervention de tantôt où vous disiez qu'on a de multiples programmes sociaux qui coûtent extrêmement cher. Les programmes affectant nos enfants sont extrêmement importants parce que c'est la base de notre société. C'est la société de demain, celle qui se forme. Je ne pense pas que vous devriez faire des coupures à l'intérieur de ces programmes. Il me semble que les enfants doivent être protégés davantage dans une société. On ne doit pas faire des coupures sur leur dos. Quand on discute de différentes modalités pour reconnaître les enfants, leur importance et essayer d'assurer une contribution de l'État à leur développement, différentes nuances peuvent être apportées. La position de nos membres est de favoriser le type d'allocation ou d'avantages provenant sous forme d'allocation et de crédit versés à la mère. Ce qui serait reconnaître en même temps le travail exécuté au foyer dans l'éducation des enfants et du travail au foyer.

Est-ce clair?

**Mr. White:** Okay, thank you.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Monsieur le président, je voudrais d'abord répondre aux propos soulevés par le député conservateur en ce qui concerne les priorités du gouvernement. Il a dit qu'il n'y avait pas d'argent pour les allocations familiales, alors que ce gouvernement a trouvé des milliards pour le sauvetage des banques; il a donné aux sociétés privées très favorisées dans le système d'impôt; maintenant les individus payent plus que les sociétés privées. Et il y a 40 ans, lorsque le système des allocations familiales a été établi, le pourcentage des dépenses fédérales pour les allocations familiales était trois fois plus élevé que maintenant. Si le gouvernement a pu trouver l'argent, il y a 40 ans, à une époque où le déficit par personne était de beaucoup supérieur à cause de la Deuxième guerre mondiale, pourquoi ne peut-il pas trouver cet argent maintenant?

Je voudrais inviter les témoins à poursuivre leur analyse sur le principe de l'universalité, entre autres. Leurs propositions sont très claires. Il ne faut pas demander «exactement ce qu'elles veulent».

**Mme Coulombe-Joly:** Vous voulez que je précise notre position sur le principe d'universalité?

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Sur le principe de l'universalité. C'est le fondement de votre recommandation, je suppose. Mais je voudrais en entendre davantage.

**Mme Coulombe-Joly:** C'est un des principes qui ne peut être laissé de côté dans une société. C'est un choix de société qu'on fait. C'est ce que nous revendiquons le plus. Je pense que beaucoup d'études ont été faites sur ce principe. Le Conseil

[Traduction]

The women are in favour of paying an amount as allowance or credit given directly to the woman rather than having exemptions deducted from the wage of the salaried spouse. Our intention is to have work done at home recognized. We want society to recognize that work: the work of raising and educating children. That is the whole basis of society. I would like to get back to what you were saying before to the effect that we have multiple social programs that are very costly. The programs affecting our children are extremely important because that is the basis of our society. It is tomorrow's society, the one coming up. I do not think that you should be cutting down those programs. It seems to me that the children must be protected more in any society. No cuts should be made to their detriment. When we discuss the different ways in which children and their importance can be recognized and also to try to ensure that the state contributes to their development, different nuances can be brought to bear. The position of our members is to favour allowances or benefits paid out under the form of allowances and also credits paid to the mother. This would also be a recognition of the work done at home in child education and also housekeeping.

Is that clear?

**M. White:** Parfaitement; merci.

**Le président:** Madame McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Mr. Chairman, I would first like to comment on the questions raised by the Conservative member about the government's priorities. He said that there was no money for family allowances while this government found billions of dollars for banks; he talked about private industry who gets favourable treatment in the income tax system; today, individuals pay more than private enterprise. Forty years ago, when the family allowance system was set up, the percentage of federal expenditure for family allowances was three times higher than it is now. If the government managed to find money, forty years ago, at a time when the deficit per person was far higher because of the Second World War, why is it the government cannot find any money now?

I would like to invite the witnesses to continue their analysis on the principle of universality, amongst others. Their proposals are very clear. You do not have to ask "exactly what they want".

**Mrs. Coulombe-Joly:** You want me to give more specifics about our position on the principle of universality?

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** On the principle of universality. That is the basis of your recommendation, I suppose. But I would like to hear more.

**Mrs. Coulombe-Joly:** That is one of the principles that cannot be left aside in any society. It is choosing the kind of society one wants. That is our most important demand. I think that this principle has been examined a lot. The National



[Text]

national du bien-être social a fait une étude pour conclure que l'universalité n'était pas la mesure la plus coûteuse; que les familles riches retournaient une certaine partie de leurs allocations par le biais du revenu imposable et que les familles pauvres les conservaient. Donc, c'était la mesure à privilégier. Pour nous, à l'AFEAS, c'est aussi la mesure privilégiée. On parlait tantôt du crédit d'impôt qui est une forme de reconnaissance de la place des enfants dans la société. On est d'accord avec la forme. Ce qui nous empêche d'appuyer cette proposition, c'est qu'elle n'est pas universelle. Si elle accordait le crédit d'impôt à tous les enfants et à toutes personnes qui s'occupent des enfants, nous l'appuierions à 100 p. 100. Le problème est qu'on l'accorde seulement après analyse du revenu. C'est donc dire que des femmes jouant le même rôle que les autres dans la société ne reçoivent pas le crédit d'impôt.

• 1605

Le fait qu'on ne l'accorde qu'à une partie de la population fera que dans les familles à haut revenu, le même montant ne reviendra pas à la femme, même s'il y a un revenu élevé dans la famille. Ce que je veux dire, c'est que le mari aura un revenu plus élevé à son nom. Il pourra administrer les biens, mais le montant qu'elle n'a pas obtenu par le crédit d'impôt ne lui sera pas nécessairement retourner par son mari. Elle ne l'obtient pas parce qu'elle a élevé des enfants. Mais le mari l'a pas eu parce qu'il a gagné plus de 30,000\$. Voilà ce qui remet en cause le principe du crédit d'impôt. C'est le principe de reconnaissance de chacun pour son rôle joué dans la société. C'est pourquoi on privilégie l'universalité.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Si vous aviez à décider du système d'aide à l'enfance, vous auriez les allocations familiales et le crédit d'impôt à administrer. Proposeriez-vous alors de couper le crédit d'impôt pour diriger cet argent aux allocations familiales ou laisseriez-vous le système comme il est actuellement?

**Mme Coulombe-Joly:** Je peux répondre que la position ferme de nos membres de l'AFEAS est d'augmenter les allocations familiales, de maintenir l'universalité et de reconnaître le rôle joué par la personne en lui versant cet argent directement.

Je me prononce toujours selon la position de nos 35,000 membres. Je ne peux pas avancer ce matin une nouvelle mesure. Par contre, je ne ferme pas la porte à l'étude de nouvelles hypothèses. Si on analysait le fait d'accorder un crédit d'impôt à toutes les femmes et qu'on l'imposait aux maris, ou une autre façon d'aller chercher des sous, et qu'on l'accordait à tout le monde, on serait prêts à s'asseoir pour étudier ces hypothèses. Mais je ne peux pas, ce matin, avancer une nouvelle mesure puisque je n'ai pas de position ferme des membres là-dessus.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** On entend dire de temps en temps que certaines familles n'ont pas besoin...

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** J'essaierai de poser mes questions en français. Premièrement, je voudrais vous souhaiter la bienvenue, et je vous félicite pour votre présentation. Vous avez dit au commencement de cette présentation:

[Translation]

Social Welfare Council did a study on this and came to the conclusion that universality was not the most costly method; that the rich families paid back a certain share of their allowances through taxable income and that the poor families kept it. So that was a method that should be privileged. For us of the AFEAS, it is also the preferred method. We were talking before about the tax credit which is a form of recognition of children's place in society. We agree with the form. The reason we cannot support the proposal is because it is not universal. If the tax credit were to be granted to all children and to all people caring for children, we would support it 100%. The problem is that it is granted only after a means test. That means that some women doing the same job as others in society do not get the tax credit.

The fact that it is granted only to part of the population means that in upper income families, the women will not be getting the same amount even though the family does enjoy higher revenue. What I mean is that the husband will have a higher level of income in his own name. He will be able to manage the property, but the amount that the wife has not received through the tax credit, will not necessarily be given back to her by her husband. She does not get it because she raised the children. But the husband did not get it because he earned more than \$30,000. This raises the whole question of the tax credit principle. It is that principle which recognizes the roles each one plays in society. That is why universality is preferred by us.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** If you had to make decision about the system for children's aid, you would have both the family allowances and the tax credit to administer. Would you then suggest that the tax credit be cut and that this money be transferred to family allowances, or would you leave the system as it is presently?

**Mrs. Coulombe-Joly:** I can answer that the firm position of our AFEAS members is to increase family allowances, maintain universality and recognize the role played by the person by paying out this money directly to that person.

I am still stating the position of our 35,000 members. I cannot, this morning, suggest any new measure. On the other hand, I am not closing the door on any kind of examination of a new hypothesis. Someone might possibly suggest granting a tax credit to all women and that it be taxed in the hands of the husbands, or if there were another method recommended to increase revenue and that it were granted to everyone, we would be ready to sit down and examine theories like that. But I cannot, this morning, come up with a new proposal because I have not any firm position from my members on that.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** We also hear from time to time that some families do not...

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I will try to put my question in French. First of all, I would like to welcome you and congratulate you for your presentation. At the beginning of your presentation you said:

[Texte]

On peut dire que l'amélioration des conditions de vie de la famille demeure une préoccupation constante des membres

Je partage cette préoccupation aussi madame. Je pense que vous comprenez que le gouvernement a décidé de ne pas réduire le niveau de paiement pour les allocations familiales, mais seulement le niveau d'augmentation pour l'année prochaine, soit de 3 p. 100. En 1979, l'ancien gouvernement a réduit les allocations familiales de 20 p. 100. Cette décision a affecté la base de cette allocation que nous avons aujourd'hui.

Comme mon collègue l'a dit nous avons décidé de maintenir le principe de l'universalité. Soutenez-vous cette décision de maintenir le concept de l'universalité?

**Mme Coulombe-Joly:** Oui. Je disais tantôt que nous revendiquons dans toute cette aide gouvernementale la reconnaissance de l'éducation des enfants, oui. Ce qu'on déplore, c'est que même si on ne diminue pas les allocations familiales, en refusant la pleine indexation, on diminue la valeur du montant du chèque d'allocations familiales. Ce qui veut dire que pour l'an prochain, avec un taux d'inflation de tant p. 100, le chèque n'aura pas la même valeur d'achat que s'il était indexé au coût de la vie.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Deuxième question. Votre association compte 35,000 membres maintenant. Est-ce que votre mémoire représente leurs opinions, ou seulement votre opinion?

• 1610

**Mme Coulombe-Joly:** Je puis vous affirmer que le mémoire représente l'opinion des 35,000 femmes de l'AFEAS. Tout à l'heure, j'ai dû écourter mon exposé, étant donné que je devais me limiter à cinq minutes. Vous retrouverez au dernier paragraphe de la première page nos structures et notre façon de procéder pour aller chercher la position de nos membres sur tel ou tel sujet. C'est au bas de la première page et la fin se trouve à la deuxième page. Le mécanisme de consultation que nous avons à tous les paliers de fonctionnement de l'AFEAS, au niveau local, au niveau régional et au niveau provincial, fait en sorte que lorsque nous nous prononçons sur une mesure, nous parlons au nom de nos 35,000 femmes qui se sont prononcées, elles, en assemblée générale annuelle.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Votre association est partout au Québec?

**Mme Coulombe-Joly:** À la grandeur du Québec.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Turner. Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président.

On parle aujourd'hui du projet de loi C-70 qui a pour but de désindexer les premiers 3 p. 100 des allocations familiales, mais on sait aussi que plusieurs modifications sont apportées au crédit d'impôt qui affecteront surtout les familles à moyen revenu. Jusqu'à maintenant, pour recevoir le montant complet du crédit d'impôt, il fallait avoir un revenu maximum de 26,000\$, mais les députés conservateurs ont décidé que, dorénavant, on est riche à partir de 23,000\$. Par conséquent,

[Traduction]

It can be said that improving family living conditions remains a constant concern of our members.

I also share that concern, Madam. I think that you understand that the government has decided not to decrease the level of family allowances, but only the level of next year's increase, that is, by 3%. In 1979, the government of the day reduced family allowances by 20%. This decision affected the basis of this allowance we have today.

As my colleague said, we decided to maintain the principle of universality. Do you support this decision to maintain the concept of universality?

**Mrs. Coulombe-Joly:** Yes. I said before that in the whole context of government aid, we are demanding recognition of child education, yes. What we deplore is that even though family allowances are not decreased, because full indexation is being refused, the value of the amount of the family allowance cheque is decreased. Which means that next year, with an inflation rate of so much percent, the cheque will not have the same purchasing power as it would were it indexed to the cost of living.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Second question. Your association now has 35,000 members. Does your brief represent their opinion or only yours?

**Mrs. Coulombe-Joly:** I can state quite firmly that the brief represents the opinion of the 35,000 women of AFEAS. A while ago, I had to shorten my presentation because I only had five minutes. In the last paragraph of the first page, you will find a description of our structure and the way we proceed to find out the position of our members on a given subject. It is at the bottom of the first page and the top of the second. The consultation mechanism we have at all levels of the AFEAS, local level, regional level and provincial level, means that when we state our position on something, we are talking for our 35,000 women members who have stated their position during the annual general assembly.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Your association covers all of Quebec?

**Mrs. Coulombe-Joly:** All of Quebec.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, monsieur Turner. M. Malépart.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman.

Today we are talking about Bill C-70 the objective of which is to de-index the first 3% of family allowances but we also know that many changes are being brought to the tax credit and these will mainly affect middle income families. To date, to get the whole tax credit amount, you had to have a maximum revenue of \$26,000 but the Conservatives have decided that from now on anyone earning more than \$23,000 is rich. Consequently, a family whose revenue is \$26,000 and has three



## [Text]

une famille dont le revenu est de 26,000\$ et qui a trois enfants perdra cette année 408\$; elle perdra 125\$ par enfant plus ce qu'elle perdra avec la désindexation des allocations familiales.

Il est vrai que le gouvernement augmente le crédit d'impôt pour enfants pour les familles à plus faible revenu sur une période de trois ans, mais il suit le même principe qu'Household Finance: la quatrième année, il désindexe le 3 p. 100 du crédit d'impôt pour enfants et les gens commencent à rembourser ce qu'ils ont gagné.

J'ai deux questions à vous poser, mais j'aimerais d'abord faire un commentaire sur la désindexation de 3 p. 100 du crédit d'impôt pour enfants. Je pense que cela ne s'est jamais vu. Je ne veux pas blâmer le ministre, car j'ai l'impression que c'est une erreur. C'est impensable que la mesure qui affecte les plus pauvres soit désindexée. Donc, j'ai l'impression que c'est une erreur technique de fonctionnaires qui sera sûrement corrigée. Enfin, j'ose l'espérer.

Je voudrais avoir vos commentaires en ce qui concerne les familles à revenu moyen. On a parlé beaucoup des familles pauvres et, dans votre mémoire, vous faites justement allusion aux femmes qui, à cause du revenu de leur mari, n'ont pas droit au crédit d'impôt pour enfants. Le nombre de ces femmes-là va augmenter à cause de la diminution. Avez-vous des commentaires à formuler à ce sujet? Souhaitez-vous que le gouvernement maintienne le statu quo, soit 26,300\$, et maintienne la pleine indexation du crédit d'impôt pour enfants?

**Mme Coulombe-Joly:** Je peux vous donner une autre statistique recueillie lors de la recherche que nous avons effectuée en 1982 sur la situation des femmes au foyer. Je dois dire que cette recherche a été faite auprès de 2,000 Québécoises au foyer qui n'étaient pas membres de l'AFEAS. C'est à l'extérieur de l'AFEAS que le questionnaire a été expédié, selon un échantillonnage du centre de sondage de l'Université de Montréal. Quand on parle de revenu familial, on pense toujours que la femme est incluse quand on calcule ce revenu-là. Notre recherche nous a fait découvrir que quel que soit le niveau de revenu familial, 25 p. 100 des répondantes à notre questionnaire n'ont pas une part de budget pour leurs dépenses personnelles. J'ai travaillé moi-même à cette recherche et à la rédaction de ce rapport, et j'ai été surprise de constater que 25 p. 100 des femmes dont le revenu familial était de 30,000\$ et plus par année n'avaient pas droit à une part du budget pour leurs dépenses. Je n'avais pas été surprise de voir que lorsque le revenu familial était de moins de 10,000\$ par année, les femmes n'avaient pas d'argent pour leurs dépenses personnelles. Je me disais que s'il n'y avait pas d'argent dans le ménage, il n'y en avait pas plus pour elle que pour lui. Il faut être juste, il faut être réaliste. Mais 25 p. 100 de femmes n'ont pas d'argent pour leurs dépenses personnelles lorsque le revenu familial est de 30,000\$ et plus par année. Cela nous donne à penser que même si le revenu familial est là, il n'est pas nécessairement accessible aux femmes. Comme je tentais de l'expliquer tout à l'heure, la famille dont le revenu est de 26,000\$ et plus n'aura pas son crédit d'impôt; le mari a plus de sous, mais cela ne veut pas dire qu'il va remettre le même montant à sa femme. Donc, ce n'est pas injuste seulement pour

## [Translation]

children will be losing \$408 this year. It will lose \$125 per child plus what it will be losing because of the de-indexation of the family allowances.

It is true that the government is increasing the tax credit for the children of lower revenue families over a period of three years but it is using the same principle as Household Finance; the fourth year, it will de-index the 3% of the tax credit for children and people will start paying back what they had gained.

I have two questions for you but I would first like to comment on the 3% de-indexation of the child tax credit. I do not think anything like that has ever been seen. I do not want to blame the Minister because I get the impression it is a mistake. It is unthinkable that the benefit most affecting the poor is de-indexed. So I get the impression it is a technical error committed by the bureaucrats and it will certainly be corrected. Anyway, I hope so.

I would like to have your comments concerning middle income families. There has been a lot of talk about the poor families and, in your brief, you say something about those women, who, because of their husbands revenue, do not have access to the child tax credit. The number of those women is going to increase because of the decrease. Do you have any comment on that? Do you wish the government to maintain the status quo, \$26,300, while maintaining full indexation of the child tax credit?

**Mrs. Coulombe-Joly:** I can give you another piece of statistics we got during the research we did in 1982 on the situation of homemakers. I must say this research involved some 2,000 Quebec women homemakers who were not members of the AFEAS. The questionnaire was sent to people not belonging to the AFEAS using a sampling from the University of Montreal polling centre. When we talk about family revenue, we always think that the woman is included when that revenue is calculated. Through our research, we discovered that whatever the level of family revenue, 25% of the respondents to our questionnaire do not have a share of the budget for their personal expenses. I worked on that myself and helped write the report and I was quite surprised to find out that 25% of women whose family revenue was \$30,000 and more a year did not have an item for their personal expenses in the family budget. I was not surprised to see that when the families' revenue was less than \$10,000 a year, the women did not have any money for their personal expenses. I figured that if there was no money in the household, that there was no more for her than for him. You have to be equitable and you have to be a realist. But 25% do not have any money for their personal expenses when the family revenue is \$30,000 and more per year. That could lead us to believe that even though family revenue is there, it is not necessarily accessible to women. As I was trying to explain before, the family whose revenue is \$26,000 and more will not be getting its tax credit; the husband has more money, but it does not mean he is going to be giving that money to his wife. So it is not unfair only for low income families. There is some unfairness towards all

[Texte]

les familles à faible revenu. C'est dans tous les genres de familles qu'il y a de l'injustice. Donnons à la femme ce qui revient à la femme et à l'homme ce qui revient à l'homme.

[Traduction]

kinds of families. Let us give women what belongs to them and men what belongs to them too.

• 1615

**M. Malépart:** Si je vous comprends bien, le programme d'allocations familiales est le programme le plus important pour les femmes. Elles reçoivent ce chèque, elles l'administrent. J'ai l'impression que le fait qu'il est distribué tous les mois permet aux femmes d'équilibrer le budget. C'est pour cela que vous recommandez l'abolition de l'exemption d'impôt. L'exemption d'impôt, on ne la voit pas. On économise de l'impôt, mais ce n'est pas de l'argent qu'on reçoit. C'était écrit dans le document du ministre des Finances que c'est une mesure qui favorise les riches. Pour vous, le crédit d'impôt et l'allocation familiale sont plus importants. En fait, c'est le chèque d'allocations familiales qui est le plus important. Il ne faut pas rêver en couleur, mais si jamais il y avait de l'argent supplémentaire de disponible, vous aimeriez qu'il soit consacré aux allocations familiales.

**Mme Coulombe-Joly:** Oui, parce que c'est une mesure positive, une mesure d'aide directe.

**M. Malépart:** Merci.

**Mr. Halliday:** I too want to welcome our witnesses here today and say we, like they, have concerns for the family. I am sure we all agree with what we read on your first page there regarding the goals of your organization.

Do your members pay a fee to belong to the organization?

**Ms Coulombe-Joly:** Yes, they do.

**Mr. Halliday:** How often do they meet?

**Ms Coulombe-Joly:** Once a month.

**Mr. Halliday:** There is no doubt about it that our amiable friend opposite, Mr. Malépart, has been a very good advocate on behalf of not only your group but also many groups across the country that have seen fit to encourage us to change our views in this area. Could you tell me if Mr. Malépart approached you two or three years ago when the 6 and 5 program came in by the previous government? Did you hear from him then to see whether or not you should argue against that? That was a bigger reduction in de-indexing than what we are having here now.

**Mme Coulombe-Joly:** Vous me faites plonger dans mes souvenirs. Je dois dire que je suis présidente provinciale de l'AFEAS depuis le mois d'août dernier seulement. Avant d'être présidente de l'AFEAS, j'étais membre de l'exécutif provincial, mais je n'étudiais pas nécessairement tous les dossiers en profondeur. Chacune avait son dossier à deux ans, trois ans de cela?

**Mr. Halliday:** When 6 and 5 was introduced.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** C'était en 1983-84.

**Mr. Malépart:** So if I understand you well, the family allowance program is the most important one for women. They receive that cheque, they manage it. My feeling is that the fact that it is sent every month allows women to balance their budget. That is why you recommend the cancellation of the tax deduction. This tax deduction is not visible, it represents a savings on taxes, but it is not money that one receives. In his document, the Minister of Finance was saying that this measure is favourable to the well-off. In your view, the tax credit and the family allowance are more important. In fact, the family allowance cheque is the most important. Without being overly optimistic, if ever some more money was available, you would like it to be applied to family allowances.

**Ms Coulombe-Joly:** Yes, because it is a positive and direct aid measure.

**Mr. Malépart:** Thank you.

**M. Halliday:** Moi aussi je désire souhaiter la bienvenue aux témoins ici aujourd'hui et affirmer que, tout comme elles, nous nous préoccupons du sort de la famille. Je suis certain que nous sommes tous d'accord avec les objectifs de votre organisation tels qu'ils sont exposés à la première page de votre document.

Vos membres doivent-elles payer une cotisation pour appartenir à votre organisme?

**Mme Coulombe-Joly:** Oui.

**M. Halliday:** Quelle est la fréquence des réunions?

**Mme Coulombe-Joly:** Une fois par mois.

**M. Halliday:** Il ne fait aucun doute que notre bon ami d'en face, M. Malépart, a été un excellent défenseur non seulement de votre groupe mais également d'un bon nombre de groupes du pays qui ont jugé opportun de nous encourager à changer d'avis sur ces questions. Pourriez-vous me dire si M. Malépart vous a approché il y a deux ou trois ans lorsque le programme 6 et 5 a été mis en place par le gouvernement précédent? À ce moment-là, vous a-t-il demandé si vous devriez combattre cette mesure? Ce fut une réduction de la désindexation plus importante que ce que nous proposons maintenant.

**Ms Coulombe-Joly:** This goes back a long way. I must say that I have been provincial chairperson of AFEAS since last August only. Before being chairperson of AFEAS I was a member of the provincial executive, but I did not necessarily delve in detail on every issue. Each one of us had her own issue to study. I am trying to remember . . . This is two or three years ago?

**M. Halliday:** C'était au moment où le programme 6 et 5 a été lancé.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** It was in 1983-84.



[Text]

**Mme Coulombe-Joly:** En 1983-84. Je pourrais regarder dans les dossiers de l'AFEAS et vous répondre par courrier. Il m'est difficile de vous répondre aujourd'hui. J'imagine que nos positions étaient les mêmes, mais je ne travaillais pas à ce dossier à ce moment-là.

**Mme Houle-Ouellet:** Moi non plus, je n'ai pas de souvenirs précis, parce que je n'étais pas là à ce moment-là, mais je dois dire que l'AFEAS a toujours le souci de présenter ses positions quand une transformation importante est en marche ou quand on la consulte à cet effet, ou de réagir quand quelque chose ne va pas dans la prise de position de ses membres. Je peux donc supposer qu'il y a eu réaction à ce moment-là.

**Mr. Halliday:** I am sure they showed some concern then. I wonder if you could tell us whether or not—not knowing whether Mr. Malépart provoked you to react—your group submitted a submission to the government at that time deploring the much greater decrease in indexing that occurred at that time. And if you did not submit a brief at that time, why did you not?

**Mme Coulombe-Joly:** Je ne peux pas affirmer que nous en avons présenté un au moment précis dont vous parlez, mais c'est sûr que d'année en année, l'AFEAS achemine les prises de position de ses membres au gouvernement fédéral et au gouvernement provincial. Donc, à ce moment-là, vous aviez en main la position de nos membres. Mais pour vous dire si on s'est présentées avec un document précis à ce moment-là, il faudrait que je regarde pour voir si cela s'est fait. Je ne travaillais pas à ce dossier à ce moment-là.

• 1620

**M. Malépart:** C'est parce que les députés de l'opposition n'ont pas fait leur travail et qu'ils n'ont pas demandé de comité.

**Mme Coulombe-Joly:** Nos positions sont acheminées chaque année, après notre congrès général du mois d'août. Chaque automne, vous recevez nos positions. Nos positions ont été acheminées au gouvernement.

**Mme Houle-Ouellet:** Je pense que M. Malépart s'est beaucoup impliqué dans ce dossier-là. Je ne crois pas que l'AFEAS prenne position à cause des positions de M. Malépart ou à cause de ses actions. Nous sommes une association de 35,000 membres, et nous avons l'habitude d'exprimer les opinions de nos membres, de les faire valoir et de les revendiquer.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I mentioned a moment ago that I think everybody on this side of the table... Although I cannot speak for the Liberals and the NDP, I suspect they too would support those two lines on page 1, which my colleague referred to.

On peut dire que l'amélioration des conditions de vie de la famille demeure une préoccupation constante des membres.

I am sure we are as equally committed to that as your group and colleagues opposite.

[Translation]

**Ms Coulombe-Joly:** In 1983-84. I could look into our files and send you a written reply. I find it difficult to reply today. I guess that our positions were the same, but I was not working on that issue at that time.

**Ms Houle-Ouellet:** Neither did I, so my memory is vague on that since I was not there at that time. However, I must say that AFEAS has always presented its positions when an important change is suggested or when it is being consulted on such changes. We also react when something is wrong in the position taken by our members. I can, therefore, presume that we presented our position at that time.

**M. Halliday:** Je suis certain que vous avez manifesté votre préoccupation à ce moment-là. Puisque je ne sais pas si M. Malépart a provoqué votre réaction, pourriez-vous nous dire si votre groupe a fait une présentation au gouvernement à ce moment-là, pour déplorer une désindexation beaucoup plus considérable que maintenant? Si vous n'avez pas présenté de mémoire à cette époque, pourriez-vous nous dire pourquoi?

**Ms Coulombe-Joly:** I cannot state that we have submitted a brief at that precise moment, but it is certain that from year to year, the AFEAS conveys to the federal and provincial governments the position of its members. Therefore, you knew what the position of our members was at that time. However, in order to tell you if we submitted a brief at that precise moment, I would have to look into our file. I was not working on that issue at that time.

**Mr. Malépart:** The problem is that the opposition members did not do their job and did not request a committee.

**Mrs. Coulombe-Joly:** Our positions are sent every year, after our general assembly which is held in August. Every fall, you receive our positions which are sent to the government.

**Mrs. Houle-Ouellet:** I think that Mr. Malépart has been very interested in this issue. I do not believe the AFEAS has adopted a position because of Mr. Malépart's position or as a result of any of his actions. Our association has 35,000 members, and we are used to expressing the opinions of our members, to expose them and to defend them.

**M. Halliday:** Monsieur le président, il y a un instant je disais qu'à mon avis, tous les députés de ce côté-ci de la table... Même si je ne peux parler au nom des Libéraux et du NDP, je présume qu'ils appuieraient également les deux lignes de la page 1 dont a parlé mon collègue.

It can be said that the improvement of the living conditions of the family remain a constant preoccupation of our members.

Je suis certain que nous sommes tout autant que votre groupe et que nos collègues de l'autre côté acquis à cet idéal.

**[Texte]**

When the 6 and 5 program came in, it was deemed by the government that, because of the urgency of the situation prevailing at that time with inflation, it was necessary to take those steps, presumably bearing in mind the importance of the family.

I wonder if it is not true now as well. We are equally as concerned about the family as people were when the 6 and 5 program came in. As Mr. White has suggested, there are extenuating circumstances now vis-à-vis the annual deficit and the total national debt. If we are going to preserve our social programs perhaps we should accept an even lesser deindexation now than we accepted when we had inflation of 10 or 11%.

Would you not agree that maybe it is justified on that basis, to have now a slight deindexation? We all agreed that it was for the national good, shall we say, when we went into the 6 and 5 program.

**Mme Coulombe-Joly:** L'AFEAS veut améliorer les conditions de vie de la famille, mais pas au détriment des femmes, pas au détriment de la reconnaissance du travail que font les femmes. Donc, donnons-nous les moyens pour que les mesures que le gouvernement met sur pied soient des mesures positives, des mesures directes d'aide à la femme, qui est la personne qui s'occupe des enfants dans la très grande majorité des cas, plutôt que des mesures indirectes ou de soustraction d'un revenu impossible. Améliorons les conditions de vie de la famille, mais pas au détriment de la reconnaissance du travail des femmes.

**The Chairman:** I would like to thank the witnesses for their presentation. We have provided you with a bit more than your time, but your responses were very interesting.

**Mrs. Coulombe-Joly:** Thank you.

**M. Malépart:** Monsieur le président, puis-je poser une question de privilège pour protéger l'intégrité de l'AFEAS? Elles ont souvent mentionné mon nom. Je peux vous dire que l'AFEAS existait bien avant que je fasse de l'action politique et de l'action sociale. C'est mal connaître les femmes de l'AFEAS et les femmes de l'autre groupe que de leur dire que c'est un homme qui les influence. Je peux vous dire, messieurs, qu'elles volent de leurs propres ailes. Si on a eu une belle manifestation sur la Colline, c'est grâce à elles. Ce n'est pas le député de Sainte-Marie qui l'a faite.

**The Chairman:** That is not a valid point of order.

• 1625

The second group appearing before us today is *L'R des centres des femmes du Québec*. Please proceed.

**Mme Lise Brunet (Coordonnatrice générale, l'R des Centres des femmes):** Bonjour à tous et à toutes.

L'R des Centes de femmes du Québec est le seul regroupement structuré de Centres de femmes au Canada. Il existe 100 Centres de femmes dans la province, présents dans toutes les régions. Chaque année, les Centres de femmes touchent un demi-million de femmes au Québec.

**[Traduction]**

Lors de la mise en oeuvre du programme 6 et 5, le gouvernement affirmait que, en raison de l'urgence de la situation découlant du taux d'inflation élevé, il était nécessaire de prendre ces mesures, en tenant supposément compte de l'importance de la famille.

Je me demande si la même chose n'est pas vraie maintenant. Nous sommes tout aussi préoccupés par la situation des familles que ne l'étaient les gens lors de la mise en place du programme 6 et 5. Comme le disait M. White, le déficit et l'ampleur de la dette nationale constituent des circonstances particulières. Si nous voulons maintenir nos programmes sociaux, nous devrions peut-être accepter un taux d'indexation moins élevé maintenant que ce que nous acceptions au moment où le taux d'inflation était de 10 ou 11 p. 100.

Ne croyez-vous pas que, pour ces raisons, il est maintenant justifié d'avoir une légère désindexation? Lorsque nous avons accepté le programme 6 et 5, nous avons tous reconnu que c'était dans l'intérêt national, pour ainsi dire.

**Mrs. Coulombe-Joly:** The AFEAS wants to improve the living conditions of families, but not by accepting a loss for women, a loss of the recognition of their contribution. So let us find means for the government to establish positive and direct measures to help women, since they are the ones taking care of children in a vast majority of cases, instead of taking indirect measures or subtracting from the taxable income. Let us improve the living conditions of families, but not by giving lesser recognition to the contribution of women.

**Le président:** Je désire remercier ces témoins pour leur exposé. Nous vous avons donné un peu plus de temps que prévu, mais vos réponses ont été très intéressantes.

**Mme Coulombe-Joly:** Merci.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, allow me to raise a point of order to protect the integrity of AFEAS. They have often mentioned my name. I can assure you that the AFEAS existed well before I got interested in political and social action. One must have a poor knowledge of the women of AFEAS and the women of the other group to say that it is a man that influences them. I can assure you, gentlemen, that they stand on their own feet. If we had a nice protest on the Hill, it was thanks to them. The member for Sainte-Marie did not do it.

**Le président:** Ce n'est pas un appel au Règlement valable.

Le deuxième groupe de témoins pour aujourd'hui est *L'R des centres des femmes du Québec*. Allez-y, s'il vous plaît.

**Mrs. Lise Brunet (General Co-ordinator, l'R des centres des femmes):** Good afternoon to all of you.

*L'R des centres des femmes du Québec* is the only structured grouping of women's centres in Canada. There are 100 women's centres in the province, in all regions. Each year, women's centres reach one-half million women in Quebec.



## [Text]

Le Centre de femmes est un centre de jour qui offre différents services aux femmes de sa communauté: référence, cours, ateliers, consultations, documentation, dépannage, animation. Le grand objectif de son action est d'aider les femmes à développer leur autonomie: leur autonomie affective, leur autonomie économique et leur autonomie sociale. Selon une enquête du Secrétariat d'État, les femmes qui fréquentent les Centres sont à 80 p. 100 des travailleuses au foyer avec des enfants, et ces femmes sont âgées de 25 à 45 ans.

Au nom de ces femmes, l'R des Centres de femmes du Québec exige le retrait du projet de loi C-70 pour les raisons suivantes:

1. Le projet de loi C-70 appauvrit les femmes de la classe pauvre et aussi celles de la classe moyenne. En désindexant les allocations familiales, le gouvernement diminue progressivement leur valeur, diminuant ainsi le pouvoir d'achat des femmes en ce qui concerne les besoins essentiels de leurs enfants: la nourriture et les vêtements.

2. Le projet de loi C-70 affaiblit l'universalité du programme d'allocations familiales en érodant peu à peu leur valeur. Au bout du compte, l'universalité ne sera plus qu'un mot vidé de son sens réel. On ne pourra plus parler de l'universalité du programme d'allocations familiales puisque le programme lui-même n'aura plus qu'une valeur symbolique.

L'universalité traduit une solidarité sociale derrière tous les enfants et doit être maintenue.

Voici maintenant les considérations qui sont à la base de notre position:

1. La contribution des femmes à l'éducation des enfants est immense, mais, encore aujourd'hui, cette contribution n'est pas vraiment reconnue par la société.

2. Les femmes canadiennes sont déjà trop touchées par la pauvreté.

3. L'autonomie des femmes passe par l'autonomie économique et par la reconnaissance du travail qu'elles accomplissent auprès des enfants. Même si le conjoint gagne un revenu élevé, les travailleuses au foyer sont, en général, pauvres et démunies en tant qu'individues.

4. Les allocations familiales sont un acquis pour les femmes.

Pour ces raisons, l'R des Centres de femmes du Québec n'accepte pas que le gouvernement réduise d'un iota le montant des allocations familiales qui est le seul chèque que les mères reçoivent en leur nom propre. De plus, cette reconnaissance est encore très mince puisque le montant est peu élevé.

Nous n'acceptons pas non plus que les femmes fassent les frais du déficit budgétaire. Ce serait honteux. Dans un contexte où le Canada vient de célébrer la Décennie des femmes, il serait tout à fait ironique que le gouvernement appauvrisse davantage les femmes et gruge dans leurs acquis.

En conséquence, l'R des Centres de femmes du Québec est d'avis que:

1. L'indexation des allocations familiales doit non seulement être maintenue, mais que le gouvernement devrait en hausser la valeur réelle.

## [Translation]

A women's centre is a day centre providing women in the community with various services: reference, courses, workshops, consulting, documentation, problem-solving, animation. A centre's main objective is to help women to develop their own autonomy: their effective autonomy, the economic autonomy and their social autonomy. According to a survey made by the Secretary of State, 80% of women using these centres are homemakers with children, and their age varies between 25 and 45 years.

On behalf of these women, *l'R des centres des femmes du Québec* demands that Bill C-70 be rejected for the following reasons:

1. Bill C-70 makes low- and middle-income women poorer. By de-indexing family allowances, the government reduced progressively their value, therefore reducing the buying power of women with regards to the essential needs of their children: food and clothing.

2. Bill C-70 weakens the universality aspect of the family allowances program by slowly eroding their value. Ultimately, universality will only be a word devoid of real meaning. It will be impossible to speak of the universality of the family allowances program since the program itself will only have a symbolic value.

"Universality" means social solidarity with all children and it must be maintained.

Now, here are the considerations on which we base our position:

1. Women contribute immensely to the education of children, but, even today, society does not fully recognize this contribution.

2. Poverty already strikes too great a number of Canadian women.

3. The recognition of women's work with children, as well as economic autonomy is essential if women are to become fully autonomous. Even if their spouse earns a high income, as individuals, homemakers are generally poor.

4. Women consider family allowances to be an acquired right.

For all these reasons, *l'R des centres des femmes du Québec* does not accept that the government reduce even by 1 cent the amount of family allowances which is the only cheque that mothers receive in their own name. Moreover, this recognition is still very weak since the amount is not very high.

Neither do we accept that women be made the victims of the budget deficit. That would be a shame. At a time when Canada just celebrated the Decade of women, it would be ironic if government were to make women still poorer even more and attack what has been acquired.

Consequently, *l'R des centres des femmes du Québec* is convinced that:

1. Not only should the indexing of family allowances be maintained, but government should increase the real value of this allowances.

[Texte]

2. Que les allocations familiales doivent continuer à être versées intégralement et à chaque mois.

[Traduction]

2. Family allowances should continue to be sent each month, without change.

• 1630

Concernant l'ensemble du programme d'aide aux familles, l'R des centres des femmes du Québec appuie le mémoire présenté par la Coalition pour les allocations familiales, dont il a été un des membres initiateurs.

Concerning the whole of the Family support program, l'R des centres des femmes du Québec agrees with the document presented by the Coalition pour les allocations familiales, of which it has been a founding member.

Je vous remercie.

Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Malépart, five minutes.

Le président: Merci. Monsieur Malépart, vous avez cinq minutes.

M. Malépart: Merci, monsieur le président.

Mr. Malépart: Thank you, Mr. Chairman.

Je tiens à féliciter les responsables du Regroupement des centres des femmes, non seulement le Regroupement mais tous les centres locaux de femmes. Dans mon comté, il y a deux ou trois centres de femmes qui font un travail vraiment efficace, parfois effacé, parce que le travail social doit être fait de façon effacée pour qu'on puisse venir en aide à des femmes en difficultés qui ne doivent pas être identifiées.

I wish to congratulate those in charge of the Regroupement des centres des femmes, not only of the "Regroupement", but also of all local women's centres. In my riding, there are two or three women's centres doing a very efficient job, sometimes in the shade, because social work must be done in a very discrete manner in order to help women who have problems and who should not be identified.

Cela dit, j'aimerais répondre à mes collègues conservateurs qui ont choisi comme stratégie de parler de moi. C'est bien. Combattre l'inflation, c'est une façon de protéger le pouvoir d'achat des citoyens. Dans le cadre de la mesure des six et cinq, il y avait augmentation du crédit d'impôt et pleine indexation du crédit d'impôt pour enfants l'année suivante, contrairement à ce qu'il y a dans le Budget de votre ministre des Finances.

That being said, I would like to reply to my Conservative colleagues whose elected strategy is to talk about me. Very well. Fighting inflation is one means of protecting people's buying power. As part of the 6 and 5 program, there was an increase of the tax credit, as well as full indexation of the child tax credit for the following year, as opposed to what we find in the budget tabled by your Minister of Finance.

Deuxièmement, celui qui était critique de l'opposition pour le Parti progressiste conservateur n'a pas fait son travail à ce moment-là. Aujourd'hui, il est ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, et il n'est pas meilleur que lorsqu'il était dans l'opposition.

Secondly, at that time, the member who was official critic for the Progressive Conservative party did not do his job. He is now Minister of Health and Welfare, and he is no better than when he was in the Opposition.

Voici mes questions. Comme le groupe qui a précédé le vôtre, l'AFEAS, vous accordez énormément d'importance au chèque d'allocations familiales comme reconnaissance du travail des femmes, de celles qui ont la responsabilité d'éduquer les enfants. Avez-vous d'autres commentaires à formuler pour tenter de sensibiliser nos hommes conservateurs à l'importance du geste qu'on est en train de poser? Ce n'est peut-être pas une grosse diminution pour certains, mais si on l'accepte aujourd'hui, le prochain gouvernement, qu'il soit libéral ou néo-démocrate, dira: On va encour couper.

Here are my questions. Just like the group that preceded you, the AFEAS, you believe that the family allowance cheque is an important recognition of the contribution of women, who are responsible for the children's upbringing. Would you have more comments to try to make our Conservative men more aware of the importance of what we are about to do? For some it may not be a sizeable decrease, but if we accept this today, the next government, be it Liberal or NDP, will say: We will cut it again.

J'aimerais avoir vos commentaires sur cet aspect de la question. Vous êtes les mieux placées pour répondre.

I would like to know what you think of this aspect of the issue. You are in the best position to reply.

Mme Brunet: J'étais à Ottawa la semaine dernière pour rencontrer les députés des différents partis. Dans le cadre de ces rencontres-là, les représentants du gouvernement nous ont répondu que le gouvernement préférerait aider la population canadienne, et j'imagine que cela comprenait les femmes, en relevant de l'argent des allocations familiales et des programmes d'aide pour éponger le déficit et créer des emplois.

Mrs. Brunet: I was in Ottawa last week to meet members from various parties. During these meetings, the government preferred helping the Canadian population, and I imagine that this included women, by taking money away from family allowances and support programs in order to reduce the deficit and create jobs.

L'autonomie des femmes passe par leur autonomie financière. Les allocations familiales sont une forme de reconnaissance. On voudrait bien aussi qu'il y ait plus d'emplois pour les femmes, mais on n'est pas du tout certaines que les emplois qui

Financial autonomy is essential if women are to become fully autonomous. Family allowances are a form of recognition. We too would like more jobs for women, but we are far from being certain that the jobs being created now are jobs for



[Text]

sont créés à l'heure actuelle sont des emplois pour les femmes. On n'est pas du tout certaines que les objectifs du gouvernement visent à développer l'autonomie économique des femmes.

Dans ce contexte-là, je dois dire que les nouveaux projets de formation à l'emploi, dont l'orientation a été complètement changée, coupent des emplois pour les femmes. On ne peut donc pas accepter les arguments du gouvernement qui nous dit que cet argent, nous allons le récupérer sous une autre forme et que ces gestes contribuent à développer l'autonomie économique des femmes.

Dans le contexte de la pauvreté des femmes, il est très important que les acquis demeurent. Les allocations familiales sont un de ces acquis-là, et il est important que le chèque continue d'être donné à la personne qui s'occupe des enfants, en l'occurrence la mère. Comme je le disais tantôt, c'est la seule reconnaissance. Peut-être que les femmes n'ont pas réagi comme elles réagissent maintenant à l'époque des 6 et 5 p. 100; peut-être qu'elles n'ont pas réagi en 1940 comme elles réagissent en 1985, mais il est important que vous sachiez que la conscience sociale des femmes et l'importance qu'elles accordent maintenant à leur autonomie sont beaucoup plus grandes qu'il y a cinquante ans, du temps de leurs grand-mères. **Je pense que c'est une explication valable.**

• 1635

Si les groupes qui représentent les femmes au foyer, les travailleuses, les femmes du Québec insistent tant, c'est que cette question de l'autonomie est maintenant importante pour les femmes; la reconnaissance sociale du travail qu'elles accomplissent auprès des enfants est extrêmement importante. On considère que l'aide qui est donnée aux mères n'est pas suffisante et devrait être augmentée.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je voudrais ajouter quelques mots sur la question de la désindexation libérale. C'est vrai que les libéraux ont réduit les allocations familiales d'un tiers de leur valeur en dix ans.

Je suis fière, en tant que néo-démocrate, de dire que mon parti a appuyé la système des allocations familiales depuis son commencement. Même, le fondateur, M. Woodsworth, parlait en faveur des allocations familiales 20 ans avant l'adoption de la Loi sur les allocations familiales. Il est intéressant de se rappeler que lorsque le projet de loi sur les allocations familiales avait été présenté à la Chambre, les conservateurs étaient contre mais, à la fin du débat, ils ont voté en faveur. Il y a eu un changement dans leurs politiques. Peut-être pouvons-nous espérer qu'ils changeront encore d'avis dans ce cas-ci.

Je voudrais vous poser une question sur la politique du crédit d'impôt pour enfants. Que proposez-vous en ce qui concerne le crédit d'impôt pour enfants?

**Mme Brunet:** Je vais vous renvoyer à la position qui sera exposée demain par la coalition. Nous appuyons cette position qui propose qu'on continue d'indexer le seuil à partir duquel on peut recevoir le crédit d'impôt et de le hausser à même les sommes récupérées au moyen de l'abolition des exemptions d'impôt pour enfants. La coalition croit que les sommes ainsi

[Translation]

women. We are far from being convinced that the government's objectives will lead to greater economic autonomy for women.

In that sense, I must say that the new job training programs, which have been completely retargeted, reduce the number of jobs for women. We therefore cannot accept the government's arguments to the effect that we will recupérate this money in another form and that these measures will lead to a greater economic autonomy for women.

As for poverty among women, it is very important that what has been acquired be kept. Family allowances are one of these acquired programs, and it is therefore important that the cheque be always sent to the person who takes care of children, that is the mother. As I mentioned earlier, it is the only recognition. Maybe women did not react like they are now at the time of the 6% and 5%; maybe they did not react in 1940 like they react in 1985, but it is important that you know that women's social consciousness and the importance they now put on their autonomy are far greater than 50 years ago in their grandmothers' day. I think it is a valid explanation.

And if the groups you represent, those women who stay at home, the working women, if Quebec women are putting so much insistence on it all it is because this question of autonomy is now important for women; the social recognition of the work they are doing with their children is extremely important. We consider that the aid given to mothers is not sufficient and should be increased.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I would like to add a few words on the question of liberal de-indexation. It is true that the Liberals decreased the value of family allowances by one-third over 10 years.

I am proud, as a Neo-Democrat, to say that my party has supported the family allowance system since its inception. The founder of the movement, Mr. Woodsworth, was speaking in favour of family allowances 20 years before the legislation was passed. It is interesting to remember that when the legislation on family allowances was introduced in the House, the Conservatives were against it but, at the end of the debate, they voted in favour of it. There was a change to their policy. Perhaps we can hope that they will change their minds once more in this case.

I would like to put a question to you about the child tax credit policy. What do you suggest for this child tax credit?

**Mrs. Brunet:** I will refer you to the position that will be set out tomorrow by the Coalition. We support the position which suggests a continuance of indexation of the level above which you can benefit from the tax credit and to increase it by transferring the amount saved by doing away with the child tax exemptions. The Coalition believes that the amounts thus

[Texte]

récupérées pourraient être retournées au crédit d'impôt pour enfants et servir à hausser les allocations familiales.

Je ne veux pas m'engager dans ce débat-là aujourd'hui. La coalition développera davantage notre position sur l'ensemble du programme d'aide aux familles.

Je vous ferai remarquer qu'il s'agit d'un projet de loi sur les allocations familiales. Un autre projet de loi viendra, cette fois sur le crédit d'impôt pour enfants, et il y en aura un autre concernant les exemptions. Cela nous indispose jusqu'à un certain point, parce qu'on doit discuter d'une seule question alors qu'on sait qu'elle fait partie d'une espèce de *package deal* pour les familles. Bien sûr, on doit en même temps développer notre position sur le crédit d'impôt. C'est ce qu'on s'est attachées à faire dans le cadre de la coalition, avec tous les groupes qui avaient travaillé à ce dossier-là et des experts-conseils et économistes.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Les adversaires des allocations familiales disent que pour certaines familles, ce n'est pas important du tout.

• 1640

Pouvez-vous nous parler de votre expérience, de l'expérience des femmes qui viennent aux centres de femmes? Pour les femmes pauvres, la nécessité des allocations familiales n'est pas contestée. Mais que dire des femmes dont les conjoints ont des revenus plus adéquats?

**Mme France Cormier (présidente de l'AR des centres des femmes):** Les femmes qui viennent aux centres de femmes sont des femmes à faible revenu et à revenu moyen. Le montant des allocations familiales est quand même peu élevé, qu'on aie un, deux, trois ou quatre enfants. Cependant, étant donné que ce montant est reçu une fois par mois, il permet aux femmes d'assurer le nécessaire aux enfants, pas à lui seul, bien sûr, parce qu'il souvent est accompagné d'un autre revenu. Mais l'allocation familiale en tant que telle permet de subvenir aux besoins essentiels que sont le vêtement, la nourriture, parfois la garderie.

L'allocation familiale correspond aux besoins des femmes en matière d'autonomie. C'est le seul chèque qu'elles reçoivent à leur nom propre et qu'elles peuvent administrer au nom de leurs enfants.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** C'est le principe de la reconnaissance du travail des femmes à la maison.

**Mme Brunet:** C'est ainsi que les femmes voient les choses. Beaucoup de femmes nous ont téléphoné pour nous dire qu'elles étaient très offusquées parce qu'on voulait leur enlever ne serait-ce que 5\$ d'allocation familiale. Une femme me disait qu'elle avait quatre enfants et recevait 252\$ par mois; elle ne comprenait pas que le gouvernement veuille lui enlever cet argent qui lui est nécessaire pour subvenir aux besoins essentiels de ses enfants. Quand on fait un salaire très élevé, on comprend peut-être difficilement ces choses, mais les femmes qui vont dans les centres de femmes ont besoin de cet argent-là, et elles ont besoin que cet argent leur soit donné à elles en reconnaissance de leur travail au foyer.

[Traduction]

saved could be transferred to the child tax credit and could be used to increase family allowances.

I do not want to get into that debate today. The Coalition will further detail our position on the whole question of the family aid program.

I would like to point out that this is legislation on family allowances. There is going to be another bill, this time on child tax credits, and there will be another one on the exemptions. This does indispose us to a certain point because we have to discuss one question at a time while we well know that it is part of a sort of *package deal* for families. Of course, we must at the same time develop our position on the tax credit. That is what we have tried to do, within the Coalition framework, with all the groups who had examined that question with the help of experts and economists.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Those who are opposed to family allowances say that for some families, they are not important at all.

Could you tell us about your experience, the experience of those women who go to women's centres? For poor women the necessity of family allowances is not being questioned. But how about those women whose spouses enjoy more than adequate revenue?

**Mrs. France Cormier (President, l'AR des centres des femmes):** The women who come to women's centres are from the lower and middle income groups. The amount of family allowances is not very high whether you have one, two, three or four children. However, as this amount is received once a month, it does allow the women to provide for the children's basics, not on its own, of course, because it often goes together with another income. But the family allowance, as such, does allow them to see to those essential needs that are clothing, food and sometimes day care.

The family allowance fulfils this need for autonomy. It is the only cheque they get in their own name and that they can manage in their children's name.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** It is the principle of recognizing women's work in the home.

**Mrs. Brunet:** That is how the women see it. Many women have telephoned us to say that they were offended because someone was trying to cut their family allowance, even though it might only be by \$5. One woman told me that she had four children and got \$252 per month. She did not understand why the government wanted to take this money away from her as she needs it to see to her children's basic needs. When you are getting a nice fat salary, perhaps it is difficult to understand those things, but the women who go to these women's centres need that money and they also need that the money be given to them in recognition for their work in the home.



## [Text]

Pour comprendre pourquoi c'est si important pour les femmes, il faut comprendre comment les femmes ont évolué depuis 15 ou 20 ans. C'est ce qui donne la réponse: les femmes considèrent maintenant que le travail qu'elles font pour les enfants devrait être reconnu et devrait apparaître dans le produit national brut comme un travail productif pour la société. On est encore loin de cette reconnaissance sociale. On vient de fêter la décennie. Est-ce qu'on va revenir en arrière? C'est quelque chose de très concret pour les femmes. Ce n'est pas une bataille de principe; c'est quelque chose de très concret qu'elles vivent tous les jours.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Mesdames, vous recommandez la hausse de la valeur réelle des allocations familiales. Vous avez sûrement concerné la consolidation de tels programmes, c'est-à-dire un revenu annuel garanti pour chaque personne au Canada. Êtes-vous en faveur de cette recommandation de la Commission Macdonald?

**Mme Brunet:** Quand nous aurons une position officielle à ce sujet, je vous la donnerai. Je répondrai à votre question en disant que tout le monde sait que le gouvernement a trouvé beaucoup d'argent pour sauver des banques en faillite. Les femmes ne comprennent pas pourquoi on veut couper les allocations familiales et elles ne croient pas que les mesures prises par le gouvernement pour réduire le déficit vont améliorer leur sort en particulier. Elles ne croient pas que ces mesures-là vont créer des emplois pour les femmes et aider les femmes à sortir de la pauvreté. Nous aurons sûrement l'occasion d'en discuter davantage dans les débats autour du rapport Macdonald. Nous reviendrons sur cette question-là, dans ce sens-là.

• 1645

**Mr. Edwards:** I recognize that we have a long way to go in the creation of jobs, particularly those for women. But I am sure you will recognize the progress that has already been made. I am impressed with the honesty of your presentation. And surely you are honest with your members as well, that you impress upon your membership that there is no shrinking of the family allowances proposed here. There is no reduction proposed in the family allowances.

I would like the witness to answer the question, Mr. Chairman, if she would please.

**Mme Brunet:** Pour les femmes, la désindexation des allocations familiales est une perte du pouvoir d'achat. Le même argent n'a plus la même valeur. On ne peut plus acheter les mêmes choses avec cet argent parce que le coût de la vie monte. On ne peut plus acheter ce qu'on achetait avec les allocations familiales. Donc on s'appauvrit. C'est assez simple à comprendre.

**Mr. Edwards:** But you do realize that the net effect of the three changes—the child tax exemption, the child tax credit, plus the partial de-indexation—has the net effect of assisting poorer families, rather than depriving them?

## [Translation]

To understand why it is so important for those women, one must understand how women have evolved over the last 15 or 20 years. That is what will give you the answer: Women now consider that the work they do for their children should be recognized and should be counted in the Gross National Product as productive work for society. We are still far from this social recognition. We have just celebrated the 10th anniversary. Are we going to take steps backward? It is something very concrete for women. It is not the principle of the thing; it is something very concrete that they have to live with every day.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Ladies, you recommend an increase in the real value of family allowances. You have doubtless studied the recommendations of the MacDonal Commission concerning the consolidation of such programs which translate into guaranteed annual income for each and every person in Canada. Are you supportive of this MacDonal Commission recommendation?

**Mrs. Brunet:** When we have an official position on that, I will give it to you. I would answer your question by stating that everyone knows that the government found all kinds of money to save failing banks. Women do not understand why family allowances are to be cut back and they do not believe that the steps taken by the government to decrease the deficit are going to improve their lot in particular. Further, they do not believe that those steps are going to create employment for women and help women get out of the poverty rut. We will certainly come back to that question when we discuss the Macdonald Report. We will address that question in that context.

**M. Edwards:** J'admets que nous avons encore beaucoup de chemin à faire en matière de création d'emplois, surtout pour les femmes. Vous reconnaissez quand même que certains progrès ont déjà été réalisés. Je suis impressionné par l'honnêteté de votre exposé. Vous avez dû certainement faire également preuve d'honnêteté auprès de vos membres et je suis certain que vous leur avez expliqué que cette mesure législative ne prévoyait pas de réduction des allocations familiales. Il n'y a aucune réduction de proposée dans cette mesure.

Monsieur le président, j'aimerais que le témoin veuille bien répondre à ma question.

**Mrs. Brunet:** For women, the deindexing of family allowances means a loss in their purchasing power. The same money does not any more have the same value. We cannot buy the same things with that money because of the increase in the cost of living. We cannot buy any more what we used to buy with the family allowances. Therefore, moneywise we are poorer. It is rather easy to understand.

**M. Edwards:** Vous comprenez néanmoins que ces trois modifications—l'exemption d'impôt pour enfant, le crédit d'impôt pour enfant plus la désindexation partielle—ont pour

[Texte]

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** But that is not true, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Order!

**Mme Brunet:** Je sais très bien que l'argument du gouvernement actuel est de dire qu'il veut aider les familles les plus pauvres. Nos évaluations nous disent que l'ensemble des coupures au programme d'aide pour enfants, aux allocations et au crédit d'impôt pour enfants ont pour effet de retirer 175 millions de dollars du programme d'aide aux familles et de le mettre ailleurs. L'ensemble des groupes de femmes avait défendu en janvier la position que cet argent ne devrait pas sortir du système. Il devrait rester dans le système d'aide aux familles. Demain il y aura des personnes à la coalition qui pourront défendre nos chiffres noir sur blanc, c'est dans le mémoire. La coalition nous dit qu'avec les réductions faites, avec la désindexation, la classe moyenne aura un fardeau fiscal beaucoup plus lourd à porter. Ce qui aura pour effet de retirer 175 millions de dollars des familles. On ne comprend pas pourquoi le gouvernement, alors qu'on veut aider les gens à s'en sortir, retire de l'argent pour les besoins essentiels.

**Mme Cormier:** Quand on reconnaît la valeur sociale des enfants et que l'éducation des enfants est confiée plus précisément à la mère, je ne comprends pas qu'on essaie de parler de justice sociale. Quand on pense que notre revenu baissera, dans l'ensemble de 175 millions de dollars, et qu'on a trouvé hier matin 900 millions pour aider une banque! Il faut quand même faire attention que les groupes de femmes ne paient pas le déficit gouvernemental au dépend de leur autonomie. Peu importe ce que vous suggérez.

**Mr. Edwards:** Nor is this money going to reduce the deficit. The whole purpose of these changes is to give a better break to the poorer families. I am sure you realize that.

**The Chairman:** Next, Mr. White.

**Mr. White:** Thank you, Mr. Chairman. I welcome the ladies here today.

I know there is no dispute around this table, great poverty exists in Canada and a great number of those people and families in poverty are single parents. For the most part, those single parents in poverty are women. So I share your view that came forward in the brief, that economic independence for women is very important. Jobs for women are important. But I would like to bring to your attention that of the 304,000 jobs created in the past 11 months, 175,000 of them have been for women. That is more than 57%. In the same period of time, the proportion of those jobs that are full-time jobs for women has increased as well. So we have a long way to go yet. I am not saying that we have solved the problem. But I want to make it perfectly clear that this government is doing something and we are heading in the right direction.

[Traduction]

effet global d'aider les familles plus pauvres et non pas le contraire?

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Mais ce n'est pas vrai, monsieur le président.

**Le président:** À l'ordre!

**Mrs. Brunet:** I do realize that the present government tells us that it wants to assist poorer families. According to our assessment, the net effect of the reductions in the Child Assistance Program and of the child tax credit allowances is to take away from the Family Assistance Program \$175 million and to put it elsewhere. In January, all the women's groups had argued that this money should not be withdrawn from the system. It should remain in the Family Assistance system. Tomorrow you will hear people from our Coalition who will be in a position to defend our statistics, it is in the brief. The Coalition tells us that, with the reductions, with the deindexation, the tax burden of the middleclass will be heavier. The net effect is to take away \$175 million from families. We cannot understand why the government, when the intent is to help people out, takes away money for basic needs.

**Mrs. Cormier:** Whereas the social value of children has been recognized and when the responsibility for the children's education is given to the mothers, I do not know how you can speak of social justice. Our revenue will be shrunken, generally speaking, by \$175 million and yesterday morning you were about to raise \$900 million to help out a bank! We must be careful that women's groups do not foot the government's deficit to the detriment of their self-sufficiency. You can suggest whatever you like, this is reality.

**M. Edwards:** Pas plus que cet argent ne servira à réduire le déficit. L'objet de ces modifications est d'améliorer la situation des familles les plus pauvres. Je suis certain que vous le comprenez.

**Le président:** Monsieur White.

**M. White:** Merci, monsieur le président. Je vous souhaite la bienvenue.

Personne ne le conteste, une grande pauvreté existe au Canada et elle touche surtout les familles monoparentales. Dans la grande majorité, les chefs de ces familles sont des femmes. Je suis donc tout à fait d'accord avec l'argument de votre mémoire à savoir l'extrême importance de l'indépendance économique des femmes. Les emplois pour les femmes sont importants. J'aimerais cependant attirer votre attention sur le fait que sur les 304,000 emplois créés au cours des 11 derniers mois, 175,000 l'ont été pour des femmes. Cela fait plus de 57 p. 100. Au cours de la même période, il y a eu également augmentation du nombre d'emplois à plein temps pour les femmes. Nous avons donc encore beaucoup de chemin à faire. Je ne dis pas que nous avons résolu le problème. Cependant, je tiens à ce qu'il soit parfaitement clair que ce gouvernement fait quelque chose et que nous sommes sur la bonne voie.



[Text]

• 1650

Also in your brief you talk about universality, and you say that with Bill C-70 universality will be an empty word. From the period of time between 1945 and 1973, family allowance was not indexed at all. Would you say that during that period of time it was not a universal program?

**Mme Brunet:** Vous dites qu'entre 1945 et 1975 les allocations n'étaient pas indexées. Entre ce qui était donné aux familles en 1945 et ce qui est donné maintenant, ce qui importe, c'est que le montant corresponde à une aide réelle. Si on continue de désindexer les allocations familiales, elles ne deviendront qu'une aide symbolique. Le 10\$ de 1985 ne vaut pas le 10\$ de 1945. Voilà la différence. C'est dans le pouvoir d'achat, là où le principe de l'universalité joue. On pourra bien dire que c'est un programme universel mais ce n'est plus un programme si, finalement, on a toujours 50\$ par mois. Si ce 50\$ ne vaut plus que 25\$ ou 40\$ en 1990 le pouvoir d'achat est érodé. Pour répondre à votre question il faudrait connaître l'indice du coût de la vie en 1945 et le montant des allocations familiales. Quel est l'indice du coût de la vie maintenant et que valent les allocations familiales actuelles?

Je ne peux pas faire cette analyse maintenant. Nous disons que la désindexation a un effet certain d'appauvrissement. C'est simple à comprendre et je pense que toutes les femmes le comprennent ainsi. Désindexer un chèque, un montant, aujourd'hui, c'est affaiblir son pouvoir d'achat.

**Mr. White:** There is one other point I would like to make. I spoke earlier about the size of our debt and that if we do not watch our spending the social benefit package will be in jeopardy. We keep hearing back from everybody that we seem to be able to find money to bail out the banks, but I want to make it clear that we are not bailing out the banks. For example, there is a group in my riding that had worked hard raising a lot of money and they had nearly half a million in that, so it is not the banks we are bailing out. A lot of work and effort and a lot of money would have been lost by this group in my riding if we had not. I wanted to make that clear.

I do not have any more questions for the witnesses, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you Mr. White. Mr. Malépart, and then Ms McDonald.

**M. Malépart:** Monsieur le président, je commencerai par quelques commentaires. À entendre les députés conservateurs il faut conclure qu'ils sont naïfs ou qu'ils n'ont pas fait leur devoir. Quand le député mentionne que le gouvernement ne s'en sert pas pour réduire le déficit, il oublie que son ministre des Finances l'a écrit. Quand il mentionne qu'ils ne font pas de coupures, il devrait le lire dans le discours du Budget. C'est écrit noir sur blanc. La première année amène des coupures de 15 millions de dollars seulement sur les allocations familiales. Et s'il veut savoir ce que son gouvernement et son ministre des Finances pensent du programme des allocations familiales, cette mesure favorisant les familles à moyen et faible revenu,

[Translation]

Dans votre mémoire, vous parlez également du principe de l'universalité. Vous dites que le projet de loi C-70 bafoue ce principe. De 1945 à 1973, les allocations familiales n'étaient pas du tout indexées. Selon vous, pendant cette période, le programme n'était pas universel?

**Mrs. Brunet:** You say that between 1945 and 1975, family allowance was not indexed at all. Compare what was given to families in 1945 and what is given today, what is important is that the amount reflects real assistance. If we keep on deindexing family allowances, they will end up being no more than a token assistance. The \$10.00 of 1985 are not worth the \$10.00 of 1945. That is the difference. It is at the level of the purchasing power that the universality principles comes into play. You can very well say that it is a universal program but it will not be any more if we keep on getting only \$50 per month. If those \$50 are only worth \$25 or \$40 in 1990, there will have been an erosion of the purchasing power. To answer your question, we would have to know what was the cost of living index in 1945 and what was the amount of family allowance. What is today the cost of living index and what is the real value of the family allowance?

I cannot make that determination now. We say that deindexing has a net effect of impoverishment. It is easy to understand and I think that all of the women do understand it. To deindex a cheque, an amount, today, is to weaken the purchasing power.

**M. White:** J'aimerais présenter un autre argument. J'ai parlé un peu plus tôt de l'ampleur de notre dette et j'ai dit que si nous ne surveillons de près nos dépenses, nous ferions courir un danger à l'ensemble de nos prestations sociales. Nous n'arrêtons pas d'être accusés de trouver de l'argent pour renflouer les banques. Je veux qu'il soit bien clair qu'il ne s'agit pas de cela. Par exemple, il y a dans ma circonscription un groupe qui a fait d'énormes efforts pour réunir une grosse somme d'argent et qui avait investi pratiquement un demi-million de dollars. Ce ne sont donc pas les banques que nous renflouons. Ce groupe de ma circonscription aurait perdu beaucoup d'argent et le fruit de ses efforts si nous n'étions pas intervenus. Je tenais à ce que cela soit clair.

Je n'ai pas d'autres questions à poser aux témoins, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur White. M. Malépart puis M<sup>lle</sup> McDonald.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I will start off with a few comments. Listening to the PC members, we have but to conclude that they are naive or that they did not fulfill their duties. When the honourable member says that the government is not using it to reduce the deficit, he forgets that his own Minister of Finance stated it in writing. When he says that they are not making cuts, he should read the Budget speech. It is there, black and white. The first year will see reductions of \$15 million just for Family Allowances. And if he wants to know what his government and his Minister of Finance think of the Family Allowance program, which benefits middle- and low-income families, he just has to reread

## [Texte]

qu'il relise le discours du 8 novembre du ministre des Finances. S'il veut savoir ce que son ministre et son gouvernement pensent de l'exemption fiscale qu'ils favorisent, c'est écrit en noir sur blanc. Dans le livre du ministre des Finances du 8 novembre, c'est une mesure pour aider les riches. Il fait signe que non, mais il devrait faire ses devoirs. Qu'il lise! Je peux lui remettre les chiffres du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: la première année vous coupez 15 millions de dollars sur les allocations familiales. Pour la mesure qui favorise les riches vous attendez en 1986-1987. Et je peux vous donner les chiffres pour votre information. Faites vos devoirs. Vous êtes tous des gens de la haute finance, j'en suis persuadé.

Alors, quand vous mentionnez que le gouvernement fait pitié, qu'il manque d'argent, que dites-vous du cadeau aux frères Reichmann, à la famille Reichmann? Ils ne sont que trois. Six cents millions de dollars en cadeau! Voilà ce que votre gouvernement leur a accordé. Les intérêts de ce montant, 60 millions de dollars, permettraient à trois millions de familles de bénéficier de la pleine indexation de l'allocation familiale.

• 1655

Arrêtez de charrier, monsieur le président. C'est comme l'autre qui parle de son «chum» qui a un demi-million de dollars en banque parce qu'il a travaillé dur. C'est comme si les mères de familles, parce qu'elles ont le salaire minimum, n'avaient pas travaillé dur. Elles ont travaillé bien plus dur que celui qui a exploité les autres. Il est important de penser à la masse des gens. La famille à moyen revenu, la famille qui gagne de 26,000\$ à 30,000\$, c'est elle qui paie des impôts, qui travaille partout. Elle n'a pas un cent pour payer un spécialiste en taxation pour fourrer l'impôt, alors que les riches ont tout cela. On n'a qu'à regarder ce qui est arrivé récemment.

Monsieur le président, je vais me calmer, je vais prendre une grande respiration. Cela devient épuisant, mais on va finir par avoir raison. Quand j'entends les discours des députés conservateurs, je me rappelle qu'ils faisaient les mêmes discours au sujet de la désindexation des pensions de vieillesse, et ils ont tous eu l'air fou quand le premier ministre a dit: Oui, on s'est trompés. Ils tiennent aujourd'hui le même discours. Puis ils arrivent en même temps avec la taxe de 10 p. 100 sur les médicaments. Ce sont tous ces gens qui sont devant nous qui sont d'accord que le gouvernement se serve de la maladie des citoyens pour s'enrichir et pour enrichir ses amis.

Je termine par une question. Que pensez-vous des conséquences de la désindexation des allocations familiales, des modifications au niveau du crédit d'impôt pour enfants et de l'augmentation des prix que ce gouvernement provoque en taxant les médicaments de la pharmacie familiale, tout ce qui touche les bébés, tout ce qui touche les rhumes, l'acné et ainsi de suite? J'aimerais avoir vos commentaires là-dessus.

**Mme Lefebvre (membre de l'R des Centres des femmes du Québec):** Eh bien, on revient toujours à la même situation, au même problème: ce sont les gens à moyen et à faible revenu qui paient la dette. C'est toujours la même réalité. Ce sont eux qui sont touchés. Dans le cas des allocations familiales, c'est encore la même réalité. Dans le budget de quelqu'une qui est

## [Traduction]

the November 8 speech of the Minister of Finance. If he wants to know what his Minister and his government think of that tax exemption they favour, it is there black and white. In the November 8 speech of the Minister of Finance, it is said to be a step to help rich people. He is shaking his head but he should do his homework. Just read it! I can give to him the Department of National Health and Social Welfare figures: During the first year, Family Allowances are reduced by \$15 million. As for rich people, you will wait until 1986-1987. I can give you those figures for your information. Do your homework. I am convinced that you are all well versed in finance.

So, when you say that the financial state of the government is pitiful, that you are out of money, what do you say about the handout to the Reichmann brothers, to the Reichmann family? There are only three of them. A \$600 million handout! It is what your government granted them. The interest on that amount, \$60 million, would enable 3 million families to benefit from a full indexation of family allowances.

Stop kidding us. It is like the other one who is speaking of his chum who has half a million dollars in the bank because he worked hard. It is as if mothers, because they have minimum wages, did not work hard. They work much harder than the one who exploited others. We have to think of the general population. The middle-income family, the family whose income is between \$26,000 and \$30,000 is the one that pays taxes and works hard. They do not have one cent to pay a tax specialist to cheat income tax whereas rich people have all of that. We just have to look at what happened recently.

Mr. Chairman, I will calm down. I will take a deep breath. It is very exhausting but in the end we will be right. When I hear the PC members' speeches, I do recall that they were making the same speeches about the deindexing of old age pensions, and they all looked foolish when the Prime Minister said: yes, we made a mistake. They are making the same speech today. Then at the same time they propose a 10% tax on drugs. It is those people opposite who do agree that the government should use the illnesses of the citizens to get richer and to make their friends richer.

I will finish off with a question. What do you think of the effect of family allowances deindexation, of changes in child tax credits, and of the increase in price caused by this government by taxing the drugs of the family pharmacy, all the baby drugs, the cold drugs, the acne drugs and so on and so forth? I would like to have your comments.

**Mrs. Lefebvre (Member, L'IR des Centres des femmes du Québec):** It always boils down to the same thing: it is the middle- and low-income people that finance the debt. It is always the same thing. They are the ones who are affected. In the case of family allowances, it is again the same thing. In the



[Text]

seule avec des enfants, c'est une réalité très concrète; ce n'est pas du superflu.

Permettez-moi de vous rappeler que M. Wilson disait en novembre 1984 que le sens des responsabilités sociales et le sens des responsabilités financières devraient gouverner le débat sur le réaménagement des programmes sociaux.

**Le président:** Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Il faut dire que lorsque les conservateurs disent que les familles pauvres ne perdront rien avec la désindexation des allocations familiales, ils se trompent. Ce n'est pas du tout vrai. Il y aura une augmentation du crédit d'impôt pour enfants, mais cette augmentation sera pour trois ans seulement. Au bout de trois ans, la désindexation du crédit d'impôt commence. Le programme pour les familles les plus pauvres sera touché, tout comme les autres programmes d'aide à l'enfance. Ce n'est pas du tout vrai que c'est une redirection. À partir de 1990, même les familles les plus pauvres auront moins d'aide du gouvernement fédéral pour leurs enfants que maintenant. À mon avis, c'est triste. Ce n'est pas du tout raisonnable de dire que le gouvernement va aider les familles. C'est une question d'aider les familles les plus pauvres au lieu de respecter le principe de l'universalité. Ce gouvernement ne respecte pas l'universalité et n'aide pas non plus les familles les plus pauvres.

Je voudrais poser une question sur un aspect des allocations familiales. Votre groupe a proposé la hausse de la valeur des allocations familiales. De quel pourcentage devraient-elles être augmentées? Avez-vous une proposition concrète?

**Mme Brunet:** Encore une fois, je vais vous référer au mémoire que la coalition présentera demain.

• 1700

Selon les calculs de la coalition, l'argent récupéré par le gel des exemptions pour enfants permettrait de hausser les allocations familiales et le crédit d'impôt pour enfant. C'est, bien sûr, un calcul autre que celui du gouvernement conservateur, fondé sur d'autres priorités et d'autres choix politiques.

Nous sommes persuadées que si l'argent était utilisé dans l'esprit de contribuer au bien-être des femmes, des enfants et des familles, il y aurait moyen d'augmenter les allocations familiales, parce que c'est quelque chose d'essentiel. En fin de compte, c'est un choix politique. C'est le nôtre, celui qui est en faveur des femmes et des enfants.

**Mme Brunet:** Si cela veut dire enlever de l'argent ailleurs, c'est une autre question, mais nous ne pensons pas que le gouvernement, malgré ses intentions, sa politique d'ensemble et son intention d'aider l'ensemble de la société canadienne à sortir de la crise économique, prenne les bons moyens. En l'occurrence, en ce qui concerne les allocations, ce n'est pas un bon moyen. Nous pensons qu'il devrait le faire autrement; nous pensons qu'il y a d'autres solutions.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Dans 20 ans, si la désindexation continue, l'allocation familiale aura une valeur, en dollars d'aujourd'hui, de 17\$ par enfant par mois.

[Translation]

budget of a single parent, it is a very concrete reality, it is not a perk.

If I may, I would remind you that Mr. Wilson was saying in November of 1984 that social responsibility and financial responsibility should govern the debate on the restructuring of social programs.

**The Chairman:** Miss McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** It has to be said that when the Conservatives say that the poor families will lose nothing with the deindexation of family allowances, they are mistaken. It is not true at all. The child tax credit will be increased, but this increase will only have a three-year lifetime. At the end of those three years, the deindexation of the tax credit will begin. The poorer families program will be affected as much as the other child assistance programs. It is not true at all that it is a redirection. From 1990 on, even poorer families will receive less help from the federal government for their children than today. I think it is sad. It is not reasonable at all to say that the government will assist families. It is a matter of helping poorer families rather than respect the principle of universality. This government does not respect universality nor does it assist poorer families.

I would like to ask the question on one aspect of family allowances. Your group suggested that the amount of family allowance be increased. What should be the percentage of increase? Do you have a concrete suggestion?

**Mrs. Brunet:** Once again, I will refer you to the brief that will be presented tomorrow by the Coalition.

According to the calculations of the Coalition, the money recouped through the freeze of child tax exemptions would allow an increase of family allowances and of the child tax credit. Of course, that calculation is different from the Conservative government calculation and based on other priorities and other political choices.

We are confident that if the money was used with the aim of contributing to the welfare of women, children and families, there would be a way to increase family allowances because it is essential. In the final analysis, it is a political choice. It is ours, a choice favouring women and children.

**Mrs. Brunet:** If it means taking away money from elsewhere, that is another matter, but we do not think that the government, despite its commitments, its global policy and its commitment to help the whole of the Canadian society out of the economic crisis, is choosing the right means. In that respect, as far as allowances are concerned, it is not the right means. We think that they should not act this way; we think that there are other solutions.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** In 20 years, if deindexation is maintained, the value in today's dollars of the

*[Texte]*

C'est ce que vous voulez dire lorsque vous parlez de valeur symbolique?

**Mme Brunet:** C'est cela. Dans 20 ans, 17\$, ce sera presque rien. On pourra peut-être acheter de la gomme et des suçons aux enfants; c'est à peu près tout. On va être réduites à cela.

**The Chairman:** I would like to thank the witnesses for appearing before us today.

We are adjourned until tomorrow at 11 a.m.

*[Traduction]*

family allowance will be \$17 per child per month. Is it what you mean when you speak of token value?

**Mrs. Brunet:** Exactly. In 20 years \$17 will mean nearly nothing. We may be able to buy our children chewing gum and popsicles; that is about all. We will be reduced to that.

**Le président:** J'aimerais remercier les témoins d'être venus aujourd'hui.

La séance est levée jusqu'à demain à 11 heures.























*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the "Association féminine d'éducation et d'action sociale":* *De l'Association féminine d'éducation et d'action sociale:*

Louise Coulombe-Joly, Provincial President AFEAS;  
Michelle Houle-Ouellet, chargée du programme d'action  
AFEAS.

Louise Coulombe-Joly, présidente provinciale de l'AFEAS;  
Michelle Houle-Ouellet, chargée du programme d'action de  
l'AFEAS.

*From "L'R des centres des femmes du Québec":*

France Lormier, President;  
Lyse Brunet, General Coordinator;  
Jeanne Lefebvre, Member.

*De L'R des centres des femmes du Québec:*

France Lormier, présidente;  
Lyse Brunet, coordinatrice générale;  
Jeanne Lefebvre, membre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, October 31, 1985

Chairman: Bob Brisco, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le jeudi 31 octobre 1985

Président: Bob Brisco, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Legislative Committee on*

## BILL C-70

An Act to amend the Family Allowances Act, 1973

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité législatif sur le*

## PROJET DE LOI C-70

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations  
familiales

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-70

*Chairman:* Bob Brisco, M.P.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-70

*Président:* Bob Brisco, député

MEMBERS/MEMBRES

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Jim Edwards  
Douglas Frith  
Bruce Halliday  
Charles Hamelin  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas  
Fernand Ladouceur  
Bill Lesick

Jean-Claude Malépart  
Lynn McDonald  
Margaret Anne Mitchell  
John Oostrom  
Lucie Pépin  
Joe Reid  
Barbara Sparrow  
Barry Turner  
Brian White  
Andrew Witer—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 31, 1985  
(12)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973, met at 11:10 o'clock a.m., this day, the Chairman, Bob Brisco, presiding.

*Members of the Committee present:* Gabrielle Bertrand, Pauline Browes, Douglas Frith, Bill Lesick, Margaret Anne Mitchell.

*Witnesses: From the Quebec Voice of Women:* Joan Ann Gordon. *From the Canadian Labour Congress:* Robert Baldwin. *From Child Find:* Marcelle Lamarche, President. *From the Department of National Health and Welfare:* Pierre Fortier, Deputy Director General, Policy, Liaison and Development; R. Hagglund, Director, Policy, Legislation and Planning.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

The witness from the Quebec Voice of Women made a statement and answered questions.

The witness from the Canadian Labour Congress made a statement and answered questions.

The witness from Child Find made a statement and answered questions.

The witnesses from the Department of National Health and Welfare made a statement and answered questions.

At 1:23 o'clock p.m., the Committee adjourned until later this day.

AFTERNOON SITTING  
(13)

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973, met at 3:37 o'clock p.m., this day, the Chairman, Bob Brisco, presiding.

*Members of the Committee present:* Gabrielle Bertrand, Pauline Browes, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Lynn McDonald, Lucie Pépin, Barry Turner.

*Witnesses: From the "Coalition des femmes pour les allocations familiales":* Claire Bonenfant, Spokesperson; Ruth Rose, Technical Advisor; Helene Masse, Liaison Officer. *From the "Fédération des femmes du Québec":* Ginette Busque, President; Liliane Blanc, Coordinator. *From the "Fédération des Associations des familles monoparentales du Québec":* Celine Signori, President; Huguette Limoges, Assistant Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

## PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 31 OCTOBRE 1985  
(12)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 11 h 10, sous la présidence de Bob Brisco, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Gabrielle Bertrand, Pauline Browes, Douglas Frith, Bill Lesick, Margaret Anne Mitchell.

*Témoins: De la Voix des femmes du Québec:* Joan Ann Gordon. *Du Congrès du travail du Canada:* Robert Baldwin. *De l'association «Child Find»:* Marcelle Lamarche, présidente. *Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* Pierre Fortier, sous-directeur général, Planification, liaison et développement; R. Hagglund, directeur, Politique, législation et planification.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. (*Voir Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Le témoin de La Voix des femmes du Québec fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin du Congrès du travail du Canada fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin de l'association «Child Find» fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social font une déclaration et répondent aux questions.

A 13 h 23, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre plus tard dans la journée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI  
(13)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 15 h 37, sous la présidence de Bob Brisco, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Gabrielle Bertrand, Pauline Browes, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Lynn McDonald, Lucie Pépin, Barry Turner.

*Témoins: De la Coalition des femmes pour les allocations familiales:* Claire Bonenfant, porte-parole; Ruth Rose, conseillère technique; Hélène Masse, agent de liaison. *De la Fédération des femmes du Québec:* Ginette Busque, présidente; Liliane Blanc, coordinatrice. *De la Fédération des associations des familles monoparentales du Québec:* Celine Signori, présidente; Huguette Limoges, directrice adjointe.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. (*Voir Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).



The witnesses from the "*Coalition des femmes pour les allocations familiales*" made a statement and answered questions.

The witnesses from the "*Fédération des femmes du Québec*" made a statement and answered questions.

The witnesses from the "*Fédération des Associations des familles monoparentales du Québec*" made a statement and answered questions.

At 5:24 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les témoins de la Coalition des femmes pour les allocations familiales font une déclaration et répondent aux questions.

Les témoins de la Fédération des femmes du Québec font une déclaration et répondent aux questions.

Les témoins de la Fédération des associations des familles monoparentales font une déclaration et répondent aux questions.

A 17 h 24, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, October 31, 1985

• 1111

**The Chairman:** I see a quorum. We are here to hear from three separate groups today. The first group we will hear from will be from the Quebec Voice of Women.

Before we begin, I would like to remind members that next Tuesday we will begin with clause-by-clause examination of the bill. If there are any proposed amendments that you may have, they should be provided to the Clerk of the Committee as soon as possible. Then we can arrange for translation services and the collation of amendments.

**Ms Mitchell:** Excuse me, Mr. Chairman. What is the deadline?

**The Chairman:** Monday.

If we may begin, I would like to suggest, Mrs. Gordon, that you limit your introductory comments to about five minutes. That would provide members of the committee a greater opportunity to pose questions. Certainly if you wish to go beyond that, you will not meet any objections from the Chair. However, I feel that it provides for a greater opportunity for questions to be asked.

We will be hearing three groups this morning, 25 minutes per group.

Mrs. Gordon, would you proceed, please.

**Ms Joan Ann Gordon (Quebec Voice of Women):** Good morning.

The Voice of Women is a national organization with branches in almost every province of Canada. It was founded in 1960, when women across Canada decided they must try to unite with women at home and abroad and demand an end to war.

We quickly realized, as we began to work with women, that socio-economic development in our communities and in the world is the forerunner to peace. For 25 years we worked to enhance understanding of the links between socio-economic development, women's concerns and world peace, and to build bridges of understanding between groups.

One of the first members of the Quebec Voice of Women was the late Senator Thérèse Casgrain, who fought and won the battle for family allowances to be paid to mothers in Quebec. That was in 1945 when, in Quebec, women were still considered minors under the Quebec Civil Code. We appear before this committee today on behalf of the mothers of Quebec and Canada, and in memory of our respected colleague.

• 1115

Thérèse Casgrain was a woman who was born to privilege, but who worked tirelessly on behalf of other women less

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 31 octobre 1985

**Le président:** Nous avons le quorum. Ce matin, nous accueillons trois groupes distincts, le premier étant le *Quebec Voice of Women*.

Avant de commencer, j'aimerais rappeler aux députés que nous commencerons mardi prochain l'étude du bill article par article. Si vous avez des amendements à proposer, je vous prie de les communiquer au greffier du comité, afin que nous puissions les faire traduire et que nous puissions les colliger.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, y a-t-il une date limite?

**Le président:** Lundi.

Nous allons maintenant commencer. Madame Gordon, je vous propose de limiter votre déclaration à cinq minutes environ, afin que les membres du comité aient plus de temps pour vous poser des questions. Bien sûr, s'il vous faut plus de temps, je ne m'y opposerai pas. Cependant, je pense qu'il est préférable de laisser plus de temps à la période des questions.

Nous allons entendre trois groupes ce matin, à raison de vingt-cinq minutes chacun.

Madame Gordon, vous avez la parole.

**Mme Joan Ann Gordon (Quebec Voice of Women):** Bonjour.

Le *Voice of Women* est un organisme national implanté dans presque toutes les provinces du Canada. Il a été fondé en 1960, lorsque les femmes du Canada ont décidé d'unir leurs efforts à celles du monde entier pour réclamer le retour à la paix.

Nous nous sommes rapidement rendu compte, à ce moment-là, que le développement socio-économique de notre pays et du monde entier est indispensable au retour à la paix. Depuis vingt-cinq ans, nous essayons de mieux faire comprendre les liens existant entre le développement socio-économique, les problèmes des femmes et la paix dans le monde, et d'établir des ponts entre les différents groupes.

L'une des fondatrices du *Quebec Voice of Women* était la regrettée sénatrice Thérèse Casgrain, qui s'est battue pour que les mères québécoises obtiennent des allocations familiales. C'était en 1945, alors qu'au Québec, les femmes étaient encore considérées comme des mineures en vertu du Code civil québécois. Je compare aujourd'hui devant votre comité au nom de toutes les mères du Québec et du Canada, et en hommage à cette grande dame.

Thérèse Casgrain était issue d'un milieu privilégié, mais elle a su travailler sans relâche pour défendre les droits et les



## [Text]

fortunate than herself. The issue she fought for with so much passion was a family allowance for mothers and children.

She had listened to women from all classes of Quebec society who had no claim on their husbands' income and she listened to mothers who were totally dependent upon the goodwill of their husbands for the necessities of life for themselves and their children.

When the Liberal government introduced the Family Allowance Bill, the Conservatives opposed it. Some powerful party workers published a pamphlet attacking the bill and terming it a baby bonus for the province of Quebec. The Conservatives did not like family allowance in 1945 and they do not like it in 1985.

In Quebec, we have 700,000 welfare recipients and about 350,000 unemployed. A study on urban poverty by a Montreal research group says that one Montrealer in five lives in poverty, and that 550,000 have incomes less than 50% of the poverty level.

Poverty is a woman's issue, and Quebec women are on the move. They have organized a coalition of more than 80 groups representing parents, single families, community and childcare groups, senior citizens, ethnic groups, welfare recipients and many others. They will not be divided by linguistic or cultural barriers. They all oppose Bill C-70, and they are joined in solidarity with other women and their groups across Canada.

Prime Minister Mulroney promised the women of Canada that he would hold these universal social programs in sacred trust. We will not let him renege on that promise without suffering severe political consequences.

The government has devised a political strategy to divide women. They use the Robin Hood argument. They say that we will take from the richer families and give to the poorest families. We are not going to be seduced by that argument, because we know the government has never voluntarily given anything to the poor. Social programs have been fought for in Canada by compassionate Canadian men and women who are not blind and deaf to the needs of the poor and unemployed. We who fight for the universality of these programs know that the means test can be a very mean test. If you do not believe that, ask a welfare mother.

Every woman in our society who is without an independent income is a potential welfare mother, either in the public sector dependent upon an impersonal bureaucrat, or in the private sector dependent upon the goodwill of a husband. For many of these women the family allowance is the only money they receive in their own name. This is somebody's extra

## [Translation]

intérêts des femmes moins favorisées qu'elle. Elle a su notamment, avec beaucoup de passion, obtenir pour les mères des allocations familiales.

Elle a su écouter les femmes de toutes les classes de la société québécoise qui n'avaient pas accès au salaire de leur mari, sans parler de ces mères qui dépendaient totalement du bon vouloir de leur mari pour obtenir l'argent qui leur était nécessaire pour subvenir à leurs besoins et à ceux de leurs enfants.

Lorsque le gouvernement libéral présente pour la première fois le projet de loi sur les allocations familiales, les Conservateurs s'y opposèrent. Des membres influents de ce parti firent publier une brochure attaquant ce projet de loi en le qualifiant de prime à la natalité pour la province du Québec. Les Conservateurs ne voulaient d'allocations familiales en 1945 et ils n'en veulent toujours pas en 1985.

Le Québec compte 700,000 assistés sociaux bien-être et environ 350,000 chômeurs. Selon une étude sur la pauvreté dans les villes, effectuée par un groupe de recherche de Montréal, un Montréalais sur cinq vit sous le seuil de pauvreté, et 550,000 personnes vivent avec moins de la moitié du revenu correspondant au seuil de pauvreté.

La pauvreté touche particulièrement les femmes, et au Québec, elles commencent à s'organiser. Elles ont fondé une coalition rassemblant plus de 80 groupes représentant des parents, des familles monoparentales, des groupes communautaires et d'aide à l'enfance, des personnes âgées, des groupes ethniques, des assistés sociaux et bien d'autres. Quelles que soient les barrières linguistiques ou culturelles qui peuvent exister entre ces groupes, ils sont tous fermement opposés au Bill C-70 et affirment leur solidarité avec les autres femmes et les autres groupes du Canada.

Le premier ministre Brian Mulroney a promis aux femmes canadiennes de ne jamais toucher aux programmes sociaux universels. S'il revient sur sa promesse, nous veillerons à ce qu'il en subisse de graves conséquences politiques.

Le gouvernement a conçu une stratégie politique destinée à diviser les femmes. Il prétend, à la façon de Robin des Bois, qu'il va aller chercher dans la poche des riches ce qu'il va donner aux plus pauvres. Nous n'allons pas nous laisser séduire par cet argument, car nous savons parfaitement que le gouvernement n'a jamais rien donné aux pauvres de sa propre initiative. Pour que des programmes sociaux soient mis sur pied au Canada, il a fallu que des Canadiens et des Canadiennes particulièrement attentifs aux besoins des pauvres et des chômeurs se battent pour les obtenir. Nous réclamons le maintien de l'universalité de ces programmes, et nous savons parfaitement que le critère des moyens financiers est d'une efficacité parfois fort médiocre. Si vous ne le croyez pas, demandez-le à une mère qui est assistée sociale.

Dans notre société, toute femme qui ne dispose pas d'un revenu indépendant est une assistée sociale en puissance, que ce soit dans le secteur public, lorsqu'elle dépend d'un bureaucrate impersonnel, ou dans le secteur privé, lorsqu'elle dépend du bon vouloir de son mari. Pour un grand nombre de ces femmes, l'allocation familiale est la seule somme d'argent

## [Texte]

money, money that cannot be spared from the tight budget for the small gifts that help a child to grow in the spirit of love and giving. For others, it is money for sheer survival needs.

When I was in Ottawa last week, I met a woman who said that she feels emotional about this issue and that it arouses many painful memories for her. Her husband was a doctor. They lived in a big house in an exclusive neighbourhood, but their children had no toys. Her husband tried to cash her \$20 family allowance cheque, but the bank manager stopped him. When she was divorced, the lawyer urged her not to fight for alimony. He said to go out and find some other man to support her. She asked him where she could find a man who would support her and her children when their own father would not.

That woman was close to tears. Our members are often moved to tears when they hear the stories of increasing poverty from women. Those tears are tears of rage and sorrow. We are angry, and I speak that anger here today.

The savings from the de-indexing of family allowance accounts for \$175 million. That money represents a commitment to family and community life.

• 1120

Our members monitor defence spending very carefully. Let me tell you how much we spend on the commitment to death. For the fiscal year 1985-86, Canada's defence expenditures are \$9.4 billion. This represents a 7% increase over the previous year. Since fiscal year 1979-80, defence expenditures have shown the highest rate of growth of all government spending exclusive of public debt charges. Over the past six years defence spending has risen an annual average of 13.5%.

Here is the Department of National Defence shopping list for future weapons purchases: air-to-air missiles for the CF-18 aircraft, \$244 million; new rifles for the armed forces, \$800 million; new low-level air defence weapons for Canadian airfields in Europe, \$600 million; North Warning System radars, \$850 million; Hercules transport aircraft, \$64 million; Arrow anti-submarine patrol aircraft, \$1.2 billion; de Havilland DASH-8 transports, \$98 million; 138 CF-fighter airplanes, \$741 million. The current estimated total cost of this program is \$4.8 billion.

In March, following the publication of these estimates, the Minister of National Defence, Erik Nielsen, announced that the Department of National Defence would purchase between 8 and 12 Canadair Challenger jet aircraft. The department is

## [Traduction]

qu'elles touchent personnellement. Pour certaines, ce petit supplément va leur permettre, malgré un budget serré, d'offrir à leurs enfants ces petits cadeaux qui sont le témoignage de leur amour. Pour d'autres, ce petit supplément leur permettra tout simplement de joindre les deux bouts.

Je me trouvais à Ottawa la semaine dernière, et j'ai eu l'occasion de rencontrer une femme pour qui ce projet de loi ranimait des souvenirs particulièrement douloureux. Son mari était médecin, et ils habitaient dans une grande maison d'un quartier chic, mais leurs enfants n'avaient pas de jouets. Son mari avait essayé d'encaisser son chèque d'allocations familiales de 20\$, mais le directeur de la banque l'en avait empêché. Lorsqu'elle a décidé de divorcer, l'avocat lui a conseillé de ne pas se battre pour obtenir une pension alimentaire. Il lui a dit d'aller chercher un autre homme pour subvenir à ses besoins et à ceux de ses enfants. Comment pouvait-elle en trouver un qui accepte de le faire, lui a-t-elle répondu, alors que le propre père de ses enfants s'y refusait.

Cette femme était au bord des larmes. Celles qui font partie de notre groupe sont souvent fort émues lorsqu'elles entendent des histoires de ce genre, qui prouvent bien que la pauvreté frappe de plus en plus de femmes. Ces larmes sont des larmes de rage et de chagrin, et c'est pour vous exprimer cette colère que je suis ici aujourd'hui.

La désindexation des allocations familiales permettra de faire une économie de 175 millions de dollars. Or, cette somme correspond à un engagement pris par le gouvernement à l'égard de la famille.

Nos membres surveillent de très près les budgets consacrés à la défense. Je vais vous donner quelques détails sur ces sommes astronomiques que l'on consacre à la guerre, à la mort. Pour l'année financière 1985-1986, le budget canadien pour la défense était de 9,4 milliards de dollars, soit une augmentation de 7 p. 100 par rapport à l'année précédente. Depuis 1979, c'est le budget consacré à la défense qui a augmenté le plus parmi tous les budgets du gouvernement, à l'exception du service de la dette. Depuis 6 ans, les dépenses engagées dans le secteur de la défense ont augmenté en moyenne de 13,5 p. 100 par an.

Je vais maintenant vous donner la liste de toutes les armes que le ministère de la Défense nationale envisage d'acheter dans un proche avenir: missiles air-air pour l'avion CF-18, 244 millions de dollars; fusils pour les Forces armées, 800 millions de dollars; armes de défense aérienne pour les troupes canadiennes stationnées en Europe, 600 millions de dollars; radars pour le Système d'alerte avancée du Nord, 850 millions de dollars; avions de transport Hercules, 64 millions de dollars; avions de patrouille anti-sous-marins Arrow, 1,2 milliard de dollars; avions DASH-8 de Havilland, 98 millions de dollars; 138 chasseurs CF, 741 millions de dollars. On prévoit à l'heure actuelle que ce programme coûtera 4,8 milliards de dollars.

En mars dernier, après la publication de ce budget, le ministre de la Défense nationale, Erik Nielsen, a annoncé que son ministère achèterait entre 8 et 12 Challenger de Canadair. Le ministère envisage également d'acheter quatre autres



*[Text]*

also considering the purchase of four other Challenger 601 aircraft for VIP transport. The total cost is \$100 million.

Added to that, the government gives away \$700 million in capital gains, \$80 million for high-income persons investing in RRSPs, \$1 billion to big oil companies, plus \$900 million for the richest depositors in the Commercial Bank. Then the government has the gall to ask women to make sacrifices in the name of fiscal responsibility. Balance those expenditures against the cruel reality of welfare mothers starving themselves to feed their children and you have our definition of obscenity.

We ask this committee to urge the government to withdraw Bill C-70. If the government fails to do that, we can assure you that our members in Quebec will raise their voices to mobilize other voices of conscience across Canada to denounce the government that would deny its responsibility to its most precious resource, the children of Canada. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Frith.

**Mr. Frith:** Thank you, Mr. Chairman. The witness has indicated in her testimony many of the points that have been made here by other groups in the country. I notice that she said the women of Quebec will refuse to take the Robin Hood argument that the government often makes on this issue—that they are in fact going to take from those who do not need the resources and give it to those who need it the most. Yet testimony after testimony has indicated that this budget is Robin Hood in reverse: that it is in fact going to widen the gap between the poor and the rich.

**Ms Gordon:** Absolutely. It is taking from the poor to give to the rich.

**Mr. Frith:** The poor will get poorer and the rich are going to get richer.

**Ms Gordon:** Yes.

**Mr. Frith:** You have made the point, as others have, and so have the opposition parties been making it on the floor of the House of Commons, in the sense of looking at other areas in which you can have cut-backs in the expenditure side in order to maintain the existing levels of support of the family allowance system. I think we are all in agreement on those issues; at least the opposition is in agreement with it. I tend to agree with you that if the Conservative Party was against family allowances in 1945, I see nothing in 1985 that changes their opinion about the validity of that kind of a system of support.

I want to come one step further. The Macdonald commission just reported some two months ago. The Macdonald commission has indicated that in their view what is required is a complete overhaul of the social security system in the country. The fact that we have overlapping at the municipal,

*[Translation]*

Challenger 601 pour le transport des personnalités importantes. Le coût total de ces acquisitions s'élève à 100 millions de dollars.

Ajoutons à cela que le gouvernement renonce à 700 millions de dollars d'impôts sur les plus-values, à 80 millions de dollars de recettes fiscales sur les REER, que seuls les riches peuvent se permettre, à 1 milliard de dollars d'impôts sur les grandes sociétés pétrolières, et à plus de 900 millions de dollars qu'il va distribuer aux riches déposants de la Banque commerciale. Ensuite, le gouvernement a le culot de demander aux femmes de faire des sacrifices au nom de la responsabilité financière. Si l'on compare toutes ces dépenses au sort cruel qui est réservé aux assistées sociales qui ne mangent pas à leur faim pour pouvoir nourrir suffisamment leurs enfants, voilà notre définition de l'obscénité.

Nous demandons à votre Comité d'inciter le gouvernement à retirer le Bill C-70, faute de quoi, je vous assure que nos membres du Québec sauront mobiliser l'ensemble de la population pour dénoncer l'attitude irresponsable du gouvernement à l'égard de ces ressources les plus précieuses, les enfants du Canada. Merci.

**Le président:** Monsieur Frith.

**M. Frith:** Merci, monsieur le président. Le témoin vient de rappeler un grand nombre de thèmes qu'ont déjà soulevés plusieurs autres groupes qui ont comparu devant nous. Elle nous a dit notamment que son organisme refuse d'accepter l'argument à la Robin des Bois que le gouvernement avance souvent à ce sujet, à savoir qu'il va puiser dans la poche de ceux qui n'ont pas besoin de ce supplément pour le donner à ceux qui en ont le plus besoin. Or, témoignage après témoignage, on se rend compte que le gouvernement fait exactement l'inverse de ce que faisait Robin des Bois, puisqu'il va en fait creuser encore davantage l'écart qui sépare les riches des pauvres.

**Mme Gordon:** Absolument. Il prend aux pauvres ce qu'il va donner aux riches.

**M. Frith:** De sorte que les pauvres s'appauvriront et les riches s'enrichiront.

**Mme Gordon:** Exactement.

**M. Frith:** Vous avez dit, à l'instar de plusieurs autres témoins et des partis d'opposition, qu'il serait certainement possible de maintenir l'indexation des allocations familiales et, en contrepartie, de réduire d'autres programmes du gouvernement. Je crois que nous sommes tous d'accord là-dessus, tout au moins les partis d'opposition. Le parti Conservateur était contre les allocations familiales en 1945, et comme vous, je ne pense pas qu'il ait tellement changé d'opinion à ce sujet en 1985.

Permettez-moi d'aller un peu plus loin. La Commission Macdonald, qui a publié son rapport il y a deux mois environ, recommande une refonte complète de tous les programmes sociaux du Canada, étant donné les nombreux chevauchements qui se produisent entre les niveaux municipaux, provinciaux et

## [Texte]

provincial and federal levels, with proper targeting of resources to those in our society who do need help the most . . . He indicated that, in his view, there should be a co-ordinated approach to it, that the cut-off should be at \$35,000. I think that has created some degree of concern among targetted groups in the country, namely the middle class. However, from your standpoint of a group that represents those in our society who are repressed, the one in, say, five families in the Montreal urban area who find themselves significantly below the poverty line or below the poverty line, what are your thoughts on the Macdonald commission report, on its overall thrust?

• 1125

**Ms Gordon:** I certainly think that the social security programs should be overhauled. I think they could be much more efficient. However, I am concerned, not only with the people whom the government considers poor, but also with a woman whom I spoke to in Ottawa last week whose husband was not considered poor, and because he was not considered poor, she was not considered poor. She had absolutely nothing for herself or for her children. That is why I feel that the family allowance program should be maintained universally.

**Mr. Frith:** With respect to that, we have had groups who have indicated that philosophy, and we do not do that on the tax system. A lot of social groups have advocated that we should be using a family income as the test for eligibility for certain programs. So if we are to apply the argument in terms of the family allowance to the tax system . . . We are going to have a very difficult time overhauling the tax system if we just look at individual taxpayers. Are you suggesting that the principle should always be individuals if we are going to overhaul the tax system? What is your argument on family allowance?

**Ms Gordon:** I cannot make an economic argument, Mr. Frith. I can only tell you from my experience the trouble that women experience, even the middle- and upper-middle class families, whom the government believes are quite comfortably off. Many women are trapped in marriages where they have absolutely nothing at all. I am concerned for those women. I think the universal family allowance gave women that little freedom, as I said, to purchase things for their children that are absolutely excluded from the family budget. Some husbands believe those things are not important, where women realize how important it is to give to children if they are to grow as whole and loving and giving human beings.

**Mr. Frith:** One last question, Mr. Chairman. I do not disagree with the premise, and that is to be left for governments or political parties to determine a way in which we can deal effectively with distribution of the income. What does concern me is that even in the social agencies in our country—the Canadian Council on Social Development, the National Council of Welfare—when they look at arguments to put to the government to show the gap is going to widen between the poor and the rich in our society, they use the argument of

## [Traduction]

fédéraux; cette refonte devrait permettre une meilleure réallocation des ressources en faveur des groupes sociaux qui en ont le plus besoin . . . Selon la commission MacDonald, il faudrait avoir un système uniforme de sorte qu'il n'y aurait plus de prestations sociales à partir de 35,000\$. Une telle proposition inquiète certains groupes, surtout la classe moyenne. Cependant, j'aimerais savoir ce que vous en pensez, étant donné que votre groupe représente les défavorisés et ceux qui vivent bien au-dessous du seuil de pauvreté, comme c'est le cas d'une famille sur cinq à Montréal, nous avez-vous dit.

**Mme Gordon:** Je suis moi aussi convaincue que les programmes de sécurité sociale devrait être remaniés, afin d'être plus efficaces. Cependant, ce qui me préoccupe particulièrement, c'est la définition que le gouvernement donne du terme «pauvre». En effet, la femme que j'ai rencontrée à Ottawa la semaine dernière avait un mari qu'on ne pouvait certainement pas considérer comme pauvre, et de ce fait, elle non plus. Or, elle ne touchait absolument rien pour subvenir à ses propres besoins et à ceux de ses enfants. C'est la raison pour laquelle j'estime que le programme des allocations familiales devrait rester universel.

**M. Frith:** Plusieurs groupes sociaux nous ont recommandé d'utiliser le revenu familial comme barème d'admissibilité à certains programmes. Si nous appliquons l'argument que vous avancez pour les allocations familiales au régime fiscal, nous allons avoir beaucoup de mal à remanier ce dernier puisque chaque contribuable ferait une déclaration séparée. Recommandez-vous donc que chaque contribuable, chaque individu fasse une déclaration d'impôts séparée?

**Mme Gordon:** Il m'est difficile de vous parler d'économie, monsieur Frith, mais par contre je peux vous parler de ma propre expérience et des difficultés que connaissent les femmes, même celles qui appartiennent à des familles de la classe moyenne et de la classe supérieure et que le gouvernement imagine tout à fait à l'aise. Bon nombre de femmes mariées sont prises au piège et n'ont aucuns moyens de subsistance. C'est leur sort qui me préoccupe. L'allocation familiale universelle donnait à ces femmes un petit peu de liberté pour offrir à leurs enfants ce que le budget familial ne permettait absolument pas. Certains maris estiment que ces petits cadeaux ne sont pas importants, mais les femmes savent que c'est là un témoignage d'amour à l'égard de leurs enfants.

**M. Frith:** Ce sera ma dernière question, monsieur le président. Je sais bien que c'est aux gouvernements et aux partis politiques de trouver le moyen de répartir plus justement les ressources. Ce qui me préoccupe pourtant, c'est que même des organismes sociaux comme le Conseil canadien du développement social et le Conseil national du bien-être se fondent toujours sur le revenu familial pour démontrer au gouvernement que l'écart va encore se creuser entre les riches et les pauvres de notre société. Ils ne font donc pas la distinc-



[Text]

family income. They do not separate out. I understand the point you make that a family may have an income of \$80,000 a year but that does not necessarily make the woman in that relationship independent.

**Ms Gordon:** Right.

**Mr. Frith:** However, it seems to me—and I am just asking your opinion—from a standpoint of an overhaul of the tax system, should we be looking at it in terms of family income or individual income?

**Ms Gordon:** Individual income.

**Mr. Frith:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Frith. Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you. I would like to thank Ms Gordon for coming. I have seen Ms Gordon at other very important causes on behalf of women, and particularly the women of Quebec, including native women... perhaps we can come back to that in a minute.

I think Thérèse Casgrain was certainly not the only compassionate woman. I really appreciate the eloquence and the anger with which you spoke out today. I agree with you completely that \$9.4 billion for defence while we are taking, as you quoted, \$175 million from family allowance, is completely immoral and very difficult to rationalize at all. I know when we sit at this table, people think we are sitting here as politicians and, I think people like yourself and the women who were here on the Hill in anger and with a great deal of difficulty, I am sure, finding the time and the means to get here, are really the only people at this stage of the game who can make any impact on this.

• 1130

I find myself getting very angry too because I do not know how we can persuade the government to change their mind on this bill. It is a small amount of money and it just is inconceivable that it is children and women who are really being attacked. I just wish they would change their minds.

I wanted to ask you on that if the women from Quebec, who said they represented really millions of others, even though there were a couple of hundred here on the Hill last week, are going to individual Conservative Members of Parliament in Quebec and talking to them individually. We have very well-meaning representatives of the government on this committee, and I know there are people who are concerned. I really appreciate the fact that a number of the women parliamentarians have been here, but there are only four or five, and I think it has to be much wider. I wondered if that was something that was being done personally.

**Ms Gordon:** We are doing constituency lobbying in Montreal. We will be coming up to Ottawa again on Tuesday to meet with the Members of Parliament here. The fight is on. Believe me, this issue has mobilized women. Regarding the women you saw on the Hill the other day, I think that was the first time in the many times they have been to Ottawa I have seen so many francophone women's groups, especially the low-

[Translation]

tion que vous faites, à savoir qu'une famille peut avoir un revenu de 80,000\$ par an, mais que cela ne veut pas dire nécessairement que la mère de famille est indépendante économiquement.

**Mme Gordon:** Exactement.

**M. Frith:** Toutefois, si nous envisageons de remanier le régime fiscal, devrions-nous tenir compte du revenu familial ou du revenu individuel?

**Mme Gordon:** Du revenu individuel.

**M. Frith:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Frith. Madame Mitchell.

**Ms Mitchell:** Merci. J'aimerais remercier M<sup>me</sup> Gordon de s'être déplacée ce matin. Je l'ai déjà rencontrée à plusieurs autres occasions, lorsqu'il s'agissait de défendre les droits des femmes, et surtout ceux des femmes du Québec, des femmes autochtones, etc... Mais nous y reviendrons peut-être tout à l'heure.

Thérèse Casgrain n'était certainement pas la seule femme à avoir entrepris de défendre les droits des plus défavorisés, car vous vous êtes adressée à nous aujourd'hui avec éloquence et émotion. Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire qu'il est parfaitement immoral et absolument insensé de consacrer 9.4 milliards de dollars à la défense tout en réduisant les allocations familiales de 175 millions de dollars. Ceux qui sont ici sont des politiciens, mais je pense que des femmes comme vous, qui prennent la peine de venir manifester sur la Colline et de rencontrer des députés, sont les seules personnes capables à l'heure actuelle de faire revenir le gouvernement sur sa décision.

Je suis aussi très en colère parce que je ne sais pas comment nous pourrions convaincre le gouvernement de changer d'avis sur ce projet de loi. Il s'agit d'une petite somme d'argent et il est inconcevable que l'on s'en prenne, finalement, aux femmes et aux enfants. Je souhaite ardemment qu'ils changent d'avis.

Je voulais vous demander si les femmes du Québec, qui nous ont dit représenter des millions d'autres femmes, bien qu'elles n'étaient qu'environ 200 sur la Colline la semaine dernière, font du lobbying auprès des divers députés conservateurs au Québec. Je sais qu'il y a des députés de la majorité fort bien intentionnés qui siègent à ce comité, et je sais qu'il y a des gens que le problème préoccupe. J'ai été fort heureuse de constater que plusieurs députées sont venues ici, mais il n'y en a que quatre ou cinq, et il faut que plus de gens soient mis au courant. Je me demandais, donc, si vous faisiez des démarches auprès de chaque député, individuellement.

**Mme Gordon:** Oui, nous faisons du lobbying dans les circonscriptions de Montréal. Nous allons revenir à Ottawa mardi pour rencontrer des députés ici. Nous avons engagé la lutte. Croyez-moi, cette question a mobilisé les femmes. En ce qui a trait aux femmes que vous avez vues manifester sur la Colline l'autre jour, je crois que c'est la première fois que, dans une manifestation de ce genre, à Ottawa, j'ai vu autant de

**[Texte]**

income women. It is very hard for the women who are most affected by this issue to come to Ottawa because it is hard to get away from children and it is hard to get money from a limited family income.

Would the woman whose husband is a doctor have been able to come up to Ottawa? She did not have any money to buy toys for her children. Those are the women I and the members of my organization are so concerned about because we are a peace organization and we work for peace and we realize how much is spent on that commitment to arms which is totally obscene. We meet women every day who feel so hopeless and so helpless and do not know how to make the protest. So we, who have a little more experience in making the protest, come to you with their protest.

**Ms Mitchell:** I jotted down particularly the phrase which you used saying that the family allowance is important to all women but of course particularly families that have some income to help a child to grow—I think that is a very good way of putting it—and to provide some of the enrichment things that child may not have otherwise, including further education in the case of some teenagers.

The other group of course involves the sheer survival needs, and I think again we have heard from a number of groups from right across Canada, although I think that in the far extension of Canada a lot of people are still just beginning to wake up to what is happening in this bill.

I know that you have worked very closely with the Indian Rights for Indian Women in Quebec and in the Canadian movement as well. Would you comment on what the family allowance means and what de-indexing might mean for native women and children?

I would like to point out while I am on this subject, Mr. Chairman, that we asked to have native groups appear and perhaps we could have an explanation afterwards as to why they have not been on the agenda.

**Ms Gordon:** The Vice-President of the Quebec Native Women's Association, Gail Stacey Moore, was on the Hill with us last week and she was one of the members of the coalition who was visiting the NDP and the Liberal caucuses and the minuscule Conservative caucus. It means to Indian women what it means to Canadian women. It means that those women we have fought for over such a long period of time are the poorest women in our society, and of course it means a great deal to them too.

I really do think that the Indian women, who have been so articulate in their own cause, should have been heard by this committee. I know that Indian Rights for Indian Women submitted an application to be heard.

**[Traduction]**

groupes de femmes francophones, et surtout de femmes à faible revenu. Il est très difficile pour les femmes qui seront le plus touchées par cette mesure de se rendre à Ottawa parce qu'il leur est difficile de laisser leurs enfants et de trouver l'argent nécessaire, vu leur revenu familial limité.

Est-ce que la femme dont le mari était médecin aurait pu venir à Ottawa? Elle n'avait pas d'argent pour acheter des jouets pour ses enfants. Ce sont ces femmes qui m'inquiètent, et qui inquiètent les membres de mon organisme, car nous sommes un groupe qui travaille pour la paix et nous sommes complètement scandalisés par les sommes que dépense le gouvernement pour la défense. Nous rencontrons tous les jours des femmes sans espoir et sans moyens qui ne savent pas comment s'y prendre pour protester. Nous, qui avons un peu plus d'expérience dans ce domaine, voulons nous faire le porte-parole de ces femmes auprès de vous.

**Mme Mitchell:** J'ai noté, en particulier, l'une de vos phrases dans laquelle vous disiez que l'allocation familiale est importante pour toutes les femmes mais surtout pour les familles qui ont besoin de ce revenu pour aider un enfant à s'épanouir—je pense que c'est une très bonne façon d'exprimer les choses—et pour fournir certains éléments d'enrichissement dont l'enfant ne pourrait sans doute jouir autrement, y compris une instruction plus poussée dans le cas de certains adolescents.

L'autre groupe dont il faut se préoccuper, bien sûr, est constitué de ceux qui ont besoin de cette allocation strictement pour survivre, et je crois que nous avons entendu à ce sujet les témoignages d'un certain nombre de groupes de tout le Canada, bien que je pense que, dans ce grand pays, il y a des gens qui ne commencent que maintenant à se réveiller et à se rendre compte de la portée de ce projet de loi.

Je sais que vous avez travaillé étroitement avec le groupe qui revendique le droit des femmes autochtones du Québec et avec l'organisme national aussi. Pourriez-vous nous dire ce que signifient les allocations familiales et ce que pourrait signifier la désindexation de ces allocations pour les femmes et les enfants autochtones?

Pendant que je suis sur ce sujet, monsieur le président, j'aimerais dire que nous avons demandé à faire comparaître des groupes autochtones, et peut-être pourriez-vous nous expliquer après pourquoi ils ne figurent jamais sur la liste des témoins.

**Mme Gordon:** La vice-présidente de l'Association des femmes autochtones du Québec, Gail Stacey Moore, était sur la Colline avec nous la semaine dernière et faisait partie de la coalition qui s'est rendue aux caucus néo-démocrate et libéral ainsi qu'au caucus conservateur. Le sens de ces changements est le même pour les femmes autochtones que pour les autres femmes canadiennes. Cela signifie que les femmes qui ont lutté si fort pendant si longtemps sont les femmes les plus pauvres de notre société, et nous sommes toutes solidaires les unes des autres.

Je pense vraiment que les femmes indiennes, qui ont défendu d'une façon si articulée leur propre cause, auraient dû être entendues par ce comité. Je sais que le groupe qui revendique



[Text]

**The Chairman:** Thank you, Ms Gordon. Thank you, Mrs. Mitchell.

**Mme Bertrand:** Merci monsieur le président. Bonjour M<sup>me</sup> Gordon. Nous sommes de nouveau heureux d'entendre votre présentation, la présentation de tous les groupes qui viennent ici. Vous nous faites un portrait de la situation de la pauvreté, situation que nous connaissons je crois.

Par contre vous êtes très sévère pour notre gouvernement, et c'est votre droit aussi; je voudrais vous faire remarquer que je pense que notre gouvernement, depuis un an, a fait beaucoup de choses pour la femme, que ce soit les femmes les plus démunies, que ce soit les femmes de la classe moyenne ou de la classe aisée, comme vous l'avez dit tantôt, la situation de cette personne divorcée.

Si je pense au projet de loi C-70 et aux femmes les plus démunies, donc celles qui sont sur le bien-être social, c'est justement pour elles cette loi-là. Ce sont elles que nous allons aider. La diminution d'à peu près 12\$ par année qui n'apparaîtra pas—enfin cette augmentation qui aurait dû être de 12\$ par année—sur leur chèque d'allocations familiales...

**Ms Gordon:** Madam Bertrand, may I interrupt you for one moment? Although I am from Quebec, my understanding of French is not very good.

**Mrs. Bertrand:** Oh, you have a translation.

**Ms Gordon:** Where is it? I am sorry.

**Mrs. Bertrand:** I will start all over again.

**Ms Gordon:** You do not have to start from the beginning. I understood some of what you were saying.

**Mme Bertrand:** Vous savez sans doute aussi qu'au cours des années passées, des programmes de désindexation ont eu lieu en 1976, 1979 et 1982, si je ne me trompe et que le chèque qui est aujourd'hui de 31\$ aurait été de 51\$ s'il n'y avait pas eu de désindexation. Donc cette restructuration à laquelle nous procédons aujourd'hui, même si elle représente quelque chose, je l'admets, elle représente quand même 12\$ par enfant par année.

Je disais tout à l'heure qu'aucun gouvernement dans le passé, je pense, n'avait fait autant pour la femme que le nôtre depuis un an. Je pense par exemple à notre politique d'équité dans l'emploi; j'espère que vous avez lu ce projet de loi du ministre de l'Emploi et de l'Immigration; je pense à la Loi sur le divorce, qui est actuellement à l'étude et qui va protéger la femme divorcée, qui va créer une banque de données à travers le Canada où il sera possible d'aller chercher des informations pour que la pension alimentaire qui se doit d'être payée le soit; il ne faut pas oublier non plus la relance de l'économie à laquelle nous travaillons beaucoup et qui vise à la création d'emplois, et la femme, aussi, va en profiter parce qu'elle occupe une large place sur le marché du travail; la Loi pour les conjointes des anciens combattants; la discrimination est rayée

[Translation]

les droits autochtones pour les femmes autochtones—*Indian Rights for Indian Women*—a demandé à comparaître.

**Le président:** Merci, madame Gordon. Merci, madame Mitchell.

**Mrs. Bertrand:** Thank you, Mr. Chairman. Good morning Mrs. Gordon. We are, once again, happy to have heard your presentation, as well as that of all the groups who appear here. You have given us some insight into poverty as it exists today, a situation with which we are acquainted, I believe.

You do, however, judge our government quite harshly, but this is your prerogative; I would like to point out that I think that our government has, in the course of the past year, done a great deal for women, be they from low income, middle income, or high income brackets, such as the case you told us about earlier, the situation this divorced woman found herself in.

Bill C-70 is precisely for those women who have the lowest incomes, who are on welfare. These are the women we are going to help. The \$12 decrease will not... I mean the increase which should have been of \$12 a year... on their family allowance cheques...

**Mme Gordon:** Madame Bertrand, puis-je vous interrompre un moment? Bien que je sois du Québec, je ne comprends pas très bien le français.

**Mme Bertrand:** Ah, mais vous avez l'interprétation.

**Mme Gordon:** Comment s'y prend-on? Excusez-moi.

**Mme Bertrand:** Je vais recommencer.

**Mme Gordon:** Vous n'avez pas à recommencer dès le début votre intervention, j'ai compris une partie de ce que vous avez dit.

**Mrs. Bertrand:** You also know, no doubt, that in the past few years, there were de-indexation programs implemented in 1976, 1979 and 1982, if I am not mistaken, and the cheque which is now in the amount of \$31 would have been in the amount of \$51 if this de-indexation had not taken place. So, this must be kept in mind when considering the restructuring we are carrying out today, even though it will have an effect, which I acknowledge, of some \$12 per child per year.

I was saying a moment ago that no government in the past has done as much for women as we have in a year. I am thinking, for instance, of our equal employment policy; I hope you have had the opportunity of reading this bill introduced by the Minister of Employment and Immigration; I think that the Divorce Act, which is being studied at the present and which will protect divorced women and will create a Canada-wide data bank where information will be available to those seeking to obtain their legitimate support payments; economic recovery must also be borne in mind, as it is one of our top priorities and a means of creating jobs, from which women will benefit also, as they make up a large proportion of the work force; the act to assist veterans' spouses; discrimination has been eliminated from the Indian Act, and this measure, once again, helps this

[Texte]

de la Loi sur les Indiens, et là encore ça aide ce groupe de personnes et bon... Je pourrais peut-être continuer... Je pense à toutes ces mesures qui n'existaient pas et qui dans le futur vont aider les femmes en général.

Je vous remercie monsieur le président.

**Ms Gordon:** Madam Bertrand, I wish I could agree with you that women have made great gains under this government. In fact, women began to lose a great deal at the beginning of this economic crisis. Work is in fact disappearing for women. And while the economy may improve, it is not improving for women.

• 1140

I really do not want to make any comment on the new divorce bill, but I am not even sure that this is going to help women a great deal either. I am here simply to state that I speak on behalf of all women—upper-middle class, middle-class, low-income women—who really do need the family allowance. I will agree with you that the previous Liberal government began the de-indexing, and maybe women were not moved at that time to make the protest. Maybe we have reached a time in our history where women are beginning to understand the enormity of the problems ahead for them. I know perfectly well that in my work with women I have to be very careful I do not give a counsel of despair. How do you make women realize the enormity of the problems without putting them into a state of real despair?

The fact is, there are few jobs out there. Government money is going for male job creation; it is not going for women's job creation. Social services have been cut back. Women are being asked to assume the burden of responsibility for their families and their friends who are discharged from hospitals prematurely. There is no daycare; the daycare facilities have been cut back. The burdens women are asked to accept are increasing, and I think this de-indexing came at a time when they were just beginning to understand what was happening to them, and they have reacted with rage.

**The Chairman:** Mrs. Bertrand, I will give you a very short supplementary. We are over time.

**Mrs. Bertrand:** I forgot a very important issue. It is our program...

Je vais continuer en français, excusez-moi. Je veux parler de la pension aux veufs et veuves de 60 à 64 ans, qui n'existait pas et qui favorisera 85,000 femmes!

Maintenant, je vois que peut-être avec beaucoup de raisons vous êtes un peu pessimiste, mais je pense que si vous regardez les actions de notre gouvernement, vous allez devenir peut-être plus optimiste.

**The Chairman:** Mrs. Browes. Five minutes, please.

[Traduction]

group of people, and... I could perhaps go on... I am thinking of all these measures which we introduced and which will help women in general in the future.

I thank you, Mr. Chairman.

**Mme Gordon:** Madame Bertrand, j'aimerais pouvoir être d'accord avec vous quand vous dites que les femmes ont fait beaucoup de progrès depuis l'arrivée au pouvoir de ce gouvernement. En fait, les femmes ont commencé à perdre énormément dès le début de cette crise économique. La réalité, c'est que le travail se fait de plus en plus rare pour les femmes. Et bien qu'il soit peut-être vrai que l'économie se redresse, la situation économique des femmes ne s'améliore pas.

Je préférerais ne pas me prononcer sur le nouveau projet de loi sur le divorce, car là encore je doute qu'il soit très utile aux femmes. Je suis venue ici pour parler au nom de toutes les femmes—les femmes des classes bourgeoises et moyennes, comme les femmes à revenu faible—qui toutes ont vraiment besoin des allocations familiales. Je reconnais comme vous que c'est le gouvernement libéral qui vous a précédé qui a commencé la désindexation et il se peut que les femmes n'aient pas ressenti à ce moment-là le besoin de protester. On peut supposer que nous avons atteint le moment précis dans notre histoire où les femmes commencent à comprendre la gravité des problèmes qui les attendent. Je sais parfaitement que dans mon travail avec les femmes je dois me garder de leur donner des conseils qui les poussent au désespoir. Pourtant, comment faire en sorte que les femmes prennent conscience de la gravité des problèmes sans en même temps les précipiter dans le désespoir?

Il y a peu d'emploi et c'est un fait. Le gouvernement consacre des deniers publics à la création d'emplois pour les hommes et non pas pour les femmes. On rogne les services sociaux. On demande aux femmes d'assumer le fardeau des responsabilités de leur famille et de leurs amis qui quittent l'hôpital prématurément. Il n'y a pas de crèche; le programme des garderies a été réduit. Les fardeaux que l'on demande aux femmes de porter sont de plus en plus lourds et cette désindexation survient à un moment où les femmes commencent à comprendre ce qui leur arrive si bien qu'elles ont eu une réaction de colère.

**Le président:** Madame Bertrand, je vous permets de poser une courte question complémentaire. Nous sommes en retard.

**Mme Bertrand:** J'ai oublié une question très importante. Il s'agit de notre programme...

I will continue in French, excuse me. I want to talk about the pension given to widows and widowers who are 60 to 64 years old, which did not exist before and which will benefit 85,000 women.

Now, I see that perhaps rightly so you are a bit pessimistic, but I think that if you were to take into consideration what our government is doing, you would become perhaps more optimistic.

**Le président:** Madame Browes s'il vous plaît. Cinq minutes.



[Text]

**Mrs. Browes:** Thank you very much, Mr. Chairman. Mrs. Bertrand, Mrs. Collins and myself, representing the Conservative caucus, met with your group last week, and at that time I said I would hope it would be the beginning of many times mothers and grandmothers would be appearing on Parliament Hill, because I think for all too long we have not had enough women lobbying up here on Parliament Hill. I commend you for being here, and I think what we are going to see and what we have seen already, as what Mrs. Bertrand has pointed out, are some very excellent programs that have been introduced in the short period of time this government has been in office. Certainly I share some of your frustrations over the past 20 or more years, or since the Royal Commission on the Status of Women, where very little action has taken place in terms of programs, in terms of progress, in terms of opportunities for women under the previous Liberal administration. I think we have made some very significant strides, Mr. Chairman, and I would hope this will be the beginning of opportunities for women.

As I understand your position, you are concerned about the poverty of women, and I would think most people in Canada would share your viewpoint. What I do not share, though, is that relieving women of that poverty is going to take place because of family allowances, because family allowances is simply not going to make women not poor. It is really a drop in the bucket. What we need to have are those kinds of programs that I believe our government has come forth with.

• 1145

In your initial statement you mention the family allowance and the tax credit, and I think your initial statement was the correct one and not the one that was restated by my colleague in the Liberal Party; that in fact what we are attempting to do with the tax credit is put the money into the hands of the people who need it the most, and I believe we have made some very good strides on that.

You made some comparisons with defence spending. I understand your figures and I understand the point you are trying to make, but I wonder if it is not fair to look at some of the other programs that are in place in terms of how they assist families and whether you and your group, on a long-term basis, would recommend other areas that would be more beneficial to women getting out of the poverty element that we find a good number of women are in. What are your other recommendations besides the family allowances that you say would relieve women of their poverty, because I just hear a lot of negatives?

**Ms Gordon:** I am sorry that you hear only negatives. And I am indeed sorry that I have to be so negative. I hope I do not give the impression that I am so simplistic as to believe that—I will not say re-indexing because we have not accepted the de-indexation as yet—family allowance is going to lift women out of poverty, but I am concerned that we do not allow any erosion of any program.

[Translation]

**Mme Browes:** Merci beaucoup, monsieur le président. M<sup>me</sup> Bertrand, M<sup>me</sup> Collins et moi-même représentons le caucus conservateur et nous avons rencontré votre groupe la semaine dernière. À ce moment-là je vous ai dit que j'espérais que votre visite marquerait le début de toute une série de visites des mères et des grand-mères sur la Colline parlementaire, car trop longtemps seules une poignée de femmes venaient faire pression ici sur la Colline parlementaire. Je vous félicite d'être venue, et comme l'a signalé M<sup>me</sup> Bertrand, on a pu constater et on constatera encore que pendant son mandat, qui a commencé il y a peu de temps, notre gouvernement a proposé d'excellents programmes. Je partage vos frustrations depuis plus de 20 ans où depuis le rapport de la Commission royale sur la situation de la femme, car, sous le gouvernement libéral qui nous a précédé, on a très peu fait du point de vue des programmes et on a très peu progressé pour ce qui est des débouchés pour les femmes. Monsieur le président, je pense que notre gouvernement a posé des jalons très importants et j'espère que cela marquera le début d'une ère où les femmes trouveront des débouchés.

Si j'ai bien compris votre position, vous vous inquiétez de la pauvreté chez les femmes et je pense que la plupart des Canadiens partagent votre point de vue. Là où je ne suis plus d'accord avec vous, c'est quand vous dites que, face aux allocations familiales, on pourra tirer ces femmes de la pauvreté car ces mesures, à elles seules, ne permettront pas d'y parvenir. Elles ne sont véritablement qu'une goutte d'eau. Ce qu'il nous faut, ce sont les programmes que notre gouvernement a proposé.

Dans votre exposé, vous avez parlé des allocations familiales et du crédit d'impôt pour enfants, et je pense que vous avez eu raison de dire ce que vous avez dit. Ce qu'a dit mon collègue du Parti libéral n'est pas juste. En fait, nous nous efforçons, grâce au crédit d'impôt, de verser des prestations aux gens qui en ont le plus besoin et j'estime que nous comptons d'excellentes réalisations de ce côté-là.

Vous avez comparé le budget social aux dépenses pour la Défense. Je comprends bien que vous ayez cité ces chiffres et je vois où vous vouliez en venir. Néanmoins, je me demande s'il n'y aurait pas lieu de voir quels sont les autres programmes qui viennent en aide aux familles et si vous et votre groupe ne pourriez pas recommander, à long terme, d'autres secteurs où nous pourrions oeuvrer pour tirer un grand nombre de ces femmes de la pauvreté qui les accable. Outre les allocations familiales, quelles seraient les mesures que vous recommanderiez pour tirer les femmes de la pauvreté où elles se trouvent car, jusqu'à présent, vous avez mis l'accent seulement sur les points négatifs?

**Mme Gordon:** Je suis désolée que vous entendiez parler des points négatifs uniquement. J'espère que vous n'en avez pas conclu de façon trop simpliste que je croyais que les allocations familiales—et je ne dirai pas leur réindexation parce que nous n'avons pas accepté leur désindexation—allaient tirer les femmes de la pauvreté mais je tiens à ce que les programmes ne soient pas réduits.

## [Texte]

How do we lift women out of poverty? I think we have to stop spending these obscene amounts of money on national defence. I think Canada could take a role as a peacekeeper, and we could start investing money in human needs and human services. It is the human services that employ women. And it is these human services that have been cut back. It is always the women who are cut back, and always the women who are not protected by professional organizations. In the hospitals, it is the patient aid care that has been cut; in the social services it is the homemaker aid that has been cut; the childcare organizations have been cut back. All of these services have been cut in the name of economic renewal.

How are we going to get women out of poverty? That is a big question. I can only say there are many hundreds and thousands of us out there who, over the last decade, have become thoroughly politicized. We are going to keep an eye on government; we are going to keep an eye on all political parties. I think women have to see themselves always as members of the permanent opposition as long as men control all of the avenues of powers in government.

• 1150

**The Chairman:** Mr. Baldwin, would you like to proceed with your presentation, please?

**Mr. Robert Baldwin (Canadian Labour Congress):** Thank you very much, Mr. Chairman.

Maybe before I turn to the presentation I should explain what is being distributed right now. We were one of a large number of organizations that prepared a response to the consultation paper *Child and Elderly Benefits*, and we presented our response to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs in March of this year. In that submission we explained at some length our views on both child and elderly benefits.

As a result, for purposes of this presentation today what we have done is to prepare a very brief statement and append to it our more extensive views on *Child and Elderly Benefits* which were presented to the standing committee in March. What has been handed out in the blue cover is both the statement prepared for your committee and the submission to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs. What has also been distributed is French translations of the submission to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs. But I must apologize deeply for the fact that the statement prepared for today's meeting has not yet been translated into French.

We are pleased that the legislative committee that has been struck to consider Bill C-70 has afforded the Canadian Labour Congress an opportunity to present its views on the bill. However, we wish to make it clear at the outset that we are strongly opposed to the partial de-indexing of family allowance benefits that is embodied in Bill C-70.

## [Traduction]

Comment tirer les femmes de la pauvreté? Je pense qu'il faut que l'on cesse de dépenser des sommes faramineuses pour la Défense nationale. Le Canada pourrait jouer un rôle d'ambassadeur de la paix et nous pourrions commencer à investir au profit des services et des besoins humains. Ce sont les services humains qui emploient les femmes et ce sont ceux-là précisément qu'on a rognés. Ce sont toujours les femmes qui doivent faire les frais des restrictions et ce sont elles qui ne sont pas protégées par des organisations professionnelles. Dans les hôpitaux, ce sont les soins aux patients qu'on a diminués, dans les services sociaux, ce sont l'aide aux femmes au foyer et les organisations d'aide à l'enfance qui ont subi des restrictions également. On a sabré dans tous ces services au nom de la relance économique.

Comment tirer les femmes de la pauvreté? C'est une question énorme. Je ne puis que vous dire que nous sommes plusieurs centaines et plusieurs milliers qui, depuis dix ans, avons vu notre conscience politique s'éveiller. Nous allons surveiller le gouvernement et nous allons surveiller tous les partis politiques. Je pense que les femmes doivent se considérer comme des membres permanents de l'opposition tant que les hommes contrôleront toutes les manettes du pouvoir gouvernemental.

**Le président:** Monsieur Baldwin, pouvez-vous vous approcher s'il vous plaît.

**M. Robert Baldwin (Congrès du travail du Canada):** Merci beaucoup, monsieur le président.

Avant de faire mon exposé, je voudrais vous donner quelques explications sur les documents qui sont en train d'être distribués. Comme nombre d'autres organisations qui ont préparé une réponse aux documents d'étude sur les prestations aux enfants ou aux personnes âgées, nous avons envoyé un mémoire au Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales en mars dernier. Dans ce mémoire, nous expliquons longuement notre point de vue sur les prestations aux enfants et aux personnes âgées.

Ainsi, pour notre exposé d'aujourd'hui, nous avons préparé une très brève déclaration que nous annexons à notre mémoire sur les *Prestations aux enfants et aux personnes âgées* qui a été présenté au comité permanent en mars. On est en train de distribuer un document dont la couverture est bleue et il contient notre exposé devant votre comité et notre mémoire au Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales. Nous avons également distribué la traduction française de notre mémoire au Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales. Nous sommes désolés car nous n'avons pas pu préparer une traduction de notre exposé d'aujourd'hui.

Nous sommes heureux que le comité législatif formé pour étudier le Bill C-70 ait invité le Congrès du travail du Canada à présenter son point de vue sur le projet de loi. Néanmoins, nous voulons dire très haut que nous sommes vivement opposés à une désindexation partielle des prestations d'allocation familiale telle que prévue dans le Bill C-70.



## [Text]

The proposal partially to de-index family allowance benefits is one of several interrelated proposals affecting child benefits that were included in the May 23 budget of the Finance Minister, Michael Wilson. The Finance Minister also proposed in his budget that the child tax credit would be partially de-indexed after 1988, and the family income level up to which the full tax credit would be paid would be partially de-indexed after 1986. Thus we will set our comments on Bill C-70 in the context of our views on the package of reforms to the child benefit system that were proposed in the budget.

It is also important to note that the budget proposals concerning child benefits were made shortly after an extensive consultation exercise based on the consultation paper *Child and Elderly Benefits*. In our view there are important issues that must be raised not only about the budget proposals concerning child benefits but about the process out of which they emerged.

In January of this year the Minister of National Health and Welfare published the consultation paper *Child and Elderly Benefits*. In addition to the options it proposed on the organization of child benefits, the consultation paper included an important policy commitment. The consultation paper said that the savings which resulted from changes to individual social programs would be applied to other priorities in the social affairs envelope. Moreover, at no point did the consultation paper even hint at the possibility that child benefits might be partially de-indexed.

• 1155

The consultation paper was turned over to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, which received submissions from more than 90 organizations, including the Canadian Labour Congress. Again, throughout the hearings of the committee and in its report, the possibility of partially de-indexing child benefits was not mentioned. Indeed, as far as we are aware, the only group that proposed the partial de-indexing of child benefits was the business-oriented C.D. Howe Research Institute which proposed a number of provisions found in the May 23 budget. Notably, however, the C.D. Howe Research Institute did not appear before the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs to present its views on the consultation paper.

The government's policy on child benefits as enunciated in the May 23 budget and partially embodied in Bill C-70, would reduce overall spending on child benefits with no application of the resulting savings to other social programs. Moreover, it would introduce a specific policy with regard to child benefits—namely, partial de-indexing—that was not suggested at all in the consultation process. The government cannot have open and meaningful consultation with Canadians while refusing to discuss the actual options that it is considering. Yet, this is precisely what has happened with regard to child

## [Translation]

Le projet de désindexer partiellement les allocations familiales fait partie d'autres projets connexes visant les prestations aux enfants et annoncés dans le budget du 23 mai du ministre des Finances, Michael Wilson. Le ministre des Finances a proposé dans ce budget-là que le crédit d'impôt pour enfants soit désindexé en partie après 1988 et le niveau du revenu familial ouvrant droit à la totalité du crédit d'impôt serait partiellement désindexé après 1986. Ainsi, nos remarques sur les Bill C-70 s'inscrivent dans le cadre plus vaste de nos opinions sur l'ensemble des réformes du régime de prestation aux enfants proposées dans le budget.

Il est également important de signaler que les propositions budgétaires visant les prestations aux enfants ont été annoncées peu de temps après la consultation exhaustive qui a suivi la parution du document d'étude sur les prestations aux enfants et aux personnes âgées. Selon nous, il y a des questions importantes qui doivent être soulevées non seulement au sujet des propositions budgétaires concernant les prestations aux enfants mais aussi au sujet des étapes qui ont présidé leur formulation.

En janvier dernier, le ministre de la Santé et du Bien-être a publié un document d'étude sur les prestations aux enfants et aux personnes âgées. En plus des diverses possibilités qu'il proposait pour l'harmonisation des prestations aux enfants, le document d'étude offrait un engagement important en matière de politique. Ce document d'étude disait que l'argent économisé grâce à des réformes dans chacun des programmes sociaux serait affecté à d'autres priorités dans l'enveloppe des affaires sociales. En outre, jamais le document d'étude n'a laissé entrevoir que les prestations aux enfants pourraient être partiellement désindexées.

Le Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales a été saisi du document d'étude et il a reçu des mémoires de plus de 90 organisations, y compris le Congrès du travail du Canada. Encore une fois, au cours des délibérations du comité et dans son rapport, on ne parle aucunement d'une éventuelle désindexation partielle des prestations aux enfants. En fait, que nous sachions, le seul groupe qui ait proposé une désindexation partielle des prestations aux enfants est l'Institut de recherche C. D. Howe qui s'intéresse aux entreprises et qui a proposé diverses dispositions que l'on trouve dans le budget de 23 mai. On notera toutefois que l'Institut de recherche C. D. Howe n'est pas venu témoigner devant le Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales pour faire valoir son opinion sur le document d'étude.

La politique gouvernementale visant les prestations aux enfants, telle qu'énoncée dans le budget du 23 mai et que l'on retrouve en partie dans les dispositions du projet de loi C-70, réduirait les dépenses globales au titre des prestations aux enfants sans que l'argent économisé soit versé dans d'autres programmes sociaux. Qui plus est, elle prévoit des dispositions spécifiques pour ce qui est des prestations aux enfants, à savoir une désindexation partielle, ce qui n'a jamais été suggéré lors du processus de consultation. Le gouvernement ne peut pas prétendre consulter ouvertement et sérieusement les Canadiens

## [Texte]

benefits. We are certain that we are not alone in expressing our distaste for this state of affairs which has seriously undermined the apparent willingness of the government to engage in open and meaningful consultation.

In turning to more substantive issues, we would begin by noting that the consultation paper discussed two alternatives to the status quo with regard to child benefits. Both alternatives were organized around the common theme that resources should be "better targeted to those most in need". More concretely, both proposals implied that a relatively greater emphasis should be placed on the child tax credit as opposed to the family allowance.

In our response to the consultation paper—a copy of which is appended—we questioned whether this reorientation of child benefits is appropriate, and we will explain below why we remain concerned with this issue. For the moment, however, it is more important to note that the child benefit proposals enunciated in the May budget only bear a superficial resemblance to the alternatives proposed in the consultation paper.

The budget proposal to partially de-index family allowances was coupled with two other proposals relating to the child tax credit. First, the amount of the child tax credit would be raised from its 1985 level of \$384 per child to \$524 in 1988, but then would be partially de-indexed. Second, the family income level up to which the full credit would be paid would be reduced from \$26,330 in 1985 to \$23,500 in 1986 and then be partially de-indexed.

Superficially, this rearrangement would appear to be a fairly straight forward case of better targeting. However, because the partial de-indexing element in the proposal applies to both the child tax credit and the family allowance, the real value of all key elements in the child benefits system—including, incidentally, the child tax exemption—will be eroded over time. If we assume, as seems reasonable, that inflation will be 3% per annum or more, then 20 years in the future the following key elements in the system of child benefits will have the following values in 1985 dollars: family allowances will be \$18 per month per child compared with \$32 today; the child tax credit will be \$326 per child compared to \$384 today, family income level, up to which the full credit will be paid, will be \$13,800 compared with \$26,500 today.

Clearly what we are looking at here is the total emasculation of the system of child benefits and not simply the reorientation of the system.

• 1200

In 20 years, the family income level up to which the full tax credit will be available will be less than the 1983 Statistics Canada poverty line for a family of four living in rural areas. By as early as 1990-91, the Department of Finance has estimated that the new package of child benefits will yield net

## [Traduction]

tout en refusant de discuter les éléments qu'il prend en considération avant de prendre sa décision. Pourtant, c'est précisément ce qu'il a fait dans le cas des prestations aux enfants. Nous sommes convaincus que nous ne sommes pas les seuls à exprimer notre mécontentement face à la situation, car nous mettons en doute désormais la bonne volonté du gouvernement de s'engager dans une consultation ouverte et sérieuse.

Du côté des enjeux, nous constatons que le document d'étude offre deux solutions de rechange à l'état actuel des prestations aux enfants. Ces deux solutions visent à démontrer comment les ressources pourraient «être mieux réorientées pour profiter à ceux qui en ont le plus besoin». De façon plus concrète, les deux propositions supposaient qu'on mettrait davantage l'accent sur le crédit d'impôts pour enfants que sur les allocations familiales.

Dans notre réponse à ce document de consultation, dont copie est annexée ici, nous contestons l'opportunité de cette réorientation des prestations pour enfants et nous expliquerons plus bas pourquoi cette question continue de nous inquiéter. Toutefois, pour l'instant, il est plus important de bien faire remarquer que les propositions visant les prestations aux enfants énoncées dans le budget du mois de mai ne sont que l'ombre des solutions proposées dans le document d'étude.

La proposition budgétaire visant à désindexer partiellement les allocations familiales était accompagnée de deux autres propositions concernant le crédit d'impôt pour enfants. Tout d'abord, le crédit d'impôt pour enfants serait passé de 384 \$ par enfant en 1985 à 524 \$ par enfant en 1988, mais ensuite il serait partiellement désindexé. Deuxièmement, le revenu familial ouvrant droit à la totalité du crédit sera réduit et passerait de 26 330 \$ en 1985 à 23 500 \$ en 1986, pour ensuite être partiellement désindexé.

A première vue, cette restructuration semble atteindre l'objectif de réorientation visé. Toutefois, étant donné que la désindexation partielle mentionnée dans la proposition s'applique au crédit d'impôt pour enfants et aux allocations familiales, la valeur réelle des trois principaux éléments de prestations pour enfants—y compris également l'exemption fiscale pour enfants—subira une érosion avec le temps. Si l'on suppose, et cela semble raisonnable, que l'inflation sera de 3 p. 100 par année ou plus, alors, dans 20 ans, les composantes des prestations aux enfants auront les valeurs suivantes en dollars de 1985: l'allocation familiale sera de 18 \$ par mois par enfant alors qu'elle est de 32 \$ aujourd'hui; le crédit d'impôt pour enfants passera de 384 \$, ce qu'il est aujourd'hui, à 326 \$; et le revenu familial ouvrant droit à la totalité du crédit d'impôt passera à 13 800 \$ alors qu'il est de 26 500 \$ aujourd'hui.

Il est évident qu'il s'agit ici d'une dilution totale des prestations aux enfants et non pas tout simplement d'une réorientation.

Dans 20 ans, le revenu familial correspondant au crédit d'impôt maximum pour enfant sera inférieur au seuil de la pauvreté déterminé en 1983 par Statistiques Canada pour une famille de quatre vivant en zone rurale. Dès 1990-1991, le ministère des Finances estime que le nouveau système de



*[Text]*

savings of more than \$500 million. The Department of Finance has also estimated that by 1990-91, the Government of Canada will be losing \$1.25 billion per year, thanks to the proposal to exempt the first \$500,000 of capital gains from taxation. Given that only 4% of tax filers with annual incomes over \$50,000 claim 63% of all capital gains, this more costly proposal hardly qualifies as doing more for people in need. To put it mildly, there is a certain inconsistency in the application of the government's commitment to do more for those most in need.

As was noted above, our response to the consultation paper on child and elderly benefits questions whether a reorientation of child benefits to those most in need is appropriate. We noted that the consultation paper laid so much stress on "better targeting" that it totally ignored an important objective of child benefits; namely, the objective of trying to equalize the economic situation of families that have the same level of income but different numbers of children. This objective does not relate specifically to issues of high-income families versus low-income families and it is an objective that is addressed in an equitable fashion through the family allowance program.

In our view, the consultation paper did a disservice to the discussion of child benefits by trying to deal with them as if their sole purpose was to redistribute income from high-income families to low-income families. The consultation paper also ignored the question of whether the child tax credit is the most effective expenditure program for redistributing income, assuming that this is one's objective, and whether the objective of redistribution can be effectively met without looking at the fairness of the tax system.

In short, it was and remains our view that the consultation paper raised or avoided as many questions about child benefits as it answered. In particular, we saw the need for full public discussion of the degree to which child benefits should be designed to equalize the economic situation of families with the same level of income and different numbers of children. As a result, our advice to the standing committee was that it recommend to the government that there be no reorganization of child benefits until that discussion takes place. The necessary public discussion to which we refer still has not taken place and we remain firm in the view that there should be no change in the system of child benefits until that discussion has taken place.

We are also of the view that the credibility of the earlier consultation exercise on child and elderly benefits can only be restored if the partial indexing proposal is dropped and if the government lives by its commitment to apply any savings that result from social program changes within the social affairs envelope.

*[Translation]*

prestations pour les enfants permettra de faire des économies nettes de plus 500 millions de dollars. Ce ministère prévoit également que d'ici 1990-1991, le gouvernement du Canada perdra 1,25 milliards de dollars par an, suite à sa proposition de ne pas imposer la plus-value jusqu'à concurrence de 500,000\$. Étant donné que 4 p. 100 seulement des contribuables ayant un revenu annuel de plus de 50,000\$ déclarent 63 p. 100 de la totalité de la plus-value, cette proposition fort coûteuse ne va certainement pas profiter à ceux qui sont dans le besoin. Le moins que l'on puisse dire, c'est que le gouvernement fait preuve d'une certaine incohérence dans ses objectifs de donner davantage à ceux qui sont dans le besoin.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous nous demandions, dans le mémoire que nous avons soumis en réponse au document de consultation sur les prestations aux enfants et aux personnes âgées, s'il était approprié de réorienter les prestations aux enfants vers les plus nécessiteux. Nous faisons remarquer que le document de consultation insistait tellement sur une «meilleure réallocation des ressources» qu'il négligeait totalement un objectif important des prestations aux enfants, à savoir d'égaliser la situation économique des familles qui ont le même niveau de revenu mais un nombre d'enfants différent. C'est un objectif qui ne se rapporte pas précisément au problème des familles à revenu élevé par opposition aux familles à faible revenu, et nous estimons que le programme des allocations familiales y répond de façon équitable.

A notre avis, le document de consultation a nui au débat sur les prestations aux enfants puisqu'il leur donnait pour seul objectif la redistribution des revenus entre les familles riches et les familles pauvres. Le document de consultation ne traitait pas non plus de la question de savoir si le crédit d'impôt pour les enfants est le meilleur mécanisme de redistribution des revenus, à supposer que c'est son objectif, et si on peut véritablement réaliser cette redistribution des ressources sans remettre en cause l'équité du régime fiscal.

Bref, nous étions et nous sommes toujours convaincus que le document de consultation a provoqué ou a évité autant de questions sur les prestations pour les enfants qu'il n'a trouvé de réponses. En particulier, il aurait été nécessaire, à notre avis, qu'un véritable débat public ait lieu pour déterminer dans quelle mesure les prestations aux enfants devraient servir à égaliser la situation économique des familles ayant le même niveau de revenu mais un nombre d'enfants différent. En conséquence, nous avons demandé au Comité permanent de recommander au gouvernement de ne pas entreprendre de restructuration des prestations aux enfants tant que ce débat n'aurait pas eu lieu. Or, ce débat n'a toujours pas eu lieu, et nous sommes toujours fermement convaincus qu'aucun changement ne devrait être apporté dans l'intervalle au système des prestations aux enfants.

Nous estimons également que le gouvernement ne peut restaurer la crédibilité du processus de consultation précédent sur les prestations aux enfants et aux personnes âgées que s'il renonce à sa proposition de désindexation partielle des allocations et s'il s'engage à respecter sa promesse de consacrer toute économie réalisée à partir de réformes des programmes

[Texte]

The second of these conditions does not imply that we would be happy with any and all re-arrangements of social programs within the social affairs envelope with the existing level of funding. Indeed, in our earlier response to the consultation paper we noted that social spending in Canada is rather modest by standards of the industrialized world. However, if the government does not establish policy within the framework laid out in the consultation paper, then the earlier consultation exercise loses its credibility.

As far as Bill C-70 is concerned, an amendment to the bill that would delete section 3 would address our concerns. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Baldwin. Mr. Frith.

**Mr. Frith:** Thank you, Mr. Chairman. May I just indicate to Mr. Baldwin that his presentation here this morning illustrates the difficulty with which opposition members and opposition in this country have in attacking the bill because, in essence, in your very first five pages—I want to focus particularly on page 3 for the benefit of the members of the government side—the difficulty is that getting all of this message across in a 30-second clip is Herculean, to say the least.

On page 3, you indicate... And this is where I had mentioned to other groups that have appeared here before the committee that notwithstanding even Bill C-80 on excise tax and sales tax, which is now before the House, the National Anti-Poverty Organization has indicated it will impact twice as hard on the poor in our society as on the rich. Notwithstanding the fact that all the other changes to the income tax system and the indexation of the personal exemption is again going to impact hardest on the poor, it will make the poor poorer and the rich richer, the net effect of that May 23 budget.

• 1205

I think in a nutshell page three points out exactly what is happening, even to those members of the government side, who have always said—and this is what happens when we asked the question on the floor of the House—to some extent it is partially true, that as the result of just their measures on the child benefits package, the poor families will receive more for the next three years. That is the case they always make, and we can rarely get in a but.

I would like you to go over that again if you would, Mr. Baldwin, to indicate to them that even setting aside the excise tax increases and the indexation of personal exemptions, as the result simply of the deindexation on family allowances, the child tax exemption, and the child tax credit, the poorest of the poor are going to lose under this proposal from 1988 on. In other words, a family of \$10,000 a year or less will receive less under this system than they do today.

[Traduction]

sociaux à d'autres programmes de l'enveloppe des affaires sociales.

La deuxième de ces conditions ne signifie pas que nous serions satisfaits de tout remaniement des programmes sociaux qui pourra être décidé à l'intérieur de l'enveloppe des affaires sociales, avec le niveau de financement actuel. En fait, nous indiquions dans notre mémoire précédent que le budget social du gouvernement canadien est fort modeste par rapport aux autres pays industrialisés. Cependant, si le gouvernement ne s'inspire pas des principes généraux énoncés dans le document de consultation pour élaborer sa politique, le processus de consultation auquel nous avons participé au début de l'année perd toute sa crédibilité.

En ce qui concerne le Bill C-70, nous proposons d'en supprimer l'article 3. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Baldwin. Monsieur Frith.

**M. Frith:** Merci, monsieur le président. L'exposé de M. Baldwin illustre bien la difficulté qu'ont les députés de l'Opposition et tous ceux qui sont contre ce projet de loi, à faire passer tout leur message en l'espace de 30 secondes, ce qui est pratiquement impossible. Revenons, si vous le voulez bien, à la page 3 de notre mémoire.

J'ai déjà dit à d'autres témoins que, outre le Bill C-80 sur la taxe d'accise et la taxe de vente, dont est saisie la Chambre, l'organisme national de lutte contre la pauvreté estime que ce projet de loi touchera deux fois plus durement les pauvres que les riches. Sans parler de tous les autres changements au régime fiscal et de l'indexation de l'exemption personnelle qui vont toucher les pauvres encore plus durement que les riches, le budget du 23 mai aura pour effet d'appauvrir les pauvres et d'enrichir les riches.

Votre troisième page résume bien ce qui va se passer, même si les députés de la majorité prétendent toujours—et ils ont en partie raison—que leurs propositions en matière de prestations aux enfants augmenteront les sommes que toucheront les familles pauvres au cours des trois prochaines années. C'est ce qu'ils disent toujours, et on peut à peine placer un «mais».

J'aimerais donc aujourd'hui, avec vous, monsieur Baldwin, essayer encore de leur prouver que même si l'on met de côté les augmentations de la taxe d'accise et l'indexation des exemptions personnelles, la simple désindexation des allocations familiales, l'exemption fiscale pour les enfants et le crédit d'impôt pour les enfants vont appauvrir les pauvres à partir de 1988. En d'autres termes, une famille qui ne touche pas plus de 10,000\$ par an recevra avec ce système encore moins d'argent qu'aujourd'hui.



*[Text]*

**Mr. Baldwin:** I do not know that I can illustrate the point by reference to hard numbers, but certainly what is happening in the child benefits area, assuming that all of Mr. Wilson's proposals are eventually put into law, is that we have established on what appears to be a permanent basis a system under which the purchasing power of all elements in this system are likely to be eroded at the rate of 3% per year. So if we take for example the amount of the full child tax credit, which is the one element in the package that appears to be receiving an increase in the near term, that element in the system begins after 1988 to have its purchasing power eroded at the rate of 3% per annum, assuming that we face rates of inflation at that level.

In these numbers that are included on page 3 of the presentation I have tried to assess what the 1985 purchasing power looks like in the year 2005. We find that even this one element in the package of child benefits that looks like it is being increased, in fact the real value of even that element is less 20 years down the road by \$60 per year than it is today.

There is nothing, of course, in the statements of the Minister of Finance in his budget in May 23 of this year or in any ensuing statements that would give us reassurance that we were looking at something other than a permanent feature of these programs. So I suppose in principle it would not have been totally unreasonable to look at what would have happened over an even longer timeframe, in which case we would have come back with even smaller numbers than are there on page 20.

**Mr. Frith:** I have one last question, Mr. Chairman. It concerns page 19 of your overall brief, Mr. Baldwin. As you know, you pointed out that the presentation you made today was also made earlier this year to the Standing Committee on Health and Welfare when we looked at the recommendations, or at least the consultation paper on child and elderly benefits. Frankly, if the government had even lived up to any of the recommendations we made in our report back to the House, there would be a much better system in place than what is being presented under Bill C-70.

I want to have perhaps some comment from you on your assertion on page 19 in which you indicate that the child tax credit, even under option two, would still provide benefits to families with incomes up to approximately \$32,000 per year. You go on to say:

Thus, while the child tax credit can be viewed as being better targeted to help those most in need than is the family allowance program, it is still a rather dull redistributive instrument.

I ask this in the context of the proposal by the government to use the cross-over point and reduce it from \$26,000 down to \$23,000: Was it your assertion that \$32,000 was too high, or was it simply that it is a very ineffective way of the redistribution of wealth?

**Mr. Baldwin:** The short answer is that it was the latter point. Indeed, there is an errata relating to page 19, which you

*[Translation]*

**M. Baldwin:** Je ne sais pas si je peux vous le démontrer avec des chiffres, mais si les propositions de M. Wilson sont finalement adoptées, le pouvoir d'achat de tous les éléments du système va certainement diminuer à raison de 3 p. 100 par an. Prenons l'exemple du crédit d'impôt maximum pour enfants, puisque c'est l'élément qui semble augmenter à court terme; or, après 1988, nous constatons que le pouvoir d'achat de ces éléments diminue à raison de 3 p. 100 par an, à supposer que l'inflation se limite à ce niveau-là.

Avec les chiffres qui figurent à la page 3, j'ai essayé de comparer le pouvoir d'achat en 1985 et en 2005. Or, même si cet élément du système semble augmenter au cours des prochaines années, nous constatons que sa valeur réelle aura baissé de 60\$ par an dans 20 ans.

Or, que ce soit dans son discours du budget du 23 mai ou à d'autres occasions, le ministre des Finances ne nous a jamais laissé entendre que cette mesure ne serait pas permanente. En conséquence, il n'aurait pas été déraisonnable d'en calculer les conséquences à plus long terme encore, auquel cas nous aurions obtenu des chiffres encore plus faibles que ceux qui figurent à la page 20.

**M. Frith:** J'aimerais poser une dernière question au témoin, monsieur le président. Elle porte sur la page 19 de votre mémoire global, monsieur Baldwin. Vous nous avez indiqué que vous avez comparé au début de l'année devant le Comité permanent de la santé et du bien-être, au sujet du document de consultation sur les prestations aux enfants et aux personnes âgées. Franchement, si le gouvernement avait accepté les recommandations que nous avons faites dans notre rapport à la Chambre, le système proposé aujourd'hui serait bien meilleur que le Bill C-70.

A la page 18 de votre mémoire intégral, vous dites que le crédit d'impôt pour enfants, même en vertu de l'option deux, offrirait quand même des indemnités aux familles ayant un revenu d'environ 32,000\$ par an. Vous poursuivez, et je cite:

Il en ressort que même si le crédit d'impôt pour enfants peut sembler mieux adapté que le programme d'allocations familiales pour aider ceux qui en ont le plus besoin, il demeure un moyen de redistribution insuffisant.

Je vous pose cette question parce que le gouvernement propose de faire passer le plafond du salaire admissible de 26,000\$ à 23,000\$. Affirmez-vous, dans votre mémoire, qu'un salaire de 32,000\$ est trop élevé, ou bien prenez-vous simplement cet exemple pour montrer que le crédit d'impôt pour enfants n'est qu'un piètre mécanisme de redistribution des richesses?

**M. Baldwin:** C'est la deuxième explication qui est la bonne. À vrai dire, la page 18 comporte un errata que vous trouverez

## [Texte]

will find at the front of our response to the consultation paper, because depending on the number of children the figure could have been much higher than \$32,000.

I guess we are making two points with respect to this whole discussion of the better targeting of the child tax credit versus family allowance.

• 1210

The first point we want to make is we think there is a question of principle that ought to be cleared up before we start talking about reorganizing the package between family allowance and the child tax credit. The principle that has to be cleared up is this: To what extent do you want your child benefit system to be trying, as I put it today, to equalize the economic situation of families that have the same income from market sources, but different numbers of children? To the extent you want to do that? It seems to us that your most equitable tool for meeting that objective is family allowance. If you decide that really what you want to do through the child benefits program is redistribute, obviously your child tax credit looks better.

We then went on to raise another question. If you are concerned about redistributing income in society, generally and not specifically with respect to children, I think you really have to ask yourself whether the child tax credit is the most useful vehicle you can come up with. Clearly it leaves out poor people without children who deserve some consideration in a general scheme of redistributing income.

Also, the child tax credit, while "better targeted than family allowance", is not really very precisely targeted on families who we might view as being in need. The erratum which includes the correction points out that the statement that the child tax credit would be paid to people with incomes of up to \$32 thousand under option 2 is only true if they have one child. For each additional child you could add on another \$12 thousand. You can imagine a family with three children—they could have a family income of up to \$57,100 and you would still be paying them a child tax credit.

I am not trying to suggest I oppose that, in principle, but I am saying that if you are worried about redistributing income to the poorest people in our society, the tool you have chosen, namely the child tax credit, is not a very sharp tool.

**Ms Mitchell:** I think it is particularly good to have this brief. Since some of us are so emotionally involved in this situation, that gives some real objectivity to it once again.

If I understand correctly, I think there are really three points highlighted by your brief, which have not been highlighted to the same degree, if at all, by other witnesses who have been here. I want to make sure I am clear about them myself.

The first point, a very valuable contribution, is the impact that changes to the family allowance through a 3% de-indexation, and the child tax credit will have . . . the impact of inflation and the eroding of purchasing power which will be

## [Traduction]

au début de notre mémoire, car selon le nombre d'enfants, le salaire aurait pu être bien plus élevé que 32,000\$.

Nous avançons ici deux arguments en ce qui concerne toute la question d'une meilleure réorientation des indemnités du crédit d'impôt pour enfants ou des allocations familiales.

Le premier est qu'il faut commencer par énoncer clairement la question de fond avant d'envisager toute restructuration des allocations familiales et du crédit d'impôt pour enfants. La question est la suivante: dans quelle mesure voulez-vous que le système des allocations pour enfants serve à égaliser la situation économique des familles qui ont le même revenu mais un nombre d'enfants différent? Le mécanisme le plus équitable pour atteindre cet objectif nous semble être l'allocation familiale. Par contre, si vous voulez que le programme des prestations aux enfants serve essentiellement à redistribuer les richesses, alors il est évident que le crédit d'impôt aux enfants est le mécanisme le plus approprié.

Nous soulevons ensuite une autre question. Si vous voulez redistribuer les revenus dans notre société, mais pas exclusivement en fonction des enfants, vous devez vous demander si le crédit d'impôt pour enfants est le meilleur mécanisme pour y parvenir. En effet, il est évident que les pauvres sans enfant n'y ont pas droit, alors que pourtant, ils devraient être pris en considération dans tout programme de redistribution des revenus.

De plus, même si le crédit d'impôt pour enfants permet une meilleure redistribution des revenus que l'allocation familiale, il ne s'adresse pas à tous ceux qui sont dans le besoin. Nous indiquons dans l'errata que lorsque nous disons, dans le texte, que le crédit d'impôt pour enfants serait accessible, en vertu de l'option deux, qu'aux familles ayant un revenu de moins de 32,000\$, cela n'est valable que si ces familles ont un enfant. En effet, pour chaque enfant supplémentaire, vous pouvez ajouter 12,000\$ de revenus. Ainsi, le salaire d'une famille de trois enfants pourrait aller jusqu'à 57,100\$ et être toujours admissible au crédit d'impôt pour enfants.

Je ne dis pas que je suis contre, par principe, mais simplement que si votre objectif est la redistribution des revenus, l'instrument que vous avez choisi, à savoir le crédit d'impôt pour enfants, n'est pas particulièrement efficace.

**Mme Mitchell:** Votre mémoire est particulièrement intéressant car il apporte de la raison et de l'objectivité à un débat souvent dominé par les passions.

Si j'ai bien compris, vous avancez dans votre mémoire trois arguments principaux, qui n'ont pas toujours été défendus de la même façon, quand ils l'ont été, par les autres témoins que nous avons entendus. Je veux simplement m'assurer que je les ai bien compris.

Premièrement, vous nous donnez des informations très précieuses sur les conséquences de la désindexation de 3 p. 100 des allocations familiales, des réajustements du crédit d'impôt pour enfants, etc. Vous nous parlez de l'impact de l'inflation,



## [Text]

reduced by 3% per year which reduces the value of both the family allowance and the child tax credit. I honestly hope my colleagues on the other side have grasped this, because that certainly was not made at all clear when the Minister was here. I do not think it has been made clear to the same degree by other witnesses.

You are saying—perhaps you would like to reiterate this or re-enforce it a bit—that by the year 2005 the real value of the family allowance will be down from \$32 to \$18 and the real value of the child tax credit will be down from \$384 to \$326. If you multiply it by the number of children in the family, that is a considerable decrease for families in total.

That brings me to the second point. The family allowance has a particular contribution to make to equalizing family situations based on the number of children in the family. That is another point to which I had not given enough consideration. Therefore, for middle-income families... Keep in mind one member of our caucus, incidentally, who happens to have been a single father at the head of a family. He remarried and is now in a blended family. His wife has three children and he had three children, I think. There is really tremendous expense, although he is on an MP's salary, with this larger family. He was very worried personally. A lot of people would not think an MP should be worried about this, but he really was, from the point of view of what was going to happen to family benefits.

• 1215

The final point I think you made was better targeting of child tax credit. I am sorry, I have kind of jumbled everything again, but perhaps you could reinforce those points. I want to make sure that I, as well as other members of the committee, am clear on these points.

**Mr. Frith:** You are leading the witness.

**Mr. Baldwin:** I would like to reinforce what I said before. I think both the consultation paper and the report coming out of the standing committee on Health, Welfare and Social Affairs recommended a reorganization of child benefits—in principle, from the universal part of the system to the more selective part of the system and, more concretely, from family allowances to child tax credits.

The proposals put forward by Mr. Wilson, which are partially embodied in Bill C-70, bear a superficial resemblance to the reorientation that was recommended previously. In fact, it is only a superficial resemblance, because the impact of de-indexing all elements in this system means that the whole system shrinks. It is not just family allowances that shrink, if all elements in Mr. Wilson's proposal are put into law, but the whole system.

I would like to add a point that goes a bit beyond your question. I guess it is a particular source of frustration, having gone through what looked like a very open consultation process surrounding that consultation paper. We noted, in the opening to our response to the consultation paper, that we were very pleased at the process that was contemplated back in January.

## [Translation]

de la diminution de 3 p. 100 par an du pouvoir d'achat à la fois des allocations familiales et du crédit d'impôt pour enfants. J'espère sincèrement que mes collègues de la majorité ont bien compris tout cela, car c'était loin d'être aussi clair lorsque le ministre a comparu. A mon avis, aucun témoin jusqu'à présent n'a su présenter ce problème de façon aussi claire que vous.

Vous estimez que d'ici 2005, la valeur réelle des allocations familiales passera de 32\$ à 18\$, et que celle du crédit d'impôt pour enfants passera de 384\$ à 326\$. Si vous multipliez ce chiffre par le nombre d'enfants, cela représente un manque à gagner considérable pour la famille.

Cela m'amène à votre second argument. L'allocation familiale sert à égaliser les situations familiales en fonction du nombre d'enfants de chaque famille. C'est un aspect de la question auquel je n'avais pas prêté grande attention. Pour les familles à revenu moyen... J'aimerais vous indiquer en passant qu'un membre de notre caucus se trouvait chef d'une famille monoparentale. Il s'est remarié, et comme sa femme avait également trois enfants, il se retrouve à la tête d'une famille de six enfants. Cette famille nombreuse entraîne des dépenses énormes même s'il touche un traitement de député. Il était très inquiet. Beaucoup de gens seraient portés à croire qu'un député n'a pas ce genre de soucis mais il était vraiment inquiet au sujet des prestations versées aux familles.

En dernier lieu, vous avez parlé de la réorientation des sommes versées à titre de crédit d'impôts pour enfants. Excusez-moi, une fois de plus je me suis encore embrouillé et peut-être pourriez-vous élucider ces quelques points. Je veux m'assurer d'avoir moi-même, de même que d'autres membres du comité, bien compris ces points-là.

**M. Frith:** Votre intervention est tendancieuse.

**M. Baldwin:** Je voudrais souligner encore ce que j'ai dit tout à l'heure. Je pense que le document d'étude et le rapport du Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales recommandait une restructuration des prestations aux enfants, à savoir plus précisément le passage de l'universalité à un régime plus sélectif, et, plus concrètement, le remplacement des allocations familiales par des crédits d'impôts pour enfants.

Les propositions déposées par M. Wilson, que l'on retrouve en partie dans le Bill C-70, ressemble à peine à cette réorientation recommandée auparavant. En fait, la ressemblance est bien lointaine car le résultat de la désindexation de toutes les composantes du régime signifie un resserrement de tout le régime. Il ne s'agit pas uniquement des allocations familiales car si toutes les propositions de M. Wilson deviennent dispositions législatives, tout le régime s'en ressentira.

Je voudrais ajouter quelque chose qui dépasse un peu la portée de votre question. On peut comprendre notre frustration quand on sait que nous nous sommes soumis au processus de consultation à l'occasion du document d'étude. Dans notre réponse à ce document, nous signalons combien nous sommes heureux que ce processus ait été déclenché au mois de janvier

*[Texte]*

We feel now that we are looking at not only an emasculation of the whole system of child benefits but one that really undermines the currency of what we and 90 other organizations went through back in the spring.

**The Chairman:** Thank you Mr. Baldwin. Mr. Lesick.

**Mr. Lesick:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Certainly, Mr. Baldwin, you have given us a different perspective on Bill C-70, and I welcome your submission. I would like to point out a couple of things to you. I am not sure I understand how you have calculated the figures, but we will go on to the general principle of it all.

First of all, you must remember that 20 years down the way, if we were to keep all things equal, our government interest would be so high, that we probably could not afford anything. Could we afford any pensions? Could we afford any health care? Could the federal government afford to give anything to anybody any more? The government interest on the debt would eat up everything that we would be able to spend, including this.

The other thing that I wanted to bring to your attention is the fact that the Minister has stated in this blue book that he is going to be monitoring the situation. Things that are happening today are not written in stone. He is going to be monitoring the situation, to see what it is going to be like a year from now, two years from now. In five years, or 20 years, I suspect that whatever is brought in today will be altered. This is what we will be attempting to do. In the run right now, we feel that by de-indexing to \$11.48 a year, which is the lesser amount that would be given . . . Under this other program, we are giving \$70 back. So there is a considerable amount more that is being given through the child tax credit.

The other thing that I would like to suggest is that \$2 billion is being given to the Department of National Health and Welfare. I would like you to comment on that, please.

• 1220

**Mr. Baldwin:** I just want to make a note to myself to be sure that my response will cover the points you have raised.

First I would like to point out that, without disputing what you are saying about the fiscal capacity of the government right now to finance fully indexed family allowances, the consultation paper told us it was the government's commitment that savings from changes in any social program would not be used to reduce the deficit. That is not something I am inventing and trying to foist on the government; that was the commitment that was given in the consultation paper which formed the parameters within which 90-odd groups came before the standing committee, and that commitment is not being maintained.

Second, with regard to what the government can afford to do today, as we pointed out in our response to Bill C-70 the same budget which is recommending the partial de-indexing of

*[Traduction]*

dernier. Actuellement, nous avons l'impression de constater une dilution des prestations aux enfants, ce qui en réalité annihile les efforts que nous avons faits de même que 90 autres organisations au printemps dernier.

**Le président:** Merci, monsieur Baldwin. Monsieur Lesick.

**M. Lesick:** Merci monsieur le président.

Monsieur Baldwin, vous nous avez donné un point de vue fort différent sur le Bill C-70 et je vous remercie de votre mémoire. Je voudrais vous rappeler une ou deux choses. Je ne suis pas sûr de bien comprendre comment vous avez trouvé les chiffres que vous avancez et voilà pourquoi je m'en tiendrai au principe général.

Tout d'abord, il faut se rappeler que dans 20 ans, toutes choses demeurant égales, l'intérêt de la dette publique serait si élevé que nous ne pourrions nous permettre aucun programme. Dans ces conditions, pourrait-on verser des pensions, pourrait-on offrir des soins de santé? Le gouvernement fédéral pourrait-il donner quoi que ce soit à qui que ce soit? L'intérêt de la dette gouvernementale engloutirait tout et il nous resterait plus rien, même pas pour ce programme-ci.

Je voudrais également vous rappeler que le ministre a déclaré dans ce Livre bleu qu'il entendait surveiller la situation. Ce que nous décidons aujourd'hui n'est pas gravé dans la pierre. Il va surveiller la situation pour voir comment se présenteront les choses dans un an ou deux. Dans cinq ans ou dans 20 ans, je suppose que ce que nous adoptons aujourd'hui aura été modifié. C'est ce que nous essaierons de faire. Pour l'instant, nous pensons qu'en désindexant jusqu'à concurrence de 11.48 \$ par année, ce qui représente la somme minimum . . . Avec l'autre programme, nous rendons 70 \$. Ainsi, une somme bien plus importante sera versée au titre du crédit d'impôts pour enfants.

D'autre part, je voudrais vous rappeler qu'on donne deux milliards de dollars au ministère de la Santé nationale et du Bien-être sociale. J'aimerais que vous me disiez ce que vous en pensez.

**M. Baldwin:** Je voudrais prendre quelques notes afin de m'assurer que je répondrai à chacune de vos questions.

Tout d'abord, sans vouloir contester ce que vous dites concernant les moyens fiscaux dont le gouvernement dispose actuellement pour financer les allocations familiales pleinement indexées, je vous signale que le document d'étude annonçait que le gouvernement s'engageait à ne pas utiliser pour réduire le déficit les épargnes réalisées par la réforme des programmes sociaux. Je n'invente pas quand je dis cela et je ne prête pas d'intentions au gouvernement non plus. C'est un engagement que le gouvernement prend dans le document d'étude qui a servi de fondement à la déposition de 90 groupes devant le Comité permanent et nous constatons que cet engagement n'est pas respecté.

Deuxièmement, quant aux moyens dont dispose le gouvernement aujourd'hui, nous avons rappelé dans notre réponse au projet de loi C-70, que le même budget qui recommande une



*[Text]*

family allowances and the child tax credit is also proposing to exempt the first \$500,000 of capital gains, which by 1990-91 is going to be costing the government \$1.25 billion a year compared with potential savings of \$500 million a year through the changes proposed to the family benefits system. So it is a question of priorities as opposed to one of absolute fiscal constraint.

I would suggest to you, too, that we have advised the Minister of Finance that his proposals with regard to the tax treatment of retirement savings, for example, are both more costly and less equitable than what is appropriate from our point of view at this moment in time. So again you have an example of the government showing its willingness to forgo an additional \$235 million in revenue a year by 1990-91.

So I do not think it is fair to cast this in terms of the question of whether there is the absolute fiscal capacity to finance indexed family allowance benefits and child tax credits. The government has made choices between that and other competing programs and it is going to give up more in those other programs than it is going to save in the child benefits area.

The other thing I would like to suggest is that you and, I think, some of your colleagues have tried to reassure people like me that this may be a temporary thing, that maybe future Ministers of Finance will see fit to amend the 1985 proposals at some point in the future, but there is certainly nothing in Bill C-70 to suggest that we are looking at a temporary change to family allowances, nor was there anything in the Minister's budget speech which would have led us to believe that he was proposing temporary changes to the child tax credit. It seems to me that if you want to be convincing in suggesting that this is a temporary measure then you could amend Bill C-70 in a way that makes that clear in fact.

**Mr. Lesick:** Well, Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Mr. Lesick, we are running over time.

**Mr. Lesick:** You are not fair.

**The Chairman:** I am sorry.

If you will excuse me for a moment, Mr. Baldwin, I would like to remind the committee that the next group we are hearing from is from Child Find, dealing with a totally new issue related to the bill. We have two officials from the Department of National Health and Welfare who are here for the purpose of answering questions you may wish to pose to them.

I have restricted the time to 25 minutes. In each case we are well over 30 so perhaps if you would like to wind up, Mr. Baldwin, I would like to conclude this round and move to the next witness.

**Mr. Baldwin:** Well, how to conclude without repeating . . . I am not sure that I can.

**The Chairman:** Okay.

*[Translation]*

désindexation partielle des allocations familiales et du crédit d'impôt pour enfant propose également une exonération des gains en capital de 500,000\$, ce qui représentera en 1990-1991 un manque à gagner de 1.25 milliard de dollars par année pour le gouvernement que l'on peut comparer aux épargnes potentielles de 500 millions de dollars par année découlant des modifications proposées au régime de prestations aux familles. C'est donc une question de priorités et on est loin des dures contraintes fiscales.

Je vous rappelle que nous avons signalé au ministre des Finances que ces propositions fiscales concernant l'épargne retraite par exemple, sont plus coûteuses et moins équitables que ce qui nous paraît souhaitable dans l'immédiat. Une fois de plus, on constate que le gouvernement est prêt à renoncer à 235 millions de dollars en recettes annuelles d'ici à 1,990-1991.

On serait donc de mauvaise foi en prétendant que les recettes fiscales ne permettent plus de financer les prestations d'allocations familiales et le crédit d'impôt pour enfant indexés. Le gouvernement a choisi entre ces programmes-là et la somme des recettes auxquelles il renonce est bien supérieure aux épargnes qu'il réalisera en désindexant les prestations aux enfants.

D'autre part, j'ai remarqué que vous-même et certains de vos collègues avaient essayé de rassurer des gens qui, comme moi, s'inquiétaient en leur disant que la mesure était temporaire et que les futurs ministres des Finances jugeront peut-être bon de modifier les propositions de 1985 un jour ou l'autre; mais rien dans les dispositions du Bill C-70 ne porte à croire qu'il s'agit d'une mesure temporaire et on ne trouve rien dans le discours du budget du ministre qui pourrait nous amener à conclure que les modifications proposées au crédit d'impôt pour enfant sont temporaires. Il me semble que si vous étiez convaincu que la mesure est temporaire, vous accepteriez d'amender le Bill C-70 pour que cela soit bien clair.

**M. Lesick:** Eh bien, monsieur le président . . .

**Le président:** Monsieur Lesick, nous manquons de temps.

**M. Lesick:** Vous n'êtes pas juste.

**Le président:** Excusez-moi.

Monsieur Baldwin, je vous prie de m'excuser mais je dois rappeler aux membres du Comité que nous accueillons les représentants du groupe Enfant Retour, qui nous parlera d'une question toute nouvelle connexe à ce projet de loi. Deux représentants du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social sont ici et répondront aux questions éventuelles.

J'ai limité le temps à 25 minutes par témoin. Dans chacun des cas, nous avons dépassé largement la demi-heure et c'est pourquoi je vous demanderai monsieur Baldwin de bien vouloir conclure votre exposé car nous devons accueillir nos prochains témoins.

**M. Baldwin:** Comment conclure sans répéter . . . Je ne suis pas sûr de pouvoir le faire.

**Le président:** Je vois.

## [Texte]

**Mr. Baldwin:** I guess we are very disturbed about the bill itself. We are disturbed about the process out of which it arose. We do not think we are looking at a reorganization of child benefits; we think we are looking at their total emasculation.

• 1225

I am glad you have afforded me the opportunity to express the views of the CLC, but I wish it was a happier event that brought me here.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Baldwin, for your testimony and comments.

Madam Lamarche, do you have an opening statement you wish to make?

**Ms Marcelle Lamarche (President, Child Find):** Yes.

I am here to talk to you on behalf of *Enfant retour*—Child Find, Québec.

Je suis francophone, mais comme j'ai toujours préféré me traduire même mon anglais n'était pas parfait, je vais m'adresser à ce Comité en anglais.

Child Find is a non-profit organization that has been established in eight provinces since 1983. Our main goal is to assist parents in the location of their missing kids. We also work on public awareness and street-proofing programs.

I would like to bring to your attention the fact that we were not able, because of the short notice we were given, to gather and prepare a national presentation, so I will talk on behalf of Child Find-Québec, being sure that all the rest of the provinces will at least share what I am going to address today.

We are in constant communication with parents of children who have gone missing because of parental abduction, stranger abduction, running away. We are bringing to you this morning the voice of many parents of missing children; a very special group indeed, with special needs because of the dramatic conditions they are going through. It could be anyone. Tomorrow you could be the one who would face such a drama. You could be the one who would not know where, how, and with whom your child is. Those parents did not give life to those children so they could be abducted and abused, so they could be lied to and fooled and threatened. You may be the ones on behalf of whom we will talk tomorrow.

Abduction by an unknown person usually receives a lot of media coverage during the hours and days following the crime. Then, as the searches are still going on, using all the indications, traces, and signs possibly found, the attention of the general public vanishes. The parents of the child who were the victims of stranger abduction will keep on searching for their child as long as they do not find him, dead or alive. It can take months, years. Hope is always there, and moral support can help a lot.

## [Traduction]

**M. Baldwin:** Nous sommes très soucieux face aux dispositions du projet de loi et face aux étapes qui l'ont précédé. Nous ne pensons pas qu'il s'agisse ici d'une réforme des prestations aux enfants. Nous pensons qu'il s'agit d'une véritable dilution.

Je suis ravie que vous m'ayez donné l'occasion d'exprimer le point de vue du Congrès du travail du Canada mais j'aurais aimé que ce fût dans des circonstances plus gaies.

**Le président:** Merci, monsieur Baldwin de nous avoir apporté votre témoignage et vos remarques.

M<sup>me</sup> Lamarche, avez-vous une déclaration préliminaire?

**Mme Marcelle Lamarche (présidente, Enfant retour):** Oui.

Je suis ici pour vous parler au nom de l'organisme *Enfant retour*—*Child Find*, Québec.

I am French speaking but I have always preferred to do my own translation even though my English is not perfect. I shall address the committee in English.

*Enfant retour* est une organisation sans but lucratif qui s'est établie dans huit provinces depuis 1983. Notre principal objectif est de venir en aide aux parents qui cherchent leurs enfants disparus. Nous nous occupons également de mesures pour sensibiliser le public et rendre les rues plus sûres.

Il me faut vous dire qu'étant donné le court préavis, nous n'avons pas pu préparer un mémoire au nom de tous les groupes provinciaux si bien que je parlerai au nom d'*Enfant retour*-Québec, et je suis convaincue que les autres provinces ajouteront foi à ce que je dis aujourd'hui.

Nous sommes en communication permanente avec les parents d'enfants qui ont disparu car il s'agit d'enfants enlevés par leurs parents, par un étranger ou encore qui font des fugues. Nous nous faisons ce matin les porte-paroles de beaucoup de parents d'enfants disparus, et ils forment un groupe très spécial, avec des besoins très spéciaux étant donné le drame qu'ils vivent. Cela peut arriver à n'importe qui. Demain vous serez peut-être celui ou celle à qui cela arrivera et vous ne saurez pas avec qui est votre enfant, ni où il se trouve, ni comment il y est arrivé. Ses parents n'ont pas donné la vie à leurs enfants pour qu'ils soient enlevés et maltraités, pour qu'on leur mente, qu'on les dupe ni qu'on les menace. Vous pourriez être parmi ceux au nom de qui nous parlerons demain.

L'enlèvement par une personne inconnue est d'habitude relaté amplement dans les médias pendant les quelques heures et quelques jours qui suivent le crime. Ensuite, alors que les recherches se poursuivent, alors qu'on fouille toutes les indications, les traces et les signes possibles, l'attention du grand public se relâche. Les parents de la victime d'un enlèvement par un étranger continuent leurs recherches tant et aussi longtemps qu'ils n'ont pas trouvé leur enfant, mort ou vivant. Cela peut parfois prendre des mois et des années. Ils ne perdent jamais espoir et si on les soutient moralement, cela les aide énormément.



## [Text]

The amendments contained in Bill C-70 pertaining to the presumption of death can affect these victims in more than one way. The decision of the Minister to declare a child dead after one year, for example, of search without positive result could possibly affect the police activities in the case, the reason being that the government itself considers the child's case closed.

More, as we grow up, we learn to be confident in our government, to respect the ones who were elected to decide for the best of the nation, to govern bearing in mind the welfare of this population. When we have children of our own, we try to transmit the same spirit. Parents of missing children need to know that their government is still effectively behind them; that the elected ones will understand the nightmare and the grief through which they are going while their child is missing. While their child is missing they need not only moral support, but strong direct help from every department. Yes, family allowance is defined in the regulations to mean that a parent is providing for the care, maintenance, education, training and advancement of the child. A searching parent is one who fights against time in order to bring back that child to the environment from which he was violently taken away.

• 1230

Parents of missing children face an enormous amount of expenses related to their search for the child: pictures to be printed in thousands of copies, loss of salaries, gas expenses, long-distance calls, legal advice also, to mention only a few. Thousands of dollars are spent by parents of missing children. That money is used toward the safe recovery of their children. Can anyone pretend they are not fully exercising their parental duty in doing so?

The family allowance was created to recognize the parenting role. It was certainly not the intention to deprive those whose children were missing of their parental status in the community and society.

This brings me to address this committee on parental abduction. The facts surrounding parental abductions are usually misunderstood. They generally are the results of a long court struggle concerning the legal custody of the children.

Parental abductions very often occur during the exercise of a visiting right. Instead of bringing back the child, the restraining parent will run away and never come back. There are also cases where children are snatched and taken away by force.

Although parental abduction is considered as a criminal offence, there are legal possibilities of twisting around the family allowances. You can abduct your child from Quebec, drive away to B.C., ask and obtain legal custody of the child, turn around and demand family allowances be sent to you instead of the searching parent, as you are the parent actually taking care of the child.

## [Translation]

Les modifications proposées dans le projet de loi C-70 concernant la présomption de mort touche de très près ces victimes. Après une année de vaines recherches, le ministre déclare que l'enfant est mort, par exemple, et cela peut avoir une incidence sur les activités de la police, étant donné que le gouvernement considère que l'incident est clos.

En outre, on nous a appris à avoir confiance dans nos représentants élus, à reconnaître dans les décisions gouvernementales le bien de la nation, le bien-être de la population. Désormais, quand nous élevons des enfants, nous essayons de leur transmettre les mêmes valeurs. Les parents d'enfants disparus ont besoin de savoir que le gouvernement les épaulé réellement, que les représentants élus comprennent le cauchemar et le chagrin qui sont les leurs, tant que l'enfant n'est pas revenu. Tant que l'enfant manque à l'appel, ils ont besoin, en plus de l'appui moral, d'une aide vigoureuse de tous les ministères. Il est vrai que l'allocation familiale est versée, en vertu des règlements, au parent qui s'occupe des soins, de la nourriture, de l'éducation et de l'épanouissement de l'enfant. Un parent à la recherche de son enfant lutte contre le temps afin de ramener cet enfant là d'où il a été violemment enlevé.

Les parents d'enfants disparus doivent assumer d'énormes dépenses dans leurs recherches: il faut faire imprimer des photos à des milliers d'exemplaires, il y a le manque à gagner, les dépenses en essence, les frais d'appel interurbains, les frais juridiques, et la liste pourrait continuer. Les parents d'enfants disparus dépensent des milliers de dollars. Ils le font pour retrouver leur enfant vivant. Est-ce qu'on peut prétendre que ce faisant, ils ne s'acquittent pas de leurs responsabilités de parents?

Les allocations familiales ont été créées pour reconnaître le rôle éducatif des parents. On n'avait nullement l'intention de priver ceux dont les enfants sont disparus de leurs fonctions de parents au sein de la collectivité.

Cela m'amène à vous parler des rapt d'enfants par les parents. On comprend mal d'habitude les circonstances qui entourent ce genre d'enlèvements. En général, ils surviennent après une longue bataille juridique au sujet de la garde légale des enfants.

Les enlèvements par les parents se produisent très souvent au moment des visites. En effet, au lieu de rendre l'enfant, le parent qui l'enlève s'enfuit avec lui et ne revient plus. Il y a également des cas où les enfants sont carrément volés et emportés de force.

Même si l'enlèvement d'un enfant par un parent est considéré comme une infraction criminelle, il est possible, et c'est tout à fait légal, de détourner les allocations familiales. On peut enlever un enfant dans la province de Québec et le conduire en Colombie-Britannique, où on peut demander et obtenir la garde juridique de l'enfant, pour ensuite demander que les allocations familiales vous soient envoyées plutôt qu'au parent qui recherche l'enfant, sous prétexte que désormais les soins de l'enfant sont à votre charge.

## [Texte]

We feel this committee should study very carefully that application of the family allowances law, along with others not taken care of in Bill C-70.

The experience has proven that children who were abducted by a parent go through an important psychological crisis. They usually miss their home. They are forced to lie about their identities. They are told the other parent did not want them anymore. They feel guilty. They must move here and there and hide. They miss their friends, their school and the other parent.

The searching parent in case of a parental abduction is also fulfilling his duty of trying to provide his children with education and care and love and attention. Yet, the family allowances are cut after a few months. The searching parent has to fight against windmills. This seems to be due to a weakness in the family allowances law which was not taken care of in Bill C-70.

The government cannot ask any more sacrifices from those searching parents, parental or stranger abductions. We feel that asking them to contribute to the Canadian effort against the deficit by having their child considered dead according to the law is a price no one can pay.

A pathologist will not declare a person dead unless he has medical evidence about which there is no doubt. How would it be possible in the case of a missing child who was abducted to declare without any doubt after a few months, a few years, he is dead? What criteria could be used by the Minister to make such a decision? I would not want to bear the weight on my shoulder when taking into consideration all the effects of such a decision on the child, the family and society.

We consider that Bill C-70 is not the solution to this country's deficit nor to the real problem with family allowances faced by families with missing kids.

• 1235

Sébastien Métivier went missing along with Winton Lubin November 1 of last year. It is going to be one year tomorrow. First they were considered as runaways until Sébastien Métivier was found dead in the St. Lawrence River. Sébastien Métivier was nine years old. He would have been ten years old December 4.

His mother saw her family allowance cut in August. After insisting, and with the help of her lawyer and the Quebec ombudsman, she got the allowance back. That woman founded an organization in order to bring moral support to other families in the same position.

How could any government, any Minister, any human being tell Sébastien Métivier's mother that her child is dead?

## [Traduction]

Nous pensons que le Comité devrait étudier très sérieusement cette application de la Loi sur les allocations familiales, en même temps que les autres dispositions qui ne figurent pas dans le projet de loi C-70.

On sait d'expérience que les enfants qui sont enlevés par un parent traversent une crise psychologique importante. D'habitude, leur foyer leur manque, ils sont forcés de mentir pour ce qui est de leur identité, ils se font dire que l'autre parent ne les voulait plus et ils se sentent coupables. Ils doivent se déplacer souvent et se cacher. Leurs amis leur manquent, leurs écoles et l'autre parent également.

Le parent à la recherche d'un enfant s'acquitte lui aussi de ses responsabilités car il essaie de donner à son enfant l'éducation, les soins, l'amour et l'attention auxquels il a droit. Pourtant, les allocations familiales ne lui sont plus versées après quelques mois. Le parent qui cherche son enfant se bagarre contre des moulins à vent. Il semble que cela soit attribuable à une lacune dans la Loi sur les allocations familiales et elle n'est pas comblée par les dispositions du Bill C-70.

Le gouvernement ne peut pas demander des sacrifices plus gros aux parents qui cherchent leurs enfants, qu'il s'agisse d'une enlèvement par un étranger ou par l'autre parent. Nous pensons qu'il est inadmissible de leur demander de participer à l'effort de leurs concitoyens pour réduire le déficit en acceptant de considérer leurs enfants morts aux yeux de la loi.

Un pathologiste refuse de déclarer quiconque mort à moins qu'il n'en ait les preuves médicales irréfutables. Comment peut-on s'attendre à ce qu'un enfant enlevé soit déclaré mort, d'une manière irréfutable, après quelques mois ou quelques années? Sur quels critères le ministre pourrait-il se fonder pour prendre une telle décision? Je ne voudrais pas avoir cette responsabilité quand on sait quelles conséquences une telle décision peut avoir pour un enfant, sa famille et la société.

Nous pensons que le Bill C-70 n'est pas la bonne solution pour régler le problème du déficit et il ne contribue pas non plus à régler le problème très criant des familles dont les enfants ont disparu.

Sébastien Métivier et Winton Lubin, ont été portés disparus le 1<sup>er</sup> novembre l'an dernier. Demain, un an se sera écoulé depuis leur disparition. Au début, on croyait qu'ils s'étaient enfuis de chez eux, mais cela a été démenti lorsqu'on a trouvé le corps de Sébastien Métivier dans le fleuve St-Laurent. Sébastien n'avait que neuf ans et, le 4 décembre, il en aurait eu 10.

En août, on a cessé de verser l'allocation familiale à la mère de Sébastien. Après avoir exercé des pressions, et grâce à l'aide d'un avocat et de l'ombudsman du Québec, le gouvernement s'est remis à faire les versements. Cette femme a ensuite fondé un organisme pour apporter un soutien moral aux familles se trouvant dans la même situation.

De quel droit un gouvernement, un ministre ou une quelconque personne ont-ils pu décréter que Sébastien Métivier était décédé?



## [Text]

On behalf of Tania Morel, Sébastien Métivier, Sherry Baxter, Nicole Morin, Nathalie Trudel, who are only some of the actual missing kids, please let them live in the minds of their people until concrete proof can be brought. Keep the light of hope open in their parents' minds and hearts. Do not tell the children's friends, who are still hoping to see them in their playgrounds, that their missing friend is legally dead because of a political and economic reason. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Madam Lamarche. Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** I would like to say first of all what a very, very strong brief you have put forward. Probably all of us have been concerned about this section. You have put it in such human terms to make us realize what parents face and what it would mean to have an arbitrary administrative decision declaring the child dead.

When the Minister was here we had a brief explanation . . . and we were re-reading it in my office yesterday and finding it a little hard to comprehend. Perhaps the officials will clarify it, but can you explain what happens now as far as the Department of National Health and Welfare is concerned when there is a missing child, and after what period the family allowance is taken away?

**Ms Lamarche:** There is no rule that is actually followed. When I did my inquiry, I could not get some information. All cases are different. There is no line that is drawn, and there is no line that is followed on how, when, and why they stop paying the allowances. One thing for sure is that for many cases the allowances are stopped after a few months.

I can cite the example of Tania Morell who is from Edmonton. She was cut off after a few months, and then the government was pressed to reopen the case. She won. She is still receiving family allowances, but not for much longer, she feels. When she asked her member what the meaning was of the amendments concerning the presumption of death, she was told it is like you are rowing a boat with your husband, and your child is in the middle, and right in the middle of the lake the child falls into the water. Now, the boat turns around, you are both safe, but the child was never found. He could be the one who would be declared dead by the Minister, but there is no such comparison between that child's body that was not found and Tania Morell who was not found, because the hope is that Tania is still alive. Yet there is no line that we can draw if the allowances are still paid in one place and not in the other. And parental abductions are worse than that.

**Ms Mitchell:** Are you suggesting that while a parent is searching, regardless of how long the search goes on—it could go on 2, 3, 4, 5 years, and I can appreciate the expense, as you mentioned: the thousands of pictures, the loss of salary, the legal expenses and all the long-distance phone calls and so on, not to mention all the anxiety that continues—the family allowance should be paid regardless of how long the search goes on, or are you suggesting a reasonable time?

## [Translation]

Au nom de Tania Morel, Sébastien Métivier, Sherry Baxter, Nicole Morin et Nathalie Trudel, qui ne représentent qu'une fraction des enfants disparus, nous vous demandons de permettre à leurs parents de chérir leurs souvenirs dans leur cœur jusqu'à ce qu'on puisse prouver concrètement leur décès. N'éteignez pas la lueur d'espoir qu'entretiennent leurs parents. Ne dites pas aux amis de ces enfants, qui espèrent toujours les voir revenir un jour jouer avec eux, que leur ami est mort aux yeux de la loi et ce, pour des raisons politiques et économiques. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, madame Lamarche. Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** J'aimerais tout d'abord vous féliciter du mémoire très très éloquent que vous avez présenté. Je crois que cette disposition nous préoccupe tous. Vous avez décrit de façon très humaine la situation dans laquelle se retrouvent les parents devant une administration qui décide arbitrairement que leur enfant est mort.

Lorsque le Ministre a comparu, il a expliqué cela brièvement et nous avons relu hier après-midi son explication et avons eu quelque difficulté à comprendre sa position. Les fonctionnaires seront peut-être en mesure de nous en dire plus long. Pourriez-vous nous dire ce que fait maintenant le ministère de la Santé et du Bien-être national lorsqu'un enfant est porté disparu? À partir de quand l'allocation familiale est-elle retirée?

**Mme Lamarche:** Il n'y a pas de lignes directrices. Lorsque j'ai tenté de me renseigner, je n'ai rien pu apprendre. Chaque cas est traité différemment, il n'y a pas de règle immuable qui décide comment, quand et pourquoi le gouvernement met fin aux allocations familiales. Chose certaine, dans bien des cas, l'allocation est supprimée après quelques mois.

Prenons le cas de Tania Morel, d'Edmonton. Au bout de quelques mois, le gouvernement a interrompu l'allocation; elle a interjeté appel et obtenu gain de cause. Elle reçoit toujours les allocation familiales, mais elle craint qu'elles ne soient supprimées sous peu. Lorsqu'elle a demandé à son député ce que signifiaient les amendements concernant la présomption de décès, on lui a fourni l'exemple suivant: Si vous, votre mari et votre enfant êtes dans une chaloupe sur un lac, que votre enfant tombe à l'eau, que vous et votre mari soyez sains et saufs, mais qu'on ne retrouve jamais le corps de l'enfant, le Ministre pourrait décider que votre enfant est décédé. Cependant, il n'est pas possible de comparer ce cas à celui de Tania Morel, dont le corps n'a jamais été retrouvé et dont les parents maintiennent toujours l'espoir de la retrouver vivante. C'est donc dire qu'il n'y a pas de lignes directrices et que les allocations sont versées dans certains cas et pas dans d'autres. Les problèmes sont encore plus graves lorsque les parents enlèvent leurs enfants.

**Mme Mitchell:** Est-ce que vous recommandez que les allocations familiales soient versées tant et aussi longtemps qu'un parent effectue des recherches, quelle que soit la durée de celles-ci, recherches qui peuvent durer 2, 3, 4 ou 5 ans et qui entraînent, comme vous l'avez dit, des dépenses considérables, dont les milliers de photographies, les salaires perdus, les frais d'avocats et les nombreux appels interurbains, pour ne pas mentionner l'anxiété permanente?

[Texte]

• 1240

**Ms Lamarche:** Actually, we suggest that the actual length of time that is in the Family Allowance Act, which is seven years, would be maintained.

**Ms Mitchell:** The same as the requirement when a person is legally declared dead.

**Ms Lamarche:** Exactly; it should be applied and it should be maintained like that. I can give you the example of a mother who was looking for her kids. They are not kids anymore, but for 28 years she kept on searching for them. When she called this summer, she said I do not know if you can help me, but my kids were abducted 28 years ago and I am still looking for them. God, you should see all the files she had. She went to the Red Cross, the International Red Cross, the U.S. border, the U.S. Army, the U.S. Navy, all through the immigration offices everywhere. Every vacation was taken for that.

I mean, the search always goes on until they find them; and even if they do not, they will keep on searching. They will keep on hoping, for example, that a kid who just disappeared or vanished coming back from school or a 16-year-old girl or boy could have had an accident and be an amnesiac in a hospital and not knowing. So they are still hoping, and we think they deserve the same length of time, that same seven years.

**Ms Mitchell:** In the case of an abduction, you gave the example of a child whose father abducted in Quebec and then moved to British Columbia, and the department transferred the family allowance to him. Now, I assume you are suggesting that the family allowance should have stayed with the parent who had the legal custody of the child.

**Ms Lamarche:** Yes, because that was a court order; that was the first court order that was given, and it was in the province where they were both living at the time. But because there is a lack of communication and a lack of legal conformity throughout Canada, because of the civil rights and according to the criminal rights, it gives parents the right or the possibility to do that. And they do so. They have to post the notice that they are asking for legal custody. Well, they just run to B.C., say they are coming from Toronto, give a phoney address, have the notice printed in the Toronto gazette. The mother will never know that the father, for example, in B.C. is asking for legal custody. Nobody from Toronto following those notices would signify. So the court order would be granted. It is that easy. And then they would play with family allowances.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, may I ask what procedure you propose to have officials respond to some of these things, and then with enough time for the witness to respond back to their interpretation?

[Traduction]

**Mme Lamarche:** En fait, nous préconisons le maintien de la période actuellement prévue dans la Loi sur les allocations familiales, soit 7 ans.

**Mme Mitchell:** C'est la même exigence qui s'applique avant qu'on ne puisse déclarer une personne décédée aux yeux de la loi.

**Mme Lamarche:** Exactement. Cette disposition devrait être maintenue en place. Je peux vous donner l'exemple d'une mère qui cherche ses enfants, aujourd'hui présumément adultes, depuis 28 ans. Elle nous a téléphoné cet été pour nous demander notre aide en nous disant que ses enfants avaient été enlevés il y a 28 ans, mais qu'elle les cherchait toujours. Vous devriez voir ses dossiers. Elle a consulté la Croix-Rouge canadienne, la Croix-Rouge internationale, les autorités frontalières américaines, l'Armée américaine, la Marine américaine et les bureaux d'immigration un peu partout. Elle y a consacré toutes ses vacances.

Ces personnes continuent leurs recherches, même si elles n'obtiennent pas de succès, et même si leurs enfants semblent introuvables. Elles continuent d'espérer que leur fils ou leur fille âgé de 16, par exemple, qui a disparu en revenant de l'école, aurait pu être la victime d'un accident et qu'il pourrait être aujourd'hui dans un lit d'hôpital, atteint d'amnésie. Ces parents conservent toujours l'espoir et nous croyons qu'ils devraient pouvoir bénéficier de cette même période, c'est-à-dire sept ans.

**Mme Mitchell:** Pour en revenir aux enlèvements, vous avez donné l'exemple d'un enfant québécois enlevé par son père, qui a par la suite déménagé en Colombie-Britannique et qui a pu se faire verser les allocations familiales après l'enlèvement. Je suppose que selon vous, l'allocation familiale aurait dû être versée à celui des parents qui assument aux yeux de la loi la garde de l'enfant.

**Mme Lamarche:** Oui, parce qu'il s'agissait d'une ordonnance rendue par un tribunal, qu'il s'agissait de la première et qu'elle avait été rendue dans la province où les deux habitaient à l'époque. Les parents ont le droit ou la possibilité d'agir ainsi en raison du manque de communication et du manque d'uniformité à travers le Canada au chapitre des droits civils et du Code criminel. Certains parents agissent ainsi. Il suffit de publier dans un journal l'avis de demande de garde. C'est facile, on se précipite en Colombie-Britannique, on prétend arriver d'Ontario en donnant une adresse factice et on fait imprimer l'avis dans la gazette de Toronto. Pendant ce temps, la mère n'a aucun moyen de savoir que le père, qui se trouve en Colombie-Britannique, demande la garde de l'enfant. Comme les personnes à Toronto qui surveillent de près ces avis ne manifesteront leur opposition, le tribunal rendra l'ordonnance. C'est aussi facile que cela et c'est ainsi que l'on peut s'emparer de l'allocation familiale.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, comment comptez-vous procéder pour obtenir la réponse des fonctionnaires à ces questions et sera-t-il possible pour les témoins de faire connaître leur point de vue sur l'interprétation donnée par ces fonctionnaires?



[Text]

**The Chairman:** As far as the questions to the officials, if you wanted to clarify a matter I would certainly say that would be possible. As well, I think we should look at the possibility of having the officials next week. But I think if you have a question to address to the officials, that would be appropriate now.

**Ms Mitchell:** I guess my question to them would be their response to what the witness has said. I would particularly like the jurisdictional matter cleared up about when an abducting parent goes to a different province.

**The Chairman:** Madam Bertrand.

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, je pense que nous discutons d'une clause qui est assez technique; c'est la première fois que j'ai à discuter d'un problème comme ça; je voudrais dire à M<sup>me</sup> Lamarche que, évidemment, nous sommes très sensibles aux préoccupations morales des parents qui perdent un enfant; mais là il s'agit, je pense, de clarifier peut-être ce qui se passe actuellement dans l'application de cette loi. Si je comprends bien—les fonctionnaires du ministère pourront me corriger ou faire une mise au point—c'est que dans la loi actuelle, tout paiement devrait cesser dès la minute où l'enfant décède ou est reconnu manquant.

• 1245

Par contre, il semble que l'interprétation de cette loi est différente et que depuis un certain temps, et surtout une certain incident, on prolonge le paiement de l'allocation de six mois, je veux dire, un maximum de six mois. Si le ministre pose un geste discrétionnaire, à ce moment-là il se pourrait que cela favorise les familles, et il se pourrait que ce délai soit prolongé de six mois. Cela sera fait à la discrétion du ministre qui jugera chaque cas. Alors, peut-être que et vous et moi en arrivions à la conclusion que cette clause de la loi serait peut-être plus avantageuse pour les parents qu'elle ne l'est actuellement. Peut-être que maintenant, monsieur le président, on pourrait demander aux fonctionnaires de nous dire si on interprète bien, autant vous, madame Lamarche, que moi, l'enjeu de cette clause.

**Le président:** D'accord.

Could I ask the officials to identify themselves, please, for the sake of the committee?

**Mr. Pierre Fortier (Deputy Director General, Policy, Liaison and Development, Department of National Health and Welfare):** I would like to introduce Rodney Hagglund, the Director of Policy, Legislation and Planning with the same organization.

I would like to review the current provisions of the act and the current practices with you so we are all aware of what the facts are.

The Family Allowance Act provides that a family allowance is payable to a parent who is fully and substantially maintaining a child. The regulations interpret this as meaning a person who is providing for the care, maintenance, education, training and advancement of the child.

[Translation]

**Le président:** Si vous voulez poser des questions aux fonctionnaires afin d'obtenir des éclaircissements, cela devrait être possible. D'ailleurs, je crois qu'il faudrait songer à les convoquer la semaine prochaine. Toutefois, si vous voulez leur poser des questions aujourd'hui, ce sera tout à fait opportun.

**Mme Mitchell:** J'aimerais connaître leur réaction à ce qu'a dit le témoin, particulièrement en ce qui concerne le problème de la compétence qui intervient lorsque l'un des parents enlève son enfant et déménage dans une autre province.

**Le président:** Madame Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** Mr. Chairperson, I feel that this clause is rather technical and it is the first time I have been asked to discuss such a problem. Obviously, we are very concerned by the moral anguish of parents who lose a child but I think it is necessary to clarify how the law is applied at the present time. If I have understood properly—and if not the departmental officials can correct me or supply more information—under the existing Act, all payments must cease the moment the child dies or is declared missing.

On the other hand, it seems that for some time this act has been interpreted differently and that in certain cases, the family allowance is paid for up to six extra months. If the Minister uses his discretionary power, this could benefit the families involved and the period could be extended for six months. This depends on the Minister himself, who decides on a case by case basis. Therefore, both of us might conclude that this clause could be more beneficial for parents than it is at the present time. Mr. Chairperson, perhaps we could not ask the officials to tell us, that is myself and you, Mrs. Lamarche, if we have properly interpreted the implications of this clause.

**The Chairman:** Very well.

Je demanderais aux fonctionnaires de s'identifier.

**M. Pierre Fortier (directeur général adjoint, Politique, liaison et développement, ministère de la Santé et du Bien-être social):** Je vous présente M. Rodney Hagglund, directeur de la politique, de la législation et de la planification au sein du ministère.

J'aimerais passer en revue avec vous les dispositions de la loi actuellement en vigueur et les pratiques en cours, afin que chacun comprenne de quoi nous parlons.

La Loi sur les allocations familiales prévoit le versement d'une allocation familiale à celui des parent qui assure, de façon complète et substantielle, la garde d'un enfant. Aux termes du règlement, cela veut dire qu'il doit prendre soin de l'enfant, le garder, voir à son éducation, à sa formation et à son épanouissement.

## [Texte]

The current act also provides that the allowance ceases to be payable with the payment for the month in which the child dies or ceases to be wholly or substantially maintained by a parent. In practice, however, given the difficult circumstances surrounding these types of cases, the administrative policy has been amended to allow payment in such cases for up to six months, at which time the account is suspended. If it is confirmed subsequently that the child has died, then the case will be cancelled and the case closed.

The effect of this current legislation will first of all allow the Minister to determine if there is sufficient evidence. For instance, in the case of the Air India crash, there was no death certificate to be issued for a long period of time. It is a difficult situation for the parents and you want to minimize the number of contacts with the family about this particular event. So the proposed legislation will allow the Minister to establish a date of death and to close the case. If it is subsequently established that the child is still alive, of course, benefits will be reinstated as of the time the child is returned to his parents.

• 1250

Moreover, there may be circumstances where it would be to the advantage of the family for the Minister to have full control over determining the date of death. For instance, if we continued payment for six months, and it was found subsequently that the child had died the day of the disappearance, for instance, technically there would be an overpayment according to the current law.

What this does is allow the Minister to waive that death certificate which had been issued officially by other authorities and to determine that the date of death is six months after, so that there would be no overpayments and no money to be collected.

**Ms Mitchell:** Can you explain that again?

**Mr. R. Hagglund (Director, Policy, Legislation and Planning, Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, in the example the lady used, if we had continued payments beyond the date on which a child disappeared—let us say for six months—and subsequently it was proved through evidence or established by a court, with a death certificate having been issued, that said the child had died on the date of disappearance or very shortly thereafter—sometimes that sort of thing does occur—then under the current act, as it is written, an overpayment exists because you cannot have properly paid a benefit in respect of a child who is deceased. And that death certificate currently binds the Minister; also, it creates an overpayment.

**Ms Mitchell:** Do we have to ask the parent of the dead child to pay back the money?

**Mr. Hagglund:** In theory, that is what would happen; in practice, of course, we take a different view of things. What we would generally do under these circumstances is... well, in

## [Traduction]

La loi en vigueur prévoit également que les allocations familiales sont interrompues après le versement prévu pour le mois dans lequel l'enfant décède ou pendant lequel le père ou la mère en question cesse d'assurer, de façon complète ou substantielle, sa garde. Dans les faits, cependant, vu les circonstances difficiles qui caractérisent ces cas, la politique administrative permet des versements pendant une période complémentaire de six mois, après quoi ils sont suspendus. S'il est par la suite confirmé que l'enfant est bel et bien décédé, l'affaire est considérée comme close.

Aux termes du projet de loi, le ministre pourra déterminer si les preuves justifient le constat de décès. Par exemple, dans le cas de l'accident de l'appareil d'Air India, il a fallu attendre longtemps avant la délivrance des certificats de décès. En pareils cas, les parents passent par une période difficile et il est souhaitable de réduire au minimum les contacts avec eux à cet égard. Or, le projet de loi permettra au ministre d'établir la date du décès et de fermer le dossier. Si l'on constate par la suite que l'enfant est toujours vivant, on recommencera bien entendu à verser l'allocation familiale à partir du moment où l'enfant est remis aux soins de ses parents.

En outre, il peut être avantageux pour la famille dans certains cas de permettre au ministre de déterminer la date du décès. Si, par exemple, nous continuons de verser les allocations pendant six mois après la disparition et que l'on constate par la suite que l'enfant était décédé le jour même de sa disparition, il y aurait eu paiement en trop au regard de la loi en vigueur.

Or, le projet de loi permet au ministre de ne pas tenir compte du certificat de décès délivré officiellement par les autorités et de décréter que le décès est survenu six mois après, si bien qu'il n'y a pas eu de paiement en trop et que les parents n'ont rien à rembourser.

**Mme Mitchell:** Pourriez-vous expliquer cela de nouveau?

**M. R. Hagglund (directeur, Politique, législation et planification, ministère de la Santé et du Bien-être social):** Monsieur le président, dans l'exemple cité par madame, si nous avons continué de verser après la date de la disparition de l'enfant, supposons pendant une période de six mois, et que par la suite, les faits démontrent ou un tribunal décide, après délivrance d'un certificat de décès, que l'enfant en question était décédé à la date de sa disparition ou très peu de temps après, comme cela se produit parfois, eh bien au regard de la loi actuelle, il y aurait eu paiement en trop, car la loi prévoit actuellement qu'on ne peut verser des allocations familiales pour un enfant décédé. Actuellement, le ministre est lié par le certificat de décès et en pareil cas, il y aurait eu paiement en trop.

**Mme Mitchell:** En pareil cas, demande-t-on aux parents de l'enfant décédé de rembourser l'argent?

**M. Hagglund:** En principe, oui, mais dans les faits, bien entendu, notre approche est différente. Généralement, nous invoquons une autre disposition de la loi qui permet la remise du paiement en trop.



[Text]

fact we have another provision in this act which allows a remission of overpayment in those circumstances.

**Ms Mitchell:** The usual policy, I think, in most departments is to be able to use discretion.

**Mr. Hagglund:** There is some discretion to be used here. But in law, the person would have a primary obligation to come and repay that overpayment. We do not think the Minister should have the discretion to make that payment perfectly legitimate by simply having the authority to set a date of death for the purposes of the Family Allowances Act which differs from what is issued subsequently in a coroner's certificate.

**Mr. Fortier:** I might add that the current practice is based on an interpretation of the law. Previous interpretations had it that family allowances cease the minute we are informed that the child was no longer with the parent.

**Ms Lamarche:** I think that is a part of intervention; that is why we put it in a way that you can see that actually. If the parents are not the ones who are searching, who is going to do it on behalf of those parents? Police corps are doing their best, but for those parents the only thing left to do when a child is missing is to look for them and try to find ways that the police do not use—not illegal ways, but I mean, for example, spreading pictures and having newspaper coverage and things like that. If the parents are actually taking care of that—and they are—well, they are victims of their kid's abduction. I feel strongly that they deserve to be considered as full parents, fully active. It is not because the child is not anymore with them that they should not be considered in that way.

I have a strange feeling, following what you said about not discretion; but if we continue to pay for six months, and if ever they discover a body and they can prove that the child was killed on the day he was abducted, then there is an overpayment. I do not see why it would be more difficult to deal with that than to deal with the fact that a Minister would decide after six months, for example, that the child is dead, while he may still be alive somewhere.

• 1255

**Mr. Hagglund:** I think what we have here is a mixture of two different issues. One of the issues is the case where a child is missing. Very often it is a case where—I would say in the vast majority of these cases—there is no question of the department being involved with the issuance of death certificates. We are talking about the treatment under the current act and under the act even as amended by this bill. That would not be affected. The length of time to which a family allowance should continue to be paid to a parent who no longer has the child . . . The classic example is the child who is abducted from one parent by the other parent. There is no question of the issue of death certificates here. The question is a different one: whether or not family allowances under the current act should be continued indefinitely under those circumstances.

[Translation]

**Mme Mitchell:** Je crois savoir que dans la plupart des ministères, on exerce un pouvoir discrétionnaire à cet égard.

**M. Hagglund:** C'est le cas ici également. Toutefois, du point de vue légal, le père ou la mère en question serait tenu de rembourser le paiement en trop. Nous ne croyons pas qu'il serait opportun de conférer au ministre le pouvoir de rendre le paiement en trop entièrement légitime, du seul fait qu'il peut fixer une date de décès, aux fins de la Loi sur les allocations familiales, qui diffère de la date figurant sur le certificat délivré subséquemment par le coroner.

**M. Fortier:** J'ajouterais que la pratique actuelle est fondée sur une interprétation de la loi, parmi tant d'autres. Selon les interprétations antérieures, les allocations familiales devaient cesser dès le moment où le ministère était informé que l'enfant n'habitait plus avec ses parents.

**Mme Lamarche:** Cela explique en partie notre point de vue et la raison pour laquelle nous l'avons formulé comme nous l'avons fait. À défaut des parents, qui va entreprendre les recherches pour retrouver l'enfant? Les services de police font de leur mieux, mais les parents n'ont qu'un recours, c'est-à-dire effectuer les recherches requises pour retrouver l'enfant perdu en utilisant des moyens dont la police ne dispose pas. Je ne parle pas de moyens illégaux, mais plutôt de moyens divers, par exemple diffuser des photographies ou demander aux journaux de parler de la disparition, et ainsi de suite. Si les parents mettent effectivement en oeuvre de tels moyens, et la plupart le font, je crois qu'ils sont en fait les victimes de l'enlèvement de leur enfant. Je crois fermement qu'en pareil cas, les parents continuent pleinement d'avoir la garde de leur enfant et que ce n'est pas du seul fait de la disparition de l'enfant qu'il faudrait interrompre les versements.

Je trouve bizarre ce que vous dites au sujet du pouvoir discrétionnaire. Si le ministère continue les versements pendant six mois et que par la suite on découvre le corps et qu'on prouve que l'enfant est décédé le jour même de son enlèvement, il y a eu paiement en trop. Je ne vois pas quelle différence il y a entre ce cas et un cas où le ministre déciderait en fait après six mois, par exemple, que l'enfant est mort, bien qu'il puisse être vivant.

**M. Hagglund:** Il s'agit ici de deux cas bien différents. Dans la grande majorité des cas d'enfant disparu, il n'est pas du tout question que le ministère délivre un certificat de décès, ni en appliquant de la loi actuellement en vigueur, ni en application de la loi dans l'éventualité où elle serait modifiée par le projet de loi à l'étude. Il n'y aurait aucun changement à ce sujet. L'exemple classique, c'est celui de l'enfant enlevé par l'un de ses parents. En pareil cas, il n'est pas du tout question de délivrer un certificat de décès. Le deuxième cas est assez différent et nous amène à nous poser la question suivante. Doit-on, dans le cadre de la loi actuellement en vigueur, continuer de verser indéfiniment les allocations familiales à la suite d'un tel enlèvement.

[Texte]

The avenue used right now and the one which would continue to be used in those cases is to suspend the payments. It would not involve the issuance of the death certificate that is referred to in this section of the bill. It is in fact the wording of the current law and regulations which in effect say that a child who is no longer with the parent is no longer receiving maintenance from that parent. That is the way the Family Allowances Act was set up initially and has been in place for the entire period of time. It is not that the point being made here is not necessarily valid, but that it is a point that is separate from the contents of the bill.

**The Chairman:** Mr. Hagglund and members, I think first of all you will agree that it is somewhat out of order but certainly reason should prevail—the witness should be addressing questions to the officials. But it is a matter with which we are seized and, in this small conclave, one of importance. We want to gather as much information as we can.

**Ms Mitchell:** Is this related to the officials? Could we just clarify this in order to be sure that we understood what they said, if you do not mind?

**The Chairman:** Yes. Go ahead.

**Mrs. Browes:** My questions are really concerning clarification. As I see it we have three categories: "missing", "some length of time" and "proven dead". We have "missing and still missing"—maybe dead, maybe alive—and then we have "abduction". My question is on clarification of that.

If a child is missing and six months later is proven dead, what happens to those payments? As I understand it they have been paid, they remain to be paid and that is the end of it. If they are missing and it is not known whether they are dead or alive, I am not sure what happens to those payments. Maybe we could just clarify that much before we go on to the abduction. Maybe you could tell us whether this is present law or what we are proposing.

**Mr. Hagglund:** It is essentially, under the present law, once the child is missing. You could interpret it as meaning that from that date forward the family allowance should be suspended. There is a broader interpretation given to allow the payments to continue for a limited period of time. It does not really matter for that purpose whether the child is missing and subsequently found to be deceased, is missing and never found, or is abducted by another parent and the reasons are well known. It is just a matter under the Family Allowances Act. I am talking about the current act without any amendments. The law is read that way—that the child must be receiving maintenance from the parent, if you want to put it that way.

• 1300

**Ms Lamarche:** Before in fact in some cases the family allowances were extended. For example, in the case of Sébastien Métivier they stopped in August, and then she pressed and they kept on. He is still missing.

[Traduction]

Actuellement, et cette pratique sera maintenue, on suspend les versements. Il n'est pas question de délivrer un certificat de décès, tel qu'il est mentionné dans l'article du projet de loi. C'est en fait aux termes de la loi en vigueur et d'un règlement pris pour son application que l'enfant qui n'habite plus avec son père ou sa mère est réputé ne plus être à sa charge. C'est le libellé originel de la Loi sur les allocations familiales, et il n'a jamais été modifié. Cela ne veut pas dire que l'opinion exprimée ici ce matin ne soit pas nécessairement justifiée, mais c'est un point de vue qui n'a rien à voir avec le contenu du projet de loi.

**Le président:** Monsieur Hagglund, membres du Comité, c'est un peu inusité de voir les témoins poser des questions aux fonctionnaires mais, soyons raisonnables, la question dont a été saisie ce Comité est une question fort importante et il faut rassembler autant de renseignements que possible.

**Mme Mitchell:** Est-ce que cela tient aux fonctionnaires? Pourrait-on obtenir quelques éclaircissements qui nous permettraient de bien comprendre ce qu'il ont dit?

**Le président:** Oui. Allez-y.

**Mme Browes:** Je veux obtenir des éclaircissements. On parle d'enfants «disparus», «pendant un certain temps», «dont le décès a été démontré», «disparus et non retrouvés» et ceux-ci peuvent être morts ou bien vivants, et enfin il y a les «enlèvements». J'aimerais obtenir des éclaircissements au sujet de ces expressions.

Si un enfant est porté disparu et que six mois après, on prouve qu'il est décédé, qu'advient-il des versements? Si j'ai bien compris, les allocations auraient été versées et l'affaire est close. Dans le cas d'un enfant porté disparu et dont on ne sait pas s'il est mort ou vivant, je me demande ce qu'il advient des versements d'allocation familiale. Avant de passer à la question de l'enlèvement, peut-être pourrait-on nous éclairer là-dessus. Ces pratiques ont-elles cours dans l'application de la loi actuelle ou sont-elles préconisées dans le projet de loi?

**M. Hagglund:** Essentiellement, on peut interpréter la loi actuellement en vigueur pour interrompre les allocations familiales à compter de la date où l'enfant est porté disparu. Toutefois, il existe une interprétation plus large qui permet le versement des allocations pendant une période limitée. Peu importe que l'enfant soit disparu et que son décès soit constaté par la suite, qu'il soit disparu et jamais retrouvé, ou qu'il soit enlevé par un des parents. C'est une question qui relève de la loi actuellement en vigueur sur les allocations familiales, sans que n'interviennent les amendements proposés. C'est de cette façon qu'on interprète la loi, à savoir que le parent doit assurer la garde de l'enfant.

**Mme Lamarche:** Autrefois, on prolongeait dans certains cas la période pendant laquelle les allocations étaient versées. C'est ce qui s'est passé, par exemple, dans le cas de Sébastien Métivier, dont les versements ont cessé en août, mais dont la mère a obtenu gain de cause après avoir fait pression. Cet enfant n'a jamais été retrouvé.



## [Text]

In some cases we found that when there is a question of a runaway the matter is not treated the same way. When it is parental abduction, the matter is not treated the same way. I mean, parental abduction is not as risky as a stranger abducting; there is no comparison whatsoever between the two. Yet we found kids that have been killed and abused by the restraining father or mother just for vengeance. We have seen those cases.

We found the body of a missing girl, a 14-year-old girl, in Florida—I mean, it was not here but it was the body of a human being. She was missing; she was abducted by the father. It was a few months after that they found her dead in the river with a sign pinned on her blouse saying “I leave my ex-wife the way I found her—childless”. So in that case we can consider that there was a danger of life and death also.

I do not want to extend the parental abduction in a way that it would be comparable to a stranger abduction; yet I want to point out the fact that there is a need to open the meaning of the actual law. Also, there is no actual line set up that is followed; each and every case is studied separately. We do not see how Bill C-70 would settle that problem by giving a Minister the right to declare that the child is dead.

**Mr. Hagglund:** Bill C-70 does not address that issue. I think that is the point we would like to make, that the contents of Bill C-70 are not addressing this issue. The issuance of a death certificate is a different issue. There is a stated departmental policy about the interpretation of the existing act, which provides a determination of the suspension of the benefit six months after the child is missing.

In certain cases in the past, because of the circumstances of the way the family was dealt with or in fact in some cases because the full circumstances were not available, payments have continued beyond the six-month period. There is no easy way to make an individual judgment about such cases, so there has to be a policy. There is a policy under the existing act regarding missing children; it is that the payments will be continued for six months and then suspended.

**Mrs. Browes:** Mr. Chairman, under the proposed act that we are discussing I would just like to direct my question to the officials then. What does that do to the six-month policy, this proposed act that we are discussing?

**Mr. Hagglund:** It does not alter it in any way.

**Mrs. Browes:** But it does give the discretion to the Minister officially.

**Mr. Fortier:** From the administration's point of view, it simplifies the administration because it avoids creating a technical overpayment. By giving the Minister the discretion to determine the date of death, even if death had occurred before the date that the payments had been terminated it gives the Minister the discretion to specify that date and avoid creating overpayments.

## [Translation]

Nous avons constaté que parfois, les dossiers d'enfants qui se sont enfuis ou qui ont été enlevés par leurs parents ne sont pas traités de la même façon. Bien sûr, il n'y a aucune comparaison possible entre un enlèvement par un parent et un enlèvement par un étranger, ces derniers cas étant beaucoup plus dangereux. Néanmoins, il y a eu des cas où des enfants ont été victimes de sévices, ou ont perdu la vie aux mains d'un père ou d'une mère désireux de se venger. Il y a eu des cas semblables.

Nous avons vu le cas d'une fille de 14 ans dont le corps a été retrouvé en Floride. Son père l'avait enlevée et quelques mois après, on a retrouvé son corps dans une rivière et portant sur la blouse l'affiche suivante: «Je quitte mon ancienne femme dans le même état que je l'ai trouvée, c'est-à-dire sans enfant». Or, il y a des cas où la vie des enfants est menacée. Je ne veux pas cependant comparer les enlèvements par un parent aux enlèvements par des étrangers.

Je veux tout simplement faire ressortir qu'il est nécessaire d'adopter une interprétation plus large de la loi en vigueur. En effet, il n'y a pas de lignes directrices, et chaque cas est étudié séparément. Nous ne voyons pas comment le projet de loi C-70, du fait qu'il accorde au ministre le droit de déclarer qu'un enfant est décédé, va solutionner le problème.

**M. Hagglund:** Le projet de loi C-70 n'a rien à voir avec cette question. C'est avant tout ce que nous essayons de faire ressortir. La délivrance des certificats de décès est une question entièrement distincte. Il existe au ministère une politique clairement énoncée selon laquelle le versement des allocations familiales est interrompu six mois après la date où un enfant est porté disparu.

Toutefois, on déroge parfois à cette politique et on continue de verser les allocations après expiration de la période de six mois, notamment dans les cas où la famille se retrouve dans des circonstances particulières ou lorsque tous les renseignements pertinents ne sont pas disponibles. Il n'est pas facile de juger au cas par cas, mais il doit y avoir une politique. Aux termes de la loi en vigueur, le ministère a également adopté une politique au sujet des enfants disparus, qui prévoit que les versements continuent pendant six mois, après quoi ils sont suspendus.

**Mme Browes:** Monsieur le président, j'aimerais demander aux fonctionnaires quelles répercussions aura le projet de loi à l'étude sur cette politique prévoyant le versement pendant six mois?

**M. Hagglund:** Il n'y aura aucune répercussion du tout.

**Mme Browes:** Mais le projet de loi confère officiellement au ministre ce pouvoir discrétionnaire.

**M. Fortier:** Le projet de loi simplifie l'administration de la loi du fait qu'il élimine la possibilité des paiements en trop. Étant donné que le ministre peut déterminer la date du décès, même si le décès est survenu avant la date de cessation des versements, il est possible d'éviter les paiements en trop.

[Texte]

**Mr. Hagglund:** If I can add a point, it also has a different purpose altogether: that is not where a living child is missing, but where for various reasons it is going to be difficult to obtain the rapid issuance of a death certificate in respect of a deceased child, particularly where it is known that the child is deceased but the body has not been found or a death certificate is not to be issued for a while. A perfect example of this is the Air India crash, where there were children on board that plane whose parents were receiving family allowances. Under the Canada Pension Plan and Old Age Security Act, we had authority, in respect of people on the airplane, for the Minister to issue a death certificate. This would allow survivor benefits to go into pay, pensions to be terminated, and so on. We could deal with the families on as quick and as sensitive a basis as possible, and we did so.

• 1305

We would not have the same discretion under the Family Allowances Act. In other words, it is an unkind situation wherein you have to suspend the payment, then go back to the family a few months later or a year later and ask whether they have received the death certificate yet. The provision is aimed at this sort of situation.

**Mrs. Browes:** I would like to direct my question now to the witness, and I will be very brief.

In relation to the various clauses as we go through this act, is your concern with the discretion that the Minister is getting, or is there a need for an additional clause? I understand the problems and I commend you for the work you are doing. You can help us by telling us how you would like to see this act changed. If you could point out exactly which clauses are of greatest concern to you . . .

**Ms Lamarche:** I must tell you that I did not even receive a copy of the act, so I am unable yet. I mean, we would have been ready and we have advisory boards to help us in preparing a document or a presentation that would really address the question of family allowances concerning missing kids and the problem of abduction related to family allowances, which we were not able to deal with.

Therefore, we reacted to the fact that there was a new way of saying that the child is dead. It is a presumption of the Minister to decide that the child is dead. I have no problem when we talk about Air India. I have no problem when we talk about a kid whose body was never found, although his parents may have seen him sink. These are the real examples where there is really no problem with anyone. Neither I nor any organization would question it.

The fact remains that families of missing kids are affected by some particularities of regulations under the Family Allowances Act, which should have been dealt with. They know because they face the problem whenever an abduction occurs, and they know they must draw a line somewhere.

[Traduction]

**M. Hagglund:** D'ailleurs, le projet de loi a également un autre objectif entièrement différent de celui visant les enfants vivants portés disparus. En effet, le projet de loi prévoit des modalités nous permettant de traiter les cas d'enfants clairement décédés mais pour lesquels il est difficile d'obtenir rapidement un certificat de décès, pour une raison ou pour une autre. L'écrasement de l'appareil d'Air India est un exemple parfait. En effet, il y avait à bord de cet avion des enfants dont les parents recevaient des allocations familiales. Dans le cadre du Régime de pension du Canada et aux termes de la Loi sur la pension de sécurité de vieillesse, le ministre était autorisé à délivrer des certificats de décès pour les personnes à bord de l'avion. Ainsi, les prestations aux survivants peuvent être versées sans tarder, on peut cesser le versement des pensions, et ainsi de suite. Nous avons pu régler les problèmes des familles des survivants aussi rapidement et de façon aussi compatissante que possible, et nous l'avons fait.

Si le projet de loi est adopté, nous aurions le même pouvoir aux termes de la Loi sur les allocations familiales. En d'autres termes, ce n'est pas vraiment humain de suspendre les versements, pour ensuite demander à la famille après quelques mois ou après un an si elle a reçu le certificat de décès. C'est pour éviter ce genre de situation que nous avons inclus la disposition en question.

**Mme Browes:** J'aimerais poser une question très brève au témoin.

En ce qui concerne les diverses dispositions que renferme ce projet de loi, est-ce que vous êtes préoccupés surtout par le pouvoir discrétionnaire conféré au ministre, ou croyez-vous qu'il faudrait une disposition additionnelle? Je comprends les problèmes auxquels vous êtes confrontés et je vous félicite de votre excellent travail. Toute modification que vous voudrez proposer au projet de loi nous sera utile. Un, quelle disposition vous préoccupe le plus?

**Mme Lamarche:** Je dois vous dire pour débiter que nous n'avons même pas reçu une copie du projet de loi, et je ne suis donc pas en mesure de vous répondre aujourd'hui. Nous avons des comités et des conseils consultatifs, et nous aurions été disposés à préparer un document ou un mémoire portant réellement sur les allocations familiales pour les enfants disparus et également sur le problème des enlèvements, mais nous n'avons pu le faire.

Par conséquent, nous nous sommes limités à réagir à la nouvelle disposition sur la présomption de décès. Aux termes des dispositions en question, le ministre peut décider quand un enfant est décédé. Dans le cas de l'écrasement de l'avion d'Air India, il n'y a aucun problème. Il en va de même dans le cas d'un enfant qui s'est noyé devant ses parents, même si son corps n'a jamais été retrouvé. Ces cas-là ne font pas problème et aucun organisme ne prétendrait le contraire.

Il reste cependant que les familles des enfants disparus sont touchées par certaines dispositions du règlement édicté aux termes de la Loi sur les allocations familiales, dispositions qui constituent un problème qu'il faudrait solutionner. Ces problèmes se présentent chaque fois qu'il y a un enlèvement et



[Text]

However, there is no human way of dealing with it because it was not taken care of before.

We would have been able to prepare a deeper presentation in terms of what should have been brought in Bill C-70. Surely the presumption of death is not one of them. It does not help and it does have a negative effect on another side of our society, namely, the parents and families of missing kids.

**Mrs. Browes:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. In just a moment, Ms Mitchell. Mr. Lesick, you have a question.

**Mr. Lesick:** Yes, thank you very much.

I want to make a clarification and I would like to ask a question of the witness as well.

I am not sure that I understand clearly the examples given by the officials. I want to reiterate it as simply as possible. When a child is missing, you continue to pay the family allowance for a period of six months, then you stop the family allowance. A year later, if you find out that the child died a month after the disappearance, you are not going to go to the parents and ask them to pay back the money. You are just going to say that it was an overpayment of five months and that the case is closed. Is this correct?

**Mr. Hagglund:** It would be preferable to go even further and say that there was no overpayment. We could issue the death certificate to match the point of suspension at the time. In the circumstance you describe, we probably would not even get involved in it until then. It would just be a case in suspense.

• 1310

**Mr. Lesick:** Although the child died one month after, by law you say the child actually died five months later, so you do not have to collect the money back from the parents?

**Mr. Hagglund:** It is strictly for the purpose of the Family Allowance Act.

**Mr. Lesick:** All right. The other case I wanted to ask about was—so therefore that is clear. I would like to ask the witness: Would you feel that family allowances should be paid for an indefinite period of time once a child disappears?

**Ms Lamarche:** Until majority.

**Mr. Lesick:** A year or two years or whatever it is. You feel that is what you would like to recommend?

**Ms Lamarche:** Until majority or seven years.

**Mr. Lesick:** I see. So it might be for a period of majority. The second comment I want to make is according to what I read "In the opinion of the Minister raised beyond a reasonable doubt". It is not going to be a Minister just saying with his officials that he thinks is about time. They are going to say,

[Translation]

il n'y a pas de ligne directrice claire, car cette question n'a jamais été abordée auparavant.

Nous aurions aimé pouvoir préparer un mémoire plus approfondi sur le projet de loi C-70. Chose certaine, les dispositions sur la présomption de décès sont superflues, elles ne règlent rien et ont, au contraire, des répercussions négatives sur les parents et familles des enfants disparus.

**Mme Browes:** Merci.

**Le président:** Merci. Monsieur Lesick, vous pouvez poser une question, après quoi nous céderons la parole à M<sup>me</sup> Mitchell.

**M. Lesick:** Merci beaucoup.

Je voudrais apporter un éclaircissement et poser une question au témoin.

Je ne suis pas certain d'avoir bien compris les exemples fournis par les fonctionnaires. Je vais donc le reprendre en le formulant aussi simplement que possible. Lorsqu'un enfant est disparu, vous continuez de verser les allocations familiales pendant six mois, après quoi elles cessent. Si, un an après, on constate que l'enfant est mort un mois après sa disparition, vous n'allez pas demander aux parents de vous rembourser les allocations. Vous allez vous contenter de considérer cela comme un paiement en trop pendant une période de cinq mois, et de fermer les dossiers. Est-ce exact?

**M. Hagglund:** C'est exact, mais on devrait aller plus loin et indiquer clairement qu'il n'y a pas eu paiement en trop. Nous sommes en mesure de délivrer le certificat de décès pour qu'il corresponde à la date de cessation des versements. Dans le cas que vous avez décrit, probablement que le ministère ne ferait absolument rien jusqu'à cette date. Il se contenterait d'attendre.

**M. Lesick:** Bien que l'enfant soit mort un mois après sa disparition, aux termes de la loi, vous pouvez déclarer que l'enfant est en fait mort cinq mois plus tard, de sorte que vous ne soyez pas tenus de demander aux parents de rembourser?

**M. Hagglund:** Oui, mais cette possibilité existe strictement aux fins de la Loi sur les allocations familiales.

**M. Lesick:** Voilà une question de réglée. J'aimerais demander au témoin s'il estime que les allocations familiales devraient être versées pendant une période indéterminée après la disparition d'un enfant?

**Mme Lamarche:** Jusqu'à l'âge de la majorité.

**M. Lesick:** Pendant un an ou deux, ou davantage. C'est ce que vous recommandez?

**Mme Lamarche:** Jusqu'à l'âge de majorité, ou pendant un maximum de sept ans.

**M. Lesick:** Je vois. Ma deuxième question porte sur le libellé suivant: «Lorsque . . . des circonstances qui, de l'avis du ministre, portent à conclure hors de tout doute raisonnable . . . ». Il ne suffit pas pour le ministre de dire tout simplement à ses fonctionnaires qu'il est temps de cesser les versements. Il va

[Texte]

it has to be beyond a reasonable doubt. You would go to the officials. Do you go to a court of law? What do you do to suggest to the parents beyond reasonable doubt?

**Mr. Fortier:** You were just describing circumstances where there is beyond reasonable doubt. The parents have seen the child drowned, for instance, but they never recovered the body. Air India . . .

**Mr. Lesick:** That is easy.

**Mr. Fortier:** Yes.

**Ms Lamarche:** But it is a missing body, it is not a missing child.

**Mr. Fortier:** Right.

**Mr. Hagglund:** That is precisely right.

**Mr. Fortier:** That is what this addresses. It is for these particular circumstances and they are not frequent, they are very limited; they are actually a small subset of all the missing children. It is only when we have next to absolute proof that the child is dead that we would use this provision.

**The Chairman:** Mr. Lesick, do you have a brief question?

**Mr. Lesick:** Yes, Mr. Chairman, just a brief one. If we are going to establish—and this is in the works now—a Canada-wide data bank to track down those delinquent spouses, be they men or women, who are not paying the money to the other spouse with the child—usually it is the woman who is left, but not always—do you believe we could form a data bank that would include the names of both parents and the missing child so we would not have the dilemma you are describing, about a parent running away with a child from Quebec and going to British Columbia and then going through a court of law and getting family allowance, and the mother knowing nothing about it, as in your case? It would seem reasonable that we could have a data bank for both purposes.

**Ms Lamarche:** I suggest that you call the National Centre for Missing and Exploited Children in Washington. They went through exactly the same problems: statistics, references, how to register children, how to register parents, all information needed in order to trace a person; that is, a missing adult because he is a spouse who had run away, or a missing child. I do not know how they did it and I could not fully answer your question.

Surely, if we had such a national centre for missing and exploited children here in Canada, it would look like the one they already have in the Justice Department the United States government. Yes, it would help a lot to know exactly the details of the persons and the numbers that are related. It can be social insurance, it can also be the driver's licence number; all those numbers that will identify a person.

[Traduction]

falloir démontrer hors de tout doute et s'il y a des problèmes, vous pourrez faire appel aux fonctionnaires. Lorsqu'il subsiste des doutes raisonnables, que recommandez-vous aux parents? D'intenter des poursuites?

**M. Fortier:** Vous venez de décrire des circonstances où il ne subsiste aucun doute raisonnable. Les parents ont vu l'enfant se noyer, par exemple, mais ils n'ont jamais retrouvé le corps. Le cas d'Air India . . .

**M. Lesick:** C'est clair.

**M. Fortier:** Oui.

**Mme Lamarche:** Oui, mais il s'agit d'un cadavre disparu et non d'un enfant disparu.

**M. Fortier:** Exactement.

**M. Hagglund:** C'est tout à fait exact.

**M. Fortier:** C'est exactement à ce genre de cas que cette disposition s'applique. Ces cas ne sont pas fréquents et ne constituent en fait qu'une toute petite fraction des dossiers d'enfants disparus. Nous invoquerions cette disposition seulement dans les cas où nous avons une preuve quasi absolue que l'enfant est décédé.

**Le président:** Monsieur Lesick, vous avez une autre question brève?

**M. Lesick:** Oui, monsieur le président, j'ai une brève question. Si, comme on compte le faire déjà, on met sur pied une banque de données pan-canadienne permettant de repérer les conjoints, hommes ou femmes, qui sont coupables de ne pas verser les montants requis au conjoint qui a la garde de l'enfant, normalement la femme, mais pas toujours, croyez-vous que nous pourrions aussi constituer une banque de données qui inclurait les noms des deux parents et de l'enfant disparu, de façon à éviter le genre de dilemme que vous avez décrit, c'est-à-dire un parent du Québec qui s'enfuit avec son enfant, s'installe en Colombie-Britannique et obtient par le biais d'un tribunal les versements d'allocations familiales, et ce, sans que l'autre parent ne sache quoi que ce soit? Il me semble raisonnable d'avoir une banque de données pour ces deux genres d'éventualité.

**Mme Lamarche:** Je vous suggère de téléphoner au *National Centre for Missing and Exploited Children* à Washington. Ce centre s'est attaqué à tous ces problèmes, soit les statistiques, les références, l'inscription des noms des enfants, les renseignements requis pour repérer une personne, par exemple un adulte disparu qui s'est enfui, et pour repérer aussi les enfants disparus. Je ne sais pas comment cet organisme y est parvenu et c'est pourquoi je ne peux répondre à votre question.

Chose certaine, s'il existait un tel centre au Canada dont la vocation serait de retrouver les enfants disparus et de venir en aide aux enfants exploités, il ressemblerait à celui de Washington mis sur pied par le Département de la justice des États-Unis. Cela nous aiderait beaucoup de connaître les détails précis relatifs aux personnes en cause. Il pourrait s'agir du numéro d'assurance sociale, du numéro du permis de conduire et de tout ce qui sert à identifier une personne.



[Text]

**Mr. Lesick:** So if we had a data bank it would possibly solve this.

**Ms Lamarche:** If it is well done, yes.

**Mr. Lesick:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lesick. Any comments?

**Mr. Fortier:** I do not see that technically it would be impossible to do this. It is a matter of changing the laws to do it. These proposals clearly do not address this particular subject.

**Mr. Hagglund:** It would require a change of law because of the various privacy and access to information laws which surround all data banks that the government holds.

**The Chairman:** Thank you. Mrs. Mitchell.

• 1315

**Ms Mitchell:** It seems to me that we will need to get some contrasting legal opinions on this, as far as the terminology goes.

A couple of things worry me. I have worked in the social service system. I know how people working in that system like to clean up their files and so on. But I do not think the closure of the file is nearly as important as how it is dealt with and what happens to the people concerned.

I get very worried about the title of this section, which says "The Presumption of Death". That is the section. As I understand it—and I am far from being a legal mind—this means the Minister is in effect given power, like God, to determine when there is actually a death. That worries me. I can understand it if there is a clause in there that states that in some cases, where evidence definitely shows that the child is dead beyond a reasonable doubt, there should be some way that things are terminated for the sake of peace of mind of the parents as well as the bureaucrats.

**Ms Lamarche:** I can answer to that. We had a case in California of a missing child. She was about 19 or 21 when she was abducted by a stranger. I think it was 8 months ago that we found that girl in the Yukon. She had been living with a 55-year-old man since that time. He was hiding her, using and abusing her. She was alive. Would it mean, in this example, that the Minister could have decided that this girl was dead? No, she was not; she was alive.

**Mr. Fortier:** If I may, I would just like to quote the way the proposed amendment is worded:

Where a child has, either before or after the coming into force of this section, disappeared under circumstances that, in the opinion of the Minister,

This is where the Minister would have discretion:

raise beyond a reasonable doubt a presumption that the child is dead, the Minister may issue a death certificate.

[Translation]

**M. Lesick:** S'il existait une banque de données, cela pourrait solutionner le problème.

**Mme Lamarche:** Si la banque est bien administrée, oui.

**M. Lesick:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Lesick. Aimerez-vous faire d'autres observations?

**M. Fortier:** Sur le plan technique, je ne crois pas que ce soit impossible. Il suffirait de modifier les lois en conséquence, mais le projet de loi à l'étude ne prévoit pas du tout la mise sur pied d'un tel centre.

**M. Hagglund:** Il faudrait modifier la loi car toutes les banques de données administrées par le gouvernement sont assujetties à la législation concernant la protection des renseignements personnels et l'accès à l'information.

**Le président:** Merci. Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Je pense que pour ce qui est de la terminologie il faudra demander à quelques experts juridiques leur avis.

Mais certaines choses continuent à me gêner. J'ai travaillé pour les services sociaux, et je sais qu'en général les employés de ces services aiment bien avoir quelques noms en moins dans leur fichier. Ce n'est pas très difficile de rayer un nom sur une liste; ce qui est important c'est la façon dont le cas a été examiné, et ce qui est arrivé aux personnes concernées.

Voilà un article dont le titre m'inquiète: «Présomption de décès». J'ai l'impression—je sais que je ne suis pas juriste—que le ministre a effectivement le pouvoir, un peu comme Dieu, de décider de la date du décès. Je dois dire que cela m'inquiète. D'un autre côté, je comprends très bien que l'on adopte une disposition, lorsque l'on a des preuves indubitables, en vertu de laquelle on doit pouvoir—par respect pour les parents mais également pour l'administration—faire délivrer un certificat de décès.

**Mme Lamarche:** Permettez-moi de répondre à cela. Nous avons l'exemple, en Californie, d'une jeune fille qui avait été enlevée par un étranger à l'âge de 19 ou 21 ans. Si je ne me trompe on l'a retrouvée il y a huit mois dans le Yukon, où elle a vécu pendant tout ce temps avec un homme de 55 ans. Il l'avait cachée chez lui, usant et abusant d'elle. Mais elle était vivante. Le ministre, dans un tel cas, devrait-il pouvoir effectivement déclarer le décès? Non, puisqu'elle était bien vivante.

**M. Fortier:** Si vous le permettez, j'aimerais relire l'article du projet de loi:

Lorsqu'un enfant a disparu soit avant, soit après l'entrée en vigueur du présent article, dans des circonstances qui de l'avis du ministre

C'est exactement là qu'est défini le pouvoir du ministre:

portent à conclure hors de tout doute raisonnable qu'il est décédé, le ministre peut délivrer un certificat déclarant que l'enfant est présumé décédé.

[Texte]

The Minister would have to convince himself that there is no reasonable doubt to believe the child is dead. Probably, in that case . . .

**Ms Lamarche:** What are the criteria?

**Ms Mitchell:** I question whether the Minister should be deciding who is dead. Why can you not just close your case and put "presumed dead" or something like that on it. Anyway, that is a technicality.

What I was trying to get at was that I wondered what the witnesses would feel about changing the wording from "presumption of death" to something entitled "a child who has disappeared" or "a disappeared child". I think it would help to clarify the different categories there. But, if we did that, it would seem . . .

Ideally, from a parents point of view, you feel the family allowance should be continued for the seven years, until majority or until there is definite evidence of death, correct? Maybe the department or the Minister will not go along with quite that broad a thing. If there had to be a time limit of some kind—hopefully it would be lengthy rather than shorter—why could there not be just a certificate of disappearance issued by the Minister which would wrap it up from the point of view of closing the case and terminating the family allowance . . . rather than a certificate of death?

**Ms Lamarche:** Also, it is talking about "a missing child's body" instead of "missing children". The officers of the government are using the examples "where the body of a child is missing", not the examples "where a child is missing". We do not know whether he is dead or alive.

**Mr. Hagglund:** Again, these two issues are being mixed together. It is not the purpose here to be talking about or using this provision with respect to living children who have disappeared.

**Ms Mitchell:** You may not choose to use it that way.

**Mr. Hagglund:** It is only with respect to children where there is convincing proof to the Minister . . . And again, the Minister has some discretion. Here we have a case where perhaps the ultimate proof is not available—that final proof—but it is not a case where the child is simply missing. And it is desirable nevertheless to issue a death certificate. This practice exists already under all the other programs we administer: the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act, specifically. This has not caused any difficulties. That is really a very separate issue and I would certainly hope this discussion is clarified. That is not at all the case of a child who has simply disappeared. It may turn out through subsequent evidence that the child did in fact die, but it is not the business of a social program agency to try to investigate that sort of thing.

[Traduction]

Le ministre doit être évidemment convaincu qu'il n'y a aucune raison de douter du décès de l'enfant. Je suppose que dans ce cas . . .

**Mme Lamarche:** Mais quel est le critère?

**Mme Mitchell:** Je me demande fortement si le ministre devrait avoir le pouvoir de décider qui est décédé. Pourquoi ne pas simplement apposer alors sur le dossier la mention «présumé décédé» ou quelque chose d'approchant. C'est simplement une question d'organisation.

J'aimerais simplement savoir si les témoins ne préféreraient pas une formule telle que «disparition d'enfant» ou «enfant disparu», plutôt que «présomption de décès». Je pense que cela éviterait certaines erreurs. Mais, dans ce cas, on pourrait penser . . .

D'après vous, il faudrait que l'allocation familiale soit versée encore sept ans, jusqu'à l'âge de la majorité, ou jusqu'à ce que l'on soit absolument certain que l'enfant est décédé; est-ce bien cela? Le ministère ou le ministre lui-même ne sera peut-être pas d'accord avec tant de générosité. Mais si l'on veut absolument faire cesser les versements—en espérant que l'on attendra le plus longtemps possible pour cela—pourquoi ne pas simplement permettre au ministre de délivrer un certificat de disparition, ce qui permettrait aux services sociaux de savoir où ils en sont, et en même temps de faire cesser le versement de l'allocation familiale . . . au lieu d'un certificat de décès?

**Mme Lamarche:** On dit également que «le corps de l'enfant a disparu» au lieu de dire que «l'enfant a disparu». C'est le vocabulaire des représentants de l'administration. Mais de toute façon on ne sait pas si l'enfant est mort ou vivant.

**M. Hagglund:** Là encore on est en train de mélanger deux choses. Ces dispositions ne s'appliquent pas aux cas des enfants qui auraient disparu, mais qui seraient vivants.

**Mme Mitchell:** Tout le monde ne l'interpréterait pas forcément dans ce sens.

**M. Hagglund:** Il s'agit uniquement d'enfants pour lesquels le ministre aurait la preuve irréfutable . . . Le ministre a alors certains pouvoirs il s'agirait de cas où l'on a peut-être pas la dernière preuve—la preuve ultime du décès, mais où l'on sait qu'il ne s'agit pas simplement de la disparition d'un enfant qui serait encore vivant. L'administration a quand même besoin d'un certificat de décès. Exactement comme ça se fait dans le cadre de la Loi sur le régime de pensions du Canada, ou sur la sécurité de vieillesse. Jusqu'ici ça n'a jamais fait de difficultés. Ce sont des cas donc bien précis, et j'aimerais que l'on ne mélange pas les deux chose. Il ne s'agit pas d'enfants qui ont simplement disparus. Effectivement, dans certains cas, on pourrait ensuite quand même s'apercevoir que l'enfant est vraiment mort; mais ça n'est pas aux services sociaux de faire une enquête là-dessus.



[Text]

• 1320

**Ms Lamarche:** No, but as I said before, it also affects the search. I am not saying it does but it could affect the search; for example when you deliver a death certificate and you turn around and go to your police department and tell them to keep on searching because you are sure he is alive somewhere. There must be a presumption that the police corps would say that if in the government eyes that child is dead, what are we looking for? Let us put our energy into something positive that we have a chance to find because he—the Minister—has already declared or sent a death certificate.

**The Chairman:** May I interrupt? We have lost our quorum in the committee and we will be obliged to adjourn. It is my understanding that the Minister will be appearing before us next Tuesday. I suggest it would be appropriate for the two officials who are with us today to be here for further questioning on this issue. Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** I really do feel it is important to have an independent legal opinion on this also, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Perhaps that would be a matter which could be addressed by the steering committee. But I will take that as notice.

I would like to thank Ms Lamarche for her presentation. It has been challenging and interesting. You have certainly seized the attention of all in this room.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

## AFTERNOON SITTING

• 1536

**The Chairman:** We will be continuing the hearing of Bill C-70 by the legislative committee. Our witnesses this afternoon... The first witness I understand is from the *Coalition pour les allocations familiales*.

Les trois témoins sont M<sup>me</sup> Claire Bonenfant, membre de la Fédération des femmes du Québec et porte-parole de la Coalition pour les allocations familiales, M<sup>me</sup> Ruth Rose, conseillère technique à la Coalition, et M<sup>me</sup> Hélène Massé, agent de liaison à la Coalition.

You have 30 minutes. It would be helpful to the committee if you could restrict your comments to as brief a period as possible. This allows the members to put questions to you with regard to the subject material. Would you like to proceed?

**Mme Claire Bonenfant (membre de la Fédération des femmes du Québec et porte-parole de la Coalition pour les allocations familiales):** La Coalition pour les allocations familiales a été initiée par des associations de femmes qui sont parmi les plus représentatives au Québec. La Coalition a très rapidement reçu l'appui d'une centaine d'associations diverses, familiales, communautaires, religieuses, de familles monoparentales, de garderies et de personnes âgées, d'organisations syndicales, de nombreux groupes de femmes locaux et de

[Translation]

**Mme Lamarche:** Mais comme je l'ai déjà dit, cela pourrait être un obstacle, à la poursuite des recherches. Supposez qu'un certificat de décès ait été délivré, et que vous demandiez à la police de continuer à chercher l'enfant; parce que vous avez la conviction qu'il est quelque part en vie. Que pensez-vous que la police va faire? Voilà qu'on lui demande de chercher un enfant que le ministre a déclaré mort; il est fort probable qu'elle va laisser tomber.

**Le président:** Permettez-moi de vous interrompre; nous n'avons plus de quorum, et nous allons devoir lever la séance. Si je ne me trompe la séance du ministre est prévue pour mardi prochain. Il serait bon, à mon avis, que les deux représentants du ministère soient également là; au cas où certaines questions seraient posées. Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Mais je pense également qu'il serait important que nous obtenions l'avis d'un expert juridique absolument indépendant.

**Le président:** On pourra peut-être en discuter au Comité directeur. Mais j'en prends note.

Je remercie M<sup>me</sup> Lamarche d'être venue. Le débat a été particulièrement intéressant. Vous avez certainement réussi à capter l'attention de toutes les personnes présentes dans la salle.

La séance est levée.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** Nous reprenons l'étude du projet de loi C-70 et cet après-midi nos témoins sont... Je crois comprendre que notre premier témoin est la Coalition pour les allocations familiales.

The three witnesses are Mrs. Claire Bonenfant, a member of the *Fédération des femmes du Québec* and spokesperson for the *Coalition pour les allocations familiales*; Mrs. Rose Rose, Technical Adviser to the Coalition; and Mrs. Hélène Massé, Liaison Officer for the Coalition.

Il nous serait utile que vous limitiez vos commentaires le plus possible afin de permettre à nos membres de vous poser des questions sur le sujet. Allez-y?

**Mrs. Claire Bonenfant (Member of the Fédération des femmes du Québec and Spokesperson for the Coalition for Family Allowances):** The Coalition for Family Allowances was started by women's associations who are among the most representative in Quebec. Almost immediately, the Coalition received the support of over a hundred widely varying groups; family, religious and community organizations, associations of single-parent families, daycare centres, senior citizens and unions, local women's groups and other interest groups. These

## [Texte]

plusieurs groupes de pression. Ces associations, qui représentent des milieux sociaux très variés, demandent toutes le retrait immédiat du projet de loi C-70.

De plus, la Coalition a déjà transmis au premier ministre, M. Brian Mulroney, des pétitions signées par des dizaines de milliers de femmes et d'hommes qui, en leur nom personnel, demandent également le retrait du projet de loi C-70.

La Coalition s'oppose au projet de loi C-70 pour trois raisons fondamentales.

Premièrement, le projet de loi remet en cause le principe de l'universalité en annonçant une réduction progressive de la valeur des allocations familiales. Le programme actuel traduit une solidarité sociale derrière tous les enfants canadiens qui, de l'avis de la Coalition, est essentielle.

Deuxièmement, à maintes reprises, le ministre des Finances, Michael Wilson, nous a assuré que les coupures dans les prestations aux familles avec enfants ne serviront pas à financer le déficit, mais que l'argent ainsi récupéré sera réinjecté dans d'autres programmes sociaux. Ce n'est que le 23 octobre qu'il a admis à la Chambre des communes, en présence d'une délégation importante de la Coalition, que le véritable but des coupures est de réduire le déficit. La Coalition s'oppose fortement à ce que les allocations familiales soient coupées pour réduire le déficit tandis qu'en même temps, le gouvernement trouve des milliards de dollars pour financer le dégrèvement fiscal des gains de capital, pour accroître le droit des biens nantis de contribuer aux REER, pour alléger le fardeau fiscal des grandes compagnies pétrolières et pour rembourser les grands déposants des banques en faillite.

• 1540

Troisièmement, la désindexation partielle des montants affectés aux enfants, combinée aux autres mesures du budget Wilson, aura pour effet de réduire considérablement le pouvoir d'achat des familles et d'accroître la pauvreté. En effet, la désindexation des allocations familiales, ajoutée à la réduction des exemptions pour enfants et à la réduction du nombre de familles admissibles au crédit d'impôt pour enfants, aura pour conséquence de soutirer 175 millions de dollars des familles canadiennes en 1986 et presque 2 milliards de dollars d'ici 1989. Et ces chiffres ne tiennent pas compte des autres augmentations d'impôt prévues. Que l'on regarde ces sommes du point de vue global ou du point de vue de chaque famille individuelle, ce sont des sommes importantes.

La Coalition est en faveur d'un réaménagement des sommes actuellement consacrées aux trois programmes d'aide aux familles avec enfants de façon à rendre le système plus équitable. Nous affirmons cependant qu'il est possible d'accroître non seulement le crédit d'impôt pour enfants, mais aussi les allocations familiales en se servant uniquement des fonds qui seront libérés par la réduction des exemptions pour enfants. Un tel réaménagement accroîtrait l'aide accordée aux plus pauvres et assurerait que le montant reçu diminue à mesure que le revenu augmente, tout en respectant le principe de l'universalité et le soutien social pour tous les enfants.

## [Traduction]

associations, drawn from a wide variety of social milieux, all support the immediate withdrawal of Bill C-70.

In addition, the Coalition has already sent to the Prime Minister, Mr. Brian Mulroney, petitions signed by tens of thousands of women and men who ask, each in their own name, that Bill C-70 be withdrawn.

The coalition is opposed to Bill C-70 for three basic reasons.

Firstly, Bill C-70 undermines the principle of universality by providing for a progressive reduction in the value of family allowances. The existing program stands for a social solidarity behind all Canadian children, a solidarity which, in the opinion of the coalition, is essential.

Secondly, the Minister of Finance, Michael Wilson, has assured us many times that cuts in the benefits to families with children will not be used to finance the deficit, but that the money thus saved will be reinjected into other social programs. It was not until October 23 that he admitted to the House of Commons, in the presence of a substantial delegation from the Coalition, that the real purpose of the cuts is to reduce the deficit. The coalition is adamantly opposed to the proposal that family allowances be cut in order to reduce the deficit while, at the same time, the government manages to find billions of dollars to finance tax relief for capital gains, to increase the right of the well-heeled to contribute to RRSPs, to lighten the tax burden of the big oil companies and to reimburse the major depositors of the banks which went bankrupt.

Thirdly, the partial deindexation of the child benefits programs, combined with the other measures set out in the Wilson Budget, will considerably reduce the purchasing power of families and increase poverty. In fact, the deindexation of family allowances, added to the reduction of exemptions for children and the decrease in the number of families eligible for the child tax credit, will result in the withdrawal of some \$175 million from Canadian families in 1986 and almost \$2 billion between now and 1989. And these figures do not take into account the other tax increases announced. Whether one considers these amounts from a global point of view or from the point of view of each individual family, large sums of money are involved.

The Coalition is in favour of a restructuring of the funds now allocated to the three programs of assistance to families with children in order to make the system more equitable. We affirm, however, that it is possible to increase not only the child tax credit but also family allowances, using only the funds freed up by the reduction of exemptions for children. Restructuring of this kind would increase the aid given to the poorest families and would insure that the amount received decreases as income increases while, at the same time, respecting the principle of universality and social support for all children.



## [Text]

En résumé, la Coalition pour les allocations familiales demande:

1. Que le gouvernement maintienne la pleine indexation des allocations familiales.
2. Que le gouvernement procède à un réaménagement des programmes d'aide aux familles avec enfants de façon à améliorer l'équité, mais sans retirer des fonds de l'enveloppe affectée à ces programmes. Un réaménagement possible serait le suivant: une réduction des exemptions pour enfants selon l'échéancier prévu, une augmentation telle que prévue du crédit d'impôt pour enfant sans toutefois réduire ou désindexer le seuil à partir duquel le crédit est réduit; une fois les augmentations spéciales mises en place, le maintien de la pleine indexation de ce crédit et du seuil d'admissibilité; une hausse de la valeur réelle des allocations familiales, c'est-à-dire une augmentation au-delà de ce qui découlera automatiquement de l'indexation car, selon nos calculs, il serait possible d'accroître les allocations familiales d'un peu plus de 15 p. 100 d'ici 1989 sans accroître nullement le déficit gouvernemental.
3. Que par la suite le gouvernement continue d'injecter des nouveaux fonds dans les programmes d'aide aux familles avec enfants en fonction de la croissance du revenu national.

La Coalition est fermement convaincue qu'un renforcement des programmes d'aide aux enfants, et particulièrement le volet universel, contribuera non seulement au bien-être de la population, mais aussi à la croissance économique et à la création d'emplois. Le Canada a actuellement un des taux d'épargne les plus élevés du monde entier. La plupart des mesures proposées dans le budget Wilson visent à stimuler l'épargne et, de l'avis même de certains analystes financiers réputés, n'auront que peu d'effets stimulateurs sur l'économie. Par contre, un accroissement de l'aide aux familles renforcera le pouvoir d'achat des consommateurs et contribuera ainsi à une plus grande prospérité.

En terminant, la Coalition s'oppose également à l'article 15(1) du projet de loi C-70 qui donnerait au ministre le pouvoir de présumer du décès d'un enfant dans certains cas. Pour des parents qui ont perdu un enfant et qui ont encore un espoir qu'il ou elle soit encore vivant ou vivante, il est cruel de décréter la mort de cet enfant et d'ajouter ainsi aux peines de la famille. Nous croyons que l'on peut faire confiance aux parents pour renoncer eux-mêmes aux allocations, le temps venu.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** On a point of order, Mr. Chairman, I would like to ask on behalf of members of the committee, and perhaps others in the room, if we could refrain from smoking while we are here in committee this afternoon.

**The Chairman:** That is not a problem.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Monsieur le président, permettez-moi de féliciter la Coalition pour les allocations familiales. C'est un excellent mémoire. Je trouve l'analyse très convaincante. Je suis totalement d'accord quant à vos conclusions et quant à la façon dont vous atteignez ces conclusions.

## [Translation]

In summary, the Coalition for family allowances asks that:

1. the government maintain full indexation of family allowances;
2. the government proceed with a restructuring of benefits to families with children in such a way as to make these programs more equitable but without withdrawing funds from the package. One possible way of restructuring these programs is the following: reduce exemptions for children according to the timetable announced; increase, as planned, the child tax credit but without reducing or deindexing the income level at which the credit is phased out; once the special increases are phased in, maintain full indexation of this credit and of the eligibility threshold; increase the real value of family allowances: in other words, increase them above and beyond the amount that will occur automatically as a result of indexation; according to our calculations, it would be possible to increase allowances by a little over 15% by 1989 without adding anything to the government's deficit.
3. the government continue, in the future, to put new funds into the benefit programs for families with children as national income rises.

The Coalition is firmly convinced that reinforcing the child benefit programs, and particularly the universal component, will contribute not only to the welfare of the population but also to economic growth and to job creation. Canada now has one of the highest rates of saving in the world. Most of the measures proposed in the Wilson Budget are designed to stimulate savings and, in the opinion of several well-known financial analysts, will do very little to stimulate the economy. On the other hand, increasing aid to families will strengthen the purchasing power of consumers and thus contribute to greater prosperity.

The Coalition is also opposed to Clause 15.1 of Bill C-70 which would give the minister the power to presume a child to be dead in certain cases. For parents who have lost a child and who still hold some hope that he or she is still alive, it is cruel to declare the child dead and to thus add to the grief of the family. We believe that parents can be trusted to themselves renounce their right to family allowances when the time comes.

**Le président:** Merci.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Au nom des membres de ce comité, et peut-être d'autres aussi, j'aimerais demander à ceux qui sont présents de ne pas fumer cet après-midi.

**Le président:** Ce n'est pas un problème.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Mr. Chairman, allow me to congratulate the Coalition for Family Allowances for their excellent brief. I find their analysis very convincing. I totally agree with your conclusions and with the way in which you have reached them.

[Texte]

Je voudrais vous demander certaines précisions, d'abord sur le rôle des allocations familiales comme reconnaissance du rôle de la femme qui travaille à la maison pour l'éducation des enfants.

• 1545

**Mme Bonenfant:** Il est évident que les allocations familiales sont données pour les enfants, mais on sait que dans notre système familial, c'est la mère qui s'occupe plus particulièrement des enfants. C'est souvent le seul argent que les femmes au foyer touchent. Quand on examine les statistiques récentes sur la condition économique des femmes, on se rend compte que même si ces montants d'argent sont minimes en eux-mêmes, ils sont très importants dans un budget familial restreint.

Egalement, il faut penser à la condition économique des jeunes eux-mêmes. On a dit récemment jusqu'à quel point les jeunes étaient dans un état de grande pauvreté et de chômage. Dans notre système économique et dans notre situation de crise, les enfants sont de plus en plus longtemps à la charge des parents, et ce sont les femmes, les mères de famille qui en écotent davantage. Elles sont non seulement obligées d'administrer de petits budgets, mais à cause de cette situation-là, elles sont obligées de faire des prodiges. Par exemple, faire la cuisine avec un budget restreint est beaucoup plus long, et elles sont par conséquent pénalisées. Elles sont obligées de faire des vêtements, d'allonger les plats. Ce sont des détails qui peuvent paraître mesquins, mais qui sont très importants dans le quotidien des femmes.

Les allocations familiales qu'on a eues dès 1945 ont été le premier échelon d'un système sécurité sociale qu'on a donné aux familles, en particulier aux femmes. Les femmes ont lutté pour toucher elles-mêmes les allocations familiales. On s'apprête à couper les allocations familiales, et on a démontré que c'était le début d'un processus de disparition des allocations familiales, même si le gouvernement proteste et dit que ce n'est pas le cas, que c'est tout simplement parce qu'il n'a pas le moyen de les indexer. Cependant, on sait qu'on s'en va vers une disparition des allocations familiales qui constituent la base de la pyramide de soutien aux familles.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je suis d'accord avec vous que les allocations familiales disparaîtront si la désindexation continue. Dans 20 ans, une allocation familiale de 17\$ par mois par enfant ne vaudra presque rien.

**Mme Bonenfant:** Oui, et plus sa valeur diminuera, plus il sera facile de l'éliminer. On va dire: Ce n'est presque rien; donc, faisons-la disparaître. Graduellement, on se fera tirer le tapis sous les pieds.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Par conséquent, vous proposez une hausse des allocations familiales. Pouvez-vous nous décrire le système idéal d'aide à l'enfance? Vous avez parlé du crédit d'impôt dont les hausses sont acceptables et de la diminution des exemptions d'impôt. Quel serait, selon vous, le système idéal?

**Mme Bonenfant:** M<sup>me</sup> Rose va répondre.

[Traduction]

I would like to ask for more specific details, firstly on the role that family allowances play in recognizing the role of women who stay at home to bring up their children.

**Mrs. Bonenfant:** Obviously, family allowances are given for children, but in our system, it is usually the mother who takes care of the children. Often it is the only money that home makers receive. If you look at recent statistics on women's economic situation, you notice that even if this amount of money is small in itself, it looms very large in a limited family budget.

Also, you have to think about the economic situation of young people. We were recently told about the extent of poverty and unemployment among our young people. In our economic system, which is in crisis, children are increasingly dependent on their parents, and women and mothers bear the brunt. They only have to cope with small budgets, but they are forced to work miracles. For example, it takes much longer to cook on a limited budget, and they are penalized in that area too. They have to make clothes and stretch out meals. Such details may seem like nothing, but they are very important in the daily life of women.

The family allowances brought in in 1945 were the first step in a social security system for families and for women in particular. Women fought to receive the family allowance cheque themselves. Now we are getting ready to cut family allowances and it is clear that is the beginning of the end for family allowances, even if the government says it not so, it is just because there is no way of indexing them. We know that family allowances are on the way out and they represent the base of the pyramid that supports our families.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I agree with you that family allowances will disappear if deindexation continues. In 20 years, a family allowance of \$17 a month per child will be almost worthless.

**Mrs. Bonenfant:** Yes, and the less it is worth, the easier it will be to do away with it. People will say that since it is not worth anything, we should do away with it. Gradually, the rug will be pulled out from under our feet.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** So, you propose an increase in family allowances. Could you describe the ideal system for helping our children? You talked about tax credits and said you were agreeable to increases in them, whereas you wanted to decrease tax exemptions. In your opinion, what would be the ideal system?

**Mrs. Bonenfant:** Mrs. Rose will answer your question.



[Text]

**Mme Ruth Rose (conseillère technique, Coalition pour les allocations familiales):** Il faut dire que nous sommes une coalition et que nous n'avons pas eu le temps d'arrêter une proposition précise. Vous trouverez au tableau II, à la page 16 du mémoire, une des façons possibles d'aménager les montants.

Deux principes sont importants pour nous. Premièrement, on ne doit pas retirer d'argent de l'enveloppe et, à mesure que les sommes se dégagent, il faut remettre d'autre argent dans l'enveloppe. Le deuxième principe est celui de la progressivité. On est d'accord qu'on devrait donner davantage aux familles les plus pauvres et moins aux gens les plus riches, tout en conservant un soutien pour tous les enfants, quel que soit le revenu familial.

La proposition que nous avons avancée à titre d'exemple est celle-ci: augmenter les crédits d'impôt tel que prévu, mais maintenir toujours l'indexation. Une fois arrivé au montant prévu pour 1988, c'est-à-dire 524\$, on devrait continuer à l'augmenter en fonction de la hausse du coût de la vie et maintenir l'admissibilité des familles. En d'autres mots, on ne doit pas désindexer le seuil d'admissibilité.

• 1550

Ensuite, on pourrait éliminer complètement les exemptions, en autant qu'elles sont égales ou inférieures au montant des allocations familiales. Ce serait acceptable. On a démontré, chiffre à l'appui, qu'avec l'argent dégagé, on serait capable non seulement d'augmenter les crédits d'impôt, mais aussi d'augmenter les allocations familiales.

Et encore, si vous regardez à la page 9 du budget de M. Wilson, il présente un graphique pour démontrer comment ces prestations sont aménagées par rapport aux prestations existantes. Et nous affirmons que ce graphique est trompeur. Il ne tient pas compte de l'inflation. Il faut tenir compte qu'un revenu de 30,000\$ en 1985, même avec une inflation très modeste de 3 ou 4 p. 100 par année, aurait perdu, en 1989, 14 p. 100 de sa valeur. Nous devons tenir compte de l'inflation dans le montant des prestations et dans l'évolution du revenu.

Vous voyez, à droite, avec les petites lignes hachurées, que la proposition du budget Wilson représente une perte pour presque toutes les familles du Canada. Il faut un revenu vraiment inférieur à 12,000\$ pour y gagner, avec cette proposition.

La proposition de la Coalition répond aux critères énumérés et donne une augmentation aux familles avec un revenu de moins de 30,000\$. Elle est payée par les familles réellement riches et non par les familles ordinaires comme c'est le cas avec le budget Wilson.

**The Chairman:** Thank you, Ms McDonald.

Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président.

Je tiens à féliciter les membres de la Coalition pour la qualité de leur mémoire. Je les félicite aussi pour la manifestation et la démonstration qu'ils ont su organiser sur la colline parlementaire afin de sensibiliser les parlementaires à la cause

[Translation]

**Mrs. Ruth Rose (Technical Advisor, Coalition for Family Allowances):** I must say that we are a Coalition and that we have not had the time to draw up a specific proposal. On page 16 of the brief, table 2, you will see one of the possible ways of managing the money.

There are two things that are important to us. First of all, money should not be removed from the envelope and as other sums become available, more money should be put back into the envelope. The second thing we support is progressiveness. We agree that we should give more to the poorest families and less to the richest, while maintaining support for all children, no matter what the family income.

A possible proposal is to increase the tax credits, as planned, but still maintain indexation. Once we reach the amount set aside for 1988, that is \$524, we should continue to increase it, on the basis of any rise in the cost of living, while maintaining family eligibility. In other words, we should not deindex the eligibility threshold.

Then, we could completely eliminate exemptions, if they are equal to or lower than the amount of family allowance. That would be acceptable to us. We have demonstrated, with statistics, that with the money freed up we would be able not only to increase tax credits, but also to increase family allowances.

If you look at page nine of Mr. Wilson's budget, he gives a table to show how the new allowances would be used in comparison to existing allowances. We claim graph is wrong, as it does not take inflation into consideration. A 1985 salary of \$30,000 will have lost 14% of its value by 1989, even with a very low rate of inflation of 3 or 4% a year. We have to take inflation into consideration in calculating allowances and income.

In the portion on the right with the shaded lines you can see that the Wilson proposal represents a loss for almost all Canadian families. Your income would really have to be under \$12,000 to get anything out of this proposal.

The Coalition's proposal meets the criteria and gives an increase to families with an income of less than \$30,000. It is paid for by the truly rich families and not by ordinary families, as in the Wilson budget.

**Le président:** Merci, Madame McDonald.

Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to congratulate members of the Coalition for the quality of their brief. I would also like to congratulate them for the demonstration that they organized on Parliament Hill, aimed at making Members of Parliament more aware of

## [Texte]

des programmes sociaux, principalement au niveau des allocations familiales et du crédit d'impôt pour les enfants.

Je m'excuse d'être en retard. Je discutais pour tenter de sauver des emplois dans l'Est de Montréal. Et lorsque je suis arrivé ici, je me suis rappelé que le gouvernement veut couper dans les allocations familiales pour réduire le déficit et créer de l'emploi. Alors, je suis engagé dans deux dossiers: un qui coupe les allocations familiales, et l'autre, qui menace de fermetures d'usines et de perte de 5,000 emplois. Je ne sais pas où va l'argent. Comme vous le mentionnez les frères Reichmann, eux, en reçoivent. Vous êtes sûrement au courant que la Vente de Gulf Canada est un cadeau de 600 millions. Les intérêts de ces 600 millions de dollars, à eux seuls, pourraient rétablir la pleine indexation des allocations familiales pour les deux prochaines années. Le gouvernement veut récupérer 15 millions de dollars, dès cette année, au chapitre de l'allocation familiale, et 40 millions de dollars l'année prochaine.

Vous avez entièrement raison de mentionner que M. Wilson vous a trompé avec ses tableaux. Suite à la consultation et à ce qui a été écrit, noir sur blanc, sur le Livre bleu, il était tout à fait normal que les citoyens qui sont venus témoigner croient en la parole solennelle du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et du premier ministre. Personne ne s'attendait à se faire tromper de cette façon. Je pense qu'à peu près tous ceux qui sont passés ici sont en désaccord avec le projet de loi C-70, à part les députés conservateurs. Tout le monde s'oppose aux coupures dans l'augmentation des allocations familiales, à la désindexation du crédit d'impôt pour enfants, et à la modification du barème de 26,000\$ à 23,000\$; ce dernier aura pour conséquence de faire perdre 125\$ par enfant pour les familles à 26,000\$ de revenu. Quand on parle de famille à revenu moyen, très souvent, il s'agit de deux personnes qui travaillent pour 15,000\$. Dans mon comté, un professeur suppléant gagne 12,000\$, son mari en gagne 17,000\$; en fin de semaine, le mari est obligé de travailler comme placier au forum de Montréal. Parce qu'il a le coeur de travailler pour aider et faire éduquer ses enfants en faisant de l'argent supplémentaire au forum, le gouvernement lui enlèvera son crédit d'impôt pour enfants. Alors, voilà ce que ça donne d'être plus travaillant; ainsi va cette politique!

• 1555

Je voudrais poser quelques questions sur les propositions que vous faites pour l'avenir. Quand on parle de l'allocation familiale, je partage votre avis: on devrait éliminer complètement l'exemption d'impôt qui favorise les riches. En ce qui concerne le crédit d'impôt, souhaiteriez-vous un programme de redistribution semblable à celui des personnes âgées? La pension de vieillesse est universelle et imposable et vous avez le supplément de revenu garanti qui est distribué à tous les mois plutôt qu'une fois par année. Souhaiteriez-vous que dans l'avenir, lorsqu'il n'y aura plus de fonds et qu'on ne sera pas obligé de se battre pour sauver ce qui était acquis, que la formule de crédit d'impôt peut exister mais par versement mensuel? On sait le nombre élevé de familles qui vont donner 15 p. 100 chez H. & R. Block, *Household Finance* pour faire les rapports d'impôt. Souhaiteriez-vous que l'enveloppe globale soit redistribuée à tous les mois, répartie sous forme d'allocation

## [Traduction]

social programs, and in particular family allowances and the child tax credit.

I am sorry I was late. I was having discussions to try to save jobs in eastern Montreal. When I arrived here, I remembered that the government wants to cut family allowances to reduce the deficit and create jobs. So, I am involved on two levels; cuts in family allowances, and the closure of factories with a resulting loss of 5,000 jobs. I do not know where the money is going. As you mentioned, the Reichmann brothers receive some of it. As you undoubtedly know, the sale of Gulf Canada was a \$600 million gift. The interest on this \$600 million alone would make it possible to bring back full indexation for family allowances for the next two years. Yet, the government wants to recover \$15 million this year on family allowances and \$40 million next year.

You were dead right when you said that Mr. Wilson's tables were incorrect. On the basis of the consultations and what was set down in writing, in black and white, in the blue paper, it was only normal that citizens who came to testify would accept in the solemn word of the Minister of Health and of the Prime Minister. Nobody expected to be deceived in that fashion. I think hardly anyone who has appeared here agrees with Bill C-70 with the exception of the Conservative members. Everyone is opposed to the cuts in family allowances, to the deindexation of the child tax credit, and to the change in the level from \$26,000 to \$23,000. This last step means that families with a \$26,000 income will lose \$125 per child. When we talk about middle-income families, we are very often talking about two people who work for \$15,000 each. In my riding, there is a supply teacher who makes \$12,000, her husband makes \$17,000 and, on the weekend, must to work as an usher at the Montreal Forum. Because he has the courage to work and make additional money at the Forum in order to raise his children, the government is removing his child tax credit. So, you see what it means to be a good worker, according to their politics!

I would like to ask a few questions about the proposals you make for the future. When you talk about family allowances, I agree with you: we should eliminate outright the tax exemption, which favours the rich. As far as tax credits are concerned, would you like a redistribution program similar to the one we have for senior citizens? The old age pension is universal and taxable and there is the guaranteed income supplement which is distributed every month, rather than once a year. In the future, when there is no more money and we are obliged to fight for what was taken for granted, would you like the tax credit formula to continue, but on a monthly basis? We know that many families hand over 15% to H & R Block, *Household Finance*, to make up their income tax returns. Would you like the whole envelope to be redistributed every month, and given out as a basic and universal allowance? We could call it a supplement, but it would be paid every month.



[Text]

tion de base, universellement? On pourrait l'appeler un supplément, mais il serait versé à tous les mois.

**Mme Bonenfant:** Je sais que les opinions sont partagées dans les groupes. Les deux systèmes ont leurs avantages et leurs désavantages. La suggestion est intéressante dans le cadre d'un budget très restreint. Vous avez parlé de gens qui pouvaient parfois totaliser 18,000\$ à 20,000\$ avec les deux salaires. Dans ces cas, il est avantageux de recevoir un plus gros montant chaque mois. Mais il y a des tenants d'un autre système qui disent que périodiquement dans une famille... au fond, on parle de planification budgétaire. Faisons-nous cette planification nous-mêmes ou le gouvernement la fera-t-il en donnant périodiquement des montants: à l'époque des Fêtes, au printemps quand il faut habiller les enfants ou à l'entrée scolaire. Je pense qu'il y aurait des consultations plus précises à faire sur de telles modalités. J'ai entendu des groupes préférer deux ou trois montants par année répartis périodiquement. Ils constituent de très gros montants au bout d'une année. Ils sont très attendus.

Je pense qu'on pourrait considérer un système qui verserait, par exemple, deux fois par année, au moment des changements saisonniers qui sont des occasions de dépenses dans le foyer. Quand on est aux prises avec un petit budget, le 50\$ par mois est vite passé dans la soupe; et on a peut-être besoin d'un réfrigérateur. Alors un gros montant peut permettre l'achat de biens plus importants. C'est une modalité qui mériterait d'être étudiée selon les besoins des familles et selon ce qu'elles réclament.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Malépart.

**Mme Rose:** Je voudrais ajouter ceci: nous ne voudrions surtout pas que la décision de payer en plusieurs montants retarde le paiement.

**Mme Bonenfant:** Voilà.

**Mme Rose:** On voudrait que le montant soit versé avant. Ce pourrait être un acompte au mois de septembre avant que l'année ne soit finie et non pas au mois de septembre suivant.

**M. Malépart:** D'accord. Merci.

**The Chairman:** Mr. Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** *Thank you Mr. Chairman.* Je voudrais aussi vous souhaiter la bienvenue à notre Comité législatif. Je vous félicite pour votre mémoire. Je suis content d'avoir quelques suggestions comme alternatives.

Mesdames, de 1945 à 1973, les allocations familiales n'étaient pas indexées. Et en 1979 l'ancien gouvernement a réduit l'allocation familiale de 20 p. 100. Cette décision a établi la base que nous avons aujourd'hui. Vous avez dit dans votre mémoire que ce projet de loi remet en cause le principe de l'universalité. Mais nous avons maintenu le principe de l'universalité. Je ne sais pas pourquoi vous avez dit cela.

**Mme Rose:** Je pense qu'on joue beaucoup avec les mots.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Oui.

**Mme Rose:** On donne dans notre mémoire un petit exemple, à la page 4. On dit:

[Translation]

**Mrs. Bonenfant:** I know that there are various opinions in our groups. Each systems have its advantages and its disadvantages. The suggestion is an interesting one in the context of a very limited budget. You mentioned people who sometimes earn \$18,000 to \$20,000 with two salaries. In such cases, it would be better to receive a larger amount every month. Those in favour of another system say that in any family, periodically... Basically, we are talking about budget planning. Should we plan our own budget, or let the government do it by giving periodic amounts; such as at Christmas time, or in the spring when we have to clothe our children, or when school starts. I think that more specific consultation should be carried out on these matters. I have heard from groups who would prefer two or three payments a year. They make for very large sums at the end of the year and they are eagerly awaited.

I think we might consider a system that would make payments twice a year, perhaps at the time when the season changes, which is usually an expensive time in our households. When you deal with a very limited budget, \$50 a month gets eaten up quickly, and you may need a refrigerator. A large amount would make it possible to buy more expensive goods. Such a set-up could be studied on the basis of family requirements and what they ask for.

**Le président:** Merci, monsieur Malépart.

**Mrs. Rose:** I would just like to add that we especially do not want any decision to pay in several instalments to mean a delay in payment.

**Mrs. Bonenfant:** Exactly.

**Mrs. Rose:** We would like the money to be paid in advance. It could be paid in the month of September in advance, before the end of the year, and not the following month of September.

**Mr. Malépart:** Fine, thank you.

**Le président:** Monsieur Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** *Merci, monsieur le président.* I would also like to welcome you to our committee. I would like to congratulate you for your brief and I am very happy to see that you have proposed some alternatives.

From 1945 to 1973, family allowances were not indexed. In 1979, the former government reduced family allowances by 20%. That decision produced what we have today. You stated in your brief that this bill challenges the principle of universality. But we have kept the principle of universality. I do not understand why you said that.

**Mrs. Rose:** Word games.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Yes.

**Mrs. Rose:** We give a small example in our brief on page 4. We state:

## [Texte]

... dire qu'on ne remet pas en cause l'universalité et, en même temps, faire en sorte que les allocations perdent automatiquement 3 p. 100 de leur pouvoir d'achat est une contradiction flagrante.

• 1600

Que diriez-vous si dans notre système de santé, qu'on dit universel, on décidait l'année prochaine de ne pas traiter le diabète parce que cela représente seulement 3 p. 100 des maladies? Et l'année suivante, on ne traiterait plus la pneumonie et, un an plus tard, le cancer du sein. C'est exactement ce que vous faites avec les allocations familiales. Au bout de quelques années, est-ce qu'on pourrait dire que le service de santé est universel? Pour les allocations familiales, ce sera la même chose. Au bout de quelques années, elles auront perdu leur valeur.

Vous nous demandez si le principe a déjà été attaqué dans le passé. Effectivement, entre 1945 et 1973, il n'y a pas eu d'indexation. On était peut-être alors moins conscients de l'importance de l'inflation et de son impact. Cependant, la valeur a augmenté de façon régulière et cela représentait encore une partie importante du budget.

Depuis 1974, on a attaqué les allocations familiales à plusieurs reprises. D'ailleurs, on en fait un petit historique en annexe. Les groupes de femmes ont protesté à ces moments-là. Peut-être étions-nous à l'époque moins organisées, moins vigilantes que nous aurions dû l'être, mais nous aimerions maintenant profiter de l'occasion pour demander qu'on restaure ces montants-là et qu'on redonne à ce programme la place qu'il devrait vraiment avoir.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Croyez-vous que le gouvernement devrait continuer à donner l'allocation familiale aux riches?

**Mme Rose:** Certainement, si les riches paient leur part d'impôt. S'ils ont des enfants, pourquoi n'auraient-ils pas l'allocation familiale?

Le principe même des allocations familiales, c'est de créer l'équité entre les familles qui ont des enfants et celles qui n'en ont pas. C'est une solidarité sociale envers tous les enfants. Tant que les allocations familiales sont imposables et que le montant que les riches reçoivent est moindre que celui que les pauvres reçoivent, cela répond exactement aux critères que nous avons établis. Nous préférons que les riches aient des allocations familiales, qu'elles soient imposées comme tout autre revenu, mais qu'en même temps on ne leur donne pas 56 abris fiscaux qui font en sorte qu'ils ne paient pas leur part d'impôt.

S'il y avait quelque chose à éliminer, ce serait plutôt l'exemption d'impôt, le dégrèvement des gains de capital, le dégrèvement spécial pour les intérêts et dividendes, tout le traitement spécial des dividendes. Ce sont des mesures dont bénéficient les riches. L'objectif des allocations familiales n'est pas le même et les riches y ont droit.

En réalité, cet acte-là vise à enlever les allocations familiales à la classe moyenne, et c'est la classe moyenne qui porte la plus

## [Traduction]

... to say that we do not challenge universality and, at the same time, to ensure that these allowances will automatically lose 3% of their buying power is a flagrant contradiction.

What would you say if, in our health system which is supposed to be universal, we decided not to treat diabetes next year because only 3% of patients have it? And the following year, we might stop treating pneumonia, and one year later breast cancer. That is exactly what you are doing with family allowances. After several years have elapsed, could we still say health service is universal? The same thing applies to family allowances. After several years, they will have lost their value.

You asked us if the principle had already been attacked in the past. It is true that from 1945 to 1973 there was no indexation. Perhaps people were less aware of the importance of inflation and its impact. However, there were regular increases, and the allowances still made up a sizeable chunk of the budget.

Family allowances have been attacked repeatedly, since 1974. We have given a brief outline in the appendix. Various women's groups protested on each occasion. Perhaps we were less well organized or less vigilant than we should have been at the time, but we would now like to take the opportunity to insist that those amounts be restored and that the program be given the place that it should have.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Do you feel that the government should continue to give family allowances to the rich?

**Mrs. Rose:** Certainly, if the rich pay their share of taxes. If they have children, why should they not receive family allowance?

One of the principles of family allowance is to create some kind of equity between families who have children and families who do not. This is social solidarity on behalf of children. As long as family allowances are taxable and the amount that the rich receive is less than the poor receive, that meets our criteria. We prefer that the rich have family allowances, that they be taxed like any other income, but they should not be given a hundred and one tax shelters at the same time so they end up not paying their share of taxes.

If there is something to be withdrawn, it should be the tax exemption, tax relief on capital gains, special tax relief on interest and dividends, and all special treatment for dividends. Such measures only benefit the rich. The objective of family allowances is not the same and the rich have a right to it.

In reality, it means removing family allowances from the middle class and it is the middle class who carry the largest tax burden. They certainly have a right to family allowances.



[Text]

grande part du fardeau de l'impôt. Eux, ils ont certainement droit aux allocations familiales.

**Le président:** Madame Pépin.

**Mme Pépin:** Je suis très heureuse de voir des femmes de la Coalition, surtout M<sup>me</sup> Claire Bonenfant. Nous connaissons le travail qu'elle a fait au Conseil québécois du statut de la femme.

C'est justement dans ce domaine-là que j'aimerais vous poser une question, madame Bonenfant. Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social nous a dit plusieurs fois qu'il avait reçu très peu de plaintes de familles ou de femmes en ce qui concerne ce projet de loi. Selon lui, tout le monde semble très satisfait de la désindexation des allocations familiales. Combien de personnes votre coalition représente-t-elle au Québec? Avez-vous eu la possibilité de rencontrer le ministre et de lui faire part de vos propositions? Il serait important qu'on sache qu'il y a des femmes qui sont totalement contre ce projet de loi.

**Mme Bonenfant:** Je vous remercie pour vos bonnes paroles. Je vais demander à M<sup>me</sup> Massé de vous répondre, car c'est elle qui fait la comptabilité des pressions des femmes que nous représentons.

• 1605

**Mme Hélène Massé (agent de liaison à la Coalition pour les allocations familiales):** La Coalition représente plus de 80 groupes au Québec et il est assez difficile d'évaluer le nombre de personnes que cela représente.

En ce qui concerne l'absence de plaintes reçues, il faudrait peut-être que le gouvernement fasse une comptabilité des pétitions reçues. On pourrait, à ce moment-là, évaluer le nombre de pétitions reçues. Pour cela, il faudrait calculer le nombre de plaintes. Il y a beaucoup de pétitions qui ont circulé; on ne peut pas comptabiliser le nombre de pétitions qui ont été envoyées. On peut le faire si on compte les groupes qui nous disent: Nous faisons signer des pétitions depuis le mois de septembre. Il y a encore des pétitions qui circulent au Canada et qui sont envoyées tous les jours au Parlement. On ne peut pas comprendre comment le ministre peut avancer un tel argument.

**Mme Pépin:** Donc, on n'est pas les seuls à dire que les gens n'acceptent pas ce projet de loi. Ils y sont totalement opposés. Je trouve que c'est très important qu'on le dise, pas simplement à la Chambre des communes, mais aussi en comité. Le ministre va revenir la semaine prochaine. Si vous nous le permettez, nous lui ferons sûrement part de certains de vos arguments. Avez-vous pu rencontrer le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social?

**Mme Massé:** Non, la Coalition ne l'a pas officiellement rencontré.

**Mme Pépin:** Inutile de vous dire que nous sommes tout à fait contre la désindexation. Je pense que vous connaissez suffisamment nos positions à ce sujet.

Je voudrais revenir à une question qui a été posée à M<sup>me</sup> Bonenfant ou à M<sup>me</sup> Rose. Madame Bonenfant, vous n'aviez

[Translation]

**The Chairman:** Mrs. Pépin.

**Mrs. Pépin:** I am very happy to see the women from the Coalition, especially Mrs. Claire Bonenfant. We all know the work that she has done on the Quebec Council for the Status of Women.

It is in that area that I would like to ask you a question, Mrs. Bonenfant. The Minister of National Health and Welfare has told us on several occasions that he has received very few complaints from families or from women with respect to this bill. According to him, everyone seems very happy with the deindexation of family allowances. How many people does your Coalition represent in Quebec? Have you had an opportunity to meet with the minister and to inform him of your proposals? It is very important that he know that there are women who are totally opposed to this bill.

**Mrs. Bonenfant:** Thank you for your kind words. I will ask Mrs. Massé to answer you, because she is the one who keeps track of our various groups and their claims.

**Mrs. Hélène Massé (Liaison Officer, Coalition pour les allocations familiales):** The Coalition represents over 80 groups in Quebec so it is quite difficult to evaluate how many individuals that would be involved.

Regarding the lack of complaints, the government should perhaps keep a record of the petitions it receives. Then an evaluation could be done on that basis. The number of complaints would have to be totted up. A good number of petitions have been sent around, actually. We cannot keep a record of them all. We could do so, however, for groups who let us know that they are sending petitions around and for how long the petitions have been in circulation. Petitions are still going around Canada and are sent in to Parliament every day. We fail to see how the Minister can claim there are none.

**Mrs. Pépin:** So we are not the only ones to maintain that this bill is not being accepted. People are totally against it. It is important to say so, not only in the House of Commons but in committee. The Minister is to come back next week. If you do not mind, we will share your points of view with him. Have you had the opportunity to meet with the Minister of National Health and Welfare?

**Mrs. Massé:** No, the Coalition has not had an official meeting with him.

**Mrs. Pépin:** Needless to say, we are completely opposed to de-indexation. I think you are well aware of our position.

I would like to come back to a question that was put to Mrs. Bonenfant or to Mrs. Rose. You did not complete your reply,

*[Texte]*

pas terminé la réponse. On parlait des familles ayant un revenu de 100,000\$ et plus. On nous dit toujours que les femmes dont les maris font des salaires élevés n'ont pas besoin des allocations familiales. J'aimerais que vous élaboriez à ce sujet.

**Mme Bonenfant:** Quand je dis que c'est souvent le seul argent que les femmes touchent, je pense en particulier aux femmes dont les maris ont des revenus très élevés. C'est souvent le seul argent dont les femmes disposent pour acheter des choses nécessaires à leurs enfants, par exemple au niveau du loisir, au niveau de l'éducation. Il ne faut pas se dire que parce qu'un homme gagne 60,000\$, sa femme gagne aussi 60,000\$. C'est presque toujours administré par l'époux et, souvent, les femmes n'en touchent pas le premier sou.

Je veux revenir à cet argument. Lorsqu'on nous pose la question de cette façon-là, je la trouve très démagogique: est-ce que vous pensez qu'on doit donner des allocations familiales aux riches? Je pense que la question susciterait autant d'intérêt si on la formulait de la façon suivante: pensez-vous que nous devons taxer les riches d'une façon équitable par rapport aux gens à revenu moyen? Cela, c'est une question qui fait image. On pense toujours au monsieur qui gagne 75,000\$ et qui reçoit un chèque d'allocations familiales mais, normalement, dans un système de fiscalité organisé d'une façon équitable, il devrait remettre cet argent au fisc. Il y a moyen d'organiser le système de la sorte. Donc, je trouve que poser la question comme ça, c'est extrêmement démagogique.

**Mme Pépin:** Merci.

**The Chairman:** Thank you.

I would like to thank the coalition for their appearance today and ask the Fédération des femmes du Québec to take the witness chair.

• 1610

**The Chairman:** I would like to ask the witnesses to introduce themselves for the benefit of the committee. Ginette Busque.

**Mme Ginette Busque (présidente de la Fédération des femmes du Québec):** Merci, monsieur le président.

Je m'appelle Ginette Busque et je suis présidente de la Fédération des femmes du Québec. Je vous présente M<sup>me</sup> Liliane Blanc, qui est coordonnatrice à la Fédération des femmes du Québec. J'ai demandé à M<sup>me</sup> Ruth Rose de rester avec nous; elle est notre conseillère technique pour ce dossier.

La Fédération des femmes du Québec regroupe 40 associations et 5 conseils régionaux répartis à travers le Québec. Notre organisme a pour mission de travailler solidairement, dans une perspective féministe, à l'accès des femmes à l'égalité dans tous les domaines. Nos objectifs sont la promotion et la défense de droits des femmes. Nous assumons aussi un rôle de critique et de consultation, de concertation et de pression, ce que nous faisons ici aujourd'hui.

Nous intervenons aujourd'hui dans le cadre des consultations sur le projet de loi C-70 pour en demander le retrait pur et simple. En cela, nous appuyons les arguments énoncés dans le mémoire de la Coalition pour les allocations familiales dont

*[Traduction]*

**Mrs. Bonenfant:** We were talking about families with an income of \$100,000 and up. We are always being told that women married to husbands who have good salaries do not need family allowances. I would like you to develop your thoughts in that regard.

**Mrs. Bonenfant:** When I say that it is in many cases the only source of income a woman has, I am thinking particularly of women whose husbands earn good salaries. Often, that is the only money these women get to buy basic things for their children, for their recreation or for school. We must not think that just because a man earns \$60,000 that his wife automatically earns \$60,000 as well. More often than not, it is the husband who holds the purse strings and often women do not get one cent.

I would like to come back to that point. I find that people tend to couch this question very demagogically. They ask: Do you think the rich should get family allowances? I feel the question would elicit just as much interest if it were worded so: Do you think we should tax the rich more equitably? Now, that is a provocative question. People tend to think of the gentleman earning \$75,000 a year and whose wife gets family allowance, but usually, in a fair tax system, that gentleman would have to hand over money to National Revenue. There is a way of organizing a system like that. To word the question the way I did the first time is extremely demagogical.

**Mrs. Pépin:** Thank you.

**Le président:** Merci.

Je tiens à remercier la Coalition d'être venue comparaître aujourd'hui et je demanderais maintenant à la Fédération des femmes du Québec de s'approcher de la table.

**Le président:** Pour la gouverne du Comité, je vous demanderais de vous nommer. Ginette Busque.

**Mrs. Ginette Busque (President, Fédération des femmes du Québec):** Thank you, Mr. Chairman.

My name is Ginette Busque and I am the President of the *Fédération des femmes du Québec*. I would like to introduce Mrs. Liliane Blanc, co-ordinator with the Federation. I have asked Mrs. Ruth Rose to stay with us as she is our technical advisor in this matter.

The *Fédération des femmes du Québec* represents 40 associations and five regional councils from across the Province of Quebec. Our organization's mandate is to work together, from a feminist point of view, towards equality for women in all areas. Our objective is the advocacy of women's rights. We also do criticism, consultations, collaboration and lobbying, which is what we have come to do here today.

We appear today as part of the consultation process on Bill C-70 and we come, quite simply, to ask for the withdrawal of the proposed legislation. In this regard, we are completely supportive of the arguments brought forward by the *Coalition*



## [Text]

nous sommes l'un des groupes initiateurs; nous appuyons totalement ces recommandations. Vous me permettrez de reprendre les principales recommandations parce qu'elles nous semblent essentielles et qu'il ne nous semble pas superflu de les répéter.

Nous demandons:

1. Que le gouvernement maintienne la pleine indexation des allocations familiales.
2. Que le gouvernement procède à un réaménagement des programmes d'aide aux familles avec enfants de façon à améliorer l'équité, mais sans retirer des fonds de l'enveloppe affectée à ces programmes. Un réaménagement possible serait le suivant: une réduction des exemptions pour enfants selon l'échéancier prévu; une augmentation telle que prévue du crédit d'impôt pour enfants sans toutefois réduire ou désindexer le seuil à partir duquel le crédit est réduit; une fois les augmentations spéciales mises en place, le maintien de la pleine indexation de ce crédit et du seuil d'admissibilité; une hausse de la valeur réelle des allocations familiales, c'est-à-dire une augmentation au-delà de ce qui découlera automatiquement de l'indexation; selon les calculs de la Coalition, il serait possible d'accroître les allocations d'un peu plus de 15 p. 100 d'ici 1989 sans accroître nullement le déficit gouvernemental.
3. Que, par la suite, le gouvernement continue d'injecter des nouveaux fonds dans les programmes d'aide aux familles avec enfants en fonction de la croissance du revenu national.

Nous réclamons le retrait du projet de loi C-70, parce qu'en s'attaquant comme il le fait à un programme universel, le gouvernement accepte de l'affaiblir. Nous nous demandons ce que devient le principe de l'universalité dans un programme dont l'érosion introduit une menace à son existence même. Cet affaiblissement a une conséquence directe sur l'autonomie d'un très grand nombre de femmes pour qui les allocations familiales sont la seule source autonome de revenu. C'est le seul programme qui reconnaît le travail d'éducation et de soin des enfants encore majoritairement accompli par les femmes. C'est donc un acquis qu'elles veulent pleinement conserver.

Rappelons que 80 p. 100 des familles monoparentales sont sous la responsabilité d'une femme et que quatre familles sur 10 dirigées par une femme sont pauvres, selon le dernier rapport du Conseil national du bien-être social. Ce rapport précise que la pauvreté augmente chaque année depuis quatre ans. Le rapport du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales sur les prestations aux enfants et aux personnes âgées, nous précise qu'au Canada, 1.1 millions d'enfants de petits salariés vivent dans la pauvreté, soit 20 p. 100 de tous les enfants canadiens de moins de 16 ans, et que contrairement au modèle familial de deux conjoints et de deux enfants sur lequel s'appuient toutes les argumentations du ministre de la Santé et du Bien-être social dans son Livre bleu et du ministre Wilson dans son programme de renouveau économique, la plupart des enfants canadiens ne vivent pas dans une famille biparentale traditionnelle où l'un des deux conjoints subviendrait aux besoins de tous. La proposition de ne plus compenser les familles pour les premiers 3 p. 100 d'inflation et les mesures concernant le crédit d'impôt ne tiennent absolument pas compte de cette réalité. Nous nous

## [Translation]

*pour les allocations familiales*, of which we are one of the founding groups. We offer total support for their recommendations. If I may, I should like to go over the main recommendations because they are fundamental, in our view, and definitely bear repeating.

We ask:

1. That the government maintain full indexation of family allowances.
2. That the government restructure the assistance programs for families with children in order to make them more equitable, but without redirecting money that has been earmarked for those programs. A new structure could include the following measures: a reduction in the child exemptions within the suggested timeframe; an increase to the level proposed of the child tax credit without reducing or deindexing the income reference level for the tax credit; once the special increases have been established, full indexation of the credit and the income reference level; an increase in the real value of family allowances, indeed an increase above and beyond that which would already flow automatically from indexation; according to the estimates of the Coalition, an increase in the allowances of just over 15% by 1989 would be possible without increasing the government deficit.
3. That, subsequently, the government continue to inject new moneys into assistance programs for families with children based on the increase in national revenue.

We urge the withdrawal of Bill C-70 because by attacking a universal program, the government is knowingly making it weaker. We can only ask ourselves what the fate of the principle of universality is when a program is being eroded to the point where its very existence is in jeopardy. Such erosion has a direct consequence for the autonomy of many women for whom family allowances are the only independent source of income. It is the only program that recognizes the work of raising and caring for children, work that is carried out, in the large majority of cases, by women. It is an established fact that these women want to preserve in its totality.

We would like to recall here that 80% of single-parent families are headed by women and that four out of every ten families headed by a woman are poor, according to the most recent report of the National Council on Social Welfare. In the report, it is stated that poverty has been on the increase every year for the last four. The report made by the Standing Committee of Health, Welfare and Social Affairs on benefits for children and the elderly tells us that in Canada 1.1 million children of small wage earners live in poverty, which means 20% of all Canadian children below the age of 16. In contrast to the model of the family with two parents and two children, which served as a basis for all the arguments put forward by the Minister of Health and Social Welfare in his blue paper and Minister Wilson in his economic renewal program, most Canadian children do not live in a traditional nuclear family setting with two parents, one of whom is the bread winner. The proposal that families no longer be compensated for the first three percentage points of inflation and the proposed tax credit measures completely ignores that reality. We hasten to point

## [Texte]

devons de souligner notre inquiétude face aux déclarations contradictoires du gouvernement.

D'une part dans son document de consultation paru en janvier dernier, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, M. Jake Epp, précisait:

Aucune économie réalisée par suite de la modification des programmes ne servira à réduire le déficit.

et qu'il s'agissait pour lui en consultant la population de:

distribuer plus adéquatement les prestations prévues par ces programmes.

• 1615

D'autre part, le ministre des Finances vient d'affirmer officiellement en Chambre, le 24 octobre dernier, que les sommes épargner par la non-indexation des allocations familiales serviront en fait à réduire le déficit. Alors, que signifie cette incohérence? Il y a tout lieu de se demander où se situe la véritable volonté politique d'un gouvernement qui ne tient absolument pas compte de la volonté populaire.

En février dernier, la Coalition pour l'universalité des programmes sociaux initiés par la CSN et dont nous faisons également partie, qui regroupe au delà d'un million de Québécois, demandait au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social le renforcement et l'amélioration des acquis sociaux et une redistribution plus équitable des argents à l'intérieur des enveloppes sociales. Cette même Coalition, lors d'une rencontre avec le ministre Jake Epp, lui signifiait son opposition à une réduction du déficit avec les sommes épargnées sur les programmes sociaux.

La Fédération des femmes du Québec a participé pour sa part aux consultations pré-budgétaires organisées par le ministre des Finances et en compagnie des groupes de femmes les plus représentatifs de l'ensemble des Canadiennes, lui faisait exactement les mêmes recommandations.

Nous rappelons aussi que 92 groupes et particuliers de toutes les provinces ont présenté des mémoires, des rapports ou des déclarations au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales. Et nous citons:

qui a pour tâche d'essayer de rendre le régime existant plus équitable.

Dans son rapport au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, le Comité écrit que la majorité des groupes qui se sont présentés devant eux estiment

qu'il est injuste de réduire les allocations familiales.

Le Comité convient que

la valeur des prestations aux familles doit suivre l'évolution du coût de la vie.

Le Budget présenté par le ministre Wilson, le 23 mai dernier, n'a tenu aucunement compte de cette série de consultations. Conformément à son programme de renouveau économique, l'objectif du ministre des Finances est de réduire le déficit et de désengager l'État par rapport à ces programmes sociaux.

## [Traduction]

out our concern about the contradictory statements emanating from the government.

In the consultation paper which came out in January of this year, the Minister of National Health and Welfare, Mr. Jake Epp, states:

No savings resulting from a change in the programs will be used to reduce the deficit.

He also stated that by consulting the Canadian people, he wanted to:

... ensure a more adequate distribution of the benefits provided by those programs.

Furthermore, on October 24, the Minister of Finance made an official statement in the house that the monies saved by the non-indexation of family allowances would be used to reduce the deficit. So, what does all this incoherence mean? We have every reason to wonder where the real political will of government lies when it ignores the will of the people.

Last February, the Coalition for the Universality of Social Programs, which was launched by the CNTU and to which we also subscribe, representing over 1 million Quebecers, requested of the Minister of National Health and Welfare that social programs be strengthened and improved and that there be a more equitable redistribution of the money that goes into the social envelopes. During a meeting with the minister, Jake Epp, that same coalition made known its opposition to reducing the deficit using money saved from social programs.

The *Fédération des femmes du Québec* was involved in the pre-budget consultations organized by the Minister of Finance and along with some of the most representative women's groups, submitted to the minister exactly the same recommendations.

We would also like to recall here that 92 groups and individuals from every province submitted briefs, reports or statements to the standing committee on Health, Welfare and Social Affairs ... And I quote:

... whose mandate it is to try to make the existing system more equitable.

In its report to the Minister of National Health and Welfare, the committee wrote that most of the groups who appeared before it felt:

... that it is unfair to reduce family allowances.

The committee agreed that:

The value of family benefits should follow the cost of living.

The budget brought down by the minister, Mr. Wilson, on May 23 of this year took no account whatsoever of that series of consultations. In accordance with his program of economic renewal, the objective of the Minister of Finance is to reduce the deficit and to free the state from its commitment to social programs.



## [Text]

Nous nous opposons à ce que l'État gruge sur les montants alloués aux enfants pour réduire son déficit. Nous avons tout lieu de nous scandaliser devant une telle mesure enlevant 175 millions de dollars aux familles quand le ministre des Finances n'hésite pas à débloquer facilement 900 millions de dollars pour les actionnaires de la Banque commerciale du Canada et se montre très généreux en exemptions d'impôt envers les hauts revenus. Il y a tout lieu de se demander si le gouvernement est vraiment inquiet de l'ampleur du déficit.

Il est bon de préciser que le montant alloué aux allocations familiales ne représente que 2.4 p. 100 de toutes les dépenses fédérales et que ce pourcentage ne cesse de diminuer au fil des ans. Ce montant signifie 4.3 milliards de dollars alors que le budget militaire est de 8.8 milliards et est augmenté, lui, cette année de 3 p. 100. Il faut aussi souligner que le Canada se classe sixième parmi les sept grands pays industrialisés pour les sommes affectées à la sécurité sociale. Il n'y a donc pas de quoi se vanter.

Alors, nous exigeons donc que le gouvernement retire le projet de loi C-70 en tenant compte des avis que les femmes et les familles lui ont exprimés et qu'il s'attaque à une réforme majeure de l'ensemble de la fiscalité afin de réduire les inégalités sociales et renforcer le caractère universel des allocations familiales.

Merci.

**The Chairman:** Thank you.

Ms McDonald, five minutes, please.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

Il est toujours plaisant de rencontrer la Fédération des femmes du Québec, à Ottawa. Elle présente encore un excellent mémoire. Il ne faut pas perdre l'espoir dans ce domaine. Rappelons-nous l'histoire des allocations familiales. En 1944, le projet de loi a été présenté à la Chambre. Les Conservateurs de cette époque étaient contre les allocations familiales. Mais, suite aux débats et aux pressions des citoyennes et des citoyens du Canada ils ont voté pour des allocations familiales. Ils ont changé d'avis. Alors, nous avons l'histoire de notre côté. On verra peut-être un changement d'avis chez nos amis d'en face.

• 1620

**Une voix:** Bon, on verra.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je voudrais poser quelques questions.

On dit que certaines familles n'ont pas besoin des allocations familiales. Je ne suis pas de cet avis. Mais, comment les femmes se servent-elles des allocations familiales? Y a-t-il une expérience connue des nouveaux membres, de femmes qui n'ont pas vraiment besoin des allocations familiales?

**Mme Busque:** Je ne connais pas de femmes qui n'ont pas besoin d'allocations familiales.

Mais pour répondre à votre question sur la façon de dépenser les allocations familiales, je donnerai un exemple:

## [Translation]

We are opposed to the government eroding the amounts allocated to children in order to reduce the deficit. We have every right to be scandalized by a measure that would remove \$175 million from Canadian families while the Minister of Finance does not hesitate to find \$900 million for the shareholders of the Canadian Commercial Bank and to make very generous tax exemptions for the big wage earners. We have every right in wondering whether the government is really concerned about the size of the deficit.

It is worth while pointing out that the amount allocated to family allowances only represents 2.4% of total federal spending and that that percentage decreases every year. It represents \$4.3 billion while the military budget is \$8.8 billion and goes up by 3% this year. We must also point out that Canada is sixth out of the seven large industrialized countries in terms of the amount it allocates to social security. That is nothing to be proud of.

So, we demand that the government withdraw Bill C-70, that it take note of what women and families have been saying, and that it undertake a major overhaul of the tax system in order to reduce social disparity and to strengthen the universal nature of family allowances.

Thank you.

**Le président:** Merci.

Mme McDonald, vous avez cinq minutes s'il vous plaît.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

It is always pleasant to meet with the *Fédération des femmes du Québec* here in Ottawa. Once again, they have presented an excellent brief. We must not lose hope. Let us not forget the history of family allowances. The bill was tabled in the house in 1944. At the time, the Conservatives were against family allowances. After much debate and pressure from Canadian men and women, they voted to adopt family allowances. They have now changed their minds. So, we have history on our side. Maybe our friends opposite will have a change of heart.

**An hon. member:** Well, we will see.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I would like to ask a few questions.

It is said that some families do not need family allowances. I do not agree. However, how do women use family allowances? Do your members know of any women who do not really need family allowances?

**Mrs. Busque:** I know of no woman who does not need family allowances.

To answer your question on the way family allowances are spent, I will give you an example. When a family receives the

[Texte]

quand une famille reçoit l'allocation familiale pour deux enfants, deux adolescents, cela peut payer, par exemple, tous les repas du mois à l'école. Je trouve qu'en l'appliquant à un item, cela devient intéressant.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Vous avez dit qu'il pourrait y avoir une hausse de 15 p. 100, en termes réels, par un changement de l'exemption d'impôt pour enfant; et cela sans augmenter le déficit.

**Mme Busque:** Par la récupération des sommes, oui.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui, aux allocations familiales. C'est une hausse en termes réels, selon les augmentations du coût de la vie.

**Mme Rose:** Oui; et cela est possible en réduisant seulement les exemptions proposées dans le budget Wilson, c'est-à-dire à 375\$. Si l'on réduisait davantage les exemptions, on pourrait augmenter les allocations proportionnellement.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Si vous aviez le choix d'un système idéal, entre les trois programmes et une hausse, quel montant proposeriez-vous? S'il ne fallait pas se limiter au budget actuel mais si l'on pouvait augmenter l'enveloppe complète.

**Mme Rose:** Il y a quelques années, j'ai regardé combien il en coûtait, dans une famille, pour la troisième et la quatrième personne, famille au seuil de la pauvreté selon Statistique Canada. Cela donnait à peu près de 6,000\$ à 7,000\$. Alors, si l'on veut vraiment atteindre l'équité, entre les familles avec enfants et celles qui n'en ont pas, il serait adéquat de songer à des sommes de l'ordre de 3,000\$ par année sous forme de crédits et d'allocations familiales combinés. Si nous atteignons cela, nous aurons un bon programme de sécurité de revenu pour enfant au Canada. Ces calculs ne considèrent que les gens au seuil de la pauvreté.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Avez-vous fait une comparaison entre un tel montant et le montant à l'époque de l'établissement du programme alors qu'il représentait 7,7 p. 100 des dépenses fédérales? Faut-il augmenter la proportion du budget consacrée aux enfants, pour s'élever au-dessus du seuil de la pauvreté?

**Mme Rose:** Je me rappelle une anecdote où une femme nous racontait que quand elle recevait les allocations familiales cela complétait le montant du loyer.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Ah! Oui.

**Mme Rose:** Alors je pense qu'on peut augmenter ce 7.7 p. 100. Ce n'est pas un objectif vraiment réaliste. On a quand même augmenté beaucoup d'autres items dans le budget en plus des programmes sociaux. Mais je pense que l'on a un long chemin à faire, même pour revenir à la valeur équivalente du début du programme.

**The Chairman:** Thank you, Ms McDonald.

**Mr. Malépart:**

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président.

[Traduction]

family allowance for two children, two teenagers, it is spent for example to pay for their meals at school for the month. The family allowance becomes more attractive when you think of the items it can buy.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** You have stated there could be a 15% increase in real terms owing to the child tax exemption being modified, and this without increasing the deficit.

**Mrs. Busque:** If the sums are recovered, yes.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes, from family allowances. It is an increase in real terms, according to the cost of living increase.

**Mrs. Rose:** Yes, and it is possible if you use only the proposed exemptions in the Wilson budget, that is, \$375. If the exemptions are further reduced, the allowances could be proportionately increased.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** If you could choose an ideal system, between the three programs and an increase, what amount would you propose? If the present budget did not have to be limited, but the whole envelope would be increased.

**Mrs. Rose:** I tried to figure out a few years ago how much it cost a family for the third and fourth person if all were living at Statistics Canada's poverty threshold. It was approximately from \$6,000 to \$7,000. If we really wish to have equality between families with children and those without, it would be appropriate to look at amounts of \$3,000 per year approximately in combined credits and family allowances. If we could reach this amount, we would have a good income security program for a child in Canada. Those calculations take into account only people who are at the threshold of poverty.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Did you compare that amount with the figures set when the program was established, at which time it represented 7.7% of federal expenses? Should we include increases in the proportion of the budget allocated to children, help people cross that poverty threshold?

**Mrs. Rose:** I remember the case of this woman who told us that when she received the family allowances, she then had enough to pay her rent.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I see.

**Mrs. Rose:** I believe we should increase the 7.7% share. That objective is not realistic. Quite a few of the items in the budget have been increased besides social programs. I believe we still have a long way to go, even if we only want to get back to the proportion of the budget we had at the beginning of the program.

**Le président:** Merci, madame McDonald.

**Monsieur Malépart:**

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman.



## [Text]

J'invoque le Règlement. J'espère qu'au prochain tour, vous respecterez l'ordre: le parti de l'opposition officiel d'abord, les autres ensuite.

Ceci étant dit, je tiens à vous féliciter pour votre mémoire. C'est le premier groupe qui montre clairement que la parole et les engagements du gouvernement n'ont pas été respectés. Non seulement les parlementaires ont été trompés, mais la population en général et principalement les 92 groupes qui se sont déplacés, d'un bout à l'autre du pays, pour témoigner ici dans la consultation sur le Livre bleu, ont été trompés également. Vous avez très bien décrit les contradictions qu'on peut retrouver dans tous les arguments et dans les documents qui ont été déposés par le gouvernement. Je pense que tout le monde est d'accord pour demander le retrait du projet de loi C-70 et le maintien de la pleine indexation et du seuil d'admissibilité pour le crédit d'impôt pour enfants.

• 1625

Hier, certains groupes ne savaient pas que le gouvernement avait non seulement décidé de désindexer les premiers 3 p. 100 des allocations familiales, mais discutait aussi présentement d'un projet de loi visant à imposer un taxe de 10 p. 100 sur les médicaments, ce qu'on appelle la pharmacie familiale. Cela aura comme conséquence une augmentation du prix des médicaments. Lorsqu'on élève des enfants, tout cela coûte cher. Le gouvernement veut taxer les médicaments contre le rhume, les pansements, etc.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** On a point of order, Mr. Chairman, I fail to see the relevance of this question to Bill C-70. I would ask the member please to focus on the purpose of this legislative committee.

**M. Malépart:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Monsieur le président, avant que vous preniez une décision, je dois vous dire que je crois être tout à fait dans l'ordre. Je suis en train de démontrer que le gouvernement diminue le revenu réel des gens non seulement en coupant les allocations familiales, mais aussi en augmentant le coût des médicaments. En termes de revenu net et de pouvoir d'achat, il est très important de démontrer que tout cela a des conséquences directes pour les familles avec enfants. Si mon collègue peut finir par comprendre que la taxe sur les médicaments va faire mal, il nous appuiera peut-être dans nos efforts pour faire retirer le projet de loi C-70.

J'ai terminé, monsieur le président. J'attends votre décision.

**The Chairman:** Mr. Malépart, if you want to raise that as an element of your question, if it is a question you are coming to, I see nothing wrong with that. If you want to use it as an element of debate and divorce it from the rest of the material of the bill, then clearly you are out of order. As matters now stand, members have ranged over a pretty broad area, and if we are going to get through this hearing today in the appropriate time, then the chairman will have to tighten it up.

## [Translation]

On a point of order, I hope in the next round you will respect the usual order: first, the Official Opposition party, then the others.

That being said, I would like to thank the witness for her brief. This has been the first group to demonstrate clearly that the word and commitment of the government have not been kept. Not only the parliamentarians have been misled, but also the whole population and especially the 92 groups that have come from all over the country to make representations concerning the blue paper. You have put your finger on the contradictory arguments in all the documents tabled by the government. Everybody agrees, I believe, that Bill C-70 should be withdrawn and that full indexation and the present eligibility threshold for the child tax credit should be maintained.

We met some groups yesterday who did not know that the government had not only decided to deindex the first 3% of family allowances, but was looking presently at a bill that would impose a 10% tax on medication needed by families. That would mean an increase in the price of drugs. For a family raising children, it is costly. The government wishes to impose a tax on cold medication, bandages, etc.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** J'invoque le Règlement, monsieur le président, je ne vois pas la pertinence de cette question dans le cadre du projet de loi C-70. Je demanderais au député de songer à la raison pour laquelle ce Comité législatif a été créé.

**Mr. Malépart:** On a point of order, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, before you take a decision, I must say that I believe my questions are in order. I am trying to demonstrate that the government is decreasing people's real income, not only by reducing family allowances, but also by increasing the cost of medication. It is very important, in terms of net income and purchasing power, to show that that has a direct impact on families with children. If I could only make my colleague understand that a tax on medication will hurt, he might support us in our efforts to withdraw Bill C-70.

I am through, Mr. Chairman; I await your decision.

**Le président:** Monsieur Malépart, si vous soulevez cette remarque comme un élément de votre question, si vous voulez poser une question, je n'y vois rien d'incorrect. Par contre, si vous voulez vous servir de cette remarque comme un élément de discussion indépendamment de la teneur du projet de loi, elle est tout à fait irrecevable. Au point où en sont les choses actuellement, les membres du Comité ont abordé des sujets assez variés, mais si nous voulons terminer nos discussions aujourd'hui au moment opportun, le président devra se montrer plus sévère.

[Texte]

**M. Malépart:** Merci pour votre décision, monsieur le président.

Pouvez-vous nous expliquer quelles seront les conséquences de la taxe de 10 p. 100 sur les médicaments et de la perte de 3 p. 100 en termes de revenu pour les familles?

**Mme Busque:** Je ne sais pas quelle réponse M<sup>me</sup> Rose peut vous donner en tant qu'économiste. Nous ne nous sommes pas encore penchées sur cette question-là. Evidemment, ce sera une dépense supplémentaire, mais je ne peux pas faire de commentaire pour l'instant.

**Mme Rose:** Je pense que vous connaissez tous le rapport du Conseil du bien-être social qui démontre que pour une famille qui gagne 15,000\$, l'effet net du Budget sur le revenu disponible serait de 154\$ en 1986 et de 579\$ en 1990, sans compter l'augmentation des taxes qui enlèvera encore 200\$ ou 300\$. C'est comme pour les allocations: on ne peut pas dire que c'est une redistribution de l'argent vers les pauvres.

**M. Malépart:** Merci. Vous dites dans votre mémoire qu'on pourrait améliorer les programmes de soutien du revenu en abolissant complètement l'exemption d'impôt et en augmentant le crédit d'impôt pour enfants, qui est versé une fois par année, et les allocations familiales. Que pensez-vous du fait que le crédit d'impôt est versé une fois par année? Devrait-il être payé en deux ou trois versements par année ou réparti sur 12 versements, avec le chèque d'allocation familiale? En tant que mères de famille, avez-vous des idées personnelles à nous suggérer?

• 1630

**Mme Busque:** Au Québec, on vient de tenir une consultation sur la politique familiale. Au-delà de 2,000 personnes représentant des associations se sont prononcées sur la politique familiale. Quelque 1,000 recommandations sur 6,000 touchent le soutien économique aux familles, et un grand nombre de ces recommandations-là touchent les allocations familiales. Plusieurs recommandations ont trait à des mesures visant à une redistribution mensuelle des sommes.

J'aimerais préciser dès maintenant, pour ceux qui s'inquiètent de la représentativité de nos groupes, que cette politique familiale qui a été déposée la semaine dernière au Québec est importante. Elle reflète l'opinion des familles québécoises en général sur les allocations familiales. J'ai le texte devant moi:

... mesures multiples pour l'amélioration du régime actuel des allocations familiales, modalités qui sont différentes, complémentaires et parfois contradictoires ...

Dépendant, elles ne sont contradictoires qu'en ce qui concerne la question de savoir si l'on doit donner plus à un deuxième enfant ou si l'on doit varier le montant selon l'âge. Pour ce qui est de la question de l'universalité, tout le monde s'est prononcé en faveur de son maintien. On a même proposé une augmentation des prestations basée sur le coût réel d'un enfant, les recommandations allant de 25 p. 100 du coût réel au coût total, ou au montant accordé aux familles d'accueil. Il y a aussi question de l'indexation au coût de la vie et de versements mensuels ou aux 15 jours.

[Traduction]

**Mr. Malépart:** Thank you for your decision.

Would you tell us what would be the consequences of the 10% tax on medication and the loss of 3% for the family income?

**Mrs. Busque:** I do not know what answer Mrs. Rose can give you as an economist. We did not really study this question. It will be of course an added expense, but for the time being I have no comment.

**Mrs. Rose:** I believe you all know the Social Welfare Council report, which demonstrated that for a family earning \$15,000, the net effect of the budget on the allowable income would be a decrease of \$154 in 1986 and of \$579 in 1990, without taking into account the tax increases, which will skim off another \$200 or \$300. It is the same as for the allowances: you cannot call this a redistribution of funds to the poor.

**Mr. Malépart:** Thank you. You say in your brief that income support programs could be improved if the tax exemption were completely abolished, and if the once-yearly child tax credit and the family allowance were increased. What do you think of the tax credit being paid once a year? Should it be paid in two or three payments per year, or divided up into twelve payments and distributed with the family allowance cheque? As mothers, do you have any personal suggestions?

**Mrs. Busque:** We just had in Quebec a consultation on family policy. More than 2,000 people who represent associations have given their opinion on family policy. 1,000 recommendations out of 6,000 dealt with economic support to families, and a great deal of these recommendations were related to family allowances. Several recommendations dealt with measures aimed at monthly redistribution of moneys.

I would like to say at the outset, for anyone who may be concerned about the representativeness of our groups, that the family policy tabled last week in Quebec is important. It reflects Quebec families' gut feelings on family allowances. I have the text before me:

... multiple measures to improve the present system of family allowances, methods that are varied, complementary and sometimes contradictory ...

However, they are only contradictory when it comes to knowing if more money should be given for a second child or if the amount should be varied according to the age of the child. Everybody was in favour of keeping universality, however. Some even suggested an increase of benefits based on the real cost of a child, from 25% of the real cost to the total cost, or to the amount given to foster families. Some mentioned also indexation to the cost of living and payments monthly or fortnightly.



[Text]

Tout cela est très important, très significatif et très représentatif de l'opinion des Québécoises. Il y a eu 13 forums régionaux à travers tout le Québec, et partout, en région, on s'est prononcé sur cette question-là.

**The Chairman:** Thank you.

Madame Bertrand.

**Mme Bertrand:** Merci, monsieur le président. Bonjour, mesdames. Je vous souhaite la bienvenue.

Ma collègue du NPD a fait un bref historique des allocations familiales. Elle m'a ouvert la porte pour qu'ensemble, on se souvienne que de 1945 à 1973, il n'y a eu aucune indexation des allocations familiales. En 1976, à cause de l'indice des prix à la consommation, l'allocation aurait dû passer de 22.08\$ par enfant par mois à 24.55\$, ce qui ne s'est pas fait. Cela a été bloqué par le gouvernement d'alors. En 1979, le gouvernement a réduit les allocations familiales de 8\$. En 1979, l'indexation des allocations familiales a été restreinte à 6 et 5 p. 100 alors que l'inflation était de 11 et 12 p. 100. Nous, nous sommes plus raisonnables, si l'on peut dire: on accorde l'indexation partielle.

Je voudrais maintenant apporter des précisions sur un seul point. Je vais laisser à mes collègues le soin de parler des autres points. Certains groupes, et peut-être le vôtre, prétendent que les économies réalisées serviront à réduire le déficit. Ce n'est pas le cas. Dans le rapport publié à la suite du Livre bleu, il est bien dit que l'argent économisé devra rester à l'intérieur de l'enveloppe du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et c'est ce qui arrive. Vous parlez de 55 millions de dollars que l'on ira chercher en 1985-1986 et 1986-1987. Il faudrait peut-être vous rappeler que notre programme pour les veufs et veuves de 60 à 64 ans coûtera au ministère 500 millions de dollars. De plus, le budget du ministère, pour l'année qui vient, va augmenter de 2 milliards de dollars. Donc, l'argent demeure à l'intérieur de l'enveloppe sociale.

**Mme Lilliane Blanc (coordonnatrice, Fédération des femmes du Québec):** Alors, madame, comment doit-on interpréter les propos du ministre Wilson en Chambre, la semaine dernière, à ce sujet?

**Mme Bertrand:** Ecoutez, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a aussi répondu à cette question le lendemain. Le budget total du gouvernement est réparti entre différents ministères. Est-ce que directement ou indirectement...

**Mme Blanc:** Mais il y a une contradiction flagrante.

**Mme Bertrand:** Il y a des économies de faites, mais on les répartit à l'intérieur du budget du même ministère.

**Mme Blanc:** Que signifient alors les propos du ministre, à savoir que ces sommes serviront à réduire le déficit? C'est quand même très clairement dit.

**Mme Bertrand:** Oui, mais cet argent reste à l'intérieur du ministère.

**Mme Blanc:** Il a bien précisé que c'était pour réduire le déficit.

**Mme Bertrand:** Il peut servir à d'autres programmes.

[Translation]

All of that is very important, very significant and very representative of Quebec women's opinions. There were 13 regional forums all over Quebec, and everywhere, in each region, women have given their opinion on this question.

**Le président:** Merci.

Mrs Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** Thank you, Mr. Chairman. Good afternoon, ladies, and Welcome.

My NDP colleague has given a brief history of family allowances. She has opened the door for me so that all of us we can recall that from 1945 to 1973 there was no indexation of family allowances. In 1976, because of the consumer price index, the allowance should have gone from \$22.08 per child, per month, to \$24.55; it did not. It was frozen by the government of the day. In 1979, the government reduced the family allowances by \$8. In 1979, the indexation of family allowances was limited to 6% and 5% whereas inflation was 11% or 12%. One can see that we are more reasonable, we are going to partial indexation.

I would like to give some details on one question. I will then let my colleagues raise other questions. Some groups, and maybe yours also, maintain that the savings will go to reduce the deficit. Such is not the case. In the report published following the blue paper, we point out that the savings will be kept in the National Health and Welfare Department envelope, and that is what is happening. You claim that we are going to bring in \$55 million in 1985-1986 and 1987. We should maybe remind you that our program for widows and widowers from 60 to 64 years old will cost the department \$5000 million. Moreover, the department's budget for the current year will increase by \$2 billion. So the savings will stay in the social envelope.

**Mrs. Lilliane Blanc (Co-ordinator, Fédération des femmes du Québec):** How then should we interpret, Madam, what Mr. Wilson said in the house last week on that subject?

**Mrs. Bertrand:** Listen, the Minister of National Health and Welfare answered that question, too, the following day. The total budget of the government is distributed among the various departments. Directly or indirectly...

**Mrs. Blanc:** But there is a blatant contradiction.

**Mrs. Bertrand:** There are some savings, but they are allocated within the same department budget.

**Mrs. Blanc:** What meaning, then, do you attach to the words of the Minister, that these monies will be used to reduce the deficit? It was very clearly stated.

**Mrs. Bertrand:** Yes, but the money will stay inside the department.

**Mrs. Blanc:** It was specified that it would be used to reduce the deficit.

**Mrs. Bertrand:** It can be used for other programs.

[Texte]

**Mme Blanc:** Vous parlez d'un réaménagement à l'intérieur des programmes. On parle de réduction du déficit.

• 1635

**Mme Rose:** Je pense que la question demeure toujours: pourquoi enlève-t-on de l'argent aux familles à faible revenu alors qu'on fait si facilement de nouvelles dépenses en ce qui concerne les dégrèvements d'impôt et autres mesures pour les grandes compagnies?

**Mme Bertrand:** Le but de ce rajustement des allocations familiales est justement d'en donner plus à ceux qui en ont le plus besoin.

**Mme Rose:** On vous a démontré noir sur blanc que toute famille ayant un revenu de plus de 12,000\$ va perdre et qu'après 1989, même les familles plus pauvres vont perdre chaque année.

**Mme Bertrand:** Je pense que le gouvernement et le ministère ont l'intention de réévaluer la situation au cours des prochaines années. Si la situation économique se rétablit, il sera toujours possible de réévaluer ces programmes-là.

**The Chairman:** Next is Mrs. Browes. I would like to remind the committee that there are three members who would like to get on, who have signalled to me. Time is of the essence. If you can restrict yourself to one question, that would be helpful.

**Mrs. Browes:** Mr. Chairman, I will let Mr. Lesick go first, please.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Lesick:** Thank you very much, madam colleague.

Mr. Chairman, ladies, it is very good to hear what you have to say because I presume that, six and a half years ago when the family allowance was cut by \$8 a month, not much was said. It is wonderful that you have the opportunity to be here because our government said we would like to listen to you.

Our government has done more for disadvantaged people, for women in this country, in one year than any other government has done in five years. Divorce laws are being changed to help mostly women. Those between 60 and 64 years of age, spouses, men or women, are now receiving assistance they never did before. We are going to institute a country-wide bank system to locate spouses, usually men, to pay maintenance for the women and the children, and that is necessary. That has never been done before. There is greater access and more equal access for employment for women now than ever before, and we are doing this. We are addressing equality for all, including women and minorities and others.

So these are the things we have done in one year. For 28 years there was no indexation, but still we had universality.

[Traduction]

**Mrs. Blanc:** You are speaking of restructuring within the programs themselves. There is supposed to be a reduction of the deficit.

**Mrs. Rose:** The question remains: Why take money from low-income families while so readily reducing taxes and passing other measures to benefit big companies?

**Mrs. Bertrand:** After all, the objective of this family allowance adjustment is to give more to those who are most in need.

**Mrs. Rose:** It has been proved categorically that any family with an income of more than \$12,000 will lose money, and after 1989 even the poorest families will lose money every year.

**Mrs. Bertrand:** I believe the government and the department plan to re-evaluate the situation in the following years. If the economic situation improves, it will always be possible to re-evaluate those programs.

**Le président:** Le prochain intervenant est M<sup>me</sup> Browes. J'aimerais rappeler aux membres du Comité qu'il y a encore trois membres qui désirent prendre la parole. Nous disposons de peu de temps. Si vous voulez bien vous limiter à une question, ce serait plus facile.

**Mme Browes:** Monsieur le président, je vais laisser M. Lesick prendre d'abord la parole.

**Le président:** Très bien.

**M. Lesick:** Merci beaucoup, chère collègue.

Monsieur le président, mesdames, c'est très intéressant de vous entendre car je pense qu'il y a six ans et demi environ, lorsque les allocations familiales ont été réduites de 8\$ par mois, on n'en a pas entendu beaucoup parler. Lorsque le gouvernement a déclaré vouloir vous entendre, il vous a donné une occasion formidable de vous présenter ici.

Le gouvernement a fait davantage pour les défavorisés, pour les femmes du Canada, en un an que tout autre gouvernement en cinq ans. Les lois sur le divorce ont été modifiées, surtout pour aider les femmes. Ceux qui ont entre 60 et 64 ans, les conjoints, hommes ou femmes, reçoivent maintenant une aide qu'ils n'avaient pas auparavant. Nous essayons d'instaurer à l'échelle du pays un système bancaire qui permettra de retrouver des conjoints, habituellement des hommes, afin qu'ils versent la pension alimentaire à leurs femmes et à leurs enfants, et c'est nécessaire. Cela n'avait jamais été fait. Les femmes ont plus que jamais accès, un accès plus équitable, au monde du travail, et nous en sommes responsables. Nous voulons l'égalité pour tous, y compris les femmes, les minorités et les autres.

Voilà ce que nous avons fait en un an. Pendant 28 ans, il n'y avait pas eu d'indexation, et nous avons maintenu l'universalité.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Lesick, would you get to your question, please.

**Mr. Lesick:** Yes, all right. Thank you.

So for 28 years we had no indexation, and yet we had universality. But you are suggesting that everything is going to be lost. We suggest to you that we are not going to lose anything.

I will make one more comment. This year our government is going to spend \$2 billion more for the social envelope. All we are doing is not giving \$11.48 a year more, but we are going to give more of \$70. So we feel universality is here and we are doing more for those who need help.

**The Chairman:** There was not a question there. Is there a response, or should we go to the next questioner?

**Mr. Lesick:** Go to the next one.

**The Chairman:** Okay. Madam Pépin.

**Mme Pépin:** Vu que mon collègue s'est fait le porte-parole du gouvernement pour défendre ce que le gouvernement fait pour les femmes, j'aimerais bien pendre quelques secondes pour lui répondre.

Premièrement, je voudrais dire que M. Wilson . . .

**Le président:** Madame Pépin . . .

**Mme Pépin:** Je regrette, mais vous lui avez permis de faire une déclaration, et j'exige le même temps.

**The Chairman:** Yes. Madam Pépin, you will recall that you drew that to my attention. I was aware of it and I cut him off, but now you want to commit the same infraction.

**Mrs. Pépin:** I want to have the privilege to do the same thing.

**The Chairman:** So may I suggest that you direct the question to the speaker so that we can get everybody on.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Mr. Chairman, on a point of order, it is normal for people to have their time to use as they wish.

**The Chairman:** That is true.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** They can make a statement as well as posing a question, surely.

**The Chairman:** Of course. If they want to use their time to make a statement, that is fine. I have no objection to that. But I just say if they would stick to the subject of the bill . . .

• 1640

**Mme Pépin:** Je m'en tiendrai au sujet. M. Wilson a dit en Chambre, et on le lui a fait répéter, que les allocations familiales seraient utilisées pour combler le déficit. Si on se réfère à l'histoire, à l'histoire du Québec, M. Duplessis s'opposait à l'époque que le versement des allocations familiales soit donné aux femmes.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Lesick, voulez-vous en venir à votre question s'il vous plaît.

**M. Lesick:** Très bien. Je vous remercie.

Par conséquent, depuis 28 ans il n'y avait pas eu d'indexation, et pourtant nous avons conservé l'universalité. Vous semblez prétendre que tout sera perdu. Nous vous affirmons que rien ne le sera.

Je termine mes remarques. Notre gouvernement cette année dépensera deux milliards de dollars de plus dans l'enveloppe sociale. Tout ce que nous faisons c'est que nous ne donnons pas 11.48\$ de plus par année, mais 70\$ de plus. Nous croyons donc que l'universalité est maintenue et que nous allons faire davantage pour ceux qui en ont besoin.

**Le président:** Vous n'avez pas posé de question. Quelqu'un veut-il répondre, ou dois-je passer au prochain intervenant?

**M. Lesick:** Passer au prochain.

**Le président:** Très bien. Madame Pépin.

**Mrs. Pépin:** As my colleague has spoken for the government, to defend what they have done for women, I would like to take a few seconds to answer him.

First of all, I would like to say that Mr. Wilson . . .

**The Chairman:** Mrs. Pépin . . .

**Mrs. Pépin:** I am sorry, but he was allowed to make a statement, and I insist on equal time.

**Le président:** Oui. Madame Pépin, vous vous souviendrez que vous me l'aviez mentionné. Je m'en suis rendu compte et je l'ai interrompu, mais maintenant vous voulez vous rendre coupable de la même faute.

**Mme Pépin:** Je veux avoir le même privilège pour faire exactement la même chose.

**Le président:** Je vous suggère donc de poser votre question au président, afin que tous puissent prendre la parole.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Monsieur le président, j'invoque le Règlement, il est normal que les gens utilisent le temps dont ils disposent comme ils l'entendent.

**Le président:** C'est exact.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Ils peuvent faire une déclaration ou poser une question.

**Le président:** Bien sûr. S'ils veulent se servir de leur temps pour faire une déclaration, je n'ai pas d'objection. Je ne m'oppose pas à cela. Mais j'aimerais qu'ils s'en tiennent au sujet du projet de loi . . .

**Mrs. Pépin:** I will stick to the subject. Mr. Wilson said in the House, and was made to repeat it, that family allowances would be used to meet the deficit. If you look at history and the history of Quebec, Mr. Duplessis did not want the family allowance payment to be made to women.

## [Texte]

Je ne veux pas faire le bilan du gouvernement conservateur durant la première année. Je trouve que c'est plutôt pitoyable. Pour revenir aux allocations familiales, on sait que la pauvreté se conjugue au féminin au Canada. On sait également que le pourcentage de familles monoparentales a augmenté. Les projets de loi s'adressent aux familles traditionnelles qui étaient de 21 p. 100 en 1982 et qui est maintenant de 18 p. 100. Les familles monoparentales ont augmenté considérablement. Je voudrais savoir si vous avez une petite idée du salaire moyen, du revenu d'une famille monoparentale. Votre présentation touche particulièrement les familles monoparentales; la coupure de 11\$ et plus les touchera certainement.

Pourriez-vous nous donner le salaire moyen d'une famille monoparentale et comment elles obtiennent leur argent?

**Mme Blanc:** Vous aurez une réponse de la Fédération des familles monoparentales qui se présentera après nous. Elle aura des chiffres beaucoup plus précis.

**Mme Pépin:** Mon collègue disait que dans les distributions des sommes d'argent, on en retirait des allocations familiales pour en verser beaucoup plus, plus tard, dans l'assiette sociale. Êtes-vous d'accord? Nous pensons qu'en retirant les allocations familiales, on enlèvera aux familles un montant d'argent qui sera donné à d'autres personnes.

Êtes-vous d'accord avec cette déclaration?

**Mme Busque:** Non. Ce qu'on est venu dire ici, c'est qu'on ne veut pas que des sommes d'argent soient retirées aux familles, aux personnes qui aujourd'hui bénéficient d'un montant X; on ne veut pas que ce montant soit modifié. Il y a des programmes à améliorer. Je sympathise énormément avec toute cette problématique des femmes âgées. Mais cela ne doit pas se faire aux dépens des allocations familiales.

**Mme Pépin:** Le même montant versé à l'assiette sociale peut être le même mais on ne doit pas toucher aux allocations familiales.

**Mme Busque:** Exactement. J'ajoute qu'on semble toujours dire qu'on se réveille à peine, qu'on n'a jamais agi dans ce dossier des allocations familiales. Je me souviens être venue avec mon fils à une première manifestation, à Ottawa, en 1979. Des Québécois avaient rempli un autobus pour venir manifester leur désaccord.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Vingt p. 100. en 1979.

**M. Malépart:** Monsieur le président, a-t-il la parole?

**Le président:** Non, non. Il dit qu'on avait coupé.

**M. Malépart:** Monsieur le président, il n'avait pas la parole. Pourquoi interrompre les témoins? Respectez donc les gens du Québec, monsieur. Voilà deux fois que vous interrompez des gens du Québec.

**Mme Busque:** Donc, notre préoccupation n'est pas nouvelle. C'est tout ce que je voulais dire à monsieur.

**The Chairman:** Would the witnesses respond, please, to the Chair?

**Mme Busque:** D'accord, monsieur le président.

## [Traduction]

I do not want to trace the history of the Conservative government during its first year in office. I find it pitiful. To return to family allowances, we know that poverty is synonymous with women in Canada. We also know that the number of single-parent families has increased. Bills are aimed at traditional families, which represented 21% in 1982 but are now only 18%. Single-parent families have increased considerably. I would like to know if you have any idea of the average salary of a single-parent family. Your presentation deals with the single-parent families in particular and the eleven-dollar-plus cut will definitely affect them.

Could you give us the average salary for a single-parent family and tell us what form it takes?

**Mrs. Blanc:** The *Fédération des associations des familles monoparentales* will be making a presentation after ours. It has much more specific figures.

**Mrs. Pépin:** My colleague was saying, with reference to income distribution, that he would withdraw some money from family allowances in order to pay much more into the social envelope later on. Do you agree? We feel that by cutting family allowances we will take money away from families and give it to other people.

Do you agree with that statement?

**Mrs. Busque:** No. What we came to say is that we do not want money to be taken away from families, from people who currently receive a given amount. We do not want that amount to be changed. There are programs that need improvement. I have a great deal of sympathy for the problem of elderly women. But it should not be done at the expense of family allowances.

**Mrs. Pépin:** In other words, the amount paid into the social envelope can be the same, but we should not touch family allowances.

**Mrs. Busque:** Exactly. I would like to add that people are always saying we have just woke up, that nothing has ever been done in family allowances. I remember coming to a first demonstration in Ottawa in 1979 with my son. Quebeckers filled a bus to come and demonstrate their disagreement.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** 20% in 1979.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, does he have the floor?

**The Chairman:** No. He said that cuts had been made.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, he did not have the floor so why is he interrupting the witnesses? Please show some respect for people from Quebec, sir. This is the second time you have interrupted people from Quebec.

**Mrs. Busque:** So, our concern is not a new one. That is what I wanted to say to the gentleman.

**Le président:** Je prierais les témoins de s'adresser au président, s'il vous plaît?

**Mrs. Busque:** Yes, Mr. Chairman.



[Text]

**The Chairman:** We have gone over our time. That concludes the statements provided by the Fédération des femmes du Québec.

• 1645

I would like to call on the *Fédération des associations des familles monoparentales du Québec*.

Would Céline Signori, the president, identify herself and Huguette Limoges, please?

**Mme Céline Signori (présidente, Fédération des associations des familles monoparentales du Québec):** Céline Signori, présidente, Fédération des familles monoparentales du Québec. À ma droite, Huguette Limoges, agente de liaison; à ma gauche Ruth Rose, personne ressource pour ces dossiers.

La Fédération des associations de familles monoparentales du Québec n'accepte pas que la réduction du déficit fédéral se fasse sur le dos des familles.

Pour ce qui est de la natalité la société vie en deça de son taux de remplacement et le gouvernement veut taxer davantage les familles. Le gouvernement ne se rend-il pas compte que les enfants sont la société de demain. Et si demain il n'y avait plus d'enfant.

La société est responsable à l'égard des enfants et le programme universel d'allocations familiales en est le contrat social. C'est le meilleur programme qui existe. Il est facile à administrer parce qu'il s'adresse à tous les chargés d'enfants et il est juste et équitable.

Parce qu'il favorise la famille avec les enfants par rapport à la famille sans enfant ayant le même revenu. Parce que 20 p. 100 des sommes sont récupérées par le fisc pour les mieux nantis. Que les allocations familiales soient imposables très bien. Mais elles n'ont pas à être taxées davantage que les autres revenus.

Les enfants, la richesse de demain pour la société doivent-ils être l'objet pour les parents de taxes plus lourdes que le sont les revenus d'intérêt et de dividende, que les gains en capital, la richesse aléatoire d'aujourd'hui. Le gouvernement veut retirer 175 millions de dollars des familles en 1986 et donner 700 millions de dollars pour dégrever les gains en capitaux. Quatre-vingts millions de dollars pour accroître le droit à des REER, 1 milliard de dollars pour alléger le fardeau fiscal des compagnies pétrolières et 900 millions de dollars pour les dépôts de banques en faillite.

La FAFMQ demande que les allocations familiales soient pleinement indexées et qu'elles soient bonifiées. Et cela sans même avoir à injecter des sommes additionnelles à l'ensemble des programmes pour enfants. Un réaménagement s'impose. Il suffit que l'exemption pour enfants à charge qui bénéficie disproportionnellement aux familles à revenu élevé soit réduite considérablement et que l'argent, ainsi épargné, serve à bonifier les deux autres programmes, les allocations familiales et le crédit d'impôt doivent demeurer.

Il faut rappeler que les allocations familiales ne peuvent être remplacées par un crédit d'impôt majoré en conséquence,

[Translation]

**Le président:** Le temps est écoulé. Nous avons entendu la Fédération des femmes du Québec.

J'aimerais convoquer la Fédération des associations des familles monoparentales.

Madame Céline Signori et Madame Huguette Limoges, veulent-elles se nommer?

**Mrs. Céline Signori (Chairman, Fédération des associations des familles monoparentales du Québec):** I am Céline Signori, Chairman of the *Fédération des associations des familles monoparentales du Québec*. On my right is Huguette Limoges, our Liaison Officer; and on my left Ruth Rose, Resource Person.

Our Federation cannot accept the fact that the government is attempting to reduce the deficit on the backs of our families.

As far as the birth rate is concerned, adults are not being replaced, yet the government wants to place further taxes on families. Does the government not realize that our children are tomorrow's society? What if there were no children tomorrow?

Society is responsible for children and the program of universal family allowances is the social contract for this responsibility. It is the best program that exists. It is easy to administer because it is aimed at all those who look after children, and it is fair.

It is fair because it favours the families with children over childless families with the same income. Also because 20% of the sums are recovered through taxes from the more affluent. It is fine for family allowances to be taxable, but they need not be taxed more than other income.

Should children, who represent our society's future wealth, be taxed more heavily than interest income and dividends, capital gains, or other uncertain forms of present day wealth? The government wants to withdraw \$175 million from families in 1986 and give \$700 million in tax relief on capital gains, \$80 million to increase RRSP's, \$1 billion in tax relief for oil companies, and \$900 million to bail out banks.

Our Federation wants family allowances to be fully indexed and improved. We want this done without having to inject additional money into children's programs. Some adjustments will have to be made. You only need to make a major reduction in the exemption for dependent children, which gives an unfair benefit to high-income families, and use the money thus saved to support two other programs, namely, family allowances and tax credits.

It must be remembered that family allowances cannot be replaced by higher tax credits, since the family only receives

[Texte]

parce que c'est un an et demi plus tard que la famille reçoit le crédit d'impôt et que c'est mensuellement que les familles ont besoin de cet argent. Le crédit d'impôt est un programme sélectif, complexe à administrer parce qu'il est basé sur le rapport d'impôt.

De plus le chèque d'allocations familiales est souvent le seul chèque au nom propre de la mère au foyer. Enfin le gouvernement reconnaît cette personne directement à l'encontre des revenus de transfert alors que la personne au foyer est reconnue par un tiers, par le conjoint, et non directement.

La FAFMQ désire souligner que la perte d'allocations qu'entraînerait la désindexation est beaucoup plus grande au Québec où le montant des allocations est moindre pour le premier enfant, mais beaucoup plus élevé selon le nombre d'enfants.

Au Québec une femme avec deux enfants perdra 24\$ en 1986, 48\$ en 1987 et 125\$ en 1990. Une femme avec quatre enfants dont deux de plus de 12 ans, perdra 75\$ en 1986, 400\$ en 1990.

La FAFMQ regroupe 55 associations membres réparties dans 10 régions du Québec et dont sept régions sont formées en comités régionaux.

La FAFMQ comprend des membres prestataires d'aide sociale et des membres à revenu faible et moyen. Ces revendications englobent la totalité des personnes touchées par le problème et non seulement ses membres.

Le pourcentage que représente le montant des allocations familiales est inversement élevé selon le revenu. Ce qui veut dire que quelques dollars en moins chaque fois pour les faibles revenus, représente une part importante du budget.

Pour une femme prestataire d'aide sociale, la prestation du Bien-être social reçue le 1<sup>er</sup> du mois paie les gros comptes: le loyer, l'électricité, le chauffage, l'épicerie en retard puis on retire le solde. Vers le 15 du mois il ne reste plus rien, mais le 20, enfin le chèque des allocations entre et on va pouvoir manger jusqu'au premier du mois suivant. Et chaque mois c'est la même chose.

• 1650

Pour les prestataires d'aide sociale, les allocations familiales sont de première nécessité; cela représente la nourriture. Pour la femme à revenu faible, le budget est très serré. Seuls les postes fixes sont assurés; les autres dépensent fluctuent. On n'a pas les moyens. Quand arrive le 20 du mois, le chèque d'allocation familiale permet l'achat de bottes, de vêtements ou de chaussures pour un enfant. Le deuxième enfant aura ses souliers le mois suivant. Ce sont toujours des articles de première nécessité.

Comment le gouvernement peut-il penser que quelques dollars en moins pour les gens qui en manquent pour joindre les deux bouts, c'est peu de chose. Désindexer les allocations familiales, c'est aussi aberrant que si, lors d'une guerre on gaspillait les munitions avant le combat. Désindexer les allocations familiales, c'est prouver que les enfants sont considérés comme une préoccupation de domaine privé, alors que c'est l'avenir du pays

[Traduction]

the tax credit a year and a half later, and since families need this money every month. The tax credit is a selective program, and one that is complex to administer because it is based on the tax return.

Moreover, the family allowance cheque is often the only cheque issued in the name of the mother. Through the cheque, the government directly recognizes this person, whereas in income transfers she is recognized through a third person, usually the husband, and not directly.

The Federation wishes to emphasize that de-indexation would cause a greater loss in Quebec, where the amount of the allowance is less for the first child and larger for succeeding children.

In Quebec, a woman with two children would lose \$24 in 1986, \$48 in 1987 and \$125 in 1990. A woman with four children, two of whom are over 12 years old, would lose \$75 in 1986 and \$400 in 1990.

Our Federation is formed of 55 member associations spread over the 10 regions of Quebec. Seven regions have set up regional committees.

Our Federation includes people on social assistance and people with low and middle incomes. We are making our claims on behalf of all people affected by this problem, and not just our members.

The family allowance cheque is inversely proportional to income. This means that a few dollars less a month for low income families is a major portion of their budget.

For a woman on social assistance, the welfare cheque which comes on the first of the month pays for the major commodities; rent, electricity, heating, groceries paid for on credit. Towards the 15th of the month there is nothing left, but on the 20th the family allowance cheque arrives and she can eat until the first of the following month. The same thing happens every month.

For welfare recipients, family allowances are vital; they represent food. For a woman with low income, the budget is very limited. Only the fixed items are guaranteed; the others fluctuate because there is no money. When the family allowance cheque arrives on the 20th of the month, it allows her to buy boots, clothes or shoes for a child. The second child will get his or her shoes the following month, but the articles this money is used for are always necessities.

How can the government think that a few dollars less is not much for people who do not have enough to make ends meet? To de-index family allowances is as absurd as if, during a war, munitions were wasted before combat. To de-index family allowances is to prove that children are a negligible quantity, that they are a private concern, when it is the future of our



[Text]

qui est en jeu. La Fédération, pour toutes ces raisons, exige le retrait immédiat du projet de loi C-70.

La Fédération désire exprimer son adhésion totale aux recommandations émises par la Coalition pour les allocations familiales.

Merci beaucoup.

**Le président:** Merci.

Monsieur Malépart, cinq minutes.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président.

Je tiens à féliciter la Fédération des associations des familles monoparentales du Québec pour la qualité de leur mémoire qui nous fait connaître d'autres aspects du problème qui serait causé par la désindexation des allocations familiales et du crédit d'impôt pour enfants. Votre position est très claire et je la partage entièrement en ce qui concerne les endroits où il faudrait verser les économies qui seraient faites au niveau des modifications à l'exemption d'impôt pour enfants, c'est-à-dire les allocations familiales et le crédit d'impôt pour enfants.

C'est la première fois que je vois les chiffres particuliers au Québec sur les conséquences des modifications aux allocations familiales. Tout à l'heure, j'aurai besoin de plus de précisions, parce que les chiffres sont énormes. Quatre cents dollars, c'est très important pour une famille à moyen ou à faible revenu. Je vous félicite d'avoir très bien décrit à quoi sert le chèque mensuel d'allocation familiale.

Avant d'élaborer davantage sur les conséquences de ce projet de loi pour les familles québécoises, j'aimerais excuser l'attitude qu'affichent depuis hier mes collègues du Parti conservateur à l'endroit des témoins. Hier, les gens ont été bousculés, et je vous demande d'excuser leur attitude. De toute façon, on aura l'occasion de régler cela.

**The Chairman:** Mr. Malépart, I think you are pushing your luck and I ask you to withdraw that statement.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** That is disgraceful.

**M. Malépart:** Monsieur le président . . .

**The Chairman:** If you wish to raise a point of order, Mr. Turner, that is fine. I am just admonishing Mr. Malépart that he borders on unparliamentary terminology. I would just as soon you refrain from that. We can be more productive by directing questions to the witnesses.

**M. Malépart:** Monsieur le président, je maintiens les paroles que j'ai dites, car c'est la vérité.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, on a point of order, I believe you asked the member to refrain from that. He just underlined that he would not. I would like to ask you again to ask him to apologize for his totally unacceptable reference to his Conservative colleagues. I think it is completely and utterly out of order in any form of intelligent parliamentary practice.

[Translation]

country which is at stake. For all these reasons, the Federation demands the immediate withdrawal of Bill C-70.

The Federation wishes to say that it agrees entirely with the recommendations made by the Coalition for Family Allowances.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Malépart, you have five minutes.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to congratulate the *Fédération des associations des familles monoparentales du Québec* (The Quebec Federation of Single-Parent Family Associations) for the quality of its brief, which revealed to us other aspects of the problem that might arise from the de-indexation of family allowances and the child tax credit. Your position is quite clear, and I am in total agreement with it as regards the right use of the money saved by removing the exemption for a dependant child, that is, on family allowances and the child tax credit.

This is the first time I have seen specific data for Quebec concerning the consequences of changes to family allowances. Later on, I will need still more specific data, since the numbers are quite enormous. Four hundred dollars is a very considerable amount for a low or middle income family. I congratulate you for having very well described the uses to which the monthly family allowance cheque is put.

Before elaborating any more on the consequences of passing this bill for Quebec families, I would like to apologize for the attitude taken since yesterday by my Conservative Party colleagues towards the witnesses. Yesterday the witnesses were treated in a cavalier fashion, and I must ask you to excuse those members' attitude. Anyway, we will have the opportunity to solve this question.

**Le président:** Monsieur Malépart, je crois que vous exagérez et je vous demanderai donc de retirer votre affirmation.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** C'est honteux.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman . . .

**Le président:** Si vous voulez invoquer le Règlement, monsieur Turner, allez-y. Je ne fais que mettre en garde M. Malépart car les propos qu'il nous tient sont presque antiparlementaires. Je préférerais que vous vous en absteniez. Nous pouvons être plus efficaces en posant des questions aux témoins.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I stand by what I said, because it is the truth.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je crois que vous avez demandé aux membres en question de s'abstenir de tels propos. Or il vient de nous rappeler qu'il ne le fera pas. J'aimerais donc vous demander à nouveau de l'enjoindre de s'excuser des remarques tout à fait inacceptables qu'il a faites à l'endroit de ses collègues conservateurs. Je crois qu'elles sont tout à fait

[Texte]

**The Chairman:** I do not think it is as much a point of order as a point of disorder. The remark, Mr. Malépart, was uncalled for and . . .

**M. Malépart:** Pour ne pas vous déplaire, je vais retirer mes paroles, mais mes pensées demeurent les mêmes.

Pour faire avancer le débat, j'aimerais avoir plus de précisions en ce qui concerne les conséquences des modifications aux allocations familiales. Ici, on parle d'une perte de \$24. S'agit-il seulement de l'allocation familiale ou s'il s'agit aussi du crédit d'impôt pour enfants?

• 1655

**Mme Huguette Limoges (directrice adjointe, Fédération des associations des familles monoparentales du Québec):** Je vous répondrai et je céderai ensuite la parole à M<sup>me</sup> Rose pour l'aspect économique de la question.

M<sup>me</sup> Signori et moi sommes ici cet après-midi spécialement pour faire connaître les difficultés des familles monoparentales et l'importance de tout revenu, aussi minime soit-il, dans notre budget. Je ne suis pas sûre qu'on comprend bien ce que c'est que d'être chef d'une famille monoparentale, c'est-à-dire parent et pourvoyeur en même temps. Cela laisse peu de place pour un travail à plein temps. Nous avons des revenus très modestes, en général, et les dépenses sont assez fortes. Quelqu'un qui travaille a besoin de beaucoup plus de gardiennage qu'un autre parent, etc.

Le chèque d'allocation familiale est fort important. Pour nous, il est important qu'il soit versé tous les mois parce qu'on a besoin d'argent tous les mois.

Je ne sais pas si on est conscient de cette transformation sociale qui fait qu'aujourd'hui, il y a beaucoup de parents uniques. Nous pensions vraiment que l'État était un partenaire social face aux enfants. Il était très clair pour nous qu'on avait l'aide de l'État, parce qu'on n'a pas toujours d'aide de l'ancien conjoint. Donc, on se sentait un peu plus en sécurité. Et voilà maintenant que l'État commence à nous laisser tomber. On commence à tirer un peu sur des revenus qui étaient sûrs, stables et sur lesquels on comptait.

C'est pour vous faire prendre un peu conscience de cela qu'on est venues à Ottawa. Si vous avez des questions plus précises, M<sup>me</sup> Rose pourra sans doute y répondre.

**Mme Rose:** Les chiffres cités reflètent uniquement les pertes au niveau des allocations familiales. La question est complexe, précisément parce que le gouvernement retire d'une main ce qu'il donne de l'autre. Il est vrai que pour les familles les plus pauvres, celles qui vivent du bien-être social et qui ont des revenus d'environ 10,000\$, le crédit d'impôt compensera la coupure des allocations familiales. Mais j'aimerais attirer encore une fois votre attention sur ce qui a été proposé par la coalition et qui est aussi appuyé par la Fédération.

Actuellement, une famille ayant un revenu de 10,000\$ et deux enfants aurait 1,500\$. Selon le budget Wilson, elle aurait 800\$. Donc, il y a effectivement une augmentation. Cepen-

[Traduction]

irrecevables dans toute rencontre parlementaire digne de ce nom.

**Le président:** Il ne s'agit pas tellement d'un rappel au Règlement que d'un rappel à la raison. Cette remarque, monsieur Malépart, était injustifiée et . . .

**Mr. Malépart:** So as not to displease you, I shall withdraw what I said, but my thoughts still remain the same.

To pursue our discussion, I would like to have more specific data about the consequences of changing family allowances. Here, a loss of \$24 is mentioned. Does that relate only to the family allowance or also to the child tax credit?

**Mrs. Huguette Limoges (Acting Director, Fédération des associations des familles monoparentales du Québec):** I will answer your question and then I will turn the floor over to Mrs. Rose, who will deal with the economic aspect.

Mrs. Signori and I came here specifically to tell you about the problems that single parent families are facing and the importance of any type of income, however minimal, in our budgets. I am not sure the people really understand what is involved in heading a single-parent family, in being both a parent and a provider. There is not much room left for full-time employment. Incomes are generally very modest and there are a lot of expenses. A working parent uses babysitters much more than another parent, etc.

The family allowance cheque is very important. It is important to us that it be paid monthly because we need money every month.

I do not know whether people are aware of the fact that our society is changing and that there are many single parents. In terms of its attitude towards children, we saw the government as a social partner. It was clear to us that the government would support us, because we did not always get support from our former spouses. We felt a bit more secure. And now the government are deserting us. They are starting to chip away at a source of income that was stable and sure, one we counted on.

It is to bring this to your attention that we have come to Ottawa. If you have more specific questions, Mrs. Rose will no doubt be able to answer them.

**Mrs. Rose:** The figures we quoted only reflect family allowance losses. It is a complex issue, because the government is taking away with one hand what it has given with the other. It is true that for poor families, who live on welfare and whose income is about \$10,000, the tax credit will make up for the family allowance cut. But I would once again like to draw your attention to what the Coalition is proposing, which is also being supported by the Federation.

A family with an income of \$10,000 and two children now gets \$1,500. Under the Wilson budget, it would get \$1,800. So there has been an increase. However, if the amount that will be



[Text]

dant, si on redistribuait réellement toutes les sommes qui sont coupées dans ce programme-là, on pourrait leur donner 250\$ de plus par année. Ce serait une véritable redistribution dans les programmes.

Egalement, plus de la moitié des familles monoparentales vivent actuellement en-dessous du seuil de pauvreté. Et le pourcentage augmente: il était de 42.8 p. 100 en 1981 et il est maintenant de plus de 50 p. 100.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Monsieur le président, je voudrais d'abord ajouter quelques mots à l'historique esquissé par M<sup>me</sup> Bertrand.

C'est vrai qu'il n'y a pas eu d'indexation des allocations familiales au début du programme, et cela pour quelques décennies. Mais il ne faut pas oublier qu'à cette époque, l'inflation n'était pas ce qu'elle est aujourd'hui. En termes réels, l'allocation familiale comptait pour beaucoup plus que maintenant.

• 1700

Il est vrai aussi que sous les gouvernements libéraux, il y a eu des réductions des allocations familiales et que l'allocation familiale a perdu un tiers de sa valeur à cause des libéraux. Les représentants du Nouveau parti démocratique ont toujours été favorables au système d'allocations familiales. Même, le fondateur du parti, M. Woodsworth, a appuyé le principe des allocations familiales à la Chambre 20 ans avant l'établissement du programme. C'est à cause de nos pressions, lors du gouvernement minoritaire de 1972-1974, qu'on a eu la seule augmentation importante au programme. C'est un appui au principe de la solidarité sociale envers les familles.

D'autres personnes, par exemple les représentantes des infirmières, nous ont dit que la désindexation des allocations familiales constituait un risque pour la santé des enfants des familles qui sont à la limite de leurs ressources. Selon votre expérience, est-il vrai qu'il existe des familles qui risqueraient la santé de leurs enfants s'il y avait désindexation des allocations familiales?

**Mme Limoges:** Je ne sais pas si cela irait jusque-là, madame, mais il est évident que lorsqu'on est déjà sous le seuil de la pauvreté, ce qui est le lot de la majorité chez nous, la moindre diminution est très importante et touche vraiment l'essentiel. C'est très clair. Je suis absolument certaine de cela. Quand on manque déjà d'argent, lorsqu'il y a un retrait quelque part, c'est dans l'essentiel que l'on coupe.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Vous appuyez évidemment les propositions de la Coalition.

**Mme Limoges:** Totalement, oui.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Avez-vous des précisions sur les montants proposés? Vous êtes en faveur d'une hausse des allocations familiales. Est-ce que vous avez une proposition concrète quant aux sommes?

**Mme Limoges:** Ce sont les mêmes que celles qu'on a faites tout à l'heure.

L'an dernier, le groupe a fait une étude sur le Livre blanc, mais on n'a pas amassé suffisamment de données pour pouvoir

[Translation]

cut under the program were redistributed, we could give them \$250 more each year. The funds made available under the program would be redistributed.

More than half of all single-parent families currently live below the poverty line. And the figure is increasing: it was 42.8% in 1981 and it is now 50%.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I would like to begin, Mr. Chairman, by adding a few words to the background notes provided by Mrs. Bertrand.

It is true that when the program was first put in place, the family allowances were not indexed. That lasted several decades. However, we must keep in mind that inflation at the time was not what it is today. In real terms, the family allowance meant a great deal more than it now does.

It is also true that there were cuts in family allowances under Liberal governments, and that the family allowance has lost a third of its value because of the Liberals. New Democratic Party representatives have always supported the family allowance system. Mr. Woodsworth, the party's founder, actually supported the principle of family allowances in the House 20 years prior to the program's inception. It was the pressure we exerted during the 1972-74 minority government which brought about the only major increase in the program, which upholds the principle of social solidarity with families.

Others, such as nurses' representatives, have told us that the de-indexing of family allowances would endanger the health of children from families whose resources are already stretched to the limit. In your experience, are there really families where the children's health would be in danger should family allowances be de-indexed?

**Mrs. Limoges:** I do not know whether it would be that serious, Madam. However, it is clear that if you are already below the poverty line, which is the case for the majority of those we represent, the smallest decrease is very significant and clearly affects the basics. There is no doubt about it. I am absolutely convinced of that. When one is already short of money, any cut cuts into the basics.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** You naturally support the Coalition's proposals.

**Mrs. Limoges:** Yes, wholeheartedly.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Could you be more specific regarding the amounts suggested? You favour an increase in family allowances. Can you propose a specific amount?

**Mrs. Limoges:** They would be the same as what we referred to earlier.

The group conducted a study of the white paper, last year but we did not gather sufficient data to be able to arrive at

[Texte]

dire que le montant devrait être de tant. M<sup>me</sup> Rose peut peut-être vous répondre à ce sujet.

**Mme Rose:** Je pense que nos propositions sont les mêmes que celles de la Coalition. Avec l'argent récupéré de la réduction des exemptions, il serait possible d'augmenter, en termes réels, les allocations de 15 p. 100 et de maintenir l'indexation du crédit d'impôt.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Ms McDonald. Mrs. Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to add my appreciation for your coming to this hearing and giving us your opinions, ideas, and suggestions. Let me just assure you that the plight of the single-parent family is well understood by the government party. A good number of people within our party have had some real experience in working with single-parent families, as well as having some experience in family members as single parents within their extended family. And so I assure you that you are talking here, in many cases, to sympathetic ears.

How we look at the single-parent family in ways that are comprehensive, as opposed to simply looking at one small aspect of a support system that needs to be in place, is really what we are dealing with today; this is rather a narrow approach to it, but that is our job at hand.

In relation to what you have said, there are a couple of things that disturb me, and one is about the family allowance as it relates to the tax credit. As I understood it, you were concerned that the tax credit does not always go to the mother. It was my opinion that the tax credit did go to the mother now in the case of a single-parent family, but where there are two parents it is my opinion that the child tax credit does go to the mother. I just wanted to clarify that particular item because maybe I picked it up wrong in the translation. I was under the impression you were saying that the tax credit does not always go to the mother.

• 1705

The second thing I would just like to mention is this. As much as you believe the family allowance should not be de-indexed, I wondered whether you had the full support of the tax credit, which seems to me to be the right direction to go for those persons who are in the greatest of need. As you have indicated, you are speaking on behalf of people who are in what you would call the category of the greatest of need. Our government has attempted to target the most amount of money to those persons and families of the greatest of need. Perhaps you would like to comment on that.

The other item that perhaps I could just ask you to comment on would be your endorsement of the coalition position. They talked about savings from the family allowance de-indexation being kept within the social envelope. There was quite a bit of comment about that. As I understand it, in the fiscal year 1985-86 and in the next fiscal year, 1986-87, the overall

[Traduction]

specific figure. Mrs. Rose can perhaps enlighten you on that point.

**Mrs. Rose:** I believe that our proposals are similar to those of the Coalition. The savings generated by a decrease in exemptions would make it possible to increase allowances by 15%, in real terms, and maintain indexation of the tax credit.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, madame McDonald. Madame Browes.

**Mme Browes:** Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais vous remercier à mon tour d'être venu à cette audience et de nous avoir fait part de vos opinions, vos idées et vos suggestions. Je veux simplement vous assurer que le gouvernement est très sensible à la situation difficile que vivent les familles monoparentales. Un certain nombre des membres de notre parti ont travaillé de près avec des familles monoparentales et, dans certains cas, des membres de la famille élargie élèvent seuls leurs enfants. Je peux donc vous assurer que nous vous prêtons, dans la plupart des cas, une oreille sympathique.

La question qui se pose aujourd'hui est celle du traitement d'ensemble de la famille monoparentale par rapport à un traitement ponctuel qui ne porte que sur un aspect restreint du système de soutien dont nous avons besoin. C'est une façon étroite d'aborder le problème mais c'est la tâche qui nous incombe.

Certains de vos propos me préoccupent, en particulier, ce que vous avez dit à propos de l'allocation familiale et de sa relation avec le crédit d'impôt. Si j'ai bien compris, vous vous inquiétez du fait que le crédit d'impôt n'est pas toujours accordé à la mère. Je pense que le crédit d'impôt est actuellement accordé à la mère dans le cas d'une famille monoparentale, aussi bien que dans les familles où il y a deux parents. Je voulais simplement préciser ce point au cas où j'aurais mal compris la traduction. J'avais cru vous entendre dire que le crédit d'impôt n'était pas toujours accordé à la mère.

Deuxièmement, j'aimerais simplement ajouter ceci. Quoique vous soyez d'avis que l'allocation familiale ne devrait pas être déindexée, je me demande si ceux que vous représentez sont entièrement en faveur du crédit d'impôt. Je pense que c'est une mesure qui pourrait aider les plus nécessiteux. Vous avez signalé que vous parliez au nom de personnes qui appartiennent à la catégorie des plus nécessiteux. Notre gouvernement a tenté d'accorder le maximum de fonds aux personnes et aux familles les plus nécessiteuses. Vous pourriez peut-être faire quelques commentaires à ce sujet.

J'aimerais aussi vous demander de nous dire si vous appuyez la position de la Coalition. Ils ont demandé que les économies réalisées par la désindexation des allocations familiales soient gardées dans l'enveloppe sociale. On en a beaucoup discuté. Si je comprends bien, le gouvernement fédéral épargnerait environ 55 millions de dollars au cours des exercices financiers



## [Text]

savings from the de-indexing of the family allowance by the federal government will be about \$55 million. At the same time the federal government has recently passed the spouses' allowance, which came into effect in September extending that spouses' allowance, which is an increase of expenditure of some \$500 million. Would you not say that this money of savings has stayed within the social envelope?

**Mme Rose:** Vous posez plusieurs questions. Oui, évidemment le crédit d'impôt va à la mère et nous ne mettons pas du tout en cause le crédit d'impôt; nous sommes parfaitement d'accord avec vous, il y a lieu de l'augmenter pour les familles les plus pauvres. Il reste que le crédit d'impôt demeure un programme sélectif qui pose toujours des problèmes, par exemple, pour la femme mariée dont le mari gagne disons 20,000\$ et qui veut rentrer sur le marché du travail. Le salaire qu'elle gagnera réduira son droit au crédit d'impôt. On ajoute dans cette catégorie de revenu un taux d'imposition de 5 p. 100 en plus du fait qu'elle perde l'exemption des personnes mariées. C'est encore un obstacle pour la femme mariée qui veut travailler. C'est plutôt la valeur des exemptions qui vont au pair; c'est une des raisons pour lesquelles nous serons en faveur de transformer les exemptions, en partie, en allocation et, en partie, en crédit.

L'autre question que vous soulevez est de remettre l'argent dans les programmes sociaux. Je dois contester le chiffre de 500\$ millions; ce n'est pas du tout ce que ce programme coûtera dans une seule année. Nous avons produit dans le document de la coalition un tableau qui montre un calcul de 60\$ millions; mais c'est pour l'année 86 et non pas pour l'année budgétaire. Il y a déjà eu un gel des exemptions qui réduira déjà le montant affecté à ce programme de 38\$ millions en 1985 et le gel du seuil du crédit d'impôt pour enfant qui est de 58 millions. Déjà en 1986, il y aura 100 millions de récupérés dans les programmes pour enfants et en projetant ces chiffres, ces 55 millions deviennent 175 millions de dollars. Il faut souligner que ces chiffres auront été réalisés pendant la première année au pouvoir des Conservateurs.

• 1710

Nous contestons, à l'intérieur des programmes sociaux, l'idée saugrenue du trop perçu par les familles. Nous sommes d'avis contraire et ce n'est certainement pas cet aménagement qu'il faut toucher. Si vraiment l'ensemble des montants retirés aux familles a été réaffecté dans les programmes sociaux, il est à se demander pourquoi le Budget était aussi nébuleux au moment de sa présentation.

**Mme Limoges:** Si j'ai bien compris, le crédit est augmenté, mais je voulais ramener l'utilité de paiements mensuels pour des citoyens ordinaires. Évidemment, il ne faudrait pas diminuer l'un par rapport à l'autre.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Browes. Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thank you, Mr. Chairman.

j'ai une question très brève, mesdames. Votre Association soutient-elle le principe de l'universalité pour toutes les familles canadiennes?

## [Translation]

1985-1986 et 1986-1987 en déindexant les allocations familiales. Le gouvernement fédéral a aussi adopté récemment une allocation de conjoint, qui est entrée en vigueur au mois de septembre et qui représente une dépense supplémentaire de 500 millions de dollars. Ne pensez-vous pas que l'argent épargné est demeuré à l'intérieur de l'enveloppe sociale?

**Mrs. Rose:** You are asking several questions. Yes, the tax credit naturally goes to the mother and we are not, in any way, calling it into question. We fully agree with you that it should be increased for the poorest families. The tax credit is nevertheless a selective program which always presents problems. For example, you have the case of a married woman whose husband earns, say, \$20,000 and who wishes to become part of the labour force. The salary she will earn will reduce the tax credit to which she is entitled. In this income bracket, she will be subject to a 5% tax rate in addition to losing her married person's exemption. It is another obstacle for the married woman who wishes to work. The exemptions are combined and that is one of the reasons we favour converting them partly into an allowance and partly, into a credit.

You also raised the matter of using savings for social programs. I must challenge this figure of \$500 million; it does not in any way represent the program's cost for one year. The Coalition's document includes a table which shows a figure of \$60 million; but it is for the calendar year 1986, not the fiscal year. There has already been a freeze on exemptions, which will reduce the amount allocated to this program by \$38 million in 1985 and there is a freeze on the child tax credit, which represents \$58 million. We will have recovered \$100 million in children's programs as early as 1986 and, by projecting these figures, the \$55 will become \$175 million. I must point out that these figures will have been achieved during the Conservatives' first year in power.

We take issue with the absurd idea of overpayment by families benefiting from social programs. We hold a different opinion, and it is certainly not a system that should be tampered with. If all of the money collected from families was actually re-allocated to social programs, one may wonder why the budget was so vague when it was brought down.

**Mrs. Limoges:** If I understood correctly, the credit has been increased, but I wanted to mention the matter of the usefulness of monthly payments for ordinary citizens. Naturally, one should not be decreased in relation to the other.

**Le président:** Merci, madame Browes. Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Merci, monsieur le président.

Ladies, I have a very brief question. Does your association support the principle of universality for all Canadian families?

[Texte]

**Mme Signori:** Oui.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Oui. Merci.

**The Chairman:** Is that it, Mr. Turner?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Oui. J'ai dit très brève, monsieur.

**The Chairman:** Madam Pépin.

**Mme Pépin:** Vous nous avez dit, je n'aurai pas grand question à vous poser parce que votre mémoire est bien préparé et très clair. Selon mes antécédents, j'ai beaucoup travaillé pour les familles et je crois fermement à ce que vous demandez. Je représente un comté où le pourcentage des familles monoparentales est très élevé et je suis convaincue que la moindre coupure de budget est très importante pour ces familles.

Comme je le disais, la pauvreté se compose au féminin. On l'a vu dans le rapport de la semaine dernière. Je me demande s'il a été question, en particulier, de familles monoparentales dans le rapport sur l'étude des familles au Québec, publié récemment?

**Mme Limoges:** Dans la première tranche du rapport, parlez-vous de la famille monoparentale?

**Mme Pépin:** Vous demandiez s'il était beaucoup question des familles?

**Mme Limoges:** Oui, nous avons fait des recommandations bien spécifiques.

**Mme Pépin:** Dans la première partie, il n'y avait pas tellement de recommandations, c'était plutôt descriptif par rapport à la consultation.

**Une voix:** En as-tu pris connaissance?

**Mme Signori:** Je ne sais pas, ça nous est arrivé comme ça; on n'a pas eu le temps de le lire.

**Mme Pépin:** Comme je l'ai dit le pourcentage des familles monoparentales a considérablement augmenté, même, depuis trois ans, les lois actuelles étant faites pour les familles traditionnelles dont le pourcentage est seulement de 18 p. On a mentionné la pension donnée aux veufs et aux veuves à 64 ans, ce qui exclut également les familles monoparentales, les femmes séparées et divorcées qui auraient droit définitivement de recevoir leur pension et s'en trouvent exclues. Je pense qu'on a encore énormément de travail à ce sujet et je vous assure définitivement de tout mon appui.

**Mme Limoges:** Merci, madame Pépin.

**The Chairman:** Mr. Lesick, you had a short question?

**Mr. Lesick:** Yes, thank you very much, Mr. Chairman.

The plight that you are talking about, ladies, is more than 3.25¢ a day that we are saying that a child may not get, but we are increasing it by 19¢ a day, or the figures that you mentioned, madam. But the plight of certain peoples—and they are not only women, but mostly women and children—is greater than what you are saying. Our universality is maintained. What would you like to see a government do in this context?

[Traduction]

**Mrs. Signori:** Yes.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Yes. Thank you.

**Le président:** C'est tout, monsieur Turner?

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Yes. I said it would be very brief, sir.

**Le président:** M<sup>me</sup> Pépin.

**Mrs. Pépin:** I have few questions because your brief was very well prepared and very clear. I have worked a great deal with families and, on the basis of my experience, I firmly support your demands. I represent a riding where there is a very high percentage of single-parent families and I am convinced that the slightest budget cut greatly affects these families.

As I have said, poverty has a woman's face. We saw this in last week's report. I am wondering whether the report on Quebec families published recently dealt specifically with single-parent families?

**Mrs. Limoges:** Does the first section of the report discuss single-parent families?

**Mrs. Pépin:** You were asking whether the family was discussed at length?

**Mrs. Limoges:** Yes, we had made very specific recommendations.

**Mrs. Pépin:** The first section gave few recommendations as it described, rather, the consultation process.

**An hon. member:** Have you seen it?

**Mrs. Signori:** I do not know, it was sent to us but we have not had time to read it through.

**Mrs. Pépin:** As I indicated, the number of single-parent families has increased significantly over the past three years alone, but current laws were made with the traditional family in mind, although that model now represents only 18% of the population. Mention was made of the pension paid to widowers and widows at 64 years of age, which also excludes single-parent families, women who are separated or divorced, who definitely should be entitled to a pension but are excluded. I think we still have a great deal of work to do in that area and I can assure you of my support.

**Mrs. Limoges:** Thank you, Mrs. Pépin.

**Le président:** Monsieur Lesick. Avez-vous une question brève?

**M. Lesick:** Oui, merci beaucoup, monsieur le président.

La situation difficile dont vous parlez, mesdames, représente plus que le montant de 3.25c. par jour qui ne sera peut-être plus versé à un enfant. Par contre, nous accordons une augmentation de 19c. par jour, ou les chiffres que vous avez cités, madame. Mais la situation que vivent certaines personnes—et il ne s'agit pas seulement de femmes quoique d'une majorité de femmes et d'enfants—est encore plus pénible que



## [Text]

Can we afford it? I know the items you have mentioned. We believe many of those are necessary for the benefit of the country as a whole. But how much money should people, or a mother, or low-income families have in order to live at a better level of life?

• 1715

**Mme Limoges:** Posez-vous la question sérieusement? Je ne pense pas qu'on soit ici pour déterminer des montants. Il y a des gens pour cela. On peut critiquer les choix que le gouvernement a faits. Je suis le porte-parole d'un groupe. Quand on voit de tels chiffres et qu'on coupe l'allocation familiale, même de peu, les gens sont scandalisés, monsieur. Voilà ce qu'on rapporte. Ils feront ce qu'ils voudront ensuite. Vous me demandez combien d'argent il faudrait. C'est une question de priorité. Les familles sont-elles une priorité du gouvernement? On sait qu'il y a de moins en moins de familles traditionnelles stables. Lorsqu'on a fait la consultation familiale au Québec, on parlait de l'État comme partenaire social. C'était une entité sur laquelle on pouvait s'appuyer et qui considère vraiment que les enfants sont importants, et nous aide dans le processus. On peut établir des priorités dans les montants mais je ne saurais pas vous dire, et je ne crois pas être ici pour vous dire combien il faut pour faire vivre une famille décemment. C'est une question de priorité.

**Mr. Lesick:** The reason I asked you that is that a family or a child will get more money next year under our program than they would under the present program. The Minister has promised to review the program in the next short while. So we feel this is a reasonable thing we are doing, and this is the reason I asked you what you think you need. You are suggesting that roughly the \$58.50 more a family will get for the year 1986 does not seem to be enough, and you feel you want to go back to the old system. This is where you perplex me.

**Mme Rose:** L'année prochaine, même les familles les plus pauvres n'auront pas d'augmentation. Il faudra qu'elles attendent encore un an pour recevoir le crédit d'impôt augmenté pour 1986 mais elles le toucheront en 1987.

On vous rappelle que dans l'ensemble du budget les familles les plus pauvres, subissent des coupures. Même si elles ont une augmentation au crédit d'impôt, elles payeront plus d'impôt et plus pour la taxe de vente. Et, nous sommes d'accord sur le principe de prendre aux riches pour le remettre aux pauvres. On ne veut pas, en même temps retirer de l'argent, parce que si on poussait le principe au fond de sa logique, le montant qu'on pourrait donner aux pauvres serait encore plus important.

J'aimerais ajouter un commentaire à propos de l'universalité. Comment se fait-il qu'une association qui représente les plus pauvres est en faveur de l'universalité. C'est parce qu'on sait qu'un programme universel touchant l'ensemble des familles offre un enjeu, il les rend plus solidaires. Si on divise les gens les plus pauvres pour leur donner un cadeau, l'année d'après on est tenté de leur donner des cadeaux plus petits. Et

## [Translation]

vous ne le dites. Nous maintenons l'universalité. Que pensez-vous qu'un gouvernement devrait faire dans ce contexte? En avons-nous les moyens? Je suis au courant des mesures dont vous avez parlé. Nous estimons que beaucoup d'entre elles sont nécessaires pour le bien-être du pays dans son ensemble. Mais, combien d'argent faut-il aux gens, à une mère, à des familles pauvres, afin d'améliorer leurs conditions de vie?

**Mrs. Limoges:** Are you serious in asking this question? I do not think that we are here to decide on amounts. There are people who specialize in that work. We may criticize the choices made by the government. I am spokesman for a certain group. When we see such figures and the family allowance is cut, even a little, people are scandalized, sir. That is what we hear. They will do what they wish in the end. You are asking me how much money is needed. It is a matter of priorities. Are families a priority for the government? We know that there are fewer and fewer stable traditional families. We undertake family consultation in Quebec. We spoke of the state as a social partner. It used to be an entity we could rely on; one that truly considered children important and provided us with assistance in the process. We can set priorities for the amounts but I cannot tell you, and I do not think it is my purpose here, how much a family needs to live decently. It is a matter of priorities.

**M. Lesick:** La raison pour laquelle je vous ai posé cette question, c'est qu'une famille, ou un enfant, recevra un montant plus élevé l'année prochaine dans le cadre de notre programme que dans le cadre du programme actuel. Le ministre a promis de réviser le programme dans un proche avenir. Nous pensons donc agir de façon raisonnable, et c'est la raison pour laquelle je vous ai demandé de nous dire de combien ils ont besoin. Vous semblez dire que l'augmentation de 58.50\$ par famille pour 1986 ne sera sans doute pas suffisante et vous semblez vouloir retourner à l'ancien système. C'est cela qui m'étonne.

**Mrs. Rose:** Even the neediest families will get no increase next year. They will have to wait another year in order to receive the tax credit with the 1986 increase but they will only receive it in 1987.

We wish to point out that most of the budget cuts affect the poorest families. Even though they will receive a larger tax credit, they will pay more income tax and more sales tax. Furthermore, we agree with the principle of taking from the rich to give to the poor. We do not wish, at the same time, to take more money, because if we apply the principle fully, we could give even more money to the poor.

I wish to add a comment regarding universality. How is it that an association representing the poorest families supports universality? It is because we know that a universal program affecting all families gives then a certain stake in society, a greater solidarity. If you set the poorest families apart and make them a gift, you will be tempted the following year to be less generous. And the history of social programs shows that if

[Texte]

l'histoire des programmes sociaux montre que si l'ensemble des familles n'est pas impliqué c'est toujours plus facile de couper les programmes de bien-être, de couper les programmes servant les plus pauvres. Et en plus, les gens n'aiment pas l'étiquette de pauvre, de se faire mettre à part, d'être identifiés. Ils veulent être traités comme toutes les familles. Comme je l'ai dit tantôt, les programmes sélectifs posent toujours un problème pour les gens qui essaient de sortir de la pauvreté.

Au moment où ils commencent à faire un peu d'effort pour gagner un peu d'argent, le gouvernement leur retire ce qu'il a déjà donné.

• 1720

Les programmes sélectifs au Québec—je ne peux pas parler de ceux des autres provinces—sont structurés de façon à ce que les gens dont les taux d'imposition sont les plus élevés ceux qui gagnent entre 10,000\$ et 20,000\$. Une famille monoparentale qui passe de 10,000\$ à 15,000\$ perd 70 p. 100 de son argent parce qu'elle n'a plus droit aux programmes sélectifs.

Donc, la solution à la pauvreté ne réside pas uniquement en des programmes sélectifs; il faut aussi des programmes universels imposables. On veut que l'argent soit imposé selon la même table d'impôt que tous les autres revenus. Il ne faut pas qu'il y ait d'imposition artificielle parce qu'on est en train d'essayer de se sortir de la pauvreté.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lesick.

Mr. Malépart, one very short question. We are now overtime, so I am allowing you one question.

**M. Malépart:** Monsieur le président, ce débat sur le principe de l'universalité mérite une certaine réflexion. On se demande souvent pourquoi on donne l'allocation familiale aux riches. Il faut se rappeler que l'allocation familiale, ce n'est pas de la charité; c'est pour aider les familles qui ont des enfants. Je pense qu'il faut conserver l'universalité des allocations pour laisser aux familles leur dignité. Vous savez ce qui est arrivé au niveau du bien-être social dans les provinces. On n'a qu'à regarder ce qui s'est produit au Québec. J'ai été député à l'Assemblée nationale du Québec et je sais que lorsqu'on veut faire augmenter l'aide sociale, il y a beaucoup plus de contestation que lorsqu'on veut faire augmenter la pension de vieillesse. Dans ce dernier cas, on a même l'appui des gens les plus fortunés qui, parce qu'ils ont travaillé toute leur vie, croient avoir droit à la pension de vieillesse. Ce n'est pas une aide sociale, ce n'est pas une indignité que de recevoir l'allocation familiale et la pension de vieillesse. Tous les gens sentent qu'ils ont droit. Il faut que tous les groupes et tous les citoyens unissent pour protéger cette universalité. Le jour où les allocations familiales et la pension de vieillesse deviendront équivalent de l'aide sociale...

Regardez ce qui est arrivé au Québec. Le gouvernement a réduit l'indexation de l'aide sociale pour tenir compte des allocations familiales du fédéral. Il diminue les montants en fonction de l'augmentation des allocations familiales et il a décidé de couper de 50 p. 100 les prestations de bien-être social des jeunes de moins de 30 ans. S'il s'était agi d'un régime

[Traduction]

all families are not involved, it is always easier to cut welfare programs, to cut programs serving the poorest segments of the population. Furthermore, people do not like to be labelled poor, to be singled out, to be identified. They wish to be treated like all the other families. As I said earlier, selective programs always present a problem for the poor who are trying to better their lot.

As soon as they begin to try and earn a little more money, the government takes back what it has already given them.

Selective programs in Quebec—I do not know about those in other provinces—are structured in such a way that the people with the highest tax rate earn between \$10,000 and \$20,000. A single-parent family that goes from earning \$10,000 to earning \$15,000 loses 70% of its benefit because it is no longer eligible for selective programs.

Selective programs are not the only solution to the problem of poverty; there also have to be taxable universal programs. We want benefits to be taxed according to the same tax tables as are used for other sorts of income. We should not impose an artificial tax rate because we are trying to solve the problem of poverty.

**Le président:** Merci, monsieur Lesick.

Monsieur Malépart, vous pouvez poser une petite question. Comme nous avons dépassé l'heure de l'ajournement, je vous limite à une question.

**Mr. Malépart:** The debate on the principle of universality is certainly worth thinking about. We often wonder why the Family Allowance is given to rich people. You have to remember that the Family Allowance is not a form of charity; it is to help families with children. I think that universality has to be maintained so that families will maintain their dignity. You know what has happened to social welfare programs in the provinces. You only have to look at what happened in Quebec. I have been a member of the National Assembly in Quebec and I know there is always a lot more flak when you try to increase social assistance than when you try to increase old age pensions. Even the wealthier members of our society support us on old age pensions, because they have worked all their lives and they believe they have a right to their pension. It is not a form of social assistance and there is nothing shameful about getting the family allowance or the old age pension. People feel they have a right to it. All groups and all Canadians must stand together to protect universality. If the day dawns when family allowances and old age pensions become the equivalent of social assistance...

Look at what happened in Quebec. The government reduced social assistance indexing to reflect federal family allowances. Benefits are reduced in proportion to increases in the family allowance and the government decided to cut welfare payments to young people under 30 by 50%. If it had been a



[Text]

universel, jamais les politiciens ou les politiciennes n'auraient pu faire ce geste-là, parce que la population se serait révoltée.

Monsieur le président, je termine là-dessus. Il semble qu'on ne soit plus nombreux à discuter du sujet. Je tiens à vous féliciter. On parlait tout à l'heure des 3 cents et des 50 cents. Ce même gouvernement a décidé d'augmenter nos pauvres juges, qui gagnaient seulement 117,000\$, à 135,000\$. Donc, je pense que vous avez entièrement raison de dire que peu importe la somme d'argent enlevée, à long terme, c'est une perte d'argent pour ceux qui n'en ont déjà pas assez.

**Mme Limoges:** Merci de nous avoir entendues.

**The Chairman:** Thank you.

We are adjourned now until Monday, November 4, at 3.30 p.m., room 371.

[Translation]

universal program, politicians would not have been able to do that, because people would have rebelled.

I would like to end on that note, Mr. Chairman. It seems that not many people are interested in discussing this anymore. I would like to congratulate you. We talked earlier about three cents and fifty cents, but the government has decided to increase the salaries of our poor judges, who only earn between \$117,000 and \$135,000. So I think that you are absolutely right in saying that however much is taken away, it is taken away from people who do not have enough as it is.

**Mrs. Limoges:** Thank you for having agreed to hear us.

**Le président:** Merci.

La séance est levée jusqu'au lundi 4 novembre, à 15h30, à la pièce 371.

---

*From the "Fédération des femmes du Québec":*

Ginette Busque, President;

Liliane Blanc, Coordinator.

*From the "Fédération des Associations des familles monoparentales du Québec":*

Celine Signori, President;

Huguette Limoges, Assistant Director.

*De la Fédération des femmes du Québec:*

Ginette Busque, présidente;

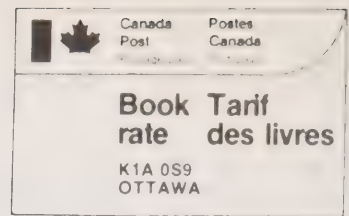
Liliane Blanc, coordinatrice.

*De la Fédération des associations des familles monoparentales du Québec:*

Celine Signori, présidente;

Huguette Limoges, directrice adjointe.





If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

### At 11:00 a.m.:

*From the Quebec Voice of Women:*

Joan Ann Gordon.

*From the Canadian Labour Congress:*

Robert Baldwin.

*From Child Find:*

Marcelle Lamarche, President.

*From the Department of National Health and Welfare:*

Pierre Fortier, Deputy Director General, Policy, Liaison and  
Development;

R. Hagglund, Director, Policy, Legislation and Planning.

### At 3:30 p.m.:

*From the "Coalition des Femmes pour les allocations  
familiales":*

Claire Bonenfant, Spokesperson;

Ruth Rose, Technical Advisor;

Helene Masse, Liaison Officer.

### A 11 heures:

*De la Voix des Femmes du Québec:*

Joan Ann Gordon.

*De Congrès du travail du Canada:*

Robert Baldwin.

*De l'association «Child Find»:*

Marcelle Lamarche, présidente.

*Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:*

Pierre Fortier, sous-directeur général, Planification, liaison  
et développement;

R. Hagglund, directeur, Politique, législation et planifica-  
tion.

### A 15h30:

*De la Coalition des Femmes pour les allocations familiales:*

Claire Bonenfant, porte-parole;

Ruth Rose, conseillère technique;

Helene Masse, agent de liaison.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Monday, November 4, 1985

Chairman: Bob Brisco, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le lundi 4 novembre 1985

Président: Bob Brisco, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Legislative Committee on*

## BILL C-70

An Act to amend the Family Allowances Act, 1973

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité législatif sur le*

## PROJET DE LOI C-70

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations  
familiales

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-70

*Chairman:* Bob Brisco, M.P.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-70

*Président:* Bob Brisco, député

MEMBERS/MEMBRES

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Jim Edwards  
Douglas Frith  
Bruce Halliday  
Charles Hamelin  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas  
Fernand Ladouceur  
Bill Lesick

Jean-Claude Malépart  
Margaret Anne Mitchell  
John Oostrom  
John Parry  
Lucie Pépin  
Joe Reid  
Barbara Sparrow  
Barry Turner  
Brian White  
Andrew Witer—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 70(6)(b)

On Monday, November 4, 1985:

John Parry replaced Lynn McDonald.

Conformément à l'article 70(6)b) du Règlement

Le lundi 4 novembre 1985:

John Parry remplace Lynn McDonald.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, NOVEMBER 4, 1985

(14)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973, met at 3:37 o'clock p.m., this day, the Chairman, Bob Brisco, presiding.

*Members of the Committee present:* Jim Edwards, Jean-Claude Malépart, John Parry.

*Witnesses: From the "Confédération des Organismes familiaux du Québec Inc.":* Marie-Paule Gaudet, Treasurer; Pierrette Perrault, Secretary.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

The witnesses from the "Confédération des Organismes familiaux du Québec Inc." made a statement and answered questions.

At 4:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 4 NOVEMBRE 1985

(14)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 15 h 37, sous la présidence de Bob Brisco, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Jim Edwards, Jean-Claude Malépart, John Parry.

*Témoins: De la Confédération des Organismes familiaux du Québec Inc.:* Marie-Paule Gaudet, trésorière; Pierrette Perrault, secrétaire.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. (*Voir Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Les témoins de La Confédération des Organismes familiaux du Québec Inc. font une déclaration et répondent aux questions.

A 16 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, November 4, 1985

• 1537

**The Chairman:** At this legislative committee dealing with Bill C-70 we have from the *Confédération des organismes familiaux du Québec Inc.* Madam Marie-Paule Gaudet. Would you identify yourself, Madam Gaudet?

**Mme Pierrette Perrault** (secrétaire du Conseil d'administration de la *Confédération des organismes familiaux du Québec Inc.*): Je suis Pierrette Perrault.

**Mme Marie-Paule Gaudet** (trésorière du Conseil d'administration de la *Confédération des organismes familiaux du Québec Inc.*): Je suis Marie-Paule Gaudet.

**The Chairman:** You have an opening statement?

**Mme Gaudet:** La *Confédération des organismes familiaux du Québec Inc.* est une structure de représentation et de participation des familles québécoises; 100,000 familles sont représentées par la COFAQ. Nous existons depuis janvier 1971.

Pendant cette première décennie il s'est élaboré une série de consensus qui ont constitué autant de principes de base d'une pensée qu'on peut dorénavant qualifier de familiale. À notre connaissance, ce phénomène d'action organisée et collective des familles et la formulation d'une pensée spécifiquement familiale est absolument innovatrice et sans précédent tant au Canada anglais qu'au Canada français.

Aujourd'hui, c'est donc à la lumière de ce cadre de références et avec l'appui des milliers et des milliers de familles qui ont participé, au cours des ans, et participent toujours à l'élaboration de ce cadre de réflexion que nous prenons position sur le projet de loi C-70.

Permettez-nous de vous dire, sans embage, que ce projet de loi est indubitablement anti-familial et est facilement perçu comme tel par les familles.

Dans l'ensemble des choix que votre gouvernement fait, dépenses militaires, renflouement de banques, aide à l'entreprise, aide à la famille et le reste, c'est celle-ci qui a été désignée comme devant se serrer la ceinture. C'est elle qui doit porter la fardeau économique pour réduire la dette publique et le déficit. Les familles sont nettement la vache à lait de votre gouvernement.

Verbalement, votre gouvernement a proclamé à de multiples occasions sa préoccupation pour les familles.

Mon gouvernement attache une grande importance à l'application de mesures d'aide destinée à renforcer la cellule familiale, pierre angulaire de notre société.

Cette affirmation a été faite dans le Discours du trône ouvrant la première session de la Trente-troisième législature le 5 novembre 1984.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 4 novembre 1985

**Le président:** Ce comité législatif qui traite du projet de loi C-70 reçoit aujourd'hui M<sup>me</sup> Marie-Paule Gaudet de la *Confédération des organismes familiaux du Québec Inc.* Pourriez-vous vous nommer, s'il vous plaît, madame Gaudet?

**Mrs. Pierrette Perrault** (Secretary of the Board of Directors of the *Confédération des organismes familiaux du Québec*): I am Pierrette Perrault.

**Mrs. Marie-Paule Gaudet** (Treasurer of the Board of Directors of the *Confédération des organismes familiaux du Québec*): I am Marie-Paule Gaudet.

**Le président:** Avez-vous une déclaration d'ouverture?

**Mrs. Gaudet:** The *Confédération des organismes familiaux du Québec Inc.* is an organization that represents participating Quebec families. The COFAQ represents 100,000 families. We have been in existence since January, 1971.

In the course of this first decade we have arrived at a consensus on a series of issues and so laid the groundwork of what we may call a family philosophy. To our knowledge, such organized collective action on the part of families, with the enunciation of a specifically family-oriented philosophy, is unique and without precedent either in English or in French Canada.

Our position on Bill C-70 is thus based on that frame of reference and on the support of thousands and thousands of families who have, over the years, participated and continue to participate in the development of this body of thought.

Allow us to tell you unequivocally that this bill is without a doubt an anti-family measure and is readily perceived as such by families.

Of all the expenditures your government chooses to make, military expenditures, bank bailouts, assistance to business, assistance to families, and so on, it is family assistance which you have chosen to cut. Families must shoulder the economic burden of reducing the public debt and the deficit. It is clear that your government has decided to milk families for funds.

And yet, your government has, on numerous occasions, voiced its concern for families.

My government has as a high priority measures to support and strengthen the Canadian family, which is the cornerstone of our society.

This statement was made in the Speech from the Throne opening the first session of the Thirty-third Parliament on November 5, 1984.

[Texte]

• 1540

C'est mon rôle en tant que ministre de la Santé nationale et du Bien-être social de lancer des signaux et des initiatives qui renforceront le rôle de la famille, et qui lui donneront plus d'importance qu'auparavant dans la société.

C'est maintenant le ministre Jake Epp qui faisait cette déclaration à la Chambre des communes le 15 novembre 1984.

Il faut faire en sorte que la cellule familiale demeure la pierre d'assise de notre société.

M. Brian Mulroney y allait de cette déclaration d'intention dans le texte intégral de son message de Noël publié dans *La Presse* du 22 décembre 1984.

Encore dernièrement, devant les caméras, à la naissance de son quatrième enfant, le premier ministre a affirmé que la famille était la plus belle chose au monde. Mais le plus important et aussi le plus révoltant pour les familles c'est que votre gouvernement s'est fait élire par des familles, femmes, hommes, grands enfants, sur la promesse qu'il ne toucherait pas aux mesures familiales, comprises comme mesures sociales par certains députés conservateurs.

Or, une fois installé sur la Colline parlementaire, votre parti tourne aussitôt le dos à ses propres affirmations. Il renie la réalité et la volonté des familles. Il fait fi de la démocratie. Il s'installe dans la stratégie et le camouflage de ses véritables intentions.

M. Michael Wilson a admis en Chambre le 23 octobre devant le représentant des organismes familiaux que les coupures dans les mesures familiales visaient à réduire le déficit. Il l'a admis finalement après que lui-même et de nombreux députés aient fallacieusement avancé l'idée que c'était pour redistribuer aux familles pauvres. Votre gouvernement s'avère de plus en plus incroyable pour les familles.

Par ailleurs, le gouvernement conservateur se complait à affirmer qu'il consulte le peuple. Il se retranche même bien souvent derrière ce processus pour retarder des réponses ou des échéances. Or, la réalité est qu'aucune consultation s'avère satisfaisante pour l'unique raison que le gouvernement n'écoute pas. Les députés, les ministres n'écoutent pas vraiment et n'entendent pas vraiment les échos montants de la population. Les familles se sentent trahies.

Nous avons acheminé au comité concerné la position consensuelle des familles de la COFAQ lors de la consultation sur le Livre bleu de M. Jake Epp. Vous avez les documents annexés.

En bref, rappelons que mettre un enfant au monde en 1985 n'est plus un geste strictement privé. Au contraire, il s'agit d'un geste éminemment social. Cette prise de conscience des familles a pour conséquence que tout en se considérant fondamentalement les premières et principales responsables de leurs enfants, car il n'est pas question de donner les enfants à l'État, elles s'attendent à ce que l'État assume une part de responsabilité, surtout économique et, certainement, de façon plus importante qu'actuellement.

[Traduction]

It is my role as Minister of National Health and Welfare to put forward signals and initiatives which will strengthen the role of the family and give it more prominence in society then I feel it has been given before.

Minister Jake Epp made this statement in the House of Commons on November 15, 1984.

We must see to it that the family unit remains the cornerstone of our society.

Mr. Brian Mulroney made this statement of intent in his Christmas message published in its entirety in the newspaper *La Presse* in its December 22, 1984 edition.

Just recently, before the cameras, when his fourth child was born, the Prime Minister once again opined that the family was the most beautiful thing in the world. But what is most important and most revolting to families is that your government was elected by families, women, men, grown children, on the promise that it would not touch family measures, understood as social measures by certain Conservative members of Parliament.

However, once installed on Parliament Hill, your party immediately reneged on its promises. It denies the reality and the wishes of families. It pays democracy no heed. It resorts to strategy in camouflaging its real intentions.

Mr. Michael Wilson admitted, in the House of Commons, on October 23, in the presence of the representative of the *Confédération des organismes familiaux* that cuts to family measures were aimed at reducing the deficit. He finally admitted it after he and many other members had repeated the fallacy that the purpose of the cuts was the redistribution of funds to poor families. Families view your government's statements with increasing skepticism.

Furthermore, the Conservative government takes delight in asserting that it consults the people. In fact, it very often hides behind this process to delay answers or deadlines. But the truth of the matter is that no consultation is ever satisfactory for the simple reason that the government does not listen. Neither the members nor the ministers really listen, and so they do not really hear the mounting dissatisfaction of the population. Families feel betrayed.

During the consultation on Mr. Jake Epp's blue paper we sent the committee concerned a copy of COFAQ families' position, which is attached.

In short, it bears remembering that giving birth to a child in 1985 is no longer a strictly private act; it is an eminently social one. Families' awareness of this fact means that while they consider that theirs is the first and foremost responsibility for their children, and no one is suggesting that children be handed over to the State, they expect the State to accept part of the responsibility, especially in economic terms, and they expect it to do more than it is doing at the present time.



## [Text]

La coresponsabilité de l'État et de la famille par rapport aux enfants et à la famille a été, au début, la pierre d'assise de toute la réflexion familiale des familles regroupées et confédérées. Le principe de la coresponsabilité s'inscrit dans l'évolution très profonde qu'a subie la famille comme institution. Se pourrait-il que la majorité des hommes et des femmes que nous avons élus le 4 septembre 1984 n'aient pas eu connaissance des changements sans précédent dans l'histoire qu'ont vécues les familles.

En affirmant bien haut le principe de coresponsabilité, les familles ne s'inscrivent pas dans le schéma de revendications qu'on rencontre malheureusement trop souvent de nos jours et qui dit: je dois faire pitié pour que l'État m'aide.

Les familles ne se situent absolument pas dans le schéma de la victimisation systématique en vue d'obtenir leur prise en charge de la société. Au contraire, elles s'affirment désireuses de se prendre en charge d'abord, mais aussi d'être considérées comme jouant un rôle important dans la société.

Pour jouer ce rôle elles disent: nous avons besoin de moyens dans ce qu'est devenue la société de 1985 et ses exigences très nouvelles et particulières. C'est le rôle de l'État de fournir aussi ces moyens. Voilà l'essence de la position des familles.

Nous n'irons pas plus loin dans le présent texte. Cependant, il importe que vous sachiez que cette première décennie d'une confédéralisation des familles a également permis de pousser beaucoup plus loin l'élaboration des moyens et que nous pouvons produire les documents à l'appui.

L'allocation familiale universelle et indexée est un de ces moyens. Elle est un des moyens privilégiés.

• 1545

Les familles de la COFAQ s'insurgent littéralement contre l'incohérence du gouvernement conservateur d'Ottawa. Il ne s'agit pas seulement d'incohérence et de stratégie déplorables; plus grave encore, il s'agit d'incongruité et quasiment d'inconscience de la réalité des familles.

Nous réclamons la mise au rancart du projet de loi C-70 et des autres projets de loi éventuels qui s'attaqueront aux mesures familiales actuelles. Nous réclamons plus de cohérence et plus de franchise de la part du gouvernement. Plus de démocratie aussi. Ce projet de loi est incontestablement antifamilial. Il ne confirme pas, dans les actes, ce que vous dites être vos valeurs et vos croyances. Les familles, c'est-à-dire ceux qui choisissent encore de mettre des enfants au monde en 1985, ont besoin d'une reconnaissance sociale tangible. Elles ont besoin que les gouvernements de tous niveaux s'arrêtent à leurs difficultés très spéciales et très nouvelles.

Le minimum que les familles attendent du gouvernement fédéral est qu'il ne touche jamais une mesure qui concerne les familles sans considérer l'ensemble dans lequel elles se situent. Exemples: allocations, exemptions d'impôt pour conjoint et pour enfants, aide au service de garde.

## [Translation]

The joint responsibility of the State and of the family with regard to children and to the family was from the outset the cornerstone of our organization's thoughts on the family. The principle of joint responsibility must be seen in the context of the profound changes the family has undergone as an institution. Is it possible that the majority of men and women we elected on September 4, 1984, are not aware of the historically unprecedented changes families have experienced?

While families support the principle of joint responsibility unequivocally, they do not subscribe to the unfortunately all too frequently expressed point of view which says that: I must be in dire straits before receiving government assistance.

Families totally reject the systematic victimization that would have them be in a pitiable state before society accepts any responsibility at all. To the contrary, families wish to be responsible for themselves first, but they also want to be recognized as playing an important role in society.

To be able to play that role, they say: we need the means to play our part in what society has become in 1985, with its new and specific requirements. The State also has a role to play in providing those means. That is, essentially, the position of the families we represent.

We shall not say any more on that in this particular brief. Nevertheless, it is important that you know that this first decade in the Confederation of Family Organizations has allowed us to organize our resources, and we can produce documents to substantiate what we say.

Universal and indexed family allowances are one of the means of which we speak. They are one of the best.

The families COFAQ represents are literally in revolt against the inconsistency of the Conservative government in Ottawa. We are not only concerned by inconsistency and deplorable strategies; the government's incongruous behaviour, which seems born of blissful ignorance of family realities, seems to us more serious still.

We are asking that Bill C-70 and any other bill that may attack existing family measures be scrapped. We want the government to be more consistent and more honest. We also want more democracy. This bill is an indisputable attack on the family; your government's deeds are at variance with the values and beliefs you claim to hold. Families, that is, those people who still choose to have children in 1985, need concrete social recognition. They need to have governments at all levels pay attention to their very particular and very new difficulties.

At the very least, families hope that the federal government will never change a family measure in isolation, without considering the whole context of family programs. For instance: allowances, spousal and child tax exemption, and daycare subsidies.

**[Texte]**

De plus, une mesure familiale doit être comprise comme différente d'une mesure sociale. En effet, leurs buts et leurs objectifs sont radicalement différents. La politique familiale vise la reconnaissance et le soutien économique des familles, c'est-à-dire tous les chargés d'enfants, alors que la politique sociale vise à redistribuer les revenus entre les citoyens comme unité.

Une mesure familiale est également différente d'une mesure nataliste. Cette dernière a comme préoccupation d'augmenter le nombre des enfants à naître. La politique familiale vise une qualité de vie des enfants nés, librement appelés à la vie par leurs parents.

Le projet de loi ne semble absolument pas avoir été précédé d'un processus de consultation et de réflexion qui en aurait fait un projet de loi pour les familles. Au contraire, c'est un projet de loi abject que les familles ne pourront digérer.

Pour toutes ces raisons, la COFAQ, au nom de ses milliers de familles membres, réclame le retrait du projet de loi C-70.

**The Chairman:** Thank you for your presentation. Mr. Malépart, 10 minutes.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président.

Je tiens à féliciter les représentantes de la Confédération des organismes familiaux du Québec, un organisme qui joue un rôle assez important au Québec depuis sa fondation.

Tous les autres groupes qui sont venus nous présenter des mémoires étaient contre le projet de loi dont nous discutons, c'est-à-dire contre la désindexation des allocations familiales. Ces groupes mettaient surtout l'accent sur l'importance du chèque d'allocations familiales pour la femme et ainsi de suite. Je pense que vous êtes l'un des rares groupes qui démontrent clairement que les engagements et la parole du premier ministre en ce concerne la famille sont grandement mis en doute.

Dans votre exposé, vous démontrez clairement à quatre reprises la contradiction dans ses paroles. Le jour de la naissance du quatrième enfant du premier ministre et à d'autres moments, le premier ministre et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social faisaient des déclarations sur l'importance de la famille au Canada de la famille; ils disaient qu'ils étaient la pierre angulaire de notre société, etc.

Pour vous, la désindexation des allocations familiales constitue un non-respect des engagements pris antérieurement par le premier ministre et le gouvernement conservateur et aussi une atteinte profonde à la famille québécoise et canadienne.

Pouvez-vous élaborer davantage? Quels est le sentiment des familles que vous côtoyez au Québec?

**Mme Perrault:** Actuellement, monsieur Malépart, les familles ont l'impression que le travail qu'elles font n'est pas reconnu. Elever et éduquer des enfants aujourd'hui, ce n'est pas strictement pour nous que nous le faisons. Nous le faisons comme parents, mais c'est aussi rendre un service à l'ensemble de la société. Si on veut qu'il y ait une future société au Canada, il faut qu'il y ait des enfants, une place pour les

**[Traduction]**

Furthermore, it must be understood that family measures are different from social measures. Indeed, their purposes and objectives are radically different. Family policy aims to recognize and support families economically, and by family we mean anyone who has responsibility for dependent children, whereas the purpose of social policy is the redistribution of wealth among citizens as a whole.

A family measure is also different from a measure to increase the birth rate. The latter aims to increase the number of births. A family policy is concerned with enhancing the quality of life of children who are already there, and have been freely called into being by their parents.

The bill gives absolutely no evidence of having been preceded by a consultation and reflection process that would have made it a bill in support of families. To the contrary, it is a contemptible bill, which families will never swallow.

For all of these reasons, COFAQ, on behalf of its thousands of member families, calls on you to withdraw Bill C-70.

**Le président:** Je vous remercie de votre exposé. Monsieur Malépart, vous avez dix minutes.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman.

I wish to congratulate the representatives of the *Confédération des organismes familiaux du Québec*, an organization which has, from its inception, played quite an important role in the province of Quebec.

All of the other groups who came here to submit briefs were against the bill we are discussing, that is to say they were against the de-indexation of family allowances. They emphasized the importance of the family allowance cheque for women, and so on. I think that you are one of the few groups to have clearly demonstrated that there is serious reason to doubt the Prime Minister's commitment and word with regard to the family.

In your presentation, you gave four very clear examples of this contradiction. On the day of the birth of the Prime Minister's fourth child, and on other occasions, the Prime Minister and the Minister of National Health and Welfare referred to the importance of the family in Canada; they stated that the family was the cornerstone of our society, etc.

You feel that by de-indexing family allowances the Prime Minister and the Conservative government, so far from fulfilling their commitments, are launching an all-out attack on the families of Quebec and of Canada.

Could you elaborate? How do the families you deal with in Quebec feel?

**Mrs. Perrault:** At the present time, Mr. Malépart, families have the impression that the work they do is not recognized. In this day and age, we do not raise and educate children strictly for ourselves. We do it as parents, but we are also providing a service to society as a whole. There must be children if there is to be a Canadian society in the future, children must have a place in our society, and there must be support for families and



## [Text]

enfants et de l'appui aux familles et aux chargés d'enfants. Actuellement, nous sentons que le gouvernement fédéral abandonne sa coresponsabilité envers les familles. C'est une très grande déception qui se vit au sein des familles.

• 1550

Je rencontrais ce matin quatre parents qui ne pouvaient pas venir ici cet après-midi, des parents de cinq, quatre et trois enfants. Ils étaient venus voir M<sup>me</sup> Champagne à son bureau pour lui faire part de leur déception, pour lui dire à quel point ils se sentaient trahis. Un chèque d'allocations familiales qui arrive chaque mois ne fait que couvrir les dépenses que nous avons à assumer comme parents chaque fois que nous avons à faire des achats. Nous sommes de très grands consommateurs, parce que nous ne pouvons pas différer l'achat de souliers, de vêtements pour les enfants.

Ma compagne me disait tout à l'heure que c'était une très bonne chose qu'il n'y ait pas encore de neige, parce que cela permet de pouvoir différer l'achat de bottes. Les adultes peuvent toujours différer un achat, mais les pieds des enfants grandissent, ils grandissent eux-mêmes, et nous devons acheter d'autres vêtements. Ils ont faim, nos enfants. La nourriture, il faut la payer. Quand il est question d'indexation, cela ne fait que rembourser un coût que nous avons déjà défrayé tout au cours de l'année. Le crédit d'impôt arrive à la fin d'année tandis que le chèque d'allocations arrive chaque mois. C'est une façon d'aider les parents à assumer leurs responsabilités, même si le chèque d'allocations familiales ne couvre qu'une partie des dépenses des parents.

**Mr. Malépart:** Je sais que votre organisme s'est beaucoup impliqué dans l'opération «Justice pour les familles avec enfants», au niveau de la pétition. J'ai reçu beaucoup de pétitions du comté de Saint-Hyacinthe. Avez-vous une idée du nombre de familles qui ont signé la pétition pour demander au premier ministre du Canada de retirer le projet de loi C-70?

**Mme Perrault:** Dans notre propre milieu, qui est une petite ville de 40,000 habitants, nous avons fait parvenir 900 signatures. Vous savez, ce matin, nous étions quatre personnes qui voyions pour la première fois un député fédéral. Nous avions trouvé le moyen, après certaines démarches, de rencontrer ce député. Nous ne comprenons pas que le gouvernement fédéral abandonne sa coresponsabilité, avec les familles, en ce qui concerne les coûts reliés aux enfants. Il serait fou de dire que les familles appuient cette mesure du gouvernement.

**Mr. Malépart:** Je suis content de vous entendre dire cela. Demain, nous recevrons le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Il a souvent dit à la Chambre des communes que la plupart des organismes appuyaient le gouvernement dans son programme de désindexation des allocations familiales et du crédit d'impôt et aussi en ce qui concerne les modifications au seuil d'admissibilité au plein montant du crédit d'impôt.

Tous les groupes ont démontré clairement que les pertes d'argent, si minimes soient-elles, au niveau de la désindexation des allocations familiales faisaient mal aux gens. Est-ce que vous avez des exemples de pertes pour des familles à revenu

## [Translation]

those who are responsible for children. At the present time, we feel that the federal government is abandoning its joint responsibility to families. Families are extremely disappointed.

This morning I met with four parents who could not come here this afternoon, parents who have five, four, and three children respectively. They went to see Mrs. Champagne in her office to express their disappointment, and to tell her how betrayed they were feeling. A monthly family allowance cheque only covers a part of the expenditures we must make as parents. We consume steadily, because we cannot defer the purchase of shoes and of clothing for our children.

My colleague was saying a moment ago that it is a very good thing there is no snow on the ground yet, because it allows us to delay the purchase of boots. Adults can always defer a purchase, but children's feet are growing, children themselves are growing, and we have to keep buying clothes for them. Our children are hungry. You need money to pay for food. Indexation only compensates for a cost we have already borne throughout the year. The tax credit comes at the end of the year, but the family allowance cheque arrives every month. It is a way of helping parents with their responsibilities, even if the family allowance cheque only covers a part of parents' expenses.

**Mr. Malépart:** I know that your organization was very much involved in the "Justice for Families with Children" operation, with the petition. Do you know how many families signed the petition to ask the Prime Minister of Canada to withdraw Bill C-70?

**Mrs. Perrault:** From our own area, a small city with a population of 40,000 inhabitants, we sent 900 signatures. You know, this morning, the four of us saw a federal member of Parliament for the first time. We managed, with some effort, to obtain a meeting with the MP. We do not understand how the federal government can abandon its joint responsibility, which it shares with families, for the costs involved in raising children. It would be insane to claim that families support this government measure.

**Mr. Malépart:** I am happy to hear you say that. Tomorrow, the Minister of National Health and Welfare will be appearing before the committee. He has often said in the House of Commons that most organizations supported the government's program to de-index family allowances and tax credits and the change in the income level that entitles one to receive the full tax credit.

All the groups have clearly demonstrated that people will be hurt by the income losses, albeit small, that will result from de-indexing family allowances. Could you give us some examples of the losses that middle income families will experience

[Texte]

moyen à cause des modifications au niveau du crédit d'impôt pour enfants? Je pense qu'il est important de préciser que quand on parle de 26,000\$, on parle du revenu familial. Est-ce que vous avez des exemples?

**Mme Perrault:** J'étais accompagnée d'une dame qui a cinq enfants de deux à douze ans et dont le mari gagne environ 25,000\$ par année. Bien sûr, elle n'a pas le temps de travailler à l'extérieur, mais elle travaille quand même à plein temps chez elle. Dans son cas, la diminution de l'allocation familiale ne sera pas compensée par l'augmentation du crédit d'impôt, puisque le revenu auquel on pourra obtenir le plein montant de crédit d'impôt sera abaissé. Donc, ce n'est pas une diminution à un endroit et une augmentation à l'autre. Cela ne s'équivaut pas.

**M. Malépart:** Autrement dit, c'est une diminution aux deux endroits, une diminution de l'allocation et une diminution...

**Mme Perrault:** C'est cela. Les familles ont l'impression qu'on veut diminuer le déficit du pays à leurs dépens. Que voient-elles?

• 1555

Elles entendent que le gouvernement a de l'argent pour rembourser les gens qui ont déposé dans des banques en faillite, elles entendent qu'il y a de l'argent pour remplacer les uniformes de l'Armée, elles entendent qu'il y a de l'argent pour acheter des bateaux pour défendre le Grand Nord; mais elles constatent en même temps des coupures sur un montant très important pour combler leur budget.

**M. Malépart:** Ma dernière question, monsieur le président. On parle des familles affectées par ce projet de loi. On ne mentionne pas l'autre projet de loi qu'on n'a pas encore vu, sur le crédit d'impôt. Une telle action sera peut-être, dans l'histoire, un pas vers l'élimination complète des allocations familiales ou la désindexation complète, on ne sait pas jusqu'où elle peut aller. Pensez-vous qu'elle peut avoir des conséquences sur les jeunes ménages? Qu'elle peut avoir pour conséquence que les familles à moyen et faible revenu se sentent très peu considérées par le gouvernement? Une telle attitude peut-elle avoir une conséquence négative ou aucune conséquence sur les jeunes ménages qui se sont installés et pensent avoir des enfants? De tels gestes posés par le gouvernement, peuvent-ils faire craindre ou retarder ces gens à avoir des enfants? Avez-vous eu dans vos rencontres des jeunes couples qui ont fait des témoignages semblables?

**Mme Gaudet:** Pour les jeunes couples, il est déjà difficile de choisir le moment de la venue d'un enfant. Tout étant tellement dispendieux, les jeunes familles d'aujourd'hui planifient beaucoup plus la venue d'un enfant. Depuis plusieurs années, depuis 1945, si je me rappelle bien, depuis l'instauration des allocations familiales, les familles pouvaient y compter. On sait très bien que l'allocation familiale n'est pas un revenu avec lequel on peut faire vivre un enfant pendant un an. C'est minime, c'est une aide à la famille. Mais on savait très bien que ce chèque arrivait régulièrement et même avec quelques petites augmentations qui pouvaient aider la famille.

[Traduction]

because of changes to the child tax credit? I think it is important to specify that the \$26,000 in question is family income. Would you have some examples?

**Mrs. Perrault:** This morning I was with a woman who has five children from two to twelve years of age and whose husband earns about \$25,000 a year. Of course, she does not have time to work outside the home, but she works full-time at home. In her case, the decrease in the family allowance will not be offset by an increase in the tax credit, because the income level at which she could have obtained the full tax credit is being brought down. So, it cannot be said that there is a decrease in one benefit and an increase in another. The loss is not compensated.

**Mr. Malépart:** In other words, there is a decrease in both benefits, a decrease in the allowance and a decrease...

**Mrs. Perrault:** That is it. Families are under the impression that the government wants to reduce the deficit at their expense. What is their perception?

They see that the government has money to compensate depositors in the bank bankruptcy affair, they see that there is money to replace army uniforms, and they see that there is money to purchase ships to defend the Canadian North; and, at one and the same time, they see the government cutting a benefit that is very important if they are to make ends meet.

**Mr. Malépart:** This will be my last question, Mr. Chairman. We are discussing the effect of the bill on families. We have not mentioned the other bill, yet to come, on the tax credit. Such a measure may be a further step toward the complete elimination of family allowances or toward complete de-indexation, we do not know how far it might go. Do you think it might have consequences for young couples? Do you think it might mean that moderate and low income families will feel that the government has very little consideration for them? Do you think such an attitude might have a negative consequence on young couples who have just established themselves and are considering having children? Do you feel that such government measures might make these people worry about having children, and perhaps put off their decision? Have you met any young couples who feel that way?

**Mrs. Gaudet:** It is very difficult already for young couples to choose the best time to have a child. Because everything is so expensive, young families do a lot more planning nowadays before they have a child. For several years, since 1945, if I remember correctly, since the introduction of family allowances, families could count on them. We know very well that the family allowance is not sufficient to meet a child's needs over a year. It is a minimal sum, which gives some assistance to the family. But families knew that this cheque arrived regularly and sometimes even went up a bit, and that was a help.



*[Text]*

Maintenant, si un gouvernement décide de désindexer ou de faire d'autres forme de coupure à un moment donné, il y aura des familles qui se poseront encore plus de questions et il y aura encore une baisse de la natalité. Il y a déjà beaucoup moins d'enfants. Les parents savent qu'ils ne peuvent plus compter sur cette forme d'aide à la famille. Et il est entendu que l'inquiétude est beaucoup plus grande chez ces jeunes familles.

Je peux vous dire personnellement, puisque j'ai trois enfants présentement, que ce chèque que la mère reçoit, elle y compte régulièrement. Il sert à acheter une paire de chaussures, un vêtement ou quelque chose à un enfant qui en a besoin pour les classes ou pour un sport; un enfant a toujours besoin de quelque chose et ces quelques dollars sont utiles. On sait très bien que le salaire du père est dépensé entièrement pour la famille. On compte sur ce petit surplus quand un imprévu vous arrive.

Quand même on augmenterait le crédit d'impôt, que vous recevez une fois l'an, on est bien contents de le recevoir. C'est entendu que c'est une aide à la famille. Mais je voudrais souligner, et il y a d'autres femmes qui le vivent, que très souvent le père de famille s'empare de ce gros chèque pour acheter un système vidéo, ou faire un prêt pour la voiture. C'est des choses qui se passent très souvent et la famille passe après bien d'autres choses.

Donc, ce chèque envoyé la mère est beaucoup plus difficile à s'approprier que celui du crédit d'impôt. L'allocation, ce petit montant, elle le reçoit à tous les mois. Et ces quelques dollars, je suis la première qui en ai besoin. Si vous coupez un trois ou quatre dollars, je comprends que pour vous ce n'est peut-être pas beaucoup. À la grandeur d'un pays c'est beaucoup. Mais pensez à la femme qui les reçoit; quatre dollars qu'elle ne pourra pas utiliser pour sa famille, ne serait-ce que pour se changer les idées. Et pour les familles à plus faible revenu qui n'ont pas les moyens de se permettre une sortie, c'est peut-être ce trois ou quatre dollars que la femme utilisera pour se permettre un café au restaurant. Et pour avoir vécu des situations difficiles, je sais à quel point c'est important.

Vous avez des programmes d'éducation au niveau de la santé. Je pense qu'il faudrait aussi éduquer les familles au Canada. Instaurer des programmes n'est pas suffisant, il faut que les familles se prennent en charge.

• 1600

Ce n'est pas en disant qu'il y a des services sociaux que les services sont garantis. Au niveau de la santé, les gens peuvent s'aider. J'admire toujours celles qui s'aident. Il y a tellement de belles choses à découvrir. Il faut s'aider soi-même. Et je crois que ces quelques dollars qui seront retirés, que la mère utilisait peut-être pour une petite sortie entre amis, un petit magasinage, payer quelques heures de gardienne lui donnant du temps de repos, elle ne l'aura pas.

D'autres départements auront encore à assumer les coûts de santé ou autres.

**The Chairman:** Mr. Parry.

**M. Parry:** Merci, monsieur le président.

*[Translation]*

Now, if the government decides to de-index these benefits or to make some other type of cuts at some time, the decision will be made even more difficult for some families and there will be another drop in the birthrate. Already, there are fewer children. Parents will know that they can no longer count on this kind of family assistance. And it goes without saying that young couples are much more concerned.

I can tell you from my own experience, as I have three children, that mothers depend on this regular cheque. It is used to buy a pair of shoes, an article of clothing, or school or sports supplies for a child who needs them; the child always needs something and those few dollars are put to good use. We know very well that family expenses take all of the father's salary. We depend on this small surplus for emergencies.

We are very happy to receive the child tax credit, which comes once a year, and any increases will be well received. The child tax credit does help. But what I would like to point out, and many other women would tell you the same thing, is that very often the father will grab this big cheque to buy a video system, or use it for some car-related expense. That sort of thing happens very often, and the family comes after many other things.

But the cheque made out in the mother's name is much harder to misappropriate than the tax credit. The mother receives that small sum, the allowance, every month. I for one am here to tell you that I need those few dollars. I understand that a \$3 or \$4 cut might not seem very big to you. It does represent a large sum if you consider the whole country. But think of the woman who receives the allowance; that is \$4 she will not be able to use for her family, if only for some minor distraction. And for women from lower income families who do not have the means to go out, that \$3 or \$4 may be the only way she can afford an occasional coffee in a restaurant. And as someone who has lived through some difficult situations, I know how important such things can be.

There are health education programs. I think we also need to educate families in Canada. But introducing programs will not be enough; families have to take charge of their own affairs.

Simply saying that social services exist does not guarantee those services. Where health is concerned, people can help themselves. I always admired those who do. There are so many beautiful things to discover. We must help ourselves. And I think that those few dollars that are going to be cut, which the mother may have used for a small outing with friends, a little shopping trip, or to pay a babysitter for a few hours while she got some rest, will no longer be there.

Other departments will have to pick up the increased health costs or other costs that this will lead to.

**Le président:** Monsieur Parry.

**Mr. Parry:** Thank you, Mr. Chairman.

**[Texte]**

Je tiens à remercier nos invités pour leur énoncé aussi clair et assez ferme contre le Projet de loi C-70. Et même si beaucoup de mes questions ont déjà reçu une réponse, je voudrais quand même en poser quelques-unes.

Vous avez parlé de la tendance à utiliser le chèque du crédit d'impôt à d'autres priorités que les priorités familiales; les priorités du père, par exemple. Je l'ai vu moi-même, dans mon comté. Des chèques de crédit d'impôt ont été utilisés pour payer des choses comme des moteurs hors-bord.

Mais je crois que vous avez touché à ce problème. Il existe, en effet, d'autres problèmes avec le système de crédit d'impôt. Pouvez-vous décrire d'autres problèmes avec le système de crédit d'impôt? ... D'autres problèmes qui se posent avec ce chèque?

**Mme Perrault:** J'ai de la difficulté à saisir ce que vous voulez dire, monsieur. Vous parlez d'autres problèmes qui arrivent avec le crédit d'impôt.

**M. Parry:** Oui, c'est cela.

Avez-vous remarqué d'autres problèmes qui se posent avec le chèque du crédit d'impôt et qui ne se produirait pas avec un chèque d'allocations familiales plus élevé, comme M<sup>me</sup> Gaudet l'a décrit?

**Mme Perrault:** Nous trouvons que la coresponsabilité gouvernementale devrait être que lorsqu'il y a présence d'enfants, dans une famille, il donne un montant d'argent pour reconnaître cet enfant. Et que, dans le cas du crédit d'impôt, il reconnaisse la présence des enfants, mais seulement pour les familles pauvres. Les familles à revenu un peu plus élevé ou à fort revenu ne sont pas reconnues. Voilà comment on voit la coresponsabilité entre l'État et la famille.

Le crédit d'impôt est une mesure sociale, et non pas une mesure familiale. Elle ne s'adresse pas à tous les enfants, ni à toutes les familles.

**M. Parry:** Est-il aussi vrai de dire qu'une grande proportion des chèques de crédit d'impôt sont versés à des services de préparation de formules de taxes?

**Mme Perrault:** Oui.

C'est fort possible qu'on l'utilise ainsi. C'est dommage! Mais souvent les familles ont besoin d'argent. Ou, dans certains cas, elles ont peut-être fait de mauvais achats et profitent de ce montant plus élevé pour payer un bien qu'elles ont acquis pour la famille. Mais elles ont anticipé la venue de ce chèque.

**Mme Gaudet:** Justement, si ce crédit d'impôt pour enfant est touché par les familles à plus faible revenu, elles ont déjà de la difficulté à joindre les deux bouts; que ce soit une famille à salaire très peu élevé ou qu'elle soit sur l'aide sociale ou autres assistances. Les familles ont déjà de la difficulté. Donc cela veut dire qu'à une période de l'année, au printemps, quand vous venez de passer l'hiver, il y a très souvent des comptes d'électricité ou de chauffage d'accumulés. Et les parents ne voient pas d'autres portes de sortie que le crédit d'impôt. Si vous avez quelques enfants, ce montant n'est pas négligeable ne serait-ce que pour payer le chauffage.

**[Traduction]**

I wish to thank our guests for their very clear and very firm statement against Bill C-70. And although many of my questions have already been answered, I still have a few.

You mentioned that there is a tendency to use the tax credit cheque on other priorities than those involving the family; the father's priorities, for instance. I have seen that myself, in my riding. Child tax credits were used to buy things such as outboard motors.

But I believe you touched on this problem. There are other problems with the tax credit system. Could you describe some of them, problems that arise regarding the tax credit cheque?

**Mrs. Perrault:** I do not quite understand what you mean, sir. You are referring to other problems involving the tax credit.

**Mr. Parry:** Yes, that is it.

Have you heard of other problems involving the tax credit cheque, which would not occur with a bigger family allowance cheque, as Mrs. Gaudet was saying?

**Mrs. Perrault:** We think that the government should accept joint responsibility, with families, and should recognize the presence of children in a family by providing a certain sum of money. The tax credit recognizes the presence of children, but only in poor families. Families with slightly higher incomes or higher incomes are not recognized. This is how we see joint responsibility between the state and the family.

The tax credit is a social measure, and not a family measure. It is not meant for all children, nor all families.

**Mr. Parry:** Is it also correct to say that a large proportion of tax credit cheques are handed over to discounters?

**Mrs. Perrault:** Yes.

That may well be. It is unfortunate, but the families often need the money. Or, in some cases, they may have made unwise purchases and they use that money to pay for something they bought for the family. But they knew the cheque was coming and acted accordingly.

**Mrs. Gaudet:** The lower income families that receive this child tax credit already have trouble making ends meet; they are families with very small incomes or families receiving welfare or some other type of assistance. The families concerned are already in trouble. This means that at certain times of the year, in the spring, for instance, when you have just gotten through the winter, there are very often unpaid electricity or heating bills that have piled up. And the parents cannot see any other way out than using the tax credit. If you have several children, that amount is not trivial, even if you use it for the sole purpose of paying your heating bill.



[Text]

• 1605

Ce sont quand même des comptes utilisés très souvent pour la famille et ce chèque sert généralement à se débarrasser d'un gros compte en suspens. Il est vrai de dire qu'il est employé à couvrir d'autres frais indirectement reliés aux enfants.

La femme n'a pas d'emprise sur ce chèque, elle ne peut en disposer comme elle le voudrait puisque le père anticipe payer le compte de taxes avec ce chèque, et c'est là que se compliquent les choses.

**M. Parry:** Oui. Mais n'est-il pas vrai que lorsque le chèque est escompté, le service de taxes n'est pas obligé de donner le chèque au nom de celui qui le reçoit, et que le mari peut demander que le chèque soit endossé à son nom?

**Mme Perrault:** C'est une situation qui doit exister, mais que nous n'avons pas encore rencontrée.

**M. Parry:** Dans votre mémoire du 28 mars, vous avez clairement appuyé l'option d'une allocation familiale enrichie.

**Mme Perrault:** Oui, certainement, parce qu'une allocation familiale, ce n'est pas de la charité. Une allocation familiale, c'est une aide que le gouvernement propose à toutes les familles qui ont des enfants. Pour ceux dont les revenus sont plus élevés, l'impôt viendra chercher le surplus. C'est vraiment de la coresponsabilité entre le gouvernement et les familles.

**M. Parry:** Oui, c'est bien dit. M<sup>me</sup> Gaudet a fait remarquer que lorsqu'un jeune couple décide d'avoir un enfant, c'est un événement planifié. Je voudrais vous demander, pour le dossier seulement, n'est-il pas exact que le taux des naissances au Québec est le plus bas au Canada et même un des plus bas au monde entier?

**Mme Perrault:** Oui, c'est exact.

**M. Parry:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Parry.

**M. Edwards:** Voulez-vous mesdames prendre vos écouteurs, je ne suis pas assez sûr de mon français.

First of all, I wonder if we could set a matter straight. It is clear, of course, that the child tax credit cheques are made out to the mother. That is correct, is it not?

**Ms Gaudet:** Yes, it is.

**Mr. Edwards:** Unless it is a single-parent situation, and in that case if the single parent is the father, I believe it is then made out to the father. Do you have any idea what percentage of families with children in this country get the child tax credit?

• 1610

**Mme Perrault:** Je n'ai pas de chiffres. L'assistant de M. Jake Epp nous en a donné lors de notre rencontre du mois de mars. Mais, c'était au cours d'une conversation et je n'ai pu noter ces chiffres.

[Translation]

The money is often used to cover bills that are rung up by the entire family. Indeed, it is generally used to pay off a large overdue bill. It is therefore true to say that it is used to cover other expenses indirectly related to the children.

The mother has no control over this cheque; she cannot use the money as she pleases because the father will have decided beforehand that he wants to use the money to pay off a tax bill or something else, and that is where things get complicated.

**Mr. Parry:** Yes. But is it not true that when the cheque is handled by a tax discounter, the tax department is not obligated to make out the cheque in the name of the receiver? In other words, the husband can ask that the cheque be endorsed to him.

**Mrs. Perrault:** What you have just described must occur in certain cases, but we are not aware of any.

**Mr. Parry:** In your brief dated March 28, you clearly support the increased family allowances option.

**Mrs. Perrault:** Yes, of course, because a family allowance cheque is not charity. Family allowances are a form of assistance which the government offers to all families with children. In the case of high-income families, the income tax department will tax back the surplus. It is truly, the responsibility is shared between the government and Canadian families.

**Mr. Parry:** Very well put. Mrs. Gaudet mentioned earlier that in today's world a young couple's decision to have a child is one that is well thought out and planned for. For the record, is it not a fact that the birth rate in Québec is the lowest in Canada and perhaps even among the lowest in the world?

**Mrs. Perrault:** That is correct.

**Mr. Parry:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, monsieur Parry.

**Mr. Edwards:** Ladies, given that I do not feel too sure of myself in French, I would ask you to put on your earphones.

J'aimerais tout d'abord tirer quelque chose au clair. Les chèques correspondant au crédit d'impôt pour enfants sont bien libellés au nom de la mère, n'est-ce pas?

**Mme Gaudet:** C'est exact.

**M. Edwards:** À moins qu'il s'agisse d'une famille monoparentale, auquel cas, si le parent est le père, le chèque sera établi à son nom à lui. Avez-vous une idée du pourcentage de familles canadiennes avec enfants qui bénéficient du crédit d'impôt pour enfant?

**Mrs. Perrault:** I do not have any numbers. Mr. Jake Epp's assistant did however give us some numbers at our March meeting, but since it was just a conversation, I did not jot them down.

[Texte]

**Mr. Edwards:** Yes, I think when you do see the figure, it will be approximately 70% who receive it. Would you call the child tax credit a family measure if it were paid monthly?

**Mme Perrault:** Je pense que cette mesure est une mesure sociale parce que c'est versé en fonction des revenus des parents. Je ne dis pas qu'elle n'aiderait pas les familles mais elle serait une mesure sociale et non une mesure familiale.

**Mr. Edwards:** So you would not accept that the child tax credit has any relationship to family allowances.

**Mme Perrault:** Il y en a un puisqu'il y a présence d'un enfant. Maintenant, il n'y en a pas dans un sens où cela est basé strictement sur le revenu familial.

**Mr. Edwards:** Are you aware of the survey done by the National Anti-Poverty Organization that determined that poor families favour the annual payment of the child tax credit?

**Mme Perrault:** Ce que je sais du Conseil national, c'est qu'à la suite des mesures présentées dans le Budget Wilson, on a fait des calculs pour constater qu'en tenant compte de différentes mesures proposées par le gouvernement, il en résulterait une perte pour les familles à faible revenu, une plus grande pour les familles à revenu moyen et les moins pénalisées seraient celles à revenu plus élevé.

**Mr. Edwards:** I am sure you are well aware that the net effect of all these changes in this child benefit system—the tax changes plus the changes in Bill C-70—have the effect of increasing the net benefits received by lower-income Canadians.

**Mme Perrault:** Oui. Je sais que c'en est le but. Par contre, lorsqu'on est amené à faire les calculs, toute autre chose est à l'évidence.

**Mr. Edwards:** Well, perhaps we should compare calculations. You are aware that this is not the first time that family allowances have been removed, in some way, from the realm of total indexation.

**Mme Perrault:** C'est exact. Nous savons que le Parti libéral, à un moment donné, l'a fait. Ce que nous pouvons vous dire, par contre, monsieur le député, c'est que depuis ce temps les familles se sont de mieux en mieux organisées.

**Mr. Edwards:** Excuse me, madam. There were three occasions, 1976 and 1979, when their cut was more than four times the amount that is proposed here; and again in the 6 and 5 budget when family allowances were de-indexed to 6% and 5% when the inflation rate was running at 11%. I would sincerely hope that you made your views known to the government of the day at that time.

**Mme Perrault:** Ce que j'allais vous dire c'est qu'à ce moment-là, nous n'étions pas suffisamment organisées pour

[Traduction]

**M. Edwards:** Lorsque vous aurez l'occasion de voir les chiffres là-dessus, je pense que vous apprendrez que près de 70 p. 100 des familles canadiennes avec enfants bénéficient de ce crédit d'impôt. Verseriez-vous le crédit d'impôt pour enfant dans la catégorie des mesures visant la famille si ce crédit était payé mensuellement?

**Mrs. Perrault:** I believe this measure is a social one, because it is tied to the level of income of the parents. I am not saying that it would not help families, but it would be a social rather than a family measure.

**M. Edwards:** Vous ne pensez donc pas que le crédit d'impôt pour enfant a un quelconque rapport avec les allocations familiales. C'est bien cela, n'est-ce pas?

**Mrs. Perrault:** There is a relationship between the two in that a child is present. But there is no other relationship given that the credit is based solely on the family's income.

**M. Edwards:** Êtes-vous au courant de l'enquête qui a été réalisée par l'Organisation nationale anti-pauvreté et qui a révélé que les familles pauvres préfèrent la formule de versement annuel du crédit d'impôt pour enfant?

**Mrs. Perrault:** All that I know about the National Council is that following the announcement of the Wilson budget, various calculations were made based upon the various measures proposed by the government, and these calculations revealed that there would be a loss for the lower income families, again for the medium income families and that the least penalized of all categories would be that of the highest income families.

**M. Edwards:** Vous savez très bien, j'en suis sûr, que la conséquence de tous ces changements au niveau du régime d'avantages et d'allocations visant les enfants—c'est-à-dire les changements fiscaux et les changements prévus dans le projet de loi C-70—sera une augmentation au niveau des avantages nets dont jouiront les Canadiens à faible revenu.

**Mrs. Perrault:** Yes, I know that that is the objective. However, everything else also comes out as soon as you get down to calculations.

**M. Edwards:** Dans ce cas, nous devrions peut-être comparer nos calculs. Vous devez savoir que ce n'est pas la première fois que l'on désindexe les allocations familiales.

**Mrs. Perrault:** That is true. We know that at one time the Liberal Party did just that. What we can say, nevertheless, is that since that time families have become better and better organized.

**M. Edwards:** Je vous demande pardon, madame. Cela s'est produit trois fois: en 1976 et en 1979, où la réduction a été plus de quatre fois supérieure à ce que nous, nous proposons ici—et encore une fois lors de l'adoption du budget qui plafonnait les augmentations à 6 et à 5 p. 100 et en vertu duquel les allocations familiales ont été désindexées, alors que le taux d'inflation était de 11 p. 100. J'espère que vous aviez alors exposé votre point de vue au gouvernement du jour.

**Mrs. Perrault:** What I was going to say is that at that time we were not well enough organized to state for your benefit the



## [Text]

pouvoir venir vous porter le point de vue des familles mais que maintenant, les familles se sont impliquées à un tel point qu'elles peuvent avec leurs faibles moyens, venir vous dire ce que cela leur cause comme ennuis, ce qui explique notre présence ici.

**Mr. Edwards:** I am not at all depreciating what you are doing. Please appreciate that, and I value your presence here today. But I think we are reaping the whirlwind of years of Liberal insensitivity here, where we have a modest change which is designed to assist poorer families, and we are feeling the abuse that was inflicted on poorer families by the previous government.

May I ask you whether you support the reduction in the child tax exemption?

• 1615

**Mme Perrault:** Pour être cohérente, monsieur, avec le mémoire que nous avons déposé au Comité, au mois de mars dernier, dans lequel nous exprimions notre désaccord au sujet de l'exemption pour enfant à charge, nous sommes d'avis que cette mesure permet de déduire sur un rapport d'impôt des sommes d'argent que les parents ont déjà dépensées pour leurs enfants et si on appelle cette mesure régressive, elle reste la moins régressive de toutes celles accordées pour le rapport d'impôt. J'explique: l'argent déduit pour avoir contribué à une caisse d'épargne-retraite reste quand même en notre possession avec la possibilité de l'utiliser comme bon nous semble tandis que les sommes d'argent dépensées pour un enfant ne nous reviendront pas, elles sont déjà épuisées.

**Mr. Edwards:** If such savings can be achieved, would you favour putting them into the child tax credit or into family allowances; that is, the savings from the child tax exemption?

**Mme Perrault:** Notre premier point touchait la continuation des exemptions pour enfant à charge, maintenir les allocations familiales et bien sûr si le montant d'exemptions était moindre, c'est au niveau des allocations familiales, selon les positions données aux familles, que nous vous demanderions de les transférer.

**Mr. Edwards:** Finally, Mr. Chairman, I have one specific question relating to election campaign promises. I wonder if the witnesses could enlighten me as to what specific promise they are referring to that the Conservative Party made during the last campaign, who made the promise, where it was made, and when it was made? I have searched my records and I can find no trace of it.

**Mme Perrault:** M. Brian Mulroney, lors de sa campagne électorale, nous a fait ces promesses au Québec. Je ne peux vous dire à quel moment du mois d'août 1984, mais cela a été publié dans les journaux. Le premier ministre lui-même a pris l'engagement de ne pas toucher aux problèmes sociaux et on a pensé que les programmes familiaux telle l'allocation familiale étaient insérés dans ce contexte.

**Mr. Edwards:** I have searched the records very carefully, including the Prime Minister's speeches, and I can find no

## [Translation]

position of Canadian families on the matter. However, families are now so involved that despite their limited means, they are able to come to you with their concerns, and this is the very reason why we are here today.

**M. Edwards:** Je ne voudrais aucunement dévaloriser ce que vous faites. Comprenez-moi. J'apprécie votre comparution aujourd'hui. Il me semble cependant que nous récoltons ce que les Libéraux ont semé pendant plusieurs années d'indifférence: en effet, nous proposons ici un changement très modeste qui a pour objet d'aider les familles les plus pauvres, et ensemble nous reprochons les abus dont ces mêmes familles ont été victimes sous le gouvernement qui nous a précédés.

Pouvez-vous me dire si vous appuieriez la réduction de l'exemption fiscale pour enfant?

**Mrs. Perrault:** Sir, in order to be logical with ourselves, given what we say in the brief we tabled with the committee last March, I would have to repeat that we do not agree as far as the child tax exemption is concerned. We believe that this measure enables parents to deduct on their income tax return certain amounts of money which they have already spent on their children, and if one labels this measure regressive, then it is the least regressive of all the measures which apply to income tax returns. Let me explain: In the case of a retirement savings plan, the money you put into it still belongs to you and you can use the money in whatever way you please, whereas the money spent on a child will not come back, it is already gone.

**M. Edwards:** Si pareilles économies étaient réalisables, aimeriez-vous qu'elles soient intégrées au crédit d'impôt pour enfant ou aux allocations familiales? Je parle ici des économies découlant de l'exemption fiscale pour enfants?

**Mrs. Perrault:** Our first remarks dealt with the maintenance of child tax exemptions and of family allowances. Of course, if the exemptions were not as high, then the money thus saved should in our view be transferred to family allowances.

**M. Edwards:** Pour conclure, monsieur le président, j'aurais une question précise à vous poser au sujet de ce que vous avez dit relativement aux promesses électorales. De quelle promesse faite par le Parti conservateur lors de la dernière campagne s'agit-il? Qui l'a faite, où, quand et comment? J'ai fouillé partout dans mes dossiers, et je n'ai rien trouvé.

**Mrs. Perrault:** It is Mr. Brian Mulroney who made these promises in Quebec during his election campaign. I cannot give you the exact day in the month of August 1984, but it appeared in the newspapers. The Prime Minister himself promised not to touch social programs and we had thought that family programs such as family allowances, would come under that category.

**M. Edwards:** J'ai cherché partout dans mes dossiers et j'ai même épluché les discours du premier ministre, et je n'ai

[Texte]

trace of any such statement. Perhaps Mr. Malépart, who is a rather resourceful individual, can see if he can search his records as well.

Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You have completed. You have one brief question, Mr. Malépart. The bells are ringing. There will be a vote at 4.30 p.m. I would like to adjourn the meeting at 4.20 p.m.

**M. Malépart:** Monsieur le président, pour répondre à mon collègue je pense que c'est très clair dans le document mentionné: c'est un engagement formel dans le Discours du trône, fait par le gouverneur général au nom du premier ministre du Canada, à savoir que la Chambre des communes devait travailler pour aider les politiques de la famille, la pierre angulaire de notre société; deuxièmement, même chose dans le document présenté dans la déclaration à la Chambre des communes par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, «le renforcement du rôle de la famille»; troisièmement, dans le document gouvernemental, le Livre bleu, et au moment de la naissance du quatrième enfant du premier ministre, ce dernier a réitéré clairement ses vues sur la famille.

**Mr. Edwards:** On a point of order, Mr. Chairman. I appreciate what Mr. Malépart is saying, but my question was directed to the witnesses' statement about events during the election campaign; that was the specific point of my question. Thank you.

**The Chairman:** Your point of order has been taken. Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, il suffit de se rappeler que les programmes sociaux, comme l'avait déclaré monsieur le premier ministre du Canada étaient sacro-saints, on ne devait pas y toucher! Cette expression résume tout.

Je pose ma dernière question aux témoins et les félicite d'être venus présenter leur contribution.

• 1620

Je pense que vous avez montré clairement que la parole du premier ministre est mise en doute. Elle l'est au niveau du thon avarié, au niveau des banques et, maintenant, au niveau d'une politique de la famille. C'est clair dans votre mémoire.

**The Chairman:** Mr. Malépart, I gave you two minutes to ask a question. Your two minutes are over. The meeting is adjourned.

**Mr. Edwards:** I have just refuted what you said, and now you are trying to say it again. That is totally out of order.

**The Chairman:** We will be meeting again tomorrow afternoon.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

[Traduction]

trouvé aucune trace de pareille déclaration. M. Malépart, qui est très débrouillard, pourrait peut-être vérifier de son côté.

Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Vous avez terminé. Je vous accorde le droit de poser une brève question, monsieur Malépart. La sonnerie nous appelle à la Chambre où il y aura un vote à 16h30. J'aimerais lever la séance à 16h20.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, to answer my colleague, I think that this promise appears quite clearly in the document which was mentioned, i.e. the Throne Speech. In the Throne Speech the Governor General, on behalf of the Prime Minister of Canada, states clearly that the House of Commons should work towards improving those policies which apply to the family, which is the corner-stone of our society. This same promise comes out a second time in the speech made before the House by the Minister of Health and Welfare in which emphasis is placed on the need to enforce the role played by the family. The third time it appears is in the government's Blue Book. And of course the Prime Minister made his own views on the family known when he announced the birth of his fourth child.

**M. Edwards:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'apprécie ce que vient de dire M. Malépart, mais ma question portait sur la déclaration faite par les témoins relativement à certains événements qui seraient survenus lors de la campagne électorale. C'est là-dessus que portait ma question. Merci.

**Le président:** J'ai pris note de votre rappel au Règlement. Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, suffice it to say that the Prime Minister of Canada stated himself that social programs were sacred, that they should not be touched. That says it all.

I wish to take this opportunity to congratulate the witnesses for their presentation and I would like to ask them a final question.

I think you have demonstrated that there is reason to doubt the Prime Minister's word. There is reason to doubt it concerning the tainted tuna, concerning the banks and now concerning policies directed towards the family. This comes out quite clearly in your brief.

**Le président:** Monsieur Malépart, je vous ai accordé deux minutes pour poser une question. Vos deux minutes sont écoulées.

**M. Edwards:** Je viens tout juste de réfuter ce que vous avez dit, et vous reprenez le même argument. C'est parfaitement inacceptable.

**Le président:** Le Comité se réunit de nouveau demain après-midi.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, on a point of order.



[Text]

**The Chairman:** We will be meeting again tomorrow afternoon to go clause by clause through the bill. I would like to thank the witnesses for taking the time and the trouble to make a very interesting presentation today.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement!

**The Chairman:** I am sorry that the meeting should conclude because of the vote.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement!

**The Chairman:** Mr. Malépart . . .

**M. Malépart:** Demain, pour l'étude, article par article, est-ce bien à 15h30? Et le ministre de la Santé national et du Bien-être social sera présent?

**The Chairman:** Yes, at 3.30 p.m.

**M. Malépart:** Est-ce qu'on débutera par l'étude, article par article, ou par des commentaires du ministre de la Santé national et du Bien-être social?

**The Chairman:** I have not ascertained that. I would suggest there may be a brief opening statement by the Minister, but I have nothing to go by to confirm that.

**M. Malépart:** D'accord, merci.

**The Chairman:** Thank you. The meeting is adjourned.

[Translation]

**Le président:** Le Comité se réunit de nouveau demain après-midi et nous entreprenons alors l'étude article par article du projet de loi. Je tiens à remercier les témoins pour le temps qu'elles nous ont accordé et pour le mal qu'elles se sont données pour préparer leur mémoire, que j'ai trouvé fort intéressant.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, on a point of order.

**Le président:** Je regrette qu'il nous faille nous arrêter maintenant, mais il y a un vote à la Chambre.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, on a point of order.

**Le président:** Monsieur Malépart . . .

**Mr. Malépart:** Is tomorrow's meeting for the clause by clause consideration of the bill set for 3.30 p.m.? And will the Minister of Health and Welfare be present?

**Le président:** Oui, c'est bien à 15h30.

**Mr. Malépart:** Will we go into the clause by clause consideration of the bill right away, or will the Minister of Health and Welfare have an opening statement?

**Le président:** Je ne sais pas. J'imagine que le Ministre aura une brève déclaration préliminaire à faire, mais je n'en suis pas sûr.

**Mr. Malépart:** Very well. Thank you.

**Le président:** Merci. La séance est levée.

























*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the "Confédération des Organismes familiaux du  
Québec Inc.":*

Marie-Paule Gaudet, Treasurer;  
Pierrette Perrault, Secretary.

*De la Confédération des Organismes familiaux du Québec  
Inc.:*

Marie-Paule Gaudet, trésorière;  
Pierrette Perrault, secrétaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, November 5, 1985

Chairman: Bob Brisco, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mardi 5 novembre 1985

Président: Bob Brisco, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Legislative Committee on*

## BILL C-70

An Act to amend the Family Allowances Act, 1973

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité législatif sur le*

## PROJET DE LOI C-70

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations  
familiales

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

The Honourable Jake Epp,  
Minister of National Health and Welfare

COMPARAÎT:

L'honorable Jake Epp,  
Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-70

*Chairman:* Bob Brisco, M.P.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-70

*Président:* Bob Brisco, député

MEMBERS/MEMBRES

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Jim Edwards  
Douglas Frith  
Bruce Halliday  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas  
Fernand Ladouceur  
Bill Lesick  
Jean-Claude Malépart

Charles-Eugène Marin  
Lynn McDonald  
Margaret Anne Mitchell  
John Oostrom  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Barbara Sparrow  
Barry Turner  
Brian White  
Andrew Witer—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 70(6)(b)

On Tuesday, November 5, 1985:

Lynn McDonald replaced John Parry;  
Alan Redway replaced Joe Reid;  
Charles-Eugène Marin replaced Charles Hamelin.

Conformément à l'article 70(6)b) du Règlement

Le mardi 5 novembre 1985:

Lynn McDonald remplace John Parry;  
Alan Redway remplace Joe Reid;  
Charles-Eugène Marin remplace Charles Hamelin.



MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 5, 1985  
(15)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973, met at 3:38 o'clock p.m., this day, the Chairman, Bob Brisco, presiding.

*Members of the Committee present:* Gabrielle Bertrand, Pauline Browes, Douglas Frith, Fernand Ladouceur, Charles-Eugène Marin, Jean-Claude Malépart, Margaret Anne Mitchell, John Oostrom, Lucie Pépin, Alan Redway, Barry Turner, Brian White, Andrew Witer.

*Appearing:* The Honourable Jake Epp, Minister of National Health and Welfare.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

Margaret Mitchell moved, . . .

That clause by clause consideration of Bill C-70 be delayed until further testimony is heard regarding section 5, presumption of death, including representatives of Justice for Children and Child Find and an independent legal opinion.

After debate thereon, Jean-Claude Malépart moved, . . .

That the motion be amended by adding the name of "Mrs. Metavie" to the list of witnesses.

The question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded division:

	YEAS
Jean-Claude Malépart	Margaret Anne Mitchell—2

	NAYS
Gabrielle Bertrand	Alan Redway
Pauline Browes	Barry Turner
Fernand Ladouceur	Brian White
Charles-Eugène Marin	Andrew Witer—9
John Oostrom	

Alan Redway moved, . . .

That the motion be amended by deleting the words "clause by clause consideration of Bill C-70 be delayed" and substituting the words "only clause 5 be delayed".

Margaret Mitchell moved, . . .

The the amendment be amended by adding the words "clause 4 and".

After debate, the question being put ont the sub-amendment, it was negatived, by a show of hands: Yeas: 2; Nays: 9.

The question was put on the amendment.

And the result of the vote having been announced: Yeas: 5; Nays: 5.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 5 NOVEMBRE 1985  
(15)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 15 h 38, sous la présidence de Bob Brisco, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Gabrielle Bertrand, Pauline Browes, Douglas Frith, Fernand Ladouceur, Charles-Eugène Marin, Jean-Claude Malépart, Margaret Anne Mitchell, John Oostrom, Lucie Pépin, Alan Redway, Barry Turner, Brian White, Andrew Witer.

*Comparait:* L'honorable Jake Epp, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. (*Voir Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Margaret Mitchell propose, . . .

Que l'étude, article par article, du projet de loi C-70 soit reportée jusqu'après l'audition d'autres témoins concernant l'article 5 intitulé *Présomption de décès*, y compris les délégués de «Justice for Children» et de «Child Find», et jusqu'après l'audition d'une opinion juridique émanant de sources différentes.

Après débat, Jean-Claude Malépart propose, . . .

Que la motion soit modifiée en ajoutant à la liste des témoins, le nom de M<sup>me</sup> Metavie.

L'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

	POUR
Jean-Claude Malépart	Margaret Anne Mitchell—2

	CONTRE
Gabrielle Bertrand	Alan Redway
Pauline Browes	Barry Turner
Fernand Ladouceur	Brian White
Charles-Eugène Marin	Andrew Witer—9
John Oostrom	

Alan Redway propose, . . .

Que la motion soit modifiée en retranchant les mots «articles par article du projet de loi C-70» et en y substituant les mots «de l'article 5 seulement».

Margaret Mitchell propose, . . .

Que l'amendement soit modifié en y ajoutant les mots «de l'article 4 et».

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 9.

L'amendement est mis aux voix.

Le résultat du vote est annoncé comme suit: Pour: 5; Contre: 5.



The Chairman voted in the negative.

Accordingly, the amendment was negatived.

The question being put on the motion, it was negatived, by a show of hands: Yeas: 2; Nays: 8.

Margaret Mitchell moved, . . .

That testimony be heard from native groups, and particularly from the Native Women's Association who have a special concern regarding Bill C-70 and have an additional contribution to make that has not been represented by witnesses to date.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following recorded division:

	YEAS
Jean-Claude Malépart	Margaret Anne Mitchell—2

	NAYS
Gabrielle Bertrand	Alan Redway
Pauline Browes	Barry Turner
Fernand Ladouceur	Brian White
Charles-Eugène Marin	Andrew Witer—9
John Oostrom	

At 4:59 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le président vote par la négative.

L'amendement est donc rejeté.

La motion est mise aux voix et rejetée par vote à main levée comme suit: Pour: 2; Contre: 8.

Margaret Mitchell propose, . . .

Que soient entendus les témoignages des groupes autochtones, notamment celui de l'Association des femmes autochtones qui s'intéresse de près au projet de loi C-70, alors que les témoins entendus jusqu'ici n'ont pas fait valoir le plus grand apport dont ces femmes sont capables.

Après débat, la motion est mise aux voix et rejetée comme suit:

	POUR
Jean-Claude Malépart	Margaret Anne Mitchell—2

	CONTRE
Gabrielle Bertrand	Alan Redway
Pauline Browes	Barry Turner
Fernand Ladouceur	Brian White
Charles-Eugène Marin	Andrew Witer—9
John Oostrom	

A 16 h 59, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, November 5, 1985

• 1536

**The Chairman:** With reference to today's committee meeting on Bill C-70, we are here to consider clause-by-clause examination of the bill. I wish to welcome the Minister and I would ask that he introduce his witnesses.

**Hon. Jake Epp (Minister of National Health and Welfare):** Thank you, Mr. Chairman. My officials have been identified before, I believe, but with me today are Dr. Dirk Maasland, Mr. Pierre Fortier, and Mr. Rod Hagglund.

**The Chairman:** Do I understand, Mr. Minister, that you do not have any statement to make and that we can move into clause-by-clause examination of the bill?

**Mr. Epp:** Yes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** All right.

**Ms Mitchell:** On a point of order, Mr. Chairman, I have actually three points that I would like to raise before we get into the clause-by-clause, and on two of them I would like to make motions.

The first one has to do with clause 5 and the witnesses we heard last week regarding children that are presumed dead and what should be done about that. I think most of us who were here last week left in a very, very confused state. The Quebec Child Find group that was the witness group had had little notice, and in fact had not even seen the bill. There is another group called Justice for Children that I think should have been heard and should still be heard; they are a Toronto group. I think what we got last week was the very intense emotion there is surrounding this issue and really the misunderstanding that I think exists. I think also what was mentioned at the end of the sitting . . . I think it was recommended, if I can recall correctly, that we also have independent legal opinion regarding this, and that it should be an independent opinion perhaps from someone who has expertise in the child welfare advocacy field.

• 1540

Therefore, Mr. Chairman, I would like to move that clause-by-clause consideration of Bill C-70 be delayed until further testimony is heard regarding clause 5, the presumption of death clause, and that we include representatives from the Justice for Children. I would also like to suggest the Child Planning Group of B.C., who have done more legal work—there is not a national body, as I understand it—also be included, and that we hear from independent legal opinion on this very emotional matter.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 5 novembre 1985

**Le président:** Pour ce qui touche à cette réunion du Comité sur le projet de loi C-70, nous sommes ici pour procéder à l'étude article par article de ce projet de loi. Je désire souhaiter la bienvenue au ministre et je lui demanderais de nous présenter ses témoins.

**L'honorable Jake Epp (ministre de la Santé et du Bien-être social):** Je vous remercie, monsieur le président. Je crois que les représentants de mon ministère ont été présentés plus tôt, mais voici le Dr Dirk Maasland, M. Pierre Fortier et M. Rod Hagglund.

**Le président:** Dois-je comprendre, monsieur le ministre, que vous n'avez aucune déclaration à faire et que nous pouvons passer à l'étude article par article du projet de loi?

**M. Epp:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Très bien.

**Mme Mitchell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président; j'aimerais soulever trois questions avant de passer à l'étude article par article, et sur deux de ces questions, j'aimerais proposer quelques motions.

La première question porte sur l'article 5 et sur les témoins que nous avons entendus la semaine dernière relativement aux enfants présumés morts et sur les mesures à prendre à cet égard. À mon avis, la plupart de ceux qui ont assisté à la réunion la semaine dernière en sont sortis extrêmement bouleversés. L'association *Quebec Child Find* qui est venue témoigner avait bénéficié d'un court préavis et n'avait pas même pris connaissance du projet de loi. Je crois qu'un autre groupe, appelé *Justice for Children*, aurait dû être entendu et devrait toujours l'être; il s'agit d'un organisme de Toronto. À mon avis, on nous a fait part la semaine dernière de l'émotivité intense qui entoure cette question et du malentendu à ce sujet. Je crois qu'on a également fait mention à la fin de la réunion . . . si je me souviens bien, on a recommandé d'obtenir un avis indépendant d'un avocat à ce sujet, et plus particulièrement, l'avis indépendant d'un avocat compétent en matière de protection de l'enfance.

Par conséquent, monsieur le président, je propose que l'étude article par article du projet de loi C-70 soit retardée jusqu'à ce qu'on entende d'autres témoins concernant l'article 5, c'est-à-dire l'article portant sur la présomption de décès, et que nous entendions également des représentants de l'organisme *Justice for Children*. J'aimerais également suggérer que l'on entende le témoignage du *Child Planning Group*, de la Colombie-Britannique, auquel on doit d'autres travaux juridiques—il n'existe aucun organisme national, si j'ai bien compris—et que nous entendions également les témoignages indépendants d'avocats sur cette question qui comporte une grande charge émotive.



[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Mitchell. I would like a copy of the motion, if I may. Just as a matter of clarification, Child Find did have the opportunity to examine the bill prior to appearing before us. They had a copy of the bill. What they did not have was a copy of the act to which the bill refers.

**Ms Mitchell:** May I have a seconder to speak to that?

**The Chairman:** Is there a seconder? Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'appuie la demande de M<sup>me</sup> Mitchell. Nous avons nous-mêmes présenté un amendement à cet article, mais je pense que les groupes spécialisés devraient avoir la possibilité de se faire entendre, puisque le débat a surtout porté sur la désindexation des allocations familiales. Donc, j'appuie la motion de M<sup>me</sup> Mitchell, et j'invite fortement les membres du Comité à réfléchir au lieu de prendre une décision rapide qu'on pourrait regretter par la suite.

**The Chairman:** The question... You have heard the motion, but I do not have it at the table at the moment. Is there any further debate?

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Chairman, obviously I am out of order, and that is how I am starting. If it is helpful to the committee at all, we have what we think is an explanation, keeping in mind that I believe, from what I have seen of the testimony, missing children and presumed-dead children are two different circumstances. We have an explanatory note, if that is helpful to the committee. We also have available for distribution the operational bulletin, which the department now uses and has used for some time regarding the matter of missing persons. If this is helpful to the committee, we can make them available as well.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you very much, Mr. Chairman. The point I wish to make particularly is partly for the information of this committee. I think all of us who were here last week went away feeling very confused about this whole clause of the bill, but what I am concerned about even more than our confusion—the usual state for Members of Parliament perhaps—is the impression that is being given out in the community.

I know there are groups which perhaps have some misconceptions as to why this aspect of the bill is being added, but I think it is really important to hear from those groups. I feel also that some of the points that they raise perhaps should mean that there is a real lack in the clarification of what should be added for the sake of parents whose children are missing. We heard, for example, that the family allowance is really important for the expenses of looking for a child who has been missing, the whole business—if the Minister is interested. They said the expense of getting photographs was thousands of dollars, for example, and cited long distance telephone calls as

[Translation]

**Le président:** Je vous remercie, madame Mitchell. J'aimerais qu'on me remette un exemplaire de cette motion, si c'est possible. Une simple mise au point, cependant: l'organisme *Child Find* a eu l'occasion de se pencher sur le projet de loi, avant de paraître devant ce Comité. Un exemplaire leur en avait été remis. Ils ne disposaient cependant pas d'un exemplaire de la loi pertinente au projet de loi.

**Mme Mitchell:** Y a-t-il quelqu'un qui appuie ma proposition?

**Le président:** Y a-t-il un deuxième parrain? Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I second Ms Mitchell's motion. We have ourselves submitted an amendment to this clause but I think that specialized bodies should be heard, since the debate has centered mainly on the de-indexing of family allowances. Therefore, I second Ms. Mitchell's motion and urge the members of this committee to think before taking a decision they might regret afterwards.

**Le président:** La question... Vous avez pris connaissance de la motion, mais je n'en ai aucun exemplaire actuellement. Y a-t-il d'autres questions à discuter?

**M. Epp (Provencher):** Monsieur le président, de toute évidence, je m'écarte de la question, et c'est ainsi que j'entends commencer. Si cela peut être utile au Comité, je crois que nous pouvons présenter une explication; il convient cependant de se rappeler que, d'après les témoignages entendus, les enfants perdus et les enfants présumés morts constituent deux cas bien distincts. Nous disposons d'une note d'explication, si cela peut être utile au Comité. Nous disposons également d'un bulletin de travail utilisé par le ministère depuis un certain temps et portant sur la question des personnes manquantes. Nous pouvons mettre ces documents à la disposition du Comité, s'ils peuvent être utiles.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur le ministre. Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Le point que je désire souligner est destiné à ce Comité, à titre informatif. A mon avis, tous ceux qui étaient présents ici la semaine dernière sont repartis avec des notions très confuses de l'ensemble de cet article du projet de loi; ce qui me touche encore davantage que cette confusion, qui constitue peut-être l'état normal des députés, c'est l'impression dégageée auprès de la communauté.

Je n'ignore pas que certains groupes ont peut-être une idée fausse des raisons de l'ajout de cet élément du projet de loi, mais je crois qu'il est très important d'entendre l'opinion de ces groupes. J'estime également que certains des points soulevés par ces groupes font état d'un certain manque d'éclaircissements concernant les éléments qui devraient être ajoutés à l'intention des parents d'enfants manquants. Par exemple, on nous a dit que l'allocation familiale est très importante pour défrayer les coûts de recherche d'un enfant manquant, toute cette affaire... si le ministre est intéressé. Ils ont précisé qu'il en coûtait plusieurs milliers de dollars pour obtenir des

[Texte]

another expense they had. The other thing is that they spoke very emotionally about the fact that if there is a limit on when their child is presumed to be living or dead, it will mean that the police will stop searching for their child. It is therefore much more than just a . . . I think we had it described as sort of a bookkeeping amendment that was to help the department to know when to close the file. I think it is much more than that, and we should hear from some of the groups that have these concerns.

• 1545

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Mitchell. You are getting into debate rather than dealing with the motion itself.

**Ms Mitchell:** I am trying to justify the motion, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Malépart, is this a point of order or is this . . . ?

**M. Malépart:** C'est relié à la motion. Il serait important d'entendre des groupes spécialisés, mais il y a aussi un cas particulier au Québec, celui de M<sup>me</sup> Métivier. Je pense qu'il serait important d'entendre ce qu'une mère de famille a à dire. Il n'y a pas seulement la question monétaire; il y a aussi l'aspect humain. Il serait important qu'une famille qui vit présentement le problème puisse nous décrire les conséquences humaines de l'éventuelle décision ministérielle.

**The Chairman:** Mrs. Browes.

**Mrs. Browes:** Mr. Chairman, I was wondering if you might just read the amendment or read the motion.

**The Chairman:** Fine. The motion reads:

That clause-by-clause consideration of Bill C-70 be delayed until further testimony is heard regarding clause 5, presumption of death, including representatives of Justice for Children, B.C. Child Find, and an independent legal opinion.

Mrs. Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman. I was very pleased to attend the committee meeting when this particular witness on Child Find was appearing before the committee. I believe the witness had some particularly good points to raise, which she brought to the attention of the committee.

My sense of things when the discussion was finished is that what has been in practice in terms of policy, what has been the pragmatic approach to a continuing family allowance, has been something that in practice has not fit with the law. In clause 5, this bill talks about the discretion of the Minister, so at the conclusion of the witness bringing forth the testimony it seemed to me it clarified clause 5 for me considerably in terms of those very emotional aspects of a child's being missing and presumed dead and missing and perhaps alive. It is a very difficult thing. Perhaps in clause 5 an explanation of clause 5 is sufficient as it is written.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Browes. Mrs. Bertrand.

[Traduction]

photographies, par exemple, et ont fait état d'autres dépenses, comme des appels téléphoniques interurbains. Ils ont précisé avec beaucoup d'émotion qu'il existe un délai à partir duquel l'enfant est présumé mort, ce qui signifie que les policiers interrompent leurs recherches. Il s'agit donc de beaucoup plus qu'un simple . . . Je crois que nous l'avions décrit en quelque sorte sous forme d'un amendement comptable, destiné à permettre au ministère de connaître le moment de refermer le dossier. Je crois que cela va beaucoup plus loin et que nous devrions entendre certains des groupes intéressés.

**Le président:** Merci, madame Mitchell. Vous vous engagez dans la discussion plutôt que de vous attachez à la motion elle-même.

**Mme Mitchell:** J'essaie de justifier la motion, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Malépart, s'agit-il d'un rappel au Règlement ou de . . . ?

**Mr. Malépart:** It is related to the motion. It would be important to hear from groups of experts, but there is also a special case in Quebec, that of Mrs. Métivier. I believe it would be important to hear what a mother has to say. We must consider not only the money aspect but also the human aspect. It would be enlightening to hear from a family who is presently experiencing the tragedy and who will eventually have to live with the consequences of the ministerial decision.

**Le président:** Madame Browes.

**Mme Browes:** Monsieur le président, je me demande si vous pourriez nous lire la motion, ou simplement l'amendement.

**Le président:** Très bien. La motion se lit comme suit:

Que l'étude article par article du projet de loi C-70 soit reportée jusqu'à ce que d'autres témoignages soient entendus à l'égard de l'article 5, présomption de décès, y compris les témoignages des représentants de *Justice for Children, B.C. Child Find*, ainsi qu'une opinion juridique.

Madame Browes.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président. J'ai été très heureuse d'être présente à la réunion du Comité et d'entendre un certain témoin de *Child Find*. Je suis d'avis qu'elle a soulevé et porté à l'attention du Comité certains points particulièrement intéressants.

À la fin de la discussion, j'ai eu l'impression que ce qui était fait en termes de politique, ce qui était l'approche pragmatique quant à la continuation de l'allocation familiale, était en quelque sorte incompatible avec la loi. Dans l'article 5, il est fait mention du pouvoir discrétionnaire du ministre, de sorte qu'à la fin, le témoignage de ce témoin m'a semblé élucider considérablement l'article 5, en termes de l'aspect émotionnel de la disparition d'un enfant, présumé mort, disparu, ou peut-être vivant. La chose n'est pas facile. Peut-être suffit-il d'expliquer l'article 5 tel qu'il est écrit.

**Le président:** Merci, madame Browes. Madame Bertrand.



[Text]

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, je voudrais savoir si la motion de M<sup>me</sup> Mitchell nous permettrait d'entendre de nouveaux témoins, mais sans nous obliger à dépasser le délai que nous nous étions fixé pour terminer l'étude de ce projet de loi, c'est-à-dire jeudi.

**Ms Mitchell:** Do you want me to respond to that, Mr. Chairman? Mr. Chairman, I think if we are going to hear this fully, certainly we need time to do it, so it depends how much time we need for a clause by clause... I feel it is very important; there is a lot of concern out there and we would not be doing a job of this committee if we did not. We heard, for example, that there need to be much clearer definitions of missing children. For example, runaways are different from children abducted by persons unknown or parental kidnapping or disappearances or people who are presumed to be killed in an air accident, as the official said with Air India.

I do not think we can pass a bill that has so many unanswered questions in it. We should hear more on this. There were two or three groups referred to in speeches in the House that should be heard; in fact, I remember that in steering committee we did not hear from them, and the one we heard from had not had a lot of time to go into all the details.

**The Chairman:** Perhaps I can resolve the dilemma. I am asking you to bear in mind two things. One, the bill is to be reported by November 8, 1985.

• 1550

The second consideration, which is not information available to the committee up until this point, is the fact that while we originally established a budget of \$18,000 for the purpose of this committee, including the cost of transportation of witnesses and witnesses' expenses, the Commissioners of Internal Economy have reduced the budget to \$10,000. Now, this was after the fact, so we were caught in a position where we had indicated to the Speaker that we had probably already exceeded the \$10,000 limit. I advised him of it on Monday prior to hearing witnesses Monday afternoon, indicating that we still had those expenses to entertain. It would not, I am sure, sit well with the Commissioners of Internal Economy if at this stage, after making that commitment, we then went ahead and further exceeded the budget restrictions that have been applied by the commissioners by hearing additional witnesses and covering their expenses from British Columbia or from other parts of Canada.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, surely it is more important that we have a decent bill and that we allay the fears of parents who have missing children and organizations that represent them by hearing them and by making sure that we have amendments that are going to make sense to them. I think it is a real token kind of consultation if on this very vital emotional issue we cannot have a more sensible kind of hearing process. It was not as if we had not discussed it earlier, because we had, Mr. Chairman.

[Translation]

**Mrs. Bertrand:** Mr. Chairman, I would like to know if the motion brought forth by Mrs. Mitchell would allow us to hear more witnesses, without being forced to exceed the time limit set for the study of this bill, that is Thursday.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, voulez-vous que je réponde à cette question? Monsieur le président, je crois que si nous devons étudier cette question à fond, il faut mettre le temps voulu, et cela dépend du temps qu'il faut pour étudier chacun des articles... Il me semble que c'est très important, puisque le sujet intéresse un grand nombre de gens, et nous ne nous acquitterions pas de notre tâche si nous ne le faisons pas. On nous a dit qu'il fallait définir plus clairement le terme d'enfants portés disparus. Par exemple, le cas des enfants qui quittent le foyer est bien différent de celui des enfants qui sont enlevés par des personnes inconnues ou par leurs parents, ou de celui des enfants ou personnes présumés morts dans un accident d'avion, comme celui d'Air India.

Je ne crois pas que nous devrions adopter un projet de loi qui ne répond pas à toutes les questions. Nous devrions pousser l'étude encore plus loin. Il y a deux ou trois groupes qui ont été mentionnés à la Chambre et que l'on devrait entendre. En fait, je me souviens que nous ne les avons pas entendus lors des réunions du comité directeur, et celui qui s'est présenté n'a pas eu le temps d'entrer dans tous les détails.

**Le président:** Peut-être puis-je résoudre le problème. Je vous demande de vous rappeler deux choses. Premièrement, rapport doit être fait du présent projet de loi le 8 novembre 1985.

Le second point à considérer, qui n'a pas trait à l'information mise à la disposition du Comité jusqu'à présent, c'est qu'en dépit du fait qu'au départ, le budget de ce Comité avait été fixé à 18,000\$, y compris les frais de transport et les dépenses des témoins, la Commission de la régie interne a coupé le budget à 10,000\$. Cela s'est fait après coup, de sorte que nous avons dû prévenir le président que nous avions probablement dépassé cette limite de 10,000\$. Je l'en ai informé lundi, avant l'audition des témoins lundi après-midi, lui indiquant que nous devions payer ces dépenses. Je crois que la Commission de la régie interne ne verrait pas d'un très bon oeil qu'après nous être engagés ainsi, nous allions, encore une fois, excéder le montant que nous a alloué la commission, en faisant venir des témoins de Colombie-Britannique, ou d'ailleurs au Canada, et en payant leurs frais de déplacement.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, il est assurément plus important de passer une loi convenable, qui va apaiser les craintes des parents d'enfants portés disparus et des organismes qui les représentent, en les écoutant et en s'assurant que les amendements qui seront apportés vont les satisfaire. Il ne se sera agi que d'une consultation symbolique sur cette question d'importance primordiale qui fait vibrer les cordes sensibles, si nous ne pouvons y accorder des audiences qui ont un sens. Nous en avons déjà discuté, et vous le savez très bien, monsieur le président.

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, Ms Mitchell makes a point, and I think it is worth trying to air now. If the departmental officials could give us the new information they have on the question of missing children and children presumed dead, it may allay a lot of the concerns that Ms Mitchell is bringing up. May I suggest that we hear from the departmental officials to shed light on this obvious concern?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Turner.

**M. Malépart:** Monsieur le président, je pense que l'argument de la question monétaire ne tient pas. Si vous acceptez que M<sup>me</sup> Métivier vienne témoigner, je m'occuperai de son transport et je défraierai son déplacement. Pensons à toutes les folles dépenses qui se font ici à la Chambre des communes. Il est nécessaire d'avoir des éclaircissements pour éviter que le ministre soit blâmé d'un geste arbitraire; ensuite, les personnes pourraient gagner leur cause. Je pense qu'il vaudrait mieux dépenser 3,000\$ ou 4,000\$ à bon escient plutôt que de prendre des décisions rapides strictement à cause de supposées contraintes monétaires.

J'espère que tout le monde est de bonne foi. Comme le projet de loi ne sera utile qu'à partir de janvier, il importe peu que son adoption soit retardée de deux jours pour permettre au Comité d'entendre ces personnes-là. Tout ce qu'on demande, c'est une journée de plus. Si tout cela peut se faire le 8 novembre, eh bien, tant mieux, mais tout dépend du greffier. Il est très important qu'on entende non seulement des groupes d'experts, mais aussi M<sup>me</sup> Métivier, si M<sup>me</sup> Mitchell l'accepte. M<sup>me</sup> Métivier vit présentement le problème et elle a dû se battre avec le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour être admissible à ces allocations. Ici, on vote sur le principe des lois, mais, en pratique, ce sont les gens qui en vivent les conséquences. M<sup>me</sup> Métivier est la preuve vivante que des lois ou des règlements ont été faits sans qu'on tienne compte de leur application concrète. On devrait se servir des connaissances de cette personne-là pour éviter les erreurs à l'avenir.

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, on ne peut pas nous reprocher de ne pas avoir donné à ces groupes ou à ces personnes l'occasion de se faire entendre, puisque nous tenons des audiences depuis deux semaines. Cependant, il nous fera plaisir d'entendre M<sup>me</sup> Métivier ou un groupe pourvu que cela puisse se faire dans les délais prévus. N'oublions pas que ces gens auraient pu venir se faire entendre au cours des deux dernières semaines.

**M. Malépart:** Monsieur le président, ces gens n'ont pas eu l'occasion de se faire entendre. Les noms des témoins ont été choisis par le Comité directeur; il n'y a pas eu d'avis public. Soyons honnêtes: un certain nombre de gens ont été invités, et il y a des gens qui ont été rayés de la liste par le Comité directeur. Alors, on ne peut pas dire que l'ensemble de la population avait la permission de venir témoigner. M<sup>me</sup> Métivier n'était pas au courant; elle n'avait pas été invitée à venir témoigner.

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Monsieur le président, M<sup>me</sup> Mitchell soulève une question, et je crois que nous devrions en discuter maintenant. Si les représentants du ministère nous donnaient les nouveaux renseignements qu'ils ont obtenus au sujet des enfants portés disparus et des enfants présumés morts, peut-être cela pourrait-il apaiser certaines des inquiétudes dont parle M<sup>me</sup> Mitchell. Puis-je suggérer que les représentants du ministère nous renseignent et nous éclairent sur ces points qui, de toute évidence, inquiètent?

**Le président:** Merci, monsieur Turner.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I do not believe that the money matter is a serious issue. If you agree that Mrs. Métivier must be heard before this committee, I will look after her transportation and other expenses. Let us not forget all the useless expenses here in the House of Commons. It is important that light should be shed in order that the Minister will not be taxed with having taken an arbitrary decision, following which the people might win their cases. I believe that we should spend \$3,000 or \$4,000 wisely, rather than make some hasty decision simply because of so-called budgetary restraints.

I trust that we are all in good faith. Since the bill will not be acted upon until next January, it does not seem important that its passing should be delayed a couple of days in order to give the committee an opportunity to hear these witnesses. We are only requesting one additional day. If it could all take place on November 8, so much the better, but everything is in the hands of the clerk. It is very important that we hear not only from groups of experts, but also from Mrs. Métivier, should Mrs. Mitchell agree. Mrs. Métivier has to live with this problem, day in and day out, and she has had to fight with the Department of Health and Social Welfare to be eligible for this allowance. Here, we vote on the principle of the laws while in practice, the ordinary people have to bear the consequences. Mrs. Métivier is living proof that legislation is being passed without regard to its practical application. We should listen carefully to what this lady has to say in order to avoid making the same mistakes again.

**Mrs. Bertrand:** Mr. Chairman, it cannot be said that we did not give these groups or individuals the opportunity to be heard; the hearings have been on for two weeks. We will, nevertheless, be happy to hear Mrs. Métivier or a group, provided this can be done within the fixed delay. Let us not forget that these people could have come forth in the past two weeks.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, these people did not have an opportunity to be heard. The witnesses were picked by the steering committee; there were never any public notices. Let us be honest: a number of people were invited, then the steering committee struck some names from the list. It cannot therefore be said that anyone could have come forth and been heard. Mrs. Métivier had not been informed; she had not been invited to testify before this committee.



[Text]

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, it really concerns me that we are not getting the information at this committee level, or have not had a steering committee meeting either, to know which groups have asked to appear and which we have not heard from. However, I would just like to read into the record some telegrams that have come in, which apparently went to the clerk. The first one is from Julie Cullen . . .

• 1555

**The Chairman:** Order.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, it is related to this very point, this motion.

**The Chairman:** Is it related to this motion, this clause?

**Ms Mitchell:** Yes, it is.

**The Chairman:** Okay. Carry on.

**Ms Mitchell:** The first one is from Julie Cullen, Chairman of Child Find, B.C.:

Request delay Bill C-70 until proper evidence is presented to House subcommittee concerned re: clause 5, presumption of death.

Wish time to review bill.

Then there is one from Patricia Foster, President of the Ontario Child Find:

Child Find Ontario urges Bill C-70 be delayed; not enough testimony has been heard.

It is vital more investigation be done before considering this bill.

Then from Nova Scotia Child Find Board of Directors:

Child Find Nova Scotia would like clarification of clause 5 in Bill C-70 in regards to when a child is presumed dead.

Due to our work with missing children we would not like to see this bill passed without further explanation.

From Gordon Stewart, President of Child Find Manitoba:

Re: Clause 5, presumption of death, please delay bill until further testimony could be heard.

From Child Find Saskatchewan:

Referring to Bill C-70, clause 5, presumption of death, please delay until further testimony can be heard.

From George Caldwell, Executive Director, Ontario Association of Children's Aid Societies:

Our response to Bill C-70 is under study.

[Translation]

**Le président:** M<sup>me</sup> Mitchell.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, le fait que le Comité soit insuffisamment renseigné et que le comité directeur ne se soit pas réuni m'inquiète beaucoup; en effet, nous ignorons quels groupes ont été invités à participer et quels groupes ne se sont pas fait entendre. Toutefois, j'aimerais porter au dossier quelques télégrammes que nous avons reçus, qui, apparemment, ont été reçus par le greffier. Le premier vient de Julie Cullen . . .

**Le président:** À l'ordre.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, cela a trait à ce point précis.

**Le président:** Il a trait à cette proposition, cet article?

**Mme Mitchell:** Oui, exactement.

**Le président:** D'accord, continuez.

**Mme Mitchell:** Le premier vient de Julie Cullen, présidente de *Child Find*, en Colombie-Britannique:

Demande report du projet de loi C-70 jusqu'à ce que les témoignages appropriés aient été présentés au sous-comité de la Chambre au sujet du point suivant: article 5, présomption de décès.

Désire avoir plus de temps pour examiner le projet.

Un autre télégramme vient de Patricia Foster, présidente de *Child Find* en Ontario:

*Child Find Ontario* demande que l'étude du projet de loi C-70 soit prolongée; nous n'avons pas entendu encore suffisamment de témoignages.

Il est essentiel qu'un examen plus approfondi soit fait de ce projet de loi.

Un autre vient du conseil d'administration de *Child Find* de Nouvelle-Écosse:

*Child Find* de Nouvelle-Écosse aimerait avoir des précisions sur l'article 5 du projet de loi C-70 en ce qui concerne le moment où un enfant est présumé mort.

Étant donné le travail que nous faisons avec les enfants disparus, nous n'aimerions pas que ce projet de loi soit adopté sans autres explications.

Un autre télégramme vient de Gordon Stewart, président de *Child Find* au Manitoba:

Objet: Article 5, présomption de décès; prière de retarder l'adoption du projet jusqu'à ce que d'autres témoignages aient été entendus.

Un autre vient de *Child Find* de Saskatchewan:

Projet de loi C-70, article 5, présomption de décès. Prière de retarder l'adoption du projet jusqu'à ce que d'autres témoignages aient été entendus.

Un autre télégramme a été envoyé par George Caldwell, directeur exécutif, *Ontario Association of Children's Aid Societies*:

Notre réponse au projet de loi C-70 encore à l'étude.

## [Texte]

A submission highlighting the OACAS views on the indexing and the presumption of death will be forwarded this week.

From Quebec, Child Find Quebec:

Child Find Quebec requests that the committee postpone the decision deadline regarding Bill C-70 in order to permit all concerned groups and organizations to have the opportunity to respond.

From Child Find Alberta, Isabel Grayston, President:

Please delay passage of Bill C-70 until more testimony can be heard.

Child Find Alberta would appreciate a copy of Bill C-70 so that we may respond.

Well, it is evident, Mr. Chairman, that groups have not had an opportunity to really learn about the bill—and particularly this clause we are speaking to, clause 5—and have not an opportunity to find out about it, much less appear before this committee to express their views. I cannot stress this point too strongly. It is a very serious one.

**The Chairman:** Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, I think the process of consultation, just part of what we are speaking of here, has been going on very effectively—by the Minister, by the department, by Members of Parliament in this committee, by Members of Parliament in the House. I think we have discussed it reasonably well to get a good feeling for what some of the concerns are. The bill will go back to the House for more discussion. The bill will go to a Senate committee as well, and there may be opportunity there to bring witnesses.

I would like to hear from the departmental officials with the new information they are prepared to present on the question of the missing children or presumed-dead children, and that may dispose of a lot of the concerns we have at the moment.

**Mr. Malépart:** Monsieur le président, au sujet du même point d'amendement. J'aimerais que le député qui vient de parler me rappelle quels sont les mémoires et combien de groupes sur 25 groupes venus témoigner ici, en comité, ont parlé de la présomption. Combien de mémoires ont été signalés? Je peux rappeler aux membres que la très grande majorité des mémoires et des témoignages ont porté sur la désindexation des allocations familiales. Peut-être que si un ou deux groupes ont signalé ce point, si cela vous suffit, moi je répète que j'aimerais bien entendre des témoins en ayant vécu l'expérience. Je ne comprends pas que pour une journée supplémentaire on s'oppose ou on est réticent à fournir des témoignages susceptibles de nous éclairer davantage pour pouvoir pondre un projet de loi intelligent.

**Le président:** Madame Bertrand.

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, en réponse à M. Malépart, on ne s'objecte pas à une journée de plus, au contraire. D'autre part, tous les groupes sont venus avec le projet de loi devant eux, l'article y était mais personne ne l'a soulevé.

## [Traduction]

Un mémoire présentant l'opinion de l'OACAS sur l'indexation et la présomption de décès sera expédié cette semaine.

Un autre vient de *Child Find* du Québec:

*Child Find* Québec demande que le Comité reporte sa décision sur le projet de loi C-70, afin de permettre à tous les groupes et organisations d'avoir l'occasion de s'exprimer à ce sujet.

De *Child Find* Alberta, Isabel Grayston, présidente:

Prière de reporter l'adoption du projet de loi C-70 jusqu'à ce que d'autres témoignages aient pu être entendus.

*Child Find* Alberta apprécierait avoir une copie du projet de loi C-70 pour fins d'étude.

Eh bien, il est évident, monsieur le président, que certains groupes n'ont pas eu l'occasion d'étudier en profondeur le projet de loi—et particulièrement cet article dont nous parlons, l'article 5—certains n'ont pas eu l'occasion de l'examiner et encore moins de témoigner devant ce Comité pour exprimer leur point de vue. Je n'insisterai jamais assez sur ce point. C'est très sérieux.

**Le président:** Monsieur Turner.

**M. Turner:** (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, je pense que le processus de consultation, qui fait partie du sujet dont nous parlons ici, a fonctionné très efficacement—au niveau du ministre, du ministère, des députés de ce Comité, des députés de la Chambre. Je pense que nous en avons discuté suffisamment pour avoir une bonne idée des grandes préoccupations. Le projet de loi retournera à la Chambre pour examen ultérieur. Il ira au comité du Sénat également, et il y aura peut-être là d'autres occasions de faire venir des témoins.

J'aimerais entendre ce que les cadres du ministère ont préparé au sujet de la question des enfants disparus ou des enfants présumés morts. Cela pourrait calmer un certain nombre de préoccupations qui sont soulevées en ce moment.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, about the same clause. I would like that the member who just talked reminds me which submissions and how many groups out of the 25 that appeared here, to this committee, have talked about presumption. How many submissions have been reported? I can remind the members that the vast majority of the submissions and evidence treated of de-indexation of family allowances. Maybe the fact that one or two groups have highlighted this point is enough for you, but I repeat that I would like to hear witnesses having lived the experience. I do not understand why, for one more day, one would object or should be reluctant to give evidence that would enlighten the situation in order to develop a sensible bill.

**The Chairman:** Mrs. Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** Mr. Chairman, to answer Mr. Malépart, one does not object to one more day, on the contrary. On the other hand, every group has come here with the bill in their hands and nobody mentioned the clause.



[Text]

**Le président:** Madame Pépin.

**Ms Mitchell:** We have an obligation to the . . .

**The Chairman:** Let us hear from Madam Pépin.

**Mme Pépin:** Très bien. Évidemment, j'apporte mon appui à la proposition étant d'accord que les groupes qui sont venus ont surtout discuté de la désindexation. Cet article n'a effectivement pas été publié dans les journaux, les gens n'en ont pas vu l'utilité.

• 1600

Prenez une famille en particulier, elle n'est pas organisée pour venir présenter un mémoire. Je pense que l'approche a été faite par des groupes mieux structurés. Les familles directement impliquées, par exemple, dans la perte d'un enfant n'ont pas pensé qu'ils pouvaient venir présenter un mémoire ou exprimer leurs besoins.

Les choses ont été faites ainsi non pas par discrimination mais plutôt par ignorance, les personnes visées ne sachant pas que de telles possibilités s'offraient à eux. Je pense qu'il faille les entendre.

**The Chairman:** We have had two requests to invite the Minister and his officials to make a contribution to this motion. Do I have your unanimous consent to do so?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Epp (Provencher):** Mr. Chairman and members of the committee, I appreciate the sensitivity with which the committee is approaching the issue, and I want to say right at the outset that the reason for the amendment is to in fact try to get the flexibility we feel we need in order to deal with these cases, because they are different cases.

Mr. Chairman, if it is the wish of the committee members, first we can distribute for everyone the manner in which the policy is presently being administered. Secondly, I am going to go very slowly and carefully through exactly what the amendment would do. Thirdly, I will address in general terms just one point about the Métivier case. Fourthly, I will give a commitment—in view of what Mrs. Mitchell, Mr. Malépart and others have said, that this is an ongoing situation; it is a difficult situation, and I think we all appreciate and acknowledge that—that as a department we are willing to launch even further investigations after the bill, if there should be even further legislation considered in view of the social and human consequences.

But that is not what these amendments are directed at. It is to try to regularize what is in fact happening. So with the indulgence of the committee, Mr. Chairman, I will read the manner in which the amendments would affect the operations.

It is important to draw a distinction between (1) situations where a child is missing and payment of family allowances

[Translation]

**The Chairman:** Mrs. Pépin.

**Mme Mitchell:** Nous sommes obligés envers . . .

**Le président:** Écoutons M<sup>me</sup> Pépin

**Mrs. Pépin:** Obviously, I do support the proposal since I agree that the groups that came here have mainly discussed about de-indexation. This clause effectively has not been published in the papers, people have not seen the use.

Take a family, for example: they are not organized to present a submission. I think this has been done by better structured groups. The families directly involved, for example, in a case of a missing child, never though that they could present a submission here or express their needs.

Things have been going that way not because of discrimination but out of ignorance, the people concerned not knowing that such opportunities existed. I think we should hear them.

**Le président:** Deux personnes nous ont demandé d'inviter le ministre et ses fonctionnaires à faire des commentaires sur cette proposition. Ai-je votre consentement unanime à ce sujet?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Epp (Provencher):** Monsieur le président, membres du Comité, j'apprécie beaucoup la délicatesse avec laquelle le Comité aborde la question, et je désire affirmer dès le départ que la raison qui préside à cet amendement est en fait d'essayer d'arriver à une souplesse que nous croyons nécessaire afin de nous occuper de ces cas, parce qu'il s'agit de cas différents.

Monsieur le président, si les membres du Comité le désirent, nous pouvons d'abord expliquer à chacun la façon dont la politique est administrée à l'heure actuelle. Deuxièmement, je vais expliquer très lentement en quoi consiste exactement l'amendement en question. Troisièmement, j'aborderai en termes généraux un point précis, le cas Métivier. Quatrièmement, je prendrai un engagement—à la lumière de ce que M<sup>me</sup> Mitchell, M. Malépart et d'autres ont dit, c'est-à-dire qu'il s'agit d'une situation permanente; c'est une situation difficile, et je crois que nous reconnaissons tous cela—un engagement selon lequel nous, en tant que ministère, sommes prêts à faire d'autres enquêtes après l'adoption du projet de loi, s'il y a d'autres lois envisagées en fonction des conséquences sociales et humanitaires.

Mais ce n'est pas là ce que visent ces amendements. Ils visent à régulariser ce qui arrive en réalité. Donc, avec l'indulgence du Comité, permettez-moi, monsieur le président, de lire le document sur la façon dont ces amendements influeraient sur l'application.

Il est important d'établir une distinction entre les situations dans lesquelles un enfant est disparu et le paiement des

## [Texte]

must be suspended, and (2) cases where a child is known to be deceased and a certificate of presumption of death is to be issued. These situations are for practical purposes mutually exclusive:

(1) When a child is missing, whether the child is known to be abducted, is a runaway or has simply disappeared, the family allowances must be suspended because the parent is no longer in a position to provide maintenance to the child. It is an administrative practice to continue the payment for six months after the disappearance. There is no presumption as to the state of well-being of the child in such cases.

(2) There is a number of rare circumstances where a child is known beyond any reasonable doubt to be deceased, but a death certificate is not immediately forthcoming. The most obvious example is the case where a child is known to have drowned but efforts to recover the body have not been successful. In such a case, the benefit is suspended immediately. The issuance of a certificate of presumption of death in such cases allows the family to cease all communication to the department and not have to reopen old wounds when perhaps years later an official death certificate is issued.

The only interaction between the two situations would arise when a missing child subsequently is proved to be dead. For example, the child's body is found. Under this situation there will be an official death certificate issued, but the date of death on the official certificate could be earlier than the date on which family allowances were actually suspended. Technically, this could turn payments of family allowances and child tax credits received in good faith into overpayments. The circumstances would eliminate any question of an overpayment. That is why we need the flexibility, Mr. Chairman.

• 1605

I know the amendments do not cover all the circumstances that Child Find and other social agencies would like to bring to the fore. I am not deprecating what they are saying; in fact I am doing quite the opposite. Where we can be sensitive, we want to be. But I say that the amendments in fact give us some of the flexibility we need to exercise the very situations we now face in the department.

I have one last point—and I hope Mr. Malépart will understand this—respecting Madam Métivier. I am not, Mr. Chairman, trying to hide behind an act because it is convenient. I think Mr. Malépart understands that. If he takes a look at section 17 of the present act, which governs this situation, he will note that in section 17... I will just read it so that I am absolutely clear with it. I will read subsection 17.(1), Mr. Chairman, of the Family Allowances Act, 1973:

Except as provided in this section or section 18, all information with respect to any individual obtained by the Minister or an officer or employee of Her Majesty in the course of the administration of this Act and the regulations or the carrying out of an agreement entered into under section 18 is privileged, and no person shall knowingly, except as

## [Traduction]

allocations familiales doit être suspendu et les cas dans lesquels un enfant est reconnu comme décédé et un certificat de présomption de décès doit être émis. Ces situations sont, pour des fins pratiques, exclusives:

(1) Lorsqu'un enfant est porté disparu, qu'il ait été enlevé, qu'il ait fait une fugue ou soit simplement disparu, les allocations familiales doivent être interrompues parce que le parent n'a plus d'enfant à sa charge. Il est d'usage de continuer le paiement pendant six mois après la disparition. Il n'y a aucune présomption sur l'état de bien-être de l'enfant dans ces cas.

(2) Il y a un certain nombre de circonstances rares dans lesquelles un enfant est reconnu mort au-delà de tout doute raisonnable, mais où un certificat de décès n'est pas immédiatement envoyé. L'exemple le plus évident est le cas d'un enfant que l'on sait s'être noyé, mais dont on continue à rechercher le corps. Dans ce cas, les allocations sont suspendues immédiatement. L'émission d'un certificat de présomption de décès dans ces cas permet à la famille de cesser toute communication avec le ministère et de ne pas avoir à rouvrir de vieilles blessures lorsque, peut-être, des années plus tard, un certificat de décès officiel est émis.

La seule interaction entre les deux situations survient lorsqu'un enfant disparu s'avère mort par la suite. Par exemple, lorsqu'on trouve le corps de l'enfant. Dans ces situations, un certificat de décès officiel est émis, mais la date du décès sur le certificat peut précéder la date à laquelle les allocations familiales ont en fait été suspendues. Techniquement, cela pourrait transformer le paiement d'allocations familiales et les crédits d'impôt pour enfants reçus de bonne foi en paiements excédentaires. Les circonstances élimineraient toute question de paiement excédentaire. C'est pourquoi nous devons assouplir la loi, monsieur le président.

Je sais que les amendements ne couvrent pas toute les circonstances que le *Child Find* et les autres organismes sociaux aimeraient voir couvertes. Je ne minimise pas ce que ces groupes mettent de l'avant; en fait, c'est plutôt le contraire. Lorsque nous pouvons faire preuve de délicatesse, nous ne manquons pas l'occasion. Mais ces amendements nous permettent justement d'aborder avec souplesse les situations auxquelles nous faisons face au ministère.

J'aimerais souligner un dernier point—j'espère que M. Malépart comprendra—au sujet de M<sup>me</sup> Métivier. Je ne veux pas, monsieur le président, me cacher derrière la loi parce que c'est commode. Je pense que M. Malépart me comprend. S'il regarde l'article 17 de la loi actuelle, qui a trait à ce cas, il remarquera que cet article... je vais vous le lire pour être absolument clair. Je vais lire le paragraphe 17.(1), monsieur le président, de la Loi sur les allocations familiales de 1973:

Sont privilégiés, sauf disposition contraire du présent article ou de l'article 18, tous les renseignements sur une personne obtenus par le ministre ou un fonctionnaire ou un employé de Sa Majesté, à l'occasion de l'application de la présente loi et des règlements ou de l'exécution d'un accord conclu en vertu de l'article 18, et nul ne doit sciemment, sauf disposi-



## [Text]

provided in this Act, communicate or allow to be communicated to any person not legally entitled thereto any such information or allow any person not legally entitled thereto to inspect or have access to such information.

I raise that, Mr. Chairman, because I am trying to be sensitive to the Métivier family or to other circumstances and also trying to address Mr. Malépart.

So I say to him and to other members of the committee that I am extremely reluctant to discuss in a public forum any details of decisions made on individual cases, particularly because the release of any information in the department's possession is explicitly prohibited by the act. I say to Mr. Malépart and other members of the committee that I think it would be more appropriate for us to discuss here only the act. If we can deal with Mrs. Métivier in the manner in which we do privately and in confidence with the department, I hope that is satisfactory to the members of the committee that this is the manner in which it will be handled.

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président. Les explications du ministre démontrent clairement que nous n'avons pas suffisamment d'informations. Je pense bien que ce que le ministre vient de nous apprendre, était nouveau pour à peu près tout le monde ici.

Deuxièmement, au sujet du cas Métivier, ce n'est pas pour en connaître le déroulement passé, mais pour savoir si un amendement est de rigueur puisqu'il y a une faille dans la loi actuellement. Pour la corriger, il me semble, qu'on devrait avoir en mains tous les éléments pour éviter pareille erreur. Ce n'est pas pour ressasser le passé que j'aborde le cas Métivier, mais pour ressentir cette sensibilité humaine nécessaire à discerner les critères qui régissent les lois.

A mon humble avis, il me semble que pour protéger le ministre et son ministère, on devrait avoir une règle uniforme, tout en tenant compte de l'aspect humain des individus. Et je le répète, dans le cas Métivier, je ne veux pas déterrer les morts mais avoir l'opinion de spécialistes impliqués dans l'aspect humain de ce sujet.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I appreciate the explanation the Minister gave, and I must say it is much clearer than what we had the other day. But the fact is it is being given to us; it is not being given to others who are directly affected and that we want to get opinions from as witnesses. It reinforces even more why we need more witnesses. After the session the other day I did a fair bit of thinking about this, and it seemed to me the term we should be using is not mentioning the presumed death, but we should have a clause that is more termed "disappeared child". Now, I want to ask witnesses about that. It seemed to me that if they are already having a six-month period when the family allowance is paid to parents, and this is unofficial, why not make it official? It seems to me parents must have appeal procedures.

## [Translation]

tion contraire de la présente loi, communiquer de tels renseignements à une personne qui n'y a pas légalement droit, ni permettre qu'ils lui soient communiqués, ni permettre à une personne qui n'y a pas légalement droit de les examiner ou d'y avoir accès.

Je cite ce passage, monsieur le président, parce que j'essaie d'être délicat avec la famille Métivier ou d'autres cas semblables et de répondre en même temps à M. Malépart.

Je lui dis donc et aux autres membres du Comité que je suis extrêmement réticent de faire état en public des détails de décisions prises sur des cas individuels, particulièrement parce que la divulgation de toute information en possession du ministère est explicitement interdite par la loi. Je dis donc à M. Malépart et aux autres membres du Comité qu'il serait plus approprié pour nous de discuter ici seulement de la loi. Si nous pouvons traiter avec M<sup>me</sup> Métivier de la façon privée et confidentielle que nous faisons au ministère, j'espère que cela satisfera les membres du Comité que c'est la façon dont cela sera traité.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman. The Minister's explanations clearly demonstrate that we do not have enough information. I think what the Minister just told us is new for almost everyone here.

Secondly, about the Métivier case, it is not to know how things worked in the past, but to know if an amendment is necessary since there is a flaw in the present law. To correct the situation, it seems to me that we should have in hands all the elements in order to avoid this kind of error. It is not to keep turning over past events that I mentioned the Métivier case, but to find this human sensitivity necessary to the criteria that underlie the laws.

In my humble opinion, it seems to me that to protect the Minister and his department, we should have a uniform rule that would, at the same time, take into account the human aspect of the persons. And I repeat, in the Métivier case, I do not want to dig up in the past, I just want to have views from specialists concerned by the human aspects of the question.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, j'apprécie l'explication qu'a donnée le ministre et je dois dire que tout est plus clair que ça ne l'était l'autre jour. Mais le fait est que cette explication nous est donnée à nous et non aux autres personnes directement concernées et dont nous voulons avoir l'opinion en tant que témoins. Cela vient renforcer encore plus le fait que nous devrions entendre davantage de témoins. Après la séance de l'autre jour, j'ai beaucoup réfléchi à cela et il m'est apparu que l'expression que nous devrions utiliser ne mentionne pas le décès présumé, mais que nous devrions avoir un article intitulé plutôt «enfant disparu». Maintenant, j'aimerais que s'il existe déjà une période de six mois pendant laquelle les allocations sont payées aux parents, période non officielle, pourquoi ne pas l'officialiser? Il me semble que les parents devraient avoir des moyens d'appel.

[Texte]

[Traduction]

• 1610

Some of those probably should be in regulations, but I think also it would make sense, rather than having... I got the impression from the officials who were here that one of the reasons for this clause is they wanted to be nice and tidy and be able to close files when they can presume a child is dead. I do not see why there cannot be an inactive file, for example, that is still called a missing child file and that is reviewed with parents and reviewed with the police, perhaps once a year, until the seven years is up or the child would have reached the age of majority.

I think we need to use legal definitions of death. It should not be left to the Minister to declare when there is death or is not death. We also should be much clearer, and get the opinions of parents and Child Find groups and also legal opinions that are quite outside our jurisdiction, and that are related perhaps to child welfare advocacy about overpayments to parents, too—we should be very sure these are weighed. Now, I think that is covered in another clause of the bill, but there are all those questions still to be asked and I do not feel prepared at this point—and I would hope other members of the committee do not either—to pass judgments on this clause of the bill until we have a much clearer opinion from witnesses and people who represent people directly affected and who have this experience. I think it is really very important.

**The Chairman:** Mrs. Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you very much, Mr. Chairman. I think the Minister did give a very excellent summary of what we had heard at the last meeting when we were talking about Child Find, and without getting into debating the clause itself, which seems, Mr. Chairman, is what we are getting into. But the words "beyond a reasonable doubt" is a very significant phrase, in my opinion, within clause 5, that we would be looking at. A concern expressed at the committee meeting was that we need "beyond a reasonable doubt". In fact, as we looked at the bill itself, yes, "beyond a reasonable doubt" was right there in the bill—that the Minister would not be acting unless all forms of doubt had been eliminated. So it seems to me, Mr. Chairman, we should get on with voting on this motion.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Browes. Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, it seems to me the issue here is not the question of what should be in the bill or what should not be in the bill, but merely a question of whether or not we should hear some further witnesses with respect to one portion of the bill.

If we are going to consider that at all, it seems to me we should be extremely precise in what other witnesses we might consider hearing. We have heard some suggestions from Mrs. Mitchell. We have heard some other suggestions from Mr. Malépart, etc., etc. It does not seem to me to be very precise at this stage.

Certains de ces recours devraient figurer dans les règlements, mais je pense qu'il serait également sensé d'avoir plutôt... Les fonctionnaires qui étaient ici m'ont donné l'impression que l'une des raisons qui sous-tendent cet article est qu'ils veulent être gentils et être en mesure de fermer les dossiers lorsqu'ils peuvent présumer qu'un enfant est mort. Je ne vois pas pourquoi il n'y aurait pas de dossier en attente, par exemple, qui serait appelé encore un dossier d'enfant disparu et qui serait révisé par les parents et par la police, peut-être une fois par année, jusqu'à ce que les sept années soient passées ou que l'enfant ait atteint l'âge de la majorité.

Je pense que nous devons utiliser des définitions légales du décès. Il ne devrait pas revenir au ministre de décider lorsqu'il y a décès ou non. Il faudrait aussi être beaucoup plus clair et obtenir l'avis des parents et des groupes de *Child Find* ainsi que des avis juridiques qui ne relèvent pas du tout de notre compétence et qui relèvent peut-être de la défense du bien-être des enfants au sujet des paiements excédentaires aux parents, également—it faudrait s'assurer que cela est pris en considération. Maintenant, je crois que cela fait l'objet d'un autre article du projet de loi, mais ces questions doivent toujours être posées et je ne me sens pas prête maintenant—j'espère que les autres membres du Comité ne le sont pas non plus—à me faire une idée sur cet article du projet de loi avant d'avoir entendu des opinions beaucoup plus claires de la part des témoins et des gens qui représentent les gens directement en cause, qui ont l'expérience. Je pense que cela est très important.

**Le président:** Madame Browes.

**Mme Browes:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je pense que le ministre a très bien résumé ce que nous avons entendu à la dernière réunion, lorsque nous parlions de *Child Find* et sans entrer dans le débat au sujet de l'article lui-même, ce qui semble se passer, monsieur le président. Mais les mots «au-delà de tout doute raisonnable» sont très importants, à mon avis, dans l'article 5 que nous examinons. Une préoccupation dont on a fait état à la réunion du Comité était que nous avions besoin de cette phrase «au-delà de tout doute raisonnable». En fait, quand on examine le projet de loi lui-même, «au-delà de tout doute raisonnable» se trouve déjà dans le projet de loi—le ministre ne peut agir à moins que tous les doutes aient été éliminés. Il semble donc, monsieur le président, que l'on devrait passer au vote.

**Le président:** Merci, madame Browes. Monsieur Redway.

**M. Redway:** Monsieur le président, il me semble que la question ici n'est pas ce qui doit ou non figurer dans le projet de loi, mais simplement de décider si nous devons oui ou non entendre d'autres témoins en ce qui a trait à cette partie du projet de loi.

Si l'on examine cette question, il me semble que nous devrions être extrêmement précis au sujet des autres témoins que nous devons entendre. Nous avons eu quelques suggestions de la part de M<sup>me</sup> Mitchell. D'autres suggestions ont été faites par M. Malépart, etc., etc. Cela ne me semble pas très précis.



## [Text]

Secondly, I understand from Mrs. Mitchell that she had two other points of order to raise and that might mean some further delays in the bill. Perhaps there is an indication here that rather than trying to hear witnesses to clarify an issue, maybe what we are trying to do is just delay the proceeding.

Thirdly, it seems to me if we do entertain the idea of holding or having some further witnesses on this one very narrow issue, apparently we could perhaps do that but not hold up the clause-by-clause consideration of the rest of the bill. If that is what we ultimately decide to do, I would like to move an amendment to the motion that has been put to say that we proceed with the clause by clause of the other parts of the bill and merely delay clause 5 pending that.

• 1615

**M. Malépart:** Monsieur le président, pour démontrer notre bonne volonté, cela ne me dérange pas que les témoignages de ces spécialistes et de la personne dont je parlais portent surtout sur l'article 5. Il s'agit d'une famille qui vit elle-même le problème. Je partage donc l'avis du député, mais c'est le greffier qui peut nous dire combien il peut y avoir de groupes ou d'avocats.

Pour ma part, j'aurai une question à soulever: si le ministre émet un certificat de décès, est-ce que les familles pourront automatiquement se servir de ce certificat pour bénéficier de leur assurance? Il nous faut donc des spécialistes. Je ne pense pas qu'il y ait autour de cette table des avocats spécialisés dans ce domaine. Donc, je suis d'accord que les témoins devront nous donner leur avis sur l'article 5, sur la présomption de décès. Je suis prêt à collaborer avec vous dans ce sens-là.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I would like to respond to two or three of the points that the government speaker made.

In the motion I did refer to at least two groups I feel we should hear from. One is the Justice for Children group and the other—it is not a group exactly—represents an independent legal opinion. Those are two additional witnesses on this subject, which were in the motion itself. I rather resent the inference of the member that I am not serious about this. I am very serious about it. I do not know whether he heard the Child Find people. Were you here that day?

**Mr. Redway:** I was not here to hear the Child Find people at this committee, but I have certainly heard the Child Find people.

**Ms Mitchell:** Good, I am glad you have. I think you would realize it is a very serious issue, which I think has to be clarified beyond our forum here in this committee. I would like to suggest again, Mr. Chairman, that we pass the motion as it was originally presented.

## [Translation]

Deuxièmement, d'après ce que dit M<sup>me</sup> Mitchell, il semble qu'elle ait deux autres points à soulever et cela pourrait se traduire par d'autres retards. Peut-être cela veut-il dire que plutôt que d'essayer d'entendre des témoins pour éclaircir la question, peut-être essayons-nous simplement de retarder la procédure.

Troisièmement, il me semble que si l'on envisage de retarder ou d'entendre d'autres témoins sur cette question très précise, nous pourrions peut-être le faire, mais sans retarder l'examen article par article du reste du projet. Si c'est ce que nous finissons par décider de faire, j'aimerais proposer une modification de la motion qui a été présentée et suggérer que nous procédions à l'examen article par article pour les autres parties du projet et remettons simplement l'examen de l'article 5 à la fin.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, to show our goodwill, I do not mind if the presentations of those experts and of the person I was mentioning bear mainly on clause 5. It is a family which has this problem itself. Therefore, I agree with the honourable member but only the clerk can tell us how many groups or lawyers there will be.

I, for one, would have a question: If the Minister issues a death certificate, do you know if the families will automatically use it to have their insurance payment? We have to get an expert opinion. I do not think there is any expert lawyer in this field around the table. Thus, I agree that the witnesses will have to give us their opinion on clause 5, on presumption of death. I am willing to co-operate with you in that sense.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, j'aimerais revenir sur deux ou trois des points que le représentant du gouvernement a soulevés.

Dans la motion, j'ai mentionné au moins deux groupes que nous devrions entendre, à mon avis: l'un est *Justice for Children* et l'autre—it ne s'agit pas exactement d'un groupe—représente une opinion juridique indépendante. Il s'agit de deux autres témoins intéressés par cette question, témoins qui n'étaient pas mentionnés dans la motion même. Je suis plutôt offensée que le député laisse entendre que je traite cette question à la légère. Au contraire, je parle très sérieusement. Je ne sais pas s'il a entendu les représentants de *Child Find*. Étiez-vous ici ce jour-là?

**M. Redway:** Je n'étais pas ici quand les représentants de *Child Find* ont témoigné, mais j'ai certainement entendu leurs revendications.

**Mme Mitchell:** Très bien, j'en suis heureuse. Je pense que vous conviendrez qu'il s'agit d'une question très importante qui, à mon avis, doit être clarifiée en dehors du Comité. Je suggère encore une fois, monsieur le président, que la motion originale soit adoptée.

## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Redway, your amendment would have to be introduced as a separate motion. It does not really fit with the preceding motion as put by Mrs. Mitchell.

**Mr. Redway:** So you would have to vote on Mrs. Mitchell's motion and then I would have to put my motion. Is this the idea?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Redway:** All right.

**The Chairman:** If there is no further debate, I will put the question.

**Ms Mitchell:** Would you read the motion, please?

**M. Malépart:** Un instant, je vous prie. Dans sa motion, M<sup>me</sup> Mitchell parle d'un avis juridique et d'un organisme. Si elle est d'accord, j'aimerais qu'on y ajoute que le Comité invitera M<sup>me</sup> Métivier à venir nous parler de l'aspect humain de la question.

**The Chairman:** The motion contains direct reference to Justice for Children, B.C. Child Find, and an independent legal opinion. You can move an amendment to the motion if you wish to add Mrs. Métivier.

**M. Malépart:** Pour simplifier la procédure, on pourrait ajouter le nom de M<sup>me</sup> Métivier.

**Ms Michell:** Yes, I would agree to it as a friendly amendment.

**The Chairman:** If there is no further debate . . .

**M. Ladouceur:** Monsieur le président, pouvez-vous nous lire la motion intégrale?

**The Chairman:** Yes, yes. The motion is that clause-by-clause consideration of Bill C-70 will be delayed until further testimony is heard regarding clause 5, presumption of death, including representatives of Justice for Children, B.C. Child Find, and an independent legal opinion. On the amendment, the name of Mrs. Métivier has been added as a supplementary or an additional witness.

• 1620

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, would not an amendment to the effect that the consideration of clause 5 of the bill be delayed until these are heard be a legitimate amendment to this motion?

**The Chairman:** We have Mr. Malépart's amendment that we must first deal with.

**Ms Mitchell:** On a point of order, Mr. Chairman, let us deal with the amendments as just routine procedure.

**Mrs. Bertrand:** I am sorry, Mr. Chairman. On a point of order, do I understand that Mrs. Mitchell wants discussion on all clauses to be delayed on account of clause 5? I do not think that is what you mean, Mrs. Mitchell.

## [Traduction]

**Le président:** Monsieur Redway, il faudrait que votre amendement soit présenté comme une motion distincte car il ne se rapporte pas vraiment à la motion présentée par M<sup>me</sup> Mitchell.

**M. Redway:** Donc, il faudrait mettre la motion de M<sup>me</sup> Mitchell aux voix, puis la mienne. Est-ce bien cela?

**Le président:** Oui.

**M. Redway:** D'accord.

**Le président:** Si personne d'autre n'intervient, je vais mettre la question aux voix.

**Mme Mitchell:** Pourriez-vous lire la motion, s'il vous plaît?

**Mr. Malépart:** One moment, please. In her motion, Mrs. Mitchell mentions a legal opinion and an organization. If she agrees, I would like to add that the committee will invite Mrs. Métivier to address the human aspect of the issue.

**Le président:** La motion spécifie *Justice for Children, B.C. Child Find* et une opinion juridique indépendante. Vous pouvez proposer un amendement à la motion si vous voulez inclure le nom de M<sup>me</sup> Métivier.

**Mr. Malépart:** To simplify the procedure, could we just add Mrs. Métivier's name?

**Mme Mitchell:** Oui, je suis prête à faire ce compromis.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres interventions . . .

**Mr. Ladouceur:** Mr. Chairman, can you read the motion as written?

**Le président:** Oui, oui. La motion est la suivante: l'étude article par article du projet de loi C-70 sera retardée jusqu'à l'audition d'autres témoignages concernant l'article 5, la présomption de décès, y compris les témoignages de représentants de *Justice for Children* et de *B.C. Child Find* et la présentation d'une opinion juridique indépendante. La motion a été amendée pour inclure le nom de M<sup>me</sup> Métivier en tant que témoin supplémentaire.

**M. Redway:** Monsieur le président, l'amendement voulant que l'examen de l'article 5 du projet de loi soit retardé jusqu'à ce que ces témoins soient entendus est-il légitime?

**Le président:** Nous devons d'abord examiner l'amendement proposé par monsieur Malépart.

**Mme Mitchell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, examinons les amendements proposés comme une procédure de routine.

**Mme Bertrand:** Je suis désolée, monsieur le président. J'invoque le Règlement. Dois-je comprendre que M<sup>me</sup> Mitchell désire que l'étude de tous les articles soit remise à cause de l'article 5? Je ne pense pas que c'est ce que vous voulez dire, madame Mitchell?



[Text]

**Ms Mitchell:** I wonder if you could read the full motion so that the committee would understand that.

**The Chairman:** The motion is that clause-by-clause consideration of the bill be delayed until further testimony is heard regarding clause 5, presumption of death, including representatives of Justice for Children, B.C. Child Find, and an independent legal opinion, together with the additional witness of Madam Métivier.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, a further point: I have been informed that actually clauses 4 and 5 are really inseparable and related to this matter. So I would like to make a further amendment that we include clause 4 and clause 5.

**The Chairman:** Just a minute, one at a time.

**Ms Mitchell:** Oh, I am sorry; we have not voted on that amendment. Sorry.

**The Chairman:** The amendment is that Madam Métivier would appear as a witness with the group that is contained within the motion.

**M. Malépart:** Peut-on faire un vote par appel nominatif?

Amendment negatived: nays, 9; yeas, 2.

**The Chairman:** We now move to the motion.

**Mr. Redway:** Is my amendment, which is to hold the consideration of clause 5 pending the hearing of these witnesses, now to be entertained?

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. On vient de refuser des témoins et il demande qu'on retarde l'étude de l'article 5.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Ce n'est pas correct, cela.

**M. Malépart:** Si l'amendement nous permettant d'entendre des témoins sur l'article 5 est rejeté, je vais proposer une autre motion pour entendre M<sup>me</sup> Métivier.

**The Chairman:** It would be helpful if we wait to hear the motion, Mr. Malépart. Mr. Redway, do you have the motion?

• 1625

**Mr. Redway:** [Inaudible—Editor]

**The Chairman:** We plan to just delete the words "clause-by-clause consideration of Bill C-70" and "to be delayed", and to insert the words "only delay clause 5".

**Ms Mitchell:** On a point of order, Mr. Chairman, we have already voted down; regrettably the government majority unanimously has voted down the original motion I made, which Mr. Malépart...

**Some hon. members:** No, they have not.

**Mr. Redway:** No, we have not. We are dealing with an amendment to the motion.

**Ms Mitchell:** We are dealing with this first motion. I beg your pardon.

[Translation]

**Mme Mitchell:** Pourriez-vous lire toute la motion de façon que le Comité comprenne bien tout cela.

**Le président:** La motion est à l'effet que l'étude article par article du projet de loi soit remise à plus tard jusqu'à ce que d'autres témoins soient entendus concernant l'article 5, la présomption de décès, y compris les représentants de *Justice for Children, B. C. Child Find*, et qu'un conseiller juridique indépendant de même que M<sup>me</sup> Métivier.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je voudrais soulever un autre point. J'ai appris qu'en fait les articles 4 et 5 sont indissociables et qu'ils sont reliées à cette question. J'aimerais donc proposer un autre amendement visant à inclure l'article 4 et l'article 5.

**Le président:** Attendez une minute, une personne à la fois.

**Mme Mitchell:** Je suis désolée: nous n'avons pas voté sur cet amendement. Désolée.

**Le président:** L'amendement veut que M<sup>me</sup> Métivier vienne témoigner avec le groupe visé par la motion.

**Mr. Malépart:** Can we vote by roll call?

L'amendement est rejeté: contre, 9; pour, 2.

**Le président:** Etudions maintenant la motion.

**M. Redway:** Va-t-on maintenant étudier l'amendement que je propose, à savoir retarder l'étude de l'article 5 jusqu'à ce que ces témoins soient entendus?

**Mr. Malépart:** On a point of order, Mr. Chairman. We just refused to hear the witnesses and he wants the consideration of clause 5 delayed.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** It is not correct.

**Mr. Malépart:** If the amendment on the hearing of witnesses is negatived, I will propose another motion to hear Mrs. Metivier.

**Le président:** Il serait préférable que nous entendions d'abord la motion, monsieur Malépart. Monsieur Redway, quelle est cette motion?

**M. Redway:** [Inaudible—Éditeur]

**Le président:** Nous prévoyons simplement supprimer les mots «considération article par article du projet de loi C-70» et «soit retardé» et d'insérer les mots «ne retarder que l'article 5».

**Mme Mitchell:** J'en appelle au Règlement, monsieur le président; nous avons déjà voté contre. Malheureusement, la majorité gouvernementale a rejeté unanimement la motion que j'ai proposée et que M. Malépart...

**Des voix:** Non, ils n'ont pas voté contre.

**M. Redway:** Non, nous n'avons pas voté contre. Nous parlons d'un amendement à la motion.

**Mme Mitchell:** Nous parlons donc de la motion. Je m'excuse.

[Texte]

**Mr. Redway:** I told you, you should be quite happy. I knew you would be happy.

**The Chairman:** If there is no further debate, we will put the question. Those in favour of the amendment?

**Ms Mitchell:** Could you read that out again?

**The Chairman:** The proposed amendment reads to delete the words "clause-by-clause consideration of Bill C-70 be delayed" and to insert the words "only delay clause 5".

**Ms Mitchell:** On a point of order, Mr. Chairman, I would like to move an amendment, because as I said earlier, legal advice has informed us that clauses 4 and 5 are inseparable, that they are both related to the presumed death of a child, whatever the official title is. Therefore I would like to move an amendment that we include the term clause 4.

**The Chairman:** We can only deal with one amendment at a time, Mrs. Mitchell. If you would like to move unanimous consent for the inclusion of words . . .

**Ms Mitchell:** I can do an amendment to the amendment.

**The Chairman:** That is right.

**Ms Mitchell:** I am amending his amendment, not my motion.

**The Chairman:** Carry on.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, the two clauses, 4 and 5, both relate to the same subject matter in the bill; therefore the motion would not really make sense unless we included both of them. It is sort of a technical point, but I am proposing an amendment to the amendment. It is an amendment to the amendment, is it not?

**An hon. member:** It is a request that the mover . . .

**Ms Mitchell:** I request that the mover then include that in his amendment, if you like.

**The Chairman:** It is a subamendment to the amendment. The subamendment would add the words "clause 4 and", so in effect it would be "clause 4 and clause 5". We are dealing with clause 4.

Subamendment negatived

**The Chairman:** The amendment is to delete clause 5 only.

**An hon. member:** It is clear Mrs. Mitchell wanted to delay the whole bill, then, if she is voting against this.

**Ms Mitchell:** We did not do my amendment.

**An hon. member:** Yes, we certainly did.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. C'est un non-sens, parce que les amendements apportés à l'article 5 pourraient avoir des conséquences sur l'article 4. Si on adopte l'article 4 et qu'à la suite de précisions apportées par le ministre, on est obligés de modifier . . . J'aime mieux ne pas participer à une bouffonnerie du genre.

[Traduction]

**M. Redway:** Vous devriez en être très contente. Je savais que vous en seriez très contente.

**Le président:** S'il n'y a plus de débat, nous mettrons la question aux voix. Ceux qui sont en faveur de l'amendement?

**Mme Mitchell:** Pourriez-vous relire cela, s'il vous plaît?

**Le président:** L'amendement proposé est le suivant: supprimer les mots «considération article par article du projet de loi C-70 soit retardé» et d'insérer les mots «ne retarder que la clause 5».

**Mme Mitchell:** J'en appelle au Règlement, monsieur le président, j'aimerais proposer un amendement, parce que comme je l'ai dit plus tôt, des conseillers juridiques nous ont informé que les clauses 4 et 5 sont inséparables, qu'elles sont toutes deux liées à la mort présumée d'enfant, peu importe le titre officiel. J'aimerais donc proposer un amendement pour que nous incluions le terme article 4.

**Le président:** Nous ne pouvons nous occuper que d'un amendement à la fois, madame Mitchell. Si vous vouliez proposer le consentement unanime pour l'inclusion des mots . . .

**Mme Mitchell:** Je peux proposer un sous-amendement.

**Le président:** C'est exact.

**Mme Mitchell:** Je veux amender son amendement, pas ma motion.

**Le président:** Poursuivez.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, les deux articles 4 et 5 se rapportent tous deux au même sujet dans le projet de loi; la motion n'aurait donc pas vraiment de sens à moins que nous les incluions tous deux. C'est un aspect essentiellement technique, mais je propose un sous-amendement. Il s'agit d'un amendement à l'amendement n'est-ce-pas?

**Une voix:** C'est une demande que le proposeur . . .

**Mme Mitchell:** Si vous voulez, je demande donc que le proposeur inclue cela dans son amendement.

**Le président:** C'est un sous-amendement à l'amendement. Le sous-amendement ajouterait les mots «article 4 et article 5». Nous parlons de l'article 4.

Le sous-amendement est rejeté

**Le président:** L'amendement est donc de supprimer seulement l'article 5.

**Une voix:** Il est clair que M<sup>me</sup> Mitchell voulait retarder tout le projet de loi, donc si elle vote contre.

**Mme Mitchell:** Nous n'avons pas accepté mon amendement.

**Une voix:** Oui, nous l'avons accepté

**Mr. Malépart:** On a point on order, Mr. Chairman. It's a nonsense because the amendments of clause 5 could have consequences for clause 4. If clause 4 were adopted and, after the Minister gives us new information, we have to modify . . . I would rather not be part of such a nonsense.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I am afraid we are hung up here on procedural wrangling. For those of us who are new to Parliament, I think it is becoming a little bit confusing. Mrs. Mitchell is concerned about wanting to hear a few more witnesses on a particular component of the bill. I suggest that Mrs. Mitchell, Mr. Malépart, or any other members of the committee will have an occasion to put forth the questions and the concerns of the groups that have not come here yet on the death issue.

• 1630

At the time of clause-by-clause discussion for clarification by the Minister and by the departmental officials, thereby eliminating the need to delay the whole procedure of bringing in more witnesses to this committee, I think the members can pose the questions on their behalf of the Minister and the department—and us, for that matter—and then we can proceed with the entire bill.

**The Chairman:** Mr. Hockin.

**Mr. Hockin:** Mr. Chairman, is it appropriate to discuss the notion of suspending clause 5? Is this what we have in front of us?

**The Chairman:** Yes. That is the purpose of the amendment.

**Mr. Hockin:** Well if that happened, if we suspended clause 5, do we not then revert back to the old bill and the provisions of it until it is passed?

**The Chairman:** We would be suspending discussion of clause 5, but we would still have to vote on it, that is true.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** We are staying clause 5.

**Mr. Hockin:** If we do, then we revert back to the old bill and all the implications of it in that regard.

**The Chairman:** In terms of clause 5.

**Mr. Redway:** We would just be holding clause 5 until we heard further witnesses. That is the implication of the amendment that has been put. I understood, Mr. Chairman, that a vote had been taken and that had been defeated, and that Mrs. Mitchell has voted against it, indicating obviously that she was not interested in anything but delaying the entire bill.

**Ms Mitchell:** That is not . . . [Inaudible—Editor] . . . in this House.

**The Chairman:** That is not a point of order. The bill itself can still be debated clause by clause, with the exception of clause 5.

**Mr. Hockin:** What is in the place of clause 5 is the old bill.

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Hockin:** The old provisions.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Turner:

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** J'ai bien peur que nous nous soyons embarqués dans des chicanes de procédure. Pour ceux d'entre nous qui sommes nouveaux au Parlement, je trouve que ça commence à être un peu confus. M<sup>me</sup> Mitchell aimerait bien pouvoir entendre les présentations que quelques autres témoins ont à faire sur un aspect particulier du projet de loi. Je suggère que M<sup>me</sup> Mitchell, M. Malépart ou tout autre membre du Comité ait l'occasion de poser des questions et d'exprimer les inquiétudes des groupes qui ne sont pas encore venus ici au sujet de la question de la mort.

Lors de la discussion article par article du projet de loi, le Ministre et les représentants du ministère apportent des éclaircissements, éliminant ainsi la nécessité de retarder les présentations faites devant ce Comité par d'autres témoins. À ce moment, je crois que les membres peuvent poser des questions au nom du Ministre et du Ministère—nous aussi, en fait—et ensuite nous pouvons poursuivre avec tout le projet de loi.

**Le président:** Monsieur Hockin.

**M. Hockin:** Monsieur le président, est-il approprié de discuter de la suspension ou non de l'article 5? Est-ce de cela dont nous devons parler?

**Le président:** Oui. C'est l'objectif de l'amendement.

**M. Hockin:** Eh bien si cela arrivait, si nous suspendions l'article 5, ne devons-nous pas nous retourner vers l'ancien projet de loi et ses dispositions jusqu'à ce que le nouveau projet de loi soit adopté?

**Le président:** Nous arrêterions de discuter de l'article 5, mais il nous faudrait quand même voter, c'est exact.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Nous suspendons la discussion de l'article 5.

**M. Hockin:** Si oui, alors nous devons nous rapporter à l'ancien projet de loi et à toutes ses implications.

**Le président:** En termes de l'article 5.

**M. Redway:** Nous attendrions de nous prononcer avant d'avoir entendu d'autres témoins. C'est ce qu'implique cet amendement. J'ai compris, monsieur le président, que cela avait été mis aux voix et rejeté, et que M<sup>me</sup> Mitchell a voté contre, indiquant de toute évidence que ce qui l'intéressait, c'était de retarder tout le projet de loi.

**Mme Mitchell:** Ce n'est pas . . . [Inaudible—Éditeur].. à la Chambre.

**Le président:** Ceci n'est pas l'objet du débat. Le projet de loi lui-même peut quand même être discuté article par article, à l'exception de l'article 5.

**M. Hockin:** Ce qui est à la place de l'article 5 dans l'ancien projet de loi.

**Le président:** C'est exact.

**M. Hockin:** Les anciennes dispositions.

[Texte]

**The Chairman:** You are correct. You would have to consider clause 5 separately. That is the thrust of the motion itself.

**Mr. Hockin:** I do not think anybody wants that.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, my understanding of what we are talking about here is that today we would start going through the bill clause by clause, 1, 2, 3, 4. We would not deal with clause 5 today; we would have some further witnesses on clause 5. Subsequently, after hearing those witnesses, we would deal with clause 5. Then the whole bill would be reported. Is that not the procedure we are talking about?

**The Chairman:** That is the procedure.

**Mr. Redway:** So it is not a question of going back to the old bill. We do not have a bill now, and we will not have a bill until we report what we have coming out of this committee; then we will have a bill.

**The Chairman:** The vote on the amendment was a tied vote on my count, so I will break the tie.

**Ms Mitchell:** Which way are you voting?

**M. Malépart:** Monsieur le président, pouvez-vous nous dire où nous en sommes, si vous le savez?

**The Chairman:** I elect to vote against the amendment.

Amendment negatived

**The Chairman:** We now deal with the main motion.

**Mr. Redway:** This is to hold up consideration of the entire bill until we hear those witnesses—that is the main motion.

**The Chairman:** Yes.

**An hon. member:** We voted on that.

**Mr. Redway:** We have not yet; we are about to.

Motion negatived

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I would just like it to be noted on the record that this means that the government members have voted against hearing from further representatives of Child Finders and people who have requested to be heard, the telegrams that I read out. We are dealing with this bill without being properly informed, in my view.

**The Chairman:** Madam Bertrand.

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, ce que vient de dire ma collègue n'est pas exact. Nous ne nous opposons pas à ce que d'autres groupes viennent témoigner concernant l'article 5. Nous nous opposons à ce que l'étude des autres articles soit retardée à cause de cela.

[Traduction]

**Le président:** Vous avez raison. Il faudrait considérer l'article 5 séparément. C'est le but même de la motion.

**M. Hockin:** Je ne pense pas que personne veuille cela.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** Monsieur le président, d'après ce que j'ai compris aujourd'hui, nous devons commencer à discuter du projet de loi, article par article, en commençant par l'article 1, puis le 2, puis le 3, puis le 4. Nous ne devons pas nous attarder à l'article 5 aujourd'hui étant donné que nous avons encore à entendre des témoins au sujet de cet article. Ensuite, après avoir entendu ces témoins, nous reviendrions à l'article 5. Ensuite tout le projet de loi serait rapporté. N'est-ce-pas cela que nous devons faire?

**Le président:** Oui, c'est bien ça.

**M. Redway:** Il n'est donc pas question de revenir à l'ancien projet de loi. Nous n'avons pas de projet de loi actuellement, et nous n'en aurons pas jusqu'à ce que nous fassions un rapport des conclusions du présent comité; alors seulement, nous aurons un projet de loi.

**Le président:** Le vote sur l'amendement était à égalité, selon mes calculs, je vais donc trancher la question.

**Mme Mitchell:** Pourquoi votez-vous?

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, could you tell us where we are, if you know?

**Le président:** Je choisis de voter contre l'amendement.

Amendement rejeté

**Le président:** Nous passons maintenant à la principale motion.

**M. Redway:** C'est pour suspendre la considération de tout le projet de loi jusqu'à ce que nous ayons entendu ces témoins—c'est ça la principale motion.

**Le président:** Oui.

**Une voix:** Nous avons voté sur cette question.

**M. Redway:** Non pas encore, nous allons le faire.

Motion rejetée

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je voudrais qu'il soit consigné que cela veut dire que les membres du gouvernement ont voté contre le fait d'entendre d'autres personnes qui ont demandé à être entendues, les télégrammes que je vous ai lus. D'après moi, nous traitons de ce projet de loi sans être vraiment au courant de la question.

**Le président:** Madame Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** Mr. Chairman, what my colleague has just said is untrue. We are not opposed to hearing other groups concerning clause 5. We are opposed to the fact that discussion of other clauses is held back because of that.

**Le président:** Merci, madame Bertrand. Monsieur Redway, à vous la parole.

**The Chairman:** Thank you, Madam Bertrand. Mr. Redway.



## [Text]

**Mr. Redway:** I would just like to clarify the matter as well. There was a vote on a motion to hear the witnesses and to hold up only one clause while we heard the witnesses. It was a tie vote, which Mrs. Mitchell voted against. You were forced to break the tie, and you voted down the amendment. Therefore, we would in fact be holding up the bill and holding up the clause and hearing those witnesses if Mrs. Mitchell had voted for the amendment.

**Ms Mitchell:** Do you want to know my reasons?

**The Chairman:** Mr. Redway, order. The Chair is not going to entertain any debate on motions that have been passed. That is it.

**Some hon. members:** Hear! Hear!

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'aimerais qu'il soit bien écrit dans le compte rendu que les députés conservateurs viennent de trahir une autre promesse faite le 15 novembre par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

**The Chairman:** You are out of order, Mr. Malépart. It is not a valid point of order. Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, when I introduced the last motion I said at the time there were two other points I would like to raise. The second one has to do with representation from the native community. I would like to refer the committee particularly to a letter from the Native Women's Association, which this committee had not dealt with, even though on at least five occasions I can remember telling the committee, both in the steering committee and in the larger committee, that we had a responsibility to hear from native people, particularly native women. This bill has a particularly devastating implication for them. I would like to refer to their letter to Mr. Epp of October 18, in which the Native Women's Association of Canada objects to the bill and also says that culturally . . .

**The Chairman:** Excuse me. Mr. Marin on a point of order.

**M. Marin:** Monsieur le président, je voudrais savoir s'il s'agit véritablement d'un rappel au Règlement.

**The Chairman:** Ms Mitchell, my understanding is that you are introducing a motion at this stage.

**Ms Mitchell:** Yes. Would you like me to introduce the motion and then speak to it?

**The Chairman:** Yes, please.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. I move that testimony be heard from native groups who have a special concern regarding Bill C-70 and who have an additional contribution to make, which has not been represented by witnesses to date. If I could have a seconder, I will speak to it.

## [Translation]

**M. Redway:** J'aimerais simplement apporter une précision. On a procédé au vote pour savoir si nous allions entendre les témoins en remettant à plus tard l'examen d'un seul article. Il a eu un partage égal des voix et M<sup>me</sup> Mitchell a voté contre cette motion. Vous avez été tenu de trancher la question et vous avez voté contre l'amendement. Par conséquent, si M<sup>me</sup> Mitchell avait voté en faveur de l'amendement, nous suspendrions, en fait, les discussions sur le projet de loi, sur l'article, pour entendre les témoignages.

**Mme Mitchell:** Voulez-vous savoir quelles sont mes raisons?

**Le président:** Monsieur Redway, vous manquez au Règlement. Le président refuse de permettre toute discussion au sujet des motions qui ont déjà été adoptées. C'est tout.

**Des voix:** Bravo!

**Le président:** Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I want to make sure it is written in the proceedings that the Conservative members have just broken the promise that was made on November 15 by the Minister of Health and Social Welfare.

**Le président:** Vous vous éloignez de l'objet du débat, monsieur Malépart. Votre objection n'est pas valable. Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, lorsque j'ai présenté la dernière motion, j'ai aussi précisé que je voulais aborder deux autres points. Le deuxième concerne la représentation des communautés autochtones. J'aimerais rappeler au Comité une lettre qui nous est parvenue de l'Association des femmes autochtones dont nous n'avons pas tenu compte même si, à cinq reprises au moins, j'ai mentionné au Comité, au Comité directeur et au comité tout entier, que nous avons l'obligation d'entendre le témoignage des peuples autochtones, particulièrement des femmes autochtones. Ce projet de loi se répercutera particulièrement sur elles. J'aimerais vous renvoyer à la lettre qui est parvenue à M. Epp, le 18 octobre, dans laquelle l'Association des femmes autochtones du Canada s'oppose au projet de loi et signale également que, sur le plan culturel . . .

**Le président:** Pardon. Monsieur Marin, un rappel au Règlement.

**Mr. Marin:** Mr. Chairman, I would like to know if this is in fact a point of order.

**Le président:** Madame Mitchell, je crois que vous êtes en train de présenter une motion.

**Mme Mitchell:** Oui. Voulez-vous que je présente la motion et que je la soutienne ensuite?

**Le président:** Oui, s'il vous plaît.

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président. Je propose que l'on entende le témoignage des groupes autochtones qui sont touchés par le projet de loi C-70 et qui ont des renseignements supplémentaires à nous donner, des renseignements qui n'ont pas été fournis par d'autres témoins jusqu'à présent. S'il y a une autre personne qui appuie ma proposition, je vous expliquerai les raisons qui ont motivé cette motion.

## [Texte]

**The Chairman:** It is seconded by Mr. Malépart. You do not need a seconder, really. Do you have a copy of the motion?

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'appuie la motion. J'aimerais maintenant vous rappeler les paroles du ministre. Vous m'avez coupé la parole, mais je peux maintenant dire que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a fait la déclaration suivante à la Chambre des communes le 15 novembre dernier. On pourra la lire à la page 277 du Hansard. C'est le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social qui parle à la suite du Discours du trône:

Il y a tout d'abord le principe de la consultation. Contrairement à ce qui a été fait dans le passé, nous croyons que les Canadiens ont le droit et l'obligation de participer à l'établissement de la politique publique. Nous n'avons pas peur des suggestions des Canadiens à cet égard. Enfin nous voulons connaître leurs avis. Si nous nous contentions simplement d'administrer les affaires d'un gouvernement national, alors la consultation ne serait pas si importante. Mais nous voulons faire plus qu'administrer. Nous voulons progresser et cela exige la participation des Canadiens et des gouvernements qu'ils élisent.

Monsieur le président, la motion qui a été proposée tout à l'heure a été rejetée, et j'appuie la motion de M<sup>me</sup> Mitchell, pour les raisons mêmes que le ministre avait exposées. Je veux voir s'il tient parole.

**The Chairman:** Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** Yes. I would like to speak to my motion.

**The Chairman:** If you would hold for a moment, Mrs. Mitchell, I would like to read the motion.

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, puis-je dire quelques mots sur la motion?

**The Chairman:** Yes, if you will just let me read the motion:

I move that testimony be heard from native groups, particularly from the Native Women's Association, who have a special concern regarding Bill C-70 and have an additional contribution to make, which has not been represented by witnesses to date.

That is the motion.

• 1640

**Mme Bertrand:** Premièrement, j'aimerais que le greffier nous dise combien d'heures d'audiences nous avons eues depuis le début de la discussion sur le projet de loi C-70.

**The Chairman:** Okay. I do not know about the hours, but you can consider that conventionally an hour and a half, but we have gone longer, and on one occasion not the full length. On several days we were overtime. Minister of National Health and Welfare, the Ottawa Council for Low Income Support services . . .

## [Traduction]

**Le président:** M. Malépart appuie votre proposition. Vous n'avez pas réellement besoin d'être appuyée. Avez-vous une copie de la motion?

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I second the motion. I would now like to quote the Minister. You interrupted me but I can now tell you that the Minister of National Health and Welfare made the following statement in the House of Commons, on November 15. I refer you to page 277 of the Hansard. Following the speech from the Throne, the Minister of Health and Welfare declared:

First of all, there is the principle of consultation. Unlike what has happened in the past, we believe that Canadians have the right and the responsibility of participating in the establishment of public policy. We are not afraid of the suggestions Canadians can make in that regard. We want to get their point of view. If we were content to administer the affairs of the national government, the consultation process would not be so important. But we want to do more than that. We want to make progress and in order to do so, Canadians and the governments they elect must put in their contribution.

Mr. Chairman, the motion that was made earlier was rejected, and I second Mrs. Mitchell's motion for the very reasons stated by the Minister. I want to see if he will keep his promise.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Oui. J'aimerais soutenir ma motion.

**Le président:** Si vous pouviez patienter un instant, madame Mitchell, j'aimerais lire la motion.

**Mrs. Bertrand:** Mr. Chairman, may I say a few words concerning the motion?

**Le président:** Oui, si vous me permettez d'abord de lire la motion:

Je propose que nous entendions le témoignage des groupes autochtones, particulièrement celui de l'Association des femmes autochtones, qui sont touchés par le projet de loi C-70 et qui ont des renseignements supplémentaires à nous donner, des renseignements qui n'ont pas été fournis par d'autres témoins jusqu'à présent.

Voilà la motion.

**Mrs. Bertrand:** First of all, I would like that the clerk tells us how many hours of hearings we have had since the beginning of the debates on Bill C-70.

**Le président:** Très bien. Je ne connais pas le nombre d'heures, mais vous pouvez considérer qu'une séance dure habituellement une heure et demie, mais que parfois nous avons prolongé les débats et à une occasion nous n'avons pas utilisé tout le temps qui nous était accordé. Pendant plusieurs jours nous avons fait des heures supplémentaires. Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, les services de soutien du Conseil d'Ottawa pour les personnes à faible revenu . . .



[Text]

**Mrs. Bertrand:** No, how many meetings? How many days, the number?

**The Chairman:** How many meetings. Okay, 15 meetings.

**Mme Bertrand:** Donc, monsieur le président, nous avons tenu 15 séances et nous avons entendu de nombreux groupes. Permettez-moi de vous faire remarquer que lors du débat sur les 6 et 5 p. 100, deux journées seulement ont été consacrées à l'audition de témoins. Nous, nous avons consacré huit ou neuf séances aux témoins, je crois.

**The Chairman:** Fine. Thank you. Mrs. Mitchell?

**Ms Mitchell:** Yes, may I speak to my motion, Mr. Chairman?

I think you would confirm that on a number of occasions, if my memory serves me right, I would say it would be four or five anyway, I have raised the issue very strongly in committee that we should hear from native women's groups. The family allowance is of particular importance to them, and deindexing by 3% the family allowance—which will erode the value of it considerably, as we heard last week from CLC—will have a particularly devastating effect on native families who are living well, well, well, below the poverty line.

You will recall, Mr. Chairman, that when the coalition group from Québec was here they referred to a request from the Indian Rights for Indian Women to appear before this committee, and that was in the record. I raised it again afterwards and it was not dealt with. Now, I find just this past week that the Native Women's Association of Canada, which is a country-wide group with a lot of affiliates across the country, wrote to the Minister, and I understand also contacted the clerk, expressing their concern and asking to appear. I would like to just mention why I feel this is a unique group that has not been heard from, and it is because a native community is different than other communities in Canada. Surely we do not need to have that explained.

In the letter of October 18 to the Minister, they say:

Dear Mr. Epp:

This is to express our total disapproval of your government's part to de-index the family allowance through Bill C-70. We realize that the government needs to make cutbacks in spending; however, we do not agree that it should be at the expense of women and their children. The most recent attempt of the government to de-index the old age security benefits met with public opposition. You can rest assured that de-indexing of the family allowance will, as well.

[Translation]

**Mme Bertrand:** Non, combien de séances? Combien de jours?

**Le président:** Combien de séances? Voilà, nous avons tenu 15 séances.

**Mrs. Bertrand:** So, Mr. Chairman, we have had 15 meetings and have heard many groups. May I observe that at the time of the debates on the 6 and 5 per cent, only two days have been devoted to witnesses hearings. We have devoted, I think, eight or nine meetings to the witnesses.

**Le président:** Bien. Merci. Madame Mitchell?

**Mme Mitchell:** Oui, puis-je soutenir ma motion, monsieur le président?

Je crois que vous corroborerez cela à plusieurs reprises, si ma mémoire est bonne, je crois qu'il s'agirait plutôt de quatre ou cinq de toute façon, j'ai soulevé très vivement la question au Comité à savoir que nous devrions entendre les groupes de femmes autochtones. Les allocations familiales ont une importance particulière pour elles et, une désindexation de 3 p. 100—ce qui diminuera considérablement leur valeur, comme les membres du Congrès du travail nous l'ont laissé entendre la semaine dernière—aura un effet particulièrement néfaste sur les familles autochtones qui vivent bien, bien, bien en dessous du seuil de la pauvreté.

Vous vous rappellerez, monsieur le président, que, lorsque nous avons entendu le groupe de coalition du Québec, les membres ont fait allusion à une demande de l'Organisation nationale pour la défense des droits des Indiennes pour comparaître devant ce Comité, et cette demande figurait dans le dossier. J'ai soulevé de nouveau cette question par la suite et elle n'a pas été traitée. Maintenant, j'ai appris la semaine dernière que l'Association canadienne des femmes autochtones, qui est un groupe national ayant une multitude de filiales au pays, a écrit au ministre, et si je comprends bien, des représentantes ont également communiqué avec le greffier pour manifester leurs préoccupations et demander à comparaître. J'aimerais simplement signaler pourquoi j'estime qu'il s'agit d'un groupe spécial que nous n'avons pas entendu, et c'est parce qu'un groupe autochtone est différent des autres collectivités du Canada. Il n'est sûrement pas nécessaire d'expliquer tout cela.

Dans la lettre du 18 octobre dernier adressée au ministre, les membres disaient:

Monsieur Epp:

La présente est pour vous faire savoir que nous désapprouvons complètement votre projet de désindexation des allocations familiales par l'intermédiaire du projet de loi C-70. Nous sommes conscients que le gouvernement doit faire des coupures; toutefois, nous ne sommes pas d'accord avec le fait qu'elles se font aux dépens des femmes et de leurs enfants. La dernière tentative du gouvernement pour désindexer les prestations de sécurité de la vieillesse a rencontré l'opposition du public. Vous pouvez être assuré que la désindexation des allocations familiales soulèvera la même opposition.

[Texte]

Then they say, and I think this is the cultural justification:

A brief look at the families will indicate that native families have larger numbers of children, as opposed to non-native families. Culturally, native people believe in large families, whereas the non-native people practice various forms of family planning. De-indexing of the family allowance is a direct insult to the native people and their cultural beliefs. We view this as a form of oppression against native people.

And they go on to say:

Looking at the structure of the family from the viewpoint of the single parent, the decision to de-index the family allowance is discrimination against single parents. For the government's intentions to decrease the family allowance rate to those individuals that make more than \$30,000 per year is, in actuality, penalization.

I think that indicates they do not have a full understanding of that point.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Mitchell. Mr. Turner?

**Ms Mitchell:** The point I am trying to make, Mr. Chairman, is that in effect we have been discriminating against these groups. We have asked repeatedly to have them appear and they have asked on their own behalf. A lot of them did not hear until just fairly recently about this bill, and we should make opportunity for native women to appear.

**The Chairman:** Mr. Turner, then Mrs. Browes.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, I would like to congratulate Mrs. Mitchell for just making what I think is a fairly effective and precise summary of the concerns of the particular group you would like to have come before the committee.

**Ms Mitchell:** I am not native, and I do not presume to speak for them.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I think you just did, and the record will show that. Thank you.

**Ms Mitchell:** I am representing their request.

• 1645

Mr. Chairman, on a point of order, I resent that kind of insulting remark. I would never presume to speak for native people as a native person; that is not what I was doing, and I resent the kind of insinuation that was made by the member.

**The Chairman:** Mrs. Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman. The committee made a decision of the groups to be heard, and when we are getting into clause I think it is rather questionable that the opposition would bring this up that more witnesses should be heard simply to delay the process. I think it is really

[Traduction]

Puis ils poursuivent et je crois qu'il s'agit de la justification culturelle:

Si vous regardez rapidement les familles, vous constaterez que les familles autochtones sont beaucoup plus nombreuses contrairement aux autres familles. Du point de vue culturel, les autochtones croient dans les familles nombreuses, tandis que les non autochtones ont recours à divers modes de planification familiale. La désindexation des allocations familiales est une insulte directe aux autochtones et à leurs croyances culturelles. Nous voyons dans cette attitude une forme d'oppression contre les autochtones.

Et ils poursuivent:

Si l'on regarde la structure de la famille du point de vue de la famille monoparentale, la décision de désindexer les allocations familiales constitue une discrimination à l'égard de la famille monoparentale. En ce qui concerne les intentions du gouvernement de diminuer le taux des allocations familiales dans le cas des personnes dont le revenu annuel est supérieur à 30,000\$, cela est, en réalité, une pénalisation.

Je crois que cette façon de voir montre qu'ils ne comprennent pas bien ce point.

**Le président:** Merci, madame Mitchell. Monsieur Turner?

**Mme Mitchell:** Le point que j'essaie de souligner, monsieur le président, est que, en effet, nous avons agi de façon discriminatoire à l'égard de ces groupes. Nous avons demandé à plusieurs reprises leur comparaison et, de leur côté, ils en ont fait la demande. Un grand nombre de ces personnes n'avaient pas entendu parler de ce projet de loi jusqu'à tout récemment, et nous devrions permettre aux femmes autochtones de comparaître.

**Le président:** Monsieur Turner, ensuite M<sup>me</sup> Browes.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Monsieur le président, je tiens à féliciter M<sup>me</sup> Mitchell pour avoir résumé, je pense, d'une façon très efficace et précise les préoccupations de ce groupe particulier que vous aimeriez voir comparaître devant le Comité.

**Mme Mitchell:** Je ne suis pas une autochtone, et je ne me permets pas de parler en leur nom.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je pense que vous l'avez fait, et le greffier en a pris note. Merci.

**Mme Mitchell:** Je présente leur demande.

Monsieur le président, j'invoque le règlement, cette remarque insultante m'offense. Je n'oserais jamais parler pour les autochtones en qualité d'autochtone. Ce n'est pas ce que j'ai fait et l'insinuation du député me blesse.

**Le président:** Madame Browes.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président. Le Comité a établi la liste des groupes qui devaient être entendus et, au moment où nous passons à l'étape de l'examen article par article, je crois que la proposition de l'opposition visant à inclure un nombre additionnel de témoins simplement pour



[Text]

abuse of the process trying to bring up more witnesses when we are trying to get into clause by clause. So I think this motion should be voted down and voted down quickly.

**Ms Mitchell:** On a point of order to clarify, Mr. Chairman, the committee did not consider this; this was never once brought to the committee. That is why I kept raising it all the time. We did not make a decision on whether or not native groups . . . Somebody made a decision, but it sure as hell was not this committee, because it was never raised in this committee to make a decision—except by me.

**M. Malépart:** J'aimerais dire quelques mots sur la motion.

**The Chairman:** I remind Mrs. Mitchell that all the groups that appeared before us were among a list that was considered. If there were native groups at that time, they were not considered in the final analysis by the steering committee. Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'aimerais vous rappeler que les groupes qui sont venus manifester sur la colline du Parlement ont demandé que la coalition des groupes du Québec et les femmes autochtones soient entendues. Je tiens à remercier le Comité. La Coalition pour l'indexation des allocations familiales du Québec n'était pas sur la liste et on l'a ajoutée. Mais étant donné qu'on a entendu la Coalition, je pense que c'est de la discrimination que de refuser d'entendre les femmes autochtones.

Même si la Coalition pour l'indexation des allocations familiales du Québec n'était pas sur la première liste, on a fait une exception. Cependant, les demandes avaient trait aux deux groupes. Je pense qu'il serait très mal vu que le Comité refuse d'entendre les femmes autochtones. Je n'ai pas besoin de vous expliquer, à vous qui venez de différentes régions, l'importance que cela peut avoir pour ces gens.

**The Chairman:** Mr. Hockin.

**Mr. Hockin:** Mr. Chairman, I would just like to say that I worry that it would be needlessly discriminating to hear from them at this point. Frankly, the sole cultural reason Mrs. Mitchell mentions the size of family . . . I mean, that is debatable. There might be various groups in Canada that could define themselves as special that have larger families generally than native groups. And even if that could be established that they have larger families, I am not too sure that is grounds for continuing these hearings and having native groups appear for us. It seems to me it would be discrimination in favour of a particular group, and I think that is something this committee . . .

**Ms Mitchell:** None of them have been allowed to speak; not one native group has been allowed . . .

**The Chairman:** Order.

[Translation]

retarder le processus est discutable. Je crois réellement que c'est abuser de la procédure que de tenter de présenter un plus grand nombre de témoins lorsque nous essayons d'aborder l'étape article par article. En conséquence, je crois que cette motion doit être rejetée et rapidement.

**Mme Mitchell:** Un rappel au règlement à des fins de clarification, monsieur le président, le Comité n'a pas considéré cela. La question n'a jamais été présentée au Comité. C'est pourquoi je l'ai soulevée constamment. Nous n'avons pris aucune décision sur le fait que les groupes autochtones . . . Quelqu'un a pris une décision, mais ce n'est sûrement pas ce Comité, parce que la question n'a jamais été présentée, sauf par moi, pour qu'une décision soit prise.

**Mr. Malépart:** I would like to comment briefly on the motion.

**Le président:** Je dois rappeler à M<sup>me</sup> Mitchell que tous les groupes qui ont témoigné devant nous apparaissaient sur une liste qui a été examinée. S'il y avait des groupes autochtones à ce moment, ils n'ont pas été considérés lors de l'analyse finale par le Comité de direction. Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mister Chairman, I would like to remind you that the groups that demonstrated on Parliament Hill asked that the coalition of groups from Quebec and the native women be heard. I want to thank the committee. The *Coalition pour l'indexation des allocations familiales du Québec* was not on the list but was added. But since the Coalition was heard, I think it is discrimination not to hear the native women.

Even if the *Coalition pour l'indexation des allocations familiales du Québec* was not on the first list, an exception was made. Still, the requests applied to both groups. I think it would be very bad publicity if the committee refused to hear the native women. I do not need to tell you, who come from the various regions, the importance it can have for these people.

**Le président:** Monsieur Hockin.

**M. Hockin:** Monsieur le président, je veux simplement ajouter qu'il serait inutilement discriminatoire d'entendre ce groupe maintenant. Franchement, la seule raison culturelle que M<sup>me</sup> Mitchell mentionne est le nombre d'enfants . . . À mon avis, cela est discutable. Il pourrait y avoir au Canada des groupes qui se considèrent comme spéciaux et qui ont des familles plus nombreuses généralement que les autochtones. Et même s'il pouvait être établi que ces derniers ont des familles plus nombreuses, je ne suis pas sûr que cela justifie la poursuite de ces audiences et le témoignage de groupes d'autochtones. Il me semble que cela sera discriminatoire en faveur d'un groupe particulier, et je crois que c'est une approche que le Comité . . .

**Mme Mitchell:** On n'a permis à aucun d'entre eux de témoigner; absolument aucun n'a été invité . . .

**Le président:** À l'ordre!

*[Texte]*

**Mr. Hockin:** There are many, many forums to present these views, and it seems to me it would be discrimination in favour of one particular group to follow her counsel.

**The Chairman:** Okay. We have a motion before us. If there is no further debate, I am putting the question.

**Ms Copps:** Mr. Chairman, I am sorry . . .

**The Chairman:** Are you a member of the committee?

**Ms Copps:** Yes, I am; I am a substitute member of the committee.

**The Chairman:** Okay.

**Ms Copps:** Mr. Chairman, I would also like to speak in favour of hearing more groups, because I understand that not only with respect to the concerns of the native community but also some of the other issues that have been raised in the clause by clause there has not in fact been sufficient consideration given to the issue of missing children, among others. It is an issue that has raised concern among a lot of communities, and I think it is fair to say, Mr. Chairman, that a number of groups and organizations have only become aware of the existence of this committee and of the discussions on the deindexing of family allowances over the last couple of weeks.

**Mr. White:** On a point of order, Mr. Chairman, I believe we have just spent the past 70 minutes discussing most of what the member has brought up, and I would like to see us move along. Perhaps if she had been here for the whole meeting she would have heard the discussion we had.

• 1650

**Ms Copps:** Mr. Chairman, unlike the members of the government, who obviously have a great number of members to spread over very few committees, the Liberal Party and the NDP are in fact spread rather thin. I happened to be at another meeting.

**An hon. member:** That is too bad.

**Ms Copps:** It is too bad, but the fact of the matter is that I have the right to speak as much as the member does; if he wants to disallow me that right, he will be doing it on very thin order. I have the right to speak and I will speak.

**The Chairman:** There being no further . . .

**Ms Copps:** Mr. Chairman, you cut me off in the middle of a point I was trying to make, if you do not mind.

**The Chairman:** I am sorry.

**Ms Copps:** Thank you. I was just going to say that a number of people across Canada, including the Native Women's of Canada group, including the coalition of individuals who are concerned about justice for children, have only become aware over the last few weeks of some of the discrepancies in the proposal bill. I think in this case we should really bend over backwards to ensure that in particular the native community is

*[Traduction]*

**M. Hockin:** Il existe de très nombreux forums où ces points de vue peuvent être présentés, et je crois qu'il serait discriminatoire en faveur d'un groupe particulier de suivre ses conseils.

**Le président:** Très bien. Une motion a été présentée. Si le débat est terminé, je mets la question aux voix.

**Mme Copps:** Monsieur le président, je m'excuse . . .

**Le président:** Êtes-vous un membre du Comité?

**Mme Copps:** Oui; je suis un substitut.

**Le président:** Très bien.

**Mme Copps:** Monsieur le président, je favorise également le témoignage d'autres groupes, parce que, à mon avis, non seulement en ce qui concerne les préoccupations de la collectivité autochtone, mais aussi certaines autres questions qui ont été soulevées à l'étape article par article, il n'y a pas eu suffisamment d'attention portée à celle des enfants disparus, parmi d'autres. C'est une question qui est devenue un sujet d'inquiétude dans de nombreuses collectivités, et je crois qu'il est juste de dire, monsieur le président, qu'un certain nombre de groupes et d'organisations viennent tout juste d'apprendre notre existence et les discussions sur la désindexation des allocations familiales au cours des deux dernières semaines.

**M. White:** J'invoque le règlement, monsieur le président, je crois que nous venons de consacrer les soixante-dix dernières minutes à discuter la plus grande partie de la question soulevée par le député, et j'aimerais que nous poursuivions notre travail. Il est possible que si elle avait été présente depuis le début de la réunion, elle serait au courant de nos propos.

**Mme Copps:** Monsieur le président, contrairement aux députés de la majorité qui sont évidemment très nombreux à répartir sur très peu de comités, le Parti libéral et le NPD ont très peu de membres à répartir entre ces comités. J'assistais à une autre réunion.

**Une voix:** C'est dommage.

**Mme Copps:** C'est réellement dommage, mais le fait est que j'ai autant le droit de parler que ce député; rien ne l'autorise à me priver de ce droit. J'ai le droit de parler et je parlerai.

**Le président:** Étant donné qu'il n'y a aucune autre . . .

**Mme Copps:** Monsieur le président, s'il vous plaît, vous m'avez coupé la parole au milieu d'un point que je voulais soulever.

**Le président:** Je m'excuse.

**Mme Copps:** Merci. J'allais justement dire qu'un certain nombre de personnes au Canada, notamment le groupe de femmes autochtones du Canada, y compris la coalition des personnes qui sont préoccupées par la question de la justice pour les enfants, viennent tout juste d'apprendre au cours des dernières semaines certaines lacunes du projet de loi. Je crois dans ce cas que nous devrions réellement faire un pas en arrière pour s'assurer que la collectivité autochtone est



[Text]

heard. I think if we do not, Mr. Chairman, we are really cutting and choking off the debate.

I would certainly encourage the process to be open, at least in so far as the native group is concerned, because according to at least one member of the steering committee it was not even agreed by the steering committee that these people would not be on the list. There is some confusion, and I think we should give them the benefit of the doubt in that particular instance.

**The Chairman:** Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I would just like to point out again . . . And Ms Bertrand mentioned this earlier. You know, originally we had a later date for the completion of this bill, and as a committee we do not have to adhere to the given date that was decided. We can decide to extend it if it is in the interest of having a better bill and hearing from people who have the right to be heard and who should be heard. I do not think this argument about having to finish by exactly the end of this week is a sound argument at all. Originally we were going to go after the break and come back for two more weeks.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Mitchell. If it would be helpful to you, Mrs. Mitchell, I remind you that the committee agreed to the dates by which we are now working and to the witnesses we have heard.

**Ms Mitchell:** They can change it.

**The Chairman:** If there are no further questions . . .

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'aimerais un renseignement de votre part. Avant de passer au vote et de continuer, peut-on poser une question au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social sur cet amendement en particulier?

J'aimerais savoir si le ministre est du même avis aujourd'hui que celui qu'il exprimait le 15 novembre dernier quand il annonçait que le but premier de son gouvernement était de consulter l'ensemble de la population. Le ministre pourrait-il nous éclairer à ce sujet? L'affirmative pourrait certainement influencer les membres du gouvernement à voter dans le but d'entendre les autochtones.

**The Chairman:** With the unanimous consent of the committee, there being no further debate, I put the question.

**M. Malépart:** Monsieur le président, un vote par appel nominatif, s'il vous plaît.

Motion negatived: nays, 9; yeas, 2

• 1655

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I think the record should show that the government members voted unanimously against having native groups appear.

**The Chairman:** Order. Mrs. Mitchell, the motion has been defeated. It is no longer a matter of debate or discussion.

**Ms Mitchell:** It was just a comment.

[Translation]

entendue à ce sujet. Je crois que si nous ne le faisons pas, monsieur le président, nous étoufferons le débat.

Je vous encourage fortement à garder ce processus ouvert, du moins en ce qui a trait au groupe des autochtones, parce que selon au moins un membre du Comité directeur, le Comité directeur n'a même pas consenti à ce que ces personnes soient omises de la liste. Il y a donc une certaine confusion et je crois que nous devrions leur donner le bénéfice du doute dans cette situation particulière.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je voudrais simplement souligner encore une fois . . . comme M<sup>me</sup> Bertrand l'a déjà mentionné. Vous savez, au début ce projet de loi devait être terminé plus tard, et à titre de Comité, nous n'avons pas à observer la date qui avait été prévue. Nous pouvons décider de prolonger le débat si nous croyons que cela nous permettra d'obtenir un meilleur projet de loi, et d'entendre toutes les personnes qui ont le droit d'être entendues. Je ne crois pas que l'argument, à savoir qu'il faut finir absolument à la fin de la présente semaine, soit valable. Après les vacances, nous devions à l'origine revenir pour deux semaines.

**Le président:** Merci, madame Mitchell. Si cela peut vous être utile, madame Mitchell, je vous rappelle que le Comité s'est mis d'accord au sujet des dates de notre échéancier et des témoins que nous avons entendus.

**Mme Mitchell:** Le Comité peut les changer.

**Le président:** S'il n'y a aucune autre question . . .

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I would like an information from you. Before we vote and go on, may we ask a question to the minister of Health and Welfare about this amendment in particular?

I would like to know if the minister still has, today, the same opinion he expressed on the 15th of november when he announced that the prime goal of his government was to consult with the population as a whole. Could the minister give us some clarification about that? In the affirmative, this would certainly permit us to influence the members of government to vote as to hear the natives.

**Le président:** Avec le consentement unanime du Comité, et puisque le débat est terminé, je mets donc la question aux voix.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, could we have a recorded vote please?

Motion rejetée: non: 9; oui: 2

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je pense que l'on devrait indiquer au procès-verbal que les députés de la majorité ont voté à l'unanimité contre la comparution des groupes autochtones.

**Le président:** A l'ordre. Madame Mitchell, la motion a été rejetée. Cela ne fait plus partie des débats ou de la discussion.

**Mme Mitchell:** C'était juste un commentaire.

[Texte]

**The Chairman:** In other words, you do not comment on a vote.

**Ms Mitchell:** When I originally raised these two motions, I said there were three points. Since the Minister is here, I think it really would be very useful both to report to him and also to hear his comment on an item that was mentioned by a number of witnesses, particularly from the Province of British Columbia and from one of the maritime provinces as well, I think. We learned from witnesses that in at least two provinces, British Columbia being one, it is the practice of the provincial health and welfare authority to deduct family allowances from social assistance. This, I would say, is deliberately in opposition to the maintaining of a universal program. It was suggested by witnesses that there be something added to this bill.

Now, we cannot add, but perhaps the Minister would have a view on this, which would require first of all that provinces not deduct the family allowance from social assistance. This is really in contradiction to its being a universal right of all families to have the family allowance intact. I wondered if he had any information on it. Might there might be something added to this bill to provide for this? I think some of the witnesses suggested that we should be considering something similar to the Canada Health Act, in which there would be a penalty against provinces for doing this.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** On a point of order, Mr. Chairman, I understood Mrs. Mitchell to indicate that she had three points of order. She has now made her third statement. It is not a point of order, in my view. She is talking about the content of the bill, and nothing to do with a procedural matter.

**The Chairman:** Mr. Redway, if I may correct you, there were three motions, two of which have been presented, not points of order—three motions. She has presented two.

**Mr. Redway:** Surely though, Mr. Chairman, with the greatest of respect, when we are dealing with a clause-by-clause reading, the only thing that could be raised prior to it is a procedural matter, not a substantive matter. This is in fact what she is raising at this time. It should be considered as part of the discussion on clause by clause, not prior to the clause-by-clause discussion.

**The Chairman:** I understand there is a vote at 5 p.m.

**M. Malépart:** Monsieur le président, c'est pour appuyer la motion présentée par M<sup>me</sup> Mitchell.

**The Chairman:** I heard no motion. The question is when we are to have our next meeting. Is this the question you asked? Mrs. Mitchell, I am sorry. I did not hear the motion itself.

**Ms Copps:** Mr. Chairman, I think we are losing quorum.

[Traduction]

**Le président:** En d'autres termes, vous ne pouvez pas faire de commentaires sur un vote.

**Mme Mitchell:** Lorsque j'ai d'abord présenté ces deux propositions, j'ai dit qu'il y avait trois points. Comme le ministre est ici, il serait très utile, selon moi, de lui rendre compte et d'entendre également ses commentaires sur un aspect qui a été mentionné par un certain nombre de témoins, en particulier de la Colombie-Britannique et de l'une des provinces Maritimes également, je pense. Des témoins nous ont appris que dans deux provinces au moins, la Colombie-Britannique étant l'une d'elles, il est de pratique courante que les autorités provinciales de la Santé et du Bien-être social déduisent les allocations familiales des prestations d'aide sociale. Je dirais que c'est absolument en opposition avec le maintien d'un programme universel. Des témoins ont suggéré d'ajouter des éléments à ce projet de loi.

Nous ne pouvons le faire, mais le ministre aurait peut-être une opinion à cet égard, car il faudrait en premier lieu que toutes les provinces ne déduisent pas l'allocation familiale des prestations d'aide sociale. C'est vraiment contraire au droit universel de toutes les familles de recevoir les allocations familiales dans leur intégrité. Je me demande s'il a des informations à cet égard. Pourrait-on ajouter quelque chose à ce projet de loi pour tenir compte de cet aspect? Certains témoins, je pense, ont suggéré que l'on devrait songer à faire quelque chose de semblable pour la Loi canadienne sur la santé, pour sévir contre les provinces qui agissent ainsi.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, je comprends que M<sup>me</sup> Mitchell a dit qu'elle avait trois points à soulever. Elle a maintenant fait sa troisième déclaration. Ce n'est pas un rappel au Règlement, selon moi. Elle parle du contenu du projet de loi, et cela n'a rien à voir avec la procédure.

**Le président:** Monsieur Redway, si je peux me permettre de vous reprendre, il y a eu trois propositions dont deux ont été présentées, et non des rappels au Règlement—trois propositions. Elle en a présenté deux.

**M. Redway:** Cependant, monsieur le président, sauf le respect que je vous dois, lorsque nous sommes engagés dans l'examen clauses, le seul point que l'on peut soulever auparavant est une question de procédure, et non une question fondamentale. C'est ce qu'elle soulève en réalité en ce moment. Cela devrait être étudié dans le cadre de la discussion des clauses, et non avant la discussion des clauses.

**Le président:** Si je comprends bien, il y a un vote à 17 heures.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I would like to second the motion presented by Mrs. Mitchell.

**Le président:** Je n'ai pas entendu de motion. Il s'agit de savoir quand nous allons tenir notre prochaine réunion. Est-ce la question que vous avez posée? Madame Mitchell, je suis désolé. Je n'ai pas entendu la question.

**Mme Copps:** Monsieur le président, je pense que nous n'avons plus le quorum.



*[Text]*

**Ms Mitchell:** I did not yet raise the motion, but I guess we do not have a quorum now.

**The Chairman:** We do not have a quorum, that is right. We will try to arrange to sit either Wednesday afternoon or Thursday morning. This meeting is adjourned.

*[Translation]*

**Mme Mitchell:** Je n'ai pas encore présenté la motion, mais je pense que nous n'avons pas le quorum actuellement.

**Le président:** Nous n'avons pas le quorum, c'est exact. Nous allons essayer de siéger soit mercredi après-midi soit jeudi matin. La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Wednesday, November 6, 1985

Chairman: Bob Brisco, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le mercredi 6 novembre 1985

Président: Bob Brisco, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Legislative Committee on*

**BILL C-70**

**An Act to amend the Family Allowances Act, 1973**

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité législatif sur le*

**PROJET DE LOI C-70**

**Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations  
familiales**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-70

*Chairman:* Bob Brisco, M.P.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-70

*Président:* Bob Brisco, député

MEMBERS/MEMBRES

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
J.M. Forrestall  
Douglas Frith  
Jean-Luc Joncas  
Fernand Ladouceur  
Bill Lesick  
Jean-Claude Malépart  
Charles-Eugène Marin  
Lynn McDonald

Margaret Anne Mitchell  
John Oostrom  
Allan Pietz  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Barbara Sparrow  
Barry Turner  
Brian White  
Andrew Witer—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 70(6)(b)

On Wednesday, November 6, 1985:

J.M. Forrestall replaced Jim Hawkes;  
Allan Pietz replaced Jim Edwards.

Conformément à l'article 70(6)b) du Règlement

Le mercredi 6 novembre 1985:

J.M. Forrestall remplace Jim Hawkes;  
Allan Pietz remplace Jim Edwards.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 6, 1985  
(16)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-75, An Act to amend the Family Allowances Act, 1983, met at 4:10 o'clock p.m., this day, the Chairman, Bob Brisco, presiding.

*Members of the Committee present:* Gabrielle Bertrand, Pauline Browes, J.M. Forrestall, Bruce Halliday, Jean-Claude Malépart, Charles-Eugène Marin, Margaret Anne Mitchell, Allan Pietz, Barbara Sparrow, Barry Turner, Brian White.

*Witness: From the Department of National Health and Welfare:* Dr. D.E.L. Maasland, Assistant Deputy Minister, Income Security Programs.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

The witness from the Department of National Health and Welfare made a statement and answered questions.

Margaret Mitchell moved, . . .

That the Minister be asked to add an additional clause to this Bill to require that provinces not deduct the Family Allowance from provincial income support programs.

The Chairman ruled this motion out of order in that it was beyond the scope of the Bill.

*Clauses 1 and 2 severally carried.*

On Clause 3

Margaret Mitchell moved, . . .

That Clause 3 be amended by striking out lines 1 to 26, on page 2, and substituting the following therefor:

"3. Subsections (1.1) and (1.2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(1.1) The amount of family allowance to"

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded division:

## YEAS

Jean-Claude Malépart      Margaret Anne Mitchell—2

## NAYS

Gabrielle Bertrand      Allan Pietz  
Pauline Browes      Barbara Sparrow  
Bruce Halliday      Barry Turner  
Charles-Eugène Marin      Brian White—8

Jean-Claude Malépart moved, . . .

That Clause 3 be amended by deleting lines 16, 24, and 25, on page 2.

And debate continuing,

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 6 NOVEMBRE 1985  
(16)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 16 h 10, sous la présidence de Bob Brisco, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Gabrielle Bertrand, Pauline Browes, J.M. Forrestall, Bruce Halliday, Jean-Claude Malépart, Charles-Eugène Marin, Margaret Anne Mitchell, Allan Pietz, Barbara Sparrow, Barry Turner, Brian White.

*Témoin: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* Dr D.E.L. Maasland, sous-ministre adjoint, Programmes de la sécurité du revenu.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. (*Voir Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Le témoin du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social fait une déclaration et répond aux questions.

Margaret Mitchell propose, . . .

Que le Ministre reçoive instruction d'ajouter un article au présent projet de loi pour demander aux provinces de ne pas soustraire de leurs programmes d'appoint du revenu, les allocations familiales.

Le président déclare la motion irrecevable car elle dépasse l'objet du projet de loi.

*Les articles 1 et 2 sont respectivement adoptés.*

Article 3

Margaret Mitchell propose, . . .

Que l'article 3 soit modifié en retranchant les lignes 1 à 26, page 2, et en y substituant ce qui suit:

«3. Les paragraphes (1.1) et (1.2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

(1.1) Le montant de l'allocation familiale à»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

## POUR

Jean-Claude Malépart      Margaret Anne Mitchell—2

## CONTRE

Gabrielle Bertrand      Allan Pietz  
Pauline Browes      Barbara Sparrow  
Bruce Halliday      Barry Turner  
Charles-Eugène Marin      Brian White—8

Jean-Claude Malépart propose, . . .

Que l'article 3 soit modifié en retranchant les lignes 16, 24 et 25, page 2.

Le débat se poursuit.



At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of  
the Chair.

A 17 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation  
du président.

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Wednesday, November 6, 1985

• 1609

**The Chairman:** Order, please. We are resuming consideration of Bill C-70. We will move into clause-by-clause consideration.

**Ms Mitchell:** Sorry, Mr. Chairman, but you will recall that when we finished the meeting, or when the bells rang yesterday and the meeting sort of disappeared, I was at the point of making a third motion. I would like to make it at this point, if I may.

Just to refresh the memory of the committee—I am sorry the Minister is not here—it had to do with the evidence we heard from a number of groups regarding the fact that in certain provinces, particularly B.C., Saskatchewan and Nova Scotia, the family allowance is deducted from social assistance. Therefore, it is not a universal family allowance in those provinces. It is not available to low-income people.

I will read the motion and then perhaps I could speak to it, Mr. Chairman.

• 1610

Inasmuch as several witnesses from low-income groups complained that the family allowance is deducted from social assistance in B.C., Saskatchewan, and Nova Scotia, while it is maintained as an added allowance in most provinces, and they asked the government to establish a policy and a penalty to prevent the deduction of this allowance, which is a universal right, I move that the Minister be asked to add an additional clause to this bill to require that provinces not deduct the family allowance from provincial income-support programs.

If I could have a seconder, I would like to speak to that motion, please.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell—excuse me for a moment, Mr. Malépart—the clerk advises me this is a new clause which would be taken up after the conclusion of the passage of the other clauses; and I am not so sure if the clause of the proposed motion is in itself in order. It may well infringe on another act, and not be germane to this act specifically.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I understood we could not make changes that were going to involve an additional expenditure of money. Certainly, this would not involve an additional expenditure of money, and it was a matter which low-income groups considered a very important issue. I think we would all agree with that.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mercredi 6 novembre 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Nous reprenons le projet de loi C-70, et nous en sommes à l'étude article par article.

**Mme Mitchell:** Excusez-moi, monsieur le président, mais vous vous souviendrez sans doute que j'étais sur le point de présenter une troisième motion lorsque les cloches se sont mises à sonner hier, ce qui nous a amenés à lever la séance. Avec votre permission, j'aimerais présenter cette motion.

Je vais donc rafraîchir la mémoire des membres du Comité—je suis déçue que le ministre ne soit pas là—ma motion porte sur le fait que, comme nous l'ont expliqué certains témoins de Colombie-Britannique, de Saskatchewan et de Nouvelle-Écosse en particulier, l'allocation familiale est déduite des prestations d'aide sociale dans ces provinces. On peut alors dire que le principe de l'universalité n'est plus respecté; puisque les personnes les plus défavorisées n'y ont plus droit.

Je vais d'abord lire la motion, et j'en exposerai ensuite les motifs.

Divers témoins parlant au nom des secteurs les plus défavorisés de notre société se sont plaints de ce que—en Colombie-Britannique, en Saskatchewan et en Nouvelle-Écosse—l'allocation familiale est déduite des sommes versées au titre de l'aide sociale, alors que dans certaines provinces, elle y est ajoutée; ces témoins ont donc demandé au gouvernement de réagir contre cette pratique, et de prendre des mesures contre les provinces qui effectuent cette déduction et enfreignent donc le principe de l'universalité de l'allocation familiale. Aussi, je propose que l'on demande au ministre d'ajouter un article au projet de loi, interdisant aux provinces de défalquer les versements d'allocation familiale des sommes versées au titre des programmes de soutien du revenu.

Si quelqu'un veut bien appuyer la motion, je pourrais ensuite vous fournir quelques explications.

**Le président:** Madame Mitchell—vous voudrez bien m'excuser un instant, monsieur Malépart—comme il s'agit d'un nouvel article au projet de loi, le greffier m'indique qu'il faudrait en discuter après l'adoption des autres articles; d'autre part, je ne suis pas certain que la motion proposée soit recevable. Il se pourrait en effet que ce nouvel article concerne plutôt une autre loi que celle dont nous voulons discuter ici.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je sais que nous ne pouvons pas proposer de modifications au projet de loi, dans la mesure où celles-ci engageraient de nouvelles dépenses pour le trésor public. Ce n'est certainement pas ici le cas, et vous savez quelle importance les groupes les plus défavorisés attachent à cette question. Je pense que nous sommes tous d'accord là-dessus.



## [Text]

The Minister and the government have repeatedly said this is a universal program, but if it is deducted from people on welfare, it is not universal in effect. Also I understood the purpose of this bill—in the words of the Minister—is to get more help into the hands of the poor. Unless we do this, it is actually condoning a policy which takes away from the poor.

As far as the bill itself is concerned, the section added on a presumption of death was unrelated to the reduced indexation. It seems to me if we are going to be revising the family allowance, this would be the ideal time to try to have this included. It certainly came out of our evidence.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell, I will deal with this after Mr. Malépart.

**M. Malépart:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Avant qu'une décision ne se prenne et afin de participer aux débats pour éclairer vos opinions, je pense que M<sup>me</sup> Mitchell a entièrement raison. L'amendement proposé n'occasionne aucune dépense au gouvernement fédéral. L'amendement proposé a pour but d'assurer que ce que le gouvernement canadien décide d'octroyer aux familles avec enfants demeure à ces personnes. Le gouvernement du Québec sous M. Lévesque et M. Johnson a désindexé le système de bien-être social pour tenir compte des augmentations des allocations familiales.

Je pense donc que si les parlementaires fédéraux accorde une somme d'argent pour aider la famille et qu'un autre intervenant enlève ces sommes d'argent, tous les efforts faits sont vains. Je pense que l'amendement est acceptable. Il n'occasionne pas de dépenses supplémentaires au gouvernement canadien.

**The Chairman:** Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, I think this proposal deals with the Canada Assistance Plan and not the Family Allowances Act, and I think it is out of order.

**The Chairman:** As I understand it, you are correct. Also, in another format the clause you wish to introduce cannot be dealt with until the other clauses have been dealt with. The clerk advises me the motion itself is out of order in that it affects the financial recommendations which are beyond the scope of the bill.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** That is right.

**The Chairman:** The committee cannot deal with this motion.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, the matter was raised a number of times...

**The Chairman:** Mrs. Mitchell, please.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, could we have an explanation from the witnesses who are here as to why this happens? It was

## [Translation]

Le ministre et son gouvernement ont insisté sur l'universalité du programme, mais lorsque l'on déduit les allocations du versement du bien-être social, je ne vois plus où il y a universalité. Par ailleurs—d'après les propos mêmes du ministre—ce projet de loi a pour objectif de venir en aide aux plus pauvres. Or voilà des déductions qui précisément leur sont défavorables et ne rien faire consisterait donc à y consentir.

J'aimerais par ailleurs faire remarquer que le projet de loi contient un article sur la présomption de décès, qui est absolument sans rapport avec le problème de la réduction de l'indexation. Si nous sommes donc en train de revoir de façon générale la question de l'allocation familiale, je pense que c'est le moment idéal pour inclure l'article que je propose. En tous les cas, il est tout à fait conforme à l'esprit des témoignages que nous avons reçus.

**Le président:** Madame Mitchell, nous allons y revenir tout à l'heure. Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** On a point of order, Mr. Chairman.

Before any decision is made, I would like to make a point and let you know that I totally agree with Mrs. Mitchell. As a matter of fact, the proposed amendment would not involve any additional expenditure of money for the federal government. It would only guarantee that families with children are not deprived of the federal government's allowance. When family allowances were increased, the Quebec government, under Mr. Levesque and Mr. Johnson, decided to de-index the welfare program.

So what is the point of members of the federal Parliament granting money to families, if that money is then taken away by some other administration? This amendment will not involve any additional expenditure, and I think it is in order.

**Le président:** Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Monsieur le président, je pense que la motion concerne en fait le Régime d'assistance publique du Canada plutôt que la Loi sur les allocations familiales, et qu'elle est donc irrecevable.

**Le président:** Si je ne me trompe, vous avez raison. Et par ailleurs, cet article que vous voulez ajouter au projet de loi doit être discuté après l'adoption des autres articles. De plus, et d'après ce que me dit le greffier, la motion est aussi irrecevable dans la mesure où elle aurait des répercussions sur le plan financier au-delà de ce qu'a voulu le législateur.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Exactement.

**Le président:** Le comité ne peut donc pas discuter de votre motion.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, la question a été abordée à diverses reprises...

**Le président:** Madame Mitchell, je vous en prie.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, peut-être pourrions-nous avoir l'avis des témoins là-dessus? Vous savez que les

[Texte]

raised by a number of groups and it is definitely related to family allowance. It is the family allowance we are talking about.

**The Chairman:** Would you please come to order and just accept the fact that I am taking my advice—as most chairmen do—from the clerk? The clerk is well-informed. What I have said to you is here engraved in stone and I really do not think you need press the matter any further. It is out of order.

• 1615

**Ms Mitchell:** A further point of order, Mr. Chairman. Could the Chair then advise how we can deal with this matter which was brought up and is a very important matter pertaining to family allowance?

Would he clarify—because I think we have an obligation, as a committee concerned about this program, to make sure this allowance gets to all families, de-indexed or re-indexed.

**The Chairman:** It is not the role of the Chair to advise in that context.

**Ms Mitchell:** I then would appeal to other members of the committee, because I do not think we are fulfilling our responsibility if we do not at least refer it back to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, or some such thing, or refer it back to the Minister to do something about it.

**The Chairman:** I think you have an opportunity for that at third reading.

Mrs. Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** Mr. Chairman, I would think the officials perhaps could give answers to Ms Mitchell's question, at this time, on that technical point.

**The Chairman:** Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

**M. Malépart:** D'accord, monsieur le président.

**Mr. Dirk E.L. Maasland (Assistant Deputy Minister, Income Security Programs, Department of National Health and Welfare):** I could make a few limited comments. First of all, on the matter of whether or not there are any financial consequences to this particular proposal, it would be our view that there are some financial consequences to the extent that income received under family allowances would not be counted in determining social assistance payments. The social assistance payments would be going up, and as a result of the social assistance payments going up, the federal expenditures would be going up. Possibly that would be helpful to you, Mr. Chairman.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Pour continuer dans le sens de M<sup>me</sup> Bertrand, je ne partage pas l'avis du sous-ministre. La loi à propos de l'aide sociale prône la séparation à 50-50. J'ose espérer que les propos du sous-ministre n'indiquent pas que le gouvernement

[Traduction]

témoins en ont parlé à plusieurs reprises, et je pense que ma proposition a un rapport direct avec le problème de l'allocation familiale. C'est bien de cela que nous sommes en train de parler.

**Le président:** Voudriez-vous s'il vous plaît vous en tenir au Règlement, et accepter que je puisse moi-même suivre—comme la plupart des présidents de comité—l'avis du greffier? Il connaît bien la question. Ce que je viens vous dire est gravé dans le roc et je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'en discuter plus longuement. Votre demande est irrecevable.

**Mme Mitchell:** Et j'invoque encore une fois le Règlement, monsieur le président. Le président pourrait-il nous dire donc comment régler cette question très importante et qui concerne les allocations familiales?

Pourrait-il nous donner des éclaircissements car je crois qu'étant donné son mandat, le Comité doit voir à ce que les allocations, qu'elles soient désindexées ou non, soient versées à toutes les familles.

**Le président:** Il n'appartient pas à la présidence de donner de tels conseils.

**Mme Mitchell:** Si c'est le cas, je fais appel aux autres membres du Comité parce je crois que le Comité se soustrait à ses responsabilités s'il ne renvoie pas cette question au Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales, à une instance semblable, ou au ministre.

**Le président:** Vous aurez l'occasion de le faire au moment de la troisième lecture.

Madame Bertrand.

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, il me semble que les fonctionnaires pourraient fournir des détails en réponse à la question de M<sup>me</sup> Mitchell.

**Le président:** Tous les membres sont d'accord?

Des voix: D'accord.

**Mr. Malépart:** I agree, Mr. Chairman.

**M. Dirk E.L. Maasland (sous-ministre adjoint, Programmes de la sécurité du revenu, ministère de la Santé et du Bien-être social):** Je ferai quelques brefs commentaires. Tout d'abord, quant à savoir si cette proposition aura des conséquences financières ou non, nous croyons qu'il y en aurait parce qu'il ne serait pas tenu compte des allocations familiales lors de l'établissement du montant des versements d'assistance sociale. Ces versements augmenteraient, ce qui entraînerait une augmentation des dépenses fédérales à ce titre. Monsieur le président, j'espère que ces renseignements vous seront utiles.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, on a point of order. To come back to what Mrs. Bertrand said, I do not agree with the Deputy Minister. Under the legislation concerning social assistance, the break down is 50/50. I hope that the Minister is not in fact suggesting that the federal government and the



## [Text]

est complice avec les provinces dans son plan d'allocations familiales. Il est au courant que les provinces l'enlèveront pour diminuer le coût de la dépense. Il serait odieux que la population l'apprenne.

Quelles sont les provinces qui poussent l'indiscrétion jusqu'à tenir compte des sommes versées par le bien-être social avant de faire le calcul des allocations familiales? Je connais très bien le cas du Québec, mais y a-t-il d'autres provinces qui utilisent cette formule pour diminuer les versements du bien-être social en fonction des allocations familiales?

**The Chairman:** Mr. Malépart, the bottom line is that the powers of the legislative committee are simply as follows:

Any legislative committee shall be empowered to examine and enquire into the bill referred to it by the House and to report the same with or without amendments.

There is no provision for the addition of a motion which is out of order. Therefore, the subject matter and the discussion are out of order. I see no point in pursuing this and I now move to clause-by-clause examination of the bill.

**M. Malépart:** Monsieur le président, un rappel au Règlement, s'il vous plaît. A la demande de M<sup>me</sup> Bertrand, laquelle vous a demandé avec l'accord du Comité de poser des questions aux témoins, vous avez répondu par l'affirmative. Serait-ce un privilège réservé aux députés conservateurs seulement? J'ai suivi votre directive, monsieur le président.

**The Chairman:** It is in a different context, Mr. Malépart.

**Ms Mitchell:** A point of order, Mr. Chairman. I did not feel that the witnesses actually answered the question, which I understood was to explain the different practices in these provinces as they pertain to family allowance. Why is it that in my province of British Columbia, people who happen to be unfortunate enough to be on welfare have their family allowance deducted from their welfare cheque, whereas if they live in Quebec or Ontario, that is not done? I think it is a federal issue, it is directly related to this bill, it came up from witnesses and I again would like an explanation.

**The Chairman:** Ms Mitchell, you are out of order. I am sorry, you are out of order. It has already been determined that the motion itself is out of order. You are now moving into an area which supports the motion. You are now asking questions which are supportive of the motion you have proposed that is out of order, so really there is no point in the questioning you are putting. It has no relationship to the content of the bill.

**Mrs. Bertrand:** Mr. Chairman, I move that we proceed with clause-by-clause discussion.

## [Translation]

provinces are acting in collusion with respect to the family allowances program. He knows that the provinces will withdraw this program in order to reduce expenses and Canadians would surely be outraged to hear this.

Which provinces are cheeky enough to take into account social assistance payments when they establish family allowances? I am fully aware of this situation in Quebec, but I would like to know whether other provinces use this formula in order to reduce social assistance payments?

**Le président:** Monsieur Malépart, tout compte fait, aux termes du Règlement pertinent, les comités législatifs ne sont habilités qu'à étudier les projets de loi qui leur sont renvoyés par la Chambre et de faire rapport sur ces projets de loi, en proposant ou non des amendements.

Il n'est donc pas possible d'ajouter une motion irrecevable. Par conséquent, la question elle-même et la discussion sont irrecevables. Je ne vois aucune utilité à en discuter plus longuement et nous allons maintenant procéder à l'étude article par article.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, on a point of order, please. In reply to Mrs. Bertrand's question, who asked you with the committee's approval whether she could put questions to the witnesses, you answered yes. Is this a privilege reserved for Conservative members only? I have followed your instructions, Mr. Chairman.

**Le président:** Il s'agit d'un contexte différent, monsieur Malépart.

**Mme Mitchell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'estime que les témoins n'ont pas vraiment répondu à la question qui portait, il me semble, sur la différence entre les pratiques entre les provinces en cause en ce qui concerne les allocations familiales. Pourquoi est-ce que dans ma province, la Colombie-Britannique, les personnes qui se voient obligées de demander l'assistance sociale doivent accepter que le montant de leurs allocations familiales soit déduit de leur chèque de bien-être social, tandis que ce n'est pas le cas au Québec et en Ontario? Il s'agit d'une question relevant de la compétence fédérale qui est directement liée au projet de loi, qui a été soulevée par les témoins et je redemande des explications.

**Le président:** Madame Mitchell, votre demande est malheureusement irrecevable. Il a déjà été déterminé que la motion elle-même est irrecevable aussi. Vous voulez maintenant poser des questions à l'appui de la motion, qui est irrecevable, et par conséquent vos questions sont futiles. Elles n'ont rien à voir avec le contenu du projet de loi.

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, je propose que nous entamions l'étude article par article.

• 1620

Motion agreed to

**The Chairman:** Mr. Malépart.

La motion est adoptée

**Le président:** Monsieur Malépart.

[Texte]

**M. Malépart:** J'invoque le Règlement, monsieur le président!

Monsieur le président, les questions que vous avez permises, suite à la demande de M<sup>me</sup> Bertrand et du consentement unanime de l'assemblée, et auxquelles les témoins ont répondu..., les conservateurs n'ayant plus de questions vous refusez maintenant aux députés de l'Opposition des éclaircissements même après avoir rendu votre décision. Si vous avez pris une mauvaise décision, vous êtes le seul responsable, mais vous avez autorisé cela avec le consentement unanime du Comité. Je tiens à des explications par le greffier sur la procédure qui ne me semble pas la même pour tous.

**Mr. Forrestall:** You cannot question a ruling of the Chair.

**The Chairman:** The response is this: the witnesses were asked to comment. They commented. They responded. If the response was not satisfactory to any particular individual, I am sorry. We have now moved to clause by clause. There has been a motion put.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, a further point of order on another subject.

You read the references of the legislative committee, Mr. Chairman, and since this is our first experience with legislative committees, I really would like to know—and I think all of us as Members of Parliament should know—when an issue comes up that is not specifically in the bill—how these concerns which are obviously social policy concerns related to family allowances, and it could be other subjects as well—how we deal with these. Can we not from this, a legislative committee, refer matters back to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs?

It was my understanding under the new reform rules of the House that this was the purpose; that there would be an interrelationship. Otherwise, we have all this expense of bringing witnesses, and things that are not within the narrow confines of the bill are just not dealt with, and they are important matters. This is quite an important matter. It certainly is in my province, I can tell you. Can we not make a referral back to the Standing Committee on Health, Welfare And Social Affairs?

**The Chairman:** No.

**Ms Mitchell:** We have the Chair of the committee. I would like to know what he thinks.

**The Chairman:** Shall Clause 1 carry?

**M. Malépart:** Oh, un instant, monsieur le président.

**Ms Mitchell:** I have some amendments, Mr. Chairman.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement! Pourriez-vous, avant qu'on débute, et ce pour éviter les

[Traduction]

**Mr. Malépart:** On a point of order, Mr. Chairperson.

Mr. Chairperson, you allowed certain questions to be asked following Mrs. Bertrand's request, with the unanimous consent of the committee, and the witnesses answered these questions. Now that the Conservatives have no more questions, you refuse to grant to the members of the Opposition the right to get clarification even after having handed down your decision. If you have made a bad decision, you are solely responsible, but you gave your authorization with the unanimous consent of the committee. I insist on an explanation from the clerk, because it seems to me that the rules are not the same for everyone.

**M. Forrestall:** On ne peut mettre en doute une décision de la présidence.

**Le président:** Voici ma réponse: On a demandé aux témoins d'exprimer leur point de vue, ils l'ont fait et si certains membres du comité estiment ces réponses insatisfaisantes, tant pis. En vertu d'une motion adoptée, nous en sommes maintenant à l'étude article par article.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement, mais à un autre sujet.

Monsieur le président, vous avez lu un extrait de l'ordre de renvoi des comités législatifs et étant donné que nous faisons tous nos premières armes, j'aimerais savoir comment—et ces renseignements seront utiles je crois pour tous les députés—nous devons aborder les questions soulevées qui ne se rapportent pas directement au projet de loi, bien qu'elles se rapportent manifestement à la politique sociale, aux allocations familiales et ainsi de suite. Le comité législatif est-il autorisé à renvoyer ce genre de questions au Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales?

D'après mes renseignements, le règlement de la Chambre a été modifié afin d'assurer de pareils liens entre les comités. Autrement, nous consacrons des sommes importantes à la comparaison des témoins et toutes les questions qui ne se rapportent pas directement au projet de loi sont mises de côté, quelle que soit leur importance. La question soulevée est assez importante, du moins dans ma province, je vous l'assure. Ne pouvons-nous pas renvoyer cette question au Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales?

**Le président:** Non.

**Mme Mitchell:** Le président de ce comité est présent et je me demande ce qu'il en pense.

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?

**Mr. Malépart:** Just a moment, Mr. Chairperson.

**Mme Mitchell:** J'aimerais proposer des amendements, monsieur le président.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairperson, on a point of order. Before we start, could you explain the rules of procedure so we might



## [Text]

conflits, expliquer la procédure? Combien de temps, article par article, pour les possibilités d'amendements... Les témoins sont-ils ici pour nous observer ou pour participer? Peut-on poser des questions pour nous éclairer sur chacun des articles? Quel est le temps de parole?

**The Chairman:** Mr. Malépart, we still use the usual procedures of this and other committees. There is a 10-minute opportunity and there is a 5-minute opportunity to follow, but if nobody has any questions to put, then we move ahead with the motions.

**M. Malépart:** Article par article.

**The Chairman:** Yes, clause by clause.

**M. Malépart:** Vous avez mis tout de suite l'article 1 en délibération. Vous pourriez demander s'il y a des discussions sur cet article.

**The Chairman:** I thought the discussion was over and related to a matter which was out of order, Mr. Malépart.

Clauses 1 and 2 agreed to

On Clause 3—*Monthly family allowance*

**The Chairman:** We have some amendments from the NDP and from the Liberals, and we will first deal with Mrs. Mitchell's amendment, NDP-1. I think you have copies. Would you like to move that amendment?

• 1625

**Ms Mitchell:** Yes, thank you, Mr. Chairman. I move that clause 3 be amended by striking out lines 1 to 26 at page 2 and substituting the following therefor:

3. Subsections 13(1.1) and (1.2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

And then in the next line:

(1.1) The amount of family allowance to

I would like to explain this amendment.

**The Chairman:** Are you referring to NDP-1(a), Mrs. Mitchell?

**Ms Mitchell:** I did not have 1(a) on my resolution, but I just read the one. It is a short one that starts with "that clause 3 be amended" and it goes down to "Family allowance for 1985". Shall I proceed?

**The Chairman:** Yes, Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** The purpose of this amendment is based, of course, on the evidence that we have heard from all the witnesses, every one of them, 100% of the witnesses, who have opposed the reduction in indexation, the 3% reduction in indexation. So this amendment removes subsection 3.13(2) and deletes the last point under subparagraph (ii).03. So in effect what happens is it goes back to the original phrasing of the act, but it retains subsections (1.1) and (1.2), as in Bill C-70, and of course the other points in the bill.

## [Translation]

éviter des conflits? How much time do we have for amendments for each clause? Are the witnesses here just to observe or can they participate? Can we ask questions concerning each of the clauses? For how long are we allowed to speak?

**Le président:** Monsieur Malépart, nous respectons les mêmes règles de procédure utilisées pour les autres comités. Il y a dix minutes au premier tour et cinq minutes au deuxième, mais s'il n'y a aucune question, nous passons à l'article suivant.

**Mr. Malépart:** Clause by clause.

**Le président:** Oui, article par article.

**Mr. Malépart:** Yes, but you asked immediately whether clause 1 was carried. You could at least have asked if we wished to discuss it.

**Le président:** Il me semble que la discussion était terminée et qu'elle portait d'ailleurs sur une question jugée irrecevable, monsieur Malépart.

Les articles 1 et 2 sont adoptés

Article 3—*Allocations familiales mensuelles*

**Le président:** Les représentants du Nouveau Parti Démocratique et des Libéraux ont présenté des amendements et nous discuterons d'abord de l'amendement de M<sup>me</sup> Mitchell, soit NPD-1. Je crois que vous en avez reçu des exemplaires. Voulez-vous le proposer?

**Mme Mitchell:** Oui, merci, monsieur le président. Je propose que l'on modifie l'article 3 en retranchant les lignes 1 à 27, à la page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

3. Les paragraphes 13(1.1) et (1.2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Et voici la ligne suivante:

(1.1) L'allocation familiale payable en

Permettez-moi de vous l'expliquer.

**Le président:** S'agit-il de l'amendement NPD-1(a), madame Mitchell?

**Mme Mitchell:** Il n'est pas identifié comme tel, mais c'est celui que je viens de vous lire. Il n'est pas très long et il commence par les mots «Qu'on modifie l'article 3». Il va jusqu'à «Allocations familiales pour 1985». Puis-je poursuivre?

**Le président:** Oui, madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Cet amendement découle, bien sûr, des témoignages que nous avons entendus. Tous les témoins, sans exception, se sont opposés à la réduction de 3 p. 100 dont fera l'objet l'indexation. Mon amendement vise à supprimer le paragraphe 3.13(2) et le sous-alinéa (ii).03. Il s'agit de rétablir le libellé de l'ancienne loi, tout en conservant les paragraphes (1.1) et (1.2) qui ont été repris dans le projet de loi C-70, et, bien sûr, d'autres dispositions de celui-ci.

## [Texte]

So the purpose of this amendment, Mr. Chairman, is to fully index family allowance but retain the other changes in the bill. The reason I am presenting this is that as all members who have attended these sessions know, we have heard from I do not know how many witnesses, many witnesses, and every single witness has said that this would be a very backward move, that it would hurt families, and that it is not needed because there are other ways that income can be obtained—we had a number of suggestions on how this could be done—and that it is particularly hard on low-income families, who depend on this.

Because not all the members were here, Mr. Chairman, I would like to very quickly mention the points from several of the groups, which I think were the unique points that were presented. You recall that we had the Ottawa Council for Low Income Support Services, and they told us in very emotional terms what the family allowance means to low-income women: it means food on the table at the end of the month, it means boots on a child's feet during the winter, and it helps to pay for the phone or hydro. It means that cutting back on the family allowance by deindexing it by 3% will take milk out of the mouths of children.

We also heard from the *Confédération des syndicats nationaux*. This was a large coalition group that appeared before the Standing Committee on Health and Welfare last spring and spoke strongly in favour of universality. At this time they reappeared and stated that the reform proposed in this bill—I would not call it a reform in a positive sense—runs counter to the witnesses' testimony that was brought forward to the Standing Committee on Health and Welfare last spring when we were reviewing family benefits. Indeed, it contradicts the basic principles that were outlined both by the government in the blue paper and by the recommendations of our standing committee at that time that Bill C-70 threatens the universal program of family allowance and therefore it is breaking a promise made in the discussion paper. This group was particularly concerned with universality and the integrity of universality that will be called into question. If you recall, they in fact recommended that the family allowance should really be raised, because over the last 15 years it had been eroded by the Liberals and would have been much higher—I think close to \$50—if it had been fully indexed over that period.

• 1630

Another group was the Canadian Council on Children and Youth, and they disagreed with the partial de-indexation of both the family allowance and the child tax credit. They were concerned with increasing numbers of children in poverty, and they referred back to the International Year of the Child. I know Dr. Halliday and some of the other—well, I do not think the other members of the committee were on the subcommittee a few years ago where we worked on the situation of children

## [Traduction]

Mon amendement vise, monsieur le président, à rétablir la pleine indexation de l'allocation familiale, tout en conservant les autres modifications prévues dans le projet de loi. Les députés qui ont participé aux audiences savent, comme moi, que tous les témoins que nous avons entendus—et nous en avons entendu des douzaines—nous ont dit que les dispositions du projet de loi sont tout à fait régressives; qu'elles feraient du tort aux familles; qu'elles ne sont absolument pas nécessaires, car il y a d'autres moyens d'augmenter les recettes du gouvernement—on nous en a justement proposé plusieurs—et qu'elles frapperaient plus durement que les autres les familles à faible revenu, qui dépendent de l'allocation.

Pour la gouverne des députés qui n'ont pas participé à toutes les séances, je vais reprendre brièvement les points saillants qui ont été soulevés par un certain nombre de témoins. Les représentants du Conseil des Services d'appui aux familles à faible revenu d'Ottawa nous ont expliqué, en des termes chargés d'émotion, ce que signifie l'allocation familiale pour les femmes à faible revenu: Elle signifie que la famille aura de quoi manger jusqu'à la fin du mois, que les enfants auront des bottes d'hiver, que les comptes de téléphone ou de l'hydro seront réglés. Réduire l'indexation de 3 p. 100, c'est retirer aux enfants le lait de la bouche.

Nous avons également entendu la Confédération des syndicats nationaux. Des représentants de cette importante coalition ont comparu au printemps dernier devant le Comité permanent de la santé et du bien-être et se sont prononcés sans équivoque en faveur de l'universalité. Ils ont comparu de nouveau, cette fois-ci devant le comité législatif, pour dénoncer les réformes—si l'on peut parler de réformes—énoncées dans le projet de loi. Ils ont prétendu que les dispositions du projet de loi allaient à l'encontre des témoignages entendus au printemps dernier par le Comité permanent de la santé et du bien-être dans le cadre de son examen des prestations familiales. Elles contreviennent aussi aux principes fondamentaux énoncés dans le Livre bleu et aux recommandations formulées à l'époque par le Comité permanent, qui a jugé que les dispositions du projet de loi C-70 mettent en doute l'universalité du programme des allocations familiales et qu'elles vont à l'encontre de l'engagement pris dans le document de travail. Les témoins s'occupaient tout particulièrement de l'universalité et du danger que son intégrité soit éventuellement menacée. Vous vous souviendrez qu'ils ont de fait recommandé que l'allocation familiale soit augmentée, car il y a eu érosion au cours des quinze ans de pouvoir Libéral, et elle aurait dû être beaucoup plus élevée... à peu près de 50\$... Si elle avait été pleinement indexée pendant cette période.

Un autre groupe, le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, a exprimé son désaccord avec la désindexation partielle de l'allocation familiale et du crédit d'impôt pour enfant. Ce groupe s'inquiétait du nombre croissant d'enfants qui vivent dans la pauvreté, et a fait allusion à l'Année internationale de l'Enfant. Je sais que le Dr Halliday et certains des autres membres... Non, peut-être qu'aucun des autres membres du comité ont siégé au sous-comité qui s'est penché il y a quelques ans sur la situation des enfants au



## [Text]

in Canada and the importance of maintaining income support for children who come from poorer families.

Then we had the National Anti-Poverty Organization, which represents many, many low-income groups across Canada. They stated that the Canadian social programs were very modest when viewed in comparison with other western industrialized nations. You will recall that they said we ranked seventh, I think—if I recall correctly—in the amount of money we put into social programs, that we are in effect a developed country which has a resource-rich economy and yet take money out of family allowances, which hurt the very poorest in society.

NAPO rejected the thesis that Canada cannot afford the cost of social programs, particularly the cost of the family allowance. They suggested that Bill C-70 is just "harmful tinkering", and they called for a full review of the income security system and the tax system, to bring in further income in relation to that.

The Family Service Canada was another group which brought in a slightly different point of view, because they represent all children, not just children from poor families. They were deeply concerned about the process that was used in arriving at Bill C-70. They were another group, aside from the ones I just mentioned, who had appeared before the committee last spring; and they felt that all the suggestions made at that time had been ignored. The government had talked about consultation. They had developed principles, which they ignored. The committee had come out with principles as a result of the witnesses who appeared, but here we are this fall completely ignoring both the process and the substance of what happened at the committee last spring.

The Family Service Canada called for a comprehensive review of social security in the income tax system in order to maintain the fully indexed family allowance, and they asked for an all-party parliamentary task force which would achieve this. This is another point that I would suggest should be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, as are many of the points that these witnesses raised. They called for an increased family allowance, not a reduced family allowance. Keep in mind this is the Family Service of Canada, one of the groups with the most professional expertise related to family services across the country, and they called for full indexation. They stressed again that the family allowance is particularly important because it is not directed only to poor families, it is directed to all children; it equalizes the kind of tax payments that middle-income families make towards social programs; and it prevents this split in society which we have if we only target programs to the poor.

**The Chairman:** Thank you, Ms Mitchell. Your time is up.

## [Translation]

Canada, et sur l'importance de maintenir le soutien pour les enfants de familles pauvres.

Nous avons aussi entendu l'Organisme National Anti-Pauvreté, qui représente de nombreux groupes de personnes défavorisées de partout au Canada. Cet organisme a affirmé que les programmes sociaux canadiens étaient très modestes en comparaison de ceux d'autres pays industrialisés occidentaux. Ces témoins nous ont dit que nous étions au septième rang, si je me souviens correctement, quant aux sommes que nous affectons aux programmes sociaux, que nous sommes un pays industrialisé doté d'une économie riche en ressources et que malgré cela nous diminuons les allocations familiales, portant ainsi atteinte aux membres les plus démunis de notre société.

L'ONAP rejette l'idée que le Canada n'a pas les moyens de payer les programmes sociaux, notamment le coût des allocations familiales. Ce groupe a qualifié le projet de loi C-70 de tripotage nuisible, et ont demandé une révision globale du système de sécurité du revenu et du système fiscal, afin de trouver le moyen d'affecter de plus grosses sommes aux programmes sociaux.

Le groupe *Family Service Canada* a aussi apporté un autre son de cloche, car il représente tous les enfants, et non pas seulement les enfants de familles pauvres. Ils avaient de sérieuses réserves quant aux assises du projet de loi C-70. Ce groupe et les autres que je viens de citer avaient comparu devant le Comité au printemps; et tous étaient d'avis que l'on n'avait pas tenu compte des propositions qu'ils avaient faites à ce moment-là. Le gouvernement a beaucoup vanté les mérites de la consultation. Il a élaboré des principes, mais n'y a jamais donné suite. Après avoir entendu les témoins qui ont comparu, le Comité avait retenu certains principes, mais je constate que cet automne nous faisons fi de tout ce qui s'est fait au printemps dernier.

Les gens du *Family Service Canada* ont demandé qu'il y ait une révision globale du système de sécurité sociale et du système fiscal afin de maintenir la pleine indexation des allocations familiales, et ils ont demandé qu'un groupe d'étude constitué de députés de tous les partis soit mis sur pied pour entreprendre cette étude. C'est une autre idée qui, à mon sens, devrait être soumise au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, tout comme de nombreuses autres questions qui ont été soulevées par ces témoins. Ils nous ont enjoint d'augmenter les allocations familiales, et non pas de les réduire. Souvenez-vous qu'il s'agissait du *Family Service of Canada*, l'un des organismes qui, dans ce pays, regroupe le plus de compétences professionnelles dans le domaine des services offerts aux familles, et ils ont demandé la pleine indexation. Ils ont insisté sur le fait que l'allocation familiale est d'une importance particulière car elle est versée à tous les enfants et non pas seulement aux enfants de familles pauvres; elle sert à redistribuer de manière équitable les impôts que contribuent les familles de la classe moyenne aux programmes sociaux; et elle empêche cette division de la société qui est le résultat de programmes qui s'adressent uniquement aux couches les plus démunies.

**Le président:** Merci, M<sup>me</sup> Mitchell. Votre temps est écoulé.

[Texte]

**Ms Mitchell:** Well, I have not finished this amendment, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Malépart?

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'appuie la motion. Pour éclairer tous les membres du Comité, j'aimerais faire un bref historique à l'intention des députés conservateurs auxquels je rappelle les engagements pris durant la campagne électorale. Je rappelle les engagements pris par le premier ministre, le ministre et tous les députés conservateurs.

La crédibilité d'un gouvernement est importante. Il faut que la population ait confiance en tous les députés. La prochaine élection arrivera assez rapidement. Tout le monde se rappelle du fameux discours du premier ministre dans lequel il disait que dans les programmes sociaux, l'universalité était sacrosainte, monsieur le président. De plus j'aimerais rappeler à tous les membres présents que le 5 novembre, dans le discours du trône, un document officiel écrit en noir sur blanc par le gouvernement: «Mon gouvernement attache une grande importance à l'application des mesures d'aide destinées à renforcer la cellule familiale, pierre angulaire de notre société».

• 1635

J'aimerais rappeler aussi un discours du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, suivant le Discours du trône, le 15 novembre, en rapport avec la consultation. Je cite:

Le gouvernement s'est maintenant engagé officiellement dans le Discours du trône et dans l'exposé économique du ministre des Finances à suivre la voie et le respect des principes qui avaient été énoncés dans la campagne électorale. Il y a tout d'abord le principe de la consultation. Contrairement à ce qui s'était fait dans le passé, nous croyons que les Canadiens ont le droit et l'obligation de participer à l'établissement de la politique publique...

«Nous n'avons pas peur des suggestions des Canadiens», disait le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social à cet égard.

Enfin, nous voulons connaître leur avis. Si nous nous contentions simplement d'administrer les affaires d'un gouvernement national, alors la consultation ne serait pas si importante. Mais nous voulons faire plus qu'administrer, nous voulons progresser et cela exige la participation des Canadiens et des gouvernements qui l'élisent,

Et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social disait, encore à la page 277, pour ceux et celles qui désireraient faire des vérifications.

C'est mon rôle en tant que ministre de la Santé nationale et du Bien-être social de lancer des signaux ou des initiatives qui renforceront le rôle de la famille et qui lui donneront plus d'importance qu'auparavant dans la société.

Et plus loin à la page 278, toujours dans le même discours, Nous avons fermement l'intention d'assurer la stabilité des programmes sociaux et d'être fidèles aux principes d'équité dans notre politique sociale. Cette question n'est pas négociable. Je le répète, la recherche de la stabilité et de

[Traduction]

**Mme Mitchell:** Mais je n'ai pas fini de présenter mon amendement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Malépart?

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I support the motion. For the benefit of all the members of the committee, and especially of the conservative members, I would like to briefly go over commitments made during the election campaign. I would like to remind you of the commitments made by the Prime Minister, the Minister and all conservative members.

A government's credibility is important. All members must have the population's trust. The next election will be coming along quite soon. Everyone remembers the Prime Minister's famous speech, the one in which he said that universality and social programs were a sacred trust, Mr. Chairman. I would also like to remind all of the members present that on November 5th, in the Speech from the Throne, an official government document, it says in black and white: "My government has as a high priority measures to support and strengthen the Canadian family, which is the cornerstone of our society."

I would also like to remind members of a speech made by the Minister of National Health and Welfare, after the Speech from the Throne, on November 15, with regard to consultation. And I quote:

The Government has now committed itself formally in the Speech from the Throne and again in the statement of the Minister of Finance to an approach and to principles that we articulated in the election campaign. The first principle is that of consultation. In contrast to the ways of the past, we believe that Canadians have the right and obligation to be involved in the determination of public policy...

"We are not afraid... [of] what Canadians will say", said the Minister of National Health and Welfare in this regard.

In fact, we welcome it. If we were content simply to manage the affairs of national government, then consultation would not be so important. But we are not content merely to manage. We want to move ahead, and that requires the involvement of Canadians and the governments they elect.

And the Minister of National Health and Welfare also said on page 277, for those who would like to check, the following:

It is my role as Minister of National Health and Welfare to put forward signals and initiatives which will strengthen the role of the family and give it more prominence in society than I feel it has been given before.

And further on, in the same speech, on page 278:

The determination within our social programs to guard stability and fairness in our social policy is genuine and non-negotiable. I repeat that, to guard stability and fairness in our social policy is genuine and the views that it is not



## [Text]

l'équité dans notre politique sociale est un objectif fondamental et non négociable auquel souscrivent tous les députés à la Chambre. Voilà les critères fondamentaux en fonction desquels nous devons décider quelle doit être la place de la politique sociale dans notre société.

Monsieur le président, un autre document: Le 28 janvier, un document gouvernemental signé de M. Epp, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social; tout le monde se rappelle:

... aucune économie réalisée par suite de la modification des programmes sociaux ne servira à réduire le déficit.

J'aimerais, avant le vote, que les députés conservateurs relisent toutes ces pensées et tous ces engagements signés, non seulement du premier ministre, mais du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Un autre document important. Le 29 janvier, aux débats à la Chambre des communes, M. Epp, toujours en réponse à une question de mon collègue Raymond Garneau, à la page 1777 pour ceux et celles qui désireraient les lire, concernant l'exemption fiscale pour les familles qui ont charge d'enfants, donnait la position du gouvernement. Le ministre:

Oui, monsieur le Président, le député devrait donner foi aux déclarations du premier ministre. Il devrait aussi croire le premier ministre lorsqu'il dit que le principe de l'universalité demeurera. Cela est prévu dans le document. Il devrait aussi croire le premier ministre lorsqu'il dit qu'il n'y aura pas de justification des ressources. Cela est prévu dans le document.

Et ce qui est important,

Il devrait aussi croire le premier ministre lorsqu'il dit qu'on ne se servira pas de cela pour réduire le déficit.

Monsieur le président. Pour ceux qui voudraient vérifier, c'est le harsard du 29 janvier 1985, page 1777.

Rappelons-nous suite à la consultation, les recommandations faites par les membres du Comité dont le président, nous en avons l'honneur, est avec nous ici aujourd'hui. Et je lis à la page 22:

La deuxième réserve porte sur la possibilité que les économies fédérales et provinciales réalisées soient détournées à d'autres fins.

C'étaient les recommandations du Comité. Toujours à la page 2247

La majorité estime qu'il est injuste de réduire les allocations familiales.

Monsieur le président, il y a des membres du Comité ici qui ont signé et qui ont présenté cela.

Regardons un autre document, monsieur le président. Du 29 juin. On demande pourquoi on doit réduire le déficit sur le dos des familles à moyen et faible revenu.

L'objectif du Budget est la création d'emplois. Mon ami serait d'accord sur le fait que la création d'emplois était l'objectif principal, monsieur le président. Le premier ministre commence tranquillement à changer son discours.

## [Translation]

negotiable is shared by all Members of the House. Those are the underlying principles which must be met as to whether or not social policy should be part of our larger social fabric.

Mr. Chairman, I have another document: On January 28, the following statement was made in a government document signed by Mr. Epp, Minister of National Health and Welfare; everyone remembers:

... no savings resulting from changes to social programs should be transferred to deficit reduction.

I would like, before the vote, to have all of the Conservative members re-read these thoughts and the signed commitments made, not only by the Prime Minister, but also by the Minister of National Health and Welfare.

I have another important document. On January 29, in the House of Commons, Mr. Epp, replying once again to a question put by my colleague Raymond Garneau, on page 1,777 for those who would like to read it, gave the government's position on the child tax exemption. The Minister said:

Mr. Speaker, yes, the Hon. Member should accept the Prime Minister's statements. He should also accept the Prime Minister's statement that universality would remain. The paper does that. He should also accept the Prime Minister's statement that there will be no means test. The paper addresses that.

And there follows this important statement:

He should also accept the Prime Minister's statement that it would not be used for deficit reduction.

Mr. Chairman, for those who would like to check, these quotes are from the January 29, 1985 Hansard, page 1777.

You will recall the recommendations made by the members of the committee following consultation. We have the honour of having the president of this committee with us here today. And I quote from page 22:

Our second reservation concerns the possibility that federal and provincial savings may be diverted to other ends.

Such were the committee's recommendations. Also on page 2247:

The majority feel that it would be unfair to reduce family allowances.

Mr. Chairman, we have here members of the committee who signed and tabled this document.

Allow me to turn to another document, Mr. Chairman, dated June 29. The point raised is: why should the deficit be reduced on the backs of low and middle income families?

The purpose of the Budget is the creation of jobs. My friend would agree that job creation was the main objective, Mr. Chairman. But the Prime Minister has quietly begun to change his tune.

**[Texte]**

Regardons aussi les commentaires qui ont été faits dans les journaux. Différents articles blâment autant le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, autant le gouvernement et le premier ministre pour les modifications, les coupures, la désindexation des allocations familiales. Rappelons-nous aussi tous les événements, et la population qui a manifesté à Montréal. J'ai eu l'occasion d'aller dans la ville de Québec pour rencontrer les mères de familles. À Trois-Rivières... Il y a eu plus de 50,000 pétitions en provenance de tous les comtés à la grandeur du pays, qui ont été signées. Des milliers de pétitions ont été envoyées signées par les mères de familles, envoyées au bureau du premier ministre. Il y a eu ici 24 organismes qui sont venus témoigner pour dire au gouvernement: vous vous trompez, rétablissez la pleine indexation des allocations familiales, ne coupez pas là-dessus monsieur le président.

• 1640

Si on regarde honnêtement ensemble les engagements pris par le premier ministre, les engagements pris par ce gouvernement dont vous faites partie, la consultation que le gouvernement voulait conduire avec la population, je pense que nous n'avons pas d'autre choix que de voter pour la motion et de rétablir la pleine indexation.

Monsieur le président, tous les témoins qui sont venus ici, les 25 témoins qui sont venus, tous nous ont démontré clairement qu'ils étaient en désaccord avec la décision du gouvernement. Il faut se rappeler que tous nous ont dit—parce que les mêmes témoins étaient venus lors de la consultation du Comité permanent au sujet du Livre bleu—, qu'ils ont été trompés par le gouvernement.

Monsieur le président, si les membres du gouvernement et le premier ministre en tête refusent cet amendement-là, et on sait que la parole du premier ministre a été mise en doute très fortement dans l'affaire du thon, dans l'affaire des banques, personne ne pourra empêcher la population de douter et de croire que la parole du premier ministre ne vaut rien ainsi que celle du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, si les membres refusent cet amendement-là, dis-je, et maintiennent la décision de couper dans l'augmentation des allocations familiales.

Je termine, monsieur le président, en disant: il y a eu des pétitions, des signatures, et les gens de chacune de vos circonscriptions se rappelleront à la prochaine élection que vous aurez répondu ABSENT quand c'était le moment de les défendre en Comité. Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Malépart. Is the committee prepared to deal with the question?

**Ms Mitchell:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** I really appeal to the government—if they are going to vote against this, which I do not doubt they will... to please explain why? Every single witness has said they oppose this, and we really have not heard from the government members, who are supposed to be free to vote as they want,

**[Traduction]**

We should also look at newspaper articles. Various articles apportion equal blame to the Minister of National Health and Welfare, the government, and the Prime Minister for the changes, the cuts, the de-indexation of family allowances. Remember all of the events, also, and the public demonstrations in Montreal. I had an opportunity to go to Quebec City to meet with mothers. In Trois-Rivières... There were more than 50,000 petitions from ridings throughout Canada. Thousands of petitions, bearing mothers' signatures, were sent to the Prime Minister's office. Twenty-four organizations came here to tell the government that they are wrong and that they should restore indexation of family allowances.

If you honestly look at all the commitments made by the Prime Minister and by the government to which you belong, and since that government said it wanted to consult with the public, I think we cannot choose but vote for the motion and restore full indexation.

Mr. Chairman, all 25 witnesses who came here clearly stated that they disagreed with the government's decision. We must remember that all of them told us that they had been deceived by the government, because they were the same witnesses who appeared during the Standing Committee's consultations on the blue paper.

Mr. Chairman, if members of the government and the Prime Minister refuse to accept the amendment, people will have a great deal of difficulty believing the Prime Minister's word or that of the Minister of National Health and Welfare, especially after the tuna affair and the bank issue. If members refuse to adopt this amendment and stand by their decision to cut family allowance increases, people will feel their word is worth nothing.

In conclusion, Mr. Chairman, there have been petitions and signatures from people in every one of your ridings and they will remember at the next election that you replied absent when it came time to defend them in committee. Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, monsieur Malépart. Le comité est-il prêt à voter?

**Mme Mitchell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** J'exhorte les ministériels, s'ils vont voter contre cet amendement, ce que je tiens pour acquis, de bien vouloir nous expliquer pourquoi. Tous les témoins ont dit qu'ils sont en désaccord, mais nous n'avons rien entendu des députés du gouvernement, qui sont censés être libres de voter comme



## [Text]

what their position is, and I honestly wish they would give us their views.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell, that is not a point of order. Can we now deal with the amendment?

All those in favour of the amendment that Clause 3 be amended by striking out lines 1 to 26 at page 2, and substituting the following:

3. Subsections (1.1) and (1.2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(1.1) The amount of family allowance to.

Amendment negated: nays, 8; yeas, 2.

**M. Malépart:** Monsieur le président?

• 1645

**Le président:** Monsieur Malépart.

**M. Malépart:** Oui, l'amendement concerne l'article 3 du projet de loi C-70 et très simplement, demande de supprimer les lignes 16 à 24 et 25.

Monsieur le président, si vous permettez, le but de la motion, c'est peut-être pour donner une deuxième et dernière chance aux députés conservateurs d'avoir bonne conscience. Tantôt, j'ai fait part des déclarations du premier ministre, du ministre, et tout le monde sait que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social fait le contraire de tous les ministres précédents, que ce soit sous les gouvernements libéraux, que ce soit sous le gouvernement de M. Clark ou que ce soit sous le gouvernement Diefenbaker, qui se sont toujours assurés de protéger et de défendre les droits de trois groupes de citoyens, soit les personnes âgées, les malades et les enfants.

Malheureusement, c'est la première fois dans l'histoire du Canada qu'un ministre—et ce n'est pas pour rien que de plus en plus dans la population, on l'appelle le ministre de l'Injustice sociale—c'est la première fois dans l'histoire du Canada, dis-je, qu'un ministre ne tente pas de retourner au Cabinet pour essayer de défendre les personnes qu'il se doit de défendre.

Monsieur le président, le but de l'amendement c'est de permettre au ministre d'avoir le courage de retourner au Cabinet et de dire au ministre des Finances: Assez, c'est assez!

Je pense qu'il n'y a plus personne qui peut faire pleurer qui que ce soit au Canada pour dire qu'on a besoin de cet argent-là pour réduire le déficit. Tout le monde va être d'accord ici pour dire qu'il a été facile de trouver 1 milliard de dollars pour sauver les épargnants de 60,000\$ et plus dans deux banques de l'Ouest du pays. Tout le monde ici dira qu'il a été facile de trouver plus de 600 millions de dollars pour récompenser, ou pour aider une famille seule, la famille Reichman, à acheter Gulf Canada.

Monsieur le président, on connaît les sommes d'argent que les entreprises peuvent cacher pour fins d'impôt; on sait tout ce que le gouvernement dépense et quel qu'il soit... Il y a eu des décisions sous le gouvernement libéral et ça aurait été un gouvernement NPD, ça aurait été la même chose, monsieur le président, et on peut le voir dans les provinces... Mais jamais,

## [Translation]

ils le veulent, et j'aimerais vraiment entendre leur point de vue et leur position.

**Le président:** Madame Mitchell, il ne s'agit pas du Règlement. Pourrions-nous passer à l'amendement?

Il est proposé qu'on modifie l'article 3 en retranchant les lignes 1 à 26, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

3. Les paragraphes (1.1) et (1.2) de la même Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

(1.1) L'allocation familiale payable en.

L'amendement est rejeté, par 8 contre, 2 pour.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**Mr. Malépart:** Yes, the amendment had to do with section 3 of Bill C-70 and, very simply, asks for the suppression of lines 16 to 25.

If you will allow me, Mr. Chairman, the purpose of the motion is to give a second and last chance to the Conservative members to salve their consciences. A moment ago, I talked about the Prime Minister's and the Minister's statements, and everybody knows that the Minister of National Health and Welfare is doing the exact opposite of all previous ministers, whether under Liberal governments, or under Mr. Clark's government, or under Mr. Diefenbaker's government. They always took care to protect and defend the rights of three groups of citizens, namely the elderly, the sick and children.

Unfortunately, it is the first time in the history of Canada that a Minister—and there is a reason why he is increasingly being called the Minister of Social Injustice—as I was saying, it is the first time in the history of Canada that a minister has not tried to go back to Cabinet to defend the people that he is supposed to defend.

Mr. Chairman, the purpose of the amendment is to enable the Minister to have the courage to go back to Cabinet and to tell the Minister of Finance that enough is enough!

I do not think that it would be possible to move anyone in Canada to tears by telling them that we need this money to reduce the deficit. Everyone agrees that it was easy to find \$1 billion to save the depositors of \$60,000 or more in the western banks. Everyone will say that it was easy to find more than \$600 million to recompense, or to assist one single family, namely the Reichmann family, to buy Gulf Canada.

Mr. Chairman, we know how much money firms can hide for tax reasons; we know what the government spends, whatever its stripe... decisions were made under the Liberal government, and even if it had been an NDP government it would have been the same thing, Mr. Chairman, we can see that from the provinces... But as I was saying, never in our

[Texte]

comme je le disais, dans notre histoire, les gouvernements et les hommes et les femmes politiques ont livré à leur propre sort les personnes âgées, des malades et des enfants.

Monsieur le président, tout le monde sait ici que la famille aura à payer 10 p. 100—non pas aura à payer, elle le paie déjà—10 p. 100 pour les médicaments. Plus les enfants seront malades, plus le gouvernement va faire de l'argent, plus le gouvernement va vendre du sirop, plus le gouvernement va faire de l'argent, monsieur le président... Et en plus, on prend 55 millions de dollars pour les deux prochaines années!

Monsieur le président, il n'y a personne qui va faire pleurer personne dans la population canadienne quand on sait que 55 millions de dollars pour les deux prochaines années seront enlevés dans le pouvoir d'achat des familles avec enfants, quand on sait que seulement que les intérêts du 600 millions de dollars qui a été accordé aux frères Reichman pourraient permettre que les allocations familiales soient pleinement indexées, quand on sait que 56 millions de dollars, pour changer la couleur des uniformes des soldats, ont été gaspillés alors qu'on aurait pu garder cela pour garder les allocations familiales pleinement indexées!

Et je termine, monsieur le président, en rappelant les propos que le premier ministre avait dits à l'occasion de Noël, dans son message de Noël en 1984 et aussi à l'occasion de la naissance de son quatrième enfant: «Il faut faire en sorte que la cellule familiale demeure la pierre d'assise de notre société». Et à l'occasion de la naissance de son quatrième enfant, devant les caméras de télévision, le premier ministre a affirmé que la famille était la plus belle chose au monde!

La question que je pose aux députés progressistes conservateurs est: Qu'est-ce que vous avez contre la famille canadienne? Pourquoi vous acharnez-vous à lui réduire son pouvoir d'achat pour transférer ces sommes d'argent-là aux plus riches? C'est tout, monsieur le président.

• 1650

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, on a point of order. I did not want to interrupt Mr. Malépart. However, I wonder whether the Chair has addressed whether or not this amendment is actually in order. It seems to me that this amendment would have the effect of actually cancelling out one of the main purposes of this bill; namely, to invoke a partial de-indexing of family allowances. As I read this amendment, it would absolutely do away with partial de-indexing, which is absolutely contrary to the intent of the bill and therefore out of order.

**The Chairman:** On the point of order, you are correct in that it eliminates part of the intention of the bill. It does not impact on the entire intention of the bill. What we are doing in effect, because it does not totally affect the context of the bill, is giving Mr. Malépart the benefit of the doubt.

**Ms Mitchell:** I would like to speak to the amendment please, Mr. Chairman. I want to speak in support of this amendment. It is very similar to the previous one which, I might say, was allowed. I think the chairman was appropriate here to allow debate of this really important point. It is not just Mr.

[Traduction]

history have governments, or men and women politicians, left elderly people, sick people or children to fend for themselves.

Mr. Chairman, everybody knows that families will have to pay 10% on medicines, and I should not say will have to because they already do. The sicker our children get, the more money the government will make; the more cough syrup the government sells, the more money the government will make... Moreover, we are taking \$55 million over the next two years!

Mr. Chairman, no Canadian is going to shed any tears when he realizes that \$55 million will be removed over the next two years from the buying power of families with children, when we know interest alone on the \$600 million that was given to the Reichmann brothers would have meant that family allowances could have been fully indexed, when we know that \$56 million has been wasted to change the colour of soldiers' uniforms, money which could have been used to keep family allowances fully indexed!

In conclusion, Mr. Chairman, I would like to remind everyone of the words that the Prime Minister spoke at Christmas, in his Christmas 1984 message, as well as at the time of the birth of his fourth child. He said that we must ensure that the family unit remains the cornerstone of our society. At the time of the birth of his fourth child, and before the television cameras, the Prime Minister affirmed that families were the most wonderful thing in the world!

So the question I am asking the Progressive Conservative members is: What do you have against Canadian families? Why do you insist on trying to reduce their purchasing power and transfer those savings to higher income earners? That is all, Mr. Chairman.

**M. Halliday:** Monsieur le président, j'invoque le règlement. Je ne voulais pas interrompre M. Malépart. Le président peut-il nous dire si cet amendement est recevable. En effet, il supprime d'après moi un des grands principes du projet de loi, c'est-à-dire la désindexation partielle des allocations familiales. D'après moi, cet amendement supprime la désindexation partielle et cela va à l'encontre de la portée du projet de loi. Donc cet amendement est, selon moi, irrecevable.

**Le président:** Vous avez raison. Cet amendement modifie en effet un des principes du projet de loi mais pas l'ensemble. Nous allons par conséquent donner le bénéfice du doute à M. Malépart.

**Mme Mitchell:** Avec votre permission, monsieur le président, je tiens à signaler que j'appuie cet amendement. Il se rapproche énormément du précédent qui a été jugé recevable. D'après moi, le président a eu raison d'autoriser le débat sur cette question fort importante. Vous savez, monsieur Malé-



## [Text]

Malépart and myself and our party sitting here trying to obstruct this bill. We are really trying to voice in a democratic process what all the witnesses who appeared before the committee said and the positions they put forward.

I do not know whether the government members are getting petitions these days. I can tell you that we are getting thousands and thousands of names of Canadians. The word is just really getting out and petitions are just being circulated. There are many, many, many Canadians who feel exactly the same way. I just wanted to follow on because I did not have a chance to complete this in the previous point, Mr. Chairman.

There were a number of people here today who were not at the earlier hearings. I would like to point out again that the Canadian Council on Social Development, which is part of the social reform group and is a very, very noted organization—the government has recognized to give money to it for legal purposes just recently—has done a lot of research in this area. It says that Bill C-70 undermines all of the principles of the recommendations that were put forward by the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, which Dr. Halliday chaired last spring. He knows what those principles were. In combination with other proposed changes in the budget that will be coming forward, it really flies in the face of a compassionate human society. As the figures show over and over again, the impact of the budget, as the years go on, particularly de-indexing of the family allowance and of the child tax credit, will hurt the poor more than the rich. It is the very opposite of what the supposed intent of the government was. Of course, the CCSD called for a full re-indexation of the family allowance.

We heard also from the National Council of Welfare. It is another very important group and is in fact a recognized advisory group to the government and to the Minister. You recall that it presented a very excellent demonstration and a kind of a new approach to the problem by using graphs, which showed very explicitly the very regressive effect that Bill C-70 and other proposed changes will have as time goes on. It showed that in the end all families with children, even the very poorest, after 1990 will end up getting lower benefits because none of the benefits are indexed, including the family allowance.

Then there was the National Action Committee on the Status of Women. This was only one of many groups. The Vancouver Status of Women is one that comes to mind as well as many of the women's groups from the Province of Quebec.

• 1655

The National Action Committee on the Status of Women said that they asked to have the reporting date of this committee extended, and we have had this from a number of groups; a number of telegrams that I read into the record yesterday; so that all groups wishing to give testimony could be heard.

## [Translation]

part, notre parti et moi-même ne sommes pas venus ici simplement dans l'intention d'entraver l'adoption de ce projet de loi. Nous essayons plutôt de vous rappeler les témoignages et les positions des personnes qui sont venues témoigner devant le comité.

Je ne sais pas si les membres du gouvernement reçoivent beaucoup de pétitions. Mais en ce qui nous concerne, des milliers de Canadiens nous en envoient. L'information commence tout juste à filtrer et l'on fait circuler des pétitions. Un nombre considérable de Canadiens ressentent exactement la même chose. Je termine maintenant ma pensée parce que je n'ai pas eu le temps tout à l'heure, monsieur le président.

Un certain nombre de personnes présentes ici aujourd'hui n'étaient pas là lors de nos séances précédentes. Par exemple, le Conseil canadien de développement social, un organisme très connu dans le domaine de la réforme sociale a reçu dernièrement des subventions du gouvernement à des fins juridiques et effectue énormément de recherches dans le domaine. Le conseil soutient que le projet de loi C-70 va à l'encontre de tous les principes qui sous-tendent les recommandations du Comité permanent de la santé et du bien-être social que le Dr Halliday a présidé au printemps dernier. Il connaît bien ces principes. Les changements envisagés dans le dernier budget sont tout simplement inhumains. Les chiffres le montrent bien: le budget et plus particulièrement, la désindexation des allocations familiales et du crédit d'impôt pour les enfants, feront beaucoup plus de tort aux pauvres qu'aux riches au fil des ans. C'est tout à fait contraire aux intentions déclarées du gouvernement. Le conseil revendique bien entendu la réindexation complète des allocations familiales.

Nous avons également reçu un témoignage du Conseil national sur le bien-être social. C'est un autre groupe très important qui conseille le gouvernement et le ministre. Ils nous ont fourni des tableaux dans le cadre de leur exposé où l'on voyait très bien l'incidence négative du projet de loi C-70 et des autres changements au fil des ans. On voyait très bien que même les familles les plus pauvres avec enfants toucheraient après 1990 des indemnités encore plus faibles car aucune n'est indexée y compris les allocations familiales.

Nous avons également accueilli des représentantes du Comité canadien d'action sur le statut de la femme. Il s'agit d'un groupe parmi tant d'autres. Je me souviens plus particulièrement du groupe de Vancouver ainsi que de certains groupes de femmes de la province de Québec.

Un certain nombre de groupes dont le Comité canadien d'action sur le statut de la femme nous ont demandé d'essayer d'obtenir que l'on reporte à plus tard la date à laquelle ce Comité doit soumettre son rapport. J'ai lu hier un certain nombre de télégrammes sur la question aux fins du compte-rendu. On demande ce report pour donner une chance à tous les groupes dont on n'a pas encore reçu le témoignage de venir comparaître devant nous.

[Texte]

The committee has chosen to ignore this plea and they state further that Bill C-70 will not help the poor; that NAC does not believe that the public supports these changes—and we have had every evidence to the contrary, Mr. Chairman, that the public in fact does not support the changes—that Bill C-70 breaks the promises of the government not to use any savings. Mr. Malépart referred to a quote from the blue book that no savings from a reduction or a reorganization of child benefits would be used to reduce the deficit.

We know the Minister reversed his opinion on this aspect and there will in fact be savings go into the general revenue in order to help reduce the deficit. I fail to see, and so did the NAC in their report, how the government can justify this when so much money can be found for the banks and for oil companies and for wealthy Canadians in the way of tax exemptions.

The proposal does not come from consultation, NAC goes on to say, and it goes completely against what the government's own paper and its own commitments were. NAC also presented some interesting statistics which were actually from Statistics Canada on the whole question of employment. They agreed with the Minister that employment has in fact increased over the past year; but when you analyse this, by far the greatest majority of jobs for women have been part-time jobs—that the number of jobs for women has increased considerably in the part-time category. Full-time jobs for women have been decreased and there again, I think that supports why the family allowance, fully indexed, is so vital to pay for the full cost of groceries and other expenditures for families, and NAC was speaking on behalf of women in particular.

The United Church of Canada called very dramatically for a comprehensive review of the child benefit system to preserve the principle of universality, and also to move towards tax reforms. I think we will recall that most groups tied these two things together and said there are ways, through tax reform, that we can get money to help pay for social programs—we do not have to devalue the family allowance by reducing the indexation.

The Canadian Labour Congress again presented quite a unique, I think—new facts, and they said that before, and now again, the child benefits are not meant and family allowance is not meant as an anti-poverty measure. They clarified this. Rather, it is meant to equalize the economic situation between families with equal incomes but different numbers of children.

I thought that was a point no other group really brought up: the family allowance for higher or middle-income families helps to cover the cost of several children. For a family—a couple with no children or a couple with just one child—it makes quite a difference between the costs of that family and

[Traduction]

Le Comité en a décidé autrement et on va même jusqu'à dire que le projet de loi C-70 n'aidera pas les pauvres, que le CCA ne croit pas que le public appuie ces changements, même si nous avons reçu des preuves du contraire, monsieur le président, à savoir que le public n'appuie pas ces changements puisque ce projet de loi C-70 va à l'encontre de l'engagement qu'avait pris le gouvernement de ne pas se servir de ses économies. Monsieur Malépart a cité un extrait du Livre bleu selon lequel aucunes économies découlant d'une réduction ou d'une réorganisation des prestations accordées aux enfants ne serviraient à réduire le déficit.

Nous savons que le ministre a changé d'idée et que ces économies seront versées aux recettes générales pour essayer de réduire le déficit. Tout comme le CCA, j'ai beaucoup de mal à comprendre comment le gouvernement peut justifier cette décision surtout si l'on tient compte de tous les fonds qu'il trouve pour dépanner les banques et les sociétés pétrolières et de toutes les exemptions fiscales qu'il accorde aux Canadiens à revenu élevé.

Cette proposition ne découle pas de consultation, toujours d'après le CCA, et va tout à fait à l'encontre du propre document du gouvernement ainsi que de ses engagements. Le CCA nous a également remis des statistiques fort intéressantes provenant de Statistique Canada sur toute la question de l'emploi. Les représentantes du CCA ont dû être d'accord avec le ministre pour ce qui concerne l'augmentation du nombre d'emplois depuis un an. Mais si vous examinez la situation de plus près, vous constaterez que la grande majorité des femmes qui travaillent ont un emploi à temps partiel et que ce genre d'emploi a augmenté considérablement. Par contre, les emplois à plein temps pour les femmes ont beaucoup diminué et c'est une raison de plus d'accorder des allocations familiales entièrement indexées. Le CCA représentait surtout les intérêts des femmes qui ont besoin de cet argent pour payer l'épicerie et les autres dépenses d'une famille.

L'Eglise Unie du Canada a demandé qu'on revoit l'ensemble des prestations accordées aux enfants de manière à en maintenir le caractère universel et a également recommandé des réformes fiscales. Vous devez en effet vous rappeler que la majorité des groupes ont relié ces deux éléments et ont déclaré que des réformes fiscales s'imposaient pour trouver des fonds pour subventionner les programmes sociaux et qu'il ne fallait surtout pas réduire les allocations familiales en les désindexant.

Le Congrès du travail du Canada a encore une fois soumis des faits nouveaux et ses représentants ont fait valoir que les prestations accordées aux enfants et les allocations familiales ne doivent pas être perçues comme des mesures de lutte contre la pauvreté. D'après le CTC, ces prestations ont pour but d'harmoniser la situation économique de familles qui ont des revenus égaux sans pour autant avoir le même nombre d'enfants.

Aucun autre groupe n'avait soulevé cette question, à savoir que l'allocation familiale pour les familles à revenu élevé ou moyen servaient à couvrir le coût de plusieurs enfants. En effet, le nombre d'enfants joue beaucoup pour ce qui est des coûts d'une famille: un couple sans enfant ou avec un seul



## [Text]

the costs of a family that has a number of children... particularly those with three or four children. So the family allowance, in real terms, as well as in the recognition of parenting, is particularly important.

They also stressed at great length that really, this bill makes a mockery of the whole consultation process of this government, and they called for a complete re-indexing of the family allowance and a re-indexing of the child tax credit, as well, and a reform of taxes that would help to pay for increased benefits, if possible, for social programs.

The Downtown Eastside Residents Association, a group from my riding of Vancouver East—and I know this group only too well; they represent the lowest-income people you could have in society. They come from what sometimes is referred to as the skid-row area of Vancouver where there are very, very many low-income people in desperate means. Many of them are new immigrants; many of them are native people who have come from reserves. I think they gave us very a eloquent testimony as to why the family allowance is so important, why it must be fully indexed, and how families in their community, most of whom are on welfare, have used up their welfare cheque by the end of the second week, by the third week are relying on the family allowance cheque, and by the fourth week are often lining up at food banks or the women are out prostituting on the streets.

• 1700

**The Chairman:** Thank you, Ms Mitchell. Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, est-ce que je peux poser des questions à nos témoins qui sont ici?

Monsieur le président, j'invoque le Règlement! Mon collègue de Gaspé dit que j'ai parlé dix minutes; mais après, s'il y a des députés conservateurs qui veulent parler... Un député conservateur a 10 minutes et après j'ai droit à cinq minutes. Si personne ne veut parler, monsieur le président, j'ai la parole?

J'ai calculé, et je pense qu'il y a eu beaucoup de discussions sur les chiffres en ce qui concerne les pertes pour les familles et ainsi de suite... J'ai des chiffres, et je voudrais les vérifier pour que personne ne se trompe, et que l'on puisse dire vraiment la vérité et que ce soit inscrit au compte rendu des débats. Est-il exact que pour l'année 1985-1986 il y a une perte pour les familles de 15 millions de dollars au chapitre des allocations familiales? Et qu'en 1986-1987, vous me direz si je vais trop vite pour la traduction, il y aura une perte de 80 millions de dollars ou une économie du gouvernement pour les allocations familiales? En 1987-1988, 140 millions de dollars et en 1988-1989...

**Mrs. Sparrow:** A point of order, Mr. Chairman. I believe Mr. Malépart is speaking twice to the amendment. Is that acceptable?

**The Chairman:** He is allowed a five-minute round.

**M. Malépart:** Puis-je poursuivre, monsieur le président? Alors, j'étais rendu à 1988-1989, 200 millions de dollars; 1989-

## [Translation]

enfant n'a pas les mêmes frais qu'un couple avec trois ou quatre enfants. L'allocation familiale est donc un élément fort important en termes réels; elle tient compte, aussi, de l'importance du rôle des parents.

Ils ont beaucoup insisté que ce projet de loi tourne le processus de consultation de ce gouvernement en dérision et ont réclamé la réindexation complète de l'allocation familiale et du crédit d'impôt pour les enfants ainsi qu'une réforme fiscale pour couvrir l'augmentation de ces prestations et le coût des programmes sociaux.

Nous avons ensuite accueilli un groupe que je connais bien et qui représente les personnes les plus défavorisées de ce pays. Je veux parler de la *Downtown Eastside Residents Association* de ma circonscription de Vancouver-Est. Ce groupe vient des bas-fonds de Vancouver où on trouve énormément de personnes défavorisées et même désespérées. Un grand nombre de ces personnes sont des immigrants récents ou alors des autochtones qui viennent des réserves. Ils ont très bien fait valoir l'importance des allocations familiales et de leur pleine indexation. D'après leurs témoignages, les familles de leur collectivité, dont la majorité dépend des prestations de bien-être social, n'ont plus d'argent à la fin de la deuxième semaine après avoir touché leurs prestations et comptent sur le chèque d'allocation familiale pour la troisième semaine. La quatrième semaine, elles font la queue au centre de distribution d'aliments ou bien alors les femmes vont faire le trottoir.

**Le président:** Merci, madame Mitchell. Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, can I question the witnesses who are here?

On a point of order, Mr. Chairman! My colleague from Gaspé says that I have spoken for 10 minutes. But if Conservative members want to speak up afterwards... Conservative members are entitled to 10 minutes and I am entitled to 5. And if no one wants to speak up, Mr. Chairman, may I have the floor?

I have made some calculations but I believe there were a lot of discussions on the total losses for families... I have some figures here and I would like to check them out to make sure that nobody is making a mistake. I want to get at the truth and I want to see that on the record. Is it true that for the year 1985-86, losses in family allowances will amount to \$15 million? And that in 1986-87... Please tell me if I am speaking too fast for the translators... There will be an \$80 million loss or a savings occurring to the government from family allowances? That in 1987-88, it will be \$140 million and in 1988-89...

**Mme Sparrow:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. M. Malépart n'a-t-il pas pris la parole deux fois au sujet du même amendement? Est-ce admissible?

**Le président:** Il a droit à cinq minutes.

**Mr. Malépart:** May I go on, Mr. Chairman? I was up to 1988-89, \$200 million; 1989-90, \$260 million; and finally,

[Texte]

1990, 260 millions de dollars; et en 1990-1991, 325 millions de dollars. Pour un total de 1,020 millions de dollars. Cela c'est au chapitre de l'allocation familiale. Est-ce que mes chiffres sont exacts, ou cela est-il faux? J'aimerais avoir des réponses là-dessus.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** On another point of order, Mr. Chairman, just before you allow them to respond. I am not sure how relevant this is to the motion we are discussing, but since we are beyond 5 p.m., is it necessary to move that we extend our hours today?

**The Chairman:** I am sorry?

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Since we are beyond the hour of 5 p.m., would you accept a motion to extend our hours for the committee today?

**The Chairman:** Yes. I will accept that motion.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Do you want it now, or do you want to rule first on the relevance of his question concerning the motion?

**The Chairman:** I have listened to Mr. Malépart. I refer you to the motion itself which he has made with regard to the deletion of 16, 24 and 25, and I suggest to you that the questions, the information he is seeking, are relevant in a monetary sense. You can put your motion.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Would you like me to move, Mr. Chairman, that we extend our hours of sitting for today until we finish clause by clause?

**The Chairman:** Perhaps if we wait until Mr. Malépart has concluded his five minutes we will see where we sit then.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Right.

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'ai posé une question, et j'attends la réponse.

**Mr. Maasland:** Yes, Mr. Chairman, those figures are essentially correct. They are net savings after tax.

**M. Malépart:** Les chiffres que j'ai mentionnés sont exacts. Parfait! En ce qui concerne l'allocation familiale, pour une famille dont les revenus étaient de 26,000\$ elle recevait le montant total du crédit d'impôt avant les modifications proposées dans le Budget. Êtes-vous en mesure de me répondre ou est-ce que ça relève du ministère des Finances? Avec les nouvelles modifications, les familles ayant ce même revenu familial perdra 125\$ par enfant et par conséquent, avec la désindexation des allocations familiales, une famille de trois enfants essuiera une perte de 408,75\$. N'oublions pas que nous parlons du revenu de deux personnes totalisant la somme de 26,000\$. Est-il exact de parler de modifications au crédit d'impôt quand il y a diminution à la base, soit de 26,000\$ à 23,000\$?

[Traduction]

1990-91, \$325 million, for a grand total of \$1,020 million. That is for family allowances. Are my figures correct or not? I would like a reply to that question?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** J'invoque aussi le Règlement, monsieur le président avant que le témoin ne réponde à la question. Je ne sais pas si cela a quelque chose à voir avec la motion dont nous discutons, mais il est déjà passé 17 heures et j'aimerais savoir s'il est nécessaire de proposer que nous prolongions notre séance?

**Le président:** Pardon?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Comme il est passé 17 heures, devons-nous proposer de prolonger notre séance?

**Le président:** Oui, il serait peut-être bon d'avoir une motion en ce sens.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** La voulez-vous maintenant ou préférez-vous d'abord déterminer l'admissibilité de sa question sur la motion?

**Le président:** J'ai écouté M. Malépart. Je vous prie de regarder sa motion portant suppression de 16, 24 et 25. Vous constaterez que ces questions et les renseignements qu'il demande portent sur l'aspect monétaire. Votre motion est recevable.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Voulez-vous donc que je propose, monsieur le président, que nous prolongions notre séance d'aujourd'hui jusqu'à ce que nous ayons terminé notre étude article par article?

**Le président:** Nous pourrions peut-être attendre que M. Malépart ait terminé ses cinq minutes. Nous verrons ensuite où nous en sommes.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Très bien.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I asked the question and I am waiting for the answer.

**M. Maasland:** Oui, monsieur le président, ces chiffres sont exacts. Il s'agit d'économies nettes après impôt.

**Mr. Malépart:** So my figures are correct. Very well! In the context of family allowances, a family with a \$26,000 income was entitled to the full tax credit before those changes were proposed in the Budget. Can you answer my question or would it be better to ask the Department of Finance? These changes mean that families with the same income will lose \$125 per child and with de-indexing of family allowances, a family with three children will lose \$408.75. Do not forget that that \$26,000 represents the income of two people. Are we right to talk about a change in the tax credit especially if the base is decreased from \$26,000 to \$23,000?



[Text]

• 1705

**The Chairman:** Mr. Malépart, your time is up.

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, I wonder whether the question could be made a bit more specific. I believe Mr. Malépart is asking a question on a family with three children. In what year? We do not have any information available on families with three children.

**M. Malépart:** Je parle pour l'année prochaine, à cause des modifications du crédit d'impôt, selon moi et selon le Conseil national du bien-être social, c'est 125\$ par enfant. Pour une famille de trois enfants avec la perte de l'allocation familiale, ça fera une somme de 408,75\$. C'est exact?

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, unless I misunderstand the question, the child tax credit would be increasing, rather than decreasing, during the next year; whilst there is a partial de-indexation taking place of the family allowance, the child tax credit would be going up.

**M. Malépart:** Mais en plus le crédit d'impôt...

**The Chairman:** Mr. Malépart, your time is up.

**M. Malépart:** Vous me remettez sur la liste pour un autre 5 minutes.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. I would also like to direct a couple of questions to the witnesses. Just before I do my own question, I just wanted to refer back to Mr. Malépart's, because although next year for some families the child tax credit will be increased by, I think it is \$70, is it not true the range of income for families eligible for the child tax credit will be lowered? Therefore, some families will have the child tax credit taken away from them altogether. That is my first question.

**Mr. Maasland:** First of all, the 1985 tax year is not affected. For the 1986 tax year, the income threshold or the turning point will be lowered to \$23,500 from the currently frozen level of \$26,330. In subsequent years these amounts will be indexed by an annual CPI increase over three percentage points.

• 1710

**Ms Mitchell:** To get back to my question then, there will be a number of families in that upper income range who will not get the child tax credit. I wonder if you could tell us how many, because they are still very low income, and they are still going to have their family allowance de-indexed if this bill goes through. Have you any idea?

**Mr. Maasland:** Mr. Hagglund can make a comment on that.

**Mr. Rodney Hagglund (Director, Policy Legislation and Planning, Department of National Health and Welfare):** I would like to make a point on this. When the family income threshold goes down, it is approximately a \$3,000 difference and, I believe, 5% of that is \$150. Because of the \$70 increase, that would mean a family with three children would have a \$210 increase in their credits. In fact, the thresholds, the cut-

[Translation]

**Le président:** Monsieur Malépart, votre temps est expiré.

**M. Maasland:** Monsieur le président, j'ai besoin de quelques précisions. Ai-je bien compris? Est-ce que la question de M. Malépart porte sur une famille de trois enfants? En quelle année? Nous n'avons pas de données sur les familles de trois enfants.

**Mr. Malépart:** I am talking about next year because of the changes in the child tax credit. I believe, along with the National Council on Welfare, that it is \$125 per child. So with the reduction in the family allowance, this will mean \$408.75 for a family with three children. Is that correct?

**M. Maasland:** Monsieur le président, j'ai peut-être mal compris la question. Mais le crédit d'impôt va augmenter et non diminuer au cours de l'année à venir. En effet, même s'il y a désindexation partielle des allocations familiales, le crédit d'impôt va augmenter.

**Mr. Malépart:** But on top of the child tax credit...

**Le président:** Monsieur Malépart, votre temps est expiré.

**Mr. Malépart:** Please put me back on the list for another five minutes.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Je vous remercie, monsieur le président. J'ai également une ou deux questions à poser aux témoins. Mais je vais d'abord continuer dans la même veine que M. Malépart. En effet, même si le crédit d'impôt pour les enfants augmentera de quelque 70\$ pour certaines familles l'année prochaine, n'est-il pas vrai que la fourchette de revenu des familles admissibles au crédit d'impôt sera réduite? Par conséquent, certaines familles perdront complètement leur crédit d'impôt. C'est ma première question.

**M. Maasland:** Tout d'abord, l'exercice financier de 1985 n'est pas du tout touché. Pour l'année financière suivante, le seuil de revenu ou la limite passera du niveau actuel, soit 26,330\$, à 23,500\$. Ces montants seront majorés les années suivantes sur une base annuelle d'un pourcentage égal au nombre de points au-delà de 3 p. 100 de l'IPC.

**Mme Mitchell:** Pour revenir à ma question, cela veut dire qu'il y aura un certain nombre de familles à revenu élevé qui n'auront pas droit au crédit d'impôt pour les enfants. Pouvez-vous nous dire combien de familles seront touchées puisque leur revenu est encore très faible et que leur allocation familiale sera déindexée si le projet de loi est adopté? Avez-vous une idée?

**M. Maasland:** M. Hagglund pourra vous en parler.

**M. Rodney Hagglund (directeur de la politique, la législation et la planification, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** J'ai quelque chose à dire à cet égard. La diminution du seuil du revenu de la famille constitue une différence d'environ 3,000\$ et 5 p. 100 de cette somme égale 150\$. Avec l'augmentation de 70\$, une famille de trois enfants toucherait une augmentation de 210\$ au niveau de ses crédits

[Texte]

off, and the actual absolute income on the child tax credit would go up in that year. There would be no families with three children who would . . .

**Ms Mitchell:** Yes, there would be. Excuse me. There would be the ones who are over the cut-off point, the 23—some of them would lose their child tax credit all together.

**Mr. Hagglund:** They would have an extra \$150 come off their child tax credits because of the 5% tax-back rate on the extra \$3,000 of income that would be subject to tax-back. That is \$150 total for the family, no matter how many children they have. Okay, if they have three children there is a \$210 increase in their total child tax credits. So, there would be a \$60 net increase for a family above \$26,330.

**Ms Mitchell:** I am going to have to study that one a little bit.

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'aimerais continuer ce débat. Si la personne qui gagnait 26,000\$ perd 5 p. 100, elle perdra 125\$. Quand le seuil était à 26,000\$ elle avait le plein montant du crédit d'impôt; maintenant que le seuil est descendu à 23,000\$ elle perd 125\$. Si vous dites qu'elle reprend 70\$, elle perd 125\$ moins 70\$; elle perd toujours. Le montant est tant par enfant. S'il y a trois ou quatre enfants, bref, plus ils auront d'enfants plus ils perdront à cause de la modification du barème de 26,000\$ à 23,000\$. Auparavant une famille de 26,000\$ touchait le plein montant de crédit d'impôt pour enfants. Cette même famille voit son revenu diminué. Plus la famille est nombreuse, plus elle perd. Elle peut perdre jusqu'à 400\$. Alors c'est une pénalité pour les familles nombreuses.

**Mr. Hagglund:** For clarification on this point, the changes resulting from the change in the threshold—here we are talking about the Income Tax Act as opposed to the Family Allowances Act—result in a change of \$150 per family. The increases in the child tax credit are changes per child. So for the larger the number of children, the effect is cumulative. The loss associated with the change in the threshold is per family. Let us say you have \$125, to use a number. If there is a \$70 increase, that is a negative \$55 difference per family at \$26,330 with one child. It is a plus \$15 for a family with two children and a plus \$85 for a family with three children, etc.

The increases per child on the child tax credit—the change in the threshold affects the family once per family.

**M. Malépart:** Si vous me permettez. Prenons un exemple pratique: vous avez un enfant ou deux enfants. Supposons que le crédit d'impôt est de 400\$. Vous touchez 400\$ par enfant, c'est cela?

**Mr. Hagglund:** Yes.

**M. Malépart:** Bon . . . Alors, si vous avez 400\$ par enfant et que vous coupez 125\$ avec la modification et redonnez 70\$, cela veut dire que vous perdez 55\$ par enfant. Si vous avez dix enfants . . .

[Traduction]

d'impôt. En fait, les seuils, la limite ainsi que le total du revenu absolu augmenteraient cette année-là, pour ce qui concerne le crédit d'impôt. Aucune famille comptant trois enfants ne . . .

**Mme Mitchell:** Pardon, il y en aurait. Pensez aux familles dont le revenu est supérieur au seuil, au 23 . . . certaines de ces familles perdraient leur crédit d'impôt complètement.

**M. Hagglund:** Mais 150\$ viendraient s'ajouter à leur crédit d'impôt à cause des 5 p. 100 sur la tranche supplémentaire de 3,000\$ de revenu. Cela revient donc à 150\$ pour toute la famille sans égard au nombre d'enfants. Bon. Mais une famille de trois enfants toucherait une augmentation de 210\$ au niveau des crédits d'impôt. Ceci reviendrait donc à une différence nette de 60\$ pour les familles qui touchent plus de 26,330\$

**Mme Mitchell:** Je vais devoir étudier la question un peu plus à fond.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I would like to go on with this debate. For the people who earn \$26,000, a 5% loss will equal \$125. With a \$26,000 threshold, a family was entitled to the full child tax credit. But now that the child tax credit has decreased to \$23,000, the family loses \$125. But if you say that that family gets an extra \$70, it loses \$125 minus \$70. But it still loses. There is so much per child. But with three or four children, I mean that the more children there are the more they will lose because the threshold was reduced to \$23,000 from \$26,000. Previously, a family with a \$26,000 income was entitled to the full child tax credit. But the threshold has now decreased for that same family. The larger the family, the more it loses. A family may lose up to \$400. Large families are being penalized.

**M. Hagglund:** Laissez-moi vous fournir quelques explications supplémentaires. La réduction du seuil entraîne un changement de 150\$ par famille. Et nous parlons ici de la Loi de l'impôt sur le revenu par opposition à la Loi sur les allocations familiales. Les augmentations du crédit d'impôt pour les enfants touchent chaque enfant individuellement. L'effet est cumulatif. Les pertes sont liées à la baisse du seuil du revenu familial. Prenons ces 125\$. Avec l'augmentation de 70\$, il y a une différence négative de 55\$ pour les familles qui touchent 26,330\$ et qui ont un seul enfant. Mais il y a 15\$ de plus pour les familles qui ont deux enfants, 85\$ pour les familles qui comptent trois enfants et ainsi de suite.

Le changement au niveau du seuil touche l'ensemble de la famille.

**Mr. Malépart:** With your permission, let us take a practical example. Let us say you have one or two children. And let us say that the child tax credit is \$400. You will be allowed \$400 per child?

**M. Hagglund:** Oui.

**Mr. Malépart:** Very well . . . so if you have \$400 per child and you lose \$125 with that change and get back \$70, this means that you lose \$55 per child. So if you have 10 children . . .



[Text]

**Mr. Hagglund:** No, it is not. The result from the threshold is not an increase in the child tax credit reduction for each child. The reductions are not made together; they are made consecutively. If you have \$500 of child tax credit and you have a second child and add another \$500, then you end up with \$1,000.

• 1715

If you had zero child tax credit, or let us say \$1 of child tax credit with one child, then with the next child you will end up with \$501, because the tax-back rate is on the total amount of the child tax credit from the threshold upward. So you do not have a 5% tax-back rate with one child and a 10% with two children and 15% with three children.

**M. Malépart:** Est-ce 5 p. 100 pour chaque enfant?

**Mr. Hagglund:** No, it is 5% of the income . . .

**M. Malépart:** Du revenu?

**Mr. Hagglund:** It is 5% of the income between the threshold and the income you actually have subtracted from the total amount of your child tax credit. The more children you have, the higher your cut-off point is.

**M. Malépart:** Pour une famille d'un enfant, il y aura une perte à cause de la modification du seuil.

**Mr. Hagglund:** At that level of income, yes.

**M. Malépart:** Oui. D'accord.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** First of all, Mr. Chairman, I am not sure how many votes are needed for this, but I would like to propose that the committee adjourn. It is 5.15 p.m., and I think it would be good if we just start afresh tomorrow.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** We are still on this motion by Mr. Malépart, are we not?

**The Chairman:** No. The motion for adjournment has priority. It supersedes that, and is non-debatable.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** But I had spoken previously about extending hours.

**The Chairman:** But you did not put a motion.

**Ms Mitchell:** There is a motion on the floor, Mr. Chairman.

**The Chairman:** There is a motion for adjournment, which supersedes other motions. Point two, we do not have a quorum.

**Ms Mitchell:** That is why we should take a vote.

**The Chairman:** Well, we cannot vote if we do not have a quorum.

**Ms Mitchell:** Then we should disband, because we cannot vote to extend either.

[Translation]

**M. Hagglund:** Non, ce n'est pas le cas. La réduction du seuil n'entraîne pas une augmentation de la réduction du crédit d'impôt pour chaque enfant. Ces réductions se font de manière consécutive. Donc, si vous avez un crédit d'impôt de 500\$ pour un enfant, vous aurez 500\$ de plus pour un deuxième enfant pour un total de 1,000\$.

Mettons que vous n'avez pas droit à un crédit d'impôt ou que l'on ne vous accorde qu'un dollar par enfant, pour l'enfant suivant, vous auriez droit à 501 dollars, parce que le taux d'exemption donne un montant qui est soustrait du montant total du crédit d'impôt pour les personnes touchant plus que le seuil. On ne se fait donc pas défalquer 5 p. 100 avec un premier enfant, 10 p. 100 avec un deuxième et 15 p. 100 avec un troisième.

**Mr. Malépart:** Does it mean 5% per child?

**M. Hagglund:** Non, c'est 5 p. 100 du revenu . . .

**Mr. Malépart:** Of the income?

**M. Hagglund:** C'est 5 p. 100 de la différence entre le seuil et le revenu que l'on déduit du montant total de votre crédit d'impôt. Donc plus vous avez d'enfants, plus votre limite est élevée.

**Mr. Malépart:** So for families with only one child, the change in the threshold will bring about a loss.

**M. Hagglund:** À ce niveau de revenu, oui.

**Mr. Malépart:** Yes, I see.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Je ne sais pas de combien de membres nous avons besoin pour passer une motion d'ajournement aux voix. Il est déjà 17h15 et je pense que ce serait une bonne idée que nous commencions à neuf demain.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Mais nous discutons toujours de la motion de M. Malépart, n'est-ce pas?

**Le président:** Non. Les motions d'ajournement ont préséance sur les autres et il n'y a pas de discussion.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Mais j'ai parlé tout à l'heure de la possibilité de prolonger la séance.

**Le président:** Mais vous n'en avez pas fait de motion.

**Mme Mitchell:** J'ai déposé une motion, monsieur le président.

**Le président:** Nous avons donc une motion d'ajournement qui a préséance sur les autres motions. Mais nous n'avons pas le quorum.

**Mme Mitchell:** C'est pourquoi il faut mettre la motion aux voix.

**Le président:** Mais nous ne pouvons pas mettre de motion aux voix si nous n'avons pas le quorum.

**Mme Mitchell:** Alors nous devrions lever la séance puisque nous ne pouvons pas voter pour la prolonger.

*[Texte]*

**The Chairman:** As you know, we can hear evidence with four members or up to the number required for a quorum, but we do not have a quorum to vote.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, you are in the Chair, but obviously the Conservative members have left and keep changing. I think it is 5.20 p.m. now, and I do not think we are going to achieve much more today. I would appeal to you that I think it would be reasonable to adjourn at this point and not keep the witnesses away from their dinners—or the members, for that matter.

**The Chairman:** Are there any comments from any other members on that proposal?

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** What is the advice of the Chair, Mr. Chairman? What is your advice on this matter? Because we do not have a quorum, therefore we cannot . . .

**The Chairman:** The only thing I can do is invite comment.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** We have had lots of comment.

**M. Malépart:** Monsieur le président, pourrais-je faire un commentaire. Je pense que nous, et ceux du NPD, avons montré notre bonne foi. Nous étions ici à 15h30. Nous avons retardé l'ouverture de la séance de 45 minutes à cause du désintéressement des députés conservateurs. On ne peut tout de même pas continuer de les traîner tout le temps dans le débat. Vous en avez la responsabilité. Il n'y a pas quorum. Il faut ajourner la séance et reprendre demain.

**The Chairman:** Well, it is at the discretion of the Chair, so the meeting is adjourned until 3.30 tomorrow afternoon.

*[Traduction]*

**Le président:** Un minimum de quatre membres est exigé pour entendre les témoignages. Mais pour voter, nous n'avons pas le quorum.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, c'est vous qui présidez. Mais les Conservateurs se font sans cesse remplacer. Il est maintenant 17h20 et je doute que nous accomplissions quoi que ce soit d'autre aujourd'hui. Soyez raisonnable et levez la séance. Il vaudrait mieux laisser les témoins et les députés souper à une heure convenable.

**Le président:** Les autres députés ont-ils quelque chose à dire à cet égard?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Quelle est l'opinion du président? Qu'avez-vous à nous dire? Nous n'avons pas le quorum et nous ne pouvons donc pas . . .

**Le président:** Tout ce que je puis faire c'est de vous demander votre avis.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Nous avons entendu beaucoup d'opinions.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, may I say something? I think that we, along with the NDP have shown our good faith. We were here at 3.30 p.m. We had to wait 45 minutes because the Conservative members did not seem too keen on coming here. We really cannot keep dragging them in. The responsibility is yours. We do not have a quorum. We should adjourn and start anew tomorrow.

**Le président:** Eh bien, cette décision relève du président, alors la séance est levée jusqu'à 15h30 demain.























*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of National Health and Welfare:*

Dr. D.E.L. Maasland, Assistant Deputy Minister, Income  
Security Programs.

*Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:*

D<sup>r</sup> D.E.L. Maasland, sous-ministre adjoint, Programmes de  
la sécurité du revenu.

3  
P11  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Thursday, November 7, 1985

Chairman: Bob Brisco, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le jeudi 7 novembre 1985

Président: Bob Brisco, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Legislative Committee on*

## BILL C-70

An Act to amend the Family Allowances Act, 1973

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité législatif sur le*

## PROJET DE LOI C-70

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations  
familiales

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-70

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-70

*Chairman:* Bob Brisco, M.P.

*Président:* Bob Brisco, député

MEMBERS/MEMBRES

Gabrielle Bertrand  
Pat Binns  
Pauline Browes  
Michael Cassidy  
Suzanne Duplessis  
Murray Dorin  
Douglas Frith  
Bruce Halliday  
André Harvey  
Jean-Guy Hudon

Fernand Ladouceur  
Alex Kindy  
Fred King  
Jean-Claude Malépart  
Margaret Anne Mitchell  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Barbara Sparrow  
Barry Turner  
Brian White—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 70(6)(b)

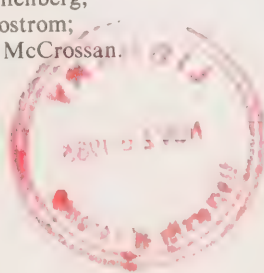
On Thursday, November 7, 1985:

Michael Cassidy replaced Lynn McDonald;  
W. Paul McCrossan replaced Bill Lesick;  
Jean-Guy Hudon replaced Jean-Luc Joncas;  
Ted Schellenberg replaced Jim Edwards;  
Suzanne Duplessis replaced Andrew Witer;  
Murray Dorin replaced Jim Hawkes;  
André Harvey replaced Charles-Eugène Marin;  
Pat Binns replaced Ted Schellenberg;  
Alex Kindy replaced John Oostrom;  
Fred King replaced W. Paul McCrossan.

Conformément à l'article 70(6)b) du Règlement

Le jeudi 7 novembre 1985:

Michael Cassidy remplace Lynn McDonald;  
W. Paul McCrossan remplace Bill Lesick;  
Jean-Guy Hudon remplace Jean-Luc Joncas;  
Ted Schellenberg remplace Jim Edwards;  
Suzanne Duplessis remplace Andrew Witer;  
Murray Dorin remplace Jim Hawkes;  
André Harvey remplace Charles-Eugène Marin;  
Pat Binns remplace Ted Schellenberg;  
Alex Kindy remplace John Oostrom;  
Fred King remplace W. Paul McCrossan.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 7, 1985  
(17)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973 met at 3:37 o'clock p.m., this day, the Chairman Keith Penner, presiding.

*Members of the Committee present:* Gabrielle Bertrand, Pat Binns, Pauline Browes, Michael Cassidy, Suzanne Duplessis, Murray Dorin, Bruce Halliday, André Harvey, Fernand Ladouceur, Jean-Claude Malépart, Margaret Anne Mitchell, Alex Kindy, Fred King, Alan Redway, Barbara Sparrow, Barry Turner, Ted Schellenberg, Brian White, Andrew Witer.

*Other Member present:* Marcel Prud'homme.

*Witnesses: From the Department of National Health and Welfare:* Dirk E.L. Maasland, Assistant Deputy Minister, Income Security Programs; Pierre Fortier, A/Director General, Policy, Liaison and Development; Rodney Hagglund, Director, Policy Legislation and Planning.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

Keith Penner announced his appointment as Chairman of the Committee in accordance with Standing Order 70.

The witnesses from the Department of National Health and Welfare answered questions.

Margaret Mitchell moved, . . .

That no time limits be set for Members' interventions during Clause by Clause consideration of the Bill.

With unanimous consent, Margaret Mitchell withdrew her motion.

Alan Redway moved, . . .

That 10 minutes for the first round and 5 minutes for subsequent rounds be established for Members' interventions during the Clause by Clause consideration of the Bill.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following recorded division:

## YEAS

Gabrielle Bertrand	Barbara Sparrow
Pauline Browes	Barry Turner
Bruce Halliday	Brian White
Fernand Ladouceur	Andrew Witer—9
Alan Redway	

## NAYS

Michael Cassidy	Margaret Anne Mitchell—3
Jean-Claude Malépart	

On Clause 3

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 NOVEMBRE 1985  
(17)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 15 h 37, sous la présidence de Keith Penner, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Gabrielle Bertrand, Pat Binns, Pauline Browes, Michael Cassidy, Suzanne Duplessis, Murray Dorin, Bruce Halliday, André Harvey, Fernand Ladouceur, Jean-Claude Malépart, Margaret Anne Mitchell, Alex Kindy, Fred King, Alan Redway, Barbara Sparrow, Barry Turner, Ted Schellenberg, Brian White, Andrew Witer.

*Autre député présent:* Marcel Prud'homme.

*Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* Dirk E.L. Maasland, sous-ministre adjoint, Programmes de la sécurité du revenu; Pierre Fortier, directeur général intérimaire, Politiques, liaison et développement; Rodney Hagglund, directeur, Politique, législation et planification.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. (*Voir Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Keith Penner annonce sa propre nomination à la présidence du Comité conformément à l'article 70 du Règlement.

Les témoins du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social répondent aux questions.

Margaret Mitchell propose, . . .

Qu'au cours de l'étude, article par article, du projet de loi, il n'y ait aucune limite quant à la durée des interventions des membres.

Par consentement unanime, Margaret Mitchell retire sa motion.

Alan Redway propose, . . .

Qu'au cours de l'étude, article par article, du projet de loi, les membres disposent de dix minutes lors de la première période de questions, et de cinq minutes lors des périodes subséquentes.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée avec voix dissidente comme suit:

## POUR

Gabrielle Bertrand	Barbara Sparrow
Pauline Browes	Barry Turner
Bruce Halliday	Brian White
Fernand Ladouceur	Andrew Witer—9
Alan Redway	

## CONTRE

Michael Cassidy	Margaret Anne Mitchell—3
Jean-Claude Malépart	

Article 3



Debate resumed on the amendment of Jean-Claude Malépart, . . .

That Clause 3 of Bill C-70 be amended by deleting lines 16, 24, and 25 on page 2.

And debate continuing,

Alan Redway moved, . . .

That at 6:00 o'clock p.m. today, the Chairman interrupt proceedings then before the Committee to put all questions necessary to dispose of the Bill without further debate or amendment.

After debate, Margaret Mitchell moved, . . .

That the Committee do now adjourn.

The question being put on the motion it was negatived on the following recorded division:

#### YEAS

Michael Cassidy  
Jean-Claude Malépart

Margaret Anne Mitchell—3

#### NAYS

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Bruce Halliday  
Fernand Ladouceur  
Alan Redway

Barbara Sparrow  
Barry Turner  
Brian White  
Andrew Witer—9

Debate resumed on the motion of Alan Redway, . . .

That at 6:00 o'clock p.m., today, the Chairman interrupt proceedings then before the Committee to put all questions necessary to dispose of the Bill without further debate or amendment.

And debate continuing,

The time indicated in the motion of Alan Redway having lapsed, the motion was deemed to be dropped.

Debate resumed on the amendment of Jean-Claude Malépart, . . .

That Clause 3 of Bill C-70 be amended by deleting lines 16, 24 and 25 on page 2.

At 6:15 o'clock p.m. the Committee recessed.

At 6:28 o'clock p.m. the Committee resumed.

And debate continuing,

Alan Redway moved, . . .

That, notwithstanding the Order which was agreed to by the Committee on Tuesday, October 15, 1985, the Legislative Committee on Bill C-70 conclude Clause by Clause consideration of Bill C-70 no later than 6:00 p.m. on Thursday, November 21, 1985;

That the Bill shall be reported to the House no later than Friday, November 22, 1985;

That, if the Bill has not been disposed of by 6:00 p.m., the Chairman shall immediately put all questions necessary to dispose of the Bill; and

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Jean-Claude Malépart, à savoir, . . .

Que l'article 3 du projet de loi C-70 soit modifié en retranchant les lignes 16, 24 et 25, page 2.

Le débat se poursuit,

Alan Redway propose, . . .

Qu'à 18 heures, aujourd'hui, le président interrompe tous les travaux devant le Comité pour mettre aux voix toutes les questions nécessaires à l'adoption du projet de loi sans autre débat ou amendement.

Après débat, Margaret Mitchell propose, . . .

Que le Comité s'ajourne.

La motion est mise aux voix et rejetée comme suit:

#### POUR

Michael Cassidy  
Jean-Claude Malépart

Margaret Anne Mitchell—3

#### CONTRE

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Bruce Halliday  
Fernand Ladouceur  
Alan Redway

Barbara Sparrow  
Barry Turner  
Brian White  
Andrew Witer—9

Le débat reprend sur la motion d'Alan Redway, . . .

Qu'à 18 heures, aujourd'hui, le président interrompe tous les travaux devant le Comité pour mettre aux voix toutes les questions nécessaires à l'adoption du projet de loi sans autre débat ou amendement.

Et le débat se poursuit,

Comme l'heure indiquée dans la motion d'Alan Redway est dépassée, la motion est tenue pour abandonnée.

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Jean-Claude Malépart, à savoir, . . .

Que l'article 3 du projet de loi C-70 soit modifié en retranchant les lignes 16, 24 et 25, page 2.

A 18 h 15, le Comité interrompt les travaux.

A 18 h 28, le Comité reprend les travaux.

Et le débat se poursuit,

Alan Redway propose, . . .

Que, nonobstant l'ordre dont est convenu le Comité le mardi 15 octobre 1985, le Comité législatif sur le projet de loi C-70 termine l'étude, article par article, du projet de loi C-70 au plus tard le jeudi 21 novembre 1985, à 18 heures;

Que le projet de loi soit reporté à la Chambre au plus tard le vendredi 22 novembre 1985;

Que si le projet de loi n'est pas adopté à 18 heures, le président mette aux voix toutes les questions nécessaires à l'adoption dudit projet de loi; et

That during the week of the 19th of November the Committee shall hold three further meetings to consider the Bill, two of which shall deal with the presumption of death provisions.

After debate, the question being put on the motion it was agreed to on the following recorded division:

## YEAS

Pauline Browes  
Michael Cassidy  
Suzanne Duplessis  
Murray Dorin  
André Harvey

Jean-Guy Hudon  
Fred King  
Jean-Claude Malépart  
Margaret Anne Mitchell  
Alan Redway—10

## NAYS

—0

At 7:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Qu'au cours de la semaine du 19 novembre, le Comité tiennne trois séances pour étudier le projet de loi, dont deux seront consacrées aux dispositions relatives à la présomption de mort.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée avec voix dissidente comme suit:

## POUR

Pauline Browes  
Michael Cassidy  
Suzanne Duplessis  
Murray Dorin  
André Harvey

Jean-Guy Hudon  
Fred King  
Jean-Claude Malépart  
Margaret Anne Mitchell  
Alan Redway—10

## CONTRE

—0

A 19 h 46, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, November 7, 1985

• 1538

**The Chairman:** Order, please. This is to advise members of the legislative committee doing the clause-by-clause study on Bill C-70 that I have a letter signed by Speaker John Bosley indicating that pursuant to Standing Order 70 I have been confirmed as chairman of the legislative committee on this bill to amend the Family Allowances Act, in replacement of Mr. Brisco for the meeting of today, November 7.

I am advised we are debating a motion by Mr. Malépart in the form of an amendment by to clause 3, which is found on page 2 of the bill. The motion reads that clause 3 of Bill C-70 be amended by deleting lines 16, 24 and 25.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, on a point of order, could we just have clarification as to the length of time for each speaker, or each member who wishes to speak?

**The Chairman:** I am led to understand that when witnesses were heard you were on the 10 and 5 rule. You will have to advise me, Mr. Halliday, if that changed after you went into the clause-by-clause

**Mr. Halliday:** No.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell, point of order.

**Ms Mitchell:** That is something I also wanted to bring up because it is my understanding we did not clarify one way or the other for this particular part of the proceedings as far as speaking to amendments is concerned. It is clear when we are speaking to the witnesses we are limited to that ruling, but it is my understanding in other committees—and I have spoken to people on several committees—there is not a limit when you are speaking to the amendment, there is a limit on the questioning of witnesses.

• 1540

**The Chairman:** The rules that govern matters of that kind, Mrs. Mitchell, are entirely in the hands of the committee. There is no Standing Order to guide or govern a committee, so it is entirely up to the committee. If you wish to move from the 10 and 5 and adopt unlimited time, that would be a decision that could be reached by way of consensus or we could do it by way of motion and dispose of it in that manner. How they wish to proceed is entirely up to the committee.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I move that there be no time restriction on the debate related to the amendments.

**The Chairman:** Is the question understood? It is moved by Mrs. Mitchell that in consideration of clause by clause on Bill C-70 there be no time constraints imposed upon a member when that member is recognized to speak on an amendment. Is there any debate or discussion on that?

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 7 novembre 1985

**Le président:** À l'ordre, je vous prie. Je voudrais signaler aux membres du Comité législatif dont le mandat est d'étudier le projet de loi C-70 article par article, que je viens de recevoir une lettre du Président de la Chambre, John Bosley, confirmant que conformément au Règlement 70, je remplace M. Brisco à titre de président du Comité législatif étudiant le projet de loi visant à modifier la Loi sur les allocations familiales, pour la séance d'aujourd'hui, 7 novembre.

On m'avise que nous débattons une motion proposée par M. Malépart, sous forme d'un amendement à l'article 3 page 2 du projet de loi. La motion vise à modifier l'article 3 du projet de loi C-70 en supprimant les lignes 16, 25 et 26.

**M. Halliday:** Monsieur le président, un rappel au Règlement: pourriez-vous nous dire à combien de temps auront droit les intervenants?

**Le président:** On me fait comprendre que lorsque des témoins comparaissait, le Comité s'en tenait à la règle des dix puis des cinq minutes. Monsieur Halliday, cette façon de procéder a-t-elle été modifiée depuis que vous avez commencé l'étude détaillée du projet de loi?

**M. Halliday:** Non.

**Le président:** M<sup>me</sup> Mitchell, un rappel au Règlement.

**Mme Mitchell:** Je voulais également poser la question, puisqu'il me semble que nous n'avons pas décidé de quelle façon nous procéderions pour l'étude des amendements. Il est clair que lorsque nous recevons des témoins, nous devons limiter notre temps de parole, mais je sais que—pour avoir parlé à certains membres d'autres Comités—que l'on ne limite pas nécessairement le temps de parole lorsqu'il s'agit d'étudier des amendements, contrairement à ce qui se passe lorsqu'il y a des témoins

**Le président:** Mais ces règles dépendent entièrement du Comité, madame Mitchell. Comme il n'y a pas de règlement permanent qui dicte la conduite d'un comité, il revient à ses membres d'en décider. Si vous vouliez ne pas vous en tenir à la limite des dix, puis des cinq minutes, mais d'opter plutôt pour un temps de parole illimité, les membres du Comité pourraient en décider par voie de consensus ou de motion. C'est au Comité à choisir.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je propose que les débats relatifs aux amendements ne soient pas limités dans le temps.

**Le président:** Est-ce que l'on a bien compris la question? M<sup>me</sup> Mitchell propose qu'au cours de l'étude détaillée du projet de loi C-70, aucune limite de temps ne soit imposée aux membres du Comité qui désirent intervenir au sujet des amendements. Veut-on débattre la motion?

[Texte]

**Mr. Cassidy:** On a point of order, Mr. Chairman, I am not quite sure a motion is necessary. I think it is the practice of the committee that we have a ten and five rule on questioning of witnesses. That has been quite normal. But I am not sure if I heard correctly. I do not think there is a presumption that there is a restriction, and therefore it seems to me the only restriction that would come at this stage would be if in fact that were to be a decision of the committee. In other words, it is not necessary for Mrs. Mitchell's motion to be considered; it is only in the case that members decide, for various reasons, that they wish to impose some restrictions that the restrictions on the length of interventions on this stage of considering amendments would be required.

**The Chairman:** Yes, I do not disagree with that. I think it is up to the committee, however, to give the Chair some direction as to how they want the allotted time to be divided. The Chair actually needs some direction. To proceed on the presumption that the first person recognized would have unlimited time, obviously, would be unfair to all members of the committee.

**Mr. Cassidy:** So you agree with me, then, that as things stand right now there is no restriction, bearing in mind common sense and those kinds of things.

**The Chairman:** Technically that is correct, unless there is to be a reaffirmation of the 10 and 5 rule.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** On the same point of order, I do not agree with the point of order. I think we should be consistent and limit ourselves to the 10 and 5 rule throughout the rest of discussions. We are just hearing the same thing being rehashed over and over again, and I for one think we should get on with discussing this bill clause by clause as effectively and efficiently as possible. I would therefore suggest that we do not entertain this motion, but be consistent with 10 and 5.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, I was just going to suggest that, if you would entertain a motion at this time to confirm the 10 and 5, I would be pleased to move it . . .

**An hon. member:** Hear, hear!

**Mr. Redway:** —or amend her motion to say 10 and 5.

**The Chairman:** I am prepared to entertain a second motion, but Mrs. Mitchell has duly moved that time restraints be lifted.

**Ms Mitchell:** I will withdraw my motion, then, Mr. Chairman.

Motion withdrawn

**The Chairman:** Thank you. Mr. Redway, your motion.

**Mr. Redway:** I move that the 10 and 5 rule apply in this case as well, Mr. Chairman.

[Traduction]

**M. Cassidy:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Est-il vraiment nécessaire d'avoir une motion? Le Comité a choisi jusqu'à maintenant de se limiter à dix, puis à cinq minutes pour interroger les témoins, ce qui est tout à fait normal. Mais je ne suis pas sûr de vous avoir bien entendu. Je ne crois pas que l'on puisse présumer qu'il y ait limite de temps, et par conséquent, la seule restriction qui s'appliquerait à ce moment-ci dépend uniquement de l'éventualité d'une décision du Comité. Autrement dit, il n'est nullement nécessaire de débattre la motion de M<sup>me</sup> Mitchell; c'est seulement si les membres du Comité décidaient, peu en importe la raison, d'imposer une limite de temps aux interventions sur les amendements qu'une motion serait alors nécessaire.

**Le président:** Je n'en disconviens pas. Il revient néanmoins au Comité de signaler à son président la façon dont il veut répartir le temps de parole. Il faut que vous me guidiez dans cette décision. Si l'on décidait que le premier intervenant peut parler aussi longtemps qu'il le désire, ce serait évidemment injuste pour tous les autres membres du Comité.

**M. Cassidy:** Vous conviendrez donc avec moi qu'actuellement, nous ne sommes soumis à aucune limite de temps, si ce n'est celle qu'impose le bon sens.

**Le président:** Du point de vue technique, c'est exact, à moins que l'on ne veuille reconfirmer la limite des dix, puis des cinq minutes.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** J'invoque le même Règlement, avec lequel je ne suis pas d'accord. Nous devrions être constant et nous limiter à la règle des dix, puis des cinq minutes, pour le reste de nos discussions. On ne fait que répéter sans fin les mêmes choses, et je pense personnellement que nous devrions nous mettre à discuter les articles du projet de loi le plus efficacement et le plus rapidement possible. Je suggère donc que nous ne mettions pas la motion aux voix, mais que nous nous en tenions à la limite des dix, puis des cinq minutes.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** Monsieur le président, j'allais dire tout simplement que si vous étiez prêt à recevoir une motion visant à confirmer la règle des dix, puis des cinq minutes, je serais heureux de la proposer . . .

**Une voix:** Bravo!

**M. Redway:** . . . ou d'amender la motion de M<sup>me</sup> Mitchell afin qu'elle propose la limite des dix, puis des cinq minutes.

**Le président:** Je suis prêt à recevoir une deuxième motion, mais M<sup>me</sup> Mitchell a pour sa part proposé selon les règles de ne pas limiter les débats.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je retire dans ce cas ma motion.

La motion est retirée

**Le président:** Merci. Monsieur Redway, votre motion, je vous prie.

**M. Redway:** Monsieur le président, je propose que la règle des dix, puis des cinq minutes s'applique également dans ce cas-ci.



[Text]

**The Chairman:** You have heard the motion. Is there any further discussion on the motion? Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'aimerais savoir, en rapport avec la motion du député, si lorsqu'il parle de limiter le temps à 10 et 5 minutes, cela empêche un député qui a écoulé ses 10 minutes de revenir pour un autre 5 minutes puis encore pour un autre 5 minutes. Je voudrais que ce soit très clair dans l'esprit des gens, il ne s'agit pas de limiter chaque député qui prend la parole pour un 10 minutes ou un 5 minutes. La motion signifie à plusieurs reprises un 5 minutes parce que, parfois, le 10 minutes n'est pas suffisant pour éclairer les membres présents ou pour obtenir des informations de nos parlementaires. Est-ce bien la motion?

**The Chairman:** The practice when 10 and 5 is used is that there can be the second round. I think that is what you are asking, and that is the usual way to proceed.

**M. Malépart:** C'est ça.

**The Chairman:** Is there any further debate?

**M. Ladouceur:** Vous voulez dire un deuxième tour de cinq minutes.

**Le président:** Monsieur Ladouceur, s'il vous plaît.

**M. Ladouceur:** Vous voulez dire un deuxième tour de 5 minutes; un premier tour de 10 minutes et un deuxième tour de 5 minutes. Est-ce ce que vous voulez dire?

**Le président:** Oui, c'est ça.

**M. Ladouceur:** Merci.

• 1545

**Mr. Cassidy:** Since I have not been taking part in the hearings, because I was involved with Bill C-79, I do not want to spend too much time on this. I think everybody is aware of the fact the concerns about this particular measure have been mounting. The fact that they have been mounting, for example, is seen by the fact that Mrs. Mitchell received a sheaf of petitions today one or one and a half inches thick. That is just one day's receipts. That has been continuing and growing.

I think that members from both opposition parties have been receiving the same kind of thing. We therefore essentially run into a difficult situation where, at times, time itself is of the essence in dealing with measures before Parliament.

It is quite clear that back in May and June, for example, if the government had perhaps brought their pension de-indexing measure before...

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** On a point of order. Will you get to the point?

**Mr. Cassidy:** I will come to the point. I think it is up to the chairman to call me to order.

My point is that if the measure has been jammed through within a couple weeks after the budget, perhaps the government would have had its way, whatever the cost would have ultimately been in terms of public reaction. In other words,

[Translation]

**Le président:** Vous avez entendu la motion. Veut-on en discuter? Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, as far as the member's motion is concerned, I would like to know if by applying the 10 and 5 rule, it would prevent a member who has already spent his 10 minutes from having the floor for another five minutes, if he so wishes. I hope the motion is very clear in our minds; we are not here to limit each member's speaking time to merely 10 or 5 minutes. Since 10 minutes are often not enough to instruct the members of the committee nor to obtain information, I hope the motion means that it will be possible for a member to take the floor more than once during five minutes. Did I understand correctly?

**Le président:** La pratique veut qu'après le premier tour de dix, puis de cinq minutes, il y ait un deuxième tour de question. Si j'ai bien compris votre question, c'est la façon dont nous avons toujours fonctionné.

**Mr. Malépart:** Yes. Fine.

**Le président:** Veut-on en débattre encore?

**Mr. Ladouceur:** You mean that we are entitled to a second five-minute round.

**The Chairman:** Mr. Ladouceur, please.

**Mr. Ladouceur:** Did I understand you correctly as saying that we are entitled to a second round of five minutes, after our first 10-minute round?

**The Chairman:** Yes, you are correct.

**Mr. Ladouceur:** Thank you.

**M. Cassidy:** Comme je n'ai pas pris part à ce comité-ci, étant retenu par l'étude du projet de loi C-79, je ne voudrais pas trop m'attarder là-dessus. Nous sommes tous bien conscients des inquiétudes qui ne cessent de grandir au sujet du projet de loi à l'étude. Elles ne cessent de grandir, comme le prouve la liste de pétitions qu'a reçue M<sup>me</sup> Mitchell aujourd'hui et qui est extrêmement volumineuse. Or, c'est ce qu'elle a reçu en une seule journée. Vous voyez que les préoccupations persistent et croissent.

C'est en tout cas le même genre de doléances qu'ont reçues les deux partis d'opposition. La situation est donc extrêmement difficile pour nous, lorsque le facteur temps est un des éléments clés de l'étude de certains projets de lois parlementaires.

Il est évident qu'en mai et juin derniers, si le gouvernement avait déposé ses mesures de désindexation des pensions avant...

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** J'invoque le Règlement. Voudriez-vous en venir au fait?

**M. Cassidy:** J'y arrive. Mais n'est-ce pas au président de me rappeler à l'ordre?

Si cette mesure avait été étudiée à toute vapeur dans les quelques semaines qui ont suivi le Budget, le gouvernement aurait très bien pu avoir gain de cause, en dépit de ce que cela aurait pu lui en coûter devant la réaction du public. Autrement

**[Texte]**

time is important at times. I would hate to see these kinds of rules used as a way of ramming something through when there is in fact a great deal of public concern among a group which, as I think has been expressed, has difficulty getting to Ottawa, difficulty making their views heard—much more difficulty than the senior citizens, for example.

With respect to the committee, I do not think it is appropriate to debate this rule for a long time, but I would hate to see that the members of the governing party had decided to put this rule down merely for the purpose expressed by one or two of them already—they have heard it all before, know all the arguments and therefore want to get on and get the thing back to the House.

For goodness sake, I think that this is much more important than that and does not deserve to be dealt with in that summary kind of way. I have seen that kind of behaviour from other governments at other times, in other places, but only after they had been in power for a very long time. I would have thought members of the government might have been a bit more sensitive than was expressed by one or two of the members opposite.

**The Chairman:** Is there any further debate?

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I have a point of clarification, Mr. Chairman. Is Mr. Cassidy a member of the committee? Is he replacing someone?

**The Chairman:** It is confirmed that he is a member, yes.

**Ms Mitchell:** I would just like to reinforce the very sincere concern that we have because we really have not had a chance for groups across the country to appear in the same way that was requested initially. I think that in many ways those of us who are here in opposition . . . I can tell you that on several occasions I was the only one here holding the fort. Mr. Malépart has been a great trooper at my side, but there are just two of us against all the government members. We are trying to speak for people across the country. There was not one witness group who supported this bill. I really think, in conscience, that it is very important that the government give us a chance to amply put forth the views of people who are not able to be here today.

**The Chairman:** All right. Are you ready for the question?

**Mr. Redway:** Which motion is that?

**The Chairman:** It is basically a motion that the 10 and 5 rule apply now in the clause-by-clause study of Bill C-70.

**M. Malépart:** Je demande que le vote soit enregistré, monsieur le président.

Motion agreed to: yeas, 9; nays, 3.

• 1550

**The Chairman:** We are now on the motion by Mr. Malépart, an amendment to clause 3, as previously indicated. Mr. Malépart, it is your motion; you are recognized for the purpose of discussing this motion.

**[Traduction]**

dit, le temps est parfois un facteur important. Je serais désolé que l'on ait recours à ce genre de règlement pour faire étudier le projet de loi à toute vapeur, alors que le public s'en inquiète grandement, et tout particulièrement certains groupes qui ont de la difficulté à venir à Ottawa pour faire valoir leurs opinions—beaucoup plus de difficulté que n'en ont eu les personnes âgées, par exemple.

Pour revenir au Comité, il est sans doute inutile de passer trop de temps à débattre cette règle, mais j'espère que les députés ministériels n'ont pas décidé de préserver cette règle tout simplement parce que—comme l'ont déjà dit un ou deux d'entre eux—ils connaissent d'avance tous les arguments que l'on voudra présenter et qu'il est donc souhaitable d'avancer au plus vite pour faire rapport à la Chambre.

De grâce, cette mesure est beaucoup trop importante pour qu'on lui réserve un jugement aussi sommaire. J'ai déjà vu d'autres gouvernements agir ainsi en d'autres temps et lieux, mais seulement après de longues années au pouvoir. J'aurais espéré voir les députés ministériels un petit peu plus sensibles au poulx de la population que ne l'ont été un ou deux d'entre eux.

**Le président:** Veut-on continuer à débattre la question?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Monsieur le président, un éclaircissement. M. Cassidy est-il membre en règle du Comité ou remplace-t-il quelqu'un?

**Le président:** On m'affirme qu'il est membre du Comité.

**Mme Mitchell:** J'aimerais réitérer notre inquiétude, étant donné que certains groupes canadiens n'ont pas eu l'occasion de comparaître devant le Comité, même si nous en avons fait la demande à l'origine. De bien des façons, ceux d'entre nous de l'opposition . . . A bien des reprises, j'étais la seule à tenir la barre de l'opposition. M. Malépart était d'une grande aide, mais après tout, nous ne sommes que deux à faire face à tous ces députés ministériels. Or, nous tentons de parler au nom des Canadiens. Pas un seul témoin n'a souscrit au projet de loi. En toute conscience, il est très important pour le gouvernement de nous donner l'occasion de présenter les doléances de ceux qui ne peuvent être présents aujourd'hui.

**Le président:** Très bien. Sommes-nous prêts à voter?

**M. Redway:** De quelle motion s'agit-il?

**Le président:** Il s'agit de la motion visant à appliquer la règle des dix, et des cinq minutes de questions à l'étude détaillée du projet de loi C-70.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I am asking for a recorded vote.

La motion est adoptée à neuf voix contre trois.

**Le président:** Comme je l'ai dit tout à l'heure, M. Malépart a proposé un amendement qui vise l'article 3. Étant donné, monsieur Malépart, que c'est vous qui l'avez proposé, je vous donne la parole.



[Text]

**Mrs. Browes:** A point of order. Mr. Chairman, could you give us the time left on the debate by Mr. Malépart? I think he is on his second round on the debate of this amendment.

**The Chairman:** I am advised by our clerk that on this amendment by Mr. Malépart we are on the second round, so he would be given five minutes.

**Mr. Cassidy:** On a point of order, Mr. Chairman, I think the legislative committees are just beginning to get themselves set up. You acknowledged, Mr. Chairman, that in fact the previous chairman had erred in limiting discussion on the previous day because there had not been a determination by the committee as to what the rules should be. It would seem to me that since we have just now, by a decision of the majority, passed a ten-and-five rule, you cannot make it retroactive and cut Mr. Malépart off when yesterday he was speaking without knowing what the rule was going to be.

**Mrs. Browes:** Well, they knew what the rule was going to be.

**Mr. Cassidy:** But yesterday it was being applied without the consent of the committee.

**Mrs. Bowes:** Everybody knew.

**Mr. Redway:** My motion was just to confirm the existing rule; it was just to clarify and confirm for your purposes, Mr. Chairman.

**Mr. Cassidy:** With respect, Mr. Chairman, that was not the wording of the committee. I would suggest that to be appropriate in fact Mr. Malépart be given his full 10 minutes.

**M. Malépart:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Mon collègue qui a présenté la motion dit qu'il ne fait qu'officialiser ce qui se faisait auparavant. Malheureusement, c'est évident qu'il a souvent été absent parce que différentes formules ont été mises en application: des périodes de cinq minutes, des périodes sans limite de temps. Avant de se prononcer sur un sujet, le député devrait s'assurer qu'il dit la vérité. Auparavant, il n'y avait aucune limite de temps, et il y avait des modifications à chaque séance du Comité. Aujourd'hui, il y a une nouvelle modification. Il me semble qu'on devrait respecter la décision du Comité et ne pas essayer de faire croire que les choses se faisaient de la même façon auparavant.

**The Chairman:** Order, please. I believe we are going in circles here. It demonstrates the difficulty of someone coming in in the middle of the dance. However, it is clear that yesterday . . . I want to correct something, Mr. Cassidy; I am not saying the chairman yesterday was in error at all. Yesterday the chairman indicated that we would proceed on the basis of 10 and 5, and no objection was raised. That is quite a proper way to proceed. You can proceed either by way of motion or you can proceed by way of consensus; if no objection is raised, then the assumption that consensus is there obviously exists.

[Translation]

**Mme Browes:** J'invoque le Règlement. S'il reste du temps après l'intervention de M. Malépart, allez-vous nous permettre de prendre la parole? C'est sa deuxième intervention au sujet de l'amendement.

**Le président:** Le greffier me dit que nous en sommes au deuxième tour. M. Malépart aura donc cinq minutes.

**M. Cassidy:** J'invoque le Règlement. Monsieur le président, les comités législatifs viennent de se mettre en route. Vous avez vous-même reconnu que le président précédent a eu tort, l'autre jour, de limiter la durée du débat, car la procédure qu'on allait suivre n'avait pas encore été établie. Nous venons de décider, à la majorité des voix, que les tours resteront de 10 et de 5 minutes. Cette décision ne peut être rétroactive et vous ne pouvez pas vous y appuyer pour couper la parole à M. Malépart, qui a pris la parole hier sans savoir ce que sera la règle du jeu.

**Mme Browes:** Il le savait déjà.

**M. Cassidy:** Mais on l'a appliquée hier sans le consentement du Comité.

**Mme Browes:** Tout le monde le savait déjà.

**M. Redway:** Ma motion visait à confirmer la procédure qu'on suivait; il s'agissait, monsieur le président, de clarifier et de confirmer cette procédure.

**M. Cassidy:** Sauf votre respect, monsieur le président, ce n'est pas ce que le Comité a convenu. Je vous dis qu'il conviendrait de donner, à M. Malépart, les dix minutes auxquelles il a droit.

**Mr. Malépart:** On a point of order, Mr. Chairman.

The mover of the motion claims that he is only making official the procedure we were following. Unfortunately, it is obvious that he was absent quite often, because various procedures were followed: there were five-minute rounds and there were unlimited rounds. Before he comments on a subject, the member should make sure that his statements are accurate. Before, there was no time limit and the system changed at every meeting. Today we are making another change. It seems to me that we should bow to the committee's decision and not try to make people believe that this is the way things were done before.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. J'ai l'impression qu'on tourne en rond. Vous voyez à quel point il est difficile, lorsqu'on arrive en plein milieu de la séance, de se mettre au pas. Il est clair cependant qu'hier . . . Je voudrais, en passant, rectifier une constatation faite par M. Cassidy. Je ne prétends pas que le président précédent s'est trompé. Il a indiqué hier que les tours seraient de dix et de cinq minutes et personne ne s'y est opposé. C'était tout à fait correct. Une décision peut être prise par voix de motion ou par voix consensuelle; s'il n'y a pas d'opposition, on suppose qu'il y a un consensus.

**[Texte]**

So we are on the same motion. It is a continuation of yesterday's debate. It is on second round, and Mr. Malépart is recognized for five minutes. Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président. Vous pouvez ajouter immédiatement mon nom pour le deuxième ou le troisième tour, selon la façon dont vous procéderez.

Hier j'ai posé des questions aux représentants du ministère concernant les dépenses et les économies faites par le gouvernement progressiste conservateur aux dépens des familles au chapitre des allocations familiales. Les chiffres que j'ai cités ont été confirmés par les représentants du ministère.

Les familles les plus nombreuses du Québec seront pénalisées davantage que les familles ayant un seul enfant. Et ce n'est pas seulement au Québec, selon ce qu'on me dit, étant donné que certains gouvernements provinciaux ont décidé d'accorder des montants beaucoup plus élevés au deuxième, au troisième, au quatrième et au cinquième enfant. C'est le cas dans la province de l'Alberta.

J'aimerais savoir si les renseignements qui m'ont été transmis par certaines associations sont exacts. Quelles sont les conséquences de la désindexation des allocations familiales pour les familles nombreuses du Québec et de l'Alberta?

• 1555

**The Chairman:** Mr. Maasland, are you responding?

**Mr. Dirk E.L. Maasland (Assistant Deputy Minister, Income Security Programs, Department of National Health and Welfare):** Yes, Mr. Chairman. We find it somewhat difficult to respond to the question in its generality. There are obvious differences between the different provinces. There are obvious differences between the families with different numbers of children and there are differences between families with the same number of children but with different incomes. So to give a general answer to this question would be rather difficult.

I could say that we have certain data available and in fact have them with us. We could use some of those, but I would hesitate to give an answer to the general question.

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Je vais vous donner des exemples précis en ce qui concerne le Québec. J'ai aussi des chiffres concernant la répartition en Alberta. Au Québec, selon ce qu'on me dit, le premier enfant a 18.77\$, le deuxième 29\$, et le troisième et les autres 72.55\$ par mois. Donc, si l'on met en application cette coupure de 3 p. 100 de l'augmentation des allocations familiales, il est sûr que les familles nombreuses perdront davantage, car les montants sont plus élevés pour le troisième enfant. J'aimerais vous rappeler que tous les groupes qui sont venus ont témoigné de l'importance du chèque d'allocations familiales qu'on reçoit tous les mois.

J'ai d'autres chiffres que vous pourriez confirmer. Au Québec, les familles de trois enfants qui reçoivent les allocations familiales seraient au nombre de 115,548.

**[Traduction]**

Nous en sommes toujours à la même motion. Le débat entamé hier se poursuit. Nous en sommes au deuxième tour et M. Malépart a la parole. Monsieur Malépart, vous avez cinq minutes.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman. Whichever way you want to proceed, you can put my name down right now for the second or third round.

Yesterday I questioned Departmental officials about expenditures in the area of family allowances and savings achieved by the Conservative government at the expense of families. The figures that I quoted were confirmed by the officials.

Large families in Quebec will be more heavily penalized than families with only one child. And I am told that this is true not only of Quebec, since certain provincial governments have decided to increase the benefit for the second, third, fourth and fifth child. This is the case in Alberta, for example.

I would like to know whether the information that certain associations have given me is correct. What impact would family allowance de-indexation have on large families in Quebec and Alberta?

**Le président:** Voulez-vous répondre, monsieur Maasland?

**M. Dirk E.L. Maasland (sous-ministre adjoint, Programmes de la sécurité du revenu, ministère de la Santé et du Bien-être):** Oui, monsieur le président. La question est tellement générale qu'on aura du mal à y répondre. Il est évident que la situation varie d'une province à l'autre. Et le montant de la prestation varie selon le nombre d'enfants et selon le revenu des parents. Il serait donc difficile de vous donner une réponse d'ordre général.

Il existe des données à ce sujet et nous en avons même apporté avec nous. Je pourrais toujours vous donner une réponse qui serait fondée là-dessus, mais j'hésiterais à vous donner une réponse plus générale.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** I will give you some specific examples involving Quebec. I also have some distribution figures for Alberta. I am told that in Quebec, you get \$18.77 a month for the first child, \$29.00 for the second and third children and \$72.55 for the others. If family allowances are de-indexed by 3%, it is obvious that larger families will lose more, because they get more for the third child. I would remind you as well that all of the groups who appeared before the committee testified to the importance of the monthly family allowance cheque.

I have other figures that you may want to confirm. In Quebec, there are 115,548 families with more than three children who are getting the family allowance.



*[Text]*

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, the way family allowance legislation operates is that for all provinces except Quebec and Alberta, the rates are the same throughout the country. Provinces have an opportunity to vary the rates as long as the averages paid to all children in the province are the same as the average in all other provinces.

Quebec has chosen to make a distinction between children between 0 and 11 years old and 12 and 17 years old, as well as variations between the first, second, third and more children. As long as the average is adhered to, the federal government would obviously have no problem or, in fact, say about what Quebec would decide and how they would treat the first, second and third child, so it would be very difficult for us to give an answer to that because we do not know what Quebec would do, except that the average would be involved.

**Mr. Malépart:** Vous dites qu'il est difficile de savoir ce que le Québec fera après la mise en vigueur de cette loi. Est-ce que cela veut dire qu'il n'y a eu aucune consultation avec les gouvernements provinciaux avant qu'on apporte ces modifications au chapitre des allocations familiales et du crédit d'impôt pour enfants? Est-ce que cela veut dire que la décision a été prise unilatéralement? J'ai été député au provincial avant d'être député au fédéral et je sais quelles sont les conséquences quand le gouvernement fédéral change des politiques sociales en cours de route alors que les provinces se sont ajustées.

Donc, j'aimerais savoir s'il y a eu des consultations avec le gouvernement du Québec et les autres gouvernements provinciaux. Dans l'affirmative, est-ce que le gouvernement du Québec a donné son accord à la désindexation des allocations familiales? Il faut se rappeler que l'Assemblée nationale s'était opposée à la désindexation des pensions de vieillesse.

• 1600

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, I believe it may not be appropriate for us as officials to indicate whether Mr. Wilson, when he announced the measures in the budget, consulted or did not consult with the Province of Québec.

**The Chairman:** Mr. Malépart, I have you down for another round. Ms Mitchell, you are next.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman.

I wanted to direct a question to the witnesses again, sort of pursuing the child tax credit, which is of course related to the family allowance and the general reform of family benefits. The Minister referred to this in his remarks as well.

I wonder if the witnesses could explain again what de-indexing will mean to the child tax credit, because the argument that we have been hearing in support of this bill is that family allowance can be de-indexed; it will not hurt people that much, that things will be targeted to the poorest group in society through the child tax credit.

*[Translation]*

**M. Maasland:** En vertu de la loi, monsieur le président, les prestations sont les mêmes dans toutes les provinces, sauf le Québec et l'Alberta. Les provinces ont le droit de varier les prestations, à condition que la moyenne de celles-ci soit la même dans toutes les provinces.

Le Québec a choisi d'établir deux catégories: les enfants âgés de 0 à 11 ans, et les enfants âgés de 12 à 17 ans. Et les prestations varient selon le nombre d'enfants: premier, deuxième, troisième, etc. Tant que la moyenne est respectée, le gouvernement fédéral n'y voit pas d'inconvénients. Nous n'avons pas le droit de dicter le montant de la prestation pour le premier, le deuxième et le troisième enfants. Nous aurions bien du mal à répondre à votre question, car nous ne savons pas comment le Québec va réagir. Tout ce que nous pouvons dire, avec certitude, c'est que la moyenne y sera pour quelque chose.

**Mr. Malépart:** You say that it is hard to know what Quebec will do when the legislation comes into effect. Does this mean that the provinces were not consulted before the family allowance and child tax credit amendments were brought in? Does it mean that the decision was made unilaterally? I was a member of the National Assembly before I became a federal MP and I know what happens when the federal government changes social policy in mid-stream just when the provinces have gotten used to it.

I would like to know whether the Quebec government and the other provincial governments were consulted. If so, did the Government of Quebec agree to the de-indexing of family allowances? I must remind you that the national assembly was opposed to deindexing the old age pension.

**M. Maasland:** Monsieur le président, il me semble déplacé que nous, en tant que fonctionnaires, disions si M. Wilson a consulté ou non la province de Québec, avant d'annoncer ses mesures budgétaires.

**Le président:** Monsieur Malépart, je vous ai inscrit au prochain tour de questions. Madame Mitchell, vous avez la parole.

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais interroger les témoins au sujet du crédit d'impôt pour enfants qui touche, bien sûr, les allocations familiales et l'ensemble de la réforme des prestations pour la famille. Le Ministre en a déjà parlé.

Les témoins pourraient-ils nous expliquer à nouveau quelles répercussions aura la désindexation sur le crédit d'impôt pour enfants, puisque les tenants du projet de loi prétendent que les allocations familiales peuvent être désindexées, sans que cela nuise trop aux bénéficiaires, étant donné que l'on pourra ainsi aider les groupes les plus pauvres de la société par l'intermédiaire du crédit d'impôts pour enfant.

*[Texte]*

I am still not clear how the value of the child tax credit will go down per family, how the eligibility for the child tax credit will go down. It would be my understanding that fewer families—and I would be interested to know how many—under the new regime, would be eligible for the child tax credit, and those who get it will have it reduced. It would be interesting to know how the value of that purchasing power would go down, say, to 1990.

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, the child tax credit in respect of taxation in 1986 will be increased in the spring of 1987 by \$70 per child from \$384 to \$454. Again, in the spring of 1988 by \$35, and increased further in 1989 by \$35, bringing the total per child up to \$524.

The income threshold, above which the credit is phased out as income rises, will be set at \$23,500, and increased by the annual increases in CPI in excess of 3%. It is the same as is the case for this bill.

In 1989 and subsequent years, the child tax credit will be indexed to the CPI less than 3%. I hope that responds to the question.

**Ms Mitchell:** I am referring back really to—I think it was the CLC brief. They gave the figure that 20 years from now, by the year 2005, under this program, which supposedly is supposed to help the poor—that is why we are supposedly taking this money out of the family allowance, aside from wanting to put it towards the deficit. They stated that by the year 2005, through erosion and de-indexing, the child tax credit would be down by \$58. The family level, for families to be eligible for the child tax credit, would go down from \$23,500, which it would be in 1986, to \$13,800. I just wondered if you would confirm those figures.

That is a drastic change in the number of families that would qualify for child tax credit. The child tax credit would go down by \$58 and the family level would go down from the \$26,500, which it is this year, to \$13,800. In subsequent years, of course, it would keep going down from there. So in fact, we are eroding the child tax credit as well as the family allowance.

• 1605

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, we should not confuse the two kinds of dollars. I believe you are speaking of current dollars...

**Ms Mitchell:** I think the assumption would be if the rate of inflation were the same as it is today. Right?

**Mr. Maasland:** —which I think it has to be; otherwise, it would not be true. I could not verify that might be true if you are speaking of current dollars. However, one should also keep in mind that under the present regime there is no indexing at all in the present legislation on the turning point, whereas in the proposed legislation there will be. So it would be very difficult to make the comparison.

**Ms Mitchell:** This was said by a researcher who had done quite a bit of researching. The point I am trying to make again, Mr. Chairman, is that regarding this bill to de-index the

*[Traduction]*

Je ne comprends toujours pas très bien comment la valeur du crédit d'impôt pour enfants par famille pourra baisser, c'est-à-dire comment l'admissibilité à ce crédit pourra être restreinte. D'après ce que je comprends du nouveau régime, il y aura moins de familles admissibles au crédit d'impôt pour enfants—et j'aimerais bien savoir combien de moins—et ce crédit sera réduit. J'aimerais savoir ce que cela représentera comme diminution du pouvoir d'achat d'ici 1990, par exemple.

**M. Maasland:** Monsieur le président, du point de vue de l'impôt, en 1986, le crédit d'impôt pour enfants augmentera au printemps de 1987 de 70\$ par enfant et passera de 384 à 454\$. Puis, au printemps de 1988, il augmentera de 35\$, puis encore de 35\$ en 1989, ce qui portera le total à 524\$ par enfant.

Le seuil de revenu au-delà duquel le crédit diminue progressivement, sera fixé à 23,500\$, et augmentera chaque fois que l'indice des prix à la consommation dépassera 3 p. 100. C'est la même chose que prévoit le projet de loi à l'étude.

A partir de 1989, le crédit d'impôt pour enfants sera indexé à l'IPC, moins 3 p. 100. J'espère avoir bien répondu à votre question.

**Mme Mitchell:** Je me reporte en réalité aux mémoires soumis par le CTC. Après tout, ce programme est sensé aider les pauvres, et voilà pourquoi nous retirons cet argent de l'enveloppe des allocations familiales pour le leur donner, de même que pour réduire le déficit. D'après le Congrès du travail, d'ici 2005, le crédit d'impôt pour enfants aura baissé de 58\$, à cause de l'érosion du dollar et de la désindexation. Le seuil de revenu familial au-delà duquel on n'est plus admissible au crédit d'impôt pour enfants, sera passé de 23,500\$, en 1986, à 13,800\$. Pouvez-vous confirmer ces chiffres?

Cela se traduirait par une baisse considérable du nombre de familles ayant droit au crédit d'impôt pour enfants. La valeur du crédit aura donc diminué de 58\$, et le seuil de revenu familial passerait de 26,500\$, cette année, à 13,800\$. J' imagine qu'il continuerait à baisser, au fil des ans. Cela revient à dire que nous érotons également la valeur du crédit d'impôt pour enfants, parallèlement à celle des allocations familiales.

**M. Maasland:** Monsieur le président, ne confondons pas ici les dollars. Je pense que M<sup>me</sup> Mitchell parle de dollars courants...

**Mme Mitchell:** On suppose que le taux d'inflation reste le même qu'aujourd'hui, n'est-ce pas?

**M. Maasland:** C'est une supposition qu'il faut faire, sans quoi nos projections ne tiennent pas. Cela ne se vérifiera peut-être pas, si l'on calcule en dollars courants. Néanmoins, la loi actuelle ne prévoit pas de seuil d'indexation, contrairement à ce que se propose de faire le projet de loi. Il est donc très difficile de comparer les deux régimes.

**Mme Mitchell:** Nos chiffres ont été établis par un chercheur qui a fait beaucoup de travail là-dessus. Ce que j'essaie de faire comprendre, monsieur le président, c'est que le projet



[Text]

family allowance by 3%, the rationale we heard over and over again from the Minister was, first of all, that everybody has to give a little to help with the deficit. At first he said it was not supposed to bring any savings that would go towards the deficit and then, most recently, he changed his mind on that and said the deficit is very important and everybody has to contribute.

He also has said repeatedly, over and over again . . . we have had it written in the consultative papers, the blue book and in the hearings we had in the spring of the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, and again when the Minister appeared before this committee, as well as hearing it from government members, that the main reason why this bill is being brought in is so it can reform family benefits and give more help to the poor—to those in greatest need. In actual fact, if we just look at the policies that will apply to the child tax credit, by itself it will go down, as I pointed out, to \$58 by the year 2005, and it will be only the extremely poor families—and this is for a family of four, do not forget—which would be eligible for the child tax credit; I mean those which are in the \$13,000 income range. So there is no way that the budget policies are going to help those in greatest need.

**The Chairman:** I will have to stop you there.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** That is your time on that round. I recognize Mr. Cassidy.

**Mr. Cassidy:** Thank you. I am not sure whether I should direct this question to Mr. Maasland or to Mr. Fortier and Mr. Hagglund. And I say Mr. Fortier and Mr. Hagglund because I understand you are responsible for policy for development. I am struck by, and very disturbed over, the increase in poverty among children and among poor families, particularly single-parent families, over the course of the last three or four years, as was documented a few weeks ago in the report of the National Council of Welfare.

I would like to ask you this in the first place: In five years and in real terms, if the de-indexing is carried out, what will be the drop in value of the family allowance compared to 1985? It is not hypothetical.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** And that inflation will be 3%?

**Mr. Cassidy:** I am assuming that inflation will exceed 3% per annum. Mr. Chairman, Mr. Turner says you cannot predict it; I think you can, because if you are going to take away 3% of the value of the family allowance year after year, assuming inflation exceeds that amount, then it is very easy to predict the degree to which the real value of the family allowance is going to fall. I am asking the officials from the ministry whether they have those figures.

**Mr. P. Fortier (A/Director General, Policy, Liaison and Development, Department of National Health and Welfare):** We will calculate them for you.

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, they are readily calculated. We do not have them in a table available, but they are readily calculated.

[Translation]

de loi prévoit la désindexation des allocations familiales pour aider avant tout à réduire le déficit, comme se plaît à répéter le ministre. Au tout début, le ministre n'avait pas osé parler de renflouer le déficit avec les épargnes acquises à même les allocations familiales, mais il a tout récemment changé son fusil d'épaule et prétendu que chacun devait contribuer à la réduction d'un déficit aussi considérable.

Lorsqu'il comparaisait devant notre comité, par l'entremise des députés ministériels, dans ses documents de consultation, dans le Livre bleu et lors des audiences du Comité permanent sur la santé, le bien-être et les affaires sociales, le ministre a également expliqué à maintes reprises que l'objectif principal du projet de loi était de réformer le programme des prestations familiales et de mieux aider les pauvres, c'est-à-dire ceux qui en ont le plus besoin. Or, en fait, le seul crédit d'impôt pour enfant tombera, je le répète, à 58\$ en l'an 2005, et ce ne seront que les familles de quatre extrêmement pauvres et dont le revenu se limite à 13,000\$ qui pourront accéder au crédit d'impôt pour enfants. Autrement dit, il est impossible que les politiques budgétaires aident ceux qui en ont le plus besoin.

**Le président:** Je dois vous arrêter.

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Vous avez écoulé votre temps de parole. Je donne la parole à M. Cassidy.

**M. Cassidy:** Merci. Je ne sais si je dois m'adresser à M. Maasland, ou à MM. Fortier et Hagglund, puisque ces derniers sont chargés de politique et de développement. Ce qui me frappe, et me perturbe grandement, c'est l'augmentation de la pauvreté chez les enfants et chez les familles pauvres, en particulier les familles monoparentales, depuis trois ou quatre ans, comme le prouve le rapport du Conseil national du bien-être social publié il y a à peine quelques semaines.

Ma première question n'a rien à voir avec une simple hypothèse: advenant la désindexation, quelle sera la diminution de la valeur des allocations familiales dans cinq ans, et en termes réels, par comparaison avec la valeur de 1985?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Et si l'inflation se maintient à 3 p. 100?

**M. Cassidy:** En supposant que l'inflation dépasse 3 p. 100 par année. Monsieur le président, M. Turner prétend qu'il est impossible de prédire l'inflation; je pense que c'est possible au contraire. En effet, si l'inflation dépasse ce pourcentage, et si vous allez retirer 3 p. 100 à la valeur des allocations familiales d'une année à l'autre, il doit être très facile de prédire le moment où la valeur réelle des allocations familiales décroîtra. Les représentants du ministère ont-ils ces chiffres?

**M. P. Fortier (sous-directeur général, Planification, liaison et développement, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Nous pouvons le calculer pour vous.

**M. Maasland:** Monsieur le président, c'est facile à calculer. Nous n'avons peut-être pas les chiffres sous la main, mais ils sont faciles à calculer.

[Texte]

**Mr. Cassidy:** Dr. Maasland, can you explain why those figures would not have been calculated by the ministry? Are they not important figures?

**Mr. Maasland:** Oh, of course they are important. I am saying we do not have them available at this point. If you will give me . . .

**Mr. Cassidy:** Fine. I will on to other questions. But could your officials then please calculate . . . well, my next three questions ask: What will be the value in real terms of the family allowance, if de-indexing continued for 10 years and if inflation exceeded 3% per annum? What will the value be after 15 years? What will the value be after 20 years?—I repeat, making again those assumptions which I think are realistic assumptions.

• 1610

If it goes through at all, I would hope this de-indexing will only last for a very short time, but maybe I can ask your policy development people the next question. Would you say one of the important reasons why there has been widespread public support for the concept of taking income from Canadians as a whole and giving income to the family allowance, to Canadians with children, has been because all Canadian families receive the family allowances?

**Mr. Fortier:** I am not sure I follow your question.

**Mr. Cassidy:** When this program came in—and in fact my father was very much connected with the beginnings of family allowances in the 1944-45 period—it was brought in as a universal program. It was a program which has had widespread public support in Canada, not just among the very poor, but among wide bodies in the population who have in fact accepted the money. They have not seen any stigma to it, but have seen it as something which, among other things, recognizes that at whatever income level there are very real costs of having kids, costs which single people or childless couples do not have.

Family allowances went out to all Canadians. To what extent do you believe that has helped to engender public support for the program of family allowances as a means of income distribution from Canadians who do not have kids to Canadians who do?

**An hon. member:** Are you asking him to speculate?

**Mr. Cassidy:** It is not speculation. It is a perfectly valid question which can be put . . .

**An hon. member:** Of course it is. It is a social policy question.

**Mr. Cassidy:** —in social policy, and it is the kind of thing which social policy planners are meant to be advising Ministers on, as they did back in my father's day and as I am sure they still do today.

**The Chairman:** Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I am pleased, for the sake of my newness of as a parliamentarian and my colleagues here

[Traduction]

**M. Cassidy:** Monsieur Maasland, pourquoi ces chiffres n'ont-ils pas déjà été calculés par le ministère? Ne sont-ils pas suffisamment importants?

**M. Maasland:** Bien sûr, qu'ils sont importants. Je dis tout simplement que nous ne les avons pas sous la main. Si vous donnez . . .

**M. Cassidy:** Bien. Je passe à mes autres questions. Vos collègues pourraient-ils calculer . . . Voici quelles sont mes trois autres questions: advenant que la désindexation continue pendant dix ans et un taux d'inflation dépassant les 3 p. 100 par année, quelle sera la valeur réelle des allocations familiales? Quelle sera-t-elle après 15 ans? Et quelle sera-t-elle après 20 ans? Je répète que l'on garde les mêmes hypothèses de base qui me semblent réalistes.

Si le projet de loi est adopté, il reste à espérer que la désindexation ne durera pas trop longtemps; mais peut-être devrais-je adresser ma prochaine question aux experts en politique et en développement. D'après vous, l'appui du grand public à l'égard du programme des allocations familiales s'explique-t-il par le fait qu'elles sont accordées à toutes les familles canadiennes sans exception, même s'il faut pour cela aller chercher l'argent dans la poche de tous les Canadiens?

**M. Fortier:** je ne pense pas vous avoir compris.

**M. Cassidy:** Mon père a été lié de très près au début du programme des allocations familiales, vers 1944-1945. Lorsque ce programme a vu le jour, c'était en tant que programme universel largement appuyé par l'ensemble de la population, c'est-à-dire non seulement par les très pauvres mais aussi par les autres segments de la population qui se voyaient octroyer l'allocation. Les bénéficiaires ne voyaient aucune honte à les recevoir, puisque l'on semblait reconnaître, entre autres, que d'élever des enfants comportait des coûts réels, quel que soit son niveau de revenu, coûts ignorés par les célibataires et les couples sans enfant.

Les allocations familiales étaient versées à tous les Canadiens. Dans quelle mesure pensez-vous que cette universalité a permis d'engendrer l'appui du grand public à l'égard d'un programme qui visait à redistribuer les revenus, des Canadiens sans enfant à ceux qui en avaient?

**Une voix:** Leur demandez-vous de spéculer?

**M. Cassidy:** Ce n'est pas de la spéculation; c'est une question tout à fait pertinente . . .

**Une voix:** Effectivement. C'est une question de politique sociale.

**M. Cassidy:** . . . de politique sociale, et c'est justement le genre de politique que les agents de planification sociale sont censés conseiller au ministre, tout comme ils le faisaient à l'époque de mon père et tout comme ils le font encore aujourd'hui, j'en suis sûr.

**Le président:** Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je voudrais poser une question, parce que je suis encore tout récent comme parle-



[Text]

on the government side. Two things: first, in Mr. Cassidy's line of questioning I do not see how it relates to the bill. Second, can you just clarify the rules of time for speakers? I am a bit confused the way we have been going around this five-minute round. Do you mind clarifying that?

**The Chairman:** The rules in committee are that members can speak as long as they want and as often as they want unless the committee imposes some restrictions on the division of time. This committee has made a decision that on a new motion, there will be 10 minutes allotted to each of the three parties on the first round; thereafter, there will be five minutes, as members are recognized by the Chair, and you can go on for successive rounds. That is the way in which the time is divided among members.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** How many successive rounds? What do you mean by that? Do you switch from . . . ?

**The Chairman:** There is no limit.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** So it is conceivable that the rounds could switch for five minutes from NDP to Liberal back to NDP back to Liberal and destroy another effective working day here on Parliament Hill?

**Mr. Cassidy:** With respect, Mr. Chairman, that is a matter of opinion.

**The Chairman:** That is correct.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, on a point of order. I think the record will show this committee agreed very specifically on this issue, there would be one extra round of five minutes only, period, just before the vote. As a matter of fact, the question was asked by Mr. Malépart as a clarification from this side, an agreement by all of us that there would in fact be one extra round as opposed to successive rounds of five minutes ad infinitum. That was very clearly made.

**M. Malépart:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Je pense que l'interprétation que vient de donner mon collègue du Parti progressiste conservateur n'est pas exacte. J'ai demandé, et vous avez répondu à cette question, à savoir qu'il n'y avait pas de limite de temps. Et ce que mon ami, M. Turner, demande, n'empêche pas les députés conservateurs d'avoir chacun cinq minutes s'ils veulent prendre la parole dans ce débat. Il laisse sous-entendre que le droit de parole était limité aux députés du NPD ou du Parti libéral; mais je pense que les députés conservateurs sont libres de se renseigner et de s'instruire. Et c'est le temps d'en profiter, nos honorables invités pourraient éclairer nos lanternes et, peut-être, nous aider à prendre une décision éclairée pour le bien-être de la population.

[Translation]

mentaire et pour le bénéfice de mes collègues ministériels. Tout d'abord, je ne comprends pas ce que les questions de M. Cassidy ont à voir avec le projet de loi. Deuxièmement, pouvez-vous m'expliquer encore une fois quelle règle nous suivons pour accorder le temps de parole? Je suis un peu mystifié par la façon dont s'est déroulé le premier tour de cinq minutes. Accepteriez-vous de m'expliquer?

**Le président:** Les membres d'un comité peuvent prendre la parole aussi longtemps et aussi souvent qu'ils le désirent, à moins que le comité n'ait limité la répartition du temps de parole. Notre comité a décidé qu'à chaque nouvelle motion, on accorderait 10 minutes à chacun des trois partis, au premier tour de questions; ensuite, chaque député à qui le président accorderait la parole se verrait octroyer cinq minutes, et ainsi de suite pour chaque tour subséquent. Voilà comment nous répartissons le temps.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Qu'est-ce que vous entendez par tour de questions subséquent? Est-ce que vous passez de . . . ?

**Le président:** Il n'y a pas de limite au nombre de tours de questions subséquents.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Il est donc tout à fait concevable que l'on accorde cinq minutes aux Néo-démocrates, puis cinq minutes aux Libéraux, pour revenir aux Néo-démocrates, puis aux Libéraux, et ainsi de suite, ce qui équivaldrait à réduire à néant une autre journée de travail parlementaire?

**M. Cassidy:** Sauf votre respect, monsieur le président, cela dépend du point de vue.

**Le président:** C'est exact.

**M. Witer:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je pense que les comptes rendus sont très clairs là-dessus: le Comité s'est entendu bien précisément pour n'accorder qu'un seul tour supplémentaire de cinq minutes, juste avant le vote. En fait, M. Malépart avait même demandé une précision, et nous nous sommes tous entendus pour qu'il n'y ait qu'un seul tour supplémentaire de questions, plutôt qu'une série à l'infini de tours successifs de cinq minutes. La décision était très claire.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, on a point of order.

My colleague from the Progressive Conservative Party has misinterpreted my question. I asked if there was to be a time limit and you answered. What my friend Mr. Turner is asking does not prevent Conservative members from taking the floor five minutes each, if they so wish. He submits that only NDP or Liberal members are entitled to take the floor; but Conservative members are free to make inquiries and to ask for information. Let them benefit from the presence of our distinguished guests who can now inform us and might help us to make an enlightened decision for the sake of the Canadian population.

[Texte]

[Traduction]

• 1615

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, on a point of order, I certainly do not agree that there has been any stipulation that, in effect, the government is putting closure on us in this committee. That is what that would amount to. It is hard enough to get any intelligent points across in five minutes as it is, and certainly you want to come back to your point at another point. But it does not stop the Conservative members from contributing, and I wish they would. I am sure the public would like to hear their views.

**The Chairman:** The motion we agreed to is quite clear, that there is a first round of 10 minutes and then subsequent rounds of five minutes. That is all it says. It would require quite a different kind of motion to limit debate on any one amendment.

**Ms Mitchell:** Closure.

**The Chairman:** That would be a different sort of motion, and Mrs. Mitchell is correct in pointing out that it is of a different nature. It really could not properly be included in the same motion; it would have to be separate and apart and stand on its own.

**Mr. Cassidy:** Mr. Chairman, could I perhaps return to the...

**The Chairman:** Yes, certainly.

**Mr. Cassidy:** I was waiting for an answer from the witnesses with respect to the question of the impact on public support for family allowances of the fact that the family allowances were paid universally.

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, there is a body of opinion that would support what you indicate and there is a body of opinion that would disagree with the supposition you are making. In other words, it is a matter of opinion. We do not appear here as officials to express these opinions, or indeed, to indicate to you what we would advise our Minister to do on the matter. So I believe it would not be useful, with your allowance, Mr. Chairman, to respond to the question as officials.

**Mr. Cassidy:** Maybe I can ask a question slightly differently, Mr. Chairman. As the real value of the family allowance falls, would you say that will tend to undermine public support among average Canadians for family allowances' being being paid at all?

**Mr. Maasland:** I think it is the same kind of question, Mr. Chairman. You have undoubtedly read, Mr. Chairman and Mr. Cassidy, some of the press comment on the very point when universality was being discussed. On the one hand, there are those who say that as long as this universal program is available—obviously, by definition—to all people, indeed, there will be more support. Others have said that a small diminution of the payment of family allowances will not affect the people at all. So I believe it is a matter of opinion, and I do not think we, as officials, are here to express those kinds of opinions.

**Mme Mitchell:** Un rappel au Règlement, s'il vous plaît. Je ne suis pas d'accord en effet: il n'a nulle part été dit que le gouvernement nous a imposé effectivement la clôture. Ce qui reviendrait à cela. Il est déjà suffisamment difficile d'avoir des échanges intelligents en cinq minutes, et j'imagine que vous voudrez revenir à votre argument plus tard. Cela n'empêche toutefois nullement les députés conservateurs de contribuer à la discussion et je préférerais qu'ils le fassent. Je pense que la population elle aussi aimerait entendre leur avis.

**Le président:** La motion qui a été adoptée est claire: au premier tour, les interventions sont de 10 minutes et elles passent ensuite à cinq minutes. La motion ne dit rien d'autre. Pour limiter le débat sur les amendements, il faudrait une motion toute différente.

**Mme Mitchell:** La clôture.

**Le président:** La motion serait toute différente, et M<sup>me</sup> Mitchell a parfaitement raison de le signaler. On ne saurait en effet en faire une seule et même motion car il faudrait en l'occurrence une motion distincte de celle-ci.

**M. Cassidy:** Monsieur le président, je pourrais peut-être revenir...

**Le président:** Je vous en prie.

**M. Cassidy:** J'attends toujours une réponse de nos témoins à propos de l'incidence de l'universalité du paiement des allocations familiales du point de vue du sentiment populaire à l'endroit des allocations familiales.

**M. Maasland:** Monsieur le président, d'aucuns semblent d'accord avec vous mais d'autres non. En d'autres termes, c'est une question d'opinion. Nous ne sommes pas ici pour nous faire le porte-parole de ces opinions, nous ne sommes pas ici non plus pour vous dire ce que nous conseillerions au ministre en la matière. Je suis donc convaincu qu'il ne serait guère utile, si vous le permettez monsieur le président, que nous autres fonctionnaires répondions à cette question.

**M. Cassidy:** Peut-être pourrais-je poser la question sur un ton un peu différent, monsieur le président. À mesure que diminue la valeur réelle de l'allocation familiale, seriez-vous porté à penser que le Canadien moyen en vienne à moins accepter la notion même d'allocation familiale?

**M. Maasland:** Je dirais que c'est le même genre de question, monsieur le président. M. Cassidy a sans conteste lu ce qu'en ont dit les journaux au moment de la discussion de l'universalité. D'une part, il y a ceux pour qui, aussi longtemps que le programme universel s'adresse à tous—ce qui est manifeste puisque c'est une question de définition, il sera davantage encore défendu par la population. D'autres disent en revanche qu'une petite réduction de l'allocation familiale n'aura aucune incidence à ce niveau. Je reste donc convaincu que c'est une question d'opinion et je ne pense pas qu'il nous incombe à nous, les fonctionnaires, d'en faire part ici.



## [Text]

**The Chairman:** Before I recognize Mr. Malépart, Mr. Maasland, am I correct in understanding that the figures Mr. Cassidy requested will be available at the next sitting?

**Mr. Maasland:** In fact, we have them available right now . . .

**The Chairman:** All right.

**Mr. Maasland:** —if they are satisfactory to Mr. Cassidy, up to the year 2000. Mr. Fortier could enlighten you.

**Mr. Cassidy:** Yes, perhaps you would like to put them on the record.

**Mr. Fortier:** The value of family allowances in 1985 would be \$375. Assuming inflation is 3% forever, by year five it would be \$331 . . .

**Mr. Cassidy:** That is in 1985 dollars.

**Mr. Fortier:** Yes, in 1985 dollars. By year 10, it would be \$285.

**Ms Mitchell:** Would you specify the year?

**Mr. Fortier:** That would be 1995.

**Ms Mitchell:** What was 1990?

**Mr. Fortier:** 1990 would have been \$331; 1995, \$285; 2000, \$246; and 2020, \$212.

**The Chairman:** Thank you very much.

Monsieur Malépart, s'il vous plaît.

**M. Malépart:** Monsieur le président, on vient de démontrer que les coupures des allocations, sur une longue période, aura des conséquences néfastes sur les familles avec enfants. On sait que la baisse des naissances est un problème au Canada. Je ne pense pas que cette mesure encouragera les jeunes couples et les jeunes ménages à avoir des enfants. Je peux vous dire que l'opinion publique, de plus en plus, est en complet désaccord avec la position du gouvernement.

• 1620

Pour s'ajouter aux pétitions que j'ai déjà reçues de certains comtés, je recevais, ce matin, d'autres pétitions venant du comté de Kootenay West en Colombie-Britannique, de gens qui sont ici habituellement. Je recevais une pétition de Toronto, Saint-Paul; une pétition du comté de M. Wilson, d'Etobicoke-Centre en Ontario; une pétition de Calgary Sud en Alberta. C'est un signe que la population que représentent les députés qui sont ici commence à sentir des effets. Et d'autres pétitions de Calgary Sud, Calgary Nord, Calgary Ouest; d'autres de l'Alberta. J'ai reçu plusieurs pétitions du comté de Manicouagan, le comté du premier ministre. Toutes ces pétitions s'ajoutent à celles des autres comtés qui sont déposées à la Chambre des communes depuis des semaines.

La désindexation des allocations familiales et du crédit d'impôt pour enfants est une première. Ce dernier représente une perte de 3 p. 100. C'est pourtant une mesure qui aide les familles les plus pauvres. Le gouvernement et le ministre font comme *Household Finance*. Il augmente le crédit d'impôt, fait

## [Translation]

**Le président:** Avant de donner la parole à M. Malépart, pourriez-vous me confirmer, monsieur Maasland, que les chiffres demandés par M. Cassidy nous seront fournis lors de la prochaine réunion?

**M. Maasland:** De fait, nous les avons ici . . .

**Le président:** Parfait.

**M. Maasland:** . . . s'ils suffisent à M. Cassidy, nous avons ces chiffres jusqu'à l'an 2000 et M. Fortier pourrait éclairer votre lanterne.

**M. Cassidy:** En effet, nous aimerions qu'ils soient consignés au compte rendu.

**M. Fortier:** En 1985, l'allocation familiale représente 375\$. En supposant un taux d'inflation stable à 3 p. 100, après cinq ans l'allocation familiale représenterait 331\$ . . .

**M. Cassidy:** Des dollars de 1985.

**M. Fortier:** En effet. Après 10 ans, ce serait 285\$.

**Mme Mitchell:** Pourriez-vous préciser l'année?

**M. Fortier:** 1995.

**Mme Mitchell:** Et en 1990?

**M. Fortier:** En 1990, 331\$, en 1995, 285\$, en l'an 2000, 246\$ et en l'an 2020, 212\$.

**Le président:** Merci beaucoup.

Mr. Malépart, please.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, it has just been demonstrated that, if the family allowance falls over a long period, the effects will be very negative for families with children. We know that Canada has a problem of declining birth rate. I do not think that this kind of scheme would encourage young couples and young families to have children. Let me tell you this; the public is increasingly at odds with the government's position.

In addition to the petitions I already have from some ridings, this morning another one came to me from the riding of Kootenay West in British Columbia, from people who are usually here. I have a petition from Saint-Paul in Toronto, from Mr. Wilson's riding of Etobicoke Centre in Ontario, and from Calgary South in Alberta. These are all indicators that the Canadian people, represented by their members of Parliament, are beginning to feel the effects. There are also other petitions from Calgary South, Calgary North, Calgary West and other ridings in Alberta. I have several from Manicouagan, the Prime Minister's riding. All these petitions are above and beyond those which have already been tabled in the House of Commons over the past few weeks.

The de-indexation of family allowances and the child tax credit is a first. The de-indexation of the child tax credit will mean a loss of 3% while it was meant to be a measure of assistance for poorer families. The government and the minister are acting like *Household Finance*. They increase the

*[Texte]*

une avance et au bout des prochaines années il reprend les sommes d'argent qu'il avait avancées.

Monsieur le président, un autre aspect avait été étudié dans le Livre bleu à la suite de la consultation. Je pense que ça a été fait par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Toutes les personnes des groupes qui sont venus témoigner ont montré clairement que les modifications devaient se faire au niveau de l'exemption d'impôt et non des allocations familiales et du crédit d'impôt. C'est là que le gouvernement doit apporter des modifications. Ainsi, il respecterait sa promesse de transférer ces sommes non pas pour réduire le déficit comme le gouvernement et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social le mentionnaient. Il y a aussi la participation des provinces... Dans le Budget du ministre des Finances on mentionne clairement que pour la première année, ce sera une coupure de 15 millions de dollars.

La première année attaque strictement l'allocation familiale qui a pour but de favoriser les familles les plus pauvres. Et ce n'est qu'une année plus tard, dans le crédit d'impôt que les familles recevront leur augmentation. Mais dans la prochaine année, les coupures de l'allocation familiale se font aux familles les plus pauvres. Elle est de 3 p. 100. C'est durant cette première année que les gens subiront une diminution de leur pouvoir d'achat. Je ne sais pas si nos témoins d'aujourd'hui peuvent répondre à cela: Comment se fait-il que l'exemption d'impôt n'a pas été modifiée dès la première année? Pourquoi a-t-on attendu une année pour appliquer une mesure qui favorise les plus riches? Dans vos documents on lit que l'exemption d'impôt pour une famille qui gagne 10,000\$ est de zéro dollar; pour une famille dont le revenu est de 20,000\$, il est de 203\$; et pour un revenu de 80,000\$, l'exemption est de 363\$.

Quelqu'un peut-il me dire pourquoi l'enfant d'un riche coûte plus cher. Pourquoi lui accorde-t-on une exemption d'impôt pour une autre année, un montant plus élevé, alors qu'on sait que l'allocation familiale est imposable? Plus la personne gagne, plus est élevé son retour d'impôt. Je me réfère toujours aux tableaux du ministère. En allocation familiale on touche 359\$ pour un revenu de 10,000\$; 256\$ pour un revenu de 20,000\$; et 175\$ pour quelqu'un qui a un revenu de 80,000\$. La décision prise par le gouvernement, par le premier ministre et le ministère, favorise la mesure qui coupe immédiatement dans les familles les plus pauvres; le crédit d'impôt ne venant qu'à la fin.

Et suite aux modifications de l'exemption d'impôt, quelles seront les sommes d'argent que les provinces récupéreront? Dans le discours du Budget, on parle strictement de récupérer 15 millions de dollars en 1985-1986 et 40,000 millions de dollars en 1986-1987. Mais on dit seulement que les recettes fiscales des provinces ne seront touchées qu'en 1985-1986 et qu'elles ne subiront qu'un effet minime en 1986-1987.

Mais je ne peux me fier ni à la parole du ministre des Finances, ni à celle du premier ministre ou du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

*[Traduction]*

tax credit, make an advance, and then after a few years take back the moneys they advanced.

Mr. Chairman, after the consultation, the blue book took another tack. I think this was the work of the Department of Health and Welfare. All the members of the groups who appeared clearly demonstrated that the amendments should be made to the tax exemption and not to family allowances, or to the tax credit. That is where the government should be making changes. By doing so, they would be respecting their promise to transfer the moneys, and not for the purpose of reducing the deficit as the government and the Minister of National Health and Welfare have stated. There are also the provinces... In the budget, the Minister of Finance states clearly that in the first year the budget would be slashed by \$15 million.

Now, the measures to be applied in the first year are an attack on the family allowance which is designed to help the poor families. And it is only a year later, through the tax credit, that families will obtain their increase. But in the meantime, the cut in the family allowance will be felt by the poor families. There has been a 3% cut-back. It is during this first year that people will see their buying power drop. I do not know whether our witnesses here today can provide an answer to this but I would like to know why it is that the tax exemption was not modified during the first year as well? Why is there a one-year lapse in applying a measure that favours those who are better off? In your documents it is stated that the tax exemption for a family whose income is \$10,000 a year is worth zero in dollar terms. For a family with a \$20,000 annual income, it is \$203 and for an \$80,000 income, the exemption is worth \$363.

Can someone tell me why the child of rich parents costs more? Why should that child be given a tax exemption for another year, a bigger exemption, while the family allowance is being taxed? The higher the income, the higher the tax rebate. Here, I am still using the departmental tables as a reference. In the case of a \$10,000 income, the family allowance is \$359. It is \$256 for a \$20,000 income and \$175 for an \$80,000 income. The decision made by the government, by the Prime Minister and the department, cuts directly into the benefits to poor families because the tax credit is only available at the end of the year.

How much would the provinces recover from amendments to the tax exemption? In the budget speech, the Minister only spoke of recovering \$15 million during 1985-86 and \$40 million in 1986-87. However, the fiscal revenue of the provinces would not be affected until 1985-86 and would undergo negligible change in 1986-87.

But I do not trust either the Minister of Finance, or the Prime Minister, or the Minister of National Health and Welfare in this respect.



[Text]

[Translation]

• 1625

L'exemption d'impôt va être diminuée de 710\$ à 560\$ seulement à partir de 1987, à 470\$ en 1988, à 384\$ en 1989 et à 384\$ en 1990. Quel montant les provinces vont-elles épargner aux dépens des familles avec enfants?

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, we are as witnesses representing the Income Security Programs Branch of the department and responsible for the Family Allowances Act and to give factual evidence on various clauses before you. The points raised by Mr. Malépart pertain to more general fiscal considerations and we are not prepared to have available, in fact, some of the material he has asked for.

**M. Malépart:** Je tiens à remercier nos témoins et je les comprends. Je les félicite de nous dire ces choses, mais je ne peux pas comprendre que les membres du Parti progressiste conservateur soient prêts à voter en faveur de la désindexation des allocations familiales sans savoir quelles en seront les conséquences au niveau des modifications provinciales. On sait que le Québec est différent des autres dans ce domaine-là. On ne sait même pas quelles seront les pertes. Je ne reproche rien nos témoins, car cela ne fait pas partie de leurs responsabilités. Ils n'ont pas de renseignements à nous transmettre, mais les députés sont prêts à voter en faveur d'une chose dont ils ne connaissent pas toutes les conséquences.

Monsieur le président, je ne sais pas si mon temps est écoulé, mais je veux que vous remettiez mon nom sur la liste, car je n'ai pas terminé.

**The Chairman:** Mr. Malépart, your time has expired.

Members of the committee should be aware that the bells are ringing, calling members to the House. It is the normal practice of committees that when the bells ring the committee adjourns as soon as the person who has been speaking finishes the time allotted to him. That is the usual practice. I am in the hands of the committee whether you wish to follow the usual practice or decide differently.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, on a point of order or in relation to your comment, I would like to point out that in accordance with the proceedings that have taken place already in this committee on Tuesday, October 15 a number of procedural motions were passed relating to this particular bill. One of them was the fact that the committee report Bill C-70 to the House not later than Friday, November 8. That is tomorrow. In the light of that, and in the light of the fact that the bells are ringing and everything else, it seems to me it would be logical for us to carry on but to set a limit on the time for debate at 6 p.m.

I would like to move that at 6 p.m. today the chairman interrupt all proceedings then before the committee and put all questions necessary to the disposal of the bill without further debate or amendment.

This is on the basis, Mr. Chairman, of two things that obviously...

The tax exemption will not drop from \$710 to \$560 until 1987 and then, in 1988, it will drop to \$470, in 1989, to \$384 where it will remain through 1990. How much will the provinces save at the expense of the families with children?

**M. Maasland:** Monsieur le président, nous sommes des représentants de la Division des programmes de sécurité du revenu du Ministère et responsables de la Loi sur les allocations familiales. Nous sommes là pour vous donner des témoignages basés sur les faits contenus dans les articles à l'étude. Or, M. Malépart soulève des questions fiscales d'ordre général auxquelles nous ne sommes point en mesure d'y répondre et pour lesquelles nous ne pouvons obtenir la documentation qu'il demande.

**Mr. Malépart:** I would like to thank our witnesses and say that I appreciate their position. I commend them for having made their statements, but I cannot understand how the members of the Progressive Conservative Party are ready to vote in favour of the de-indexation of family allowances without knowing how these measures will be reflected at the provincial level. Quebec operates differently from the other provinces in this respect. We do not even know what the losses to the provinces will be. I am not criticizing our witnesses, because this is not part of their responsibility. They are here to convey information to us. However, I do take issue with the members who are ready to vote for something whose consequences are unknown to them.

Mr. Chairman, I do not know whether my time is up, but I would like you to put my name down for another round because I have not completed my questioning.

**Le président:** Monsieur Malépart, votre temps est écoulé.

Mesdames et messieurs, vous avez sans doute constaté le retentissement des sonneries nous appelant à la Chambre. Selon la pratique usuelle des comités, le retentissement des sonneries signale l'ajournement de la séance une fois que le député qui a la parole a écoulé son temps. Voilà la pratique habituelle. Or, je m'en remets à vous. Voulez-vous suivre la pratique normale ou décider autrement?

**M. Redway:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, conformément aux délibérations qui ont eu lieu le mardi 15 octobre au sein du Comité, plusieurs motions de procédure avaient été adoptées concernant le projet de loi à l'étude. L'une d'entre elles oblige le Comité de faire rapport du Bill C-70 à la Chambre avant minuit le vendredi 8 novembre. C'est demain. Vu que nous avons adopté cette motion et vu que les sonneries retentissent et vu tout le reste, il serait logique, me semble-t-il de prolonger le débat, mais jusqu'à 18h00 au plus tard.

Je propose qu'à 18h00 aujourd'hui le président interrompe le débat et qu'il mette aux voix tous les articles nécessaires afin de déposer le bill sans débat ou amendement supplémentaire.

Monsieur le président, cette motion suppose deux conditions...

*[Texte]*

**Ms Mitchell:** That is ridiculous.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Redway:** This is on the basis . . .

**Ms Mitchell:** Suppose you are in a reform committee . . .

**Mr. Redway:** The committee of which all of the members were members and are members and I take it were all present who are raising their voices in objection . . . were present when that motion was passed originally that the report be made to the House by tomorrow. It seems to me the only way that can be done is to make sure that all proceedings are finished by 6 p.m. today. If each member goes on constantly on any particular motion, such as occurring at the moment.

**Ms Mitchell:** My, where has democracy gone?

• 1630

**Mr. Redway:** Then obviously we will never be able to achieve what was agreed on by the committee originally on October 15, and in fact a minority of the committee would be thwarting the agreement that was made back on October 15 to report to the House on November 8. That is the purpose of the motion I am putting to you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** This motion is in order, and it is a debatable motion.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I move a motion to adjourn for the vote.

**The Chairman:** As members will be aware, Mrs. Mitchell's motion takes precedence. It is not a debatable motion.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, a point of order, is it debate to ask the propriety of the motion?

**The Chairman:** The member has moved a motion to adjourn. That takes precedence over Mr. Redway's motion, and it must be disposed of immediately, without debate. So I put the question.

**Mr. Malépart:** Je veux un vote par appel nominatif.

Motion negated: nays, 9; yeas, 3

**Mr. Malépart:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Selon ma courte expérience, lorsque les députés sont appelés à la Chambre des communes par la cloche, les comités doivent tout cesser, car la Chambre a priorité sur les comités. Je ne vois pas comment les parlementaires du Comité peuvent renverser une décision de la Chambre. Vous nous avez dit que la cloche sonnait pour appeler les députés à la Chambre, et notre premier devoir est d'y être. Si tout le monde était d'accord pour suivre la tradition du Parlement, on pourrait aller voter à la Chambre des communes et ensuite revenir ici. Peut-on me dire si mon interprétation de la procédure et de la coutume parlementaires est exacte?

J'aimerais rappeler à mes collègues qui n'étaient pas ici lorsque les libéraux étaient au pouvoir, que pendant la grève

*[Traduction]*

**Mme Mitchell:** C'est ridicule.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Redway:** Elle suppose que . . .

**Mme Mitchell:** Et si l'on était un comité de la réforme . . .

**M. Redway:** Je suppose que tous ceux qui élèvent la voix pour protester étaient présents lors de l'adoption de la motion visant à faire rapport demain à la Chambre. La seule manière, me semble-t-il, d'atteindre cet objectif est de tout boucler avant 18h00 aujourd'hui si chacun continue à intervenir sur chaque motion.

**Mme Mitchell:** Et la démocratie?

**M. Redway:** Il est donc manifeste que nous ne parviendrons jamais à faire ce sur quoi le Comité s'était entendu au départ, le 15 octobre, et une minorité des membres du Comité compromettraient cette entente qui avait été conclue le 15 octobre, et selon laquelle nous allions faire rapport à la Chambre le 8 novembre. C'est donc la raison pour laquelle je propose cette motion, monsieur le président.

**Le président:** La motion est recevable et elle peut être débattue.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je propose l'ajournement pour que nous puissions aller voter.

**Le président:** Les députés savent que cette motion de Mme Mitchell a préséance et qu'elle n'est pas débattable.

**M. Halliday:** Monsieur le président, en guise de rappel au Règlement, pourrait-on demander, sans pour autant débattre de la motion, si celle-ci est recevable?

**Le président:** La députée a proposé l'ajournement et cette motion a préséance sur celle de M. Redway; elle doit être immédiatement mise aux voix sans débat. Je mets donc la motion aux voix.

**Mr. Malépart:** I want a roll call.

La motion est rejetée par 9 voix contre 3.

**Mr. Malépart:** On a point of order, Mr. Chairman.

My short experience here tells me that, when members are summoned to the House for a vote, all committees must adjourn from either House having precedence over committees. I fail to see how members of this committee could overturn a House rule. You advised us that the bell was summoning us to the House and our first duty is to be there. If everybody would agree to follow parliamentary tradition, we could proceed to the House to cast our votes, and then resume our meeting. Could you tell me whether or not this interpretation of our parliamentary procedure and custom is in order?

I would like to remind our colleagues who were not here when the Liberals were in power that, during the bell crisis, no committee ever sat. That crisis was the Conservative's doing.



[Text]

des cloches, aucun comité n'a siégé. C'était les conservateurs qui avaient provoqué cette crise.

• 1635

**The Chairman:** Mr. Malépart, as I pointed out at the beginning, it is the usual practice, the one that you have indicated, that when the bells ring the member of the committee who is speaking is allowed to finish his questioning in the time allotted to him, and then the members heed the call of the House and return to the House.

With legislative committees there is an additional problem however, and that is that they have been empowered to sit when the House is sitting or when the House is not sitting. They are, by Standing Orders, allowed to carry on with their deliberations. That automatically puts the Chair in a position of not unilaterally adjourning the committee but asking the committee for direction, and that is exactly what I have done.

**Mr. Cassidy:** On a point of order, Mr. Chairman, I am not quite clear when the vote is expected to take place.

**The Chairman:** That is right. Nobody is.

**Mr. Cassidy:** Perhaps the government members could indicate. Do they intend to allow this committee to adjourn, or are they going to sit it out and force the opposition parties to decide between going to vote or staying here.

**Mr. Redway:** There is no time indicated, as I understand it, Mr. Chairman, for a vote. Perhaps we can consider that if and when there ever is.

**The Chairman:** I do not think that is relevant. When the bells ring, the bells are calling the members to the House. Some bells are, by prearrangement among the House leaders, 15-minute bells; other bells are when the Whips decide that their members are there. So I do not think we can, among ourselves, decide the nature of the bells, we just have to recognize that they are ringing and then respond accordingly. It is in your hands.

**Mr. Redway:** You have a motion, Mr. Chairman, I think.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Redway:** The motion to adjourn has been defeated. You have my motion to proceed until 6 p.m. and then put all questions.

**Mr. Cassidy:** On the point of order, Mr. Chairman, I would like a clear indication from members opposite. At this point they have taken the view that the committee shall not adjourn and therefore presumably should go on until 5 p.m. or 6 p.m., regardless of whether or not a vote takes place. Is that the position they are taking, or are you saying, let us wait and hear, and then when we hear, let us go off, which is a not totally unreasonable position?

[Translation]

**Le président:** Monsieur Malépart, comme je l'ai signalé au début, la coutume veut effectivement, comme vous l'avez dit, que lorsque la sonnerie se déclenche le député qui a la parole en comité puisse terminer ses questions jusqu'à concurrence du temps qu'il lui est accordé, après quoi les députés obéissent à la convocation de la Chambre et s'y rendent.

Toutefois, les comités législatifs posent un problème supplémentaire en ce sens qu'ils ont l'autorisation de siéger lorsque la Chambre siège et lorsqu'elle ne siège pas. D'après le Règlement, ces comités peuvent poursuivre leurs délibérations ce qui, automatiquement, oblige le président, non pas de suspendre unilatéralement la séance mais plutôt de demander l'avis du Comité, et c'est ce que j'ai fait.

**M. Cassidy:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne sais pas au juste quand le vote est censé avoir lieu.

**Le président:** Vous avez raison, personne ne le sait.

**M. Cassidy:** Les députés ministériels le savent peut-être. Ont-ils l'intention de permettre au Comité de suspendre ses travaux ou veulent-ils poursuivre la séance, obligeant dès lors les partis d'opposition à décider seuls s'ils vont aller voter ou s'ils vont rester dans la salle.

**M. Redway:** D'après ce que je sais, monsieur le président, aucune heure précise n'est jamais précisée pour les votes. Peut-être pourrions-nous accéder à ce genre de demande lorsque ce sera le cas.

**Le président:** Cela n'a je crois rien à voir. La sonnerie indique que les députés sont convoqués à la Chambre. Dans certains cas, lorsque les leaders des partis à la Chambre se sont entendus, elles sonnent pendant 15 minutes. Dans d'autres cas, elles s'arrêtent de sonner lorsque les whips ont jugé que leurs députés étaient là. Je ne pense donc pas que nous puissions nous-mêmes décider de ce qu'il en est ici, nous devons simplement admettre que la sonnerie est déclenchée et agir en conséquence. La décision est entre vos mains.

**M. Redway:** Vous êtes saisi d'une motion je crois, monsieur le président.

**Le président:** C'est exact.

**M. Redway:** La motion d'ajournement a été rejetée. Vous êtes donc saisi de ma première motion portant que nous poursuivions jusqu'à 18 heures, après quoi tous les articles seraient mis aux voix.

**M. Cassidy:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'aimerais que les députés de l'autre côté précisent leurs intentions. Pour l'instant, ils sont partis du principe que le Comité n'allait pas suspendre ses travaux et que nous poursuivrions dès lors, j'imagine, jusqu'à 17 heures ou 18 heures, même s'il y a un vote à la Chambre. Est-ce la position des ministériels ou veulent-ils plutôt que nous attendions ce qui se passe et que nous nous rendions à la Chambre au signal, lorsqu'il sera donné, ce qui ne serait pas déraisonnable?

[Texte]

**Mr. Redway:** At the moment, based on what the chairman has said, through you, Mr. Chairman, we have to proceed as if it did not matter whether the bells ring or do not ring. However, I think we would be prepared to discuss the matter if and when we find out there is a vote.

**The Chairman:** I think we had better be clear what we have done. By defeating Mrs. Mitchell's motion, that means that we have decided to ignore the bells and to stay. We have decided that.

**An hon. member:** It is unparliamentary.

**Mr. Cassidy:** Mr. Chairman, I would move then that when the committee is informed that a vote is to take place that it would then adjourn.

**Mr. Redway:** Well, why do you not withdraw that motion, Mr. Cassidy, until we are informed, and then we will consider it at that time?

**An hon. member:** Why should he?

**Mr. Cassidy:** Well, no. I am moving it now because the Chair is just telling us that in fact we are going to stay here regardless of whether or not a vote takes place. I find that one really upsetting.

**The Chairman:** Mr. Cassidy's suggestion is one that causes the Chair some difficulty. It would mean that each time the bells ring, then we would have to ascertain by some method how long they are going to ring. That information may or may not be forthcoming, and where would it leave the committee?

In this case the information is that they are going to ring until the usual adjournment hour. But I do not think that is relevant.

The relevant point is that the bells have rung, members are summoned to the House, and they have to make a conscious decision not to go. That is what we have done.

Now we have another motion that relates to the putting of all questions, and that is the motion in the name of Mr. Redway, and that is debatable, and I call that motion for debate now.

**Mr. Redway,** do you want to say any more to the motion?

**Mr. Redway:** I think I have outlined the reasons for the motion, Mr. Chairman. It is basically because the committee had indicated on October 15 they had set a deadline of November 8 for reporting the bill to the House. That the only practical way in which that can occur is by having the debate end this evening. There is certainly a reasonable time for all the motions to be spoken to and debated.

• 1640

The committee has sat on numerous occasions in the past, heard witnesses, asked questions, made comments, and now we are in the process of putting motions and putting one's arguments pro or con those motions. It seems to me that being

[Traduction]

**M. Redway:** Pour l'instant, d'après ce que vient de dire le président, nous devons poursuivre comme si les cloches ne sonnaient pas. Nous serions toutefois disposés à en discuter lorsque nous saurons que le vote a lieu.

**Le président:** Nous aurions je crois intérêt à préciser où nous en sommes. En rejetant la motion de M<sup>me</sup> Mitchell, nous avons donc décidé d'ignorer la sonnerie et de poursuivre. Voilà ce que nous avons décidé.

**Une voix:** C'est contraire à la coutume parlementaire.

**M. Cassidy:** Monsieur le président, je propose donc, que lorsque le Comité saura que le vote a lieu, nous suspendions nos travaux.

**M. Redway:** Pourquoi ne pas retirer cette motion, monsieur Cassidy, jusqu'à ce que nous le sachions, après quoi nous nous en saisirons?

**Une voix:** Pourquoi?

**M. Cassidy:** Pas du tout. Je propose cette motion parce que le président vient tout juste de nous dire que nous allions poursuivre nos travaux, qu'il y ait vote ou non. Je trouve cela parfaitement inacceptable.

**Le président:** Cette motion de M. Cassidy met la présidence dans une situation difficile. En effet, cela signifierait que chaque fois que la sonnerie retentit, nous devrions vérifier, je ne sais trop comment, combien de temps elle durera. Il se peut que nous puissions le déterminer, il se peut également que nous ne le puissions pas, et quelle serait notre position en ce moment?

En l'occurrence, d'après ce que nous savons la sonnerie se fera entendre jusqu'à l'heure d'ajournement normale, mais je ne pense pas que cela ait quoi que ce soit à voir avec la question.

Ce qui compte, c'est qu'on entend la sonnerie, que les députés sont convoqués à la Chambre et qu'ils ont décidé de propos délibéré de ne pas s'y rendre. Voilà ce que nous avons décidé.

Cela dit, nous sommes saisis d'une autre motion portant sur la mise aux voix de toutes les dispositions, c'est la motion déposée par M. Redway, elle est débattable, et je la mets dès lors en délibération.

Monsieur Redway, voudriez-vous exposer votre motion?

**M. Redway:** Je pense avoir exposé mes raisons, monsieur le président. Le Comité a en effet indiqué, le 15 octobre, qu'il s'était fixé le 8 novembre comme échéance pour faire rapport du projet de loi à la Chambre. La seule façon possible de le faire serait de conclure le débat ce soir. C'est un laps de temps parfaitement raisonnable pour que toutes les motions puissent être exposées et débattues.

Le Comité s'est réuni à plusieurs reprises, a entendu des témoins, a posé des questions, a fait des commentaires et maintenant nous proposons des motions et nous en débattons. Étant donné le nombre de motions dont nous sommes saisis à



*[Text]*

the case with the motions we have before us—and we do have a number of those before us, but they are not exhaustive—there is no reason why they cannot all be dealt with in the time before 6 o'clock.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Malépart on the motion.

**M. Malépart:** Monsieur le président, le conservateurs se servent d'une méthode hitlérienne pour faire taire l'opposition et tous ceux qui ne pensent pas comme eux. On sait que l'opposition ne vient pas seulement des députés de la Chambre des communes. Les mères de familles sont venues témoigner avec les enfants. Je peux comprendre pourquoi le député qui a proposé la motion a honte de son geste et ne veut pas qu'on en parle.

Monsieur le président, nous avons entendu des témoins. Le Comité directeur a refusé qu'on entende certaines personnes témoigner non seulement sur la désindexation des allocations familiales, mais aussi sur l'autre partie du projet de loi. Le député qui a proposé cette motion en avait proposé une autre qui avait du sens, afin qu'on puisse entendre d'autres témoins en ce qui concerne l'avis de décès fait par le ministre, mais aujourd'hui, il essaie de tuer le débat. J'aimerais qu'il soit conséquent. De plus, il y a des questions qui sont restées sans réponse. Il reste encore plusieurs sujets, et je ne comprends pas pourquoi il y a eu une motion de clôture à la Chambre pour faire taire les parlementaires après seulement deux ou trois jours de débat. Ce projet de loi ne sera strictement nécessaire qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier, et je ne comprends pas l'empressement et l'énervement des parlementaires. Ces gens-là sont payés comme tout le monde pour travailler. Qu'ils fassent leur boulot.

Monsieur le président, je m'oppose catégoriquement à cette motion-là, et j'ose espérer que la majorité des députés conservateurs votera contre, puisque c'est de la dictature; c'est empêcher les gens de vouloir s'exprimer sur un sujet qu'on a encore le temps d'explorer. Rappelez-vous une chose: vous approuviez tous la décision de désindexer les pensions de vieillesse, et vous avez tous perdu la face lorsque votre premier ministre a reculé. Rappelez-vous! Cela peut vous arriver une deuxième fois.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. I am really quite appalled at government members. Maybe it is because this is the first year of their experience, but I am appalled that government members in effect would attempt after two days... We have not even had two full days of debate on amendments; we have had only two one-and-a-half hour periods, or a little bit longer in some cases perhaps, on the amendments themselves. I am really appalled that they would be saying now that we have not the right to get as much information as we possibly can and to debate these amendments as much as we can.

Again, I want to refer back to the people who are not here, many of whom have been refused permission to appear at this committee. I would like to mention particularly, because you were not here, Mr. Chairman, that we appealed very strongly for further hearings from native people. I know you are

*[Translation]*

l'heure actuelle, rien ne nous empêche d'en disposer avant 18 heures.

**Le président:** Merci. Monsieur Malépart, sur la motion.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, the Conservatives are using hitlerian tactics to cut off the opposition and any others who do not think as they do. We know that the opposition comes not only from the House of Commons, but from mothers of families who came to give testimony with their children. I can understand why the mover of the motion is ashamed of his gesture and wants no discussion of it.

Mr. Chairman, we have heard witnesses. The steering committee refused to add certain witnesses to our list, not only witnesses on the de-indexation of family allowance, but on the other part of the bill as well. The member who made this motion had also made another motion to hear witnesses on determination of death made by the minister. However, today he is trying to kill the debate. I would like him to be consistent. There are questions that have been left unanswered. There are many subjects still to be discussed and I cannot understand why there is a motion of closure in the House to cut off Parliamentarians after only two or three days of debate. This bill is only necessary as of January 1 and I do not understand the urgency and the panic of members. You are paid like everyone else to do your work. So do it.

Mr. Chairman, I am firmly opposed to this motion and I hope that most of the Conservative members will defeat it because it is a dictatorial measure. It prevents people from freely expressing themselves on a subject that still needs to be explored. Let us remember one thing: you all approved the decision to de-index old age pensions and you all lost face when your Prime Minister backed off. Just remember that! It may happen again.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président. La conduite des députés ministériels me consterne, monsieur le président. Peut-être est-ce dû au fait que c'est leur première année à la Chambre, mais je suis tout autant consternée que les députés du gouvernement quand, après deux jours... Nous n'avons même pas eu droit à deux journées entières de débat sur les amendements. Nous avons eu droit à deux séances d'une heure et demie, peut-être un peu plus dans certains cas, portant sur les amendements comme tels. Leur refus de reconnaître un besoin d'information et de débattre ces amendements le plus possible me consterne tout à fait.

Je tiens à réitérer que l'on a refusé la possibilité de témoigner à un bon nombre de personnes. Surtout, puisque vous étiez absent à ce moment-là, monsieur le président, je tiens à signaler que nous avons lancé un appel au profit des peuples autochtones. Je sais que c'est un domaine qui vous intéresse.

## [Texte]

interested in native groups. There has not been one native group appearing at this committee to speak on behalf of their children. We have had letters from native women's groups asking to appear because there is a particular impact on their families, on their kids and their communities.

The other group that I particularly asked to appear was related to the very important and very complex clause of the bill that has to do with the presumed death of children. Related to that, Mr. Chairman, I would just like to give the committee notice that I think we still have some very complex issues to deal with in that clause. There is no way, even if we sat until midnight, that we would get through those today.

• 1645

I would also like to refer back to the fact that the steering committee—and there are several members here that were on the steering committee, Madam Bertrand for one—had agreed originally that there was no problem at all in this committee hearing witnesses until the 25th and then having amendments between the 25th and 29th of this month. That would have been three weeks or so later. There was no problem when we appeared at steering committee. Then suddenly the powers that be behind the scene, when we came back to committee as a whole, someone who had not been here at all really imposed the decision to shorten this time. And we have it of course even shortening more; it shortened more today.

Mr. Chairman, this committee has only been in action for five weeks. It was October 8 when the Minister first came to the committee and, as I say, we have only been going for just Tuesday and Wednesday in the afternoon periods as far as amendments to date are concerned. So I think there is just no excuse at all for this motion and our party certainly objects very strongly. I think it is a very, very bad precedent for other committees as well, and it certainly illustrates the kind of attitudes of the government, first, to in effect impose closure in the House, and second, now to impose closure on the committee before we have even gotten into things.

I would like to say also on the subject matter that we were discussing before these procedural matters came up, I was about to ask a question, Mr. Chairman, that had to do with the impact of the child tax credit which I had been pursuing and also the child tax exemption. I heard the officials saying that this is not really their area of speciality and I was about to ask, because these matters are very relevant to the bill in question . . . The reason for the bill is so that we can presumably save money by de-indexing the family allowance of all children in order to put more money into increased child benefits. The reform of the child benefits is related to that. Well, if the witnesses who are present cannot advise us on the financial side of it, and I respect that it is not their area of expertise, I think it is really incumbent on this committee to have someone from the finance area of the government that can advise us on it. It is tremendously important that we look at the child benefits package really, because that is what we originally started out with in the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs. The whole first step of it

## [Traduction]

On n'a pas entendu un seul témoin autochtone au nom des enfants autochtones. Les groupes de femmes autochtones nous ont fait parvenir des lettres demandant l'autorisation de comparaître. Les conséquences du projet de loi sur leurs familles, leurs enfants et leurs collectivités seront tout à fait particulières.

Par ailleurs, j'avais également signalé l'importance et la complexité de l'article du projet de loi portant sur la présomption de mort d'un enfant. À cet égard, monsieur le président, je vous rappelle tous que nous avons encore étudié les aspects très complexes de cet article en particulier. Même si nous devions siéger jusqu'à minuit, nous ne pourrions jamais faire aboutir l'étude du bill.

J'aimerais également vous rappeler que le comité directeur—et il y a ici un certain nombre de députés qui en faisaient partie, dont M<sup>me</sup> Bertrand—avait au départ conclu qu'il était parfaitement raisonnable que le Comité entende les témoins jusqu'au 25, puis étudie les amendements entre le 25 et le 29, c'est-à-dire trois semaines plus tard. Lorsque nous en avons parlé au comité directeur, il ne semblait pas y avoir de problème. Mais tout d'un coup, une éminence grise, qui n'était même pas là à ce moment-là, a imposé un délai plus court alors que nous siégeons en comité plénier. Nous l'avons encore d'ailleurs raccourci aujourd'hui.

Monsieur le président, le Comité n'a siégé que pendant cinq semaines. Le ministre a comparu pour la première fois devant nous le 8 octobre et, comme je le disais, nous n'avons siégé que mardi et mercredi après-midi pour étudier les amendements. Cette motion est donc indéfendable, et notre parti s'y oppose de toutes ses forces. Je pense que nous ferions un précédent très malheureux pour tous les autres comités en agissant de la sorte, ce qui, d'ailleurs, illustre fort bien l'attitude du gouvernement qui, non content d'imposer la clôture à la Chambre, veut maintenant l'imposer également au Comité, avant même que nous ayons pu aller au coeur des choses.

J'aimerais également souligner, à propos de ce dont nous discutons avant cette question de procédure, que j'allais, monsieur le président, poser une question relative aux répercussions du crédit d'impôt pour enfants, une question que j'ai abondamment suivie, et également à propos de l'exemption fiscale pour les enfants. Les fonctionnaires ont dit, je l'ai entendu, que ce n'était pas vraiment de leur ressort, et j'allais donc demander, étant donné que cette question touche directement au projet de loi . . . La raison d'être du projet de loi est, apparemment, de faire des économies en désindexant l'allocation familiale pour tous les enfants afin de relever les prestations aux enfants. La réforme des prestations destinées aux enfants est donc directement liée. Comprenez-moi bien: si nos témoins ne peuvent pas nous renseigner sur les éléments financiers de la chose, et je comprends fort bien que cela ne soit pas de leur ressort, le Comité se doit de faire comparaître quelqu'un qui travaille dans les sphères financières au gouvernement et qui pourrait nous en parler. Il est absolument vital que nous discutons de toute cette question des prestations aux



[Text]

is really just Bill C-70. So, Mr. Chairman, I must say that I cannot speak too strongly in opposing this motion.

**The Chairman:** Mr. Turner:

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, thank you. With all due respect to the democratic process, the committee agreed that November 8 was the deadline to . . .

**Ms Mitchell:** There is no reason why we cannot extend it.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** The committee agreed, Mr. Chairman, to report this Bill to the House . . .

**Ms Mitchell:** No reason at all.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** —no later than tomorrow. I think if there are no time limits on debates or amendments by those opposed to this bill, or any other bill for that matter, they could prevent a vote on any clause of that bill, or any bill, by simply proposing amendments and then keeping debate going on those amendments forever, if the need be. Then no bill would ever be passed, Mr. Chairman. I therefore ask that you now put the question.

**The Chairman:** Mr. Cassidy.

**Mr. Cassidy:** I would like to talk about this because, Mr. Chairman, I recognize that I have not sat with the committee since October 8. I have been involved with another legislative committee. This is the third legislative committee in which I have participated. I think hon. members should know, and do recognize that the legislative committees are an innovation that are on trial and the whole process is a very important part of the new rules which were agreed to by the McGrath committee and which have been developed by a committee with all parties' support. The time from the bell ringing episode in 1982 until the end of the old Parliament is very much on trial right now. I will be quite frank. I fear that the trial will find this process wanting.

I point out to my friend from Ottawa—Carleton, to Barry Turner, that the Parliament of Canada functioned for 118 years or thereabouts without the need to use closure in committees, and it is closure that is being proposed right now. With closure being almost a dirty word as far as the House itself is concerned, and being rarely invoked, we are suddenly moving in the course of the last month and a half to a situation which is exactly the contrary, where Mr. Turner, for example, says well, if we do not have time limits on what is done then we cannot get work done. That may apply in terms of the private sector, but it seems to me that if the House of Commons has functioned in the past with rare or virtually never using closure, that to come in and start to apply it to a bill, where second reading debate has already been set down by closure in

[Translation]

enfants, parce que c'est précisément ce que nous avons commencé à faire au Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales. La première étape de tout cela se limite précisément au projet de loi C-70, de sorte que, monsieur le président, je ne saurais ménager mes termes en condamnant cette motion.

**Le président:** Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je vous remercie, monsieur le président. Sans vouloir fouler aux pieds le processus démocratique, le Comité a accepté le 8 novembre comme date limite . . .

**Mme Mitchell:** Nous ne voyons pas pourquoi cette date ne pourrait pas être reportée.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Le Comité, monsieur le président, a accepté de faire rapport du projet de loi à la Chambre . . .

**Mme Mitchell:** Aucune raison.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** . . . au plus tard demain. À défaut de limiter les interventions ou les amendements de ceux qui s'opposent au projet de loi, et d'ailleurs, de ceux qui s'opposent à n'importe quel projet de loi, cela pourrait immobiliser à tout jamais la procédure, simplement en proposant sans cesse de nouveaux amendements et en discutant à l'infini. À ce moment-là, aucun projet de loi ne serait jamais adopté, monsieur le président, et je vous demande dès lors de mettre la motion aux voix.

**Le président:** Monsieur Cassidy.

**M. Cassidy:** J'aimerais, moi aussi, dire quelques mots, parce que, je l'admets, je n'ai pas siégé au Comité depuis le 8 octobre. J'étais occupé par un autre comité législatif. C'est le troisième comité législatif dont je fais partie. Je pense que les députés devraient savoir et admettre que les comités législatifs sont une invention nouvelle, que nous la mettons à l'essai et que tout ce processus est une partie fort importante de la nouvelle réglementation adoptée par le Comité McGrath, réglementation élaborée par un comité qui avait le soutien des trois partis. Toute cette période, de la crise des cloches en 1982 jusqu'à la dissolution de la dernière législature, est précisément passée à la loupe et, pour être très franc avec vous, je crains qu'à la fin de cette période d'expérimentation, nous devions conclure que ce processus a ses lacunes.

Je signale d'ailleurs à mon bon ami d'Ottawa—Carleton, Barry Turner, que le Parlement du Canada fonctionne depuis 118 ans environ et que jamais il n'a éprouvé le besoin d'imposer la clôture à ses comités, alors que, précisément, c'est cette clôture qui est proposée ici. La clôture est un mot qu'on répugne même à prononcer en parlant de la Chambre, c'est un dispositif qui est rarement invoqué, mais tout d'un coup, depuis un mois et demi, c'est exactement l'inverse qui se produit, lorsque des gens comme M. Turner nous disent: écoutez, si nous n'imposons pas certaines limites, nous n'aboutirons à rien. Cela pourrait passer dans le secteur privé, mais il me semble que si la Chambre a réussi à fonctionner jusqu'à présent en ne devant invoquer qu'exceptionnellement la clôture, le fait de commencer tout d'un coup à vouloir appliquer un projet de loi,

## [Texte]

the House and then to use it here—presumably, Mr. Redway has no compunction about suggesting that the same thing be done in the House as well, when we get back to report stage. Then what is in fact happening is that we are moving to an entirely different manner of running our Parliament.

• 1650

There are some precedents for it, in the sense that in the British House of Commons, time allocation is used much more commonly than it has been here. The British House of Commons, however, is a very different body. It is a body with some 600-odd members; it is a body which combines into its jurisdiction what we share between federal and provincial, and to some extent even municipal levels of jurisdiction. That is all confined because of the very centralized British system.

I think it is worthy of note that in the British House of Commons there is a tradition that the party discipline and the party line is nowhere near as strong as it has traditionally been in this House. In other words, although the time for debate may be limited, it is quite clear, and has occurred on a number of occasions, that members of the governing party have in fact been prepared to break ranks with their party on issues that were not issues of confidence. Therefore, they have had a substantial influence on legislation or have, in fact, been prepared to vote amendments down or even vote whole bills down. Mr. Redway knows that.

That may emerge here, in this House as well. But it is not going to emerge if the reaction of the new government—it is still a new government—is to fall into the habit of invoking party discipline in order to use closure on every occasion, when the House leader or the legislative committee of Cabinet, or perhaps the people in the PMO or the PCO, have determined that things are not going with the requisite speed. Perhaps the PR people around the Prime Minister have determined that this is a nasty issue, it is not an issue which is good for the government; therefore, let us sweep it under the carpet as quickly as possible.

Now, what is going to happen if in fact this motion is put forward? What is going to happen is that if all of the government members vote for it, why, the committee will in fact wind up some time tonight. It will go through all the amendments, or else the amendments will be considered to have been put and the bill reported back.

In the British House, does something like that happen?—yes it does. But the Speaker has a very different set of powers in the British House. Again, as Mr. Redway knows, in the British House, the Speaker is genuinely independent and acts independently, and works with a tradition of hundreds of years. The Speaker is free, without the necessity of all-party agreement, to select amendments to be considered by the House. The Speaker is also free, at a moment that the Speaker deems to be acceptable, to decide that there has been enough discussion, that all matters that are before the House on a particular bill should come to a vote.

## [Traduction]

un projet de loi dont le débat en deuxième lecture a déjà été amputé à la Chambre par voie de clôture, et de recourir ici au même dispositif—et j'imagine que M. Redway ne se gênerait pas pour proposer la même chose à la Chambre, à l'étape du rapport—cela reviendrait en réalité à faire fonctionner le Parlement d'une façon toute différente.

Il y a des précédents, dans ce sens que Westminster recourt beaucoup plus souvent que nous à ce genre de découpage du calendrier, mais il est évident que la Chambre des communes britannique est très différente de la nôtre. Elle comporte plus de 600 députés, et elle a sous sa juridiction certaines choses qui, ici, relèvent du palier provincial, même municipal. Tout cela est le produit de la centralisation très puissante du système britannique.

Il convient, je pense, également de souligner qu'en Grande-Bretagne, la discipline de parti est loin de jouer un rôle aussi prépondérant que chez nous. En d'autres termes, même si le temps consacré au débat est peut-être limité, il est tout à fait évident, cela s'est produit plusieurs fois, que les députés ministériels sont toujours prêts à se dissocier de leur parti, pour autant qu'il ne s'agisse pas d'une question de confiance. Ainsi ces députés ont-ils une influence assez considérable sur le plan législatif, étant donné qu'ils peuvent—et ils le font parfois—rejeter des amendements, et même des projets de loi. M. Redway le sait parfaitement.

Cela pourrait fort bien se produire ici également. Il n'en sera toutefois rien tant et aussi longtemps que le nouveau gouvernement—car c'est un nouveau gouvernement—aura l'habitude d'invoquer à tout coup la discipline de parti afin de pouvoir recourir chaque fois à la clôture, dès lors que le leader du parti à la Chambre ou le parti législatif du Cabinet, voire encore les gens du Cabinet du premier ministre ou du Conseil privé, ont décidé que les choses n'allaient pas assez vite à leur gré. Peut-être les relationnistes du premier ministre ont-ils conclu que c'était une question désagréable, qui ne faisait pas de bien au gouvernement, et ont-ils recommandé de s'en débarrasser le plus vite possible en la cachant d'un coup de balai sous la carpe.

Que va-t-il se passer si cette motion est déposée? Il va se passer que si tous les députés ministériels votent pour la motion, le Comité va effectivement terminer à un moment donné, ce soir. Tous les amendements vont être soumis, ou alors, ils auront été réputés soumis, et le projet de loi sera renvoyé à la Chambre.

Est-ce le genre de chose qui se produit à Westminster? Effectivement. En revanche, l'Orateur a des pouvoirs très différents à la Chambre des communes britannique. M. Redway le sait également, à Westminster, l'Orateur est parfaitement indépendant, il agit en toute autonomie et il s'appuie sur une tradition vieille de plusieurs centaines d'années. L'Orateur est parfaitement libre, sans même avoir le consentement de tous les partis, de choisir les amendements qui vont être étudiés par la Chambre. Il est également parfaitement libre, au moment qu'il juge bon, de décider que la question a été débattue suffisamment longtemps, et que tout ce



[Text]

Once again, the chairman and the panel of chairmen for the legislative committees have not had time to establish the kind of independence and autonomy that comes with dozens if not hundreds of years of tradition. For that matter, this is not a matter in which the chairman has ruled and said, in my opinion, we have gone through this enough. Therefore, it is time that we closed it off. Should hon. members not wish to go to the remaining amendments, I will deem them to be put at a certain amount of time.

This is not the Chair exercising an independent jurisdiction. This is one party, without discussions between the parties, determining that they think the end should come.

The House is in recess next week. No material gain in time, in terms of the passage of this measure, will be achieved if this committee goes on for a bit longer. Some extra time was found, as I recall, for the insertion of certain witnesses into the agenda of the committee. They were originally refused because of the compression of time for witnesses, and only two, one and a half hour sessions have so far been given for the consideration of amendments.

Today, we have had perhaps 15 or 20 minutes for consideration of the actual amendment by Mr. Malépart, because the rest of the time has in fact been taken up with a number of procedural questions. Now, I grant that those questions have been raised by members of the opposition parties, Mr. Malépart and Mrs. Mitchell and myself. But what we are saying is that these are serious issues. We are taking \$600 million out of the pockets of families at a time when poverty among families, particularly kids in single parent families, is rapidly on the increase from 1980 or 1981 to the present. There are indications that poverty among kids is going to continue and yet the evidence we have just had is that the value of the family allowance is going to go down, and independently evidence has been brought before the committee to indicate that there was a bare and brief period in which a very modest increase in the value of the combined child subsidy package will increase in 1988 and 1989, but that in general it is trending down, not just for people in the income levels of over \$23,000, which is bad enough, but for families with kids, at all income levels. That is what we are looking at.

• 1655

Now, maybe Mr. Redway would like to respond.

**The Chairman:** Mr. Cassidy, I will have to stop you there. By agreement, the time on a motion is five minutes. I will recognize Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'ose espérer que celui qui a proposé la motion va la retirer. On est en train de détruire tout ce qui avait été annoncé par le gouvernement

[Translation]

dont est saisie la Chambre dans le cadre d'un projet de loi doit être mis aux voix.

Mais une fois encore, le président et le groupe de travail des présidents des comités législatifs n'ont pas eu le temps de se forger cette indépendance et cette autonomie qui découlent de dizaines, voire de centaines d'années de tradition. Et effectivement, en la matière, le président n'a nullement tranché en disant: à mon avis, nous en avons entendu assez et, par conséquent, il est temps de conclure. Si les députés ne veulent pas se pencher sur le reste des amendements, ils seront réputés avoir été débattus.

Il ne s'agit pas ici d'un président qui exerce un pouvoir tout à fait indépendant, mais plutôt d'un parti, qui sans en avoir discuté avec les autres, a conclu qu'à son avis, il était temps d'en terminer.

La Chambre ne siégera pas la semaine prochaine. Rien ne sera perdu, en ce qui concerne la date d'adoption de cette mesure législative, si le Comité poursuit ses travaux encore quelque temps. Si je me souviens bien, nous avons trouvé des créneaux supplémentaires pour entendre de nouveaux témoins, des témoins que nous avions refusé d'entendre au départ parce que les séances réservées aux témoins avaient été resserrées, et deux séances d'une heure et demie seulement ont en tout et pour tout été prévues pour les amendements.

Aujourd'hui même, nous avons eu peut-être 15 ou 20 minutes pour discuter de l'amendement de M. Malépart, parce que le reste de la séance a été quasiment accaparé par un certain nombre de questions de procédure. Or, j'admets que les auteurs de ces questions sont des députés de l'opposition, M. Malépart, M<sup>me</sup> Mitchell et moi-même. Nous maintenons cependant que ce sont des questions sérieuses. Nous prenons 600 millions de dollars dans la poche des familles, à une époque où la pauvreté parmi les familles, et notamment les familles monoparentales, augmente, et ce, depuis 1980 ou 1981. Tout laisse indiquer que la pauvreté parmi les enfants ne cessera de grimper. Pourtant, tout semble indiquer que la valeur de l'allocation familiale va diminuer. Tous les témoignages entendus par le Comité laissent entrevoir une courte période, en 1988 et 1989, durant laquelle la valeur combinée des mesures d'aide à l'enfant connaîtra une augmentation assez modeste, mais qu'en général, la tendance est à la baisse. Cette diminution ne touche pas uniquement les familles ayant un revenu de plus de 23,000\$ par an, ce qui n'est déjà pas fameux, mais également les familles avec enfants à tous les niveaux de revenu. Voilà la véritable question dont nous sommes saisis.

Peut-être M. Redway voudrait-il répondre.

**Le président:** Monsieur Cassidy, je vais devoir vous arrêter maintenant. On avait convenu que le temps de parole sur chaque motion serait limité à cinq minutes. Je donne ainsi la parole à M. Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I really hope that the mover of that motion will withdraw it. We are in the process of destroying everything that had been announced by the

*[Texte]*

conservateur et le Comité McGrath. Ce comité était composé de membres de tous les partis; il y avait M. McGrath, qui a de l'expérience, qui a été député de l'opposition pendant assez longtemps et ministre sous un gouvernement et il y avait aussi mon collègue, le député de Papineau, M. Ouellet, de même que plusieurs députés de tous les partis, et tous se sont entendus pour recommander qu'on ait une nouvelle formule de comités. Le but principal de la formation de ces comités législatifs était d'accorder plus de pouvoirs aux députés pour qu'ils puissent étudier d'une façon plus intelligente les projets de loi.

Monsieur le président, en voyant cette motion et l'attitude du député, je me demande s'il ne vaudrait pas mieux retourner à la Chambre et dire: Monsieur McGrath, vous vous êtes trompé; monsieur le premier ministre, c'était de la poudre aux yeux; il aurait mieux valu renvoyer le projet de loi au Comité permanent.

Monsieur le président, j'ose espérer que le député constatera que l'expérience ne sert à rien. On a doublé le nombre de comités inutilement, on dépense inutilement l'argent des contribuables et les députés n'ont pas plus de pouvoirs. Pour ma part, je pensais que tous les députés, et surtout les députés du gouvernement, profiteraient énormément des comités législatifs, parce que c'était là que les députés d'arrière-ban devaient obtenir tous les renseignements habituellement réservés aux ministres et aux hauts fonctionnaires. Le premier ministre se vante d'avoir donné plus de pouvoirs à ses députés d'arrière-ban—on sait qu'il y en a 211 qui ne savent pas quoi faire—, mais dès qu'on a l'occasion d'étudier un projet de loi aussi important, aussi fondamental, qui touche l'ensemble des familles canadiennes, qui a des conséquences dans chacune de nos circonscriptions, un député de la majorité présente une motion pour faire taire les députés, pour empêcher même les députés ministériels de se renseigner. Je ne demande pas aux députés ministériels de faire de grands discours à la Chambre des communes, mais d'essayer d'influencer le premier ministre dans leur caucus.

Hier, il s'est perdu trois quarts d'heure, pas à cause des députés de l'opposition, mais strictement à cause des députés ministériels qui n'étaient pas présents. Hier, on n'a pas pu prolonger la séance. Je suis persuadé que ceux de l'opposition étaient d'accord qu'on la prolonge, mais à cause du désintéressement des membres du Parti progressiste conservateur, on n'avait plus quorum. Aujourd'hui les députés de l'opposition ont des questions importantes à poser, mais on ne peut pas leur reprocher de paralyser les débats, puisqu'hier ce sont les députés ministériels qui ont paralysé les débats à cause de leur absence.

Je termine en invitant l'honorable député qui a déposé cette motion à la retirer.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Malépart. Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. We have heard some interesting arguments today. Mr. Malépart just suggested that the McGrath committee wanted to give more opportunity to the backbench or the private member, and I am sure he did, but he also wanted to expedite business in the

*[Traduction]*

Conservative Government at the McGrath Committee. That was an all-party committee. Mr. McGrath was on it and he had a great deal of experience; he was a member of the opposition for long enough and Minister under one government and there was also my colleague, the Member of Parliament from Papineau, Mr. Ouellet. There were other members from all the parties and they all agreed to recommend that there be a new committee formula. The main objective of legislative committees was to give MPs more of the opportunity to consider proposed legislation in a more intelligent and in-depth manner.

Mr. Chairman, this motion and the member's attitude really make me wonder whether it would not be better to go back to the House and tell Mr. McGrath that he was mistaken. Tell the Prime Minister that it was a bluff. Tell them that it would have been better to send the bill to a standing committee.

Mr. Chairman, I hope that the member will see that the experience has been worthless. We have needlessly doubled the number of committees and spent taxpayer's money. To no avail because members have no more power than before. Personally I thought that all members, especially those on the government side, would benefit greatly from the creation of legislative committees. That is where the backbenchers could get all the information that was normally the domain of ministers and senior officials. The Prime Minister is proud of having given more powers to backbenchers. After all, he has 211 people who do not know what to do. But as soon as we get the chance to consider a piece of legislation as important as this, one that is so fundamental for all Canadian families, one whose impact will be felt in everyone of our ridings, a member from the majority makes a motion to cut MPs off, to prevent even government members from obtaining information. I am not asking the government members to make big speeches in the House of Commons, but just to try to influence the Prime Minister in their caucus.

Yesterday, three quarters of an hour was lost not because of the opposition members but strictly because government members were not all present. Yesterday, we were unable to extend the sitting hours. I am convinced that the opposition members present were ready to sit longer, but due to the indifference of the members of the Progressive Conservative Party, there was no quorum. Today, the Members of the Opposition have questions of substance to ask and we cannot be rebuked for holding up the discussions. Yesterday, it was the government members who held a paralyzed debate through their absence.

I close by asking the member who made this motion to withdraw it.

**Le président:** Merci, monsieur Malépart. Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Nous avons entendu des arguments fort intéressants aujourd'hui. M. Malépart vient d'expliquer que l'objectif du Comité McGrath était d'accorder davantage de poids au simple député, et je suis sûr qu'il a raison. Toutefois, son autre objectif était d'accélérer



## [Text]

House of Commons. I am sure he did; but he also wanted to expedite business in the House of Commons.

• 1700

The illogical thing about the arguments we are hearing now from the opposition parties is that they are arguing we should be able to go on from one person to the other person in the opposition *ad infinitum*. There is nothing, according to them, they have acknowledged that would bring an end to when they would have to stop talking. They would just keep on. It is absolutely ridiculous, of course.

Mr. Chairman, I think you would agree the motion we passed in one of our earlier meetings of this committee requires that we report by November 8, which is tomorrow. I think you would also agree that therefore means Mr. Redway has actually tried to give an opportunity to the opposition members, as the opposition members have said themselves. We were theoretically, by tradition, required to adjourn once the bells rang. Mr. Redway tried to extend the time to give them an extra hour and a half, approximately, so they could finish up their questions and their consideration of the amendments before we have to deem this bill to be passed here. I would submit that by 6 p.m., or at some time today, we have to deem this bill passed. So I would suggest it is unfortunate they are wasting their time when Mr. Redway was good enough to propose a motion that would have given them an hour and a half of extended time to raise their amendments. I would hope we would proceed now to the vote which does give them the extra time they are looking for.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I wanted to point out to the committee that aside from what I consider a very undemocratic and serious precedent which this motion represents for this committee and for the whole process of parliamentary reform, I would like to speak for a moment on the various amendments we have to cover. In my opinion there is no way we can possibly do it today; and I do not really see why... I am quite happy to go tomorrow and if necessary come back to it after the break. I do not really see why there has to be this kind of closure motion, which is really a quite disgusting and immoral kind of precedent.

I would like to point out that from the point of view of the bill itself there are a number of serious things, some of which we have not even talked about yet, that we are going to have to question the witnesses on and get more information on and I would hope consider. There is not only the question of the reduction of indexation on the family allowance, which we have been debating with the two amendments that have been put forward to date, but there is a whole question, for example, in proposed paragraph 13(1.1), which says:

The amount of family allowance to be paid for a month in 1985 shall be thirty-one dollars and twenty-seven cents.

And then in (1.2) it says:

## [Translation]

les travaux de la Chambre des communes. Je n'en doute pas, mais il voulait également accélérer les choses à la Chambre.

Ce qui est illogique dans les arguments que nous entendons de la part des députés de l'opposition, c'est que, selon eux, nous devrions pouvoir entendre député après député de l'opposition à l'infini. À les croire, rien ne permet de supposer que le processus aurait un terme dès lors qu'ils s'arrêteraient de parler. Ils se contenteraient de poursuivre à l'infini, et cela est évidemment parfaitement ridicule.

Monsieur le président, vous serez d'accord, je crois, pour dire que la motion que nous avons adoptée à l'occasion de l'une des premières séances du Comité porte que nous devons faire rapport à la Chambre pour le 8 novembre, c'est-à-dire demain. Vous serez d'accord également avec moi pour dire par conséquent que M. Redway a effectivement tenté de donner la chance d'intervenir aux députés de l'opposition, comme ils l'ont eux-mêmes reconnu. La tradition voulait en théorie que nous suspendions la séance dès lors que les cloches se mettraient à sonner. M. Redway a tenté de leur donner une heure et demie de plus environ, afin qu'ils puissent poser toutes les questions et que les amendements puissent être débattus avant qu'il nous faille conclure que le projet de loi était réputé avoir été adopté. Pour moi, il faudra, à un moment donné, à 18 heures par exemple, que le projet de loi soit réputé avoir été adopté. Il est donc, dirais-je, malencontreux que les députés de l'opposition gaspillent ainsi leur temps, alors que M. Redway a eu la bonté de proposer une motion qui leur aurait donné une heure et demie de plus pour exposer leurs amendements. J'espère que nous pourrions, sans plus attendre, passer au vote et leur donner ce délai supplémentaire qu'ils souhaitent.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je voudrais signaler au Comité, outre ce que je considère être un précédent très peu démocratique et très grave, ce qu'est effectivement cette motion pour le Comité et pour toute la réforme parlementaire, j'aimerais prendre quelques instants pour parler de la série d'amendements que nous devons examiner. À mon avis, il est absolument impossible de le faire aujourd'hui, et je ne vois vraiment pas pourquoi... Je n'ai absolument rien contre le fait de revenir demain et, si c'est nécessaire, après la semaine de relâche. Je ne vois vraiment pas pourquoi une motion de clôture de ce genre s'impose, d'autant plus qu'il s'agirait d'un précédent assez répugnant et parfaitement immoral.

Je voudrais également signaler, sous l'angle du projet de loi proprement dit, qu'il comporte un certain nombre d'éléments très importants, certains, d'ailleurs, dont nous n'avons même pas encore parlé, et que nous allons devoir interroger des témoins pour nous renseigner davantage à ce sujet. Il n'y a pas seulement la question de la désindexation des allocations familiales, dont nous avons parlé dans le cadre des deux amendements qui ont été déposés jusqu'à présent, mais il y a aussi, par exemple, tout le contentieux du projet d'article 13(1.1), qui dit ceci:

L'allocation familiale payable en 1985 est fixée à trente et un dollars et vingt-sept cents.

Et puis il y a le paragraphe (1.2), qui dit ceci:

**[Texte]**

The amount of special allowance to be paid for a month in 1985 shall be forty-six dollars and sixty-five cents.

Mr. Chairman, we have not even once in this whole committee in the time—five or six weeks—we have been sitting even talked about what special allowances are, or why some people should be paid more for special allowances for children than they should be for children who are with their parents.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Let us get on with it, then. We have 55 minutes.

**Ms Mitchell:** If you had not brought in this motion, we would be dealing with the amendments rather than with the procedure.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Well, let us go.

**Ms Mitchell:** But you people, the Conservative Party, rang the bells in this House for 14 days. We are just trying to get a democratic process here that would express our feelings about this.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Well, let us go. *Allons-y.*

**Ms Mitchell:** I want to say also, just proceeding, that in the fourth clause here, as I mentioned on one occasion—but we have not had a chance to go into this; I think we need legal advice as well—there are things relating to the prerogatives of the Minister and what he can and cannot impose as procedures for when the family allowance can be paid. There is a question there that is a rather confusing legal question. It requires an amendment; and I raised this earlier.

But the big clause that we certainly are going to have to have time on is clause 5, the presumption of death clause. We have new information on this. We have some new legal opinions. We have some new reference documents from the provinces that we want to table in this regard. I think we are going to need some new consultation as well; new witnesses.

It is quite a serious question. We had witnesses here from only one group, who were working on behalf of parents with missing children, and they represented a point of view that was extremely concerned about the emotional side of this question.

• 1705

There is a whole new area I was not aware of at the time they were here—when we spoke the other day—and that is the whole question of jurisdiction between the provinces and the federal government in the whole question of presumption of death. It is my understanding that this is a provincial jurisdiction, not a federal jurisdiction.

Mr. Chairman, another amendment—if Mr. Malépart's amendment does not go through—will have to do with the whole question of perhaps terminating the impact of Bill C-70 after 12 months. I think the Minister initially indicated—he has backed down on this—that he was only going to bring in some of these changes and impose some of these hardships on

**[Traduction]**

L'allocation spéciale payable en 1985 est fixée à quarante-six dollars et soixante-cinq cents.

Monsieur le président, pas une seule fois en cinq ou six semaines le Comité n'a-t-il débattu de ce qu'était cette allocation spéciale, pas une seule fois n'avons-nous demandé pourquoi certains devraient toucher davantage, sous couvert d'une allocation familiale spéciale, que ne toucheraient les enfants habitant chez leurs parents.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Discutons-en, alors; nous avons 55 minutes.

**Mme Mitchell:** Si vous n'aviez pas proposé cette motion, nous aurions débattu des amendements au lieu de faire de la procédure.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Mais qu'attendons-nous?

**Mme Mitchell:** Mais vous, les Conservateurs, cela ne vous a pas gênés de laisser sonner les cloches 14 jours. Tout ce que nous essayons, c'est d'obtenir une façon démocratique d'exprimer nos sentiments.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Mais qu'attendons-nous? *Let us go.*

**Mme Mitchell:** Je voudrais également ajouter, dans la même veine, que dans le quatrième article, et j'en ai d'ailleurs déjà parlé une fois—nous n'avons pas eu le loisir d'en parler encore; à mon avis, il nous faudrait, ici aussi, un avis juridique—il s'agit des prérogatives du ministre et de ce qu'il peut et ne peut pas imposer en fait de procédures pour ce qui est de la date de paiement des allocations familiales. C'est un point d'interrogation, et du point de vue juridique, ce n'est pas clair du tout. Il faudrait un amendement, et j'en ai d'ailleurs déjà parlé.

Mais l'article qui va surtout nous prendre du temps, c'est l'article 5, la présomption de décès. Nous avons reçu de nouveaux renseignements à ce sujet, nous avons reçu des avis juridiques. Nous avons des documents de référence qui nous ont été soumis par les provinces, et nous voulons qu'ils soient déposés. Il va nous falloir à ce sujet de plus amples consultations, il va nous falloir de nouveaux témoins.

La question est donc fort grave. Nous n'avons entendu qu'un seul groupe de témoins, qui travaillaient pour le compte des parents dont les enfants avaient disparu, et le point de vue qu'ils nous ont présenté était fortement teinté d'émotivité.

Il y a tout ce problème, que j'ignorais tout à fait jusqu'à ce que ces témoins comparaissent l'autre jour, de la compétence des provinces et du gouvernement fédéral en matière de présomption de décès. Il s'agit, je crois, d'une compétence provinciale, et non pas fédérale.

Monsieur le président, si l'amendement de M. Malépart n'est pas accepté, un autre proposera la prescription des dispositions du Bill C-70 après 12 mois. Le ministre avait indiqué au départ—il est un peu revenu là-dessus—que certains des changements aggravant les difficultés des familles ne s'appliqueraient que jusqu'à une amélioration de la



[Text]

families until the economy improved, but he has not given any time limit that would allow us to review this.

I think another amendment—and one of the questions that I would hope that my colleagues would consider quite seriously is the sensibleness of just imposing a one-year limit on this and having it reviewed at that time, and hopefully—the Conservatives say the economy has already improved, but they do not seem willing to do something about this.

Those are some of the arguments that I would like to put forward from the point of view of the amount of work we have yet to consider, Mr. Chairman. I think there is no question that we are going to have to go beyond tonight and I think it is ridiculous to have this kind of a closure motion.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Mitchell. Ready for the question?

**Mr. Cassidy:** No, Mr. Chairman. I am not ready for this question, and the reason I am not ready is because maybe the clerk can tell us whether there have been similar motions within other legislative committees. Is that the case?

**The Chairman:** The Chair has ruled, Mr. Cassidy, that the motion is in order and is debatable.

**Mr. Cassidy:** I accept that. I am asking the clerk, however, whether a similar motion for the limitation of discussion of amendments has . . .

**The Chairman:** Mr. Cassidy, that is a research question. We can get the answer for you; there is no way the clerk would know that offhand, but it can be found out and communicated to you.

**Mr. Cassidy:** To the knowledge of the clerk, perhaps this would be a precedent, given the novelty of legislative committees. This is probably a precedent, is that correct?

**The Chairman:** I am not going to let you cross-examine the clerk in that regard. It is a research question. It is one that members have a right to know—how often it has been used, but you cannot cross-examine the clerk on that.

**Mr. Cassidy:** I accept that, Mr. Chairman. You yourself are in fact a member with considerable experience in this House. I do not see what is sacred about saying that a bill this important has to somehow be brought down to a close at a certain time, when there is still a fair amount to discuss. I would point out and be quite practical about this to you, Alan: the government has asked government members to support the principle of de-indexing of the family allowances. The government members support that.

Therefore, unless we or people out there are able to convince the government otherwise—as we were in de-indexing of pensions—ultimately this bill will in fact be adopted. That is the way it is. That was the decision people took on September 4, and your party is accountable and will be accountable in three or four years, when we have another election for that and other decisions, and also for the balance of decisions you have taken.

I would suggest that as far as that particular concern—which was Mr. Malépart's motion and I believe was reflected

[Translation]

situation économique, mais il n'a pas indiqué à partir de quand nous pourrions revoir tout ce mécanisme.

Dans le cadre d'un autre amendement, j'espère pouvoir convaincre mes collègues du bien-fondé d'une limite d'un an, date à laquelle on pourra réviser tout cela . . . Les Conservateurs prétendent que l'économie s'est déjà améliorée, et pourtant, ils ne veulent pas le faire dès maintenant.

Voilà donc certains des arguments que je voulais avancer et, étant donné la tâche qui nous attend, monsieur le président, il est évident que nous allons encore devoir siéger très tard, de sorte que cette motion visant à clore la discussion est tout à fait ridicule.

**Le président:** Merci, madame Mitchell. Vous êtes prêts à passer au vote?

**M. Cassidy:** Non, monsieur le président. J'aimerais, auparavant, que le greffier nous dise si des motions semblables ont déjà été présentées dans d'autres comités législatifs.

**Le président:** Le président a décrété que la motion était recevable et que, par conséquent, on pouvait en discuter.

**M. Cassidy:** J'accepte votre décision, mais j'aimerais quand même que le greffier nous dise si une motion semblable limitant la discussion des amendements a déjà . . .

**Le président:** Monsieur Cassidy, vous nous demandez un renseignement que le greffier n'a certainement pas à portée de la main, mais il pourra vous le faire parvenir.

**M. Cassidy:** Étant donné que les comités législatifs sont très récents, cette motion constitue certainement un précédent, n'est-ce pas, monsieur le greffier?

**Le président:** Je vous interdis d'interroger le greffier là-dessus. Vous avez demandé un renseignement, à juste titre d'ailleurs, mais vous ne pouvez pas interroger le greffier à ce sujet.

**M. Cassidy:** J'accepte votre décision, monsieur le président, étant donné la longue expérience que vous avez de la Chambre des communes. Je ne vois pas pourquoi on devrait clore la discussion sur un projet de loi aussi important, d'autant plus qu'il y a encore beaucoup de choses à régler. J'essaie simplement d'être pragmatique, Alan: le gouvernement a demandé aux députés de la majorité d'appuyer le principe de la désindexation des allocations familiales, et c'est ce qu'ils font.

En conséquence, si nous n'arrivons pas, nous, à convaincre le gouvernement du contraire, comme nous avons réussi à le faire en ce qui concerne la désindexation des pensions de retraite, ce projet de loi finira par être adopté. C'est ainsi que cela va se passer. Les électeurs ont pris une décision le 4 septembre, mais votre parti sera responsable devant eux dans trois ou quatre ans, lorsque nous aurons une autre élection, des décisions que vous avez prises, et notamment de celle-ci.

La motion de M. Malépart traitait d'une question qui faisait également l'objet d'une motion de M<sup>me</sup> Mitchell il y a un jour

*[Texte]*

in Mrs. Mitchell's motion of a day or two ago—we will have a decision on that. If it requires a few more days to reach that decision then I do not think that is inappropriate, given the importance of what we are doing, which is abandoning a principle of universality and abandoning a program which was so important . . .

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Read the bill.

**Mr. Cassidy:** I have read the bill.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Read it again.

**The Chairman:** Order, please. Mr. Cassidy, please.

**Mr. Cassidy:** There are some other points raised here. Mrs. Mitchell points out, why not just apply this for a year or two? Maybe consistent with what . . .

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** A point of order.

**The Chairman:** Mr. Turner, it is a point of order, is it not? Not entering into debate?

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Just to clarify, the member was not here, and the motion on the 12 months was defeated yesterday.

**Mr. Cassidy:** I understood that it was yet to be considered.

• 1710

There was a third question, which is completely separate from the question of the de-indexing; that is the question Mrs. Mitchell just referred to, and it relates to the presumption of death. On that one, I would hope that is an area I believe members can make a useful contribution on, where the party whip does not need to be applied. We are not talking about any vast amount of money at all. In fact, I think it is important to give that particular question some airing.

A month ago the committee said we think we can finish by November 8. Now to give reasonable consideration to the parliamentary function of ventilating, this question of amendments on de-indexing or not and considering the question of presumption of death cannot be done in the time that is available. The suggestion that Mr. Turner makes—well, come on, let us have 55 minutes—is ridiculous; it really is. I think myself that a matter such as is being proposed now, the use of closure in committee, is much too serious a matter just to be taken off the cuff.

I think that should it appear to the government and the government House Leader that a committee is being unduly dilatory, is taking too long—I am talking quite seriously now—on a particular matter, or that the opposition parties are perhaps using the committees to rag all kinds of legislation just in a general attempt to slow things down, that is the kind of thing that should be discussed through the channels between the House Leaders. That may enable them to come to some reasonable resolution, which is to suggest to the members of the various parties that perhaps it would be appropriate to bring things to an end within a couple of days.

*[Traduction]*

ou deux, et il nous faudra bien prendre une décision à cet égard. S'il nous faut encore quelques jours de discussion avant de la prendre, je ne pense pas que cela soit exagéré, étant donné l'importance de ce projet de loi qui révoque le principe de l'universalité et supprime un programme aussi important . . .

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Prenez le temps de lire le projet de loi.

**M. Cassidy:** Je l'ai fait.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Refaites-le.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Cassidy, vous avez la parole.

**M. Cassidy:** Il y a plusieurs autres questions qui ne sont pas réglées. M<sup>me</sup> Mitchell a demandé, à juste titre, pourquoi cela ne s'appliquerait pas pendant un an ou deux.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Turner, c'est bien un rappel au Règlement? Vous n'intervenez pas dans la discussion?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je voudrais simplement rappeler au député, puisqu'il était absent à ce moment-là, que la motion limitant cette période à 12 mois à été rejetée hier.

**M. Cassidy:** Je croyais qu'elle n'avait pas encore été examinée.

Il y a une troisième question, tout à fait distincte de la désindexation, qui concerne la présomption de décès et dont M<sup>me</sup> Mitchell vient de parler. J'estime qu'à cet égard, les membres du Comité devraient pouvoir porter un jugement, sans pour autant devoir se reporter au whip du parti. Il ne s'agit pas du tout de sommes d'argent considérables, et j'estime qu'il faut discuter plus longuement de cette question.

Il y a un mois, nous pensions pouvoir terminer nos travaux d'ici au 8 novembre. Maintenant, nous nous rendons compte que nous n'avons pas assez de temps pour nous acquitter de notre rôle d'information et de consultation et, notamment, pour examiner des amendements à l'article sur la désindexation et à l'article sur la présomption de décès. M. Turner nous propose d'en discuter pendant 55 minutes; c'est parfaitement ridicule. Demander la clôture des débats en comité est une initiative très grave, à mon avis.

Le gouvernement et le leader du gouvernement à la Chambre estiment-ils que le Comité prend beaucoup trop de temps pour étudier ce projet de loi—et je ne plaisante pas—ou que les partis d'opposition font de l'obstruction dans les comités simplement pour ralentir le processus législatif? À mon avis, les leaders à la Chambre devraient eux-mêmes en discuter, car cela nous permettra peut-être de trouver une solution raisonnable à ce problème, à savoir que toutes nos discussions pourraient être terminées d'ici quelques jours.



## [Text]

Quite frankly, I think that if at 6 p.m.—and I suspect this debate may go on until 6 p.m.—or if the motion were to be removed right now . . . If the motion were to be withdrawn right now, I suggest that if the steering committee were to get together and discuss this and discuss what is a reasonable amount of time by which time the opposition would feel that even if we had not said everything we want to say at least we have had a good kick at the can on this question and had a good chance to look at the question of presumption of death, then it might be possible for the steering committee to come up with something everybody could live with.

I think we have made it quite clear that to use closure at this time, after only three hours of debate, is not something we can see as being reasonable. I would say to my friend from Ottawa—Carleton, for example, that I do not think he can go out and talk to people in Russell Heights or in other parts of his community and defend the fact that he allowed the bill to go through and impose closure after only three hours of debate on amendments that vitally affect a lot of poor kids here in Ottawa-Carleton. I am suggesting that these things can be resolved by reasonable people, but not if you say here is a date and we have to fix it because the House Leader told us to and we have to stick to it and there is going to be no flexibility there at all.

I really am pleading, Mr. Chairman, for the members opposite to give this legislative committee process a chance. I would say personally that if the member is prepared to withdraw the motion, I would certainly for one would be quite prepared to go back to consideration of amendments.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cassidy. Madam Bertrand.

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, nous sommes bien d'accord avec l'Opposition. L'article 5, sur la présomption de décès, sur laquelle vous voudriez faire d'autres représentations, est très important. Je voudrais dire à l'Opposition qu'il y a encore la discussion en troisième lecture, à la Chambre. Si vous êtes d'accord, on pourrait terminer aujourd'hui l'étude des articles 3 et 4. Pour l'article 5, on pourrait attendre le débat en troisième lecture, à la Chambre. Vous pourriez apporter un amendement si vous croyez que l'article, tel que rédigé, ne rencontre pas vos objectifs, vous pourriez toujours en troisième lecture, je crois, apporter un amendement. Si la procédure le permettait.

**M. Cassidy:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Pour que le Comité puisse faire un rapport sur une partie du projet de loi seulement, il faut biffer le reste du projet de loi. Il faut exclure l'article 5 du projet de loi en retournant le projet de loi à la Chambre. Ensuite, le ministre propose comme amendement du projet de loi l'article rapportée. C'est cela, c'est votre propos.

• 1715

**Mme Bertrand:** Si je comprends bien il faudrait voter sur l'article 5, aujourd'hui, mais en troisième lecture vous auriez la possibilité d'apporter un amendement.

**M. Cassidy:** L'occasion pour discuter tous les articles est toujours là.

## [Translation]

Franchement, si à 18 heures—car cela risque de durer jusqu'à cette heure-là—ou si la motion est retirée immédiatement . . . Je disais donc que si la motion était retirée immédiatement, le comité directeur pourrait essayer de trouver un compromis permettant aux partis de l'opposition de disposer d'un délai raisonnable pour examiner cette question et la présomption de décès.

Nous avons clairement laissé entendre que clôturer les débats, après seulement trois heures de discussion, est une initiative que nous jugeons tout à fait déraisonnable. Je me demande, par exemple, comment mon collègue d'Ottawa-Carleton pourra aller se justifier devant ses électeurs de Russell Heights, ou d'ailleurs, d'avoir fait adopter le projet de loi et imposé un terme à la discussion après seulement trois heures de débat sur des amendements qui touchent de près un grand nombre d'enfants de sa circonscription. A mon avis, ce sont des problèmes auxquels nous pourrions trouver une solution si nous sommes raisonnables, mais pas si vous limitez la discussion et si vous vous en tenez aux ordres du leader à la Chambre.

J'incite simplement les députés de la majorité à donner une chance à ce nouveau mécanisme que sont les comités législatifs. Si le député est prêt à retirer sa motion, je lui promets de réexaminer les amendements.

**Le président:** Merci, monsieur Cassidy. Madame Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** Mr. Chairman, we totally agree with Opposition parties. Clause 5, which deals with presumption of death, is very important and you want to be able to make representations to that effect. I want to point out that there will be some more time for discussion in third reading, in the House. With your agreement, today we could complete examination of Clause 3 and 4. As to Clause 5, we could wait until the debate in third reading, in the House. At that time, you may move an amendment if you think the present clause does not meet your objectives. So, I think you may do that.

**Mr. Cassidy:** Mr. Chairman, a point of order. If the committee wants to report only part of the bill, we must put aside all the other parts of the bill. In other words, we would have to exclude Clause 5 from the bill when we return it to the House. Then, the Minister will propose this clause as an amendment to the bill.

**Mrs. Bertrand:** If I understand correctly, we should vote on clause 5 today, but you would have the option of putting an amendment forward on third reading.

**Mr. Cassidy:** We always have the opportunity to debate all clauses.

## [Texte]

**Mme Bertrand:** Excusez-moi, pouvez-vous répéter ce que vous venez de dire?

**M. Cassidy:** Nous aurons la chance, par exemple, de discuter de nouveau l'article 3, l'article 4, quand le rapport sera débattu en Chambre.

**Mme Bertrand:** Je pense qu'il faudrait adopter le projet de loi aujourd'hui, mais en troisième lecture vous auriez la possibilité sur l'article 5 seulement d'apporter un amendement.

**M. Cassidy:** Non, mais le Comité ne peut pas commander la Chambre, madame Bertrand, on peut suggérer mais on ne peut pas discuter de la chose. Le Comité peut aujourd'hui ou éventuellement, adopter le projet de loi, mais indiquer dans son rapport qu'il croit que la question pour l'article 5 devra être réétudiée par le ministre sans préciser exactement ce que le Comité veut voir. C'est une possibilité.

Mais je vous demande pourquoi aujourd'hui, le Comité ne peut pas poursuivre son enquête sur la question de l'article 5.

**Mme Bertrand:** Mes collègues ont fait leur représentation tout à l'heure, et ont donné les raisons de cette motion. Je pense que tout a été dit là-dessus.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, je pense que justement on parle d'un sujet, l'article 5. Mais il restait d'autres points importants sur lesquels il nous manquait des informations concernant les relations entre l'exemption d'impôt et le crédit d'impôt. Nous avons des témoins qui sont prêts à nous éclairer. Et je ne vois pas pour quelle raison les députés ministériels ne pourraient pas siéger la semaine prochaine. Si vous êtes intéressés, le président a dit que le Comité législatif peut siéger quand la Chambre ne siège pas. Ce serait une bonne démonstration de bonne foi de la part des députés ministériels. Le Comité directeur avait décidé d'une procédure. Le gouvernement a retranché une semaine. Je suppose que le Comité directeur s'est conduit intelligemment lorsqu'il avait calculé une période de temps limité.

Et je ne comprends pas, monsieur le président, que la plupart des députés conservateurs qui sont ici peuvent être prêts à prendre une décision sur la désindexation, sur la présomption de décès, alors que la très grande majorité n'ont même pas entendu les 25 témoins. Je pense que pour montrer leur bonne volonté, ils devraient siéger la semaine prochaine, en comité. Je pense que cela prouverait qu'on veut vraiment avancer. Le rapport pourrait se faire une semaine plus tard. On pourrait étudier la motion du député concernant la présomption de décès. Tout le monde était d'accord pour que quelqu'un nous fasse voir les différents aspects de cet amendement, comme les aspects humains comme le cas de M<sup>me</sup> Métivier qui vit présentement une grave situation. Mais dans la confusion, à cause de la décision du président, le vote a été renversé. C'était une motion du député conservateur et c'est lui qui propose la clôture des séances. Il avait demandé une journée de discussions pour consulter...

Monsieur le président, M<sup>me</sup> Bertrand nous parle de la troisième lecture. En troisième lecture on ne peut pas entendre des témoins. Je pense donc que la situation ne serait pas plus

## [Traduction]

**Mrs. Bertrand:** Excuse me, could you please repeat what you have just said?

**Mr. Cassidy:** We will have an opportunity, for example, to discuss clauses 3 and 4 once again at the report stage.

**Mrs. Bertrand:** I believe we should pass the bill today, although you can move an amendment on clause 5 only, on third reading.

**Mr. Cassidy:** No, the committee cannot give orders to the House, Mrs. Bertrand. We can make suggestions but we cannot debate the matter. The committee can pass the bill today, or at a later date, and indicate in its report that clause 5 should be considered further by the Minister without specifying exactly what the committee intends. That is a possibility.

However, I wonder why the committee cannot proceed today with consideration of clause 5?

**Mrs. Bertrand:** My colleagues made their representations earlier and gave their reasons for this motion. I think that the matter has been thoroughly debated.

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I believe that we are in fact debating a point, namely, clause 5. However, there were other major points on which we lacked information regarding the relationship between the tax exemption and the tax credit. We have witnesses who are willing to give us some guidance and I did not see why the government members could not sit next week. The Chairman indicated that a legislative committee can sit when the House is in recess, should you be interested. This would allow the government members to show their good faith. The steering committee had decided on a procedure. The government cut one week off. I suppose the steering committee knew what it was doing when it calculated the time allotted.

I do not understand, Mr. Chairman, how most of the Conservative MPs who are here can be willing to make a decision on de-indexation, on the presumption of death, while the vast majority of them have not even heard the 25 witnesses. I feel that they should sit on this committee next week as a demonstration of goodwill. This would be proof that we wish to make real progress. The report could take place a week later. We could study the motion of the member regarding the presumption of death. Everyone agreed that we needed to be made aware of the different aspects of this amendment, such as the human aspects in the case of Mrs. Métivier, whose current situation is serious. However, the confusion created by the Chairman's ruling caused the motion to be defeated. It was a motion from a Conservative member and he is the one proposing closure. We had requested one day for discussions in order to consult...

Mr. Chairman, Mrs. Bertrand referred to third reading. We cannot hear witnesses on third reading. I thus do not think that the situation will be any clearer on third reading, than it is



## [Text]

claire en troisième lecture qu'elle ne l'est présentement. L'article 5, j'ose l'espérer, les membres ministériels y réfléchiront. J'aimerais rappeler aux membres du Parti progressiste conservateur que j'ai fait partie de l'Assemblée nationale du Québec. Un gouvernement de 102 sièges contre six! À cette époque les ministériels ont abusé de leur majorité en comité. Trois ans plus tard, le parti était battu, balayé!

J'ose espérer que les membres de l'opposition représenteront la population comme ils le doivent. Je vous ai déclaré tantôt que depuis une semaine je reçois des pétitions de chacune de vos circonscriptions, de ces gens qui désapprouvent le geste que vous voulez poser. Je pense, que vous devriez réfléchir. Du côté de l'Opposition officielle, je suis prêt à siéger la semaine prochaine. Si on dépose le rapport, demain, à la Chambre des communes, on ne pourra plus l'étudier la semaine prochaine. On pourrait siéger deux ou trois jours de plus la semaine prochaine si vous êtes prêts à accepter ma proposition. Le rapport serait présenté lundi pour être ensuite débattu.

• 1720

Monsieur le président, je ne sais pas si je peux faire un amendement à la proposition. Mais si cela est possible je propose que le Comité siége trois jours la semaine prochaine soit mardi, mercredi et jeudi. Nous pourrions continuer à discuter intelligemment plutôt que d'aller voter immédiatement, aussi bêtement, sur des choses dont la majorité n'est pas au courant. Monsieur le président, j'aimerais entendre les voix des députés du Parti progressiste conservateur. S'ils sont vraiment intéressés à la chose, je pense qu'ils lèveront la main et répondront «présent» pour indiquer qu'ils siégeront la semaine prochaine. Et le ministre obtiendra son rapport dans les délais prévus; la procédure de la Chambre ne sera pas dérangée puisque la semaine prochaine on ne siége pas. Même si on dépose le rapport demain, la Chambre ne sera pas plus avancée que si on le dépose lundi. On respectera les procédures et on reviendra à la décision du Comité directeur dont M<sup>me</sup> Bertrand et plusieurs autres font partie. Ils avaient décidé d'utiliser un nombre de séances assez raisonnables pour s'assurer que tous les témoins se fassent entendre. Mais j'insiste: si la décision est prise pour mettre le «bâillon de clôture», je dirai que les nouveaux comités sont de la poudre aux yeux, ils ne donnent pas plus de privilèges aux députés. On dira que Mulroney a trompé encore une fois la population avec ce geste. Ces comités étaient censés accorder plus de pouvoirs, plus de temps, plus de connaissances techniques pour étudier les projets de loi. Si les députés ministériels, dirigés par des gens de l'extérieur, mettent le bâillon, c'est de l'argent de gaspillé. Aussi bien abolir les comités législatifs! Autant passé au comité permanent où on aurait fait un aussi bon travail.

**The Chairman:** Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, Mr. Mulroney led us down the garden path on September 4, 1984, and I for one was very proud to have been with him on that march.

I have two questions of the Chair. If we debate this until 6 p.m., does that mean the motion will have been deemed to have died, or will the committee sit beyond 6 p.m.?

## [Translation]

now. I dare to hope that the government members will give thought to clause 5. I would like to remind the members of the Progressive Conservative Party that I once sat in the Quebec National Assembly. A government with 102 seats against 6! At the time, the government members abused their majority in committee. Three years later, the party was defeated, swept out of office!

I dare to hope that the members of the opposition will do as is expected of them in representing the population. I mentioned earlier that I have been receiving petitions from each of your ridings for the past week, from people who disapprove the step you wish to take. I think that you should consider this. As the Official Opposition, I am willing to sit next week. Even if the report was tabled before the House of Commons tomorrow, it could not be considered next week. We could meet two or three days more next week if you are willing to agree to my suggestion. The report would be tabled Monday, and later debated.

Mr. Chairman, I wonder whether I can make an amendment to the proposal. If possible, I propose that the committee sits three days next week, Tuesday, Wednesday and Thursday. We could continue to discuss intelligently rather than taking a vote immediately, stupidly, on matters with which the majority is not familiar. Mr. Chairman, I would like to hear from the members of the Progressive-Conservative Party. If they are truly interested in the matter, I think they will raise their hands and answer "present" to show that they will sit next week. The Minister will get his report by the deadline; the House procedures will not have been perturbed since it is not sitting next week. Even if we table the report tomorrow, the House will not be any further ahead than if it is tabled on Monday. We will abide by the procedure and get back to the decision by the steering committee, of which Mrs. Bertrand and several others are members. They had decided to allot a reasonable number of sittings to ensure that all witnesses could be heard. However, I insist: if the decision is made to resort to closure, then the new committees are no more than a lot of eye-wash, in my view, and do not provide the MPs with any more privileges. By so doing, it can be said that Mulroney has once again mislead the population. These committees were meant to give greater powers, more time, and more technical information in order to study bills. If the government members, directed by people on the outside, cut off discussion, then it is a waste of money. We may as well do away with legislative committees. We could work just as effectively as a standing committee.

**Le président:** Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Monsieur le président, M. Mulroney nous a menés à la victoire le 4 septembre, 1984, et j'étais, pour ma part, très fier de l'avoir accompagné.

J'aimerais poser deux questions à la présidence. Si nous discutons de cette question jusqu'à 18 heures, cela signifie-t-il

[Texte]

**The Chairman:** The motion would not be in order in its present form, obviously.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Okay. So it is possible that the committee could sit beyond 6 p.m. then?

**The Chairman:** This committee can now sit until such time as the committee makes a decision to adjourn.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Okay. My other question from the Chair is if November 8 arrives before we completely discuss this bill in committee, does that mean that automatically all clauses of the bill would be deemed to have passed by November 8?

**The Chairman:** That would be my understanding. If there is a committee order to report, then the chairman would be obligated to report.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Then it is conceivable, Mr. Chairman, that if we were to move a motion for adjournment now and just leave this room, by midnight tonight this bill would effectively pass without further discussion by the committee, since we have agreed to report it by November 8.

**The Chairman:** Again, how often the committee sits and the hours of sitting are determined by the committee, not by the Chair. This committee can, under the motion that you have already passed, sit until noon tomorrow.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Right. I am not suggesting we adjourn now. I would like to get into clause by clause, and I am prepared to stay here as long as I have to in order to do that.

**The Chairman:** A motion by the Chair is the same as a House order; it limits the role of the speaker in putting questions in the same way a motion by the committee binds the Chair.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Right. Thank you.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Can we have the question now?

**The Chairman:** I am sorry; you still have time, Mr. Turner. I did not mean to cut you off. There is five minutes. I thought you had completed.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Could we put the question on this motion, Mr. Chairman?

• 1725

**The Chairman:** Yes, I can call the question, but it is debatable. Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I wanted to correct several impressions or statements that the members opposite have made.

First, if I am not mistaken, I think Mr. Turner said the amendment which I had prepared, which was the second

[Traduction]

que la motion restera en plan ou est-ce que le Comité siègera au-delà de 18 heures?

**Le président:** Il est évident que la motion ne serait pas recevable sous sa forme actuelle.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Bien. Il est donc possible que le Comité siège au-delà de 18h00?

**Le président:** Ce Comité peut siéger jusqu'à ce qu'il prenne la décision de lever la séance.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Bien. L'autre question que j'aimerais poser à la présidence est la suivante: si nous n'avons pas conclu la discussion de ce projet de loi en Comité d'ici le 8 novembre, cela signifie-t-il que tous les articles du projet de loi sont adoptés d'office le 8 novembre?

**Le président:** C'est comme ça que j'envisage la situation. Si le Comité, selon son ordre de renvoi, doit faire rapport, à ce moment-là le président est obligé de faire rapport.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Il est donc concevable, monsieur le président, que si nous proposons une motion pour l'ajournement maintenant et que nous quittons simplement cette salle, ce projet de loi serait adopté d'ici minuit sans autre discussion par le Comité puisque nous avons convenu d'en faire rapport au plus tard le 8 novembre.

**Le président:** Encore une fois, le nombre et les heures de séance du Comité relèvent du Comité, et non pas de la présidence. Ce Comité peut, en vertu de la motion que vous avez déjà adoptée, siéger jusqu'à demain midi.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** C'est ça. Je ne propose pas que nous levions maintenant la séance. J'aimerais que l'on puisse passer à l'étude article par article et je suis prêt à rester ici aussi longtemps que nécessaire pour le faire.

**Le président:** Une motion de la présidence équivaut à un ordre de la Chambre; cela impose des limites aux intervenants qui veulent présenter des motions de la même façon qu'une motion du Comité lie la présidence.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Bien. Merci.

**Le président:** Madame Mitchell.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Pouvons-nous maintenant mettre la question aux voix?

**Le président:** Je suis désolé; vous avez encore du temps, monsieur Turner. Je ne voulais pas vous couper la parole. Il reste cinq minutes. Je pensais que vous aviez terminé.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Pouvons-nous mettre la motion aux voix, monsieur le président?

**Le président:** C'est vrai, je peux demander le vote, mais la motion peut encore faire l'objet d'un débat.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, j'aimerais simplement corriger certaines impressions ou déclarations des députés de la majorité.

Tout d'abord, il me semble bien que M. Turner avait dit que l'amendement que j'avais préparé, et qui était le second du



## [Text]

amendment I had prepared for the NDP to be debated... Actually, it is numbered NDP-1 because we started with NDP-2, and I think Mr. Turner said we had passed that amendment. We have not even debated that amendment, so we certainly need time to do that. I do not know where he got the impression that we had passed it.

If he recalls what we have done so far, you voted against my original amendment, which was to change several clauses of the bill, having the effect of removing the 0.03 de-indexing clause of that bill, and then we were on Mr. Malépart's amendment. But there certainly has not been even any beginning discussion of that amendment. So I just wanted to clear that up for the record.

The other thing is that Madam Bertrand referred to being able to continue some of this debate in third reading in the House. I do not think there is any way at third reading, Mr. Chairman, that we can get the kind of information we need on several very complex clauses, particularly on the clause that refers to the presumption of death. I said, Mr. Chairman, earlier—I seem to be talking to myself here, but that is fine—that on the clause referring to the presumption of death I had several documents I wanted to bring to the committee. One is from the *Canadian Encyclopaedia Digest* in Ontario, which has a section on evidence related to life and death. If anybody is interested... In fact, perhaps the poor officials who have to put up with all this may like to have a little light reading while they are sitting there. They would probably like more than ever to have something to eat and to get home to their families, and we are abusing them terribly.

The second document I wanted to refer to was the *Canadian Encyclopaedia Digest* also of Ontario, Title 146, on vital statistics, which also pertains to the jurisdictional question of presumption of death. A third article is from the Province of Quebec, and it has to do with *les actes de l'état civil* and refers to policies in Quebec.

Now, those are only some of the documents that I think we must refer to when we debate Clause 5 and try to understand it better and understand the implications and understand the role of the Minister. According to some legal opinions, it is very questionable as to whether or not he really has the authority to declare certain children as being dead when there is not evidence to that effect and when the seven-year common law provision has not passed.

The other thing I mentioned earlier, Mr. Chairman, is that I think it is really important that we have enough time to have some consultation on the other financial aspects that are related to this bill. I think we really should have at least one witness on that.

So I would like to appeal to my colleagues really, Mr. Chairman. I think we should be reasonable about this. Because of that silly and undemocratic motion they brought forward, we have wasted all this time on procedural things. We are going to continue to do it, obviously, because we feel so strongly that this is a very undemocratic precedent they have introduced. If we had some reasonable discussion and negotiations, we could decide on a sensible amount of time to get over these measures.

## [Translation]

NPD, à être soumis à la discussion... En fait, il s'agissait du numéro NPD-1, mais comme nous avons commencé par NPD-2, M. Turner a déclaré que nous avons adopté le premier. Or, on n'en a même pas discuté, de sorte qu'il nous faut maintenant prendre le temps de le faire. Je ne sais pas d'où il tient que nous l'avons adopté.

Voici ce que nous avons fait jusqu'à présent: vous avez rejeté mon premier amendement, qui visait à modifier plusieurs articles du projet de loi corrélatifs à l'article de désindexation, et ensuite, nous sommes passés à l'amendement de M. Malépart. Je tiens donc à préciser que nous n'avons même pas entamé la discussion de l'amendement NPD-1.

Par ailleurs, M<sup>me</sup> Bertrand a laissé entendre que nous pourrions poursuivre ce genre de discussion en troisième lecture, à la Chambre. Or, il est impossible, à cette étape-là, d'obtenir les renseignements dont nous avons besoin sur plusieurs articles fort complexes de ce projet de loi, notamment sur celui qui traite de la présomption de décès. Je disais tout à l'heure, monsieur le président, mais personne ne semble m'avoir entendue, que j'aimerais déposer devant ce Comité plusieurs documents concernant l'article sur la présomption de décès. L'un de ces documents est un extrait de *Canadian Encyclopaedia Digest* sur les preuves relatives à la présomption de décès. Cela intéressera peut-être certains d'entre vous... Et notamment nos pauvres fonctionnaires qui doivent supporter tout cela. Ils aimeraient peut-être avoir quelque chose à se mettre sous la dent et rentrer chez-eux, car nous abusons de leur bonne volonté.

Le deuxième document est le numéro 146 du *Canadian Encyclopaedia Digest* de l'Ontario également, qui porte sur les statistiques de l'état civil dans le contexte de la présomption de décès. Un troisième article, de la province du Québec cette fois, concerne les actes de l'état civil et les politiques connexes de cette province.

Il me semble indispensable de prendre connaissance de ces documents, et il y en a bien d'autres, si l'on veut bien comprendre les implications de l'article 5 et le rôle du ministre. Certains juristes ne sont pas du tout convaincus que le ministre devrait avoir le pouvoir de déclarer que des enfants sont décédés en l'absence de preuves à cet effet, alors que le délai de sept ans prévu par la *common law* n'est pas écoulé.

J'estime également qu'il est très important que nous ayons suffisamment de temps pour examiner les aspects financiers de ce projet de loi, et, à cet égard, je pense que nous devrions convoquer au moins un témoin.

Je demande donc à mes collègues de se montrer raisonnables. À cause de leur motion ridicule et parfaitement antidémocratique, nous avons perdu tout ce temps à discuter de procédure. Mais nous n'allons pas nous arrêter là, car nous sommes convaincus que cette motion constitue un précédent tout à fait antidémocratique. Si nous pouvions avoir des débats et des consultations raisonnables, nous serions en mesure de prévoir un délai plus approprié pour l'application de ces mesures.

*[Texte]*

But there is no way we can do them today, and I think we are really abusing the witnesses by requiring them to be here all this time and on into the night. As far as we are concerned, the debate on the amendments that we still have to look at would certainly go into the early morning.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Mitchell.

Monsieur Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, lorsqu'on impose la dictature, lorsqu'on veut faire taire les gens, les gens se révoltent. Présentement, on discute strictement de procédure alors qu'on était en train de discuter honnêtement et objectivement de questions de fond concernant l'ensemble de la population. On discute depuis environ une heure d'une motion dictatoriale, d'une motion visant à faire taire les membres de l'opposition et même les députés ministériels. On a passé une heure à discuter de procédure, une heure qui aurait pu être utilisée pour discuter à fond des sujets qui nous concernent, soit la désindexation des allocations familiales et les modifications au crédit d'impôt pour enfants et à l'exemption d'impôt.

• 1730

Il nous reste encore à étudier les conséquences de tout cela sur les gouvernements provinciaux et sur les familles. Il nous reste à étudier la question de la présomption de décès. Nous, de l'opposition, nous avons présenté un amendement pour éviter que le ministre soit mis dans l'embarras. Présentement, le ministre doit prendre une décision et il n'y a aucun genre de réglementation. On a mentionné aussi les conséquences humaines pour les familles d'une décision trop rapide concernant la présomption de décès. On aurait besoin d'entendre un spécialiste, un légiste pour savoir si le certificat de décès émis par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social aurait des conséquences sur les polices d'assurance-vie. Qu'arriverait-il si un enfant était retrouvé plus tard? On a besoin aussi de témoignages de spécialistes et de gens qui vivent le problème. Quel sera le coût additionnel pour une famille qui perdra un enfant? La famille est obligée de faire des recherches supplémentaires; la famille est obligée de faire faire des photocopies. Il y a non seulement le stress, mais également les dépenses supplémentaires.

Les députés ministériels voudraient qu'on adopte rapidement ce projet de loi sans avoir de précisions sur tous ces sujets importants. Peut-être que nos enfants ou nos petits-enfants subiront les conséquences de ces décisions prises à la hâte, et nous en serons responsables, monsieur le président.

Hier nous avons perdu une heure et on ne peut rien reprocher aux députés de l'opposition. Nous avons perdu une heure à cause des députés conservateurs qui, à cause de leur désintéressement ou d'autres empêchements, n'étaient pas présents. Nous n'avons pas pu prolonger la séance parce que nous n'avons pas quorum par la faute des députés ministériels. On ne peut pas reprocher aux députés de l'opposition de ne pas faire leur travail ou de paralyser les travaux. Ce sont les députés du Parti progressiste conservateur qui ont fait perdre du temps au Comité.

*[Traduction]*

Comme nous n'arriverons certainement pas à le faire aujourd'hui, il est peut-être inutile de demander aux témoins de rester ici. En ce qui nous concerne, la discussion sur les amendements que nous voulons présenter se prolongera certainement après minuit.

**Le président:** Merci, madame Mitchell.

Mr. Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, when dictatorship is imposed, people get mad and there are riots. We are now talking about strictly procedural things, while we were having an objective and honest discussion about substantial issues affecting the whole population. We have been debating for about an hour a dictatorial motion, a motion which attempts to muzzle opposition members as well as government members. We have spent an hour discussing procedure, an hour which we could have used to thrash out matters which concern us such as the de-indexation of family allowances and amendments to the child tax credit and tax exemption.

We still need to examine the impact of all these measures on provincial governments and on families. We must still consider the matter of the presumption of death. We, in the opposition, have put forward an amendment in order to save the Minister embarrassment. The Minister is being called upon to take a decision whereas there is no existing regulation. Mention has also been made of the human considerations for families in the event that a decision on the presumption of death is rushed. We need to hear a specialist, a legal expert, in order to know whether the death certificate issued by the Minister of National Health and Welfare can affect life insurance policies. What if a child is later found? We also need to have evidence from specialists and people who have experienced this problem. What would be the additional cost for a family where a child disappears? The family must do additional research; the family is forced to have photocopies made. In addition to the stress, there are further expenses.

The government members would like us to pass this bill quickly without having all these important matters clarified. Our children or our grandchildren may suffer the consequences of these hurried decisions, and we will be responsible, Mr. Chairman.

We wasted an hour yesterday and no one can hold it against the members of the opposition. We wasted an hour because the Conservative members were not present, due to their lack of interest or various commitments. We could not extend the sitting for lack of a quorum through the fault of the government members. No one can criticize the members of the opposition for not doing their share or for holding up the work. The members of the Progressive Conservative Party are the ones who have wasted the committee's time.



## [Text]

J'aurais toute une série de questions à poser sur la désindexation du crédit d'impôt pour enfants. Combien les gens-là vont-ils perdre? Quelles sommes d'argent le gouvernement épargnera-t-il strictement au chapitre de la désindexation du crédit d'impôt pour enfants? Je ne veux pas blâmer le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social ni le ministre des Finances, mais j'ai l'impression que c'est une erreur. La désindexation du crédit d'impôt pour enfants, la perte de 3 p. 100, c'est la première fois que cela se fait. Jamais une mesure destinée directement aux familles pauvres n'avait été touchée. Le gouvernement antérieur, lors de la politique des 6 et 5 p. 100, a continué à indexer pleinement le crédit d'impôt pour enfants et le supplément de revenu garanti. Il serait important de savoir combien cela représente en termes monétaires pour le gouvernement. Ce sont peut-être des sommes vraiment minimes et le gouvernement pourrait apporter des changements.

Le ministre des Finances n'a même pas encore déposé à la Chambre son projet de loi concernant les modifications au crédit d'impôt pour enfants. On peut toujours nous faire croire que le crédit d'impôt pour enfants va être augmenté, mais on n'en a pas la certitude. Le ministre peut déposer un projet de loi différent de ce qu'il y a dans son budget. Qui nous le garantit? Le premier ministre avait déjà dit qu'il ne toucherait pas aux pensions de vieillesse et on sait ce qu'il a fait.

Étant donné le fouillis dans lequel on se trouve, on aurait avantage à laisser nos invités se reposer. Mais, comme je l'ai dit tout à l'heure, je suis prêt à revenir la semaine prochaine ou la semaine suivante. Ainsi, nous aurions fait notre travail honnêtement et en connaissance de cause. Tous les députés devraient réfléchir avant de prendre la décision d'imposer ce que j'appelle une motion dictatoriale.

• 1735

Je suis persuadé qu'il y a des députés qui se sont ajoutés et qui n'ont participé d'aucune façon au débat. Ces gens auraient besoin d'être éclairés. Je me demande à partir de quel jugement pratique ces gens-là peuvent voter sur un projet de loi dont ils n'ont aucune connaissance, aucune expérience. Je ne pense pas que tous les députés conservateurs soient des robots ou des marionnettes; je pense que ce sont des gens intelligents qui désirent avoir des renseignements supplémentaires.

**Le président:** Merci, monsieur Malépart.

Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** I would like to appeal again to my colleagues to really use some common sense here. I do not think any of us want to really go on forever, debating or filibustering, or whatever you want to call it. The fact is that trying to reform committees of the House of Commons is a very serious thing. We are trying to have a better parliamentary process and obviously we are starting off with a very very negative precedent here. I do not know whether members really have grasped the significance of this. Maybe it was planned beforehand, I do not know. I hope it was not. I hope it is not a Conservative strategy that is going to be used in other committees because it is really a very deplorable imposition on

## [Translation]

I have a series of questions to ask regarding the de-indexing of the child tax credit. How much are these people going to lose? How much will the government be saving specifically through the de-indexing of the child tax credit? I do not want to blame the Minister of National Health and Welfare or the Minister of Finance, but I have the feeling it is a mistake. It is the first time that the child tax credit is being de-indexed, that the 3% is eliminated. No measure directly affecting the poor has ever been tampered with. The introduction of the 6% and 5% policy did not prevent the previous government from maintaining full indexation of the child tax credit and guaranteed income supplement. It would be important to know the financial implications for the government. The sums involved may be minimal and the government could bring about changes.

The Minister of Finance has not yet tabled before the House his bill amending the child tax credit. We can always be made to believe that the child tax credit will be increased, but we cannot be sure. The Minister may introduce a bill which differs from what he indicated in his budget. Who can tell us for sure? The Prime Minister had already stated that he would not touch the old age pension and we know what happened.

In view of the mess we are in, we should let our guests rest. However, as I said earlier, I am ready to return next week, or the following week. We would then have done an honest and thorough job. All members should reflect before taking the decision to impose what I call a dictatorial motion.

I am convinced that some members arrived later and did not participate at all in the debate. These people need some guidance. I wonder on what practical basis these people can vote on a bill which they know nothing about. I do not think that all Conservative members are robots or puppets; I believe that they are intelligent people who wish to have additional information.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Malépart.

Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** J'aimerais encore une fois faire appel à mes collègues pour qu'ils se servent de leur bon sens. Je ne pense pas qu'aucun d'entre nous veuille s'éterniser en discussions ou faire de l'obstruction, quel que soit le terme utilisé. La réforme des comités de la Chambre des communes est une question très sérieuse. Nous essayons d'améliorer la procédure parlementaire et il est évident que nous créons ici un très mauvais précédent. Je me demande si les députés ont vraiment compris ce que cela signifie. Ils l'avaient peut-être prévu d'avance, je ne sais pas. J'espère que non. J'espère qu'il ne s'agit pas d'une stratégie de la part des Conservateurs, qu'ils comptent adopter dans d'autres comités car toute restriction sur le temps de

*[Texte]*

the democratic working of a committee, the imposition of this kind of time limitation, which is in effect closure.

As I said earlier, Mr. Chairman, there really are some matters we would like to get back to, ones for which we have the witnesses here. We would like to have more information if we did not have to keep this going. We have such a bad closure motion before us that there is no way that we can condone it.

One of the things I mentioned a little earlier is that I would be interested in knowing whether any of the members on the other side know, for example, what this special allowance is. Have you looked into that? Do you know what the special allowance is paid for?

Why is there a separate clause for a special allowance over and above the family allowance, which is in subclauses 13.(1) and (2) of this bill? I have done some research and found out that a special allowance—I should not be jumping the witnesses on this—has to do with payment to institutions, I believe, and also perhaps to foster parents but in the case where the child is not in their own home.

This really has nothing to do with the reduction in indexation except that it would affect both categories, but I cannot understand why under this bill we would pay \$31.27 to the parents of a child when the child is living in their own home, and yet if the child is in a foster home or in an institution, the person who is in charge of their welfare and the parents' substitute would be paid \$46.65. Why is there a difference?

It does not make any sense to me at all. It reminds me of the kind of crazy policies that we have at the provincial level where we have a low welfare amount for mothers who are struggling to look after their own children. Many of these people are single parents—single fathers as well, of course—on very very low incomes. Yet if that same child is removed from the family and placed in a foster home, the foster parent gets much more money and the child gets more allowances—teenagers get more allowances—than they would if they stayed in their own home.

This is really just one aspect of the bill that we have not even touched yet. There are other things. I think some of these clauses... clause 4 has to do with administrative practices which, I must say, I am not clear on at all, where there is a remission of amount owing. What happens when there has been an overpayment, for example? At what point is it considered fraud and what happens in that case? It gets back to the question of at what point the allowance stops if the children are no longer in the home of the parent who has been receiving the family allowance. What happens is we get into clause 15 again, the whole question of what happens when there is a missing child. We still have not heard about this, but we suggested that there should be some sort of definition in the bill. I do not know what the views of officials are on this, but we should have a clear definition that shows the difference between missing children and children who seem to have actually drowned, where there is evidence of or at least

*[Traduction]*

discussion entrave sérieusement le processus démocratique au sein d'un comité. Cela équivaut à une motion de clôture.

Comme je l'ai déjà dit, monsieur le président, il y a vraiment des questions sur lesquelles nous aimerions revenir, des questions au titre desquelles nous aimerions entendre ces témoins. Nous aurions aimé avoir plus de renseignements si nous n'étions pas obligés de nous assurer que la discussion se poursuive. Nous sommes saisis d'une motion de clôture si néfaste que nous ne pouvons absolument pas l'appuyer.

J'ai signalé plus tôt que j'aimerais savoir si l'un des députés d'en face savait, par exemple, ce que représente cette allocation spéciale. Avez-vous examiné la question? Savez-vous ce que représente cette allocation spéciale?

Pourquoi un article séparé porte-t-il sur une allocation spéciale en sus de l'allocation familiale, qui se trouve dans les paragraphes 13.(1) et (2) de ce projet de loi? J'ai fait certaines recherches et j'ai découvert que cette allocation spéciale—je ne devrais pas anticiper sur ce que les témoins vont nous dire à ce sujet—est liée au paiement aux institutions, je crois, et peut-être aussi aux parents adoptifs lorsque l'enfant n'habite pas chez eux.

Ceci n'a vraiment rien à voir avec la désindexation quoique cela aurait des conséquences pour les deux catégories. Je ne comprends pas pourquoi ce projet de loi stipule que 31.27\$ seraient versés aux parents d'un enfant lorsque celui-ci habite chez eux, alors que dans le cas d'un enfant dans un foyer de placement familial ou dans un établissement, la personne responsable de son bien-être et celle qui prend la place de ses parents, recevrait 46.65\$. Quelle est la différence?

A mon avis, cela n'a aucun sens. Cela me fait penser aux politiques provinciales insensées qui font que les mères qui luttent pour subvenir aux besoins de leurs enfants reçoivent un minimum de bien-être social. Il s'agit souvent de familles monoparentales: de pères sans conjoint aussi, bien sûr, qui ont des revenus très faibles. Toutefois, si l'on retire l'enfant de la famille pour le mettre dans un foyer nourricier, les parents nourriciers reçoivent beaucoup plus d'argent et l'enfant reçoit plus d'allocations, les adolescents ont des allocations plus élevées, que s'ils restaient chez eux.

C'est un des aspects du projet de loi que nous n'avons même pas encore abordé. Il y a d'autres questions. Je crois que certains de ces articles... l'article 4 qui traite des pratiques administratives qui, je l'avoue, ne sont pas claires du tout à mon esprit, lorsque l'on parle de remise. Que se passe-t-il lorsqu'il y a eu un excédent de paiement, par exemple? À quel point est-ce que cela devient de la fraude et que se produit-il dans ce cas? Cela en revient à la question de savoir à quel moment l'allocation cesse d'être versée lorsque l'enfant ne vit plus chez le parent qui reçoit l'allocation familiale. Cela nous ramène encore une fois à l'article 15, à la question de ce qui se passe lorsqu'un enfant a disparu. Nous n'en avons toujours pas entendu parler, mais nous avons proposé que l'on inscrive une définition dans le projet de loi. Je ne sais pas quel est le point de vue des fonctionnaires à ce sujet, mais il nous faudrait une définition claire qui montre la différence entre les enfants portés disparus et les enfants qui semblent effectivement s'être



*[Text]*

witnesses to death. This is in comparison to children who have been kidnapped by their parents. I think one of the witnesses said there should be quite a different category, quite different considerations and different procedures used for dealing with a missing child who is still missing—the parent is still worried and spending a lot of time looking for that child, which is a missing child—compared to a body, which is the term that was used, as in the case of a drowning where there actually is a body to prove the child is dead.

• 1740

There are lot of subpoints that we really have to get more information on.

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'ignore combien de temps il faudra implorer? Nous pourrions nous entendre tous, les membres de la Chambre des communes, les membres du Comité pour s'assurer qu'il y ait prolongation d'une semaine encore, afin d'étudier article par article, ce projet de loi. Il n'y aurait aucun inconvénient auprès du processus gouvernemental ni délais causés parce que ce projet de loi doit entrer en vigueur à partir du premier janvier seulement. Nous pourrions revenir sur la motion du député qui a proposé aujourd'hui une motion de clôture mais qui hier, proposait une motion pour entendre justement, pour l'article 5, des témoins qui permettraient d'éclairer sa propre question. Nous pourrions respecter l'engagement pris par le Comité directeur composé en majorité de députés conservateurs et qui, malheureusement, pour diverses raisons a été renversé. Nous pourrions faire un compromis, tout en respectant les délais que le gouvernement s'était fixés. Nous pourrions réviser cette décision renversée en Comité suite à un accord de la majorité conservatrice. Nous serions toujours dans les délais demandés par le ministre, ce qui aurait pour effet d'augmenter sa crédibilité. On a lu des articles de journaux concernant l'attitude de M. Epp au sujet d'enfants violés. On aimerait plus de précisions. Quelles seront les conséquences de la taxe de 10 p. 100 sur les médicaments affectant la pharmacie familiale? Les avantages du crédit d'impôt seront-ils éliminés pour ces familles suite aux augmentations de la taxe de 10 p. 100 sur les médicaments? Je rappelle les propos tenus par le premier ministre dans le Discours du trône, à savoir que la famille, c'est la «pierre angulaire de notre société», et qu'on devait s'en occuper. S'en occuper, ce n'est pas de réduire l'aide financière! Certains députés conservateurs étaient absents pour entendre les témoins dire que la décision du gouvernement c'était attaquer la famille. Avec l'avantage d'une semaine supplémentaire nous pourrions nous expliquer plus clairement, avoir une discussion, un échange avec le ministre. Les sous-ministres ont parfois éprouvé des difficultés à répondre à certaines de nos questions, comme par exemple, dans le domaine de l'orientation politique; étant présent, le ministre pourrait nous répondre et éclaircir toutes nos interrogations.

*[Translation]*

noyés, lorsqu'il y a des preuves à l'appui ou lorsqu'il y a des témoins de la mort. Je compare cette situation à celle des enfants qui sont kidnappés par leurs parents. Je crois avoir entendu un des témoins dire qu'il faudrait une catégorie différente, ainsi que des considérations et des procédures différentes lorsqu'il s'agit d'un enfant porté disparu. Le parent est toujours très inquiet et passe beaucoup de temps à chercher cet enfant porté disparu, plutôt que de chercher un corps, le terme qui est utilisé dans le cas d'une noyade où le corps de l'enfant est là pour montrer qu'il est mort.

Il y a beaucoup de points secondaires à propos desquels nous aimerions plus de renseignements.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman: I do not know how long we will have to spend imploring? We could all reach an understanding, the Members of the House of Commons, to extend sittings an extra week for a clause by clause consideration of this bill. This would not impede the government process nor cause delays because the bill must become law as of January 1 only. We could get back to the member's motion, which is a closure motion today, but which yesterday was a motion to hear witnesses on clause 5 in order to provide answers to his own question. We could abide by the decision of the steering committee composed of a majority of Conservative members and which, unfortunately, was overruled for various reasons. We could reach a compromise, while meeting the deadline set by the government. We could review this decision defeated by the committee following the agreement of the Conservative majority. We would still meet the deadline set by the Minister, which would improve his credibility. We read the newspaper articles about Mr. Epp's attitude on child rape victims. We would like more details. What will be the impact of the 10% tax on medication as regards the family's medical expenses? Will the benefits of the tax credit be cancelled out for these families by the 10% tax increase on medication? I will remind you of the terms used by the Prime Minister in the Throne Speech when he spoke of the family as "a cornerstone of our society" and of the fact that we should be concerned about it. You cannot be concerned when you cut back financial aid! A number of Conservative members were absent when the witnesses said that the government's decision went against the family. An additional week would allow us to explain our positions more clearly, to hold a discussion, and an exchange of views with the Minister. The Deputy Ministers have, on occasion, found it difficult to answer a number of our questions such as those dealing with policy direction. If the Minister was present, he could provide us with answers and clear up all of our questions.

[Texte]

• 1745

Peut-être que nos attitudes négatives à l'égard de telle ou telle politique se modifieraient si le ministre nous donnait des précisions sur les allocations familiales. Peut-être que le ministre pourrait nous dire ce que les fonctionnaires n'étaient pas en mesure de nous dire. Il pourrait nous dire si les gouvernements provinciaux ont été consultés et s'ils ont accepté la décision et ainsi de suite. Plusieurs questions restent sans réponse.

Les membres du Parti progressiste conservateur sont en très grande majorité des hommes et des femmes d'affaire. Est-ce que ces gens-là signent des contrats sans en connaître les conséquences? Ils conviendront avec moi que c'est un non-sens. Dans le dossier de la désindexation des allocations familiales et des autres articles qui touchent le projet de loi, il reste trop de questions sans réponse. Nous n'avons pas avec nous les principaux témoins qui pourraient nous donner des précisions et enrichir nos connaissances et peut-être même se défendre.

Je disais tout à l'heure que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social était attaqué de toutes parts dans les journaux. Eh bien, il aurait l'occasion de défendre sa réputation. Je pense que c'est son droit et son privilège. Il mérite qu'on lui accorde cette possibilité-là. Il n'a pas pu assister à la séance d'aujourd'hui, mais il pourrait assister à une autre séance que nous pourrions organiser. Si c'est ce qu'on fait, je peux promettre au gouvernement, au nom de mon parti, qu'il aura son projet de loi au moment où il en aura besoin.

Le président du Comité permanent de la Chambre des communes connaît très bien la lutte que nous avons faite contre la discrimination envers les personnes âgées. Le gouvernement voulait passer à toute vapeur le projet de loi sur l'allocation aux veufs et aux veuves, et le président peut témoigner du fait que le gouvernement a eu son projet de loi à la date à laquelle il voulait l'avoir. Il ne servait à rien de l'avoir un mois à l'avance, car rien n'a été modifié; mais je peux vous assurer que le gouvernement aura son projet de loi au moment où il veut l'avoir.

Peut-être que les députés de l'opposition ont tort de demander une semaine de plus pour discuter de façon plus intelligente des articles qui restent. Les députés du gouvernement sont peut-être au courant de faits que nous ne connaissons pas. S'ils peuvent répondre à nos questions, j'aimerais bien qu'ils le fassent. Si les fonctionnaires ne peuvent pas nous répondre, que les députés conservateurs le fassent s'ils le peuvent.

Monsieur le président, je supplie humblement les députés de réfléchir et d'accepter une prolongation d'une semaine pour entendre des témoins, afin que nous puissions adopter le projet de loi d'une façon vraiment intelligente.

**Mr. Cassidy:** Mr. Chairman, we are discussing a procedural motion. It is a motion which is objectionable because it uses closure here. But in fact there has been a good deal of buzz here in the room because of some quiet discussions taking place to see whether it is not possible to work out in a reasonable way adequate time, such that the matter may not have all the consideration we would like it to have . . . because frankly, I think it is fair to say that as far as the New Democrats are

[Traduction]

Perhaps our negative attitude towards certain policies would change if the Minister provided us with specific information on family allowances. Perhaps the Minister could tell us what the officials were not able to tell us. Perhaps he could tell us whether the provincial governments were consulted and whether they agreed to the decision, etc. A number of questions have gone unanswered.

The vast majority of the members of the Progressive Conservative party are businessmen and women. Would they sign contracts without knowing what the consequences will be? I am sure they will agree that that would be nonsensical. Too many questions about the de-indexing of family allowances and other provisions of the legislation have gone unanswered. The main witnesses who could provide us with specific information, enlighten us and perhaps even defend themselves are not even here.

I said earlier that the Minister of National Health and Welfare was being attacked from all sides in the papers. He would be given the opportunity to defend his reputation. I think that that is his right and his privilege. He deserves that opportunity. He was not even able to attend today's meeting, but he might be able to attend another one. If we do that, I can promise the government, on behalf of my party, that he will get his legislation when he needs it.

The Chairman of the Standing Committee of the House of Commons knows how hard we fought against discrimination against old people. The government tried to railroad the legislation on widows and widowers allowances through and the Chairman can testify to the fact that the government got its legislation through by the date that it had set. There was no use putting it through a month ahead of time, because nothing changed; but I can assure you that the government will get its legislation through by the date that it wants.

Maybe opposition members are wrong to ask for a one week extension to discuss the remaining provisions more intelligently. Government members perhaps know things that we are not aware of. If they are in fact able to answer our questions, I would very much like them to do so. If the officials are unable to provide us with answers, let the Conservative members provide them if they can.

Mr. Chairman, I humbly beg all members to think about this and to agree to a week's extension, so that we can hear witnesses and deal with the legislation intelligently.

**M. Cassidy:** Nous discutons, monsieur le président, d'une motion visant la procédure. La motion nous déplaît parce qu'elle prévoit la clôture du débat. Si l'on entend un bruit de fond, c'est qu'il y en a qui discutent à voix basse pour voir s'il serait possible de s'arranger. Il faut quand même être raisonnables et prévoir des délais adéquats; sinon, on ne donnerait pas au projet de loi l'attention qu'il mérite. J'avoue que le Parti néo-démocrate ne croit pas que le projet de loi doit être adopté.



*[Text]*

concerned, we do not think this bill should pass, because we are opposed to the de-indexing of the family allowances. However, we are also reasonable parliamentarians, and we are prepared to understand that while we should have the right to oppose, the government eventually has to have the right to get its legislation adopted into law.

So we have been discussing this motion when in fact it would have been much more useful if we could have got on with discussing the various clauses of the bill. I would hope within the next few minutes the members of the government might agree that we could find a way to resolve this through the usual channels, which I believe and I suggest is the way this should have been resolved in the first place, rather than having it come up in this particular way.

We have indicated our concerns. To put it bluntly, it is fairly obvious what our concerns are. I think members of the government might have initiated some discussions with the opposition parties to say, look, we know how you feel; how long do you want to feel that way? We might say, well, forever. Okay; but be reasonable; what kind of period of time might be discussable? And that is what is happening now, Mr. Chairman.

• 1750

What I would like to suggest is that since it would appear to be likely that whatever happens the committee will have to reconvene at some future time in order to consider its report, and since I would be hopeful that it is possible that the committee can spend some more time—particularly on the question of presumption of death, which I accept is probably the only area where there is a possibility of making actual changes in the bill—I think it might be at least helpful if some instructions could be given to the researcher from the Library of Parliament for some suggestions, and that material be presented to the committee in written form, perhaps even sent to the committee during the break, or at least be available at 9 a.m. on Monday after the break, which would deal with the various aspects around that issue, particularly with the state of the provincial law with respect to the presumption of death in the case of a person who disappears and how that would appear to be in conflict with the proposal in clause 5.

As I see it, in clause 5 there is a real problem there as well, which is a social psychological problem; that is, what the devil do you do if you are a parent who thinks your child is going to be recovered or rediscovered or refund and has not in fact died if you are faced with a cut-off of the family allowance cheque and a statement that although your child has not been declared dead according to provincial law—and I believe provincial law is paramount in this case—nonetheless the Minister deems that your child is dead and has therefore issued a certificate to declare that the child is presumed dead?

I think we might ask the Library of Parliament to also perhaps prepare a research note. They have the research expertise to look at the social psychological consequences of that. Perhaps in conjunction with the clerk they may in fact have some suggestions about alternatives, or may be able to put forward options that would enable the committee, in a

*[Translation]*

Nous nous opposons à la désindexation des allocations familiales. Mais nous sommes aussi des parlementaires et nous voulons être raisonnables. Nous savons que nous avons droit à la contestation, mais que le gouvernement a le droit de faire adopter son projet de loi.

Il aurait été bien plus utile, au lieu de discuter de la motion, de discuter des dispositions du projet de loi. J'espère que les députés du gouvernement accepteront que le différend soit réglé par les voies habituelles. C'est d'ailleurs comme cela qu'on aurait dû le régler, au lieu d'en discuter comme on fait en ce moment.

Nous avons exposé nos préoccupations. Franchement, elles sont plutôt évidentes. Les députés du parti au pouvoir auraient pu en discuter avec les représentants des partis de l'opposition. Ils auraient pu nous dire: Écoutez, on sait ce que vous en pensez; est-ce que cela va durer longtemps? On aura peut-être répondu, oui, pour toujours. D'accord, mais il faut être raisonnables. Y a-t-il un délai que vous accepteriez? C'est justement, ce qu'on fait en ce moment, monsieur le président.

J'ai bien l'impression que, quoi qu'il arrive, il nous faudra prévoir une autre réunion pour examiner notre rapport, et j'espère que nous pourrions alors avoir d'autres discussions, notamment sur la présomption de décès, les dispositions traitant de cette question étant à peu près les seules que nous pourrions modifier dans le projet de loi. Dans cette optique, on pourrait peut-être donner des instructions aux adjoints de recherche de la Bibliothèque du parlement, afin qu'ils nous préparent des notes sur les divers aspects de cette question; en particulier, nous pourrions avoir des précisions sur la législation provinciale en matière de présomption de décès et sur les risques de conflits entre cette législation provinciale et l'article 5. Ces notes pourraient nous être envoyées pendant le congé ou, en tout cas, être prêtes pour le lundi matin, à 9h00, qui suivra ce congé.

L'article 5 pose un problème psychologique et social très réel; que ferez-vous si des parents sont convaincus qu'ils vont retrouver leur enfant vivant mais que vous avez déjà interrompu le versement des allocations familiales sous prétexte que, même si cet enfant n'est pas présumé décédé en vertu de la loi provinciale, et je crois que cette loi a préséance dans ce cas, néanmoins, le ministre estime que votre enfant est décédé et a donc délivré un certificat attestant que l'enfant est présumé décédé?

Nous devrions donc demander à la Bibliothèque du parlement de nous préparer un document à ce sujet, puisqu'elle dispose des spécialistes capables d'étudier les conséquences psychologiques et sociales de cet article. En collaboration avec le greffier, ces spécialistes auront peut-être des options à nous présenter qui nous permettront, en relativement peu de temps,

## [Texte]

relatively short period of time, to look at the matter and maybe adopt an amendment to clause 5 that might be more appropriate. That amendment might be the one proposed by Mr. Malépart, and it might be something different.

I certainly have concern over the idea that one of my constituents could be faced with a determination by a Minister only weeks or months after the disappearance of their child that the kid is dead. Yet that, as I understand it, is what clause 5 would in fact permit the Minister to do.

I think we might also ask the Library of Parliament, or perhaps the officials from the ministry, if they could indicate what the amount of the problem is in financial terms. I do not think this a dollars-and-cents question. If in fact we are only talking about half a hundred instances in any year where there is dispute between the ministry and the parents, let us say, as to whether or not a disappeared child is dead, then I think the sums involved are effectively trivial relative to the overall size of the family allowance program. The harm that could be done by giving powers to the Minister in that case would outweigh any financial savings that might be provided by giving this particular clause.

Mr. Chairman, I would have hoped there might have been some indication from Mr. Redway of some accommodation. As Mr. Malépart suggested, I had indicated, and Mrs. Mitchell had indicated on our part, as has Mr. Malépart, some sense of accommodation on this side. With that, I will perhaps put myself on the list again but I would leave the debate to other members.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cassidy. Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. I just wanted to proceed on the same topic that was referred to by my colleague, Mr. Cassidy. I would like to just mention that we have with us Mr. Michael Beaupré, who is the assistant law clerk and parliamentary counsel; he of course is available to all members, particularly opposition members, to help in the drafting of these amendments. He has been extremely helpful to date, and I hope at some point we can perhaps have him speak specifically to this. I would like just to mention one thing that he gave me some days ago referring to clause 5 of Bill C-70. With his permission, I will just read this. These are the documents I mentioned earlier, and which were mentioned in the record.

• 1755

On the issue of clause 5 of the bill, he says:

If you look at the attached legal material, you will note that the issuance of death certificates and the question of the presumption of death are normally considered to be matters of provincial law, both common law and statutory law. Thus it may be that the premise on which clause 5 is based is false. As a result, a new subsection 15(1) may in fact contradict provincial legislative authority and be invalid if passed.

He goes on to say that if you want to make a suggestion then you might refer the Minister to section 6 of the act and suggest that clause 5 should at most be dealing with entitlement to an

## [Traduction]

de bien comprendre tout cela et d'adopter éventuellement un amendement plus approprié à l'article 5. Cet amendement sera peut-être celui qui a été proposé par M. Malépart ou peut-être un autre.

Je redoute la possibilité qu'un de mes électeurs se trouvent dans cette situation, c'est-à-dire que le ministre déclare que son enfant est décédé quelques semaines ou quelques mois après sa disparition. Or, c'est exactement ce que l'article 5 permet au ministre de faire.

Nous pourrions également demander à la Bibliothèque du Parlement, ou peut-être aux représentants du ministère, de nous donner des précisions sur les conséquences financières de ce problème, car je ne pense pas qu'elles soient très importantes. En effet, s'il n'y a que 50 conflits dans l'année entre le ministère et les parents d'un enfant disparu qui est présumé décédé, les sommes en jeu sont vraiment minimes par rapport au budget global du programme des allocations familiales. En conséquence, les pouvoirs ici conférés au ministre auraient des conséquences psychologiques et sociales beaucoup plus graves que les économies financières ne pourraient le justifier.

J'espère que M. Redway se montrera un peu conciliant, car du côté de M. Malépart et du nôtre, nous en avons déjà donné la preuve. Cela dit, je vais demander au président de remettre mon nom sur la liste afin de laisser la place à d'autres députés.

**Le président:** Merci, monsieur Cassidy. Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poursuivre sur ce même sujet. Permettez-moi simplement de vous signaler que M. Michael Beaupré, légiste adjoint et conseiller parlementaire, est parmi nous; il pourra donc fort bien nous aider à rédiger les amendements. Il a beaucoup collaboré avec nous jusqu'à présent, et j'espère que nous lui permettrons d'intervenir dans cette discussion. J'aimerais simplement vous parler d'un document qu'il m'a donné il y a quelques jours au sujet de l'article 5 du Bill C-70. Avec sa permission, je vais vous en lire en extrait. Il s'agit des documents que j'ai mentionnés tout à l'heure.

Au sujet de l'article 5 du projet de loi, il dit:

A en juger d'après les documents juridiques ci-joints, la délivrance de certificats de décès et la présomption de décès relèvent normalement de la législation provinciale, à la fois la Common Law et les lois. Il se peut donc que les prémisses de l'article 5 soient fausses. En conséquence, un nouveau paragraphe 15(1) risque d'aller à l'encontre de la législation provinciale et d'être invalide s'il est adopté.

A son avis, on pourrait proposer que le Ministre soit mentionné à l'article 6 de la loi et faire en sorte que l'article 5 se limite à la question de savoir si une personne a le droit ou



*[Text]*

allowance or presumption of disentitlement rather than with the emotional issue and the somewhat shaky legal question which has to do with the issuance of death certificates in the face of provincial authority over the subject-matter.

I understand from speaking to Mr. Beaupré today that he has found some additional information which relates to this section as well and he would like a . . .

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, on a point of order, are we debating the motion on the floor or are we debating something entirely different from this motion and related to the bill itself? I do not see the relation of this discussion to the motion that is on the floor.

**The Chairman:** Dr. Halliday, I have been listening carefully to everything that has been said. A motion of this kind to impose time allocation on debate leaves the door open for members to elaborate on their concerns as to why this is not sufficient time. I think, having followed Mrs. Mitchell's arguments quite closely, that is the point that she has made and others have made, that more time is required and therefore they are not in favour of the motion. I do not think that after every sentence that needs to be repeated in order to be relevant.

I think you will notice in the House that on time allocation there is fairly wide latitude to express a grievance as to why this amount of time is not sufficient.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman.

Actually, the point I was trying to make is really that this is new information. Actually, I would have been presenting it as a motion if we had gotten to that later today. It is important new information that this committee has not considered. I was perhaps jumping ahead of the gun in a way, but I wanted to point out to you that it is new information and it has come from a legal authority and it is a matter that is quite questionable whether a certain clause of the bill really should be proceeded with, at least in the form it is in now.

I am not a lawyer, and certainly I wanted time to look into this more. I mentioned these three documents we should go into. That is going to take time. That is why I think it is relevant to the motion that there is no way we could study this information and hear some expert advice and get the additional information that Mr. Beaupré has mentioned that is available but that he does not have today, in order to be intelligent about this clause. It has to be done at second reading. It cannot be done in the House. This is really new information.

So I think, Mr. Chairman, it is quite relevant to the motion. In fact, I would hope that the members of the government might have listened fairly carefully and they could have had a jump on the later debate of the amendment which relates to clause 5 because this is very pertinent indeed.

But again I would support my colleague in saying that I hope that the government members will be reasonable now. We have spent a couple of hours of unnecessary . . . Well, I guess it has been important inasmuch as this is an important precedent for a committee, and hopefully we have put forward

*[Translation]*

non de recevoir des allocations familiales, sans aborder le sujet très délicat sur le plan juridique qui porte sur la délivrance de certificats de décès alors que des lois provinciales ont déjà été adoptées à cet égard.

M. Beaupré m'a dit aujourd'hui qu'il avait trouvé d'autres renseignements au sujet de cet article, dont il aimerait . . .

**M. Halliday:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Discutons-nous d'une motion qui a été présentée ou bien d'un autre document? Je ne vois pas en quoi cette discussion est reliée à la motion dont nous sommes saisis.

**Le président:** Monsieur Halliday, j'ai écouté attentivement toutes les interventions, mais j'estime qu'une motion de ce genre, qui propose de limiter la durée de la discussion, permet aux différents députés d'exprimer leur désaccord. J'ai bien écouté les arguments de M<sup>me</sup> Mitchell et des autres membres du comité qui rejettent la motion parce qu'ils estiment qu'il leur faut plus de temps pour étudier toute la question. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de répéter cela après chaque phrase pour que l'intervention soit recevable.

Vous constaterez qu'à la Chambre, on est généralement généreux à l'égard des députés qui contestent une motion de clôture des débats.

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président.

Je voulais en fait vous montrer qu'il s'agit là de nouveaux documents, et j'aurais même présenté une motion à ce sujet s'il l'avait fallu, tout à l'heure. Il s'agit d'informations importantes que notre comité n'a pas encore examinées. Je suis peut-être allée un peu trop vite, mais je voulais vous montrer qu'il s'agissait de nouveaux documents qui m'ont été transmis par un juriste et qui contestent la validité de cet article du projet de loi, tout au moins sous sa forme actuelle.

Je ne suis pas juriste et j'aimerais donc avoir plus de temps pour étudier la question. Je vous ai présenté les trois documents qui, à mon avis, méritent d'être examinés de plus près. Il nous faudra donc un certain temps pour le faire. C'est donc dans le contexte de mon opposition à la motion que je prétends que nous n'aurons pas le temps d'étudier ces informations, d'entendre des experts et d'obtenir les renseignements supplémentaires dont M. Beaupré m'a parlé. Il faut que cela se fasse à la seconde lecture, non pas à la Chambre. Il s'agit de nouvelles informations.

J'estime donc, monsieur le président, que mon intervention se rapporte à la motion, et j'espère que les députés de la majorité m'ont écoutée attentivement, car cet amendement à l'article 5 est extrêmement pertinent.

J'espère donc, tout comme mon collègue, que les députés de la majorité sauront se montrer raisonnables. Nous avons perdu des heures à discuter de tout cela, mais en fait, ce n'était peut-être pas inutile étant donné qu'il s'agissait d'un précédent important pour notre comité. J'espère également que les

*[Texte]*

some material that is of some interest. But, at the same point, I hope the resolution of this deadlock, if we want to call it that, will be positive and will allow the business of this committee to go forward in a reasonable way and will give us enough time to debate and hear a few more witnesses.

We are prepared to compromise, as I think my colleague has suggested, but there is no question at all, especially because of the introduction of this bill, that we are not going to get through these amendments today, even if we stay all day and all night and the people who are here get lots of money for overtime and so on.

• 1800

Anyway, I think that was the main point I wanted to make at this point, and I would like to declare it 6 p.m. and call for an adjournment if that is appropriate.

**The Chairman:** The motion, as members will know, is quite precise, calling for the Chair to interrupt proceedings at 6 p.m. and put all necessary questions. It now being 6 p.m. and the motion not having been adopted, it drops, and we now return to the amendment in the name of Mr. Malépart, the amendment at clause 3 that lines 16, 24 and 25 be deleted.

Mr. Malépart, you have the floor for the purpose of discussing that amendment.

**M. Malépart:** Monsieur le président, nous revenons au sujet principal après tout ce temps perdu. Si notre honorable collègue avait accepté gentiment de retirer sa motion, on aurait eu une heure de plus et on aurait peut-être maintenant terminé. Tout cela démontre clairement que quand on veut jouer au dictateur, on doit en subir les conséquences négatives. J'espère que les députés conservateurs ont appris leur leçon.

Les témoins ont-ils des chiffres concernant la désindexation du crédit d'impôt pour enfants? Le crédit d'impôt pour enfants va être désindexé à partir de l'année d'imposition 1989. Quelles sommes d'argent le gouvernement espère-t-il épargner en 1989, 1990, 1991 et 1992 au chapitre de la désindexation, soit moins 3 p. 100, du crédit d'impôt pour enfants?

**Mr. Maasland:** We do not have those specific figures available. We do have available the total savings due to the various elements; that is, the family allowance, the child tax credit, the exemption and the taxes on family allowances. At least we have them for a few years, but we do not have those individually available.

**M. Malépart:** Il s'agit d'une mesure importante. Je suis étonné qu'on ne connaisse pas ces chiffres, car c'est la mesure qui affecte les familles les plus pauvres. Vous n'avez pas les chiffres avec vous aujourd'hui, mais pourriez-vous faire le calcul et faire parvenir les chiffres aux membres du Comité? Ce sont de grosses sommes, parce que ce sera désindexé de 3 p. 100 en 1989 et de 3 p. 100 l'année suivante. Quelles seront les conséquences pour les familles pauvres de la désindexation du crédit d'impôt pour enfants? Le ministère a sans doute fait une étude quelconque des conséquences. J'aimerais que vous nous fassiez parvenir ces chiffres au cours de la semaine prochaine.

*[Traduction]*

documents que je dépose vous intéresseront, mais je désire par dessus tout que nous puissions sortir de cette impasse et que nous puissions examiner ce projet de loi dans un délai raisonnable qui nous permettra d'entendre d'autres témoins.

Nous sommes prêts à faire un compromis, comme l'a dit mon collègue, mais il est bien évident que nous ne parviendrons pas à examiner tous ces amendements aujourd'hui, même si nous siégeons toute la journée et toute la nuit.

Voilà donc ce que je tenais à dire. Je vous signale qu'il est 18 heures et je demande que la séance soit levée, si c'est acceptable.

**Le président:** La motion, comme vous le savez, est assez précise: à 18 heures, le président interrompt les délibérations et met aux voix les motions qui restent. Il est maintenant 18 heures. La motion, qui n'a pas été adoptée, est déclarée caduque. Nous revenons à l'amendement de M. Malépart, qui a proposé que les lignes 16, 24 et 25 de l'article 3 soient supprimées.

Monsieur Malépart, vous avez la parole.

**Mr. Malépart:** Having wasted a great deal of time, Mr. Chairman, we have come back to the main topic. If our honourable colleague had kindly agreed to withdraw his motion, we would have had an extra hour for debate and we might have finished by now. This clearly shows that if you want to play dictator, you have to suffer the consequences. I hope that the Conservative members have learned their lesson.

Do the witnesses have any figures on the de-indexation of the child tax credit? As of the 1989 tax year, the child tax credit will be de-indexed. How much money will the government save in 1989, 1990, 1991 and 1992 as a result of the 3% de-indexation of the child tax credit?

**M. Maasland:** Nous n'avons pas de ventilation. Nous savons combien les diverses mesures—celles qui touchent l'allocation familiale, le crédit d'impôt pour enfants, l'exemption et l'impôt sur les allocations familiales, permettront d'économiser. Pour certaines années, nous avons les chiffres, mais nous ne pouvons vous donner la ventilation que vous avez demandée.

**Mr. Malépart:** This is an important provision. I am surprised that you do not have the figures, because this is the provision that affects the poorest families. You do not have the figures with you today, but perhaps you could do some calculations and send the figures that you come up with on to members of the committee. These are big amounts, because there will be 3% de-indexation in 1989 and 3% the following year. What effect will de-indexing the child tax credit have on poor families? The Department no doubt tried to evaluate the potential results. I would like you to send us the figures some time next week.



[Text]

• 1805

**Mrs. Browes:** A point of order. I was wondering if the opposition members might give some indication of how long they wish to question the witnesses, in order that we may take some turns to get some food and come back. If the opposition wishes to get information and question the witnesses, I think in reasonableness, it might indicate to the rest of the committee members just how long that was going to take place before we would have a vote.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je suis quand même surpris que les membres de la majorité veulent se relayer pour se reposer alors que nous de l'Opposition, nous ne pouvons pas le faire. Je pense que nous avons le même salaire. Nous n'avons pas les mêmes avantages qu'eux pour recevoir les informations. Ces gens-là vont voter sans avoir des renseignements. Ils sont libres de faire ce qu'ils veulent mais je suis quand même surpris de cette attitude. Voilà ma réponse sur l'invocation du Règlement de madame.

**Mrs. Browes:** A point of order. Does that mean we do not know how long they are going to be questioning the witnesses? I think the witnesses are here also to give out information. I think there should be some indication from the opposition of the number of questions they want to ask the witnesses so we could plan the rest of the day.

**The Chairman:** On the same point of order, Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. I think the member has forgotten that it was not our decision to sit. I agree, it is really a great imposition on the witnesses and the other people who are sitting around here. We could go without dinner and go all night, but I do not think we should be asking other people to do that. I would like to remind her it was the government members who refused to adjourn at a reasonable time and to take a more reasonable approach to debating this question, so I do not really think her point of order was in order. It was a little presumptuous.

Besides, Mr. Malépart and I would have to relieve each other, and we do not dare leave the House, do we? We do not care if we eat or not.

**The Chairman:** Mr. Malépart, on the amendment.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'avais posé une question. Si les députés conservateurs peuvent arrêter de faire du *filibuster* avec les points d'ordre, on pourra avancer. J'ai une question à poser aux gens. J'aimerais avoir les chiffres concernant le montant que le gouvernement espère épargner sur le dos des pauvres en désindexant le 3 p. 100 du crédit d'impôt pour enfants pour les dix prochaines années à partir de 1989. Je comprends que vous n'avez pas ces chiffres avec vous. Mais peut-on être assurés que la semaine prochaine, les députés, membres de ce Comité, auront ces chiffres?

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, the total federal savings we have available—and they are the same savings that were identified yesterday in the committee by Mr. Malépart. For

[Translation]

**Mme Browes:** J'invoque le Règlement. Si les députés de l'opposition voulaient bien nous indiquer pendant combien de temps ils voudront interroger les témoins, nous pourrions aller à tour de rôle chercher quelque chose à manger. Si les députés de l'opposition tiennent à ce point à se renseigner et à interroger les témoins, ils pourraient au moins nous indiquer combien de temps cela va durer. On saurait, à ce moment-là, quand on peut s'attendre à voter.

**Mr. Malépart:** A point of order, Mr. Chairman. I am somewhat surprised that the members of the majority party want to take turns going off to rest, whereas we members of the opposition cannot do so. I believe that we are paid the same amount. We do not have the same advantages as they do in terms of getting information. They are going to vote without having gotten the relevant information. They are free to do as they wish, but I am very surprised at their attitude. That is my reaction to Mrs. Browes' point of order.

**Mme Browes:** J'invoque le Règlement. Est-ce que cela veut dire qu'on ne saura pas pendant combien de temps ça va durer, l'interrogation des témoins? Les témoins sont là pour répondre à nos questions. Les députés de l'opposition devraient au moins nous dire combien de questions ils veulent poser, pour qu'on puisse planifier.

**Le président:** Au sujet du même rappel au Règlement, madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président. Le député semble avoir oublié que ce n'est pas nous qui avons décidé de siéger. Je conviens qu'en prolongeant la séance, on dérange les témoins et les autres personnes qui sont présentes. On pourrait se passer d'aller dîner et siéger toute la nuit, mais on ne doit pas imposer notre choix aux autres personnes qui sont ici. Je rappelle d'ailleurs à madame que ce sont les députés du gouvernement qui ont refusé d'ajourner à une heure raisonnable et qui ont refusé d'adopter une attitude plus sensée. Son rappel au Règlement n'est donc pas justifié. Je dirais même qu'il est un peu présomptueux.

D'autre part, M. Malépart et moi devons nous relayer et nous n'osons pas quitter la Chambre, n'est-ce pas? Pour ce qui est d'aller dîner, on peut bien s'en passer.

**Le président:** Monsieur Malépart, au sujet de l'amendement.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I asked a question. If the Conservative members would stop using points of order to filibuster, we could make some progress here. I have a question for these people. I would like to have some figures on the amount that the government is hoping to save at the expense of the poor by deindexing the child tax credit by 3% over a 10 year period beginning in 1989. I realize that you do not have the figures with you. But can we get assurances that members of the committee will get them next week?

**M. Maasland:** Pour ce qui est du montant global, les chiffres existent déjà. On les a donnés à M. Malépart hier et ils n'ont pas changé depuis. Pour l'année financière 1989-1990, les

[Texte]

1989-90, they are \$340 million and for 1990-91 fiscal year, they will be \$480 million, and these are the same figures . . . Regrettably, we do not have with us the figures in a disaggregated manner.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'ai la distribution des chiffres devant moi: du crédit d'impôt, des augmentations, de l'exemption fiscale et des allocations familiales. Il y a quelqu'un qui fait ces calculs. On réduit le pouvoir d'achat des familles pauvres, à partir de 1989, en désindexant. Alors, ne me dites pas que le ministère ne peut pas savoir à partir de 1989, combien les familles pauvres perdront à cause de la désindexation du crédit d'impôt. Je ne parle pas de l'allocation familiale, mais de la désindexation du crédit d'impôt pour enfants, en 1989, 1990, 1991, 1992, jusqu'à l'an 2000. Il doit être possible de les sortir puisque j'ai les chiffres concernant l'exemption fiscale, combien le gouvernement pourra-t-il récupérer. J'ai les chiffres de l'allocation familiale, mais tout ce que je veux c'est la somme totale du crédit d'impôt et sa distribution. J'imagine que le ministre des Finances a proposé un budget et qu'il connaissait les conséquences lorsqu'il a décidé de couper 3 p. 100 aux familles pauvres.

• 1810

**Mr. Maasland:** Yes, Mr. Chairman, we are obviously prepared to supply the numbers that pertain to this particular bill; that is, the gross savings as of a particular point on family allowances. We would certainly have to verify numbers that pertain to other bills, such as the tax exemption and the child tax credit, with our colleagues in the Department of Finance, but I am sure these figures could be obtained.

**The Chairman:** Fine, Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Merci.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I would like to pursue the point I was starting to get at before we had the procedural wrangle. It had to do with child tax exemptions and the relationship of that to the bill before us, going back to the points that were raised in committee last spring and also to the Minister's comments several times when he has spoken about this bill that, really, one of the reasons the government is de-indexing the family allowance is to save money. We know part of that is for the deficit, but he has also said a number of times that savings from these reforms would go to those in greatest need. When we worked on several models last spring in the standing committee—and several members were there at the time—we considered various options and how reforms could bring about some savings that would go particularly to increasing the child tax credit, but I think it was certainly the intent of all the committee members that there would be no reduction in indexation. I think that was one of the principles we had at that time.

But the child tax exemption, I think we all agreed, is a regressive measure. It is regressive, of course, because it gives tax benefits to families with children who are at a higher income and who pay income tax. It does nothing at all for

[Traduction]

économies s'élèveront à 340 millions de dollars. Pour l'année 1990-1991, elles seront de 480 millions de dollars. Ce sont les mêmes chiffres . . . Malheureusement, nous ne pouvons pas donner de ventilation.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I have a breakdown on the figures for the tax credit, for increases, for the tax exemption and for Family Allowances. Someone is doing the calculations. Starting in 1989, the purchasing power of poor families will be reduced by deindexation. So do not try to tell me that the Minister does not know how much the deindexing of the tax credit will cost poor families beginning in 1989. I am not talking about the Family Allowance, but about the deindexation of the child tax credit, in 1989, 1990, 1991, 1992, up until the year 2000. It must be possible to pull out these figures because I have figures on the tax exemption, on how much the government will recover. I have all the figures about the family allowance program, but all I want is the aggregate amount of the child tax credit and its distribution. When he presented his budget, the Minister of Finance must have known the implications of a 3% cut for low-income families.

**M. Maasland:** Monsieur le président, nous sommes, bien sûr, tout à fait disposés à fournir les chiffres pertinents à ce projet de loi, notamment les économies réalisées grâce à cette désindexation partielle. Quant aux chiffres relatifs à d'autres projets de loi, comme l'exemption fiscale et le crédit d'impôt pour enfants, nous nous renseignerons auprès de nos collègues du ministère des Finances.

**Le président:** Merci, monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Thank you.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, j'aimerais revenir sur la question que j'ai abordée juste avant que n'éclatent ces problèmes de procédure. Il s'agissait des exemptions fiscales pour les enfants et de la relation qu'elles ont avec ce projet de loi; le printemps dernier, d'aucuns ont déclaré devant ce Comité, y compris le ministre, qu'en proposant la désindexation des allocations familiales, le gouvernement cherche notamment à économiser de l'argent. Nous savons que cela va servir en partie à réduire le déficit, mais le ministre a également affirmé à plusieurs reprises que les économies réalisées grâce à cette désindexation seraient distribuées à ceux qui en ont le plus besoin. À la même époque, notre Comité avait étudié plusieurs modèles et plusieurs possibilités de réforme pour qu'une partie des économies réalisées permettent notamment d'augmenter le crédit d'impôt pour les enfants, mais je crois qu'il était clair, pour tous les membres du Comité, qu'il n'était absolument pas question de réduire l'indexation. C'était là un des principes auxquels nous tenions particulièrement.

Nous reconnaissons tous que l'exemption fiscale pour les enfants est une mesure régressive puisqu'elle accorde des avantages fiscaux aux familles qui ont des revenus élevés et qui paient des impôts. Un tel système ne profite absolument pas



**[Text]**

lower-income families who pay no income tax at all. The tax benefits that are realized through the child tax exemption are much greater than the child tax exemption, which is supposedly to help equalize things for the poor, but as usual, that is not the way it works out.

The budget and the Minister's intent now through the budget is that there would be a reduction in the child tax exemption, and perhaps the witnesses could explain to us exactly what those changes will be and also the dates. If I recall correctly, the dates are a little different as to when this would come into effect.

I also want to ask about... Perhaps I will leave that question. First I would like a general explanation, and then I will come back to the question of the savings that would be realized by this move.

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, in terms of the child tax exemption, this exemption will gradually be reduced, starting in the year 1987. It will be reduced at that time from \$710 per child under 18 to \$560, with a further decrease to \$470 in 1988. A further reduction will take place in 1989 to ensure that the value of the exemption equals the value of the family allowance benefits, after which it will be indexed to the CPI less 3%.

• 1815

**Ms Mitchell:** "De-indexed" is a better word. First of all, I would like to ask for clarification of one point. I am a little confused about how this applies to children over 18 who are still dependants and are students. How does that apply?

**Mr. Maasland:** Mr. Hagglund will respond to this question, Mr. Chairman.

**Mr. Hagglund:** For dependent children, 18 years of age or older and not mentally or physically infirm, for the 1986 tax year the tax exemption remains at \$1,420 per child. The 1987 tax year is reduced by \$220 to \$1,200 per child. In the 1988 tax year, it will be reduced by \$200 further to \$1,000 per child. In 1989 and subsequent tax years, it will be set at an amount equal to twice the exemption for the child under age 18.

For children 18 years of age or older and mentally or physically infirm, for 1986 and subsequent tax years the amount of the exemption is indexed by annual CPI increases in excess of three percentage points. This is information supplied by the Department of Finance.

**The Chairman:** That is your time on this round. I want to recognize next, Mr. Harvey. Mr. Turner, on a point of order.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, on a point of order, may I suggest that we have a brief two- or three-minute recess to give some staff members a chance to do some personal things just for a minute.

**[Translation]**

aux familles à faible revenu qui ne paient pas d'impôts sur le revenu. Les avantages fiscaux de l'exemption fiscale pour les enfants sont beaucoup plus grands que l'exemption fiscale pour enfants, laquelle est censée assurer une répartition des richesses en faveur des pauvres, mais ce n'est pas ainsi que cela se passe.

D'après le dernier budget, le ministre a l'intention de réduire l'exemption fiscale pour les enfants, et j'aimerais donc que les témoins nous expliquent la nature précise des changements envisagés et la date de leur entrée en vigueur. Si je me souviens bien, ces changements n'entreraient pas en vigueur à la même date que ce projet de loi.

Avant d'en revenir à la question des économies réalisées grâce à cette désindexation, j'aimerais vous demander une explication d'ordre général.

**M. Maasland:** Monsieur le président, l'exemption fiscale pour les enfants sera progressivement réduite à partir de 1987. À ce moment-là, elle passera de 710\$ par enfant de moins de 18 ans à 560\$, et en 1988, elle passera à 470\$. En 1989, cette exemption diminuera encore jusqu'à ce qu'elle soit d'une valeur égale à celle des allocations familiales, après quoi, cette exemption sera indexée à l'IPC moins 3 p. 100.

**Mme Mitchell:** Le terme «désindexer» est préférable. Mais j'aimerais d'abord qu'on m'explique comment ceci s'applique aux enfants de plus de 18 ans qui sont étudiants et encore à charge.

**M. Maasland:** M. Hagglund va répondre à cette question, monsieur le président.

**M. Hagglund:** Pour l'année fiscale 1986, l'exemption fiscale reste à 1,420\$ par enfant pour les enfants à charge, âgés de 18 ans ou plus, et qui ne sont ni physiquement ni mentalement infirmes. Pour l'année financière 1987, cette somme sera ramenée à 1,200\$ par enfant, soit une diminution de 220\$. Pour l'année fiscale 1988, une nouvelle diminution de 200\$ l'amènera à 1,000\$ par enfant. À partir de 1989, elle sera le double de l'exemption fiscale par enfant en-dessous de l'âge de 18 ans.

À partir de 1986, l'exemption fiscale pour enfant de 18 ans et plus, physiquement ou mentalement infirme, sera indexée au-delà de 3 p. 100 d'augmentation de l'indice des prix à la consommation. Cette information nous a été donnée par le ministère des Finances.

**Le président:** Votre temps de parole est écoulé pour ce tour. Je donne maintenant la parole à M. Harvey. Vous invoquez le Règlement, monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Un rappel au Règlement, monsieur le président: puis-je proposer une suspension de séance de quelques instants pour donner à certains membres de notre personnel le temps de vaquer à certaines affaires?

[*Texte*]

**The Chairman:** We will probably need more time than that. Are you talking about a 10-minute recess or one of 5 minutes?

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Five at the most; yes.

**The Chairman:** All right. It has been requested that there be a five-minute recess. Is there agreement?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** We will reconvene in five minutes.

• 1820

• 1826

**The Chairman:** Order, please.

Monsieur Harvey, s'il vous plaît.

**M. Harvey:** Le principe défendu est celui de la pleine indexation des allocations familiales. M. Malépart a raison quand il dit qu'avec le nombre de comités que nous avons, nous ne pouvons pas siéger avec autant d'intérêt d'un comité à l'autre. Il me fait tout de même plaisir d'être ici depuis quelques minutes.

Il est évident que la démarche de l'opposition mérite au moins d'être considérée comme une démarche de bonne foi. On s'est interrogés à plusieurs reprises pour savoir ce que l'augmentation moins rapide des allocations familiales pourrait entraîner comme pertes éventuelles. On ne doit pas parler de coupures; il y a une confusion dans le vocabulaire.

Ce qui m'intéresse, c'est la réalité des chiffres. Comme on ne connaît pas le taux d'inflation de 1989 et 1990, il est difficile de faire des projections le moins rationnelles. Je veux avoir sur papier les sommes que . . .

**Ms Mitchell:** Excuse me, Mr. Chairman, I have a point of order. We have resumed the committee debate, have we?

**The Chairman:** Yes, we are dealing with Mr. Malépart's amendment.

**Ms Mitchell:** Yes, well we do not have a quorum present. I would like to move that we do now adjourn.

**M. Harvey:** Puis-je avoir l'autorisation de poursuivre?

**The Chairman:** The clerk has done the count and has advised me that there is no quorum, so I . . .

**M. Harvey:** Nous l'avons, monsieur le président.

**Ms Mitchell:** We did not have a few minutes ago.

**An hon. member:** Well, Margaret, those things happen once in a while.

**Ms Mitchell:** Do they?

**The Chairman:** Mr. Harvey.

[*Traduction*]

**Le président:** Il nous faudra probablement un peu plus de temps que vous ne prévoyez. Demandez-vous à lever la séance pendant cinq minutes, ou pendant dix minutes?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Cinq minutes au maximum.

**Le président:** Très bien. On nous demande de suspendre nos travaux pendant cinq minutes. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance est donc suspendue pendant cinq minutes.

**Le président:** Nous reprenons nos travaux.

I give the floor to Mr. Harvey.

**Mr. Harvey:** What is at stake here is the full indexation of the family allowances. Mr. Malépart is quite right to point out that with the number of committees that we have, and having to go from the one to the other, we cannot be expected to devote the same amount of attention to all of them. I am nevertheless very pleased to be able to spend some time on this committee.

The Opposition is quite justified in asking this question, which was put likely in good faith. Several times people have asked what losses would be incurred with a slowing down in the increase of family allowances. The word *cuts* should not be used, it is misleading.

I am interested first and foremost by the figures. Since we do not know what the rate of inflation will be in 1989 and 1990, it is difficult to make rational evaluations. I would like to see a calculation of the amounts which . . .

**Mme Mitchell:** Excusez-moi, monsieur le président, j'invoque le Règlement. Le Comité a repris ses travaux, n'est-ce pas?

**Le président:** Oui, nous sommes saisis de l'amendement de M. Malépart.

**Mme Mitchell:** Mais nous n'avons pas le quorum et je propose donc d'ajourner la séance.

**Mr. Harvey:** Am I allowed to go on?

**Le président:** Le greffier a fait le compte et il me fait savoir qu'il n'y a pas de quorum, de sorte que je . . .

**Mr. Harvey:** We do have a quorum, Mr. Chairman.

**Mme Mitchell:** Mais nous ne l'avons pas il y a quelques minutes.

**Une voix:** Ma foi, Margaret, ce sont des choses qui arrivent.

**Mme Mitchell:** Vraiment?

**Le président:** Monsieur Harvey.



[Text]

**M. Harvey:** Au cours des huit années qui ont précédé l'arrivée au pouvoir du gouvernement conservateur, l'Opposition officielle n'a pas mis en pratique le principe qu'elle défend aujourd'hui. J'aimerais savoir ce que cela a coûté aux familles canadiennes de 1976 à 1984. En effet, le gouvernement libéral a gelé les allocations familiales en 1976, il les a diminuées de 20 p. 100 en 1979 et il a mis en application la politique des 5 et 6 p. 100 par la suite. Je veux avoir le coût global de ces mesures.

Je sais que pour un individu, cela signifie une différence d'environ 20\$ par rapport aux versements actuels. Au lieu d'une trentaine de dollars, nous devrions verser environ 50\$. Les familles canadiennes ont-elles perdu 1 milliard de dollars, 1.5 milliard de dollars ou 2 milliards de dollars en raison des politiques libérales?

Monsieur le président, certaines interventions me semblent demesurées par rapport à la réalité des chiffres. Il est important que les Canadiens sachent que les allocations familiales vont continuer d'augmenter et qu'il va être intéressant de voir ce que sera l'application de la formule du crédit d'impôt pour les plus démunis.

• 1830

Il ne faut pas faire exprès pour affoler les gens. Au printemps, l'Opposition officielle a essayé de faire prendre panique à tous les battu tous les records du passé. On a aussi essayé de nous faire passer pour des gens qui martyrisaient les personnes âgées, mais cela ne nous a pas empêchés d'adopter le programme le plus progressif au niveau des allocations au conjoint, programme qui touche les plus démunis.

Dans ce dossier précis des allocations familiales, il y a peut-être une part de démagogie, il y a peut-être une petite part de déraison par rapport à la réalité. Je suis persuadé que les pertes qui ont été entraînées depuis huit ans par les mesures libérales dépassent largement celles que pourra entraîner cette petite mesure proposée à l'égard du crédit d'impôt, d'autant plus que les Canadiens nous demandent de travailler à la création d'emplois.

Je suis persuadé que les chiffres de 1976 à 1984 vont nous montrer que la politique sociale du Parti libéral a causé un préjudice assez sérieux à l'ensemble des familles canadiennes. Très honnêtement, j'aimerais avoir ces chiffres-là en plus de ceux qu'a demandés M. Malépart.

Je sais qu'il y a une différence d'à peu près 20\$ par enfant parce que les libéraux n'ont pas mis en application le principe de l'indexation totale. Donc, il y a eu des pertes annuelles allant jusqu'à 11 p. 100. Au moment de la politique des 5 et 6 p. 100, il y a eu des pertes de 5 à 6 p. 100. Au moment du gel brutal, il y a eu une perte de 8\$ à 9\$. Donc, j'aimerais avoir ces chiffres, monsieur le président.

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, may we have the vote.

**The Chairman:** May you have the vote on what?

[Translation]

**Mr. Harvey:** During the eight years before the Conservative government came into power, the Official Opposition did not apply the principles which it is defending today. I would like to know what the cost was for the Canadian families from 1976 to 1984. I would like to remind you that in 1976, the Liberal government froze the Family Allowances, then decreased them by 20% in 1979 and later applied to them the 5% and 6% policy. I would like to know what the total cost was.

I know that it represents per capita a difference of about \$20 compared to the current payments. Instead of \$30, we should pay approximately \$50. Because of these Liberal policies, did the Canadian families lose \$1 billion, \$1.5 billion or \$2 billion?

Mr. Chairman, some interventions seem to me quite out of proportion with the figures. What the Canadians ought to know is that the Family Allowances will keep on increasing and that it would be interesting to see how the tax credit works for the low-income families

You should not do it on purpose to upset people. In the springtime, the Official Opposition tried to panic all the students in the country. Despite that, the summer program beat all past records. They also tried to make us out to be people who were making martyrs of our senior citizens, but that did not prevent us from implementing the most progressive program in the matter of spousal allowances and this program benefits those who are most deprived.

As for the specific case of family allowances, perhaps there is some demagoguery and there is perhaps a bit of unreasonableness as concerns reality. I am convinced that the losses caused over the last eight years by the Liberal policies surpass, by far, whatever might be entailed by this little measure we are proposing for the tax credit, especially since Canadians are asking us to create jobs.

I am sure that the 1976 to 1984 figures are going to show us that the Liberal Party's social policies caused rather serious prejudice to all Canadian families. Quite frankly, I would like to have those figures as well as those Mr. Malépart asked for.

I know that there is a difference of roughly \$20 per child because the Liberals did not apply a principle of total indexation. So there were annual losses of up to 11%. At the time of the 5% and 6% policy, there were losses from 5% to 6%. And when they came in with the total freeze, there was a loss of some \$8 to \$9. So I would like to have those figures, Mr. Chairman.

**M. Kindy:** Monsieur le président, pouvons-nous passer au vote?

**Le président:** Pour voter sur quoi?

[Texte]

**M. Malépart:** La parole est aux députés conservateurs. Je ne sais pas sur quoi il veut voter. Si vous voulez aller souper, cela nous fera plaisir. Bon appétit!

**M. Kindy:** Sur votre amendement.

**M. Malépart:** Non, il y a encore des interventions à venir. J'ai demandé la parole...

**M. Kindy:** Je ne l'avais pas remarqué.

**M. Malépart:** ... et M. Harvey attend une réponse.

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, we do not have the aggregate figures, but maybe it would be helpful to the hon. member to state some of the individual impacts on family allowance recipients. If I might proceed in that vein, in 1976, effective January 1 of that year, the annual escalation of the family allowances and special allowances was suspended for one year with the effect that the monthly allowance per child remained at the 1975 rate of \$22.08 during 1976.

In 1979, again, effective January 1, the monthly family allowances were reduced from \$25.68 to \$20 per child. At that time there was no reduction in the special allowances. This reduction in family allowances was part of an overall change in the child benefit system, the purpose of which was to target increased assistance to low- and middle-income families with children through the child tax credit program. In 1983, indexation of the family allowances was limited to 6% and to 5% in 1984. However, the special allowances at that time continued to be fully indexed, so it would give you an impression of the impact on the individual family. Regrettably, we do not have the aggregate values of the savings at this time.

• 1835

If I can consult my colleagues, possibly we have some of that. No, we do not have the aggregate figures, Mr. Chairman.

**M. Harvey:** Y a-t-il moyen de sortir le montant global des pertes aux familles canadiennes dues à ces politiques restrictives sur une période de huit ans? Est-ce 400 millions, 600 millions, 700 millions de dollars? Je ne sais pas quel sera le taux d'inflation en 1990 et en l'an 2000, mais je sais ce qu'il était en 1982, 1983, 1984, 1976 et 1979. J'aimerais avoir montant global, point à la ligne. Un chiffre! Vous avez le nombre d'enfants récipiendaires, vous avez tout ce qu'il faut. C'est aussi simple que cela. Je ne veux pas avoir la réponse ce soir, monsieur le président. Envoyez-la par courrier, si vous voulez, il n'y a aucun problème. Je vous donnerai le chiffre, monsieur Malépart.

**The Chairman:** Until your time has expired, Mr. Maasland, is that information forthcoming now or later?

**Mr. Maasland:** I think it will have to be forthcoming later.

[Traduction]

**Mr. Malépart:** The Conservatives have the floor. I do not know what he wants to vote on. If you want to go have supper, all our best wishes. *Bon appétit.*

**Mr. Kindy:** On your amendment.

**Mr. Malépart:** No, there are still some who have things to say. I asked for the floor...

**Mr. Kindy:** I had not noticed.

**Mr. Malépart:** ... and Mr. Harvey is waiting for an answer.

**M. Maasland:** Monsieur le président, nous n'avons pas les sommes globales, mais peut-être l'honorable député trouverait-il utile de connaître certaines des répercussions pour les bénéficiaires d'allocations familiales. Si vous me permettez, en 1976, au 1<sup>er</sup> janvier de cette année, l'augmentation annuelle des allocations familiales et spéciales a été suspendue pour un an et le résultat en a été que l'allocation mensuelle par enfant a été la même en 1976 qu'en 1975, soit 22.08\$.

En 1979, encore une fois, au 1<sup>er</sup> janvier, l'allocation familiale mensuelle a été réduite, passant de 25.68\$ à 20\$ par enfant. À cette époque, il n'y a pas eu de diminution de l'allocation spéciale. Cette diminution au titre des allocations familiales faisait partie d'une modification globale de tout le système d'avantages sociaux concernant les enfants et dont le but était d'accorder une aide accrue aux familles à bas et à moyen revenu qui avaient des enfants, par le biais du programme de crédit d'impôt pour enfants. En 1983, l'indexation des allocations familiales a été limitée à 6 p. 100 et à 5 p. 100 en 1984. Cependant, il y avait toujours pleine indexation pour les allocations spéciales à l'époque et cela vous donnerait donc une bonne idée des répercussions pour chaque famille. Malheureusement, nous n'avons pas pour le moment le chiffre global sur les économies ainsi réalisées.

Si je puis consulter mes collègues, peut-être avons-nous certains de ces chiffres. Non, nous n'avons pas ce total global, monsieur le président.

**Mr. Harvey:** Could we get the total amount of the losses for Canadian families due to these restrictive policies over a period of eight years? Is it \$400 million, \$600 million, \$700 million? I do not know what the inflation rate will be in 1990 or in the year 2000, but I know what it was in 1982, 1983, 1984, 1976 and 1979. I would like to have an aggregate amount, period. A figure. You have the number of children getting it, you have everything you need. It is that simple. I do not want to have the answer tonight, Mr. Chairman. Send it by mail, if you want, no problem. I will give you the figure, Mr. Malépart.

**Le président:** Jusqu'à ce que votre temps soit écoulé, monsieur Maasland, vous nous donnez ces renseignements maintenant ou plus tard?

**M. Maasland:** Je crois qu'il nous faudra vous les donner plus tard.



[Text]

**The Chairman:** All right. Thank you very much. Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président.

Je suis content que mon collègue ait soulevé cette question. Cela nous permettra de faire la distinction entre une politique de lutte contre l'inflation qui a pour conséquence d'augmenter le pouvoir d'achat des plus démunis, et la politique conservatrice de réduction du déficit qui a pour conséquence de diminuer le revenu des familles. A vrai dire, ce n'est pas pour réduire le déficit, c'est pour engraisser les riches. Il faut faire la distinction.

Je vois des gens qui font signe que non. Y a-t-il quelqu'un qui peut dire que le gouvernement n'a pas accordé près d'un milliard de dollars à la famille Reichmann pour acheter les raffineries Gulf? Y a-t-il quelqu'un qui peut nier que le gouvernement va prendre un milliard de dollars de l'argent des contribuables pour le donner aux épargnants de 60,000\$ et plus, dont deux ont respectivement un million et deux millions de dollars en banque? Je pense que les objectifs sont complètement différents.

Malgré tout cela, il est vrai que les gouvernements antérieurs ont touché aux allocations familiales. Il est vrai que les gouvernements antérieurs ont touché aux programmes sociaux. Par contre, chaque fois, comme dans le cas de la politique des 6 et 5 p. 100, c'était pour deux ans. C'était dans le but de réduire l'inflation. Deuxièmement, il y avait une augmentation du crédit d'impôt; le crédit d'impôt était pleinement indexé, contrairement à ce que le gouvernement conservateur fait. C'est la première fois de l'histoire qu'un gouvernement s'attaque aux mesures destinées aux plus pauvres. Ce fut la même chose dans le cas des pensions de vieillesse. Au fond, on avait bien raison, puisque votre premier ministre vous a tous désavoués et a admis qu'il avait eu tort de toucher aux pensions de vieillesse.

C'était aussi la première fois qu'un gouvernement, et je parle autant du gouvernement conservateur antérieur, se servait de la maladie des gens pour réduire son déficit en imposant une taxe de 10 p. 100 sur 5,000 médicaments. Cela affectait les gens souffrant de diabète, de maladies cardiaques. Encore là, le premier ministre et tous les députés étaient d'accord. Mais le premier ministre et le ministre des finances ont été obligés d'admettre qu'ils avaient eu tort pour les grands malades et ils ont dû reculer. Cependant, on taxe encore certains médicaments pour ceux qui souffrent d'arthrite, enfin toute la pharmacie familiale.

En 1976, je n'étais pas ici; j'étais député à Québec. Qui était le critique du Parti progressiste conservateur lorsque le gouvernement a désindexé les allocations familiales? Il faut se rappeler que c'était au-delà de 6 p. 100. Aujourd'hui, le gouvernement prend les premiers 3 p. 100.

• 1840

Je déplore que le gouvernement hausse l'inflation avec ses taxes, et ne donne pas l'équivalent aux citoyens. Le critique du Parti conservateur au moment de la politique du 6-5 était un

[Translation]

**Le président:** Parfait. Merci beaucoup. Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman. I am quite happy to see that my colleague raised that question.

This will enable us to make a distinction between a policy of inflation control which has the result of increasing the purchasing power of the least fortunate and the Conservative policy of decreasing the deficit, the consequence of which is to decrease family revenue. Frankly speaking, it is not to reduce the deficit, it is so the rich can get richer. One must make the distinction.

I see people shaking their heads negatively. Is there someone who can say that the government has not granted almost \$1 billion to the Reichmann family to buy the Gulf refineries? Is there anyone who can deny that the government is going to be taking \$1 billion from the taxpayers' pockets to give it to those people with accounts of \$60,000 and more, two of which have respectively \$1 million and \$2 million in their bank accounts? I think the objectives are completely different.

Despite that, it is true that previous governments have made changes in family allowances. It is true that previous governments made changes in social programs. On the other hand, every time, as in the case of the 6% and 5% policy, it was for two years. The goal was to reduce inflation. Secondly, there was an increase of the tax credit. The tax credit was fully indexed, contrary to what the Conservative government is doing. It is the first time in history that a government is attacking those provisions that are meant to help the neediest amongst us. It was the same thing in the case of Old Age Pensions. Finally, we were quite right, because your Prime Minister disowned you all and admitted that he had been wrong to make changes in old age pensions.

It was also the first time that a government, and I am also talking about the previous Conservative government, used the sick to decrease its deficit by imposing a 10% tax on 5,000 medical products. That affected people suffering from diabetes and heart diseases. Once more, the Prime Minister and all his members of Parliament were in agreement. But the Prime Minister and the Finance Minister finally had to admit that they were wrong for the seriously sick and they had to back off. However, there are still some medical products being taxed for those with arthritis, for example, and all the family drugs.

In 1976, I was not here; I was a member of Quebec's National Assembly. Who was the critic for the Progressive-Conservative Party when the government de-indexed family allowances? We should not forget that it was more than 6%. Today, the government is taking the first 3%.

I deplore that the government is increasing inflation with its taxes and is not giving the equivalent to our fellow Canadians. The Conservative Party critic at the time of the 6 and 5 policy

*[Texte]*

monsieur Epp. Si M. Epp n'a pas fait son travail comme critique de l'Opposition, s'il ne s'est pas fait le défenseur des citoyens c'est un incompetent. Malheureusement, aujourd'hui, il est ministre de la Santé et est toujours incompetent. Les démonstrations qui se déroulent sur la Colline ne sont pas uniquement faites par le Parti libéral, ce sont des démonstrations montées par des mères de famille, lesquelles ont bien autres choses à faire que de venir manifester avec leurs enfants. C'est alarmant!

J'ai des pétitions en provenance de tous les comtés, celui du premier ministre, celui du ministre des Finances, ce sont des citoyens qui ont le droit d'être entendus. Même en Alberta, province représentée par les conservateurs, la population est en droit d'exiger d'être entendue. Si leurs députés s'objectent à les défendre, c'est le rôle de gens comme moi, comme d'autres de mes collègues, comme du NPD, qu'incombe la tâche de les représenter. Tel a été le cas pour la pension de vieillesse, ce sont des députés conservateurs de l'Ouest qui se sont battus et deux de mes collègues du Parti conservateur au Québec ont signé la pétition s'opposant à une indexation.

**The Chairman:** Mr. Malépart, your time has expired.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Cassidy.

**Mr. Cassidy:** I have been waiting for a bit of time because we had some procedural interruptions. I apologize to the witnesses for being caught up in what I suspect may be the equivalent in your trade of sitting in on staff training or something like that, when you would really prefer to get on with the business at hand.

I would like to ask the witnesses if you could give us some indication of what the trend in poverty has been among families over the course of the last five years in Canada.

**Mr. Fortier:** If you take the Statistics Canada low-income cut-offs as a measure of poverty—you can debate about that; there are many different poverty lines—I think it has been indicated that the trend has been towards an increase. I do not have the actual numbers here, but to answer your question, I think the trend is towards an increase in the number of people who fall below that low-income cut-off.

**Mr. Cassidy:** I see. How substantial an increase in poverty has there been among families over that period of time?

**Mr. Fortier:** I do not have the actual figures here. I do not think we have them . . .

**Mr. Cassidy:** Is the function of the family allowance, in part, to help to combat poverty among families?

**Mr. Fortier:** The general function of family allowances is to provide support to families in raising children. That is the general purpose of the allowance, and it is directed towards all families regardless of income.

**Mr. Cassidy:** Mr. Fortier, since this family allowance de-indexing deals directly with children, I presume you brought figures to the committee with respect to the number of children who are in fact living in poverty. Have you got those

*[Traduction]*

was a certain Mr. Epp. If Mr. Epp did not do his work as opposition critic, if he did not defend his fellow Canadians, then he is incompetent. Unfortunately, today, he is Minister of Health and is still incompetent. The demonstrations you have on the Hill are not only due to the Liberal Party, they are demonstrations that are set up by mothers who have all kinds of other things to do besides coming to demonstrate with their children. It is alarming!

I have petitions from all ridings, the Prime Minister's, the Finance Minister's, and these are Canadians who have the right to be heard. Even in Alberta, a province represented by the Conservatives, the population has a right to demand to be heard. If their members of Parliament object to defending them, it is the role of people like me and some other of my colleagues, such as those from the NDP, to represent them and that is the task that falls on our shoulders. Such was the case for old age pensions, it is Conservative members from the West that fought and two of my Conservative Party colleagues from Quebec signed the petition against indexation.

**Le président:** Monsieur Malépart, votre temps est écoulé.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Cassidy.

**M. Cassidy:** Cela fait assez longtemps que j'attends parce qu'il y a eu toutes sortes d'interventions au niveau de la procédure. Je présente mes excuses aux témoins, qui ont dû endurer ce qui reviendrait pour eux à un cours de formation pour le personnel tandis que je sais fort bien qu'ils préféreraient s'occuper de ce pourquoi nous sommes ici.

J'aimerais demander aux témoins s'ils pourraient nous donner une idée de la courbe de la pauvreté chez les familles canadiennes pendant les cinq dernières années.

**M. Fortier:** Il faut d'abord fixer quel est le seuil de pauvreté, car il y en a plusieurs, mais pour les fins du débat prenons celui de Statistique Canada: je crois que la courbe est ascendante d'après ces statistiques. Je n'ai pas les chiffres avec moi, mais pour répondre à votre question, je crois qu'il y a une augmentation du nombre de gens qui n'atteignent pas ce seuil de pauvreté.

**M. Cassidy:** Je vois. Et quelle a été l'augmentation de la pauvreté chez les familles pendant cette période?

**M. Fortier:** Je n'ai pas les chiffres avec moi. Je ne crois pas que nous les ayons . . .

**M. Cassidy:** Est-ce que le but de l'allocation familiale, en partie, n'est pas d'aider les familles à combattre la pauvreté?

**M. Fortier:** Le but principal des allocations familiales est d'accorder un certain appui financier aux familles qui élèvent des enfants. C'est le but général de l'allocation familiale qui est accordée à toutes les familles sans égard au revenu de chacun.

**M. Cassidy:** Monsieur Fortier, puisque cette désindexation de l'allocation familiale touche directement les enfants, je crois bien que vous avez amené avec vous, au Comité, les chiffres concernant le nombre d'enfants qui, en réalité, vivent dans la



[Text]

figures? How has that changed over the course of the last five years?

**Mr. Fortier:** We do not have those numbers here. As I say, they could be obtained. The National Council of Welfare has put out a report that shows these trends.

**Mr. Cassidy:** The National Council of Welfare estimates that the number of kids in poverty has grown by about 300,000 since 1980 or 1981 to 1984. Would you say those estimates are accurate and that there are now something like 1.1 million kids living in poverty in Canada?

• 1845

**Mr. Fortier:** We have no reason to believe these numbers would be inaccurate. I think they are based on low-income cut offs reported by Statistics Canada.

**Mr. Cassidy:** Mr. Fortier, perhaps you could tell us what trends we can expect in terms of poverty among families in Canada over the next five and ten years. Can we draw from the American experience in terms of looking at trends we can expect over the next five or ten years here in Canada?

**Mr. Fortier:** I am afraid I do not have the elements to comment on that.

**Mr. Cassidy:** Perhaps the assistant deputy minister could comment. Does your branch do some research in that area to try and provide guidance to government with respect to anticipated trends in terms of poverty?

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, my branch has not undertaken studies in this area. This is not to say the Department of National Health and Welfare does not. Our policy branch in the department has here today would not be in a position to give any of those figures.

**Mr. Cassidy:** Dr. Maasland, you are the ADM for income security. Are there no people within your areas of responsibility whose job it is to keep you, the department, the Minister and the government informed about what is happening in poverty?

**Mr. Maasland:** Would you repeat the question, Mr. Chairman?

**Mr. Cassidy:** Do you not have people on your staff whose responsibility is to monitor the situation with regard to poverty and the developments one may have to expect?

**Mr. Maasland:** No. Obviously, we all work in one department and certain tasks are assigned to my branch; essentially that is to administer three acts—the Family Allowances Act, the Old Age Security Act and the Canada Pension Plan. In the administration and in advice we give to the minister, we draw on other activities undertaken in the department.

[Translation]

pauvreté. Avez-vous ces chiffres? Quels changements y a-t-il eu à ce niveau pendant les cinq dernières années?

**M. Fortier:** Nous n'avons pas ces chiffres ici. Comme je l'ai dit, on peut les obtenir. Le Conseil national du bien-être social a publié un rapport où l'on peut voir quelles sont les tendances.

**M. Cassidy:** De l'avis du Conseil national du bien-être, le nombre d'enfants qui vivent dans la pauvreté a augmenté d'environ 300,000 entre 1980 ou 1981 et 1984. À votre avis, ce chiffre est-il exact et est-il vrai qu'il y a, à l'heure actuelle, environ 1,1 million d'enfants qui vivent dans la pauvreté au Canada?

**M. Fortier:** Nous n'avons aucune raison de croire que ces chiffres seraient inexacts. Je crois qu'ils sont fondés sur les seuils fixés par Statistique Canada.

**M. Cassidy:** Monsieur Fortier, peut-être pourriez-vous nous dire à quoi nous pouvons nous attendre en matière de pauvreté chez nos familles canadiennes pendant les cinq à dix prochaines années. Pouvons-nous nous tourner vers l'expérience américaine pour ce qui est de déceler les tendances pour les cinq à dix prochaines années ici, au Canada?

**M. Fortier:** J'ai peur de ne pas avoir en main les éléments pour vous donner une réponse.

**M. Cassidy:** Peut-être que le sous-ministre adjoint pourrait nous en toucher un mot. Votre direction fait-elle des recherches en ce domaine pour essayer de déceler, pour le gouvernement, quelles pourraient être les tendances à prévoir en matière de pauvreté?

**M. Maasland:** Monsieur le président, ma direction n'a pas fait d'étude en ce domaine. Cela ne veut pas dire cependant que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être n'en fait pas. Notre direction des politiques au sein du ministère s'est engagée dans certaines études, mais les témoins qui comparaisaient ici aujourd'hui ne sont pas en mesure de vous donner ces chiffres.

**M. Cassidy:** Monsieur Maasland, vous êtes sous-ministre adjoint responsable de la sécurité du revenu. N'y a-t-il personne qui relève de vous, dont ce soit la responsabilité de vous fournir à vous-même, au ministère, au ministre et au gouvernement les derniers renseignements concernant toutes ces questions qui ont trait à la pauvreté?

**M. Maasland:** Pourrait-il répéter sa question, monsieur le président?

**M. Cassidy:** N'y a-t-il personne, dans votre personnel, qui soit chargé d'étudier la situation pour ce qui concerne la pauvreté pour vous donner une idée de ce à quoi il faut vous attendre?

**M. Maasland:** Non. Evidemment nous travaillons tous au sein du même ministère et ma direction est chargée de certains travaux; pour l'essentiel, il s'agit de veiller à l'administration de trois lois: la Loi sur les allocations familiales, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et le régime de pensions du Canada. Pour l'administration de ces lois et pour les conseils que nous

[Texte]

What I am trying to say is that in the department, those figures are available; we do not have them with us, and we are quite prepared to go back to the department and try to supply you with figures of the kind you are . . .

**Mr. Cassidy:** Dr. Maasland, perhaps I have misunderstood. Is your responsibility an operating responsibility or a policy responsibility within the . . . Is your major function to advise the Minister and the government with respect to policies relating to income security or simply to make sure the CPP and the Old Age Security and the family allowance cheques are delivered on time and to the right recipients?

**Mr. Maasland:** Our dominant responsibility is to operate, to administer the three acts, but in administering the acts one inevitably gets involved in certain policy considerations, in making certain suggestions as to required changes in the acts and the like.

**The Chairman:** Mr. Cassidy, I have to interrupt. Your time has expired. Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'ai des questions concernant le Livre bleu. J'ai l'impression que le ministère des Finances conjointement avec le ministère de la Santé nationale et du bien-être social l'ont fabriqué pour fins de réflexion et de discussion.

Au sujet des programmes destinés aux familles avec enfants, le tableau de la page 19 est fort bien fait. Je félicite ceux et celles qui l'ont préparé. Nous pourrions tenir une discussion intelligente des conséquences directes au niveau des individus et non pas seulement au niveau des principes. Le tableau s'intitule «Les conséquences des allocations familiales après impôts».

• 1850

Quelles étaient les sommes nettes d'argent qui restaient aux salariés après impôt et le crédit d'impôt pour enfants?

Avez-vous compilé des statistiques? En regardant de plus près au niveau de l'exemption de l'impôt, c'est à ce sujet que j'ai besoin de renseignements. Peut-être pourriez-vous nous les faire parvenir? L'exemption d'impôt était à 710\$ par enfant. Vous en aviez dépeint les conséquences nettes en termes de revenus pour les familles et pour les gouvernements.

Au chapitre de l'exemption fiscale sous le titre d'impôt pour enfants, quand l'exemption diminue à 560\$, pour tous les salariés, qu'ils reçoivent un revenu de 10,000\$ ou de 80,000\$, le ministère tient-il compte des conséquences de cette réduction qui continuera à diminuer à 470\$ puis à 384\$? N'est-ce pas une mesure régressive qui permet que les moins grandes pertes restent à ceux dont les revenus sont plus élevés.

Si des tableaux ont été faits, j'aimerais voir ces comparaisons pour démontrer clairement qu'on accorde davantage aux

[Traduction]

donnons au ministre, nous tirons parti d'autres activités du ministère.

Ce que j'essaie de vous faire comprendre, c'est que ces chiffres sont disponibles au sein du ministère; nous ne les avons pas avec nous et nous sommes tout ce qu'il y a de plus prêts à retourner au ministère pour essayer de vous fournir les chiffres du genre que vous . . .

**M. Cassidy:** Monsieur Maasland, peut-être ai-je mal compris. Votre responsabilité est-elle «opérationnelle» ou «politique» au sein du . . . Est-ce que votre rôle principal est de conseiller le ministre et le gouvernement pour ce qui concerne les politiques se rapportant à la sécurité du revenu ou est-il simplement de vous assurer que les chèques de pensions, de sécurité de la vieillesse et d'allocations familiales sont livrés à temps aux ayants droit?

**M. Maasland:** Notre responsabilité première est de voir à l'application et à l'administration de ces trois lois, mais la fonction d'administration conduit inévitablement à certaines considérations de politique comme certaines propositions que nous pouvons faire portant sur des modifications qu'il faudrait apporter aux lois, etc.

**Le président:** Monsieur Cassidy, je dois vous interrompre. Votre temps est écoulé. Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I have questions on the blue paper. I do get the impression that the Minister of Finance together with the Minister of National Health and Welfare wrote this up for further examination and discussion.

As for those programs for families with children, the table on page 17 is very well made. I congratulate those men and women who prepared it. We could have an intelligent discussion about the direct consequences for individuals and not have to be content with a theoretical discussion. The table is titled "Consequences of Family Allowances After Taxes".

What were the net sums of money remaining to wage earners after taxes and after the child tax credit?

Have you compiled the statistics? If you look more closely at the tax exemption, that is the information I need. Could you send us that? The tax exemption was \$710 per child. You described the net consequences in terms of revenue for families and governments.

As for the tax exemption under the tax heading for children, when the exemption decreases to \$560, for all wage earners, whether their income is \$10,000 or \$80,000, does the department take into account the consequences of this decrease which will continue decreasing down to \$470 and then to \$384? Is this not something regressive that means that the less drastic losses affect those whose income is the highest.

If tables were made up, I would like to see those comparisons to show clearly that the rich are getting more than the



[Text]

riches qu'aux plusdémunis. Je ne me résigne pas à un tel système où il n'existe aucun principe de justice sociale.

Les enfants de Mulroney ou ceux de Trudeau ne coûtent pas plus cher à élever que les enfants d'un ouvrier de mon comté. Alors, je ne vois pas pourquoi le gouvernement se priverait de l'absence de revenus ou accorderait des bénéfices supplémentaires au niveau de l'exemption d'impôt aux enfants des riches.

Le ministre des Finances, dans son livre du 8 novembre, recommandait les allocations familiales comme étant une mesure favorable aux familles à moyen et faible revenus. L'exemption fiscale, selon ses mots, était une mesure qui favorisait les familles à revenu plus élevé, donc les plus riches et lui-même proposait des modifications. J'ai l'impression qu'on tourne toujours autour du pot, favoriser les riches et je serais désireux de pouvoir consulter chiffres et tableaux.

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, I believe that is a variant of the question you asked previously, an important question. In Mr. Wilson's budget there was a table indicating for various levels of family earnings what would be the net annual child benefit for one-earner families with two children under age 18 living, as an example, in the Province of Ontario. To give some typical results of that, for a family of that kind with no family earnings, zero dollars, under the existing regime in 1985 these net annual benefits would be \$1484. Then they would rise from 1986, 1987, 1988 and 1989 to respectively \$1,524, \$1,670, \$1,740, and \$1,812. If one were to look at a family with earnings of let us say \$20,000, they would go from a present—that is, 1985—\$1,673 to, in succeeding years, \$1,711, \$1,771, \$1,790, and \$1,812. For a family . . .

• 1855

**M. Malépart:** J'ai ce tableau-là devant moi mais j'ai l'impression que le tableau que vous me lisez englobe les allocations familiales, l'exemption d'impôt et le crédit d'impôt pour enfants. Ce que je vous demande—je l'ai ce tableau-là—ce que je vous demande, dis-je, c'est seulement au chapitre de l'exemption d'impôt. Un tableau identique que vous avez préparé dans le Livre bleu . . .

**Mr. Maasland:** Yes, the individual exemption.

**M. Malépart:** Parce que là vous englobez tout, et moi j'ai l'impression que la mesure régressive est toujours régressive. Le montant est moins élevé mais j'ai l'impression qu'on garde le même problème que l'on avait auparavant. Alors, le tableau, je le connais très bien, je l'ai devant moi mais c'est strictement au chapitre de l'exemption d'impôt.

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, we do not have available at this point, but I believe we could lay our hands on these figures, the material Mr. Malépart is asking for.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Maasland. Mrs. Mitchell.

[Translation]

poor. I cannot accept such a system where there is no principle of social justice.

Mulroney's children or Trudeau's do not cost anymore to raise than the children of a worker in my riding. So I do not see why the government should deprive itself of revenue or grant supplementary benefits through tax exemptions to the children of the rich.

The Minister of Finance, in his document of November 8, recommended family allowances as being something favourable to medium and lower income families. The tax exemption, to use his own words, was something favouring those families with higher revenues and therefore the richer ones and he was suggesting changes himself. I get the impression that we are still beating about the bush, showing favouritism to the rich and I am quite anxious to be able to consult the figures and the tables.

**M. Maasland:** Monsieur le président, je crois que c'est là une variante de la question qui a été posée plus tôt, une question très importante. Dans le budget de M. Wilson, il y avait un tableau indicatif pour les divers niveaux de revenus d'une famille, où l'on voyait quel serait l'avantage net annuel au titre des enfants pour une famille avec un seul salarié et deux enfants de moins de 18 ans vivant, par exemple, en Ontario. Pour donner des résultats typiques, pour une famille de ce genre n'ayant pas de revenus familiaux, zéro dollars, en vertu du régime existant en 1985, ces avantages annuels nets seraient de 1,484\$. En 1986, 1987, 1988 et 1989 les allocations passeraient respectivement à 1,524\$, 1,670\$, 1,740\$ et 1,812\$. Si on prend le cas d'une famille qui gagne actuellement 20,000\$ par exemple, le montant des allocations passerait de 1,673\$ actuellement, soit en 1985, à 1,711\$, 1,771\$, 1,790\$ et 1,812\$. Pour une famille . . .

**Mr. Malépart:** I have the table before me, but the one you are reading from seems to include the family allowances, the child tax exemption and tax credit. What I am asking—because as I said, I have that table—bears only on the tax exemption. A similar table which you prepared for the Blue Book . . .

**M. Maasland:** Oui, l'exemption personnelle.

**Mr. Malépart:** Because this is all inclusive, and I have a feeling that the regressive measure is always regressive. The amount may be lower, but I feel that the problem remains the same. I do not ask questions about the table, which I have here and which I know very well, but only about the tax exemption.

**M. Maasland:** Nous n'avons pas ces chiffres ici, mais nous pourrions nous les procurer et donner à M. Malépart les réponses qu'il demande.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Maasland. Madame Mitchell.

[Texte]

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. I just wanted to pursue the questions Mr. Cassidy was starting to get into and then come back to the child tax exemption.

I wonder if you could clarify . . . I was quite amazed to know that you, as administrators of this program in a very senior social policy area of the government, did not seem to have the background knowledge of poverty. I mean, certainly administering income support programs would seem to be very closely related to that. I wonder if you could explain to us . . . You said you are concerned with administering the three programs. Could you explain to us what relationship your department has with social planning in general and the evaluation of programs—for example, the evaluation of needs and the impact of programs? Surely it is not just an administration of programs and nothing else.

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, you may have misinterpreted my answer . . .

**Ms Mitchell:** Maybe I did.

**Mr. Maasland:** —or maybe I was less than clear in the answer I did give. What I attempted to say is that our Minister has, and the department therefore has, a wide range of responsibilities, and somehow one has to organize in a rational way. I then answered to the question of Mr. Cassidy that the Income Security Programs Branch—and the witnesses you see before you are all from this branch—has a dominant interest in the administration of the acts. It goes without saying that we have a policy arm as well as the fact that we interact very closely with other branches in the department that do more specifically address those kinds of questions.

Further, I think I would like to say, in terms of the question posed earlier, that we do not have the specific information that was asked with us to the extent that it is available in the department. I would not like to give a general answer to the question that might easily be misinterpreted by saying yes, we believe that over the next five years poverty will be increasingly important or otherwise, because I think it is too dangerous to give that broad an answer to this kind of question.

• 1900

**Ms Mitchell:** Perhaps I could be a little more specific. In administering the family allowance program, for example, do you have a process whereby you would evaluate the impact of the family allowance program? I am thinking of the point I raised the other day that in certain provinces, British Columbia, Nova Scotia and in one other—I think it was Saskatchewan—they deduct the family allowance from the social assistance. Now, would you be involved in the application of the family allowance and evaluating the impact, particularly the impact in this case on poor families?

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, we would not directly be involved in it. I think I have indicated previously, these matters

[Traduction]

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir sur les questions que M. Cassidy avait commencé à poser et je reviendrai ensuite à l'exemption d'impôt pour enfants.

Est-ce que vous pourriez me préciser . . . J'ai été très surprise de constater que vous qui, à un échelon très élevé, êtes responsables de l'administration de ce programme de mesures sociales, semblez ignorer les questions qui touchent à la pauvreté. Je penserais pourtant que l'administration de programmes de sécurité du revenu n'est pas sans lien avec cette question! J'aimerais savoir si vous pourriez nous expliquer . . . Vous dites que vous vous occupez de l'administration des trois programmes. Pourriez-vous nous expliquer quels sont les liens que le ministère a avec la planification sociale, d'une façon générale, et l'évaluation des programmes—par exemple, l'évaluation des besoins et de l'effet de ces programmes? Votre tâche ne consiste certainement pas uniquement à administrer ces programmes.

**M. Maasland:** Monsieur le président, vous avez peut-être mal interprété ma réponse . . .

**Mme Mitchell:** Peut-être bien.

**M. Maasland:** . . . et peut-être ma réponse n'était-elle pas suffisamment claire. Je voulais dire que notre ministre, et par conséquent le ministère, a une vaste gamme d'attributions qu'il est nécessaire d'organiser rationnellement. J'ai ensuite répondu à la question de M. Cassidy en disant que la Division des programmes de la sécurité du revenu—à laquelle appartiennent tous les témoins qui comparaissent aujourd'hui—s'occupe avant tout de l'administration des lois. Il va sans dire qu'il y a également chez nous un élément traitant de politiques et que nous collaborons également très étroitement avec d'autres divisions du ministère qui s'occupent plus spécifiquement de ce genre de questions.

Je voudrais également ajouter, en ce qui concerne la question précédente, que nous n'avons pas l'information qui nous a été demandée, mais qu'elle se trouve au ministère. Je n'ose donner à la question une réponse générale qui risque d'être mal interprétée, si je réponds par exemple que la pauvreté fera tache d'huile au cours des cinq prochaines années, ou tout autre réponse, parce que ce serait trop s'avancer que de donner une réponse aussi générale à ce genre de question.

**Mme Mitchell:** Peut-être devrais-je préciser ma question. Dans le processus d'administration du programme d'allocations familiales, prévoyez-vous une évaluation des conséquences de ce programme? Je pense ici à une question que j'avais soulevée l'autre jour, à savoir que, dans certaines provinces, la Colombie-Britannique, la Nouvelle-Écosse et une autre encore, je crois la Saskatchewan, l'allocation familiale est déduite de l'aide sociale. Est-ce que vous vous occupez de l'application du programme d'allocations familiales et de l'évaluation des conséquences, en particulier sur les familles pauvres?

**M. Maasland:** Monsieur le président, nous ne nous occupons pas directement de ces questions. J'ai déjà dit qu'elles rele-



[Text]

are matters that are discussed or are a part of the Canada Assistance Plan, which is not my responsibility. I believe it is only the Province of Saskatchewan that includes income received as family allowance in determining the rates. But again, it is a matter I would not be quite sure on. I believe . . .

**Ms Mitchell:** On a point of information . . .

**Mr. Maasland:** Have I answered your question or is there an additional question?

**Ms Mitchell:** It is my information that there are the three provinces, which I mentioned, certainly British Columbia is one of them; I know that very well. The National Anti-Poverty Organizatin spoke very strongly about that. What if you . . .

**Mr. Maasland:** I could of course add, Mr. Chairman, the fact that whether this is or is not included in the determination of eligibility for social assistance is not the only question that needs to be considered. For example, the aggregate level of the benefit is very important. In other words, if one province were to include it but, at the same time, set the level of the social assistance payment much higher, compared to another province where it is not included but the level is much lower, then, whether or not it is included is not that important.

**Ms Mitchell:** Again, sort of relating family allowance to poverty, could you give me any figures . . . First of all, how many children, and perhaps families as well, receive the family allowance? What income range would they have? How many of those, for example, would be in the poverty range? We take the poverty level—between \$19,000 and \$20,000, I guess, for a family of four.

**Mr. Maasland:** The first question you posed was, how many . . .

**Ms Mitchell:** How many families and children . . .

**Mr. Maasland:** How many families are receiving . . .

**Ms Mitchell:** —and also children.

**Mr. Maasland:** We are paying family allowance benefits to roughly 3.6 million families, and the allowance is paid on behalf of 6.5 million children.

**Ms Mitchell:** The second question then is, how many of those families and children would be families that are below the poverty line, below \$20,000, let us say, if we accept that as the poverty line?

**Mr. Maasland:** I could give you the distribution of the number of families if that is equally adequate for your purposes. By income class, for 1985, 269,000 families received family allowances for family income below \$10,000; 571,000 families were between \$10,000 and \$20,000.

**Ms Mitchell:** How many in that category?

[Translation]

vaient du Régime d'assistance publique du Canada, dont je n'ai pas à m'occuper. Je crois que seule la Saskatchewan tient compte des allocations familiales dans le calcul des taux, mais là encore, je ne suis pas absolument certain de ce que j'avance. Je crois . . .

**Mme Mitchell:** Une précision . . .

**M. Maasland:** Ai-je répondu à votre question ou s'agit-il d'une nouvelle question?

**Mme Mitchell:** Je sais qu'il y a les trois provinces déjà mentionnées, et je suis absolument certaine en ce qui concerne la Colombie-Britannique. L'Organisation nationale antipauvreté s'est vigoureusement élevée contre cela. Qu'arriverait-il si . . .

**M. Maasland:** Je pourrais naturellement ajouter, monsieur le président, que le fait de tenir compte des allocations pour déterminer qui sera admis à bénéficier de l'aide sociale n'est pas la seule question dont il faille tenir compte. C'est ainsi que le niveau total des prestations est très important. Autrement dit, si une province décide d'en tenir compte mais concurremment verse des prestations d'aide sociale beaucoup plus élevées par rapport à une autre province où il n'en est pas tenu compte, mais où le niveau des prestations est beaucoup plus bas, ce facteur ne prend plus qu'une importance relative.

**Mme Mitchell:** Mais pour en revenir au lien entre la pauvreté et les allocations familiales, pourriez-vous me donner des chiffres . . . D'abord, quel est le nombre d'enfants, et peut-être aussi de familles, qui bénéficient des allocations familiales? Dans quelles tranches de revenu se situeraient-elles? Combien de ces familles avoisineraient le seuil de pauvreté, en considérant que celui-ci s'établit entre 19,000\$ et 20,000\$ pour une famille de quatre personnes.

**M. Maasland:** Vous avez d'abord demandé combien . . .

**Mme Mitchell:** Combien de familles et d'enfants . . .

**M. Maasland:** Combien de familles touchent . . .

**Mme Mitchell:** Et d'enfants également.

**M. Maasland:** Nous versons les allocations familiales à environ 3,6 millions de familles, et ces allocations sont payées pour 6,5 millions d'enfants.

**Mme Mitchell:** Je demandais également combien de ces familles et de ces enfants peuvent être considérés comme pauvres, soit au-dessous d'un revenu annuel de 20,000\$ si tel est bien le seuil de pauvreté que nous reconnaissons?

**M. Maasland:** Si vous le voulez, je peux vous indiquer la répartition du nombre des familles d'après les tranches de revenu: en 1985, 269,000 familles au revenu inférieur à 10,000\$ touchaient les allocations familiales; 571,000 familles avaient des revenus qui s'établissaient entre 10,000\$ et 20,000\$.

**Mme Mitchell:** Combien y en a-t-il dans cette catégorie?

[Texte]

**Mr. Maasland:** There were 571,000 families, and between \$20,000 and \$30,000—700,000 families; between \$30,000 and \$40,000—731,000 families; between \$40,000 and \$50,000 family income, there were 560,000 families and finally, for family incomes above \$50,000, there were 752,000 families. That totals \$3.5 million or \$3.6 million or so families.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Mitchell. I will have to come back to you on another round. Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président. Dans les chiffres que vous avez énumérés, vous avez parlé de 700,000 familles dont le revenu moyen est entre 20,000\$ et 30,000\$; alors, c'est dans cette catégorie de gens... Cela fait un nombre assez considérable de familles qui vont être pénalisées à cause de la modification du barème, le montant plafond admissible au crédit d'impôt passant de 26,000\$ à 23,000\$. C'est quand même entre 20,000\$ et 30,000\$... Avez-vous une idée approximative, sinon avec précision, pour nous dire combien de familles canadiennes vont être pénalisées strictement à cause de la modification? Parce que cela change... Ce n'est pas seulement une centaine de familles, c'est 700,000 familles, et c'est quand même assez considérable. Est-ce qu'on peut dire que c'est 50 p. 100 de ces 700,000 familles, soit 60 p. 100 des familles, qui vont être pénalisées à cause de la modification?

**Mr. Maasland:** Mr. Hagglund will respond to this question, Mr. Chairman.

**Mr. Hagglund:** I do not have in front of me figures that give it precisely, but if you take the threshold in isolation from all other effects, then if no other change in the child tax credit was made but reducing the threshold—which is not in fact what is proposed in the budget—the reduction in the threshold would affect all families receiving the child tax credit who are above the threshold.

Those families below the threshold would not be affected. According to these figures, that amounts to something in excess of 850,000 families. Those families who do not receive the child tax credit would not be affected because they would be above the level at which they could receive the child tax credit. There are some 2.7 million families receiving the child tax credit.

**M. Malépart:** On peut dire combien de familles peuvent être touchées, parce que ces familles à revenu moyen...

**Mr. Hagglund:** Saying that all families over 23,000 families would lose if the child tax credit threshold is considered... by the way, only for the first year and subsequent years of the program change. Once the child tax credit income threshold starts to be partially indexed, it starts to creep back up to the level it would have received under the current law, where it is frozen.

**M. Malépart:** Oui, mais avec cet argument-là, monsieur le président, on recule pour mieux sauter! Cela veut dire, en comparant avec le statu quo, si le seuil demeurerait à 26,000\$ et était indexé, les familles auraient été couvertes! Mais là on recule pour mieux avancer ou pour perdre en plus!

[Traduction]

**M. Maasland:** Il y avait 571,000 familles; par ailleurs, il y avait 700,000 familles dont le revenu était entre 20,000\$ et 30,000\$; 731,000 familles dont le revenu était entre 30,000\$ et 40,000\$; 560,000 familles dont le revenu était entre 40,000\$ et 50,000\$; et, dernièrement, il y avait 752,000 familles dont le revenu était supérieur à 50,000\$, pour un total de 3,5 millions ou 3,6 millions de familles.

**Le président:** Merci, madame Mitchell. Vous aurez un deuxième tour. Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman. In the figures that you gave, you mentioned 700,000 families whose average income was between \$20,000 and \$30,000; so, in that category... This means a large number of families will be penalized by the change in the ceiling since the income that is eligible for a tax credit will go from \$26,000 to \$23,000. After all, it is between \$20,000 and \$30,000... Do you have an approximate idea, a ball park figure, of how many Canadian families will be penalized just because of the change in ceiling? Because this changes... We are not just talking about 100 families, we are talking about 700,000 families and that is quite a large number. Can you tell us whether 50% or 60% of these 700,000 families will be penalized because of the change?

**M. Maasland:** M. Hagglund répondra à cette question, monsieur le président.

**M. Hagglund:** Je n'ai pas les chiffres exacts sous les yeux, mais si vous ne prenez que ce changement, c'est-à-dire l'abaissement du plafond donnant droit au crédit d'impôt—ce qui n'est pas proposé dans le budget—cela aura un impact sur toutes les familles qui touchent le crédit d'impôt pour enfants et qui ont un revenu supérieur au plafond.

Les familles qui gagnent moins ne seront pas touchées. Selon ces chiffres, cela veut dire plus de 850,000 familles. Les familles qui ne sont pas admissibles au crédit d'impôt pour enfants, ne seront pas touchées car elles gagnent déjà plus que le maximum admissible. Environ 2,7 millions de familles sont admissibles au crédit d'impôt.

**Mr. Malépart:** Can you tell me how many of these families will be affected, because average income families...

**M. Hagglund:** Je dirais que toutes les familles dont le revenu était supérieur à 23,000\$ perdraient si vous ne preniez que le crédit d'impôt pour enfants... soit dit en passant, cela n'aura un effet que pendant les premières années de la modification. Une fois que le plafond admissible au crédit d'impôt aura été partiellement indexé, il reviendra graduellement au niveau actuel, où il sera bloqué.

**Mr. Malépart:** Yes, but with this reasoning, Mr. Chairman, we are only stepping back in order to get a better leap at it! This means, if you compare this with the status quo, if the threshold had remained at \$26,000 and were indexed, these families would have been covered! But we are only stepping back so the government can make more and we can lose more!



[Text]

• 1910

J'ai l'impression que plus de 700,000 familles seront touchées par la modification du seuil d'admissibilité au plein montant du crédit d'impôt. Ce ne sont pas seulement les familles qui avaient le plein montant qui seront affectées. Beaucoup de familles gagnant plus de 26,000\$ le seront aussi. Pour elles aussi, la perte va être importante. Les gens gagnant 50,000\$ et plus ne seront pas affectés, mais les gens gagnant de 20,000\$ à 35,000\$ seront affectés.

**Mr. Hagglund:** If the question pertains to which families would receive less money under the proposed changes in 1987 under the child tax exemption taken by itself, then I think, as we discussed yesterday, it is fair to say that it is all one-child families above the income threshold and, to a small extent, all two-child families, if the difference between the \$70 increase and the indexation which would otherwise have taken place would occur. All three-child families at all levels of income would have more income from child tax credits than they would under the current legislation.

**M. Malépart:** Mais si le gouvernement maintenait le seuil à 26,000\$ . . .

**Mr. Hagglund:** If it left the threshold at the level it is presently, all families of all sizes would gain in that year.

**M. Malépart:** Ce sont surtout les familles à revenu moyen qui seraient gagnantes. Avec la modification de 26,000\$ à 23,000\$, même en tenant compte de l'augmentation de 70\$, elles sont perdantes.

**Mr. Hagglund:** The effect of the reduction of the threshold in the 1987 income tax year is to increase the 5% tax back, if you want to call it that, by \$141.50 for families above the income threshold. To judge whether a family will lose or gain then depends on how many children they have to receive the extra amounts of money that is paid per child. The more children, the larger the gain; the fewer the children, the smaller the gain, to the point where if it says only one or two children, there is a slight loss.

**Ms Mitchell:** I think those figures we got are very interesting. I agree with Mr. Malépart that the group that would certainly suffer the most from the changes would certainly be the \$20,000 to \$30,000 group, or some 700,000. We do not actually know the size of those families, whether they are the model two-child, two-parent families we seem to be dealing with, but certainly it would appear to be very hard on that group, many of whom would lose the tax credit as well.

If I understood you correctly, did you say that all the 2.7 million families who receive the child tax credit . . . under the changes, all the one- and most of the two-child families are worse off? Did I write that down correctly?

**Mr. Hagglund:** No, that is not correct. I referred to all those who are in that position and who are above the current threshold.

**Ms Mitchell:** Which would be?

**Mr. Hagglund:** It is \$26,330.

[Translation]

I have the impression that more than 700,000 families would be affected by the change in the eligibility threshold for the full tax credit. It is not that just the families who received the full amount that will be affected. Many families who earn more than \$26,000 will be affected as well. The loss is going to be a large one for them as well. People who earn over \$50,000 will not be affected, but people who earn between \$20,000 and \$35,000 will be.

**M. Hagglund:** Si votre question porte sur les familles qui auront moins d'argent à la suite des modifications proposées pour 1987, et si vous parlez seulement du crédit d'impôt, alors, comme je l'ai dit hier, ce seraient les familles à enfant unique dont le revenu est au-dessus du seuil; et, à un moindre degré, toutes les familles à deux enfants, s'il y avait une différence entre l'augmentation de 70\$ et l'indexation éventuelle. Toutes les familles à trois enfants à tous les niveaux de revenu auront plus de revenus en vertu du crédit d'impôt qu'elles n'en touchent actuellement.

**Mr. Malépart:** But if the government keeps the threshold at \$26,000 . . .

**M. Hagglund:** Si le gouvernement maintenait le seuil actuel, toutes les familles, peu importe le nombre d'enfants, seraient gagnantes.

**Mr. Malépart:** But it would be middle-income families in particular that would gain. And if the threshold is changed from \$26,000 to \$23,000 they will lose, even taking into consideration the \$70 increase.

**M. Hagglund:** L'abaissement du seuil d'admissibilité pour l'année d'imposition 1987 vise à augmenter l'imposition de 5 p. 100 de 141.50\$ pour les familles qui sont au-dessus du seuil. Afin de déterminer si une famille serait perdante ou gagnante, il faut savoir le nombre d'enfants sur lesquels elle peut compter pour recevoir les prestations pour enfants. Plus elle a d'enfants, plus elle serait gagnante; moins elle en a, moins elle serait gagnante. Ainsi, si elle n'a qu'un ou deux enfants, elle accuserait une légère perte.

**Mme Mitchell:** Je trouve ces chiffres très intéressants. Je conviens avec M. Malépart que le groupe qui sera le plus touché serait celui dont le revenu est entre 20,000\$ et 30,000\$, à savoir environ 700,000 familles. Nous ne connaissons pas la taille de ces familles, nous ne savons pas s'il s'agit de familles traditionnelles avec deux parents et deux enfants, mais il nous semble que cette modification serait très dure pour ce groupe, dont la plupart perdront le crédit d'impôt aussi.

Si je vous ai bien compris, vous avez dit que de ces 2,7 millions de familles qui touchent le crédit d'impôt pour enfant, les familles à enfant unique ou les familles à deux enfants seraient perdantes. Ai-je bien saisi?

**M. Hagglund:** Non, ce n'est pas exact. J'ai parlé de ceux qui ont droit au crédit d'impôt pour enfants et qui ont un revenu supérieur du seuil actuel.

**Mme Mitchell:** De quel montant s'agit-il?

**M. Hagglund:** Il s'agit de 26,330\$.

[Texte]

**Ms Mitchell:** It is above \$26,000. So that means that . . .

**Mr. Hagglund:** Between \$23,500 and \$26,330, it is a diminishing scale. Those below \$23,500 are not affected by the reduction in threshold and therefore are only affected by the increase in the credit. Regardless of family size, they gain by the amount of the increase.

**Ms Mitchell:** This is true for the first year or two, but then it is de-indexed and ultimately goes down, does it not?

**Mr. Hagglund:** That is taking strictly into account the change in 1987, and only taking into account the child tax credit.

**Ms Mitchell:** But would you agree that as that goes on and as it is de-indexed they eventually lose a number of those families?

• 1915

**Mr. Hagglund:** Compared to the present benefits, if it is assumed that inflation is projected at more than 3% annually for long enough, yes.

**Ms Mitchell:** Would you think that there are many of those families in the \$20,000 to \$30,000 range that also pay taxes and therefore have the child tax exemption at this point, but will have that reduced as well?

**Mr. Hagglund:** As the child tax credit income level is defined, I believe it is net income for tax purposes. Therefore, all those families would have to be declaring income in substantial amount in order to reach that threshold, and therefore they would all be claiming the child tax . . . They would all be in receipt of family allowances or they could not receive the child tax credit, and if they received family allowances, you would presume that they would all claim the child tax exemption. So I would say 100%.

**Ms Mitchell:** Then 100% in that group would . . . ?

**Mr. Hagglund:** Would be claiming the child tax exemption.

**Ms Mitchell:** Right. So they are going to be able to claim only 50% of that after the next couple of years, right? So they are hit again then by that change. So it would seem to me that this would be the category that many of the working poor would be in. I think particularly of some of the mothers who are raising children on their own, and I can think of some in my riding who have been on welfare and have struggled to take some training with great difficulty. Let us say they have one or two children, and they manage to get a job which is relatively low-paying, in the \$20,000 to \$30,000 range. They have high rents because most of them will not own houses, and they have the cost of daycare on top of that. So would you agree that for a single parent raising one or two children it is going to be particularly difficult in that income range?

[Traduction]

**Mme Mitchell:** C'est au-dessus de 26,000\$. Alors, cela veut dire . . .

**M. Hagglund:** Entre 23,500\$ et 26,330\$, l'échelle est décroissante. Ceux qui gagnent moins de 23,500\$ ne sont pas touchés par l'abaissement du seuil d'admissibilité, donc, ils sont touchés uniquement par l'augmentation du crédit d'impôt. Peu importe le nombre d'enfants, la famille est gagnante par l'augmentation du crédit d'impôt.

**Mme Mitchell:** Il est peut-être vrai pour les premières années, mais ce crédit d'impôt sera désindexé, et finalement réduit, n'est-ce pas?

**M. Hagglund:** Nous parlons uniquement de la modification du crédit d'impôt pour enfants pour 1987.

**Mme Mitchell:** Seriez-vous d'accord avec moi pour dire qu'à l'avenir le crédit d'impôt sera désindexé et qu'un grand nombre de ces familles ne seront plus admissibles?

**M. Hagglund:** En comparaison avec les prestations actuelles, oui, si l'on prend pour hypothèse que l'inflation se maintiendra assez longtemps à plus de 3 p. 100 par an.

**Mme Mitchell:** À votre avis, y a-t-il un grand nombre de ces familles dont les revenus s'établissent entre 20,000 et 30,000\$ et qui paient également des impôts et bénéficient donc actuellement de l'exemption d'impôts pour enfant, exemption qui sera diminuée par la suite?

**M. Hagglund:** Le crédit d'impôt pour enfant est calculé, je crois, sur la base du revenu net aux fins d'impôt. Toutes ces familles devraient donc déclarer des revenus considérables afin d'atteindre ce seuil, et pourraient donc toutes bénéficier de l'exemption d'impôts pour enfants . . . Elles devraient toutes bénéficier des allocations familiales, sans quoi elles ne pourraient recevoir le crédit d'impôt pour enfants, et si elles touchent des allocations familiales, elles réclameraient également toute l'exemption d'impôt pour enfants. Toutes les familles en question pourraient donc en bénéficier.

**Mme Mitchell:** Toutes les familles de ce groupe seraient donc . . . ?

**M. Hagglund:** Réclameraient l'exemption pour enfants.

**Mme Mitchell:** Très bien. Mais d'ici un ou deux ans, elles n'auront plus droit qu'à 50 p. 100 de cette somme, n'est-ce pas? Autrement dit, c'est de nouveau un changement où elles sont perdantes, et c'est la catégorie dans laquelle se trouveraient un grand nombre de travailleurs indigents. Je pense plus particulièrement à certaines mères qui élèvent seules leurs enfants, dont certaines dans ma circonscription qui, avec l'aide sociale, se sont efforcées à grand peine d'acquérir une formation. Supposons qu'elles aient un ou deux enfants, et parviennent à trouver un emploi à rémunération relativement faible, mettons 20 000 à 30 000 \$. Elles ont en général un loyer élevé, parce que la plupart d'entre elles ne sont pas propriétaires de leur logement et elles doivent en outre faire garder leurs enfants. Est-ce que vous reconnaissez que cette mesure va



[Text]

**Mr. Maasland:** I believe, Mr. Chairman, in the particular example you are giving, that is not the definition of poor in terms of low-income cut-off levels that we discussed earlier.

**Ms Mitchell:** But in real-life situations, if a woman is earning between \$20,000 and \$30,000 and she has to pay for daycare, has a very high rent as they have in most cities, and has no support from the children's father, would they not be poor?

**Mr. Maasland:** In that particular case, Mr. Chairman and Mrs. Mitchell, even up to a level of \$30,000, a single parent with two children—and again it is an Ontario figure, but I think it would also pertain to your province—would receive in 1987 an additional \$31 per annum.

**Ms Mitchell:** On what is that based?

**Mr. Maasland:** On the whole package of measures, including the family allowance, the exemption and the child tax credit.

**Ms Mitchell:** Could you say that again?

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, you asked a question about a single mother with two children, and I am giving you, in fact, the information about a single mother with two children at a level of . . . I am sorry, I stand corrected. At a level of \$25,000, that single parent would get an additional \$31 in 1987.

**Ms Mitchell:** For the year 1987?

**Mr. Maasland:** Yes.

**Ms Mitchell:** She would be paying quite a lot more than that amount, of course, in the increased sales tax, which would also have a tremendous impact on her. So she would certainly be in the hole, and I would say she would be pushed pretty close to the poverty level if she is living in a city today and has to drive a car to work and pay for daycare, etc.

Mr. Chairman, I did not quite clarify one point, and this is going back a while, when I was asking about the child tax exemption for the children over 18. I am not very good at registering figures that are just reeled off. I am sorry about that. I wondered if you could explain to me a little more clearly, and perhaps the committee would be interested as well, in what the policy is regarding children over 18; their parents being eligible for the child tax exemption; why we have that policy, and what the reasons are for it? Also, I did not get the significance of the figures you read out to me very quickly at that point; what they meant just did not register with me. I wonder if you could tell me the significance of them?

• 1920

**Mr. Hagglund:** Without discussing the policy, I could indicate that the child tax exemption has been historically larger above a certain age, in recognition of the fact that children above that age—although dependent potentially on the family, are not eligible for family allowances. That leads back, I think, to the beginning of family allowances program.

[Translation]

toucher très durement le père ou la mère célibataire qui élève un ou deux enfants avec ce genre de revenu?

**M. Maasland:** L'exemple que vous nous donnez se situe en-dehors du seuil d'admissibilité dont nous avons parlé tout à l'heure.

**Mme Mitchell:** Et dans la réalité concrète, une femme qui gagne de 20 à 30,000\$ et doit faire garder ses enfants, qui a un loyer très élevé comme c'est le cas dans la plupart des villes et qui ne reçoit aucune aide du père des enfants, ne serait-elle pas indigente?

**M. Maasland:** Dans le cas que vous citez, monsieur le président et madame Mitchell, un célibataire avec deux enfants qui gagnerait jusqu'à 30,000\$—et je donne là le chiffre pour l'Ontario, mais il s'appliquerait également à votre province, je crois—recevrait en 1987 un supplément de 31\$ par an.

**Mme Mitchell:** Sur quelle base?

**M. Maasland:** Sur tout le train de mesures, y compris l'allocation familiale, l'exemption et le crédit d'impôt pour enfants.

**Mme Mitchell:** Pourriez-vous me répéter cela?

**M. Maasland:** Vous citez le cas d'une mère célibataire avec deux enfants et moi je vous donne l'information relative à ce cas, un niveau de . . . Excusez-moi, je me suis trompé, pour un revenu de 25,000\$, la mère célibataire en question touchera en 1987 une somme supplémentaire de 31\$.

**Mme Mitchell:** Pour l'année 1987?

**M. Maasland:** Oui.

**Mme Mitchell:** Puis elle paierait bien davantage en augmentation de taxe à la vente, qui aurait également de grandes répercussions sur elle. Elle serait donc certainement dans la gêne, et se trouverait acculée à la pauvreté si elle vit en ville, a besoin d'une voiture pour se rendre au travail et doit payer pour faire garder ses enfants, etc.

Monsieur le président, il y a une chose qui m'a échappé, lorsque j'ai posé une question relative à l'exemption d'impôt pour les enfants de plus de 18 ans. Quand on me lit des chiffres à toute vitesse, je n'arrive pas à m'en souvenir. Je m'en excuse. Je voudrais que vous m'expliquiez plus clairement pour ma gouverne et celle du Comité aussi, la politique concernant les enfants âgés de plus de 18 ans. Les parents sont en droit de réclamer l'exemption d'impôt pour enfant et je me demande quelle est la raison d'être de la politique? De plus, je n'ai pas très bien compris la signification des chiffres que vous m'aviez lus assez rapidement. Leur signification n'a pas vraiment pénétré. Pourriez-vous m'en parler davantage?

**M. Hagglund:** Sans discuter de la politique, je puis vous dire que traditionnellement l'exemption d'impôt pour enfant est plus élevée au-delà d'un certain âge, afin de tenir compte du fait que ces enfants, bien que dépendant de la famille, ne sont pas admissibles aux allocations familiales. Cette mesure remonte aux origines du programme d'allocations familiales.

[Texte]

**Ms Mitchell:** But it is only if they are in school; I presume in post-secondary education of some kind.

**Mr. Hagglund:** There are limitations, but they are in the Income Tax Act.

**Ms Mitchell:** How long does that continue? To what age does that continue?

**Mr. Hagglund:** I believe it is 21, but I would have to check the legislation.

**Ms Mitchell:** Is that being de-indexed?

**The Chairman:** I will stop you there.

**Ms Mitchell:** I will come back to that, okay?

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, je voudrais continuer dans la même veine. Vous nous avez parlé du cas d'une personne seule avec 25,000\$. À cause de l'exemption d'impôt qui est maintenue à 710\$, elle a une augmentation de 31\$. Mais cela, c'est en Ontario. Est-ce que la même personne au Québec aurait le même avantage, puisqu'il n'y a pas d'exemption d'impôt pour enfants à charge au Québec?

**Mr. Hagglund:** The effect in Quebec, with two children, would be slightly more advantageous because—I am sorry, the other way around—because Quebec has its own independent tax system, and therefore changes in the child tax exemption do not effect the provincial taxes of the person claiming the child tax exemption. Thus a reduction in the child tax exemption does not effect the provincial taxes, which go up a little in Ontario. When the child tax exemption goes down, it does not have as much effect on the individual's income as it does in other provinces. Therefore, without having the figures in front of me, it should be somewhat larger.

**Mr. Maasland:** We do have for Quebec, Mr. Chairman, some of the figures relating to a two-parent family with a number of children for the year 1987. At that same level of \$25,000, such a family with one child would be an overall gainer of \$17; a gainer of \$28 for two children, and a loser of \$13 with three children. We do not have...

**M. Malépart:** Si la famille a moins d'enfants, elle gagne; si elle a trois enfants, elle perd 13\$. Est-ce exact?

**Mr. Maasland:** That would be true at that particular level of income.

**Ms Mitchell:** No, it is not.

**Mr. Maasland:** There are some really fine and strange interactions between... you would have to see the whole universe to get an appreciation of it.

**M. Malépart:** Donc, au Québec, plus la famille est nombreuse, plus elle va perdre. Elle perd à compter de 25,000\$ et deux enfants.

Pouvez-vous nous faire parvenir vos chiffres?

[Traduction]

**Mme Mitchell:** Pourvu qu'ils fréquentent un établissement postsecondaire, je suppose.

**M. Hagglund:** Il y a certaines restrictions prévues par la Loi de l'impôt sur le revenu.

**Mme Mitchell:** Jusqu'à quel âge?

**M. Hagglund:** Jusqu'à 21 ans, si je ne m'abuse, mais il faudrait que je vérifie dans la loi.

**Mme Mitchell:** Est-ce que cela est sujet à désindexation?

**Le président:** Je dois vous interrompre maintenant.

**Mme Mitchell:** J'y reviendrai.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I would like to continue along the same line of questioning. You mentioned the case of a single person earning \$25,000. With the tax exemption maintained at \$710, that person gets an increase of \$31.00, but your example was in Ontario. Would that same person in Quebec have the same advantage since there is no tax exemption for dependent children in Quebec?

**M. Hagglund:** Au Québec, une famille avec deux enfants serait plus avantagée... Je suis désolé, c'est l'inverse. Québec a son propre système fiscal et c'est ainsi que les modifications de l'exemption d'impôt pour enfant ne toucheraient pas l'impôt provincial de la personne réclamant l'exemption. C'est ainsi qu'une diminution de l'exemption d'impôt pour enfant ne modifie pas l'impôt provincial, qui augmente un peu en Ontario. Lorsqu'il y a diminution de l'exemption, elle n'a pas autant d'effets sur le revenu de l'individu que dans d'autres provinces. Sans avoir les chiffres exacts sous les yeux, tout cela me permet de dire que l'exemption devrait être légèrement supérieure.

**M. Maasland:** Monsieur le président, nous avons des chiffres portant sur une famille avec deux parents et plusieurs enfants vivant au Québec pour l'année 1987. Avec un revenu annuel de 25,000\$, une famille avec un enfant gagnerait 17\$, avec deux enfants, 28\$, et avec trois enfants, elle perdrait 13\$. Or, nous n'avons pas...

**Mr. Malépart:** If the family has fewer children, it comes out ahead. If it has three children, it loses \$13.00. Is that correct?

**M. Maasland:** Au niveau du revenu que j'ai cité, oui.

**Mme Mitchell:** Non, ce n'est pas vrai.

**M. Maasland:** Il y a des interactions assez bizarres et nuancées entre... Il faudrait voir le tableau dans son ensemble pour bien apprécier.

**Mr. Malépart:** So, in Quebec, the larger the family, the more it will lose. At an income of \$25,000 a year and two children, the family starts losing.

Could you send us your figures?



[Text]

• 1925

**Mr. Maasland:** Yes, these could be made available, Mr. Chairman.

**Mr. Malépart:** D'accord. J'aurais un autre point concernant le crédit d'impôt pour enfants. C'est le Conseil national de la santé et du bien-être social qui avait soulevé le point. On tient compte du revenu moyen, après déductions. Vous savez que plusieurs personnes au Canada gagnent 100,000\$; et, si ma mémoire est fidèle, il y en a 5,000 qui gagnent 50,000\$ et plus. Ces personnes réussissent, avec les abris fiscaux existants, à ne pas payer un cent d'impôt. Et, le Conseil national de la santé et du bien-être social disait que ces personnes, si elles ont des enfants, deviennent éligibles au crédit d'impôt pour enfants. Est-ce exact?

**Mr. Hagglund:** If the person has zero net income for tax purposes and he or she is in receipt of family allowances, then he or she would be entitled to claim the full child tax credit. The child tax credit does not take into account gross income, but rather net income. That line disregards personal exemptions but it takes into account all deductions.

**Mr. Malépart:** Donc, c'est exact. Quelqu'un peut gagner 100,000\$ mais le montant maximum d'exemption d'impôt, après des placements dans un REER pour sa retraite, l'exemption pour son conjoint, etc.

**Mr. Hagglund:** The child tax credit does not depend on gross earnings, which could be in any amount; it depends on the exact amount of the net earnings, net income from all sources.

**Mr. Malépart:** Très bien. Ce crédit d'impôt a été instauré, sans être un régime universel, pour aider les familles à moyen et faible revenu. L'allocation familiale l'a été pour aider la familles, elle est imposable. Le ministère a-t-il plus riches puissent bénéficier de tous les avantages fiscaux et en plus, d'utiliser des mesures destinées aux familles pauvres? Avez-vous des chiffres montrant des gens avec un revenu net de 100,000\$ qui avec les exemptions d'impôt bénéficient du crédit d'impôt mais qui n'y auraient pas droit?

**Mr. Fortier:** Le crédit d'impôt est une mesure fiscale. Ce serait le ministère des Finances qui aurait ce genre de chiffres.

**Mr. Malépart:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Monsieur Malépart, c'est tout.

Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. I wanted to ask first of all, before I come back to the children over 18, why is the stereotype family of a one-earner family with two children always used? Do you have any facts to show whether that is typical or not? It seems to me that in most families I deal with these days, especially younger families, it is usually a two-earner family. I just was curious as to why that is used, and whether you have any idea of the family characteristics that would show . . .

I might say that I got a little bit annoyed one day, because the Minister said to me in a very sarcastic way in this meeting

[Translation]

**M. Maasland:** Oui, ils seraient disponibles, monsieur le président.

**Mr. Malépart:** Fine. I have another point concerning the child tax credit. The National Council on Health and Welfare raised this issue. You take into consideration an average income after deductions. You know that several people in Canada earn \$100,000, and, if my memory is correct, there are 5,000 who earn over \$50,000. With the existing tax shelters, these people manage not to pay a cent of tax. The National Council of Health and Welfare said that these people, if they have children, are eligible for the child tax credit. Is this correct?

**M. Hagglund:** Si une personne n'a pas un revenu net imposable, et si elle reçoit des allocations familiales, elle est admissible à l'intégralité du crédit d'impôt-enfant. Le crédit d'impôt-enfant est basé sur le revenu net, non sur le revenu brut. On tient compte de toutes les déductions, mais non des exemptions personnelles.

**Mr. Malépart:** So, it is correct. Someone may earn \$100,000, but receive the maximum tax exemption, after putting money in an RRSP for his retirement, claiming an exemption for his spouse, and so forth.

**M. Hagglund:** Le crédit d'impôt-enfant n'est pas basé sur le revenu brut, qui pourrait être n'importe quel montant, il est basé sur le revenu net, le revenu net de toutes les sources.

**Mr. Malépart:** Fine. This tax credit has been set up and although it is not a universal program, it is to assist medium- and low-income families. Family allowances were brought in to help families and they are taxable. Has the department studied ways of preventing rich families from benefiting from all the tax breaks and also taking advantage of measures that were brought in for poor families? Do you have any figures about people with a net income of \$100,000, who receive the tax credit because of their tax exemptions, but who do not have the right to it?

**Mr. Fortier:** The tax credit is a tax measure. It would be the Department of Finance that would have these kinds of figures.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Mr. Malépart, that is all.

Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président. Avant de revenir sur la question des enfants qui ont plus de 18 ans, j'aimerais vous demander pourquoi on cite toujours le stéréotype d'une famille à deux enfants avec un seul salarié? Avez-vous des chiffres à l'appui pour nous démontrer si la situation est typique ou non? Il me semble que la plupart des familles avec lesquelles j'ai affaire aujourd'hui, surtout chez les couples plus jeunes, sont des familles avec deux salariés. Je suis curieuse de savoir pourquoi vous avez utilisé ce stéréotype, et si vous avez des chiffres, sur les familles qui montreraient . . .

Il faut dire que je me suis fâchée un jour quand le ministre m'a dit d'un ton très sarcastique que je ne me préoccupais pas

[Texte]

that I did not care about the typical family. I am not sure what he referred to as the typical family, but certainly in my riding of Vancouver East the family characteristics have changed considerably. There is certainly a very high percentage of two-earner families if there are two parents in the home, and an increasing number of single-parent families. They are almost more than the norm these days in younger families.

**Mr. Hagglund:** I can say that in terms of the reasons for projections being made on that basis one of the reasons that is used is because if you consider a two-earner family there is no typical two-earner family. The income tax, for example, that is paid by a two-earner family depends entirely on the distribution between the two earners.

• 1930

We are to choose a two-earner family and try to describe the overall effects in a projection or a table. You would have to use a matrix to show the possible distributions between the two earners at any level of overall gross family income. It becomes a very difficult tool to be used. The only way it would be used then would perhaps be to select one "typical" two-earner family, perhaps one with two thirds of the income coming to one person in the family and with one third of the income coming from the other, because the marginal tax rates vary very much depending on who has the income in the family. I believe it is correct to say that one-earner families generally pay a higher marginal overall tax rate than two-earner families of the same income.

**Ms Mitchell:** Do you have any figures you could give us? You mention that 3.6 million families receive the family allowance and that represents 6.5 million children. Those would be children under 18, would they not? Could you give us any idea of the breakdown of the family characteristics for that group? How many are two-earner families? How many are single parents, or one-earner families? Do you have those figures?

**Mr. Maasland:** We have those available, but not with us, Mr. Chairman.

**Ms Mitchell:** I think it would be very interesting to get those at some point.

Perhaps I could go back to the question of children over 18. This group is one that we really have not discussed very much at all. I know you gave me these figures earlier, but I did not write them down and they did not register with me. How much does the child tax exemption go up for children over 18, by how much? You said it is increased because those families have lost the family allowance.

**Mr. Hagglund:** It is double. It is \$710 under age 18, and \$1,420 over age 18.

**Ms Mitchell:** And that just goes to families who have children over 18 who are still in school?

**Mr. Hagglund:** They have to qualify under the terms of the Income Tax Act, yes.

[Traduction]

de la famille typique. Je ne sais pas ce que représente pour lui la famille typique, mais dans ma circonscription de Vancouver-Est, les caractéristiques de la famille ont beaucoup changé. Chez les familles à deux parents au foyer, il y a un gros pourcentage de familles avec deux salariés, et il y a un nombre croissant de familles monoparentales. Chez les familles plus jeunes, c'est presque la norme.

**M. Hagglund:** La raison pour laquelle nous avons fait nos projections sur cette base, c'est qu'il n'y a pas de familles typiques à deux salariés. Par exemple, l'impôt qui est payé par une famille avec deux salariés dépend entièrement de la distribution de ces revenus entre les deux conjoints.

Nous prenons le cas d'une famille où il y a deux salariés et essayons de montrer dans un tableau ou dans une projection les conséquences globales. Il faudrait utiliser une matrice pour montrer les contributions possibles des deux salariés à tous les niveaux de revenu familial brut. C'est un outil qui devient très difficile à manier. La seule manière de l'utiliser serait peut-être de prendre un cas-type de famille à deux salariés, peut-être une dont les deux tiers du revenu proviennent de l'un des salariés, un tiers provenant de l'autre, parce que les taux marginaux d'impôt varient considérablement selon la personne qui gagne le plus gros des salaires dans la famille. Je crois que les familles à un salarié paient généralement un taux marginal d'impôt supérieur à celui des familles à deux salariés qui touchent le même revenu.

**Mme Mitchell:** Pourriez-vous nous donner des chiffres? Vous parlez de 3,6 millions de familles qui toucheraient les allocations familiales, ce qui représente 6,5 millions d'enfants. Il s'agirait là d'enfants de moins de 18 ans, n'est-ce pas? Pourriez-vous nous donner une ventilation des caractéristiques familiales de ce groupe? Quelle est la proportion de familles à deux salaires? Combien y a-t-il de parents célibataires, ou de familles à un seul salarié? Est-ce que vous avez ces chiffres?

**M. Maasland:** Oui, nous les avons, mais pas sur nous, monsieur le président.

**Mme Mitchell:** C'est une information qu'il serait fort intéressant d'avoir.

Je voudrais revenir à la question des enfants de plus de 18 ans, groupe dont nous n'avons pas beaucoup discuté. Je sais que vous m'avez tout à l'heure indiqué des chiffres, mais je n'en ai pas pris note et je ne m'en souviens plus. De combien l'exemption d'impôt pour enfants augmente-t-elle pour les enfants de plus de 18 ans? Vous disiez qu'elle augmente parce que les familles en question ne touchent plus l'allocation familiale.

**M. Hagglund:** Cette exemption double: elle est de 710\$ jusqu'à l'âge de 18 ans, et de 1,420\$ au-delà.

**Mme Mitchell:** Et ce sont des familles qui ont des enfants de plus de 18 ans encore à l'école qui en bénéficient?

**M. Hagglund:** Oui, ces familles doivent répondre à certaines conditions prévues dans la Loi de l'impôt sur le revenu.



[Text]

**Ms Mitchell:** How many juveniles would there be in that group?

**Mr. Hagglund:** I am afraid I do not have figures on the child tax exemptions for children over 18.

**Ms Mitchell:** Is it fair to say that is an elitist program, that it really provides money just to families that are able to afford to send their children on to post-secondary school? I would think in my riding it would be seen that way.

**Mr. Maasland:** This, I think, Mr. Chairman, is a prerogative for the legislators to decide who should qualify or who should not qualify.

**Ms Mitchell:** It certainly appears from a social policy point of view . . . I think it is justified inasmuch as grants for post-secondary education have been cut and fees are going up, but on the other hand, those young people who come from more working class families where they are struggling and where the young person drops out of school earlier, it means they do not have any coverage at all and they are left on the streets. However, that is not a point that you want to get into.

**Mr. Redway:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are you interrupting the committee for purposes of a motion?

**Mr. Redway:** Yes, I am.

**The Chairman:** You will have to wait until the last speaker has completed questioning. It is not really a point of order, it is for purposes of introducing a motion.

Mrs. Mitchell, would you continue? This is your last question.

**Ms Mitchell:** I wanted to know if the child tax exemption for children over 18 will have the same restrictions put on it as the child tax exemption for younger children. Will it be de-indexed under this budget?

**Mr. Hagglund:** No. It is not indexed right now.

**Ms Mitchell:** It is not indexed now?

**Mr. Hagglund:** No. It will be partially indexed under the budget. The amount will be reduced in stages from the 1987 taxation year and following, basically to remain at twice the amount of the exemption under age 18. It will still have that same pattern, in other words; and it will also follow the path at double the level of the child tax exemption beyond 1989.

• 1935

**The Chairman:** I recognize Mr. Redway next, please.

**Mr. Redway:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, as you can appreciate, there have been certain discussions going on with respect to trying to resolve some problems that have arisen. With that mind I am going to be moving, in a minute, a motion worded as follows:

[Translation]

**Mme Mitchell:** À combien de jeunes gens est-ce que cela s'appliquerait?

**M. Hagglund:** Je n'ai pas les chiffres sur les exemptions d'impôt pour enfants de plus de 18 ans.

**M. Mitchell:** Peut-on parler ici d'un programme élitiste, puisqu'il bénéficie surtout à des familles qui sont en mesure d'envoyer leurs enfants à un établissement postsecondaire? C'est du moins ainsi qu'on le verrait dans ma circonscription.

**M. Maasland:** Monsieur le président, c'est la prérogative du législateur de décider qui bénéficie ou ne bénéficie pas d'un programme.

**Mme Mitchell:** Du point de vue de la politique sociale, cela apparaît certainement . . . C'est justifié dans la mesure où les subventions à l'enseignement postsecondaire ont été diminuées et les frais de scolarité ont augmenté, mais cela signifie par ailleurs que les jeunes gens de familles plus humbles, qui doivent quitter l'école plus tôt, ne bénéficient d'aucune prestation et sont livrés à la rue. Ce n'est toutefois pas la question dans laquelle je voulais vous entraîner.

**M. Redway:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Est-ce que vous interrompez la séance du Comité pour proposer une motion?

**M. Redway:** Oui, c'est bien cela.

**Le président:** Il faudra que vous attendiez jusqu'à ce que le dernier intervenant ait terminé ses questions. Il ne s'agit pas là d'un rappel au règlement, mais d'une demande de proposition de motion.

Madame Mitchell, vous pouvez continuer, mais c'est votre dernière question.

**Mme Mitchell:** Je voulais savoir si l'exemption d'impôt pour enfants de plus de 18 ans sera soumise aux mêmes contraintes que l'exemption d'impôt pour les enfants plus jeunes. Sera-t-elle désindexée d'après ce budget?

**M. Hagglund:** Non, car elle n'est pas indexée à l'heure actuelle.

**Mme Mitchell:** Elle ne l'est pas?

**M. Hagglund:** Non, elle sera partiellement indexée d'après le budget. La somme sera progressivement diminuée à partir de l'année d'imposition 1987 et elle s'établira au double de l'exemption pour enfants de moins de 18 ans. Autrement dit, elle en aura la même structure et évoluera parallèlement et au double de l'exemption d'impôt pour enfants de moins de 18 ans après 1989.

**Le président:** M. Redway a maintenant la parole.

**M. Redway:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, vous n'êtes pas sans savoir qu'il y a eu des discussions visant à résoudre certains problèmes. Je vais proposer dans un instant la motion suivante:

## [Texte]

Notwithstanding the order that was agreed to by this committee on Tuesday, October 15, 1985, the Legislative Committee on Bill C-70 will conclude clause-by-clause consideration of Bill C-70 no later than 6 p.m. on Thursday, November 21, 1985. If the bill has not been disposed of by 6 p.m., the chairman shall immediately put all questions necessary to dispose of the bill and the bill shall be reported to the House no later than Friday, November 22, 1985. During the week of November 19, the committee shall hold three further hearings to consider the bill, two of which shall deal with the presumption of death provisions.

If we can have a statement on the record from all three the oppositin members here—Mr. Malépart, Mr. Cassidy, and Mrs. Mitchell—to the effect that they will agree with that motion personally and on behalf of their parties, then I am prepared to move that motion notwithstanding the fact that the government and that the government members on the committee believe that the motion presently before the committee, that the bill be reported tomorrow, is still a valid wording and will fulfil the purpose for which it was originally intended.

In order to show good faith and to allow the proper functioning of the committee, we are prepared to allow this new agreement to take place, if that is agreeable to all three of the opposition members.

**Mr. King:** And their parties.

**Mr. Redway:** And their parties, correct.

I shall now move the motion and then we will hear from members of the opposition.

**The Chairman:** All right. The motion has been made by Mr. Redway, and the motion appears in all respects to be in order. Mr. Malépart, do you wish to speak to the motion?

**M. Malépart:** Monsieur le président, je tiens à féliciter le député pour la souplesse qu'il a su démontrer afin de nous permettre de discuter de façon intelligente les articles qu'il nous reste à étudier; également, pour permettre aux témoins de nous apporter les documents que nous avons demandés.

Je peux assurer les membres du Comité, en mon nom personnel et au nom de mon parti, que nous respecterons la décision si le Comité accepte de prolonger de trois jours la discussion, dont deux jours pour l'article 5 qui est un point important. Le tout devrait être renvoyé à la Chambre des communes à la date qui a été suggérée dans la motion. Je pense que cette motion ressemble à la première décision qui avait été prise par le Comité directeur qui avait jugé, à bon escient, que cela prendrait si longtemps pour en discuter. Je tiens à féliciter le député pour avoir proposé cette motion-là que j'appuie entièrement.

• 1940

**Mr. Cassidy:** Mr. Chairman, any decision like this, which is worked out through the usual channels, is a compromise. I think my colleagues in the NDP would like to see the debate go on further beyond the date suggested in the motion. We

## [Traduction]

Nonobstant l'ordre de renvoi accepté par ce Comité le mardi 15 octobre 1985, le Comité législatif sur le projet de loi C-70 terminera son examen article par article du projet de loi C-70 le jeudi 21 novembre 1985 à 18 heures au plus tard. Si l'examen du projet de loi n'est pas terminé à 18 heures, le président mettra immédiatement aux voix toutes les questions nécessaires et le projet de loi sera renvoyé à la Chambre le vendredi 22 novembre 1985 au plus tard. Pendant la semaine du 19 novembre, le Comité aura encore trois séances pour examiner le projet de loi, dont deux porteront sur les dispositions relatives à la présomption de décès.

Si les trois membres de l'opposition ici présents, MM. Malépart, Cassidy et M<sup>me</sup> Mitchell, déclarent officiellement qu'ils approuvent la proposition en leur nom personnel et au nom de leur parti, qu'ils respecteront la décision, je suis prêt à proposer cette motion, malgré le fait que le gouvernement et les députés de la majorité siégeant au Comité estiment que la motion actuelle selon laquelle le projet de loi sera renvoyé demain, est encore valable et pourrait servir aux fins pour lesquelles elle avait été initialement prévue.

Mais afin de démontrer notre bonne foi et d'assurer le bon fonctionnement de ce Comité, nous sommes prêts à accepter cette nouvelle proposition, si les trois membres de l'opposition sont d'accord.

**M. King:** Et leurs partis.

**M. Redway:** Et leurs partis, c'est exact.

Donc, je propose la motion et nous entendrons des membres de l'opposition par la suite.

**Le président:** Très bien. M. Redway a proposé une motion, et la motion semble être recevable. Monsieur Malépart, voulez-vous donner votre avis sur la motion?

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I would like to congratulate the member for the flexibility that he has shown in making it possible for us to discuss the remaining sections and for allowing the witnesses to bring the documents that we have requested.

I can assure the members of the committee, in my own name and in the name of my party, that we will respect this decision if the committee agrees to extend the discussion by three days, two of which are to deal with section 5 which is an important one. The whole bill is to be reported to the House of Commons on the date that was suggested in the motion. I think that this motion is similar to the first decision that was made by the steering committee which rightly felt that it would take a long time to discuss. I would like to congratulate the member for having proposed this motion that I entirely support.

**M. Cassidy:** Monsieur le président, toute décision de ce genre, à laquelle on arrive par les voies normales, est un compromis. Je pense que mes collègues du NPD aimeraient voir les discussions se prolonger même après la date proposée



[Text]

recognize that this may not be possible. We have negotiated and will accept and abide by the agreement that is in the motion, that there be another week and we will have three hearings on this question.

I think it is a lot healthier to have determined that by discussions then to have the matter brought to a head when clearly not enough time had been given for it by means of the allocation of time motion and the deemed disposition which was originally proposed. I think it is healthier that we have done it this way.

**Ms Mitchell:** I would like to congratulate the government members too. I think this is a much more sensible way to deal with the business of proceeding and finishing debate on this bill, much more sensible than the early tactic which had so many very negative implications.

I go back to the planning we did in the early steering committee, where we felt it would be sensible to allow the break week. I think it is sensible from the point of view of the community, too, because, as I have mentioned before, there are many people across Canada who are only beginning to be aware of this bill and what it means to them. Petitions are flooding in. I think this would give a chance for those groups to express their views; they certainly have that right.

Although I would like to have heard more witnesses . . . I am a little concerned that there are two sessions on the presumption of death clause and only one, if I understand it, on other amendments. That is kind of compressing it, but in the interest of solidarity, I will agree to it also.

**Mr. Redway:** That is a commitment on behalf of the New Democratic Party as well, is it?

**Mr. Cassidy:** That is a commitment on behalf of our colleagues as well.

**Ms Mitchell:** Of course, we are the official representatives.

Motion agreed to

**Mr. Halliday:** I move that the committee now adjourn to the call of the Chair.

**Ms Mitchell:** On a point of order, Mr. Chairman. Could we just thank all the staff, the witnesses and the press—even though they get paid for overtime—who have sat with us during this rather stressful period.

**The Chairman:** Mr. Malépart, on the same point of order.

**M. Malépart:** Moi aussi, j'aimerais remercier tout le personnel; et j'ose espérer que la semaine prochaine nous aurons les documents que nous avons demandés. On peut souhaiter sinon bonnes vacances à tous les députés, du moins bon travail dans leurs comtés la semaine prochaine.

Motion agreed to

**The Chairman:** The meeting is adjourned until November 19.

[Translation]

dans la motion. Nous comprenons que cela n'est peut-être pas possible. Nous avons négocié, nous accepterons et nous respecterons la décision contenue dans la motion, c'est-à-dire qu'il y aura une autre semaine de séances, dont trois séances sur cette question.

Je pense qu'il est beaucoup plus sain d'avoir tranché la question au moyen de discussions, avant que les choses ne soient arrivées au point critique, parce qu'on n'a pas prévu assez de temps dans la proposition initiale. Je pense qu'il est beaucoup plus sain d'avoir tranché la question de cette façon.

**Mme Mitchell:** J'aimerais féliciter les députés de la majorité aussi. Je pense que c'est la façon la plus raisonnable de procéder et de terminer les discussions sur ce projet de loi, c'est beaucoup plus raisonnable que la proposition initiale qui avait des implications très négatives.

Je pense à la première décision que nous avons prise au Comité directeur, où nous avons jugé qu'il serait raisonnable de prévoir la semaine de relâche. Je pense qu'il est raisonnable du point de vue de la collectivité aussi, car, comme je l'ai dit, de nombreux Canadiens commencent à prendre conscience de l'importance de ce projet de loi. Les pétitions commencent à nous inonder. Je pense que cela donnerait une occasion à ces groupes d'exprimer leur point de vue, et ils en ont certainement le droit.

J'aurais aimé entendre des témoins . . . Je me préoccupe du fait que nous n'aurons que deux séances sur l'article qui porte sur la présomption de décès, et, si j'ai bien compris, qu'une séance sur les autres modifications. Je pense que c'est assez contraignant, mais par solidarité, je serais d'accord.

**M. Redway:** Est-ce là l'engagement du Nouveau parti démocratique?

**M. Cassidy:** C'est un engagement au nom de nos collègues aussi.

**Mme Mitchell:** Nous en sommes les représentants officiels.

Motion adoptée

**M. Halliday:** Je propose que la séance soit levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

**Mme Mitchell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'aimerais remercier tout le personnel, les témoins, même les journalistes—quoiqu'ils touchent une rémunération pour les heures supplémentaires—qui ont suivi ces séances plutôt pénibles.

**Le président:** Monsieur Malépart, même rappel au Règlement.

**Mr. Malépart:** I would also like to thank all the staff and I dare hope that next week we will have the documents that we requested. In any case, we can wish all the members a happy holiday, or at least fruitful work in their ridings next week.

Motion adoptée

**Le président:** La séance est levée jusqu'au 19 novembre.







*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of National Health and Welfare:*

Dirk E.L. Maasland, Assistant Deputy Minister, Income Security Programs;

Pierre Fortier, A/Director General, Policy, Liaison and Development;

Rodney Hagglund, Director, Policy Legislation and Planning.

### *Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:*

Dirk E.L. Maasland, sous-ministre adjoint, Programmes de la sécurité du revenu;

Pierre Fortier, directeur général intérimaire, Politiques, liaison et développement;

Rodney Hagglund, directeur, Politique, législation et planification.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Tuesday, November 19, 1985

Chairman: Bob Brisco, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mardi 19 novembre 1985

Président: Bob Brisco, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Legislative Committee on*

**BILL C-70**

**An Act to amend the Family Allowances Act, 1973**

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité législatif sur le*

**PROJET DE LOI C-70**

**Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations  
familiales**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-70

*Chairman:* Bob Brisco, M.P.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-70

*Président:* Bob Brisco, député

MEMBERS/MEMBRES

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Jim Edwards  
Douglas Frith  
Bruce Halliday  
André Harvey  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas  
Fernand Ladouceur  
Bill Lesick

Jean-Claude Malépart  
Charles-Eugène Marin  
Lynn McDonald  
Margaret Anne Mitchell  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Barbara Sparrow  
Barry Turner  
Brian White  
Andrew Witer—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 70(6)(b)

On Friday, November 8, 1985:

Jim Edwards replaced Alex Kindy;  
Jean-Luc Joncas replaced Fred King;  
Charles-Eugène Marin replaced Murray Dorin;  
Jim Hawkes replaced Pat Binns;  
Andrew Witer replaced Suzanne Duplessis;  
Bill Lesick replaced Jean-Guy Hudon.

On Tuesday, November 19, 1985:

Lynn McDonald replaced Michael Cassidy.

Conformément à l'article 70(6)b) du Règlement

Le vendredi 8 novembre 1985:

Jim Edwards remplace Alex Kindy;  
Jean-Luc Joncas remplace Fred King;  
Charles-Eugène Marin remplace Murray Dorin;  
Jim Hawkes remplace Pat Binns;  
Andrew Witer remplace Suzanne Duplessis;  
Bill Lesick remplace Jean-Guy Hudon.

Le mardi 19 novembre 1985:

Lynn McDonald remplace Michael Cassidy.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 19, 1985

(18)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973 met at 3:40 o'clock p.m., this day, the Chairman, Russell MacLellan, presiding.

*Members of the Committee present:* Gabrielle Bertrand, Jim Edwards, Bruce Halliday, Jim Hawkes, Jean-Luc Joncas, Fernand Ladouceur, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Charles-Eugène Marin, Lynn McDonald, Margaret Anne Mitchell, Barbara Sparrow and Barry Turner.

*Witness: From the Department of National Health and Welfare:* Dirk E.L. Maasland, Assistant Deputy Minister, Income Security Programs.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

Russell MacLellan announced his appointment as Chairman of the Committee, pursuant to Standing Order 70.

The Committee resumed consideration of Clause 3 and of the amendment of Jean-Claude Malépart,—

“That Clause 3 be amended by deleting lines 16, 24 and 25, on page 2.”

The witness answered questions.

And debate continuing,

At 4:20 o'clock p.m., the Committee recessed.

At 5:03 o'clock p.m., the Committee resumed.

Debate resumed on the amendment of Jean-Claude Malépart,—

“That Clause 3 be amended by deleting lines 16, 24 and 25, on page 2.”

And debate continuing,

At 5:19 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 19 NOVEMBRE 1985

(18)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 15 h 40, sous la présidence de Russell MacLellan, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Gabrielle Bertrand, Jim Edwards, Bruce Halliday, Jim Hawkes, Jean-Luc Joncas, Fernand Ladouceur, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Charles-Eugène Marin, Lynn McDonald, Margaret Anne Mitchell, Barbara Sparrow, Barry Turner.

*Témoin: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* Dirk E.L. Maasland, sous-ministre adjoint, Programmes de la sécurité du revenu.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. (*Voir Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Russell MacLellan annonce sa propre nomination à la présidence du Comité, conformément à l'article 70 du Règlement.

Le Comité reprend l'étude de l'article 3 et de l'amendement y proposé par Jean-Claude Malépart, à savoir,—

«Que l'article 3 soit modifié en retranchant les lignes 16, 24 et 25, page 2.»

Le témoin répond aux questions.

Un débat s'ensuit,

A 16 h 20, le Comité interrompt les travaux.

A 17 h 03, le Comité reprend les travaux.

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Jean-Claude Malépart, à savoir,—

«Que l'article 3 soit modifié en retranchant les lignes 16, 24 et 25, page 2.»

Le débat se poursuit,

A 17 h 19, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, November 19, 1985

• 1540

**The Chairman:** Order please! Let us find out when the vote is going to take place. It may not be that imminent. It may take some time.

Before we get into the amendment of Mr. Malépart, I would like to discuss with you the conclusions that you reached with respect to the time allocation on the committee sittings, and particularly the stipulation that three further meetings . . .

**Ms McDonald:** A point of order, Mr. Chairman. Excuse me, Mr. Chairman. I wonder if I could ask that people not smoke in this room. It is very disturbing to me particularly, and I know to other members.

**An hon. member:** I will second that.

**The Chairman:** Does anyone find objection with this? I think it is quite civilized. Thank you.

**Ms McDonald:** Thank you.

**M. Malépart:** C'est bon pour ma santé.

**The Chairman:** Now, with respect to the fact that two of the three remaining days will be dealing with the presumption of death provisions, I would like to hear feelings of the committee as to which two days of the three remaining we are to use for those particular provisions.

Yes, Mrs. Bertrand.

**Mme Bertrand:** Merci, monsieur le président. J'aimerais suggérer, étant donné que les membres de l'opposition ont semblé la dernière fois avoir beaucoup de questions à poser à nos fonctionnaires sur cet article, que nous passions immédiatement à la discussion sur l'article 5 quitte à revenir plus tard à l'article 3.

**M. Malépart:** Monsieur le président, si ma mémoire est fidèle, on s'était entendu qu'il restait une journée pour l'article 3 et deux journées pour les articles 4, 5 et 6. Je sais qu'aujourd'hui on devait avoir des réponses aux questions qu'on avait posées aux fonctionnaires sur l'article 3. Ils semblent prêts à répondre à une série de questions auxquelles ils ne pouvaient pas répondre il y a deux semaines. Si tout le monde est d'accord, on pourrait terminer l'article 3 aujourd'hui et demain on pourrait attaquer les articles 4 et 5. Ainsi on terminerait l'aspect indexation des allocations familiales, ce qui nous éviterait de traiter un article sur la présomption de décès et ensuite revenir sur la désindexation. On pourrait terminer la journée à 17 heures sur l'article 3. Et demain on pourrait se concentrer strictement sur la présomption de décès. Je ne m'y opposerai pas si on fait l'inverse.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

**Mrs. Mitchell:** Yes. Mr. Chairman, it was my understanding we would have one day to deal with the de-indexing question, too—there are two or three amendments still on it—and then we would proceed with the sections that had to do

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 19 novembre 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît! Il faut vérifier l'heure du vote. Il n'est peut-être pas imminent.

Avant de passer à l'amendement de monsieur Malépart, j'aimerais des précisions sur l'allocation du temps pour les réunions du comité, surtout les trois prochaines réunions . . .

**Mme McDonald:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Excusez-moi, monsieur le président, mais j'aimerais demander aux gens de ne pas fumer dans cette salle. Cela me dérange moi et sans aucun doute d'autres membres.

**Une voix:** Je l'appuie.

**Le président:** Y a-t-il des objections à cette demande? Je la trouve civilisée. Merci.

**Mme McDonald:** Merci.

**Mr. Malépart:** That will be better for my health.

**Le président:** Étant donné que deux des trois journées qui nous restent seront consacrées aux dispositions sur la présomption de décès, j'aimerais que le comité me dise lesquelles des trois journées seront consacrées à ces dispositions.

Oui, madame Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** Thank you, Mr. Chairman. Since opposition members seemed to have a lot of questions to ask the officials about this section last time, I would like to suggest that we go immediately to discussion on section 5 and then return later to section 3.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, if I remember correctly, we agreed that we would use one day to study section 3 and two days for sections 4, 5 and 6. I know that today we are supposed to receive answers to the questions that we asked the officials on section 3. They seem to be ready to answer a series of questions they could not answer two weeks ago. If everybody agrees, we could conclude section 3 today and deal with sections 4 and 5 tomorrow. That would wrap up the indexation of family allowances, so that we would not be dealing with one section on presumption of death and then returning to de-indexation. We could finish section 3 at 5 o'clock. Tomorrow we could concentrate strictly on presumption of death. But I do not have any objection to doing the opposite.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Oui, monsieur le président, je pense qu'on s'était entendu qu'il restait une journée pour étudier la désindexation, aussi, car il reste encore deux ou trois amendements. Ensuite, on pourrait passer aux articles sur les enfants

[Texte]

with missing children. There is one aspect of section 4, raised before, that relates to missing children, too.

**The Chairman:** Yes.

**Mrs. Mitchell:** I would agree with that interpretation.

**The Chairman:** Also, I would like to clarify, is it the belief of the committee that clauses 6 and 7 are part of the two-day debate on presumption of clauses 4, 5, 6 and 7, and would be considered presumption of death provisions for purposes of those two days, and the one day would be dealing exclusively with clause 3?

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Today.

**The Chairman:** If it is the feeling of the committee, we will proceed with clause 3 and Mr. Malépart's amendment, and with Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président. Est-ce que je dois rappeler les questions qu'on avait posées à nos fonctionnaires ou prendront-ils leurs dix minutes? J'avais demandé si on pouvait connaître le montant que le gouvernement prévoit épargner seulement au chapitre de la désindexation du crédit d'impôt pour enfants. J'avais demandé aussi, combien il y a de familles, dont le revenu se situait entre 20,000\$ et 30,000\$ qui seront pénalisées par ces modifications. Il y avait aussi la question des tableaux comparatifs concernant l'exemption d'impôt pour enfants avec les modifications telles que proposées en termes de revenu: 10,000\$, 20,000\$, 30,000\$., comme c'était dans le Livre bleu. Monsieur le président, j'aimerais demander aux fonctionnaires de nous donner la réponse aux questions que nous avons soulevées aujourd'hui.

**Mr. Dirk E.L. Maasland (Assistant Deputy Minister, Income Security Programs, Department of National Health and Welfare):** Thank you, Mr. Chairman. Since the last meeting, we have gone over the record, and if you would allow me I could address the various questions that were posed.

• 1545

**Mr. Maasland:** The first question was asked by Mr. Malépart. During the last meeting, he asked for confirmation on the distribution of family allowance recipients in Quebec by family size. We have a table worked out which we would be ready to distribute. I will not mention the amounts because members can obviously take a look at the table.

The second question, also asked by Mr. Malépart, was about the provincial gains due to changes in the value of the child tax exemption. We have verified our response with the Department of Finance and their estimates are that the provincial tax revenues will increase by approximately \$100 million per annum by the time that the child tax exemption is fully phased in which would be, I believe, in the fiscal year 1989-1990.

The third request by Mr. Malépart was for information about expected government savings due to the modified indexing of the Child Tax Credit benefit amount. One can interpret this question in a number of ways. One can interpret it by looking at the present situation—how the Child Tax Credit is presently organized—and comparing it with the

[Traduction]

disparus. Il y a aussi un volet de l'article 4 dont on a déjà fait mention, qui porte sur les enfants disparus aussi.

**Le président:** Oui.

**Mme Mitchell:** Je suis d'accord avec cette interprétation.

**Le président:** J'aimerais une autre précision. Le comité estime-t-il que les articles 6 et 7 font partie de ce débat de deux journées sur les articles 4, 5, 6 et 7, c'est-à-dire qu'ils font partie des dispositions sur la présomption de décès, et que nous devons consacrer une journée uniquement à l'étude de l'article 3?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Aujourd'hui.

**Le président:** Si le comité est d'accord, nous passerons à l'étude de l'article 3 et l'amendement de monsieur Malépart. Monsieur Malépart, vous avez la parole.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman. Do I need to restate the questions, or will the officials simply take their 10 minutes? I asked for information about expected government savings due to de-indexation of the child tax credit. I also asked how many families with an income of between \$20,000 and \$30,000 would be penalized by these changes. Thirdly, I asked for comparison tables on the child tax exemption in terms of various levels of income: \$10,000, \$20,000, \$30,000... as indicated in the blue paper. Mr. Chairman, today I would like to ask the officials to give us the answers to those questions.

**M. Dirk E.L. Maasland (sous-ministre adjoint, programme de la sécurité du revenu, ministère de la santé et du bien être social):** Merci, monsieur le président. Nous avons étudié le compte rendu depuis la dernière réunion, et, si vous me le permettez, je pourrai répondre aux questions que vous avez posées.

**M. Maasland:** Au cours de la dernière réunion, M. Malépart a demandé un tableau donnant la répartition des bénéficiaires d'allocations familiales au Québec en fonction du nombre de membres dans les familles. Nous avons préparé un tableau donnant ces chiffres, qu'il vous est donc possible de consulter.

Ensuite M. Malépart a demandé combien les provinces allaient gagner grâce aux modifications apportées aux exemptions fiscales pour enfants. Après vérification auprès du ministère des Finances, on prévoit que les recettes fiscales des provinces augmenteront de 100 millions de dollars par an d'ici à 1989-1990, date à laquelle cette mesure devrait entrer en vigueur.

Ensuite M. Malépart a demandé ce que le gouvernement comptait économiser grâce à la modification de l'indexation du crédit d'impôt pour enfants. Si l'on compare le montant actuel du crédit d'impôt pour enfants par rapport à ce qu'il sera lorsque les modifications auront été pleinement appliquées, le gouvernement n'économiserait rien du tout. Bien au contraire,



## [Text]

situation as it will be if the budget proposals will be fully implemented. If we take that comparison, there are no savings to the government at all. In fact, in relation to the savings over the horizon that we can make projections on—five years—the expenditures on the tax credit would be higher than with the present system.

If one takes a narrower approach to this particular question and compares the proposals as they have been outlined in the budget with no indexing after a particular year—but partially indexed—with those same proposals fully indexed, the savings to the government by or in the fiscal year 1989-1990, would be \$35 million and in 1990-1991, \$95 million.

Since the comparison being made is not all that obvious, I hope I have been clear in my answer. If not, please do not hesitate to ask an additional question.

Mr. Malépart, in his fourth question during the last meeting, enquired as to the evolution of the Child Tax Credit. He asked whether the benefit had ever been de-indexed in the past. In response, I would like to say that the Child Tax Credit, although never de-indexed, did remain at the same level for two consecutive years. This occurred in 1982 and 1983 as a result of a temporary increase of \$50 added to the 1982 rate to compensate for the two year limited indexing of family allowances. This temporary increase of \$50 later became a permanent increase in the base amount of the child tax credit.

• 1550

The next question—there were a lot of questions, Mr. Chairman, because we spent a lot of hours—Mr. Cassidy asked about the number of cases arising in a year where the presumption-of-death clause would be used. Now, under normal circumstances our estimate—and that is all it is, obviously—would be that there would be fewer than 10 cases per year. However, one could envisage major disasters, such as the Air India tragedy, or one could envisage a natural disaster befalling a town where a very large number of people would in fact be killed. Then it obviously could go up from this number. But in a normal year our estimate would be in the order of less than 10.

The next question, again posed by Mr. Malépart, inquired about the effects of a modified indexing of the child tax credit on poor people. In my earlier response I mentioned to the committee, Mr. Chairman, that the changes in the child tax credit system result in higher child tax credit benefits for poor people than would be the case under the current system. However, if one poses the limited question of comparing what has been proposed with what has been proposed plus indexing, then of course there is an impact. That impact would be, and again it is an estimate, about a quarter of the amounts I mentioned earlier. So it is a quarter of the \$35 million and a quarter of the \$95 million for 1990-1991.

Oh, yes, I would also like to add that in the definition of poor people we have taken an average level of family income of \$20,000, which is a simplification to get an understanding of the figures.

## [Translation]

d'ici cinq ans, les dépenses au titre du crédit d'impôt seraient supérieures à leur niveau actuel.

Par contre si on compare les propositions contenues dans le budget, c'est-à-dire partiellement indexées, à ce que seraient ces chiffres lorsqu'ils seraient pleinement indexés, le gouvernement économiserait 35 millions de dollars en 1989-1990 et 95 millions de dollars en 1990-1991.

Cette comparaison n'étant pas évidente, j'espère que je me suis clairement exprimé. Sinon n'hésitez pas à me poser d'autres questions à ce sujet.

M. Malépart a encore demandé si le crédit d'impôt pour enfants avait été désindexé par le passé. Bien que le crédit d'impôt pour enfants n'ait jamais été désindexé, il est resté inchangé pendant deux années de suite en 1982 et 1983, par suite de l'augmentation de 50\$ intervenue en 1982 pour compenser la limitation de l'indexation des allocations familiales pendant ces deux mêmes années. Cette hausse provisoire de 50\$ du crédit d'impôt pour enfants est devenue ensuite permanente.

Ensuite M. Cassidy a demandé combien de fois par an l'article sur la présomption de décès serait utilisé. Nous pensons que normalement cet article serait invoqué moins de 10 fois par an. Toutefois en cas de catastrophe majeure comme celle de l'avion Air India ou d'une catastrophe naturelle qui entraînerait la mort de nombreuses personnes, ce chiffre pourrait bien entendu augmenter. Mais normalement il ne devrait pas dépasser 10 par an.

M. Malépart a demandé quel serait l'effet pour les économiquement faibles d'une indexation modifiée du crédit d'impôt pour enfants. J'ai déjà eu l'occasion d'expliquer que les modifications apportées au crédit d'impôt pour enfants auront pour effet de le relever par rapport à son niveau actuel pour les économiquement faibles. Par contre si vous comparez l'incidence de la modification proposée à la modification assortie de l'indexation, cette incidence représenterait le quart des chiffres cités plus tôt. Ce serait donc un quart de 35 millions de dollars et un quart de 95 millions de dollars prévus pour 1990-1991.

Aux fins de la définition, nous considérons comme économiquement faible une famille ayant un revenu moyen de 20,000\$ par an.

*[Texte]*

The next question was asked by Mr. Harvey, who asked about the savings that have resulted from changes to the family allowance benefits in the period from 1976 to 1984. Again, Mr. Chairman, we have prepared a table that we are prepared to distribute—or it may already have been distributed—which gives the required information. We would be glad to attempt to answer questions on the table if there are any.

The eighth question was asked by Mr. Cassidy, who asked about expected trends in poverty over the next 5 and 10 years. We did some checking back in the department, and we do not have any official projections of the long-term incidence of poverty.

The ninth question was again posed by Mr. Malépart, who asked to have statistics on budget changes for people at various income levels on a component-by-component basis. Again, we have had distributed a table, which is labelled table three.

Mrs. Mitchell, Mr. Chairman, asked for a clarification on which provinces include family allowances in their definition of "income for social assistance purposes". The information I think I provided the committee previously I believe is essentially correct, although I would like to modify or clarify my answer a little bit.

• 1555

My information suggests Saskatchewan does include family allowances as income for all families applying for Saskatchewan Assistance Plan benefits.

She raised then the question about British Columbia. In British Columbia, family allowances are not considered as income for basic income assistance. However, in British Columbia, family allowances are considered as income for certain types of benefits, such as homemaker and housekeeper services, daycare subsidies, crisis grants, and hardship assistance made up of the following: those arising from civil disasters, persons awaiting retroactive benefits such as unemployment insurance or OAS, persons involved in industrial disputes, and long-term care homemaker service referrals.

I hope you will be in agreement with Mrs. Mitchell now.

The eleventh question was posed by Mr. Malépart, who asked about expected savings because of the lowering of the Child Tax Credit threshold level from \$26,330 to \$23,500. We have obtained some estimates from the Department of Finance, and they estimate the savings would be in the order of \$120 million per year.

The next question was asked by Mrs. Mitchell, and it is the final question, Mr. Chairman. She inquired about statistics on the distribution of families receiving family allowances according to the level of income and the number of earners in the family. We have provided that information in Table 4 as distributed to you.

*[Traduction]*

M. Harvey a demandé à connaître les économies qui ont pu être réalisées grâce aux modifications apportées au montant des allocations familiales de 1976 à 1984. Ces renseignements figurent dans un tableau qui vous a été distribué. Si vous avez des questions au sujet de ces chiffres, nous nous ferons un plaisir d'y répondre.

M. Cassidy a ensuite posé une question concernant les tendances prévisibles au cours des cinq et dix années à venir pour les économiquement faibles. Vérification faite, nous n'avons pas de prévision sur l'incidence à long terme de la pauvreté.

M. Malépart a demandé des statistiques relatives aux modifications budgétaires pour les personnes appartenant aux différents tranches de revenu. Ces chiffres figurent dans le tableau numéro 3 qui vous a été distribué.

M<sup>me</sup> Mitchell a demandé à savoir quelles provinces incluent le montant des allocations familiales dans leur définition du revenu aux fins de «l'assistance sociale». Les renseignements que j'ai fournis à ce sujet précédemment sont dans l'ensemble exacts, mais si vous le permettez, je voudrais y apporter quelques précisions.

La Saskatchewan tient compte des allocations familiales dans le calcul du montant de revenu des familles qui demandent à bénéficier de l'assistance sociale.

En Colombie-Britannique par contre, on ne tient pas compte des allocations familiales pour calculer le revenu ouvrant droit à l'assistance sociale. Mais toujours en Colombie-Britannique, les allocations familiales sont considérées comme faisant partie du revenu des familles pour les calcul des prestations telles les aides familiales, les subventions pour les garderies d'enfant, les subventions en cas de crise et l'aide accordée aux personnes en difficulté en cas de catastrophe civile, aux personnes qui attendent le paiement rétroactif des prestations d'assurance-chômage ou de la sécurité de la vieillesse, aux personnes impliquées dans des conflits de travail et les services d'aide au foyer à long terme.

J'espère que ceci répond aux questions posées par M<sup>me</sup> Mitchell.

M. Malépart a demandé combien le gouvernement allait économiser grâce à la baisse de 26,330\$ à 23,500\$ du seuil utilisé pour le calcul du crédit d'impôt pour enfants. D'après le ministère des Finances, cela permettrait d'économiser quelque 120 millions de dollars par an.

Enfin M<sup>me</sup> Mitchell a demandé les statistiques relatives au nombre de familles touchant des allocations familiales en fonction de leur revenu et du nombre de personnes qui touchent un salaire. Ces renseignements figurent dans le tableau numéro 4 qui vous a été distribué.



[Text]

I believe that completes the number of questions which were still outstanding, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Maasland.

The vote, by the way, is at 4.30 p.m. I thought we would keep going until about 4.20 p.m. Then perhaps, if clause 3 is passed by then, we will adjourn for the day and continue tomorrow and Thursday with the other clauses. If not, we could come back after the vote and continue with clause 3.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** What is the PGRT?

**The Chairman:** It is the Petroleum and Gas Revenue Tax, second reading, Bill C-82.

**Ms Mitchell:** Point of information, Mr. Chairman. I just wanted to mention there is another amendment to clause 3, after Mr. Malépart's. We should keep that in mind.

**The Chairman:** Yes.

Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

I wanted to refer to and ask some questions about a brief which was in fact not given by a group called Citizens for Public Justice and which has, of course, been circulated. I presume members have had a chance to look at it.

Let me just refer to a few remarks in the brief, since the group was not permitted to appear.

CPJ strongly believes the government should not introduce any basic changes in any social legislation and tax policies until Parliament and the public have been given a clear understanding of the government's overall intent in specific goals.

Piecemeal changes, such as the proposed amendment to the Family Allowances Act cannot be considered fairly unless they can be evaluated within the context of a comprehensive review of our national obligation to seriously respond to the urgent needs of many Canadians. Such an equitable evaluation would have to include a careful analysis of the total impact all of the government's policies and practices have on families and our national life together.

If I can just set the context for these questions.

The brief goes on and refers to the Macdonald Commission recommendations, and then says:

In view of the Macdonald Commission recommendations and the Prime Minister's commitment to social justice, as well as CPJ's advocacy of public justice, in particular for low-income families, they recommend Parliament again refer Bill C-70 to this committee, obviously, this time with the instruction there be a further review in the context of the government's overall fiscal and social policies as they affect children, mothers and families.

Two: that the government table all its proposals detailing how it plans to grapple with the pressing needs of those Canadians who cannot provide fully for themselves.

[Translation]

Je crois avoir ainsi répondu à toutes les questions, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Maasland.

Comme il y aura un vote à la Chambre à 16h30, je propose que nous poursuivions jusqu'à 16h20. Si l'article 3 est adopté d'ici là, nous pourrions lever la séance et reprendre demain et jeudi l'examen des autres articles. Sinon, nous pouvons revenir après le vote et reprendre l'examen de l'article 3.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Qu'est-ce que la LIRP?

**Le président:** C'est la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers en seconde lecture, le Bill C-82.

**Mme Mitchell:** Je tiens à vous rappeler qu'après l'amendement de M. Malépart à l'article 3, il y en a un autre.

**Le président:** Je le sais.

Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

Je voudrais poser quelques questions concernant un mémoire rédigé par un groupe qui s'appelle *Citizens for Public Justice*, mémoire dont le texte vous a été distribué et que vous avez donc pu consulter.

Puisque ce groupe n'a pas été autorisé à comparaître devant le Comité, je voudrais citer quelques extraits de son mémoire.

La CPJ est d'avis que le gouvernement ne doit pas apporter de modification fondamentale aux lois sociales ou fiscales tant qu'il n'aura pas clairement exposé ses objectifs au Parlement ainsi qu'au pays dans son ensemble.

Pour examiner en connaissance de cause les modifications proposées à la Loi sur les allocations familiales, il faut le faire dans le cadre d'une révision globale de nos obligations vis-à-vis des Canadiens qui se trouvent dans le besoin. Pareille étude devrait comprendre une analyse détaillée de l'incidence de toutes les décisions du gouvernement dans ce domaine sur la vie des familles et la vie nationale en général.

Ceci pour placer mes questions dans leur contexte.

Parlant des recommandations du rapport MacDonald, le mémoire dit ce qui suit:

Compte tenu des recommandations de la commission MacDonald, les déclarations du Premier Ministre qui s'est engagé à promouvoir la justice sociale tout comme notre organisation d'ailleurs, surtout en ce qui concerne les familles à faible revenu, nous recommandons que le Parlement saisisse le Comité du Bill C-70 pour l'examiner à la lumière de l'ensemble des politiques fiscales et sociales du gouvernement et de leur incidence sur les enfants, les mères et les familles.

Deux: que le gouvernement dépose toutes les mesures qu'il compte prendre pour venir en aide aux Canadiens qui n'arrivent pas à se débrouiller tout seul.

[Texte]

• 1600

They recommend that there be a moratorium on all changes in fiscal and social policies that would have the effect of reducing the ability of low-income Canadians to free themselves from poverty and to fulfil their life's responsibilities.

The question I would raise, Mr. Chairman, is, What are the government's more global intentions? How can this particular piece of legislation be put in the context of what other changes there could be?

**Mr. Hawkes:** Mr. Chairman, on a point of order, is this a policy directive?

**The Chairman:** Yes.

I am prepared to let it go to hear the witness's feeling on the question. Does the witness have any aversion to answering it?

**Mr. Maasland:** If I could make a brief comment, Mr. Chairman, I believe it was indicated in the budget that, first of all, there was a discussion paper on the child benefit systems at the beginning of this year. In it, the government, I believe, set out clearly what was the rationale for the changes in the overall child welfare system. Essentially, I think, the basic reason is to make the system more equitable so that poorer people in fact would draw larger benefits from the total system than would richer families. Various measures proposed in the budget in fact try to increase this equity. I hope this will be at least a partial response to the question asked.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Mr. Chairman, this earlier discussion paper came up with different principles from what we have seen here. It does not help to solve the problem of the context at all. The discussion paper did not talk about de-indexing, and indeed talked about keeping full indexing as a rather major departure. I mean, this is what this whole bill is about. The major thrust of this bill is de-indexing, and yet the discussion paper did not propose de-indexing.

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, the discussion paper was a discussion paper. After the discussion took place, the policy of the government was set out in the budget. The basic point made in the budget was in terms of what it means to people in trying to provide more equity.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Some of the groups that were involved in the discussion of the discussion paper . . . Groups were consulted; they sent representatives and certainly they did not want to see any cutting back of government programs, which is what we have here. It is just hard to see how there is any connection at all. The discussion paper itself did not propose de-indexing, and the groups certainly did not propose de-indexing. The witnesses who have come before this committee, I mean, a very large number . . . The representatives of women's organizations particularly pointed out the great hardship that would be caused by de-indexing.

I just do not see where the word "equity" would come into this at all. Even the lowest-income families are going to be affected, when the de-indexing of the child tax credit, which of course is not our immediate subject before us, but is part of the broader context, begins in 1989. Even the lowest-income families are going to be worse off. It seems that we have had a

[Traduction]

Ils recommandent de suspendre toutes modifications aux mesures fiscales et sociales qui rendraient plus difficiles aux économiquement faibles de dépasser le seuil de la pauvreté.

Je voudrais donc savoir quels sont les intentions générales du gouvernement dans ce domaine et notamment comment ce projet de loi se rattache au reste des changements envisagés.

**M. Hawkes:** J'invoque le Règlement monsieur le président. Est-ce que ceci ne serait pas une question d'ordre politique?

**Le président:** En effet.

Je voudrais savoir si le témoin est disposé à répondre à cette question.

**M. Maasland:** Je vous rappelle que le budget signale qu'il existe un document de travail consacré justement aux différentes prestations pour enfants, document dans lequel le gouvernement explique les raisons qui l'ont poussé à modifier l'ensemble du système d'aide à l'enfance. Il s'agit essentiellement de le rendre plus juste de cette façon à ce que ceux qui gagnent le moins touchent davantage que ceux qui gagnent plus. Les différentes mesures proposées dans le budget visent justement à assurer plus de justice. J'espère que ceci répond du moins en partie à la question.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Ce document de travail contient des principes tout différents de ceux que nous avons ici et cela n'a d'ailleurs rien à voir avec le contexte élargi. Le document de travail ne fait pas état d'une déindexation possible, bien au contraire, alors que tel est l'objet même du présent bill.

**M. Maasland:** C'était uniquement un document de travail rédigé aux fins de la discussion, et par la suite le gouvernement a expliqué sa position dans le budget, où il est clairement dit que le versement de ces prestations doit assurer une plus grande justice.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Les différents groupes et associations qui ont été consultés et qui ont envoyé des représentants à Ottawa se sont prononcés contre la réduction des prestations. La désindexation n'était même pas mentionnée dans le document de travail et ce n'est certainement pas ces groupes qui en ont parlé. La plupart des témoins qui ont comparu devant le Comité, plus particulièrement les représentants d'organisations féminines, ont tous insisté sur les difficultés qui seraient causées par la désindexation.

Je ne vois pas comment vous pouvez utiliser le mot de justice dans pareil contexte. Même les familles appartenant aux tranches de revenu les plus faibles seront touchées lorsque le crédit d'impôt pour enfant sera entièrement désindexé à partir de 1989. C'est donc tout à fait contraire au principe énoncé dans le document de travail.



[Text]

complete departure from the principles of this discussion paper.

I would like to raise another question, since I am not getting any more comments.

**The Chairman:** Well, you can come, Ms McDonald, you can have a second round, if you like, five minutes.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Is the first round finished?

**The Chairman:** Yes. Five minutes passes very quickly, I know.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you.

**The Chairman:** Madame Bertrand.

**Mme Bertrand:** Je voudrais répondre à ma collègue que les témoins qui sont venus se faire entendre dans la discussion du Livre bleu ont bien fait état des grands besoins des gens les plus démunis. Cette loi sociale cherche à donner plus à ceux qui en ont le plus besoin.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Monsieur le président, les plus démunis le seront encore plus après 1989. Le gouvernement préconise la désindexation à partir de 1990 pour les familles qui reçoivent le crédit d'impôt pour enfants.

• 1605

**Mme Bertrand:** Le gouvernement dit aussi qu'il observera la situation. Quand il sera possible d'améliorer les conditions des familles, il le fera.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Quel sera le critère, monsieur le président? Il faut une augmentation du produit national brut ou des revenus. Quel sera le critère pour accorder une augmentation des allocations familiales, des crédits d'impôt pour enfants ou la réindexation des deux programmes?

**Le président:** Madame Bertrand.

**Mme Bertrand:** Oui. En fait, je pense que le meilleur critère demeure la bonne volonté du gouvernement à vouloir aider, dans la mesure du possible, le plus de personnes.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Evidemment, il est possible d'aider les gros déposants des banques en faillite; mais on ne voit pas de bonne volonté pour les familles, même pour les familles pauvres. On a trouvé l'argent. On a trouvé des millions de dollars pour les banques, pour les grandes sociétés, mais on en n'a pas trouver pour les familles pauvres.

**The Chairman:** It is irrelevant.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Let us get on with the bill, Mr. Chairman.

**The Chairman:** A lot of the committee can come under that term.

**Mr. Hawkes:** I would draw the members' attention to Table 3, which you kindly provided for us today. It takes us through to 1989, the next four years. There are a lot of budgets in between.

[Translation]

Je voudrais vous poser une autre question.

**Le président:** Je vais vous inscrire pour le second tour, madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Le premier tour est déjà terminé?

**Le président:** Oui, cinq minutes sont vite passées.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci.

**Le président:** Madame Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** I would like to point out to my colleague that the witnesses who came to discuss the Blue Paper stress the needs of low-income families. The purpose of this bill is to give more to those who are in greatest need.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Mr. Chairman, the poor will be still worse off after 1985. Starting in 1990, the government is planning to de-index the child tax credit.

**Mrs. Bertrand:** The government has also said that it will monitor the situation. When it is possible to improve conditions for families, it will do so.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** But what will be the criteria, Mr. Chairman? There will have to be an increase in the gross national product or in income. What criterion will be used for granting increases in family allowances, child tax credits, or re-indexing of both programs?

**The Chairman:** Mrs. Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** Yes. I think that the best criterion is still the goodwill of the government in wanting to help as many people as possible to the best possible extent.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Obviously, it is possible to help large depositors in bankrupt banks, but we do not see any goodwill towards families, even poor families. Money was found. Millions of dollars were found for banks, for large companies, but nothing has been found for poor families.

**Le président:** Ce n'est pas pertinent.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Passons au projet de loi, monsieur le président.

**Le président:** Ce terme peut s'appliquer à plusieurs membres du Comité.

**M. Hawkes:** J'aimerais attirer l'attention des membres sur le tableau 3, que vous avez bien voulu nous remettre aujourd'hui. Ce tableau concerne les quatre années à venir, jusqu'en 1989. Nous aurons beaucoup de budgets dans l'intervalle.

## [Texte]

I think if members were to take the time to add up a few numbers, they would very clearly see that the principle enunciated by the officials is attended to, that in fact there is a transference of funds from those who make \$50,000 a year or more to those who make less than \$10,000. It is a substantial differentiation and fully in accord with the policy.

To direct our attention to 1990 and the year 2000 and so on is to take politicians into a kind of never-never land where whether or not we will have the deficit under control and whether or not we will have full employment or 25% unemployment remains to be discovered. It certainly seems to me that the committee has all the confirmation it needs as long as it buys the principle. The principle of the package is to transfer money to those who need the help the most and take it away from those who need it the least. The figures which the opposition asked for are sitting in front of us in Table 3 and demonstrate it clearly for a period of the next four years.

I do not know what Ms McDonald is talking about.

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, je pense que les arguments des deux députés conservateurs ne tiennent pas plus aujourd'hui qu'ils ne tenaient auparavant. Si j'ai bien compris, avec la baisse de 26,000\$ à 23,000\$, le gouvernement épargnera 120 millions de dollars sur le dos des familles à moyens revenus. C'est beaucoup d'argent sur le dos des familles!

Si on regarde au niveau du principe, on a beau dire que ce sera en 1989 seulement... Mais seul un gouvernement conservateur, non pas un gouvernement antérieur, mais bien le gouvernement conservateur d'aujourd'hui, de M. Mulroney, a eu l'idée de désindexer le crédit d'impôt pour enfants. C'est un précédent. Le ministre actuel l'accepte! Les ministres de la Santé nationale et du Bien-être social antérieurs, sous le temps de M. Clark ou de M. Diefenbaker, ne l'auraient jamais accepté. C'est un non-sens inimaginable. Il y a des gens qui acceptent aujourd'hui de désindexer le crédit d'impôt destiné aux familles les plus pauvres. C'est inacceptable! Je ne peux pas comprendre que des députés progressistes conservateurs de cette Chambre soient d'accord avec cette position. Je ne leur demande pas de dire ici leur désaccord. Leur rôle serait de se battre dans leur caucus pour que cette mesure soit changée dans le projet de loi.

• 1610

C'est le minimum d'effort qu'un député conservateur puisse faire pour défendre l'intérêt de ses électeurs. Tous les jours on reçoit des pétitions en provenance de tous les comtés du Canada, des lettres de citoyennes, d'organismes qui ne s'expriment jamais. C'est la première fois au Canada que tous les groupements de femmes et d'organismes familiaux sont unis devant une mesure gouvernementale qui non seulement désindexe les allocations familiales mais aussi le crédit d'impôt pour enfants. Le gouvernement se comporte de la même façon qu'*Household Finance*. On sait que rien n'est plus «raté» qu'une compagnie de finance qui prête de l'argent à des plus pauvres, avec des taux d'intérêt élevés. Alors, le gouvernement, pour les deux ou trois prochaines années, hausse le crédit d'impôt pour les familles les plus pauvres, mais il demande de rembourser,

## [Traduction]

Je pense que si les membres veulent prendre le temps de faire des calculs, ils verront que le principe énoncé par les fonctionnaires est respecté, qu'il y a en fait un transfert de fonds de ceux qui ont un revenu de 50,000\$ dollars par an à ceux qui ont un revenu de moins de 10,000\$ dollars. La différence est considérable et elle respecte la politique.

Parler de l'an 1990 ou de 2000 c'est entamer des discussions vagues sur le déficit, le plein-emploi, ou taux de chômage de 25 p. 100. Il est clair que le principe est respecté, si le Comité est d'accord avec le principe. Le principe est d'enlever de l'argent à ceux qui en ont le moins besoin et de le donner à ceux qui en ont le plus besoin. Les chiffres demandés par les membres de l'opposition figurent au tableau 3 et indiquent clairement la situation pour les quatre années à venir.

Je ne comprends pas de quoi M<sup>me</sup> McDonald parle.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I think that the arguments of the two Conservative members do not hold water today any more than they did before. If I have understood correctly, by lowering the threshold from \$26,000 to \$23,000, the government will save \$120 million on the backs of our middle income families. That is a lot of money!

If you are talking about principles, it is all very fine to say that in 1989... but only a Conservative government, not a former government, but the Conservative government of the day, Mr. Mulroney's government, has dreamed of de-indexing the child tax credit. It is a precedent. And the present minister agrees! Former ministers of Health and Welfare under Mr. Clark or Mr. Diefenbaker would never have agreed. It is completely nonsensical. There are people who agree to de-index the tax credit for the poorest families. It is unacceptable! I cannot understand how Conservative Members of Parliament could agree with this. I am not asking them to express their disagreement here. Their role would be to fight in their caucus to have this measure changed in the bill.

That is the very least a Conservative MP should do to defend the interests of his electorate. Every day we receive petitions from ridings throughout Canada, letters from women and agencies who have never written before. This is the first time in Canada's history that all women's groups and family agencies have banded together to oppose a government measure that de-indexes not only family allowances but also the child tax credit. The government is behaving like *Household Finance*. There is nothing lower than a finance company that lends money to the very poor at high rates of interest. In this case the government is going to raise the tax credit for the poorest families over the next two or three years, but through de-indexation it is going to take the child tax



[Text]

par la désindexation, le crédit d'impôt pour enfants. Monsieur le président, on ne fera pas pleurer les gens sur le déficit.

**Mr. Edwards:** On a point of order. I would just point out to the hon. member that second reading of this bill is finished; the debate is finished. Perhaps he would care to address the amendment.

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, le député devrait savoir lire. L'amendement veut justement supprimer l'article 3 qui désindexe les allocations familiales. Il veut supprimer les modifications que le gouvernement veut faire pour récupérer, sur le dos des familles canadiennes, 15\$ millions la première année et 35\$ millions la deuxième année, monsieur le président. Il veut transférer ces sommes aux riches, la donner aux gens qui ont 60,000\$ et plus en banque. Monsieur le président, ils ont trouvé 1\$ milliard facilement. L'amendement veut justement retirer de ce projet de loi la modification qui veut désindexer le premier 3 p. 100 des allocations familiales. Monsieur le président, je pense que les députés conservateurs ici présents devraient au moins, s'ils n'ont pas le courage de défendre la désindexation des allocations, avoir le courage de défendre le principe de la désindexation du crédit d'impôt pour enfants et la modification de baisse de 26,000\$ à 23,000\$. Le groupe de femmes qui sont venues sur la Colline aujourd'hui demandent que ce montant de revenu familial soit haussé à 35,000\$. Et lorsqu'on parle de revenu familial, il s'agit de deux personnes qui gagnent 15,000\$. Ce ne sont pas des riches. Or, monsieur le président, depuis le dépôt du projet de loi et du Budget du ministre des Finances, du projet de loi C-70 en particulier, des groupements sont venus ici. Ils sont tout en complet désaccord avec la décision du gouvernement. Ils lui demandent de respecter ses engagements, de rétablir la pleine indexation des allocations familiales. Puisse qu'on s'est entendus et que c'est la dernière journée en comité pour discuter de l'article 3, je pense que les députés conservateurs devraient au moins respecter et représenter la population, et non vendre la salade du ministre des Finances. Ils doivent défendre l'intérêt de la population et appuyer les propositions pour rétablir la pleine indexation des allocations familiales.

Monsieur le président, je pense que mon temps est écoulé, mais je vous invite à remettre mon nom sur la liste, si le temps nous le permet.

**The Chairman:** Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. I wanted to just pursue the point that Ms McDonald was referring to. The Standing Committee on Health and Welfare proposals, which really were to be proposals that legislation would be based on—that was my expectation on that committee anyway... by de-indexing by 3%, these principles are really being ignored. I would like to just refer committee members back to them because the first one, if you recall, was universality.

The key principle of our social safety net within the child benefit system, the universal family allowance delivers benefits to all families raising children in recognition of the importance of children to society and the value of parenting; it is recognized that parents have primary responsibility to

[Translation]

credit back. Mr. Chairman, nobody is going to cry about the deficit.

**M. Edwards:** J'invoque le Règlement. J'aimerais rappeler à l'honorable député que la deuxième lecture de ce projet de loi est terminée, donc le débat est terminé. Je le prierais de parler sur l'amendement.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, the member should learn to read. The amendment is aimed at Section 3, which de-indexes family allowances. Its goal is to do away with the changes the government wants to bring in in order to recover \$15 million the first year, and \$35 million the second year, on the backs of Canadian families. The government wants to transfer this money to the rich, to give it to people who have more than \$60,000 in the bank. Mr. Chairman, they found \$1 billion very readily. My amendment is in fact aimed at removing the 3% de-indexation of family allowances from this bill. Mr. Chairman, if the Conservative MPs who are present today do not have the courage to defend de-indexation of family allowances, I think that they should at least have the courage to defend the principle of de-indexation of the child tax credit and the change in threshold from \$26,000 to \$23,000. The women's group who came to Parliament Hill today asked that the family income threshold be increased to \$35,000. When we talk about family income, we are referring to two people who earn \$15,000, we are not referring to the rich. Mr. Chairman, ever since the Minister of Finance tabled the budget, ever since Bill C-70 was tabled, these groups have come here. They totally reject the government's decision. They are asking the government to keep its commitments, to reestablish full indexation of family allowances. Since all are agreed, and since this is the last day to discuss Section 3 in committee, I think that the Conservative members should at least respect the wishes of the population, represent their riding, and not sell the Minister of Finance's bill of goods. They should defend the public interest and support proposals aimed at re-establishing full indexation of family allowances.

Mr. Chairman, I believe my time is up, but I would ask you to put my name on the list for another round time permitting.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président. J'aimerais emboîter le pas à M<sup>me</sup> McDonald. Selon les propositions du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, sur lesquelles sera basée la loi, c'était mon attente en tout cas... en proposant une désindexation de 3 p. 100, ces propositions sont totalement écartées. J'aimerais les rappeler aux membres du Comité, car la première proposition, si vous vous souvenez, c'était le principe de l'universalité.

L'universalité est le principe fondamental qui sous-tend notre filet de sécurité sociale. À l'intérieur du régime des prestations aux enfants, les allocations familiales assurent des prestations aux familles qui élèvent des enfants en reconnaissance des enfants dans la société et de la valeur du

*[Texte]*

provide for their children and the role of government and society is to assist.

*[Traduction]*

rôle des parents qui les élèvent. Il reste, cependant, que ce sont les parents qui doivent assumer en tout premier lieu la responsabilité de leurs enfants, le gouvernement et la société étant là uniquement pour les seconder.

• 1615

By eroding the real value of the family allowance, which this reduction in indexation will certainly do . . . I think, if we had taken the figures to 1990, we would see that, in actual dollars, it goes down for the poorest families, too. We have very conveniently stopped at 1989. The crucial year and figures that we had was 1990, which would show that, even for the poorest families, the amount of benefit will go down. So, really, we are, in my view and I think in the views of most of the witnesses that we here, eroding universality in this program.

The second point was progressivity. They said that net benefits for families should be distributed in a progressive manner, with low-income earners receiving more than those in the upper income brackets. Here again, we heard testimony from a number of groups, time and again, which showed that the child benefits are progressive only for a time-limited period. By 1990, even the poorest families will be losers. We must remember that the child tax credit involves the family allowance.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, I am fairly new at this legislative committee game, as are most of us. If I want to come here to be lectured, I probably would have gone back to university. Are we not discussing clause by clause, Mr. Chairman, with the witnesses from the department and with a significant time frame for the rest of today?

**The Chairman:** Yes, we are, Mr. Turner. It is a good point, but I think I am rather reluctant to curtail discussion because of the ramifications of it. If you keep on a broad and narrow context of it, then you could be stifling discussion. So I am prepared to let some discussion go with the time frame. If we do not finish this afternoon, after we come back on clause 3, then the whole of clause 3 is just carried over until we finish on Thursday evening, presumably at 6 p.m., and clause 3 is voted upon. We have the time frame now. Because we have the time frame set out and the parameter, I feel that we can utilize it within the arrangement that the committee has already made.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** With all due respect to the chair, you were not here for our initial discussions two weeks ago on the bill, and we are not hearing new arguments; we are just rehashing old ones, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes. I can appreciate it. But I think it is . . . Yes?

**Mrs. Mitchell:** Mr. Chairman, if I might pursue, I think I can relate this to the witnesses, and I do not think it is really repeating it, to my recollection in this specific way. Because this particular clause that we are speaking to now, this

En réduisant la valeur réelle de l'allocation familiale, ce qui sera certainement l'aboutissement de cette indexation partielle . . . je pense que si l'on avait pris les chiffres pour l'année 1990, on constaterait que, en termes réels, même les familles les plus pauvres y perdent. Mais on s'est commodément arrêté à 1989. L'année cruciale, d'après les chiffres que nous avons, est 1990, année où même pour les familles les plus pauvres, le montant de la prestation diminue. Il s'agit donc là, à mon sens, et de l'avis de la plupart des témoins que nous avons entendus, d'une érosion de l'universalité du programme.

Le deuxième point est celui de la progressivité. On nous dit que les prestations nettes versées aux familles doivent être distribuées de façon progressive, c'est-à-dire que les ménages à faible revenu doivent toucher plus que ceux de revenu plus élevé. Là encore, un certain nombre de groupes nous ont démontré que les prestations versées à l'égard des enfants ne sont progressives que pendant une période limitée. En 1990, même les familles les plus pauvres seront perdantes. Il ne faut pas oublier que le crédit d'impôt pour enfants met en jeu l'allocation familiale.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Monsieur le président, cette institution des comités législatifs est une chose nouvelle pour moi, comme pour la plupart d'entre nous. Si je veux suivre un cours magistral, je préfère retourner à l'université. Est-ce que nous ne sommes pas à l'examen article par article, monsieur le président, en présence des représentants du ministère, et notre temps n'est-il pas limité?

**Le président:** Oui, c'est vrai, monsieur Turner. C'est une bonne remarque mais je suis quelque peu réticent à restreindre le débat à cause de toutes les ramifications que cela pourrait entraîner. Si j'appliquais la règle de façon très stricte, on m'accuserait d'étouffer le débat. Je suis donc disposé à faire preuve d'une certaine souplesse. Si nous n'en finissons pas cet après-midi avec l'article 3, après notre retour, alors l'ensemble de l'article 3 sera reporté à jeudi soir, et nous procéderons au vote probablement aux alentours de 6 heures. Nous avons adopté le calendrier, nous connaissons nos paramètres, et nous pouvons donc utiliser le temps disponible conformément aux arrangements déjà pris.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Sauf tout le respect que je vous dois, monsieur le président, vous n'étiez pas là lors des discussions initiales sur le projet de loi il y a deux semaines, et nous n'entendons ici aucun argument nouveau; l'Opposition ne fait que ressasser des arguments éculés, monsieur le président..

**Le président:** Oui. Je vois bien, mais je pense que cela . . . oui? Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, si je puis continuer, je ne fais que réaffirmer la position des témoins sans vraiment répéter leur argumentation. Cette modification est la plus cruciale car il s'agit de cet article du projet de loi qui voudrait



## [Text]

particular amendment, is the most crucial one, in that it is the section of the bill that would impose a 3% de-indexation, I think it is vital to go back to these principles. I would like to ask the witnesses what their response would be, from a departmental point of view, to each of these principles, as far as Bill C-70 is concerned. Do they feel, for example, that universality is being eroded by this bill, since it does mean that the true value of family allowance is reduced? I will take them one by one because there are, I think, six points here.

**A witness:** I could only repeat, Mr. Chairman, what the Minister said when he appeared before this committee. It was his view strongly that universality under the definition, which I think he spelled out in the proceedings, was not being eroded.

**Mrs. Mitchell:** Now, another point we made was progressivity. Net benefits for families should be distributed in a progressive manner, with low-income earners receiving more than those in the upper income brackets. From the point of view of the family allowance, does he feel that this Bill C-70 meets the criterion of progressivity?

**A witness:** The discussion paper and the report was not talking about family allowances. It was talking about the child benefit system, composed of the three components: the child tax credit, the family allowance and the tax exemption. And definitely, the progressivity has been increased by the measures, as proposed in the budget.

**Mrs. Mitchell:** I was asking specifically about family allowance.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell, I am afraid we should adjourn right now in order to return to the House for the vote. We will recommence after the vote, as soon as members can get back.

• 1620

**Mr. Hawkes:** A point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Hawkes.

**Mr. Hawkes:** It is not adjournment—it is just simply a pause?

**The Chairman:** Recess, pause, yes.

**Mr. Hawkes:** Because you would need a quorum . . .

**The Chairman:** Right.

**Mr. Hawkes:** —if you had to come back, and if it is just a recess, unless somebody calls it to your attention, you may be in better shape to procede.

**M. Malépart:** *Très important.*

**The Chairman:** Fine. We will be recessing until after the vote then, Mr. Hawkes.

## [Translation]

imposer une désindexation de 3 p. 100, il est absolument indispensable de rappeler ces principes. Je voudrais demander aux témoins quelle est la position du ministère vis-à-vis de chacun de ces principes, dans la mesure où le projet de loi C-70 les met en jeu. Le projet de loi C-70 les met en jeu. Considèrent-ils, par exemple, que ce projet de loi contrevient au principe de l'universalité puisque il aura pour effet de réduire la valeur réelle de l'allocation familiale? Je vais poser les questions une par une, car je crois qu'il y a là six principes en jeu.

**Un témoin:** Je ne peux que répéter, monsieur le président, ce que le ministre a dit lors de sa comparution devant ce Comité. Il a déclaré avec force que l'universalité, selon la définition qu'il en a donnée, n'est pas touchée.

**Mme Mitchell:** Un autre argument qui a été invoqué est celui de la progressivité. Les prestations nettes versées aux familles devraient être distribuées de manière progressive, les bas revenus touchant plus que les haut revenus. Considère-t-il que le projet de loi C-70 répond à ce critère de la progressivité en ce qui concerne les allocations familiales?

**Un témoin:** Le document de travail et le rapport ne parlaient pas des allocations familiales. Ils parlaient du système des prestations pour enfants qui comporte trois composantes: le crédit d'impôt pour enfant, l'allocation familiale et la déduction fiscale. Les mesures proposées par le budget ont certainement renforcé la progressivité de l'ensemble.

**Mme Mitchell:** Ma question portait spécifiquement sur l'allocation familiale.

**Le président:** Je crois qu'il nous faut ajourner immédiatement afin de nous rendre à la Chambre pour le vote. Nous reprendrons la séance près le vote, dès que les membres du Comité seront revenus.

**M. Hawkes:** J'invoque le règlement, monsieur le président.

**Le président:** Oui, monsieur Hawkes.

**M. Hawkes:** Nous n'ajournons pas la séance, c'est uniquement une pause?

**Le président:** Oui, une pause.

**M. Hawkes:** Parce qu'il nous faudrait le quorum . . .

**Le président:** Exact.

**M. Hawkes:** . . . en cas d'ajournement, mais si c'est juste une pause, nous pourrions reprendre sans difficultés, à moins que quelqu'un n'attire votre attention là-dessus.

**M. Malépart:** *Very important.*

**Le président:** Bien. J'interromps donc la séance pendant la durée du vote, monsieur Hawkes.

[Texte]

• 1622

[Traduction]

• 1702

**The Chairman:** I think we should resume the discussion. We do not yet have a quorum, but I think we can resume discussion.

**Ms Mitchell:** I was referring to the principles and the fact that this bill did not measure up to the principles of universality, progressivity, adequacy, indexation or the sharing of costs, which referred to the fact that the costs of benefits in the child benefit system should not be borne only by families with children, but by all taxpayers. On all those points, Bill C-70 does not follow the recommendations made by the standing committee last spring.

In the time left, I want to refer to some figures and confirm them for the record, because I have checked them out with the officials. According to the National Council of Welfare, again, the family benefit changes in the budget would mean that, by 1990, poor families under \$9,000 would lose \$8. Marginal families in the \$15,000 income range would lose \$89. Middle income families, around \$35,000, would lose \$236. We see that there is a loss to poor families. I think the members who were here before were saying that if you go to the year 1989 it did not show up as much, but progressively it would go down. It goes down for poor families.

The other thing raised by the National Council of Welfare—I repeat this figure—is that if you take all the budget measures, a single parent with two children, earning \$15,000, will lose \$2,000 in income—\$2,000 for a low income family by the year 1990. Another couple in an \$80,000 income range, let us say a bank manager who probably earns more than that, will gain \$6,000. The poor lose \$2,000 and the rich gain \$6,000. Certainly the family allowance de-indexation is only part of this, but it is one of the negative parts because it will mean that the universal family allowance goes down each year.

• 1705

**Mr. Chairman,** I would just like to say on behalf of my colleague and myself that we do have one more amendment to go this afternoon, and we would be prepared to vote on this one, if the meeting would like to do that, in order to proceed to the next amendment and perhaps there would be wrap-up statements.

**The Chairman:** We do not have a quorum as yet, Mrs. Mitchell, but if there is general agreement to do that, we could . . . what I propose is that we continue until 6 p.m. if the discussion takes us that long. Mr. Malépart, we still have discussion on your amendment? Is that correct?

**Le président:** Nous allons reprendre nos travaux. Nous n'avons pas encore le quorum mais je pense que nous pouvons reprendre la discussion.

**Mme Mitchell:** Je parlais des principes et du fait que ce projet de loi n'est pas conforme aux principes de l'universalité, de la progressivité, de l'adéquation, de l'indexation ni du partage des coûts, c'est-à-dire que le coût des prestations versées à l'égard des enfants ne doit pas être pris en charge uniquement par les familles avec des enfants, mais par tous les contribuables. Sur tous ces points, le projet de loi C-70 est contraire aux recommandations formulées par le Comité permanent le printemps dernier.

Dans le temps qui me reste, je voudrais citer quelques chiffres et en obtenir confirmation aux fins du procès-verbal, car je les ai déjà vérifiés avec les fonctionnaires. Selon le Conseil national du bien-être, encore une fois, les modifications apportées aux prestations familiales par le budget signifieraient que, en 1990, les familles pauvres ayant un revenu inférieur à 9,000\$ perdraient 8\$. Les familles marginales dans la catégorie des 15,000\$ de revenu perdraient 89\$. Les familles à revenu moyen, aux alentours de 35,000\$, perdraient 236\$. Nous voyons donc qu'il y a perte même pour les familles les plus pauvres. Je crois que les membres qui étaient ici auparavant ont indiqué que cette réduction n'est pas très apparente jusqu'en 1989 mais que, par la suite, les montants diminuent progressivement. Ils diminuent pour les familles pauvres.

L'autre point soulevé par le Conseil national du bien-être—je répète ce chiffre—est que si vous prenez l'ensemble des mesures budgétaires, une famille monoparentale avec deux enfants ayant un revenu de 15,000\$ perdra quelque 2,000\$ de revenu d'ici 1990. Un autre couple, dans la catégorie des 80,000\$, disons un directeur de banque, qui probablement touche encore plus que cela, gagnera 6,000\$. Le pauvre perd 2,000\$ et le riche gagne 6,000\$. La désindexation de l'allocation familiale n'est qu'un facteur parmi d'autres de cette tendance, mais elle est un facteur réel car le montant de l'allocation familiale universelle diminuera chaque année.

Monsieur le président, permettez-moi de répéter au nom de mon collègue et en mon nom propre que nous avons encore un autre amendement à soumettre cet après-midi et nous sommes disposés à mettre celui-ci aux voix, si vous le voulez, afin de passer à un débat sur l'amendement suivant; mais il y a peut-être des déclarations finales?

**Le président:** Nous n'avons pas encore le quorum, madame Mitchell, mais si tout le monde est d'accord, nous pourrions . . . ce que je propose est de continuer à siéger jusqu'à 18 heures, si le débat se prolonge jusque-là. Monsieur Malépart, vous souhaitez encore intervenir au sujet de votre amendement? N'est-ce pas?



[Text]

**M. Malépart:** Je pense que l'on a pas mal tout dit sur notre amendement. Nous sommes prêts à voter, mais j'aimerais discuter de l'amendement de M<sup>me</sup> Mitchell, qui, à mon avis, est un amendement important. Mais nous sommes prêts à disposer de l'amendement que j'ai proposé. Ensuite on pourrait passer à l'amendement de M<sup>me</sup> Mitchell, car j'aimerais avoir le droit de parole sur cet amendement.

**The Chairman:** We do not have a quorum, so we cannot vote on it but I think what we can do is if Mrs. Mitchell would propose her motion, we can discuss it. We cannot table it, of course, because we have an amendment on the floor—we have an amendment before us now. What we can do is effectively the same thing by discussing, if you propose your amendment . . . has it been circulated? It has been circulated.

**Ms Mitchell:** Yes.

**The Chairman:** We can discuss it as if it . . .

**Ms Mitchell:** Well, it seems a little strange doing it that way. Mr. Chairman, while we are waiting—this would only take a couple of minutes—but I wonder if I could raise another item of business that pertains to procedures for the next two days.

**The Chairman:** Yes.

**Ms Mitchell:** I think the members of the committee are familiar with Mr. Michael Beaupré who is the Assistant Law Clerk in Parliamentary caucus, and is available to help with amendments related to a bill. When he was looking, he did considerable research on the clause 5 aspects and particularly the constitutionality aspects of it. He had a number of legal documents—which I feel need a legal opinion—which related to the jurisdiction of the provinces as compared to the federal jurisdiction, and some of the really complicated legal matters.

It is my understanding that under Mr. McGrath's committee, the third report recommendation does say that an officer of the House can be a non-partisan legal expert—can be asked to be a witness at the committee. I would like to suggest that we ask Mr. Beaupré on behalf of the committee as a whole to present his information as a witness—I suppose it would be tomorrow—regarding this constitutional aspect related to the missing persons clause.

**The Chairman:** I appreciate what you are saying, but Mr. McGrath's recommendations have not been approved by the House as yet. It is highly irregular for a legal researcher to actually testify before the committee. However, if it is the committee's wish that they would like to hear from this gentleman then that is a different situation; but really, this is the committee for members to state their opinions—the witnesses are here. It is putting him in a difficult position—albeit he can testify supposedly as an unbiased witness, but he really is not in that capacity and it is very, very difficult to put him in that capacity.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, the only other thing I could suggest—and I did raise this when we were debating this point earlier—is that the department have someone who is qualified from the legal point of view and consult with him to get this

[Translation]

**Mr. Malépart:** I think we have said about all there is to say on our amendment. We are ready for the question, but I would like to discuss Mrs. Mitchell's amendment which, in my view, is very important. But we are ready to vote on the amendment I moved. We could then discuss Mrs. Mitchell's amendment, because I would like to speak on it.

**Le président:** Nous n'avons pas le quorum et nous ne pouvons donc pas voter, mais ce que nous pourrions faire, si madame Mitchell veut proposer sa motion, c'est de la mettre au débat. Nous ne pouvons pas la déposer officiellement, car nous sommes saisis d'un autre amendement. Nous pourrions gagner du temps et ouvrir le débat sur votre amendement . . . A-t-il été distribué? Oui, il a été distribué.

**Mme Mitchell:** Oui.

**Le président:** Nous pourrions ouvrir le débat comme s'il avait été . . .

**Mme Mitchell:** Il me paraît un peu étrange de procéder de cette façon. Monsieur le président, pendant que nous attendons—ceci ne prendra que quelques minutes—pourrions-nous régler un autre point de procédure concernant nos travaux des deux prochains jours?

**Le président:** Oui.

**Mme Mitchell:** Je pense que les membres du Comité connaissent bien M. Michael Beaupré, qui est légiste adjoint au caucus parlementaire et qui nous conseille sur les amendements aux projets de loi. Dans ce rôle, il a mené des recherches poussées sur l'article 5, et particulièrement sur la constitutionnalité de celui-ci. Il a réuni un certain nombre de documents juridiques—qui mériteraient un avis juridique—concernant la compétence comparée des provinces et du gouvernement fédéral et d'autres sujets très techniques.

Je crois savoir que, selon la troisième recommandation du rapport du Comité McGrath, un officiel de la Chambre peut faire office d'expert juridique neutre—peut être invité à témoigner au Comité. Je recommande donc que nous demandions à M. Beaupré, au nom du Comité, de témoigner—j'imagine que ce serait demain—concernant les considérations constitutionnelles mises en jeu par la clause sur les personnes disparues.

**Le président:** Je comprends bien ce que vous dites, mais les recommandations de M. McGrath n'ont pas encore été approuvées par la Chambre. Il serait tout à fait irrégulier qu'un documentaliste juridique vienne témoigner devant le Comité. Par contre, si le Comité souhaite avoir l'avis de ce monsieur, c'est différent; mais réellement, ce Comité est le lieu où les députés peuvent exprimer leur opinion—les témoins sont là. Ce serait le placer dans une position difficile—certes, il pourrait venir en tant que personne neutre mais cela n'est pas vraiment son rôle et ce serait le placer dans une situation très, très difficile.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, la seule chose que je pourrais suggérer, et j'en ai parlé tout à l'heure, est que le ministère délègue quelqu'un de qualifié pour s'entretenir avec lui et prendre connaissance de ses documents, qui requièrent

[Texte]

background material, because it requires some legal expertise. Although I know the general nature of it, I think someone who has a legal point of view should really look into it. However, he has done quite a bit of research on it, and, if there was a department person, it might be useful if they consulted with him.

• 1710

**The Chairman:** That is a good point.

**Ms Mitchell:** I have three or four documents I think I read into the record once before that he was referring to.

**The Chairman:** I wonder if we could ask Mr. Maasland if tomorrow he could have somebody here.

**Mr. Maasland:** We have somebody here, Mr. Chairman. Our legal adviser is here at this moment, and he will be here tomorrow as well.

**The Chairman:** Oh, he is here.

**Mrs. Mitchell:** If I may just speak to that. The point there is that there will be a difference of opinion because the department has the bias of the bill as they presented it. This is an opinion that would question some of the constitutional, jurisdictional things.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Why? I fail to see the reasoning of that, Margaret.

**Ms Mitchell:** Well, because the bill was . . . He would have been involved in the preparation of it, would he not? If we have a person that we ask him to refer to the four documents I have here, and consult with Mr. Beaupré . . . ?

**The Chairman:** Those documents could be circulated.

**Ms Mitchell:** They are bills, really, from the different provinces. One is from Quebec, one is from Ontario, and I am not sure where the other two are from, but I can make them available.

**The Chairman:** Could we hear from the legal counsel of the department? Once we hear from the legal counsel, then we can determine whether there is a difference of opinion and where that difference of opinion lies.

Madam Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** I would just make the point that we have the officials here who can answer the same questions, and I do not feel that their answers will be biased; on the contrary.

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'aimerais qu'on soit prudent parce qu'on a vu des gouvernements qui ont déposé des projets de loi, puis des citoyens ou des provinces qui ont été devant les tribunaux, et ils ont gagné malgré les avis des conseillers juridiques du gouvernement. Il ne faudrait pas prendre pour acquis que le fait d'être conseiller juridique d'un ministère soit la loi. On n'a pas le quorum, mais concernant l'article 5, je pense que tous ont admis le manque d'informa-

[Traduction]

vraiment des connaissances juridiques. J'en connais la nature, mais il faudrait vraiment l'examiner du point de vue juridique. Il a fait pas mal de recherches et les fonctionnaires du ministère auraient peut-être intérêt à le consulter.

**Le président:** Vous avez raison.

**Mme Mitchell:** Il a fait allusion à trois ou quatre documents que j'avais déjà cités en comité.

**Le président:** On pourrait peut-être demander à M. Maasland d'amener un spécialiste demain.

**M. Maasland:** Nous avons déjà quelqu'un, monsieur le président. Notre conseiller juridique est ici et il reviendra demain.

**Le président:** Il est ici.

**Mme Mitchell:** Permettez-moi d'intervenir. Il y aura certainement une divergence d'opinions, car les fonctionnaires du ministère défendront le projet de loi qu'ils ont formulé. Alors que l'autre témoin remettra en question certains des aspects constitutionnels et soulèvera la question du partage des pouvoirs.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Pourquoi? Je ne comprends pas votre raisonnement, Margaret.

**Mme Mitchell:** Eh bien, le projet de loi était . . . Le conseiller juridique du ministère a participé à la formulation du projet de loi, n'est-ce pas? Si l'on convoque un autre témoin et qu'on lui demande de donner son opinion des quatre documents que j'ai sous les yeux . . . Et si on lui demande de consulter M. Beaupré . . .

**Le président:** On pourrait en distribuer des exemplaires.

**Mme Mitchell:** Il s'agit, au fond, de projets de loi émanant de diverses provinces: le Québec, l'Ontario, et deux autres que j'ignore. Quoi qu'il en soit, je pourrais vous en donner des exemplaires.

**Le président:** Quelle est l'opinion du conseiller juridique du ministère? Une fois qu'on l'aura, on saura si un différend existe. On saura aussi, à ce moment-là, sur quels points les témoins peuvent différer.

Madame Bertrand.

**Mme Bertrand:** Je vous rappelle que les fonctionnaires sont là pour répondre à vos questions. Je ne crois pas que leurs réponses soient tendancieuses. Au contraire.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** I think that we should proceed with caution, Mr. Chairman, because governments have tabled legislation that has been successfully opposed in the Courts by the provinces or by individual Canadians despite the opinions of the government's legal advisors. We must not assume that the department's legal advisor's word is law. We do not have a quorum, but I think that we all agree that we do not have enough information on section 5. I think that if we want to



[Text]

tion. Il me semble qu'on devrait être un peu plus souple pour écouter les avis de tout le monde afin d'éviter qu'on fasse des erreurs. Sur le plan humain, la présomption de décès est très importante.

M. Beauré est quand même un expert, oui, mais cela ne veut pas dire que sa parole est l'évangile... Mais un peu plus d'informations sur le plan juridique pourrait aider les gens à être mieux éclairés sur ce sujet. Je vous rappelle qu'on a déjà vu le gouvernement perdre des causes devant les tribunaux.

**The Chairman:** We are on clause-by-clause now, and it is very irregular to have legal counsel in that capacity, Mr. Malépart. However, the departmental counsel is a member of the Department of Justice, is he or she not, Mr. Maasland? I think we are entitled to rely on the opinion of the Department of Justice in this matter.

Mr. Malépart.

**M. Malépart:** On n'a pas de quorum. Mais puisque l'on n'a pas mis fin à l'article 3, je parle toujours en fonction de demain, lorsque nous serons rendus à l'article 5, peut-être jeudi, vous pourrez proposer cela en bonne et due forme pour entendre d'autres témoins; ce sera au Comité à en décider. Je ne voulais pas qu'on prenne une décision ce soir. Demain, si les gens le jugent à propos, nous le ferons.

**The Chairman:** I think that is a good point. We are on clause 3 tonight, and this is the last night we can deal with clause 3, so I think, Mrs. Mitchell, if you would like to propose your amendments...

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I am really concerned that the government does not have their quorum here, because they were the ones who were laying down the laws on time, and we are wasting time now.

• 1715

We could have voted on this and gotten on with the next... I do not like jumping around from one... My second one really is only a second choice and I do not like to advocate it until we have voted down the first one. It is quite contradictory, really.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman. I think this is really quite improper on the part of the government. The opposition parties are well represented here; there are three people.

**An hon. member:** That is unusual.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Well I am talking about today. There are three members of the opposition here. The government does not have a quorum here. There was an agreement on time, and our time is being wasted. I think this time should not count and the meeting should be rescheduled with a quorum. It is simply not acceptable to have us sitting around here when the Conservatives do not show up and then have that count as time. An arrangement has no meaning whatsoever if the government does not fulfil its side and show up so that the time can be profitably and usefully spent on the discussion at hand.

[Translation]

avoid making mistakes, we should be a bit more flexible and listen to people's advice. In human terms, the presumption of death is very important.

Mr. Beauré is an expert, but that does not mean that his opinions holy writ. A little more information on the legal aspects would give people a better understanding of the subject. I would remind you that the government has, from time to time, lost cases in the Courts.

**Le président:** Nous en sommes à l'étude article par article et nous n'avons pas l'habitude, à ce stade-ci, de demander l'avis d'un conseiller juridique. Quoiqu'il en soit, le conseiller juridique relève du ministère de la Justice, n'est-ce pas, monsieur Maasland? Et on peut se fier, je crois, à l'opinion du ministère de la Justice.

Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** We do not have a quorum. But since we have not finished with section 3, I am still talking in terms of tomorrow. When we get to section 5, which we may do on Thursday, you can formally move that we hear other witnesses; then it will be up to the committee to decide. I did not want us to make a decision on it this evening. We will decide tomorrow, if we feel that it is appropriate.

**Le président:** Vous avez tout à fait raison. Nous étudions l'article 3 et nous devons en terminer ce soir. Madame Mitchell, si vous voulez bien proposer vos amendements...

**Mme Mitchell:** Je suis inquiète de voir, monsieur le président, que les députés du gouvernement ne sont pas tous là. C'est eux qui ont dicté le programme et maintenant, ils nous font perdre du temps.

Nous aurions pu voter et passer à... Je n'aime pas sauter du coq à l'âne... Pour ce qui est de mon deuxième amendement, ce n'est pas celui que je préfère. Je ne le proposerais que si le premier est rejeté. Au fond, les deux sont contradictoires.

**Le président:** Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci beaucoup monsieur le président. Le gouvernement ne respecte pas la règle du jeu. Les partis de l'opposition sont bien représentés: nous sommes trois.

**Une voix:** C'est assez inhabituel.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je parle d'aujourd'hui. Dans l'opposition, nous sommes trois. Le défaut de quorum est la faute des ministériels. On s'est entendus sur le programme et on nous fait perdre notre temps. Je suggère que la séance soit annulée et que l'on reprenne lorsqu'on aura le quorum. Ce n'est pas la peine de s'entendre sur un programme si les députés du gouvernement ne le respectent pas. Il y en a tellement qui ne se sont pas pointés qu'on ne peut pas profiter du temps à notre disposition.

[Texte]

**The Chairman:** Is there any further discussion on this? It is a good point.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** It is a good point, Mr. Chairman. I think we are all learning about the effectiveness or the ineffectiveness of legislative committees.

**Some hon. members:** Hear, hear!

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I think the initial decision of having a quorum of 11 in the first place is what we should be talking about. We cannot change that here and now.

Also, Mr. Chairman, during the course of our normal proceedings on this legislative committee we have been adjourning at 5 p.m. on a very regular basis. I think some of the members that have not come back after the vote might have assumed we were still going to be on the 5 p.m. normal recess as opposed to going on to 6 p.m. So I am making a mild apology on their behalf. In a greater context, I think this whole process of legislative committees is a learning experience for all of us.

**The Chairman:** I appreciate that, Mr. Turner; I think that is a good point. What we might do then is adjourn now and perhaps on Thursday . . .

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Or tomorrow.

**The Chairman:** —or tomorrow we could allow a little time for Mrs. Mitchell to introduce her amendment and have a discussion, not indefinitely of course. I think the time constrictions are important, but I think it would be unfortunate if Mrs. Mitchell did not have a chance to introduce her motion and have some discussion on it. I feel she should have some opportunity. Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Je pense, monsieur le président, que c'est le seul compromis que l'on peut faire. De toute façon il faut, dès la prochaine réunion, voter sur l'amendement de l'article 3. Il faut débiter la réunion de cette façon-là et peut-être permettre un court moment de discussion, juste un tour de table pour permettre de discuter de l'amendement et mettre fin à l'étude de l'article 3 pour que, après cela, l'on puisse étudier les articles 4, 5 et ainsi de suite. Si les gens sont d'accord, moi je le suis.

**Mrs. Bertrand:** Mr. Chairman, another member will be here in a few minutes.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, this is really quite improper, I think, that we should sit here doing nothing when we have had time limits imposed on us.

**The Chairman:** I would recommend then, if tomorrow we start at 3.30 p.m. and the normal time is 5 p.m., that perhaps we could sit until 6 p.m. tomorrow.

**Ms Mitchell:** Right.

**The Chairman:** We could spend an hour on clause 3 . . .

**Ms Mitchell:** Good idea.

**The Chairman:** —at 5 p.m., and from 5 p.m. to 6 p.m. we will deal with clause 3.

**Some hon. members:** Agreed.

[Traduction]

**Le président:** Y a-t-il d'autres interventions? Vous avez raison.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Bien sûr, monsieur le président: elle a raison. Nous apprenons quelque chose sur l'efficacité ou l'inefficacité des comités législatifs.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Il faudrait peut-être revenir sur la décision initiale de fixer le quorum à 11. Mais on ne peut pas la changer sur-le-champ.

Depuis que le Comité a été constitué, nous avons presque toujours levé la séance à 17 heures. Les députés qui ne sont pas revenus ont peut-être cru que ce serait le cas aujourd'hui; ils ne savaient peut-être pas qu'on allait siéger jusqu'à 18 heures. J'aimerais donc m'excuser en leur nom, en quelque sorte. Nous devons tous avouer, je crois, que notre participation au comité législatif a été fort instructive.

**Le président:** Je le sais, monsieur Turner; vous avez raison. On pourrait peut-être lever la séance et reprendre jeudi . . .

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Ou bien demain.

**Le président:** . . . ou bien demain. M<sup>me</sup> Mitchell pourrait déposer son amendement et on pourrait en discuter, mais pas pendant très longtemps. Il est important, bien sûr, de respecter le programme, mais ce serait dommage si l'on ne permettait pas à M<sup>me</sup> Mitchell de déposer son amendement et si l'on avait pas l'occasion d'en discuter. Il faudrait, je crois, lui permettre de le déposer. Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** I think, Mr. Chairman, that this is the only compromise that we can agree to. In any case, we have to vote on Section 3 at the next meeting. We have to begin with that and maybe take a moment to go around the table and discuss the amendment so that we can wrap up our discussion of Section 3 and move on to Sections 4, 5, etc. If the others agree, I am in favour.

**Mme Bertrand:** Un autre député arrivera d'ici quelques minutes, monsieur le président.

**Mme Mitchell:** On nous a imposé des contraintes, monsieur le président, et il est tout à fait inacceptable qu'on soit tenu de rester là sans rien faire.

**Le président:** Demain on commencera à 15h30. Au lieu de siéger jusqu'à 17 heures, comme d'habitude, on pourrait peut-être prolonger jusqu'à 18 heures.

**Mme Mitchell:** D'accord.

**Le président:** On pourra consacrer une heure à l'article 3 . . .

**Mme Mitchell:** Bonne idée.

**Le président:** À partir de 17 heures. Entre 17 heures et 18 heures, on discutera de l'article 3.

**Des voix:** D'accord.



[Text]

**The Chairman:** Thank you very much, ladies and gentlemen.  
This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

**Le président:** Mesdames et messieurs, je vous remercie. La  
séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

---













*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of National Health and Welfare:*

Dirk E.L. Maasland, Assistant Deputy Minister, Income  
Security Programs.

*Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:*

Dirk E.L. Maasland, sous-ministre adjoint, Programmes de  
la sécurité du revenu.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Wednesday, November 20, 1985

Chairman: Bob Brisco, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mercredi 20 novembre 1985

Président: Bob Brisco, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Legislative Committee on*

## BILL C-70

An Act to amend the Family Allowances Act, 1973

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité législatif sur le*

## PROJET DE LOI C-70

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations  
familiales

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-70

*Chairman:* Bob Brisco, M.P.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-70

*Président:* Bob Brisco, député

MEMBERS/MEMBRES

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Jim Edwards  
Douglas Frith  
Bruce Halliday  
André Harvey  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas  
Fernand Ladouceur  
Bill Lesick

Jean-Claude Malépart  
Charles-Eugène Marin  
Lynn McDonald  
Margaret Anne Mitchell  
Lucie Pépin  
Alan Redway  
Barbara Sparrow  
Barry Turner  
Brian White  
Andrew Witer—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*



MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 20, 1985  
(19)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973 met at 3:38 o'clock p.m., this day, the Chairman, Russell MacLellan, presiding.

*Members of the Committee present:* Gabrielle Bertrand, Pauline Browes, Bruce Halliday, Jim Hawkes, Jean-Luc Joncas, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Charles-Eugène Marin, Margaret Anne Mitchell, Alan Redway, Barbara Sparrow and Barry Turner.

*Other Member present:* John Parry.

*Witnesses: From the Department of National Health and Welfare:* Dirk E.L. Maasland, Assistant Deputy Minister, Income Security Programs; Rodney Hagglund, Director, Policy Legislation and Planning; Pierre Fortier, A/Director General, Policy Liaison and Development.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

Russell MacLellan announced his appointment as Chairman of the Committee, pursuant to Standing Order 70.

With unanimous consent, Clause 3 was allowed to stand until later this day.

On Clause 4

Margaret Anne Mitchell moved,—

That Clause 4 be amended by

(a) striking out lines 39 and 40, on page 2, and substituting the following therefor:

“person or institution is entitled and where that person or institution has not been convicted of an offence under section 20 in connection with the obtaining of the allowance, the Minister shall remit all of the allowance or amount in excess of the allowance in any case where these result from a calculation based on a new certificate issued pursuant to subsection 15.1(2); in any other case, the Minister may remit all or any portion of the amount or excess of the allowance if he is satisfied that”

(b) striking out lines 10 to 16, on page 3, and substituting the following therefor:

“Act.””

The witnesses answered questions.

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded division:

YEAS	
Jean-Claude Malépart	Margaret Anne Mitchell—2

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 20 NOVEMBRE 1985  
(19)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 15 h 38, sous la présidence de Russell MacLellan, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Gabrielle Bertrand, Pauline Browes, Bruce Halliday, Jim Hawkes, Jean-Luc Joncas, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Charles-Eugène Marin, Margaret Anne Mitchell, Alan Redway, Barbara Sparrow, Barry Turner.

*Autre député présent:* John Parry.

*Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* Dirk E.L. Maasland, sous-ministre adjoint, Programmes de la sécurité du revenu; Rodney Hagglund, directeur, Politique, législation et planification; Pierre Fortier, directeur général intérimaire, Politiques, liaison et développement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. (*Voir Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Russell MacLellan annonce sa propre nomination à la présidence du Comité, conformément à l'article 70 du Règlement.

Par consentement unanime, l'article 3 est réservé jusqu'à plus tard dans la journée.

Article 4

Margaret Anne Mitchell propose,—

Que l'article 4 soit modifié en substituant aux lignes 38 à 44 ce qui suit:

«celle à laquelle il aurait droit et qu'aucun de ces derniers n'ont été déclarés coupables d'une infraction à l'article 20 pour un acte commis en vue d'obtenir l'allocation, le Ministre fait remise totale de l'allocation ou de l'excédent dans le cas où ceux-ci sont le résultat d'un calcul à la suite de la délivrance d'un nouveau certificat en vertu du paragraphe 15.1(2); dans tout autre cas, le Ministre peut faire remise totale ou partielle de l'allocation ou de l'excédent s'il est convaincu, selon le cas:»

Les témoins répondent aux questions.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

POUR	
Jean-Claude Malépart	Margaret Anne Mitchell—2



## NAYS

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Bruce Halliday  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas

Bill Lesick  
Alan Redway  
Barbara Sparrow  
Barry Turner—9

The question being put on Clause 4, it was agreed to on the following recorded division:

## YEAS

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Bruce Halliday  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas

Bill Lesick  
Alan Redway  
Barbara Sparrow  
Barry Turner—9

## NAYS

Jean-Claude Malépart  
On Clause 3

Margaret Anne Mitchell—2

Debate resumed on the amendment of Jean-Claude Malépart,—

*Qu'on modifie l'article 3 en retranchant les lignes 16, 24 et 25, à la page 2.*

The question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded division:

## YEAS

Jean-Claude Malépart  
Margaret Anne Mitchell—2

## NAYS

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Bruce Halliday  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas

Bill Lesick  
Alan Redway  
Barbara Sparrow  
Barry Turner—9

Margaret Anne Mitchell moved,—

That Clause 3 be amended by striking out lines 1 to 26, on page 2, and substituting the following therefor:

“3. (1) For a period of twelve months after the coming into force of this Act, subsection 13(1) of the *Family Allowances Act, 1973* shall be deemed to be repealed and the following substituted therefor:

“13. (1) The amount of family allowance or special allowance to be paid for a month in any year shall be adjusted annually, at such time and in such manner as may be prescribed, so that the amount that may be paid in respect of any child for a month in any year commencing after 1985 is the amount obtained by multiplying

(a) the amount of family allowance or special allowance for a month in the year next before that year

by

(b) the difference between

(i) the ratio that the Consumer Price Index for the twelve-month period ending on the 31st day of October next before that year bears to the Consumer

## CONTRE

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Bruce Halliday  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas

Bill Lesick  
Alan Redway  
Barbara Sparrow  
Barry Turner—9

L'article 4 est mis aux voix et adopté avec voix dissidente comme suit:

## POUR

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Bruce Halliday  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas

Bill Lesick  
Alan Redway  
Barbara Sparrow  
Barry Turner—9

## CONTRE

Jean-Claude Malépart  
Article 3

Margaret Anne Mitchell—2

Le débat reprend sur l'amendement proposé par Jean-Claude Malépart, à savoir,—

*That Clause 3 be amended by striking out lines 16, 24 and 25, on page 2.*

L'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

## POUR

Jean-Claude Malépart  
Margaret Anne Mitchell—2

## CONTRE

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Bruce Halliday  
Jim Hawkes  
Jean-Luc Joncas

Bill Lesick  
Alan Redway  
Barbara Sparrow  
Barry Turner—9

Margaret Anne Mitchell propose,—

Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 1 à 27, page 2, ce qui suit:

«3. (1) Pendant une période de douze mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, le paragraphe 13(1) de la *Loi de 1973 sur les allocations familiales* est réputé abrogé et remplacé par ce qui suit:

«13. (1) Le montant de l'allocation familiale ou de l'allocation spéciale à payer pour un mois de toute année doit être rajusté annuellement, au moment et de la manière qui peuvent être prescrits, de sorte que le montant qui peut être payé à l'égard de tout enfant pour un mois de toute année commençant après 1985 soit égal au produit des éléments suivants:

a) le montant de l'allocation familiale ou de l'allocation spéciale pour un mois de l'année précédente;

b) la différence entre

(i) la proportion que l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois prenant fin le 31 octobre de l'année précédente représente par rapport

Price Index for the twelve-month period next before that twelve-month period

and

(ii) .03.

(2) Subsections (1.1) and (1.2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(1.1) The amount of family allowance to"

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded division:

#### YEAS

Jean-Claude Malépart Margaret Anne Mitchell—2

#### NAYS

Gabrielle Bertrand Bill Lesick  
Pauline Browes Alan Redway  
Bruce Halliday Barbara Sparrow  
Jim Hawkes Barry Turner—9  
Jean-Luc Joncas

The question being put on Clause 3, it was agreed to on the following recorded division:

#### YEAS

Gabrielle Bertrand Bill Lesick  
Pauline Browes Alan Redway  
Bruce Halliday Barbara Sparrow  
Jim Hawkes Barry Turner—9  
Jean-Luc Joncas

#### NAYS

Jean-Claude Malépart Margaret Anne Mitchell—2

At 5:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

à l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois précédant cette période de douze mois

et

(ii) 0,03.

(2) Les paragraphes (1.1) et (1.2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

(1.1) L'allocation familiale payable en»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

#### POUR

Jean-Claude Malépart Margaret Anne Mitchell—2

#### CONTRE

Gabrielle Bertrand Bill Lesick  
Pauline Browes Alan Redway  
Bruce Halliday Barbara Sparrow  
Jim Hawkes Barry Turner—9  
Jean-Luc Joncas

L'article 3 est mis aux voix et adopté avec voix dissidente comme suit:

#### POUR

Gabrielle Bertrand Bill Lesick  
Pauline Browes Alan Redway  
Bruce Halliday Barbara Sparrow  
Jim Hawkes Barry Turner—9  
Jean-Luc Joncas

#### CONTRE

Jean-Claude Malépart Margaret Anne Mitchell—2

A 17 h 46, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, November 20, 1985

• 1535

**The Chairman:** Resuming debate this afternoon, first of all, on clauses 4, 5, 6, and 7 until 5 p.m., if we get that far. Then at 5 p.m., we will be reverting to clause 3.

• 1540

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Chairman, may I ask those who are here in the room if they can hold back on smoking. I would very much appreciate this.

**The Chairman:** Yes. Is it generally agreed that... Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'aimerais bien être gentil pour M<sup>me</sup> MacDonald que la fumée affecte, mais cela affecte mes nerfs si je ne fume pas, et ce sont les conservateurs qui en subissent les conséquences.

**The Chairman:** Before we continue, yesterday I should have read the letter from the Speaker addressed to me, saying:

Dear Colleague:

Pursuant to Standing Order 70, this is to confirm your appointment as chairman of the Legislative committee of Bill C-70, an act to amend the Family Allowances Act 1973, in replacement of Mr. Briscoe for the meetings of November 19, 20, and 21, 1985.

As I mentioned, we will start this afternoon with clause 4. Mr. Malépart.

On clause 4—*Remission of amount owing*

**M. Malépart:** Monsieur le président, je vais laisser la parole à M<sup>me</sup> Mitchell, car je sais qu'elle a un amendement. Il vaut mieux qu'elle le dépose tout de suite pour qu'on puisse en discuter.

**The Chairman:** Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I have an amendment to clause 4, which I think members have a copy of. It is listed as NDP 2 in the package you have. The French and English are on the same page.

I move that clause 4 of Bill C-70 be amended (a) by striking out lines 39 and 40 at page 2 and substituting the following therefor:

person or institution is entitled and where that person or institution has not been convicted of an offence under section 20 in connection with the obtaining of the allowance, the Minister shall remit all of the allowance or amount in excess of the allowance in any case where these result from a calculation based on a new certificate issued pursuant to subsection 15.1(2); in any case, the Minister may remit all

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 20 novembre 1985

**Le président:** Cet après-midi, nous reprenons l'examen des articles 4, 5, 6 et 7 et jusqu'à 17 heures, si nous y réussissons. À 17 heures, nous reviendrons à l'article 3.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Monsieur le président, puis-je demander à ceux qui sont ici, dans cette salle, de bien vouloir s'abstenir de fumer. Je leur en serais reconnaissant.

**Le président:** Oui, en général, chacun convient... Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I have no difficulty accommodating Miss MacDonald because smoke bothers her, but I get very jumpy if I do not smoke and the Conservatives are the ones who will suffer.

**Le président:** Avant d'entamer la discussion, j'aurais dû vous lire hier la lettre que m'a adressée le président de la Chambre des communes. La voici:

Chers collègues,

Conformément à l'article 70 du Règlement, la présente confirme votre nomination au poste de président du Comité législatif chargé de l'étude du projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, en remplacement de M. Briscoe les 19, 20 et 21 novembre 1985.

Comme je l'ai déjà dit, nous commençons cette séance par l'article 4. Monsieur Malépart.

Article 4—*Remise*

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I would like to give the floor to Mrs. Mitchell, because I know she wants to table an amendment. She might as well table it immediately so that we can discuss it.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je voudrais proposer un amendement à l'article 4 et je crois que tous les députés en ont reçu copie. Il porte le numéro NPD 2 dans la liasse qui vous a été remise. Les versions française et anglaise se trouvent sur les mêmes pages.

Je propose qu'on modifie l'article 4 du projet de loi C-70 à la page 2 en remplaçant les lignes 38 à 44 par ce qui suit:

celle à laquelle il aurait droit et qu'aucun de ces derniers n'ont été déclarés coupables d'une infraction à l'article 20 pour un acte commis en vue d'obtenir l'allocation, le Ministre fait remise totale de l'allocation ou de l'excédent dans le cas où ceux-ci sont le résultat d'un calcul à la suite de la délivrance d'un nouveau certificat en vertu du paragraphe 15.1 (2); dans tout autre cas, le Ministre peut faire

*[Texte]*

or any portion of the amount or excess of the allowance if he is satisfied that

and (b) by striking out lines 10 to 16 at page 3 and substituting the following therefor: "Act".

The purpose of this amendment, Mr. Chairman, is to tighten up the wording of the bill. It is really related to clause 5, where funds may be given out at the Minister's discretion, or may not be given out at the Minister's discretion, where there is a missing child. According to the legal advice we had, it is really very loose wording in the original act, and we really need to tighten up the wording so that the Minister does not have the power to collect back payments of the family allowance, which in effect were not illegal in any way, from bereaved parents unless there was a case of fraud.

Section 20 in the amendment that I read refers to the fraud section. It is really fairly simple when it tightens up the wording so that repayments are not required from parents who are bereaved. Mr. Chairman, I can tell you, having worked in the public welfare system, that this is regular practice.

• 1545

Where there is some circumstance or even some error on the part of the department, an allowance is paid out. This is not retracted unless there is a real error on the part of the client or there is a fraud involved. Again, it is to really clarify more specifically what repayment powers or reclaiming powers the Minister has in a little more specific way.

**The Chairman:** Fine. Thank you.

Monsieur Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, on me disait que les conseillers juridiques du ministère sont là pour nous éclairer. Le sous-ministre peut-il nous expliquer comment cela fonctionne avant que les amendements soient présentés? Quel système est utilisé? Et comment se fait-il que, tout à coup, après tant d'années, on nous apporte des amendements pour tout modifier? Pouvez-vous nous décrire la situation? Combien de personnes sont touchées? Si vous avez suggéré des amendements au ministre, il devait y avoir un problème. Combien en coûte-t-il? Comme M<sup>me</sup> Mitchell le disait dans son amendement, s'agissait-il d'erreurs faites par le ministère et qu'ensuite vous voulez récupérer les sommes d'argent. J'aimerais connaître la situation présente avant de discuter des changements.

**Le président:** Madame Bertrand.

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, je pense que la question de M. Malépart demande une clarification de l'article 5 plus spécifiquement. Je ne voudrais pas de confusion. On discute de l'amendement de M<sup>me</sup> Mitchell, à l'article 4. Alors, il faudrait peut-être savoir de quel article on parle. Peut-être que les deux articles sont reliés; les fonctionnaires pourraient nous le dire.

**M. Malépart:** Je crois, monsieur le président, que l'article 4 est différent et est relié à l'article 5. Il s'agit de donner au

*[Traduction]*

remise totale ou partielle de l'allocation ou de l'excédent s'il est convaincu, selon le cas:

Monsieur le président, cet amendement a pour but de resserrer le libellé du projet de loi. Il est en fait lié à l'article 5 qui a trait au versement ou au non-versement des allocations à la discrétion du ministre, lorsqu'un enfant a disparu. Selon les conseils que nous ont donnés les avocats, le libellé de la loi originelle est très vague et nous devons le resserrer pour que le ministre ne puisse pas demander le remboursement des allocations familiales, fort licites par ailleurs, aux parents en deuil à moins qu'il y ait abus de confiance.

L'article 20 cité dans l'amendement que j'ai lu porte sur les abus de confiance. Il suffirait tout simplement de resserrer le libellé du projet de loi pour que les parents en deuil n'aient pas à rembourser les allocations familiales versées. Monsieur le président, je puis vous assurer, ayant travaillé dans le domaine social, que cette pratique est tout à fait courante.

Lorsque certaines circonstances existent ou lorsque le ministère a fait une erreur, les allocations sont versées. Leur remboursement n'est pas demandé à moins qu'il n'y ait eu erreur ou abus de confiance de la part du client. Cet amendement a donc pour objet de préciser les conditions dans lesquelles le ministre peut demander le remboursement de ces allocations.

**Le président:** Bien. Merci.

Mr. Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, we were told that the legal counsels of the department were here to answer questions we may have. Could the deputy minister explain to us how this system worked before these amendments were tabled? Which system is used? And why has the government suddenly decided, after so many years, to propose amendments which have the effect of changing everything? Could you tell us what the situation is? How many people does it concern? If you proposed amendments to the minister, there must have been a problem somewhere. What costs are involved? As Mrs. Mitchell said in her amendment, were these errors made by the department and do you now want to recover this money? I would like to know what the present situation is before discussing any amendments.

**The Chairman:** Mrs. Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** Mr. Chairman, I think that the question put by Mr. Malépart calls for a clarification of section 5. I would like to avoid any confusion. We are now dealing with Mrs. Mitchell's amendment to section 4. So maybe we should know what is presently discussed. These two sections may be related, in which case the officials could tell it to us.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I think section 4 is different but is related to section 5. It gives the minister the power to



*[Text]*

ministre le pouvoir d'aller chercher les fonds versés en trop. Souvent ce n'est pas parce qu'un enfant est disparu, c'est peut-être une erreur du ministère. C'est pourquoi je voudrais que le sous-ministre nous donne des éclaircissements sur cet article.

**Ms Mitchell:** If I could just clarify further. If you look at point four, the explanation for the new amendments, it says:

this amendment would allow for a remission of amounts in certain circumstances.

I would support very much Mr. Malépart's request for an explanation from the department as to what those circumstances are, why there is some need to change the act, and how can it be restricted to make it a fairer way of making remissions.

**The Chairman:** Mr. Maasland, you are next.

**Mr. Maasland (Assistant Deputy Minister, Income Security Programs, Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, at the moment, we have remission clauses in two of the three acts we administer. That is to say, we have a remission clause in the Old Age Security Act and one in the Canada Pension Plan. We do not have a remission clause at all in the Family Allowances Act. Therefore, in cases where an overpayment has occurred, we must, according to the legislation, retrieve those moneys in one way or another.

Now, this is not entirely true. There is a way of forgiving those payments by referring to what is called a deletion under the Financial Administration Act. In the case of a deletion under the Financial Administration Act, we run into some problems. Cases that are specified under the deletion clause in the Financial Administration Act often do not pertain to the kinds of specific cases we are dealing with. This gives rise to essentially what was considered by the Minister a technical amendment.

**M. Malépart:** Y a-t-il un article de loi, à peu près identique, pour le Régime de pension, la sécurité de la vieillesse, pour le Régime des rentes du Canada?

• 1550

Pour les allocations familiales, au moment où on se parle, il n'y a aucune loi. Quel critère avez-vous utilisé pour récupérer ces sommes d'argent? Procédez-vous tout simplement avec les pensions de vieillesse comme modèle pour obtenir une certaine équité entre les différents groupes?

**Mr. Maasland:** Could I just give a little bit of history on that. I believe that from the beginning, the remission was always a feature of the Canada Pension Plan. In June of 1984, when amendments were presented to the Old Age Security Act, they brought the Old Age Security Act in agreement with the Canada Pension Plan. Essentially, the administration had been waiting for an opportunity to have amendments to the Family Allowances Act before the House so that a similar kind of change could be made to the Family Allowances Act.

An essential problem which happens extremely rarely is that under the Financial Administration Act, where you would have to use a deletion mechanism, the circumstances were

*[Translation]*

recover any over-payment of funds not necessarily as a result of the disappearance of a child but of an error on the part of the department. This is why I would like the deputy minister to give us some clarification.

**Mme Mitchell:** Puis-je apporter des précisions. Si vous vous reportez aux notes explicatives, voici ce que dit l'article 4:

La présente modification prévoit la remise de certains montants dans des circonstances particulières.

Je m'associe à M. Malépart et je voudrais savoir quelles sont ces circonstances, pourquoi la loi doit être modifiée et comment elle pourrait être restreinte pour que ces remises soient décidées de manière plus juste.

**Le président:** Monsieur Maasland, vous avez la parole.

**M. Maasland (Sous-ministre adjoint, Programmes de sécurité du revenu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Monsieur le président, à l'heure actuelle, deux des trois lois que nous administrons comportent des articles portant remise de certains montants, à savoir la Loi sur la sécurité de la vieillesse et la Loi sur le régime de pensions du Canada. Cependant, la loi sur les allocations familiales n'en comporte aucune. C'est la raison pour laquelle nous devons, aux termes de la loi, récupérer toute somme versée en trop d'une façon ou d'une autre.

Mais cela n'est pas toujours le cas. Le ministère peut toujours ne pas demander le remboursement de ces allocations en invoquant l'article portant renonciation dans la Loi sur l'administration financière. Mais si l'on invoque cet article, certaines difficultés surgissent. Les cas cités dans cet article n'ont souvent aucun rapport avec les cas précis qui sont portés à notre attention et c'est la raison pour laquelle le ministre a envisagé cet amendement de pure forme.

**Mr. Malépart:** Is there a similar section in the Old Age Security Act and in the Canada Pension Plan or Quebec Pension Plan Act?

Presently there is no section in the Family Allowances Act. What criteria have you used to recover this money? Do you simply use the Old Age Security Act as a model so that each group be treated as fairly as possible?

**M. Maasland:** Permettez-moi de remonter un peu en arrière. Je crois que le Régime de pensions du Canada a toujours comporté un article prévoyant la remise de certains montants. En juin 1984, lorsque des amendements ont été proposés à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, ceux-ci s'inspiraient du Régime de pensions du Canada. En fait, le gouvernement attendait l'occasion de présenter des amendements à la Loi sur les allocations familiales à la Chambre pour que ces mêmes modifications puissent avoir lieu.

Cela se produit extrêmement rarement, mais aux termes de la Loi sur l'administration financière, les cas cités dans l'article portant renonciation du droit au remboursement souvent ne

## [Texte]

often at variance with the kind of circumstances that you would encounter in the administration of the Family Allowances Act.

There is an additional point which has been brought to my attention, Mr. Chairman. Under the Financial Administration Act the debt is never cancelled. It always stays there, whereas under remission, in effect, we can cancel this altogether.

**M. Malépart:** Ce sera ma dernière question, monsieur le président. Pouvez-vous nous assurer que ce texte, tant en français qu'en anglais, est identique et que les conséquences sont les mêmes pour les personnes âgées, au Régime des rentes du Canada et du Québec, et de la pension de vieillesse. Je ne voudrais pas qu'on s'embarque dans une modification des allocations familiales avec un texte de loi qui donne plus de pouvoirs au ministre pour économiser plus d'argent que sur les pensions de vieillesse. Je voudrais une certaine équité, une justice entre les trois programmes qui relèvent du même ministère. Je veux être certain que c'est identique et je prends votre parole. Je n'ai pas vérifié. Si on découvre que ce n'est pas identique, vous allez entendre parler de nous.

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, I can give that assurance. In the Old Age Security Act the circumstances quoted are the following:

- (a) That the Minister is satisfied that the amount or excess of the benefit payment cannot be collected within the reasonably foreseeable future.
- (b) The administrative costs of collecting the amount for excess of the benefit payment are likely to equal or exceed the amount to be collected.
- (c) Repayment of the amount or excess of the benefit payment would cause undue hardship to the debtor.

Now, there is one additional feature in the present clause before you, and that is that the Minister is also able to remit an amount if there is administrative error and, again, that would go in the direction of making it more lenient rather than less lenient.

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. Looking back at the original bill, on page 12 the title of this section is *Recovery of Allowances*, and in the first subclause 14.(1) it says:

Any person, department, agency, or institution that has received or obtained payment of any amounts under this Act to which the person, department, agency, or institution is not entitled or payment in excess of the amount to which he or it is entitled shall forthwith return the cheque or the amount of the excess, as the case may be.

• 1555

That sounds very all-inclusive. In the situation we are going to be concerned about under clause 5, where there is a missing child—not necessarily presumed to be dead—and this goes on for a period of time, suppose the child is presumed to be dead or found to be dead. Does this mean parents could be required to pay back family allowances during that period?

## [Traduction]

correspondaient pas aux cas que nous rencontrions en administrant la Loi sur les allocations familiales.

On vient de me signaler un autre point, monsieur le président, selon la Loi sur l'administration financière, les sommes dues ne sont jamais radiées, ce qui n'est pas le cas dans cet article portant remise de certains montants.

**Mr. Malépart:** This will be my last question, Mr. Chairman. Could you give us the assurance that this bill is identical and that its consequences are the same as those listed in the Canada and Quebec Pension Plans or the Old Age Security Act. I would not like to see the new Family Allowances Act give additional powers to their minister to save more money than in the Old Age Security Act. The three programs administered by their department should be equally fair. I want to be sure that they are identical and I will take your word for it. I have not checked. If it should be known that this was not the case, you will hear from us.

**M. Maasland:** Monsieur le président, je puis vous en assurer. Les circonstances citées dans la Loi sur la sécurité de la vieillesse sont les suivantes:

- (a) Que l'allocation ou l'excédent ne pourra être recouvré dans un avenir raisonnablement prévisible.
- (b) Que les frais de recouvrement de l'allocation ou de l'excédent seront vraisemblablement égaux ou supérieurs à la somme à recouvrer.
- (c) Que le remboursement de l'allocation ou de l'excédent causera un préjudice injustifié au débiteur.

Or, l'article que vous étudiez présente un autre élément; le ministre peut également faire remise de l'allocation en cas d'erreur administrative et là encore, je dirais que le projet de loi est plutôt plus laxiste que moins laxiste.

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président. Si vous vous reportez au projet de loi initial, à la page 12, paragraphe 14.(1), *Recouvrement des allocations*, voici ce qui est dit:

Toute personne, ministère, organisme ou établissement qui a reçu ou obtenu une allocation en vertu de cette loi à laquelle il n'a pas droit ou qui dépasse celle à laquelle il aurait droit, doit retourner dans les plus brefs délais le chèque ou le montant de l'excédent, le cas échéant.

Cela semble tout inclure. En ce qui concerne la situation prévue à l'article 5, lorsqu'un enfant est porté disparu—sans que l'on présume nécessairement qu'il est mort—mais qu'après une certaine période, on présume que l'enfant est mort ou on constate qu'il l'est en effet, cela signifie-t-il que les parents doivent rembourser les allocations familiales qu'ils ont touchées pendant cette période?



## [Text]

You told us some weeks ago when we were debating this, the custom is to wait for six months; but there is nothing written down requiring that. It could be extremely disturbing to bereaved parents or parents whose child is presumed to be dead if suddenly there was going to be a lot of pressure on them to recover the family allowance.

Could you explain? Because there does not seem to be any limit on that section of the act.

**The Chairman:** Mr. Maasland.

**Mr. Maasland:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to have an opportunity to speak to that. You quoted subsection 14.(1), which appears in the current act. The addition on the remission is to try not to make the application of the act as harsh as it is in the wording you just read to us. That is the first point I wanted to make.

On the second point, I would like to explain to the members of this committee the reasons which gave rise to the presumption of death certificate. Mr. Chairman, as officials we were rather baffled by the debate and some of the articles which have appeared in newspapers about it. In inserting this particular clause, we had motives which were the opposite of the ones sometimes attributed to us or the department or the Minister.

This presumption of death clause would be invoked extremely rarely. Two circumstances were on our mind when this particular clause was drafted. I will give an example. First of all...

**Ms Mitchell:** Excuse me for interrupting but are you now referring to clause 5 or clause 4?

**Mr. Maasland:** It is clause 5, but it relates to the motion in clause 4 because you refer back to it. It is difficult to separate the case and it would help in the discussion of clause 4.

Two kinds of circumstances were on our minds when this particular clause was brought forward. Imagine the case—and we have seen an example of this case in the past year—where an airline disaster takes place, where the aircraft disappears in the middle of the ocean.

In that particular case there would be very very little doubt after a period of time in the minds of the parents—most parents, not necessarily all parents, but most parents—that, tragically, these children would have succumbed to this disaster. What may happen, and has happened, in those cases is that the parents who have been so affected will come into our office and say they would like to forget about this particular case. Could we close the account? According to the present legislation, we have to say we can suspend the account but we cannot close it because they do not have a certificate of death.

If those parents under that kind of a scenario would indicate they would rather have the thing handled and finished, then the Minister would be able to write a certificate of death.

## [Translation]

Vous nous avez dit il y a quelques semaines, lorsque nous en discussions, que vous aviez l'habitude d'attendre six mois; mais rien ne le prévoit expressément par écrit. Pour des parents en deuil ou des parents dont on présume l'enfant mort, il pourrait être extrêmement perturbateur de faire l'objet de fortes pressions de la part du ministère qui souhaite recouvrer les allocations familiales.

Pouvez-vous nous donner des explications? Il ne semble pas y avoir la moindre restriction dans cet article du projet de loi.

**Le président:** Monsieur Maasland.

**M. Maasland:** Merci, monsieur le président.

Je suis heureux d'avoir l'occasion d'en parler. Vous venez de citer le paragraphe 14(1) qui figure dans la loi actuelle. Si nous ajoutons quelque chose à cette disposition sur la remise, c'est afin d'adoucir l'application de la loi et d'adoucir le libellé que vous venez de nous lire. C'est ce que je voulais tout d'abord souligner.

Ensuite, j'aimerais expliquer aux membres du Comité pourquoi un certificat de présomption de décès est émis. Monsieur le président, nous les fonctionnaires sommes très étonnés du débat entourant cette question et des articles qui ont paru dans les journaux à ce sujet. En incluant cette disposition particulière, nos motifs étaient tout à fait le contraire de ceux qu'on nous attribue parfois à nous, au ministère ou au ministre.

Cette disposition sur la présomption quant au décès serait très rarement invoquée. Nous songions à deux circonstances lorsque nous avons rédigé cette disposition. Je vais vous donner un exemple. Tout d'abord...

**Mme Mitchell:** Excusez-moi de vous interrompre, mais parlez-vous maintenant de l'article 5 ou de l'article 4?

**M. Maasland:** Il s'agit de l'article 5, mais votre motion visant l'article 4 nous y renvoie. Il est difficile de distinguer les deux cas, et cela nous aidera dans notre discussion de l'article 4.

Nous songions donc à deux circonstances lorsque nous avons préparé cette disposition particulière. Imaginez-vous—et nous en avons vu des exemples au cours de la dernière année—lorsqu'il a un accident d'avion, lorsqu'un avion disparaît au milieu de l'océan.

Dans un tel cas, après un certain temps, il y aurait peu de doutes dans l'esprit des parents—la plupart des parents, non pas nécessairement tous les parents, mais la plupart des parents—que malheureusement, leur enfant a succombé lors de ce désastre. Ce qui peut se produire et ce qui s'est produit, dans de tels cas, c'est que les parents qui ont connu une telle perte viennent à nos bureaux et nous disent d'oublier toute l'affaire. Pouvons-nous fermer le compte? Or en vertu de la loi actuelle, il nous faut répondre que nous pouvons mettre le compte en suspens, mais que nous ne pouvons le fermer, car les parents n'ont pas de certificat de décès.

Dans ce genre de situation, si les parents déclarent vouloir qu'on s'en occupe et qu'on en finisse, le ministre serait en mesure de rédiger les certificats de décès.

[Texte]

• 1600

To add to it, I believe when the Minister appeared earlier, he said . . . the Minister made a personal commitment before this committee to invoke the presumption of death only in consultation with the parents involved.

Essentially, under that kind of tragic circumstances, the parents said they would like to have the matter dealt with and over with, so this right was put in there. It is for the purpose of this act that in fact the Minister can write such a certificate.

That is one circumstance we had envisaged. There is another circumstance, which I think is the circumstance where the most confusion has arisen. This is the circumstance—and again I would like to do it by example to be as clear as possible—where a child has been kidnapped and the child has in fact disappeared. According to the very strictest interpretation of the act, the act says at that point the parent is no longer caring for or maintaining the child and we should cut that child off. This is not our practice. In a case of that kind, we will continue to pay the family allowance for another six months. That is the administrative practice and I think it is outlined in our administrative bulletin we have circulated to this committee.

Suppose that we were paying for six months, after which time we cut the allowance off, according to the act. Now imagine that the culprit is apprehended, admits to having kidnapped the child and admits to having killed the child at a date six months earlier than the date at which we continued paying the allowance to the child. According to the law, we have to go back to the parents and say that we understand it is terrible, but we have no alternative; we must collect the money we have inappropriately paid to them. We must ask to have this money back. In those circumstances, although we know that the child had died earlier, we would like to have a mechanism by which the Minister can write a certificate of death and for purposes of the act, deem the child to have died six months later so that we do not have to go back to the parents and collect the money. This is the reason for including this amendment.

Your amendment, of course, relates to the case whereby the Minister would use it to set a date earlier, as opposed to later, than this date . . .

**Ms Mitchell:** No, no; it is just the opposite.

**Mr. Maasland:** —and that is in circumstances . . . at least the intention is that these are not the circumstances I could in practical terms envisage happening.

**Ms Mitchell:** I would just really . . .

**The Chairman:** We will be back to you, Ms Mitchell.

**Ms Mitchell:** It is directly related to clarifying this point before we . . .

**The Chairman:** We do not have the time. We can come back, though.

**Ms Mitchell:** I am afraid we will lose the point.

[Traduction]

En outre, je crois que lorsque le ministre a comparu, il a dit . . . le ministre s'est personnellement engagé, devant le Comité, à n'utiliser cette disposition visant la présomption de décès qu'après consultation des parents intéressés.

Essentiellement, dans de telles circonstances tragiques, les parents nous ont dit qu'ils aimeraient pouvoir en finir avec cette question, et donc nous avons inclus ce droit. Ce n'est qu'aux fins de la présente loi qu'en fait le ministre peut rédiger un tel certificat.

C'est donc un des cas que nous avons envisagé. Il y a une autre circonstance, celle qui a entraîné le plus de confusion. Il s'agit—et ici encore j'aimerais vous donner un exemple afin que cela soit aussi clair que possible—du cas d'un enfant qui est enlevé et qui en fait disparaît. Selon l'interprétation la plus stricte de la loi, puisque celle-ci stipule que dans de telles circonstances l'enfant n'est plus à la charge du parent, il nous faut cesser de verser les allocations. Ce n'est toutefois pas notre habitude. Dans de tels cas, nous continuons à verser les allocations familiales pendant encore six mois. C'est une pratique administrative, que nous expliquons, je crois, dans la circulaire administrative que nous avons distribuée aux membres du Comité.

Supposons que nous continuons à verser les allocations pendant six mois, et qu'ensuite nous y mettons fin, conformément à la loi. Supposons maintenant que le coupable est pris, reconnaît avoir enlevé l'enfant, reconnaît avoir tué l'enfant à une date antérieure de six mois à la date à laquelle nous avons cessé de verser les allocations. Selon la loi, il nous faut nous adresser aux parents, leur dire que nous comprenons que c'est une situation terrible, mais que nous n'avons pas le choix; il nous faut exiger le remboursement des sommes que nous leur avons versées à tort. Il nous faut en demander le remboursement. Dans de telles circonstances, même si nous savons que l'enfant est mort plus tôt, nous aimerions disposer d'un mécanisme qui permette au ministre de rédiger un certificat de décès qui fixe, aux fins de la loi, le décès de l'enfant six mois plus tard de façon à nous éviter d'exiger le remboursement de cet argent. C'est pourquoi nous avons inclus cet amendement.

Votre amendement prévoit le cas où le ministre se prévautrait des dispositions de la loi pour fixer une date antérieure plutôt que postérieure que cette date . . .

**Mme Mitchell:** Non, non; c'est tout à fait le contraire.

**M. Maasland:** . . . et dans des circonstances . . . en pratique, nous ne prévoyons pas que de telles circonstances puissent se présenter.

**Mme Mitchell:** J'aimerais tout simplement . . .

**Le président:** Vous aurez votre tour, madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Il s'agit d'éclaircir ce point avant que nous . . .

**Le président:** Nous n'avons pas le temps. Vous aurez votre tour plus tard cependant.

**Mme Mitchell:** Je crains qu'il ne sera trop tard.



[Text]

**The Chairman:** We have to go to Mrs. Browes because of the time.

**Mrs. Browes:** Thank you very much, Mr. Chairman. I think it is most important that this bill . . . that the government has come forth with this clause of the bill to clarify some very difficult areas of dealing with children who have disappeared and children who have died in the case of Air India.

I would like to ask a number of questions. One would be, under the present law—or the present practice is a better way to put it, I guess—in the Air India case, what has actually happened about paying the family allowance for children who died?

**Mr. Rodney Hagglund (Director, Policy Legislation and Planning, Department of National Health and Welfare):** Without referring to any specific case, I can describe what would happen in those circumstances. The benefits would have been suspended at the time.

**Mrs. Browes:** Would they have been suspended at the time of the crash?

**Mr. Hagglund:** They would have been suspended the month following. The files would be more or less still in suspense, because I do not believe the Indian government has issued death certificates with respect to the people. Of course, some of the bodies were subsequently recovered and on those cases, there are death certificates. Each case was handled individually and with as great sensitivity as could be exerted under the circumstances.

• 1605

**Mrs. Browes:** I know one of the most difficult things was to actually get those death certificates, and that was one reason why this government set up an office in Toronto with a donation of \$30,000—simply to help people gain information in order to get through the legal aspect of it.

My second question would be in relation to the number of cases that came to your attention to precipitate this particular section of the act and setting aside the Air India crash. Is this something that is the result of a lot of cases, or what is your experience on this?

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, obviously I would prefer not to discuss specific cases. As I think the Minister indicated in an earlier meeting, according to the legislation, we are not allowed to do that.

But aside from such a tragic incident as the Air India incident, there are very few cases where this happens per year. Yesterday, I think I indicated in the set of questions and answers that had been asked in the previous meeting that we estimate the number to be smaller than 10. Regrettably, those are often cases that have quite a bit of publicity and there is often confusion in the minds of people between what happens when a child goes missing and what happens in the particular case to which we wish to apply this provision.

[Translation]

**Le président:** Vu le temps, nous allons entendre M<sup>me</sup> Browes.

**Mme Browes:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je crois qu'il est des plus importants que ce projet de loi . . . que le gouvernement présente cette disposition afin de préciser certains aspects très difficiles qui touchent aux enfants disparus ou aux enfants qui sont morts à bord du vol d'Air India.

J'aimerais poser plusieurs questions. D'abord, aux termes de la loi actuelle—il vaudrait peut-être mieux parler de la pratique actuelle je suppose—dans l'affaire d'Air India, quelle procédure avez-vous suivie dans les cas des allocations familiales destinées aux enfants qui sont morts?

**M. Rodney Hagglund (directeur, Politique, législation et planification, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Sans parler de cas précis, je peux vous décrire ce qui se produirait dans de telles circonstances. Nous aurions suspendu le versement des allocations à ce moment-là.

**Mme Browes:** Vous auriez cessé de les verser au moment de l'accident?

**M. Hagglund:** Nous aurions cessé de les verser le mois suivant. Les dossiers seraient plus ou moins ouverts encore, car je ne crois pas que le gouvernement indien ait émis les certificats de décès. Évidemment, on a par la suite retrouvé quelques corps, et dans ces cas-là, il y a des certificats de décès. Nous avons traité chaque cas individuellement, et nous avons essayé de faire preuve de toute la délicatesse possible dans les circonstances.

**Mme Browes:** Je sais que l'une des choses les plus difficiles, c'était justement d'obtenir ces certificats de décès, et c'est pourquoi notamment notre gouvernement a donné 30,000 \$ afin d'ouvrir un bureau à Toronto—tout simplement pour aider les gens à obtenir de l'information afin de traverser les étapes juridiques.

Ma deuxième question porte sur le nombre de cas qui ont été portés à votre attention outre l'accident d'Air India et qui vous ont poussés à modifier cet article de la loi. Est-ce parce que vous avez eu beaucoup de cas semblables, quelle est votre expérience à cet égard?

**M. Maasland:** Monsieur le président, manifestement, nous préférons ne pas parler de cas précis. Comme l'a mentionné le ministre, je crois, à une réunion précédente, aux termes de la loi, nous n'avons pas le droit de révéler des cas précis.

Toutefois, outre un accident aussi tragique que celui d'Air India, il y a très peu de cas semblables par année. Hier, je crois avoir dit en réponse à des questions qu'on nous avait posées à la réunion précédente, que nous estimions qu'il y avait moins de dix cas. Malheureusement, il y a souvent beaucoup de publicité qui entoure de tels cas, et il y a souvent confusion dans l'esprit des gens entre ce qui se produit lorsqu'un enfant est porté disparu et ce qui se produit dans les cas particuliers où nous souhaitons appliquer cette disposition.

[Texte]

**Mrs. Browes:** That would be 10 cases in the past 12 months, you mean?

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, we do not have the precise number. It would depend on what period of time, but certainly a number fewer than 10.

**Mrs. Browes:** I just wondered if you were relating 10 to a 12-month period or a 5-year period, or what period of time you are talking about?

**Mr. Maasland:** I was referring to 10 in about a year, but it may be as few as two or three and it may be going up to 10. It is hard to give a precise answer. We would have to look through our records and even that would be difficult to do, I think.

**Mrs. Browes:** Just in relation to the amendment that is before us, would you say this amendment is more limiting than the actual section that is proposed?

**Mr. Maasland:** It appears to us, Mr. Chairman, that the amendment covers a situation which is different from the situation we had intended to be covered by the particular clauses put forward by the Minister.

The circumstances under which we could envisage this clause being applied would always be setting a date for the certificate under this act which would be later or simultaneous... Maybe I could do this again, because I am trying to be correct on this.

• 1610

The circumstances that we had envisaged for the clause as put forward by the government would be, as I tried to explain through the examples, that, although the actual death took place earlier, the Minister would set it later so that no recovery would need to take place. It seems to me that this particular motion is intended to ensure that, in situations where the Minister revokes the certificate and issues another one with a different date, any overpayment which occurs would be remitted. This could only happen if the date of death on a new certificate is earlier than that which is on the previous certificate. It is a situation that, in practical terms, I could not envisage happening. So I hope this will...

**Mrs. Browes:** Therefore, you would...

**The Chairman:** Excuse me, Mrs. Browes, we can put you down for another round, if you would like.

**Mrs. Browes:** Thank you.

**The Chairman:** Mrs. Sparrow.

**Mrs. Sparrow:** Thank you, Mr. Chairman.

It is just a point of clarification from the witness. In the case of the Air India crash, you do have death certificates on some youngsters. Therefore, you would terminate the payment one month after. For those for whom you do not have a death certificate, you would pay six months later.

[Traduction]

**Mme Browes:** Vous voulez dire dix cas au cours des douze derniers mois?

**M. Maasland:** Monsieur le président, nous n'avons pas de chiffres précis. Cela dépend de la période, mais ce serait certainement moins que dix.

**Mme Browes:** Je me demandais simplement si c'était dix cas au cours de douze mois ou au cours de cinq ans, de quelle période parlez-vous?

**M. Maasland:** Je voulais dire dix cas en un an, mais il peut n'y en avoir que deux ou trois ou jusqu'à dix cas. Il est difficile de donner un chiffre précis. Il nous faudrait examiner nos dossiers, et même alors ce serait difficile, je crois.

**Mme Browes:** Maintenant, en ce qui concerne l'amendement que nous étudions, à votre avis, celui-ci est-il plus limitatif que l'article que vous proposez?

**M. Maasland:** Il nous semble, monsieur le président, que l'amendement prévoit une situation différente de celle que nous voulions prévoir dans les amendements présentés par le ministre.

Nous envisageons que cette disposition s'appliquerait toujours lorsqu'il s'agit d'émettre un certificat de décès aux termes de cette loi à une date postérieure ou simultanée... peut-être puis-je recommencer, car je veux m'exprimer clairement.

Voici les circonstances que le gouvernement envisageait comme j'ai essayé de vous l'expliquer par mes exemples, en présentant cette disposition. Bien que le décès ait réellement eu lieu plus tôt, le ministre fixerait une date postérieure de façon à ne pas devoir exiger de remboursement. Or il me semble que cet amendement particulier vise plutôt à exiger le remboursement du trop-payé dans le cas où le ministre révoquerait le premier certificat pour en émettre un autre portant une date différente. Or ce n'est que dans l'éventualité où la date d'un nouveau certificat de décès est antérieure à celle qui figurait sur le certificat précédent. Or je ne peux en pratique envisager une telle situation. J'ose donc espérer que...

**Mme Browes:** Donc, vous...

**Le président:** Excusez-moi, madame Browes, nous pouvons vous inscrire au tour suivant, si vous souhaitez.

**Mme Browes:** Merci.

**Le président:** Madame Sparrow.

**Mme Sparrow:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais simplement que le témoin me donne des précisions. Dans le cas de l'accident d'Air India, vous avez des certificats de décès dans le cas de certains jeunes. Donc vous mettriez fin au versement un mois plus tard. Dans le cas de ceux pour lesquels vous n'avez aucun certificat de décès, vous continuez les versements pendant six mois encore.



[Text]

**Mr. Maasland:** No. Again, this is one of the parts of the confusion. In either case, they would cut off the payment a month after.

**Mrs. Sparrow:** According to the new . . .

**Mr. Maasland:** Not the new legislation; the old legislation, when a parent has to maintain and care for a child in order to be eligible to receive the thing.

What we have seen in some of the dates surrounding these bills is that there has been an assumption in this debate on the part of some people that it is the death certificate that will cut off the payment. It does not. It is the fact of whether the parent is in fact caring for his child that governs. And then it has been confused further by the our administrative practice that it continue for six months.

**Mrs. Sparrow:** Yes.

Can I take it one step futher? If we took a child who was kidnapped for six or eight months, how do you treat the situation when the child is then found alive after six months?

**Mr. Hagglund:** The benefit would have been . . . again, it is a practice to try to . . . in its strictest terms, the payment should have been suspended throughout the period until the child was returned. In practice, I have to say that what happens in those cases is that the benefit is continued for six months. Once the child is returned to the parents, as I understand it, the benefit is, I believe, reinstated retroactively . . .

**Mrs. Sparrow:** Reinstated.

**Mr. Hagglund:** —to the point of suspension.

**Mrs. Sparrow:** That is fine.

**Mr. Hagglund:** Again, it has been the practice. I would hesitate to say that the strictest interpretation of the law would allow it.

**Mrs. Sparrow:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Sparrow. Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Thank you, Mr. Chairman.

To the witness, although most of the questions, as I understand them, have been directed to clause 5 rather than to clause 4, I would like to start off by asking you your opinion of the amendment moved by Mrs. Mitchell with respect to clause 4. Are there some problems in it as far as the administration or the department or the Minister is concerned, as far as you are aware?

**Mr. Pierre Fortier (Assistant Director General, Policy, Liaison and Development, Department of National Health and Welfare):** I believe the problem we would have with this provision is that the amendment as worded would force the Minister to remit in every circumstance, and there may be circumstances where the Minister may not want to do this. For instance, the case where a child was murdered by his own parents, and there was an overpayment because we extended

[Translation]

**M. Maasland:** Non. C'est justement pourquoi il y a une confusion. Dans les deux cas, les versements cesseraient le mois suivant.

**Mme Sparrow:** Selon la nouvelle . . .

**M. Maasland:** Non pas en vertu de la nouvelle loi; l'ancienne loi prévoyait que le parent doit subvenir aux besoins de l'enfant afin d'être admissible aux allocations.

Ce que nous avons constaté au cours des débats entourant ces projets de loi, c'est que certains supposent que c'est le certificat de décès qui met fin au versement. Or ce n'est pas le cas. Le facteur déterminant, c'est si le parent se charge réellement du soin de son enfant. Ce qui a mêlé les cartes encore davantage, c'est notre pratique administrative de continuer les versements pendant six mois.

**Mme Sparrow:** Oui.

Poussons un peu plus loin. Prenons le cas d'un enfant enlevé pendant six ou huit mois: que faites-vous lorsque l'enfant est retrouvé vivant six mois plus tard?

**M. Hagglund:** Les prestations auraient . . . Encore une fois, en pratique, nous essayons . . . En théorie, les versements auraient dû être différés jusqu'à ce que l'on retrouve l'enfant. En pratique, je dois reconnaître que dans de tels cas, nous maintenons les prestations pendant six mois. Une fois l'enfant rendu à ses parents, d'après ce que j'en sais, on rétablit, je crois, les prestations rétroactivement . . .

**Mme Sparrow:** On les rétablit.

**M. Hagglund:** . . . à compter du moment où on les a suspendues.

**Mme Sparrow:** Parfait.

**M. Hagglund:** C'est la pratique. Toutefois j'hésite à dire que la loi dans son interprétation la plus stricte le permet.

**Mme Sparrow:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, madame Sparrow. Monsieur Redway.

**M. Redway:** Merci, monsieur le président.

Bien que la plupart des questions, si j'ai bien compris, aient porté sur l'article 5 plutôt que sur l'article 4, j'aimerais commencer par demander au témoin ce qu'il pense de l'amendement à l'article 4 proposé par M<sup>me</sup> Mitchell. Avotre connaissance, cet amendement pose-t-il des problèmes au niveau administratif ou ministériel?

**M. Pierre Fortier (directeur général adjoint, Politique, liaison et développement, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Cette disposition, telle qu'elle est libellée, nous fait problème puisqu'elle contraindrait le ministre à effectuer un paiement dans tous les cas, et il pourrait y en avoir où le ministre ne voudrait pas faire de versement. Par exemple, le cas où un enfant a été assassiné par ses propres parents et où il y a eu paiement excédentaire du fait que nous

[Texte]

payment for six months. The body was found later, and it was determined it died at the time it disappeared, and there is an overpayment. Should these parents benefit from the crime they just committed?

I agree we may be pulling hair here, but there may be circumstances. I do not think we want to put the Minister in a position where he would have to remit in every circumstance. I think the spirit of the provision is that it gives the Minister the authority to remit, but there is a door open if there are special circumstances.

**Mr. Maasland:** In more general terms, Mr. Chairman, in this legislations we are dealing with such very large numbers of people that inevitably one has to deal with cases that are deviating very far from the norm. I think for that reason, in general it is desirable to have some discretion in the act.

**Mr. Redway:** All right. Since most of the questions have been directed toward clause 5, I would like to ask you something about clause 5 as well.

**Ms Mitchell:** Is this appropriate to . . .

**The Chairman:** As long as the questions on clause 5 relate to clause 4 and there is a juncture between the two, I just mention that to Mr. Redway to give him guidance on his question. He can ask it as long as it relates to clause 4, so rather than break up a thought, you can . . .

**Mr. Redway:** Then relating to the matter of the death certificate that we are in fact talking about here, that seems to be the great concern. We are actually talking about a death certificate and the traumatic effect that would have on the family involved if there was an error, or perhaps even if there was not an error. You have been using the words "suspension of payment". I wonder if there is anything magic, as far as you are concerned, about the words "death certificate" other than it in effect terminates these payments.

Would it not be possible to codify what you are doing in practise and in fact word the amendment so that you are suspending payment of the allowance? If and when it becomes clear that the child has died, then certainly the death certificate—if it is different from the time you suspended the payment you could amend the suspension and pay more, or ask for some back, if you wanted to. Could we not word it in that sense?

I also want to ask you with respect to your comment about closing out the account, because that seemed to be another great concern of yours. We could in fact say that we suspend payment and close out the account right in the legislation, rather than using this traumatic wording of a death certificate or a certificate of death. Do you see any great problem with that sort of an approach?

**Mr. Maasland:** Of course, we are not talking about a death certificate in this instance. We are talking about a certificate of presumption of that, and I do not quite know what would be accomplished by changing the wording on that.

[Traduction]

avons prolongé les paiements pendant six mois. Le corps a été trouvé plus tard et on a déterminé que l'enfant était mort au moment de sa disparition et il y a donc eu paiement en trop. Ces parents devraient-ils profiter du crime qu'ils ont commis?

J'admets que nous coupons peut-être les cheveux en quatre mais il faut prévoir des cas d'exception. Je ne crois pas que nous veuillons obliger le ministre à effectuer des paiements dans tous les cas. La disposition vise à conférer au ministre le pouvoir d'effectuer des paiements, tout en lui laissant la possibilité de les refuser dans certaines circonstances particulières.

**M. Maasland:** En termes plus généraux, monsieur le président, le projet de loi touche un si grand nombre de personnes, qu'il est inévitable que certains cas s'écartent sensiblement de la norme. Pour cette raison, il est souhaitable de laisser dans la loi une certaine marge discrétionnaire.

**M. Redway:** D'accord. Puisque la majorité des questions ont porté sur l'article 5 du projet de loi, j'aimerais vous poser moi aussi une question à ce sujet.

**Mme Mitchell:** Est-ce qu'il est indiqué . . .

**Le président:** Tant que les questions sur l'article 5 se rattachent à l'article 4, c'est permis. Je vous le signale pour que M. Redway sache comment formuler sa question. Il peut la poser tant qu'elle se rattache à l'article 4 et, pour ne pas vous faire perdre votre pensée, vous pouvez . . .

**M. Redway:** La question du certificat de décès dont nous parlons semble soulever un certain nombre d'inquiétudes. Nous parlons en fait d'un certificat de décès et de l'effet traumatisant que cela peut avoir sur une famille s'il y a erreur, et même s'il n'y a pas d'erreurs. Vous avez utilisé l'expression «paiement retenu». Je me demande si vous pensez que l'expression «certificat de décès» a un effet magique, en ce sens qu'il fait plus que mettre fin à ces paiements.

Ne serait-il pas possible de codifier ce qui se fait dans la pratique et de libeller l'amendement de façon à retenir le paiement de l'allocation? S'il devient évident que l'enfant est décédé, à ce moment-là le certificat de décès vous permettrait de juger si le décès est survenu à un moment autre que celui où vous avez interrompu les paiements de sorte que vous pourriez décider à ce moment-là d'augmenter les paiements ou de demander un remboursement, selon le cas. Ne pourrions-nous pas libeller l'amendement en ce sens?

J'aimerais maintenant vous poser une question au sujet de la fermeture du dossier, parce que cela semble vous inquiéter aussi. Nous pourrions dire dans la loi elle-même que les paiements sont suspendus et que le compte est fermé, au lieu de parler de certificats de décès, ce qui peut avoir un effet traumatisant. Est-ce que quelque chose vous empêche de procéder de cette façon?

**M. Maasland:** Bien sûr, nous ne parlons pas de certificats de décès dans ce cas. Nous parlons d'un certificat de présomption de décès, et je ne sais pas ce qu'on accomplirait en modifiant le libellé.



[Text]

[Translation]

• 1620

**Mr. Redway:** The impression I have about the reaction of parents is that the concept of a certificate of the presumption of death means the child has died as far as the department and the world are concerned; whereas they still had hopes their child was alive.

**Mr. Maasland:** I tried to explain earlier that in the one case it would be used—for example, the Air India case—it would be used almost at the request of the parent because the parent wished to end the memories . . .

**Mr. Redway:** Have you ever had a case like that where the parent has requested it?

**The Chairman:** That is it: five minutes goes very quickly.

**Mr. Redway:** Boy, that is fast, Mr. Chairman. You must have a stopwatch there.

**The Chairman:** Mr. Parry.

**Mr. Parry:** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to express our gratitude on this side to Mr. Redway, because we have induced an adequate clarification of the intent of Mrs. Mitchell's amendment. The witness is now fully apprised of the intent of that amendment. As I understand it, the amendment would essentially enshrine the practice, which the witness has stated is presently codified in the administrative regulations, in the legislation itself rather than in the administrative regulations. Do you see anything in the proposed amendment which would go further than what you presently have in the administrative regulations?

**Mr. Maasland:** I could quickly think of one circumstance. That particular amendment requires the Minister to do something, whereas in the current circumstances there would be a certain flexibility. One could envisage some rare circumstances where it would be necessary for the Minister to have some discretion in the case, so the "shall" is certainly different than the "may".

**Mr. Parry:** Fine. Following up the line of inquiry by Mrs. Sparrow, I can think of one very well publicized case right in this city where a child who has been abducted is known to be physically safe, but is beyond the reach of Canadian law in another country. Under these circumstances, while the child's parent in Canada does not have the care and guardianship of the child, she is nevertheless undertaking enormous expenditures on behalf of what she very rightly perceives to be the child's welfare. I wonder if this sort of case is adequately addressed and adequately differentiated in the act and in the amendments the present bill proposes.

**Mr. Maasland:** The kind of circumstance you describe is not at all covered in these amendments. That is a different . . .

**Mr. Fortier:** It is totally beyond the provisions and presumption of debt. To cover the situations you are talking about would require an extension of the current provisions of the act beyond the current wording of the act and beyond the way it is currently being administered.

**M. Redway:** J'ai l'impression que les parents interpréteraient le certificat de présomption de décès comme signifiant que le ministère et le monde entier sont convaincus que l'enfant est mort alors qu'eux continuent d'espérer que leur enfant est vivant.

**M. Maasland:** J'ai essayé d'expliquer plus tôt dans quels cas ce certificat interviendrait—par exemple, le cas de l'avion de la compagnie Air India; le certificat serait préparé à la demande de parents qui veulent mettre fin à une incertitude pénible . . .

**M. Redway:** Y a-t-il déjà eu des cas où les parents ont demandé la préparation du certificat?

**Le président:** Comme le temps passe rapidement, vos cinq minutes sont écoulées.

**M. Redway:** Effectivement, monsieur le président, c'est très rapide. Vous devez avoir un chronomètre.

**Le président:** Monsieur Parry.

**M. Parry:** Merci, monsieur le président. Je tiens à remercier M. Redway au nom des membres de mon parti parce qu'il nous a permis d'obtenir des précisions quant au but de l'amendement proposé par M<sup>me</sup> Mitchell. Le témoin comprend maintenant très bien le sens de l'amendement. Si j'ai bien compris, il enchâsserait essentiellement cette pratique dans la loi même alors que le témoin nous dit qu'il est codifié à l'heure actuelle dans les règlements administratifs. Croyez-vous que le projet d'amendement a une portée plus grande que les dispositions contenues dans les règlements administratifs actuels?

**M. Maasland:** Un élément me vient rapidement à l'esprit. Cet amendement particulier oblige le ministre à faire quelque chose alors qu'il jouit à l'heure actuelle d'une certaine marge de manoeuvre. Il pourrait y avoir de rares cas où le ministre aurait besoin d'une certaine marge discrétionnaire et en ce sens, le mot «doit» n'a pas la même portée que le mot «peut».

**M. Parry:** D'accord. J'aimerais poursuivre dans la même veine que M<sup>me</sup> Sparrow. Je songe à un cas survenu dans cette même ville et largement publicisée où l'on sait qu'un enfant qui avait été enlevé est sain de corps mais se trouve dans un autre pays, hors de la portée des autorités canadiennes. Dans ce cas-là, la mère se trouve au Canada mais n'a pas la garde de son enfant; elle engage néanmoins des dépenses considérables pour protéger le bien-être de son enfant. Je me demande si la loi et les amendements proposés dans le projet de loi tiennent suffisamment compte de cas de ce genre.

**M. Maasland:** Les circonstances que vous venez de décrire ne sont pas du tout prévues dans ces amendements. Il s'agit d'un cas différent . . .

**M. Fortier:** Cela échappe tout à fait à la portée des dispositions, notamment celles concernant la présomption de dette. Pour couvrir les situations dont vous parlez, il faudrait élargir les dispositions actuelles de la loi et élargir les procédures administratives qui en découlent.

[Texte]

**Mr. Parry:** Yes, I was addressing it in the context of clause 4 of Bill C-70. Mr. Chairman, is it permissible for me to ask what the approach will be in such circumstances at the moment?

**The Chairman:** Certainly.

• 1625

**Mr. Maasland:** In any case, the act is quite clear in the circumstances under which the administration is allowed to make a payment. In a particular case of the kind you sketch, we would try to establish what the facts are surrounding the case and if the judgment of the administration was that in fact the parent was not wholly or substantially maintaining the child, we would have no alternative but to cut the child off. If the judgment came out the other way, we would continue to pay.

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, je pense qu'on touche à l'article 4 et à l'article 5. C'est ce qu'il faut. Le ministère est complètement dans l'erreur. Il n'aurait pas dû toucher à cela. Je partage l'avis du député qui parlait tantôt de présomption, quant au décès d'un enfant. Vous avez une règle administrative qui arrête le paiement et le certificat de présomption de décès sert à fermer le dossier. Vous avez déclarez que cela ne représente pas beaucoup de cas, donc très peu d'argent. Quand je pense, d'un autre côté, que la Loi de l'impôt sur le revenu permet à des multinationales d'épargner en évitant de payer des impôts pour des millions et même de milliards de dollars! Et on est ici aujourd'hui à parler de sommes d'argent minimes qui ont des conséquences très humaines... Je ne pense pas que nos collègues anglophones ont eu la chance de lire la déclaration de M<sup>me</sup> Sirois dans *La Presse* d'aujourd'hui. M<sup>me</sup> Sirois est la mère du petit Métivier qui est disparu. Elle dit: «Jamais, je n'accepterai qu'un ministre déclare mon enfant mort». On fait vraiment fausse route en mettant dans une loi une présomption de décès. M<sup>me</sup> Sirois sera ici demain. Si on veut lui permettre de témoigner, elle pourra vous raconter l'expérience qu'elle a vécue. J'ai l'impression que votre système fonctionnait auparavant; vous n'avez pas eu tellement de plaintes, que je sache. Pourquoi modifier cela? Y a-t-il des cas graves? Il y a des cas d'enfants kidnappés dans d'autres pays; c'est une autre affaire. Avez-vous un exemple précis qui vous a amené devant les tribunaux? Avez-vous été poursuivis? Pourquoi le gouvernement se sent-il obligé d'amener un tel amendement alors que la loi existe depuis des années? Il y a des enfants qui disparaissent depuis des années; il y a des avions qui s'écrasent depuis des années.

**Mrs. Bertrand:** Mr. Chairman, on a point of order, please.

Monsieur le président, discutons-nous de l'amendement de M<sup>me</sup> Mitchell ou du principe de l'article 5? On se promène de l'un à l'autre. Ce que M. Malépart fait en ce moment...

**M. Malépart:** Les deux sont reliés, monsieur le président.

[Traduction]

**M. Parry:** Oui, je soulevais cette question dans le contexte de l'article 4 du projet de loi C-70. Monsieur le président, ai-je la permission de demander quelle procédure interviendrait à l'heure actuelle dans le cas que je viens de décrire?

**Le président:** Certainement.

**M. Maasland:** De toute façon, la loi indique bien clairement dans quelles circonstances un tel paiement sera effectué. Dans un cas comme celui que vous venez de décrire, nous essayerions d'étudier les circonstances particulières; si l'administration est d'avis que le parent n'est pas entièrement ou presque entièrement responsable de l'enfant, nous nous verrions forcés d'interrompre les paiements. Cependant, si nous jugeons que le parent est entièrement responsable, ils seront maintenus.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**Mr. Malepart:** Mr. Chairman, I think that we are touching upon sections 4 and 5. That is what is needed. The department is completely wrong. It should have left those sections as they were. I fully agree with the Member of Parliament who spoke earlier as to the presumption of death of a child. According to the rules, the payments will stop and when the child is proved dead, the whole case will be closed. He pointed out that both cases were the exception and that it did not represent much money. However, I find it hard to accept that situation when the Income Tax Act allows multinationals to save money by not paying taxes, taxes that would amount to millions and even billions of dollars! We are talking here today of very small amounts of money which make a whole lot of difference for those people who receive them... I do not think that our english colleagues had the opportunity to read in today's edition of *La Presse* a declaration made by Mrs. Sirois. She is the mother of the young boy, young Métivier, who has disappeared. She says: I will never accept that a minister declares that my child is dead. I therefore believe that we are wrong to include in an act a section about presumption of death. Mrs. Sirois will be here tomorrow. If you will allow her to take the stand as a witness tomorrow she will be able to tell you what she went through. I think that your system used to be adequate; I do not think that you had a lot of complaints. Why change things? Were there serious cases? I know that there are cases of children being kidnapped in other countries; but that is a different story. Can you give us a specific example of a case where you had to go before the courts? Were you sued? Why does the government feel it has to uphold such an amendment when the law has been on the books for years? Children have been disappearing for years; plane crashes are not new.

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, j'aimerais invoquer le Règlement.

Mr. Chairman, are we discussing the amendment proposed by Mrs. Mitchell or the principle of section 5? We are going from one point to the other. Right now, Mr. Malepart is...

**Mr. Malepart:** Mr. Chairman, the section and the amendment are linked.



[Text]

**Mme Bertrand:** Oui. Voilà pourquoi . . .

**The Chairman:** In some instances, Mrs. Bertrand, it is difficult to talk about clause 4 and 5 separately, and I'm hoping the discussion here will make discussions of clause 5 somewhat easier and shorter by dealing with them so that we will not go over what we discussed in clause 4 when we come to clause 5.

**M. Malépart:** Si on a une réponse à donner pour expliquer pourquoi, un bon matin, on se réveille avec cet amendement . . .

**Mr. Maasland:** Obviously, Mr. Chairman, there are few occasions to make minor amendments. We looked upon the matter as minor amendments completely, because the bill is not before the House that frequently. So we usually have a number of amendments there in the clause as put forward—the linkage between clause 5 and 4 is not there . . .

• 1630

As I tried to explain, it is essentially to have a legal remission in the act, as we have in our other acts, because there are certain cases occasionally occurring where it is nice for the Minister to have the discretion to give that permission, obviously, in defined circumstances.

Clause 5 is quite separate in the proposals as they were made without motions. It was essentially there for the few circumstances when it happens, to have a way, as we saw it, to deal more humanely with the parents of a dead child.

**M. Malépart:** Mais il nous faudrait aussi avoir des précisions sur le certificat de présomption de décès qui serait émis dans n'importe quel cas par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Il n'est pas valable pour toutes les autres polices d'assurance qui sont reliées à cela. Il ne sert à rien. Il sert strictement à fermer le dossier du ministère.

Vous dites que le ministre s'est engagé, mais on sait très bien que plusieurs ministres vont s'occuper de ce portefeuille. Je trouve que c'est presque odieux de demander à un être humain d'envoyer par la poste un certificat de présomption de décès. Quelqu'un peut ouvrir cela et . . .

**Mr. Maasland:** That is essentially correct. This certificate only has meaning under the Family Allowances Act. It has no meaning anywhere else. I would like to mention again that there are parallel provisions in the Old Age Security Act and the CPP.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Maasland.

**Ms Mitchell:** I just want to clarify several points, if I can remember. They went back several questions.

First of all, I think there was a slight misinterpretation of the intent of my amendment. It was not to restrict the payments towards families eligible for the family allowance. In effect, it was to extend it. I think you misinterpreted my intent.

[Translation]

**Mrs. Bertrand:** That is right, and that is why . . .

**Le président:** Dans certains cas, madame Bertrand, il est difficile de discuter de l'article 4 et de l'article 5 séparément; j'espère que les commentaires que nous entendons maintenant permettront de faciliter l'étude de l'article 5. Les questions que nous abordons lors de l'étude de l'article 4 n'auront pas besoin d'être abordées à nouveau lorsque nous étudierons l'article 5.

**Mr. Malepart:** I would simply like someone to explain why out of the blue someone proposes an amendment . . .

**M. Maasland:** Il est évident, monsieur le président, que nous avons rarement l'occasion d'apporter des petites modifications. Il s'agit à notre avis de petites modifications; nous avons profité de l'occasion pour les présenter parce que la loi n'est pas souvent à l'étude. Nous proposons habituellement une série d'amendements, et il n'existe pas vraiment de lien entre les articles 4 et 5 . . .

Comme j'essayais de l'expliquer, il est nécessaire de prévoir une disposition pour la réparation, comme on le fait dans d'autres lois, parce que dans certains cas, il est utile que le ministre puisse accorder une permission spéciale.

L'article 5 est bien distinct des autres dispositions, car il n'y a pas eu de motion. Cet article vise simplement à nous permettre, dans des circonstances extraordinaires, de traiter les parents d'un enfant décédé de façon plus humaine.

**Mr. Malépart:** Yes but we need more information on the certificate that will declare that the child is presumed to be dead; that certificate would be issued by the Department of National Health and Welfare. It would not be applicable for all types of insurance policies. It is completely useless. The sole use of that certificate would be to close the file.

You say that the minister said that he was committed to ease things in that regard, but you very well know that several ministers will be responsible for that portfolio. I think it is practically odious to ask a human being to send through the mail a presumption of death certificate. Someone will open the envelope and . . .

**M. Maasland:** C'est vrai. Ce certificat ne vaut que pour la Loi sur les allocations familiales. Il ne veut rien dire d'autre. Je veux vous signaler encore une fois qu'il existe des dispositions semblables dans la loi sur la sécurité de la vieillesse et dans le régime de pensions du Canada.

**Le président:** Merci, monsieur Maasland.

**Mrs. Mitchell:** J'aimerais qu'on me donne certaines précisions. J'espère pouvoir me rappeler toutes mes questions. Il y a déjà un bon moment que je voulais demander plus de précisions.

Tout d'abord, je dois signaler que je crois qu'on a mal interprété l'objet de mon amendement. Je ne voulais certainement pas limiter les paiements que reçoivent les familles admissibles au programme d'allocations familiales. Au contraire. Je crois que j'ai mal exposé mes intentions. Je crois

*[Texte]*

I think I was being more liberal than in your amendment. I want to be clear about that.

Also, if this amendment is related to clause 5, proposed subsection 15.1(2), we see that there is really a discretion left to the Minister. In other words, I am told the legal terminology is that discretion in the new amendment is absolute, whereas we are saying that the Minister should not have absolute discretion. It really is his staff who have the absolute discretion and recommend to the Minister. It is much better practise and better legislation to have it defined so that there is not a discretionary, judgmental decision made on cases.

The point was also made that the department would act in good faith. We know, of course, they would act in good faith, but that is not the point. The point is that what the actual practice shall be, not may be, should be spelled out in law; what the Minister shall do in this case. That is why we think it is really much better to tighten up the wording so that the Minister, as I said earlier, would not collect from bereaved parents unless there was fraud.

You also mentioned there were very large numbers of cases that have to be dealt with. This is all the more reason I think what the policy shall be in this case should be definitely defined. It should not be left to discretion.

I think another point that was raised was whether or not it is practise to cut off family allowance or to say to a family that they have been paid inappropriately and they must give it back. If this is the intent, then why do we not say that under no cases will it be given back unless there is a case of fraud. Certainly in the case of parents murdering their children, I do not think that is a very good example to use.

• 1635

I really do not understand why the department would object to this amendment, because it really is giving more strength to the rationale they had presented for their own; it really just makes the wording clearer as to what the Minister's responsibility is.

**Mr. Hagglund:** I could only point out that in one point the requirement of this amendment would be that we would have to proceed with a conviction under clause 20. For amounts that are a few dollars it would mean the Minister could almost turn around and remit because of the cost involved in those cases. There is a constraint there. That is a very minor technical point, because the example was an extreme one to begin with.

**The Chairman:** Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thanks, Mr. Chairman. I have a small technical point first. Mrs. Mitchell, I think in your motion here on paragraph 4(a), the last sentence, you do not mean to say "if he is satisfied that". The Minister could be a woman. I think it should read "if the Minister is satisfied that". That is just a small point of technical correction.

*[Traduction]*

que mon amendement est peu plus généreux que le vôtre. Je voulais simplement signaler ma position.

Si cet amendement est lié à l'article 15, à la version proposée pour l'alinéa 15.1 (2), il est évident qu'on accorde une certaine discrétion au ministre. En d'autres termes, on m'a dit qu'en vocabulaire juridique, cela voulait dire que la discrétion prévue dans le nouvel amendement est absolue; cependant, nous sommes d'avis que le ministre ne devrait pas avoir une discrétion absolue. De fait, c'est le personnel du bureau du ministre qui a cette discrétion absolue et qui formule des recommandations au ministre. Je crois qu'il vaut mieux bien préciser cette nuance, car il ne faudrait pas que l'on prenne une décision arbitraire dans certains cas.

On a également signalé que le ministère agirait de bonne foi. Nous savons évidemment qu'il agirait de bonne foi, mais ce n'est pas là le problème. Il faut absolument que la pratique à suivre soit déterminée dans la loi. Il faut qu'on dise dans la loi ce que le ministre fera. C'est pourquoi nous croyons qu'il vaut beaucoup mieux reformuler la disposition de sorte que le ministre, comme je l'ai dit tout à l'heure, ne soit pas autorisé à réclamer un remboursement à des parents sauf en cas de fraude.

Vous avez également signalé qu'il fallait régler un très grand nombre de cas. À mon avis, cela fait ressortir le besoin de définir la politique de façon plus précise. Il ne faudrait pas laisser la décision à la discrétion du ministre.

Je crois qu'on a également demandé si le ministère avait pour pratique d'interrompre les paiements d'allocations familiales ou de dire à une famille qu'elle avait reçu des montants trop élevés et qu'elle devait donc rembourser une partie. Si l'on veut établir une façon habituelle de procéder, pourquoi ne pas dire que, sauf en cas de fraude, aucune famille ne sera tenue de rembourser l'argent qu'elle a reçu. Certainement, dans le cas de parents qui tueraient leurs enfants; mais je ne pense pas que cela soit un très bon exemple.

Je ne vois vraiment pas pourquoi le ministère s'oppose à cet amendement, puisqu'il appuie, et au-delà, l'argument qu'il a lui-même présenté; cela ne fait que préciser encore plus la responsabilité du ministre.

**M. Hagglund:** Mais l'amendement nous obligerait à établir une déclaration de culpabilité en vertu de l'article 20. Lorsqu'il s'agit de sommes minimes—quelques dollars à peine—cela obligerait le ministre à rembourser la presque totalité des coûts. Cela me semble trop limitatif. Mais ce n'est qu'une petite remarque technique, étant donné que l'exemple choisi était de toute façon extrême.

**Le président:** Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Merci, monsieur le président. J'ai une petite observation d'ordre technique. Madame Mitchell, je me reporte à la dernière phrase de la version anglaise du paragraphe 4a) de votre motion: puisque le ministre pourrait fort bien être une femme, le texte anglais



[Text]

**Ms Mitchell:** I am sorry, I did not hear that if it was directed at me.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Mr. Parry will show you, I am sure, what I am getting at. You refer to "if he is satisfied" in your motion. It should be "if the Minister is satisfied". The Minister could be a female.

**Ms Mitchell:** Yes, well all our legislation should be changed so it is not sexist; so I would agree with that.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** It could be you some day, Margaret.

The second point, Mr. Chairman, I am just wondering from the officials how many cases—this may have been answered earlier, but I might have missed it—how many cases are we really talking about here on an annual basis that are of a contentious nature like this?

**Mr. Maasland:** First of all, I do not think they would pertain to any contentious cases. That is something to clearly keep in mind. With hard-earned experience, we could not envisage a circumstance where a Minister would knowingly take on a contentious case in that particular difficult, difficult circumstance.

Secondly, we have answered the question, but I could repeat that we would envisage up to 10 cases a year with certain exceptions; that would be in cases where a natural disaster, for example, would befall a large city where very large numbers of people would be affected.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** But it is a very limited number.

**Mr. Maasland:** Yes.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thirdly, you have talked of a six-month period of continuing to pay the family allowance. Correct me if I am wrong, but according to the Financial Administration Act, technically—and I think legally—is the government not only required to pay for a one-month period?

**Mr. Maasland:** This does not pertain to the Financial Administration Act. This is part of the Family Allowances Act.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I know.

**Mr. Maasland:** If you will give me a moment we will get the section, in fact that is . . . Well, the section is the one that specifies under which circumstances one may pay. Our administrative interpretation has been somewhat more flexible than is stated very strongly in the act.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** So traditionally then the government has been overly generous, one might say.

[Translation]

devrait s'en tenir au terme «Minister». Ce n'est qu'une petite correction technique.

**Mme Mitchell:** Pardon, mais vous êtes-vous adressé à moi?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** M. Parry vous expliquera sans aucun doute où je veux en venir. La version anglaise de votre motion dit «if he is satisfied». Elle devrait plutôt se lire «if the Minister is satisfied», puisque le ministre pourrait fort bien être une femme.

**Mme Mitchell:** J'admets qu'il faudrait changer toutes nos lois pour qu'elles ne soient plus sexistes; je suis d'accord avec vous.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Peut-être ne le seront-elles plus un jour, madame Mitchell.

Deuxièmement, monsieur le président, les représentants du ministère pourront peut-être répondre à une de mes questions, s'ils ne l'ont pas déjà fait: combien y a-t-il par année de cas aussi litigieux que celui-ci?

**M. Maasland:** Tout d'abord, je tiens à préciser que l'amendement ne s'appliquerait pas aux cas litigieux. D'après notre expérience, je ne pense pas que le ministre l'appliquerait dans un cas litigieux, étant donné les circonstances particulièrement difficiles.

Mais nous avons déjà répondu à la question; je répète cependant qu'il pourrait s'agir de 10 cas par année, avec certaines exceptions. Ces exceptions pourraient inclure les désastres naturels, par exemple, qui s'abattraient sur une grande ville et qui toucheraient un très grand nombre d'habitants.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Mais le nombre de ces cas est quand même très limité.

**M. Maasland:** En effet.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Troisièmement, vous avez parlé de poursuivre l'envoi des allocations familiales pendant une période de six mois. Je me trompe peut-être, mais il me semble qu'en vertu de la Loi sur l'administration financière, le gouvernement n'est obligé—du point de vue technique et même juridique—de continuer à verser ces allocations que pendant un mois?

**M. Maasland:** Cela n'a rien à voir avec la Loi sur l'administration financière; c'est inscrit dans la Loi sur les allocations familiales.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je sais.

**M. Maasland:** Si vous m'accordez un instant, nous pourrions vous trouver l'article en question . . . Quoi qu'il en soit, l'article précise les circonstances dans lesquelles le gouvernement doit payer. Mais du point de vue administratif, nous avons interprété l'article beaucoup plus soupagement que ne l'exigerait la loi, prise au pied de la lettre.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Le gouvernement a donc toujours été trop généreux, si j'ose dire.

[Texte]

**Mr. Maasland:** We believe the way we have interpreted the act would be legally tolerated in a court of law.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I think the Auditor General has raised this on one or two occasions as a concern he has.

**Mr. Hagglund:** No, not in this case.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** There are no time limits in the bill that relate to the question of this overpayment factor. There are no time references in the bill anywhere at all.

**Mr. Maasland:** It is an administrative policy.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** It is?

**Mr. Maasland:** Yes, the administrative policy we distributed earlier to the committee, a statement of our administrative policy.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Okay. I have a question of clarification on clause 4. It reads "where any person or institution". What do you mean by an institution—like the Children's Aid Society, or . . . ?

• 1640

**Mr. Fortier:** Rather than family allowances payable, the special allowance may be payable to an institution; in that case perhaps the child has disappeared.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** What kind of institution? Can you give me an example?

**Mr. Fortier:** A foster child who is in the care of a province's child welfare agency.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Okay.

**Mr. Fortier:** In those cases we pay a special allowance, so that is why we refer to "institutions" rather than people.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** In the case of Mrs. Sirois, which Mr. Malépart referred to, if the ministry issues a death certificate, this is done between the ministry and the mother and father, or one parent. It is confidential information; it does not become accessible to a police file. Therefore, any search for a missing child would still continue, unless the parents told the police the government thought their child was dead and to stop looking.

It is confidential information, is it not? In other words, a police investigation into a missing child would in all likelihood continue?

**Mr. Maasland:** Yes. That would not be affected because it would be confidential.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** It would not be affected. Thank you.

**Mrs. Browes:** Could we vote on the amendment, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mrs. Browes would like speak, and then Mr. Redway.

[Traduction]

**M. Maasland:** Nous sommes d'avis que l'interprétation que nous avons donnée à la loi pourrait être acceptée par les tribunaux.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Mais cette question n'a-t-elle pas déjà fait l'objet de commentaires de la part du vérificateur général?

**M. Hagglund:** Non, pas cette question-ci.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Le projet de loi ne limite pas dans le temps les versements de ces paiements en trop. Il n'y a nulle part de limites temporelles.

**M. Maasland:** C'est une politique d'ordre administratif.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Vraiment?

**M. Maasland:** Oui, car cela fait partie de la politique administrative de notre ministère, que nous avons déjà distribuée au Comité.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Bien. J'ai une précision à demander au sujet de l'article 4. Qu'est-ce que vous entendez par «lorsqu'une personne ou un établissement»? S'agit-il d'établissement comme la Société d'aide à l'enfance?

**M. Fortier:** Plutôt que de verser les allocations aux familles, les allocations spéciales peuvent être versés à un établissement. Dans le cas qui vous occupe, l'enfant a peut-être disparu.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Quel genre d'établissement? Pouvez-vous nous donner un exemple?

**M. Fortier:** Oui, celui d'un enfant placé entre les mains d'un organisme provincial d'assistance à l'enfance.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je vois.

**M. Fortier:** Dans ces cas-là, nous versons l'allocation spéciale aux établissements plutôt qu'aux particuliers.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Dans le cas de M<sup>me</sup> Sirois, dont a parlé M. Malépart, le ministère émet à l'intention du père et de la mère ou d'un des deux parents, un certificat de décès, n'est-ce pas? C'est un document confidentiel qui ne fait pas partie du dossier de la police. Par conséquent, toute recherche d'un enfant disparu se poursuit, à moins que les parents ne fassent savoir à la police que le gouvernement considère leur enfant comme décédé, et qu'ils peuvent cesser les recherches.

Il s'agit bien d'un document confidentiel, n'est-ce pas? Autrement dit, l'enquête policière entourant la disparition d'un enfant se poursuit, n'est-ce pas?

**M. Maasland:** En effet. L'enquête ne serait pas terminée, puisque le document est confidentiel.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Elle ne serait pas arrêtée. Merci.

**Mme Browes:** Monsieur le président, pourrions-nous mettre l'amendement aux voix?

**Le président:** M<sup>me</sup> Browes voudrait prendre la parole, puis M. Redway.



[Text]

**Mrs. Browes:** I am prepared to step down to vote on the amendment, if the question is ready.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Does Mr. Malépart intend to follow up with some further questioning? Because if he does, I would like to speak first, but if he does not . . .

**Mrs. Browes:** If we are not ready . . .

**The Chairman:** You never can assume we are, so if you would like to . . .

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman.

I am concluding that what this section act is giving us is something which has been in practice. Now we have it in an act where the discretion will be in the hands of the Minister. This is a very compassionate aspect to this act; there will be consultation with the parents on this; there will be as much care as possible by the officials; the feelings of the parents will be taken into consideration to the utmost. I certainly applaud the government for bringing in such a section to this act and for an opportunity to clarify this particular section of the act at this time.

Could the officials tell us how this is actually going to be administered in practice? If a child is missing for six or eight months, what action will the department take at that time? Where a child has been missing for six to eight months, what will be the pragmatic approach to a situation with this new section of the act being put into force?

**Mr. Maasland:** There would be no action taken any different from the one we are taking now, because when a child is missing we do not presume the child to be dead. The missing-child question is an altogether different question. That is where our administrative practice comes in. When a child is no longer being cared for, after six months we have no alternative but to cut off the family allowance.

**Mrs. Browes:** So the practice will be the same, except this act brings the legal aspect into it; it legally gives the Minister the discretion. Whereas it was simply taken as practice up to a six-month period in the past?

**Mr. Maasland:** Yes. Clause 4 was intended to create a legal remission mechanism in the act, as we have in the other act. As I mentioned earlier—and I hope Mrs. Mitchell did not misunderstand me—in dealing with millions of children, there are circumstances in which parents have unwittingly claimed something to which they did not have a right. There are circumstances and there may not be very many, but it would give real hardship or it would be not worth our cost to collect it or—these are the circumstances which have been set out there. Essentially, we wanted those included in the act to get a legal remission.

[Translation]

**Mme Browes:** Je suis prête à ne pas discuter de l'amendement, si nous sommes prêts à le mettre aux voix.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** M. Malépart a-t-il l'intention de poser d'autres questions? Si c'est le cas, j'aimerais bien le précéder dans la discussion, mais s'il n'a rien d'autre à ajouter . . .

**Mme Browes:** Si nous ne sommes pas prêts . . .

**Le président:** Comme nous ne serons jamais assez prêts, je suis disposé à vous laisser . . .

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président.

J'en conclus que l'article proposé vise à légaliser en quelque sorte ce qui se fait déjà en pratique. La loi accordera donc au ministre ce pouvoir discrétionnaire. J'avoue que c'est un aspect de la loi qui montre beaucoup de compassion à l'égard des parents et qui permet aux fonctionnaires de tenir compte de la situation et des sentiments des parents. Je félicite le gouvernement d'avoir proposé cet article et de la précision qu'il apporte.

Les représentants du ministère pourraient-ils nous dire comment ils appliqueront en pratique cet article? Si un enfant est disparu depuis six à huit mois, que fait le ministère? Après une disparition si longue, que pourra faire de façon pratique le ministère, une fois que cet article s'appliquera?

**M. Maasland:** Rien ne changera par rapport à ce qui se fait actuellement, puisque la disparition d'un enfant ne nous permet pas de conclure qu'il est mort. La disparition d'un enfant est une question tout à fait différente. Voilà d'ailleurs où les procédures administratives entrent en jeu. Lorsqu'une famille n'a plus à prodiguer des soins à un enfant, le ministère n'a pas d'autre choix que de faire cesser les allocations familiales après six mois.

**Mme Browes:** Donc, rien ne changera en pratique, sauf que cet état de chose sera légalisé, en quelque sorte. En outre, cela donne un pouvoir discrétionnaire au ministre. Mais jusqu'à maintenant, la règle voulait que l'on cesse tout simplement les paiements après six mois, n'est-ce pas?

**M. Maasland:** En effet. L'article 4 propose donc d'instaurer légalement un mécanisme de remise, comme le propose d'ailleurs d'autres lois. Madame Mitchell, j'espère que vous m'avez bien compris: j'ai déjà expliqué que sur plusieurs millions d'enfants, il se peut fort bien que certains parents aient par inadvertance réclamé des allocations auxquelles ils n'avaient peut-être pas droit. Dans les quelques très rares cas où cela se produit, il ne vaudrait pas la peine pour nous de chercher à nous faire rembourser; voilà pourquoi l'article donne ses précisions. En fait, nous voulions tout simplement que la loi nous donne légalement l'autorisation d'effectuer cette remise.

[Texte]

[Traduction]

• 1645

**Mrs. Browes:** In my previous question, you cited there were approximately 10 cases over a 12-month period. How many staff persons would be involved with that?

**Mr. Maasland:** I would not dare give an estimate.

**An hon. member:** Six hundred.

**Mr. Maasland:** You are not now talking about remission—I assume you are talking about the presumption of death.

**Mrs. Browes:** My question is really, how time-consuming is this to deal with? Does it take a long time dealing with these cases in consultation with parents and so on? What kind of time factor are you looking at in terms of your staff—people working for weeks—or can you give us any idea?

**Mr. Maasland:** I could not imagine this being terribly time-consuming and obviously, it would vary somewhat with the case. It is the Minister who in fact would have to sign the certificate.

**Mrs. Browes:** Would you say it is fair that we are spending more time discussing it than it would take solving all the problems in a 12-month period?

**Mr. Maasland:** I would leave that for you to judge.

**Mrs. Browes:** Thank you, Mr. Chairman. That is all the questions I have.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Thank you, Mr. Chairman. Well, witness, I gather from what you have told us that you do have a problem with the amendment that has been put before us at the moment dealing with Clause 4—is that right? That would not solve the problem as far as the department and Minister is concerned.

**Mr. Maasland:** It may go somewhat further than what we stated before. We do not see the necessity for it and it troubles us . . . a particular wording we would see some problem with is "shall".

**Mr. Redway:** It would cause you some administrative difficulties—is that what you are saying?

**Mr. Maasland:** It might be more than administrative difficulties in some cases.

**Mr. Redway:** What do you mean by more than administrative difficulties—some other difficulties? What are they?

**Mr. Maasland:** As we mentioned earlier, one could envisage certain circumstances in which it would be quite counter-productive to have the "shall" in there; one would really want discretion on the part of the Minister. In that case, it might be counter-productive.

**Mr. Redway:** So you are not prepared to recommend this amendment to the committee. Is that what you are saying?

**Mr. Maasland:** I certainly would not be prepared at this point in time to recommend that.

**Mme Browes:** En réponse à mon autre question, vous avez parlé de dix cas par an. Combien de gens cela représente-t-il chez vous pour s'occuper de ces cas?

**M. Maasland:** Je ne me hasarderai pas à vous donner un chiffre.

**Une voix:** 600.

**M. Maasland:** J'imagine que vous ne parlez pas ici de remise, mais de présomption de décès.

**Mme Browes:** Ce que je voudrais vraiment savoir, c'est combien de temps cela faudrait-il pour régler ces cas? Vous faut-il beaucoup de temps pour consulter les parents, par exemple? Combien de temps vos gens sont-ils obligés de travailler sur chacun de ces dossiers? Pouvez-vous nous donner une idée? S'agit-il de plusieurs semaines?

**M. Maasland:** Je ne pense pas que cela prenne beaucoup de leur temps, et j'imagine que cela dépend des cas. Mais c'est en fait le ministre qui signe le certificat de décès.

**Mme Browes:** Ai-je raison de dire que nous en discutons pendant plus de temps qu'il n'en faut pour résoudre tous ces problèmes sur une période de douze mois?

**M. Maasland:** C'est à vous d'en juger.

**Mme Browes:** Merci, monsieur le président. Je n'ai plus de questions.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** Merci, monsieur le président. Si je comprends bien, messieurs les témoins, l'amendement qui a été proposé à l'article 4 vous pose un problème, en ce qu'il ne résout rien du tout ni pour le ministère ni pour le ministre.

**M. Maasland:** Nous n'avons pas tout à fait dit cela. C'est tout simplement que n'en voyons pas la nécessité, et c'est l'obligation du «fait remise» qui nous inquiète un peu.

**M. Redway:** Est-ce parce que l'application sera difficile du point de vue administratif?

**M. Maasland:** Ce ne sera peut-être pas seulement du point de vue administratif, dans certains cas.

**M. Redway:** Qu'entendez-vous par là? Quelles pourraient être les autres difficultés?

**M. Maasland:** Je répète que dans certaines circonstances, il ne serait peut-être pas très utile d'être obligés de faire la remise; je pense qu'il est nécessaire que la décision soit laissée à la discrétion du ministre. Sans quoi, je répète que cela ne pourrait pas être très utile.

**M. Redway:** Si je vous comprends bien, vous n'approuvez pas l'amendement?

**M. Maasland:** Pour l'instant, je ne suis pas d'accord.



[Text]

**Mr. Redway:** Is there a point in time you might be prepared? Is that what you are saying?

**Mr. Maasland:** I do not believe in this form, Mr. Chairman.

**Mr. Redway:** I see. Having seen this particular amendment, nothing strikes you that you would like to change the wording of in the bill, in any way, shape or form? For clause 4, that is?

**Mr. Maasland:** I believe if we could foresee all circumstances where we feel the Minister may wish to refrain from remitting. I think you have attempted to a certain extent, Mrs. Mitchell, to identify cases, circumstances where it would not be desirable to remit and you identified fraud cases. I identified murder cases. There may be other circumstances which we cannot foresee now where we would not want to remit and that is why our recommendation to the Minister was to retain a certain degree of flexibility.

**Mr. Redway:** Okay. If I can come back, then, to the question of presumption of death. If we substituted for that sort of wording, a question of a suspension of payment and perhaps even included in there some wording that would close the account, if you feel that might be necessary? Would that accomplish the same thing you want to accomplish with this amendment without using the technical term of "presumption of death" which, if I understand it, is really the objection that is being pointed out to us?

• 1650

**Mr. Maasland:** I believe we would have to see a particular...

**Mr. Redway:** I have put together a particular amendment, and I am going to leave you with a copy. I am going to waive my time at the moment, but I would like you to take a close look at it and tell me if you can see any problems with it.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, en ce qui concerne l'amendement de M<sup>me</sup> Mitchell à l'article 4, est-il possible d'apporter un sous-amendement pour préciser d'autres circonstances dans lesquelles le ministre pourrait ne pas faire de remise? Déjà dans l'amendement, il y a deux exemples. Est-ce qu'on pourrait en ajouter un troisième? Souhaiteriez-vous que le ministre ait le pouvoir discrétionnaire de ne pas faire de remise seulement dans un autre cas ou si vous souhaiteriez qu'il ait ce pouvoir dans d'autres cas? Pouvez-vous nous donner d'autres exemples?

**Mr. Maasland:** Mr. Chairman, I cannot give any other examples. What we tend to more broadly encounter in administering the legislation are cases that one could not envisage, and this is the very reason why it is always quite desirable to have some discretionary powers in the act.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'ai terminé. Nous sommes prêts à passer au vote.

**Ms Mitchell:** I just want to make one point, which I think is important and related to this section, but also I hope we will take note of it when we go to clause 5 as well.

[Translation]

**M. Redway:** Dans ce cas, quand serez-vous d'accord?

**M. Maasland:** Monsieur le président, je ne le serai pas tant qu'il sera sous cette forme.

**M. Redway:** Je vois. À la lumière de l'amendement proposé, n'y a-t-il aucune autre partie de l'article 4 du projet de loi, dans son libellé, que vous vouliez changer d'une façon ou d'une autre?

**M. Maasland:** Si nous pouvions prévoir toutes les circonstances dans lesquelles le ministre hésiterait à faire la remise... M<sup>me</sup> Mitchell a tenté dans une certaine mesure d'identifier des cas et des circonstances—comme les cas de fraude—dans lesquels il ne serait pas souhaitable de faire la remise. Moi-même, j'ai parlé de meurtre. Peut-être pourrait-il y avoir d'autres circonstances imprévisibles aujourd'hui, et voilà pourquoi nous avons recommandé au ministre de se réserver une certaine souplesse.

**M. Redway:** Bien. Permettez-moi de revenir à la présomption de décès. Si nous changions le libellé actuel pour y parler de suspension de paiement et de fermeture de compte, si vous jugez cela nécessaire, cela vous conviendrait-il? Est-ce que cela répondrait à vos souhaits, si nous laissions tomber l'expression «présomption de décès» à laquelle, si je vous ai bien compris, vous vous opposez?

**M. Maasland:** Je pense qu'il nous faudrait avoir un exemple précis...

**M. Redway:** J'ai justement rédigé un amendement précis, dont je vous laisserai copie. Même si je vais céder ma place pour l'instant, je vous demanderai de le regarder de près et de me dire s'il vous convient.

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, as far as Mrs. Mitchell's amendment to section 4 is concerned, would it be possible to submit a subamendment that would allow us to specify other circumstances in which the Minister might decide not to go ahead with the remission? The amendment submitted already gives two examples, could we not add a third one? Would you want the Minister to have full discretionary power in only one other case, or would you wish him to have that power in other cases also? Can you give us other examples?

**M. Maasland:** Monsieur le président, je ne puis vous donner d'autres exemples. Dans l'administration d'une loi, on tend beaucoup plus généralement à se trouver devant des cas que l'on aurait jamais envisagés, et c'est justement pourquoi il est souhaitable d'inclure à la loi des pouvoirs discrétionnaires.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I have no other questions. I am ready to vote.

**Mme Mitchell:** J'ai une dernière observation à faire, qui me semble importante et qui porte directement sur cet article,

[Texte]

In the document called the "Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments" it says "that in scrutinizing statutory instruments"—in other words, in scrutinizing acts such as this one—"the standing joint committee uses the following criteria" and they outline quite a number of points which are the criteria for looking at a bill. Number 6(a) is particularly important, and it says that it:

tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the courts without explicit authorization therefor in the enabling statute.

My legal adviser here tells me that in the case of practice, only judges should issue death certificates, not the Minister. So this is a point we should come back to tomorrow.

The second point, 6(b) says—and this is the criteria again:

that it makes the rights and liberties of the subject dependent on administrative discretion rather than on the judicial process.

Now that applies directly to what we are saying. When we are trying to improve legislation, we should really improve it in the direction of judicial process rather than making it dependent on administrative discretion. That is the exact point that we are trying to get at here. The original amendment depends too much on administrative discretion, whereas we should be following what we are told is good criteria, which is to make it dependent on the judicial process and therefore there should be specific clarification of what the Minister shall be required to do.

I might say also that I would be very pleased to accept the amendment, which I think was suggested by Mr. Turner, that we change the word "he" to "the Minister", an excellent and very perceptive recommendation. That means you support my amendment, Mr. Chairman.

• 1655

**The Chairman:** On condition that you get him to stop smoking.

**Mr. Hawkes:** Mr. Chairman, could I ask Margaret Mitchell whether or not what she is proposing takes the individual into any kind of expense. If you go to a judicial process, would they feel they needed to hire a lawyer or things of this kind that might be involved?

**Mr. Hagglund:** In answer, the only exception . . .

**Mr. Hawkes:** I cannot hear. The witness is answering, but if . . .

**Mr. Hagglund:** In terms of the provision, the only exception to the remission would be where a conviction was sought. Where there was an intention or a desire on the part of the Minister not to remit, he would have to pursue a conviction under section 20.

[Traduction]

mais dont je voudrais que vous teniez compte également à l'étude de l'article 5.

Dans le rapport du comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes des règlements et autres textes réglementaires, on peut lire que pour examiner les textes réglementaires—autrement dit, pour étudier des projets de loi comme celui-ci—le comité a adopté certains critères qui sont par la suite énumérés. Le critère 5a est particulièrement important, et voici ce qu'il dit:

Tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux sans autorisation expresse à cet effet dans la loi habilitante;

Mon conseiller juridique me fait savoir qu'en pratique, seuls les juges pourraient émettre des certificats de décès, et non pas le ministre. Nous y reviendrons demain.

La deuxième partie de ce critère, le critère 5b, précise ce qui suit:

Assujettit les droits et les libertés du sujet au pouvoir discrétionnaire de l'administration plutôt qu'au processus judiciaire;

Vous voyez que cela s'applique directement à ce dont nous parlons. Toute tentative de perfectionnement de la loi devrait se faire dans le sens du processus judiciaire, plutôt que dans le sens d'une dépendance à l'égard de pouvoirs administratifs discrétionnaires. C'est exactement ce que nous tentons de faire ici. L'amendement du projet de loi dépend beaucoup trop de la discrétion administrative, alors que nous devrions plutôt respecter des critères judiciaires et assujettir le projet de loi au processus judiciaire; il faudrait donc préciser clairement ce qu'on attend du ministre.

J'ajoute que j'accepte avec plaisir l'amendement proposé par monsieur Turner, je crois, selon lequel on devrait changer la version anglaise et remplacer le pronom «he» par le terme «Minister»; c'est une recommandation excellente et perspicace. Monsieur le président, est-ce que vous appuyez mon amendement?

**Le président:** A condition de le convaincre d'arrêter de fumer.

**M. Hawkes:** Monsieur le président, j'aimerais demander à Margaret Mitchell si sa proposition ne va pas entraîner la personne concernée dans des dépenses. Dans une démarche judiciaire, on se sent obligé d'embaucher un avocat, etc., est-ce que c'est une possibilité?

**M. Hagglund:** La seule exception . . .

**M. Hawkes:** Je n'entends pas. Le témoin répond, mais si . . .

**M. Hagglund:** La seule exception à la rémission serait en cas de mise en accusation. Lorsque le ministre a l'intention de ne pas accorder de rémission, il faudrait qu'il porte une accusation en vertu de l'article 20.



[Text]

**Ms Mitchell:** My understanding is that it would be just the reverse. It really would put the onus on the Minister to carry through with the family allowance, unless there was fraud proven. This is the way I would understand it. So it really protects the person receiving the family allowance to a greater degree than Bill C-70 is proposing.

**The Chairman:** Are you ready for the vote on Mrs. Mitchell's amendment?

**Ms Mitchell:** Mr. Parry was replacing Ms McDonald.

**The Chairman:** We do not have any record, Mrs. Mitchell, of Mr. Parry being formally put on the committee.

**Ms Mitchell:** I am sorry. I thought Mr. Parry had arranged it when he went out.

**The Chairman:** Not to my knowledge, and not to the knowledge of the clerk.

**Ms Mitchell:** Perhaps if the Whip is coming, we could arrange it for the next vote then, I guess.

Amendment negatived: nays, 9; yeas, 2

Clause 4 agreed to: yeas, 9; nays, 2

**The Chairman:** It now being 5 p.m., in relation to the arrangement that we made yesterday, we will now go to clause 3 and the amendment by Mr. Malépart.

On clause 3—*Monthly family allowance*

**The Chairman:** We are presumably ready for the amendment on clause 3. Will there be a requirement for a recorded vote?

• 1700

**Some hon. members:** Yes.

**The Chairman:** It is moved by Mr. Malépart that clause 3 of Bill C-70 be amended by deleting lines 16, 24 and 25 on page 2.

Amendment negatived: nays 9; yeas 2

**The Chairman:** I believe Mrs. Mitchell has an amendment she wishes to propose. Is that correct, Mrs. Mitchell?

**Ms Mitchell:** Yes, thank you. I think it was called NDP-1, which is actually NDP-2.

I move that clause 3 be amended by striking out lines 1 to 26 on page 2 and substituting the following therefor:

3.(1) For a period of twelve months after the coming into force of this act subsection 13.(1) of the Family Allowance Act, 1973, shall be deemed to be repealed and the following substituted therefor:

13.(1) The amount of family allowance or special allowance to be paid for a month in any year shall be adjusted annually, at such time and in such a manner as may be prescribed, so that the amount that may be paid in respect of any child for a month in any year commencing after 1985 is the amount obtained by multiplying

(a) the amount of family allowance or special allowance for a month in the year next before that year

[Translation]

**Mme Mitchell:** Je crois que c'est précisément l'inverse. Ce serait au ministre de maintenir l'allocation familiale à moins de pouvoir prouver qu'il y a eu fraude. C'est comme cela que je comprends les choses. Par conséquent, cela protège mieux les bénéficiaires que le Bill C-70.

**Le président:** Vous êtes prêts à voter sur l'amendement de M<sup>me</sup> Mitchell?

**Mme Mitchell:** M. Parry remplaçait M<sup>me</sup> McDonald.

**Le président:** Madame Mitchell, rien n'indique que M. Parry fait partie du Comité.

**Mme Mitchell:** Désolée. Je croyais que M. Parry avait pris des dispositions avant de sortir.

**Le président:** Pas que je sache; le greffier n'est pas au courant non plus.

**Mme Mitchell:** Si le whip vient, nous pourrions prendre des dispositions pour le prochain vote.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 2

L'article 4 est adopté par 9 voix contre 2

**Le président:** Il est maintenant 17 heures et, conformément à la décision que nous avons prise hier, nous allons passer à l'article 3 et à l'amendement de M. Malépart.

Article 3—*Allocation familiale mensuelle*

**Le président:** J'imagine que nous pouvons passer à l'amendement sur l'article 3. Y aura-t-il un vote enregistré?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** M. Malépart propose que l'on modifie l'article 3 du Bill C-70 en supprimant les lignes 16, 25 et 26.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 2

**Le président:** Je crois que M<sup>me</sup> Mitchell a un amendement à proposer. C'est bien cela, madame Mitchell?

**Mme Mitchell:** Oui, merci. Je crois qu'on l'a intitulé NPD-1, alors qu'en réalité il s'agit de NPD-2.

Je propose que l'on modifie l'article 3 en remplaçant les lignes 1 à 27, page 2, par ce qui suit:

3.(1) Pendant une période de douze mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, le paragraphe 13(1) de la Loi de 1973 sur les allocations familiales est réputé abrogé et remplacé par ce qui suit:

13.(1) Le montant de l'allocation familiale ou de l'allocation spéciale à payer pour un mois de toute année doit être rajusté annuellement, au moment et de la manière qui peuvent être prescrits, de sorte que le montant qui peut être payé à l'égard de tout enfant pour un mois de toute année commençant après 1985 soit égal au produit des éléments suivants:

a) le montant de l'allocation familiale ou de l'allocation spéciale pour un mois de l'année précédente;

## [Texte]

and

(b) the difference between

(i) the ratio that the Consumer Price Index for the twelve-month period ending on the 31st of October next before that year bears to the Consumer Price Index for the twelve-month period next before that twelve-month period

and

(ii) .03.

(2) Subsections (1.1) and (1.2) of the said act are repealed and the following substituted therefor:

(1.1) The amount of the family allowance to

Now the purpose of this amendment, Mr. Chairman. Although it is very apparent from the debate we have had for some weeks now that we are very much opposed to the principle of Bill C-70 and that we oppose for a great number of reasons the reduction in indexation on the family allowance, this particular amendment . . . Since that was approved by the government majority on this committee, we now are appealing to government members to go back to what they themselves . . . Several people in this room have quoted that the government said originally that they would really just bring in these budget measures for a time and have them evaluated and reviewed when the economy improved.

So the intent of this amendment is that it limits the application of Bill C-70 to only one year. It means that at the end of that year it would give a requirement that we would evaluate, as the government said they were prepared to do—the Minister of Finance said this, the Minister of Health and Welfare said this, and the members of this committee have said it—this particular budget measure, which will hurt families. Every single witness that appeared before this committee, every single one without exception, was opposed to it for very valid reasons, because it would hurt families and would be unfair to a universal social program that all Canadians have approved over the years. Through this amendment we are asking that we use it to give us a limit and to force us to evaluate not just the impact but the legislation itself and the economy. There are those in the government who are saying that the economy has improved and, therefore, there are more things that will help families, and there will be more if the economy continues to improve. This gives you a chance really to look at the bill again.

• 1705

I just want to go back very quickly in the time that I have, and I think I have a 10-minute time span, to the reasons why it is important that we review this bill. It is too bad we have now passed it as it is, but I think it is very important to include this limitation on it to require evaluation. We know from the history of family allowance that 20 years ago family allowance was established as a program which recognized children and the extra expense that parents had no matter what their income. It was particularly important for larger families, because it recognized the extra cost of having several children,

## [Traduction]

et

b) la différence entre

(i) la proportion que l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois prenant fin le 31 octobre de l'année précédente représente par rapport à l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois précédant cette période de douze mois

et

(ii) 0.03;

(2) Les paragraphes (1.1) et (1.2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

(1.1) L'allocation familiale payable en

Monsieur le président, je vais maintenant expliquer l'objet de cet amendement. D'après les discussions que nous avons depuis plusieurs semaines, il est évident que nous nous opposons absolument au principe du Bill C-70 et que nous nous opposons à la plupart des raisons de réduire l'indexation de l'allocation familiale. Or, cet amendement . . . Puisque cette mesure a l'approbation de la majorité gouvernementale, nous faisons maintenant appel aux membres de la majorité, nous leur demandons de revenir sur ce qu'ils . . . Plusieurs personnes dans cette pièce ont observé qu'au départ le gouvernement avait parlé d'introduire ses mesures budgétaires pour une période déterminée, pour les réévaluer et les remettre en question ensuite, lorsque l'économie se serait améliorée.

Cet amendement doit donc servir à limiter l'application du Bill C-70 à une année seulement. Autrement dit, à la fin de cette année, nous serions forcés de remettre en question, comme le gouvernement avait accepté de le faire—le ministre des Finances l'a dit, le ministre de la Santé et du Bien-être l'a dit, certains membres du Comité l'ont dit également—bref, de remettre en question cette mesure budgétaire qui va contre l'intérêt des familles. Mais tous les témoins qui ont comparu devant le Comité, tous, sans aucune exception, s'y sont opposés pour d'excellentes raisons, car cela jouerait au détriment des familles, cela serait injuste pour un programme social universel que les Canadiens ont toujours approuvé. Avec cet amendement, nous voulons imposer une limite qui nous forcera à réévaluer non seulement les effets de ce projet de loi, mais à remettre en question le projet de loi et à considérer la situation économique. Il y a des gens au gouvernement qui prétendent que l'économie s'est améliorée et que certains facteurs jouent à l'avantage des familles, et que cela continuera si l'économie continue à s'améliorer. En fait, cela vous donne la possibilité de revoir le bill.

J'aimerais profiter du temps dont je dispose, 10 minutes je crois, pour passer en revue les raisons de réviser ce bill. Il est regrettable que nous l'adoptions maintenant, mais il est très important d'imposer cette limite, cette réévaluation. Nous savons que les allocations familiales ont été créées il y a 20 ans pour tenir compte des dépenses supplémentaires que constituent les enfants, quel que soit le revenu de leurs parents. C'était particulièrement important pour les grosses familles, car on savait qu'il en coûtait beaucoup plus d'avoir plusieurs enfants, et en même temps, on reconnaissait l'importance du



## [Text]

and it also recognized the importance that parents have, particularly the mothers who are the main parenting person and usually receive the family allowance.

I would like to point out to my Conservative colleagues that in 1973 the Liberals reduced indexation to 3%, and subsequently the value of the family allowance went down from its original intent 20 years ago. We heard this from a number of groups. You recall the Coalition for Universality from Quebec said the family allowance would be up to somewhere around \$50 a month, I think, if it had not been eroded over these years. In 1974, when there was a minority government, I am proud to say that because we believed so strongly in this program as a social right and a social contract with Canadians, our party pressed the Liberals at that time and we won an increase; in fact, the doubling of the family allowance.

Then a few years later, when the Liberals had a majority again, they reduced the indexation with the 6 and 5. I have heard the Conservative members time and again objecting to this erosion practise during the Liberal regime. Yet, that is what is being done through this bill. So I appeal to them again. You have now decided that you are going to do it for one year, but for goodness sake, let us see you evaluate it at the end of that year, and let us try and reinforce this important family allowance program at the end of this year.

The de-indexing that was proposed in the budget, which would cover the old age pension, family allowance, the child tax credit, and the child tax exemption, were temporary measures. The Minister of Finance said he would reconsider this and that he hoped these measures would be replaced. These were just temporary measures. Well, the government backed down on the de-indexing of old age pensions, and we know it was because of political pressure. We know there has not been as much political pressure, for a number of reasons related to this bill, but the principle is the same.

The CCSD, the Canadian Council on Social Development, said that the de-indexing of child and elderly benefits reduces the recipients entitlement to a predictable level of real benefit. But why should we re-index the old age pension and not the family allowance? Many witnesses said that de-indexing direct benefits to families reduces the real value of the family allowance. The CCSD said this, as did the National Council on Welfare, the CLC and many others. We know from the figures the CLC gave us that families will get less and less. If you kept this de-indexation to infinity, you would have no family allowance left at all. That is in effect what has happened. We can see from the history I gave a minute ago how it has been reduced. The family allowance is universal. It is for all families with children. It was not intended as a poverty measure.

We also heard this repeatedly: it is a recognition of the value and the cost of child-rearing. It is a way those of us who do not

## [Translation]

rôle joué par les parents, en particulier par les mères qui ont le rôle le plus actif et qui, d'ordinaire, reçoivent les chèques d'allocation.

J'aimerais signaler à mes collègues conservateurs qu'en 1973 les Libéraux ont ramené l'indexation à 3 p. 100, et que par conséquent, ils ont diminué la valeur des allocations familiales par comparaison à ce qu'elles voulaient être il y a 20 ans. Plusieurs groupes sont venus nous dire cela. Vous vous souviendrez de la Coalition pour l'universalité, du Québec, qui nous a dit que les allocations familiales devraient être aujourd'hui d'environ 50\$ par mois, sans cette érosion progressive. En 1974, nous avions un gouvernement minoritaire, et je suis fière de dire que notre parti, convaincu de la valeur de ce programme, convaincu de l'existence d'un contrat social avec les Canadiens, a fait des pressions sur les Libéraux et obtenu une augmentation. En fait, les allocations familiales doublèrent.

Ensuite, quelques années plus tard, les Libéraux avaient de nouveau la majorité, ils réduirent l'indexation au moment de la mesure des 6 et 5 p. 100. Pendant le régime libéral, j'ai très souvent entendu des députés conservateurs s'opposer à cette érosion. Pourtant, c'est précisément ce qu'ils font aujourd'hui avec ce bill. Je fais donc appel à eux une fois de plus: vous venez de prendre cette décision pour une année, mais pour l'amour de Dieu, réévaluez la situation à la fin de cette année, permettez-nous d'essayer de renforcer ce programme d'allocations familiales très important au bout de cette période.

La désindexation proposée dans le budget qui devait porter sur la pension de vieillesse, les allocations familiales, le crédit d'impôt pour enfant et l'exemption d'impôt pour enfant étaient des mesures temporaires. Le ministre des Finances avait déclaré qu'il les reconsidérerait, qu'il espérait pouvoir annuler ces mesures. Il s'agissait de mesures purement temporaires. Le gouvernement a fait marche arrière pour les pensions de vieillesse, nous le savons, à cause des pressions politiques. Dans le cas de ce bill, et pour plusieurs raisons, il n'y a pas eu tellement de pressions politiques, mais le principe demeure le même.

Le Conseil canadien pour le développement social a déclaré que la désindexation des prestations destinées aux enfants et aux personnes âgées empêche les bénéficiaires de compter sur des prestations prévisibles. Mais pourquoi réindexer la pension de vieillesse et non les allocations familiales? Le conseil a déclaré cela, tout comme le Conseil national sur le bien-être, le CTC, et beaucoup d'autres. D'après les chiffres que le CTC nous a communiqués, nous savons que les familles toucheront de moins en moins d'argent. Si vous maintenez indéfiniment cette désindexation, les allocations familiales finiraient par disparaître. En fait, c'est ce qui s'est produit. D'après l'histoire que je viens de vous faire, vous comprenez comment elles ont diminué. Les allocations familiales sont universelles. Elles sont destinées à toutes les familles qui ont des enfants; ce n'est pas une mesure de lutte contre la pauvreté.

Nous avons aussi entendu dire à plusieurs reprises que c'est une reconnaissance de ce que valent les enfants et de ce qu'il

*[Texte]*

have children contribute to the next generation, and the child tax credit is geared more to the low-income group, but the family allowance is universal: it is for all families with children. That is why it is so important. I think we heard again why it is important, particularly from the point of view of the middle-income, the so-called middle-class, group. If we do not have the support of this group for social programs, we are going to have a have and a have-not society, and we are going to find that the middle class does not support programs for the poor. This is the one program, and I guess the child tax exemption is another one, where the middle-income people, who bear the highest brunt of taxes and do not have the same kind of loopholes in the tax system, get some recognition from our government, or from all the people, not just the government.

It was said this measure was a change in family benefits to help those in greatest need. We heard this repeatedly. Well, again, the plan is to reduce the family allowance, and to reduce it down, down, down as time goes up. The child tax credit only applies to a smaller number of poorer families, and that also is being de-indexed. The total effect of these benefits will mean that by 1990 even the poorest families will receive less. This argument, again I appeal to my colleagues, is a fallacious argument. The proposals in this budget, as they pertain to family, are not in the long run helping those in greatest need. In fact, if you add the sales tax, they are hit very hard by this budget; so Bill C-70 adds a further burden to low-income families, and we heard again from many, many witnesses that were low-income families.

Another point we heard over and over again was that women are hit hardest by de-indexation. We heard from the National Council on Welfare how it impacts on poor women. We heard from the Canadian Advisory Council and the Status of Women how it impacts on women. We heard from many other women's groups, including the Status of Women group from my own community of Vancouver, that women, particularly single parents, will ultimately suffer from the restructuring of benefits under this budget, and to de-index the family allowance is particularly hard on them. It may not seem much that next year it will mean a quart of milk less per month; the year after that it will be less and less and less. But the fact is that this family allowance is a monthly cheque that many, many families, many women who are single parents, use after their welfare cheque is done by the second of the month. As I said in this committee before, I know mothers in my riding who have so little money left that they use their family allowance to put food on the table the third month, and they are out prostituting on the street the fourth month. That is how bad it is in some of our provinces.

*[Traduction]*

en coûte pour les élever. C'est une façon pour nous qui n'avons pas d'enfants d'apporter une contribution à la génération montante, et le crédit d'impôt pour enfant est surtout avantageux pour les gens à faibles revenus, mais l'allocation familiale est un programme universel: elle va à toutes les familles qui ont des enfants. C'est pour cela que c'est si important. Je crois que nous avons entendu encore une fois pourquoi c'est important, surtout du point de vue du groupe à revenus moyens, la classe dite moyenne. Si ce groupe n'appuie pas nos programmes sociaux, nous courons tout droit à une société divisée entre possédants et dépossédés et nous allons bientôt nous apercevoir que la classe moyenne n'appuie plus les programmes d'aide pour les pauvres. Voici donc le programme capital, quoique je croie bien que le programme d'exemption d'impôt pour enfant en soit un autre, mais c'est celui grâce auquel les gens à revenus moyens, qui endurent le plus lourd fardeau fiscal et qui ne jouissent pas de tous les échappatoires du système voient enfin le gouvernement, sinon tout le peuple, poser un geste de reconnaissance à leur endroit.

On a dit que cette mesure constituait une modification aux avantages offerts aux familles pour aider ceux qui se trouvent dans le plus grand besoin. Nous avons entendu cet argument maintes et maintes fois. Eh bien, encore une fois, ce plan servira à diminuer l'allocation familiale et à la diminuer continuellement avec les années. Le crédit d'impôt pour enfant ne s'applique qu'à un plus petit nombre de familles les plus pauvres, et ce programme est malgré tout désindexé lui aussi. L'effet global sur tous ces avantages est qu'en 1990 même les familles le plus pauvres en recevront moins. Encore une fois je fais appel à mes collègues et je dis que cet argument est fallacieux. Les propositions dans ce budget, celles qui concernent la famille, n'aideront pas, à long terme, ceux qui sont dans le plus grand besoin. En vérité, si vous ajoutez à tout cela la taxe de vente, ces gens là sont frappés très durement par ce budget; alors le projet de loi C-70 ajoute un fardeau supplémentaire aux familles à bas revenus, et bien des témoins qui vivent cette situation sont venus nous le confirmer.

Il y a autre chose que nous avons entendu maintes et maintes fois, ce sont les femmes qui sont les plus durement touchées par la désindexation. Nous avons entendu le Conseil national sur le bien être nous dire comment cela touche les femmes pauvres. Le CCCSF est venu nous décrire la situation des femmes. Bien d'autres groupes de femmes, y compris le groupe sur le statut de la femme venant de ma propre communauté de Vancouver nous ont dit que les femmes, surtout celles qui sont chefs de familles monoparentales souffriront, en bout du compte, à cause de cette restructuration des avantages sociaux proposée dans ce budget, et la désindexation de l'allocation familiale constitue pour elles un problème particulier. Cela ne signifie pas grand chose: une pinte de lait de moins tous les mois l'an prochain; mais les années suivantes, ce sera moins, et encore moins. Le fait est que ce chèque d'allocation familiale est un chèque mensuel dont se servent les familles, et surtout les mères de familles monoparentales, pour boucler le budget lorsque le chèque de bien être a fondu comme neige au soleil le deux du mois. Comme je l'ai dit devant le Comité auparavant, je connais des mères de famille dans ma circonscription à qui il reste tellement peu d'argent



[Text]

Again I appeal to my colleagues. Since they would not approve the earlier amendments, I really appeal to you very sincerely to consider this one. You know, even if you find after the end of a year that you cannot go along with it, you can change it then. But let us have a limit of one year and take a look at what this is, take a look at the economy, and do what your party has said; what your Prime Minister and your Minister of Finance and your Minister of Health and Welfare has said, which is to try and help those in greatest need—this bill does not help those in greatest need—and to try and look at an improved economy, to try and reimburse, and hopefully even increase, the family allowance back to where it should have been before the Liberals reduced it.

**The Chairman:** Mr. Hawkes, on a point of order.

**Mr. Hawkes:** Mr. Chairman, I did not interrupt because I wanted to give Mrs. Mitchell the opportunity to speak to what she obviously feels deeply about.

I read the amendment carefully and I would like a ruling from the Chair on whether or not the passage of this amendment lies within the competence of the committee. It seems to me that it might be an usurpation of the royal prerogative, and therefore might not be in order. While we might like to speak to it, if it is clearly not in order, then I do not think there is anything we can do about it. I just wondered if we could have a ruling from the Chair.

• 1715

**Mr. Redway:** Speaking to the point of order, not just on the royal prerogative, but also on whether the amendment contravenes the principle which was passed on second reading.

**The Chairman:** Well, Mr. Hawkes has a good point, but it really amounts largely to a sunset clause. It has been done in other cases. There is, I think, certainly no clear-cut reason for saying that it is out of order. There can be a case for saying that it might be out of order, but, frankly, I do not see where it is a clear-cut case. In this instance, I am prepared to let the amendment stand and to carry on with the discussion.

Monsieur Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'appuie l'amendement et je suis persuadé que tous les députés du gouvernement conservateur l'appuieront aussi. La raison pour laquelle je suis convaincu qu'ils l'appuieront c'est qu'ils font confiance à leur premier ministre et à leur ministre des Finances. Ils solutionneront ainsi le problème économique du Canada, le problème du déficit. Tout ira pour le mieux. Ces gens ont tellement confiance à leur premier ministre et à leur ministre des

[Translation]

qu'elles se servent de leur chèque d'allocation familiale pour mettre de la nourriture sur la table le troisième mois et qui ensuite se prostituent et font le trottoir le quatrième mois. Dans certaines de nos provinces, la situation s'est dégradée à ce point.

Encore une fois, j'en appelle à mes collègues. Ils n'ont pas voulu approuver les amendements antérieurs, mais je les implore très sincèrement de se pencher sur celui-ci. Vous savez, vous pouvez toujours modifier cet amendement si vous trouvez, à la fin de l'année, que cela crée une situation impossible. Mais donnons-nous une période d'un an pour bien étudier cette mesure, pour étudier la conjoncture économique et faire ce que votre parti a promis de faire; ce que votre premier ministre, votre ministre des finances et votre ministre de la santé et du bien être ont dit, c'est-à-dire d'essayer d'aider ceux qui sont dans le plus grand besoin—le projet de loi ne les aide pas—et essayer aussi de nous appuyer sur une situation économique meilleure, essayer de restaurer et, osons l'espérer, même augmenter l'allocation familiale jusqu'au niveau où elle aurait dû se trouver, n'eussent été les diminutions imposées par les libéraux.

**Le président:** Monsieur Hawkes, pour un rappel au règlement.

**M. Hawkes:** Monsieur le président, je n'ai pas interrompu parce que je voulais donner à M<sup>me</sup> Mitchell l'occasion de nous dire ce qui, manifestement, lui venait du fond du cœur.

J'ai relu l'amendement très attentivement et j'aimerais que le président nous dise si oui ou non il est recevable. Il me semble qu'il constitue peut-être une usurpation de la prérogative royale et qu'il n'est peut-être pas recevable. On peut peut-être débattre de la question qu'on y soulève, mais si l'amendement n'est vraiment pas recevable, je ne crois pas qu'on puisse alors faire quoi que ce soit. J'aimerais tout simplement savoir ce qu'en pense le président du Comité.

**M. Redway:** À propos du même rappel au Règlement, et pas seulement de la prérogative royale, mais pour savoir également si l'amendement ne contrevient peut-être pas au principe qui a été adopté en deuxième lecture.

**Le président:** Eh bien, M. Hawkes a raison de poser sa question, mais ça revient ni plus ni moins à une disposition limitative. Cela s'est fait dans d'autres cas. À mon avis, cependant, on ne peut pas clairement affirmer que la motion est irrecevable. Ce serait une éventualité, mais franchement, à mon avis ce n'est pas très clair. Pour le moment, je suis prêt à réserver l'amendement et à laisser le débat se poursuivre.

Mr. Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I will vote in favour of the amendment and I am sure that all the members on the Conservative Government side will also vote in its favour. The reason I am convinced that they will vote for it is because they trust their Prime Minister and their Finance Minister. They will thus solve Canada's entire economic problem, the infamous deficit. Everything will go so much better. These people trust their Prime Minister and their Minister of

*[Texte]*

Finances... Comme le premier ministre et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social le disent assez souvent: au bout d'un an, on réétudiera... Comme toujours à la Chambre des communes, tous les ministres se vantent que la situation va très bien.

Personnellement, je pense qu'à moins que les députés conservateurs aient des informations qu'on n'a pas, ils ont raison d'être méfiants à l'endroit du premier ministre et de leur gouvernement. Cela ne va pas si bien que ça. Voilà ce que dit l'Opposition. Mais, normalement, les députés conservateurs devraient faire confiance à leur premier ministre et accepter cet amendement.

J'aimerais saisir l'occasion que M<sup>me</sup> Mitchell m'a donnée concernant les politiques antérieures du gouvernement libéral. Je veux rappeler les tableaux et les chiffres que les gens du ministère nous ont soumis sur les modifications au programme de soutien aux familles avec enfants, de 1976 à 1984. Vous remarquerez au tableau II, dans la version française, dans la colonne des modifications: estimations des épargnes brutes, 7,916 millions de dollars; estimations des épargnes nettes après impôt, 6 milliards de dollars; dépenses pour le crédit d'impôt pour enfants, 8 milliards de dollars.

Vous remarquerez que le gouvernement antérieur ne s'est pas servi de ces modifications pour récupérer des sommes d'argent afin d'aider les plus riches, pour réduire le déficit ou faire quoi que ce soit. Mais, comme l'avait annoncé le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social de l'époque sur la consultation du Livre bleu, pour respecter ses engagements et redistribuer ces sommes allouées pour les familles avec enfants, les familles à revenu moyen et à faible revenu.

Alors, monsieur le président, si les députés conservateurs font confiance à leur premier ministre, ils vont adopter cet amendement. Ce qui aura pour conséquence que les familles subiront une perte de 15 millions seulement. Ce qui servira peut-être pour relever le déficit, aider les institutions bancaires, payer une partie de la facture des nouveaux uniformes des soldats. Mais on évitera pour les années suivantes que le gouvernement s'attaque directement aux familles avec enfants, aux familles les plus pauvres et aux familles à moyen et faible revenu.

Monsieur le président, un autre aspect pour lequel, à mon avis, il serait logique de voter pour l'adoption de ce projet de loi C-70 sur la désindexation des allocations familiales, c'est que la plupart des députés conservateurs, et même le ministre, nous ont toujours dit qu'ils augmenteraient le crédit d'impôt pour enfants d'un autre côté. Mais, malheureusement la loi touchant les modifications du crédit d'impôt pour enfant n'est même pas déposée. On ne sait même pas si le gouvernement respectera ses engagements du Budget; on ne sait même pas s'il n'apportera pas de modifications à la désindexation du crédit d'impôt pour enfants; on ne sait même pas s'il n'apportera pas de modifications sur la baisse du 26,000\$ à 23,000\$. Il est fort possible que le Cabinet décide d'apporter des modifications.

*[Traduction]*

Finance so much... As the Prime Minister and the Health Minister say so often: a year from now, we will re-examine it... As always, in the House of Commons, all the ministers boast that things just could not be better.

Personally, I think that unless the Conservative members have information that we do not, they are quite right in being leery of the Prime Minister and of their own government. Things are not all that good. That is what the opposition says. However, normally, the Conservative members should trust their Prime Minister and vote for this amendment.

I would like to take this opportunity that Mrs. Mitchell has given me to speak about previous policies of the Liberal Government. I would like to point out the tables and figures that the people from the department submitted to us concerning the changes brought to the support program for families with children from 1976 to 1984. In table 2, in the changes column we have something called estimated gross savings, \$7,916 million; estimated net savings, after taxes, \$6 billion; expenditures on child tax credit, \$8 billion.

You can plainly see that the preceding government did not use those changes to take back money to help the richer members of society or to decrease the deficit or whatever else. But as the Minister for National Health and Welfare at the time had announced during consultations on the blue paper, these moneys were used to respect commitments made by that minister and redistribute those sums allocated for families with children, families in the middle and low income brackets.

So, Mr. Chairman, if the Conservative members trust their Prime Minister, they will see to it that this amendment is passed. The consequences of that will be that families will suffer a loss of only \$15 million. That might perhaps be used to decrease the deficit, help the banks or pay for part of our soldier's new uniforms. But in following years, we will avoid having the government directly attacking families with children, the poorest families, families in the middle and low income brackets.

Mr. Chairman, another reason for which, in my opinion, it would be logical to vote in favour of Bill C-70 on the deindexation of family allowances is that most Conservative Members of Parliament, and even the minister, have always told us that they would increase the child tax credit, on the other hand. Unfortunately, the legislation affecting changes to the child tax credit has not even been tabled. We do not even know whether the government will respect the commitments in its budget; we do not even know whether it will be bringing in changes to deindexation for the child tax credit; we do not even know whether it will be bringing in changes based on the \$26,000 to \$23,000. It is quite possible that the Cabinet might decide to approve those changes.



[Text]

• 1720

Monsieur le président, les remarques que j'ai faites, le désaccord qu'on a vu, les groupes qui sont venus témoigner devant ce Comité montrent un complet désaccord sur le projet de loi C-70, au chapitre de la désindexation. Je reçois encore des pétitions en provenance de toutes les circonscriptions des conservateurs, autant du Québec que de l'ouest du pays. Tous ces gens s'opposent à la décision du gouvernement. Mais, malgré tout, je serais prêt à accepter l'amendement avec les députés conservateurs pour éviter au gouvernement qu'il perde la face une autre fois. Il l'a déjà perdu dans la bataille de la désindexation des allocations familiales, avec son recul sur la taxe de 10 p. 100 sur la santé, pour les gens qui souffraient du diabète. Je suis prêt à accepter, pour des raisons politiques, pour éviter au premier ministre de perdre la face une troisième fois, qu'au bout d'une année il y ait une révision. Alors on rétablira la pleine indexation des allocations familiales puisque tout devrait bien fonctionner. Il n'y aura plus de chômage au Canada, il n'y aura plus de taxe et tout ira dans le meilleur des mondes. On pourra rétablir la pleine indexation. On ira même chercher des sommes d'argent supplémentaires. Tout ira tellement bien qu'on pourra doubler les allocations familiales. Mais, on ne vous en demande pas tant, aujourd'hui; on vous demande tout simplement de faire confiance à votre premier ministre pour que l'an prochain vous puissiez rétablir la pleine indexation. Comme il est écrit dans le discours du Budget du ministre des Finances, on réévaluera... Si vous lisez le *hansard*, en réponse aux nombreuses questions posées, le ministre de la Santé répond qu'il reviserait la décision. L'an prochain on verra... Ce n'est pas si sûr! C'est l'occasion rêvée pour vérifier ce qu'il dit à la Chambre des communes et en Comité et de voir ce qui se fait au sein du caucus des députés conservateurs.

Monsieur le président, ce sont les seules remarques que je voulais faire. En terminant, je fais confiance à mes collègues du parti conservateur, à leur jugement. S'ils votent contre, ils confirmeront ce que je pensais: on ne peut pas faire confiance au ministre, au premier ministre et au ministre des Finances.

**The Chairman:** Before I go to Mr. Turner, the vote in the House is on Bill C-49, the prostitution bill. It is at 6 p.m. I think we will adjourn at 5.50 p.m., which should allow us time to get there, if we do not finish before that.

Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Whether or not this motion is in order, it makes no difference. Mrs. Mitchell has a good point. I am pleased that she said the economy is improving because it is and it is improving greatly. Mr. Malépart keeps talking about our not having pride in our government or the Prime Minister's word cannot be kept. During the election campaign, the Prime Minister said that if we elect a Conservative government, we will have a new tomorrow; we will have economic growth, development and prosperity in this country. That is exactly what we are seeing, Mr. Chairman.

[Translation]

Mr. Chairman, the remarks I have made, the disagreement we have seen, the groups that have come before us as witnesses shows that there is complete disagreement on Bill C-70 as far as de-indexing is concerned. I am still getting petitions coming from all ridings where Conservatives have been elected, whether from Quebec or even from the west. All those people are opposed to the government's decision. Despite all that, I would be ready to vote in favour of the amendment with the Conservative Members of Parliament to avoid having the government lose face once more. The government has already lost face in the fight for de-indexing family allowances, with the back-peddalling it had to do on the 10% tax on health, with the people who suffer from diabetes. I am ready to vote in favour of it for political reasons to avoid having our Prime Minister lose face a third time and I am ready to have a review after a year. We will then be able to re-establish full indexation of family allowances because everything should be working out just marvellously at that point. There will be no more unemployment in Canada, there will be no more taxes and everyone will lead the life of Riley. We will be able to re-establish full indexation. We will even go get extra amounts of money. Everything will be going so well that we will even be able to double family allowances. But we are not asking you for that much today; we are simply asking you to trust your Prime Minister so that next year he will be able to re-establish full indexation. As it is written in the Finance Minister's budget speech, we will re-evaluate... If you read *Hansard*, in answer to numerous questions that were put, the Minister of Health answers that he will review the decision. We will see next year... It is not all that certain! We now have a golden opportunity to check up on what he says to the House of Commons and to the committees and to see what is actually being done in the Conservative member's caucus.

So, Mr. Chairman, those are the only remarks I actually had. In conclusion, I trust my colleagues from the Conservative Party and I count on their judgment. If they vote against, they will simply confirm what I already thought: we just cannot trust the Minister of Health, the Prime Minister nor the Minister of Finance.

**Le président:** Avant de passer à M. Turner, La Chambre doit voter sur le projet de loi C-49, le projet de loi sur la prostitution. Le vote aura lieu à 18 heures. Je crois que nous leverons donc la séance à 17h50 ce qui devrait nous donner le temps de nous rendre à la Chambre si nous n'avons pas encore terminé à ce moment-là.

Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Que cette motion soit recevable ou non ne fait aucune différence. M<sup>me</sup> Mitchell a présenté un bon argument. Je suis heureux de l'entendre dire que la conjoncture économique s'améliore: c'est bien le cas et l'amélioration est très visible. M. Malépart ne cesse de nous accuser de ne pas être fiers de notre gouvernement ou ne cesse de prétendre qu'on ne peut se fier à la parole du premier ministre. Pendant la campagne électorale, le Premier ministre a dit que si nous élisions un gouvernement conservateur, nous aurions de nouveaux lendemains; que notre pays connaîtrait

[*Texte*]

**An hon. member:** Right on!

**Ms Mitchell:** Except for the kids.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** That is exactly what we are seeing.

The government has said, the Prime Minister has said, the Minister has said, that the government, as resources permit, will re-examine all of its social programs; that includes family allowance. I do not like to see erosion of family allowance or any of our social programs, but let us remember that no payment next year is being reduced and that we have maintained the concept of universality. I do not believe we will perpetuate the state of this bill for a long time. I think as the economy continues to strengthen and as we exercise better and better fiscal management, the fiscal resources of the government will strengthen accordingly. I cannot support a fixed timeframe to review this decision because I think it is too limiting on the government, in spite of what I have just said about the fact that the Prime Minister and the Minister have said that these decisions will be reviewed—and they will be.

• 1725

I cannot support a fixed time by limiting it to only 12 months. I think it is too constraining to the government. Mrs. Mitchell asked how long I would want. I would like less than this. I would like to be able to see us, in the next budget, perhaps, to restore the base of family allowance. I do not think it is going to happen. But as the economy continues to grow and as Canadians show more confidence in this country, we will have more opportunities to right the wrongs of the Liberal past, certainly when the family allowance base was significantly eroded, as we have seen in one of the tables presented yesterday, table 2, I believe. If the family allowance base had never been touched in 1976 or 1979 or 1980, it would today be \$49, whereas it is \$29.

**An hon. member:** It was the Liberals?

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** It was not us.

**Ms Mitchell:** You are doing exactly the same thing. It is exactly what you are doing. Go on from now.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** We have said said "as resources permit". All of the signs in this country are very, very positive that we will be able to . . .

**Ms Mitchell:** Except for kids.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** We will be able to spend those resources and I hope soon. But I cannot limit the government by saying "within 12 months". This will be re-examined.

[*Traduction*]

l'expansion, la croissance économique et la prospérité. C'est exactement la situation que nous avons, monsieur le président.

**Une voix:** Bravo!

**Mme Mitchell:** Sauf pour nos enfants.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** C'est exactement la situation que nous avons.

Comme le gouvernement, comme le Premier ministre, le ministre a dit, que le gouvernement, au fur et à mesure que le permettrait ses ressources, réétudierait chacun de ses programmes sociaux; cela comprend les allocations familiales. Je n'aime pas voir l'érosion des allocations familiales, ou de n'importe quel autre de nos programmes sociaux, mais rappelons-nous qu'aucun versement prévu pour l'an prochain ne se voit diminué et que nous avons maintenu l'idée de l'universalité. Je ne crois pas que la situation créée par ce projet de loi se perpétuera longtemps. Je crois qu'au fur et à mesure que l'économie reprendra des forces et que nous gérerons de mieux en mieux notre fiscalité, les ressources fiscales du gouvernement reprendront une vigueur nouvelle et conséquente. Je ne puis être d'accord avec l'idée d'imposer un échéancier fixe pour la révision de cette décision car je crois que ce serait trop limitatif pour le gouvernement, cela dit malgré le fait que le Premier ministre lui-même et le ministre ont déclaré que ces décisions seraient réétudiées, et elles le seront.

Je ne suis pas d'accord pour qu'on se contente de limiter ce projet de loi à une période de 12 mois. À mon sens, c'est trop limitatif pour le gouvernement. Mme Mitchell m'a demandé quelle période me conviendrait. J'aimerais que ce soit une période plus courte. J'aimerais que d'ici le prochain budget, peut-être, nous rétablissions les allocations familiales. Je ne pense pas que les choses se passent de cette façon, mais si l'économie continue à prendre de l'expansion, si les Canadiens reprennent confiance dans ce pays, nous aurons de nouvelles possibilités de redresser les erreurs passées des Libéraux, et certainement de relever les allocations familiales qui ont subi une grosse érosion, comme le démontre le tableau 2 que nous avons vu hier. Si l'on n'avait pas touché aux allocations familiales en 1976, en 1979 ou en 1980, elles seraient aujourd'hui de 49\$; or, nous en sommes à 29\$.

**Une voix:** C'était les Libéraux?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Ce n'était pas nous.

**Mme Mitchell:** Et vous faites exactement la même chose. C'est précisément ce que vous faites aujourd'hui. Vous n'avez qu'à continuer.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Nous avons dit: «dans la mesure où les ressources le permettront». Tous les indicatifs sont très positifs, nous pensons pouvoir . . .

**Mme Mitchell:** Sauf pour les enfants.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Nous pensons pouvoir dépenser ces ressources, très vite, je l'espère. Mais je ne veux pas qu'on impose des restrictions au gouvernement en parlant de 12 mois; cette mesure sera réétudiée, je n'envisage pas



[Text]

I cannot see us legislating it and making it part of the Family Allowances Act. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mrs. Browes.

**Mrs. Browes:** Thank you very much, Mr. Chairman. I also would like to speak to this amendment and to join my colleague to say that I would not be able to support it, either. Generally, I have been in favour of sunset laws, that items would end. But it seems to me this is rather misplaced. Where the sunset should have been is some years ago, when the indexation was in there and the deficit was growing and growing and it was the irresponsibility of the previous administration that simply put no brakes on in terms of the spending. This has got us into the position we are in today. Canadians should recognize that this was an administration that was out of control. They in fact threw them out of office. In this particular amendment that has come forth at this time, it simply would be unreasonable to support it.

I have a question I would like to put to the officials. Before I do so, however, I would like to just ask, in response to a couple of comments that were made, whether the amount of moneys saved in this case are actually going to reduce the deficit. I do not believe this has actually happened. As we look at the compassionate nature of this present government and at how we have redistributed money to those persons who are really in need, you have to look at the money saved in this particular act and look at the moneys that were put forth in the spouses allowance to see that the social envelope had increased quite dramatically, in terms of putting money into the hands of people who need it the most.

I really think this government needs to be commended for the moneys spent on social programs, in terms of what has been done to date, keeping in mind the very restrictive nature of the economy when we took office some 14 months ago. The other aspect which I think has certainly been brought to the committee's attention from time to time by the opposition is the fact of the universality question. Certainly, this government is on record as being in favour of universality. The bill before us—not the amendment, but the bill itself—certainly keeps the concept of universality, of which we have had a great deal of discussion. Therefore, we should be applauding the Minister of National Health and Welfare for bringing in such a bill, which provides for this universal nature and continuation of the universality that has been established.

• 1730

I agree with my colleague Mr. Turner when he talks about the economy of this country booming and in fact Canada is truly on the move. For the first time, we have had a deficit reduction in some good number of years by those good programs that have been brought in by this government, and so when the economy is booming and more tax dollars come in, it will be an opportunity to put even more money into the hands of people who need it the most. That time will truly come; but at the present time, it seems to me we have to be very responsible and use common sense in terms of how we

[Translation]

qu'on modifie définitivement la Loi sur les allocations familiales. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Madame Browes.

**Mme Browes:** Merci beaucoup, monsieur le président. Moi aussi j'aimerais parler de cet amendement, et tous mes collègues, observez que je ne pourrais pas voter pour non plus. En règle générale, je suis d'accord pour les lois qui sont limitées dans le temps, pour fixer un terme. Mais dans ce cas, je ne pense pas que ce soit avisé. Cette mesure d'instinction, elle aurait dû être adoptée il y a plusieurs années, à l'époque où nous avions la pleine indexation pendant que le déficit continuait à augmenter et à augmenter, et que l'administration précédente dépensait sans frein. C'est cela qui nous a mis dans la situation où nous nous trouvons actuellement. Les Canadiens devraient comprendre que cette administration avait perdu tout contrôle. En fait, les Canadiens ne l'ont pas ré-élu. Quant à cet amendement, il serait tout à fait déraisonnable de l'accepter.

J'ai une question à poser au témoin. Mais auparavant, j'aimerais poser une question au sujet de ce qu'on a dit sur la possibilité de réduire le déficit grâce à l'argent économisé avec cette mesure. À mon avis, ce n'est pas le cas. Le gouvernement actuel fait preuve d'une grande compassion, et redistribue l'argent à ceux qui en ont le plus grand besoin. Vous n'avez qu'à voir l'argent économisé grâce à cette loi, à tenir compte de l'argent consacré aux allocations aux conjoints pour constater que l'enveloppe sociale a beaucoup augmentée, c'est-à-dire qu'aujourd'hui l'argent va de préférence à ceux qui en ont le plus besoin.

Je suis convaincue que ce gouvernement mérite des félicitations pour l'argent dépensé jusqu'à présent sur les programmes sociaux, si l'on tient compte des graves restrictions économiques qui existaient il y a 14 mois lorsque nous sommes arrivés au pouvoir. Un autre aspect sur lequel l'opposition revient de temps en temps, c'est le principe de l'universalité. Ce gouvernement a prouvé qu'il était en faveur de l'universalité. Le bill que nous étudions, non pas l'amendement mais le bill lui-même, maintient le principe de l'universalité dont nous avons beaucoup discuté. Par conséquent, il faut applaudir le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social d'avoir déposé ce bill qui maintient le principe de l'universalité, qui sauvegarde ce principe établi.

Je suis d'accord avec mon collègue, monsieur Turner, lorsqu'il parle du renouveau de l'économie de ce pays, lorsqu'il dit que le Canada a vraiment redémarré. Pour la première fois depuis un grand nombre d'années, nous avons vraiment réduit le déficit grâce aux excellents programmes de ce gouvernement et avec l'essor de l'économie, les dollars fiscaux rentrent en plus grand nombre, et nous aurons la possibilité de donner plus d'argent à ceux qui en ont le plus besoin. Ce temps-là viendra, mais pour l'instant, nous avons fait preuve d'un grand sens de nos responsabilités, nous avons sagement distribué l'argent, l'argent du contribuable, dont nous sommes responsables.

[Texte]

distribute the money—the taxpayers' dollars—that we have been given the responsibility for.

I would just like to direct one quick question and that would be concerning the—and I am not sure whether you have already given this to us—the number of children who came on the family allowances in 1984, and the number of children who went off family allowances at the age of 18 in 1984. Do you have those figures, by any chance?

**Mr. Fortier:** We do not have the figures here, but we could get them for you for tomorrow.

**Mrs. Browes:** Yes. Well, that would be helpful. I am just wondering what your projection is for 1985. You know how many are coming off, no doubt, but you may not know what the full rate is . . . I was just wondering if you might have some statistics on what you are forecasting for 1985.

Mr. Chairman, just to conclude, I believe that clause 3 as it stands should be passed. This amendment should be defeated and when funds come on-stream, this truly will be a compassionate and caring government—as it continues to be in order to put further money forth to families when the economy is healthier than it is in 1985.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, les commentaires que je viens d'entendre m'étonnent. Tout d'abord, est-il vrai que le gouvernement a pris l'argent des enfants et des mères de familles pour le donner aux personnes âgées sous forme d'allocation au conjoint? J'en doute. Je pense que les personnes âgées n'accepteraient pas cette argumentation.

J'aimerais également dire à la députée qui vient de parler de lire le Journal des débats du 23 octobre. En réponse à une question, le ministre des Finances a bel et bien dit que c'était pour réduire le déficit. Si elle avait lu le Budget du ministre des Finances et si elle avait assisté à toutes les séances, elle saurait quelles sommes d'argent le gouvernement épargne aux dépens des familles avec enfants. Elle sait bien que le gouvernement a donné un milliard de dollars aux déposants de plus de 60,000\$ et 600 millions de dollars aux frères Reichmann et ainsi de suite. Je ne répéterai pas tous ces arguments-là, mais les propos des députés conservateurs sur l'amendement m'étonnent. Je pensais que j'étais trop partisan et que je ne faisais pas confiance au gouvernement, mais je constate qu'eux non plus ne font pas confiance à leur gouvernement. C'est pour cela qu'ils ne veulent pas adopter cette motion.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Mr. Chairman, I would just like to again appeal to the members opposite, who have sounded somewhat sympathetic to the fact that we should really not have a permanent de-indexation by three per cent of the family allowance. That is the message I got from them and yet you cannot bring in a bill with no restriction whatsoever and expect that it is going to be changed, unless you say that in the bill. I really would appeal to them again to look at this grandfather clause and I do not know how all the procedures of legislation—and as a matter of fact, this is the first piece of legislation I have actually been involved in—but I would think that if

[Traduction]

Maintenant, je voudrais poser une question au sujet du nombre d'enfants qui ont commencé à toucher les allocations familiales en 1984, et du nombre d'enfants qui ont arrêté de toucher les allocations familiales à l'âge de 18 ans en 1984—je ne sais pas si vous nous l'avez déjà dit. Est-ce que vous avez ces chiffres?

**M. Fortier:** Nous n'avons pas ces chiffres, mais nous pouvons vous les envoyer demain.

**Mme Browes:** Oui. Cela nous sera très utile. Je m'interroge sur vos projections pour 1985. Vous devez savoir combien d'enfants atteindront 18 ans, certainement, mais vous ne savez peut-être pas quel est le taux . . . Avez-vous des statistiques, des prévisions pour 1985.

Monsieur le président, en conclusion, je suis convaincue de la nécessité d'adopter l'article 3 sous sa forme actuelle. Il faut rejeter ces amendements et, lorsque des fonds se débloqueront, le gouvernement fera preuve de compassion et consacra aux familles plus d'argent lorsque l'économie sera en meilleure santé qu'en 1985.

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I am amazed by what we have just heard. First of all, is it true that the government is taking money from children and mothers and giving it to the elderly as spouse allowances? I doubt this. This kind of reasoning would not go over well with the elderly.

I would also ask the member who has just talked to read the *Hansard* dated October 23rd. In answer to a question, the Minister of Finance did declare that it was in order to reduce the deficit. If she had read the budget of the Minister of Finance, if she had been present at all the meetings, she would know how much money the government is saving at the expense of families with children. She knows that the government has given \$1 billion to depositors over \$60,000 and \$600 million to the Reichmann Brothers, and so on. I will not repeat all these arguments, but I am quite amazed by the comments of Conservative members regarding the amendment. I thought I was being partisan, I thought I had no confidence in the government, but I can see that they are not much more confident then I am in their own government. For this reason, they refuse to pass this motion.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, encore une fois, je fais appel aux députés qui me font face, à ceux qui ont semblé hésiter à imposer une désindexation permanente de 3 p. 100 des allocations familiales. C'est ce que j'ai cru comprendre, et pourtant, vous ne pouvez pas adopter un bill sans aucune restriction et vous attendre à ce qu'il soit modifié, si vous ne le précisez. Je les prie donc instamment de reconsidérer cette clause, je ne connais pas toute la procédure, d'ailleurs c'est le premier projet de loi dont je m'occupe vraiment, mais j'imagine que s'ils souhaitent prolonger cette mesure dans un an, ils pourront toujours le faire. Mais il faut absolument adopter une



## [Text]

in a year they felt they wanted to extend it, they could do that as well. But surely it is important to have a time limit which requires us to look at this bill. Bill C-49, which we are going to vote on now, has a clause in it that restricts the time and requires a review.

• 1735

I would like to quote again from the budget papers which we had in the House—I guess I have misplaced my actual quotation but anyway, I am sure the members will be familiar with their own Finance Minister's Budget—where he definitely said they would look at any changes in payments; they would review payments and consider reinstating these as the economy improved. My friend, Mr. Turner, has already said the economy has improved—those are his words, not mine. But if he really believes that, I would think he would look at a review after one year.

I would like to say also that the government really... I should think you would be very worried about certain concepts of credibility because when we look back at the promises that have been made—the fact that both the Health and Welfare committee report, which government members supported, and the Minister himself said that savings would not be used for deficit reduction—and now we find that savings from the backs of children are going to be used for general revenue and deficit reduction.

Also, I think we have to look at the fact—and I really ask the members opposite to consider this—by not having a time limit on the de-indexation that is in this bill, it means that by 1990 you are going to take \$1 billion out of families. One billion dollars! That is what the cumulative effect will be by 1990.

Now you found within this fiscal year over \$1 billion for banks; you found close to \$9 billion for oil companies; as Mr. Malépart says, the money for uniforms was found without blinking an eye within this year, as I understand it—and yet you are tolerating, in fact you are endorsing a bill—you are refusing to put any restrictions on the time limit of this bill—that will not be very much money at all within the first year. But by the time it goes on and on and on, that is what is going to happen if you do not have a time limitation on it. It will mean that you are taking \$1 billion from family allowances.

Someone mentioned all the generous amounts that are going into the social envelope. Well, I want to say that the reason there is more money in the social envelope is because the economy has been so bad; there are so many people who are unemployed that people are going off unemployment insurance and going onto welfare. It is the cost of welfare that has put the social envelope up and it means you are paying more in social programs—that is why the whole expenditure of the social envelope has increased.

The quote I was referring to I have found here—it was in the budget papers, page 71. It referred to these budget measures as a temporary measure and the Minister said:

## [Translation]

limite de temps, quelque chose qui nous oblige à réétudier ce bill. Le Bill C-49, sur lequel nous allons voter, contient une clause qui exige une révision après un temps donné.

J'aimerais citer encore les documents du budget que nous avons eus en Chambre, je n'ai pas la citation exacte, mais les députés doivent connaître le budget de leur propre ministre des Finances; il a déclaré que toutes modifications des versements seraient réétudiées, et qu'au fur et à mesure que l'économie se rétablirait, on envisagerait de rétablir ces paiements. Mon ami, M. Turner, a déjà dit que l'économie s'était améliorée; c'est lui qui le dit, ce n'est pas moi. Mais s'il en est convaincu, il devrait pouvoir accepter une révision au bout d'un an.

J'aimerais dire également que le gouvernement... Il faudrait vous demander si les gens continueront à vous croire, car si on pense aux promesses du passé, si l'on pense que le rapport du Comité de la santé nationale et du bien-être social que les députés du gouvernement ont soutenu, si l'on pense que le ministre lui-même a déclaré que les économies réalisées ne serviraient pas à réduire le déficit... aujourd'hui, nous découvrons que les économies réalisées sur le dos des enfants serait versée au revenu général et servirait à réduire le déficit.

Nous devons également tenir compte du fait—et je prie instamment les députés qui me font face d'en tenir compte—que si la désindexation imposée par ce bill n'est pas limitée dans le temps, d'ici 1990, vous aurez retiré 1 milliard de dollars aux familles. 1 milliard de dollars! Avec les faits cumulatifs, voilà où on en sera en 1990.

Or, pendant cette année financière, vous avez réussi à trouver 1 milliard de dollars pour les banques, vous avez trouvé près de 9 milliards de dollars pour les compagnies pétrolières et, comme M. Malépart l'a dit, vous avez trouvé de l'argent pour les uniformes avec une grande facilité. Et pourtant, vous tolérez, non, vous approuvez un bill, vous refusez d'en limiter les effets dans le temps, alors que pour un an, il ne s'agit pas de sommes tellement considérables. Cela deviendra considérable avec les années si vous refusez d'en limiter les effets. Avec le temps, vous finirez par enlever aux familles pour 1 milliard de dollars d'allocations.

Certains ont parlé des sommes généreuses que contient l'enveloppe sociale. Or, si l'enveloppe sociale a augmenté, c'est parce que l'économie est très mauvaise; il y a beaucoup de gens qui sont au chômage, il y a beaucoup de gens qui n'ont plus droit à l'assurance-chômage et qui passent au bien-être. C'est le coût du bien-être qui a fait augmenter l'enveloppe sociale, voilà pourquoi vous contribuez plus aux programmes sociaux.

J'ai retrouvé la citation dont je parlais tout à l'heure, elle se trouve à la page 77 des documents budgétaires. Elle qualifie ces mesures budgétaires de temporaires et le ministre déclare:

## [Texte]

The government will review the adequacy of payments in light of future circumstances and increase them as resources permit.

Just to close, Mr. Chairman, I would appeal to my colleagues to take the advice of the Finance Minister himself and put a time limit on this bill so we can reconsider it over one year and so that . . . future circumstances, if they feel confident—or even if they do not feel confident—they can still go ahead and de-index after one year if they want to; it gives several options. But I would ask that they support this time limit of one year on the Bill C-70 provisions.

**The Chairman:** Questions. Did any of the witnesses want to say something? Mr. Maasland.

**Mr. Maasland:** Ask Mrs. Browes to read that in the record.

**The Chairman:** Mr. Fortier.

**Mr. Fortier:** The number of children turning age 18 is 414,000 . . .

**An hon. member:** What year?

**Mr. Fortier:** 1985. The number of new births expected is 368,000. The total caseload in 1985 is expected to be 6,616,000 children.

• 1740

**Ms Mitchell:** Does this mean the caseload will go down?

**Mr. Fortier:** Next year, we expect it to be about 6,613,000, so it is going down slightly.

**Ms Mitchell:** So it means you are saving money thereby. Why do you not use the money to have the full indexation of family allowance? You have the funds right there.

**Mr. Redway:** What about welfare?

**An hon. member:** For elderly persons.

**M. Malépart:** Monsieur le président, mon collègue est trop pressé, on est payé assez cher pour travailler . . . S'il n'est pas intéressé, il y a d'autres députés libéraux dans son comté qui pourraient faire une meilleure job que lui.

Monsieur le président, j'aimerais faire remarquer avant de terminer, toujours au tableau 3, ce que le gouvernement conservateur maintient au niveau de l'exemption de l'impôt c'est favoriser les riches en termes nets d'argent, en comparaison avec les personnes pauvres. Et vous n'avez seulement qu'à regarder le tableau qui nous a été remis, hier, et vous voyez pour l'exemption d'impôt pour les enfants, que tous ceux qui ne paient aucun impôt ne reçoivent aucune somme d'argent et que dès la première année, dès 1985, celui qui gagne 60,000\$ va avoir encore une exemption., et en 1986, 630\$ d'exemption, alors que celui qui gagne 10,000\$, va n'avoir seulement que 195\$. Cela fait sourire les conservateurs, parce que ce sont leurs amis dans cette braquette-là; c'est l'exemption d'impôt qui favorise les plus riches . . . C'est le tableau du ministère. Et si vous regardez en 1989, malgré toutes les modifications de la

## [Traduction]

Le gouvernement déterminera à l'avenir si les paiements sont suffisants compte tenu de l'évolution et les accroîtra dans la mesure de ces ressources.

En terminant, monsieur le président, je fais appel à mes collègues, je leur demande de suivre les conseils du ministre des Finances lui-même et de limiter dans le temps la portée de ce bill pour que nous puissions le remettre en question dans un an et pour que plus tard, si la confiance . . . même s'ils n'ont pas confiance, ils pourront toujours désindexer après un an s'ils le souhaitent. De cette façon, plusieurs options restent ouvertes. Je leur demande donc d'introduire cette limite d'un an dans les dispositions du Bill C-70.

**Le président:** Questions. Est-ce que les témoins ont quelque chose à dire? Monsieur Maasland.

**M. Maasland:** Demandez à M<sup>me</sup> Browes de lire cela pour le procès-verbal.

**Le président:** Monsieur Fortier.

**M. Fortier:** Le nombre d'enfants qui atteignent l'âge de 18 ans est de 414,000 . . .

**Une voix:** Pour quelle année?

**M. Fortier:** Pour 1985. On s'attend à 368,000 naissances. En 1985, on pense que 6,616,000 enfants auront droit aux allocations familiales.

**Mme Mitchell:** Cela veut-il dire que la charge de travail va diminuer?

**M. Fortier:** L'année prochaine nous en prévoyons 6,613,000, ce qui constitue une diminution.

**Mme Mitchell:** Vous allez donc épargner de l'argent. Pourquoi ne pas utiliser cet argent pour établir la pleine indexation des allocations familiales? Voilà les fonds.

**M. Redway:** Et le bien-être alors?

**Une voix:** Pour les personnes âgées.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, my colleague, is in too much of a hurry and we are paid quite well to work . . . If he is not interested, there are other Liberal Members of Parliament in his riding that could do a better job than he can.

Mr. Chairman, I would like to say in conclusion, and still with reference to table 3, that what the Conservative government is doing with tax exemption is favouring the rich over the poor in terms of net money. You only need to look at the table that was given to us yesterday and you can see that under child tax exemption that all those who do not pay any taxes will not receive any money; that in the first year, 1985, the person who earns \$60,000 will still have an exemption; and 1986 \$630 exemption, whereas someone who earns \$10,000 will only have \$195 exemption. This makes the Conservatives smile because their friends are in this income bracket; this is the tax exemption that favours the rich . . . This table comes from the department. If you look at 1989, even with changes in the scale, the person with an income of \$10,000 will only have \$143, whereas the person with an income of \$60,000 will have



[Text]

mesure, la personne dont le revenu est de 10,000\$ il ne lui restera que 143\$, et la personne qui a un revenu de 60,000\$, aura 339\$. Ce qui veut dire que l'on conserve le principe que l'enfant d'un riche., on doit lui laisser plus d'argent que l'enfant d'un pauvre, alors que le crédit d'impôt était une allocation uniforme pour tout le monde.

Monsieur le président, je termine là-dessus.

**The Chairman:** Are we ready for the question on the amendment? Is it a recorded vote?

**M. Malépart:** Un vote enregistré, monsieur le président.

Amendment negatived: nays, 9; yeas, 2

**Mr. Hawkes:** Point of order, Mr. Chairman. I heard Mrs. Mitchell ask us to be in favour of Christmas. I want to reassure her that the poor children of this country are going to have a better Christmas because of the package of material for the next two or three years. This is what it is all about.

**The Chairman:** Are we ready for the question on clause 3?

**M. Malépart:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**M. Malépart:** Simplement un commentaire. Je pense qu'il est faux de dire cette chose-là, puisque les parents doivent payer 10 p. 100 sur la taxe des médicaments et on sait qu'à la période des Fêtes, nos enfants ont le rhume et la grippe! Ils seront moins heureux.

**The Chairman:** Order. Order!

• 1745

Clause 3 agreed to

**The Chairman:** I now take this opportunity to adjourn until 3:30 p.m. tomorrow afternoon in this room. Thank you very much.

[Translation]

\$339. This means that they are maintaining the principle whereby the child of a rich person must be allocated more money than the child of a poor person, yet the tax credit is supposed to be the same for everybody.

Mr. Chairman, I have finished.

**Le président:** Sommes-nous prêts à passer au vote sur l'amendement? S'agit-il d'un vote nominal?

**Mr. Malépart:** A recorded vote, Mr. Chairman.

L'amendement est rejeté: par 2 voix contre 9

**M. Hawkes:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Mme Mitchell nous a demandé de voter en faveur de Noël. Je tiens à lui rassurer que les enfants pauvres de ce pays auront un meilleur Noël les deux ou trois années à venir à cause de nos propositions. C'est leur objet.

**Le président:** Sommes-nous prêts à passer au vote sur l'article 3?

**Mr. Malépart:** A point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**Mr. Malépart:** Just one comment. I think what was said was wrong since parents must pay 10% tax on medicine and we know that during the holiday season our children catch colds and flu! They will be less happy.

**Le président:** À l'ordre.

L'article 3 est adopté

**Le président:** La séance est levée jusqu'à 15h30 demain dans cette salle. Merci beaucoup.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of National Health and Welfare:*

Dirk E.L. Maasland, Assistant Deputy Minister, Income Security Programs;

Rodney Hagglund, Director, Policy Legislation and Planning;

Pierre Fortier, A/Director General, Policy, Liaison and Development.

### *Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:*

Dirk E.L. Maasland, sous-ministre adjoint, Programmes de la sécurité du revenu;

Rodney Hagglund, directeur, Politique, législation et planification;

Pierre Fortier, directeur général intérimaire, Politiques, liaison et développement.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Thursday, November 21, 1985

Chairman: Bob Brisco, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le jeudi 21 novembre 1985

Président: Bob Brisco, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Legislative Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité législatif sur le*

## BILL C-70

An Act to amend the Family Allowances Act, 1973

## PROJET DE LOI C-70

Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations  
familiales

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-70

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-70

*Chairman:* Bob Brisco, M.P.

*Président:* Bob Brisco, député

MEMBERS/MEMBRES

Gabrielle Bertrand  
Pauline Browes  
Stan Darling  
Marc Ferland  
Benno Friesen  
Douglas Frith  
Aurèle Gervais  
Jim Hawkes  
Bill Lesick  
Jean-Claude Malépart

Charles-Eugène Marin  
Lynn McDonald  
Margaret Anne Mitchell  
Barry Moore  
Lucie Pépin  
Allan Pietz  
Joe Price  
Barbara Sparrow  
Blaine A. Thacker  
Barry Turner—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Sandy G.A. Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 70(6)(b)

On Thursday, November 21, 1985:

Stan Darling replaced Fernand Ladouceur;  
Joe Price replaced Jim Edwards;  
Barry Moore replaced André Harvey;  
Allan Pietz replaced Jean-Luc Joncas;  
Marc Ferland replaced Bruce Halliday;  
Benno Friesen replaced Brian White;  
Aurèle Gervais replaced Andrew Witer;  
Blaine A. Thacker replaced Alan Redway.

Conformément à l'article 70(6)b) du Règlement

Le jeudi 21 novembre 1985:

Stan Darling remplace Fernand Ladouceur;  
Joe Price remplace Jim Edwards;  
Barry Moore remplace André Harvey;  
Allan Pietz remplace Jean-Luc Joncas;  
Marc Ferland remplace Bruce Halliday;  
Benno Friesen remplace Brian White;  
Aurèle Gervais remplace Andrew Witer;  
Blaine A. Thacker remplace Alan Redway.



## REPORT TO THE HOUSE

Friday, November 22, 1985

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973, has the honour to report the Bill to the House.

In accordance with its Order of Reference of Monday, September 30, 1985, your Committee has considered Bill C-70 and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1 to 14 and 15 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président,*

BOB BRISCO,

*Chairman.*

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 22 novembre 1985

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, a l'honneur de rapporter le projet de loi à la Chambre.

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985, votre Comité a étudié le projet de loi C-70 et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules n<sup>os</sup> 1 à 14 et 15 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 21, 1985  
(20)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973 met at 3:44 o'clock p.m., this day, the Chairman, Russell MacLellan, presiding.

*Members of the Committee present:* Gabrielle Bertrand, Pauline Browes, Stan Darling, Marc Ferland, Benno Friesen, Aurèle Gervais, Jim Hawkes, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Charles-Eugène Marin, Margaret Anne Mitchell, Barry Moore, Allan Pietz, Joe Price, Alan Redway, Barbara Sparrow, Barry Turner.

*Witnesses: From the Department of National Health and Welfare:* Pierre Fortier, A/Director General, Policy, Liaison and Development and Rodney Hagglund, Director, Policy Legislation and Planning.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, September 30, 1985 relating to Bill C-70, An Act to amend the Family Allowances Act, 1973. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, October 8, 1985, Issue No. 1*).

Russell MacLellan announced his appointment as Chairman of the Committee, pursuant to Standing Order 70.

On Clause 5

Jean-Claude Malépart moved,—

“Que Madame Sirois-Métivier puisse se faire entendre devant ce Comité pour nous faire part de son point de vue sur l'article 5 du projet de loi C-70.”

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following recorded vote:

	YEAS
Jean-Claude Malépart	Margaret Anne Mitchell—2

	NAYS
Gabrielle Bertrand	Joe Price
Pauline Browes	Alan Redway
Stan Darling	Barbara Sparrow
Jim Hawkes	Barry Turner—9
Barry Moore	

Jean-Claude Malépart moved,—

“Qu'on modifie l'article 5 en retranchant les lignes 23 à 43, page 3, et les lignes 1 à 10, page 4, et en les remplaçant par ce qui suit:

“décédé, le Ministre peut, à partir de cinq ans après la disparition de l'enfant, délivrer un certificat déclarant que l'enfant est présumé décédé; l'enfant est dès lors considéré, pour l'application de la présente loi, comme décédé à la date de la délivrance du certificat.

(2) Le Ministre, qui, après avoir délivré un certificat en vertu du présent article, est convaincu, à la lumière de nouveaux renseignements ou éléments de preuve, que l'enfant dont le nom figure au certificat est vivant, doit

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 21 NOVEMBRE 1985  
(20)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales, se réunit, ce jour à 15 h 44, sous la présidence de Russell MacLellan, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Gabrielle Bertrand, Pauline Browes, Stan Darling, Marc Ferland, Benno Friesen, Aurèle Gervais, Jim Hawkes, Bill Lesick, Jean-Claude Malépart, Charles-Eugène Marin, Margaret Anne Mitchell, Barry Moore, Allan Pietz, Joe Price, Alan Redway, Barbara Sparrow, Barry Turner.

*Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* Pierre Fortier, directeur général intérimaire, Politiques, liaison et développement; Rodney Hagglund, directeur, Politique, législation et planification.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 30 septembre 1985 relatif au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. (*Voir Procès-verbaux du mardi 8 octobre 1985, fascicule n° 1*).

Russell MacLellan annonce sa propre nomination à la présidence du Comité, conformément à l'article 70 du Règlement.

Article 5

Jean-Claude Malépart propose,—

«That Mrs. Sirois-Métivier be allowed to appear before this Committee to give her point of view concerning Clause 5 of Bill C-70.»

Après débat, la motion est mise aux voix et rejetée comme suit:

	POUR
Jean-Claude Malépart	Margaret Anne Mitchell—2

	CONTRE
Gabrielle Bertrand	Joe Price
Pauline Browes	Alan Redway
Stan Darling	Barbara Sparrow
Jim Hawkes	Barry Turner—9
Barry Moore	

Jean-Claude Malépart propose,—

«That Clause 5 be amended by striking out lines 26 to 47, on page 3 and lines 1 to 8 on page 4 and substituting the following therefor:

«Minister may, five years after the disappearance of the child, issue a certificate declaring that the child is presumed to be dead and thereupon the child shall be deemed for all purposes of this Act to have died on the date the certificate is issued.

(2) If, after issuing a certificate under this section, the Minister is satisfied from new information or evidence that the child named in the certificate is alive, the Minister shall forthwith revoke the certificate and cause

dès lors révoquer le certificat et veiller à ce que soient versées toutes les allocations qui, en l'absence du certificat, auraient été payables à l'égard de cet enfant.

(3) Pour l'application du présent article, le ministre n'est pas lié par la délivrance ou la révocation d'un certificat de décès par une autre autorité.””

With unanimous consent, Alan Redway moved,—

That Clause 5 be amended by striking out lines 26 to 47, on page 3, and lines 1 to 4, on page 4 by substituting the following therefor:

“Minister may suspend payment of the Allowance

(2) If, after suspending payment of the Allowance under subsection (1), the Minister is satisfied from new information or evidence that the date of death is different from that on which the suspension was made, the Minister may amend the date of the suspension of payment in which case the child shall be deemed for all purposes of this Act, to have died on the amended date.

(3) If after issuing a certificate under this section, the Minister is satisfied from new information or evidence that the child is alive, the Minister shall forthwith cancel the suspension of payment of the allowance and cause to be paid any allowance that would have been payable in respect of the child if the payment of the allowance had not been suspended.”

And debate continuing,

With unanimous consent, Alan Redway was allowed to withdraw his amendment.

Debate resumed on the amendment of Jean-Claude Malépart,—

“Qu'on modifie l'article 5 en retranchant les lignes 23 à 43, page 3, et les lignes 1 à 10, page 4, et en les remplaçant par ce qui suit:

“décédé, le Ministre peut, à partir de cinq ans après la disparition de l'enfant, délivrer un certificat déclarant que l'enfant est présumé décédé; l'enfant est dès lors considéré, pour l'application de la présente loi, comme décédé à la date de la délivrance du certificat.

(2) Le Ministre, qui, après avoir délivré un certificat en vertu du présent article, est convaincu, à la lumière de nouveaux renseignements ou éléments de preuve, que l'enfant dont le nom figure au certificat est vivant, doit dès lors révoquer le certificat et veiller à ce que soient versées toutes les allocations qui, en l'absence du certificat, auraient été payables à l'égard de cet enfant.

(3) Pour l'application du présent article, le ministre n'est pas lié par la délivrance ou la révocation d'un certificat de décès par une autre autorité.””

The witnesses answered questions.

And debate continuing,

Margaret Mitchell moved,—

to be paid any allowance that would have been payable in respect of the child if the certificate had not been issued.

(3) For the purposes of this section, the Minister is not bound by the issuance or revocation of a death certificate by any other authority.»

Par consentement unanime, Alan Redway propose,—

Que l'article 5 soit modifié en retranchant les lignes 23 à 43, page 3, et les lignes 1 à 6, page 4, et en y substituant ce qui suit:

«décédé, le Ministre peut révoquer le paiement de l'allocation

(2) Si, après avoir révoqué le paiement de l'allocation prévue au paragraphe (1), le Ministre est convaincu, à la lumière de nouveaux renseignements ou éléments de preuve, que la date du décès est autre que celle à partir de laquelle la révocation a été prononcée, le Ministre peut modifier la date de ladite révocation du paiement, et l'enfant est alors considéré, pour l'application de la présente loi, comme décédé à la date ainsi modifiée.

(3) Le Ministre, qui, après avoir délivré un certificat en vertu du présent article, est convaincu, à la lumière de nouveaux renseignements ou éléments de preuve, que l'enfant est vivant, doit révoquer la révocation du paiement de l'allocation et veiller à ce que soient versées toutes les allocations qui auraient été payables à l'égard de cet enfant si le paiement des allocations n'avaient pas été révoqués.»

Le débat se poursuit.

Par consentement unanime, Alan Redway est autorisé à retirer son amendement.

Le débat se poursuit sur l'amendement proposé par Jean-Claude Malépart, à savoir,—

«That Clause 5 be amended by striking out lines 26 to 47, on page 3 and lines 1 to 8, on page 4 and substituting the following therefor:

«Minister may, five years after the disappearance of the child, issue a certificate declaring that the child is presumed to be dead and thereupon the child shall be deemed for all purposes of this Act to have died on the date the certificate is issued.

(2) If, after issuing a certificate under this section, the Minister is satisfied from new information or evidence that the child named in the certificate is alive, the Minister shall forthwith revoke the certificate and cause to be paid any allowance that would have been payable in respect of the child if the certificate had not been issued.

(3) For the purposes of this section, the Minister is not bound by the issuance or revocation of a death certificate by any other authority.»

Les témoins répondent aux questions.

Le débat se poursuit.

Margaret Mitchell propose,—



That Michael Beaupré be called as a witness to give evidence on Clause 5.

At 4:49 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:25 o'clock p.m., the sitting was resumed.

Debate resumed on the motion of Margaret Mitchell,—

That Michael Beaupré be called as a witness to give evidence on Clause 5.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following recorded division:

#### YEAS

Jean-Claude Malépart Margaret Anne Mithcell—2

#### NAYS

Gabrielle Bertrand Charles-Eugène Marin  
Marc Ferland Barry Moore  
Aurèle Gervais Joe Price  
Jim Hawkes Barbara Sparrow  
Bill Lesick Barry Turner—10

Debate resumed on the amendment of Jean-Claude Malépart,—

“Qu'on modifie l'article 5 en retranchant les lignes 23 à 43, page 3, et les lignes 1 à 10, page 4, et en les remplaçant par ce qui suit:

“décédé, le Ministre peut, à partir de cinq ans après la disparition de l'enfant, délivrer un certificat déclarant que l'enfant est présumé décédé; l'enfant est dès lors considéré, pour l'application de la présente loi, comme décédé à la date de la délivrance du certificat.

(2) Le Ministre, qui, après avoir délivré un certificat en vertu du présent article, est convaincu, à la lumière de nouveaux renseignements ou éléments de preuve, que l'enfant dont le nom figure au certificat est vivant, doit dès lors révoquer le certificat et veiller à ce que soient versées toutes les allocations qui, en l'absence du certificat, auraient été payables à l'égard de cet enfant.

(3) Pour l'application du présent article, le ministre n'est pas lié par la délivrance ou la révocation d'un certificat de décès par une autre autorité.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived by a show of hands: Yeas: 1; Nays: 12.

Jean-Claude Malépart proposed to move,—

“Qu'on modifie l'article 5 en retranchant les lignes 16 à 43, à la page 3 et les lignes 1 à 10, à la page 4.”

The Chairman ruled the amendment irreceivable in accordance with Beauchesne citation 773(6).

The question being put on Clause 5, it was agreed to on the following recorded division:

#### YEAS

Gabrielle Bertrand Barry Moore  
Marc Ferland Allan Pietz  
Aurèle Gervais Joe Price  
Jim Hawkes Barbara Sparrow  
Charles-Eugène Marin Barry Turner—10

Que Michael Beaupré soit invité à comparaître devant le Comité pour témoigner au sujet de l'article 5.

A 16 h 49, le Comité interrompt les travaux.

A 17 h 25, le Comité reprend les travaux.

Le débat sur la motion de Margaret Mitchell se poursuit, à savoir,—

Que Michael Beaupré soit invité à comparaître devant le Comité pour témoigner au sujet de l'article 5.

Après débat, la motion est mise aux voix et rejetée comme suit:

#### POUR

Jean-Claude Malépart Margaret Anne Mitchell—2

#### CONTRE

Gabrielle Bertrand Charles Eugène Marin  
Marc Ferland Barry Moore  
Aurèle Gervais Joe Price  
Jim Hawkes Barbara Sparrow  
Bill Lesick Barry Turner—10

Le débat sur l'amendement proposé par Jean-Claude Malépart se poursuit, à savoir,—

«That Clause 5 be amended by striking out lines 26 to 47, on page 3 and lines 1 to 8, on page 4 and substituting the following therefor:

«Minister may, five years after the disappearance of the child, issue a certificate declaring that the child is presumed to be dead and thereupon the child shall be deemed for all purposes of this Act to have died on the date the certificate is issued.

(2) If, after issuing a certificate under this section, the Minister is satisfied from new information or evidence that the child named in the certificate is alive, the Minister shall forthwith revoke the certificate and cause to be paid any allowance that would have been payable in respect of the child if the certificate had not been issued.

(3) For the purposes of this section, the Minister is not bound by the issuance or revocation of a death certificate by any other authority.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 1; Contre: 12.

Jean-Claude Malépart a l'intention de proposer,—

«That Clause 5 be amended by striking out lines 17 to 47, on page 3 and lines 1 to 8, on page 4.»

Le président déclare l'amendement irrecevable en invoquant le Commentaire 773(6) du Beauchesne.

L'article 5 est mis aux voix et adopté avec voix dissidente comme suit:

#### POUR

Gabrielle Bertrand Barry Moore  
Marc Ferland Allan Pietz  
Aurèle Gervais Joe Price  
Jim Hawkes Barbara Sparrow  
Charles-Eugène Marin Barry Turner—10

## NAYS

Jean-Claude Malépart

Margaret Anne Mitchell—2

Clauses 6 and 7 carried.

The Title carried, on division.

The question being put on the Bill C-70, it was agreed to on the following recorded division:

## YEAS

Gabrielle Bertrand

Barry Moore

Marc Ferland

Allan Pietz

Aurèle Gervais

Joe Price

Jim Hawkes

Barbara Sparrow

Charles-Eugène Marin

Barry Turner—10

## NAYS

Jean-Claude Malépart

Margaret Anne Mitchell—2

The Chairman was instructed to report Bill C-70, without amendment, to the House.

At 6:05 o'clock p.m., the Committee adjourned.

## CONTRE

Jean-Claude Malépart

Margaret Anne Mitchell—2

Les articles 6 et 7 sont adoptés.

Le Titre est adopté avec voix dissidente.

Le projet de loi C-70 est mis aux voix et adopté avec voix dissidente comme suit:

## POUR

Gabrielle Bertrand

Barry Moore

Marc Ferland

Allan Pietz

Aurèle Gervais

Joe Price

Jim Hawkes

Barbara Sparrow

Charles-Eugène Marin

Barry Turner—10

## CONTRE

Jean-Claude Malépart

Margaret Anne Mitchell—2

Le président reçoit instruction de rapporter à la Chambre le projet de loi C-70 sans modification.

A 18 h 05, le Comité s'ajourne.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

Clerk of the Committee



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, November 21, 1985

• 1544

**The Chairman:** We are ready to resume the debate on clause 5 of Bill C-70, an Act to amend the Family Allowances Act.

**M. Malépart:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**The Chairman:** Point of order, Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, L'article 5 est vivement discuté et les députés de tous les partis s'interrogent vraiment sur le vocabulaire employé, sur le mécanisme. Il y a ici des personnes qui pourraient accepter de témoigner, d'exprimer une opinion. Il y a avec nous M<sup>me</sup> Sirois-Métivier. Elle pourrait nous décrire les conséquences possibles au projet de loi.

• 1545

Je suis prêt à céder de mon temps si les membres du Comité acceptent qu'on entende M<sup>me</sup> Sirois. J'en fais une proposition.

**Le président:** Madame Bertrand.

**Mme Bertrand:** Oui, monsieur le président. Je veux commenter la suggestion de mon collègue. Dans un premier temps, je signale que M<sup>me</sup> Sirois s'est fait entendre du ministre qui l'a reçue, lui a donné des explications et a répondu à ses préoccupations. Deuxièmement, je verrais mal qu'une parente, ayant vécu une stratégie dans sa famille, comme M<sup>me</sup> Sirois, puisse avoir l'opportunité de se faire entendre alors que beaucoup d'autres qui vivent la même situation auraient aimé se prévaloir de cette prérogative. Ce n'est pas qu'on ne veut pas entendre M<sup>me</sup> Sirois. Je crois que ce serait causer un préjudice à d'autres parents.

J'aimerais dire au Comité que M. Malépart peut très facilement se faire son porte-parole puisqu'il connaît très bien les préoccupations et les inquiétudes de M<sup>me</sup> Sirois.

**The Chairman:** Mr. Hawkes.

**Mr. Hawkes:** Thank you, Mr. Chairman. I have a lot of confidence that Mr. Malépart can share with us the concerns related to the clause, and we would be glad to hear them. But we are in a new phase of Parliamentary reform, and the committee set out a work plan which I think has the obvious systematic advantages that form the basis on which it was laid out.

It also has another principle, which is the equity principle, in terms of members sitting down and deciding what kind of testimony it needs, and I think it would be disruptive of the whole system if we were to begin to set precedents of... Equally, if we cannot get the information, that would be one set of circumstances; but in this case, I am sure the information can be brought to the committee by Mr. Malépart and others around the table, and that is a sufficient methodology.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 21 novembre 1985

**Le président:** Nous reprenons maintenant la discussion de l'article 5 du projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales.

**Mr. Malépart:** On a point of order, Mr. Chairman.

**Le président:** Oui, monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, section 5 has been hotly discussed and members from all parties are wondering about the wording and the mechanism used. There are people present today who would be willing to speak to the committee. We have with us Mrs. Sirois-Métivier. She would be able to tell us about the possible consequences of the bill.

I am quite ready to forgo my time if the members of the committee do not mind hearing Mrs. Sirois. I am even moving that as a motion.

**The Chairman:** Mrs. Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** Yes, Mr. Chairman. I want to comment on my colleague's suggestion. First of all, I would like to point out that Mrs. Sirois has been heard by the Minister who met her, gave her explanations and answered her concerns. Secondly, I do not see why a relative who has had tragedy in her family, like Mrs. Sirois, should have the opportunity to be heard while all kinds of others who have had to live with the same thing would have liked to have the same prerogative. It is not that we do not want to hear Mrs. Sirois. I think it would be prejudicial to other parents.

I would like to say to the committee that Mr. Malépart can very easily be her spokesman because he has very good knowledge of the concerns and worries of Mrs. Sirois.

**Le président:** Monsieur Hawkes.

**M. Hawkes:** Merci, monsieur le président. Je suis sûr que M. Malépart pourra partager avec vous les préoccupations entourant tout cet article et nous serons heureux de l'entendre. Mais nous vivons une nouvelle étape de la réforme parlementaire et le Comité s'est fixé un plan de travail qui, me semble-t-il, nous offre l'avantage évident d'avoir été dressé en fonction d'une base systématique.

Il y a aussi un autre principe, celui de l'équité, pour ce qui est du nombre de membres qui s'assoient autour d'une table pour décider quels seront les témoignages qu'ils veulent entendre et je crois que ce serait mettre quelque peu en péril tout le système si nous devions créer des précédents de... Aussi, si nous ne pouvons obtenir ces renseignements, ce serait autre chose; mais dans le cas qui nous occupe, je suis sûr que M. Malépart et d'autres dans cette salle pourront nous donner

[Texte]

**Le président:** Monsieur Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je veux dire à M<sup>me</sup> Bertrand, que M<sup>me</sup> Sirois-Métivier est la mère de l'enfant en question. Deuxièmement je suis entièrement d'accord que le ministre ait entendu M<sup>me</sup> Sirois-Métivier. Nous sommes dans l'esprit du Comité McGrath, j'aimerais le rappeler pour éclairer la lanterne des députés. Si vous me dites qu'il ne sert à rien d'éclairer la lanterne des députés, que le ministre vous a tous dicté une ligne de conduite, laissez-moi vous dire qu'il y a des députés conservateurs qui ont déjà déposé des modifications . . .

Il ne faudrait pas grand temps puisque je suis prêt à céder 10 minutes de mon temps. On ne brusquerait pas les règles du jeu. C'est tout simplement une question de bonne volonté. Ce témoignage pourrait nous influencer et peut-être nous permettre de prendre une décision un peu plus intelligente. Ce problème se répète chez plusieurs personnes.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, I would just like to refresh members of the committee's minds and actually, you were not acting as chairman two weeks ago when there was a series of motions put before the committee to call further witnesses.

At that time, the committee, in its wisdom, turned down all those motions to hear further witnesses; one of them was the witness Mr. Malépart is putting forward now. Since we have already made that decision, I think it would be unfair of us to go back and reverse ourselves—particularly when there was a series of other witnesses that were being suggested to be called as well. So, much as I have great sympathy for Mr. Malépart's position, I would have to say we should go on with the plan that we had set out for today.

**The Chairman:** Madam Bertrand, did you wish to say something?

**Mme Bertrand:** Je voulais simplement ajouter que ce n'est pas une question de temps. Nous avons tout le temps qu'il faut; et j'aimerais dire que nous avons aussi beaucoup de sympathie pour M<sup>me</sup> Métivier.

• 1550

Mais je répète ce que j'ai dit tout à l'heure, c'est de la discrimination. Le mot est peut-être un peu fort. Mais pourquoi le ferions-nous? Il y a d'autres familles ou d'autres parents qui sont dans le même cas et qui n'auraient pas eu la chance eux de se faire entendre. J'ajouterais aussi, que nous allons le voir quand nous allons étudier l'article, que le cas de M<sup>me</sup> Métivier ne se rapporte pas du tout à ce qu'il y a dans l'article 5. C'est un cas tout différent.

**The Chairman:** Wrell, I would thank members for their . . . Yes, Mrs. Mitchell.

[Traduction]

tous les renseignements nécessaires et cette méthode me paraît suffisante.

**The Chairman:** Mr. Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, on a point of order. I would like to say to Mrs. Bertrand that Mrs. Sirois-Métivier is the mother of the child in question. Secondly, I quite agree that the Minister did hear Mrs. Sirois-Métivier. We are in the new McGrath committee and I would like to bring that up simply as a point of information for the members. If you mean to say that it is not worth bringing up points of information for members, that the Minister has told you all what to do, I hope you do not mind my saying that there are Conservative members who have already tabled amendments.

It would not take very much time because I am ready to forgo my 10 minutes. We would not be breaking any rules. It is simply a question of good will. What this witness has to say might influence us and perhaps allow us to make a more intelligent decision. There are a lot of people who have to deal with this problem.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** Monsieur le président, je voudrais tout simplement rafraîchir la mémoire des membres du comité et, en vérité, vous n'étiez pas président il y a deux semaines quand toute une série de motions a été présentée au comité dans le but de nous faire convoquer d'autres témoins.

A l'époque, le comité, dans sa grande sagesse, a rejeté toutes ces motions visant la convocation de nouveaux témoins; un de ces témoins, c'était justement celui que M. Malépart nous propose d'entendre maintenant. Puisque nous avons déjà pris cette décision, je crois qu'il serait injuste que nous revenions là-dessus, surtout qu'il y avait toute une série d'autres témoins qu'on voulait aussi nous faire convoquer. Donc, malgré toute la sympathie que je puis avoir pour la cause défendue par M. Malépart, je dois dire que nous devrions tout simplement suivre le plan de travail que nous nous étions fixé pour aujourd'hui.

**Le président:** Madame Bertrand, vous aviez autre à ajouter?

**Mrs. Bertrand:** I simply wanted to add that it is not a question of time. We have all the time we need. We also have plenty of sympathy for Mrs. Métivier.

But I will repeat what I said before, it is discriminatory. Perhaps that is a bit strong. But why should we do it? There are other families, other parents, in the same case and who have not had the opportunity to be heard. I would also add that we will be looking at this when we examine the clause and that Mrs. Métivier's case has nothing to do with the intent of clause 5. It is quite a different case.

**Le président:** Eh bien, j'aimerais remercier les membres pour leur . . . oui, madame Mitchell.



*[Text]*

**Mrs. Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. I would support Mr. Malépart's request. It is a fairly complicated section which we are about to embark on. I would suggest that we be prepared to stay for an extra half-hour, if the committee agreed to hear her. She has come this way. It seems to me it is very directly related, and I would like to hear what she has to say.

**M. Malépart:** Monsieur le président, je vous ai soumis une proposition en bonne et due forme. Cette personne est ici. Il n'y a aucune discrimination qui est faite à l'endroit de qui que ce soit. Si je l'ai fait venir, c'est parce que le président ne pouvait faire venir d'autres témoins à cause d'un manque d'argent. J'avais dit que je me chargerais de trouver des fonds s'il manquait au gouvernement, par exemple, un 75\$ pour faire venir des témoins aussi importants. Alors, j'ai déposé la motion sur la table, et je pense qu'on peut passer au vote.

**The Chairman:** Yes. Well, Mr. Malépart, are you moving a motion?

**M. Malépart:** Oui, monsieur le président, j'ai fait une proposition.

**The Chairman:** Yes. Would you read your motion? Do you want me to read the copy I have?

**M. Malépart:** Oui, oui.

**Le président:** Voici la motion de M. Malépart: 'Que M<sup>me</sup> Sirois-Métivier puisse se faire entendre devant le Comité pour nous faire part de son point de vue sur l'article 5 du projet de loi C-70'.

Yes. Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Is it a proper motion that can be entertained by the chair?

**The Chairman:** It can. As has been stated, it has been agreed that there would be no further witnesses. We are on clause by clause. And the witness can only be heard if it is the wish of the committee to do so.

**Mr. Redway:** Is it unanimous?

**The Chairman:** No. A vote. A majority vote.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** But is the motion in order?

**The Chairman:** The motion is in order. We can bring witnesses at any time before the committee, if it is the wish of the committee to hear these witnesses.

Mrs. Browes.

**Mrs. Browes:** Mr. Chairman, is the proposed witness here now?

**The Chairman:** Yes, she is.

**Mrs. Browes:** Would Mr. Malépart be willing to give up his 10-minute time in order to have the witness speak?

**The Chairman:** Yes. He said he would. Are we ready for a vote on this question?

**Mrs. Mitchell:** How is the motion worded?

*[Translation]*

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président. Je suis d'accord avec la demande de M. Malépart. L'article que nous allons étudier est plutôt complexe. Je proposerais que nous restions peut-être une demi-heure supplémentaire si le Comité est d'accord pour entendre madame. Elle est venue jusqu'ici. Il me semble que c'est très directement relié et j'aimerais bien entendre ce qu'elle a à dire.

**Mr Malépart:** Mr. Chairman, I have moved a motion. I think that the person is here. There is no discrimination against anyone. If I had that person come here, it is because the chairman could not get other witnesses to come because of a lack of funds. I said that I would find the money necessary if the government was short \$75 or something like that to have such important witnesses come here. So I have moved the motion and put it on the table and I think we should vote on it.

**Le président:** Oui. Eh bien, monsieur Malépart, vous en faites une proposition?

**Mr. Malépart:** Yes, Mr. Chairman, I have moved a motion.

**Le président:** Oui. Pourriez-vous nous lire votre proposition? Voulez-vous que je lise l'exemplaire que j'en ai en mains?

**Mr. Malépart:** Yes, yes.

**The Chairman:** ... Mr. Malépart's motion. That Mrs. Sirois-Métivier be heard by the committee concerning her point of view on clause 5 of Bill C-70.

Oui. Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Est-ce une proposition en bonne et due forme que le président juge recevable?

**Le président:** Oui. Comme on l'a dit, on était d'accord pour ne plus entendre de témoins. Nous sommes à l'étude article par article. Le témoin ne peut être entendu que si le Comité le désire.

**M. Redway:** C'est unanime?

**Le président:** Non. Aux voix. La majorité des voix.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Mais la proposition est-elle recevable?

**Le président:** La motion est recevable. Le Comité peut faire comparaître les témoins qu'il veut, n'importe quand, si le Comité désire entendre ces témoins.

Madame Browes.

**Mme Browes:** Monsieur le président, est-ce que le témoin est dans la salle?

**Le président:** Oui. Elle s'y trouve.

**Mme Browes:** Est-ce que M. Malépart est prêt à céder ses dix minutes pour que le témoin puisse se faire entendre?

**Le président:** Oui. Il l'a déjà dit. Passons-nous aux voix?

**Mme Mitchell:** Quel est le libellé de la proposition?

[Texte]

**The Chairman:** Would you like me to read the motion again?

**Mrs. Mitchell:** Yes.

**Le président:** C'est la motion de M. Malépart.<sup>4</sup> Que M<sup>me</sup> Sirois-Métivier puisse se faire entendre devant ce Comité pour nous faire part de son point de vue sur l'article 5 du projet de loi C-70<sup>4</sup>.

**M. Malépart:** Est-ce-qu'on pourrait voter?

• 1555

Motion negatived: nays, 9; yeas, 2

**The Chairman:** We will now proceed with the discussion on clause 5 by Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, j'avais déposé une motion pour modifier l'article 5, en y ajoutant que le ministre peut prendre la décision mais après cinq ans. J'aimerais que ma motion soit déposée, mais mon collègue, M. Alan Redway, doit s'absenter. Je serais prêt à ce qu'il dépose sa proposition et qu'il puisse la discuter avant la mienne.

**The Chairman:** Is there consent of the committee to do this?

**Mr. Hawkes:** A point of order, Mr. Chairman. I have two motions by Mr. Malépart. Is he tabling both motions, or . . .

**The Chairman:** No. He is proposing his motion, but it really cannot be tabled if Mr. Redway is tabling his. We have to discuss Mr. Redway's first and then we will discuss the two amendments of Mr. Malépart. He is just introducing the one that is marked L-1.

**Mr. Hawkes:** Okay.

**The Chairman:** So if Mr. Redway has a motion that he would like to propose,—

**Mr. Redway:** Yes, thank you.

**The Chairman:**—we would like to hear it.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, I believe everyone has a copy of the amendment that I am suggesting or proposing. Before dealing with it specifically, or dealing with the wording specifically, I would just like to point out that the purpose of proposing this amendment really flows from the discussion which has taken place at this committee and the discussion which took place in the House on second reading.

There were a number of occasions on which concern has been raised by individuals and by Members of Parliament, particularly with the term "certificate declaring that the child is presumed to be dead". There is a finality with that concept and an idea that in fact it is a certificate of death, whether it is the intention . . .

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Redway, if you could so we will have the motion on the record, if you . . .

**Mr. Redway:** Do you want me to read the . . . all right.

**The Chairman:** Yes, then we will give you 10 minutes to discuss . . .

[Traduction]

**Le président:** Vous voulez que je relise?

**Mme Mitchell:** Oui.

**The Chairman:** Mr. Malépart moves that Mrs. Sirois-Métivier be heard so that the committee might hear her point of view on clause 5 of Bill C-70.

**Mr. Malépart:** Could we vote?

La proposition est rejetée: Non, 9; Oui, 2

**Le président:** Nous passons maintenant au débat sur l'article 5: Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I had tabled a motion to amend clause 5 by adding that the Minister can make the decision, but after five years. I would like my motion to be tabled but my colleague, Mr. Alan Redway, has to leave. I am ready to let him table his motion so that we can discuss it before mine.

**Le président:** Le Comité est-il d'accord?

**M. Hawkes:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'ai deux propositions de M. Malépart. Dépose-t-il les deux propositions ou . . .

**Le président:** Non. Il propose sa motion, mais elle ne peut pas être déposée si M. Redway dépose la sienne. Nous devons d'abord débattre de la proposition de M. Redway pour ensuite passer aux deux modifications proposées par M. Malépart. Il ne fait que présenter la proposition L-1.

**M. Hawkes:** Parfait.

**Le président:** Donc, si M. Redway veut nous proposer une motion . . .

**M. Redway:** Oui, merci.

**Le président:** . . . nous sommes prêts à l'entendre.

**M. Redway:** Monsieur le président, je crois que chacun a un exemplaire de l'amendement que je propose. Avant d'en traiter plus précisément, ou de traiter plus précisément du libellé, j'aimerais tout simplement souligner que l'objectif visé par cet amendement est une conséquence des délibérations de notre comité et du débat qui a eu lieu en Chambre à l'étape de la deuxième lecture.

A bon nombre d'occasions, certaines personnes ainsi que certains députés ont critiqué le libellé «certificat déclarant que l'enfant est présumé décédé». Il y a une finalité dans ce libellé et l'idée qu'il s'agit, en vérité, d'un certificat de décès, que ce soit l'intention ou non . . .

**Le président:** Je suis désolé, M. Redway, si vous voulez bien lire la proposition pour les fins du compte rendu . . .

**M. Redway:** Vous voulez que je la lise . . . bon.

**Le président:** Oui, ensuite vous aurez dix minutes pour . . .



## [Text]

**Mr. Redway:** I move that clause 5 of Bill C-70 be amended by striking out lines 26 to 47 on page 3, and lines 1 to 4. There is an amendment there; originally it read 1 to 8, but it is 1 to 4 on page 4, and substitute the following therefore:

Minister may suspend payment of the allowance:

(2) If after suspending payment of the allowance under subsection (1), the Minister is satisfied from new information or evidence that the date of death is different from that on which the suspension was made, the Minister may amend the date of the suspension of payment, in which case the child shall be deemed for all purposes of this Act to have died on the amended date.

(3) If after issuing a certificate under this section, the Minister is satisfied from new information or evidence that the child is alive, the Minister shall forthwith cancel the suspension of payment of the allowance and cause to be paid any allowance that would have been payable in respect of the child if the payment of the allowance had not been suspended.

**The Chairman:** Now, 10 minutes.

**Mr. Redway:** Thank you very much, Mr. Chairman. Just to repeat quickly what I had stated before, this amendment flows from comments both of individual citizens and also of Members of Parliament in this committee, outside of this committee and on the floor of the House of Commons in the second reading debate.

It flows, really, from the impression that this section or this amendment gives—specifically the words “a certificate declaring that the child is presumed dead”—whether it is the intention of the section to give that impression or not. There is an impression that this is some sort of an official death certificate, and it does indicate a finality that the child is dead as far as the government is concerned; but in fact that is not really what is being said here in this section. But the wording “a certificate declaring that the child is presumed to be dead” gives the public this impression. Because of it, members of the public have raised concern and Members of Parliament have raised concern.

• 1600

I can recall being present in the House on September 17, 1985, when one Member of Parliament in particular indicated that:

I have experienced having to convince the powers that be that some senior citizens were really alive. Can you imagine the feelings of the lady receiving a notice from the Government of Canada, through a bureaucratic mix-up, saying that her husband, who is sitting right beside her, is dead? I think we do have to be careful.

Now, it is this sort of problem that I think we are dealing with here. We know the government and the Minister have excellent intentions. We know that this section is being

## [Translation]

**M. Redway:** Je propose que l'article 5 du projet de loi C-70 soit modifié en rayant les lignes 23 à 43 à la page 3 et les lignes de 1 à 6 à la page 4 pour y substituer ce qui suit:

décédé, le ministre peut suspendre le paiement de l'allocation.

(2) Le Ministre qui, après avoir suspendu le paiement de l'allocation en vertu du paragraphe (1), est convaincu, à la lumière de nouveaux renseignements ou éléments de preuve que la date du décès est différente de celle à laquelle le versement a été suspendu, peut substituer la nouvelle date à l'ancienne, et cette nouvelle date, pour l'application de la présente loi, est réputée être la date à laquelle l'enfant est décédé.

Le Ministre qui, après avoir délivré un certificat en vertu du présent article, est convaincu, à la lumière de nouveaux renseignements ou éléments de preuve, que l'enfant est vivant, doit dès lors annuler la suspension du versement de l'allocation et veiller à ce que soient versées toutes les allocations qui, si le versement de l'allocation n'avait pas été suspendu, auraient été payables à l'égard de cet enfant.

**Le président:** Maintenant, dix minutes.

**M. Redway:** Merci beaucoup, monsieur le président. Pour tout simplement répéter très rapidement ce que j'ai déjà dit auparavant, cette modification découle des commentaires fait tant par des particuliers que par des députés, soit pendant nos audiences, soit en dehors de nos audiences ainsi qu'à la Chambre des communes lors du débat en deuxième lecture.

En réalité, cette proposition découle de l'impression que nous laisse cette partie ou cette modification... très précisément que le libellé «un certificat déclarant que l'enfant est présumé décédé»... qu'on ait eu l'intention de donner cette impression ou non dans l'article qui nous occupe. Il y a l'impression qu'il s'agit d'une sorte de certificat officiel de décès, qu'il y a là une certaine finalité, que l'enfant est mort pour tout ce qui concerne le gouvernement; mais en réalité, ce n'est pas la véritable conséquence de ce qui se trouve dans cet article. Mais l'expression «un certificat déclarant que l'enfant est présumé décédé» donne cette impression au public. C'est pourquoi les membres du grand public et les députés ont manifesté leur inquiétude.

J'étais présent à la Chambre le 17 septembre 1985, lorsqu'un député a dit ce qui suit:

J'ai déjà eu à convaincre les autorités que certaines personnes âgées étaient encore en vie. Pouvez-vous vous imaginer ce que ressent une dame qui vient de recevoir un avis du Gouvernement du Canada l'informant, par suite d'une erreur bureaucratique, que son époux, qui est assis à côté d'elle, est décédé? Il faut être prudent.

C'est de ce genre de problème que je parle. Nous savons que les intentions du gouvernement et du Ministre sont excellentes. Nous savons aussi que cet article a été inclus dans le but de

## [Texte]

inserted to make legal a practice which is being followed now without legislative authority. And we know that the intention merely is to overcome an administrative problem.

But those words "certificate declaring that the child is presumed to be dead" do have a harshness to them. It is with this in mind that I am suggesting this amendment, which would substitute, for the words "certificate declaring that the child is dead," the words "suspension of the payment of the allowance".

Perhaps just to clarify it somewhat further, I would like to read the full section as it would stand, if this amendment were to be carried. In clause 5 of the bill, starting with "Presumption of Death", proposed subsection 15.1(1)—*Presumption as to death of child*—would read:

Where a child has, either before or after the coming into force of this section, disappeared under circumstances that, in the opinion of the Minister, raise beyond a reasonable doubt a presumption that the child is dead, the Minister may suspend payment of the allowance.

Proposed subsection 15.1(2)—*Change of presumed date of death*—would read:

If, after suspending payment of the allowance under subsection (1), the Minister is satisfied from new information or evidence that the date of death is different from that on which the suspension was made, the Minister may amend the date of the suspension of payment, in which case the child shall be deemed for all purposes of this Act to have died on the amended date.

Proposed subsection 15.1(3)—*Where child presumed dead reappears*—would read:

If, after issuing a certificate under this section, the Minister is satisfied from new information or evidence that the child is alive, the Minister shall forthwith cancel the suspension of payment of the allowance and cause to be paid any allowance that would have been payable in respect of the child, if the payment of the allowance had not been suspended.

Subsection 15.(4)—*Death certificates issued by other authorities*—which is in the bill now will stay in there, and it reads:

For the purposes of this section, the Minister is not bound by the issuance or revocation of a death certificate by any other authority.

Now, the total overall effect of this is merely to remove the harsh words "the certificate declaring the child is presumed to be dead". The balance of the amendment, together with the part of the section which is there now and which will remain, will have exactly the same effect as clause 5 in the bill, as it is proposed now. It is really just changing those words and taking out the "certificate" aspect and putting in "a suspension of payment of the allowance" in place of it.

Now, I have discussed this amendment with members of the department and the Minister's staff. I understand that their

## [Traduction]

rendre le rôle d'une pratique juridique qui existe en ce moment. Et nous savons aussi que le but de cet article est simplement de surmonter une difficulté administrative.

Mais l'expression «certificat déclarant que l'enfant est présumé décédé» est quand même dure. C'est pourquoi je propose cet amendement qui remplacerait l'expression «certificat déclarant que l'enfant est présumé décédé» par «suspendre le versement de l'allocation».

Afin d'éclairer un peu plus votre lanterne, je vais vous lire l'article en entier tel qu'il serait si l'amendement était adopté. À l'article 5 du projet de loi, à la partie intitulée «Présomption de décès», le paragraphe 15.1(1)—*Présomption quant au décès d'un enfant*—se lirait comme suit:

Lorsqu'un enfant est disparu soit avant, soit après l'entrée en vigueur du présent article, dans des circonstances qui, de l'avis du Ministre, portent à conclure hors de tout doute raisonnable qu'il est décédé, le Ministre peut suspendre le versement de l'allocation.

Le paragraphe 15.1(2) proposé, *Changement de la date de décès présumée*, se lirait comme suit:

Le Ministre qui, après avoir suspendu le versement de l'allocation en vertu du paragraphe (1), est convaincu, à la lumière de nouveaux renseignements ou éléments de preuve, que la date du décès est différente de celle à laquelle le versement a été suspendu, peut substituer la nouvelle date à l'ancienne, et cette nouvelle date, pour l'application de la présente loi, est réputée être la date à laquelle l'enfant est décédé.

Le paragraphe 15.1(3) proposé, *Retour de la personne présumée décédée*, se lirait comme suit:

Le Ministre qui, après avoir délivré un certificat en vertu du présent article, est convaincu, à la lumière de nouveaux renseignements ou éléments de preuve, que l'enfant est vivant, doit dès lors annuler la suspension du versement de l'allocation et veiller à ce que soient versées toutes les allocations qui, si le versement de l'allocation n'avait pas été suspendu, auraient été payables à l'égard de cet enfant.

L'alinéa 15.1(4)—*Certificat de décès délivré par d'autres autorités*—qui est actuellement dans le projet de loi y demeurera et se lit comme suit:

Pour l'application du présent article, le Ministre n'est pas lié par la délivrance ou la révocation d'un certificat de décès par une autre autorité.

Le but global de cet amendement est simplement de supprimer la dure expression «certificat déclarant que l'enfant est présumé décédé». Le reste de l'amendement, avec le paragraphe qui demeure inchangé aura le même effet que l'article 5 du projet de loi tel qu'actuellement proposé. Nous ne faisons que changer les mots pour remplacer «certificat» par «suspendre le versement de l'allocation».

J'ai discuté de cet amendement avec des représentants du ministère et le personnel du Ministre. Si j'ai bien compris, il ne



*[Text]*

position is that they neither oppose nor approve of the amendment. Therefore, it is before the committee on this basis.

I will leave it at this, Mr. Chairman. I am proposing this in an effort, I believe, of finding a middle ground which will satisfy the department, which will satisfy the Minister but, at the same time, will be helpful for the public in taking away the harshness of the "certificate" aspect, as it is set out in the current section in the bill.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Redway.

Mr. Malépart.

*[Translation]*

sont ni pour ni contre l'amendement. Et c'est ainsi que je le présente au Comité.

C'est tout ce que j'avais à dire là-dessus, monsieur le président. Je propose cet amendement dans le but de tenter de trouver un juste milieu qui satisfera le Ministère et qui, en même temps, adoucira les choses pour le public en éliminant la question du «certificat».

Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Redway.

Monsieur Malépart.

• 1605

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président. Je tiens à féliciter le député pour l'effort qu'il fait. Je pense comme tout le monde que c'est l'aspect inhumain du certificat de présomption de décès qui est en cause. Par contre, dans l'amendement, cela ne solutionne pas ce que l'on mentionnait. Une famille dont l'enfant est disparu occasionne des coûts pour la recherche. Il y va de même pour les exemples qu'on nous donnait hier. Un enfant qui était kidnappé et se trouvait dans un autre pays. La mère souvent, continue à payer des frais pour faire de la recherche, pour essayer de faire venir son enfant. Même si on interprète que l'enfant n'est plus à charge de la mère et que le gouvernement décide de couper le versement des allocations familiales, la recherche pour retrouver un enfant occasionne des frais supplémentaires pour la mère.

Avant d'aller plus loin, j'aurais des questions à poser. Je pense qu'on se croit tous des experts dans ce domaine, mais moi j'admets que je n'en suis pas un. Il reste encore des points à éclaircir. J'aimerais savoir, par le biais d'un exemple concret, si un enfant est hospitalisé pour trois ans ou quatre ans, pour des raisons de maladie, est-ce qu'on coupe les allocations familiales à la mère?

**M. Pierre Fortier (directeur général intérimaire, Politiques, liaison et développement):** Monsieur le président, dans un tel cas, on peut présumer que les parents continueraient à soutenir cet enfant parce qu'ils iraient le visiter, ils lui achèteraient des cadeaux, ils l'habilleraient. Alors, dans la mesure où les parents pourraient démontrer qu'ils continuent à entretenir cet enfant même s'il est à l'hôpital, ils pourraient continuer à recevoir les allocations familiales.

**M. Malépart:** Merci. Tout ça démontre que même si l'enfant est dans un centre hospitalier et qu'il est nourri et logé aux frais des contribuables, on continue à verser à la mère le chèque d'allocations familiales pour les besoins de soutien. Imaginez-vous si l'enfant est disparu ou si l'enfant est kidnappé dans un autre pays! La mère est obligée d'assumer des frais pour la recherche. Je ne pense pas que ce soit des sommes énormes.

J'aurais une autre question concernant le certificat de présomption de décès. La disposition de la loi est appliquée, même si après entente avec les parents ils reçoivent le certificat de présomption de décès. Est-ce que ce certificat peut servir

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman. I want to congratulate the member for his effort. Like everyone, I think that is the inhuman aspect of the presumption of death certificate. On the other hand, in the amendment, it does not solve what was being mentioned. A family whose child has disappeared faces all kinds of expense for the research. The same goes for the examples we were given yesterday. A child who was kidnapped and in another country. Often, the mother continues to pay for investigation and to try to get her child back. Even if we decide that the child is not his mother's charge any-more and the government decides to cut off family allowance payments, the investigations to find the child mean an additional financial burden for the mother.

Before going any further, I have some questions. I think that we all think we are experts in this field but I admit that I am not. I still have points for clarification. To use a concrete example, I would like to know if, in the case of a child that is hospitalized for three or four years, because of sickness, the family allowance paid to the mother is cut off?

**Mr. Pierre Fortier (Acting Director General, Policies, Liaison and Development):** Mr. Chairman, in such a case, it can be presumed that the parents would continue to see to that child's needs because they would go visit him, they would buy him gifts and clothing. So insofar as the parents could show that they are still maintaining this child even though he is in hospital, they could continue receiving family allowances.

**Mr. Malépart:** Thank you. All of which shows that even if a child is in a hospital and is being fed and housed at the taxpayers' expense, we still continue to give the mother the family allowance cheque for maintenance. Imagine if the child has disappeared or if the child is kidnapped and brought to another country. The mother has to pay for all the investigation. I do not think that our expense is then all that great.

I would have another question concerning the presumption of death certificate. The provision of the act is applied even if, after agreement with the parents, they get the presumption of death certificate. Can that certificate be used by the parents to

[Texte]

aux parents pour régler la succession et pour régler les polices d'assurance ou s'il sert pour le ministère seulement?

**M. Fortier:** Monsieur le président, le certificat qui serait émis dans de telles circonstances ne serait utilisé que pour l'allocation familiale et ne pourrait pas être divulgué à une autre partie à moins qu'il n'y ait autorisation des parents.

**M. Malépart:** Ce que je voudrais savoir, c'est ceci: Est-ce que, sur le plan juridique, une famille qui reçoit un certificat de présomption de décès provenant du ministère de la Santé, peut aller voir son courtier d'assurance et dire voici la preuve? On sait que la loi prévoit sept ans avant qu'une personne soit considérée décédée. Est-ce que la famille peut réclamer les assurances? Est-ce que le fait d'avoir un certificat signé par le ministre ou le ministère canadien de la Santé peut aider ou peut accélérer les procédures?

**M. Fortier:** Monsieur le président, un tel certificat n'aurait aucune autre teneur légale que pour des allocations familiales.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président. Il est important de clarifier deux questions. Suite à des articles de presse, le ministre donnait l'impression que le certificat pourrait rendre service à des familles, alors que c'est strictement pour des fins administratives.

• 1610

Je félicite encore une fois M. Redway pour son effort en vue d'éliminer cela par son amendement, mais, comme il le disait, il faut se rappeler que ces comités législatifs ne sont pas des comités traditionnels. Ce sont des comités pour donner des pouvoirs aux députés. Aujourd'hui, je suis dans l'opposition, mais demain, je serai au pouvoir. Je serai peut-être député comme vous, mais j'aimerais bien avoir des pouvoirs quand je retournerai de l'autre côté. Si on n'en profite pas aujourd'hui, on n'aura pas plus de pouvoirs. Pour ma part, je préférerais l'amendement que je propose, qui permettrait au ministre de prendre une décision après cinq ans. Cela permettrait aux familles de continuer à avoir des frais pour la recherche de leur enfant.

On dit souvent que cela ne s'applique pas à tel genre de situation. Mais le problème, c'est que cela n'est pas écrit dans la loi. Je peux bien faire confiance au ministre, je peux bien faire confiance au gouvernement actuel, mais la loi, on la fait pour longtemps.

Monsieur le président, je félicite le député pour son effort, mais je préférerais qu'on trouve un terrain d'entente. Tout à l'heure, il pourra demander aux fonctionnaires ce qu'ils pensent de son amendement, mais qu'on laisse les allocations aux familles. On nous a dit hier que cela représentait environ 10 cas, si ma mémoire est fidèle. Dix cas par année à 31\$ par mois, cela ne pèse pas lourd par rapport aux déficits.

C'est tout, monsieur le président.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

[Traduction]

settle an estate and to settle the insurance policies or is it for the department's own use only?

**Mr. Fortier:** Mr. Chairman, the certificate issued in such circumstances would be used only for family allowance purposes and could not be divulged to another party unless the parents authorize it.

**Mr. Malépart:** What I would like to know is whether, legally speaking, a family who are sent a presumption of death certificate by the Department of Health can go see their insurance agent and present that as proof. We know that legislation provides a seven-year period before a person is deemed to have died. Can the family then claim the insurance? Does the fact that you have a certificate signed by the Minister or the Canadian Department of Health help the procedures along or can it help speed them up?

**Mr. Fortier:** Mr. Chairman, such a certificate would have legal value only for purposes of family allowances.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman. It is important to clarify two questions. According to certain articles in the press, the Minister left the impression that the certificate could be useful to families, whereas it is to be used only for administrative purposes.

I congratulate Mr. Redway once more for the effort he has made to try to get rid of that with his amendment, but, as he was saying, we must not forget that these legislative committees are not the traditional committees. These committees are here to give power to ordinary Members of Parliament. Today, I am sitting on the opposition side, but tomorrow I will be on the government side. Perhaps I will be an ordinary Member of Parliament like you, but I would like to have some power the day I sit on the other side of the table. If we do not use what we have today, we will not have any more power tomorrow. As far as I am concerned, I would prefer the amendment I am putting forth which would allow the Minister to make a decision after five years. That would allow families to continue to receive some kind of money to continue the search for their children.

It is often said that that does not apply to such situations. But the problem is that it is not written in the legislation. I really want to trust the Minister, I can trust the present government, but the legislation we pass is passed for a long time.

Mr. Chairman, I congratulate the member for his effort, but I would prefer it if we could find common grounds for agreement. Later on, perhaps he can ask the officials what they think of his amendment, but the families should keep the allowance. Yesterday, we were told that there were some 10 such cases, unless I am mistaken. Ten cases a year at \$31 a month, I would not say that unduly increases the deficit.

That is all I had to say, Mr. Chairman.

**Le président:** Madame Mitchell.



*[Text]*

**Ms Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. Just a point of order first; we do have a vote, do we not—at what time?

**The Chairman:** Yes, there is vote at 5 p.m. The bells will start to ring at 4.45 p.m. and we will adjourn at about 4:50 p.m.

**Ms Mitchell:** Fine. I am very interested in this amendment because I think it gets at the thing that certainly troubled me, and I think troubled all of us. What we are really talking about is, at what point can the Minister have the mechanism and authority to terminate the family allowance and then to reinstate it, if circumstances occurred where a child was discovered not to be missing and so on, afterwards?

What has bothered me all along is the fact that we are relating it to death. What I think you are trying to get at is that it is related to suspending or not suspending the payment, rather than to the fact of whether the child is dead or not. We can still consider the child missing, I think.

I really do not see why there needs to be a reference to death at all, and that would get away from all the emotional things we are saying. It would also get away from the jurisdictional areas. The point I want to make, and perhaps I will come back to this in more detail later, and again, if we need it—I am going to ask for a motion to hear from Mr. Beaupré on this.

There is a really serious concern, a legal concern, about the constitutionality. I know there will be different viewpoints on this, but under the Constitution, it has always been the responsibility of the provinces to deal with matters relating to presumption of death and with issuing of death certificates. This is an example of usurping the responsibility of the provinces. As I understand it, there should not be any step in doing this, unless there is absolutely no other way of doing it. Then I would think it should only be done if we are assured that all the Attorneys General of the provinces have been consulted and agreed with this and we make sure that the whole legality of it is there. I think there is a considerable doubt about that now.

So while I agree with the intent of the change, I think the several references to the presumption of death are still in there, if I am not mistaken. But I do like the intent of it—that it is geared to suspending the payment under certain circumstances. I do not see why we cannot, for example... well, maybe I should ask the witnesses this—why it is necessary, first of all, to refer to death; why can we not still consider it a missing child? Death would be determined by the provinces after seven years. In the meantime, there should be some procedure whereby the Minister is able to issue a certificate—perhaps a certificate based on presumption of disentanglement rather than presumption of death—and that would establish a clearer mandate for the Minister, after six months or whatever is an appropriate time, to suspend payments of the family allowance.

*[Translation]*

**Mme Mitchell:** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, un rappel au Règlement; il y a un vote, n'est-ce pas, mais à quelle heure?

**Le président:** Oui, il y a un vote à 17 heures. Les cloches ne sonneront qu'à 16h45 et nous lèverons la séance vers 16h50.

**Mme Mitchell:** Parfait. Je m'intéresse beaucoup à cet amendement car je crois que cela règle le problème qui me chicotait, comme nous tous d'ailleurs. Ce dont il s'agit, c'est de savoir à quel point le ministre peut, grâce au mécanisme approprié, exercer son autorité pour mettre fin aux versements de l'allocation familiale, pour ensuite rétablir l'allocation si on découvrirait plus tard que l'enfant n'était pas disparu et ainsi de suite?

Ce qui me chicote depuis toujours, c'est qu'on parle de décès. Je crois que ce qui vous préoccupe, c'est de suspendre ou non le versement plutôt que de savoir si l'enfant est décédé ou non. On peut quand même penser que l'enfant est tout simplement disparu, me semble-t-il.

Je ne vois pas pourquoi il nous faut soulever le spectre de la mort et j'aimerais bien que nous puissions nous éloigner de tout le côté émotif du débat. On s'en mêlerait un peu moins, aussi dans la question des compétences. Là où je veux en venir, et peut-être y reviendrai-je plus tard en plus de détails, et encore une fois, s'il le faut... je vais demander qu'on fasse une proposition pour entendre M. Beaupré à ce propos.

Il y a aussi une véritable inquiétude, du point de vue juridique, concernant la constitutionnalité de toute la chose. Je sais que les vues divergeront à ce sujet, mais en vertu de la Constitution, ce fut toujours la responsabilité des provinces de décider de ce qui concerne des présomptions de décès et ce sont toujours les provinces qui émettent les certificats de décès. Voici un exemple d'usurpation de responsabilités provinciales. Si j'ai bien compris, on ne devrait pas se mêler de quelques étapes que ce soit dans toute cette question à moins qu'il n'y ait absolument aucun autre moyen de faire les choses. Ensuite, je crois qu'on ne devrait le faire que si nous sommes sûrs d'avoir consulté tous les procureurs généraux des provinces et qu'ils se soient dits d'accord; c'est ainsi que nous pourrions assurer la légalité de toute l'affaire. Je crois qu'on est justifié d'avoir de sérieux doutes à ce propos à l'heure actuelle.

Donc, même si je suis d'accord avec l'intention qu'il y a derrière la modification proposée, je crois qu'il est toujours question de présomption de décès, si je ne m'abuse. Cependant, le principe me plaît: que le versement d'allocation soit suspendu dans certains cas. Je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas... Je devrais peut-être adresser ma question aux témoins: pourquoi est-il nécessaire tout d'abord de parler de décès? Pourquoi ne peut-on pas continuer à parler d'enfant disparu? Après sept ans, la province pourrait décider que l'enfant est décédé. Entre-temps, il devrait y avoir un mécanisme quelconque en vertu duquel le Ministre pourrait délivrer un certificat—peut-être un certificat fondé sur la présomption d'inadmissibilité plutôt que sur la présomption de décès—et qui donnerait au Ministre le mandat clair de suspendre le versement de l'allocation familiale, après six mois ou un délai convenable.

[Texte]

• 1615

I would think along with that there should be an appeal procedure which a parent could go through so that if they felt this was unfair—if there were unusual circumstances where they needed to have that extended—they could appeal to the Minister and of course, there would also be a procedure for reinstating it if the child appears again.

I would like to ask the witnesses why we could not do that? It would require, I guess, rewriting it in some way. I like the intent, the thrust of Mr. Redway's motion, though.

**Mr. Rodney Hagglund (Director, Policy Legislation and Planning):** To answer that question, the removal of references to death would change the whole purpose of the clause, in that it was only to be used in circumstances of death. The provision would then . . .

**Ms Mitchell:** Presumed death.

**Mr. Hagglund:** Of death presumed beyond a reasonable doubt, yes. It would, therefore, provide authorities—it would be broadening the provision well beyond the intention of the provision. In fact, it would for the first time bring in the cases that have been discussed here and that is missing children—the children who are not presumed to be dead. It would provide the Minister with the authorities of suspension that go beyond what his powers are under the act, and that is not something that the Minister has requested.

In that sense, removal of the statements as to the circumstances in which the provision would apply would only serve to broaden the provision. That would be our presumption of what would happen if all references were removed.

**Ms Mitchell:** But do you feel it would really be appropriate to have a procedure where the Minister establishes that it is a presumption of disentitlement, and at that point the family allowance is suspended? What is wrong with that kind of terminology?

**Mr. Fortier:** You still have to determine in which circumstances you use that provision. You cannot get away from at one point in time referring to death. I understand the sensitivities that you are trying to get around here, but the problem is you have to refer in a text of law to a situation where there has been a death or a presumed death. I guess what we are all struggling to do here is to try to find a nice way to say it without using the words.

**Ms Mitchell:** No, that was not my point at all. My point really was that I have been convinced—and I hope we can get into this debate a little bit more—that it should not be the jurisdiction of the federal Minister to determine death. It is a provincial responsibility and there should be a way, if we still followed the common law, which has a seven-year missing qualification, then within that, the Minister still could establish disentitlement.

It is not that I am afraid of the word 'death'. I think it is very, very questionable that the Minister should have the power to determine when a person is dead if the body is not there; and I also think, according to my understanding as a lay

[Traduction]

Par ailleurs, je crois qu'il faudrait aussi établir un système grâce auquel les parents qui trouveraient la chose injuste—si, dans des cas exceptionnels, ils veulent demander la prolongation du délai—pourraient faire appel devant le Ministre, et, bien entendu, un mécanisme serait créé pour rétablir les droits de l'enfant s'il est de retour.

Pourquoi ne pouvons-nous pas faire ça? Je suppose que cela nécessiterait une reformulation de l'article. Toutefois, j'aime bien le but de la motion de M. Redway.

**M. Rodney Hagglund (directeur, Politiques et Planification):** Pour répondre à votre question, le fait d'éliminer toute allusion au décès modifierait l'objectif de l'article qui ne doit être invoqué qu'en cas de décès. A ce moment-là, la disposition . . .

**Mme Mitchell:** De décès présumé.

**M. Hagglund:** De décès présumé au-delà de tout doute raisonnable, oui. À ce moment-là, cela donnerait à la disposition un but tout autre que celui prévu. En fait, pour la première fois, cela permettrait l'inclusion de cas d'enfants disparus dont nous discutons tout à l'heure—c'est-à-dire les enfants qui ne sont pas présumés décédés. Cette modification donnerait au Ministre l'autorité de suspendre le versement de l'allocation, autorité qui dépasse ses pouvoirs en vertu de la Loi, et ce n'est pas un changement qu'il avait demandé.

Ainsi, en éliminant la nécessité de préciser les circonstances où la disposition s'appliquerait, on ne fera qu'élargir la portée de la disposition. Selon nous, c'est ce qui arriverait si toute mention du certificat était éliminée.

**Mme Mitchell:** Mais croyez-vous qu'il convienne vraiment d'établir un système en vertu duquel le Ministre pourrait décider qu'il y a présomption d'inadmissibilité et suspendre le versement de l'allocation familiale? Quel est le problème terminologique ici?

**M. Fortier:** Il faut encore déterminer les circonstances dans lesquelles on peut invoquer cette disposition. On ne peut pas s'empêcher de mentionner le décès à un moment donné. Je comprends les problèmes que vous cherchez à éviter mais, dans un texte de droit, il faut parler du décès ou du décès présumé. Je pense que ce que nous cherchons tous à faire, c'est de trouver une façon délicate d'en parler sans employer des mots précis.

**Mme Mitchell:** Non, ce n'est pas du tout ce que je veux faire. J'étais en train de dire, en fait—et j'espère que nous pourrions en discuter un peu plus longuement—que ce n'est pas au Ministre fédéral de déclarer que quelqu'un est décédé. C'est une responsabilité provinciale et il faudrait trouver une façon de permettre au Ministre de déclarer l'inadmissibilité de l'intéressé, ce qui pourra se faire si nous suivons toujours les principes de la *Common law* qui stipulent que la personne doit avoir été portée disparue depuis sept ans.

Je n'ai pas peur du mot «décès». Mais je doute fort que le Ministre soit habilité à déclarer qu'une personne est décédée s'il n'y a pas de dépouille; et, d'après ce que j'ai compris en



[Text]

person of law, it is really also the responsibility of the court to determine that. It is not the responsibility of the Minister.

It gets back to the point I made the other day about discretion—there is far too much discretion here. Would it not be better to let it remain in its present jurisdiction but have a procedure—and I think that is what Mr. Redway is attempting to get at also, if I am right in what he is doing here—a procedure which would determine when they could terminate payment under certain circumstances?

• 1620

**Mr. Fortier:** If I may, Mr. Chairman, I would like to remind the committee that the purpose of this provision is not to disentitle or determine disentitlement. Disentitlement is determined by the basic provisions of the whole act. The purpose of this provision is to allow the Minister to determine the date at which the death may have been presumed to occur, and in order to give the Minister the authority to resolve the situation, in most instances in favour of the client or the parents, where there may have been overpayments.

That is the basic purpose of the whole provision.

**Mr. Hagglund:** To add a more perfect clarification, clause 2 applies to circumstances where there is a death certificate which states a date different from the one we went with regarding the payment of benefits under clause 1. Since the whole purpose of that provision is to avoid circumstances where an overpayment would be artificially created after the fact because the child is labelled by some other authority to be deceased, it is difficult to see how you can avoid that without making any reference to death in the provision.

**Mr. Hawkes:** I have been around here long enough to know that an amendment which is presented to a committee at the last minute has complexities in it that may affect other parts of the bill. There is usually a reason for the precision of language in the original drafting. There is quite a process in the original drafting.

If I look at Mr. Redway's motion, several things occur to me simply as a lay person without legal training. In clause 5, as it now sits, there is a mechanism called a certificate. In Mr. Redway's motion, we just talk about the suspension of payment and no mechanism is specified. We do not know if it is a letter, verbal conversation, a certificate or whatever—there is no mechanism specified.

In the original clause, the date involved is the date of the presumption of death. There can be further information involved concerning the reality of death, and the Minister may take an action if he has evidence about the reality of death.

The way it is worded, the critical date is the date of suspension, a very different date. The mechanism for revoking that is not specified with the same kind of clarity that is in the original motion. When we come to Mr. Redway's clause 3 we

[Translation]

tant que profane, c'est également une responsabilité qui incombe aux tribunaux, et non pas au Ministre.

Ça revient à ce que je disais l'autre jour au sujet des pouvoirs discrétionnaires—ce projet de loi en accorde beaucoup trop. Ne serait-il pas préférable de maintenir le décès sous compétence provinciale et d'établir—et je crois que c'est ce que M. Redway voulait faire, si je l'ai bien compris—un mécanisme en vertu duquel le Ministre pourrait mettre fin au versement dans certaines circonstances?

**M. Fortier:** Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais rappeler aux membres du comité que le but de cette disposition n'est pas de déclarer l'inadmissibilité de quelqu'un. L'inadmissibilité est déterminée par les dispositions de base de la Loi. Le but de la présente disposition est de permettre au Ministre de déterminer la date à laquelle le décès peut être présumé, afin de lui donner l'autorité de fermer le dossier, dans la plupart des cas en faveur du client ou des parents, lorsqu'il y a eu un trop-payé.

C'est là la raison d'être de toute la disposition.

**M. Hagglund:** Pour préciser encore plus les choses, le paragraphe 2 s'applique au cas où la date du certificat de décès est différente de celle que nous avons utilisée pour le versement des prestations en vertu du paragraphe 1. Comme le but de cette disposition est d'éviter des paiements en trop lorsque l'enfant est déclaré décédé par d'autres autorités, je ne vois pas comment ce serait possible sans faire mention du décès dans le texte de la disposition.

**M. Hawkes:** Je suis député depuis suffisamment longtemps pour savoir qu'un amendement présenté à un comité à la dernière minute renferme des complexités qui peuvent influencer d'autres parties du projet de loi. La précision du libellé de la version originale est généralement fondée sur de bonnes raisons. La version originale est le résultat d'un processus très complexe.

En examinant la motion de M. Redway, j'ai remarqué plusieurs anomalies qui m'ont semblé évidentes même si je n'ai aucune formation juridique. Selon la version originale de l'article 5, il existe un mécanisme que l'on appelle le certificat. Dans la motion de M. Redway, on ne parle que de la suspension du versement des allocations, sans mention d'un mécanisme quelconque. Nous ne savons si la suspension doit se faire par lettre, par avis verbal, par certificat ou autrement—aucun mécanisme n'est indiqué.

Dans l'article original, la date pertinente est la date de la présomption du décès. D'autres renseignements peuvent alors être recueillis concernant la réalité du décès, et le Ministre peut prendre les mesures qui s'imposent lorsqu'il a des preuves du décès.

D'après le libellé de l'amendement, la date critique est celle de la suspension des versements, qui est tout à fait différente. Le mécanisme de suspension des versements n'est pas précisé aussi clairement que dans la version originale. Quant au paragraphe 3 de l'amendement de M. Redway, il fait mention

## [Texte]

get the notion of an issuance of a certificate which is totally absent from anything else in the clause at that point.

As a lay person trying to read this, I see these kinds of technical problems. There are some very significant differences which perhaps Mr. Redway has not yet seen. I would like somebody from the Justice Department or from the Department of Legal Affairs to tell me how this may or may not affect some other parts of the act. Is the notion of presumption of death and the issuance of a certificate consistent with other parts? Does this take us into an inconsistency? Can we deal with the necessity of a mechanism which is absent from here?

**Ms Mitchell:** On a point of order, Mr. Chairman. I wonder if you could clarify something for us. It seems to me we are all struggling with this motion and I rather doubt we are going to resolve it today. Is there any way this can be done in the Committee of the Whole when it goes back to the House? Is it too different from the original motion?

• 1625

**The Chairman:** No, it can be brought up and supported by the government at the report stage . . .

**Mr. Hawkes:** Or moved by the opposition.

**The Chairman:** —or moved by the opposition.

**Ms Mitchell:** There would be time to doctor it up. We have several small points which are just rather technical points, too. I just wondered if it could in some way be tabled, worked on and brought back to the House.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, Mr. Hawkes has quite rightly pointed out an error in my motion here, one that we should have caught before. In the third part of it there is a reference to the issuing of a certificate. In fact, that part should be deleted. The words following "if" in subclause 5.(3) "after issuing a certificate under this section" should, in fact, be deleted. That would leave it as follows:

if the Minister is satisfied from new information or evidence

I would also like to say I believe the government is now working on a further amendment which would hopefully solve the problem we are dealing with and would be a government motion. I hope that before the committee has to leave here today the government will be able to bring forth that motion.

I am afraid I am going to have to go to catch a plane, so I am going to have to leave it in your good and capable hands, Mr. Chairman and members of the committee, to try to resolve it. If it is not resolved, of course, in the Committee of the Whole stage, perhaps the government will have a motion to put forward. I suspect they will today.

**The Chairman:** Thank you very much Mr. Redway. Mr. Turner, did you wish to speak on this?

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Yes. I would like to clarify, or ask the officials to clarify, what procedures actually take place within the Ministry when it has decided to issue a

## [Traduction]

de la délivrance d'un certificat qui n'est mentionné nulle part ailleurs dans la clause jusque là.

J'ai lu cet amendement en tant que profane et j'ai repéré ces problèmes techniques. L'amendement de M. Redway comporte de grandes différences qu'il n'a peut-être pas remarquées. J'aimerais que quelqu'un du ministère de la Justice ou du Service du contentieux me dise si cela risque d'influer sur d'autres parties de la Loi et, le cas échéant, comment. La notion de présomption de décès et de délivrance d'un certificat est-elle conforme aux autres parties? Cela risque-t-il de causer un illogisme? Pouvons-nous discuter de la nécessité d'établir un mécanisme qui n'est pas prévu à cet article?

**Mme Mitchell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je voudrais une précision. La discussion de cet amendement se prolonge et je doute que nous en arrivions à une entente aujourd'hui. Est-il possible d'en débattre en comité plénier lorsque le projet de loi sera renvoyé à la Chambre? Est-ce trop différent de la motion originale?

**Le président:** Non, il peut être présenté avec l'appui du gouvernement au moment du dépôt du rapport . . .

**M. Hawkes:** Ou encore il peut être proposé par l'opposition.

**Le président:** . . . ou encore par l'opposition.

**Mme Mitchell:** Nous aurions le temps de le travailler un peu. Il y a plusieurs petits problèmes plutôt techniques. Je me demandais simplement s'il serait possible de le mettre de côté, de le retravailler puis de le présenter à la Chambre.

**M. Redway:** Monsieur le président, M. Hawkes a tout à fait raison lorsqu'il souligne une erreur dans ma motion, erreur que nous aurions dû repérer plus tôt. Au paragraphe 3, il est question de la délivrance d'un certificat. Il faut supprimer l'expression «après avoir délivré un certificat en vertu du présent article», de sorte que l'alinéa se lise comme suit:

Le Ministre, qui est convaincu, à la lumière de nouveaux renseignements ou éléments de preuve

Je pense aussi que le gouvernement est en train d'élaborer un autre amendement qui devrait résoudre le problème dont nous discutons, et ce sera un amendement du gouvernement. J'espère que le gouvernement pourra présenter cet amendement aujourd'hui avant la levée de la séance.

Malheureusement, j'ai un avion à prendre et je dois donc laisser mon amendement entre vos bonnes mains, monsieur le président, et membres du Comité, afin que vous preniez une décision. Si toutefois aucune décision n'est prise en Comité plénier, il est possible que le gouvernement dépose une motion, chose que, je crois, il fera aujourd'hui.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Redway. Monsieur Turner, aviez-vous quelque chose à dire?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Oui. Je voudrais demander des précisions aux fonctionnaires sur ce qui se passe au sein du Ministère, lorsqu'il faut délivrer un certificat de décès. Pouvez-vous m'expliquer le processus étape par étape?



[Text]

certificate of death. Can you just walk me through what would happen.

**The Chairman:** Mr. Turner, before we Mr. Redway goes, I wonder if he would just withdraw his motion, then, before he goes to allow the department to do what they are going to do. Perhaps they could reintroduce something. Is that what you . . . ?

**Mr. Redway:** On the understanding that the department will be introducing something this afternoon, I will withdraw my motion.

**The Chairman:** Is that the understanding Mrs. Bertrand?

**Mrs. Bertrand:** Yes.

**The Chairman:** All right then.

**Mr. Redway:** Thank you very much.

**The Chairman:** Do we have the consent of the committee to withdraw?

**M. Malépart:** Avant que M. Redway parte, je voudrais dire que j'ai accepté sans opposition qu'on discute d'un amendement écrit en anglais seulement, compte tenu de la situation d'urgence. Mais j'aimerais prévenir le Comité qu'à l'avenir, je n'accepterai pas les motions qui seront uniquement en anglais. Merci.

**The Chairman:** Yes. The point is well taken Mr. Malépart. I would like to make clear that we have the agreement of the committee for Mr. Redway to withdraw his motion so the department members have time to formulate something they could introduce. That will allow us to get on with Mr. Malépart's motion after we hear from Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Do we all agree?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** It is probably not appropriate now, Mr. Chairman, to be talking about this because there is nobody . . .

**The Chairman:** It may be helpful to the people who are formulating the . . .

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** I asked the officials to just explain what procedures are followed through the department when an actual certificate is decided upon to be issued.

**Mr. Fortier:** Mr. Chairman, in the case of the Family Allowance Act, of course, this provision does not exist yet. We are debating it. In the case of Old Age Security and the Canada Pension Plan there are similar provisions included. Usually what will happen is that we are requested by the relatives of the individual to settle the case. We will carry out an investigation to find out what the circumstances of the disappearance and of presumed death are. Once we are satisfied the person is probably dead, we will prepare a recommendation for the Minister's approval to issue the Certificate of Death.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Turner, avant que M. Redway ne s'en aille, pourrait-il retirer sa motion afin de permettre aux fonctionnaires de faire le nécessaire? Ils pourraient peut-être nous soumettre autre chose. Est-ce que c'est ce que vous . . . ?

**M. Redway:** À condition que le Ministère dépose autre chose cet après-midi, j'accepte de retirer ma motion.

**Le président:** Est-ce bien cela, madame Bertrand?

**Mme Bertrand:** Oui.

**Le président:** Très bien.

**M. Redway:** Merci beaucoup.

**Le président:** Avons-nous le consentement du Comité pour retirer la motion?

**Mr. Malépart:** Before Mr. Redway goes, I would like to mention that I have accepted without a word to study an amendment written only in English because of the urgency of the situation. However, I would like to warn the committee that, from now on, I will not accept any motion written only in English.

**Le président:** Très bien. Votre point est valide, monsieur Malépart. Je signale que nous avons le consentement du Comité pour que M. Redway retire sa motion afin que les représentants du Ministère aient le temps de formuler une autre motion. Cela nous permettra d'entreprendre l'étude de la motion de M. Malépart après avoir entendu M. Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Nous sommes tous d'accord?

**Le président:** Oui.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Monsieur le président, il n'est peut-être pas convenable de parler de cela maintenant parce que personne . . .

**Le président:** Cela pourrait aider les gens qui doivent formuler . . .

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** J'ai demandé aux fonctionnaires de m'expliquer le processus de délivrance d'un certificat de décès.

**M. Fortier:** Dans le cadre de la Loi sur les allocations familiales, monsieur le président, il va s'en dire que cette disposition n'existe pas encore, car nous sommes en train d'en discuter. Dans le cas de la Sécurité de vieillesse et du Régime de pensions du Canada, il existe des dispositions semblables. Généralement, c'est la famille de l'intéressé qui nous demande de fermer le dossier. Nous ferons une enquête pour déterminer les circonstances de la disparition et du décès présumé. Quand nous serons convaincu que la personne est vraiment décédée, nous préparerons une recommandation que le Ministre devra approuver pour qu'un certificat de décès soit délivré.

[Texte]

• 1630

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Fine. Who gets the certificate?

**Mr. Fortier:** It is an internal document kept on file for our purposes only, in case of old-age security, determining eligibility for other benefits, or CPP. But it is so tight we cannot use one certificate under one program for the purposes of the other program. They are extremely limited in their application.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** In this case with the family allowance, it would be similar. It would be in a file. Would the relatives or the parents know then?

**Mr. Fortier:** At most, the relatives would know.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** You did not say that as you walked me through. You took me to the Minister issuing it. Then you said it was in a file, and that was it.

**Mr. Fortier:** I indicated to you before that we would initiate these proceedings mostly under request from relatives.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** So you would have to tell them the Minister has issued a certificate?

**Mr. Fortier:** Yes.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** For the family allowance in the death of a child, the same procedure would be followed.

**Mr. Fortier:** Yes.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** The parents would be notified the Minister has now issued a certificate.

**Mr. Fortier:** That is right.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Would no one else know?

**Mr. Fortier:** There is no reason for other people to know.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** No police, no insurance companies, no public?

**Mr. Fortier:** It is not permitted under the act to reveal that information to anybody else but the relative or parent.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Fine. Two other questions: just what Mrs. Mitchell was getting at about the legality of this whole procedure. Is it a provincial responsibility? Are they the only power vested with being able to do this? She did not take her question all the way to ask for an answer on whether this is legal for the Minister to do.

**Ms Mitchell:** I want to come back to it.

**Mr. Fortier:** We have received legal opinion to the effect that there is full authority to introduce a provision such as this one, inasmuch as this is limited in application to a federal sentence.

[Traduction]

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Parfait. À qui le certificat est-il délivré?

**M. Fortier:** C'est un document interne que nous gardons dans nos dossiers pour toute demande de sécurité de la vieillesse, de prestations ou de régime de pensions. Mais les certificats sont très restreints dans leur application, on ne peut pas en utiliser un qui a été délivré pour un programme dans le cadre d'un autre programme.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Dans le cas des allocations familiales, ce serait très semblable. Les certificats seraient dans un dossier. Est-ce que les parent ou la famille connaîtraient son existence?

**M. Fortier:** Oui, ils pourraient en connaître l'existence, mais personne d'autre.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Vous ne m'aviez pas dit cela quand vous m'avez donné des explications. Vous m'avez dit que le Ministre délivrait le certificat, que ces certificats étaient dans un dossier, c'est tout.

**M. Fortier:** Je vous ai dit que dans la plupart des cas c'était à la demande de la famille que nous amorçons ces démarches.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Par conséquent, vous seriez forcé de leur dire que le Ministre a délivré un certificat?

**M. Fortier:** Oui.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Pour les allocations familiales en cas de décès d'un enfant, ce serait la même procédure.

**M. Fortier:** Oui.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Les parents seraient prévenus que le Ministre a délivré un certificat.

**M. Fortier:** Exactement.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Et personne d'autre ne serait au courant?

**M. Fortier:** Il n'y a pas de raison pour que d'autres personnes soient au courant.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** La police, les compagnies d'assurance, le public?

**M. Fortier:** La loi n'autorise pas à révéler ces informations à quiconque, sauf aux parents et aux membres de la famille.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Parfait. Deux autres questions: Où M<sup>me</sup> Mitchell voulait-elle en venir quand elle parlait de la légalité de cette procédure? S'agit-il d'une responsabilité provinciale? Est-ce que les autorités provinciales sont les seules qui ont le droit de le faire? Elle n'a pas poursuivi, elle n'a pas demandé si, légalement, le Ministre pouvait le faire.

**Mme Mitchell:** J'ai l'intention d'y revenir.

**M. Fortier:** D'après les experts juridiques, cette disposition se justifie parfaitement, à condition d'être limitée à une sentence fédérale.



[Text]

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Is it a legal opinion from the Minister of Justice?

**Mr. Fortier:** Yes.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Right. Take the case of a child whose payment has been suspended, or a child who was thought to have been deceased. If that child is found alive, and retroactive payments are made for the family allowance which had been suspended for between one and three years, at what dollar rate would those payments be paid back?

**Mr. Fortier:** The exact amounts as they would have been payable would be paid back.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** If they had been alive.

**Mr. Fortier:** If they were payable, yes.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Fine. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Turner. Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** I would like to pursue the jurisdictional matter. You recall, I think I read this before, but I will just remind . . .

**The Chairman:** I wonder, Mrs. Mitchell, if we could go on to M. Malépart's motion. We will then get on 10-minute rounds, just to get it introduced so we have any interest at the time.

**Ms Mitchell:** All right, that is fine.

**The Chairman:** M. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, je pense que tous les députés ont la motion qui avait été déposée en vue de modifier l'article 5 en retranchant les lignes 23 à 43 à la page 3 et les lignes 1 à 10 à la page 4 de la version française pour les remplacer. Pour la partie anglaise, ce sont les lignes 26 à 47, page 3, et les lignes 1 à 8, page 4. Cet amendement a pour but d'accorder au ministre le pouvoir discrétionnaire, mais seulement cinq ans après la disparition de l'enfant, ce qui aurait pour conséquence de permettre aux gens concernés, qui ne se comptent pas par millions comme on nous l'a fait remarquer, de continuer à vivre comme on le fait quand un enfant est hospitalisé pendant trois ou quatre ans. Dans ces cas, on reconnaît que la famille a encore des responsabilités et elle peut continuer à recevoir des chèques d'allocations familiales. Ce serait un peu mieux si le ministre pouvait attendre après cinq ans, après entente avec la famille.

• 1635

Monsieur le président, on a discuté et tout le monde semble vouloir apporter des modifications à cet article. Il y a un côté qui gêne un peu les gens. On me dit que le gouvernement est prêt à apporter des modifications. Je dépose donc un amendement à l'article 5 qui, à mon avis, nous ferait évoluer sur le plan humain et apporterait de l'aide aux familles qui vivent cette situation. Il faut se rappeler que le texte dit: «lorsqu'un enfant est disparu».

**The Chairman:** Before we go, I want it assumed that everyone has taken the amendment as having been read into the record; is this the understanding?

[Translation]

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** C'est une opinion juridique du ministre de la Justice?

**M. Fortier:** Oui.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Bien. Prenez le cas d'un enfant pour lequel le paiement a été suspendu, ou d'un enfant qu'on croyait décédé. S'il s'avère qu'il est encore vivant, si des paiements rétroactifs d'allocations familiales sont versés, après une suspension d'un à trois ans, à combien s'élèvent ces paiements?

**M. Fortier:** Exactement à ce qu'ils auraient été s'ils avaient été effectués régulièrement.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** S'il avait été vivant.

**M. Fortier:** Si les versements avaient été effectués, oui.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Bien. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Turner. Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Je reviens sur cette question de la juridiction. J'ai déjà lu cela, mais je veux vous rappeler . . .

**Le président:** Madame Mitchell, est-ce que vous nous permettriez de passer maintenant à la motion de M. Malépart? Nous reprendrons ensuite les tours de 10 minutes, mais il serait bon de déposer cette motion tout de suite.

**Mme Mitchell:** Très bien, c'est parfait.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, the members must have received the motion which has been tabled that clause 5 of Bill C-70 be amended by striking out lines 20 to 47 on page 3 and lines 1 to 8 on page 4. In the French text, they are lines 16 to 43 on page 3 and lines 1 to 10 on page 4. This amendment gives the Minister discretionary powers, but only five years after the disappearance of the child; this will allow the interested parties—and as we have been told, there are not millions of them—to go on living as one lives when a child is hospitalized for three or four years. In these cases, we recognize that the family still has a responsibility and it may then continue to receive the family allowance cheque. It would be better if the Minister could wait five years, after agreement with the family.

Mr. Chairman, we have had discussions and everyone seems to want to change this section. There is an aspect that still bothers people somewhat. I am told that the government is prepared to make changes. I am therefore tabling an amendment to section 5 which, in my opinion, is more human and would give assistance to families in this situation. It must be remembered that the text says: Where a child has disappeared.

**Le président:** Avant de poursuivre, dois-je présumer que l'amendement est consigné au procès-verbal?

## [Texte]

Okay, continue, Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Donc, le texte français de la motion est: «lorsqu'un enfant est disparu». Je trouve qu'un délai devrait être précisé. En pratique, après un an ou six mois, un fonctionnaire du ministère pourrait dire au ministre: Celui-là, on le présume décédé et on envoie un certificat. Dans un autre cas, cela pourrait prendre deux ans. Il n'y a aucune directive, aucun critère donc. Ce n'est pas une question de confiance ou de non-confiance à l'endroit de qui que ce soit, mais il me semble que c'est une façon d'équilibrer les choses et d'assurer une meilleure gestion et une humanisation des programmes. Tout le monde connaît la situation et j'invite les députés à prendre en considération et à adopter cet amendement-là.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** Thank you. Well I appreciate the intent of this amendment, Mr. Chairman. I think certainly from the point of view of the family, it is much better. But I do not know why we need to agree to five years. I would like to go back to the seven years and leave it in the hands of the provinces. If we are going to go for five years, we might as well go for seven and then just have some administrative technique for the Minister to suspend payments for a shorter period within it. I do not object to it, but I would prefer to go back to leaving the seven-year period in the hands of the province; constitutionally, it is in their hands.

I would like to speak to this point, if I may. I mentioned that, on the advice of Mr. Beaupré, who is the assistant law clerk and parliamentary counsel... I have been particularly interested in looking at the jurisdictional question. One of the things I would like to ask is whether there has been any consultation with other legal opinions, particularly provincial legal opinions, in regard to this matter? But just to brief you, Mr. Beaupré said in his note to me that "you will note that the issuance of death certificates and the question of the presumption of death are normally considered to be matters of provincial law, both common-law and statutory law". He provided me with five documents, which I have read into the record, from various provinces, including Ontario and Quebec, and two documents from the Uniform Law Conference of Canada.

He is saying that, constitutionally, this is definitely a provincial responsibility. It may be that the premise on which clause 5 is based is false.

• 1640

Now, with all due respect to the department and the Justice department, it is their job to put forward the argument for the case that they have. I know they are using the precedent of old age pensions and so on. I will come back to this in a minute. I would like to ask a question, and then I will ask several other questions before I turn it over to be answered. What kind of legal advice has there been on the other side? For example, have the Attorneys General of the provinces been consulted? What are their views on this matter?

## [Traduction]

D'accord. Poursuivez, monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** The text says: "Where a child has disappeared". I feel that we must give a deadline. In practice, after one year or six months, a departmental employee could say to the Minister that a child is presumed to be dead and that we should send a certificate. In another case, it might take two years. There is no guideline, no criterion. It is not a question of confidence or non-confidence in anybody, but it seems to me that it is one way of providing balance and of ensuring better management and more human programs. Everybody knows the situation and I would ask members to consider that and to adopt the amendment.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci. Je comprends l'objectif de cet amendement, monsieur le président. Je pense que du point de vue de la famille, il est beaucoup mieux. Mais je ne comprends pas pourquoi on doit se mettre d'accord sur cinq ans. J'aimerais retourner au délai de sept ans et en laisser l'administration aux provinces. Si nous allons voter pour cinq ans, nous pourrions aussi bien voter pour sept ans, et prévoir un mécanisme pour la suspension des paiements de la part du Ministre dans un délai plus court. Je n'ai pas d'objection aux cinq ans, mais je préférerais retourner au délai de sept ans et laisser l'administration aux provinces, car, d'après la Constitution, elle relève d'elles.

Si vous le permettez, j'aimerais parler de cette question. J'ai déjà mentionné que M. Beaupré, qui est légiste adjoint et conseiller parlementaire... Je me suis intéressée surtout à la question de la juridiction. J'aimerais savoir s'il y a eu des consultations auprès d'autres experts juridiques, surtout au niveau provincial, relativement à cette question. À titre de renseignements, M. Beaupré a dit dans sa note: «L'émission de certificats de décès et la question de la présomption de décès relève normalement de la législation provinciale, c'est-à-dire et de la common law et des lois votées.» Il m'a donné cinq documents, des diverses provinces, y compris l'Ontario et le Québec, que j'ai consignés au compte rendu, et deux documents de la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada.

Il dit que d'après la Constitution c'est une responsabilité provinciale. Il se peut que la prémisse de l'article 5 est fausse.

Avec tout le respect que je dois aux gens du ministère et de celui de la justice, c'est à eux qu'il revient de défendre leur position. Je sais qu'ils utilisent le précédent des pensions de vieillesse, etc. Je vais revenir là-dessus dans une minute, mais j'aimerais auparavant vous poser une question. Je vais en fait vous en poser plusieurs. Quel genre de conseils ont été donnés par les avocats pour l'autre côté? Par exemple, a-t-on consulté les procureurs généraux des provinces? Et qu'en pensent-ils?



## [Text]

Mr. Beaupré goes on to say that proposed subsection 15.1(4) may in fact contradict the provincial legislative authority and be invalid, if passed. This is what we dealt with yesterday. A constructive suggestion might be to suggest that clause 5 at most should be dealing with entitlement to an allowance or presumption of disentitlement, rather than with the emotional issue and the legally shaky discretion of the Minister to issue death certificates in the face of provincial authority over the subject matter.

It goes back to the point I was raising earlier. Why could we not, in a constructive way, try to draft something that would deal with the entitlement to the allowance without bringing in the whole question of death, when it is legally the responsibility of the province?

I would like to ask, first of all, why we cannot continue to use the seven years with this provision with a different provision for entitlement. Secondly, I wondered, in the case of the Old Age Security Bill, where there is a similar clause—and I gather this is based on the old age security provision—whether it was ever challenged in the courts. I think there it could be challenged, if a person wanted to.

I also would like to point out that I do not think the old age security is comparable to family allowances. It involves many more people. Every pensioner will die, so there will be this factor. Not every child will go missing or die. And it involves much more money. I assume that, if it was brought in, it was with the permission and the sanction of the provinces as an exception. I do not think that you necessarily should do the same thing for family allowances.

I want to know if the provincial Attorney Generals were consulted, and if they have agreed with the new proposal which, in effect, takes away provincial authority. I would like also to know whether they have consulted with the parent advocacy groups who might be likely to challenge this? I would think the women here today, for example, might want to challenge a ruling under the Constitution and have this struck down. This is another thing I wonder if they have looked into.

The other thing is—and I think I have raised it before—why should we not modify rather than take over provincial jurisdiction. It should be a last resort really. I do not really think it is necessary. I am not convinced that it is necessary to take this authority, with far too much discretion, and put it in the hands of the Minister, and also not leave it in the hands of a Justice, which is another thing that apparently is legal procedure. It should be a court; it should not be a Minister who makes a decision about missing persons and presumption of death.

Now, I am sorry I did not have time to get my question. I guess we can get the answers now, so you have a lot of questions there.

## [Translation]

M. Beaupré poursuit en disant que ce paragraphe 15.1(4) va peut-être à l'encontre de l'autorité législative provinciale et qu'il serait invalide. C'est de cela qu'il a été question hier. Ce serait peut-être plus constructif de proposer que l'article 5 se cantonne aux questions du droit à une allocation et de la présomption de la non-admissibilité à la prestation, plutôt que de traiter de la question très chargée et très délicate, sur le plan juridique, du droit discrétionnaire du ministre de délivrer des certificats de décès, alors que ce sont les provinces qui ont le pouvoir dans ce domaine.

Cela me ramène à une remarque que j'ai faite tout à l'heure. Pourquoi ne pourrait-on pas rédiger quelque chose de plus constructif qui traiterait du droit à la prestation sans faire intervenir toute cette question de décès, car sur le plan juridique, ce sont les provinces qui sont les responsables de cet aspect?

D'autre part, pourquoi ne pourrait-on pas continuer d'utiliser la période de 7 ans pour ces dispositions, en prévoyant une disposition différente pour la question du droit de toucher des allocations. Deuxièmement, dans le cas de Loi sur la sécurité de la vieillesse qui contient un article semblable—j'imagine que c'est sur celui-ci qu'on a dû s'appuyer pour rédiger le présent projet de loi—a-t-on contesté cela devant un tribunal? Il me semble que ce serait possible dans ce cas-ci.

J'aimerais d'autre part souligner que l'on ne peut pas, selon moi, comparer la sécurité de la vieillesse aux allocations familiales. Le nombre de personnes qui sont touchées n'est pas du tout le même. Tous les retraités vont mourir, et c'est un facteur qui intervient. Mais ce ne sont pas tous les enfants qui vont disparaître ou mourir. D'autre part, les sommes d'argent dont il est question sont beaucoup plus importantes. J'imagine que dans le cas de la sécurité de la vieillesse, on a dû obtenir la permission des provinces pour prévoir ces exceptions. Mais je ne pense pas qu'il faille forcément faire la même chose en ce qui concerne les allocations familiales.

J'aimerais savoir si l'on a consulté les procureurs généraux des provinces et, dans l'affirmative, si ceux-ci ont été d'accord avec la nouvelle proposition qui supprime en fait le pouvoir des provinces. J'aimerais également savoir si l'on a consulté les groupes de parents qui souhaiteraient peut-être contester cela? Les femmes qui sont venues témoigner aujourd'hui voudraient peut-être contester cela en invoquant la Constitution. J'aimerais savoir si l'on a examiné cela.

L'autre chose—et je pense en avoir déjà fait état—c'est que je me demande pourquoi nous ne préfererions pas modifier la juridiction des provinces, au lieu de l'éliminer carrément. Ce ne devrait être là qu'une solution de dernier recours. Je ne pense pas que ce soit vraiment nécessaire. Je ne suis pas convaincue qu'il soit nécessaire d'accorder ce pouvoir, qui est beaucoup trop discrétionnaire, au ministre. Pourquoi ne pas s'en remettre à la justice. Ce devrait être un tribunal et non pas un ministre qui prenne les décisions relativement aux personnes disparues et à la présomption de décès.

Je n'ai malheureusement pas eu le temps d'en arriver à ma dernière question, mais j'en ai posé plusieurs, et vous pourriez peut-être y répondre.

[Texte]

**Mr. Fortier:** I think I can answer at least your general concern here. I was just consulting with my legal advisor, who tells me that there has been no consultation with provincial authorities. They feel that they are fully within their authority to legislate in this matter and there is no need to consult at this level.

**Ms Mitchell:** It does not answer quite a number . . . Have you consulted to have another opinion on it, which has perhaps a different point of view or is not representative of the department itself?

**Mr. Fortier:** In our legal counsel's opinion, such an opinion is not necessary, because they are very confident that they have authority to do so.

**Ms Mitchell:** I am not so sure that we are right on this. I would urge that we do have another opinion on it. I would like to move, Mr. Chairman, that we hear from Mr. Beaupré, for one. I would have hoped there had been someone else who could comment on this. Either that, or we delay the implementation of this particular section.

**The Chairman:** Are you making a motion, Mrs. Mitchell?

• 1645

**Ms Mitchell:** I am making a motion, in view of the fact that the officials and the Justice Department have not consulted with the provinces, and have not consulted with another contrary legal opinion, on this matter. Since we have one person here who has a different opinion, and who is quite willing to speak to it, I am moving that we ask to take a few minutes of his time—I will give up one round, if you like—to explain this. He apparently has expertise in this field.

**Mrs. Bertrand:** On a point of order, Mr. Chairman.

Monsieur le président, je ne suis pas une autorité juridique ou de droit constitutionnel, mais pour vous éclairer, il s'agit tout simplement d'un papier, d'un . . .

**The Chairman:** Excuse me, that is not a point of order.

**Mrs. Bertrand:** Just to say that I think there is a misunderstanding . . .

**The Chairman:** Yes, just to address a motion, which is a routine motion, we can deal with it, although the amendment is before us at the present time. It is the same situation as the situation raised by Mr. Malépart at the beginning of the meeting that, because we have closed on the witnesses, and we are in a clause by clause, we certainly can bring a witness forward and have that witness testify. Again, it requires the approval of the committee, and Ms Mitchell has requested that Mr. Beaupré be heard. Now, I am going to ask the members of the committee if that is their intention . . .

**Ms Mitchell:** Excuse me, I would give up five minutes of my time.

**The Chairman:** Yes. Do we want a recorded vote on this?

[Traduction]

**M. Fortier:** Je pense pouvoir au moins donner une réponse à la question qui vous préoccupe le plus. Je viens de consulter mon conseiller juridique, et il me dit que l'on a pas du tout consulté les autorités provinciales. Il semblerait que le gouvernement pense pouvoir légiférer dans ce domaine et qu'il n'ait pas jugé utile de consulter les provinces à cette étape-ci.

**Mme Mitchell:** Cela ne réponds pas à plusieurs . . . Avez-vous consulté d'autres intéressés, qui ont peut-être des points de vue différents et qui ne représentent pas le ministère lui-même?

**M. Fortier:** De l'avis de notre conseiller juridique, cela n'est pas nécessaire. Les gens du ministère sont convaincus qu'ils ont l'autorité pour agir comme ils le font.

**Mme Mitchell:** Je n'en suis pas si sûre. Je vous encourage vivement à demander conseil à d'autres. Monsieur le président, je proposerais que l'on demande l'avis de M. Beaupré, entre autres. J'aurais aimé que quelqu'un d'autre se prononce là-dessus. Ou alors, nous pourrions peut-être réserver cet article.

**Le président:** Est-ce là une motion que vous proposez, madame Mitchell?

**Mme Mitchell:** Je le propose parce que les fonctionnaires et le ministère de la Justice n'ont pas consulté les provinces, n'ont pas consulté d'autres conseillers juridiques qui ont une opinion contraire. Il y a une personne ici présente qui a une opinion contraire et qui est prête à parler de cette question, alors je propose que nous y consacrons quelques minutes, et je suis prête à céder mon tour. Il a de l'expertise dans ce domaine.

**Mme Bertrand:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Mr. Chairman, I am not a legal expert or an authority on constitutional law, but it is just a question of a paper, of a . . .

**Le président:** Je suis désolé, mais cela n'a pas trait au Règlement.

**Mme Bertrand:** Je pense qu'il y a un malentendu . . .

**Le président:** Oui, il est possible de parler sur une motion courante, même si l'amendement est à l'étude. La situation est la même que celle soulevée par M. Malépart au début de la réunion, à savoir, que même si nous sommes à l'étude article par article, il est encore possible de faire comparaître un témoin. Il faut l'approbation du Comité, et madame Mitchell a demandé la comparution de M. Beaupré. Je demande aux membres du Comité s'ils veulent . . .

**Mme Mitchell:** Excusez-moi, je suis prête à céder cinq minutes.

**Le président:** Oui. Faut-il un vote nominal?



[Text]

**M. Malépart:** Une information, monsieur le président. La motion sera-t-elle discutée maintenant?

**The Chairman:** Yes.

**M. Malépart:** D'accord.

**The Chairman:** I will ask the clerk then to read the names.

**The Clerk of the Committee:** Mrs. Bertrand.

**Mme Bertrand:** Puis-je m'exprimer sur la motion, monsieur le président?

Can I speak on the motion?

**The Chairman:** No. For whether we are going to allow Mr. Beaupré to be heard.

**Mrs. Bertrand:** Yes, but can I speak on that motion?

**The Chairman:** Yes, if you like.

**Mme Bertrand:** Pour continuer ce que j'avais à dire tout à l'heure, ce dont il s'agit dans l'article, c'est tout simplement d'un papier, d'un certificat émis par le ministre pour fins d'allocations familiales. Il ne s'agit pas d'un certificat de décès que seul le médecin légiste est habilité à émettre. Je ne sais pas si c'est la même chose dans toutes les provinces, mais au Québec, seul le médecin légiste peut émettre un certificat de décès.

Je voudrais aussi ajouter que cette disposition de la loi est comparable à celle qui existe, comme vous l'avez dit . . .

**Une voix:** Sécurité de la vieillesse.

**Mme Bertrand:** . . . pour la sécurité de la vieillesse, et au Régime de pensions. Merci.

**The Chairman:** Yes.

**Mme Bertrand:** Au Régime de pensions le certificat existe depuis 1966 et n'a jamais été contesté; pour la Sécurité de la vieillesse, il existe depuis 1984 et je ne crois pas qu'il y ait eu de contestation.

Je pense donc, M<sup>me</sup> Mitchell, que vous faites allusion à ce certificat officiel qui est émis par le médecin légiste d'une province. Il ne s'agit pas du tout de la même chose dans cette loi.

**The Chairman:** What we will do before we get into further discussion—the vote is at 5 p.m. I think perhaps we should recess now, and come back after the vote is finished. Mr. Turner?

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** On procedure for the rest of the day: I understand we agreed that by 6 p.m. today, all the clauses will be called for.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Is this still in order?

**The Chairman:** That is still in order.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thank you.

**The Chairman:** We will come back, as soon as we can, after the vote is finished.

[Translation]

**Mr. Malépart:** I would like clarification, Mr. Chairman. Will Mr. Beaupré's motion be discussed now?

**Le président:** Oui.

**Mr. Malépart:** Fine.

**Le président:** Je demanderais au greffier de lire les noms.

**Le greffier du Comité:** Madame Bertrand.

**Mrs. Bertrand:** Can I speak to the motion, Mr. Chairman?

Puis-je m'exprimer sur la motion?

**Le président:** Non. Il s'agit de la comparution de M. Beaupré.

**Mme Bertrand:** Oui, mais puis-je m'exprimer sur cette motion?

**Le président:** Oui, si vous le voulez.

**Mrs. Bertrand:** To continue what I was saying a moment ago, this section simply refers to a paper, or a certificate issued by the Minister for the purposes of family allowance. It is not a death certificate, which only a medical expert can issue. I do not know whether the same thing applies in other provinces, but in Quebec only an expert in forensic medicine can issue a death certificate.

I would like to add that this provision is comparable to existing ones, as you have already said . . .

**An hon. member:** Old age security.

**Mrs. Bertrand:** . . . for old age security and pension plans. Thank you.

**Le président:** Oui.

**Mrs. Bertrand:** Certificates have been part of the pension plan since 1966 and have never been contested; and they have been part of old age security since 1984 and I do not believe there has been any dispute.

I therefore feel, Mrs. Mitchell, that you are referring to the official certificate, which is issued by the expert in forensic medicine for the province. This bill speaks of something quite different.

**Le président:** Avant d'aller plus loin dans les discussions, il faut dire que le vote est 17 h. Je pense qu'il faut prendre une pause maintenant et revenir après le vote. Monsieur Turner?

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** J'aimerais une précision sur la procédure. Je crois comprendre que nous sommes entendus de terminer l'étude article par article à 18 heures aujourd'hui.

**Le président:** Oui.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** C'est encore la situation?

**Le président:** C'est exact.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Merci.

**Le président:** Nous serons de retour aussitôt que possible après le vote.

[Texte]

• 1650

[Traduction]

• 1724

**The Chairman:** We are now back on clause 5 and the motion of Mrs. Mitchell to allow Mr. Beaupré to testify as a witness.

Mr. Hawkes, did you have something you wanted to say on this?

**Mr. Hawkes:** I have just a very brief intervention. I would encourage members to vote against it, not because I have anything against Mr. Beaupré or his sense of advice, but I do consider Mrs. Mitchell as a sufficient vehicle for it. I really do want to indicate as strongly as I can that we have to be careful of the precedents. If we go through a process and we commit to clause by clause then we cannot continually be breaking that, committee after committee after committee. As I say, if there was no vehicle—but I think members have the responsibility in clause by clause to be the vehicle for information. I would just urge members to vote against it.

• 1725

**The Chairman:** Is there further debate on this motion? If not, are we ready for the question? A recorded vote has been requested, so I will ask the clerk to read the names.

**Mr. Hawkes:** On a point of order, Mr. Chairman; I appreciate the spirit with which the vote count was interrupted and Mr. Malépart was allowed to vote but again, the precedents could be very important on other occasions.

**The Chairman:** We will strike his name. It is a good point. Mr. Malépart.

**M. Malépart:** Monsieur le président, je comprends que je prends de la place, mais je n'aurais jamais pensé que des députés conservateurs voulaient m'empêcher de voter. Vraiment, c'est scandaleux!

**Mr. Hawkes:** Not if you are on time, Mr. Malépart.

Amendment negatived; Nays: 10; Yeas: 1

**The Chairman:** We are now on the amendment of Mr. Malépart. Mr. Malépart?

**M. Malépart:** Monsieur le président, nous sommes un nouveau comité et nous avons une nouvelle formule de comités. On a eu le Comité McGrath, et le premier ministre nous a promis que ces comités allaient donner plus de pouvoirs aux députés. Mais quand je vois tous ces moutons ramper à genoux et suivre des directives, je trouve que c'est vraiment gênant.

A deux reprises, on a refusé à des témoins de se faire entendre. Dieu merci, on a encore le droit de parole. On n'est pas en Russie. Il reste deux députés de l'opposition qui ont le droit de parole, mais si on avait la possibilité de nous faire taire, on le ferait.

Monsieur le président, je vais rappeler aux nouveaux députés qui ne savent même pas de quoi on parle, qu'on discute

**Le président:** Revenons maintenant à l'article 5 et à la motion de M<sup>me</sup> Mitchell demandant que nous invitions M. Beaupré à comparaître devant le Comité.

Monsieur Hawkes, aviez-vous quelque chose à dire à ce propos?

**M. Hawkes:** Je n'aurai qu'une brève intervention à faire. J'encouragerais les membres du Comité à rejeter cette motion, non pas que j'aie quelque chose contre M. Beaupré ou contre ses conseils, mais je pense que M<sup>me</sup> Mitchell est tout à fait en mesure de nous expliquer elle-même le point de vue de M. Beaupré. J'insiste sur le fait qu'il faut tenir compte des précédents. Si nous nous entendons sur une étude article par article, il ne faut pas toujours briser notre entente, comité après comité. S'il n'y a pas d'autres moyens—j'estime qu'il relève des membres de transmettre des renseignements quand nous sommes à l'étude article par article. J'exhorte les membres de voter contre cette motion.

**Le président:** Y a-t-il d'autres discussions sur cette motion? Sinon, sommes-nous prêts à passer au vote? On a demandé un vote nominal, alors je demanderais au greffier de lire les noms.

**M. Hawkes:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. On a fait preuve de bonne volonté en interrompant le vote et en permettant à M. Malépart de voter, mais les précédents pourraient être très importants à l'avenir.

**Le président:** Nous allons rayer son nom. Vous avez raison. Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, I realize that I take up space, but I would never have believed that the Conservatives would wish to prevent me from voting. It is really scandalous.

**M. Hawkes:** Il faut être à l'heure, monsieur Malépart.

L'amendement est rejeté: Contre: 10; Pour: 1

**Le président:** Passons à l'amendement de M. Malépart. Monsieur Malépart?

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman, we are a new committee and we have a new type of committee. We had the McGrath committee and the Prime Minister promised us that these committees would give more power to Members of Parliament. But when I see all these sheep fall on their knees and follow his orders, I find it really annoying.

On two occasions we have refused to hear witnesses. Thank God we still have the right to speak. We are not in Russia. There are still two opposition members who have the right to speak, but if it were possible to silence us, they would do so.

Mr. Chairman, I would like to remind the new members who do not know what we are talking about, that we are



*[Text]*

d'un amendement à l'article 5, qui aurait pour conséquence de rendre la loi un peu plus humaine. Dans son ensemble, le projet de loi C-70 est un projet de loi inhumain, non seulement au niveau de la désindexation des allocations familiales, mais surtout à cause du pouvoir discriminatoire qu'on accorderait au ministre d'émettre des certificats de décès. Avec l'amendement que je propose, ce pouvoir discriminatoire ne pourrait être mis à la disposition du ministre que cinq ans après la disparition des enfants.

• 1730

J'aimerais vous rappeler les propos d'une personne qui vit présentement le problème. Il s'agit de M<sup>me</sup> Sirois-Métivier que vous avez refusé d'entendre. C'est une mère dont l'enfant est disparu. Elle disait à la presse que ce n'était pas tellement à cause de son chèque d'allocations familiales qu'elle se battait contre ce projet de loi-là, mais parce qu'elle avait encore espoir que son enfant était vivant. Elle espère encore que son enfant est vivant et elle ne voudrait qu'aucun ministre vienne décider à sa place que son enfant est décédé. C'est cet aspect-là des choses que M<sup>me</sup> Sirois-Métivier aurait voulu expliquer. Elle aurait voulu vous faire comprendre que les mots, les textes qui sont là, c'est une chose, mais que la réalité de la vie, c'est autre chose.

Imaginez-vous que la situation vous arrive un jour, qu'un de vos enfants disparaisse! Imaginez-vous le chagrin et la douleur que vous auriez. Imaginez-vous que vous espérez faire des recherches, qu'il y a la police, la famille et ainsi de suite et que, tout à coup, un bon matin, vous recevez par la poste un certificat du ministre qui vous dit: J'ai décidé que votre enfant était présumé décédé.

Imaginez-vous une autre façon de procéder. Un fonctionnaire du ministère vous appelle et vous dit: Eh bien, cela fait six mois que votre enfant est disparu; le ministre aurait le goût de vous envoyer un certificat pour vous dire qu'il pense que votre enfant est décédé. Voulez-vous l'avoir tout de suite ou dans six mois? C'est ce que M<sup>me</sup> Sirois-Métivier voulait vous expliquer et vous avez refusé de l'entendre.

On a démontré très clairement tout à l'heure que si un enfant est hospitalisé pendant trois, quatre ou cinq ans, on ne coupe pas les chèques d'allocations familiales même si cet enfant est logé et nourri par la société. On sait que c'est gratuit dans les hôpitaux, mais on continue de verser les chèques d'allocations familiales parce qu'on présume que l'enfant est encore à la charge de la famille qui a des dépenses reliées à l'hospitalisation de l'enfant. Si on s'oppose à cet amendement-là, c'est qu'il y a très peu de cas. Il y a peut-être 10 cas par année de disparition d'enfants, pour toutes sortes de raisons. Mais pensez donc au traumatisme et à l'aspect moral de la situation. Pensez aux conséquences et aux coûts. La recherche d'un enfant entraîne des coûts. Si cela n'arrivait qu'à des familles riches, on se dirait que le coût ne compte pas, mais ce n'est pas une question de richesse. L'enfant de n'importe qui peut disparaître.

Il en coûterait très peu à l'État si on adoptait cet amendement. Pendant ce temps, la Loi de l'impôt sur le revenu permet à des multinationales qui ont des difficultés, d'épargner jusqu'à

*[Translation]*

currently discussing an amendment to section 5, which aims at making the law more humane. Bill C-70 is basically an inhumane law, not only because of the deindexation of family allowances, but because of the discriminatory powers that are given to the Minister in the issuance of death certificates. Under my amendment, this discriminatory power would not be available to the Minister until five years after the child's disappearance.

I would like to remind you of the words of a person who is currently living with this problem. I am referring to Mrs. Sirois-Métivier, whom you refused to hear. She is a mother whose child has disappeared. She told the press that she was not fighting this bill because of her family allowance cheque, but because she still had the hope that her child is alive. She still hopes that her child is living and she does not want any Minister to come and decide for her that her child is dead. That is what Mrs. Sirois-Métivier wanted to explain. She wanted to make you understand that words and text are one thing, but that reality is another.

Imagine that one day one of your children disappeared. Imagine the grief and upset that you would feel. Imagine how you would search everywhere, how the police would be involved, your family and so forth, and then suddenly one fine morning you receive in the mail a Minister's certificate stating that your child is presumed dead.

Now imagine another way of proceeding. A departmental employee could phone you and say: Your child disappeared over six months ago and the Minister would like to send you a certificate to say that he believes your child is dead. Would you like it now or in six months? This is what Mrs. Sirois-Métivier wanted to explain to you and you refused to listen to her.

A short while ago it was clearly explained that if a child is hospitalized for three, four or five years, family allowance cheques are not cut even if the child's room and board are paid for by society. We know that he receives this free of charge in the hospitals, yet we continue to pay family allowance cheques because we presume that the child is still dependent on the family and they have expenses relating to the child's hospitalization. We are opposed to this amendment because there are very few cases. There are perhaps 10 cases a year of children disappearing, for all sorts of reasons. But think of the trauma and the moral aspect of the issue. Think of the consequences and the costs. Even the search for the child involves costs. If this only happened in rich families, you would say that the cost does not count, but it is not a question of wealth. Anyone's child may disappear.

It would cost very little for the government to adopt this amendment. Just recently, the Income Tax Act enabled multinationals in difficulty to save up to \$1 billion. In this

## [Texte]

1 milliard de dollars. Mais dans ce cas-ci, on compte les sous. Dans la société, l'enfant est important. Nous sommes tous ici des pères ou des mères de famille, je crois, et nous savons de quoi nous parlons. Si on s'arrête cinq minutes, on sait quels seraient nos sentiments si cela nous arrivait.

Monsieur le président, je ne parlerai plus d'ici la fin pour permettre à chacun et chacune de s'exprimer, mais j'implore les députés conservateurs. Nous avons l'occasion de poser un geste humain et aussi de créer un précédent, c'est-à-dire de donner aux députés le pouvoir d'adopter des motions et de dire aux ministres et aux fonctionnaires: Nous représentons l'ensemble de la population; à nous tous, nous représentons plus de gens que le ministre à lui seul; voici la volonté des parlementaires. J'ose espérer que c'est ce qui va arriver.

• 1735

**The Chairman:** Mr. Malépart, Mrs. Mitchell, and Mrs. Bertrand.

**Ms Mitchell:** I am just becoming an instant lawyer, Mr. Chairman.

**Mr. Hawkes:** Just on a point of order, Mr. Chairman, is the motion in order? Again, does it not affect the Royal Prerogative?

**The Chairman:** No, this motion is in order. The motion currently before us is in order.

**Mr. Hawkes:** Thank you. Sorry.

**Ms Mitchell:** The motion is on Mr. Malepart's...

**The Chairman:** Yes, Mr. Malepart's amendment.

**Ms Mitchell:** Okay. I wanted to just continue with some of the points that refer to this jurisdictional question. I am just going to go over some of the notes I have here. Certificates of Presumption of Death are a provincial matter and it is up to a judge to make a decision. Mr. Beaupré looked at six acts, as I said earlier, applying to a number of provinces. In all cases, there is this seven-year common-law rule or a person must have proof of death in order to go to the courts to have a person declared dead. The onus is on the person.

Now, this is much stronger than the Minister having the discretion in his own opinion without reference to anyone to decide whether or not a person is dead. It is quite different than the provincial provisions. In particular, the Ontario and New Brunswick acts say that no person has the authority to issue any document that purports to be a certificate of death other than the certificate provided for under this act. There again, it very definitely states it. In Ontario and New Brunswick, it must be under the provincial act.

Another point is that the Minister's power to spend money seems to be linked to the fact that there should be a certificate of death. Again, this is a question that is challenged, too. It is not ancillary to spending monies for the Minister. The two things do not have to be related. In the opinion of Mr. Beaupré again, the provincial jurisdiction is exclusive. The common law

## [Traduction]

case, we are counting pennies. In society, children are important. I believe that all of us here are fathers or mothers and we know what we are talking about. If you stop and think about it for five minutes, you know what your feelings would be if this happened.

Mr. Chairman, I will not talk any longer in order to permit everyone to express their points of view, but I implore the Conservatives to remember that we have an opportunity to act humanely and to create a precedent. This is an opportunity for members to adopt motions and to say to Ministers and other officials: We represent all of the population; together, we represent more people than the Minister alone; and this is our will. I dare to hope that you will do so.

**Le président:** M. Malépart, M<sup>me</sup> Mitchell puis M<sup>me</sup> Bertrand.

**Mme Mitchell:** Monsieur le président, je suis en train de devenir une juriste instantanée.

**M. Hawkes:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement: la motion est-elle recevable? Là encore, est-ce que ça ne met pas en cause la prérogative royale?

**Le président:** Non, cette motion est recevable. La motion dont nous sommes saisis est recevable.

**M. Hawkes:** Merci. Excusez-moi.

**Mme Mitchell:** C'est une motion sur l'amendement de M. Malépart...

**Le président:** Oui, l'amendement de M. Malépart.

**Mme Mitchell:** D'accord. Je voulais revenir sur l'aspect juridiction de la question. J'ai des notes sous les yeux et je vais les passer en revue. Les certificats de présomption de décès sont des documents provinciaux, c'est au juge de prendre une décision. M. Beaupré a étudié six lois différentes, comme je l'ai dit, qui sont en vigueur dans plusieurs provinces. Dans tous les cas, il y a cette règle de sept ans dans la *common law* ou à défaut, il faut avoir une preuve de décès pour obtenir qu'un tribunal déclare une personne décédée. C'est à l'intéressé de faire les démarches.

Maintenant, cette disposition ne se contente pas de permettre au Ministre de se former une opinion personnelle et de décider qu'une personne est décédée ou pas, sans se référer à qui que ce soit. Cela est très différent des dispositions provinciales. En particulier, l'Ontario et le Nouveau-Brunswick prévoient que personne n'a le pouvoir de délivrer un document qui peut être considéré comme un certificat de décès, à l'exception du certificat prévu par cette loi. C'est très défini. En Ontario et au Nouveau-Brunswick, cela relève forcément d'une loi provinciale.

D'autre part, on semble établir un lien entre la possibilité pour le Ministre de dépenser des fonds et l'existence d'un certificat de décès. Là encore, c'est une position qui est contestée. Cela ne dépend pas de la possibilité de dépenser des fonds. Les deux choses ne sont pas forcément liées. M. Beaupré estime que la juridiction provinciale est exclusive. La



## [Text]

rule says that the Supreme Court of the province has the authority to... I not quite sure what my point was there. Sorry. My law is breaking down a little bit here.

Then there is the whole question of discretionary powers. Under this bill, considerable discretion is given to the Minister. It is a conflict of interest in a way, because the person who holds the purse should not really be given the power to determine the death of a person in order to discontinue benefits. There is a conflict there. The bill also denies the burden of proof. Under the provincial law as I understand it, there must be the proof given, definite proof. Here, there is no proof required. It is unclear who can challenge the Minister. It is a personal judgment really, without a burden of doubt.

There is far too much discretion given to the Minister in this matter. There is another argument for retaining provincial jurisdiction in order to decide presumption of death. There should be opportunity for both sides to argue this in the court. There again, this is why, under the provincial jurisdiction, this matter would give opportunity for both. There is no provision for it in this act.

Also, it denies uniformity in the law. The Uniform Presumption of Death Act was agreed to by all governments, including the feds. This was in 1977. The federal government and all the provinces agreed that there would be uniformity in the law regarding presumption of death act. This bill denies the federal agreement that was part of the act. The Uniform Presumption of Death Act was passed in 1976. The federal government has the responsibility under the Constitution to promote uniformity of the law in this regard.

• 1740

Without being a lawyer again, it seems pretty evident that we are on very, very questionable grounds. I am concerned that we have not had the outside opinion to deal with this, particularly from the provincial point of view. I would state again that I really do not think it is necessary to put this in. There are ways of achieving what I think the intent of this clause is, which is for the Minister to be able to suspend payment after a certain period and have a nice tidy way of dealing with it from an administrative point of view. I am quite sure you can do that without getting involved in taking over what is really the role of the province under our Constitution. Just because it was done in one case with the Old Age Security does not justify it. It could be challenged in the courts.

**The Chairman:** Mr. Fortier, did you want to say something?

**Mr. Fortier:** Mr. Chairman, I might make a few comments which might alleviate Ms Mitchell's concerns about this provision. First of all, when the Canada Pension Plan was introduced it contained a similar provision. These provisions were discussed and developed in conjunction with the provinces. I mean the provisions we are proposing are exactly similar to the ones contained in CPP. The point is that we have

## [Translation]

règle de *common law* prévoit que la Cour suprême de la province a le pouvoir de... Je ne me souviens pas de ce que j'allais en déduire, excusez-moi, mes compétences juridiques sont en train de chanceler.

Vient ensuite toute la question des pouvoirs discrétionnaires. Ce Bill accorde un pouvoir discrétionnaire considérable au Ministre. D'une certaine façon, c'est un conflit d'intérêts, car ce n'est pas la personne qui tient les cordons de la bourse qui devrait pouvoir déterminer qu'une personne est décédée pour cesser de verser les allocations. Il y a un conflit. Le Bill élimine également le fardeau de la preuve. Aux termes de la loi provinciale, une preuve doit être établie, une preuve absolue. Ici, aucune preuve n'est requise. On ne sait pas très bien qui est autorisé à contester la décision du Ministre. En fait, c'est une décision personnelle, qu'on ne met pas en doute.

On accorde beaucoup trop de pouvoir au Ministre, et il y a une autre bonne raison de laisser la décision sur la présomption de décès aux autorités provinciales. Les deux parties devraient pouvoir défendre leur cause devant un tribunal. Là encore, dans le cadre de la juridiction provinciale, c'est possible. Dans cette loi, rien n'est prévu.

Cette loi va également à l'encontre de l'uniformité de la loi. La Loi sur l'uniformisation de la présomption de décès a été acceptée par tous les gouvernements, y compris le gouvernement fédéral. Cela remonte à 1977. Le gouvernement fédéral et toutes les provinces se sont mis d'accord pour uniformiser les lois sur la présomption de décès. Ce Bill revient sur la position fédérale dans le cadre de cette loi. La Loi sur l'uniformisation de la présomption de décès a été adoptée en 1977. D'après la constitution, le gouvernement fédéral est chargé de veiller à l'uniformité de la loi.

Je le répète, je ne suis pas avocate, mais il me semble évident que nous sommes sur un terrain très incertain. Ce qui m'ennuie, c'est que nous n'avons pas eu, sur ce projet, d'opinion de l'extérieur, en particulier des provinces. Je le répète, à mon avis, il n'est pas vraiment nécessaire d'inclure cela. Il y a moyen de parvenir aux objectifs de cet article, si je les comprend bien, en permettant au Ministre de suspendre les paiements après une certaine période, ce qui constitue une solution tout à fait satisfaisante du point de vue administratif. Je suis certaine qu'on peut le faire sans s'ingérer dans un domaine qui, aux termes de notre Constitution, relève des provinces. Ce n'est pas parce que cela a été fait pour la sécurité de la vieillesse que c'est justifié. Ces dispositions pourraient être contestées devant les tribunaux.

**Le président:** Monsieur Fortier, vous avez quelque chose à dire?

**M. Fortier:** Monsieur le président, j'ai quelques observations à faire qui pourront peut-être rassurer M<sup>me</sup> Mitchell. Pour commencer, quand le Régime de pensions du Canada a été mis en place, il contenait une disposition comparable. Ces dispositions ont fait l'objet de discussions et ont été préparées en collaboration avec les provinces. Autrement dit, les dispositions que nous proposons aujourd'hui sont tout à fait semblables à

[Texte]

never received any indication that provinces were concerned that we were trampling over their jurisdiction. That is one point I would like to make in relation to the discussion around the table.

The second point is that the provisions that we are proposing to introduce are subject to appeal provisions. If the parents were concerned about the fact that maybe their rights were being transgressed, if you want, they have the right to appeal.

**Ms Mitchell:** Just on that point, I would think if the provinces were involved in the discussions around CPP, that supports what I am saying. Again, it seems to me that it is overruling the rights of the provinces. I would question very strongly whether this should be proceeded with until there is consultation and agreement with the provinces. If you have not consulted with them . . . I am sure they have lots of things to do. They are probably not even aware this is in the bill. It would not surprise me that there have not been any objections because they probably do not even know about it. I would really question whether this should go forward until at least that step is taken.

I am not trying to obstruct it just for the sake of obstruction. I really think this would be sound practice, and particularly since this government is so firm about provincial rights.

**The Chairman:** Thank you, Ms Mitchell. Mrs. Bertrand, did you wish to say something on this?

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, merci. Je voulais parler sur l'amendement de M. Malépart, et je veux lui signaler que nous sommes obligés d'être contre parce que cette limite de temps de cinq ans, qu'il met, ça rendrait la loi encore plus restrictive qu'elle ne l'est actuellement, si elle l'est. Cela veut dire que . . . supposons que l'enfant serait retrouvé décédé, enfin les preuves de décès arriveraient au bout de deux ans, trois ans et quatre ans, il faudrait attendre votre cinq ans pour pouvoir émettre ce certificat de décès.

**M. Malépart:** Mais c'est le contraire. Ce n'est pas tellement le certificat de décès de cinq ans, parce que le certificat de décès je pense qu'il a été prouvé qu'il ne sert à rien à part de classer le dossier au sein du ministère . . . Mais c'est que les parents pourraient recevoir pendant cinq ans les allocations durant la recherche et le gouvernement pourrait, à partir de la date du . . . au moment où il y a l'avis du décès, cesser les allocations familiales. Ce n'est pas de la rendre plus restrictive, je pense.

**The Chairman:** Excuse me, Mrs. Bertrand. Mr. Fortier, did you want to say something?

**Mr. Fortier:** Yes, I have a point of clarification. My understanding of the proposed amendment by Mr. Malépart, as worded, would not extend authority to pay family allowances for the period of five years, as you have just suggested.

• 1745

**The Chairman:** M<sup>me</sup> Bertrand, do you wish to continue?

**Mme Bertrand:** Si je vous comprends bien, monsieur Malépart, les versements seraient poursuivis pendant cinq ans.

[Traduction]

des dispositions qui existent dans le RPC. En fait, aucune province ne s'est jamais inquiétée de nous voir nous ingérer dans sa juridiction. C'est une observation intéressante dans le cadre de cette discussion.

D'autre part, les dispositions que nous voulons mettre en place peuvent toujours faire l'objet d'un appel. Si les parents pensent que leurs droits n'ont pas été respectés, ils peuvent faire appel.

**Mme Mitchell:** À ce sujet, si les provinces ont participé aux discussions sur le RPC, cela renforce ce que je viens de dire. Encore une fois, je pense que cela revient à empiéter sur les droits des provinces. Je pense que nous ne pouvons pas prendre ces dispositions avant d'avoir consulté les provinces et obtenu leur accord. Si vous ne les avez pas consultées . . . Je suis certaine qu'elles ont beaucoup de choses à faire. Elles ne sont probablement pas au courant de cette disposition. Je ne serais pas surprise qu'elles n'aient pas protesté parce qu'elles n'étaient pas au courant. À mon avis, le moins que nous puissions faire, c'est de consulter les provinces avant d'adopter cette disposition.

Je ne veux pas faire de l'obstruction gratuite, mais je suis vraiment convaincue que ce serait une bonne chose, d'autant plus que ce gouvernement insiste beaucoup sur les droits des provinces.

**Le président:** Merci, madame Mitchell. Madame Bertrand, vous aviez quelque chose à dire à ce sujet?

**Mrs. Bertrand:** Mr. Chairman, thank you. I want to talk about Mr. Malépart's amendment and I am sorry that we have to vote against it because of this five-year time limit. This would make the act still more restrictive than it is. I mean that . . . Let us suppose that the child is found dead, or at least that proof of death is obtained after two, three or four years. They will have to wait the full five years to get the certificate.

**Mr. Malépart:** It is the opposite. It is not a matter of death certificate after five years because we have established, I think, that this death certificate is nothing but an internal document on file in the department. But for five years, as long as the search goes on, the parents would get the allowance, and the allowance would stop when there is a notice of death. This does not make things more restrictive.

**Le président:** Excusez-moi, madame Bertrand. Monsieur Fortier, vous aviez quelque chose à dire?

**M. Fortier:** Oui, une précision. Si j'ai bien compris l'amendement de M. Malépart, il ne prolonge pas le versement des allocations familiales pour une période de cinq ans, comme vous venez de le dire.

**Le président:** Madame Bertrand, désirez-vous continuer?

**Mrs. Bertrand:** If I understand you correctly, Mr. Malépart, payments would continue for a five-year period.



*[Text]*

**M. Malépart:** Tel que le projet de loi est écrit, la période peut varier selon le bon jugement de tous et chacun. Je suggère donc qu'après cinq ans, le ministre émette le certificat de décès. Bien que, d'après moi, il n'a pas à émettre de certificat de décès. J'apporte un autre amendement. On pourrait tout simplement le retirer et étudier à nouveau cet aspect du projet de loi. Si un enfant meurt et qu'il y a un certificat de décès d'émis par le médecin légiste, il n'a pas besoin du certificat de décès du ministre. C'est automatique. Mais, si au bout de cinq ans ou de sept ans, on n'a pas trouvé l'enfant disparu, il est évident que sur le plan humain, la peine est moins grande que d'être avisé tout de suite de la présomption du ministère.

**M. Fortier:** Autre point de clarification, monsieur le président. Si je comprends l'amendement, dans le cas d'une personne portée disparue, cet amendement ferait attendre pendant cinq ans avant de régler la question. La formulation de l'amendement permettra au ministre de régler la question immédiatement avec les parents qui seraient venus le rencontrer pour régler la situation. À mon avis, cette proposition ne ferait que retarder le règlement.

**M. Malépart:** Vous parlez de régler le paiement mais le certificat ne fait que régler le dossier . . .

**M. Fortier:** Un point de clarification . . .

**The Chairman:** The time is up. Mr. Hawkes.

**Mr. Hawkes:** My intervention is very much like Mr. Fortier's. I understand Mr. Malépart's concern—and I think it is genuine—that situations of this kind are very difficult and should be dealt with using the maximum flexibility. The way the clause is now written provides that kind of discretion across every conceivable situation, and Mr. Malépart's would make the process much more rigid and much more bureaucratic, and that was my concern in reading it.

You remove the elements of choice if we accept this amendment, and it is my own view that removing that choice from the hands of the Minister creates a system which is less humane and less positive for the parents. I think it is the parents who are experiencing the difficulty, and therefore I would urge members to vote against the amendment.

**The Chairman:** Mr. Turner.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Just briefly, Mr. Chairman, I just want to remind the committee that in the bill as it now reads in clause 5, I think the words, "beyond a reasonable doubt" should not be underestimated and in fact should be underlined. I think when one interprets that literally, then if the Minister is sure beyond a reasonable doubt that someone is deceased, then the certificate should be issued and not wait a period of three, four, five years.

I think it is true in a court of law that if you are found guilty beyond a reasonable doubt—we hear this constantly and I think it is quite clear that it eliminates any doubt concerning death—so I, too, cannot support the five year question.

*[Translation]*

**Mr. Malépart:** As the bill has been drafted, the period may vary according to the discretion of every Tom, Dick and Harry. So I suggest that the Minister issue the death certificate after five years. Even though, in my opinion, it is not up to him to issue a death certificate. I would like to move another amendment. We could simply withdraw this and study this aspect of the bill again. If a child dies and a death certificate is issued by a forensic medicine specialist, there is no need for a certificate to be issued by the Minister. But if a child still has not been found after five or seven years, it would obviously be more considerate and less hurtful to advise the parents then rather than immediately after the child's disappearance of the presumption of death by the department.

**Mr. Fortier:** Another clarification, Mr. Chairman. If I understand the amendment correctly, in the case of a missing person, there would be a five-year waiting period before a decision was taken. The amendment's wording would allow the Minister to settle the matter immediately with parents who come to him for this purpose. In my opinion, this proposal would only delay the settlement.

**Mr. Malépart:** You are talking about settling the matter of payments but the certificate only closes the case . . .

**Mr. Fortier:** On a point of clarification . . .

**Le président:** Votre temps est écoulé. Monsieur Hawkes.

**M. Hawkes:** Mon intervention ressemble beaucoup à celle de M. Fortier. Je comprends la préoccupation de M. Malépart . . . Et je pense qu'elle est sincère . . . Quand il dit que ces situations sont très délicates et devraient pouvoir être traitées avec la plus grande souplesse possible. Le libellé actuel de l'article permet d'agir avec la plus grande discrétion en réponse à toutes les situations imaginables, alors que l'amendement proposé par M. Malépart rendrait la procédure beaucoup plus rigide et plus bureaucratique, et c'est cela qui m'a frappé quand je l'ai lu.

Si nous acceptons cet amendement, nous enlèverons au ministre la possibilité d'agir selon sa discrétion, et je suis d'avis que si l'on retire la possibilité de choisir au ministre nous allons créer un système qui sera beaucoup moins humain et moins sensible à l'endroit des parents. Je pense que ce sont les parents qui doivent assumer ces difficultés, et j'enjoins donc les membres du comité à voter contre l'amendement.

**Le président:** Monsieur Turner.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Très brièvement, monsieur le président, j'aimerais simplement rappeler aux membres du comité qu'il ne faudrait pas sous estimer l'importance des mots hors de tout doute raisonnable dans l'article 5, et qu'on devrait de fait les souligner. Pris au sens propre, ces mots signifient que si le ministre conclut hors de tout doute raisonnable que quelqu'un est décédé, le certificat devrait alors être émis au lieu d'attendre trois, quatre, ou cinq ans.

C'est comme si un tribunal vous reconnaît coupable hors de tout doute raisonnable . . . Nous entendons cette expression constamment et il me semble manifeste qu'elle exclut tout doute qui pourrait encore planer sur la mort de la personne en

[Texte]

**The Chairman:** Thank you. Ms Mitchell.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Excuse me. I have a question on clause 7—a very short one. Will we have a chance to get to that, do you think?

**The Chairman:** No, it does not look like it. If you would like to put your question, I think we can entertain it and still have time for Ms Mitchell to pose her questions.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** It is very brief—for clarification, if I may. On the very last part here, people who are deemed to be residents in Canada. I am just curious to know about Canadian diplomats serving abroad, who may have a child born abroad. Is that child deemed to be a resident of Canada for the purposes of this act?

• 1750

**Mr. Hagglund:** You have almost exactly hit upon the purpose of the provision. Right now that same clause prescribes circumstances in which a person absent indefinitely from Canada is deemed to be resident of Canada. That provision has been extended to cover the children of diplomats and other Canadians who are born abroad. The problem is that it is kind of stretching things to the breaking point to say a child who is born outside Canada is absent from Canada. In fact, it is a child who has never been in Canada.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** But they are deemed to be a resident of Canada under the act.

**Mr. Hagglund:** At the moment there is a regulation which does that. One of the purposes of throwing minor amendments into bills is to straighten out authorities where some question has arisen. A question has arisen as to whether you can really push the regulations we have right now that far. This would provide that authority directly by allowing us to deem those children to be resident.

**Mr. Turner (Ottawa—Carleton):** Thank you. Thanks very much, I appreciate that.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell.

**Ms Mitchell:** I will not take my four or five minutes. I just wanted to explain to Mr. Malépart that I will not vote in favour of this amendment. I hate to break our record, but I really prefer the other amendment, which in effect almost withdraws this section. I have explained the reasons why I do not feel we have had enough consultation to convince me we are right in giving this kind of power to the Minister, and that there should not be consultation with the provinces.

I would feel much better if we were working on a section which talked about presumption of disentitlement and if we designated the minimum period when family allowance could be continued to be paid, such as the six months now, with

[Traduction]

question... Je dois donc moi aussi m'inscrire en faux quant à la période de cinq ans.

**Le président:** Je vous remercie. Madame Mitchell.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je m'excuse. J'aimerais poser une très brève question sur l'article 7. Aurons-nous le temps de nous y rendre, à votre avis?

**Le président:** Il semblerait que non. Si vous aimeriez poser votre question, je pense que nous pourrions la prendre en considération et qu'il restera suffisamment de temps pour que M<sup>me</sup> Mitchell puisse poser ses questions.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Je serai très bref... Je demande une précision, si vous voulez. Ma question porte sur le tout dernier alinéa où il est question des personnes réputées résider au Canada. J'aimerais simplement en savoir plus long sur les diplomates canadiens qui sont en poste à l'étranger et dont les enfants naissent parfois dans d'autres pays. Un enfant né dans de tels circonstances serait-il réputé résider au Canada aux termes de cette loi?

**M. Hagglund:** Vous avez presque exactement mis le doigt sur le but de cette disposition. Dans la loi actuelle cet article prescrit les circonstances dans lesquelles une personne qui est absente du Canada indéfiniment est réputée résider au Canada. Cette disposition a été élargie afin d'inclure les enfants de diplomates et d'autres Canadiens qui naissent à l'étranger. Ce qui me gêne, c'est que se serait extrapoler un peu trop que de dire qu'un enfant né hors du Canada est absent du Canada. Il s'agit en fait d'un enfant qui n'a jamais résidé au Canada.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Mais il serait réputé résider au Canada aux termes de cette loi.

**M. Hagglund:** Il y a à l'heure actuelle un règlement qui a cet effet. Lorsque les amendements mineurs sont apportés à des projets de loi, c'est pour dissiper tout doute sur des points de droit. D'aucuns se demandent si les règlements peuvent être ainsi extrapolés. Cet amendement nous permettrait ainsi de considérer ces enfants résidents de plein droit.

**M. Turner (Ottawa—Carleton):** Merci. Merci infiniment.

**Le président:** Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Je ne vais pas épuiser mes quatre ou cinq minutes. Je voulais simplement expliquer à M. Malépart que je ne pourrai appuyer son amendement. Je suis désolée de devoir rompre notre solidarité, mais je préfère réellement l'autre amendement, qui supprime pratiquement tout cet article. J'ai déjà expliqué pourquoi j'estimais que les consultations n'avaient pas été assez poussées pour me convaincre, pour nous convaincre que nous devions accorder ce pouvoir au ministre, et que les provinces ne devraient pas être consultées.

Je préférerais un article où il serait question de présomption d'inadmissibilité, et qui imposait un délai minimum au versement continu des allocations familiales, comme les six mois prescrits, avec la possibilité de prolonger ce délai, et de



[Text]

flexibility for extending that time, and with appeal procedures for parents. The case then would become inactive as a presumption of disentitlement. We could use some other name if we wanted to give it that, and file it in the Department of Health and Welfare until the seven years was up, or until a missing child reappeared. For that reason, I do not really support this particular amendment.

**The Chairman:** Thank you. Are we ready for the question on Mr. Malépart's amendment? Do we wish a recorded vote on this?

**Mr. Gervais:** No.

Amendment negatived

**M. Malépart:** Monsieur le président!

**Le président:** Oui.

**M. Malépart:** J'ai un autre amendement de déposé. Tout le monde l'a reçu, en français et en anglais. Il dit que l'article 5, aux pages 3 et 4, du projet de loi C-70, soit amendé en supprimant les lignes 16 à 43 de la page 3 et les lignes 1 à 10 de la page 4. Dans la version anglaise, c'est aux lignes 20 à 47 de la page 3, et aux lignes 1 à 8 de la page 4.

Monsieur le président, je pense que les questions de tantôt montrent qu'on ne comprend pas l'interprétation des amendements. Chacun interprète la loi à sa façon. La meilleure façon de procéder est de retirer complètement cet article pour permettre aux gens du ministère de l'étudier et de nous retourner une proposition plus humaine. Chacun interprète les amendements et même l'article à sa façon. Je ne pense pas être assez éclairé pour adopter l'article 5 tel qu'il est présentement. Autant le retirer.

• 1755

**Ms Mitchell:** As I indicated earlier, I would support this amendment. I think it would be very sound.

I would like to ask . . .

**The Chairman:** First of all, I think I should say something first, Ms Mitchell. I cannot accept the amendment as being in order because the effect of the amendment is to delete the clause, and that can be achieved by voting against the clause on a vote. For that reason the amendment is duplicating what we would be doing on voting for or against clause 5. What it essentially does is eliminates all of clause 5 in the amendment, and that would be achieve if we voted against clause 5 in the vote on that particular clause.

**Ms Mitchell:** On a point of order, Mr. Chairman. I wonder if you or perhaps some of the committee members could clarify . . . suppose the government side really felt they wanted more information, more clarification on some of these points. If they are forced to vote now in favour of this motion we would not get that clarified. I am sure they do not want to vote against it. How can that be dealt with procedurally?

**The Chairman:** I think Mrs. Bertrand has a point of order that wants to make.

[Translation]

permettre aux parents d'interjeter appel. Puisque cette présomption d'inadmissibilité existerait, le dossier serait fermé. Une autre expression pourrait être utilisée, et le dossier pourrait être consigné au ministère de la Santé et du Bien-être social jusqu'à expiration du délai de sept ans, ou jusqu'à ce qu'on ait retrouvé l'enfant disparu. Ce sont pour ces raisons que je n'appuie pas l'amendement.

**Le président:** Merci. Pouvons-nous voter l'amendement de M. Malépart? Demandez-vous un appel nominal?

**M. Gervais:** Non.

L'amendement est rejeté

**Mr. Malépart:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Malépart:** I have tabled another amendment. It has been distributed to everyone, in French and in English. It states: that clause 5 of Bill C-70 be amended by striking out lines 16 to 43 on page 3 and lines 1 to 10 on page 4. In the English version, it is lines 20 to 47 on page 3, and lines 1 to 8 on page 4.

Mr. Chairman, I think that the questions raised earlier show that we do not know how amendments should be interpreted. Everyone interprets the law in his own way. I think the best thing to do would be to withdraw this section completely to allow department officials to study the matter and come back to us with a more humane proposal. Everyone interprets the amendments and even the article as he sees fit. I do not think I have been sufficiently enlightened to pass section 5 as it stands. It would be best to withdraw it.

**Mme Mitchell:** Comme je l'ai dit plus tôt, je serais en faveur de l'amendement. Je pense qu'il est excellent.

J'aimerais savoir . . .

**Le président:** Permettez-moi de dire quelque chose d'abord, madame Mitchell. Je vais devoir juger l'amendement irrecevable car il aurait pour effet de supprimer l'article, et cela peut se faire en votant contre l'article le moment venu. Pour ces raisons, l'amendement recoupe le résultat du vote sur l'article 5. Essentiellement, l'amendement supprime tout l'article 5, et nous arriverions au même résultat si nous votions contre l'article 5.

**Mme Mitchell:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Pourrais-je obtenir une précision, de vous ou de l'un des membres du comité . . . Supposons que les députés du gouvernement désirent réellement obtenir plus d'informations, plus de précisions sur certains de ces points. Si on les force maintenant à voter en faveur de cette motion nous n'obtiendrons jamais ces précisions. Je suis certaine qu'ils ne veulent pas voter contre. Comment pourrions-nous régler ce problème sur le plan de la procédure?

**Le président:** Je pense que M<sup>me</sup> Bertrand veut invoquer le Règlement.

[Texte]

**Mme Bertrand:** Monsieur le président, cela concerne le retrait de l'amendement que M. Redway a proposé cet après-midi. Nous y avons tous consenti, mais à condition que cela revienne en troisième lecture.

De deux choses l'une: ou bien on gardera l'article 5 tel qu'il est, ou bien le gouvernement apportera un petit amendement qui modifiera le libellé anglais. Le mot «certificat» pourrait être remplacé par un autre mot qui voudrait dire sensiblement la même chose, mais qui serait plus acceptable pour tout le monde.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Bertrand.

**Ms Mitchell:** Procedurally, what does that do now? Can we go out of committee without voting on this one way or the other and then bring it back in third reading?

**The Chairman:** No. We have got to proceed with voting, and it is at the discretion of the government as to whether they want to bring in an amendment at the report stage.

**Mr. Hawkes:** On a point of order, Mr. Chairman. It may have been the translation, but I thought I heard Mrs. Bertrand indicate a willingness to move a motion at this point. Was I correct or incorrect?

**Mme Bertrand:** Non, monsieur le président, parce que nous n'avons pas eu le temps de reformuler l'amendement. Ce serait au stade du rapport.

**Mr. Hawkes:** The government is telling us that if we pass clause 15, at report stage we can expect an amendment that would amend clause 15 and . . .

**Mrs. Bertrand:** No, no.

**The Chairman:** No. They may or may not submit an amendment at the report stage. They are considering an amendment at the report stage, but that may not happen.

**M. Malépart:** C'est cela, le problème. Cela pourra peut-être vous aider à vous endormir ce soir, mais on n'aura plus de recours lorsqu'on arrivera en troisième lecture si le gouvernement change d'idée. Le ministre ne s'engage même pas officiellement à apporter des modifications.

**Mr. Hawkes:** Members do have a right to move any amendment they so choose.

**The Chairman:** Yes.

Do we want a recorded vote on clause 5, Mr. Malépart?

**M. Malépart:** S'il vous plaît, monsieur le président.

**Mrs. Bertrand:** Yes.

• 1800

Clause 5 agreed to: yeas, 10, nays, 2

**The Chairman:** We will move to consideration of clause 6. It being after 6 p.m., we will now put the remaining clauses to a vote. Before we do so, Mr. Malépart, do you have something?

[Traduction]

**Mrs. Bertrand:** Mr. Chairman, my point concerns the withdrawal of the amendment moved by Mr. Redway this afternoon. We all agreed to it, on condition that it be raised again on third reading.

There are two options: Either clause 5 will remain as it is, or the government will introduce a minor amendment to modify the English wording. The word certificate could be replaced by another word which will have essentially the same meaning, but which would be more acceptable to everyone.

**Le président:** Merci, madame Bertrand.

**Mme Mitchell:** Mais comment cela se traduit-il sur le plan de la procédure? Pouvons-nous ne pas voter cet amendement en comité, mais le voter lors de la troisième lecture?

**Le président:** Non. Nous devons procéder au vote, et il appartient au gouvernement de décider de présenter ou non un amendement à l'étape du rapport.

**M. Hawkes:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Peut-être était-ce l'interprétation, mais j'ai cru que M<sup>me</sup> Bertrand était disposée à proposer une motion maintenant. Ai-je raison?

**Mrs. Bertrand:** No, Mr. Chairman, because we have not had time to redraft the amendment. It would have to be done at the report stage.

**M. Hawkes:** Les députés du gouvernement nous disent donc que si nous adoptons l'article 15, ils présenteront un amendement à l'étape du rapport qui modifierait l'article 15 et qui . . .

**Mme Bertrand:** Non, non.

**Le président:** Ce n'est pas cela. Ils présenteront peut-être un amendement à l'étape du rapport. Ils envisagent la possibilité de présenter un amendement à l'étape du rapport, mais ils peuvent décider de ne pas le faire.

**Mr. Malépart:** That is the problem. This may help us to rest easier tonight, but we will have no recourse if the government changes its mind when we get to third reading. The Minister has not even committed himself officially to bringing in an amendment.

**M. Hawkes:** Les députés ont le droit de proposer tous les amendements qui leur plaisent.

**Le président:** Oui.

Désirez-vous que le vote de l'article 5 se fasse par appel nominal, monsieur Malépart?

**Mr. Malépart:** If you please, Mr. Chairman.

**Mme Bertrand:** Oui.

L'article 5 est adopté: Pour: 10; Contre: 2

**Le président:** Nous allons passer à l'étude de l'article 6. Comme il est six heures passé, nous allons maintenant mettre les articles restant aux voix. Mais avant de ce faire, monsieur Malépart, vous vouliez prendre la parole?



*[Text]*

**M. Malépart:** L'article 6 permet au ministre, si jamais un fonctionnaire se trompe dans ses calculs, d'autoriser . . . C'est un bon article.

Ils font une bonne chose contre 10 mauvaises choses.

Clauses 6 and 7 agreed to

**The Chairman:** Shall the title carry?

Title agreed to on division

**The Chairman:** Shall Bill C-70 carry?

Bill C-70 agreed to: yeas, 10; nays, 2

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Malépart.

**M. Malépart:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Avant de partir, tous les membres du Comité voudront féliciter et remercier les fonctionnaires du ministère pour leur patience. Même si j'ai parfois été un peu dur à leur endroit, je crois que les fonctionnaires du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social sont des gens vraiment efficaces, et je suis persuadé que tous sont d'accord avec moi.

**M. Fortier:** Monsieur le président, il nous a fait plaisir, à mes collègues et à moi, de servir le Comité.

**The Chairman:** Shall I report Bill C-70 to the House?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you very much, ladies and gentlemen, for your patience and your constructive debate. Thank you. The meeting is adjourned.

*[Translation]*

**Mr. Malépart:** Should a public servant ever make a mistake in his calculations, section 6 allows the Minister to authorize . . . This is a good section.

They take one step forward and 10 steps back.

Les articles 6 et 7 sont adoptés

**Le président:** Le titre est-il adopté?

Le titre est adopté à la majorité des voix

**Le président:** Le projet de loi C-70 est-il adopté?

Le projet de loi C-70 est adopté: Pour: 10; Contre: 2

**Le président:** Je donne la parole à M. Malépart qui invoque le Règlement.

**Mr. Malépart:** On a point of order, Mr. Chairman. Before we leave, on behalf of all the members of the committee I want to congratulate and thank the officials of the department for their patience. Although I may have been hard on them from time to time, I believe the public servants of the Department of National Health and Welfare are very efficient, and I am convinced that everyone agrees with me.

**Mr. Fortier:** Mr. Chairman, my colleagues and I were happy to serve the committee.

**Le président:** Puis-je faire rapport du projet de loi à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, mesdames et messieurs, de votre patience et de vos contributions à ce débat constructif. Je vous remercie. La séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of National Health and Welfare:*

Pierre Fortier, A/Director General, Policy, Liaison and Development;

Rodney Hagglund, Director, Policy Legislation and Planning.

*Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:*

Pierre Fortier, directeur général intérimaire, Politiques, liaison et développement;

Rodney Hagglund, directeur, Politique, législation et planification.



CANADA

## INDEX

LEGISLATIVE COMMITTEE ON

### BILL C-70

## Family Allowances Act, 1973 (amdt.)

HOUSE OF COMMONS

---

Issues 1-15

•

1985

•

1st Session

•

33rd Parliament

---

Chairman: Mr. Bob Brisco





The Index is available in both official languages.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

L'index est disponible dans les deux langues officielles.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## GUIDE TO THE USERS

---

This Index is a subject-based and cross-referenced index which provides subject analysis as well as corresponding entries under the names of individual Members of Parliament.

Each participating Member and witness has a global entry, based on the order of reference that covers all pages where he/she spoke.

**Knowles, Hon. Stanley** (NDP—Winnipeg North Centre)  
Regional Economic Expansion Department estimates,  
1984-1985, main, **15:9**, 11-2, 19



Testimony and debate are analysed for subject content and the entries are arranged alphabetically.

Member	<b>Knowles</b>
subject entry	Steel industry, <b>15:9</b>

Main subject	<b>Steel industry</b>
sub-heading	Exports, <b>15:9</b>

Included in the index are several headings that may be particularly useful; a list under Witnesses shows all appearances by individuals and organizations before the Committee; the heading Orders of Reference lists all matters studied by the committee; the section Procedure records all items of a procedural nature including those listed in the Minutes.

The index is extensively cross-referenced to account for organization of subject detail and varying terminology. Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash “—”.

**Women** *see* Canadian Forces—Training

A list of dates of meetings of the committee with the corresponding issue numbers may be found under the heading “Dates and Issues” on the following page.





# INDEX

## HOUSE OF COMMONS LEGISLATIVE COMMITTEE

### OFFICIAL REPORT

FIRST SESSION—THIRTY-THIRD PARLIAMENT

---

*Abbreviations:*     A.=Appendices. Amdt.=amendment. M.=motion. S.O.=standing order.

---

---

#### DATES AND ISSUES

—1985—

October:             8th, 15th, 1; 17th, 2; 22nd, 3; 23rd, 4; 24th, 5; 29th, 6; 30th, 7; 31st, 8.

November:          4th, 9; 5th, 10; 6th, 11; 7th, 12; 19th, 13; 20th, 14; 21st, 15.





**Adams, Ms Felicity** (Alternatives for Single Parent Women)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 5:3, 28-37

**Air-India** *see* Family allowances—Discontinuing

**Alberta** *see* Social security programs

**Alternatives for Single Parent Women** *see* Witnesses

**Association féminine d'éducation et d'action sociale** *see* Witnesses

**Aubry, Mr. François** (Confédération des syndicats nationaux)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 2:3, 49

**Baldwin, Mr. Robert** (Canadian Labour Congress)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 8:3, 15-25

**Banks, failure**, Canadian Commercial/Northland, government bail-out, 1:11; 6:70; 8:52

**Battle, Mr. Ken** (National Council of Welfare)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 4:3, 18-28

**Beauchamp, Ms Nancy** (Ottawa Council for Low Income Support Services)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 2:3, 9-10, 14, 20, 25-6

**Bertrand, Mrs. Gabrielle** (PC—Brome—Missisquoi; Parliamentary Secretary to Minister of National Health and Welfare)  
Committee, budget, 4:10-3  
M., 4:10  
Daycare, 6:74, 78  
Families, 4:43  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 1:20, 40-1, 43; 4:10-2, 20, 43-4; 5:23-4; 6:64-5, 74, 78; 8:12-3, 30, 56-7; 10:8-9, 11, 17, 21-4; 11:7-8; 12:34-5; 13:4, 10, 17, 19; 14:7, 17; 15:8-9, 20, 25-6, 31, 35  
Family income, 8:56-7; 13:10  
Procedure  
Bills, 13:4, 17; 15:35  
Organization meeting, 1:8  
Printing, M. (Oostrom), 1:8  
Quorum, 13:19  
Translation services, 8:12  
Votes in House, M. (Redway), 12:34-5  
Witnesses  
M. (Malépart), 15:8-9  
M. (Mitchell), 25-6  
Social security programs, 4:44  
Spouses allowance, 8:13

**Betz, Ms Anne** (Ottawa Women's Lobby)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 6:3, 58-66

**Birthrate**  
Decline, 3:33  
Quebec, 9:12

**Bishop, Ms Fiona** (Regina Day Care Coalition)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 6:3, 66-78

**Blanc, Mrs. Liliane** (Fédération des femmes du Québec)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 8:3, 56-7, 59

**Bonenfant, Mrs. Claire** (Coalition des femmes pour les allocations familiales)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 8:3, 40-3, 46, 48-9

**Brisco, Mr. Bob** (PC—Kootenay West; Chairman)  
Committee, budget, 1:44  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 4:4, 10-3, 17-8, 22, 24, 28-32, 41-3, 46-9, 51; 6:5, 13, 15, 26, 35, 46-7, 78; 7:4-5,

**Brisco, Mr. Bob—Cont.**

Family Allowances Act—Cont.  
15; 8:5, 24, 30, 33, 40, 57-8, 62-3; 9:4, 15-6; 10:5-8, 12, 17-23, 26-30; 11:5-10, 16-7, 21, 24-5

Procedure

Bills, clause by clause study, 11:10, 17, 21  
Chairman, appointment by Speaker, 1:6  
Language, 8:62-3  
Meetings, 4:24; 9:16;  
M. (Mitchell), 11:24-5  
Organization meeting, 1:6-10  
Questioning of members, 6:26  
Questioning of witnesses, 1:35; 4:29; 8:54, 58; 11:9  
Quorum, 1:6-8; 8:40; 10:29-30; 11:24-5  
Steering group, 1:8-9, 45  
Witnesses, 1:9, 33-4, 45; 2:4; 4:47-9; 6:13  
Women, 4:42-3

**British Columbia** *see* Employment, job creation

**Browes, Mrs. Pauline** (PC—Scarborough Centre)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 8:14, 33-5, 65-6; 10:7, 15, 25-6; 12:10, 48; 14:12-3, 21-3, 34-5; 15:10  
Family income, 8:65

Procedure

Bills, clause by clause study, 12:10  
Meetings, 12:48  
Organization meeting, 1:7  
Quorum, 1:7  
Witnesses, M. (Malépart), 15:10  
Spouses allowance, 8:66  
Women, 8:14

**Brunet, Mrs. Lise** (L'R des centres des femmes du Québec)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 7:3, 15-25

**Budget**, May 23/85 *see* Health care products

**Busque, Mrs. Ginette** (Fédération des femmes du Québec)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 8:3, 49-59

**Calgary Coalition for Support of Persons on Welfare** *see* Witnesses

**Canada Assistance Plan**, federal share, 1:17, 23; 2:26

**Canada Cheque Cashing** *see* Government cheques

**Canadian Advisory Council on the Status of Women** *see* Witnesses

**Canadian Armed Forces**  
Expenditures, 5:44; 8:7, 10  
Membership, reducing, 4:40  
Uniform change, cost, 5:43

**Canadian Commercial Bank** *see* Banks

**Canadian Council on Children and Youth** *see* Witnesses

**Canadian Council on Social Development** *see* Witnesses

**Canadian Labour Congress** *see* Witnesses

**Capital gains tax**, 4:38  
Life-time exemption, \$500,000, 2:29; 8:18, 24, 60

**Cassidy, Mr. Mike** (NDP—Ottawa Centre)  
Children, 12:55-6  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 12:7-10, 14-8, 22-3, 26-8, 32-5, 43-5, 55-7, 69-70  
Poverty, 12:55  
Procedure  
Clause by clause study, 12:10, 16  
M. (Redway), 12:7-9



**Cassidy, Mr. Mike—Cont.**

Procedure—Cont.

Votes in House, M. (Redway), 12:22-3, 26-8, 32-5, 43-5

**Chairman, decisions and statements** *see* Procedure

**Child and Elderly Benefits** *see* Social security programs

**Child care** *see* Children; Daycare

**Child Find** *see* Witnesses

**Child tax credit**

Cheque discount agencies *see* Income tax—Returns

De-indexing, 14:30

Gain to treasury, 12:49; 13:5-7, 11-2

Eligibility, income level, 3:29; 7:11-2; 8:17, 20-1, 45; 11:22; 12:13, 66; 13:8

Increases, 1:16-7; 2:13-4, 32, 43-4, 46, 48, 54-5; 3:6, 12, 20-1; 4:14, 25; 7:24; 8:44, 66; 11:22-3; 12:13

Increasing, 6:53

Payments, 9:13

Bi-annually, in advance, 8:46

Progressive element, 4:21

Recipients, number, 9:12-3; 12:61-2

Reduction, 2:8, 10, 21; 6:17-8, 39-41; 7:10; 9:9; 12:18-9

Utility/importance, 6:29, 33-4; 8:60-1; 9:10-2

**Children**

Advocacy agency, establishing, 3:12-3

Care, cost per month, 4:38

Missing, parental abduction etc., 8:25-8; 14:22-3

*See also* Family allowances

Poverty

Effects, 3:5, 9-10

Number, 12:55-6

Raising, cost per year, 4:5

Support system, 5:31

*See also* Daycare; Income tax; Prostitution

**Citizenship** *see* Family allowances—Discontinuing

**Coalition des femmes pour les allocations familiales** *see* Witnesses

**Committee, budget**, 1:44-5; 4:10-3

M. (Bertrand), 4:10, agreed to, 3

**Committees** *see* Legislative committees

**Confédération des Organismes familiaux du Québec Inc.** *see* Witnesses

**Confédération des syndicats nationaux** *see* Witnesses

**Consumer Price Index** *see* Cost of living; Family allowances—Indexation, Limiting; Old age pensions

**Copps, Ms Sheila (L—Hamilton East)**

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 10:27-9

Procedure, quorum, 10:29

**Corporations, surtax**, May 23/85 budget measure, 3:32; 6:43

**Cost of living**

Increases, 5:10-1

Statistics, relevancy, 6:19, 22

**Coulombe-Joly, Mrs. Louise** (Association féminine d'éducation et d'action sociale)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 7:3-15

**Courts** *see* Divorce

**CPI** *see* Consumer Price Index

**Crime** *see* Poverty—Social effects

**Daycare**

Accessibility, 6:78

Affordability, 6:70

Availability, 2:17

Cost, 5:11; 6:75

Funding, national program, 6:68

Jurisdiction, 6:78

Need, 4:43; 5:17

Policy, national scope, 6:77

Staff, salaries, 6:69

Subsidies, 2:18

Utility, 6:74-5

**Debt, public**, size, social programs, jeopardizing, 1:14; 2:30, 53-4; 3:8-9, 33-4; 4:14-5, 27-8, 36; 5:42, 46, 49; 6:63; 7:8, 22; 8:23

**Deficit**

Reducing, "on backs of poor", etc., 2:7, 20-1; 4:37-8; 5:39-43, 49; 6:16, 39, 60; 7:21

*See also* Social security programs

**Desmarais, Ms Diedre** (Regina Day Care Coalition)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 6:3, 66-9

**Divorce**

Legislation, 8:12, 57

Maintenance/support orders, courts enforcing, 2:25; 5:41

Rate, 4:32

**Downtown Eastside Residents Association** *see* Witnesses

**Dulude, Ms Louise** (National Action Committee on the Status of Women)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 4:3, 30-51

**Economic conditions**

Improving, 1:15, 24

Vancouver, B.C., 5:40

**Education**, post-secondary, assistance, 5:11

**Edwards, Mr. Jim** (PC—Edmonton South)

Child tax credit, 9:12-3

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 3:19-20; 4:8; 7:20-1; 9:12-5

Family income, 3:19; 7:20

Guaranteed annual income, 7:20

Income tax, 9:14

Social security programs, 9:14-5

**Emigration**, 2:52

**Employment**

Equal pay for work of equal value, 5:16

Part-time, 6:54-5

**Employment, job creation**

British Columbia, cut-backs, impact, 6:32

Government record, 2:51-2; 4:16, 26; 6:33, 39-40, 51-2, 55-6, 73; 7:21

Government revenue generation, 4:9-10

Private sector, role, 5:17

Programs, community orientation, 6:45-6

Western accord, impact, 5:22

Women, 6:56, 76; 8:12-3; 11:19

**Epp, Hon. Jake** (PC—Provencher; Minister of National Health and Welfare)

Canada Assistance Plan, 1:17, 23

Child tax credit, 1:16

**Epp, Hon. Jake—Cont.**

Debt, public, 1:14  
 Economic conditions, 1:24-5  
 Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 1:10-31; 10:5-6, 12-4  
 Family income, 1:13-4, 19  
 Guaranteed annual income, 1:26-7  
 Income tax, 1:25  
 Old age pensions, 1:28-9  
 Social security programs, 1:15, 30

**Equal pay for work of equal value** *see* Employment

**Families**

Low income, credit, obtaining, 2:14  
 Poor, self-perception, dignity, etc., 2:15-6; 6:11, 22-3, 33  
 Single parent, 5:47; 8:67  
   Assisting, 6:10-2, 15  
   Crisis response network, establishing, 6:46  
   Economic/social difficulties, 2:25  
   Housing, costs, 3:10  
   Women, percentage, 8:50  
*See also* Family income; Women  
 Society responsibilities, 9:6, 8  
 Family services program, necessity, 4:43; 6:75; 7:15

**Family allowances**

Affordability, cost, expenditures, etc., 1:18, 23; 4:6, 19; 6:49  
 Percentage of total federal expenditures, 5:22, 42, 45  
 Child abduction, legal custody, payments, 8:29-31, 33, 37  
 Discontinuing, presumption of death, ministerial declaration, discretionary powers, guidelines, etc., 1:20-1, 24; 8:28-9, 31-9; 10:5-9, 11-6; 14:14-5, 17-23; 15:11-5, 17-9, 21, 23-5, 28, 31-2, 34  
 Air-India, crash of flight 182, suspension of benefits, etc., 1:21; 8:31, 35, 37; 14:12-3, 16  
 Citizenship, foreign-born nationals, 15:33  
 Constitutionality, 15:16, 21, 29-31  
 National Health and Welfare Department investigation, 15:20  
 Over-payments, ministerial recovery/cancellation powers, 14:8-11, 24-6  
 Police investigation, impact, 8:26, 40  
 Retroactive payments, 15:22  
 Economic spin-offs, small business, 3:27, 35  
 Eligibility, 1:20-1  
 Importance/need/social value, etc., 2:13, 16-8, 44-5; 3:13, 24; 4:33, 37, 39-40, 50-1; 5:12-3, 18-21, 31-3, 44-6; 6:59, 65; 7:6, 19; 8:43, 61, 63; 12:15, 17  
 Women, independent income source, 8:10, 49, 52-3  
 Work-in-home, recognition factor, 7:9-10, 13, 18-20  
 Increasing, 4:35; 6:53; 7:24; 8:65  
 Indexation, commencement, arrangements before 1973, etc., 6:56; 12:15  
 Indexation, limiting to portion over 3% of CPI, 1:12-3, 20, 22, 24-5, 29-30; 2:4-5, 8-9, 19, 22-3, 29-31, 34, 39-40, 46-7, 53-4; 3:6-7, 16, 23-7, 32-3; 4:9, 41, 44; 5:12, 14, 37, 47; 6:11; 7:11, 17; 8:25, 46  
 Application, limiting, 14:27, 32-7  
 Benefits, long-term impact, 12:15-6, 18; 13:13  
 Effects, rural vs urban, 6:74  
 Gain to treasury, 4:5; 8:7; 11:20-1; 12:47-9  
 Liberal government, former, 1975/1983 reduction, impact, 3:22; 4:13; 5:21-2, 34; 6:64; 7:13-5, 17-8; 8:12, 56, 64; 9:13-4; 11:11; 12:52-3  
 Low-income families, impact, 2:20; 3:27; 4:32, 50-1; 6:16-7, 25-6, 29, 48-51, 58, 61-2; 7:21, 25; 8:11, 14-5, 53; 9:9-10; 11:11, 21-2; 12:11; 13:14; 14:28-30, 32  
 Native people, impact, 6:30; 8:11; 10:22-8  
 Rescinding, 6:9; 11:11-9

**Family allowances—Cont.**

Indexation, limiting to portion over 3% of CPI—*Cont.*  
 Terminology, "cut-backs", "de-indexing", etc., 4:15; 6:39; 8:67  
 Needs/means test, 6:27, 34  
 Over-payments *see above* Discontinuing  
 Payments, Quebec, 12:12  
 Purpose, 4:42; 5:49-50; 7:4-5  
 Recipients  
   Caseload, 1985-1986, number, 14:37  
   Number, 12:60-1  
   Percentage of population, 4:18-9  
 Taxation of benefits, 6:53, 57  
 Universality  
   Definition, 6:67, 73; 7:22; 8:57-8  
   Effects, 2:11, 27, 39-41, 50; 3:5, 12; 4:5, 34, 39; 5:13, 20, 34-7, 45-6, 48; 6:10, 48, 53, 66; 7:9-10; 8:46-7, 67-9; 12:17; 14:34  
   Wealthy persons, continuing/discontinuing payments, 6:10, 14-5, 20-1, 54, 64; 8:47, 69

**Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70)** Minister of National Health and Welfare

Consideration, 1:10-45; 2:4-55; 3:4-36; 4:4-51; 5:5-50; 6:5-78; 7:4-25; 8:5-70; 9:4-16; 10:5-30; 11:5-25; 12:6-70; 13:4-20; 14:6-38; 15:8-36; carried, 15:36; report to House without amendment, 15:36, agreed to, 7  
 Clause 1, 11:10, carried, 3  
 Clause 2, 11:10, carried, 3  
 Clause 3, 14:38, carried, 5  
   Amdt. (Malépart), 11:16-25; 12:11-20, 47-68; 13:4-20; stood, 14:6; 14:26, negated on recorded division, 4  
   Amdt. (Mitchell), 11:10-6, negated on recorded division, 3  
   Amdt. (Mitchell), 14:26-38, negated on recorded division, 5  
 Clause 4, 14:26, carried on recorded division, 4  
   Amdt. (Mitchell), 14:6-26, negated on recorded division, 3-4  
 Clause 5, 15:35, carried, 6  
   Amdt. (Malépart), 10:17, negated on recorded division, 3  
   Amdt. (Malépart), 15:22-5, 27-34, negated on recorded division, 6  
   Amdt. (Malépart), 15:34, not in order, 6  
   Amdt. (Redway), 10:16, tied on recorded division, Chairman vote in negative, negated, 4  
   Amdt. to amdt. (Mitchell), 10:19, negated on recorded division, 3  
   Amdt. (Redway), 15:11-20, withdrawn by unanimous consent, 20  
 Delaying consideration, M. (Mitchell), 10:5-16, negated on recorded division, 4  
 Clause 6, 15:36, carried, 7  
 Clause 7, 15:36, carried, 7  
 Title, 15:36, carried on division, 7  
 References  
   Clause by clause, 1:31  
   Consultations, lack, 1:27-8; 9:7; 11:12, 20; 12:20  
   Disposition, 2:37; 4:31, 44-5, 48-9; 5:26; 7:16  
   M. (Sparrow), 1:43, as amended, agreed to, 5  
   Amdt. (Hawkes), 1:43, agreed to, 5  
   M. (Redway), 12:69-70, agreed to on recorded division, 5  
   Withdrawal requested, 7:5; 8:18-9, 49-50, 52, 62; 9:6  
*See also* Orders of Reference; Report to House

**Family income, 1:13-4, 17, 23; 2:8, 10, 40-3, 45, 47-8, 52; 3:11, 19; 4:20-1, 39; 5:8-9; 7:12-3; 8:53; 12:61**  
 Decrease, 1:18-9; 2:12, 22-3; 3:7-8, 15, 19, 22; 4:25-6, 34; 6:18, 37-8, 50-2, 58-9; 8:20, 63-4; 11:17; 12:14; 13:9-10, 15; 14:31, 36  
 Increasing, 5:6-8; 5:39; 7:20-1; 8:55-7, 68; 9:13; 11:22-4; 12:58, 62-4; 13:10-1  
 Middle income group, 6:62-3  
 Purchasing power, 2:50; 4:4-6, 16, 36; 5:35; 7:20; 8:22, 41; 12:54  
 Single parent, 2:43; 5:28-9, 36; 8:59, 65



**Family income—Cont.**

Taxation policy, impact, "rich richer, poor poorer", 4:8-9; 5:16;  
6:41; 8:8, 19

Typical family income, 12:66-7

**Family Services Canada** *see* Witnesses**Federal-provincial fiscal arrangements** *see* Transfer payments**Fédération des associations des familles monoparentales du Québec**  
*see* Witnesses**Fédération des femmes du Québec** *see* Witnesses**Finestone, Mrs. Sheila** (L—Mount Royal)

Daycare, 6:77-8

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 6:71-3, 77-8

Income tax, 6:72

**Food**, costs, 6:16-8**Food banks**, Vancouver, B.C., 6:20**Forrestall, Mr. J.M.** (PC—Dartmouth—Halifax East; Parliamentary  
Secretary to Minister of Transport)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 11:9

**Fortier, Mr. Pierre** (National Health and Welfare Department)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 8:3, 30-4, 37-9;

12:3, 14-5, 18, 55-6, 66; 14:3, 14-6, 21, 35, 37; 15:3, 14-5, 17-8,  
20-2, 25, 30-2, 36

**Franko, Ms. Arlene** (Saskatchewan Action Committee on the Status of  
Women)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 5:3, 19-20

**Frerichs, Rev. Eilert** (United Church of Canada)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 5:3, 5-8, 16-26

**Frith, Hon. Douglas C.** (L—Sudbury)

Child tax credit, 3:29; 6:17-8; 8:20

Committee, budget, 4:11

Cost of living, 6:22

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 3:7-8, 17-8,

28-30; 4:6-8, 11; 5:5, 15-6; 6:7-8, 17-8, 21-2, 27-8, 34, 41; 8:8-10,  
19-20, 22

Family income, 3:7; 4:8; 5:16; 6:41; 8:8, 19

Guaranteed annual income, 3:18; 6:41

Income security system, 8:8-9

Income tax, 6:8, 28

Poverty, 3:17; 4:7

**Procedure**

Organization meeting, 1:6-9

Questioning of witnesses, 5:16

Quorum, 1:6-7

Steering group, 1:8-9

Witnesses, 1:9

Senior citizens, 6:27

Social security programs, 6:28

Unemployment, 5:15

Welfare, 6:21

Women, 6:7

**Garneau, Mrs. Lorraine** (Canadian Advisory Council on the Status of  
Women)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 6:3, 53, 57

**Gaudet, Mrs. Marie-Paule** (Confédération des Organismes familiaux  
du Québec Inc.)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 9:3-7, 9-12

**Gervais, Mr. Aurèle** (PC—Timmins—Chapleau)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 15:34

**Gibson, Ms. Patricia** (Vancouver Status of Women)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 5:3, 38-50

**GNP** *see* Gross National Product**Gold, Mrs. Sylvia** (Canadian Advisory Council on the Status of  
Women)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 6:3, 47-57

**Gordon, Ms. Joan Ann** (Quebec Voice of Women)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 8:3, 5-15

**Government cheques**, cashing fees, Canada Cheque Cashing, 6:29**Government departments appearing** *see* Witnesses**Government expenditures** *see* Canada Assistance Plan; Family  
allowances**Government revenues** *see* Employment, job creation**Green, Mr. Jim** (Downtown Eastside Residents Association)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 6:3, 24-34

**Gross National Product** *see* Income security system; Social security  
programs**Guaranteed annual income**, MacDonald Commission

recommendation, 1:26-7; 2:20; 3:16-8, 23; 4:27; 5:25; 6:23, 41-2,  
75-6; 7:20

**Guilbault, Mr. Jean-Guy** (PC—Drummond)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 2:55

**Gulf Canada Ltd.**, Reichmann brothers/Olympia and York Resources

Inc. share purchase, tax ruling, etc., 7:7; 8:45; 11:16-7; 12:54; 14:35

**Hagglund, Mr. R.** (National Health and Welfare Department)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 8:3, 31-9; 11:3,  
22-4; 12:3, 50, 61-8; 14:3, 12, 14, 19, 21, 25; 15:3, 17-8, 33

**Halliday, Mr. Bruce** (PC—Oxford)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 1:27, 34-5, 39, 42;  
3:34-5; 7:13-5; 11:17; 12:6, 29-30, 46, 70

**Procedure**

Bills, clause by clause study, 11:17

M. (Mitchell), 12:6

Questioning of witnesses, 1:34-5

Votes in House, M. (Redway), 12:29-30

Witnesses, 1:34

**Hamelin, Mr. Charles** (PC—Charlevoix)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 5:36-7

Poverty, 5:36

**Harvey, Mr. André** (PC—Chicoutimi)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 12:51-3

**Hawkes, Mr. Jim** (PC—Calgary West)

Committee, budget, 1:44

Families, 2:15-6

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 1:16-8, 31-2,

36-8, 40-4; 2:15-7, 19, 26-8, 36; 13:9-11, 14; 14:25, 30, 38; 15:8,  
11, 18-9, 27, 29, 32, 35

References, M. (Sparrow), amdt., 1:43

Family income, 13:11

Legislative committees, 2:36

**Procedure**

Bills, 14:30; 15:35

Witnesses, 1:34

M. (Malépart), 15:8

M. (Mitchell), 15:27

Social security programs, 1:18; 2:26

**Health care** *see* Women—Single parent

**Health care products**, sales tax, May 23/85 budget measure, 2:9, 11; 4:23, 37, 44; 5:41-2; 8:54-5; 12:54; 14:32, 38

**Hébert, Ms Danielle** (Confédération des syndicats nationaux)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 2:3

**Hochu, Ms Joanne** (Downtown Eastside Residents Association)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 6:3, 29, 31, 34-5

**Hockin, Mr. Tom** (PC—London West)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 10:20-1, 26-7

**Hopkins, Ms Jon Leah** (National Action Committee on the Status of Women)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 4:3, 41, 49-50

**Houle-Ouellet, Mrs. Michelle** (Association féminine d'éducation et d'action sociale)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 7:3, 6, 8-9, 14

**Housing**  
Emergency, subsidized, availability, 2:24, 30-1  
Vancouver, B.C., conditions, 6:29-30, 32  
*See also* Families—Single parent

**Hughes, Ms Debbie** (National Action Committee on the Status of Women)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 4:3, 35-51

**Huntley, Mr. Terrance** (Canadian Council on Social Development)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 4:3-17

**Income security system**  
Expenditures, percentage GNP, 3:14  
Maintaining, 6:42-3  
Review/reform, 3:15-7, 20, 30, 34; 6:35-8, 71; 8:8-9, 41-2; 13:8-9; 14:33

**Income tax**  
Exemptions, dependent children, 2:49; 4:15, 22; 5:23, 32; 6:49, 56-7, 66, 72; 7:5-9, 18-9; 12:20, 49, 64-5, 67-8; 14:37-8  
Discontinuing/reducing, 8:44, 55, 64-5; 9:14; 12:50, 57  
Quebec, 12:65  
Minimum tax on wealthy, 1:25; 2:6-7, 49, 51, 53; 6:64  
Progressive system, 6:67  
Refundable tax credit, 3:18  
Returns, discount agencies, 2:6, 10; 5:24; 6:28-9, 34-5; 8:45; 9:11-2  
Taxable levels, 3:26-7  
Value added tax, 3:18; 4:23  
*See also* Capital gains tax; Child tax credit; Gulf Canada Ltd.; Taxation

**Johnston, Mr. Patrick** (National Anti-Poverty Organization)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 3:3, 14-24

**Judges**, salaries, 8:70

**Kaye, Ms Lynn** (National Action Committee on the Status of Women)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 4:3, 32-50

**Kindy, Mr. Alex** (PC—Calgary East)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 12:52-3

**Ladouceur, Mr. Fernand** (PC—Labelle)  
Debt, public, 5:49  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 5:48-9; 10:17; 12:8

**Lamarche, Ms Marcelle** (Child Find)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 8:3, 25-9, 32-40

**Lefebvre, Mrs. Jeanne** (L'R des centres des femmes du Québec)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 7:3, 23-4

**Legislative committees**, function/mandate, 2:36, 55  
Standing Committees, references not permitted, 11:9

**Lesick, Mr. William G.** (PC—Edmonton East)  
Debt, public, 2:30; 4:15, 27; 8:23  
Families, 6:10-1  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 1:21-3; 2:29-31; 3:10-1; 4:15-7, 19, 27-8, 35-7; 5:5; 6:10-2, 30-2, 42-3; 8:23-4, 36-8, 57-8, 67-8  
Family income, 3:11; 4:36; 8:68  
Income security system, 6:42-3  
Poverty, 6:30-1  
Procedure  
Organization meeting, 1:7  
Quorum, 1:7

**L'Hirondelle, Ms Cat** (Vancouver Status of Women)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 5:3, 44-50

**Liberal Party** *see* Family allowances—Indexation

**Limoges, Mrs. Hugette** (Fédération des Associations des familles monoparentales du Québec)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 8:3, 63-8

**Lormier, Mrs. France** (L'R des centres des femmes du Québec)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 7:3, 19, 21

**Low-income families** *see* Families; Family allowances—Indexation

**L'R des centres des femmes du Québec** *see* Witnesses

**Maasland, Dr. D.E.L.** (National Health and Welfare Department)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 11:3, 7, 21-2; 12:3, 11-20, 47-50, 53, 56-68; 13:3, 5-9, 17; 14:3, 8-24, 37

**MacDonald Commission** *see* Guaranteed annual income

**MacLellan, Mr. Russell** (L—Cape Breton—The Sydneys; Acting Chairman)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 13:4-5, 8-10, 13-20; 14:6, 11, 15, 18, 22, 25-6, 30, 32, 37-8; 15:8, 10-1, 15, 19-20, 22, 25-7, 29, 31, 33-6  
Procedure  
Acting Chairman, appointment by Speaker, 13:3; 14:3, 6; 15:4  
Bills, 14:30; 15:19, 35  
Clause by clause study, 13:4-5, 13, 16-8  
Quorum, 13:15-6, 19  
Votes in House, 13:4; 14:32  
Witnesses  
M. (Malépart), 15:10-1  
M. (Mitchell), 25-7

**Malépart, Mr. Jean-Claude** (L—Montreal—Sainte Marie)  
Banks, 6:60  
Canadian Armed Forces, 5:43  
Child tax credit, 2:8, 10, 32; 3:20-1; 7:11-2; 9:9; 12:18-9, 61-2, 66; 13:5, 11-2; 14:31  
Committee, budget, 4:12-3  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 2:7-10, 18, 20-2, 27, 32, 34, 36-7, 44-6; 3:6-7, 20-1; 4:12-3, 22-4, 28-30, 33, 41-2, 48; 5:32-4, 37, 43-4, 49-50; 6:59-60, 65-6; 7:5-7, 11-7, 22-3; 8:44-6, 54-5, 59, 62-3, 69-70; 9:7-9, 15-6; 10:6-11, 14-23, 26-8; 11:6-17, 20-5; 12:8-12, 16-24, 28-9, 35-6, 39-40, 42-3, 47-9, 53-8, 61-2, 65-6, 69-70; 13:4-5, 11-2, 16-9; 14:6-9, 17-8, 24, 30-2, 35-8; 15:8-11, 14-5, 20, 22-3, 26-36  
Family income, 2:8-9; 3:6; 12:54, 58, 62; 14:31  
Gulf Canada Ltd., 7:7; 8:45; 11:16-7; 12:17, 54; 14:35  
Health care products, 4:23; 7:23; 8:54-5; 12:54; 14:32, 38



**Malépart, Mr. Jean-Claude—Cont.**

Income tax, 7:6-7; 12:57, 65; 14:37-8  
 Judges, 8:70  
 Procedure  
   Bills, 15:35  
   Clause by clause study, 11:10, 20; 12:16; 13:4, 17-8  
   M. (Redway), 12:7-9  
 Language, 8:62-3  
 Meetings, 4:24, 30; 9:16; 12:48  
 Motions, 15:20  
 Questioning of witnesses, 2:34; 8:54, 59; 11:9  
 Quorum, 11:25; 13:16, 19  
 Room, 14:6  
 Staff, 12:70  
 Votes in House, M. (Redway), 12:21-2, 24, 28-9, 35-6, 39-40, 42-3  
 Witnesses, 4:48  
   M., 15:8-11  
   M. (Mitchell), 15:26-7  
 Social security programs, 5:33; 7:22-3; 9:15; 11:13-4; 14:31  
 Welfare, 11:8

**Malnutrition** *see* Nutrition

**Manitoba** *see* Poverty

**Manitoba Government** *see* Witnesses

**Marin, Mr. Charles-Eugène (PC—Gaspé)**

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 10:22

**Marshall, Ms Kay (National Action Committee on the Status of Women)**

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 4:3, 32

**Masse, Mrs. Helene (Coalition des femmes pour les allocations familiales)**

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 8:3, 48

**McCain, Mr. Fred (PC—Carleton—Charlotte; Acting Chairman)**

Committee, budget, 4:12-3

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 3:4, 6, 11-4, 23-5, 35-6; 5:5, 8, 14-6, 21-3, 26-7, 31, 33, 38, 50

Guaranteed annual income, 5:25

Procedure

  Acting Chairman appointment by Speaker, 3:4; 4:3; 5:3

  Questioning of witnesses, 5:14-6

**McCormick, Ms Anne (Ottawa Council for Low Income Support Services)**

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 2:3-7, 9-25, 27-35, 37

**McDonald, Ms Lynn (NDP—Broadview—Greenwood)**

Child tax credit, 7:10, 24

Children, 5:31

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 5:27, 31-2, 34-7, 45-6; 7:9-10, 18-9, 21, 24-5; 8:42-3, 52-3, 58, 64-5; 13:4, 8-10, 18

Family income, 13:9-10

Income security system, 13:8-9

Income tax, 5:32

Procedure

  Questioning of witnesses, 8:58

  Quorum, 13:18

  Room, 5:27; 13:4

**Means test** *see* Family allowances

**Medical care** *see* Women—Single parent

**Middle income persons** *see* Family income

**Ministers** *see* National Health and Welfare Minister

**Missing children** *see* Children; Family allowances—Discontinuing

**Mitchell, Ms Margaret (NDP—Vancouver East)**

Banks, 1:11

Canadian Armed Forces, 8:10

Child tax credit, 2:13; 6:53; 12:13

Children, 3:12-3

Committee, budget, 4:10-2

Daycare, 6:69

Economic conditions, 1:24-5

Employment, job creation, 4:9; 6:45, 54, 76; 11:19

Families, 6:15, 75

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 1:11-5, 18-20,

24-5, 28-30, 32-4, 37-45; 2:11-3, 23-4, 28-9, 33-4, 38, 46-9;

3:12-4, 16, 22-4, 30-1; 4:8-12, 24-6, 29-35, 43, 45-8; 5:14, 18, 21,

26; 6:8-9, 12-5, 19-20, 26, 29-30, 44-6, 51, 53-4, 61-3, 68-70,

75-6; 8:10-1, 21-2, 28-33, 38-40; 10:5-11, 14-30; 11:5-25; 12:6-9,

12-4, 17-8, 21, 24-6, 30-2, 37-42, 45-51, 59-70; 13:4-5, 8, 12-9;

14:6-11, 15, 18-20, 24-30, 33-7; 15:10-1, 15-25, 29-35

Family income, 1:14, 18-9; 2:12, 47-8; 4:8-9; 8:22; 11:22-3; 12:14,

63-4, 66-7; 13:15

Guaranteed annual income, 6:75

Income tax, 1:25; 2:49; 12:49-50, 64-5, 67-8

Legislative committees, 2:36; 11:9

Old age pensions, 1:28-9; 2:33

Poverty, 6:12, 19, 44; 12:59-60

Procedure

  Bills, 15:19

  Clause by clause study, 12:6, 9, 17; 13:4, 16-7; 15:35

  M., 12:6

  Meetings, 4:30; 12:48

  Ms., 11:24; 12:21

  Organization meeting, 1:6-10

  Questioning of members, 6:26

  Questioning of witnesses, 2:33-4; 3:12; 4:29; 5:14

  Quorum, 1:6, 32; 10:30; 11:24-5; 12:51; 13:18

  Staff, 12:70

  Steering group, 1:8-9, 45

  Votes in House, 15:16

  M. (Redway), 12:24-6, 30-2, 37-42, 45-7

  Witnesses, 1:10, 32-4, 45; 4:47; 6:13

  Ms., 10:22; 15:25

  M. (Malépart), 15:10-1

  Welfare, 6:13-4; 10:29; 11:7; 12:60

  M., 11:5

  Women, 6:8

**Montreal** *see* Poverty

**Mothers for Metro Shelter** *see* Witnesses

**Mulroney, Right Hon. Brian** *see* Social security programs—Sacred trust

**Murphy, Ms Jeanne (Downtown Eastside Residents Association)**

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 6:3, 25-6, 33-4

**National Action Committee on the Status of Women** *see* Witnesses

**National Anti-Poverty Organization** *see* Witnesses

**National Council of Welfare**

  Role, 4:25-6

*See also* Witnesses

**National Energy Program, Western Canada, effects, 2:27**

**National Health and Welfare Department** *see* Family allowances—Discontinuing; Witnesses

**National Health and Welfare Minister** *see* Family allowances—Discontinuing

**Native people** *see* Family allowances—Indexation

**Northland Bank** *see* Banks

**Nutrition**, malnutrition, 2:19

**Old age pensions**, indexation, limiting to portion over 3% of CPI, rescinding, 1:28-9; 2:32-3; 5:12

**Olympia and York Resources Inc.** *see* Gulf Canada Ltd.

**Oostrom, Mr. John** (PC—Willowdale)

Emigration, 2:52

Employment, 2:51

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 1:34; 2:50-2

Procedure

Organization meeting, 1:6-9

Printing, M., 1:8

Quorum, M., 1:6

Steering group, 1:8-9

Witnesses, M., 1:34

**Orders of Reference**, 1:3

**Organization meeting** *see* Procedure

**Organizations appearing** *see* Witnesses

**Ottawa Council for Low Income Support Services**

Funding, 2:23-4

*See also* Witnesses

**Ottawa Women's Lobby** *see* Witnesses

**Parent, Ms Madeline** (National Action Committee on the Status of Women)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 4:3, 38, 48-9

**Parry, Mr. John** (NDP—Kenora—Rainy River)

Birthrate, 9:12

Child tax credit, 9:11

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 9:11-2; 14:16-7

Income tax, 9:11-2

**Pearson, Mrs. Landon** (Canadian Council on Children and Youth)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 3:3-5, 7, 10-3

**Penner, Mr. Keith** (L—Cochrane—Superior; Acting Chairman)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 12:6-11, 16-23, 28, 32, 36, 46-7, 51, 69

Procedure

Acting Chairman, appointment by Speaker, 12:6

Bills, clause by clause study, 12:10, 16-7

M. (Mitchell), 12:6-7

M. (Redway), 12:8-9

Meetings, 12:50

Quorum, 12:51

Votes in House, M. (Redway), 12:22-3, 32, 37, 46-7

**Pépin, Mrs. Lucie** (L—Outremont)

Families, 8:67

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 6:51, 54-5; 8:48-9, 58-9, 67; 10:12

Family income, 8:59

Poverty, 6:55; 8:67

Procedure

Documents, 6:51

Questioning of witnesses, 8:58

**Perrault, Mrs. Pierrette** (Confédération des organismes familiaux du Québec Inc.)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 9:3, 7-9, 11-4

**Peterson, Ms Dawne** (Saskatchewan Action Committee on the Status of Women)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 8:3, 8-14, 16-26

**Population** *see* Family allowances—Recipients

**Pornography**, 6:46

**Post-secondary education** *see* Education

**Poverty**

Countermeasures, selective programs, role, 8:69

Increase, 3:17; 4:7; 6:30-1, 39; 12:55

Manitoba, decline, 6:44-5

Montreal, 8:6

Numbers, 3:27-8; 5:6, 35; 6:55

Poverty line, 4:17, 21; 5:35-6; 6:50; 8:17, 64; 12:60

Provincial statistics, 6:19

Scope, 6:12-3

Social effects, crime, etc., 2:23

Statistics, availability, 12:59

*See also* Children; Senior citizens; Unemployment; Women

**Private sector** *see* Employment, job creation

**Procedure**

Acting Chairman appointment by Speaker

MacLellan, 13:3; 14:3, 6; 15:4

McCain, 3:4; 4:3; 5:3

Penner, 12:6

Bills

Amendments

Admissibility, 13:16-8

Royal Recommendation, infringing, 14:30

Clause by clause study, 13:4-5

Amending procedure, 11:10; 15:35

Amendments, acceptability, 11:17

Legal counsel, role, 13:18

Debate

M. (Mitchell), 12:6-7, withdrawn, 3

M. (Redway), 12:7-9, agreed to, 3

Relevancy, 11:21; 13:13

Time limits, 11:20; 12:10-1, 16-7

Report stage amendments, 15:19

Budget, M. (Bertrand), 4:10, agreed to, 3

Chairman, appointment by Speaker, Brisco, 1:6

Documents, translation, lack, 6:51

Language, unparliamentary, withdrawal requested, withdrawn, 8:62-3

Meetings

Adjourning

M. (Mitchell), 11:24-5

M. (Mitchell), 12:21, negated on recorded division, 4

Unanimous consent, 12:48, 50-1

Extending, 4:24, 30

Scheduling, 9:16

Motions, withdrawn by unanimous consent, 15:20

Organization meeting, 1:6-10

Printing, minutes and evidence

M. (Oostrom), 1:8

M. (Sparrow), 1:8, agreed to, 4

Questioning of Members, not permitted, 6:26

Questioning of witnesses

Beyond scope of bill, 2:33-4; 8:54, 58

Concurrently, 5:14

Interruptions, 8:59



**Procedure—Cont.**Questioning of witnesses—*Cont.*

Replies, relevancy, 5:16

Rotation by Party, 8:54

Time limit, 1:34-5; 3:12; 4:29-30; 5:14-6

M. (Sparrow), 1:34, agreed to, 5

Unanimous consent, 11:7-9

**Quorum**

Lack, 12:51; 13:15-6, 18-9

Meeting adjourning, 8:40; 10:29-30; 13:19-20

Chair's discretion, 11:24-5

Meeting and receiving/printing evidence without, 1:6-8, 32

M. (Oostrom), 1:6, as amended, agreed to, 4

Amdt. (Sparrow), 1:7-8, agreed to, 4

Voting not permitted without, 13:16

Reports to House, 15:36, agreed to, 7

Room, smoking/non-smoking, 5:27; 8:42; 13:4; 14:6

Staff, thanking, 12:70

**Steering group**

Meetings, 1:45

Membership, 1:8-9

Translation services, availability, 8:12

**Votes in House**

Expected during meeting, 13:4, 8; 14:32; 15:16

Meeting adjourning, 13:14

Meeting continuing, M. (Redway), 12:20-47, lapsed, motion dropped, 4

**Witnesses**

Appearance before Committee

Limiting, 4:46-9

M. (Mitchell), 10:22-8, negated, 4

M. (Malépart), 15:8-11, negated on recorded division, 4

M. (Mitchell), 15:25-7, negated on recorded division, 6

Expenses, Committee paying, 1:32-4, 45; 6:13

In advance, 2:4

M. (Oostrom), 1:34, agreed to, 5

Scheduling, 1:9-10

*See also* Committee; Legislative committees**Prostitution**, teenage, Vancouver, B.C., increase, 6:28, 30**Quebec** *see* Birthrate; Family allowances—Payments; Income tax—Exemptions**Quebec Voice of Women** *see* Witnesses**Quorum** *see* Procedure**Redway, Mr. Alan** (PC—York East)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 10:15-22, 29;

12:7, 10, 20-4, 68-9; 14:14-6, 22-4, 30; 15:9-14, 19-20

References, M., 12:69

**Procedure**

Bills, 14:30

Clause by clause study, M., 10:7, 10

Motions, 15:20

Votes in House, M., 12:20, 22-4

Witnesses, 15:9

**Refundable tax credit** *see* Income tax**Regina Day Care Coalition** *see* Witnesses**Registered Retirement Savings Plans**, 6:37, 63; 8:8

Contributions, limits, increasing, 4:16-7

**Reichmann brothers** *see* Gulf Canada Ltd.**Report to House, 15:3****Rose, Mrs. Ruth** (Coalition des femmes pour les allocations familiales)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 8:3, 44, 46-8, 53,  
55, 57, 63-9**Royal Commission on Economic Union and Development Prospects  
for Canada** *see* Macdonald Commission**Ryant, Dr. Joseph C.** (Canadian Council on Children and Youth)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 3:3-6, 8-9, 11, 13**Sales tax** *see* Health care products**Saskatchewan** *see* Unemployment**Saskatchewan Action Committee on the Status of Women** *see*  
Witnesses**Schneider, Ms Heather** (Mothers United for Metro Shelter)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 6:3, 5-15**Senior citizens**, poverty, 5:17; 6:27**Sewall, Ms Jharie** (Calgary Coalition for Support of Persons on  
Welfare)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 6:3, 15-23**Signori, Mrs. Celine** (Fédération des Association des familles  
monoparentales du Quebec)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 8:3, 60-2, 67**Simard, Ms Monique** (Confédération des syndicats nationaux)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 2:3, 38-52, 54-5**Single parent families** *see* Families; Family income; Women**Small business** *see* Family allowances**Smith, Hon. Muriel** (Manitoba Government)  
Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 6:3, 36-46**Social security programs**

Alberta, 2:26, 28

Application, selectivity, 3:31-2

**Benefits**

Increasing, 5:29-31

Overpayments, 8:66

*Child and Elderly Benefits*, discussion paper, consultations, etc.,  
8:16-8, 22-3

Expanding, 5:38

Expenditures, 1:15

Percent of GNP, 6:50

Reduction, paying off deficit, 2:12; 3:21; 4:31; 5:33; 7:22-3; 8:41,  
51-2, 58; 9:5; 11:14; 14:31

Financing, 4:28

Sacred trust, Mulroney 1984 election statement, 4:34; 8:6; 9:5, 14-5;  
11:13

Targetting, 3:31; 6:28; 8:21

Universality, 1:18, 25-7, 30; 2:41; 3:26, 31; 4:44; 13:12-3

Social contract, 8:60; 14:28

*See also* Debt, public**Sparrow, Mrs. Barbara** (PC—Calgary South)

Debt, public, 2:54; 3:8-9

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 1:34, 38, 43-4;  
2:6-7, 49, 52-5; 3:8-10; 11:20; 13:14; 14:13-4

References, M., 1:43

Income tax, 2:6-7, 53

Legislative committees, 2:55

**Procedure**

Bills, clause by clause study, 11:20

Organization meeting, 1:7-8

**Sparrow, Mrs. Barbara—Cont.**

Procedure—*Cont.*

Printing, M., 1:8

Questioning of witnesses, M., 1:34

Quorum, M. (Oostrom), *amdt.*, 1:7-8

**Spinney Ms May (Mothers United for Metro Shelter)**

Family Allowances Act, 1973 (*amdt.*)(Bill C-70), 6:3, 9, 11-2, 14

**Spouses allowance**, age 60-64, 8:13, 57, 66

**Standing committees** *see* Legislative committees

**Steering group** *see* Procedure

**Sudbury, Ont.** *see* Unemployment

**Suluk, Mr. Thomas (PC—Nunatsiak)**

Family Allowances Act, 1973 (*amdt.*)(Bill C-70), 6:14-5, 23-4

**Tax discount agencies** *see* Income tax

**Taxation**

Reform, necessity, 5:7, 24

*See also* Capital gains tax; Child tax credit; Corporations; Family allowances; Health care products; Income tax

**Transfer payments**, cut-backs, 2:5; 5:10

**Turner, Mr. Barry (PC—Ottawa—Carleton)**

Committee, budget, 1:44; 4:12-3

Debt, public, 4:14; 5:46

Employment, job creation, 5:22

Families, 5:47

Family Allowances Act, 1973 (*amdt.*)(Bill C-70), 1:26, 31-3, 39, 43-5; 2:19-20; 3:22-3; 4:12-4, 17, 26-7; 5:16, 20-2, 27, 34-6, 38, 46-8; 7:8, 11-3; 8:42, 46-7, 54, 59, 62, 66-7; 10:9, 11, 18, 20, 25; 11:6, 21, 24-5; 12:7-9, 14-6, 26, 31, 33, 36, 50; 13:5, 8, 10, 13, 17, 19; 14:6, 19-21, 32-4; 15:10, 19-22, 26, 32-3

Guaranteed annual income, 1:26; 3:23; 4:27

Income security system, 14:33

Poverty, 4:17; 5:36

Procedure

Bills, clause by clause study, 11:21; 12:16; 13:13

M. (Redway), 12:7-9

Language, 8:62-3

Meetings, 12:50-1

M. (Mitchell), 11:24

Questioning of witnesses, 5:16; 8:54

Quorum, 1:32; 11:25

Room, 8:42; 14:6

Votes in House, M. (Redway), 12:31, 33, 36-7

Witnesses, 1:33, 45

M. (Malépart), 15:10

Social security programs, 5:38

**Turner, Ms Jan (Regina Day Care Coalition)**

Family Allowances Act, 1973 (*amdt.*)(Bill C-70), 6:3, 68, 70-7

**Unemployment**

Poverty, relationship, 3:19-20

Rate, 3:19

Saskatchewan, 5:10; 6:73

Sudbury, constituency, 5:15

**United Church of Canada** *see* Witnesses

**Value added tax** *see* Income tax

**Vancouver, B.C.** *see* Economic conditions; Food banks; Housing; Prostitution

**Vancouver Status of Women** *see* Witnesses

**Variable wage rates** *see* Wages and salaries

**Votes** *see* Procedure

**Wages and salaries**, variable wage rates, 6:77

**Wealthy persons** *see* Family allowances—Universality; Income tax

**Welfare**

Family allowance payments, provinces deducting, 5:10, 25, 34;

6:13-4, 21, 68-9; 10:29; 11:7; 12:60; 13:7

M. (Mitchell), not in order, 3

Statistics, 6:20; 8:6

**Western accord** *see* Employment, job creation

**Western provinces** *see* National Energy Program

**White, Mr. Brian (PC—Dauphin—Swan River)**

Child tax credit, 6:33, 39-40, 56

Debt, public, 3:33; 7:22

Employment, job creation, 6:55-6, 73; 7:21

Families, 6:33

Family Allowances Act, 1973 (*amdt.*)(Bill C-70), 3:32-4; 6:9-10, 20-1, 33-4, 39-41, 55-7, 63-4, 73-4; 7:7-8, 21-2; 10:27

Family income, 6:63

**Wife-battering** *see* Women

**Wildman, Ms Audrey (Alternatives for Single Parent Women)**

Family Allowances Act, 1973 (*amdt.*)(Bill C-70), 5:3, 31, 33

**Williams, Mr. T.C.B. (Family Services Canada)**

Family Allowances Act, 1973 (*amdt.*)(Bill C-70), 3:3, 24-35

**Witer, Mr. Andrew (PC—Parkdale—High Park)**

Family Allowances Act, 1973 (*amdt.*)(Bill C-70), 1:43-4; 2:33-4, 36; 4:38-40, 44-5, 49, 51; 5:24-6; 12:16

Family income, 4:39

Legislative committees, 2:36

Procedure

Clause by clause study, 12:16

Questioning of witnesses, 2:33

Welfare, 5:25

**Witnesses (organizations)**

Alternatives for Single Parent Women, 5:3, 28-37

Association féminine d'éducation et d'action sociale, 7:3-15

Calgary Coalition for Support of Persons on Welfare, 6:3, 15-23

Canadian Advisory Council on the Status of Women, 6:3, 47-57

Canadian Council on Children and Youth, 3:3-13

Canadian Council on Social Development, 4:3-17

Canadian Labour Congress, 8:3, 15-25

Child Find, 8:3, 25-9, 32-40

Coalition des femmes pour les allocations familiales, 8:3, 40-69

Confédération des Organismes familiaux du Québec Inc., 9:3-14

Confédération des syndicats nationaux, 2:3, 38-52, 54-5

Downtown Eastside Residents Association, 6:3, 25-34

Family Services Canada, 3:3, 24-35

Fédération des Associations des familles monoparentales du Québec, 8:3, 60-8

Fédération des femmes du Québec, 8:3, 49-59

L'R des centres des femmes du Québec, 7:3, 15-25

Manitoba Government, 6:3, 35-46

Mothers for Metro Shelter, 6:3, 5-15

National Action Committee on the Status of Women, 4:3, 30-51

National Anti-Poverty Organization, 3:3, 14-24

National Council of Welfare, 4:3, 18-28

National Health and Welfare Department, 8:3, 30-9; 11:3, 7, 21-4;

12:3, 11-20, 47-68; 13:3-20; 14:3, 6-38; 15:3, 8-36

Ottawa Council for Low Income Support Services, 2:3-7, 9-35, 37

Ottawa Women's Lobby, 6:3, 58-66



**Witnesses (organizations)—Cont.**

Quebec Voice of Women, 8:3, 5-15  
Regina Day Care Coalition, 6:3, 66-78  
Saskatchewan Action Committee on the Status of Women, 5:3,  
8-14, 16-26  
United Church of Canada, 5:3, 8-9, 14-26  
Vancouver Status of Women, 5:3, 38-50  
*See also individual witnesses by surname*

**Women**

Battered, 6:8-9, 46, 62

**Women—Cont.**

Homemakers, number, 4:42-3  
Married, allowances from husband, 5:41  
Poverty, 5:39; 8:14-5, 67  
Single parent, income, 5:28; 6:5-6  
Health and medical benefits, 6:7  
*See also* Employment, job creation; Families—Single parent

**Zavitz, Ms Carol** (Canadian Advisory Council on the Status of  
Women)

Family Allowances Act, 1973 (amdt.)(Bill C-70), 6:3, 57

























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

528













AUG 13 1986

*See to it*

*1*



